

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000001

2. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000002

3. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000003

4. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000004

5. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000005

6. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000006

7. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000007

8. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000008

9. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000009

10. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000010

11. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000011

12. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000012

13. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000013

14. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000014

15. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000015

16. 尤德尔的印刷商：中西部的(that Printer Of Udell's A Story Of The)
000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)

第1/16页

[prəˈduːst] [baɪ] [ˈvaɪt(ə)l] - , [tʃɑːrlz] [ɑːldaːoʊndɒʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn]
Produced by Vital Debroey , Charles Aldarondo and the Online
生产 经过 必不可少的 - , 查尔斯 阿尔达隆多 和 这 在线的

由 Vital Debroey、Charles Aldarondo 和网络制作

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[[ɪləˈstreɪ](ə)n] : " [kʌm] [ɑːn] , [smoʊk] , [wiːv] [ˈʌtə] [goʊ] [naʊ] . "]
[**Frontispice illustration** : " **Come on , Smoke , we've gotter go now** . "]
[前言 插图 : " 来 在 , 抽烟 , 我们已经 得到 去 现在 . "]

[扉页插图：“走吧，斯莫克，我们得走了。”]

[ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] -
THAT PRINTER OF UDELL'S
那 打印机 的 -

尤德尔的印刷商

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west]
A STORY OF THE MIDDLE WEST
一个 故事 的 这 中间 西方

中西部的故事

[baɪ] [ˈhærəld] [bel] [raɪt]
BY HAROLD BELL WRIGHT
经过 哈罗德 钟 赖特

作者：哈罗德·贝尔·赖特

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ðæt] [frend] [huːz] [laɪf] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [trʊθs] ;
TO THAT FRIEND WHOSE LIFE HAS TAUGHT ME MANY BEAUTIFUL TRUTHS ;
到 那 朋友 谁 生活 有 教授 我 许多 美丽的 真相 ;

致那位朋友，你的人生教会了我许多美好的真理；

[huːz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [truː]
WHOSE WORDS HAVE STRENGTHENED AND ENCOURAGED ME TO LIVE MORE TRUE
谁 字 有 加强 和 鼓励 我 到 居住 更多的 真的

[tuː; tə][maɪ][gɔːd] ,
TO MY GOD ,
到 我的 上帝 ,

祂的话语激励我、鼓舞我，让我更加忠于我的上帝。

[maɪ] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [maɪˈself] ; [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ˈʌðər] [lɔːst] [hoʊp] ;
MY FELLOWS AND MYSELF ; WHO HOPED FOR ME WHEN OTHERS LOST HOPE ;
我的 伙伴们 和 我 ; WHO 希望 为了 我 什么时候 其他的 丢失的 希望 ;

我和我的同伴们；当其他人失去希望时，他们仍然对我抱有希望；

[ˈhuː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ； [ˈhuː] [sɔː] [gʊd] [wen] [ˈʌðər]
WHO BELIEVED IN ME WHEN OTHERS COULD NOT ; WHO SAW GOOD WHEN OTHERS
WHO 相信 在 我 什么时候 其他的 可以 不是 ； WHO 锯 好的 什么时候 其他的
[ˈlʊkt] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] ；
LOOKED FOR EVIL ;
看起来 为了 邪恶的 ；
当别人不相信我的时候，他却相信我；当别人寻找邪恶的时候，他却看到善良；

[tuː; tə] [ðæt] [frend] ， [huːˈlevər] [hiː; hi] [ɪz] ， [weɪˈlevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [əˈfekʃənətli]
TO THAT FRIEND , WHOEVER HE IS , WHEREVER HE MAY BE , I AFFECTIONATELY
到 那 朋友 ， 谁 他 是 ， 无论 他 可能 是 ， 我 亲切地
[ˈdedɪkət] [ðɪs] [ˈstoːri] .
DEDICATE THIS STORY .
奉献 这 故事 .
谨以此故事献给我的朋友，无论他是谁，无论他在哪里。

[eɪtʃ] . [biː] . [ˈdʌbljuː] .
H . B . W .
H . B . W .
HBW

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [[æɪ; jæl] [ˈænsər] [ænd; ænd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ]
" **And the King shall answer and say unto them , Verily I say unto you**
" 和 这 国王 将 回答 和 说 到 他们 ， 确实 我 说 到 你
，
，
，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən] , [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [liːst] ，
Inasmuch as ye did it unto one of these my brethren , even these least ,
因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这些 我的 弟兄们 ， 甚至 这些 至少 ，
你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，
[jiː; ji][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] .
ye did it unto me .
是的 做过 它 到 我 。

你们这样对我。
" [ˈtʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER I**
" 章 我
第一章

" [oʊ][gɑːd] , [teɪk] [ˈkæː] - [oʊ] - [dɪk] ！ — [ˈhiːl] [[ʃɜr] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [wen] [aɪm] [gɔːn] ，
" **O God , take ker ' o ' Dick ! — He'll sure have a tough time when I'm gone ,**
" 哦 上帝 ， 拿 ker - o - 迪克 ！ — 地狱 当然 有 一个 艰难的 时间 什么时候 我是 已消失 ，
“哦，上帝，带走迪克吧！ ——我走了以后他肯定会很难受的。”
— [æn; ən] - [aɪm][ɜːr; ər] - [ˈgɔɪn] - — [ˈmaɪti] [fæst]
— **an ' I'm er ' goin ' — mighty fast**
— 一个 - 我是 呃 - 去 - — 强大的 快速地
——我走得——非常快

[aɪ] [ˈrekən] . — [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] [tər][bræg]
I reckon . — I know I aint done much ter brag
我 估计 . — 我 知道 我 不是 完毕 很多 特尔 吹牛
我想——我知道我没做过什么值得炫耀的事。
[ɑːn] , — [ˈbɔːrd] , — [bʌt; bət][aɪ][eɪnt][hæd; həd] [ˈneri] [[ʃoʊ] . — [aɪ][ˈæləs] - - [tər]
on , — Lord , — but I aint had nary show . — I allus ' low'd ter
在 ， — 主 ， — 但 我 不是 有 几乎 展示 . — 我 艾洛斯 - - 特尔
主啊，但我还没演出过。我一直都“低声说”

[du:][ji:; ji] ['betə] , — [bʌt; bət]
do ye better , — but
做 是的 更好的 , — 但

你们要做得更好, ——但是

[hɪts] [dʒɛs] - [kept] [em 'i:] ['skrætʃɪn] - — [ter] [du:][fɜ:; 'fer][em 'i:][æ; ən] - [dɪk] ,
hit's jes ' kept me scratchin ' — ter do fer me an ' Dick ,
热门歌曲 杰斯 - 保留 我 抓挠 - — 特尔 做 fer 我 一个 - 迪克 ,

hit's jes' 让我抓狂——为我和迪克做事,

— [æ; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ][eɪnt][hæd; həd] [taɪm] — [ter] — [ji:; ji] [laɪk] [aɪ] [ɔ:t] . — [æ; ən] -
— an ' somehow I aint had time — ter sarve — ye like I ought . — An ' —
— 一个 - 不知何故 我 不是 有 时间 — 特尔 服务 — 是的 喜欢 我 应该 . — 一个 -

——不知为何, 我一直没时间——好好招待你们。——

[maɪ][mæn] ['hi:z] [moʊst] [weɪz] — [noʊ] - [kaʊnt] [æ; ən] - ['traɪflɪn] - , — [bɔ:rd] , — - [wen] [hi:; hi]
my man he's most ways — no ' count an ' triflin ' , — Lord , — ' cepten when he
我的 男人 他是 最多 方式 — 不 - 数数 一个 - 特里夫林 - , — 主 , — - 什么时候 他

['laɪkəz] [ʌp] ,
likers up ,
点赞者 向上 ,

我的男人大多数时候——不计较琐事, ——老天, ——除了他喜欢的时候,

— [æ; ən] - [ðen] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ju:zɪz][em 'i:][æ; ən] - [dɪk] . — [bʌt; bət] [dɪk] ,
— an ' then , — you know how he uses me an ' Dick . — But Dick ,
— 一个 - 然后 , — 你 知道 如何 他 用途 我 一个 - 迪克 . — 但 迪克 ,

——然后, ——你知道他是怎么利用我和迪克的。——但是迪克,

[hi:; hi][eɪnt] [noʊ] [weɪz] [ter] [bleɪm] — ['fɜ:; 'fer] [wʌt] [hɪz; ɪz][dæd][æ; ən] - ['mæmi] [ɪz] , — [æ; ən] - [aɪ]
he aint no ways ter blame — fer what his dad an ' mammy is , — an ' I
他 不是 不 方式 特尔 责备 — fer 什么 他的 爸爸 一个 - 妈咪 是 , — 一个 - 我

[æks][ji:; ji] — [fer] ,
ax ye — fair ,
斧头 是的 — 公平的 ,

他无论如何都不应该受到责备——因为他的父母是什么样的人, ——而且我跟你说——公平地说,

— [oʊ] [bɔ:rd] , — [teɪk] ['kɜ:z]
— o Lord , — take ker
— o 主 , — 拿 ker

——哦, 主啊, ——带走克尔

[oʊ] - [hɪm; ɪm] — ['fɜ:; 'fer] — ['dʒɪ:zəs] - [seɪk] — [eɪ'men,ɑ:'men] . "
o ' him — fer — Jesus ' sake — Amen . "
o - 他 — fer — 耶稣 - 清酒 — 阿门 . "

哦, 看在耶稣的份上——阿门。

" [dɪk] ! — [oʊ] [dɪk] , — [wɔ:r] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['hʌni] ?
" Dick ! — O Dick , — whar are ye honey ?
" 迪克 ! — 哦 迪克 , — 码头 是 是的 蜂蜜 ?

“迪克! ——噢, 迪克, ——亲爱的, 你们在哪儿?”

" [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] - ['tʃi:kt] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][da:rk]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi]
" A hollow - cheeked wisp of a boy arose from the dark corner where he
" 一个 空洞的 - 脸颊 烟雾 的 一个 男生 出现 从 这 黑暗的 角落 在哪里 他

[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['æ; nɪm(ə)] ,
had been crouching like a frightened animal ,
有 到过 蹲伏 喜欢 一个 害怕 动物 ,

“一个面颊凹陷、瘦骨嶙峋的男孩从黑暗的角落里站了起来, 他刚才像只受惊的动物一样蜷缩在那里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] [steps] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ][bed] .
and with cautious steps drew near the bed .
和 和 谨慎 步骤 画 靠近 这 床 .

他小心翼翼地走近床边。

[ˈtɪmɪdli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [hænd] [ðæt] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈkʌvərɪd] .
Timidly he touched the wasted hand that lay upon the dirty coverlid .
胆怯地 他 感动 这 浪费 手 那 躺 之上 这 肮脏的 床单 :
他怯生生地摸了摸放在脏兮兮的盖子上的那只瘦弱的手。

" [wʌt] [jiː; ji][waːnt] , [maʊ] ?
What ye want , maw ?
" 什么 是的 想 , 嘴 ?
“你想要什么，妈？”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hʌft] [hɜːr; hær] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [feɪs] , [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The woman hushed her moaning and turned her face , upon which the
" 这 女士 静静地 她 呻吟 和 转向 她 脸 , 之上 哪个 这
[ˈʃædɔʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈfɔːlən] ,
shadow was already fallen ,
阴影 曾是 已经 倒下 ,
女人止住了呻吟，转过脸去，阴影已经落在了她的脸上。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
toward the boy .
朝向 这 男生 :
朝男孩走去。

" [aɪm][ɜːr; ər][ˈɡoɪn] - — [ˈmaɪti] [fæst] , — [ˈdɪki] , " [jiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
I'm er goin ' — mighty fast , — Dicky , " she said , in a voice that was scarcely
" 我是 呃 去 - — 强大的 快速地 , — 微弱 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎
[ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 :

" [wɜːz] [jər] [pɔː] ?
Whar's yer paw ?
" 码头 你的 爪子 ?
你的爪子在哪儿？

" [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpɪlɔʊ] ,
Bending closer to the face upon the pillow ,
" 弯曲 更近 到 这 脸 之上 这 枕头 ,
“俯身靠近枕在枕头上的脸，

[ðə; ði] [læd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd]
the lad pointed with trembling finger toward the other end of the cabin and
这 小伙子 尖 和 发抖 手指 朝向 这 其他 结尾 的 这 舱 和
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

男孩颤抖着手指向小屋的另一端，低声说道：
[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [ʃ] — , [ˈhiːz] [fʊl] [ˈəːdʒɪn] .
while his eyes grew big with fear , " Sh — , he's full ergin .
尽管 他的 眼睛 生长 大的 和 害怕 , " 什 — , 他是 满的 艾尔金 :

他的眼睛因恐惧而睁得大大的，“该死，他完全是ergin。
[bɪn] [daʊn] [ter][tiː 'eɪtʃ] - [ˈstɪlhaus] [ɔːl] [ˈiːvənɪn] - — [dʌʊnt][stɜːr][hɪm; ɪm] , [maʊ] , [ɜːr; ər] [wiːl] [ɡɪt] [lɪkt]
Bin down ter th ' stillhouse all evenin ' — Don't stir him , maw , er we'll git licked
垃圾桶 向下 特尔 th - 蒸馏室 全部 晚上 - — 不 搅拌 他 , 嘴 , 呃 出色地 git 舔过
[sʌm; səm] [maʊːr] .
some more .
一些 更多的 :

整个晚上都待在酿酒房里——别吵醒他，妈，不然我们又要挨揍了。

[tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [ʃi:; ji][wɑ:nt] .
Tell me what ye want .
告诉 我 什么 是的 想 .

告诉我你们想要什么。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbrookən] [prer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" But his only answer was that broken prayer as the sufferer turned to the
" 但 他的 仅有的 回答 曾是 那 破碎的 祷告 作为 这 患者 转向 到 这
[weɪl] [ə'gen] .
wail again .
哀号 再次 .

但他唯一的回应是那破碎的祈祷，受难者再次发出哀嚎。

" [oʊ] [bɜ:rd] , [teɪk] [ˈkɜ:][oʊ] - —
" O Lord , take ker o ' —
" 哦 主 , 拿 ker o - —

“哦，主啊，带走——

" [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [bə:nd] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]
" A stick of wood in the fire - place burned in two and fell with a soft
" 一个 戳 的 木头 在 这 火 - 地方 烧伤 在 二 和 跌倒 和 一个 柔软的
[θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ;
thud on the ashes ;
砰的一声 在 这 灰烬 ;

壁炉里的一根木柴烧成了两截，轻轻地掉落在灰烬上；

[ə; eɪ] [li:n] [haʊnd] [krept] [ˈstelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈmʌzl]
a lean hound crept stealthily to the boy's side and thrust a cold muzzle
一个 倾斜 猎犬 悄悄地爬 悄悄地 到 这 男孩们 边 和 推力 一个 寒冷的 枪口
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈdʒækɪt] ;
against his ragged jacket ;
反对 他的 破烂不堪 夹克 ;

一只瘦长的猎犬悄悄地爬到男孩身边，用冰冷的鼻子贴着他破烂的夹克；

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈrʌslɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:d] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskæntɪ]
in the cupboard a mouse rustled over the rude dishes and among the scanty
在 这 橱柜 一个 老鼠 沙沙作响 超过 这 粗鲁的 菜肴 和 之中 这 稀少
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
handful of provisions .
少数 的 条款 .

橱柜里，一只老鼠在简陋的餐具和寥寥几样食物间窸窸窣窣地翻找着。

[ðen] , [ˈkə:sɪŋ] [ˈfaʊlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [slʌŋk]
Then , cursing foully in his sleep , the drunkard stirred uneasily and the dog slunk
然后 , 咒骂 肮脏的 在 他的 睡觉 , 这 酒鬼 搅拌 不安地 和 这 狗 斯伦克
[brˈni:θ] [ðə; ði][bed] ,
beneath the bed ,
下面 这 床 ,

然后，醉汉在睡梦中咒骂着，不安地翻了个身，狗则溜到床底下。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
while the boy stood shaking with fear until all was still again .
尽管 这 男生 站立 摇晃 和 害怕 直到 全部 曾是 仍然 再次 .

男孩吓得浑身颤抖，直到一切再次安静下来。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ðæt] [ˈklæmi] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [ˈkʌvərɪd] .
Reaching out , he touched once more that clammy hand upon the dirty coverlid .
到达 出去 , 他 感动 一次 更多的 那 湿冷的 手 之上 这 肮脏的 床单 .
他伸出手，再次用那只湿漉漉的手触摸了脏兮兮的盖子。

[noʊ] ['mu:vmənt] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] .
No movement answered to his touch .
不 移动 回答 到 他的 触碰 .

他的触碰没有丝毫反应。

[ri:tʃɪŋ] ['fɑ:rðər] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æfɪ] - ['kʌlərd] ['temp(ə)] ,
Reaching farther , he cautiously laid his fingers upon the ashly - colored temple ,
到达 更远 , 他 谨慎地 铺设 他的 手指 之上 这 灰烬 - 有色 寺庙 ,
他伸手探得更远，小心翼翼地将手指放在那灰白的太阳穴上。

['ɔ:kwərdli] ['brʌʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [θɪn] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] .
awkwardly brushing back a thin lock of the tangled hair .
尴尬地 刷牙 后退 一个 薄的 锁 的 这 纠缠不清 头发 .

笨拙地将一缕缠结的头发拨到耳后。

[ðə; ði] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði][hænd] , [wʌz; wəz][kəʊld] .
The face , like the hand , was cold .
这 脸 , 喜欢 这 手 , 曾是 寒冷的 .

脸和手一样，都是冰冷的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With a look of awe and horror in his eyes ,
和 一个 看 的 敬畏 和 恐怖 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满了敬畏和恐惧，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['perənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm] [waɪl]
the child caught his parent by the shoulder and shook the lifeless form while
这 孩子 捕捉 他的 父母 经过 这 肩膀 和 摇晃 这 无生命 形式 尽管
[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] .
he tried again and again to make her hear his whispered words .
他 尝试 再次 和 再次 到 制作 她 听到 他的 低声说道 字 .

孩子抓住父母的肩膀，摇晃着毫无生气的身体，一遍又一遍地试图让她听到他低声说的话。

" [mɔ:] ! [mɔ:] !
" **Maw ! Maw !**
" 嘴 ! 嘴 !

“妈！妈！

[weɪk] [ʌp] ; - [bi:; bi] [deɪ] ['pɜ:rtɪ] [su:n] [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm] [gri:nz] ;
Wake up ; hit' l be day purty soon an ' we can go and git some greens ;
唤醒 向上 ; - 是 天 漂亮 很快 一个 - 我们 能 去 和 git 一些 青菜 ;

醒醒吧；很快就天亮了，我们可以去摘些蔬菜了；

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][æn; ən] - [kɪl] [sʌm; səm] [fɪʃ] ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] ;
an ' I'll take the gig an ' kill some fish fer you ;
一个 - 患病的 拿 这 演出 一个 - 杀 一些 鱼 fer 你 ;

我会接受这份工作，为你杀些鱼；

[ðɛz] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃæn(ə)] [kæt][ɪn][ðə; ði][hoʊl][dʒɛs] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪflz] ;
the's a big channel cat in the hole jes ' above the riffles ;
的 一个 大的 渠道 猫 在 这 洞 杰斯 - 多于 这 步枪 ;

浅滩上方的洞里有一只大鲶鱼；

[aɪ] [si:d] - [ɪm][ter] [deɪ] [wen] [aɪ][krɒst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:n][bəʊt] .
I seed ' im ter day when I crost in the john boat .
我 种子 - 我是 特尔 天 什么时候 我 十字架 在 这 约翰 船 .

第二天我乘小船过河时看到了他。

[seɪ] [mɔ:] , [aɪ] [dʌn] [set][ə; eɪ] [ded] [fɔ:l] - - , [di:] - ['rekən] [aɪl] [ketʃ] ['eni,θɪn] - ?
Say Maw , I done set a dead fall yester'd ' , d ' reckon I'll ketch anythin ' ?
说 嘴 , 我 完毕 放 一个 死的 落下 - - , d - 估计 患病的 双体帆船 任何东西 - ?

妈，我昨天设了个陷阱，你觉得我能抓到什么吗？

Wish't

不愿

[aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] [ku:n] , [dəunt][ju:; jʊ] ? — [mɔ:] !
it 'ud be a coon , don't you ? — Maw !
它 - ud 是 一个 浣熊 , 不 你 ? — 嘴 !

那肯定是只浣熊，对吧？——妈！

[oʊ] [mɔ:] , [ðə; ði] ['mi:lz] [moʊst] [gɔ:n] .
O Maw , the meal's most gone .
哦 嘴 , 这 餐食 最多 已消失 .

哦，饭菜都吃完了。

[aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊn][læs] - [naɪt] ; [θɑ:rz] [sʌm; səm] [left] ['fɜ:; 'fer][ju:; jʊ] .
I only made a little pone las 'night ; thar's some left fer you .
我 仅有的 制成 一个 小的 手机 最后 - 夜晚 ; 那里 一些 左边 fer 你 .

我昨晚只做了一小块，给你留了一些。

[ʃænt] [aɪ] [fɪks] [ji:; ji][sʌm; səm] - [fɔ:r] [dæd] [weɪks] [ʌp] ?
Shant I fix ye some 'fore dad wakes up ?
棚屋 我 使固定 是的 一些 - 前 爸爸 醒来 向上 ?

在爸爸醒来之前，我能不能给你做点吃的？

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pli:dn] , [ænd; ənd] , ['si:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
" But there was no answer to his pleading , and , ceasing his efforts ,
" 但 那里 曾是 不 回答 到 他的 恳求 , 和 , 停止 他的 努力 ,

但他恳求无果，于是他停止了努力。

[ðə; ði] [læd] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [bed] ,
the lad sank on his knees by the rude bed ,
这 小伙子 沉没 在 他的 膝盖 经过 这 粗鲁的 床 ,

那少年跪倒在简陋的床边。

[nɑ:t] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] ['oʊpən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [lest][hi:; hi] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
not daring even to give open expression to his grief lest he arouse the drunken
不是 大胆 甚至 到 给 打开 表达 到 他的 悲伤 免得 他 引起 这 醉
['sli:pər] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
sleeper by the fireplace .
轨枕 经过 这 壁炉 .

他甚至不敢公开表达自己的悲伤，以免吵醒壁炉旁醉醺醺的睡者。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [nelt] [ðer; ðər] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['mʌðər]
For a long time he knel there , clasping the cold hand of his lifeless mother
为了 一个 长的 时间 他 跪下 那里 , 紧握 这 寒冷的 手 的 他的 无生命 母亲
,
.
,

他跪在那里很久，紧紧握着母亲冰冷的手，她已经没有了生命。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [li:n] [haʊnd] [krept] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðæt] [koʊld] ['mʌzl]
until the lean hound crept again to his side , and thrusting that cold muzzle
直到 这 倾斜 猎犬 悄悄地爬 再次 到 他的 边 , 和 推进 那 寒冷的 枪口
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
against his cheek ,
反对 他的 脸颊 ,

直到那只瘦猎犬再次爬到他身边，用冰冷的鼻子抵住他的脸颊，

[lɪkt] [ðə; ði][sɔ:lt] [terz] , [ðæt] [fel] [soʊ][hɑ:t] .
licked the salt tears , that fell so hot .
舔过 这 盐 眼泪 , 那 跌倒 所以 热的 .

舔舐着滚烫的咸涩泪水。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [flʌ] [ʌv; əv][deɪ] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,
At last , just as the first flush of day stained the eastern sky ,
在 最后的 , 只是 作为 这 第一的 冲洗 的 天 染色 这 东 天空 ,
最后, 当第一缕晨曦染红东方的天空时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tɪpt] [ðə; ði][oʊld][paɪn] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] ,
and the light tipped the old pine tree on the hill with glory ,
和 这 光 倾斜 这 老的 松树 树 在 这 爬坡道 和 荣耀 ,
阳光洒在山坡上那棵古老的松树上, 熠熠生辉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the boy rose to his feet .
这 男生 玫瑰 到 他的 脚 .

男孩站了起来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərtər] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [kʌm] [ɑːn] ,
Placing his hand on the head of his only comforter , he whispered , " Come on ,
放置 他的 手 在 这 头 的 他的 仅有的 棉被 , 他 低声说道 , " 来 在 ,
他把手放在唯一被子上的枕头上, 低声说: “来吧,

[smoʊk] , [wiːv] [ˈʌtə] [ɡoʊ] [naʊ] .
Smoke , we've gotter go now .
抽烟 , 我们已经 得到 去 现在 .

烟雾, 我们得走了。

" [ænd; ənd] [təˈgeðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [krept] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv]
" **And together boy and dog crept softly across the room and stole out of**
" 和 一起 男生 和 狗 悄悄地爬 轻轻 穿过 这 房间 和 偷窃 出去 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
the cabin door — out of the cabin door ,
这 舱 门 — 出去 的 这 舱 门 ,
于是, 男孩和狗一起轻轻地穿过房间, 偷偷溜出了小屋的门——溜出了小屋的门。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
into the beautiful light of the new day .
进入 这 美丽的 光 的 这 新的 天 .
沐浴在新的一天的美好阳光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [bruːt] [stɪl] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
And the drunken brute still slept on the floor by the open fire - place ,
和 这 醉 蛮力 仍然 睡着了 在 这 地面 经过 这 打开 火 - 地方 ,
那个醉醺醺的畜生仍然睡在敞开的壁炉旁的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
but the fire was dead upon the hearth .
但 这 火 曾是 死的 之上 这 炉 .
但炉火已经熄灭了。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [mɔː] [ˈeni] [mɔːr] , [smoʊk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" **He can't hurt maw any more , Smoke , " said the lad ,**
" 他 不能 伤害 嘴 任何 更多的 , 抽烟 , " 说 这 小伙子 ,
“他再也伤不到我了, 斯莫克,”男孩说道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
when the two were at a safe distance .
什么时候 这 二 是 在 一个 安全的 距离 .
当两人保持安全距离时。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ʃɜr] [kɑːnt] [lɪk] [hɜːr; həɹ][ə'ʌɪn] , [æɪn; əɪ] - [em 'iː][æɪn; əɪ] - [juː; jʊ][kɪn] ['rʌs(ə)] ['fɜː; 'fɛr]
" **No** , **he** **sure** **can't** **lick** **her** **agin** , **an** ' **me** **an** ' **you** **kin** **rustle** **fer**
" 不 , 他 当然 不能 舔 她 再次 , 一个 - 我 一个 - 你 亲属 沙沙 fer
[ɑːr'selvz] , [aɪ] ['rekən] .
ourselves , **I** **reckon** .
我们自己 , 我 估计 .

“不，他肯定再也赢不了她了，而且我觉得你我都能自救了。”

" [sɪks'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtəɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [greɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðəɹ] ['mɔːrniŋ] ,
" **Sixteen** **years** **later** , **in** **the** **early** **gray** **of** **another** **morning** ,
" 十六 年 之后 , 在 这 早期的 灰色的 的 其他 早晨 ,
十六年后，又是一个清晨的灰蒙蒙的日子，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
a **young** **man** **crawled** **from** **beneath** **a** **stack** **of** **straw** **on** **the** **outskirts** **of**
一个 年轻的 男人 爬行 从 下面 一个 堆 的 稻草 在 这 郊区 的
[bɔɪd] ['sɪti] ,
Boyd City ,
博伊德 城市 ,

一名年轻男子从博伊德市郊外的一堆稻草下爬了出来。

[ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] ['maɪniŋ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a **busy** , **bustling** **mining** **town** **of** **some** **fifteen** **thousand** **people** , **in** **one** **of** **the**
一个 忙碌的 , 繁华 矿业 镇 的 一些 十五 千 人们 , 在 一 的 这
[ˈmɪd(ə)l] ['westərn] [steɪts] ,
middle **western** **states** ,
中间 西 各州 ,

这是一个位于美国中西部某州的繁忙、熙熙攘攘的矿业小镇，人口约一万五千人。

['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] .
many **miles** **from** **the** **rude** **cabin** **that** **stood** **beneath** **the** **hill** .
许多 英里 从 这 粗鲁的 舱 那 站立 下面 这 爬坡道 .

距离山脚下那间简陋的小屋还有好几英里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
The **night** **before** , **he** **had** **approached** **the** **town** **from** **the** **east** ,
这 夜晚 前 , 他 有 接近 这 镇 从 这 东方 ,
前一天晚上，他从东边接近了这座城镇。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [pæst] [maʊnt] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪri] ,
along **the** **road** **that** **leads** **past** **Mount** **Olive** , **and** **hungry** , **cold** **and** **weary** ,
沿着 这 路 那 线索 过去的 山 橄榄 , 和 饥饿的 , 寒冷的 和 厌倦 ,
沿着通往橄榄山的路，他们又饿又冷又疲惫，

[hæd; həd] [sɔːt] ['feltəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [stæk] ,
had **sought** **shelter** **of** **the** **friendly** **stack** ,
有 寻求 庇护所 的 这 友好的 堆 ,
曾寻求友好烟囱的庇护，

[mʌtʃ] [pri'fɛːɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['kæɪt(ə)][tuː; tə] ['eni]
much **preferring** **a** **bed** **of** **straw** **and** **the** **companionship** **of** **cattle** **to** **any**
很多 偏好 一个 床 的 稻草 和 这 友谊 的 牛 到 任何
['lɔːdʒɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
lodging **place** **he** **might** **find** **in** **the** **city** ,
住宿 地方 他 可能 寻找 在 这 城市 ,

他宁愿睡在稻草床上，与牛群为伴，也不愿住在城里的任何住处。

[les] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['ruːdəɹ] ['kʌmpəni] .
less **clean** **and** **among** **a** **ruder** **company** .
较少的 干净的 和 之中 一个 舵 公司 .

卫生状况较差，而且周围环境也比较粗鲁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [mɑːrtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈsmeltəz]
It was early March and the smoke from a nearby block of smelters
它 曾是 早期的 行进 和 这 抽烟 从 一个 附近 堵塞 的 冶炼厂
[wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [mɪst] ,
was lost in a chilling mist ,
曾是 丢失的 在 一个 令人不寒而栗 薄雾 ;
当时是三月初，附近冶炼厂冒出的浓烟消失在寒冷的薄雾中。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv]
while a raw wind made the young man shiver as he stood picking the bits of
尽管 一个 生的 风 制成 这 年轻的 男人 颤抖 作为 他 站立 挑选 这 比特 的
[strɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .
straw from his clothing .
稻草 从 他的 衣服 .
凛冽的寒风吹得年轻人瑟瑟发抖，他站在那里，从衣服上挑出碎稻草。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][æz; əz][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd]
When he had brushed his garments as best he could and had
什么时候 他 有 刷过 他的 服装 作为 最好的 他 可以 和 有
[stretʃt] [hɪz; ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [lɪmz] ,
stretched his numb and stiffened limbs ,
拉伸 他的 麻木的 和 僵硬 四肢 ;
当他尽力掸去身上的尘土，伸展了麻木僵硬的四肢之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈfraʊd] [ʌv; əv]
he looked long and thoughtfully at the city lying half hidden in its shroud of
他 看起来 长的 和 深思熟虑 在 这 城市 说谎 一半 隐 在 它是 裹尸布 的
[ɡreɪ] .
gray .
灰色的 .
他凝视着这座半隐在灰色帷幕中的城市，沉思良久。

" [aɪ] [ˈwʌndər] " — [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
" I wonder " — he began ,
" 我 想知道 " — 他 开始 ;
“我想知道,”他开口说道, “
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]
talking to himself and thinking grimly of the fifteen cents in his right - hand
说 到 他自己 和 思维 阴沉地 的 这 十五 分 在 他的 正确的 - 手
[pænts] [ˈpɑːkɪt] — " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — "
pants pocket — " I wonder if — "
裤子 口袋 — " 我 想知道 如果 — "
他自言自语，心里想着右边裤兜里的十五美分——“我不知道——”

" [ˈmɔːrniŋ] - [pɑːd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" Mornin ' pard , " said a voice at his elbow .
" 早晨 - 帕尔德 , " 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .
“早上好，伙计,”他身旁传来一个声音。
" [ˈruːθə] [leɪt] [wen] [jiː; jɪ][ɡɔːtɪ][ɪn][læs] - [naɪt] , [wɔːrnt] [aɪˈtiː] ?
" Ruther late when ye got in las ' night , warn't it ?
" 拉瑟 晚的 什么时候 是的 得到 在 最后 - 夜晚 , 警告 它 ?
“你昨晚回来得挺晚的，是不是？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [feɪst] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs]
" The young man jumped , and turning faced a genuine specimen of the genus
" 这 年轻的 男人 跳了起来 , 和 转弯 面对 一个 真的 标本 的 这 属
[ˈhoʊboʊ] .
hobo .
流浪汉 .
“年轻人跳了起来，转过身，面对的是一个名副其实的流浪汉。”

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [strɔː] - [stæk] [læst] [naɪt] ?
" **Did you sleep in this straw - stack last night ?**
" 做过 你 睡觉 在 这 稻草 - 堆 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡在这堆稻草里了吗？

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [æftər] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['feləʊz] ['meɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst]
" **he ejaculated , after carefully taking the ragged fellow's measure with a practiced**
" 他 射精 , 后 小心 采取 这 破烂不堪 同伴们 措施 和 一个 练习
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“他用熟练的眼光仔细地量了量那个衣衫褴褛的家伙，然后射了出来。”

" [ʃʊr] ;
" **Sure** ;
" 当然 ;

“当然;

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wɔːr] [aɪ][pʊt] [ʌp] — [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒes] - [ækroʊst] [ðə; ði][hɔːl] [frʌm; frəm]
this here's the hotel whar I put up — slept in the room jes ' acrost the hall from
这 这里是 这 酒店 码头 我 放 向上 — 睡着了 在 这 房间 杰斯 - 横跨 这 大厅 从
[jʊrn] . — [wɔːr] [jiː; ji]['gɔɪn] - [ter] [iːt] ?
your'n . — Whar ye goin ' ter eat ?
你的 . — 码头 是的 去 - 特尔 吃 ?

这就是我住的旅馆——我就睡在你房间对面。——你打算去哪儿吃饭？

" — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [lʊk] .
" **— with a hungry look** .
" — 和 一个 饥饿的 看 .

——眼神中充满了渴望。

" [dəʊnt] [noʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .

不知道。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ? "
Did you have any supper last night ? "
做过 你 有 任何 晚餐 最后的 夜晚 ? "

你昨晚吃晚饭了吗？

" [noʊp] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] [et] [wen] [aɪ][gɔːt][ɪn] . "
" **Nope , supper was done et when I got in** . "
" 没有 , 晚餐 曾是 完毕 等 什么时候 我 得到 在 . "

“不，我到的时候晚饭已经做好了。”

" [seɪm] [hɪr] . "
" **Same here** . "
" 相同的 这里 . "

“同样在这里。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɔːθɪn] - ['fɜː; 'fer] ['dɪnər] ['niːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][træmp] , " [æn; ən] -
" **I didn't have nothin ' fer dinner neither , " continued the tramp , " an '**
" 我 没有 有 什么也没有 - fer 晚餐 两者都不 , " 持续 这 流浪汉 , " 一个 -

“我晚饭也没吃的,”流浪汉继续说道,“而且.....”

[aɪm][ɜːr; ər] ['ɡetɪn] - ['paʊərf(ə)l] [wiːk] .
I'm er gettin ' powerful weak .
我是 呃 获得 - 强大的 虚弱的 .

我感觉自己越来越虚弱。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfti:n] [sents] .
" The other thought of his fifteen cents .
" 这 其他 想法 的 他的 十五 分 .

另一个人则想到了他的十五美分。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [wʌn] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] .
The ragged one jerked his thumb toward the city .
这 破烂不堪 一 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 城市 .

衣衫褴褛的人用拇指指向城市方向。

" - [æz; əz] [haʊ] [θɑ:rz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt][oʊ] - [wɜ:rk] [ˈjɑ:ndər] [ænd; ɛnd][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt]
" Hear'd as how thar's a right smart o ' work yonder and I'm on the hunt
" - 作为 如何 那里 一个 正确的 聪明的 o - 工作 远处 和 我是 在 这 打猎
[ˈfɜ:, 'fer][ə; eɪ][dʒɑ:b] . " fer a job . "
fer 一个 工作 . "

“听说那边有很多工作机会，我正在找工作。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？ ”

" - - ['meɪsənz] [maɪ] [strɔ:ŋ] - [hoʊlt] .
" Tendin ' mason's my strong - holt .
" - - 石匠的 我的 强的 - 霍尔特 .

“Tendin' mason 是我的强项。

[aɪv] [dʌn] [moʊst] - [ðoʊ] ; [ju:st] [ter] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
I've done most ever'thing though ; used ter work on a farm ,
我已经 完毕 最多 - 尽管 ; 用过的 特尔 工作 在 一个 农场 ,

我几乎什么都做过；曾经在农场工作过，

[ænd; ɛnd] ['putəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'kænzɔ:] ['paɪnə,rɪz] .
and puttered round a saw - mill some in the Arkansaw pineries .
和 推土机 圆形的 一个 锯 - 磨 一些 在 这 阿肯色州 松树林 .

他们还在阿肯色州松林区的一家锯木厂附近闲逛。

[eɪm] [ter] [straɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ænd; ɛnd][ɡoʊ] [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wer] [aɪ] [noʊ]
Aim ter strike a job at somethin ' and go back thar where I know
目的 特尔 罢工 一个 工作 在 某物 - 和 去 后退 那里 在哪里 我 知道
[foʊks] . folks .
各位 .

想找份工作，然后回到我认识人的地方。

[ˈnoʊbə:di][wəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['felər] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [jər] [ɡɑ:d] - [ˈfɜ:, 'fer] - ['seɪkən] ['kʌntri] ;
Nobody won't give a feller nuthin ' in this yer God - fer - saken country ;
无人 惯于 给 一个 伙计 什么也没有 - 在 这 你的 上帝 - fer - 清琴 国家 ;

在这个鬼地方，没人会给任何人任何东西；

[heɪnt] [æskt] [em 'i:] [ter] [set] [daʊn] [fɜː, 'fɜr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
haint asked me ter set down fer a month .
鬼魂 问 我 特尔 放 向下 fer 一个 月 .

haint 让我坐下来一个月。

[bæk] [hoʊm] [ðeə(r)] ['æləs] [glæd] [ter] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [i:t] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Back home they're allus glad ter have a man eat with ' em .
后退 家 它们是 艾洛斯 高兴的 特尔 有 一个 男人 吃 和 - 呃 .

回到家乡后，她们总是很高兴有男人陪她们吃饭。

[aɪl] [ʃʊr] [biː; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
I'll sure be all right thar .
患病的 当然 是 全部 正确的 那里 .

我肯定没事的。

" [ðə; ði] ['feləʊz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)] , [ˈpliːdɪŋ] , [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The fellow's voice dropped to the pitiful , pleading , insinuating whine of the
" 这 同伴们 嗓音 掉落 到 这 可怜 , 恳求 , 暗示 抱怨 的 这
[prə'feʃən(ə)l] [træmp] .
professional tramp .
专业的 流浪汉 .

“那家伙的声音低了下来，变成了职业流浪汉那种可怜兮兮、哀求谄谄、拐弯抹角的哀嚎声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The young man stood looking at him .
这 年轻的 男人 站立 寻找 在 他 .

年轻人站在那里看着他。

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪftləs] , [ˈʌəmblɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
Good - for - nothing was written in every line of the shiftless , shambling figure ,
好的 - 为了 - 没有什么 曾是 书面 在 每一个 线 的 这 无所事事 , 蹒跚 数字 ,
这个游手好闲、步履蹒跚的人，浑身上下都写着“一无是处”。

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃəd] [ɪn] [ˈevri] [ræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈreɪmənt] , [ænd; ænd] [jet] — [ðə; ði] ['feləʊ]
and pictured in every rag of the fluttering raiment , and yet — the fellow
和 如图所示 在 每一个 抹布 的 这 飘动 服饰 , 和 然而 — 这 同伴
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
really was hungry ,
真的 曾是 饥饿的 ,

他的身影出现在每一片飘动的破烂衣衫上，然而——这家伙真的饿了。

— [ænd; ænd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪfti:n] [sents] .
— **and again came the thought of that fifteen cents .**
— 和 再次 来了 这 想法 的 那 十五 分 .

——然后，那十五美分的念头又浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [hɪm'self] ; [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]
The young man was hungry himself ; had been hungry many a time in the past
这 年轻的 男人 曾是 饥饿的 他自己 ; 有 到过 饥饿的 许多 一个 时间 在 这 过去的
,
:
,

这个年轻人自己也很饿；他过去曾多次挨饿。

[ænd; ænd] [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈnɔ:ɪŋ] , [ˈhelpləs] [ˈhʌŋɡər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlevələr] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ɪn] [fækt] ,
and downright , gnawing , helpless hunger is a great leveler of mankind ; in fact ,
和 彻头彻尾 , 啃咬 , 无助 饥饿 是 一个 伟大的 调平器 的 人类 ; 在 事实 ,
而那种彻头彻尾、令人窒息、无助的饥饿感，对人类来说是一个巨大的平等器；事实上，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˈriːəl] [bəʊnd] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [brɪ'twi:n] [men] .
it is just about the only real bond of fellowship between men .
它 是 只是 关于 这 仅有的 真实的 纽带 的 奖学金 之间 男人 .

这几乎是男人之间唯一真正的友谊纽带。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪv] [gɔ:t] [fɪfti:n] [sents] ;
" Come on , " he said at last , " I've got fifteen cents ;
" 来 在 , " 他 说 在 最后的 , " 我已经 得到 十五 分 ;
" 来吧 , " 他最后说道 , " 我有十五美分 ;

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
I reckon we can find something to eat .
我 估计 我们 能 寻找 某物 到 吃 .
我想我们应该能找到吃的。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] .
" And the two set out toward the city together .
" 和 这 二 放 出去 朝向 这 城市 一起 .
于是两人一同向城里进发。

[pæsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['maɪnɪŋ] [fæft] [ænd; ænd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
Passing a deserted mining shaft and crossing the railroad , they entered the
southern portion of the town ,
通过 一个 荒凉的 矿业 轴 和 过境 这 铁路 , 他们 进入 这
南部 部分 的 这 镇 ,
他们穿过一个废弃的矿井, 越过铁路, 进入了小镇的南部。

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [west] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
and continued west until they reached the main street ,
和 持续 西方 直到 他们 达到 这 主要的 街道 ,
然后他们继续向西走, 直到到达主街。

[wer] [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɡroʊsəri] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
where they stopped at a little grocery store on the corner .
在哪里 他们 停止 在 一个 小的 杂货店 店铺 在 这 角落 .
他们在街角的一家小杂货店停了下来。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfti:n] [sents] [ɪn'vestɪd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)][ɪn] ['krækərz]
The one with the fifteen cents invested two - thirds of his capital in crackers
这 一 和 这 十五 分 投资 二 - 三分之一 的 他的 首都 在 饼干

[ænd; ænd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,
那个只有十五美分的人, 把三分之二的本金都投资到了饼干和奶酪上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'maɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɡroʊsər] ['mi:nwaɪl] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ekstrə]
his companion reminding the grocer meanwhile that he might throw in a little extra
他的 伴侣 提醒 这 杂货商 同时 那 他 可能 扔 在 一个 小的 额外的
,
,
,
与此同时, 他的同伴提醒杂货店老板, 他可能会多给点钱。

" ['si:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌstəmərz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" seein ' as how they were the first customers that mornin ' .
" 看到 - 作为 如何 他们 是 这 第一的 顾客 那 早晨 - :
" 因为他们那天早上的第一批顾客。"

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ɡʊd] - ['neɪtʃɜ:dlɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z]
" The merchant , good - naturedly did so , and then turned to answer the other's
" 这 商人 , 好的 - 自然地 做过 所以 , 和 然后 转向 到 回答 这 其他的
[kwestʃən] [ə'baʊt] [wɜ:rk] .
question about work .
问题 关于 工作 .
"商人欣然应允, 然后转身回答对方关于工作的问题。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jɔ̃][du:] ? "

" **What can you do ?** "

" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么？

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪntər] [baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] . "

" **I'm a printer by trade , but will do anything .** "

" 我是 一个 打印机 经过 贸易 , 但 将要 做 任何事物 . "

“我本职是印刷工，但什么都愿意做。”

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈhæpən] [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ? "

" **How does it happen you are out of work ?** "

" 如何 做 它 发生 你 是 出去 的 工作 ? "

“你怎么会失业呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [straɪk] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

" **I was thrown out by the Kansas City strike and have been unable to find**

" 我 曾是 抛掷 出去 经过 这 堪萨斯州 城市 罢工 和 有 到过 无法 到 寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] [sɪns] . "

a place since . "

一个 地方 自从 . "

“堪萨斯城罢工把我赶了出来，之后一直找不到住处。”

" [ɪz][hi:; hi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [tu:] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmɜ:z] [feɪs]

" **Is he looking for work too ?** " **with a glance that made his customer's face**

" 是 他 寻找 为了 工作 也 ? " 和 一个 瞥一眼 那 制成 他的 顾客 脸

[flʌʃ] ,

flush .

冲洗 ,

“他也在找工作吗？”他瞥了顾客一眼，那眼神让顾客脸红了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][nɑ:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rkənsɔ:] ,

and a nod toward the fellow from Arkansas ,

和 一个 点头 朝向 这 同伴 从 阿肯色州 ,

并向那位来自阿肯色州的先生点了点头。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæf]

who sat on a box near the stove rapidly making away with more than his half

WHO 卫星 在 一个 盒子 靠近 这 火炉 快速 制作 离开 和 更多的 比 他的 一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .

of the breakfast .

的 这 早餐 .

他坐在炉子旁的一个箱子上，迅速地吃掉了超过一半的早餐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

The other shrugged his shoulders ,

这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

另一个人耸了耸肩。

" [wi:; wi] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:] - [stæk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,

" **We woke up in the same straw - stack this morning and he was hungry ,**

" 我们 觉醒 向上 在 这 相同的 稻草 - 堆 这 早晨 和 他 曾是 饥饿的 ,

[ðæts] [ɔ:l] . "

that's all . "

那就是 全部 . "

“今天早上我们醒来时发现自己还在同一个稻草堆里，他饿了，仅此而已。”

" [wel] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ki:pər] , [æz; əz][hi; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krækər] [bɑ:ks]
" **Well , " returned the store - keeper , as he dropped the lid of the cracker box**
" 出色地 , " 返回 这 店铺 - 守门员 , 作为 他 掉落 这 盖 的 这 饼干 盒子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæn] ,
with a bang ,
和 一个 砰 ,

“好吧,”店主说着, 砰的一声盖上了饼干盒的盖子。

" [ju:l] [nɑ:t][bi; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
" **You'll not be bothered with him long if you are really hunting a job . "**
" 你会 不是 是 烦恼 和 他 长的 如果 你 是 真的 打猎 一个 工作 . "
“如果你真的想找工作, 他不会给你添太多麻烦。”

" [ju; jʊ][pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊv] [ju; jʊ] ['weðər] [aɪ] [mi:n]
" **You put me on the track of a job and I'll show you whether I mean**
" 你 放 我 在 这 追踪 的 一个 工作 和 患病的 展示 你 无论 我 意思是
['bɪznəs] [ɔ:r][nɑ:t] ,
business or not ,
商业 或者 不是 ,

“你给我安排个工作, 我就会证明我是否认真对待。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **was the quick reply .**
" 曾是 这 快的 回复 .

这是对方迅速的回答。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɡroʊsər] [meɪd] ['ænsər] [æz; əz][hi; hi] [tʃ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]
To which the grocer made answer as he turned to his task of dusting the
到 哪个 这 杂货商 制成 回答 作为 他 转向 到 他的 任务 的 除尘 这
[elvz] :
shelves :
货架 :

杂货店老板一边回答, 一边转身继续擦拭货架上的灰尘:

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][men][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" **There's lots of work in Boyd City and lots of men to do it .**
" 有 很多 的 工作 在 博伊德 城市 和 很多 的 男人 到 做 它 .

“博伊德城有很多工作要做, 也有很多男人可以做这些工作。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [wɔ:kt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **The stranger had walked but a little way down the street when a voice**
" 这 陌生人 有 步行 但 一个 小的 方式 向下 这 街道 什么时候 一个 噪音
[kloʊz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] ,
close behind him said ,
关闭 在后面 他 说 ,

“陌生人刚沿着街道走了一小段路, 身后就传来一个声音说:

" [aɪm] - [ter][ji; ji][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:d] , [pɑ:d] ; ['rekən] [aɪl] [ʃʌv] - [naʊ] .
" **I'm erbliged ter ye for the feed , pard ; reckon I'll shove erlong now .**
" 我是 - 特尔 是的 为了 这 喂养 , 帕尔德 ; 估计 患病的 推 - 现在 .

“谢谢你的饲料, 伙计; 我想我现在就得走了。”

" [hi; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] : " [dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [jər] -
" **He stopped and the other continued : " Don't much like the looks of this yer '**
" 他 停止 和 这 其他 持续 : " 不 很多 喜欢 这 看起来 的 这 你的 -
[pleɪs]
place
地方

他停了下来, 另一个人继续说道: “不太喜欢你这地方的样子。”

[noʊ] [haʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['felər] - [dʒes] - [kʌm] [baɪ] ,
no how , an a feller w'at jes ' come by ,
不 如何 , 一个 - 一个 伙计 - 杰斯 - 来 经过 ,
没办法, 而且有个家伙刚路过,

[hi:; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r] [hi:ps] [oo] - [wɜ:rk] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] , ['fɔ:rti] [maɪlz] [br'loʊ] .
he said as how thar war heaps o ' work in Jonesville , forty miles below .
他 说 作为 如何 那里 战争 堆积如山 o - 工作 在 琼斯维尔 , 四十 英里 以下 .
他说, 琼斯维尔 (位于40英里以下) 有很多工作要做。

['rekən] [aɪl] [ʃʌv] - .
Reckon I'll shove erlong .
估计 患病的 推 - .
我想我会推开他。

[eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ɜ:r; ər] [drɪŋk] [hev] - [ji:; ji] ?
Aint got the price of er drink hev ' ye ?
不是 得到 这 价格 的 呃 喝 赫夫 - 是的 ?
不知道她饮料的价格吗?

[kɑ:nt] [ji:; ji] [set] - [ɪm] [ʌp] [dʒest]['fɜ:, 'fer][ooʊd] [taɪmz] - [seɪk]
Can't ye set ' em up jest fer old times ' sake
不能 是的 放 - 呃 向上 笑话 fer 老的 时代 - 清酒
难道就不能为了怀旧而把它们摆出来吗?

[ji:; ji] [noʊ] ?
ye know ?
是的 知道 ?
你知道吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gli:m] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdʃa:t] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbə:nd] .
" **and a cunning gleam crept into the bloodshot eyes of the vagabond .**
" 和 一个 狡猾 闪耀 悄悄地爬 进入 这 充血 眼睛 的 这 流浪汉 .
“流浪汉布满血丝的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] ['bloʊtɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər]
The other started as he looked keenly at the bloated features of the creature
这 其他 开始 作为 他 看起来 敏锐地 在 这 腹胀 特征 的 这 生物
[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
另一个人则愣住了, 他目光锐利地盯着眼前这个生物臃肿的面容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]
and there was a note of mingled fear and defiance in his voice as
和 那里 曾是 一个 笔记 的 混合 害怕 和 蔑视 在 他的 嗓音 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说这话时, 语气中既有恐惧, 也有反抗。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ooʊd] [taɪmz] ?
What do you know about old times ?
什么 做 你 知道 关于 老的 时代 ?
你对过去了解多少?

" [ðə; ði] [træmp] [ˈʌfəld] [ʌn'i:zili] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lɪr] ,
" The tramp shuffled uneasily , but replied with a knowing leer ,
" 这流浪汉洗牌不安地 , 但回复和一个会心斜视 ,
流浪汉不安地挪动着脚步, 却带着一丝意味深长的笑容回答道。

" [eɪnt] [ji:; ji] [ˈdɪki] [ˈfɔ:knə] [wʌt] [ju:st] [ter] [lɪv; laɪv] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm]
" Aint ye Dicky Falkner what used ter live cross the river from
" 不是 是的 微弱 福克纳 什么 用过的 特尔 居住 叉 这 河 从
“你不是迪基·福克纳吗? 他以前住在河对岸。”

- [stɪl] - [haʊs] ? "
Jimpson's still - house ? "
- 仍然 - 房子 ? "

吉姆森的酿酒作坊?

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] .
" The note of defiance was stronger .
" 这 笔记 的 蔑视 曾是 更强 .

“反抗的语气更加强烈。”

" [oʊ] [ˈnʌθɪn] , [ˈoʊnli] [aɪm] [dʒerk] [ˈtɒmpkɪnz] , [ðæt] [ju:st] [ter] [wɜ:rk] [ˈfɜ:z, 'fer] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] .
" Oh nuthin , only I'm Jake Tompkins , that used ter work fer Jimpson at the still .
" 哦 什么也没有 , 仅有的 我是 杰克 汤普金斯 , 那 用过的 特尔 工作 fer 吉姆森 在 这 仍然 .
“哦, 没什么, 我只是杰克·汤普金斯, 以前在吉姆森的蒸馏厂工作过。”

[em 'i:] - [en] [jər] [ˈdædi] [wɔ:r] [paʊdz] ; [aɪ] [ju:st] [ter] [set] - [ɪm] [ʌp] [ter] [hɪm; ɪm] [hi:p] [oʊ] - [taɪmz] . "
Me ' n yer daddy war pards ; I used ter set ' em up ter him heap o ' times . "
我 - n 你的 爸爸 战争 豹子 ; 我 用过的 特尔 放 - 呃 向上 特尔 他 堆 o - 时代 . "

我和你爸爸是战友; 我以前经常陷害他。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [ˈbɪtərli] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" Yes , " replied Dick bitterly , " I know you now .
" 是的 , " 回复 迪克 苦涩地 , " 我 知道 你 现在 .

“是的,”迪克苦涩地回答道, “我现在了解你了。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [drʌŋk] [ænd; ənd]
You gave my father whiskey and then laughed when he went home drunk and
你 给予 我的 父亲 威士忌酒 和 然后 笑了 什么时候 他 去 家 醉 和
[droʊv] [maɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
drove my mother from the cabin to spend the night in the brush .
驾驶 我的 母亲 从 这 舱 到 花费 这 夜晚 在 这 刷子 .

你给了我父亲威士忌, 然后当他醉醺醺地回家, 开车把我母亲从木屋里赶出来, 让她在灌木丛里过夜时, 你却哈哈大笑。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɜ:r; hər] . "
You know it killed her . "
你 知道 它 被杀 她 . "

你知道这害死了她。

" [jər] [mɔ:] [ˈæləs] [wʌz; wəz] [ˈwi:kli] - [laɪk] , " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" Yer maw allus was weakly - like , " faltered the other ;
" 你的 嘴 艾洛斯 曾是 弱 - 喜欢 , " 犹豫不决 这 其他 ;

“你的嘴巴很虚弱,”另一个人结结巴巴地说;

" [ʃi:d] [noʊ] [kɔ:l] [ter] [hɪtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ˈfɔ:knə]
" she'd no call ter hitch up with Bill Falkner
" 棚 不 称呼 特尔 拴住 向上 和 账单 福克纳

她根本不会打电话给比尔·福克纳。

[noʊ] [haʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɔːrt][tər] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ] [bʊk] [lɑːrɪn] - [laɪk][hɜːr; həər] [ˈdædi] ; [oʊl] [dʒɛdʒ]
no how ; she ort ter took a man with book larnin ' like her daddy , ole Jedge
不 如何 ; 她 或 特尔 采取 一个 男人 和 书 拉宁 - 喜欢 她 爸爸 , 奥莱 边缘
[waɪt] .
White .
白色的 .

不，她宁愿找个像她爸爸老杰奇·怀特那样爱读书的男人。

[aɪˈtiː][ˈæləs] [meɪd] [jər] [pɔː] [mæd] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊd] [məˈrɛn] [hɪm; ɪm] .

It allus made yer paw mad ' cause she knowed more'n him .
它 艾洛斯 制成 你的 爪子 疯狂的 - 原因 她 已知 更多 他 .

这总是让你的爪子生气，因为她比他懂得多。

[bʌt; bət] [bɪl] [loʊd] [ˈhiːd] [teɪm] [hɜːr; həər][æn; ən] - [hiː; hi] [ˈʃɔr] - [traɪd] [hɪt][ɑːn] .

But Bill lowed he'd tame her an ' he shor ' tried hit on .
但 账单 低 他会 驯服 她 一个 - 他 短 - 尝试 打 在 .

但比尔轻蔑地说他能驯服她，而且他很快就尝试搭讪。

[tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] [went] [æn; ən] - [daɪd] ,

Too bad she went an ' died ,
也 坏的 她 去 一个 - 死亡 ,

真可惜她去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɔːrt][tər] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ˈbɪlz] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ə; eɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkɜː] [wen] [hiː; hi]

but she ort ter knowed a man o ' Bill's spirit would a took his lickor when he
但 她 或 特尔 已知 一个 男人 o - 法案的 精神 会 一个 采取 他的 舔食者 什么时候 他

[waːntɪd] [hɪt] .

wanted hit .
通缉 打 .

但她更清楚，像比尔这样有魄力的人，想打人的时候就会毫不犹豫地出手。

[aɪ] [ˌrɛkəˈlekt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tər] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [smaːrt][lɑːt] [jɜːrˈself] [ˈfɜː; ˈfɛr][ə; eɪ][kɪd] .

I recollect ye used ter take a right smart lot yerself fer a kid .
我 追忆 是的 用过的 特尔 拿 一个 正确的 聪明的 很多 你自己 fer 一个 孩子 .

我记得你以前对孩子很精明。

" [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈspɛr] .

" The defiance in the young man's voice gave way to a note of hopeless despair .
" 这 蔑视 在 这 年轻的 男人的 嗓音 给予 方式 到 一个 笔记 的 绝望 绝望 .

“年轻人的声音中原本的反抗逐渐被绝望所取代。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的,”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ]

" you and dad made me drink the stuff before I was old enough to know
" 你 和 爸爸 制成 我 喝 这 东西 前 我 曾是 老的 足够的 到 知道

[wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

what it would do for me .
什么 它 会 做 为了 我 .

“你和爸爸在我还没懂事的时候就让我喝那种东西，我根本不知道它会对我有什么影响。”

" [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [oʊθ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [wʌt] [ˈdɪfrəns]

" Then , with a bitter oath , he continued , half to himself , " What difference
" 然后 , 和 一个 苦的 誓言 , 他 持续 , 一半 到 他自己 , " 什么 不同之处

[dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] [ˈeniweɪ] .

does it make anyway .
做 它 制作 反正 .

然后，他带着苦涩的咒骂，半自言自语地继续说道：“反正又有什么区别呢？”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [pulz] [em ˈiː] [daʊn] [əˈgen] .
Every time I try to break loose something reaches out and pulls me down again .
每一个 时间 我 尝试 到 休息 松动的 某物 到达 出去 和 拉 我 向下 再次 .

每次我试图挣脱束缚，总会有什么东西伸出手来把我拉回去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ðɪs] [taɪm] [ʃɒr] [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðɪs] [θɪŋ] .
I thought I was free this time sure and here comes this thing .
我 想法 我 曾是 自由的 这 时间 当然 和 这里 来 这 事物 .

我以为这次真的自由了，结果又来了这事。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
I might as well go to the devil and done with it .
我 可能 作为 出色地 去 到 这 魔鬼 和 完毕 和 它 .

我不如干脆去见魔鬼算了。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][drɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ; [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ?
Why shouldn't I drink if I want to ; whose business is it but my own ?
为什么 不应该 我 喝 如果 我 想 到 ; 谁 商业 是 它 但 我的 自己的 ?

我想喝酒为什么不能喝？这关乎谁的事？

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈluːn] .
" **He looked around for the familiar sign of a saloon .**
" 他 看起来 大约 为了 这 熟悉的 符号 的 一个 酒吧 .

他环顾四周，寻找熟悉的酒吧标志。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægər] .
" **That's the talk , " exclaimed the other with a swagger .**
" 那就是 这 讲话 , " 惊呼 这 其他 和 一个 昂首阔步 .

“这才叫厉害！”另一个人趾高气扬地喊道。

" [ðæts] [haʊ] [jər] [pɔː] [juːst] [ter] [pʊt][,aɪ ˈtiː] .
" **That's how yer paw used ter put it .**
" 那就是 如何 你的 爪子 用过的 特尔 放 它 .

“你爪子以前就是这么说的。”

[jɒr; jər] [mɔː] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [noʊ]
Your maw warn't much good no
你的 嘴 警告 很多 好的 不

你的嘴巴没什么用。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪnɪki] [ˈnəʊnɪz] - [baʊt] - [æn; ən] - [sek] .
how , with her finicky notions ' bout eddicati'n an ' sech .
如何 , 和 她 挑剔的 概念 - 回合 - 一个 - sech .

怎么样，用她对教育和科学的挑剔观念。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [poʊn][ænd; ənd][ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ɡʊd] [oʊl] - [red] [ˈaɪz] [ɡʊd] - [ˈnoː] [ˈfɜː, ˈfer][juː ˈes]
A little pone and baken with plenty good ol ' red eye's good ' nough fer us
一个 小的 手机 和 烘焙 和 很多 好的 ol - 红色的 眼睛 好的 - 足够了 fer 我们
.
:
.

一点点面包，加上大量的老式红眼咖啡，对我们来说就足够了。

[jər] [mɔː] [ʃiː; ji] —
Yer maw she —
你的 嘴 她 —

你的嘴她——

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] [dɪk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]
" But he never finished , for Dick caught him by the throat with his left
" 但 他 绝不 完成的 , 为了 迪克 捕捉 他 经过 这 喉 和 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但他还没说完，迪克就用左手掐住了他的喉咙。

[ðə; ði] [ʌðər] [klentʃt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
the other clenched ready to strike .
这 其他 紧握 准备好 到 罢工 .
另一只手紧握，随时准备出击。

[ðə; ði][træmp] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['kaʊərɪŋ] [hi:p] .
The tramp shrank back in a frightened , cowering heap .
这 流浪汉 缩小 后退 在 一个 害怕 , 畏缩 堆 .
流浪汉吓得缩成一团，蜷缩成一团。

" [juː; jʊ] [biːst] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [oʊθ] .
" You beast , " cried the young man with another oath .
" 你 兽 , " 哭 这 年轻的 男人 和 其他 誓言 .
“你这畜生！”年轻人又骂了一句。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðəz] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [faʊl] [maʊθ] [ə'gen] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ]
" If you dare to take my mother's name in your foul mouth again I'll kill you
" 如果 你 敢 到 拿 我的 母亲的 姓名 在 你的 犯规 嘴 再次 患病的 杀 你
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] . " with my bare hands . "
和 我的 裸 双手 . "
“你胆敢再用你那污秽的嘴巴提及我母亲的名字，我就亲手杀了你。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['fɜː, 'fer][tuː; tə][duː][hɪt] .
" I didn't go fer to do hit .
" 我 没有 去 fer 到 做 打 .
“我不是去打的。”

- [fɔːr] [gɑːd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ter] .
' Fore God I didn't go ter .
- 前 上帝 我 没有 去 特尔 .
上帝啊，我没去那里。

[ˈlemi] [goʊ] ['dɪki] ; - [jər] ['dædi] [wɔːr][paʊdz] .
Lemme go Dicky ; me'n yer daddy war pards .
让我 去 微弱 ; - 你的 爸爸 战争 豹子 .
放开我，迪基；我和你爸爸是战友。

[ˈlemi] [goʊ] .
Lemme go .
让我 去 .
放开我。

[jər] [pɔː] [æn; ən] - [em 'iː][wəʊnt] ['bɑːðər] [jiː; ji][noʊ] [mɔːr] ['dɪki] ; [hiː; hi][kɑːnt] ; ['hiːz] [ded] . "
Yer paw an ' me won't bother ye no more Dicky ; he can't ; he's dead . "
你的 爪子 一个 - 我 惯于 打扰 是的 不 更多的 微弱 ; 他 不能 ; 他是 死的 . "
“你爪子和我不以后再都不会再打扰你了，迪基；他打扰不了了；他死了。”

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !
“死的！”

" [dɪk] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] . — " [ded] !
" **Dick released his grasp and the other sprang to a safe distance . — " **Dead !****
" 迪克 发布 他的 抓牢 和 这 其他 弹簧 到 一个 安全的 距离 . — " 死的 !

迪克松开了手，另一个人跳到安全距离外。“死了！ ”

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [ret] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **He gazed at the quaking wretch before him in amazement .**
" 他 凝视 在 这 震动 可怜虫 前 他 在 惊愕 .

他惊奇地凝视着眼前这个颤抖的可怜人。

[ðə; ði][træmp][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈsʌlənlɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The tramp nodded sullenly , feeling at his throat .
这 流浪汉 点头 闷闷不乐地 , 感觉 在 他的 喉 .

流浪汉闷闷不乐地点了点头，摸了摸自己的喉咙。

" [jep] , [ded] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
" **Yep , dead , " he said hoarsely .**
" 是的 , 死的 , " 他 说 沙哑地 .

“是的，死了，”他沙哑地说。

" [em 'i:] [æŋ; ən] - [hɪm; ɪm][wɔ:r] [ˈbʌmɪn] - [ə; eɪ] [freɪt] [aʊt] [oʊ] - [es 'ti:] . [ˈlu:ɪ] , [æŋ; ən] - [hi:; hi] [slɪpt]
" **Me an ' him war bummin ' a freight out o ' St . Louie , an ' he slipped**
" 我 一个 - 他 战争 笨蛋 - 一个 货运 出去 o - 英石 . 路易 , 一个 - 他 滑倒了
.
:
.

“我和他搭便车离开圣路易斯，结果他滑倒了。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wɔ:r] [kɪld] - [kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
I know he war killed ' cause I saw ' em pick him up ;
我 知道 他 战争 被杀 - 原因 我 锯 - 呃 挑选 他 向上 ;

我知道他死于战争，因为我亲眼看到他们把他抬走；

[sɪks][kɑ:rz] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [ðeɪ] [kept] [em 'i:] [ɪn] [hɑ:k] [ˈfɜ:, 'fer] [tu:] [mʌnθs] .
six cars went over him an ' they kept me in hock fer two months .
六 汽车 去 超过 他 一个 - 他们 保留 我 在 踩脚 fer 二 几个月 .

六辆车从他身上碾过，他们让我欠了两个月的债。

" [dɪk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Dick sat down on the curbing and buried his face in his hands .**
" 迪克 卫星 向下 在 这 路缘 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

迪克坐在路沿石上，双手捂住了脸。

" [ded] — [ded] " — [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Dead — Dead " — he softly repeated to himself .**
" 死的 — 死的 " — 他 轻轻 重复 到 他自己 .

“死了——死了”——他轻声对自己重复道。

" [dæd][ɪz] [ded] — [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kɑ:rz][ɪn][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] . — [ded] — [ded] —
" **Dad is dead — killed by the cars in St . Louis . — Dead — Dead —**
" 爸爸 是 死的 — 被杀 经过 这 汽车 在 英石 . 路易斯 . — 死的 — 死的 —

“爸爸去世了——在圣路易斯被车撞死了。——去世了——去世了——”

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][pæst][laɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] :
" **Then all the past life came back to him with a rush :**
" 然后 全部 这 过去的 生活 来了 后退 到 他 和 一个 匆忙 :

“然后，他过去的生活记忆如潮水般涌来:”

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [hoʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ; [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [ɪt'self] ,
the cabin home across the river from the distillery ; the still - house itself ,
这 舱 家 穿过 这 河 从 这 酒厂 ; 这 仍然 - 房子 本身 ,

酿酒厂对岸的小木屋；酿酒厂本身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [men] [hu:] ['gæðəd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['ʃænti:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
with the rough men who gathered there ; the neighboring shanties with their
和 这 粗糙的 男人 WHO 聚集 那里 ; 这 邻接 棚屋 和 他们的
['sɪkli] ,
sickly ,
病弱的 ;

聚集在那里的粗犷男子；邻近棚屋里患病的人们，

[sæd] - [feɪst] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['dɜ:rti] , ['kwɑ:rəliŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
sad - faced women , and dirty , quarreling children ;
伤心 - 面对 女性 , 和 肮脏的 , 争吵 孩子们 ;

面容悲伤的妇女，以及脏兮兮、吵吵闹闹的孩子；

[ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] [ɪn][ðə; ði]['paɪnəri]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'wei] .
the store and blacksmith shop at the crossroads in the pinery seven miles away .
这 店铺 和 铁匠 店铺 在 这 十字路口 在 这 松林 七 英里 离开 .

七英里外松树林十字路口的商店和铁匠铺。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['slɑɡɪli] [æt; ət] [taɪmz] [br'twi:n] [bæŋks][ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] ['wɪləʊz]
He saw the river flowing sluggishly at times between banks of drooping willows
他 锯 这 河 流动 迟缓地 在 时代 之间 银行 的 下垂 柳树

[ænd; ənd][tɔ:l] [mɑ:rʃ] [græs] ,
and tall marsh grass ,
和 高的 沼泽 草 ,

他看到河水有时在垂柳和高高的沼泽草丛间缓缓流淌。

[æz; əz] [ðəʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
as though smitten with the fatal spirit of the place ,
作为 尽管 迷恋 和 这 致命的 精神 的 这 地方 ,

仿佛被此地的致命气息所笼罩，

[ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['hɜ:rid] ['mu:vmənt] ['oʊvər] ['pebli] [ʃoʊlz] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
then breaking into hurried movement over pebbly shoals as though trying to escape
然后 打破 进入 慌忙 移动 超过 卵石状 浅滩 作为 尽管 尝试 到 逃脱

[tu:; tə][sʌm; səm] ['helθi:ɜ:] ['klaɪmət] ;
to some healthier climate ;
到 一些 更健康 气候 ;

然后，它们在卵石滩上匆匆游动，仿佛要逃往气候更宜人的地方；

[ðə; ði] [hɪl] [wer] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][paɪn] [tri:] ; [ðə; ði] [keɪv] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði]
the hill where stood the old pine tree ; the cave beneath the great rock by the
这 爬坡道 在哪里 站立 这 老的 松树 树 ; 这 洞穴 下面 这 伟大的 岩石 经过 这

[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

老松树曾经生长的小山丘；泉水旁大岩石下的洞穴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪmən] [ɡroʊv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] .
and the persimmon grove in the bottoms .
和 这 柿子 树林 在 这 底部 .

还有谷底的柿子树林。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['sʌfəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Then once more he suffered with his mother ,
然后 一次 更多的 他 遭受 和 他的 母亲 ,

然后，他又一次和母亲一起遭受痛苦。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðɜːz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
from his drunken father's rage and every detail of that awful night in the
从 他的 醉 父亲的 愤怒 和 每一个 细节 的 那 可怕 夜晚 在 这
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ;

从他醉酒父亲的暴怒，到那个可怕的夜晚在灌木丛中的每一个细节，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
with the long days and nights of sickness that followed before her death ,
和 这 长的 天 和 夜晚 的 疾病 那 随后 前 她 死亡 ;
在她去世前漫长的日日夜夜与病魔抗争之后，

[keɪm] [bæk] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]
came back so vividly that he wept again with his face in his hands as he
来了 后退 所以 生动地 那 他 哭泣 再次 和 他的 脸 在 他的 双手 作为 他
[hæd; həd] [kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ˈbedsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
had cried by the rude bedside in the cabin sixteen years ago .
有 哭 经过 这 粗鲁的 床头 在 这 舱 十六 年 前 ;

记忆如此清晰地重现，他再次双手捂脸痛哭，就像十六年前在简陋的小屋床边哭泣时一样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈhoʊm][ænd; ənd]
Then came the years when he had wandered from his early home and
然后 来了 这 年 什么时候 他 有 漫步 从 他的 早期的 家 和
[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
had learned to know life in the great cities .
有 学习 到 知道 生活 在 这 伟大的 城市 ;

后来，他离开了早年的家乡，四处漂泊，逐渐了解了大城市的生活。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
What a life he had found it .
什么 一个 生活 他 有 成立 它 ;

他找到了多么美好的生活啊！

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He shuddered as it all came back to him now .
他 颤抖 作为 它 全部 来了 后退 到 他 现在 ;

他浑身一颤，所有的一切都涌上心头。

[ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The many times when inspired by the memory of his mother ,
这 许多 时代 什么时候 灵感 经过 这 记忆 的 他的 母亲 ;

他多次受到对母亲的回忆的启发，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [dɪˈɡreɪdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]
he had tried to break away from the evil , degrading things that were in
他 有 尝试 到 休息 离开 从 这 邪恶的 , 降级 事物 那 是 在
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and about him ,
和 关于 他 ;

他曾试图摆脱他自身及周围那些邪恶、堕落的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and the many times he had been dragged back by the training and
和 这 许多 时代 他 有 到过 拖拽 后退 经过 这 训练 和
[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
memory of his father ;
记忆 的 他的 父亲 ;

他曾多次被父亲的训练和记忆所牵引；

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)]
the gambling , the fighting , the drinking , the periods of hard work , the struggle
这 赌博 , 这 斗争 , 这 喝 , 这 时期 的 难的 工作 , 这 斗争
[tu:; tə][ˈməstər][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
to master his trade ,
到 掌握 他的 贸易 ,
赌博、打架、酗酒、艰苦的工作、以及为精通技艺而进行的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][waɪld] [dɪˈspər] [əˈɡen] .
and the reckless wasting of wages in times of wild despair again .
和 这 鲁莽 浪费 的 工资 在 时代 的 荒野 绝望 再次 .
以及在极度绝望时期肆意挥霍工资的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] — [ded] — [hi:; hi] [ˈʌdəd] .
And now his father was dead — dead — he shuddered .
和 现在 他的 父亲 曾是 死的 — 死的 — 他 颤抖 .
而现在，他的父亲死了——死了——他不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pæst] [naʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
There was nothing to bind him to the past now ; he was free .
那里 曾是 没有什么 到 绑定 他 到 这 过去的 现在 ; 他 曾是 自由的 .
现在他已摆脱了过去的束缚；他自由了。

" [kɑ:nt] [ji:; ji] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [drɪŋk] , [ˈdɪki] ?
" **Can't ye give me that drink , Dicky ?**
" 不能 是的 给 我 那 喝 , 微弱 ?
“迪基，你不能给我那杯饮料吗? ”

[dʒest][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rn] .
Jest one little horn .
笑话 — 小的 喇叭 .
只是一只小喇叭。

[ˈɪtl] [du:;][ju: ˈes][bəʊθ] [ɡʊd] , [æŋ; ən] - [ðen] [aɪl] [ʌv] - ; [dʒes][ˈfɜ:, ˈfer][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [ji:; ji]
It'll do us both good , an ' then I'll shove erlong ; jes fer old times ' sake , ye
它将 做 我们 两个都 好的 , 一个 - 然后 患病的 推 - ; 杰斯 fer 老的 时代 - 清酒 , 是的
[noʊ] .
know .
知道 .
这对我们俩都有好处，然后我就推开你；只是为了怀旧，你知道的。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [broʊk] [ɪn][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **The voice of the tramp broke in upon his thoughts .**
" 这 嗓音 的 这 流浪汉 打破 在 之上 他的 想法 .
流浪汉的声音打断了他的思绪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋɡər][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ; [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
For a moment longer he sat there ; then started to his feet ,
为了 一个 片刻 更长 他 卫星 那里 ; 然后 开始 到 他的 脚 ,
他又坐了一会儿，然后站了起来。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a new light in his eye ; a new ring in his voice .
一个 新的 光 在 他的 眼睛 ; 一个 新的 戒指 在 他的 嗓音 .
他眼中闪过一丝光彩；声音也变得洪亮起来。

" [noʊ] , [dʒeɪk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] ; " [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] .
" **No , Jake , " he said slowly ; " I wouldn't if I could now .**
" 不 , 杰克 , " 他 说 缓慢地 ; " 我 不会 如果 我 可以 现在 .
“不，杰克，”他缓缓说道，“即使现在能做到，我也不会这么做。”

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [fə'revər] .
I'm done with the old times forever .
我是 完毕 和 这 老的 时代 永远 .

我永远告别过去的日子了。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [waɪl] [ðə; ði][træmp] [geɪzd] [ɪn] [ɔː]
" He threw up his head and stood proudly erect while the tramp gazed in awe
" 他 扔 向上 他的 头 和 站立 自豪地 直立 尽管 这 流浪汉 凝视 在 敬畏
[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
at something in his face he had never seen before .
在 某物 在 他的 脸 他 有 绝不 已见 前 .

“他昂首挺胸，骄傲地站着，而流浪汉则敬畏地凝视着他脸上从未见过的东西。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
" I have only five cents in the world , " continued Dick .
" 我 有 仅有的 五 分 在 这 世界 , " 持续 迪克 .

“我在这世上只有五分钱，”迪克继续说道。

" [hɪr] , [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" Here , take it .
" 这里 , 拿 它 .

“给你，拿着。”

[juːl] [biː; bi] ['hʌŋɡri] [ə'ven] [suːn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɡʊd] [baɪ] ,
You'll be hungry again soon and — and — Good bye ,
你会 是 饥饿的 再次 很快 和 — 和 — 好的 再见 ,

你很快又会饿了，然后——再见！

[dʒeɪk] — [ɡʊd] [baɪ] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'veɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd]
Jake — Good bye — " He turned and walked swiftly away while the other stood
杰克 — 好的 再见 — " 他 转向 和 步行 迅速地 离开 尽管 这 其他 站立
[ˈsterɪŋ] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
staring in astonishment and wonder ,
凝视 在 惊讶 和 想知道 ,

“杰克——再见——”他转身迅速离开，而另一个人则站在那里，惊讶而疑惑地盯着他。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] .
first at the coin in his hand , then at the retreating figure .
第一的 在 这 硬币 在 他的 手 , 然后 在 这 撤退 数字 .

先是看着他手里的硬币，然后看着离去的身影。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ,
Then with an exclamation ,
然后 和 一个 感叹 ,

然后，他惊喊道：

[ðə; ði] ['ræɡɪd] ['feləʊ] [wiːld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði]
the ragged fellow wheeled and started in the opposite direction toward the
这 破烂不堪 同伴 带轮子的 和 开始 在 这 对面的 方向 朝向 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈjɑːdz] ,
railroad yards ,
铁路 码 ,

那个衣衫褴褛的家伙转身，朝着铁路货场的方向跑去。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [freɪt] .
to catch a south - bound freight .
到 抓住 一个 南 - 边界 货运 .

去赶一列南下的货运列车。

[dɪk] [hæd; həd] [wɔːkt] ['skersli] [ə; eɪ] [blɑːk] [wen] [ə; eɪ] [liːn] [həʊnd] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Dick had walked scarcely a block when a lean hound came trotting across the
迪克 有 步行 几乎 一个 堵塞 什么时候 一个 倾斜 猎犬 来了 小跑 穿过 这
[stri:t] .
street .
街道 .

迪克刚走了不到一个街区，就看到一只瘦长的猎犬小跑着穿过马路。

" [dɪr] [oʊld] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Dear old Smoke** , " **he said to himself** ,
" 亲爱的 老的 抽烟 , " 他 说 到 他自己 ,

“亲爱的老烟民，”他自言自语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌɡ(ə)] — " [dɪr] [oʊld] [smoʊk]
his mind going back to the companion of his early struggle — "**Dear old Smoke**
他的 头脑 去 后退 到 这 伴侣 的 他的 早期的 斗争 — " 亲爱的 老的 抽烟
.
:
.

他的思绪回到了他早期奋斗的伙伴——“亲爱的老烟枪。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃər] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
" **Then as the half - starved creature came timidly to his side and looked up**
" 然后 作为 这 一半 - 饥饿 生物 来了 胆怯地 到 他的 边 和 看起来 向上
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,
at him with pleading eyes ,
在 他 和 恳求 眼睛 ,

“然后，那只半饥半饱的动物怯生生地走到他身边，用恳求的眼神望着他，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] , [stiːl] [ʌn'tʌtʃt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
he remembered his share of the breakfast , still untouched , in his pocket .
他 记得 他的 分享 的 这 早餐 , 仍然 未受触碰 , 在 他的 口袋 .

他想起自己口袋里还装着一口未动过的早餐。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **You look like an old friend of mine** , " **he continued** ,
" 你 看 喜欢 一个 老的 朋友 的 矿 , " 他 持续 ,

“你长得好像我的一位老朋友，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['boʊni] [hed] , " [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['nevər] ['hʌŋɡri] [naʊ] — ,
as he stooped to pat the bony head , " **a friend who is never hungry now** — ,
作为 他 弯腰 到 拍 这 骨质 头 , " 一个 朋友 WHO 是 绝不 饥饿的 现在 — ,

他弯下腰，轻轻拍了拍那颗骨瘦如柴的脑袋，“一位永远不会挨饿的朋友——”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
but you're hungry aren't you ?
但 你是 饥饿的 不是 你 ?

但你饿了吧？

" [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **A low whine answered him** .
" 一个 低的 抱怨 回答 他 .

一声低沉的呜咽回应了他。

" [jes] , [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] [ɔːl] [raɪt] .
" **Yes , you're hungry all right** .
" 是的 , 你是 饥饿的 全部 正确的 .

“是的，你确实饿了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['wæɡɪŋ] [teɪl][wʌz; wəz] ['eləkwəntli] ['ɡɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" And the next moment a wagging tail was eloquently giving thanks for the
" 和 这 下一个 片刻 一个 摇尾巴 尾巴 曾是 雄辩地 给予 谢谢 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
rest of the crackers and cheese .
休息 的 这 饼干 和 奶酪 .

“下一刻，一条摇着尾巴的动物就雄辩地表达了对剩余饼干和奶酪的感谢。”

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['ɡriːtɪŋ] ,
The factories and mills of the city gave forth their early greeting ,
这 工厂 和 磨坊 的 这 城市 给予 前进 他们的 早期的 问候 ,
城里的工厂和磨坊纷纷发出清晨的问候，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪli] [mɪst] .
while the sun tried in vain to drive away the chilly mist .
尽管 这 太阳 尝试 在 徒劳 到 驾驶 离开 这 寒冷 薄雾 .

太阳徒劳地试图驱散寒冷的薄雾。

[men][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ['bʌkɪts] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] [went] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
Men with dinner buckets on their arms went hurrying along at call of the
男人 和 晚餐 水桶 在 他们的 武器 去 匆忙 沿着 在 称呼 的 这
['hwɪslz] ,
whistles ,
哨声 ,

男人们胳膊上扛着饭桶，听到哨声就匆匆赶路。

[ʃɑːp] - ['kiːpəz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] , [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdʒ] , [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr]
shop - keepers were sweeping , dusting and arranging their goods , a street - car
店铺 - 守门员 是 扫荡 , 除尘 和 安排 他们的 商品 , 一个 街道 - 车
[fʊl] [ʌv; əv]['maɪnərz] [pæst] ,
full of miners passed ,
满的 的 矿工 通过了 ,

店主们正在清扫、除尘和整理货物，一辆满载矿工的有轨电车驶过。

[wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] [ɡɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hɔːrsɪz] , [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrniŋ]
with clanging gong ; and the fire department horses , out for their morning
和 叮当声 锣 ; 和 这 火 部门 马匹 , 出去 为了 他们的 早晨
['eksərsaɪz] , ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
exercise , clattered down the street .
锻炼 , 咣嗒咣嗒地 向下 这 街道 .

伴随着叮当作响的锣声；消防队的马匹出来晨练，哒哒地跑过街道。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [wɔːkt] [dɪk] , [wɪð'aʊt] [wɜːrk] , [wɪð'aʊt] ['mʌni] , [wɪð'aʊt] [frendz] ,
Amid the busy scene walked Dick , without work , without money , without friends ,
之中 这 忙碌的 场景 步行 迪克 , 没有 工作 , 没有 钱 , 没有 朋友们 ,
在熙熙攘攘的人群中，迪克走了过来，他没有工作，没有钱，也没有朋友。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
but with a new purpose in his heart that was more than meat or drink .
但 和 一个 新的 目的 在 他的 心 那 曾是 更多的 比 肉 或者 喝 .
但他心中却有了一个新的目标，这不仅仅是吃喝那么简单。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːv]
A new feeling of freedom and power made him lift his head and move
一个 新的 感觉 的 自由 和 力量 制成 他 举起 他的 头 和 移动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [step] .
with a firm and steady step .
和 一个 公司 和 稳定的 步 .
一种全新的自由和力量感让他抬起头，迈着坚定而稳健的步伐向前走去。

[ɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn'kwaiəriŋ][æ̣t; ət][ðə; ði] ['stɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps]
All that morning he sought for employment , inquiring at the stores and shops
全部 那 早晨 他 寻求 为了 就业 , 查询 在 这 商店 和 商店
,
:
,

那天上午他一直在四处找工作，挨家挨户地询问商店和店铺的情况。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ] [ɪn'kɜ:riɖzmənt] .
but receiving little or no encouragement .
但 接收 小的 或者 不 鼓励 .

但几乎没有得到任何鼓励。

[tɔ:rd] [nu:n] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]
Toward noon , while waiting for an opportunity to interview the proprietor of
朝向 中午 , 尽管 等待 为了 一个 机会 到 面试 这 业主 的
[ə; eɪ] [stɔ:r] ,
a store ,
一个 店铺 ,

临近中午，在等待采访店主的机会时，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
he picked up a daily paper that was lying on the counter ,
他 挑选 向上 一个 日常的 纸 那 曾是 说谎 在 这 柜台 ,

他拿起放在柜台上的一份日报，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [wɑ:nt] " ['kɑ:ləm] ,
and turning to the " want " column ,
和 转弯 到 这 " 想 " 柱子 ,

然后翻到“想要的东西”一栏，

[ri:d] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]
read an advertisement for a man to do general work about the barn and
读 一个 广告 为了 一个 男人 到 做 一般的 工作 关于 这 谷仓 和
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

我看到一则招聘广告，招聘一名男子来做谷仓和院子里的杂务。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
When he had received the usual answer to his request for work ,
什么时候 他 有 已收到 这 通常 回答 到 他的 要求 为了 工作 ,

当他收到求职申请的惯常答复时，

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
he went at once to the address given in the paper .
他 去 在 一次 到 这 地址 给定 在 这 纸 .

他立即前往报纸上给出的地址。

" [ɪz]['mɪstər] . ['gʊdɹɪtʃ] [ɪn] ?
" **Is Mr . Goodrich in ?**
" 是 先生 . 古德里奇 在 ?

古德里奇先生在吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]
" **he asked of the young man who came forward with a look of inquiry**
" 他 问 的 这 年轻的 男人 WHO 来了 向前 和 一个 看 的 询问
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“他问那个脸上带着疑问表情走上前去的年轻人。”

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜːrt] [rɪˈplaɪ] .

" **What do you want ?** " **was the curt reply** .
" 什么 做 你 想 ？ " 曾是 这 简短 回复 .

“你想要什么？”对方简短地回答。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈgʊ,drɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [tʊənz] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃɑːrpər] ,
" **I want to see Mr . Goodrich ,** " **came the answer in tones even sharper** ,
" 我 想 到 看 先生 . 古德里奇 , " 来了 这 回答 在 音调 甚至 更锐利 ,

“我想见古德里奇先生,”对方用更加严厉的语气回答道。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and the young man conducted him to the door of the office .
和 这 年轻的 男人 实施 他 到 这 门 的 这 办公室 .

于是, 年轻人领着他走到办公室门口。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Well ,** " **said a portly middle - aged gentleman** ,
" 出色地 , " 说 一个 肥胖的 中间 - 老年人 绅士 ,

“嗯,”一位身材略胖的中年绅士说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
when he had finished dictating a letter to the young lady seated at the
什么时候 他 有 完成的 口述 一个 信 到 这 年轻的 女士 坐着 在 这
[ˈtaɪpraɪtər] ,
typewriter ,
打字机 ,

当他口述完一封信给坐在打字机前的那位年轻女士时,

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " " **What do you want ?** " " 什么 做 你 想 ？ " "

你想要什么？

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [æd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈwɪslər] , " [ˈænsər]
" **I came in answer to your ad in this morning's Whistler ,** " **answered**
" 我 来了 在 回答 到 你的 广告 在 这 早晨 惠斯勒 , " 回答

“我是根据今天早上《惠斯勒报》上的广告来的,”他回答说。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

" [əmf] — [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [læst] ? " " **Umph — Where did you work last ?** " " 嗯 — 在哪里 做过 你 工作 最后的 ？ " "

“嗯.....你之前在哪儿工作？”

" [æt; ət] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
" **At Kansas City** .
" 在 堪萨斯州 城市 .

在堪萨斯城。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪntər] [baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] . " **I'm a printer by trade , but willing to do anything until I get a start .** " " 我是 一个 打印机 经过 贸易 , 但 愿意的 到 做 任何事物 直到 我 得到 一个 开始 . " "

我本职是做印刷的, 但只要能找到工作, 我什么都愿意做。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [treɪd] ? " " **Why aren't you working at your trade ?** " " 为什么 不是 你 在职的 在 你的 贸易 ？ " "

你为什么不从从事你的本职工作呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] [θroun] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]
" **I was thrown out by the strike and have been unable to find anything**
" 我 曾是 抛掷 出去 经过 这 罢工 和 有 到过 无法 到 寻找 任何事物
[sɪnz] .
since .
自从 :

“我因为罢工而被赶了出来，之后一直找不到工作。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][skoːrɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [feɪs] .
" **A look of anger and scorn swept over the merchant's face** .
" 一个 看 的 愤怒 和 轻蔑 扫荡 超过 这 商人的 脸 :

商人的脸上闪过一丝愤怒和轻蔑的神色。

" [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **So you're one of that lot , are you ?**
" 所以 你是 一 的 那 很多 , 是 你 ?

“所以你也是他们中的一员，是吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['feləʊz] [lɜːrɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ?
Why don't you fellows learn to take what you can get ?
为什么 不 你 伙伴们 学习 到 拿 什么 你 能 得到 ?

你们这些家伙为什么不学会接受自己能得到的一切呢？

[lʊk] [ðer; ðər] .
Look there .
看 那里 :

看那边。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pæmflɪts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He pointed to a pile of pamphlets lying on the table** .
" 他 尖 到 一个 桩 的 小册子 说谎 在 这 桌子 :

他指着桌上的一堆小册子。

" [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [kɔːst][,em 'iː] ['fɪfti] [pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [peɪd] [brɪ'fɔːr]
" **Just came in to - day ; they cost me fifty per cent more than I ever paid before**
" 只是 来了 在 到 - 天 ; 他们 成本 我 五十 每 中心 更多的 比 我 曾经 有薪酬的 前
,
:
,

“今天刚到的；价格比我以前付过的任何时候都贵了百分之五十。”

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kæt(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [gɪv]
just because you cattle can't be satisfied ; and now you want me to give
只是 因为 你 牛 不能 是 使满意 ; 和 现在 你 想 我 到 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] .
you a place .
你 一个 地方 :

你们这些牲畜就是不知足，现在还想让我给你们一个地方。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] .
If I had my way , I'd give you , and such as you , work on the rock pile .
如果 我 有 我的 方式 , ID 给 你 , 和 这样的 作为 你 , 工作 在 这 岩石 桩 :

如果由我做主，我会安排你和像你这样的人去清理石堆。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'ɡen] .
" **And he wheeled his chair toward his desk again** .
" 和 他 带轮子的 他的 椅子 朝向 他的 桌子 再次 :

“然后他又把椅子推向办公桌。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dɪk] ,
" **But , " said Dick** ,
" 但 , " 说 迪克 ,

“但是,”迪克说， “

" [aɪm] ['hʌŋɡrɪ] — [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] — [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['begər] — [aɪl] [ɜ:rn] ['evrɪ] [sent]
" **I'm hungry — I must do something — I'm not a beggar — I'll earn every cent**
" 我是 饥饿的 — 我 必须 做 某物 — 我是 不是 一个 乞丐 — 患病的 赚 每一个 中心
[ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] . "
you pay me . "
你 支付 我 . "

“我饿了——我必须做点什么——我不是乞丐——你付给我的每一分钱我都会挣到。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **I tell you no , " shouted the other** .
" 我 告诉 你 不 , " 喊叫 这 其他 .

“我说不！”另一个人喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][men] [ə'baʊt] [em 'i:] [hu:] [lʊk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **I won't have men about me who look above their position** ,
" 我 惯于 有 男人 关于 我 WHO 看 多于 他们的 位置 ,

“我身边不会有那些自视甚高的人。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
" **and he picked up his pen** .
" 和 他 挑选 向上 他的 笔 .

他拿起笔。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] [ə'gen] , " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
" **But , Sir , " said Dick again , " what am I to do ? "**
" 但 , 先生 , " 说 迪克 再次 , " 什么 是 我 到 做 ? "

“可是，先生，”迪克又说，“我该怎么办呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **I don't care what you do , " returned the other** .
" 我 不 关心 什么 你 做 , " 返回 这 其他 .

“我不在乎你做什么，”另一个人回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] - [jɑ:rd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] . "
" **There is a stone - yard here for such as you** . "
" 那里 是 一个 石头 - 院子 这里 为了 这样的 作为 你 . "

“这里有个石场，是专门为像你这样的人准备的。”

" [sɜ:r] , " ['ænsər] [dɪk] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **Sir , " answered Dick , standing very straight , his face as pale as death** .
" 先生 , " 回答 迪克 , 常设 非常 直的 , 他的 脸 作为 苍白 作为 死亡 .

“先生，”迪克回答道，他笔直地站着，脸色苍白得像死人一样。

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [sʌtʃ] ['feləʊz] [æz; əz][aɪ][du:] ,
" **Sir , you will yet learn that it does matter very much what such fellows as I do** ,
" 先生 , 你 将要 然而 学习 那 它 做 事情 非常 很多 什么 这样的 伙伴们 作为 我 做 ,

“先生，您终会明白，像我这样的人所做的事，其实非常重要。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and some day you will be glad to apologize for your words this morning .
和 一些 天 你 将要 是 高兴的 到 道歉 为了 你的 字 这 早晨 .

总有一天，你会乐意为今天早上说的话道歉。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [paɪl][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .
I am no more worthy to work on the rock pile than yourself .
我 是 不 更多的 值得 到 工作 在 这 岩石 桩 比 你自己 .

我并不比你更有资格去清理石堆。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][eɪ 'em] ['evrɪ] [bɪt][jʊr; jər] ['i:kwəl] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
As a man , I am every bit your equal , and will live to prove it .
作为 一个 男人 , 我 是 每一个 少量 你的 平等的 , 和 将要 居住 到 证明 它 .

作为男人，我完全与你平等，我将用我的行动证明这一点。

[sʌm; səm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ænsər] .
Some , it is true , were kind in their answers .

一些 , 它 是 真的 , 是 种类 在 他们的 答案 .

的确, 有些人回答得很友善。

[wʌn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] , [dɪk] [felt] [ʃɒr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
One old gentleman , a real estate man , Dick felt sure was about to help him ,

一 老的 绅士 , 一个 真实的 财产 男人 , 迪克 毛毡 当然 曾是 关于 到 帮助 他 ,

迪克觉得一位老先生, 一位房地产经纪人的, 肯定会帮到他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
but he was called away on business , and the poor fellow went on his

但 他 曾是 称为 离开 在 商业 , 和 这 贫穷的 同伴 去 在 他的

但他因公事被召走, 可怜的家伙只好再次踏上疲惫的寻找之旅。

[ðen] [ðə; ði] ['hwi:zlz] [blu:] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
Then the whistles blew for six o'clock , and the workmen ,

然后 这 哨声 吹 为了 六 点钟 , 和 这 工人 ,

然后六点钟的哨声响了, 工人们.....

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [tɔɪl] , ['hɜ:rid] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tə:rd] [həʊm]
their faces stained with the marks of toil , hurried along the streets toward home

他们的 面孔 染色 和 这 标记 的 辛劳 , 慌忙 沿着 这 街道 朝向 家

他们脸上满是辛劳的痕迹, 匆匆沿着街道向家走去;

[kla:ks] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd] [lʌnt] ['kaʊntəz] ,
clerks and business men crowded the restaurants and lunch counters ,

职员 和 商业 男人 挤 这 餐厅 和 午餐 计数器 ,

餐馆和午餐柜台里挤满了店员和商人。

[ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:pəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
the street cars were filled with shoppers going to their evening meal .

这 街道 汽车 是 已填 和 购物者 去 到 他们的 晚上 一顿饭 .

有轨电车上挤满了去吃晚饭的购物者。

[θru:] ['hʌŋgri] [aɪz] , [dɪk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Through hungry eyes , Dick watched the throng ,

通过 饥饿的 眼睛 , 迪克 观看 这 人群 ,

迪克用饥渴的眼神注视着人群,

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [i:tʃ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]
wondering what each worked at during the day and what they would have for

好奇 什么 每个 工作 在 期间 这 天 和 什么 他们 会 有 为了

想知道他们白天都做什么工作, 晚饭会吃什么。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'hænd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [dʌl] , [li:d] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wind] [spræŋ]
The sun went behind a bank of dull , lead - colored clouds and the wind sprang

这 太阳 去 在后面 一个 银行 的 乏味的 , 带领 - 有色 云 和 这 风 弹簧

太阳躲到了一片阴沉的铅灰色云层后面, 风又刮了起来。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd]
so sharp and cold that the citizens turned up the collars of their coats and
所以 锋利的 和 寒冷的 那 这 公民 转向 向上 这 项圈 的 他们的 外套 和
[dru:] [ðer; ðər] [ræps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
drew their wraps about them ,
画 他们的 卷饼 关于 他们 ,
天气异常寒冷，市民们纷纷竖起衣领，裹紧外套。

[waɪl] [dɪk] [sɔ:t] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [blæst][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈhɔ:lweɪ] .
while Dick sought shelter from the chilly blast in an open hallway .
尽管 迪克 寻求 庇护所 从 这 寒冷 爆炸 在 一个 打开 门厅 .
迪克则躲进一条敞开的走廊里避寒。
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a policeman appeared before him :
突然 一个 警察 出现 前 他 .
突然，一名警察出现在他面前。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? "
" **What are you doing here ?** "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "
你在这里做什么？
[ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [dɪk] .
" **Nothing** , " **answered Dick** .
" 没有什么 , " 回答 迪克 .
“没什么，”迪克回答道。

" [wɔ:l] , [ji:d] [ˈbetər] [bi:, bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Wal , ye'd better be doing something** .
" 沃尔 , 你们 更好的 是 正在做 某物 .
“沃尔，你最好做点什么。”
[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:, jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
I've had my eye on you all the afternoon .
我已经 有 我的 眼睛 在 你 全部 这 下午 .
我整个下午都在关注你。

[aɪl] [rʌŋ] [ji:, ji][ɪn] [ɪf] [aɪ] [ketʃ]
I'll run ye in if I ketch
患病的 跑步 是的 在 如果 我 双体帆船
如果我抓到你，我会把你抓进去的。
[ji:, ji] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˈeni] [mɔ:r] .
ye hanging round any more .
是的 绞刑 圆形的 任何 更多的 .
别再闲逛了。

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [naʊ] .
Get a move on now .
得到 一个 移动 在 现在 .
现在就行动起来。
[ænd; ənd] [dɪk] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:, tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] .
" **And Dick stepped out on the sidewalk once more to face the bitter wind** .
" 和 迪克 步 出去 在 这 人行道 一次 更多的 到 脸 这 苦的 风 .
“迪克再次走到人行道上，迎着凛冽的寒风。”

[ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] , [pæst][ðə; ði]
Walking as rapidly as possible , he made his way north on Broadway , past the
步行 作为 快速 作为 可能的 , 他 制成 他的 方式 北 在 百老汇 , 过去的 这
[bɪɡ][hooˈtel] ,
big hotel ,
大的 酒店 ,

他尽可能快地走着，沿着百老汇大街向北走，经过那家大酒店。

[ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wiθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [pæst][ðə; ði][ˈveɪkənt][lɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
all aglow with light and warmth , past the vacant lots and the bicycle factory ,
全部 闪耀 和 光 和 温暖 , 过去的 这 空缺 很多 和 这 自行车 工厂 ,
穿过空地 and 自行车厂，到处都洋溢着光芒和温暖。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈsmeltər] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [pəˈsɪfɪk]
until he reached the ruins of an old smelter just beyond the Missouri Pacific
直到 他 达到 这 废墟 的 一个 老的 冶炼厂 只是 超过 这 密苏里州 太平洋
[ˈtræks] .
tracks .
轨道 .

直到他到达了密苏里太平洋铁路轨道另一侧的一座旧冶炼厂遗址。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
He had noticed the place earlier in the day as he passed it on his way
他 有 注意到 这 地方 早些时候 在 这 天 作为 他 通过了 它 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪkjɑːd] .
to the brickyard .
到 这 砖厂 .

他当天早些时候去砖厂的路上经过这里时就注意到了这个地方。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] ,
Groping about over the fallen walls of the furnace ,
摸索 关于 超过 这 倒下 墙壁 的 这 炉 ,
在坍塌的炉壁上摸索前进，

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][skræps][ʌv; əv][ˈaɪərŋ][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈtɪmbɜːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
stumbling over scraps of iron and broken timbers in the dusk ,
踉跄 超过 碎屑 的 铁 和 破碎的 木材 在 这 黄昏 ,
暮色中，他跌跌撞撞地走过散落的铁片和断裂的木头。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ðæt] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
he searched for a corner that would in some measure protect him from
他 搜索 为了 一个 角落 那 会 在 一些 措施 保护 他 从
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他寻找一个能让他免受风吹的角落。

[aɪˈtiː] [ɡruː] [dɑːrk] [ˈveri] [fæst] ,
It grew dark very fast ,
它 生长 黑暗的 非常 快速地 ,
天很快就黑了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd] [fel] [əˈɡenst] [æn; ən][oʊld] [ˈbɔɪlər] [ˈlaɪŋ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn]
and soon he tripped and fell against an old boiler lying upturned in the ruin
和 很快 他 绊倒了 和 跌倒 反对 一个 老的 锅炉 说谎 翻转 在 这 废墟
.
:
.

很快，他绊倒了，撞到废墟中翻倒的旧锅炉上。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Throwing out his hand to save himself , by chance , he caught the door of the
投掷 出去 他的 手 到 节省 他自己 , 经过 机会 , 他 捕捉 这 门 的 这
[ˈfaɪərbaːks] ,
firebox ,
火箱 ,

他伸出手自救，却意外地抓住了炉门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [dɜːrt] , [ˈaɪərn]
and in a moment more was inside , crouching in the accumulated dirt , iron
和 在 一个 片刻 更多的 曾是 里面 , 蹲伏 在 这 积累 污垢 , 铁
[rʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
rust and ashes .
锈 和 灰烬 .

片刻之后，里面又出现了一个人，蜷缩在积聚的泥土、铁锈和灰烬中。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
At least the wind could not get at him here ;
在 至少 这 风 可以 不是 得到 在 他 这里 ;

至少在这里，风吹不到他身上；

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bed] - [ruːm] , [ˈtaɪərd]
and leaning his back against the iron wall of his strange bed - room , tired
和 倾斜 他的 后退 反对 这 铁 墙 的 他的 奇怪的 床 - 房间 , 疲劳的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
and hungry ,
和 饥饿的 ,

他背靠着那间陌生卧室的铁墙，又累又饿。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪk] [krɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
The next morning Dick crawled from his rude lodging place stiff and sore ,
这 下一个 早晨 迪克 爬行 从 他的 粗鲁的 住宿 地方 僵硬的 和 疮 ,
第二天早上，迪克浑身僵硬酸痛地从他那简陋的住处爬了出来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
and after making his toilet as best he could , started again on his search
和 后 制作 他的 洗手间 作为 最好的 他 可以 , 开始 再次 在 他的 搜索
[fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
for employment .
为了 就业 .

他尽力修缮好厕所后，又开始寻找工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ]
It was nearly noon when he met a man who in answer to his inquiry
它 曾是 几乎 中午 什么时候 他 遇见 一个 男人 WHO 在 回答 到 他的 询问
[sed] :
said :
说 :

临近中午时，他遇到一个人，那人回答他的询问说：

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ma'self] , ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ; [ju:; jʊ]
" **I'm out of a job myself , stranger , but I've got a little money left ; you**
" 我是 出去 的 一个 工作 我 , 陌生人 , 但 我已经 得到 一个 小的 钱 左边 ; 你
[lʊk] ['hʌŋɡrɪ] .
look hungry .
看 饥饿的 .

“陌生人，我自己也失业了，但我还剩下一点钱；你看上去很饿。”

" [dɪk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .
" **Dick admitted that he had had no breakfast** .
" 迪克 承认 那 他 有 有 不 早餐 .

迪克承认他没吃早饭。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Tell you what I'll do , " said the other** .
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 这 其他 .

“我告诉你我会怎么做，”另一个人说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] ,
" **I ain't got much** ,
" 我 不是 得到 很多 ,

我没多少钱，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [fri:] [lʌntʃ]
but we can go to a joint I know of where they set up a big free lunch
但 我们 能 去 到 一个 联合的 我 知道 的 在哪里 他们 放 向上 一个 大的 自由的 午餐
.
.
.

但我们可以去我知道的一个地方，那里会提供丰盛的免费午餐。

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌntʃ] .
I'll pay for the beer and you can wade into the lunch .
患病的 支付 为了 这 啤酒 和 你 能 涉水 进入 这 午餐 .

我来付啤酒钱，你就可以去吃午饭了。

" [pʊr] [dɪk] , [wi:k] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] , [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['waɪndz] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
" **Poor Dick , weak from hunger , chilled with the March winds , tired and**
" 贫穷的 迪克 , 虚弱的 从 饥饿 , 冷藏 和 这 行进 风 , 疲劳的 和
[dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

“可怜的迪克，饿得虚弱，三月的寒风刺骨，疲惫不堪，意志消沉。”

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi]
he forgot his resolve of the day before and followed his would - be
他 忘了 他的 解决 的 这 天 前 和 随后 他的 会 - 是
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

他忘记了前一天的决心，跟随了那位想要帮助他的恩人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:md] [sə'lʊ:n] .
It was not far and they soon stood in a well - warmed saloon .
它 曾是 不是 远的 和 他们 很快 站立 在 一个 出色地 - 温暖 酒吧 .

路程不远，他们很快就来到了一间温暖舒适的酒吧里。

[ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)] [hi:t] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['fɜ:rnɪʃər] , [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
The grateful heat , the polished furniture , the rows of bottles and glasses ,
这 感激的 热 , 这 抛光 家具 , 这 行 的 瓶子 和 眼镜 ,
[ðə; ði] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] ,
the clean - looking ,
这 干净的 - 寻找 ,

温暖的阳光，光洁的家具，成排的瓶瓶罐罐，干净整洁的.....

[waɪt] - ['dʒækɪtɪd;][ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] [bə:r] - ['tendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m]
white - jacketed and aproned bar - tender , and the merry air of those whom
白色的 - 套 和 围裙 酒吧 - 投标 , 和 这 欢乐 空气 的 那些 谁
[hi:; hi] [sɜ:rvd] ,
he served ,
他 服务 ,

身穿白制服、系着围裙的调酒师，以及他所服务的顾客们脸上洋溢的喜悦。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɪvəriŋ] ['wɑ:ndərər][frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
were all wonderfully attractive to the poor shivering wanderer from out in the
是 全部 太棒了 吸引人的 到 这 贫穷的 瑟瑟发抖 流浪者 从 出去 在 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

对于这位在寒风中瑟瑟发抖的流浪者来说，这一切都充满了极大的吸引力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] , [hɑ:t] [fu:d] .
And then there was the long table well loaded with strong , hot food .
和 然后 那里 曾是 这 长的 桌子 出色地 已加载 和 强的 , 热的 食物 .

然后，我们看到一张长桌，上面摆满了热气腾腾、味道浓郁的食物。

[ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] ['feləʊ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
The starving fellow started toward it eagerly , with outstretched hand .
这 饥饿 同伴 开始 朝向 它 急切地 , 和 伸展 手 .

饥饿的他急切地伸出手，朝它走去。

" [tu:] ['bɪrz] [hɪr] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Two beers here , " cried his companion .**
" 二 啤酒 这里 , " 哭 他的 伴侣 .

“来两瓶啤酒！”他的同伴喊道。

[ðen] [dɪk] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Then Dick remembered his purpose .
然后 迪克 记得 他的 目的 .

然后迪克想起了他的目的。

[ðə; ði][hænd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gru:]
The hand reaching out to grasp the food was withdrawn ; his pale face grew
这 手 到达 出去 到 抓牢 这 食物 曾是 撤回 ; 他的 苍白 脸 生长
[mɔ:r] ['hæɡərd] .
more haggard .
更多的 枯槁 .

他伸向食物的手缩了回去；他苍白的脸色更加憔悴了。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] .
" **he thought , " what can I do .**
" 他 想法 , " 什么 能 我 做 .

他心想：“我能做什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] .
I must have food .
我 必须 有 食物 .

我必须吃东西。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] [teɪk] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [(ɛlf] .
" He saw the bartender take two large glasses from the shelf .
" 他 锯 这 调酒师 拿 二 大的 眼镜 从 这 架子 .

他看到酒保从架子上拿了两个大玻璃杯。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪˈmændɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
His whole physical being plead with him , demanding food and drink ,
他的 所有的 身体的 存在 恳求 和 他 , 要求 食物 和 喝 ,

他整个身体都在向他哀求，要求食物和水。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [hi:; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd]
and shaking like a leaf he gazed about him with the air of a hunted
和 摇晃 喜欢 一个 叶子 他 凝视 关于 他 和 这 空气 的 一个 猎杀
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他浑身颤抖，像一片落叶，环顾四周，一副被追捕的猎物模样。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈdʒæktɪ][ænd; ənd]
He saw one of the glasses in the hand of the man in the white jacket and
他 锯 一 的 这 眼镜 在 这 手 的 这 男人 在 这 白色的 夹克 和

[ˈeɪprən] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmbər][ˈlɪkwɪd] .
apron filling with the amber liquid .
围裙 填充 和 这 琥珀色 液体 .

他看到身穿白色外套和围裙的男人手里的一个玻璃杯里盛满了琥珀色的液体。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] — " [stɑ:p] !
A moment more and — " Stop !
一个 片刻 更多的 和 — " 停止 !

再过一会儿——“停！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [held][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" he cried , rushing toward the one who held the glasses .
" 他 哭 , 匆忙 朝向 这 一 WHO 握住 这 眼镜 .

他喊着，冲向拿着杯子的人。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
it's a mistake .
它是 一个 错误 .

这是个错误。

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] .
I don't drink .
我 不 喝 .

我不喝酒。

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈi:v(ə)] [lɪr] , [wʌn] [glæs] [stɪl] [ʌnˈfɪld]
" The man paused and looked around with an evil leer , one glass still unfilled
" 这 男人 暂停 和 看起来 大约 和 一个 邪恶的 斜视 , 一 玻璃 仍然 未填写

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“那人停下脚步，带着邪恶的笑容环顾四周，手里还拿着一个空杯子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)] [oʊθ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ji; jɪ][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðen] ?
Then with a brutal oath , " What are ye in here for then ?
然后 和 一个 野蛮 誓言 , " 什么 是 是的 在 这里 为了 然后 ?

然后他恶狠狠地发誓：“那你们为什么被关在这里？”

" [dɪk] [ˈtremblɪd] .
" Dick trembled .
" 迪克 颤抖 .

迪克浑身颤抖。

" [aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡri] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterbl] —
" I — I — was cold and hungry — " his eyes sought the food on the table —
" 我 — 我 — 曾是 寒冷的 和 饥饿的 — " 他的 眼睛 寻求 这 食物 在 这 桌子 —
" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [em ˈi:][tu; tə] [kʌm] .
" and — and — this gentleman asked me to come .
" 和 — 和 — 这 绅士 问 我 到 来 .

“我——我——又冷又饿——”他的目光在桌上的食物上寻找——“而且——而且——这位先生请我过来。”

[ˈhi:z] [nɑ:t][tu; tə] [bleɪm] ; [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He's not to blame ; he thought I wanted a drink .
他是 不是 到 责备 ; 他 想法 我 通缉 一个 喝 .

他没有错；他以为我想喝酒。

" [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
" His new - found friend looked at him with a puzzled expression .
" 他的 新的 - 成立 朋友 看起来 在 他 和 一个 困惑 表达 .

他新结识的朋友一脸困惑地看着他。

" [oʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] , [ˈstreɪndʒər] .
" Oh take a glass , stranger .
" 哦 拿 一个 玻璃 , 陌生人 .

“哦，陌生人，请喝一杯。”

[ju; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [help] [jɔ:rˈself] [tu; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] .
You need it ; and then help yourself to the lunch .
你 需要 它 ; 和 然后 帮助 你自己 到 这 午餐 .

你需要它；然后就请随意享用午餐吧。

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
" Dick shook his head ; he could not speak .
" 迪克 摇晃 他的 头 ; 他 可以 不是 说话 .

迪克摇了摇头，说不出话来。

" [lək] [hɪr] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rtendər] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [striŋ] [ʌv; əv] [vaɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" Look here ! " broke in the bartender , with another string of vile language ,
" 看 这里 ! " 打破 在 这 调酒师 , 和 其他 细绳 的 卑鄙的 语言 ,
" 听着！ "酒保插嘴道，嘴里又是一连串污言秽语。

[æz; əz][hi; hi] [ˈkwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈempti] [ɡlæs] [ænd; ʌnd][set][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [brɪˈfɔ:r] [dɪk] .
as he quickly filled the empty glass and set it on the counter before Dick .
作为 他 迅速地 已填 这 空的 玻璃 和 放 它 在 这 柜台 前 迪克 .

他迅速地将空杯子倒满，放在迪克面前的柜台上。

" [ju; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [ɜ:r; ər][ɡɪt] [aʊt] .
" You drink this er git out .
" 你 喝 这 呃 git 出去 .

你把这玩意儿喝光，滚出去。

[ðæt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪz][ˈfɜ:, ˈfer][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmərz]
That there lunch is fer our customers
那 那里 午餐 是 fer 我们的 顾客

午餐是为我们的顾客准备的。

[ænd; ənd][wiː; wi][eɪnt][gɑ:t][noʊ][ru:m]
and we aint got no room
和 我们 不是 得到 不 房间

我们没有空位了

[ˈfɜː, ˈfer][ˈtempərəns]
fer temperance
节制

节制

[kræŋks][ɜ:r; ər][bʌmz]
cranks er bums
曲柄 呃 流浪汉

曲柄和流浪汉。

[wɪtʃl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Which'll it be ?
这将 它 是 ?

你会选哪一个？

[tɔ:k][kwɪk]
Talk quick
讲话 快的

快点说。

" [ˈdɪks][aɪz][went][frʌm; frəm][ðə; ði][fu:d][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪkər] ; [ðen][tuː; tə][ðə; ði][səˈluːn][ˈmænz][hɑ:rd]
" Dick's eyes went from the food to the liquor ; then to the saloon man's hard
" 迪克的 眼睛 去 从 这 食物 到 这 酒 ; 然后 到 这 酒吧 男人的 难的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

迪克的目光从食物移到酒水，然后又落到酒馆老板冷峻的脸上。

[waɪl][ə; eɪ][streɪndʒ][hʌʃ][fel][ˈoʊvər][ðooʊz][huː][ˈwɪtnɪst][ðə; ði][siːn]
while a strange hush fell over those who witnessed the scene
尽管 一个 奇怪的 嘘 跌倒 超过 那些 WHO 目击者 这 场景

目睹这一幕的人们顿时鸦雀无声。

[ˈsloʊli][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][swept][ðə; ði][ru:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpliːdɪŋ][glæns]
Slowly the stranger swept the room with a pleading glance
缓慢地 这 陌生人 扫荡 这 房间 和 一个 恳求 瞥一眼

陌生人缓缓环视房间，眼神中带着恳求。

[bʌt; bət][met][ˈoʊnli][ˈkjəriəs][ɪnˈdɪfrəns][ɑ:n][ˈevri][saɪd]
but met only curious indifference on every side
但 遇见 仅有的 好奇的 漠不关心 在 每一个 边

但得到的只有各方的好奇冷漠。

[əˈgen][hiː; hi][tɜ:rnd][tuː; tə][ðə; ði][fu:d][ænd; ənd][ˈlɪkər] , [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
Again he turned to the food and liquor , and put out his hand
再次 他 转向 到 这 食物 和 酒 , 和 放 出去 他的 手

他又转向食物和酒，伸出了手。

[ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][flæʃt][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:r]
A light of triumph flashed in the eyes of the man behind the bar
一个 光 的 胜利 闪光灯 在 这 眼睛 的 这 男人 在后面 这 酒吧

吧台后男人的眼中闪过一丝胜利的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][wɪðˈdrɔ:n][ænd; ənd][dɪk][bækt][ˈsloʊli][tɔ:rd][ðə; ði][dɔ:r]
but the hand was withdrawn and Dick backed slowly toward the door
但 这 手 曾是 撤回 和 迪克 支持的 缓慢地 朝向 这 门

但那只手缩了回去，迪克慢慢地向门口退去。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi][sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]
" I won't , " he said , between his clenched teeth , then to his would - be
" 我 惯于 , " 他 说 , 之间 他的 紧握 牙齿 , 然后 到 他的 会 - 是
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我不会,”他咬牙切齿地说, 然后对他的准朋友说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" Thank you for your good intention .
" 感谢 你 为了 你的 好的 意图 .

感谢你的好意。

" [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ruːm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈlæftər] [æz; əz][ðə; ði]
" The silence in the room was broken by a shout of harsh laughter as the
" 这 沉默 在 这 房间 曾是 破碎的 经过 一个 喊 的 残酷的 笑声 作为 这
[ˈbɑːrtendər] [reɪzd] [ðə; ði][ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋli]
bartender raised the glass of beer he had drawn for Dick and mockingly
调酒师 提高 这 玻璃 的 啤酒 他 有 绘制 为了 迪克 和 嘲讽地
[draɪŋk][hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈliːvɪŋ]
drank him good luck as the poor fellow stepped through the doorway leaving
喝 他 好的 运气 作为 这 贫穷的 同伴 步 通过 这 门口 离开
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪˈhaɪnd] .
warmth and food behind .
温暖 和 食物 在后面 .

房间里的寂静被一阵刺耳的笑声打破, 酒保举起他为迪克倒的啤酒杯, 嘲讽地祝他好运, 可怜的迪克走出了门口, 留下了温暖和食物。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
All that day Dick continued his search for work .
全部 那 天 迪克 持续 他的 搜索 为了 工作 .

迪克整天都在找工作。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɑːndərɪŋ] , [hæf] [deɪzd] ,
Night came on again and he found himself wandering , half dazed ,
夜晚 来了 在 再次 和 他 成立 他自己 漫游 , 一半 茫然 ,

夜幕再次降临, 他发现自己漫无目的地游荡, 神情恍惚。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the more aristocratic portion of the city .
在 这 更多的 贵族 部分 的 这 城市 .

在城市中较为贵族化的地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsmeltər] [ə'gen] .
He was too tired to go to the old smelter again .
他 曾是 也 疲劳的 到 去 到 这 老的 冶炼厂 再次 .

他太累了, 不想再去那座旧冶炼厂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
He could not think clearly and muttered and mumbled to himself as he
他 可以 不是 思考 清楚地 和 低声说道 和 喃喃自语 到 他自己 作为 他
[ˈstʌmbld] [ˈeɪmləsli] [əˈlɔːŋ] .
stumbled aimlessly along .
踉跄 漫无目的地 沿着 .

他思维混乱, 一边喃喃自语, 一边漫无目的地跌跌撞撞地走着。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊpənd] , [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The door of a cottage opened , letting out a flood of light , and a
这 门 的 一个 小屋 打开 , 出租 出去 一个 洪水 的 光 , 和 一个
[ˈwʊmənz] [vɔɪs] [kɔːld] ,
woman's voice called ,
女性 的 嗓音 称为 ,

一间小屋的门开了，阳光倾泻而入，一个女人的声音传来：

" [dɪk] , [oʊ] [dɪk] , [kʌm] [hoʊm] [naʊ] ; [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
" Dick , Oh Dick , come home now ; supper is waiting .
" 迪克 , 哦 迪克 , 来 家 现在 ; 晚餐 是 等待 .

“迪克，哦，迪克，快回家吧；晚饭在等着你。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ten] , [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" And a lad of ten , playing in the neighboring yard with his young
" 和 一个 小伙子 的 十 , 玩耍 在 这 邻接 院子 和 他的 年轻的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“还有一个十岁的男孩，和他的小伙伴在隔壁院子里玩耍，

[ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
answered with a shout as he bounded across the lawn .
回答 和 一个 喊 作为 他 有界 穿过 这 草地 .

他一边大声回答，一边蹦蹦跳跳地穿过草坪。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʊʊzi] [hoʊm] : [ˈfɑːðər] ,
Through the windows our Dick caught a glimpse of the cosy home : father ,
通过 这 视窗 我们的 迪克 捕捉 一个 一瞥 的 这 舒适 家 : 父亲 ,

透过窗户，迪克瞥见了那温馨的家：父亲，

[ˈmʌðər] , [tuː] [ˈsɪstər] , [braɪt] [ˈpɪktʃərz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [set][wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] ,
mother , two sisters , bright pictures , books , and a table set with snowy linen ,
母亲 , 二 姐妹 , 明亮的 图片 , 图书 , 和 一个 桌子 放 和 下雪 的 亚麻布 ,

母亲、两个姐妹、色彩鲜艳的照片、书籍，以及铺着雪白桌布的餐桌。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɡlæs] .
shining silver and sparkling glass .
灼灼 银 和 闪闪发光 玻璃 .

闪亮的银器和晶莹剔透的玻璃。

[ˈleɪtər] , [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]
Later , strange voices seemed to call him , and several times he paused to
之后 , 奇怪的 声音 似乎 到 称呼 他 , 和 一些 时代 他 暂停 到

[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

后来，似乎有奇怪的声音在呼唤他，他几次停下来倾听。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [muːv] [ɑːn] ; [muːv] [ɑːn] .
Then someone in the distance seemed to say , " Move on ; Move on .
然后 某人 在 这 距离 似乎 到 说 , " 移动 在 ; 移动 在 .

然后远处似乎有人说：“继续前进；继续前进。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [breɪn] .
" The words echoed and re - echoed through his tired brain .
" 这 字 回声 和 关于 - 回声 通过 他的 疲劳 的 脑 .

这些话语在他疲惫的脑海中一遍又一遍地回响。

" [muːv] [ɑːn] ; [muːv] [ɑːn] , " [ðə; ði] [ˈwɪri] ,
" Move on ; Move on , " the weary ,
" 移动 在 ; 移动 在 , " 这 厌倦 ,

“继续前进；继续前进，”疲惫的人说道。

[məˈnɑ:tənəs] [streɪn] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fi:t] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
monotonous strain continued as he dragged his heavy feet along the pavement .
单调 拉紧 持续 作为 他 拖拽 他的 重的 脚 沿着 这 路面 .

他拖着沉重的脚步沿着人行道走着，单调乏味的步伐仍在继续。

" [mu:v] [ɑ:n] ; [mu:v] [ɑ:n] ; " [ðə; ði][wɜːrdz] [si:md] [rɪˈpi:tɪd] [dʒʌst] [ə'hed] .
" **Move on ; Move on ; " the words seemed repeated just ahead** .
" 移动 在 ; 移动 在 ; " 这 字 似乎 重复 只是 前方 .
“继续前进；继续前进；”这句话似乎在前方不断重复。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪ] ['kʊdnt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [rest] ?
What did they want , and why couldn't they let him rest ?
什么 做过 他们 想 , 和 为什么 不能 他们 让 他 休息 ?
他们想要什么？为什么不能让他安息？

[hiː; hi] [dru:] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] [glæs] ['wɪndəʊz] , [θru:] [wɪt]
He drew near a large building with beautiful stained glass windows , through which
他 画 靠近 一个 大的 建筑 和 美丽的 染色 玻璃 视窗 , 通过 哪个
[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] ['brɪliəntli] .
the light streamed brilliantly .
这 光 流媒体 精彩 .

他走到一座大型建筑前，那建筑有着美丽的彩色玻璃窗，阳光透过玻璃窗灿烂地照射进来。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [læm] ,
In the center was a picture of the Christ , holding in his arms a lamb ,
在 这 中心 曾是 一个 图片 的 这 基督 , 保持 在 他的 武器 一个 羊肉 ,
画面中央是一幅基督的画像，他怀里抱着一只羔羊。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:k] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪt]
and beneath , the inscription , " I came to seek and to save that which
和 下面 , 这 题词 , " 我 来了 到 寻找 和 到 节省 那 哪个
[wʌz; wəz] [bɔːst] . "
was lost . "
曾是 丢失的 . "

下面刻着：“我来寻找并拯救失落之物。”

" [mu:v] [ɑ:n] ; [mu:v] [ɑ:n] ; " [ðə; ði][wɜːrdz] [si:md] [ˈfri:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [naʊ] ,
" **Move on ; Move on ; " the words seemed shrieked in his ears now** ,
" 移动 在 ; 移动 在 ; " 这 字 似乎 尖叫 在 他的 耳朵 现在 ,
“继续前进；继续前进；”这些话仿佛在他耳边尖叫起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] ,
and looking up he saw a steeple in the form of a giant hand ,
和 寻找 向上 他 锯 一个 尖顶 在 这 形式 的 一个 巨大的 手 ,
他抬头望去，看到一座尖顶，形状像一只巨大的手。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] .
pointing toward the stormy sky .
指向 朝向 这 暴风雨 天空 .

指向暴风雨的天空。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " — [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrθləs] [lɪps] , — " [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [ɪts] [ə; eɪ]
" **Why of course , " — he laughed with mirthless lips , — " of course , — it's a**
" 为什么 的 课程 , " — 他 笑了 和 无趣 嘴唇 , — " 的 课程 , — 它是 一个
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“当然，”他苦笑着说，“当然，这是一座教堂。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [b:ŋ] [ə'gəʊ] . — [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt]
What a fool — I ought to have come here long ago . — This is Thursday night
什么 一个 傻子 — 我 应该 到 有 来 这里 长的 前 . — 这 是 周四 夜晚
[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bel] ['kɔ:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prer] ['mi:tɪŋ] . "
and that voice is the bell calling people to Prayer Meeting . "
和 那 嗓音 是 这 钟 呼叫 人们 到 祷告 会议 . "

真是个傻瓜——我早该来的。——今天是星期四晚上，那声音是召集人们参加祷告会的钟声。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
" **I'll be all right now ,**
" 患病的 是 全部 正确的 现在 ,

我现在没事了，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
" **he continued to himself as he leaned against a tree near the building .**
" 他 持续 到 他自己 作为 他 倾斜 反对 一个 树 靠近 这 建筑 .

他靠在建筑物附近的一棵树上，自言自语道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rt] [brɪfɔ:r] . — [aɪv] [set] [ʌp][ðer; ðər]['nəʊtɪsɪz]
" **I ought to have remembered the church before . — I've set up their notices**
" 我 应该 到 有 记得 这 教会 前 . — 我已经 放 向上 他们的 通知
['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
many a time ;
许多 一个 时间 ;

“我早该想起教堂的事了。——我曾多次张贴过他们的告示；

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [seɪ] - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['welkəm] . -
they always say ' Everybody welcome . '
他们 总是 说 - 大家 欢迎 . -

他们总是说“欢迎所有人”。

['krɪstʃənz] [wəʊnt][let][em 'i:] [sta:rɪv] — [ðeɪl] [help][em 'i:] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . — [aɪm][nɔ:t]
Christians won't let me starve — they'll help me earn something to eat . — I'm not
基督徒 惯于 让 我 饿死 — 他们会 帮助 我 赚 某物 到 吃 . — 我是 不是
[ə; eɪ] ['begər] — [nɔ:t][em 'i:] ,
a beggar — not me ,
一个 乞丐 — 不是 我 ,

基督徒不会让我挨饿——他们会帮我挣点吃的。——我不是乞丐——我不是。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['fɪgjər] .
" **and he tried to straighten his tired figure .**
" 和 他 尝试 到 拉直 他的 疲劳的 数字 .

他努力挺直疲惫的身躯。

" [ɔ:l][aɪ][wɔ:nt][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **All I want is a chance .**
" 全部 我 想 是 一个 机会 .

我想要的只是一个机会。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [wer] [dɪk] [stʊd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]
" **By this time , well - dressed people were passing where Dick stood muttering to**
" 经过 这 时间 , 出色地 - 穿着 人们 是 通过 在哪里 迪克 站立 喃喃自语 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这时，一些衣着光鲜的人从迪克站着自言自语的地方经过。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rt] .
and entering the open door of the church .
和 进入 这 打开 门 的 这 教会 .

然后走进敞开的教堂大门。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][bɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv]
Then the organ began to play , and arousing himself by a supreme effort of
然后 这 器官 开始 到 玩 , 和 唤起 他自己 经过 一个 最高 努力 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

然后管风琴开始演奏，他凭借着强大的意志力振作起来，

[dɪk] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Dick followed them into the building .
迪克 随后 他们 进入 这 建筑 .

迪克跟着他们进了大楼。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swi:tli] ['sɑ:ləm] [tuʊnz] .
The organ now filled the air with its sweetly solemn tones .
这 器官 现在 已填 这 空气 和 它是 甜蜜地 庄严 音调 .

管风琴甜美而庄严的音色充满了空气。

[ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑ:rʃ] [kə'mænd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ;
The bell with its harsh command to move on was forgotten ;
这 钟 和 它是 残酷的 命令 到 移动 在 曾是 被遗忘的 ;

那声严厉的催促前进的钟声被遗忘了；

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and as Dick sank on a cushioned seat near the door ,
和 作为 迪克 沉没 在 一个 缓冲 座位 靠近 这 门 ,

迪克瘫坐在门口附近的软垫座椅上，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['restfl] [θɔ:ts] .
his heart was filled with restful thoughts .
他的 心 曾是 已填 和 宁静 想法 .

他心中充满了平静祥和的思绪。

[hi:; hi] [sɔ:] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪfəs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
He saw visions of a Gracious Being who cared for all mankind ,
他 锯 愿景 的 一个 亲切 存在 WHO 关心 为了 全部 人类 ,

他看到了慈悲的神灵的幻象，祂关爱全人类。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
and who had been all this time waiting to help him .
和 WHO 有 到过 全部 这 时间 等待 到 帮助 他 .

而他们一直都在等待着帮助他。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪ] , ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Had he not heard his mother pray , years ago in the cabin ,
有 他 不是 听到 他的 母亲 祈祷 , 年 前 在 这 舱 ,

如果他多年前没有在小屋里听到母亲的祈祷，

" [oʊ] [bɔ:rd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [dɪk] ! — " [həʊ] ['fu:lɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fər'get] — [hi:; hi]
" **O Lord take care o ' Dick ! — " How foolish he had been to forget — he**
" 哦 主 拿 关心 o - 迪克 ! — " 如何 愚蠢 他 有 到过 到 忘记 — 他
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
ought to have
应该 到 有

“哦，主啊，保佑迪克！”——他真是太愚蠢了，竟然忘记了——他本应该.....

[rɪ'membər] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] ['nevər] [fər'get] [ə'gen] , — ['nevər] .
remembered , — but he would never forget again , — never .
记得 , — 但 他 会 绝不 忘记 再次 , — 绝不 .

他记住了，——但他永远不会再忘记，——永远不会。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stɑ:pɪ] .
The music and the singing stopped ;
这 音乐 和 这 歌唱 停止 ;

音乐和歌声都停止了。

[ðə; ði][ˈpæstər][əˈrouz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈles(ə)n] ,
The pastor arose and read the lesson ,
这 牧师 出现 和 读 这 课 ,

牧师起身开始诵读经文。

[ˈkɔ:lɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈtjæptər] [ɹ; əv]
calling particular attention to the words recorded in the twenty - fifth chapter of
呼叫 特别的 注意力 到 这 字 记录 在 这 二十 - 第五 章 的
[ˈmæθju:] :
Matthew :
马修 :

特别注意马太福音第二十五章所记载的话语：

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ɹ; əv][ðə; ði] [li:st] [ɹ; əv] [ði:z] ,
" **Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these** ,
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事上最小的一个身上，

[maɪ] [ˈbreðrən] , [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
my brethren, ye have done it unto me .
我的 弟兄们 , 是的 有 完毕 它 到 我 .

我的弟兄们，你们这样对待我。

" [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [prer] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sɔ:n] ,
" **Then after a long prayer and another song** ,
" 然后 后 一个 长的 祷告 和 其他 歌曲 ,

“然后，在一段漫长的祈祷和另一首歌之后，

[ðə; ði][mæn][ɹ; əv][gɑ:d] [spouk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈdu:ti][ɪn]
the man of God spoke a few words about the Christian's joy and duty in
这 男人 的 上帝 辐 一个 很少 字 关于 这 基督徒的 喜悦 和 责任 在
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:di] ;
helping the needy ;
帮助 这 贫困 ;

这位神职人员简要谈到了基督徒在帮助穷人方面的喜乐和责任；

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɹ; əv] [ði:z] , [ment] [ðouz] [hu:] [ˈni:dɪd] [help] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðer; ðər]
that the least of these, meant those who needed help, no matter what their
那 这 至少 的 这些 , 意思是 那些 WHO 需要 帮助 , 不 事情 什么 他们的
[pəˈzɪjənz] [ɪn][laɪf] ;
positions in life ;
职位 在 生活 ;

这些人中最弱勢的群体，指的是那些需要帮助的人，无论他们在生活中处于什么地位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhu:sʊəˈevər] [geɪv] [eɪd][tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv] [kraɪst] ,
and that whosoever gave aid to one in the name of Christ ,
和 那 无论谁 给予 援助 到 一 在 这 姓名 的 基督 ,

凡奉基督之名帮助他人的，

[ˈglɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] [ˈmæstəz] [neɪm] [ænd; ənd] [helpɪt] [tu:; tə] [ɪnˈθroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ɹ; əv] [men]
glorified the Master's name and helped to enthrone him in the hearts of men
光荣的 这 硕士学位 姓名 和 帮助 到 登基 他 在 这 心 的 男人
.
:
.

颂扬了主的名声，帮助他在人们心中树立了崇高的地位。

" [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , " ['wɪspəd] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **The least of these** , " **whispered Dick to himself** ,
" 这 至少 的 这些 , " 低声说道 迪克 到 他自己 ,
"这些人中最卑微的,"迪克低声自语道。

[ðen] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] — " [ðæts]
then unconsciously uttering his thoughts in the dialect of his childhood — "**that's**
然后 不知不觉 发出声音 他的 想法 在 这 方言 的 他的 童年 — " 那就是
[em 'i:] ['ʃɔr] - ;
me shor ' ;
我 短 - ;

然后不自觉地用他童年时的方言说出了他的想法——“那是我，小伙子”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第2/16页

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ][kɪn][biː; bi] [mʌt]
I don't reckon I kin be much
我 不 估计 我 亲属 是 很多

我觉得我可能帮不上什么忙。

[ləsn] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [naʊ] .
less'n I am right now .
更少 我 是 正确的 现在 .

比我现在的情况要糟糕得多。

" [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʼæftər] [ə'ɪləðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ə'rouz][ænd; ənd] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And as one after another of the Christians arose and testified to the**
" 和 作为 一 后 其他 的 这 基督徒 出现 和 作证 到 这
[dʒɔɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['kraɪsts] [wɜːrk] ,
joy they found in doing Christ's work ,
喜悦 他们 成立 在 正在做 基督的 工作 ,

“于是，基督徒们一个接一个地站起来，见证他们在做基督的工作中所获得的喜乐；

[ænd; ənd][tuːld][ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd]
and told of experiences where they had been blessed by being permitted
和 讲述 的 经历 在哪里 他们 有 到过 蒙福 经过 存在 允许
[tuː; tə][help] [sʌm; səm] [pʊr] [wʌn] ,
to help some poor one ,
到 帮助 一些 贫穷的 一 ,

他们讲述了自己有幸帮助穷人的经历，并表示自己当时感到非常幸运。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
his heart warmed within him , and , in his own way ,
他的 心 温暖 之内 他 , 和 , 在 他的 自己的 方式 ,

他内心感到一阵温暖，并以他自己的方式，

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ]
he thanked God that he had been led to such a place and to such
他 谢谢 上帝 那 他 有 到过 引领 到 这样的 一个 地方 和 到 这样的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

他感谢上帝让他来到这样一个地方，遇到这样的人。

[wɪð; wɪθ] [ə'ɪləðər] [sɔːŋ] , " [preɪz] [gɔːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
With another song , " Praise God from whom all blessings flow ,
和 其他 歌曲 , " 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ,

另一首歌是：“赞美上帝，万福之源”，

" [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" **the congregation was dismissed and began slowly passing from the building ,**
" 这 会众 曾是 解雇 和 开始 缓慢地 通过 从 这 建筑 ,
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [g'riːtɪŋz] ,
exchanging greetings ,
交换 问候 ,

会众散去，开始缓缓走出教堂，彼此互致问候。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhelp(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
with more or less warmth , and remarking what a helpful meeting they had
和 更多的 或者较少的 温暖 , 和 评论 什么 一个 有帮助 会议 他们 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他们语气或热情或冷淡，并表示这次会面很有帮助。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] .
and how much it had been enjoyed .
和 如何 很多 它 有 到过 享受 .

以及他们有多么享受这段时光。

[dɪk] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] .
Dick stood near the door , hat in hand , patiently waiting .
迪克 站立 靠近 这 门 , 帽子 在 手 , 耐心 等待 .

迪克站在门口附近，手里拿着帽子，耐心地等待着。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈmembər] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [sed] " [gʊd] [ˈiːvɪŋ] ;
One by one the members passed him ; two or three said " Good Evening ;
一 经过 一 这 成员 通过了 他 ; 二 或者 三 说 " 好的 晚上 ;

成员们一个接一个地从他身边经过；两三个人说“晚上好”；

" [wʌn] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
" one shook him by the hand ;
" 一 摇晃 他 经过 这 手 ;

一人与他握手；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrdz]
but something in their faces as they looked at his clothing checked the words
但 某物 在 他们的 面孔 作为 他们 看起来 在 他的 衣服 已检查 这 字

[ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
that rose to his lips ,
那 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

但当他们打量他的衣着时，脸上的某种神色让他止住了即将脱口而出的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌn'təʊld] .
and the poor fellow waited , his story untold .
和 这 贫穷的 同伴 等待 , 他的 故事 不明 .

可怜的人只能等待，他的故事无人知晓。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [dɪk] ,
At last the minister came down the aisle , and greeting Dick ,
在 最后的 这 部长 来了 向下 这 走道 , 和 问候 迪克 ,

最后，牧师沿着过道走了过来，向迪克问好。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
was about to pass out with the others ; this was too much ,
曾是 关于 到 经过 出去 和 这 其他的 ; 这 曾是 也 很多 ,

和其他人一样，我几乎要昏过去了；这太难熬了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃʊkt] [vɔɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]
and in a choked voice the young man said , " Sir , may I speak to you a
和 在 一个 窒息 嗓音 这 年轻的 男人 说 , " 先生 , 可能 我 说话 到 你 一个

[ˈmʊmənt] ? " **moment ?** "
片刻 ? "
“

年轻人哽咽着说：“先生，我可以和您说几句话吗？”

" [ɪf] [juːl] [biː; bi] [brɪːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" If you'll be brief , " replied the preacher , glancing at his watch .
" 如果 你会 是 简短的 , " 回复 这 牧师 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“如果你能长话短说的话，”牧师回答道，同时瞥了一眼手表。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [su:n] .
" **I have an engagement soon** .
" 我 有 一个 订婚 很快 .

我很快就要订婚了。

" [dɪk] [tuːld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **Dick told his story in a few words** .
" 迪克 讲述 他的 故事 在 一个 很少 字 .

迪克用寥寥数语讲述了他的故事。

" [aɪm][nɑ:t] ['bɛɡɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I'm not begging , Sir , " he added** .
" 我是 不是 乞讨 , 先生 , " 他 额外 .

“我不是在乞求，先生，”他补充道。

" [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [maɪt] [hæv; həv][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ,
" **I thought some of the church members might have work that I could do** ,
" 我 想法 一些 的 这 教会 成员 可能 有 工作 那 我 可以 做 ,
"我想教会里可能有些成员需要我帮忙做些工作，"

[ɔ:r] [maɪt] [nʊʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .
or might know where I could find employment .
或者 可能 知道 在哪里 我 可以 寻找 就业 .

或者他们可能知道哪里可以找到工作。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ; [ðen] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [stɪl]
" **The minister seemed a little embarrassed ; then beckoning to a few who still**
" 这 部长 似乎 一个 小的 尴尬的 ; 然后 招手 到 一个 很少 WHO 仍然
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

部长似乎有些尴尬，然后向剩下的几个人招了招手，

" ['brʌðər] ['gɑ:dfri] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts] [wɜ:rk] ; [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "
" **Brother Godfrey , here's a man who wants work ; do you know of anything ?** "
" 兄弟 戈弗雷 , 这里是 一个 男人 WHO 想要 工作 ; 做 你 知道 的 任何事物 ? "
"戈弗雷弟兄，这里有个想找工作的人，你知道有什么工作机会吗？ "

" [ʌm; əm] , [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] , " ['prɑ:ɪmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['di:kən] .
" **Um , I'm sorry , but I do not , " promptly replied the good deacon** .
" 嗯 , 我是 对不起 , 但 我 做 不是 , " 及时 回复 这 好的 执事 .

“嗯，对不起，我没有，”这位善良的执事立即回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
" **What can you do ?**
" 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" ['tɜ:ɹniŋ] [tu:; tə] [dɪk] .
" **turning to Dick** .
" 转弯 到 迪克 .

转向迪克。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ju:zuəl] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sed] [ə'gen] ,
He made the usual answer and the officer of the church said again ,
他 制成 这 通常 回答 和 这 官 的 这 教会 说 再次 ,
他照例回答，教会的官员又说了一遍：

" [faɪnd][aɪ'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] [aɪ] [fɪr] ; [soʊ] ['meni] [træmps] , [ju:; jʊ]
" **Find it rather hard to strike anything in Boyd City I fear ; so many tramps , you**
" 寻找 它 相当 难的 到 罢工 任何事物 在 博伊德 城市 我 害怕 ; 所以 许多 流浪汉 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“恐怕在博伊德城很难找到什么目标；你知道，那里有很多流浪汉。”

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [lɔ:ŋ] ? " **Been out of work long ?** "
到过 出去 的 工作 长的 ? "

失业很久了吗？

" [jes] [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:] . "
" **Yes sir , and out of food too .** "
" 是的 先生 , 和 出去 的 食物 也 . "

“是的，先生，而且我们也没吃的了。”

" [tu:] [bæd] ; [tu:] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **Too bad ; too bad ,** " **said the deacon .**
" 也 坏的 ; 也 坏的 , " 说 这 执事 .

“太可惜了，太可惜了，”执事说道。

[ænd; ənd] " [tu:] [bæd] ; [tu:] [bæd] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
And " Too bad ; too bad , " **echoed the preacher ,**
和 " 也 坏的 ; 也 坏的 , " 回声 这 牧师 ,

“太糟糕了，太糟糕了，”牧师重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ['dʒi:zəs] .
and the other followers of the meek and lowly Jesus .
和 这 其他 追随者 的 这 温顺 和 卑微的 耶稣 .

以及其他跟随谦卑温顺的耶稣的人。

" [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:l] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **If we hear of anything we'll let you know .**
" 如果 我们 听到 的 任何事物 出色地 让 你 知道 .

“如果我们得到任何消息，我们会通知你。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sta:pɪŋ] ? " **Where are you stopping ?** "
在哪里 是 你 停止 ? "

你要停在哪里？

" [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [wen] [aɪ][er'em][nɑ:t] [mu:vd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" **On the street ,** " **replied Dick ,** " **when I am not moved on by the police .** "
" 在 这 街道 , " 回复 迪克 , " 什么时候 我 是 不是 已搬 在 经过 这 警察 . "

“在街上，”迪克回答说，“只要警察不赶我走。”

" [ʌm; əm] — [wel] — [wi:l] [li:v] [wɜ:rd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænitər] [ɪf] [wi:; wi]
" **Um — Well — we'll leave word here at the church with the janitor if we**
" 嗯 — 出色地 — 出色地 离开 单词 这里 在 这 教会 和 这 清洁工 如果 我们
[lɜ:rn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
learn of anything . "
学习 的 任何事物 . "

“嗯——好吧——如果我们得到任何消息，我们会在这里通知教堂的管理员。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " [æskt] [wʌn] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzriəl] .
" **Are you a Christian ?** " **asked one good old mother in Israel .**
" 是 你 一个 基督教 ? " 问 一 好的 老的 母亲 在 以色列 .

“你是基督徒吗？”一位以色列善良的老母亲问道。

" [noʊ] , " ['stæməd] [pʊr] [kən'fju:zd] [dɪk] ; " [aɪ] [ges] [nɑ:t] . "

" **No** , " **stammered** **poor** **confused** **Dick** ; " **I** **guess** **not** . "

" 不 , " 结结巴巴 贫穷的 使困惑 迪克 ; " 我 猜测 不是 . "

“不,”可怜的、一脸茫然的迪克结结巴巴地说,“我想不是吧。”

" [du:][ju:; jʊ] [drɪŋk] ? "

" **Do** **you** **drink** ? "

" 做 你 喝 ? "

你喝酒吗?

" [noʊ][mæm] . "

" **No** **mam** . "

" 不 妈妈 . "

“不,女士。”

" [wel] , [dəunt] [get] [dis'kɜ:ɪdʒd] ; [lʊk] [tu:; tə] [gɑ:d] ; [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l]

" **Well** , **don't** **get** **discouraged** ; **look** **to** **God** ; **he** **can** **help** **you** ; **and** **we'll** **all**

" 出色地 , 不 得到 灰心 ; 看 到 上帝 ; 他 能 帮助 你 ; 和 出色地 全部

[preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

pray **for** **you** .

祈祷 为了 你 .

“别灰心,向上帝祈祷,他能帮助你,我们都会为你祈祷。”

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [frent] [ˈpri:tʃ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪt] .

Come **and** **hear** **our** **Brother** **French** **preach** ; **I** **am** **sure** **you** **will** **find** **the** **light** .

来 和 听到 我们的 兄弟 法语 布道 ; 我 是 当然 你 将要 寻找 这 光 .

来听听我们弗伦奇弟兄的布道吧;我相信你们会从中找到光明。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

He **is** **the** **best** **preacher** **in** **the** **city** .

他 是 这 最好的 牧师 在 这 城市 .

他是城里最好的传教士。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [soʊ] .

Everybody **says** **so** .

大家 说道 所以 .

大家都这么说。

[ɡʊd] - [naɪt] .

Good - **night** .

好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] .

" **The** **others** **had** **already** **gone** .

" 这 其他的 有 已经 已消失 .

其他人已经走了。

[ðə; ði] [ˈsekstən] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

The **sexton** **was** **turning** **out** **the** **lights** ,

这 教堂司事 曾是 转弯 出去 这 灯 ,

教堂司事正在关灯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌnz] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,

and **a** **moment** **later** **Dick** **found** **himself** **once** **more** **on** **the** **street** ,

和 一个 片刻 之后 迪克 成立 他自己 一次 更多的 在 这 街道 ,

片刻之后,迪克发现自己又一次回到了街头。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] - [ˈpɪntɪt] [fɪtʃər] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
looking with a grim smile on his hunger - pinched features , at the figure of
寻找 和 一个 严峻 微笑 在 他的 饥饿 - 捏 特征 , 在 这 数字 的
[ðə; ði] [kraɪst] ,
the Christ ,
这 基督 ,

他面容憔悴，饥饿难耐，脸上却带着一丝苦笑，望着基督的雕像。

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [steɪnd] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] .
wrought in the costly stained glass window .
锻 在 这 昂贵 染色 玻璃 窗户 .

精美绝伦的彩色玻璃窗。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" One of the least of these , " he muttered hoarsely to himself .
" 一 的 这 至少 的 这些 , " 他 低声说道 沙哑地 到 他自己 .

“这些人中最卑微的一个，”他沙哑地低声自语道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp](ə)n [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went]
Then the figure and the inscription slowly faded , as one by one the lights went
然后 这 数字 和 这 题词 缓慢地 褪色 , 作为 一 经过 一 这 灯 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后，随着灯光一盏盏熄灭，人影和铭文也慢慢消失了。

[ʌnˈtɪl] [æʔ; əʔ][læst][aɪˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] :
until at last it vanished and he seemed to hear his mother's voice :
直到 在 最后的 它 消失了 和 他 似乎 到 听到 他的 母亲的 嗓音 :

直到最后它消失了，他似乎听到了母亲的声音：

" [aɪ][æks][jiː; ji] [fer] — [oʊ] [ˈbɔːrd] — [teɪk] [ˈkæː][oʊ] - [dɪk] — [ˈfɜː, ˈfer][ˈdʒiːzəs] [seɪk] — [eɪˈmen,ɑːˈmen] .
" I ax ye fair — O Lord — take ker o ' Dick — fer Jesus sake — Amen .
" 我 斧头 是的 公平的 — 哦 主 — 拿 ker o - 迪克 — fer 耶稣 清酒 — 阿门 .

“我向你求情——哦，主啊——带走迪克——看在耶稣的份上——阿门。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" The door shut with a bang .
" 这 门 关闭 和 一个 砰 .

门砰的一声关上了。

[ə; eɪ] [kiː] [ˈɡreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [lɑːk] [ðæt] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
A key grated in the heavy lock that guarded the treasures of the church ;
一个 钥匙 磨碎的 在 这 重的 锁 那 守卫 这 宝藏 的 这 教会 ;
一把钥匙卡进了守护教堂珍宝的厚重锁孔；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈhʌmbl] [ˈsɜːrvənt] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and the footsteps of the church's humblest servant died away in the distance ,
和 这 脚步声 的 这 教会的 最谦逊的 仆人 死亡 离开 在 这 距离 ,
教堂里最卑微的仆人的脚步声渐渐消失在远方。

[æz; əz] [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [əˈɡen] .
as Dick turned to move on again .
作为 迪克 转向 到 移动 在 再次 .

迪克转身继续前行。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrʌmblɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈpleʒər] , [ɪts] [ˈmerɪmənt] [ænd; ʌnd] [kraɪm]
The city rumbled on with its business and its pleasure , its merriment and crime
这 城市 隆隆声 在 和 它是 商业 和 它是 乐趣 , 它是 欢乐 和 犯罪
.
:
.

这座城市依然熙熙攘攘，商业活动和娱乐活动、欢乐和犯罪活动都在继续。

[ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [ɪ] -
Guardians of the law protected the citizens by seeing to it that no ill -
守护者 的 这 法律 受保护 这 公民 经过 看到 到 它 那 不 患病的 -
[drest] [ˈpɜːsənz] [sæt] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdiːpou] [bentʃɪz] ,
dressed persons sat too long upon the depot benches ,
穿着 人 卫星 也 长的 之上 这 仓库 长椅 ,
执法人员通过确保衣着不整的人不能在车站长椅上久坐来保护公民。

[ˈfeltəd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [hɔːl] - [wei] ,
sheltered themselves from the bitter wind in the open hall - way ,
避难所 他们自己 从 这 苦的 风 在 这 打开 大厅 - 方式 ,
他们躲在敞开的走廊里，避开凛冽的寒风。
[ɔːr] [lʊkt] [tuː] [ˈhʌŋɡrəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ˈwɪndəʊz] .
or looked too hungrily in at the bakery windows .
或者 看起来 也 饥饿地 在 在 这 面包店 视窗 .
或者眼神过于贪婪地盯着面包店的橱窗。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɡruː] [hʌft] [ænd; ænd] [stiːl] ,
On the avenue the homes grew hushed and still ,
在 这 大街 这 房屋 生长 静静地 和 仍然 ,
大道两旁的房屋渐渐安静下来，一片寂静。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; ei] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈlaɪbrəri][ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
with now and then a gleam of light from some library or sitting - room
和 现在 和 然后 一个 闪耀 的 光 从 一些 图书馆 或者 坐着 - 房间
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
偶尔会有从书房或客厅窗户透进来的光线，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; ei][piˈænoʊ][ɔːr] [ɡɪˈtɑːr] , — [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
accompanied by the tones of a piano or guitar , — or sound of laughing voices .
伴随 经过 这 音调 的 一个 钢琴 或者 吉他 , — 或者 声音 的 笑 声音 .
伴随着钢琴或吉他的音调，或者笑声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [dɑːrk][ænd; ænd][ˈkoʊld] ,
And the house of God stood silent , dark and cold ,
和 这 房子 的 上帝 站立 沉默的 , 黑暗的 和 寒冷的 ,
上帝的殿堂一片寂静，黑暗而寒冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈspaɪər] , [laɪk] [ə; ei]
with the figure of the Christ upon the window and the spire , like a
和 这 数字 的 这 基督 之上 这 窗户 和 这 尖塔 , 喜欢 一个
[ˈdʒaɪənt][hænd] ,
giant hand ,
巨大的 手 ,
窗户和尖顶上都有基督的形象，就像一只巨大的手。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] .
pointing upward .
指向 向上 .
向上指。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

" [aɪ] [drɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [θɜːrd] [træmp] [aɪv] [tʃeɪst] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" **I declare to goodness , if that ain't the third tramp I've chased away from this**
" 我 宣布 到 善良 , 如果 那 不是 这 第三 流浪汉 我已经 追逐 离开 从 这
[haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] !
house to - day !
房子 到 - 天 !

“我向上帝发誓，这已经是我今天从这房子里赶走的第三个流浪汉了！ ”

[aɪl] [hæv; həv] [ˈfɑːðər] [get] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
I'll have father get a dog if this keeps up .
患病的 有 父亲 得到 一个 狗 如果 这 保持 向上 .

如果这种情况继续下去，我就让父亲养条狗。

[ðeɪ] [duː] [ˈpestər] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ˈprɪti] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
They do pester a body pretty nigh to death .
他们 做 纠缠 一个 身体 漂亮的 夜 到 死亡 .

它们会一直骚扰尸体，几乎直到它死亡。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [slæmd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - [ˈwaːʃɪŋ] .
" **Mrs . Wilson slammed the kitchen door and returned to her dish - washing .**
" 太太 : 威尔逊 猛烈抨击 这 厨房 门 和 返回 到 她 盘子 - 洗涤 .

威尔逊太太砰地一声关上厨房门，回去继续洗碗。

" [ðə; ði] [aɪd] - [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] - [gʊd] [ˈvɪtlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] — [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ]
" **The ide ' of givin ' good victuals to them that's able to work — not much I**
" 这 想法 - 的 给予 - 好的 食物 到 他们 那就是 有能力的 到 工作 — 不是 很多 我
[wəʊnt] — [let] - [ɪm] [duː] [laɪk] [aɪ] [duː] .
won't — Let ' em do like I do .
惯于 — 让 - 呃 做 喜欢 我 做 .

“给他们提供能奏效的优质食物的想法——我不会做太多——让他们像我一样去做。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [plaɪ] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [hɜːr; hər]
" **And the good lady plied her dish - cloth with such energy that her**
" 和 这 好的 女士 合拢 她 盘子 - 布 和 这样的 活力 那 她
[ˈdɔːtər] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kliːn] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
daughter hastily removed the clean plates and saucers from the table to avoid
女儿 草草 已移除 这 干净的 盘子 和 碟子 从 这 桌子 到 避免
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
the necessity of drying them again .
这 必要性 的 烘干 他们 再次 .

“这位好心的太太用力地擦拭着抹布，以至于她的女儿赶紧把干净的盘子和碟子从桌子上拿走，以免再擦干它们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈwɑːntɪd] [wɜːrk] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈklærə] ,
" **But this man wanted work , didn't he mother ? " asked Clara ,**
" 但 这 男人 通缉 工作 , 没有 他 母亲 ? " 问 克拉拉 ,

“可是这个人想找工作，对吧，妈妈？”克拉拉问道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
" **And I heard you tell father at dinner that you wanted someone to fix the**
" 和 我 听到 你 告诉 父亲 在 晚餐 那 你 通缉 某人 到 使固定 这
[ˈkaʊʃed] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] . "
cowshed and clean up the back yard . "
牛棚 和 干净的 向上 这 后退 院子 . "

“我听到你在晚餐时跟父亲说，你想找人修缮牛棚，打扫后院。”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [gʊv] [əˈgen] , " [ˈæŋgrəli] [snæpt] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
" **There you go again , " angrily snapped the older woman ,**
" 那里 你 去 再次 , " 愤怒地 啪啪 这 老 女士 ,

“你又来了！ ”年长的女人生气地厉声说道。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wet] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [hips] [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪbər] ,
resting her wet hands upon her hips and pausing in her labor ,
休息 她 湿的 双手 之上 她 臀部 和 暂停 在 她 劳动 ;
她将湿漉漉的双手放在臀部，停下了手中的活。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] ;
the better to emphasize her words ;
这 更好的 到 强调 她 字 ;
这样更能强调她的话；

" [ˈæləs] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪndɪŋ] - [fɔːlt] — [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] -
" **Allus a criticisin ' and a findin ' fault — Since you took up with that plagy**
" 艾洛斯 一个 - - 和 一个 发现 - 过错 — 自从 你 采取 向上 和 那 -
[tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ˈnɑːθɪn] - [raɪt] . "
church there aint been nothin ' right . "
教会 那里 不是 到过 什么也没有 - 正确的 . "
“你总是批评指责，总是挑毛病——自从你加入了那个腐败的教会，就没一件好事发生过。”

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
" **Forgive me mother , I didn't think , " said the daughter** ,
" 原谅 我 母亲 , 我 没有 思考 , " 说 这 女儿 ,
“妈妈，请原谅我，我没想那么多，”女儿说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈræθfl] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈperənt] .
looking into the wrathful black eyes of her parent .
寻找 进入 这 愤怒的 黑色的 眼睛 的 她 父母 .
她凝视着父母愤怒的黑眼睛。

" [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **Didn't think , " whined the woman** ,
" 没有 思考 , " 抱怨 这 女士 ,
“没想那么多，”女人抱怨道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [bleɪmd] [jʌŋ] [ˈfoʊks] - [səˈsaɪəti] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ]
" **You never think of nothin ' but your blamed Young Folks ' Society or Sunday**
" 你 绝不 思考 的 什么也没有 - 但 你的 被指责 年轻的 各位 - 社会 或者 星期日
[skuːl] .
School .
学校 .
你满脑子想的都是你责怪的青年协会或主日学校。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [hoʊm] [eɪnt] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ˈfɜː; ˈfer] [jʊr; jər] [ˈseɪnt-ʃɪp] [naʊ] -
Your mother an ' father and home aint good enough fer your saintship now -
你的 母亲 一个 - 父亲 和 家 不是 好的 足够的 fer 你的 圣徒身份 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a - days .
一个 - 天 .
如今，你的父母和家庭已经不足以让你成为圣人了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juːd] [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriːtʃər] ;
I wish to goodness you'd never heard tell of that preacher ;
我 希望 到 善良 你会 绝不 听到 告诉 的 那 牧师 ;
我真希望你从未听说过那位传教士；

[ðə; ði] [hoʊl] [sets] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈstɪndʒɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
the whole set's a batch of stingy hypocrites .
这 所有的 套 一个 批 的 小气 伪君子 .
这群人全是吝啬的伪君子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [dɪʃ] - [ˈwaːʃɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .
" **She turned to her dish - washing again with a splash** .
" 她 转向 到 她 盘子 - 洗涤 再次 和 一个 溅 .
她又开始洗碗了，溅起水花。

" [æ̃n; ə̃n] - [ð̃eəz; ð̃əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈʌdel] , [hi:; hi] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhæŋɪŋ] [əˈrəʊnd] [fəˈrevər] , [aɪ]
" An ' there's George Udell , he aint going to keep hanging around forever , I
" 一个 - 有 乔治 尤德尔 , 他 不是 去 到 保持 绞刑 大约 永远 , 我
[kæ̃n; kə̃n] [tel] [ju:; jʊ] ;
" can tell you ;
" 能 告诉 你 ;

“还有乔治·尤德尔，我可以告诉你，他不会永远待在这里；

[ð̃eəz; ð̃əz] [tu:] [ˈmeni] - [dʒʌmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] , [ˈfɜ:; ˈfər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈæləs] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ]
there's too many that'd jump at his offer , fer him to allus be a dancin
" 有 也 许多 - 跳 在 他的 提供 , fer 他 到 艾洛斯 是 一个 跳舞
- [ˈæftər] [ju:; jʊ] ;
" after you ;
- 后 你 ;

太多人会欣然接受他的提议，所以他不可能总是追着你跳舞；

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ju:; jʊ] [ɡɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfu:lɪfnəs] ,
an ' when you git through with your foolishness ,
" 一个 - 什么时候 你 git 通过 和 你的 愚蠢 ,
" 当你终于结束了你的愚蠢行为之后，

[ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡɜ:rl] ,
you'll find him married and settled down with some other girl ,
" 你会 寻找 他 已婚 和 定居 向下 和 一些 其他 女孩 ,
" 你会发现他已经结婚，和别的女人安定下来了。

[æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [em ˈi:] [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [du:] [wen] [wi:; wi] [ɡɪt] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
an ' what me and your father'll do when we git too old to work ,
" 一个 - 什么 我 和 你的 - 做 什么时候 我们 git 也 老的 到 工作 ,
" 等我和你父亲老得干不动活了，我们该怎么办？

[ð̃ə; ð̃ɪ] [lɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] .
the Lord only knows .
" 这 主 仅有的 知道 .
" 只有上帝知道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæf] [sens] [ju:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] [kwɪk] .
If you had half sense you'd take him too quick .
" 如果 你 有 一半 感觉 你会 拿 他 也 快的 .
" 如果你稍微有点脑子，就不会这么快就把他带走了。

" [ˈklærə] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" Clara made no reply , but finishing her work in silence ,
" 克拉拉 制成 不 回复 , 但 精加工 她 工作 在 沉默 ,
" 克拉拉没有回答，而是默默地完成了她的工作。

[hʌŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɪ] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [left] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
hung up her apron and left the kitchen .
" 悬挂 向上 她 围裙 和 左边 这 厨房 .
" 她挂起围裙，离开了厨房。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [went] [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Later , when Mrs . Wilson went into the pleasant little sitting - room ,
" 之后 , 什么时候 太太 . 威尔逊 去 进入 这 令人愉快的 小的 坐着 - 房间 ,
" 后来，当威尔逊太太走进那间舒适的小客厅时，

[wer] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [blu:m] ,
where the flowers in the window would bloom ,
" 在哪里 这 花朵 在 这 窗户 会 盛开 ,
" 窗台上的花朵会在哪里盛开？

[ænd; ənd][ðə; ði][pet] [kə'heri] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bitʃuəl] ['krɒ:snɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the pet canary would sing in spite of the habitual crossness of the
和 这 宠物 金丝雀 会 唱歌 在 尽管如此 的 这 习惯性的 暴躁 的 这
['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
mistress of the house ,
情妇 的 这 房子 ,
即使女主人一贯脾气暴躁, 那只宠物金丝雀也会唱歌。

[ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [ə'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .
she found her daughter attired for the street .
她 成立 她 女儿 穿着 为了 这 街道 .
她发现女儿穿着像要出门一样的衣服。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃi; ji] [æskt] ; " [sʌm; səm] [mɔ:r] ['fu:lɪnəs] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd]
" **Where are you going now ?** " **she asked ;** " **Some more foolishness , I'll be bound**
" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 她 问 ; " 一些 更多的 愚蠢 , 患病的 是 边界
;
;
;
;
"你现在要去哪里?"她问;"我肯定又要去做些蠢事了;

[ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] [hoʊm] ;
you just take them things off and stay to home ;
你 只是 拿 他们 事物 离开 和 停留 到 家 ;
你只要把那些东西脱掉, 待在家里就行了;

[ðɪs] [hɪr] ['weðər] [eɪnt] [fɪt] ['fɜ:; , 'fer][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] - [raʊnd] [ɪn] .
this here weather aint fit fer you to be trapsin round in .
这 这里 天气 不是 合身 fer 你 到 是 - 圆形的 在 .
这种天气不适合你在这里闲逛。

[ju:l] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] ; [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You'll catch your death of cold ; then I'll have to take care of you .
你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 ; 然后 患病的 有 到 拿 关心 的 你 .
你会冻死的; 到时候就得我来照顾你了。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] , ['klærə] ['wɪlsn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] - [gɜ:rl][aɪ]['evər] [si:] . "
I do believe , Clara Wilson , you are the most ungratefulest girl I ever see . " "
我 做 相信 , 克拉拉 威尔逊 , 你 是 这 最多 - 女孩 我 曾经 看 . "
克拉拉·威尔逊, 我真的认为你是我见过的最忘恩负义的女孩。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **But mother , I just must go to the printing office this afternoon .** "
" 但 母亲 , 我 只是 必须 去 到 这 印刷 办公室 这 下午 .
“可是妈妈, 我今天下午必须去印刷厂。”

[ʼaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [mi:ts] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʼæftər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
Our society meets to - morrow night and I must look after the printing
我们的 社会 满足 到 - 明天 夜晚 和 我 必须 看 后 这 印刷
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [bɔ:z] . "
of the constitution and by - laws . " "
的 这 宪法 和 经过 - 法律 . "
我们社团明天晚上开会, 我必须负责印制章程和细则。

" [wʌt] ['ɑ:fɪs] [ju:; jʊ]['gəʊɪn] - [tu:; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑ:rpli] .
" **What office you goin ' to ?** " **asked the mother sharply .**
" 什么 办公室 你 去 - 到 ? " 问 这 母亲 尖锐地 .
“你要去哪个办公室?”母亲厉声问道。

" [waɪ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['klærə] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɒdnt] [goʊ] ['eniwer]
" **Why** , **George's** , **of** **course** , " **said Clara** ; " **You know I wouldn't go anywhere**
" 为什么 , 乔治的 , 的 课程 , " 说 克拉拉 ; " 你 知道 我 不会 去 任何地方
[els] . "
else . "
别的 : "

“当然是乔治餐厅了，”克拉拉说，“你知道我不会去别的地方。”

" [oʊ] [wel] , [get] [ə'bi:ŋ] [ðen] ; [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['weðər] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ;
" **Oh well , get along then ; I guess the weather won't hurt you** ;
" 哦 出色地 , 得到 沿着 然后 ; 我 猜测 这 天气 惯于 伤害 你 ;

“哦，好吧，那就好好过日子吧；我想天气不会对你造成什么影响；

[ɪts] [klɪrɪn] - [ɔ:f][ə; ei][ˈlɪt(ə)] ['eniwei] .
its clearin ' off a little anyway .
它是 清除 - 离开 一个 小的 反正 :

天气稍微好转了一些。

[aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; ei][bɪt][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] .
I'll fix up a bit and you can bring George home to supper .
患病的使固定向上 一个 少量 和 你 能 带来 乔治 家 到 晚餐 :

我稍微收拾一下，你就可以带乔治回家吃晚饭了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [gru:] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
" **And the old lady grew quite cheerful as she watched the sturdy figure of**
" 和 这 老的 女士 生长 相当 快乐 作为 她 观看 这 结实的 数字 的
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt]
her daughter making her way down the board walk and through the front
她 女儿 制作 她 方式 向下 这 木板 走 和 通过 这 正面
[geɪt] .
gate .
门 :

“看着女儿健壮的身影沿着木板路走过来，穿过前门，老太太的心情变得十分愉快。”

[dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] [wʌz; wəz][ə; ei] ['θraɪvɪŋ] [dʒɑ:b] ['prɪntər] [ɪn] [boɪd] ['sɪti] ,
George Udell was a thriving job printer in Boyd City ,
乔治 尤德爾 曾是 一个 熙 工作 打印机 在 博伊德 城市 ,

乔治·尤德爾是博伊德市一位生意兴隆的印刷工人。

[ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] ['fæməli][ɪn]
and stood high in favor of the public generally , and of the Wilson family in
和 站立 高的 在 偏爱 的 这 民众 一般来说 , 和 的 这 威尔逊 家庭 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

他深受公众爱戴，尤其受到威尔逊家族的拥护。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər] .
as might be gathered from the conversation of Clara's mother .
作为 可能 是 聚集 从 这 对话 的 克拉拉的 母亲 :

从克拉拉母亲的谈话中或许可以了解到这一点。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] - [pɪtʃt] [toʊnz] ,
" **I tell you , she said , in her high - pitched tones** ,
" 我 告诉 你 , " 她 说 , 在 她 高的 - 投球 音调 ,

“我告诉你，”她用尖细的声音说道，

" [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜ: , 'fer] ['eni] [gæl] .
" **George Udell is good enough fer any gal** .
" 乔治 尤德爾 是 好的 足够的 fer 任何 女孩 :

“乔治·尤德爾配得上任何女孩。”

[hi:; hi][dəʊnt][pʊt][ɑ:n][æz; əz] [mʌt] [stɑɪl] [æz; əz][sʌm; səm] , [æn; ən] - [eɪnt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [mæn]
He don't put on as much style as some , an ' aint much of a church man
他 不 放 在 作为 很多 风格 作为 一些 , 一个 - 不是 很多 的 一个 教会 男人
;
;
;
;

他不像有些人那样注重穿着打扮，而且也不是个虔诚的教徒；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['mækiŋ] - ['mʌni] ['hi:z] [ɔ:ɪ][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][meɪn]
but when it comes to makin ' money he's all there , an ' that's the main
但 什么时候 它 来 到 制造 - 钱 他是 全部 那里 , 一个 - 那就是 这 主要的
[θɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
thing now - a - days .
事物 现在 - 一个 - 天 .

但说到赚钱，他可是全力以赴，而这才是如今最重要的事。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['klærə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:tɪ][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn]['mɪstər] . -
" **As for Clara , she was not insensible to the good points in Mr . Udell's**
" 作为 为了 克拉拉 , 她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 好的 积分 在 先生 : -
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

至于克拉拉，她并非对尤德尔先生性格中的优点视而不见。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌni] - ['meɪkiŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
of which money - making was by no means the most important ,
的 哪个 钱 - 制作 曾是 经过 不 方法 这 最多 重要的 ,

其中赚钱绝非最重要的事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪnz] [ðə; ði][taɪm] , [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
for she had known him ever since the time , when as a long ,
为了 她 有 已知 他 曾经 自从 这 时间 , 什么时候 作为 一个 长的 ,

因为她从很久以前就认识他了，

[læŋk] , [ˈɔ:kwərd] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] -
lank , awkward boy , he had brought her picture cards and bits of bright -
空白 , 尴尬的 男生 , 他 有 带来 她 图片 牌 和 比特 的 明亮的 -
['kʌlərd] ['prɪntɪŋ] .
colored printing .
有色 印刷 .

那个瘦长、笨拙的男孩给她带来了图片卡片和一些色彩鲜艳的印刷品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðen] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ,
She was a wee bit of a girl then , but somehow ,
她 曾是 一个 哇 少量 的 一个 女孩 然后 , 但 不知何故 ,

她当时还是个小女孩，但不知何故，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] ,
her heart told her that her friend was more honest than most boys ,
她 心 讲述 她 那 她 朋友 曾是 更多的 诚实的 比 最多 男孩们 ,

她内心深处告诉她，她的朋友比大多数男孩都诚实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] ,
and , as she grew older , in spite of her religious convictions ,
和 , 作为 她 生长 老 , 在 尽管如此 的 她 宗教 定罪 ,

随着年龄的增长，尽管她有宗教信仰，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
she had never been forced to change her mind .
她 有 绝不 到过 强制 到 改变 她 头脑 .

她从未被迫改变过主意。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
But George Udell was not a Christian .
但 乔治 尤德尔 曾是 不是 一个 基督教 .

但乔治·尤德尔并不是基督徒。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Some said he was an infidel ; at least he was not a member of
一些 说 他 曾是 一个 异教徒 ; 在 至少 他 曾是 不是 一个 成员 的
[eni] [tʃɜ:rtʃ] ;
any church ;
任何 教会 ;

有人说他是异教徒；至少他不是任何教会的成员；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
and when approached on the subject , always insisted that he did not know what
和 什么时候 接近 在 这 主题 , 总是 坚持 那 他 做过 不是 知道 什么
[hi:; hi] [bi'li:vd] ;
he believed ;
他 相信 ;

当被问及此事时，他总是坚持说自己不知道自己相信什么；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['meni] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [nu:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and that he doubted very much if many church members knew more of their
和 那 他 怀疑 非常 很多 如果 许多 教会 成员 知道 更多的 的 他们的
[bi'li:fs] .
beliefs .
信仰 .

他非常怀疑教会成员是否真正了解自己的信仰。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [tu:; tə] [meɪk] ['slaɪtɪŋ] [ri'mɑ:ks]
Furthermore ; he had been heard upon several occasions to make slighting remarks
此外 ; 他 有 到过 听到 之上 一些 场合 到 制作 轻视 评论
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
about the church ,
关于 这 教会 ,

此外，他还曾多次发表贬低教会的言论。

[kən'træstɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ænd; ʌnd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd]
contrasting its present standing and work with the law of love and
对比 它是 展示 常设 和 工作 和 这 法律 的 爱 和
['helpflnəs] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə] [fə:ləʊ] .
helpfulness as laid down by the Master they professed to follow .
乐于助人 作为 铺设 向下 经过 这 掌握 他们 声称 到 跟随 .

将其现状和工作与他们声称要遵循的大师所制定的爱与助人的法则进行对比。

[tru:] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bi'li:v] [ɪn] [kraɪst] [ɔ:r][gɑ:d] .
True , no one had ever heard him say that he did not believe in Christ or God .
真的 , 不 一 有 曾经 听到 他 说 那 他 做过 不是 相信 在 基督 或者 上帝 .

的确，从来没有人听他说过他不信基督或上帝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bi'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
Had he not said that he did not believe in the church ?
有 他 不是 说 那 他 做过 不是 相信 在 这 教会 ?

他不是说过他不信教吗？

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ?
And was not that enough to mark him as an infidel ?
和 曾是 不是 那 足够的 到 标记 他 作为 一个 异教徒 ？
难道这还不足以将他认定为异教徒吗？

[ˈklærə] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hʊm] [ˈtreɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃʊn] , [ə; eɪ]
Clara , in spite of her home training , was , as has been shown , a
克拉拉 , 在 尽管如此 的 她 家 训练 , 曾是 , 作为 有 到过 所示 , 一个
[strɔ:ŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembə] ,
strong church member ,
强的 教会 成员 ,
尽管克拉拉从小接受家庭教育，但事实证明，她是一位虔诚的教会成员。

[ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈz:rnɪst] [ˈwɜ:rkəɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kraɪst] .
a zealous Christian , and an earnest worker for the cause of Christ .
一个 热心 基督教 , 和 一个 认真 工人 为了 这 原因 的 基督 .
一位热忱的基督徒，一位为基督事业辛勤工作的工人。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈmeni] [fɔ:ɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Being a practical girl , she admitted that there were many faults in the church of
存在 一个 实际的 女孩 , 她 承认 那 那里 是 许多 故障 在 这 教会 的
[təˈdeɪ] ;
today ;
今天 ;
作为一个务实的女孩，她承认当今教会存在许多缺点；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðer; ðəɹ] [prəˈfeʃənz] .
and that Christians did not always live up to their professions .
和 那 基督徒 做过 不是 总是 居住 向上 到 他们的 职业 .
而且基督徒也并非总是言行一致。

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
But , bless you , you could not expect people to be perfect ;
但 , 保佑 你 , 你 可以 不是 预计 人们 到 是 完美的 ;
但是，说句公道话，你不能指望人人完美；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:ɪts] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðəɹ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz]
and the faults that existed in the church were there because all churches
和 这 故障 那 存在 在 这 教会 是 那里 因为 全部 教堂
[wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
were not the same ,
是 不是 这 相同的 ,
教会中存在的种种缺陷，是因为并非所有教会都一样。

[wɪtʃ] [ˈri:əli] [mi:nz] , [ju:; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌndərˈstænd] - " [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ]
which really means , you of course understand - " all churches are not of my
哪个 真的 方法 , 你 的 课程 理解 - " 全部 教堂 是 不是 的 我的
[dɪˌnɑ:miˈneiʃ(ə)n] .
denomination .
面值 .
当然，你明白这实际上意味着——“并非所有的教堂都属于我的教派”。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɪntəɹ] ,
" **And so , in spite of her regard for the printer ,**
" 和 所以 , 在 尽管如此 的 她 看待 为了 这 打印机 ,
“因此，尽管她很敬重那位印刷商，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][lɪŋk][hɜːr; hær][ˈdestəni][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˈfjuːtʃər]
she could not bring herself to link her destiny with one whose eternal future
她 可以 不是 带来 她自己 到 关联 她 命运 和 一 谁 永恒 未来
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪnsɪ'kjʊr] ,
was so insecure ,
曾是 所以 不安全 ,

她无法让自己将自己的命运与一个前途未卜的人联系在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][dɪd][nɑːt] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hær] ,
and whose life did not chord with that which was to her ,
和 谁 生活 做过 不是 弦 和 那 哪个 曾是 到 她 ,
而她的生活与她原本的生活并不相符,

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the one great keynote of the universe , the church .
这 一 伟大的 基调 的 这 宇宙 , 这 教会 .
宇宙中最伟大的主旋律，就是教会。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [seɪ] : " [biː; bi][jiː; ji][nɑːt] [ʌn'iːkwəli] [ˈjoʊkt] [wɪð; wɪθ]
And then , too , does not the good book say : " Be ye not unequally yoked with
和 然后 , 也 , 做 不是 这 好的 书 说 : " 是 是的 不是 不平等 轭 和
[ʌnbɪ'li:vəz] .
unbelievers .
不信者 .

而且，圣经上不是也说：“你们和不信的人不可同负一轭”吗？

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [ɪf] [nɑːt] , " [duː][nɑːt] [ˈmæri] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ?
" **What could that mean if not , " Do not marry an infidel ?**
" 什么 可以 那 意思是 如果 不是 , " 做 不是 结婚 一个 异教徒 ?
“如果不是‘不要与异教徒结婚’，那又会是什么意思呢？ ”

" [waɪl] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [wei] [θruː]
" **While Clara was thinking of all these things and making her way through**
" 尽管 克拉拉 曾是 思维 的 全部 这些 事物 和 制作 她 方式 通过
[ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] [striːts] ,
the mud of Boyd City streets ,
这 泥 的 博伊德 城市 街道 ,
“克拉拉一边想着这些事，一边艰难地走过博伊德市泥泞的街道时，

[ʌdel] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] .
Udell , at the printing office , was having a particularly trying time .
尤德尔 , 在 这 印刷 办公室 , 曾是 拥有 一个 特别 尝试 时间 .
在印刷厂的尤德尔正经历着一段特别艰难的时期。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈprɪntər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]
his one printer had gone off on a spree the Saturday before and failed to
他的 一 打印机 有 已消失 离开 在 一个 狂欢 这 周六 前 和 失败的 到
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

他唯一的打印机上周六就跑出去乱跑了，再也没回来。

[ðen] [ˈsevrəl] [rʌʃ] [dʒɑːbz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [help] ;
Then several rush jobs had come in ; he had tried in vain to get help ;
然后 一些 匆忙 工作 有 来 在 ; 他 有 尝试 在 徒劳 到 得到 帮助 ;
随后接了好几个紧急工作；他曾徒劳地寻求帮助；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [lert] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,
the boy had come late to the office , and ,
这 男生 有 来 晚的 到 这 办公室 , 和 ,
男孩上班迟到了, 而且,

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən]
altogether it seemed as though everything had happened that could happen
共 它 似乎 作为 尽管 一切 有 发生 那 可以 发生
[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
to make things uncomfortable .
到 制作 事物 不舒服 .
总之, 似乎所有可能让人感到不舒服的事情都发生了。

[ˈklærə] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;
Clara arrived on the scene just when the confusion was at its height ;
克拉拉 到达的 在 这 场景 只是 什么时候 这 困惑 曾是 在 它是 高度 ;
克拉拉赶到现场时, 场面正一片混乱;

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈɪŋki] [klɒːðz] ;
the room was littered with scraps of paper and inky cloths ;
这 房间 曾是 垃圾 和 碎屑 的 纸 和 墨色 布料 ;
房间里到处散落着纸片和沾满墨水的布;

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈtaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ; [ðə; ði] [stoʊv] ,
the famous printer's towel was lying on the desk ; the stove ,
这 著名的 打印机的 毛巾 曾是 说谎 在 这 桌子 ; 这 火炉 ,
那条著名的印刷工用的毛巾放在桌子上; 炉子,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrθ] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [smoʊk] [ænd; ənd][koʊl][gæs] [ˈfriːli] ;
with its hearth piled full of ashes , emitted smoke and coal gas freely ;
和 它是 炉 堆积 满的 的 灰烬 , 发射 抽烟 和 煤炭 气体 自由 ;
炉膛里堆满了灰烬, 不断冒出烟雾和煤气;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntər] [wʌz; wəz] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn]
and the printer was emptying the vials of his wrath upon the public in
和 这 打印机 曾是 清空 这 小瓶 的 他的 愤怒 之上 这 民众 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
印刷商正将他的怒火倾泻到广大公众身上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər] [ˈprɪntɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
because all wanted their printing done at the same instant ; while the boy ,
因为 全部 通缉 他们的 印刷 完毕 在 这 相同的 立即的 ; 尽管 这 男生 ,
因为所有人都希望他们的印刷工作能同时完成; 而那个男孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [steɪnd] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪr]
with a comical look of fear upon his ink - stained face , was dodging here
和 一个 滑稽 看 的 害怕 之上 他的 墨水 - 染色 脸 , 曾是 躲避 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
他满脸墨迹, 带着滑稽的恐惧表情, 四处躲闪。

[ˈstraɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈθreɪnɪŋ] [dɪˈzæstər] .
striving as best he could to avoid the threatening disaster .
努力 作为 最好的 他 可以 到 避免 这 威胁 灾难 .
他竭尽全力避免这场迫在眉睫的灾难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːːlz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] .
The young girl's coming was like a burst of sunlight .
这 年轻的 女孩们 未来 曾是 喜欢 一个 爆裂 的 阳光 .
小女孩的到来就像一道阳光。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][pæst] .

In an instant the storm was past .
在 一个 立即的 这 风暴 曾是 过去的 .

暴风雨瞬间就过去了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ri'zju:md] [æt; ət][wʌns] [ɪts][ˈju:ʒuəl] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] [ɪn'dɪfrəns] ;

The boy's face resumed at once its usual expression of lofty indifference ;
这 男孩们 脸 恢复 在 一次 它是 通常 表达 的 高远 漠不关心 ;

男孩脸上立刻恢复了往常那种高傲冷漠的表情；

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ; [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [wʌz; wəz] [hwiːskt] [ˈɪntu:][ɪts][ˈprɔ:pər][ˈkɔ:rnər] ;

the fire burned freely in the stove ; the towel was whisked into its proper corner ;
这 火 烧伤 自由 在 这 火炉 ; 这 毛巾 曾是 搅拌 进入 它是 恰当的 角落 ;

炉子里的火烧得很旺；毛巾被迅速地放到了它该在的角落里；

[ænd; ənd][ˈfi:; ji][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

and she was greeted with the first smile that had shown on the
和 她 曾是 问候 和 这 第一的 微笑 那 有 所示 在 这

[ˈprɪntəz, ˈprɪnəz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] .

printer's face that day .
打印机的 脸 那 天 .

她看到了印刷工当天第一次露出的笑容。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['geɪli] ,

" You're just in time , " he cried gaily ,
" 你是 只是 在 时间 , " 他 哭 兴高采烈地 ,

“你来得正是时候！”他兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kli:nɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

as he seated her in the cleanest corner of the office .
作为 他 坐着 她 在 这 最干净 角落 的 这 办公室 .

他让她坐在办公室里最干净的角落里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [fi:; ji] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" I should think so , " she answered , smiling , and glancing curiously about the
" 我 应该 思考 所以 , " 她 回答 , 微笑 , 和 瞥了一眼 奇怪的是 关于 这

[ru:m] ;

room ;
房间 ;

“我也这么认为，”她笑着回答，好奇地环顾四周；

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] . "

" looks as though you wanted a woman here . "
" 看起来 作为 尽管 你 通缉 一个 女士 这里 . "

“看来你想要的是一位女士。”

" [aɪ] [du:] , " [dɪˈklerd] [dʒɔ:rdʒ] .

" I do , " declared George .
" 我 做 , " 声明 乔治 .

“我愿意，”乔治说道。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ˈhævnt] [aɪ] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪnʌf] ? "

" I've always wanted a woman ; haven't I told you that often enough ? "
" 我已经 总是 通缉 一个 女士 ; 还没有 我 讲述 你 那 经常 足够的 ? "

“我一直想要个女人；难道我还没跟你说过很多次吗？”

" [fɔ:r; fər] [ˈeɪm] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈʌdel] .

" For shame , George Udell .
" 为了 耻辱 , 乔治 尤德尔 .

“真丢人，乔治·尤德尔。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] , " ['klærə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] .
I came here on business , " Clara answered with glowing cheeks .
我 来了 这里 在 商业 , " 克拉拉 回答 和 发光 脸颊 .

“我是来出差的,”克拉拉脸颊泛红地回答道。

" [wel] , [ðæts] ['maɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['ʌdel] ['ænsər] .
" Well , that's mighty important business for me , " Udell answered .
" 出色地 , 那就是 强大的 重要的 商业 为了 我 , " 尤德尔 回答 .

“嗯, 这对我来说可是件非常重要的事,”尤德尔回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] — " [bʌt; bət]['klærə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" You see — " but Clara interrupted him .
" 你 看 — " 但 克拉拉 中断 他 .

“你看——”但克拉拉打断了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ['eniweɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What's the matter here anyway ? " she asked .
" 是什么 这 事情 这里 反正 ? " 她 问 .

“到底出了什么事?”她问道。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][maɪ][mæn][ɪz][ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [spri:] ,
" Oh — nothing ; only my man is off on a drunken spree ,
" 哦 — 没有什么 ; 仅有的 我的 男人 是 离开 在 一个 醉 狂欢 ,

“哦——没什么; 只是我男人又出去喝酒狂欢了。”

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ['wɒnts] [ðər; ðər] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and everybody wants their stuff at the same time .
和 大家 想要 他们的 东西 在 这 相同的 时间 .

而且每个人都想同时拿到自己的东西。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][jɔr; jər] [haʊs] ;
I worked until two o'clock last night ; that's why I wasn't at your house ;
我 工作 直到 二 点钟 最后的 夜晚 ; 那就是 为什么 我 不是 在 你的 房子 ;

我昨晚工作到两点, 所以没去你家。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [tə'naɪt] [tu:] .
and I must work tonight too .
和 我 必须 工作 今晚 也 .

我今晚也得工作。

[aɪm] — [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ; " [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
I'm — Yes , there's another ; " as the telephone rang .
我是 — 是的 , 有 其他 ; " 作为 这 电话 响铃 .

我——是的, 还有另一个;"电话铃声响起。

" [hə'ləʊ] ! — [jes] ,
" Hello ! — Yes ,
" 你好 ! — 是的 ,

“你好! ——是的,

[ðɪs] [ɪz] - [dʒɑ:b] [ˈɑ:fɪs] — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [set] [ʌp][ænd; ænd] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [pru:f]
this is Udell's job office — We have the matter set up and will send you proof
这 是 - 工作 办公室 — 我们 有 这 事情 放 向上 和 将要 发送 你 证明

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] — [aɪm] ['sɔ:ri] ,
as soon as possible — I'm sorry ,
作为 很快 作为 可能的 — 我是 对不起 ,

这里是尤德尔的就业办公室——我们已经安排好了, 会尽快把证明发给您——抱歉,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] — [jes] — [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]
but we are doing the best we can — Yes — all right — I'll get at it
但 我们 是 正在做 这 最好的 我们 能 — 是的 — 全部 正确的 — 患病的 得到 在 它
[raɪt] [əˈweɪ] — [θriː] [əˈklɒk, əu-] — [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪfɔːr] " — [bæŋ] !
right away — three o'clock — can't possibly get it out before " — bang !
正确的 离开 — 三 点钟 — 不能 可能 得到 它 出去 前 " — 砰 !
但我们正在尽力而为——是的——好的——我马上去——三点钟——不可能在那之前把它弄出来——砰！

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
He hung up the receiver .
他 悬挂 向上 这 接收者 .
他挂断了电话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪn] .
" I tell you this is making me thin .
" 我 告诉 你 这 是 制作 我 薄的 .
我告诉你，这让我越来越瘦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] ,
If you had half the influence at headquarters that you profess to have ,
如果 你 有 一半 这 影响 在 总部 那 你 宣称 到 有 ,
如果你在总部拥有你声称拥有的一半影响力，

[aɪ] [waɪ] [juːd] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪntər] . "
I wish you'd pray them to send me a printer . "
我 希望 你会 祈祷 他们 到 发送 我 一个 打印机 . "
我希望你能祈祷他们能送我一台打印机。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get] [help] ? "
" Why don't you get help ? "
" 为什么 不 你 得到 帮助 ? "
你为什么不寻求帮助？

" [get] [help] ? — [get] [ˈnʌθɪŋ] !
" Get help ? — Get nothing !
" 得到 帮助 ? — 得到 没有什么 !
寻求帮助？——什么也得不到！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [preɪd] , [ænd; ænd] [ˈθreɪnd] , [ænd; ænd] [braɪbd] , [ænd; ænd] [ˈprɑːmɪst] ,
I tell you I've prayed , and threatened , and bribed , and promised ,
我 告诉 你 我已经 祈祷 , 和 威胁 , 和 受贿 , 和 承诺 ,
我告诉你，我祈祷过，威胁过，贿赂过，也许诺过，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [juːv] [gɑːt] ,
as well as the best prayer - meeting church member you've got ,
作为 出色地 作为 这 最好的 祷告 - 会议 教会 成员 你已经 得到 ,
以及你教会里最擅长参加祷告会的成员，

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] .
and I can't get the sign of an answer .
和 我 不能 得到 这 符号 的 一个 回答 .
但我始终得不到任何答复。

[ˈrekən] [ðə; ði][ˈwaɪər][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Reckon the wire must be down , " he added ,
估计 这 金属丝 必须 是 向下 , " 他 额外 ,
“估计电线已经掉下来了，”他补充道。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈtwɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
a queer shadow of a smile twitching up the corners of his mouth ;
一个 酷儿 阴影 的 一个 微笑 抽搐 向上 这 角落 的 他的 嘴 ;
他嘴角勾起一丝诡异的微笑；

" [waɪ] - [i:] - [es] , " [æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" Y - e - s , " as the phone rang again .
" 是 - e - s , " 作为 这 电话 响铃 再次 .

“是的,”电话铃声再次响起。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['waɪər][wʌz; wəz] [daʊn] .
" I wish that wire was down .
" 我 希望 那 金属丝 曾是 向下 .

我希望那根电线掉下来。

" [ðə; ði][gɜ:ri][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][wɔ:rn] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] ,
" The girl noted the worn look on his rugged face ,
" 这 女孩 著名的 这 磨损 看 在 他的 崎岖 脸 ,

女孩注意到他饱经风霜的脸上带着沧桑的神情。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə'gen] , [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help]
and when he had hung up the receiver again , said : " I wish I could help
和 什么时候 他 有 悬挂 向上 这 接收者 再次 , 说 : " 我 希望 我 可以 帮助
[ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] . " you , George : "
你 , 乔治 . "

挂断电话后, 他说: “我真希望我能帮到你, 乔治。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['klærə] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" You can , Clara , — you know you can , " he answered quickly .
" 你 能 , 克拉拉 , — 你 知道 你 能 , " 他 回答 迅速地 .

“你可以的, 克拉拉, ——你知道你可以的,”他迅速回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [help][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [hɪm'self] .
" You can give me more help than the ghost of Franklin himself .
" 你 能 给 我 更多的 帮助 比 这 鬼 的 富兰克林 他自己 .

“你给我的帮助比富兰克林本人的鬼魂还要多。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
I don't mind the hard work ,
我 不 头脑 这 难的工作 ,

我不介意辛苦的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ri] ['wɒdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] — [ɪf] ['oʊnli] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
and the worry wouldn't amount to anything if only — if only — " he stopped ,
和 这 担心 不会 数量 到 任何事物 如果 仅有的 — 如果 仅有的 — " 他 停止 ,

[æz; əz]['klærə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
as Clara shook her head .
作为 克拉拉 摇晃 她 头 .

“如果——如果——”他停了下来, 克拉拉摇了摇头。“而这种担忧就不会有任何结果。”

" [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — "
" George , you know I have told you again and again — "
" 乔治 , 你 知道 我 有 讲述 你 再次 和 再次 — "

“乔治, 你知道我已经跟你说过很多遍了——”

" [bʌt; bət]['klærə] , " [hi:; hi] [brʊk] [ɪn] , — " [aɪ] ['wɒdnt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [tʃɜ:rtʃ]
" But Clara , " he broke in , — " I wouldn't in any way interfere with your church
" 但 克拉拉 , " 他 打破 在 , — " 我 不会 在 任何 方式 干扰 和 你的 教会
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“但是克拉拉,”他插嘴道, “我绝不会以任何方式干涉你的教会工作。”

[aɪ'd][i:v(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
I'd even go with you every Sunday ,
ID 甚至 去 和 你 每一个 星期日 ,

我甚至可以每个星期天都陪你去,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] .
and you could pay the preacher as much as you liked .
和 你 可以 支付 这 牧师 作为 很多 作为 你 喜欢 .

你可以随意支付牧师多少钱。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [daɪ] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [merk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "
Don't you see , dear , it couldn't possibly make any difference ? "
不 你 看 , 亲爱的 , 它 不能 可能 制作 任何 不同之处 ? "

亲爱的, 难道你看不出来吗? 这根本不可能有任何区别。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [merk] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:]
" You don't understand , George , " she answered , " and I can't make you see it
" 你 不 理解 , 乔治 , " 她 回答 , " 和 我 不能 制作 你 看 它
;
;
;
;

“你不明白, 乔治,”她回答说, “我也没办法让你明白;

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kiŋ] , [aɪ] [kɑ:nt] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] —
there's no use talking , I can't , until you change your ideas about —
有 不 使用 说 , 我 不能 , 直到 你 改变 你的 想法 关于 —

跟你说话没用, 我也没办法, 除非你改变你对——的看法。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] , ['hʌŋɡri] ,
" The door opened and a weary , hungry ,
" 这 门 打开 和 一个 厌倦 , 饥饿的 ,

门开了, 一个疲惫、饥饿的人走了进来。

[ʌn'feɪvn] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] . — [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['waɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [keɪm] ['ʌflɪŋ]
unshaven face looked in . — The door opened wider and a figure came shuffling
未刮胡子 脸 看起来 在 . — 这 门 打开 更广泛 和 一个 数字 来了 洗牌

['tɪmɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɡɜ:rl] .
timidly toward the man and girl .
胆怯地 朝向 这 男人 和 女孩 .

一张胡子拉碴的脸探了进来。——门开得更大了, 一个身影怯生生地蹒跚着走向男人和女孩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sed] [ʌdel] , ['ɡrʌfli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən]
" What do you want ? " said Udell , gruffly , a little put out at such an
" 什么 做 你 想 ? " 说 尤德尔 , 粗声粗气地 , 一个 小的 放 出去 在 这样的 一个

[ɪntə'rʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

“你想要什么?”尤德尔粗声粗气地问道, 对这样的打断感到有些不悦。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
" Are you the foreman of this office ? " said the newcomer .
" 是 你 这 领班 的 这 办公室 ? " 说 这 新人 .

“你是这间办公室的工头吗?”新来的人问道。

" [jes] , [aɪm][ðə; ði] [bɔ:s] . "
" Yes , I'm the boss . "
" 是的 , 我是 这 老板 . "

“没错, 我是老板。”

" [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [help] ?
" Do you need any help ?
" 做 你 需要 任何 帮助 ?

你需要帮忙吗?

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪntər] . "
I'm a printer . "
我是 一个 打印机 . "

我是一名印刷工。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪntər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌdel] .
" **You a printer ?** " **exclaimed Udell** .
" 你 一个 打印机 ? " 惊呼 尤德尔 .

“你是打印机吗？”尤德尔惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? — [noʊ] , " — [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] . - " ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]
" **What's the matter ? — No ,** " **— he interrupted himself . - " Never mind what the**
" 是什么 这 事情 ? — 不 , " — 他 中断 他自己 . - " 绝不 头脑 什么 这
['mætər] [ɪz] .
matter is .
事情 是 .

“怎么了？”——“不，”他打断自己，“别管什么事了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] ['sti:lɪŋ] .
I don't care if you're wanted for horse stealing .
我 不 关心 如果 你是 通缉 为了 马 偷窃 .

我不在乎你是不是因为偷马而被通缉。

[kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] ?
Can you go to work now ?
能 你 去 到 工作 现在 ?

你现在可以去上班了吗？

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The man nodded** .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

['ʌdel] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] ['kɑ:pi] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Udell showed him to a case and placed copy before him .
尤德尔 显示 他 到 一个 案件 和 放置 复制 前 他 .

尤德尔带他去看一个箱子，并在他面前放了一份副本。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ju:; jʊ][wɜ:rk][ðə; ði] ['betər] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .
" **There you are , and the faster you work the better I'll pay you** .
" 那里 你 是 , 和 这 快点 你 工作 这 更好的 患病的 支付 你 .

“你来了，干得越快，我付给你的工资就越多。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]
" **Again the other nodded , and without a word caught up a stick and**
" 再次 这 其他 点头 , 和 没有 一个 单词 捕捉 向上 一个 戳 和
[rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪp] .
reached for the type .
达到 为了 这 类型 .

另一个人又点了点头，一言不发地拿起一根棍子，伸手去拿活字。

[dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['klærə] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] .
George turned back to Clara who had risen .
乔治 转向 后退 到 克拉拉 WHO 有 升起 .

乔治转过身，看向已经起身的克拉拉。

" [dəʊnt][goʊ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't go yet ,** " **he said** .
" 不 去 然而 , " 他 说 .

“别走，”他说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] [naʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
" **Oh , yes , I must ; I have been here too long now ; you have so much to**
" 哦 , 是的 , 我 必须 ; 我 有 到过 这里 也 长的 现在 ; 你 有 所以 很多 到
[du:] ;
do ;
做 ;

“哦，是的，我必须去；我在这里待的时间太长了；你有很多事情要做；

[aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ðæt][səˈsaɪəti][ˈprɪntɪŋ] .
" **I only wanted to get that society printing** .
我 仅有的 通缉 到 得到 那 社会 印刷 .
我只是想让协会印制那些印刷品。

" [dʒɔːrdʒ][ˈhændɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈpækɪdʒ] .
" **George handed her the package** .
" 乔治 递交 她 这 包裹 .
乔治把包裹递给了她。

" [huː][ɪz][hiː; hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?
他是谁？

" [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][tɔːrd][ðə; ði][ˈnuːkləmər] .
" **she whispered , with a look toward the newcomer** .
" 她 低声说道 , 和 一个 看 朝向 这 新人 .
她低声说道，同时看向了新来者。

" [dəʊnt][noʊ] ; [sʌm; səm][bʌm][aɪ][səˈpouz] ; [lʊks][laɪk][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ][spriː] .
" **Don't know ; some bum I suppose ; looks like he had been on a big spree** .
" 不 知道 ; 一些 屁股 我 认为 ; 看起来 喜欢 他 有 到过 在 一个 大的 狂欢 .
“不知道；大概是个流浪汉吧；看起来他好像大肆挥霍了一番。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ][kæn; kən][kiːp][hɪm; ɪm][ˈsoʊbər][lɔːŋ][ˈɪnʌf][tuː; tə][help][em ˈiː][ˈoʊvər][ðɪs][rʌʃ] . "
" **I only hope I can keep him sober long enough to help me over this rush** . "
我 仅有的 希望 我 能 保持 他 清醒 长的 足够的 到 帮助 我 超过 这 匆忙 . "
我只希望我能让他保持清醒足够长的时间，好帮我度过这段难熬的时期。

" [jʊə(r)][rɔːŋ][ðer; ðər] , " [sed][ðə; ði][gɜːrli] , [ˈmuːvɪŋ][tɔːrd][ðə; ði][dɔːr] ,
" **You're wrong there , " said the girl , moving toward the door** ,
" 你是 错误的 那里 , " 说 这 女孩 , 移动 朝向 这 门 ,
“你错了,”女孩说着，朝门口走去。

" [hiː; hi][æskt][fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][haʊs][ˈɜːrli][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] ; [ðæt][mæn][ɪz][noʊ][ˈdrʌŋkərd]
" **He asked for work at our house early this morning ; that man is no drunkard**
" 他 问 为了 工作 在 我们的 房子 早期的 这 早晨 ; 那 男人 是 不 酒鬼
,
/
/
/
“他今天一大早就来我们家找工作；那个人不是酒鬼。”

[ˈniːðər][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈkɑːmən][træmp] . "
neither is he a common tramp . "
两者都不 是 他 一个 常见的 流浪汉 . "
他也不是普通的流浪汉。

" [haʊ][duː;][juː; jʊ][noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？ ”

" [seɪm][æz; əz][aɪ][noʊ][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][lʊks] , " [læft][ˈklærə] .
" **Same as I know you , by the looks , " laughed Clara** .
" 相同的 作为 我 知道 你 , 经过 这 看起来 , " 笑了 克拉拉 .
“从外表上看，我就知道你跟我认识的一样,”克拉拉笑着说。

" [goʊ][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][faɪnd][aʊt] .
" **Go talk to him and find out** .
" 去 讲话 到 他 和 寻找 出去 .
“去和他谈谈，弄清楚情况。”

[jʊː; jʊ] [si:] [jɔː; jər] [prɪr] [wʌz; wəz] [ˈænsər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊː; jʊ][dɪd] [preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
You see your prayer was answered , even if you did pray like a church member .
你 看 你的 祷告 曾是 回答 , 甚至 如果 你 做过 祈祷 喜欢 一个 教会 成员 .

你看，你的祈祷得到了回应，即使你的祈祷方式像个教会成员一样。

[hu:] [noʊz] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈwaɪər][ɪz][nɑːt] [daʊn] [ˈæftər][ɔːl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Who knows , perhaps the wire is not down after all , " and she was gone .
WHO 知道 , 也许 这 金属丝 是 不是 向下 后 全部 , " 和 她 曾是 已消失 .
谁知道呢，也许电线根本没断。”说完，她就走了。

[ðə; ði] [ˈprɪntər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]
The printer turned to his work again with a lighter heart for this bit of
这 打印机 转向 到 他的 工作 再次 和 一个 打火机 心 为了 这 少量 的
[ˈbraɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

印刷工心情轻松了许多，因为这件令人愉悦的小事而重新投入工作。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Somehow he felt that things would come out all right some day ,
不知何故 他 毛毡 那 事物 会 来 出去 全部 正确的 一些 天 ,
他总觉得事情总有一天会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
and he would do the best he could to be patient ; and , for
和 他 会 做 这 最好的 他 可以 到 是 病人 ; 和 , 为了
[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [seɪk] ,
Clara's sake ,
克拉拉的 清酒 ,

他会尽力保持耐心；而且，为了克拉拉，

[waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪft] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
while he could not be all she wished , he would make of himself all that he
尽管 他 可以 不是 是 全部 她 希望 , 他 会 制作 的 他自己 全部 那 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

虽然他无法成为她希望的一切，但他会尽其所能做到最好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a while , he was very busy with some work in the rear of the
为了 一个 尽管 , 他 曾是 非常 忙碌的 和 一些 工作 在 这 后部 的 这
[ˈɑːfɪs] ;
office ;
办公室 ;

有一段时间，他一直在办公室后面忙着一些工作；

[ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træmp] ,
then remembering Clara's strange words about the tramp ,
然后 记住 克拉拉的 奇怪的 字 关于 这 流浪汉 ,
然后她想起了克拉拉关于流浪汉的奇怪话语，

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [nuː] [mæn][sæt] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] .
he went over to the case where the new man sat perched upon his high stool .
他 去 超过 到 这 案件 在哪里 这 新的 男人 卫星 栖息 之上 他的 高的 凳子 .
他走到那个柜子前，新来的人正坐在高高的凳子上。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .
The stranger was working rapidly and doing good work .
这 陌生人 曾是 在职的 快速 和 正在做 好的 工作 .
陌生人工作效率很高，而且做得很好。

[dʒɔːrdʒ] ['nɒʊtɪst] [ðʊv] , [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [stɪk] ['tremblɪd] ;
George noticed though , that the hand which held the stick trembled ;
乔治 注意到 尽管 , 那 这 手 哪个 握住 这 戳 颤抖 ;
乔治注意到，握着拐杖的那只手在颤抖；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .
and that sometimes a letter dropped from the nervous fingers .
和 那 有时 一个 信 掉落 从 这 紧张的 手指 .
有时，紧张的手指会不小心把信掉下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
" he asked , eyeing him keenly .
" 他 问 , 觊觎 他 敏锐地 .

“他问道，目光锐利地打量着他。”

[ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtəd] , " ['nʌθɪŋ] .
The man , without lifting his head , muttered , " Nothing ."
这 男人 , 没有 举重 他的 头 , 低声说道 , " 没有什么 ."

那人头也不抬，咕哝道：“没什么。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
" Are you sick ?
" 是 你 生病的 ?

你生病了吗？

" [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
" A shake of the head was the only answer .
" 一个 摇 的 这 头 曾是 这 仅有的 回答 .

“摇头是唯一的回答。”

" [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" Been drinking ? "
" 到过 喝 ? "

“喝酒了吗？ ”

" [nʊv] .
" No .
" 不 .

“不。”

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [tuː] [kiːn] [greɪ] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld]
" This time the head was lifted and two keen gray eyes , filled with mingled
" 这 时间 这 头 曾是 抬起 和 二 敏锐的 灰色的 眼睛 , 已填 和 混合
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['æŋɡər] ,
suffering and anger ,
痛苦 和 愤怒 ,

“这一次，他抬起了头，露出了两只锐利的灰色眼睛，里面充满了痛苦和愤怒。”

[lʊkt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒsɪz] [feɪs] .
looked full in the boss's face .
看起来 满的 在 这 老板的 脸 .

直视着老板的脸。

" [aɪv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['hʌŋɡrɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
" I've been without work for some time and am hungry , that's all .
" 我已经 到过 没有 工作 为了 一些 时间 和 是 饥饿的 , 那就是 全部 .

“我已经失业一段时间了，而且很饿，仅此而已。”

" [ðə; ði] [hed] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The head bent again over the case and the trembling fingers reached for the
" 这 头 弯曲 再次 超过 这 案件 和 这 发抖 手指 达到 为了 这
[taɪp] .
type .
类型 :

“他再次低下头，俯身看向盒子，颤抖的手指伸向活字。

" ['hʌŋɡri] ! — [ɡʊd] [ɡɑːd] , [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌdel] .
" Hungry ! — Good God , man ! " exclaimed Udell .
" 饥饿的 ! — 好的 上帝 , 男人 ! " 惊呼 尤德尔 .

“饿死了！——我的天哪！”尤德尔惊呼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " — [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sed] ,
" Why didn't you say so ? " — and turning quickly to the boy he said ,
" 为什么 没有 你 说 所以 ? " — 和 转弯 迅速地 到 这 男生 他 说 ,

“你为什么不早说？”——说着，他迅速转向男孩，说道：

" [hɪr] , [skip] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɑːt] [lʌntʃ] .
" Here , skip down to that restaurant and bring a big hot lunch .
" 这里 , 跳过 向下 到 那 餐厅 和 带来 一个 大的 热的 午餐 .

“来，去那家餐馆吃顿丰盛的热午餐。”

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] [tuː] .
Tell ' em to get a hustle on too .
告诉 - 呃 到 得到 一个 努力奋斗 在 也 .

告诉他们也得加把劲儿。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] . "]
" [Illustration : " Here you are ; come and fill up . "]
" [插图 : " 这里 你 是 ; 来 和 充满向上 . "]

【插图：“来吧，尽情享用。”】

[ðə; ði] [bɔɪ] [fled] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
The boy fled and George continued talking to himself ;
这 男生 逃亡 和 乔治 持续 说 到 他自己 ;

男孩逃走了，乔治继续自言自语；

" ['hʌŋɡri] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] .
" Hungry — and I thought he had been on a spree .
" 饥饿的 — 和 我 想法 他 有 到过 在 一个 狂欢 .

“饿了——我还以为他已经吃了很多东西呢。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I ought to have known better than that .
我 应该 到 有 已知 更好的 比 那 .

我本该更明智一些。

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] — ['klærəz , 'klerəz] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] [bʌm] ['prɪntər] .
I've been hungry myself — Clara's right ; he is no bum printer .
我已经 到过 饥饿的 我 — 克拉拉的 正确的 ; 他 是 不 屁股 打印机 .

我自己也饿过肚子——克拉拉说得对；他可不是个游手好闲的印刷工。

[ɡreɪt] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bendʒəməɪn] [ef] !
Great shade of the immortal Benjamin F !
伟大的 阴影 的 这 不朽 本杰明 F !

伟大的不朽的本杰明·F！

[bʌt; bət] ['hi:z] ['plʌki] [ðoʊ] — [ænd; ənd] [praʊd] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **he's** **plucky** **though** — **and** **proud** — **you** **could** **see** **that** **by** **the** **look** **in** **his**
但 他是 勇敢的 尽管 — 和 自豪的 — 你 可以 看 那 经过 这 看 在 他的
[aɪ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [drʌŋk] — [pʊr] ['feləʊ] — [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:] —
eye **when** **I** **asked** **him** **if** **he'd** **been** **drunk** — **poor** **fellow** — **knows** **his** **business** **too** —
眼睛 什么时候 我 问 他 如果 他会 到过 醉 — 贫穷的 同伴 — 知道 他的 商业 也 —
[dʒʌst][ðə; ði][mæn] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
just **the** **man** **I've** **been** **looking** **for** ,
只是 这 男人 我已经 到过 寻找 为了 ,

但他胆子很大，而且很骄傲——从我问他是否喝醉时他的眼神就能看出来——可怜的家伙——他也非常懂行——正是我一直寻找的那种人。

[aɪ] [bet] — [hʌ] — ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][ɪz] [daʊn] .
I'll **bet** — **Huh** — **wonder** **if** **the** **wire** **is** **down** .
患病的 赌注 — 嗯 — 想知道 如果 这 金属丝 是 向下 .

我敢打赌——嗯——不知道是不是电线断了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɔ:t] ['ɪ:təbəlz] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
"**And** **then** **as** **the** **boy** **returned** **with** **the** **basket** **of** **hot** **eatables** , **he** **called**
" 和 然后 作为 这 男生 返回 和 这 篮子 的 热的 食物 , 他 称为
['tʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

“然后，当男孩提着一篮热食回来时，他兴高采烈地喊道：

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] ; [noʊ] ['hʌŋɡri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [rʌʃ] [ɔ:r]
"**Here** **you** **are** ; **come** **and** **fill** **up** ; **no** **hungry** **man** **in** **this** **establishment** , **rush** **or**
" 这里 你 是 ; 来 和 充满 向上 ; 不 饥饿的 男人 在 这 建立 , 匆忙 或者
[noʊ] [rʌʃ] .
no **rush** .
不 匆忙 .

“来吧，吃饱喝足；这家店里没有饿肚子的人，不管赶时间还是不赶时间。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [stɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [taɪp] [drɔ:pt] [frʌm; frəm]
"**He** **was** **answered** **by** **a** **clatter** **as** **half** **a** **stick** **full** **of** **type** **dropped** **from**
" 他 曾是 回答 经过 一个 哒 作为 一半 一个 戳 满的 的 类型 掉落 从
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
the **trembling** **hand** **of** **the** **stranger** .
这 发抖 手 的 这 陌生人 .

“他的话被一阵啱当声回应了，原来是陌生人颤抖的手中掉落了半盒铅字。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['stæɡərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kaɪnd] -
"**Thank** **you** , "**the** **poor** **fellow** **tried** **to** **say** , **as** **he** **staggered** **toward** **the** **kind** -
" 感谢 你 , " 这 贫穷的 同伴 尝试 到 说 , 作为 他 交错 朝向 这 种类 -
['hɑrtɪd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
hearted **infidel** ,
心地 异教徒 ,

“谢谢你，”可怜的家伙踉跄着走向那位心地善良的异教徒，努力说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] , ['dɪks] [ʌʊt'stretʃt] ['fɪŋɡərz] [dʒʌst] [tʌtʃt] - [fi:t] .
and **then** , **as** **he** **fell** , **Dick's** **outstretched** **fingers** **just** **touched** **Udell's** **feet** .
和 然后 , 作为 他 跌倒 , 迪克的 伸展 手指 只是 感动 - 脚 .

然后，当他倒下时，迪克伸出的手指刚好碰到了尤德尔的脚。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][koʊˈɪnsɪdəns][ðæt][ðə; ði][rev].[dʒeɪmz][ˈkæməɾən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It was a strange coincidence that the Rev . James Cameron should have
它 曾是 一个 奇怪的 巧合 那 这 牧师：詹姆斯 卡梅伦 应该 有
[priːtʃt][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn]"[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
preached his sermon on " The Church of the Future ,
布道 他的 讲道 在 " 这 教会 的 这 未来 ,
詹姆斯·卡梅隆牧师的布道主题恰好是“未来的教堂”，这真是一个奇怪的巧合。

"[ðə; ði][ˈsʌndei][ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][rɪˈleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][priˈsiːdɪŋ]
" the Sunday following the incidents which have been related in the preceding
" 这 星期日 下列的 这 事件 哪个 有 到过 有关的 在 这 前
[ˈtʃæptərz] .
chapters .
章节 .
“在前几章所述事件发生后的那个星期日。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][noʊn] , [rev].[ˈkæməɾən][maɪt][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
If he had only known , Rev . Cameron might have found a splendid illustration ,
如果 他 有 仅有的 已知 , 牧师：卡梅伦 可能 有 成立 一个 灿烂 插图 ,
如果卡梅伦牧师早知道的话，他或许就能找到一个绝妙的例证了。

[ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,
very much to the point ,
非常 很多 到 这 观点 ,
非常切题，

[ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][dɪk]-[ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][boɪd][ˈsɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɜːrtʃ][fɔːr; fər]
in the story of Dick Falkner's coming to Boyd City and his search for
在 这 故事 的 迪克 - 未来 到 博伊德 城市 和 他的 搜索 为了
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .
讲述了迪克·福克纳来到博伊德城寻找工作的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][dɪk][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈtrʌb(ə)] .
But the minister knew nothing of Dick or his trouble .
但 这 部长 知道 没有什么 的 迪克 或者 他的 麻烦 .
但这位部长对迪克和他的困境一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pərˈtɪkjələr][ˈɪnsɪdənt][ɪn][maɪnd] ;
He had no particular incident in mind ;
他 有 不 特别的 事件 在 头脑 ;
他并没有想到什么具体的事件；

[bʌt; bət][ˈsɪmpli][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][siː][ə; eɪ][mɔːr][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ][ʌv; əv][ˌkrɪstiˈænəti] .
but simply desired to see a more practical working of Christianity .
但 简单地 想要的 到 看 一个 更多的 实际的 在职的 的 基督教 .
但他只是希望看到基督教更实际的运作方式。

[ɪn][ˈʌðər][wɜːrdz] , [hiː; hi][wɪft][tuː; tə][siː][ˈkrɪstjənz][ˈduːɪŋ][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][kraɪst][dɪd] ,
In other words , he wished to see Christians doing the things that Christ did ,
在 其他 字 , 他 希望 到 看 基督徒 正在做 这 事物 那 基督 做过 ,
换句话说，他希望看到基督徒效法基督的榜样。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] , [ɪn][ˈmæɾərz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] ,
and using , in matters of the church ,
和 使用 , 在 事情 的 这 教会 ,
在教会事务中，

[ðə; ði][seɪm][ˈbɪznəs][sens][wɪtʃ][ðeɪ][brɔːt][tuː; tə][ber][əˈpaːn][ðer; ðər][oʊn][əˈferz] .
the same business sense which they brought to bear upon their own affairs .
这 相同的 商业 感觉 哪个 他们 带来 到 熊 之上 他们的 自己的 事务 .
他们将同样的商业头脑运用到自己的事务中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] , [ˈskwɑ:lər][ænd; ənd] [ˈretʃdnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [hu:m]
He thought of the poverty , squalor and wretchedness of some for whom
他 想法 的 这 贫困 , 肮脏不堪 和 悲惨 的 一些 为了 谁
[kraɪst] [daɪd] ,
Christ died ,
基督 死亡 ,

他想到了基督为之牺牲的那些人，他们生活在贫困、肮脏和悲惨之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd]
and of the costly luxuries of the church into whose hands the Master had
和 的 这 昂贵 奢侈品 的 这 教会 进入 谁 双手 这 掌握 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ði:z] .
given the care of these .
给定 这 关心 的 这些 .

还有教会里那些昂贵的奢侈品，主已将这些交给教会照管。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][sɪn] , [ˈswɪŋɪŋ] [waɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
He thought of the doors to places of sin , swinging wide before the young ,
他 想法 的 这 门 到 地方 的 罪 , 摇摆 宽的 前 这 年轻的 ,
他想到了通往罪恶之地的大门，在年轻人面前敞开着。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
while the doors of the church were often closed against them .
尽管 这 门 的 这 教会 是 经常 关闭 反对 他们 .
而教堂的大门却常常对他们紧闭。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kret] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] ,
He thought of the secret societies and orders ,
他 想法 的 这 秘密 社会 和 订单 ,
他想到了那些秘密社团和组织。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ,
doing the work that the church was meant to do , and of the honest ,
正在做 这 工作 那 这 教会 曾是 意思是 到 做 , 和 的 这 诚实的 ,
做教会应该做的工作，并且是诚实的，

[ˈmɔ:rəl] [men] , [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðoʊ]
moral men , who refused to identify themselves with the church , though
道德 男人 , WHO 拒绝 到 确认 他们自己 和 这 教会 , 尽管
[prəˈfesɪŋ] [brɪˈli:f] [ɪn][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ;
professing belief in Jesus Christ ;
声称 信仰 在 耶稣 基督 ;
道德高尚的人，虽然声称信仰耶稣基督，但拒绝认同教会；

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and , thinking of these things and more like them ,
和 , 思维 的 这些 事物 和 更多的 喜欢 他们 ,
想到这些事情以及更多类似的事情，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ˈmeθədz] ;
he was forced to say that the church must change her methods ;
他 曾是 强制 到 说 那 这 教会 必须 改变 她 方法 ;
他被迫表示，教会必须改变其做法；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tɔ:k] [les] [ænd; ənd][du:] [mɔ:r] ;
that she must talk less and do more ;
那 她 必须 讲话 较少的 和 做 更多的 ;
她应该少说话多做事；

[ðæt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][rest] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wer] [kraɪst] ['restɪd]
that she must rest her claims to the love of mankind where Christ rested
那 她 必须 休息 她 索赔 到 这 爱 的 人类 在哪里 基督 休息
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

她必须将自己对人类之爱的诉求建立在基督所建立的基础上；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
upon the works that He did .
之上 这 作品 那 他 做过 .

祂所行的事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['pruːvɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] ;
He saw that the church was proving false to the Christ ;
他 锯 那 这 教会 曾是 证明 错误的 到 这 基督 ;

他发现教会背离了基督；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]['oʊnli] ;
that her service was a service of the lips only ;
那 她 服务 曾是 一个 服务 的 这 嘴唇 仅有的 ;

她的服侍仅仅是口头上的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][fɔːrm][ænd; ənd] ['serəmoʊni] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['hɑːləʊ]
that her worship was form and ceremony — not of the heart — a hollow
那 她 崇拜 曾是 形式 和 仪式 — 不是 的 这 心 — 一个 空洞的
[ˈmɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .

她的崇拜只是形式和仪式，而不是发自内心的——是一种空洞的嘲弄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
He saw that she was not touching the great problems of life ; and that ,
他 锯 那 她 曾是 不是 接触 这 伟大的 问题 的 生活 ; 和 那 ,
他看出她没有触及人生中的重大问题；而且，

[waɪl] [men][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [bred] ,
while men were dying for want of spiritual bread ,
尽管 男人 是 垂死 为了 想 的 精神 面包 ,

当人们因缺乏灵粮而死去时，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪˈkliːzi'æstɪkl] [praɪd][ænd; ənd]
she was offering them only the stones of ecclesiastical pride and
她 曾是 提供 他们 仅有的 这 石头 的 教会的 自豪 和
[dɪˌnɑːmɪ'neiʃənl] ['iːɡətɪzəm] .
denominational egotism .
教派 自负 .

她向他们展示的，不过是教会的骄傲和教派的自负。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] ,
He saw all this , and yet ,
他 锯 全部 这 , 和 然而 ,

他目睹了这一切，然而，

— [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — [rɪ'meɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd]
— because he was a strong man — remained full of love for Christ and
— 因为 他 曾是 一个 强的 男人 — 剩余 满的 的 爱 为了 基督 和
[tɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
taught that those things were not Christianity but the lack of it ;
教授 那 那些 事物 是 不是 基督教 但 这 缺少 的 它 ;

因为他是一个坚强的人，所以仍然充满对基督的爱，并教导说那些东西不是基督教，而是缺乏基督教；

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [wer] [aɪˈti:] [ˈdʒʌstli] [bɪˈlɔːŋd] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
and placed the blame where it justly belonged , upon the teaching and
和 放置 这 责备 在哪里 它 公正地 属于 , 之上 这 教学 和
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [men] ,
doctrines of men ,
教义 的 男人 ,

并将责任归咎于真正应该承担责任的人，即人的教义和教条。

[ænd; ənd] [na:t] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] , [hu:] [ˈfætnɪd]
and not upon the principles of Christ ; but upon the shepherds , who fattened
和 不是 之上 这 原则 的 基督 ; 但 之上 这 牧羊人 , WHO 肥胖的
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

不是按照基督的原则，而是按照那些养肥了自己的牧羊人的原则。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ʃiːp] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [liːn] ;
while the starving sheep grew thin and lean ;
尽管 这 饥饿 羊 生长 薄的 和 倾斜 ;
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
while the starving sheep grew thin and lean ;
而饥饿的羊群却变得越来越瘦弱 ;

[ænd; ənd] [na:t] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒːst] .
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
和 不是 之上 他 WHO 来了 到 寻找 和 节省 那 哪个 曾是 丢失的 .
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
而不是归于那位前来寻找并拯救失丧之人的主。

[ˈædəm] [ˈgʊdɪrɪtʃ] [wɒːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪstəˈkræʃɪk] [noʊz] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈiːv(ə)n]
Adam Goodrich walked out of the church with his aristocratic nose elevated even
亚当 古德里奇 步行 出去 的 这 教会 和 他的 贵族 鼻子 升高 甚至
[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈæŋg(ə)l] .
beyond its usual angle .
超过 它是 通常 角度 .

亚当·古德里奇走出教堂时，他那高贵的鼻子高高翘起，比平时的角度还要高。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [soʊ] [əˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [teɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæstər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst]
He was so offended by the plebeian tastes of his pastor that he almost
他 曾是 所以 被冒犯了 经过 这 平民 口味 的 他的 牧师 那 他 几乎
[feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈbæŋkər] [ˈlɪndslɪ] [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
failed to notice Banker Lindsley who passed him in the vestibule .
失败的 到 注意 银行家 林斯利 WHO 通过了 他 在 这 前厅 .

他对牧师的平民品味感到非常不满，以至于几乎没注意到从门厅经过的银行家林斯利。

" [faɪn] [ˈdɪskɔːrs] — [faɪn] [ˈdɪskɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈgʊdɪrɪtʃ] . "
" **Fine discourse — fine discourse , Mr . Goodrich .** "
" 美好的 话语 — 美好的 话语 , 先生 . 古德里奇 . "
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
“精彩的演讲——精彩的演讲，古德里奇先生。”

" [ʌ; ɜː] — " [grʌntɪd] [ˈædəm] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Uh — " grunted Adam , tossing his head .** "
" 呃 — " 哼哼 亚当 , 抛掷 他的 头 .
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
“呃——”亚当咕哝着，甩了甩头。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrmən] [wiː; wi] [niːd] ; " [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈlɪndslɪ] ,
" **Just the kind of sermon we need ; " went on Mr . Lindsley ,**
" 只是 这 种类 的 讲道 我们 需要 ; " 去 在 先生 . 林斯利 ,
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
“这正是我们需要的布道，”林斯利先生继续说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
who was not a church member .
WHO 曾是 不是 一个 教会 成员 .
[ˈfɪt] [wɒz; wəz] [lɒːst] ,
and not upon Him who came to seek and save that which was lost .
他并非教会成员。

" ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrləs] ; [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Practical and fearless ; I'm glad to have heard him .**
" 实际的 和 无畏 ； 我是 高兴的 到 有 听到 他 。

“他务实无畏；我很高兴能听到他的发言。”

[aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I shall come again ; " and he hurried out of the house .
我 将 来 再次 ； " 和 他 慌忙 出去 的 这 房子 。

“我还会再来的；”说完，他匆匆离开了房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]
It was not often that a sermon was honored by being discussed at the
它 曾是 不是 经常 那 一个 讲道 曾是 荣幸 经过 存在 讨论 在 这
[gʊdɪrɪtʃ] ['teɪbl] ;
Goodrich table ;
古德里奇 桌子 ；

很少有布道词能像古德里奇的布道词那样，被摆上餐桌进行讨论；

[nɔːr] [ɪn'diːd] , [ðæt] ['eni][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;
nor indeed , that any topic of religion was mentioned ;
也不 的确 ， 那 任何 话题 的 宗教 曾是 提及 ；

事实上，也没有提及任何宗教话题；

[bʌt; bət]['ædəm][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pæstər]
but Adam could not contain himself after the unheard of things which his pastor
但 亚当 可以 不是 包含 他自己 后 这 闻所未闻 的 事物 哪个 他的 牧师
[hæd; həd] [pri:tʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
had preached that morning .
有 布道 那 早晨 。

但亚当听了牧师那天早上讲的那些闻所未闻的事情后，再也按捺不住了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['kæməɾən] ['hæznt] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **It's a pity that Cameron hasn't better judgment , " he declared ,**
" 它是 一个 遗憾 那 卡梅伦 还没有 更好的 判断 ， " 他 声明 ，
"可惜卡梅伦缺乏更好的判断力，"他宣称。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʃʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in a voice that showed very plainly the state of his mind .
在 一个 嗓音 那 显示 非常 显然 这 状态 的 他的 头脑 。

他的语气非常清楚地表明了他的精神状态。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]
" **He could easily make his church the first church in the city if he would only**
" 他 可以 容易地 制作 他的 教会 这 第一的 教会 在 这 城市 如果 他 会 仅有的
[let] [wel] ['ɪnʌf] [ə'ləʊn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
let well enough alone and not be all the time stirring things up .
让 出色地 足够的 独自的 和 不是 是 全部 这 时间 搅拌 事物 向上 。

“如果他能安分守己，不总是惹是生非，他完全可以把他的教堂建成城里第一的教堂。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] , ['kæɾɪz] [hɪm'self] [laɪk][æn; ən] [ə'ɾɪstəkræt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm]
He is a good speaker , carries himself like an aristocrat , and comes from
他 是 一个 好的 扬声器 ， 携带 他自己 喜欢 一个 贵族 ， 和 来 从
[ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ;
a good family ;
一个 好的 家庭 ；

他口才很好，举止像个贵族，出身名门；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fər'evər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɑːr][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .
but he is forever saying things that jar the best people .
但 他 是 永远 说 事物 那 罐 这 最好的 人们 。

但他总是说一些让最优秀的人都感到不快的话。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌt] [ə'gen] ['sæləri] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wəd] [wɜ:rk][tu:; tə][get]
He might be drawing half as much again salary if only he would work to get
他 可能 是 绘画 一半 作为 很多 再次 薪水 如果 仅有的 他 会 工作 到 得到
[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
those people who are worth something into the church ,
那些 人们 WHO 是 值得 某物 进入 这 教会 ,
如果他肯努力把那些有价值的人拉进教会, 他的薪水或许能翻一半。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] . "
instead of spending all his time with the common herd . "
反而 的 开支 全部 他的 时间 和 这 常见的 一群 . "
而不是把所有时间都花在和普通的羊群在一起。
" [pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] [tu:] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs]
" **Perhaps he thinks the common herd worth saving too , " suggested Miss**
" 也许 他 思考 这 常见的 一群 值得 保存 也 , " 建议 错过
"或许他也认为普通的牛群值得拯救,"小姐建议道。

[ˈeɪmi] , [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .
Amy , a beautiful girl of nineteen , with dark hair and eyes .
艾米 , 一个 美丽的 女孩 的 十九 , 和 黑暗的 头发 和 眼睛 .
艾米, 一位十九岁的漂亮女孩, 有着黑色的头发和眼睛。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **What do you know about it ? " replied the father .**
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? " 回复 这 父亲 .
“你对此了解多少?”父亲回答道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] [ˈnəʊʃnz] ,
" **You're getting your head full of those silly Young People's Society notions ,**
" 你是 获得 你的 头 满的 的 那些 愚蠢的 年轻的 人们的 社会 概念 ,
你满脑子都是那些愚蠢的青年协会的想法,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [dra:p][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [mɔ:ɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]
and your friends will drop you if you don't pay more attention to your social
和 你的 朋友们 将要 降低 你 如果 你 不 支付 更多的 注意力 到 你的 社会的
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .
如果你不更加重视自己的社交责任, 你的朋友会疏远你。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə]
The common classes are all right of course , but they can't expect to
这 常见的 课程 是 全部 正确的 的 课程 , 但 他们 不能 预计 到
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
associate with us .
联系 和 我们 :
普通阶层当然没问题, 但他们不能指望和我们交往。

[ˈkæməɾən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] ; [waɪ] ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Cameron has his mission schools ; why isn't that enough ?
卡梅伦 有 他的 使命 学校 ; 为什么 不是 那 足够的 ?
卡梅伦有他的教会学校; 为什么这还不够?

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [kɔ:lz][ɑ:n] [saʊθ] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][baɪ]
And he makes three times as many calls on South Broadway and over by
和 他 制作 三 时代 作为 许多 呼叫 在 南 百老汇 和 超过 经过
[ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
the Shops ,
这 商店 ,
他在南百老汇大街和商店附近拨打的电话数量是其他地方的三倍。

[æz; əz][hi; hi] [dʌz] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [stri:t] . "

as he does on our street . "

作为 他 做 在 我们的 街道 . "

就像他在我们这条街上做的那样。

" [pər'hæps][hi; hi] [θɪŋks] , - [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hoʊl] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] ,

" Perhaps he thinks , ' they that are whole have no need of a physician ,

" 也许 他 思考 , - 他们 那 是 所有的 有 不 需要 的 一个 医生 ,

"或许他认为，‘身体健康的人不需要医生，’"

- " [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

' " again suggested the young lady .

- " 再次 建议 这 年轻的 女士 .

""这位年轻女士再次建议道。

" ['eɪmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdritʃ] ,

" Amy , " said Mrs . Goodrich ,

" 艾米 , " 说 太太 . 古德里奇 ,

“艾米，”古德里奇太太说。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][ju; jʊ] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]

" how often have I told you that it's not the thing to be always repeating the

" 如何 经常 有 我 讲述 你 那 它是 不是 这 事物 到 是 总是 重复 这

[ˈbɑ:b(ə)l] .

Bible .

圣经 .

“我跟你们说过多少次了，总是重复圣经是不好的。”

[noʊ][wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

No one does it now .

不 一 做 它 现在 .

现在没人这么做了。

[waɪ] [wɪl] [ju; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [soʊ] ['kɑ:mən] ? "

Why will you make yourself so common ? "

为什么 将要 你 制作 你自己 所以 常见的 ? "

你为何甘愿让自己变得如此平庸？

" [ju; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['kæməɾən] ['pɜ:rfɪktli] , ['mʌðər] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] ;

" You agree with Cameron perfectly , mother , " put in Frank , the only son ;

" 你 同意 和 卡梅伦 完美 , 母亲 , " 放 在 坦率 , 这 仅有的 儿子 ;

“您完全同意卡梅伦的观点，母亲，”独子弗兰克插话道；

" [hi; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ju:st] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "

" he said this morning that no one used their Bibles now - a - days . "

" 他 说 这 早晨 那 不 一 用过的 他们的 圣经 现在 - 一个 - 天 . "

“他今天早上说，现在没人用圣经了。”

" [ɪts] [nɑ:t] ['nesəserɪ] [tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['θroʊɪŋ] [jɔr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] ['pi:pəlz] ['hedz] , "

" It's not necessary to be always throwing your religion at people's heads , "

" 它是 不是 必要的 到 是 总是 投掷 你的 宗教 在 人们的 头部 , "

[ˈænsər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

answered the father ,

回答 这 父亲 ,

“没必要总是把你的宗教强加给别人，”父亲回答说。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæmɜ-ənz] [nu:] - ['fæŋgəld][ˈnoʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

" and as for Cameron's new - fangled notion about the church being more

" 和 作为 为了 卡梅伦的 新的 - 时髦的 概念 关于 这 教会 存在 更多的

[ˈhelpf(ə)l][tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [help] ,

helpful to those who need help ,

有帮助 到 那些 WHO 需要 帮助 ,

“至于卡梅伦关于教会应该对需要帮助的人提供更多帮助的新奇想法，

[ˈhi:l] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
he'll find out that it won't work .

地狱 寻找 出去 那 它 惯于 工作 .

他会发现这行不通。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
We are the ones who pay his salary ,

我们 是 这 一个 WHO 支付 他的 薪水 ,

我们才是给他发工资的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [pri:tʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [hɪr] , [ˈhi:l] [faɪnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ]
and if he can't preach the things we want to hear , he'll find himself going

和 如果 他 不能 布道 这 事物 我们 想 到 听到 , 地狱 寻找 他自己 去

['hʌŋɡri] ,
hungry ,

饥饿的 ,

如果他不能宣扬我们想听的话, 他就会挨饿。

[ɔ:r] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪɡ] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['wɜ:rið] [əˈbaʊt] .
or forced to dig along with those he is so worried about .

或者 强制 到 挖 沿着 和 那些 他 是 所以 担心 关于 .

或者被迫和那些他非常担心的人一起挖掘。

[aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [telz] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊfiert] [wɪð; wɪθ] ['evri] [loʊ]
I don't find anything in the Bible that tells me to associate with every low

我 不 寻找 任何事物 在 这 圣经 那 讲述 我 到 联系 和 每一个 低的

- [daʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

- **down person in the city** ,

- 向下 人 在 这 城市 ,

我在圣经里找不到任何教导我要和城里所有卑鄙的人交往的经文。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪm] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
and I guess I'm as good a Christian as anyone in the church . "

和 我 猜测 我是 作为 好的 一个 基督教 作为 任何人 在 这 教会 . "

我想, 我在教会里应该算是虔诚的基督徒吧。

" [ˈbrʌðər] ['kæməɾən] [sed] [ðæt] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [əˈsəʊfiert; əˈsəʊsiert] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər]
" Brother Cameron said that helping people and associating with them were

" 兄弟 卡梅伦 说 那 帮助 人们 和 关联 和 他们 是

[tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , " [sed] ['eɪmi] .

two different things , " said Amy .

二 不同的 事物 , " 说 艾米 .

艾米说: “卡梅伦兄弟说, 帮助别人和与别人交往是两回事。”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] , ['eniweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði]
" Well , it means the same , anyway , in the eyes of the world , " retorted the

" 出色地 , 它 方法 这 相同的 , 反正 , 在 这 眼睛 的 这 世界 , " 反驳 这

['fa:ðər] .

father .

父亲 .

“反正, 在世人眼里, 意思都一样,”父亲反驳道。

" ['fænsɪ] , " [sed] [fræŋk] ,

" Fancy , " said Frank ,

" 想要 , " 说 坦率 ,

“真高级,”弗兰克说。

" [maɪ] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træmp] [hu:] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [læst] [wi:k] .
" my going down the street with that tramp who called at the office last week .

" 我的 去 向下 这 街道 和 那 流浪汉 WHO 称为 在 这 办公室 最后的 星期 .

“我跟上周末来办公室的那个流浪汉一起走在街上。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kæməɾən] ,
According to Cameron ,
根据 到 卡梅伦 ,
据卡梅伦说,
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
you ought to have invited him home and asked him to stay with us
你 应该 到 有 受邀 他 家 和 问 他 到 停留 和 我们
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
until he found a job ,
直到 他 成立 一个 工作 ,
你应该邀请他回家, 让他和我们一起住, 直到他找到工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。
[ˈeɪmɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
Amy would have liked to meet him , and to make his visit with us
艾米 会 有 喜欢 到 见面 他 , 和 到 制作 他的 访问 和 我们
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .
艾米很想见见他, 也想让他的来访愉快。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] , ['bɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['wɪskərz] . "
He was not bad - looking , barring his clothes and a few whiskers . "
他 曾是 不是 坏的 - 寻找 , 禁止 他的 衣服 和 一个 很少 胡须 . "
除了衣着和几撇胡须之外, 他长得还不错。
" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['gʊdɪtʃ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [waɪf] .
" Who was that , Mr . Goodrich ? " inquired the wife .
" WHO 曾是 那 , 先生 . 古德里奇 ? " 询问 这 妻子 .
“古德里奇先生, 那是谁?”妻子问道。

" [oʊ] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] [ðæt] [fræŋk] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
" Oh , an impudent fellow that Frank let into the office the other day ;
" 哦 , 一个 厚颜无耻 同伴 那 坦率 让 进入 这 办公室 这 其他 天 ;
“哦, 弗兰克前几天放进办公室的那个厚颜无耻的家伙;
[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [wɜ:rk] ;
he claimed that he was a printer and wanted work ;
他 声称 那 他 曾是 一个 打印机 和 通缉 工作 ;
他自称是印刷工, 想找份工作;
[sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] [straɪk] ;
said that he was thrown out of employment by the Kansas City strike ;
说 那 他 曾是 抛掷 出去 的 就业 经过 这 堪萨斯州 城市 罢工 ;
他说, 堪萨斯城罢工导致他失业;

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔ:d] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [dʒʌst] ['kæmɜ:ənz]
anyone could see that he was a fraud through and through , just Cameron's
任何人 可以 看 那 他 曾是 一个 欺诈罪 通过 和 通过 , 只是 卡梅伦的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
任何人都能看出他彻头彻尾是个骗子, 跟卡梅隆那帮人一模一样。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wa:nt] .
If I had my way I would give him work that he wouldn't want .
如果 我 有 我的 方式 我 会 给 他 工作 那 他 不会 想 .
如果由我做主, 我会给他安排他不想做的工作。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['nu:mərəs] ,
Such people are getting altogether too numerous ,
这样的 人们 是 获得 共 也 很多的 ;
这样的人实在太多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; ei] [rɪ'spektəbl] [mæn] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ki:ps] [ʌp] .
and there will be no room for a respectable man if this thing keeps up .
和 那里 将要 是 不 房间 为了 一个 可敬 男人 如果 这 事物 保持 向上 .
如果这种情况继续下去, 体面的男人就没有立足之地了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['sə:mənz] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs]
I don't know what we'll come to if we have many such sermons as that this
我 不 知道 什么 出色地 来 到 如果 我们 有 许多 这样的 布道 作为 那 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;
如果今天早上像这样的布道有很多次, 我不知道最终会变成什么样;

[ðeɪ] [wa:nt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] . "
they want the earth now . "
他们 想 这 地球 现在 . "
他们现在就想要地球。

" [ðeid] [get] ['hev(ə)n] [tu:] [ɪf] ['kæməɾən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] [ə'gen] .
" They'd get Heaven too if Cameron had his way , " put in Frank again .
" 他们会 得到 天堂 也 如果 卡梅伦 有 他的 方式 , " 放 在 坦率 再次 .
“如果卡梅隆说了算, 他们也能上天堂,”弗兰克再次说道。

" [wəʊnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [faɪn] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; ei] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ]
" Won't it be fine when the church becomes a home for every wandering
" 惯于 它 是 美好的什么时候 这 教会 变成 一个 家 为了 每一个 漫游
“如果教会成为每个流浪者的家, 那该多好啊! ”

['wɪli] [hu:] ['hæpənz] [ə'lɔ:ŋ] ? "
Willie who happens along ? "
威利 WHO 发生 沿着 ? "
碰巧路过的威利?

" [dɪd] [nɔ:t] [kraɪst] [ɪn'tend] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] ? " [æskt]
" Did not Christ intend His church to be a home for the homeless ? " asked
" 做过 不是 基督 打算 他的 教会 到 是 一个 家 为了 这 无家可归者 ? " 问
[ðə; ði] ['sɪstər] .
the sister .
这 姐姐 .

“基督难道不是希望他的教会成为无家可归者的家吗?”这位姐妹问道。

" ['eɪmi] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsɪf(ə)]
" Amy , " interrupted Mrs . Goodrich , " you are getting too many of those fanciful
" 艾米 , " 中断 太太 . 古德里奇 , " 你 是 获得 也 许多 的 那些 奇幻的
[ˈnəʊjnz] ;
notions ;
概念 ;
“艾米,”古德里奇太太打断道, “你那些不切实际的想法太多了;

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
you will learn in time that the church is meant to go to on Sundays ,
你 将要 学习 在 时间 那 这 教会 是 意思是 到 去 到 在 星期日 ,
你迟早会明白, 星期天去教堂是有意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ,
and that people who know what is demanded of them by the best society ,
和 那 人们 WHO 知道 什么 是 要求 的 他们 经过 这 最好的 社会 ,
而那些了解理想社会对他们的要求的人,

[li:v] [ˈsoʊ(ə)l] , [eɪdz] , [ˈmɪʃənz] , [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] . "**leave socials , aids , missions , and such things to the lower classes .**"
离开 社交媒体 , 艾滋病 , 任务 , 和 这样的 事物 到 这 降低 课程 . "

把社交活动、援助工作、传教活动之类的都留给下层阶级吧。

" [jes] , " [ˈænsər] [fræŋk] , "**Yes , answered Frank ,**"
" 是的 , " 回答 坦率 ,

"是的,"弗兰克回答道。

[æz; əz][hi:; hi][əˈroʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bʌm] [ˈprɪntər]
as he arose to leave the table — " and don't go looking up that bum printer
作为 他 出现 到 离开 这 桌子 — " 和 不 去 寻找 向上 那 屁股 打印机

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
to teach him the way of the Lord .
到 教 他 这 方式 的 这 主 .

当他起身离开餐桌时——“别去找那个蹩脚的印刷工，教他主的道。”

" [ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
"**The reader must not think that the Goodrichs were unworthy members of the**
" 这 读者 必须 不是 思考 那 这 - 是 不配 成员 的 这

[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

"读者不应认为古德里奇一家是不配做教会成员的人；

[ðər; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈmembərɪp] ,
their names were all on the roll of membership ,
他们的 姓名 是 全部 在 这 卷 的 会员资格 ,

他们的名字都在会员名册上。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][ˈeɪmi][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz]
and Frank and Amy were also active members of the Young People's
和 坦率 和 艾米 是 还 积极的 成员 的 这 年轻的 人们的

[səˈsaɪətɪz] .
Societies .
社会 .

弗兰克和艾米也是青年社团的活跃成员。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ˈædəm] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈlɪbərəli] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æt; ət] [li:st]) [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt]
Beside this , Adam contributed liberally (in his own eyes at least) to the support
旁 这 , 亚当 贡献 慷慨地 (在 他的 自己的 眼睛 在 至少) 到 这 支持

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] ;
of the gospel ;
的 这 福音 ;

除此之外，亚当还慷慨地（至少在他自己看来）支持福音的传播；

[ænd; ənd] [geɪv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgʊdli] [sʌmz] [set] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [səbˈskɪrɪp](ə)n]
and gave , now and then , goodly sums set opposite his name on subscription
和 给予 , 现在 和 然后 , 很好 总和 放 对面的 他的 姓名 在 订阅

[lɪsts] ,
lists ,
列表 ,

他时不时会捐出一大笔钱，这些钱列在他名字的捐款名单上。

[fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ; [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
for various charitable purposes ; although he was very careful , withal ,
为了 各种各样的 慈善 目的 ; 虽然 他 曾是 非常 小心 , 此外 ,

为了各种慈善目的；尽管他非常谨慎，然而，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ˈnevər] [ˈkrɪpld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ˈmæɪnɪdʒd] , [ɪn] **that his gifts to God never crippled his business interests , and managed , in** 那 他的 礼物 到 上帝 绝不 残疾的 他的 商业 兴趣 , 和 管理 , 在 [rˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] , **religious matters ,** 宗教 事情 ,

他对上帝的奉献从未损害他的商业利益，并且在宗教事务上处理得当。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . **to make a little go a long way .** 到 制作 一个 小的 去 一个 长的 方式 .

化腐朽为神奇。

[ðə; ði] [ˈpæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] [tʃɜːrtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] , **The pastor of the Jerusalem Church , having been called to attend a funeral ,** 这 牧师 的 这 耶路撒冷 教会 , 拥有 到过 称为 到 出席 一个 葬礼 , **耶路撒冷教会的牧师应邀参加一场葬礼，**

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪd] [ˈsɪti] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , **was not present at the meeting of the Boyd City Ministerial Association ,** 曾是 不是 展示 在 这 会议 的 这 博伊德 城市 部长 协会 , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] , **following his sermon ,** 下列的 他的 讲道 ,

在布道结束后，他没有出席博伊德市牧师协会的会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , **and the field was left open for his brethren ,** 和 这 场地 曾是 左边 打开 为了 他的 弟兄们 ,

于是，田地就留给了他的兄弟们。

[huː] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzaɪən] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] . **who assembled in the lecture room of the Zion Church on Monday morning .** WHO 组装 在 这 演讲 房间 的 这 锡安 教会 在 周一 早晨 . **星期一上午，他们聚集在锡安教堂的演讲厅。**

[ˈæftər] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] , **After the Association had been called to order by the president ,** 后 这 协会 有 到过 称为 到 命令 经过 这 总统 , **在协会主席召集大家复习秩序之后，**

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpæstər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , **the reports of the work given by the various pastors had been heard ,** 这 报告 的 这 工作 给定 经过 这 各种各样的 牧师 有 到过 听到 , **各位牧师所作的工作报告都已听取。**

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbɪznəs] [trænˈsæktɪd] , [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈbiːzən] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , **and some unfinished business transacted , good old Father Beason arose , and ,** 和 一些 未完成 商业 已交易 , 好的 老的 父亲 比森 出现 , 和 , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , **in his calm ,** 在 他的 冷静的 ,

处理完一些未完成的事情后，和蔼可亲的老比森神父站了起来，平静地说道：

[ɪmˈpæɪnd] [ˈmæənər] , [əˈdrest] [ðə; ði] [tʃer] . **impassioned manner , addressed the Chair .** 热情洋溢 方式 , 已解决 这 椅子 .

他以饱含激情的语气向主席发言。

" [ˈbreðrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , **" Brethren , " he said , " I don't know how you all feel about it ,** " 弟兄们 , " 他 说 , " 我 不 知道 如何 你 全部 感觉 关于 它 , **“弟兄们，”他说，“我不知道你们对此有何感想，**

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['kæməʒ-ənz]
but I would like to know what the Association thinks about Brother Cameron's
但 我 会 喜欢 到 知道 什么 这 协会 思考 关于 兄弟 卡梅伦的
[ˈsɜ:rmən] ['jestərdeɪ] .
sermon yesterday .
讲道 昨天 .

但我很想知道协会对卡梅伦弟兄昨天的讲道有何看法。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , ['breðrən] ;
Now , I don't want to be misunderstood , Brethren ;
现在 , 我 不 想 到 是 被误解 , 弟兄们 ;

弟兄们, 我不想让你们误会;

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['kæmərən] .
I haven't a particle of fault to find with Brother Cameron .
我 还没有 一个 粒子 的 过错 到 寻找 和 兄弟 卡梅伦 .

我对卡梅伦兄弟没有任何不满。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ;
I love him as a man ; I admire him as a preacher ;
我 爱 他 作为 一个 男人 ; 我 钦佩 他 作为 一个 牧师 ;

我爱他这个人; 我敬佩他作为牧师的才能;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [hi:; hi] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
and I believe that whatever he has said he meant for the best .
和 我 相信 那 任何 他 有 说 他 意思是 为了 这 最好的 .

我相信他所说的一切都是为了大家好。

[bʌt; bət] , ['brʌðər] ['kæmərən] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] ,
But , Brother Cameron is a young man yet ,
但 , 兄弟 卡梅伦 是 一个 年轻的 男人 然而 ,

但是, 卡梅伦兄弟还很年轻。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ['sæbəθ]
and I have heard a good deal of talk about the things he said Sabbath
和 我 有 听到 一个 好的 交易 的 讲话 关于 这 事物 他 说 安息日
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

我听说了不少关于他在安息日早晨所说的话;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['breðrən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
and I would just like to know what you Brethren think about it .
和 我 会 只是 喜欢 到 知道 什么 你 弟兄们 思考 关于 它 .

我想知道各位弟兄对此有何看法。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ?
Have any of you heard anything ?
有 任何 的 你 听到 任何事物 ?

你们谁听到什么消息了吗?

" [sɪks] ['revərənd] ['hedz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] :
" **Six reverend heads nodded that they had , and the speaker continued :**
" 六 牧师 头部 点头 那 他们 有 , 和 这 扬声器 持续 :

六位牧师点头表示同意, 发言者继续说道:

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hɑ:rm] [ment]
" **Well , I thought probably you would hear something , and with no harm meant**
" 出色地 , 我 想法 大概 你 会 听到 某物 , 和 和 不 伤害 意思是
[tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,
toward our Brother ,
朝向 我们的 兄弟 ,

“嗯, 我想你大概会听到一些消息, 而且我并没有恶意伤害我们的兄弟,

[aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] [ɪk'spres] [jɔːr'selvz] .
I would like to have you express yourselves .
我 会 喜欢 到 有 你 表达 你们自己 .
我想听听你们的看法。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [naʊ] ,
I have been in the ministry nearly forty years now ,
我 有 到过 在 这 部 几乎 四十 年 现在 ,
我从事牧师工作已经近四十年了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [sed] .
and I have never heard such things as people say he said .
和 我 有 绝不 听到 这样的 事物 作为 人们 说 他 说 .
我从来没听过人们说的他说的那些话。

[ænd; ənd] , ['breðrən] ,
And , Brethren ,
和 , 弟兄们 ,
弟兄们，

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
I'm awfully afraid that there is a good deal of truth in it all — a good deal of
我是 非常 害怕的 那 那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 它 全部 — 一个 好的 交易 的
[truːθ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ;
truth in it all ;
真相 在 它 全部 ;
我非常担心这一切其中有很多真相——这一切其中有很多真相；

" [ænd; ənd] ['sləʊli] ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **and slowly shaking his head the old man took his seat .**
" 和 缓慢地 摇晃 他的 头 这 老的 男人 采取 他的 座位 .
老人缓缓摇了摇头，坐了下来。

[ðə; ði] [rev] . [dʒerə'maɪə] ['wɪlks] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ,
The Rev . Jeremiah Wilks was on his feet instantly , and ,
这 牧师 . 耶利米 威尔克斯 曾是 在 他的 脚 即刻 , 和 ,
杰里迈亚·威尔克斯牧师立刻站了起来，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [laʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['mænər] , [sed] : " ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
speaking in a somewhat loud and nervous manner , said : " Mr . Chairman ,
请讲 在 一个 有些 大声 和 紧张的 方式 , 说 : " 先生 . 主席 ,
他用略显响亮而紧张的声音说道：“主席先生，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [taʊn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was coming down town early this morning ,
我 曾是 未来 向下 镇 早期的 这 早晨 ,
我今天一大早就要去市中心了。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪstər]
after some thread and ribbons and things for my wife , and Sister
后 一些 线 和 丝带 和 事物 为了 我的 妻子 , 和 姐姐
['θəːstən] ,
Thurston ,
瑟斯顿 ,
买了一些线、丝带和其他一些东西，准备送给我妻子和瑟斯顿妹妹。

[huː] [rʌnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] — [juː; jə] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
who runs that little store on Third Street — you know she's a member of my church ,
WHO 跑步 那 小的 店铺 在 第三 街道 — 你 知道 她是 一个 成员 的 我的 教会 ,
在第三街经营那家小店的女士——你知道她是我教会的成员——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [lɑːts] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm]
you know — and always gives me things lots cheaper than I can get them
你 知道 — 和 总是 给予 我 事物 很多 更便宜 比 我 能 得到 他们
[ˈeniwər] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,
你知道——而且他们总是能以比我在其他任何地方买到的都低得多的价格给我东西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
because she's a member of my church ,
因为 她是 一个 成员 的 我的 教会 ,
因为她是我教會的成员，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
you know — she says to me that Brother Cameron said that the average church of
你 知道 — 她 说道 到 我 那 兄弟 卡梅伦 说 那 这 平均的 教会 的
[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [frɔːd] [ɑːn] [zɜːrθ] .
to - day was the biggest fraud on earth .
到 - 天 曾是 这 最大 欺诈罪 在 地球 .
你知道吗——她告诉我，卡梅伦弟兄说，当今一般的教會是地球上最大的骗局。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Now she was there and heard him .
现在 她 曾是 那里 和 听到 他 .
她当时就在现场，听到了他的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sed] [ðæt] [ɔːr][naɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,
I don't know of course , whether he really said that or not ; that is ,
我 不 知道 的 课程 , 无论 他 真的 说 那 或者 不是 ; 那 是 ,
我当然不知道他是否真的说过那样的话；也就是说，

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ɔːr][naɪt] .
I mean , you know , — I don't know whether he meant it that way or not .
我 意思是 , 你 知道 , — 我 不 知道 无论 他 意思是 它 那 方式 或者 不是 .
我的意思是，你知道，——我不知道他是不是那个意思。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [maɪˈself] ,
But I've heard him say myself ,
但 我已经 听到 他 说 我 ,
但我亲耳听他说过：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈbɔːn] [sʌm; səm] [laɪnz] .
that he didn't think the church was doing all she might along some lines .
那 他 没有 思考 这 教会 曾是 正在做 全部 她 可能 沿着 一些 线条 .
他认为教會在某些方面并没有尽全力。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I don't know whether he means all the churches or only his own .
我 不 知道 无论 他 方法 全部 这 教堂 或者 仅有的 他的 自己的 .
我不知道他指的是所有教堂还是仅指他自己的教堂。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [ˈfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] [læst] [jɪr] ,
My people gave fifteen dollars for foreign missions last year ,
我的 人们 给予 十五 美元 为了 外国的 任务 最后的 年 ,
我的族人去年捐了十五美元给海外传教项目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [eɪd] [peɪd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɑːn][maɪ] [ˈsæləri] .
and the Ladies ' Aid paid fifty dollars on my salary .
和 这 女士们 - 援助 有薪酬的 五十 美元 在 我的 薪水 .
妇女援助组织从我的工资中支付了五十美元。

[br'saɪdʒ] [ðæt] , [ðeɪ] [bɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] ['oʊvərkəʊt] [læst] ['wɪntər] ,
Besides that , they bought me a new overcoat last winter ,
除了 那 , 他们 买 我 一个 新的 大衣 最后的 冬天 ,
除此之外, 他们去年冬天还给我买了一件新外套。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [em 'i:] [θru:] [nekst] ['wɪntər] [tu:] .
and it will last me through next winter too .
和 它 将要 最后的 我 通过 下一个 冬天 也 .
而且它足够我撑过下一个冬天了。

[ðeɪ] [peɪd] [eɪ'ti:n] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪm] [toʊld] ;
They paid eighteen dollars for that , I'm told ;
他们 有薪酬的 十八 美元 为了 那 , 我是 讲述 ;
据说他们为此支付了十八美元;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] [br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and of course they got it cheap because it was for me , you know .
和 的 课程 他们 得到 它 便宜的 因为 它 曾是 为了 我 , 你 知道 .
当然, 因为是给我买的, 所以他们能以很便宜的价格买到。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] ['soʊ(ə)] [tu:; tə] ['sɪstər] ['greɪdɪ] , [hu:z] ['hʌzbənd] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And we gave a pound social to Sister Grady , whose husband died some time ago , you know .
和 我们 给予 一个 磅 社会的 到 姐姐 格雷迪 , 谁 丈夫 死亡 一些 时间 前 , 你 知道 .
我们还向格雷迪修女捐赠了一英镑, 她的丈夫不久前去世了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] ['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] — [ʃi:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ;
It took almost all her money to pay funeral expenses — She's a member of my church you know ;
它 采取 几乎 全部 她 钱 到 支付 葬礼 开支 — 她是 一个 成员 的 我的 教会 你 知道 ;
她几乎花光了所有的钱来支付葬礼费用——你知道, 她是我教会的成员;

[soʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [pʊr] [mæn] ; ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] .
so was he , poor man ; he's gone now .
所以 曾是 他 , 贫穷的 男人 ; 他是 已消失 现在 .
可怜的人, 他也是; 他现在已经走了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['kæmɜ-ənz] [tʃɜ:rtʃ] ; [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] ;
I'm sure I don't know about Brother Cameron's church ; we're doing all we can ;
我是 当然 我 不 知道 关于 兄弟 卡梅伦的 教会 ; 是 正在做 全部 我们 能 ;
我肯定不了解卡梅伦弟兄的教会; 我们正在尽我们所能;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
and I don't think it's right for him to talk against the work of the Lord .
和 我 不 思考 它是 正确的 为了 他 到 讲话 反对 这 工作 的 这 主 .
我认为他不应该诋毁主的作为。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sætɪsfɑɪd] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l]
" **The reverend gentleman resumed his seat with the satisfied air of a school**
" 这 牧师 绅士 恢复 他的 座位 和 这 使满意 空气 的 一个 学校
[bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ,
boy who has just succeeded in hitting a hornet's nest ,
男生 WHO 有 只是 成功了 在 击中 一个 大黄蜂的 巢 ,
这位牧师先生重新坐下, 脸上带着一种得意洋洋的神情, 就像一个刚刚戳到马蜂窝的小学生一样。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtli] [wɪʃɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'bɜ:ŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fʌn] .
and devoutly wishes that someone would come along to share the fun .
和 虔诚地 愿望 那 某人 会 来 沿着 到 分享 这 乐趣 .
并虔诚地希望有人能一起来分享这份快乐。

[ˈlɪt(ə)l] [hju:] [ˈkɑːkrəl] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈmiːkli] [spoʊk] : " [naʊ] ,
Little Hugh Cockrell arose , and , crossing his hands , meekly spoke : " Now ,
小的 休 科克雷尔 出现 , 和 , 过境 他的 双手 , 温顺地 辐 : " 现在 ,
[ˈbreðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

小休·科克雷尔站了起来，双手交叉，温顺地说：“现在，弟兄们，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] .
I don't think we ought to be hasty in regard to this matter .
我 不 思考 我们 应该 到 是 仓促 在 看待 到 这 事情 .

我认为我们在这件事上不应该操之过急。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
I would advise caution .
我 会 建议 警告 .

我建议谨慎行事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [duː] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
We must give the subject due and careful consideration .
我们 必须 给 这 主题 到期的 和 小心 考虑 .

我们必须对这个问题进行充分、认真的考虑。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən] .
We all respect and love Brother Cameron .
我们 全部 尊重 和 爱 兄弟 卡梅伦 .

我们都非常尊敬和爱戴卡梅伦兄弟。

[let] [juː ˈes][nɑːt][biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Let us not be hasty in condemning him .
让 我们 不是 是 仓促 在 谴责 他 .

我们不要急于定他的罪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [seɪ] , [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
You know the Scriptures say , Judge not , and I believe we ought to be
你 知道 这 经文 说 , 法官 不是 , 和 我 相信 我们 应该 到 是
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

圣经上说“不要论断人”，我相信我们应该谨慎行事。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈkæməɾən] [ment] [ɪɡˈzæktli] .
We don't know what Cameron meant exactly .
我们 不 知道 什么 卡梅伦 意思是 确切地 .

我们不清楚卡梅隆究竟是什么意思。

[ˈbreðrən] , [let] [juː ˈes][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Brethren , let us try to find out .
弟兄们 , 让 我们 尝试 到 寻找 出去 .

弟兄们，让我们试着找出答案。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
I know I have heard a great many things ,
我 知道 我 有 听到 一个 伟大的 许多 事物 ,

我知道我听到了很多事情，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmembər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈræðər] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some of my members say that he spoke rather slightly of the
和 一些 的 我的 成员 说 那 他 辐 相当 略微地 的 这
[ˈmɪnɪstri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
ministry as a whole ,
部 作为 一个 所有的 ,

我的某些成员说，他谈到整个教会事工时，语气相当轻蔑。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
and seemed to think that the church was not practical enough ,
和 似乎 到 思考 那 这 教会 曾是 不是 实际的 足够的 ;
他似乎认为教会不够务实，

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hɜ:rt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and my wife is a good deal hurt about some things that he said about the
和 我的 妻子 是 一个 好的 交易 伤害 关于 一些 事物 那 他 说 关于 这
[ˈklɜ:rdʒi] .
clergy :
牧师 .

我的妻子对他的一些关于神职人员的言论感到非常伤心。

[bʌt; bət] , [lets] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
But , let's be careful .
但 , 我们来吧 是 小心 .
但是，我们还是要小心。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [wʊd] [kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
I don't want to believe that our Brother would cast a slur in any way upon us
我 不 想 到 相信 那 我们的 兄弟 会 投掷 一个 污点 在 任何 方式 之上 我们
[ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
or the church .
或者 这 教会 .

我不想相信我们的弟兄会以任何方式诋毁我们或教会。

[lets] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən,laɪk] ['mænər] ;
Let's be cautious and work in a Christianlike manner ;
我们来吧 是 谨慎 和 工作 在 一个 基督教式的 方式 ;
让我们谨慎行事，以基督徒的方式行事；

[faɪnd][aʊt][baɪ] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['hoʊmz] ,
find out by talking with people on the street and in their homes ,
寻找 出去 经过 说 和 人们 在 这 街道 和 在 他们的 房屋 ;
通过与街上和人们家中的人们交谈来了解情况。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəʊnt][let] ['kæməərən] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] .
what he said , and above all , don't let Cameron know how we feel .
什么 他 说 , 和 多于 全部 , 不 让 卡梅伦 知道 如何 我们 感觉 .
他说的话，最重要的是，不要让卡梅隆知道我们的感受。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['heɪsti] , ['breðrən] , [ə'baʊt] [dʒʌdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] .
We ought not to be hasty , Brethren , about judging our Brother .
我们 应该 不是 到 是 仓促 , 弟兄们 , 关于 评判 我们的 兄弟 .
弟兄们，我们不应该急于论断我们的弟兄。

" [ðər; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:dʒ][ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **There were nods of approval as the minister took his seat** ,
" 那里 是 点头 的 赞同 作为 这 部长 采取 他的 座位 ,
部长入座时，在场人士纷纷点头表示赞同。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃ'eɪʃn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪəti] ,
for he was much admired in the Association because of his piety ,
为了 他 曾是 很多 钦佩 在 这 协会 因为 的 他的 虔诚 ,
因为他虔诚的品德，他在协会中备受敬仰。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
and much respected for his judgment .
和 很多 受人尊敬 为了 他的 判断 .
他的判断力备受尊敬。

[ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hɑ:rm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [rev] . [kɑ:krəlz] [ədˈvaɪs]
All knew that nothing could possibly harm them if they followed Rev . Cockrell's advice
全部 知道 那 没有什么 可以 可能 伤害 他们 如果 他们 随后 牧师 . 科克雷尔的 建议
.
:
.

所有人都知道，只要听从科克雷尔牧师的建议，就不会有任何事情伤害到他们。
[ðen] [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈda:ktə] . [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rtzəl] [riəd] [hɪz; ɪz] [stu:p] - [ˈʃʊldərd] , [ˈnæroʊ] -
Then the Rev . Dr . Frederick Hartzell reared his stoop - shouldered , narrow -
然后 这 牧师 . 博士 . 弗雷德里克 哈泽尔 饲养 他的 哈腰 - 肩部 , 狭窄的 -
[ˈtʃestɪd] , [bʌt; bət] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
cheded , but commanding figure ,
胸部 , 但 指挥 数字 ,
随后，弗雷德里克·哈特泽尔牧师博士挺直了他那佝偻的肩膀、狭窄的胸膛，但却威严的身躯。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈska:lərli] [ˈmænər] [əˈdrest] [ðə; ði]
and , in a most impressive and scholarly manner addressed the
和 , 在 一个 最多 感人的 和 学术性的 方式 已解决 这
[ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
Association :
协会 :

并以令人印象深刻且学术严谨的方式向协会发表了讲话。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈbreðrən] ; [ɪts] [ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:]
" **Of course I don't know anything about this matter , Brethren ; it's all news to me**
" 的 课程 我 不 知道 任何事物 关于 这 事情 , 弟兄们 ; 它是全部 消息 到 我
.
:
.

“弟兄们，我当然对此事一无所知；这对我来说都是新闻。”
[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [kənˈfaɪnd] [baɪ][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ðæt] [aɪ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
I am so confined by my studies that I go on the street very little ,
我 是 所以 受限 经过 我的 研究 那 我 去 在 这 街道 非常 小的 ,
我学习太忙，很少上街。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][du:][goʊ] [aʊt] ,
and , when I do go out ,
和 , 什么时候 我 做 去 出去 ,
而且，当我外出时，

[maɪ][maɪnd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
my mind is so full of the deep things of the Scriptures ,
我的 头脑 是 所以 满的 的 这 深的 事物 的 这 经文 ,
我的脑海中充满了圣经中深奥的真理，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that I find it hard to retain anything that has to do with the
那 我 寻找 它 难的 到 保持 任何事物 那 有 到 做 和 这
[ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪn][laɪf] ;
commonplace in life ;
平凡 在 生活 ;

我发现自己很难记住生活中平凡的事情；
[ænd; ənd][ɪn] - [æz; əz] - [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈi:][æz; əz]
and in - as - much as the reverend gentleman failed to consult me as
和 在 - 作为 - 很多 作为 这 牧师 绅士 失败的 到 咨询 我 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] ,
to his sermon ,
到 他的 讲道 ,
鉴于这位牧师在布道前没有征求我的意见，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
which I understand he calls The Church of the Future ,
哪个 我 理解 他 呼叫 这 教会 的 这 未来 ,
据我了解, 他称之为“未来教会”。

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz]['ɔːrθədɔːks][ɔːr][nɑːt] .
I am unable to say at present whether his position is orthodox or not .
我 是 无法 到 说 在 展示 无论 他的 位置 是 正统 或者 不是 .
我目前无法判断他的立场是否正统。

[bʌt; bət] ['breðrən] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
But Brethren , of one thing I am sure ,
但 弟兄们 , 的 一 事物 我 是 当然 ,
但是弟兄们, 有一件事我可以肯定,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['kæməərən] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [mæn] [θɪŋks] ;
and I don't care what Cameron or any other man thinks ;
和 我 不 关心 什么 卡梅伦 或者 任何 其他 男人 思考 ;
我不在乎卡梅隆或其他任何男人怎么想;

[ðə; ði][ɔːrθədɔːks] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɔːd][ʌntə'ʌntu][sæl'veɪ(ə)n] .
the orthodox church of to - day is the power of God unto salvation .
这 正统 教会 的 到 - 天 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 .
当今的东正教是上帝救赎的大能。

[gɔːd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['mɪnɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
God intended that we ministers should be His representatives on earth , and
上帝 故意的 那 我们 部长们 应该 是 他的 代表 在 地球 , 和
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

上帝的旨意是让我们这些传道人成为祂在世上的代表, 因此,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][nɒʊ'bɪləti][ʌv; əv]
we ought to have a keen appreciation of the grandeur and nobility of
我们 应该 到 有 一个 敏锐的 欣赏 的 这 宏伟 和 贵族 的
[ʌʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .
our calling .
我们的 呼叫 .

我们应该深刻体会到我们职业的伟大和崇高。

['æftər] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [kɔːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
After years of study on the part of myself , and after much consultation with
后 年 的 学习 在 这 部分 的 我 , 和 后 很多 咨询 和
[ʌðər] ['emɪnənt] [men] ,
other eminent men ,
其他 杰出 男人 ,

经过我多年的研究, 并咨询了许多其他杰出人士之后,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第3/16页

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
I give it as my opinion that the church of the future will be the same as
我 给 它 作为 我的 观点 那 这 教会 的 这 未来 将要 是 这 相同的 作为
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
the church of the past .
这 教会 的 这 过去的 .

我认为未来的教会将与过去的教会一样。

[ɔ:l] [dɪˌnɑ:mi'neiʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [i:væn'dʒelɪkl] [dɪˌnɑ:mi'neiʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
All denominations — that is , all evangelical denominations , are built upon a rock .
全部 面额 — 那 是 , 全部 福音 面额 , 是 建造 之上 一个 岩石 .
所有教派——即所有福音派教派——都建立在磐石之上。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] , ['mæθju:] - - - .
Upon this rock I will build my church , Matthew 16 - 18 .
之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 , 马修 - - - .

我要把我的教会建造在这磐石上，马太福音 16-18。

['breðrən] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjər] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['heɪdɪz] ['kæna:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ju: 'es] ;
Brethren , we are secure ; even the gates of Hades cannot prevail against us ;
弟兄们 , 我们 是 安全的 ; 甚至 这 大门 的 哈迪斯 不能 占上风 反对 我们 ;
弟兄们，我们平安无事；即使是阴间的门也不能胜过我们；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pru:vən] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and it is proven by the scholarship of the world ,
和 它 是 已证实 经过 这 奖学金 的 这 世界 ,
世界学术研究已经证明了这一点。

[ðæt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
that we shall be the same in the future as we have been in the past .
那 我们 将 是 这 相同的 在 这 未来 作为 我们 有 到过 在 这 过去的 .
我们将来和过去一样。

[rev] . ['kæməərən] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['kæna:t] [hɑ:rm] [soʊ] ['glɔ:riəs] [æn; ən]
Rev . Cameron , whatever may be his opinions , cannot harm so glorious an
牧师 . 卡梅伦 , 任何 可能 是 他的 意见 , 不能 伤害 所以 辉煌 一个
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .
卡梅伦牧师无论持有何种观点，都无法损害如此光荣的机构。

[waɪ] , ['breðrən] , [wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ænd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Why , Brethren , we represent the brains and culture of the world .
为什么 , 弟兄们 , 我们 代表 这 大脑 和 文化 的 这 世界 .
弟兄们，我们代表着世界的智慧和文化。

[lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lɪz] [ænd; ænd] ['seməˌneri:z] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] .
Look at our schools and seminaries ; we must be right .
看 在 我们的 学校 和 神学院 ; 我们 必须 是 正确的 .
看看我们的学校和神学院；我们肯定是对的。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] ['pa:səbli] [kʌm] ; [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ni:diɪd] .
No change can possibly come ; no change is needed .
不 改变 能 可能 来 ; 不 改变 是 需要 .
不可能有任何改变；也不需要任何改变。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [riˈma:ks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ； [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] ，
As to the gentleman's remarks about the ministry ; if he made any ,
作为 到 这 绅士的 评论 关于 这 部 ；如果 他 制成 任何 ；
至于这位先生对部里发表的任何评论，如果他真的发表了任何评论的话，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ˈmætərz] [mʌt] [ˈenihaʊ] ，
I don't think his opinion matters much anyhow ,
我 不 思考 他的 观点 事情 很多 无论如何 ；
我觉得他的意见并不重要。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈregjələr] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl]
I understand that he is not a graduate of any regular theological
我 理解 那 他 是 不是 一个 毕业 的 任何 常规的 神学
[ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ；
institution ;
机构 ；

据我了解，他并非正规神学院的毕业生；
[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [hɑ:rm][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
and I'm sure that he cannot harm my reputation in the least .
和 我是 当然 那 他 不能 伤害 我的 名声 在 这 至少 ；
我确信他绝不会损害我的名誉。

" [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈskɑ:lərʃɪp]
" **Secure in the impregnable position of his own learning and in the scholarship**
" 安全的 在 这 坚不可摧 位置 的 他的 自己的 学习 和 在 这 奖学金
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ；
of his church ;
的 他的 教会 ；

“他凭借自己的学识和教会的学术造诣，稳固了自己的地位；
[əˈmɪd][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ɔ:] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz]
amid a hush of profound awe and admiration , the learned gentleman took his
之中 一个 嘘 的 深刻的 敬畏 和 钦佩 ， 这 学习 绅士 采取 他的
[si:t] .
seat .
座位 ；

在一片肃穆的敬畏和钦佩声中，这位博学的绅士落座了。
[rev] . - [spi:tʃ] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][baɪ][ðə; ði]
Rev . Hartzell's speech practically finished the discussion of the sermon by the
牧师 ； - 演讲 几乎 完成的 这 讨论 的 这 讲道 经过 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association .
协会 ；

哈特泽尔牧师的讲话实际上结束了协会对布道的讨论。
[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [rev] . [ˈfredrɪk] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wətˈevər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] .
Indeed , the Rev . Frederick nearly always finished whatever discussion he took part in .
的确 ， 这 牧师 ； 弗雷德里克 几乎 总是 完成的 任何 讨论 他 采取 部分 在 ；
事实上，弗雷德里克牧师几乎总是能完成他参与的任何讨论。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpri:tʃəz] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
One or two of the remaining preachers tried to speak ,
一 或者 二 的 这 其余的 传道者 尝试 到 说话 ；
剩下的传教士中有一两个试图发言，

[bʌt; bət] [səb'saɪdɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
but **subsided** **as** **soon** **as** **they** **caught** **the** **eye** **of** **the** **scholar** **fixed** **upon**
但 平静下来 作为 很快 作为 他们 捕捉 这 眼睛 的 这 学者 固定的 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当他们的目光与那位专注注视着他们的学者相遇时，喧闹声立刻平息了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'f'i'eɪŋ][wʌz; wəz] [ə'dʒɜ:nd] ,
and **the** **Association** **was** **adjourned** ,
和 这 协会 曾是 休会 ,
协会休会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
with **a** **prayer** **by** **the** **president** **that** **they** **might** **always** **be** **able** **to** **conduct** **the**
和 一个 祷告 经过 这 总统 那 他们 可能 总是 是 有能力的 到 执行 这
['mæstɜ:z] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wel] ['pli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Master's **business** **in** **a** **manner** **well** **pleasing** **in** **his** **sight** ;
硕士学位 商业 在 一个 方式 出色地 令人愉悦 在 他的 视线 ;
总统祈祷，愿他们始终能够以令主喜悦的方式处理主的事务；

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['græpl] ['boʊldli][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]
and **that** **they** **might** **have** **strength** **to** **always** **grapple** **boldly** **with** **questions**
和 那 他们 可能 有 力量 到 总是 抓钩 大胆地 和 问题
[kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
concerning **the** **church** ,
有关 这 教会 ,
愿他们有力量始终勇敢地面对有关教会的问题。

['evər] ['pru:vɪŋ] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɜ:[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
ever **proving** **true** **to** **the** **principles** **of** **the** **Christ** , **and** **following** **in** **His**
曾经 证明 真的 到 这 原则 的 这 基督 , 和 下列的 在 他的
['fʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 .
始终忠于基督的原则，追随他的脚步。

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'f'i'eɪŋ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ]
While **the** **members** **of** **the** **Ministerial** **Association** **were** **engaged** **in** **discussing**
尽管 这 成员 的 这 部长 协会 是 已订婚的 在 讨论
[rev] . ['kæmɜ:ənz] [mʌtʃ] - [ə'bjʊ:zd] ['sɜ:rmən] ,
Rev . **Cameron's** **much** **-** **abused** **sermon** ,
牧师 . 卡梅伦的 很多 - 受虐 讲道 ,
当牧师协会的成员们正在讨论卡梅伦牧师那篇备受诟病的布道词时，

[ðə; ði] ['prɪntər] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈʌdel] , [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɪks] ,
the **printer** , **George** **Udell** , **dropped** **in** **at** **the** **office** **of** **Mr** . **Wicks** ,
这 打印机 , 乔治 尤德尔 , 掉落 在 在 这 办公室 的 先生 . 灯芯 ,
印刷商乔治·尤德尔顺道拜访了威克斯先生的办公室。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst]
to **make** **the** **final** **payment** **on** **a** **piece** **of** **property** **which** **he** **had** **purchased**
到 制作 这 最终的 支付 在 一个 片 的 财产 哪个 他 有 购买
[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
some **months** **before** .
一些 几个月 前 .
支付他几个月前购买的房产的最后一笔款项。

[ˈmɪstər] . [wɪks] , [ɔ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] ,
Mr . **Wicks** , **or** **as** **he** **was** **more** **often** **called** , **Uncle** **Bobbie** ,
先生 . 灯芯 , 或者 作为 他 曾是 更多的 经常 称为 , 叔叔 鲍比 ,
威克斯先生，或者更常被人称为鲍比叔叔，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [æn; ən]['eldə] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] ,
was an old resident of the county , an elder in the Jerusalem Church ,
曾是 一个 老的 居民 的 这 县 , 一个 长老 在 这 耶路撒冷 教会 ,
他是该县的老居民, 也是耶路撒冷教会的长老。

[ænd; ənd] [rev] . ['kæməʒ-ənz] [raɪt] - [hænd][mæn] .
and Rev . Cameron's right - hand man .
和 牧师 : 卡梅伦的 正确的 - 手 男人 :
以及卡梅伦牧师的得力助手。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]['pra:pər] ['pepərz] , " [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [jʊrn]
" **Well , " he said , as he handed George the proper papers , " that place is your'n**
" 出色地 , " 他 说 , 作为 他 递交 乔治 这 恰当的 文件 , " 那 地方 是 你的
,
,
,"
“嗯,”他一边说着, 一边把相关文件递给乔治, “那地方是你的了。”

[jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
young man , what are ye goin ' to do with it ? "
年轻的 男人 , 什么 是 是的 去 - 到 做 和 它 ? "
年轻人, 你打算怎么处理它?

" [oʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʌdel] , " [ɪts] ['hændi][tu:; tə][hæv; həv] [raʊnd] ; [gʊd] ['bɪldɪŋ] [spɑ:t] ,
" **Oh I don't know , " replied Udell , " it's handy to have round ; good building spot ,**
" 哦 我 不 知道 , " 回复 尤德尔 , " 它是 便利 到 有 圆形的 ; 好的 建筑 点 ,
“哦, 我不知道,”尤德尔回答说, “有个圆形的地块很方便; 是个不错的建筑用地。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ju:; jʊ][bet][aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **You bet it is , " returned the other .**
" 你 赌注 它 是 , " 返回 这 其他 :
“当然是这样,”另一个人回答道。

" [ðer; ðər][eɪnt][noʊ] ['betər] [ɪn] [boɪd] ['sɪti] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] .
" **There aint no better in Boyd City , an ' I reckon I know .**
" 那里 不是 不 更好的 在 博伊德 城市 , 一个 - 我 估计 我 知道 :
“博伊德城里没有比这更好的了, 我想我知道。”

[ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] - ?
Ye must be goin ' to get a wife , talking about buildin ' ?
叶 必须 是 去 - 到 得到 一个 妻子 , 说 关于 内置 - ?
你肯定是要找老婆了吧, 都开始谈论建房子了?

" [ʌdel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Udell shook his head .**
" 尤德尔 摇晃 他的 头 :
尤德尔摇了摇头。

" [wel] , [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **Well , ye ought to .**
" 出色地 , 是的 应该 到 :
“嗯, 你应该这么做。”

[lets] [si:] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [pi:s] [ʌv; əv] ['pra:pərti] [aɪv] [soʊld][ji:; ji] , [eɪnt][aɪ 'ti:] ?
Let's see — this is the third piece of property I've sold ye , aint it ?
我们来吧 看 — 这 是 这 第三 片 的 财产 我已经 卖 是的 , 不是 它 ?
嗯, 这已经是我卖给你的第三处房产了, 对吧?

— [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] [gʊd] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [tu:] — [jʊə(r)] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [stɑ:rt]
— **all of 'em good investments too** — **You're gettin ' a mighty good start**
— 全部 的 - 呃 好的 投资 也 — 你是 获得 - 一个 强大的 好的 开始
[ˈfɜ:, 'fer][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
fer a young man .
fer 一个 年轻的 男人 .

——而且都是很好的投资——对于一个年轻人来说，你现在的起点非常好。

[dəʊnt][aɪ 'ti:] [meɪk] [ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wʊts] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] - ?
Don't it make ye think of the Being what's back of all these blessin's ?
不 它 制作 是的 思考 的 这 存在 是什么 后退 的 全部 这些 - ?
难道这不会让你想到这一切福祉背后的那位存在吗？

[straɪks] [em 'i:] - [tu:] [bleɪm] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['lɪvɪn] - [wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .
Strikes me ye'r too blame good a man to be livin ' without any religion .
罢工 我 - 也 责备 好的 一个 男人 到 是 生活 - 没有 任何 宗教 .
我觉得你这么好的人，竟然没有宗教信仰，实在令人难以接受。

[dʒɔ:rdʒ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tʃ:rtʃ] ['eniweɪ] ?
George , why don't you go to church anyway ?
乔治 , 为什么 不 你 去 到 教会 反正 ?
乔治，你为什么不去教堂呢？

[dəʊnt][ji:; ji] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ? "
Don't ye know you ought to ? "
不 是的 知道 你 应该 到 ? "
难道你们不知道自己应该这样做吗？

" [waɪ] [dəʊnt][aɪ][goʊ][tu:; tə] [tʃ:rtʃ] , " [sed] ['ʌdel] ['θɔ:tfəli] ; " [wel] , ['mɪstər] . [wɪks] ,
" **Why don't I go to church , " said Udell thoughtfully ; " Well , Mr . Wicks ,** ,
" 为什么 不 我 去 到 教会 , " 说 尤德尔 深思熟虑 ; " 出色地 , 先生 : 灯芯 ,
“我为什么不去教堂呢？”尤德尔若有所思地说；“嗯，威克斯先生，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [tʃ:rtʃ] .
I'll tell you why I don't go to church .
患病的 告诉 你 为什么 我 不 去 到 教会 .
我来告诉你我为什么不去教堂。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
Just because I've got too much to do .
只是 因为 我已经 得到 也 很多 到 做 .
因为我事情太多了。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [sens] [aɪ][hæv; həv]
I make my own way in the world and it takes all the business sense I have
我 制作 我的 自己的 方式 在 这 世界 和 它 需要 全部 这 商业 感觉 我 有
[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

我在这个世界上靠自己的努力闯出一片天地，而这需要我具备所有的商业头脑。

[ðə; ði] ['dri:mi] , ['vɪʒənəri] ,
The dreamy , visionary ,
这 梦幻般的 , 有远见的 ,
充满梦想、富有远见的

['spekjələtɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felouz]
speculative sort of things I hear at meeting may be all right for a fellow's
推测性的 种类 的 事物 我 听到 在 会议 可能 是 全部 正确的 为了 一个 同伴们
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
我在会议上听到的一些推测性言论，或许对人的灵魂有益。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
but they don't help him much in taking care of his body ,
但 他们 不 帮助 他 很多 在 采取 关心 的 他的 身体 ,
他们对他的身体保养并没有提供太多帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stʌf] .
and I can't afford to fill my mind with such stuff .
和 我 不能 买得起 到 充满 我的 头脑 和 这样的 东西 .
我不能让自己的大脑充满这些东西。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I am living this side of the grave .
我 是 活的 这 边 的 这 严重 .
我活着只是苟延残喘。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
Of course I like to hear a good talker , and I enjoy the music ,
的 课程 我 喜欢 到 听到 一个 好的 健谈者 , 和 我 享受 这 音乐 ,
我当然喜欢听人讲话, 也喜欢听音乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌevər'ləestɪŋ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪz] [wʌt] [gets][em 'i:] .
but their everlasting pretending to be what they are not , is what gets me .
但 他们的 永恒 假装 到 是 什么 他们 是 不是 , 是 什么 获得 我 .
但最让我受不了的是, 他们总是假装成自己不是的样子。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [taʊn] [raɪt] [hɪr] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [frʌm; frəm]
You take this town right here now , " he continued , pushing his hat back from
你 拿 这 镇 正确的 这里 现在 , " 他 持续 , 推动 他的 帽子 后退 从
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
his forehead ;
他的 前额 ;

“你现在就占领这座城镇,”他一边说着, 一边把帽子从额头上推开;
" [wi:v] [gɑ:t][ten][ɔ:r] [twelv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pri:tʃəz] ;
" we've got ten or twelve churches and as many preachers ;
" 我们已经 得到 十 或者 十二 教堂 和 作为 许多 传道者 ;
“我们有十到十二座教堂, 以及同样多的牧师;

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kraɪst] ,
they all say that they are following Christ ,
他们 全部 说 那 他们 是 下列的 基督 ,
他们都说自己是基督的追随者,

[ænd; ənd] [prə'fes] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and profess to exist for the good of men and the glory of God .
和 宣称 到 存在 为了 这 好的 的 男人 和 这 荣耀 的 上帝 .
他们宣称存在是为了造福人类和荣耀上帝。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] ['betər] ?
And what are they actually doing to make this place better ?
和 什么 是 他们 实际上 正在做 到 制作 这 地方 更好的 ?
他们究竟采取了哪些措施来改善这个地方?

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [sə'lu:ɪn] ,
There's not a spot in this city , outside a saloon ,
有 不是 一个 点 在 这 城市 , 外部 一个 酒吧 ,
在这个城市里, 除了酒吧以外, 没有一个地方可以.....

[wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['hi:z] [nɑ:t][æt; ət] [wɜ:rk] ;
where a man can spend an hour when he's not at work ;
在哪里 一个 男人 能 花费 一个 小时 什么时候 他是 不是 在 工作 ;
一个男人在工作之余可以待上一个小时的地方;

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈfeləʊ] [daʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [kæən; kən] [steɪ] [ɔ:l]
and not a sign of a place where a fellow down on his luck can stay all
和 不是 一个 符号 的 一个 地方 在哪里 一个 同伴 向下 在 他的 运气 能 停留 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且丝毫看不出有什么地方可以让落魄的人过夜。

[ˈoʊnli][ləst] [wi:k] , [ə; eɪ] [kli:n] [ˈɑ:nɪst] [jʌŋ] [ˈprɪntər] ,
Only last week , a clean honest young printer ,
仅有的 最后的 星期 , 一个 干净的 诚实的 年轻的 打印机 ,
就在上周, 一位干净诚实的年轻印刷工

[hu:] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [strʌk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who was out of money through no fault of his own , struck me for a
WHO 曾是 出去 的 钱 通过 不 过错 的 他的 自己的 , 击 我 为了 一个
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

他并非因自身过错而身无分文, 于是来找我求职。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:r] [naɪt] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] ; [ænd; ʌnd] [jet] ,
and before night fainted from hunger ; and yet ,
和 前 夜晚 昏厥 从 饥饿 ; 和 然而 ,
夜幕降临前, 我因饥饿而昏倒; 然而,

[ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [təʊld][ju: ˈes][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] ,
the preachers say that Christ told us to feed the hungry ,
这 传道者 说 那 基督 讲述 我们 到 喂养 这 饥饿的 ,
传教士们说, 基督教导我们要喂饱饥饿的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] [ˈkaʊntɪd] [əˈɡenst] [ju: ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][let]
and that if we didn't it counted against us as though we had let
和 那 如果 我们 没有 它 计数 反对 我们 作为 尽管 我们 有 让
[hɪm; ɪm] [stɑ:rv] .
him starve .
他 饿死 .

如果我们不这样做, 就好像我们让他饿死了一样, 对我们不利。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈti:tʃɪŋ] ,
According to their own teaching ,
根据 到 他们的 自己的 教学 ,
根据他们自己的教导,

[wʌt] [fəʊ] [hæv; həv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [bɔɪd] [ˈsɪti] [wen] [ðeɪ] [spend] [ˈevri] [sent] [ðeɪ] [kæən; kən]
what show have these churches in Boyd City when they spend every cent they can
什么 展示 有 这些 教堂 在 博伊德 城市 什么时候 他们 花费 每一个 中心 他们 能
[reɪk] [ænd; ʌnd] [skreɪp] [tu:; tə] [ki:p] [ðər; ðər][oʊld] [məʃi:nz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ʌnd][kɑ:nt] [fi:d] [ˈi:v(ə)n][wʌn]
rake and scrape to keep their old machines running and can't feed even one
耙 和 刮 到 保持 他们的 老的 机器 跑步 和 不能 喂养 甚至 一
[ˈhʌŋɡri] [mæn] ?
hungry man ?
饥饿的 男人 ?

博伊德市的这些教堂到底有什么可笑的? 他们把所有积蓄都花在维持老旧机器运转上, 却连一个饥饿的人都养不活。

[jʊər; jər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪˈli:v] , [trʌst] , [hoʊp] , [preɪ] [ænd; ʌnd] [pri:tʃ] ,
Your church members are all right on the believe , trust , hope , pray and preach ,
你的 教会 成员 是 全部 正确的 在 这 相信 , 相信 , 希望 , 祈祷 和 布道 ,
你们教会的成员在信、信、望、祷告和传道这五件事上都做得对。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði][du:] .
but they're not so much on the do .
但 它们是 不是 所以 很多 在 这 做 .

但他们并没有太多行动。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ɪts] [ðə; ði][du:] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
And I've noticed it's the do that counts in this life .
和 我已经 注意到 它是 这 做 那 计数 在 这 生活 .

我发现，人生中真正重要的是行动。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] [pleɪs] ,
Why , their very idea of Heaven is that it's a loafing place ,
为什么 , 他们的 非常 主意 的 天堂 是 那 它是 一个 游手好闲 地方 ,

为什么呢？因为他们心目中的天堂就是一个游手好闲的地方。

[wer] [juː; jʊ] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ɔ:r][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] . "
where you get more than you ask for or have any right to expect . "

在哪里 你 得到 更多的 比 你 问 为了 或者 有 任何 正确的 到 预计 . "

在那里，你得到的远超你所要求或理应得到的。

" [ˈgetɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [eɪnt] [jiː; ji] ? " [smaɪld] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] ,
" **Gettin ' a little excited , ain't ye ?** " **smiled Uncle Bobbie** ,
" 获得 - 一个 小的 兴奋的 , 不是 是的 ? " 微笑 叔叔 鲍比 ,

“你有点兴奋过头了吧？”鲍比叔叔笑着说。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [oʊld] [aɪz] .
though there was a tear twinkling in his sharp old eyes .
尽管 那里 曾是 一个 撕 闪烁 在 他的 锋利的 老的 眼睛 .

虽然他那双锐利的老眼睛里闪过一丝泪光。

" [jes] [aɪ][eɪˈem] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Yes I am** , " **retorted the other** .
" 是的 我 是 , " 反驳 这 其他 .

“没错，我是，”对方反驳道。

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [si:]
" **It's enough to excite anyone who has a heart to feel and eyes to see**
" 它是 足够的 到 激发 任何人 WHO 有 一个 心 到 感觉 和 眼睛 到 看

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜ:rld] ,
the misery in this old world ,
这 苦难 在 这 老的 世界 ,

“这足以让任何一个有心有眼、能感受到这个古老世界苦难的人感到痛心疾首。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪˈtɜ:rnəli] , - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] ? -
and then to be asked eternally , ' Why don't you go to church ? '
和 然后 到 是 问 永恒 , - 为什么 不 你 去 到 教会 ? -

然后就会被永远地问：“你为什么不去教堂？”

[waɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ;
Why look at ' em ;
为什么 看 在 - 呃 ;

为什么要看它们？

[ðeɪ] [ɪˈv(ə)n] [let][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpri:tʃəz] [sta:rɪv] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜ:rk] .
they even let their own preachers starve when they get too old to work .
他们 甚至 让 他们的 自己的 传道者 饿死 什么时候 他们 得到 也 老的 到 工作 .

他们甚至任由年老无法工作的牧师饿死。

[səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪz] [dəʊnt][du:] [ðæt] .
Societies and lodges don't do that .
社会 和 旅馆 不 做 那 .

社团和会所不会这样做。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][step][ɑ:n][jʊr; jər][toʊz] [ðoʊ] , " [hi:; hi] [ædɪd] [ˈheɪstɪlɪ] .
I don't mean to step on your toes though , " he added hastily .
我 不 意思是 到 步 在 你的 脚趾 尽管 , " 他 额外 草草 .
“但我无意冒犯您,”他赶紧补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbɒbi] .
" You know that , Uncle Bobbie .
" 你 知道 那 , 叔叔 鲍比 .

“你知道的，鲍比叔叔。”

[ju:v] [ˈpru:vɪn] [jɔ:rsɛlf] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [weɪz] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] .
You've proven yourself a Christian to me in ways I'll never forget .
你已经 已证实 你自己 一个 基督教 到 我 在 方式 患病的 绝不 忘记 .
你用我永远不会忘记的方式向我证明了你是一位基督徒。

[maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər][goʊ] [ˈhʌŋɡri]
My old mother was a member of the church and they let her go hungry
我的 老的 母亲 曾是 一个 成员 的 这 教会 和 他们 让 她 去 饥饿的
,
.
,

我年迈的母亲是教会成员，他们却让她挨饿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
when I was too little to take care of her ;
什么时候 我 曾是 也 小的 到 拿 关心 的 她 ;

当我年纪太小，无法照顾她的时候；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɪ:; fi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] .
and if it hadn't been for you she would have died then .
和 如果 它 之前没有 到过 为了 你 她 会 有 死亡 然后 .

如果不是你，她当时就已经死了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fed] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [fɪ:z] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:l]
But you fed her , and if there's a Heaven , she's there , and you'll
但 你 美联储 她 , 和 如果 有 一个 天堂 , 她是 那里 , 和 你会
[bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] .
be there too .
是 那里 也 .

但你喂饱了她，如果真有天堂，她就在那里，你也会在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [mæd][ɪz] , [ðæt] [ði:z] [ˈfeləʊz] [hu:] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] ,
But what makes me mad is , that these fellows who never do anything ,
但 什么 制作 我 疯狂的 是 , 那 这些 伙伴们 WHO 绝不 做 任何事物 ,
但让我生气的是，这些什么都不做的人，

[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][ju:; jʊ] [hu:] [du:][soʊ] [mʌt] . "
are just as sure of it as you who do so much . "
是 只是 作为 当然 的 它 作为 你 WHO 做 所以 很多 . "

他们和你们这些做了这么多工作的人一样确信这一点。

" [ɑ:] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [wɪks] ; " [ðæt] [help][aɪ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [mɔ:] [wɔrnt] [ˈnɑ:θɪn] - .
" Ah , George , " said Wicks ; " that help I give your maw warn't nothin ' .
" 啊 , 乔治 , " 说 灯芯 ; " 那 帮助 我 给 你的 嘴 警告 什么也没有 - .
“啊，乔治，”威克斯说；“我给你妈妈的帮助不算什么。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfər] ?
Do you think I'd see her suffer ?
做 你 思考 ID 看 她 遭受 ?

你觉得我会眼睁睁看着她受苦吗？

[waɪ] , [aɪ] ['noʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] . "
Why , I knowed her when she was a girl . "
为什么 , 我 已知 她 什么时候 她 曾是 一个 女孩 . "

我认识她的时候她还是个小女孩呢。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ['bɒbi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I know , Uncle Bobbie , but that isn't the question . "
" 我 知道 , 叔叔 鲍比 , 但 那 不是 这 问题 . "

“我知道，鲍比叔叔，但这并不是问题的关键。”

[waɪ] , [dəʊnt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Why , don't the church do some of the things they are always talking about ? "
为什么 , 不 这 教会 做 一些 的 这 事物 他们 是 总是 说 关于 ? "

为什么教会不去做他们一直谈论的那些事情呢？

" [duː][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][duː] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [wɪks] .
" Do infidels do any more ? " asked Mr . Wicks .
" 做 异教徒 做 任何 更多的 ? " 问 先生 . 灯芯 .

“异教徒们还会做其他事吗？”威克斯先生问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['dʒiːzəs]
" No , they don't , " answered George , " but they don't thank God that Jesus
" 不 , 他们 不 , " 回答 乔治 , " 但 他们 不 感谢 上帝 那 耶稣

“不，他们不，”乔治回答说，“但他们并不感谢上帝，因为耶稣.....”

[kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəfaɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['iːðər] . "
Christ was crucified , so that they might get to Heaven , either . "
基督 曾是 被钉在十字架上 , 所以 那 他们 可能 得到 到 天堂 , 任何一个 . "

基督被钉在十字架上，也是为了让它们能够上天堂。

" [θɑːrɜː] [wʌn] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Thar's one fellow that I didn't feed , " said the old man , after a long pause .
" 塔尔的 一 同伴 那 我 没有 喂养 , " 说 这 老的 男人 , 后 一个 长的 暂停 .

“有一个人我没喂饱，”老人停顿了许久后说道。

" [ðæt] [seɪm] ['prɪntər] [kɔːld] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] .
" That same printer called here and I didn't give him nothin ' to do .
" 那 相同的 打印机 称为 这里 和 我 没有 给 他 什么也没有 - 到 做 .

“那家印刷厂打电话过来，但我没给他安排任何工作。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðəʊ] ,
I've thought of it many a time since though ,
我已经 想法 的 它 许多 一个 时间 自从 尽管 ,

不过，从那以后，我无数次想起过这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [sek] ['kerləsnəs] .
and asked the Lord to forgive me for sech carelessness .
和 问 这 主 到 原谅 我 为了 sech 疏忽 .

并向上帝祈求宽恕我的这种粗心大意。

[ænd; ənd][soʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
And so he's got a job with you , has he ?
和 所以 他是 得到 一个 工作 和 你 , 有 他 ?

所以他现在在你这儿工作了，是吗？

[wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] .
Well , I'm mighty glad .
出色地 , 我是 强大的 高兴的 .

我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] ? "
But say , George , were you at our church yesterday ? "
但 说 , 乔治 , 是 你 在 我们的 教会 昨天 ? "

乔治，对了，你昨天来我们教堂了吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ʌdɪ] , " [waɪ] ? "
" **No** , " **answered Udell** , " **Why ?** "
" 不 , " 回答 尤德尔 , " 为什么 ? "

“不,”尤德尔回答说,“为什么? ”

" [oʊ] , ['nɑ:θɪn] - ; ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:v] [bɪn] ['pri:tʃɪn] -
" **Oh** , **nothin '** ; **only I thought from the way you've been preachin '** ;
" 哦 , 什么也没有 - ; 仅有的 我 想法 从 这 方式 你已经 到过 布道 -

“哦, 没什么; 只是从你一直以来布道的方式来看, 我以为.....”

['kæmṑənz] ['sɜ:rmən] , [ðæt] [ju:d] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Cameron's sermon , **that you'd heard him give it** , **that's all** .
卡梅伦的 讲道 , 那 你会 听到 他 给 它 , 那就是 全部 .

你听到的卡梅伦的布道, 仅此而已。

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['hwɪslɪd] [dɪk] ,
" **There's only one girl in this world for me** , " **whistled Dick** ,
" 有 仅有的 一 女孩 在 这 世界 为了 我 , " 吹口哨 迪克 ,

“这世上我只有一个心仪的女孩,”迪克吹着口哨说道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɔ:rm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
as he made a form ready for the press .
作为 他 制成 一个 形式 准备好 为了 这 按 .

他准备好了一份表格, 准备交给媒体。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi] ['rendərd] [aɪ 'ti:] , " [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər]
Only in his own mind he rendered it , " **There's not one girl in this world for**
仅有的 在 他的 自己的 头脑 他 渲染 它 , " 有 不是 一 女孩 在 这 世界 为了
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

只有在他自己的脑海里, 他才这样想:“这世上没有一个女孩适合我;

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] ['dɪks] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [wʌn] .
" **and from Dick's point of view his version was the better one** .
" 和 从 迪克的 观点 的 看法 他的 版本 曾是 这 更好的 一 .

“而从迪克的角度来看, 他的版本更好。”

[ðʌs] [fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] ;
Thus far in his life there had come no woman's influence ;
因此 远的 在 他的 生活 那里 有 来 不 女性的 影响 ;

到目前为止, 他的一生中还没有受到过女性的影响;

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪ] [hænd][tu:; tə][help] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
no loving touch of a girlish hand to help in moulding his character ;
不 爱 触碰 的 一个 少女 手 到 帮助 在 成型 他的 特点 ;

没有少女温柔的抚触来帮助塑造他的性格;

[noʊ] [swi:t] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][du:] [raɪt] ; [noʊ][sɔ:ft] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] .
no sweet voice bidding him do right ; no soft eyes to look praise or blame .
不 甜的 嗓音 投标 他 做 正确的 ; 不 柔软的 眼睛 到 看 称赞 或者 责备 .

没有甜美的声音劝诫他做正确的事; 没有温柔的眼神给予他赞扬或责备。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He had only the memory of his mother .
他 有 仅有的 这 记忆 的 他的 母亲 .

他只剩下对母亲的记忆。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈaʊtkæst][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm]
It was less than a week ago that the poor outcast had fainted from
它 曾是 较少的 比 一个 星期 前 那 这 贫穷的 被排斥者 有 昏厥 从
[læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,
lack of food ,
缺少 的 食物 ,

不到一周前，这个可怜的流浪汉因为缺粮而昏倒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdʒ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
but he had already become a fixture in the office .
但 他 有 已经 变得 一个 固定装置 在 这 办公室 .

但他已经成为办公室里的常客了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪlsn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ]
George Udell confided to Miss Wilson that he did not know how he could get along
乔治 尤德尔 坦白 到 错过 威尔逊 那 他 做过 不是 知道 如何 他 可以 得到 沿着
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,

乔治·尤德尔向威尔逊小姐吐露心声，说他不知道没有威尔逊小姐自己该怎么办。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdʒ] , [ðə; ði] [best] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər][hæd; həd] .
and that he was , by long odds , the best hand he had ever had .
和 那 他 曾是 , 经过 长的 赔率 , 这 最好的 手 他 有 曾经 有 .

而且，从概率上讲，他拿到的牌是他有史以来最好的一手牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
He was quick and sure in his work , and as George put it ,
他 曾是 快的 和 当然 在 他的 工作 , 和 作为 乔治 放 它 ,

他工作迅速而得体，正如乔治所说：

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæp] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
" **You don't have to furnish him a map when you tell him to do anything**
" 你 不 有 到 提供 他 一个 地图 什么时候 你 告诉 他 到 做 任何事物
.
:
."

“你不需要在吩咐他做任何事的时候给他提供地图。”

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɡʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]
" **With three good meals a day and a comfortable cot in the office for**
" 和 三 好的 餐 一个 天 和 一个 舒服的 婴儿床 在 这 办公室 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“每天三顿营养均衡的饭菜，晚上在办公室里睡在舒适的折叠床上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
with the privilege of spending his evenings by the fire ,
和 这 特权 的 开支 他的 晚上 经过 这 火 ,

他有幸能在夜晚围坐在炉火旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [əˈhed] ,
and the assurance that there was work for him for many weeks ahead ,
和 这 保证 那 那里 曾是 工作 为了 他 为了 许多 周 前方 ,

他还得到了保证，未来几周都有工作可做。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [dɪk] [ˈhwaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] .
it was no wonder that Dick whistled as he bent over the stone .
它 曾是 不 想知道 那 迪克 吹口哨 作为 他 弯曲 超过 这 石头 .

难怪迪克弯腰在石头上吹口哨。

[ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔ:rm] , [hi;; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd]
Locking up the form , he carried it to the press and was fixing the guide
锁定 向上 这 形式 , 他 携带 它 到 这 按 和 曾是 定影 这 指导
[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,

他锁好表格, 把它拿到印刷机旁, 开始固定导向销。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] .
when the door opened and a young lady came in .
什么时候 这 门 打开 和 一个 年轻的 女士 来了 在 .

门开了, 一位年轻女士走了进来。

[ˈdɪks] [ˈwɪs(ə)l] [stɔ:pt] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl][æz; əz][hi;; hi]
Dick's whistle stopped instantly and his face flushed like a school girl as he
迪克的 哨 停止 即刻 和 他的 脸 配 喜欢 一个 学校 女孩 作为 他
[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][kɔ:l] [ˈʌdel] ,
gave her a chair and went to call Udell ,
给予 她 一个 椅子 和 去 到 称呼 尤德尔 ,

迪克的哨声立刻停止了, 他的脸像个小女生一样涨得通红, 他给她搬了把椅子, 然后去叫尤德尔。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ]
who was in the other room trying to convince the boy that the stove needed a
WHO 曾是 在 这 其他 房间 尝试 到 说服 这 男生 那 这 火炉 需要 一个
[ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][koʊl] .
bucket of coal .
桶 的 煤炭 .

另一个房间里的人正试图说服男孩, 炉子需要一桶煤。

" [feɪθ] , " [sed] [dɪk] [tu;; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [pres] ,
" Faith , " said Dick to himself , as he went back to the press ,
" 信仰 , " 说 迪克 到 他自己 , 作为 他 去 后退 到 这 按 ,

“信仰,”迪克一边自言自语, 一边回到印刷机旁。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ][hoʊp] [ʃi;; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
" If there is one girl in this world for me I hope she looks like that one .
" 如果 那里 是 一 女孩 在 这 世界 为了 我 我 希望 她 看起来 喜欢 那 一 .

“如果这世上只有一个女孩适合我, 我希望她长得像她一样。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [vɔɪs] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpre(ə)n] ;
What a lovely voice , " he added , as he carefully examined the first impression ;
什么 一个 迷人的 嗓音 , " 他 额外 , 作为 他 小心 检查 这 第一的 印象 ;

“多么动听的声音啊,”他一边仔细审视着第一印象, 一边补充道;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] ; " [æz; əz][hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə]
" and a heavenly smile ; " as he finished his work and went back to
" 和 一个 天上 微笑 ; " 作为 他 完成的 他的 工作 和 去 后退 到
[ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [keɪs] ;
the composing case ;
这 构成 案件 ;

“脸上带着天籁般的微笑;”他完成工作后回到作曲箱旁;

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪz] , " — [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈsaɪdweɪz] [tu;; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [stɪk] — " [ænd; ənd] [wʌt]
" and what eyes , " — he turned sideways to empty his stick — " And what
" 和 什么 眼睛 , " — 他 转向 侧身 到 空的 他的 戳 — " 和 什么
[her] ;
hair ;
头发 ;

“还有那双眼睛,”——他侧过身去清空棍子——“还有那头发;

" [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] — " [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] ; " [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [əˈgen] .
" **trying to read his copy — " a perfect form ; " reaching for the type again .**
" 尝试 到 读 他的 复制 — " 一个 完美的 形式 ; " 到达 为了 这 类型 再次 .
" "试图阅读他的稿件——"完美的形式;"再次伸手去拿活字。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] — "
" **I wonder who — "**
" 我 想知道 WHO — "
" "我想知道是谁——"

" [dɪk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈʌdel] .
" **Dick ! " shouted Udell .**
" 迪克 ! " 喊叫 尤德尔 .
" "迪克! "尤德尔喊道。
[kræʃ] [went] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [stuːl] , [ænd; ənd] , " [jes] [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Crash went the overturned stool , and , " Yes Sir , " answered the young man ,
碰撞 去 这 翻覆 凳子 , 和 , " 是的 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 ,
" 凳子翻倒在地, 发出“砰”的一声。“是的, 先生,”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
with a very red face , struggling to his feet .
和 一个 非常 红色的 脸 , 挣扎 到 他的 脚 .
" 他脸涨得通红, 挣扎着站了起来。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz]
A merry light danced in the brown eyes , though the girlish countenance was
一个 欢乐 光 跳舞 在 这 棕色的 眼睛 , 尽管 这 少女 面容 曾是
[ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .
serious enough .
严肃的 足够的 .
" 棕色的眼睛里闪烁着欢快的光芒, 尽管少女般的面容却十分严肃。

[ˈʌdel] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
Udell looked at his assistant in mingled wonder and amusement .
尤德尔 看起来 在 他的 助手 在 混合 想知道 和 娱乐 .
" 尤德尔看着他的助手, 眼中既有惊奇又有好笑。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dɪk] ?
" **What's the matter , Dick ?**
" 是什么 这 事情 , 迪克 ?
" 迪克, 你怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **he asked , as the latter came toward him .**
" 他 问 , 作为 这 后者 来了 朝向 他 .
" "他问道, 后者正朝他走来。"

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] — [aɪ][ˈoʊnli] — [aɪ][wʌz; wəz] — " [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
" **Nothing , Sir — I only — I was — " he looked around in confusion at the**
" 没有什么 , 先生 — 我 仅有的 — 我 曾是 — " 他 看起来 大约 在 困惑 在 这
[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [stuːl] ,
overturned stool ,
翻覆 凳子 ,
" "没什么, 先生——我只是——我——"他困惑地环顾四周, 看着翻倒的凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and the type on the floor .
和 这 类型 在 这 地面 .
" 还有散落在地板上的字体。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)] .
" **Yes , I see you were , " said his employer with a chuckle .**
" 是的 , 我 看 你 是 , " 说 他的 雇主 和 一个 轻笑 :
" 是的, 我看得出来你确实是, " 他的雇主笑着说。

" [mɪs] [ˈɡʊdrɪt] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] ; [pərˈhæps] [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **Miss Goodrich , this is Mr . Falkner ; perhaps he can help us out of our**
" 错过 古德里奇 , 这 是 先生 . 福克纳 ; 也许 他 能 帮助 我们 出去 的 我们的
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .
" 古德里奇小姐, 这位是福克纳先生; 或许他能帮我们摆脱困境。"

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [ɪz] [dʒʌst] [frəm; frəm] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Mr . Falkner is just from Kansas City , " he added ,
先生 . 福克纳 是 只是 从 堪萨斯州 城市 , " 他 额外 ,
" 福克纳先生来自堪萨斯城, " 他补充道。
" [ænd; ænd] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] . "
" **and is up in all the latest things in printing .** "
" 和 是 向上 在 全部 这 最新的 事物 在 印刷 : "
" 并且掌握印刷领域的最新动态。"

" [oʊ] [jes] , " [ænd; ænd] [ˈeɪmi:z] [aɪz] [[ʊʊd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
" **Oh yes , " and Amy's eyes showed their interest .**
" 哦 是的 , " 和 艾米的 眼睛 显示 他们的 兴趣 :
" 哦, 是的, " 艾米的眼神中流露出兴趣。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" **You see , Mr . Falkner , we are trying to select a cover design for this**
" 你 看 , 先生 . 福克纳 , 我们 是 尝试 到 选择 一个 覆盖 设计 为了 这
[ˈlɪt(ə)] [bʊk] .
little book .
小的 书 :
" 福克纳先生, 您看, 我们正在为这本小册子挑选封面设计。"

[ˈmɪstər] . [ˈʌdel] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ˈsevrəl] ,
Mr . Udell has suggested several ,
先生 . 尤德尔 有 建议 一些 ,
尤德尔先生提出了几个建议,
[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [wʌn] .
but we cannot come to any decision as to just the proper one .
但 我们 不能 来 到 任何 决定 作为 到 只是 这 恰当的 一 :
但我们无法就哪个方案才是最合适的达成一致意见。

[wɪt] [wʊd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ?
Which would you choose ?
哪个 会 你 选择 ?
你会选择哪一个?

" [ˈdɪks] [ɪmˈbærəsmənt] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
" **Dick's embarrassment left him at once when a matter of work was to**
" 迪克的 尴尬 左边 他 在 一次 什么时候 一个 事情 的 工作 曾是 到
[bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
be considered .
是 经过考虑的 :
" 当涉及到工作上的事情时, 迪克的尴尬感立刻消失了。"

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] [tʃɔɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] .
" **This would be my choice , " he said , selecting a design .**
" 这 会 是 我的 选择 , " 他 说 , 选择 一个 设计 :
" 我会选择这个, " 他一边说着, 一边挑选了一个设计。

" [aɪ][laɪk][ðæt][tu:] , " [sed][ðə;ði][jʌŋ][ˈleɪdi] ;
" **I like that too , " said the young lady ;**
" 我 喜欢 那 也 , " 说 这 年轻的 女士 ;
" 我也喜欢那个,"这位年轻女士说;

" [bʌt;bət][ju:;jʊ][si:] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][dʒʌst][wʌt][aɪ][wɑ:nt] ;
" **but you see it is not just what I want ;**
" 但 你 看 它 是 不是 只是 什么 我 想 ;
" 但你看,这不仅仅是我想要的;

" [ænd;ənd][ʃi:;ʃi][lʊkt][nɑ:t][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɜ:rid] , [fɔ:r;fər][əˈbʌv][ɔ:l][θɪŋz] ,
" **and she looked not a little worried , for above all things ,**
" 和 她 看起来 不是 一个 小的 担心 , 为了 多于 全部 事物 ,
" 她看起来颇为担忧,因为最重要的是,

[mɪs][ˈgʊdɹɪtʃ][laɪkt][θɪŋz][dʒʌst][æz;əz][ʃi:;ʃi][laɪkt][ðem;ðəm] ; [ænd;ənd][brˈsaɪdz] , [ðɪs][wʌz;wəz]
Miss Goodrich liked things just as she liked them ; and besides , this was
错过 古德里奇 喜欢 事物 只是 作为 她 喜欢 他们 ; 和 除了 , 这 曾是
[sʌtʃ][æn;ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmætər] .
such an important matter .
这样的 一个 重要的 事情 .
古德里奇小姐喜欢一切都保持原样;而且,这可是件非常重要的事。

" [aɪl][tel][ju:;jʊ][wʌt] , " [sed][dɪk] .
" **I'll tell you what , " said Dick .**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 迪克 .
"我告诉你吧,"迪克说。

" [ɪf][ju:l][let][emˈi:] , [ænd;ənd][ˈmɪstər] . [ˈʌdel][dʌz][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] ,
" **If you'll let me , and Mr . Udell does not object ,**
" 如果 你会 让 我 , 和 先生 . 尤德尔 做 不是 目的 ,
"如果你允许的话,而且尤德尔先生也不反对的话,

[aɪl][set][ʌp][ə;eɪ][ˈkʌvər][fɔ:r;fər][ju:;jʊ][tu:;tə] - [naɪt][ˈæftər][ˈsʌpər] . "
I'll set up a cover for you to - night after supper . "
患病的 放 向上 一个 覆盖 为了 你 到 - 夜晚 后 晚餐 . "
今晚晚饭后我会为你安排掩护。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ju:;jʊ][mʌst;mæst][nɑ:t][θɪŋk][ʌv;əv][aɪˈti:] , " [sed][ˈeɪmi] .
" **O , indeed , you must not think of it , " said Amy .**
" 哦 , 的确 , 你 必须 不是 思考 的 它 , " 说 艾米 .
"哦,你千万不能想这件事,"艾米说。

" [bʌt;bət][aɪ][wʊd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈti:] , " [hi:;hi][ˈænsər] .
" **But I would enjoy it , " he answered .**
" 但 我 会 享受 它 , " 他 回答 .
"但我会很享受的,"他回答道。

" [ju:;jʊ][ni:d][tu:;tə][rest][ˈæftər][jʊr;jər][ˈdeɪz][wɜ:rk] , " [ʃi:;ʃi][rɪˈplaɪd] ; " [ænd;ənd][brˈsaɪdz] ,
" **You need to rest after your day's work , " she replied ; " and besides ,**
" 你 需要 到 休息 后 你的 天 工作 , " 她 回复 ; " 和 除了 ,
"你一天工作下来需要休息,"她回答说;"而且,

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:;bi][soʊ][mʌtʃ][ˈtrʌb(ə)l][fɔ:r;fər][ju:;jʊ][tu:;tə] [kʌm] [wei] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə;ði][naɪt] .
it would be so much trouble for you to come way down here in the night .
它 会 是 所以 很多 麻烦 为了 你 到 来 方式 向下 这里 在 这 夜晚 .
大半夜跑到这里来,对你来说太麻烦了。

[noʊ] , [ju:;jʊ][ni:d][nɑ:t][maɪnd] ; [ðɪs][wɪl][du:] [ˈveri] [wel] . "
No , you need not mind ; this will do very well . "
不 , 你 需要 不是 头脑 ; 这 将要 做 非常 出色地 . "
不,您不必担心;这样效果会很好。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][wɜːrk][ˈæftər][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ — aɪ — duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɑːr][frəm; frəm] [hɪr] ,
" **But we often work after hours , and I — I — do not live far from here ,**
" 但 我们 经常 工作 后 小时 , 和 我 — 我 — 做 不是 居住 远的 从 这里 ,
" [sed] [dɪk] .
" **said Dick .**
" 说 迪克 .

“但是我们经常加班，而且我——我——住的地方离这里也不远，”迪克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [ˈʌdel] ? "
" **What do you think , Mr . Udell ?** "
" 什么 做 你 思考 , 先生 . 尤德尔 ? "

“您觉得怎么样，尤德尔先生？”

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔːknə] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,
" **I am sure , Miss Goodrich , that Mr . Falkner would enjoy the work ,**
" 我 是 当然 , 错过 古德里奇 , 那 先生 . 福克纳 会 享受 这 工作 ,

“古德里奇小姐，我相信福克纳先生会喜欢这份工作的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi]['prɪntərz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
for we printers have a good bit of pride in that kind of thing you know ,
为了 我们 打印机 有 一个 好的 少量 的 自豪 在 那 种类 的 事物 你 知道 ,
你知道，我们印刷工人对这类事情都相当自豪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][wɜːrk][ˈæftər] ['sʌpər] .
and , as he says , we often work after supper .
和 , 作为 他 说道 , 我们 经常 工作 后 晚餐 .

正如他所说，我们经常在晚饭后工作。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] , [wɪ'ðəʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [aːblɪ'geɪʃn] .
I think you might let him do it , without too great a feeling of obligation .
我 思考 你 可能 让 他 做 它 , 没有 也 伟大的 一个 感觉 的 义务 .

我认为你可以让他这么做，不要有太大的义务感。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **After some further talk , the matter was finally settled as he had**
" 后 一些 更远 讲话 , 这 事情 曾是 最后 定居 作为 他 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

经过一番商议，此事最终按照他的建议得到了解决。

[ænd; ənd] [dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊvər'tɜːrnd] [stuːl] ,
and Dick went back to his work ; as he picked up his overturned stool ,
和 迪克 去 后退 到 他的 工作 ; 作为 他 挑选 向上 他的 翻覆 凳子 ,

于是迪克回去继续干活；他捡起翻倒的凳子时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [klaʊz][ænd; ənd] [ðen] ['ʌdel] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
he heard the door close and then Udell stood beside him ,
他 听到 这 门 关闭 和 然后 尤德尔 站立 旁 他 ,

他听到关门声，然后尤德尔站在他身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a broad grin on his face .
和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他脸上带着灿烂的笑容。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [fɑːt] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['prɪntər] , " [aɪv] [siːn] ['feləʊz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)]
" **Well , I'll be shot ,** " **ejaculated the printer ,** " **I've seen fellows take a tumble**
" 出色地 , 患病的 是 射击 , " 射精 这 打印机 , " 我已经 已见 伙伴们 拿 一个 翻滚
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“好吧，我真是倒霉透了，”打印机脱口而出，“我以前也见过有人摔倒。”

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [kəmˈpliːtli] .
but hang me if I ever saw a man so completely kerflummuxed .
但 悬挂 我 如果 我 曾经 锯 一个 男人 所以 完全地 .

但如果我见过如此彻底糊涂的人，我宁愿把我吊死。

[greɪt] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbendʒəˌmɪn][ef] — ！
Great shade of the immortal Benjamin F — ！
伟大的 阴影 的 这 不朽 本杰明 F — ！
伟大的不朽的本杰明·F——！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] — [mʌst; məst][biː; bi] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
But you were a sight — must be you're not used to the ladies .
但 你 是 一个 视线 — 必须 是 你是 不是 用过的 到 这 女士们 .

但你真是奇葩——看来你不太习惯和女士们打交道。

[siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ðʊʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][ˌlegz] [ˈʌndər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [əˈɡoʊɪŋ]
Seemed all right though when you got your legs under you and your mouth agoing
似乎 全部 正确的 尽管 什么时候 你 得到 你的 腿 在下面 你 和 你的 嘴 过去
.
:
.

不过，当你双腿站稳，嘴巴张开的时候，一切似乎就都好了。

[wʌt] [ɪn] [taɪm] [eɪl] [juː; jʊ] [ˈeniweɪ] ? "
What in time ailed you anyway ? "
什么 在 时间 生病的 你 反正 ? "

究竟是什么让你久而久之感到不适？

" [huː] [ɪz][fɪː; fɪ] ? " [æskt] [dɪk] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Who is she ?** " **asked Dick , ignoring the other's laughter , and dodging his**
" WHO 是 她 ? " 问 迪克 , 忽略 这 其他的 笑声 , 和 躲避 他的
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

“她是谁？”迪克问道，无视对方的笑声，并回避了自己的问题。

" [huː] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ?

她是谁？

[waɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mæn] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈeɪmɪ] [ˈɡʊdɹɪtʃ] .
Why I introduced you to her , man ; her name is Amy Goodrich .
为什么 我 介绍 你 到 她 , 男人 ; 她 姓名 是 艾米 古德里奇 .

我为什么要把你介绍给她呢，伙计；她的名字叫艾米·古德里奇。

[hɜːr; hər] [ˈdædɪ] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [ˈdʌfər] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] ,
Her daddy is that old duffer who keeps the hardware store ,
她 爸爸 是 那 老的 笨蛋 WHO 保持 这 硬件 店铺 ,

她爸爸就是那个开五金店的家伙。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv]
and is so eminently respectable that you can't get near him unless you have
和 是 所以 非常 可敬 那 你 不能 得到 靠近 他 除非 你 有

[ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] .
a pedigree and a bank account .
一个 谱系 和 一个 银行 帐户 .

他德高望重，除非你出身显赫且家境殷实，否则根本无法接近他。

[ˈeɪmi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðoʊ] [huː] [teɪks] [ˈæftər][ðə; ði]
Amy is the only daughter , but she has a brother though who takes after the
艾米 是 这 仅有的 女儿 , 但 她 有 一个 兄弟 尽管 WHO 需要 后 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

艾米是家里的独生女，但她有个弟弟，长得像她父亲。

[ðə; ði][gɜːrli] [teɪks] [ˈæftər][hɜːrˈself][aɪ] [ˈrekən] .
The girl takes after herself I reckon .
这 女孩 需要 后 她自己 我 估计 .

我觉得这女孩长得像她自己。

" [dɪk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ˈʌdel] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Dick made no reply and Udell continued :**
" 迪克 制成 不 回复 和 尤德尔 持续 :

迪克没有回答，尤德尔继续说道：

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **The whole family are members of the swellest church in the city ,**
" 这 所有的 家庭 是 成员 的 这 最棒的 教会 在 这 城市 ,
“我们全家都是城里最棒的教会的成员。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wɜːrks][æt; ət][aɪˈtiː] [mʌtʃ] .
but the girl is the only one who works at it much .
但 这 女孩 是 这 仅有的 一 WHO 作品 在 它 很多 .

但只有这个女孩真正投入了很多精力。

[ʃiː; ʃi] [ˈtiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ; [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɔːl]
She teaches in the Mission Sunday School ; leads in the Young People's Society and all
她 教导 在 这 使命 星期日 学校 ; 线索 在 这 年轻的 人们的 社会 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

她在教会主日学校教书；领导青年协会等等。

[aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][oʊld][foʊks] [laɪk][aɪˈtiː] [ðoʊ] ; [tuː] [ˈkɑːmən] [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't imagine the old folks like it though ; too common you know .
我 不 想象 这 老的 各位 喜欢 它 尽管 ; 也 常见的 你 知道 .

我想老人们应该不会喜欢；太常见了，你知道的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] ,
" **And he went off to look after the boy again ,**
" 和 他 去 离开 到 看 后 这 男生 再次 ,

于是他又回去照顾那个男孩了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈpeɪnfəli] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bɪl] - [ˈhedz] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn]
who was slowly but painfully running off the bill - heads that Dick had fixed on
WHO 曾是 缓慢地 但 痛苦地 跑步 离开 这 账单 - 头部 那 迪克 有 固定的 在
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

他正缓慢而痛苦地将迪克固定在印刷机上的账单抬头印刷掉。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈliːnɪŋ] [ˈwɪrəli]
" **What's the matter with him , George ?** " **asked that individual , leaning wearily**
" 是什么 这 事情 和 他 , 乔治 ? " 问 那 个人 , 倾斜 疲劳
[əˈgenst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ;
against the machine ;
反对 这 机器 ;

“乔治，他怎么了？”那人疲惫地靠在机器上问道；

" [dɪd][hi:; hi] [feɪnt] [ə'ʌɪn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][hævɪn] - [ə; eɪ][fɪt] ? "
" **Did he faint agin , or was he havin ' a fit ?** "
" 做过 他 头晕的 再次 , 或者 曾是 他 拥有 - 一个 合身 ? "

“他是再次晕倒了，还是癫痫发作了？”

" [ju:; jʊ] [[ʌt] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðæt] [dʒɑ:b][ɔ:f] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [wi:k] , " ['ænsər] [ʌdel] ,
" **You shut up and get that job off sometime this week ,** " **answered Udell ,**
" 你 关闭 向上 和 得到 那 工作 离开 有时 这 星期 , " 回答 尤德尔 ,
“你闭嘴，这周找个时间把那份工作做完，”尤德尔回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [fɔ:r] ['hɑ:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
as he jerked the lever of the electric motor four notches to the right .
作为 他 猛地一抖 这 杠杆 的 这 电的 发动机 四 缺口 到 这 正确的 .
他猛地将电动机的控制杆向右拉了四格。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hwɪslz] [blu:] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
Just before the whistles blew for dinner ,
只是 前 这 哨声 吹 为了 晚餐 ,
就在晚餐哨声响起之前，

[hi:; hi] [ə'gen] [went] [bæk] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]
he again went back to Dick and stood looking over his shoulder at a bad
他 再次 去 后退 到 迪克 和 站立 寻找 超过 他的 肩膀 在 一个 坏的
[bɪt][ʌv; əv][kɑ:pi][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] .
bit of copy the latter was trying to decipher .
少量 的 复制 这 后者 曾是 尝试 到 解码 .
他又回到迪克身边，站在他身后，看着迪克正在努力辨认的一段潦草的文字。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , what do you think about it ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 ?
“那么，你对此有何看法？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃi:z] [dɪ'vaɪn] , " ['ænsər] [dɪk] ['æbsəntli] , [æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]
" **She's divine ,** " **answered Dick absently , as he carefully placed a capital**
" 她是 神圣的 , " 回答 迪克 心不在焉地 , 作为 他 小心 放置 一个 首都
“她真是个美人，”迪克心不在焉地回答道，同时小心翼翼地放置了一个大写字母。

[ə; eɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
A upside down .
一个 上行 向下 .

颠倒过来。

[dʒɔ:rdʒ] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ; " [wel] , [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ʃɒr] , " [hi:; hi] [sed] ,
George threw back his head and roared ; " **Well , you've got it sure ,** " **he said ,**
乔治 扔 后退 他的 头 和 咆哮 ; " 出色地 , 你已经 得到 它 当然 , " 他 说 ,
乔治仰头咆哮道：“好吧，你肯定明白了。”

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
when he could speak .
什么时候 他 可以 说话 .

在他会说话的时候。

" [gɑ:t] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] [ɪn] ['wʌndər] .
" **Got what ?** " **asked Dick in wonder .**
" 得到 什么 ? " 问 迪克 在 想知道 .

“得到什么了？”迪克惊讶地问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊt] .
" **Oh , nothing , " replied the other , going off with another shout .**
" 哦 , 没有什么 , " 回复 这 其他 , 去 离开 和 其他 喊 .

“哦，没什么，”另一个人回答道，然后又喊了一声走开了。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [taɪm] ;
" **But look here ; " he said , after a moment ; very serious this time ;**
" 但 看 这里 ; " 他 说 , 后 一个 片刻 ; 非常 严肃的 这 时间 ;

“但是你看这里，”他过了一会儿说；这次他非常严肃；

" [let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [maɪ] [frend] ;
" **Let me give you a piece of good advice , my friend ;**
" 让 我 给 你 一个 片 的 好的 建议 , 我的 朋友 ;

朋友，让我给你一条忠告；

[dəʊnt][juː; jʊ][ɡʊd][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡɜːrɪ] [tuː] [mʌt] . "
don't you go to thinking about that girl too much . "
不 你 去 到 思维 关于 那 女孩 也 很多 . "

你别老是想那个女孩。

" [wʌt] [ɡɜːrɪ] ?
" **What girl ?**
" 什么 女孩 ?

哪个女孩？

[huːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
Whose thinking about her ?
谁 思维 关于 她 ?

谁在想着她？

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] [dɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrpli] .
You need have no fears on that score , " said Dick , a little sharply .
你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 , " 说 迪克 , 一个 小的 尖锐地 .

“在这方面你完全不必担心，”迪克语气略显生硬地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡet][mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **Oh , you needn't get mad about it ,**
" 哦 , 你 不必 得到 疯狂的 关于 它 ,

“哦，你没必要为此生气。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hɪt] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
a fellow can't help but think a chap is hit when he falls down , can he ?
一个 同伴 不能 帮助 但 思考 一个 小伙子 是 打 什么时候 他 瀑布 向下 , 能 他 ?

一个人摔倒时，总会忍不住想到是被人打了，对吧？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] , [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən][ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" **And with another laugh , George removed his apron and left for dinner .**
" 和 和 其他 笑 , 乔治 已移除 他的 围裙 和 左边 为了 晚餐 .

“乔治又笑了一声，脱下围裙，去吃晚饭了。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [bæd] ; " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Yes , it did look bad ; " said Dick to himself ,**
" 是的 , 它 做过 看 坏的 ; " 说 迪克 到 他自己 ,

“是啊，看起来确实很糟糕，”迪克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈtaʊəl] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] ;
as he dried his hands on the office towel ; " but I never saw such eyes ;
作为 他 干燥 他的 双手 在 这 办公室 毛巾 ; " 但 我 绝不 锯 这样的 眼睛 ;

他一边用办公室的毛巾擦手一边说：“但我从未见过这样的眼睛；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] ; [bʌt; bət][ˈædəm] [ˈɡʊdɪrɪtʃɪz] [ˈdɔːtər] ,
and she's as good as she looks too ; but Adam Goodrich's daughter ,
和 她是 作为 好的 作为 她 看起来 也 ; 但 亚当 古德里奇 女儿 ,

她不仅外表出众，人也一样优秀；但亚当·古德里奇的女儿，

[hwju:] — " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] **Whew** — " **And he whistled softly to himself as he thought of his first**
呼! — " 和 他 吹口哨 轻轻 到 他自己 作为 他 想法 的 他的 第一的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθi] ['hɑ:rdwɜr] ['mɜ:rtʃənt] .
meeting with the wealthy hardware merchant .
会议 和 这 富裕 硬件 商人 .
呼——”他一边想着与那位富有的五金商人的初次见面，一边轻轻地吹着口哨。

[ðæt] ['i:vniŋ] [waɪl] [mɪs] ['gʊdri:tʃ] [wʌz; wəz] [entər'teɪniŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət] **That evening while Miss Goodrich was entertaining a few of her friends at**
那 晚上 尽管 错过 古德里奇 曾是 娱乐 一个 很少 的 她 朋友们 在
[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] ,
her beautiful home on the avenue ,
她 美丽的 家 在 这 大街 ,
那天晚上，古德里奇小姐在她位于大道上的漂亮家中招待几位朋友时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌdel] , [wɪð; wɪθ]['klærə] ['wɪlsn] , [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][oʊld] ['mʌðər] [greɪ] ,
and while Udell , with Clara Wilson , was calling on old Mother Gray ,
和 尽管 尤德尔 , 和 克拉拉 威尔逊 , 曾是 呼叫 在 老的 母亲 灰色的 ,
当尤德尔和克拉拉·威尔逊一起拜访老格雷母亲时，

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [dɪk] [wɜ:rkt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] **whose husband had been injured in the mines , Dick worked alone in the printing**
谁 丈夫 有 到过 受伤 在 这 矿井 , 迪克 工作 独自的 在 这 印刷
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
迪克的丈夫在矿难中受伤，他独自一人在印刷厂工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] , [æz; əz]['eɪmi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
The little book , as Amy called it ,
这 小的 书 , 作为 艾米 称为 它 ,
艾米称之为“小册子”的那本书

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæmflet] ['ɪfju:d] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
was a pamphlet issued by the literary club of which she was the secretary ,
曾是 一个 小册子 发布 经过 这 文学 俱乐部 的 哪个 她 曾是 这 秘书 ,
这是她担任秘书的文学俱乐部出版的一本小册子。

[ænd; ənd]['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][laɪn] [ʌv; əv] [taɪp] ,
and never since the time when he set his first line of type ,
和 绝不 自从 这 时间 什么时候 他 放 他的 第一的 线 的 类型 ,
自从他排版第一行字以来，就再也没有改变过。

[hæd; həd] [dɪk] [bɪn] [soʊ] ['bɑ:ðərd] ['oʊvər][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
had Dick been so bothered over a bit of printing .
有 迪克 到过 所以 烦恼 超过 一个 少量 的 印刷 .
迪克竟然会为这点印刷工作如此烦恼。

[ðə; ði] [swi:t] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] **The sweet brown eyes and smiling lips of the young woman were constantly**
这 甜的 棕色的 眼睛 和 微笑 嘴唇 的 这 年轻的 女士 是 不断地
['kʌmɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
coming between him and his work ,
未来 之间 他 和 他的 工作 ,
那位年轻女子甜美的棕色眼睛和微笑的嘴唇总是让他分心，无法专心工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪneri][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and he paused often to carry on an imaginary conversation with her .
和 他 暂停 经常 到 携带 在 一个 假想 对话 和 她 .
他经常停下来，与她进行一场想象中的对话。

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] .
appeared , **and** **Dick** **walked** **the** **floor** **in** **a** **blind** **rage** .
 出现 , 和 迪克 步行 这 地面 在 一个 瞎的 愤怒 .
 迪克出现了, 他怒不可遏地在房间里来回踱步。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː][ə'klɒk, əu-] ,
But he managed to finish his work at last , and about three o'clock ,
但 他 管理 到 结束 他的 工作 在 最后的 , 和 关于 三 点钟 ,
但他最终还是完成了工作, 大约三点钟的时候,

[ˈtʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] ,
tumbled on to his cot in the stock room ,
翻滚 在 到 他的 婴儿床 在 这 库存 房间 ,
他跌倒在储藏室的折叠床上,

[wer] [hiː; hi] [spɛnt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː] ['eɪmi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
where he spent the rest of the night trying to rescue Amy from her father
在哪里 他 花费 这 休息 的 这 夜晚 尝试 到 救援 艾米 从 她 父亲
,
,
,
他当晚余下的时间都用来试图将艾米从她父亲手中救出来。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] ['drægən] , [wɪð; wɪθ][gould] [aɪz] ,
who assumed the shape of a hardware dragon , with gold eyes ,
WHO 假定 这 形状 的 一个 硬件 龙 , 和 金子 眼睛 ,
他化身为一条五金龙, 长着金色的眼睛,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɜːg]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and had imprisoned the young lady in a log cabin near the river ,
和 有 被监禁 这 年轻的 女士 在 一个 日志 舱 靠近 这 河 ,
并将这位年轻女子囚禁在河边的一间小木屋里。

[brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
beneath a hill upon which grew a pine tree tipped with fire ,
下面 一个 爬坡道 之上 哪个 生长 一个 松树 树 倾斜 和 火 ,
在一座小山丘下, 山丘上长着一棵顶端着火的松树。

[waɪl] [ə; eɪ] [liːn] [haʊnd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] [ænd; ənd] [haʊld] .
while a lean hound sat at the water's edge and howled .
尽管 一个 倾斜 猎犬 卫星 在 这 水的 边缘 和 嚎叫 .
一只瘦长的猎犬坐在水边嚎叫。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [wɪks] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk]
Uncle Bobbie Wicks pulled down the top of his desk and heard the lock click
叔叔 鲍比 灯芯 拉 向下 这 顶部 的 他的 桌子 和 听到 这 锁 点击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ,
with a long sigh of satisfaction ,
和 一个 长的 叹 的 满意 ,
鲍比·威克斯叔叔拉下办公桌的桌面, 听到锁扣咔哒一声, 满意地长叹一声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [waːtʃ] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt]
for a glance at his large , old - fashioned hunting - case watch told him that
为了 一个 瞥一眼 在 他的 大的 , 老的 - 造型 打猎 - 案件 手表 讲述 他 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
it was nearly eleven o'clock .
它 曾是 几乎 十一 点钟 .
他瞥了一眼自己那块硕大的老式猎表, 就知道已经快十一点了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] , ['drɪrɪ] , ['reɪni] [naɪt] ;
It was a dismal , dreary , rainy night ;
它 曾是 一个 惨淡 , 凄凉 , 下雨 夜晚 ;
那是一个阴沉、凄凉、下着雨的夜晚;

[dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm]
just the sort of a night to make a man thank God that he had a home
只是 这 种类 的 一个 夜晚 到 制作 一个 男人 感谢 上帝 那 他 有 一个 家
;
;
;
;

这样的夜晚，足以让男人感谢上帝让他拥有一个家；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['hoʊmz] [tu:; tə][gʊ][tu:; tə][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:]
and those who had homes to go to were already there , except a few
和 那些 WHO 有 房屋 到 去 到 是 已经 那里 , 除了 一个 很少
[ˈbɪznəs] [men] ,
business men ,
商业 男人 ,

除了少数商人之外，那些有家可回的人都已经到了。

[hu:] [laɪk] ['mɪstər] . [wɪks] , [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
who like Mr . Wicks , were obliged to be out on work of especial importance .
WHO 喜欢 先生 : 灯芯 , 是 有义务 到 是 出去 在 工作 的 特别的 重要性 .

和威克斯先生一样，他们也必须外出执行特别重要的任务。

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][reɪn] [koʊt] ,
Locking the rear door of the office and getting hastily into his rain coat ,
锁定 这 后部 门 的 这 办公室 和 获得 草草 进入 他的 雨 外套 ,
他锁上办公室后门，匆匆穿上雨衣。

[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [stept]
the old gentleman took his hat and umbrella from the rack and stepped
这 老的 绅士 采取 他的 帽子 和 伞 从 这 架子 和 步
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .
out into the storm .
出去 进入 这 风暴 .

老先生从架子上取下帽子和雨伞，走进了暴风雨中。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'bo:ŋ] [θru:] [ðə; ði][wet] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
As he was trudging along through the wet , his mind still on business ,
作为 他 曾是 艰难跋涉 沿着 通过 这 湿的 , 他的 头脑 仍然 在 商业 ,
他艰难地跋涉在湿漉漉的路上，脑子里仍然想着事情。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] - ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
a gleam of light from the window of Udell's printing office caught his eye .
一个 闪耀 的 光 从 这 窗户 的 - 印刷 办公室 捕捉 他的 眼睛 .
尤德尔印刷厂窗户里透出的一道光吸引了他的目光。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [lert] [tə'naɪt] ;
" **he said to himself ; " George is working late tonight ;**
" 他 说 到 他自己 ; " 乔治 是 在职的 晚的 今晚 ;

他自言自语道：“乔治今晚要加班到很晚；

[ges] [aɪl] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['hi:z] [gɔ:t] [ðæt] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɪl] - ['hedz] [fɪkst] [jet] ;
guess I'll run in and see if he's got that last batch of bill - heads fixed yet ;
猜测 患病的 跑步 在 和 看 如果 他是 得到 那 最后的 批 的 账单 - 头部 固定的 然而 ;

我得进去看看他最后那批账单抬头是不是已经处理好了；

[wi:l] [ni:d] - [ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
we'll need ' em tomorrow morning .
出色地 需要 - 呃 明天 早晨 .

我们明天早上需要它们。

[ˈhɑʊdi] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər]
Howdy , George , " he said , a few seconds later ; and then stopped , for
你好 , 乔治 , " 他 说 , 一个 很少 秒 之后 ; 和 然后 停止 , 为了
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌdel] ,
it was not Udell ,
它 曾是 不是 尤德尔 ,
“你好, 乔治,”几秒钟后他说道; 然后停了下来, 因为来的不是尤德尔。

[bʌt; bət] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but Dick , who was bending over the stone ; and in place of working with
但 迪克 , WHO 曾是 弯曲 超过 这 石头 ; 和 在 地方 的 在职的 和
[ðə; ði] [taɪp] ,
the type ,
这 类型 ,
“但是, 但迪克却正弯腰在石板上工作; 他没有继续摆弄活字,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləter] , [waɪl] [hi:; hi] [pʊld] [əˈweɪ] [æt; ət][æŋ; ən][oʊld]
he was playing a game of solitaire , while he pulled away at an old
他 曾是 玩耍 一个 游戏 的 单人纸牌游戏 , 尽管 他 拉 离开 在 一个 老的
[kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] .
corn - cob pipe .
玉米 - 玉米 管道 :
“他一边玩着纸牌游戏, 一边抽着一根旧玉米芯烟斗。

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] ,
" **Good evening , " said the young man , pausing in his amusement ,**
" 好的 晚上 , " 说 这 年轻的 男人 , 暂停 在 他的 娱乐 ,
“晚上好,”年轻人停顿了一下, 带着几分戏谑说道。
" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "
“我能为你做什么? ”

" [aɪ] [si:] [ji:; ji][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] .
" **I see ye got a job , " said Uncle Bobbie .**
" 我 看 是的 得到 一个 工作 , " 说 叔叔 鲍比 :
“看来你找到工作了,”鲍比叔叔说。

" [jes] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] [tu:] . "
" **Yes , " Dick replied , as he shuffled the cards ; " and a very good one too . "**
" 是的 , " 迪克 回复 , 作为 他 洗牌 这 牌 ; " 和 一个 非常 好的 一 也 . "
“是的,”迪克一边洗牌一边回答, “而且还是一张非常好的牌。”
" [hʌ] ! [lʊks] [laɪk] [ji:; ji][wə:nt, weənt] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **Huh ! looks like ye weren't overworked just now . "**
" 嗯 ! 看起来 喜欢 是的 不是 过度劳累 只是 现在 . "
“哼! 看来你刚才并没有过度劳累啊。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ; [wi:; wi][kwɪt] [æt; ət][sɪks] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Oh , this is out of hours ; we quit at six , you know . "**
" 哦 , 这 是 出去 的 小时 ; 我们 辞职 在 六 , 你 知道 . "
“哦, 现在不是下班时间了; 我们六点就下班了, 你知道的。”
" [straɪks] [ˌem ˈi:][ji:; ji] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ˈfu:lɪn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **Strikes me ye might find somethin ' better to do than foolin ' with them**
" 罢工 我 是的 可能 寻找 某物 - 更好的 到 做 比 愚弄 - 和 他们

[ˈdɜ:rtɪ] [ˈpeɪstbɔ:rd] ,
dirty pasteboards ,
肮脏的 纸板 ,
“我觉得你或许应该去做些比摆弄那些脏兮兮的纸板更有意义的事情。”

[ɪf] - [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; " [sed] ['mɪstər] . [wɪks] , ['pɔɪntɪdli] .
if ' tis out of hours ; " said Mr . Wicks , pointedly .
如果 - 的 出去 的 小时 ; " 说 先生 : 灯芯 , 尖锐地 .

“如果是在非工作时间的的话,”威克斯先生意味深长地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ræðər] [sɔɪld] , " [rɪ'mɑ:kt] [dɪk] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n]
" They are rather soiled , " remarked Dick , critically examining the queen
" 他们 是 相当 脏的 , " 评论 迪克 , 关键 检查 这 女王
“它们有点脏,”迪克一边仔细打量着女王一边说道。

[ʌv; əv] ['hɑ:rts]
of hearts
的 心

心

; [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] , " [ju:; jʊ] [si:]
; **and then he continued , in a matter - of - fact tone , " you see**
; 和 然后 他 持续 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , " 你 看
然后他用一种平淡的语气继续说道：“你看

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][bɑ:ks] ; [sʌm; səm] ['feləʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
I found them back of the coal box ; some fellow had thrown them away ,
我 成立 他们 后退 的 这 煤炭 盒子 ; 一些 同伴 有 抛掷 他们 离开 ,
我在煤箱后面发现了它们；是被某个人扔掉的。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [hi; hi][dɪd] . "
Lucky for me that he did . "
幸运的 为了 我 那 他 做过 . "

他这么做真是我的幸运。

" ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Lucky for you ?
" 幸运的 为了 你 ?

你运气好吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] ? "
Is that the best you can do with your time ? "
是 那 这 最好的 你 能 做 和 你的 时间 ? "

这就是你利用时间所能做的最好的事吗？

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪŋ] [ə'mju:zmənt] , " [smaɪld] [dɪk] .
" Perhaps you would suggest some more elevating amusement , " smiled Dick .
" 也许 你 会 建议 一些 更多的 提升 娱乐 , " 微笑 迪克 .

“或许您可以推荐一些更令人精神振奋的娱乐活动,”迪克笑着说。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] ['sʌmθɪn] - ?
" Well , why don't you read somethin ' ?
" 出色地 , 为什么 不 你 读 某物 - ?

“那你为什么不读点东西呢？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪp] [tɔ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mʌnθ] - [oʊld] ['pepərz] [ænd; ənd]
" The young man waved his pipe toward a lot of month - old papers and
" 这 年轻的 男人 挥手 他的 管道 朝向 一个 很多 的 月 - 老的 文件 和
['prɪntərz] ['dʒɜ:nəlz] — " [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
printers journals — " My dear sir ,
打印机 期刊 — " 我的 亲爱的 先生 ,

“年轻人挥舞着烟斗，指向一堆尘封已久的报纸和印刷期刊——“亲爱的先生，

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðæt] [paɪ] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈevri] [ˈælmənæk][ɪn]
I have gone through that pile three times and have exhausted every almanac in
我 有 已消失 通过 那 桩 三 时代 和 有 筋疲力尽的 每一个 年鉴 在
[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
this establishment . "
这 建立 . "

那堆资料我翻了三遍，这家机构里所有的年鉴我都用光了。

" [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [frendz] . "
" Visit some of your friends . "
" 访问 一些 的 你的 朋友们 . "

“去拜访一下你的朋友吧。”

" [nɑ:t] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪk'sept] [ˈʌdel] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Not one in the city except Udell , " answered the other ,
" 不是 一 在 这 城市 除了 尤德尔 , " 回答 这 其他 ,

“城里除了尤德尔，没有另一个人，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] — " [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ˈkloʊðɪŋ] .
" and if I had — " he glanced down at his worn clothing .
" 和 如果 我 有 — " 他 瞥了一眼 向下 在 他的 磨损 衣服 .

“如果我有——”他低头看了看自己破旧的衣服。

[ˈmɪstər] . [wɪks] [traɪd] [ə'gen] ; " [wel] , [goʊ] [ˈsʌmwər] . "
Mr . Wicks tried again ; " Well , go somewhere . "
先生 . 灯芯 尝试 再次 ; " 出色地 , 去 某处 . "

威克斯先生又试了一次：“好吧，去某个地方吧。”

" [wer] ? " [æskt] [dɪk] .
" Where ? " asked Dick .
" 在哪里 ? " 问 迪克 .

“在哪儿？”迪克问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [pleɪs] [ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] — [ðə; ði] [sə'lu:n] — [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf]
" There is only one place open to me — the saloon — I haven't money enough
" 那里 是 仅有的 一 地方 打开 到 我 — 这 酒吧 — 我 还没有 钱 足够的

[fɔ:r; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

“我唯一能去的地方只有酒吧——但我没钱去酒吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [spend] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [naʊ] .
and if I had , I wouldn't spend it there now .
和 如果 我 有 , 我 不会 花费 它 那里 现在 .

如果我当时有钱，我现在也不会把钱花在那里。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ˈgæmblɪŋ] [den] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]
I might go to some respectable gambling den , I suppose , but there's the
我 可能 去 到 一些 可敬 赌博 丹 , 我 认为 , 但 有 这
[ˈmʌni] [ˈkwestʃən] [ə'gen] ,
money question again ,
钱 问题 再次 ,

我或许会去一些比较体面的赌场，但钱的问题又出现了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfu:lɪ] [praɪd] , [soʊ][aɪ] [pleɪ] [ˈsɑ:ləter] .
and my foolish pride , so I play solitaire .
和 我的 愚蠢 自豪 , 所以 我 玩 单人纸牌游戏 .

而我愚蠢的自尊心让我只能玩纸牌游戏。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðə; ði][spɔ:rt] [ɪ'znt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
I know I am in good company at least , if the sport isn't quite so exciting .
我 知道 我 是 在 好的 公司 在 至少 , 如果 这 运动 不是 相当 所以 激动人心 .

即使这项运动不够精彩，我也知道至少我并不孤单。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Uncle Bobbie was silent** .
" 叔叔 鲍比 曾是 沉默的 .

鲍比叔叔沉默不语。

[ðə; ði][reɪn] [swɪʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
The rain swished against the windows and roared on the tin roof of the building
这 雨 嗖的一声 反对 这 视窗 和 咆哮 在 这 锡 屋顶 的 这 建筑
;
;
;

雨水拍打着窗户，轰隆隆地砸在建筑物的铁皮屋顶上；

[ðə; ði][læst][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ləʊn] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈskɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] ,
the last car of the evening , with one lone passenger , scurried along Broadway ,
这 最后的 车 的 这 晚上 , 和 一 孤独 乘客 , 匆匆跑过 沿着 百老汇 ,
当晚最后一辆车，只有一名乘客，沿着百老汇大街疾驰而去。

[ɪts] [laɪts] [ˈbraɪtli] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][wet] [ˈpeɪvmənt] ; [ə; eɪ][kæb] [ˈrʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
its lights brightly reflected on the wet pavement ; a cab rumbled toward the hotel ,
它是 灯 明亮地 反映 在 这 湿的 路面 ; 一个 出租车 隆隆声 朝向 这 酒店 ,
车灯明亮地映照在湿漉漉的人行道上；一辆出租车隆隆地驶向酒店。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːləteri]
the sound of the horses ' feet dull and muffled in the mist ; and a solitary
这 声音 的 这 马匹 - 脚 乏味的 和 闷音 在 这 薄雾 ; 和 一个 孤
[pəˈliːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

马蹄声在雾中显得沉闷而模糊；还有一名孤零零的警察，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [koʊt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] .
wrapped in his rubber coat , made his way along the almost deserted street .
包装 在 他的 橡皮 外套 , 制成 他的 方式 沿着 这 几乎 荒凉的 街道 .
他裹着橡胶外套，沿着几乎空无一人的街道走去。

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊnli] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As Uncle Bobbie stood listening to the lonely sounds and looking at the
作为 叔叔 鲍比 站立 聆听 到 这 孤独 声音 和 寻找 在 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

鲍比叔叔站在那里，听着这孤独的声音，看着那个年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb] [paɪp] [ænd; ənd] [pæk] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][kɑːrdz] ,
with his corn - cob pipe and pack of dirty cards ,
和 他的 玉米 - 玉米 管道 和 盒 的 肮脏的 牌 ,
他叼着玉米芯烟斗，拿着一副脏兮兮的扑克牌，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪərsaid][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [waɪf] .
he thought of his own cheery fireside and of his waiting wife .
他 想法 的 他的 自己的 欢快的 炉边 和 的 他的 等待 妻子 .
他想起了自己温暖的炉火旁，以及等待着他的妻子。

" [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈkerfəli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
" **To - be - sure , he said at last , carefully placing his umbrella in a corner**
" 到 - 是 - 当然 , " 他 说 在 最后的 , 小心 放置 他的 伞 在 一个 角落
[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
near the door ,
靠近 这 门 ,

“为了确保万无一失，”他最后说道，同时小心翼翼地把伞放在门边的一个角落里。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kooʔ][ænd; ʌnd][hæt] ; " [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɒr] , [aɪ][kwɪt]
and as carefully removing his coat and hat ; " To - be - sure , I quit
和 作为 小心 移除 他的 外套 和 帽子 ; " 到 - 是 - 当然 , 我 辞职
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈsʌmtaɪm] [ə'gɒʊ] — - [baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
smokin ' sometime ago — ' bout a month ,
吸烟 - 有时 前 — - 回合 一个 月 ,
他小心翼翼地脱下外套和帽子；“说真的，我戒烟已经有一段时间了——大概一个月前吧，

[aɪ] ['rekən] — [ju:st][tu:; tə] [smoʊk] ['prɪti] [naɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
I reckon — used to smoke pretty nigh all the time ,
我 估计 — 用过的 到 抽烟 漂亮的 夜 全部 这 时间 ,
我估计——以前几乎一直都在抽烟，

[bʌt; bət] [waɪf] [ʃi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][kwɪt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] .
but wife she wanted me to quit — I don't know as there is any use in it .
但 妻子 她 通缉 我 到 辞职 — 我 不 知道 作为 那里 是 任何 使用 在 它 .
但是我妻子想让我辞职——我不知道，因为辞职有什么用呢？

" [ə; eɪ] [ɔ:lŋ] [pɔ:z] [ˈfɑ:lʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ʌnd] [ˈsi:tɪd]
" A long pause followed , as he drew a chair to the stove and seated
" 一个 长的 暂停 随后 , 作为 他 画 一个 椅子 到 这 火炉 和 坐着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他沉默了许久，然后拉过一把椅子到炉子旁坐下。
" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɒr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] [ˈi:ðər] .
" To - be - sure , I don't know as there's any great harm in it either .
" 到 - 是 - 当然 , 我 不 知道 作为 有 任何 伟大的 伤害 在 它 任何一个 .
“说实话，我也不知道，因为这似乎也没有什么大害处。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] ,
" There was another pause ,
" 那里 曾是 其他 暂停 ,
又是一阵沉默，

[waɪl] [dɪk] [ˈɔ:lsʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] — " [ænd; ʌnd][aɪ][gɪt][soʊ] [ˈpleɪgi] [fæt] ['evri]
while Dick also placed his chair near the stove — " and I git so plaguey fat every
尽管 迪克 还 放置 他的 椅子 靠近 这 火炉 — " 和 我 git 所以 瘟疫 胖的 每一个
[taɪm] [aɪ][kwɪt] .
time I quit .
时间 我 辞职 .

迪克也把椅子放在炉子旁边——“我每次辞职都会变得特别胖。”
" [dɪk] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ænd; ʌnd][ˈleɪzɪli] [blu:] [ə; eɪ][sɔ:ft] [klaʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" Dick tilted back and lazily blew a soft cloud into the air .
" 迪克 斜 后退 和 懒洋洋 吹 一个 柔软的 云 进入 这 空气 .
迪克向后仰了仰身子，懒洋洋地吹出一团软绵绵的烟雾。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ə'rouz][ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði][kʊʊ] [ˈbʌkɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Uncle Bobbie arose and placed the coal bucket between them .
叔叔 鲍比 出现 和 放置 这 煤炭 桶 之间 他们 .
鲍比叔叔站起身，把煤桶放在他们中间。

" [toʊld] [ˈmʌðər] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [tu:] [fæt] [ə'gen] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk]
" Told mother last night I was gettin ' too fat again — but it made me sick
" 讲述 母亲 最后的 夜晚 我 曾是 获得 - 也 胖的 再次 — 但 它 制成 我 生病的
[læst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] [naʊ] .
last time I tried it — I wonder if it would make me sick now .
最后的 时间 我 尝试 它 — 我 想知道 如果 它 会 制作 我 生病的 现在 .
“昨晚跟妈妈说我又胖了——但上次我这么做的时候就生病了——我想知道这次会不会也让我生病。”

" — [ə; eɪ][bɔːŋgər] [pɔːz] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈfɑːləʊd] — [ðen] : " [ɪts] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][em 'iː]
" — **A longer pause than usual followed — then :** " **It's really dangerous for me**
" — 一个 更长 暂停 比 通常 随后 — 然后 : " 它是 真的 危险的 为了 我
[tuː; tə][get][soʊ][fæt] ,
to get so fat ,
到 得到 所以 胖的 ,
——一阵比平时更长的沉默之后——然后：“我这么胖真的很危险，

[ænd; ʌnd][ˈsmoʊkɪŋ] - - [es][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
and smokin ' ' s the only thing that keeps it down .
和 吸烟 - - s 这 仅有的 事物 那 保持 它 向下 .
而吸烟是唯一能抑制它的方法。

[-] [ˈrekən] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] [ə'gen] ?
D'ye reckon it would make me sick again ?
染料 估计 它 会 制作 我 生病的 再次 ?
你觉得它会让我再次感到恶心吗？

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **He drew a cigar from his pocket ,**
" 他 画 一个 雪茄 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一根雪茄，

[ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] [ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] .
almost as big as a cannon fire - cracker and fully as dangerous .
几乎 作为 大的 作为 一个 大炮 火 - 饼干 和 完全 作为 危险的 .
几乎和炮弹一样大，危险性也一样。

" [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [tdeɪ] .
" **I got this t'day .**
" 我 得到 这 今日 .
我今天收到了。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] .
Looks like a pretty good one .
看起来 喜欢 一个 漂亮的 好的 一 .
看起来相当不错。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] - [fɔːr]
It didn't use to make me sick ' fore
它 没有 使用 到 制作 我 生病的 - 前
以前它不会让我感到恶心

[aɪ][kwɪt][ðə; ði][læst] [taɪm] .
I quit the last time .
我 辞职 这 最后的时间 .
我上次是辞职的。

" [dɪk] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][bɪɡ][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ]
" **Dick handed him a match and two minutes later the big cigar was burning**
" 迪克 递交 他 一个 匹配 和 二 分钟 之后 这 大的 雪茄 曾是 燃烧
[æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ɪts] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] .
as freely as its nature would permit .
作为 自由 作为 它是 自然 会 允许 .
迪克递给他一根火柴，两分钟后，那根大雪茄就以它本身的特性所允许的方式自由燃烧起来。

" [wʌt] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈweɪstfl] [ˈhæbɪt][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃər] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" **What an awful wasteful habit it is to - be - sure , ain't it ?**
" 什么 一个 可怕 浪费 习惯 它 是 到 - 是 - 当然 , 不是 它 ?
“这的确是一个极其浪费的习惯，不是吗？ ”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪtwi:n] [ˈvɪgərəs] [pʌfs] .
" went on the old gentleman between vigorous puffs .
" 去 在 这 老的 绅士 之间 蓬勃 泡芙 ；

“老先生一边猛吸着烟一边继续说道。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðeəz; ðəz] [sku:l] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][ˈbeɪbi] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n]
" Just think , there's school books , and Bibles and baby clothes and medicine
" 只是 思考 , 有 学校 图书 , 和 圣经 和 婴儿 衣服 和 药品
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ,
for the sick ,
为了 这 生病的 ,

“想想看，这里有课本、圣经、婴儿衣服和病人用的药品，

[ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd]
and food for the hungry , and houses and stores , and farms , and
和 食物 为了 这 饥饿的 , 和 房屋 和 商店 , 和 农场 , 和
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

还有给饥饿者的食物，还有房屋、商店、农场和牲畜。

[ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ʌp][ɪn] [ðæt] [smoʊk] ;
all a ' goin ' up in that smoke ;
全部 一个 - 去 - 向上 在 那 抽烟 ；

一切都化为乌有；

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡa:r][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
" he pointed with his cigar to the blue cloud that hung between them .
" 他 尖 和 他的 雪茄 到 这 蓝色的 云 那 悬挂 之间 他们 ；

他用雪茄指着他们之间悬着的蓝色云朵。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] [bɜ:rn] ,
" If I had half the money church members burn ,
" 如果 我 有 一半 这 钱 教会 成员 烧伤 ,

“如果我能拥有教会成员烧掉的一半钱，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈevri] [oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈpri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I could take care of every old worn - out preacher in the world ,
我 可以 拿 关心 的 每一个 老的 磨损 - 出去 牧师 在 这 世界 ,

我可以照顾世界上每一个老态龙钟、疲惫不堪的牧师。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [left] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrən] .
and have a good bit left over for the poor children .
和 有 一个 好的 少量 左边 超过 为了 这 贫穷的 孩子们 ；

而且还能剩下不少钱捐给贫困儿童。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi] ; [aɪˈd] [kwɪt] [aɪˈti:][ˈfɜ:, ˈfer] [ɡʊd] ;
I wisht I was as young as you be ; I'd quit it fer good ;
我 愿望 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 是 ; ID 辞职 它 fer 好的 ;

我真希望自己像你一样年轻；那样我就能彻底戒掉它了；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ʃʊr] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ˈfelər] [laɪk] [emˈi:] .
but it sure does take a hold on an old feller like me .
但 它 当然 做 拿 一个 抓住 在 一个 老的 伙计 喜欢 我 ；

但它确实能深深吸引像我这样的老家伙。

" [ˈdɪks] [feɪs] [ɡru:] [ˈθɔ:tf(ə)] .
" Dick's face grew thoughtful .
" 迪克的 脸 生长 周到 ；

迪克的脸上浮现出若有所思的表情。

" [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] [brɪʃr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I never looked at it in that way before , " he said ,**
" 我 绝不 看起来 在 它 在 那 方式 前 , " 他 说 ,
"我以前从来没这样想过,"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
as he took his pipe from his mouth ;
作为 他 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ;
他从嘴里拿出烟斗;

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [ɪz][ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" **It's a big comfort to a chap who is all alone ,**
" 它是 一个 大的 舒适 到 一个 小伙子 WHO 是 全部 独自的 ;
"这对一个孤身一人的人来说是一种莫大的安慰。"

[ðʊʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [get][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [aɪ 'ti:][moʊst]
though I suppose it does get a strong hold on a man who has used it most
尽管 我 认为 它 做 得到 一个 强的 抓住 在 一个 男人 WHO 有 用过的 它 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;
不过我想, 对于一个一生中大部分时间都在使用它的人来说, 它确实会对他产生很强的控制力;

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][hɪm; ɪm] .
and a fellow could do a lot of good with the money it costs him .
和 一个 同伴 可以 做 一个 很多 的 好的 和 这 钱 它 成本 他 .
而且, 一个人可以用这笔钱做很多好事。

" [hi:; hi] [ə'rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
" **He arose to his feet and went to the window ,**
" 他 出现 到 他的 脚 和 去 到 这 窗户 ,
他站起身, 走到窗边,

[wer] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][reɪn] .
where he stood for a moment looking out into the rain .
在哪里 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 进入 这 雨 .
他站在那里, 望着雨水, 沉默了一会儿。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ; " [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] ,
Presently he came back to his chair again ; " Look out , " cried Uncle Bobbie ,
目前 他 来了 后退 到 他的 椅子 再次 ; " 看 出去 , " 哭 叔叔 鲍比 ,
他随即又回到椅子上; "小心! "鲍比叔叔喊道。

[æz; əz] [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , " [ju:v] [drɔ:pt] [jɔr; jər][paɪp]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kʊʃl] ['bʌkɪt] . " **as Dick took his seat , " You've dropped your pipe into the coal bucket . " as**
作为 迪克 采取 他的 座位 , " 你已经 掉落 你的 管道 进入 这 煤炭 桶 . " **as**
迪克坐下时说: "你的烟斗掉进煤桶里了。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪts][wɔ:rn] - [aʊt] ['eniweɪ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] .
" **Oh , that's all right ; its worn - out anyway , and I have another .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 它是 磨损 - 出去 反正 , 和 我 有 其他 .
"哦, 没关系; 反正它也旧了, 我还有另一个。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [smʊkt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" **But he smoked no more that evening .**
" 但 他 熏制 不 更多的 那 晚上 .
但那天晚上他没有再抽烟了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][frʌm; frəm] ? " [æskt] [wɪks] [ə'brʌptli] .
" **Where are you from ? " asked Wicks abruptly .**
" 在哪里 是 你 从 ? " 问 灯芯 突然 .
"你来自哪里? "威克斯突然问道。

" [ˈevriwɜːr] , " [ˈænsər] [dɪk] , [ˈʃɔːrtli] ,
" **Everywhere** , " **answered Dick** , **shortly** ,
" 到处 , " 回答 迪克 , 不久 ,

“到处都是，”迪克简短地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pæst] .
" **for he did not relish the thought of being questioned about his past** .
" 为了 他 做过 不是 尽情享受 这 想法 的 存在 被质问 关于 他的 过去的 .

因为他并不喜欢被问及他的过去。

" [wɜː] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - ? " [keɪm] [nekst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Where you goin ' ?** " **came next from his companion** .
" 在哪里 你 去 - ? " 来了 下一个 从 他的 伴侣 .

他的同伴接着问道：“你要去哪儿？”

" [ˈnoʊwɜːr] , " [dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːrt] .
" **Nowhere** , " **just as short** .
" 无处 , " 只是 作为 短的 .

“无处可去”，同样简短。

" [fʊks] [ˈlɪvɪn] - ? " " **Folks livin ' ?** " "
" 各位 生活 - ? " "

“人们还活着吗？”

" [noʊ] . " " **No** . " "
" 不 . " "

“不。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [biːn] [ded] ? " " **How long been dead ?** " "
" 如何 长的 到过 死的 ? " "

“死了多久了？”

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . " " **Since I was a little fellow** . " "
" 自从 我 曾是 一个 小的 同伴 . " "

“从我还是个小家伙的时候起。”

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɔːt][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] ? " " **Ain't you got no relations ?** " "
" 不是 你 得到 不 关系 ? " "

你没有亲戚吗？

" [dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] . " **Don't want any if they're like an aunt of mine** . " "
" 不 想 任何 如果 它们是 喜欢 一个 阿姨 的 矿 . " "

“如果她们像我的姑姑一样，我就不要了。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈsɪmpəθi] . " **Uncle Bobbie nodded in sympathy** . " "
" 叔叔 鲍比 点头 在 同情 . " "

鲍比叔叔同情地点了点头。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? " **How'd you happen to strike this place ?** " "
" 怎么做到的 你 发生 到 罢工 这 地方 ? " "

你是怎么来到这个地方的？

" [dɪk] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [wɜːrdz] , " [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] . " " **Dick told him in three words** , " **Lookin ' for work** . " "
" 迪克 讲述 他 在 三 字 , " 在看 - 为了 工作 . " "

迪克用三个字告诉他：“我在找工作。”

" - [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [faɪn] ['feləʊ] . "

" **Udell's a mighty fine fellow** . "

" - 一个 强大的 美好的 同伴 . "

“尤德尔真是个很棒的小伙子。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [hi:; hi][ɪz] . "

" **You're right he is** . "

" 你是 正确的 他 是 . "

“你说得对，他确实是。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðəʊ] .

" **Not much of a Christian though** .

" 不是 很多 的 一个 基督教 尽管 .

“不过我算不上是个虔诚的基督徒。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt] [dɪk] ['ki:nli] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

" **And the old man watched Dick keenly through the cloud of smoke** .

" 和 这 老的 男人 观看 迪克 敏锐地 通过 这 云 的 抽烟 .

“老人透过烟雾，目光炯炯地注视着迪克。”

" [noʊ] , [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][hi:; hi] ['ɪznt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] ,

" **No , good thing for me he isn't , " the young man answered bitterly** ,

" 不 , 好的 事物 为了 我 他 不是 , " 这 年轻的 男人 回答 苦涩地 ,

“不，幸好他不是，”年轻人苦涩地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .

his face and voice betraying his feelings .

他的 脸 和 嗓音 背叛 他的 情怀 .

他的表情和声音都出卖了他的感受。

" [aɪ] [noʊ] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] .

" **I know ; yes , I know , " nodded Uncle Bobbie** .

" 我 知道 ; 是的 , 我 知道 , " 点头 叔叔 鲍比 .

“我知道，是的，我知道，”鲍比叔叔点点头。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fɔr] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

" **To - be - sure , I used to look at things just like you** ,

" 到 - 是 - 当然 , 我 用过的 到 看 在 事物 只是 喜欢 你 ,

“当然，我以前也和你一样看待事物。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][gɔ:t] [mɔ:r] [sens] [ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈbetər] ,

and then I got more sense and learned a heap better ,

和 然后 我 得到 更多的 感觉 和 学习 一个 堆 更好的 ,

后来我变得更明白事理，也学到了很多東西。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ju:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and I tell you right now that you'll do the same way .

和 我 告诉 你 正确的 现在 那 你会 做 这 相同的 方式 .

我现在就告诉你，你也会这样做。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [ðæt] [ɑ:r; ər] - [ə; eɪ] [mju:l] [wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊldər] [gɔ:lz] .

I know there is church members that are meaner'n a mule with shoulder galls .

我 知道 那里 是 教会 成员 那 是 - 一个 骡子 和 肩膀 虫瘡 .

我知道教会里有些成员比长了肩疮的骡子还刻薄。

[ðeɪ] [wəʊnt] [pʊl] ['nɑ:θɪn] - [ænd; ʌnd] [wʊd] [kɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [ɔ:f] - [gri:st] ['laɪtnɪn] -

They won't pull nothin ' and would kick a man's head off quicker'n greased lightnin '

他们 惯于 拉 什么也没有 - 和 会 踢 一个 男人的 头 离开 - 涂油 闪电 -

·

·

·

他们什么都不会做，而且会比闪电还快地把人的脑袋踢下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [ðeɪ] ?

But they ain't goin ' to Heaven , be they ?
但 他们 不是 去 - 到 天堂 , 是 他们 ?

但他们肯定上不了天堂，对吧？

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ðeɪ] [eɪnt] ; [noʊ] [mə'ren] [maɪ] ['dɒgz] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Not much they ain't ; no more'n my dog's goin ' to the Legislature .
不是 很多 他们 不是 ; 不 更多 我的 狗的 去 - 到 这 立法机关 .

他们也没什么了不起的；就像我的狗也不会去立法机构一样。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [wɜ:rs] .

And there's them outside the church that's a whole lot worse .
和 有 他们 外部 这 教会 那就是 一个 所有的 很多 更糟 .

教堂外面的情况更糟。

[teɪnt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [meɪks] [foʊks] [mi:n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mi:n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

Taint Christianity that makes folks mean , but they're mean in spite of it ,
污点 基督教 那 制作 各位 意思是 , 但 它们是 意思是 在 尽管如此 的 它 ,

玷污基督教会使人变得刻薄，但即便如此，他们依然刻薄。

[ðoo] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [get] [sʌtʃ] ['feləz] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

though you can't get such fellers as you to see it that way ,
尽管 你 不能 得到 这样的 伙计们 作为 你 到 看 它 那 方式 ,

虽然你不可能让像你这样的人这么想，

[noʊ] [mə'ren] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒlər] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [θru:] [ə; eɪ] [maɪl] [oʊ] - [fɑ:g] .

no more'n you can foller a mosquito through a mile o ' fog .
不 更多 你 能 福勒 一个 蚊子 通过 一个 英里 o - 多雾路段 .

就像你不可能在一英里的雾中追踪一只蚊子一样。

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [aɪ] [eɪnt] [blæmɪn] - [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðoo] .

To - be - sure , I aint blamin ' you much though .
到 - 是 - 当然 , 我 不是 责备 - 你 很多 尽管 .

当然，我并没有过多责怪你。

" ['dɪks] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

" Dick's face changed .
" 迪克的 脸 已更改 .

迪克的脸色变了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

This was not just what he expected .
这 曾是 不是 只是 什么 他 预期的 .

这完全出乎他的意料。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]

" I'll tell you , " he said , when he saw that the old gentleman expected him
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 , 什么时候 他 锯 那 这 老的 绅士 预期的 他

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to reply .
到 回复 .

“我会告诉你的，”他见老先生期待他回答，便说道。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪv] [bɪn] [kɪkt] [ænd; ʌnd] [kʌft] [ænd; ʌnd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ]

" Ever since I can remember , I've been kicked and cuffed and cursed by
" 曾经 自从 我 能 记住 , 我已经 到过 踢 和 袖口 和 被诅咒的 经过

[seɪnt][ænd; ʌnd] ['sɪnər] [ə'laɪk] ,

saint and sinner alike ,
圣 和 罪人 同样 ,

“从我记事起，我就一直被圣人和罪人踢打、铐住、诅咒。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [brɪtʃwɪːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
until I can't see much difference between the church members and those whom they
直到 我 不能 看 很多 不同之处 之间 这 教会 成员 和 那些 谁 他们
[seɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
say are in the world ."
说 是 在 这 世界 . "

直到我看不出教会成员和他们所说的世俗之人之间有什么区别。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [duː] [ðə; ði] [ˈkɪkɪn] - [ænd; ənd] [ˈkʌfɪn] - [ænd; ənd] [let]
" **Except that the members of the church do the kickin ' and cuffin ' and let**
" 除了 那 这 成员 的 这 教会 做 这 起作用 - 和 袖扣 - 和 让
[ðə; ði] [ˈsɪnərz] [duː] [ðə; ði] [ˈkʌsɪn] - ,
the sinners do the cussin ' ,
这 罪人 做 这 咒骂 - ,

“只不过教会成员负责踢打和铐住罪人，而让罪人自己去咒骂。”

" [broʊk] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] .
" **broke in Uncle Bobbie .**
" 打破 在 叔叔 鲍比 .

“鲍比叔叔插话道。”

" [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , [jiː; ji] [kɑːnt] [tel] [em 'iː] [ˈnɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [iːðər] . "
" **To - be - sure , ye can't tell me nothin ' about that either .**"
" 到 - 是 - 当然 , 是的 不能 告诉 我 什么也没有 - 关于 那 任何一个 . "

“当然，你在这方面也什么都不能告诉我。”

" [aɪm] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌ; əv] [kraɪst] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ;
" **I'm not saying anything about the teaching of Christ , " continued Dick ;**
" 我是 不是 说 任何事物 关于 这 教学 的 基督 , " 持续 迪克 ;

“我没有对基督的教义发表任何评论，”迪克继续说道；

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [goʊz] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] [ˈveri] [fɑːr] .
" **that's all right so far as it goes , but it don't seem to go very far .**
" 那就是 全部 正确的 所以 远的 作为 它 去 , 但 它 不 似乎 到 去 非常 远的 .

“就目前而言，这还不错，但似乎并没有太大的发展空间。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌ; əv] [laɪf] ,
I have not made much of a success of life ,
我 有 不是 制成 很多 的 一个 成功 的 生活 ,

我的人生并没有取得多大成功。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [ˈmaɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] [treɪd] ,
but I've worked mighty hard to earn a living and learn my trade ,
但 我已经 工作 强大的 难的 到 赚 一个 活的 和 学习 我的 贸易 ,

但我为了谋生和学习这门手艺付出了巨大的努力，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tɪ'ænsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
and I don't know but that I am willing to take my chances with some
和 我 不 知道 但 那 我 是 愿意的 到 拿 我的 机会 和 一些

[ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] . "
of the church members I have seen ."
的 这 教会 成员 我 有 已见 . "

我不知道，但我愿意冒险和一些我见过的教会成员交往。

" [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [jɜːr; jər] [tɪ'æns] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz]
" **To - be - sure , " said Uncle Bobbie ; " and I reckon your chance is just as**
" 到 - 是 - 当然 , " 说 叔叔 鲍比 ; " 和 我 估计 你的 机会 是 只是 作为
[ɡʊd] [æz; əz] .
good as their'n .
好的 作为 他们的 .

“当然，”鲍比叔叔说，“而且我认为你的机会和他们的机会一样好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ʃʊ] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]
But it strikes me that I want to stand a little better show than them
但 它 罢工 我 那 我 想 到 站立 一个 小的 更好的 展示 比 他们
[ˈfelɜːz] .
fellers .
伙计们 .

但我总觉得，我应该比他们表现得更好一些。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɒks] [ðæt] [biː; bi] [ˈkrɪstənz] ?
How about the folks that be Christians ?
如何 关于 这 各位 那 是 基督徒 ?

那么，那些信奉基督教的人呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈtiːtʃɪn] - ; [wʌt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
You know there is them that do follow the Master's teachin ' ; what about their
你 知道 那里 是 他们 那 做 跟随 这 硕士学位 教学 - ; 什么 关于 他们的
[ˈtʃænsɪz] , [heɪ] ? "
chances , heh ? "
机会 , 呵呵 ? "

你知道有些人确实遵循了师父的教诲；那么他们的机会如何呢？

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr]
" **You see it's just this way , " continued Uncle Bobbie , settling himself more**
" 你 看 它是 只是 这 方式 , " 持续 叔叔 鲍比 , 安顿 他自己 更多的
[ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
comfortably in his chair ;
舒适地 在 他的 椅子 ;

“你看，就是这样，”鲍比叔叔一边说着，一边在椅子上更舒服地坐了下来；

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] , [bæk] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ;
" **I had a whole lot of brothers and sisters at home , back in Ohio ;**
" 我 有 一个 所有的 很多 的 兄弟 和 姐妹 在 家 , 后退 在 俄亥俄州 ;

“我在俄亥俄州的家里有很多兄弟姐妹；

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
an ' they was all members of the church but me .
一个 - 他们 曾是 全部 成员 的 这 教会 但 我 .

除了我以外，他们都是教会成员。

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndər] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] — [aɪ]
To - be - sure , I went to Sunday School and meetin ' with the rest — I
到 - 是 - 当然 , 我 去 到 星期日 学校 和 会议 - 和 这 休息 — 我
[dʒei] !
jing !
京 !

当然，我去上了主日学校，还和大家一起聚会——我叮！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ! — [hʌ] !
I had to ! — Huh !
我 有 到 ! — 嗯 !

我不得不这么做！——啊！

— [maɪ][oʊld][dæd] [wʊd] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [tʊk] [tiː ˈeɪtʃ] - [haɪd] [ɔːf][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] .
— **My old dad would just naturally a took th ' hide off me if I hadn't .**
— 我的 老的 爸爸 会 只是 自然 一个 采取 th - 隐藏 离开 我 如果 我 之前没有 .

——如果我不那样做，我老爸自然会把我打得落花流水。

[jes] [sɜːr] - [iː] , [juː; jʊ][bet][aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Yes sir - ee , you bet I went to church .
是的 先生 - ee , 你 赌注 我 去 到 教会 .

是的，我当然去了教堂。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .

But all the same I didn't want to .
但 全部 这 相同的 我 没有 想 到 .

但我仍然不想那样做。

[æn; ən] - [ðei] ['sɔ:rtər] ['faʊndəd] [em 'i:][ɑ:n] - , [aɪ] ['rekən] , ['dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][tɑ:m]
An ' they sorter foundered me on religi'n , I reckon , Jim and Bill and Tom
一个 - 他们 分拣机 沉没 我 在 - , 我 估计 , 吉姆 和 账单 和 汤姆

[ænd; ənd] [deɪv] .
and Dave .
和 戴夫 .

我想，吉姆、比尔、汤姆和戴夫在宗教问题上让我彻底迷茫了。

[ðeid] [ɔ:l] [teɪk] [ðer; ðər]['gɜ:lz][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] ['mi:tɪŋ] - ,
They'd all take their girls and go home with them after meetin ' ,
他们会 全部 拿 他们的 女孩们 和 去 家 和 他们 后 会议 - ,
见面后，他们都会带着自己的女朋友回家。

[æn; ən] - [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɔ:l] [ə'loʊn] ;
an ' I'd have to put out the team and feed the stock all alone ;
一个 - ID 有 到 放 出去 这 团队 和 喂养 这 库存 全部 独自的 ;
我得独自一人安排好一切，包括饲养牲畜；

[æn; ən] - ['sʌndeɪ] ['i:vənɪŋ] - ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] - [ænd; ənd][aɪ'd]
an ' Sunday evenin ' every one of ' em would be off to singin ' and I'd
一个 - 星期日 晚上 - 每一个 一 的 - 呃 会 是 离开 到 唱歌 - 和 ID

[hæv; həv][tu:; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [fi:d] [ə'gen] .
have to milk and feed again .
有 到 牛奶 和 喂养 再次 .

星期天晚上，他们全都去唱歌了，我又得挤奶喂奶了。

[æn; ən] - [ðen] ['æftər] ['mi:tɪŋ] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['gɜ:lz] [hoʊm] ,
An ' then after meetin ' of course the boys had to take their girls home ,
一个 - 然后 后 会议 - 的 课程 这 男孩们 有 到 拿 他们的 女孩们 家 ,
当然，见面之后，男孩们就得送女孩回家了。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['feləʊz] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz] ,
and other fellows would come home with our girls ,
和 其他 伙伴们 会 来 家 和 我们的 女孩们 ,
还有一些人会把我们的女孩带回家，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɔ:rsɪz] [ðæt]
and I'd have to put up the team and take care of the boys ' horses that
和 ID 有 到 放 向上 这 团队 和 拿 关心 的 这 男孩们 - 马匹 那
[kʌm] [spɑ:rkɪŋ] - .
come sparkin ' .
来 火花 - .

我得负责组建队伍，还要照顾那些活泼好动的男孩们的马。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
An ' somehow I didn't take to Christianity .
一个 - 不知何故 我 没有 拿 到 基督教 .

不知为何，我始终无法接受基督教。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɜ:, 'fer][ðə; ði] [stɑ:k] [aɪ] ['dɪdnt] .
To - be - sure , ' twas a good thing fer the stock I didn't .
到 - 是 - 当然 , - 那是 一个 好的 事物 fer 这 库存 我 没有 .

可以肯定的是，对于股票而言，我没有这么做是件好事。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [tuː; tə] - [biː; bi]
" He carefully knocked the ashes from his cigar and continued : " To - be
" 他 小心 敲门 这 灰烬 从 他的 雪茄 和 持续 : " 到 - 是
- [ʃʊr] ,
- sure ,
- 当然 ,

他小心翼翼地抖掉雪茄上的烟灰，继续说道：“为了确保万无一失，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['wɔznt] [noʊ][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ðen] .
I know now that wasn't no excuse , but it looked that way then .
我 知道 现在 那 不是 不 原谅 , 但 它 看起来 那 方式 然后 .

我现在知道那不是借口，但当时看起来确实如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mærid] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]
After a while the boys married off and I staid to home and took care of
后 一个 尽管 这 男孩们 已婚 离开 和 我 稳重 到 家 和 采取 关心 的
[ðə; ði][oʊld][fʊks] ;
the old folks ;
这 老的 各位 ;

过了一段时间，孩子们都结婚了，我留在家里照顾老人；

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði][gɜːlz] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] [tuː] ;
and purty soon the girls they got married too ;
和 漂亮 很快 这 女孩们 他们 得到 已婚 也 ;

不久之后，那些和她们结婚的姑娘们也都结婚了；

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː][ænd; ənd][maː][gɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [liːv] - [ɪm]
and then pa and ma got too old to go out , and I couldn't leave ' em
和 然后 帕 和 玛 得到 也 老的 到 去 出去 , 和 我 不能 离开 - 呃
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

后来爸妈年纪大了，出不了门了，我也不能经常离开他们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] ['miːtɪn] - ['veri] [ɔːf(ə)n] .
and so I didn't get to meetin ' very often .
和 所以 我 没有 得到 到 会议 - 非常 经常 .

所以，我没能经常见到他们。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [spel] - [tɪl] [bɪl] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - ['hiːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd]
Things went on that way a spell ' til Bill got to thinkin ' he'd better come and
事物 去 在 那 方式 一个 拼写 - 直到 账单 得到 到 思考 - 他会 更好的 来 和
[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ,
live on the home farm and look after things ,
居住 在 这 家 农场 和 看 后 事物 ,

事情就这样持续了一段时间，直到比尔开始觉得他最好回到老家农场住下来，照看一切。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['wʊmən] ; [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [aɪ 'tiː][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]
as I didn't have no woman ; to - be - sure , it did need a good bit of
作为 我 没有 有 不 女士 ; 到 - 是 - 当然 , 它 做过 需要 一个 好的 少量 的
- - .
tendin ' .
- - .

因为我没有女人；可以肯定的是，它确实需要好好照料。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ɔːl][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] — [soʊ][aɪ][toʊld][pɑː] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm]
Six hundred acres all in fine shape and well stocked — so I told pa that I'd come
六 百 英亩 全部 在 美好的 形状 和 出色地 库存充足 — 所以 我 讲述 帕 那 ID 来
[west] [æn; ən][let] - [ɪm] [rʌn] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
west an let ' em run things at home .
西方 一个 让 - 呃 跑步 事物 在 家 .

六百英亩土地状况良好，牲畜充足——所以我告诉爸爸，我要去西部，让他们在家乡管理一切。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈpʌntʃɪn] - [stiəz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][dʒeɪmz] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [bæk] [ðer; ðər]
I got a job punchin ' steers out here in James County , and they're all back there
我 得到 一个 工作 打孔 - 牛 出去 这里 在 詹姆斯 县 , 和 它们是 全部 后退 那里
[jet] .
yet .
然而 -

我在詹姆斯县找到一份给小牛打靶的工作，它们都还在那里呢。

[ðə; ði][oʊld][foʊks][daɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ˈæftər][aɪ] [keɪm] [west] , [ænd; ənd] [bɪl] — [wel] — [bɪl] ,
The old folks died a little bit after I came west , and Bill — well — Bill ,
这 老的 各位 死亡 一个 小的 少量 后 我 来了 西方 , 和 账单 — 出色地 — 账单 ,
[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪs] - [kɔ:z] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ji:; ji] [noʊ] — [wel] ,
he keeps the home place ' cause he took care of ' em ye know — well ,
他 保持 这 家 地方 - 原因 他 采取 关心 的 - 呃 是的 知道 — 出色地 ,
[aɪ] [ˈhəʊm.sted] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [spel] ,
I homesteaded a hundred and sixty , and after a spell ,
我 自耕农 一个 百 和 六十 , 和 后 一个 拼写 ,
[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪs] - [kɔ:z] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ji:; ji] [noʊ] — [wel] ,
他保留了老房子，因为他照顾过他们，你知道的——嗯。

[aɪ] [ˈhəʊm.sted] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [spel] ,
I homesteaded a hundred and sixty , and after a spell ,
我 自耕农 一个 百 和 六十 , 和 后 一个 拼写 ,
[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪs] - [kɔ:z] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ji:; ji] [noʊ] — [wel] ,
我开垦了一百六十块地，过了一段时间，

[ðə; ði][ˈsæntə][ef 'i:][roʊd] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ˈbaɪ,ɪn] - [greɪn] [ænd; ənd][hɔ:gz] ,
the Santa Fe road come through and I got to buyin ' grain and hogs ,
这 圣诞老人 铁 路 来 通过 和 我 得到 到 购买 - 粮食 和 猪 ,
[aɪ] [ˈhəʊm.sted] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [spel] ,
圣达菲公路穿过这里，我开始购买粮食和生猪。

[ænd; ənd][ˈtreɪdɪn] - [ɪn][ˈkæstər] - [ɔɪ] [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][lənd]
and tradin ' in castor - oil beans and managed to get hold of some land
和 交易 - 在 蓖麻 - 油 豆子 和 管理 到 得到 抓住 的 一些 土地
[hɪr] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
here when the town was small .
这里 什么时候 这 镇 曾是 小的 .
[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
他们靠贩卖蓖麻油豆为生，在小镇还很小的时候就设法在这里获得了一些土地。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , [aɪ][eɪnt] [rɪtʃ] [jet] , [ðʊʊ] [aɪv] [gɑ:t] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][aɪ] [ˈrekən] .
To - be - sure , I aint rich yet , though I've got enough to keep me I reckon .
到 - 是 - 当然 , 我 不是 富有的 然而 , 尽管 我已经 得到 足够的 到 保持 我 我 估计 .
[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
诚然，我还没到富裕的地步，不过我觉得我拥有的足够我生活了。

[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
I handle a little real estate , get some rent from my buildin's ,
我 处理 一个 小的 真实的 财产 , 得到 一些 租 从 我的 - ,
[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
我经营一些房地产，从我的楼宇里收取一些租金。

[ænd; ənd] [loʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and loan a little money now and then .
和 贷款 一个 小的 钱 现在 和 然后 .
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bet] [aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [sent] [aɪv] [gɑ:t] ,
偶尔借点钱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bet] [aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [sent] [aɪv] [gɑ:t] ,
But you bet I've worked for every cent I've got ,
但 你 赌注 我已经 工作 为了 每一个 中心 我已经 得到 ,
[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
但我可以肯定，我挣的每一分钱都是自己努力得来的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [fu:l] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪ:ðər] , - [sept] [wʌt] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .
and I didn't fool none of it away either , ' cept what went up in smoke .
和 我 没有 傻子 没有任何 的 它 离开 任何一个 , - 除外 什么 去 向上 在 抽烟 .
[aɪ][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ɪ'steɪt] , [get][sʌm; səm] [rent] [frʌm; frəm][maɪ] - ,
除了化为乌有的那些，我什么也没骗走。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [æz; əz][hi;; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði]
" The old gentleman's voice sank lower and lower as he recalled the
" 这 老的 绅士的 嗓音 沉没 降低 和 降低 作为 他 召回 这
[ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] .
years that had flown .
年 那 有 飞行 .

“老先生回忆起逝去的岁月，声音越来越低沉。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli] [feɪs] , [si:md] [ænd; ənd] [ˈfɜ:roʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkerz]
And as Dick looked at the kindly face , seamed and furrowed by the cares
和 作为 迪克 看起来 在 这 亲切地 脸 , 缝合 和 沟壑 经过 这 关心
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

迪克看着那张慈祥的脸，脸上布满了岁月的痕迹和皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [dʒʌst] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] [taɪm] ,
and the hair just whitened by the frost of time ,
和 这 头发 只是 漂白 经过 这 霜 的 时间 ,

头发因岁月的霜冻而泛白。

[naʊ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [smoʊk] , [hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] ,
now half hidden in a halo of smoke , he felt his heart warm with sympathy ,
现在 一半 隐 在 一个 光环 的 抽烟 , 他 毛毡 他的 心 温暖的 和 同情 ,
[ˈhɒm] [tu;; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf] [əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] .
home to battle with life alone in that strange western country .
家 到 战斗 和 生活 独自的 在 那 奇怪的 西 国家 .

他半隐在烟雾之中，心中涌起一股同情之情。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [fʊl] [ˈmeʒər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][oʊˈhaɪoʊ]
which he knew was returned full measure by the boy who had left his Ohio
哪个 他 知道 曾是 返回 满的 措施 经过 这 男生 WHO 有 左边 他的 俄亥俄州
[hoʊm] [tu;; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf] [əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] .
home to battle with life alone in that strange western country .
家 到 战斗 和 生活 独自的 在 那 奇怪的 西 国家 .

他知道，那个离开俄亥俄州家乡，独自一人在那个陌生的西部国家与生活搏斗的男孩，也以同样的方式回报了他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [tel] [ji;; ji] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ,
" But what I wanted to tell ye , " said Uncle Bobbie ,
" 但 什么 我 通缉 到 告诉 是的 , " 说 叔叔 鲍比 ,

“但我真正想告诉你们的是，”鲍比叔叔说道，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] ,
coming suddenly back to the present and speaking in his usual abrupt manner ,
未来 突然 后退 到 这 展示 和 请讲 在 他的 通常 突然 方式 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] ,
coming suddenly back to the present and speaking in his usual abrupt manner ,
未来 突然 后退 到 这 展示 和 请讲 在 他的 通常 突然 方式 ,

他突然回过神来，用他惯常的生硬语气说道：

" [ju:l] [faɪnd] [aʊt] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" you'll find out , same as I have ,
" 你会 寻找 出去 , 相同的 作为 我 有 ,

“你会发现，就像我一样。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [ˈdæbəlz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,
that it don't much matter how the other feller dabbles in the dirt ,
那 它 不 很多 事情 如何 这 其他 伙计 浅尝辄止 在 这 污垢 ,
[ðæt] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [ˈdæbəlz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,
that it don't much matter how the other feller dabbles in the dirt ,
那 它 不 很多 事情 如何 这 其他 伙计 浅尝辄止 在 这 污垢 ,

别人怎么玩泥巴其实并不重要，

[ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [ki:p] [jɔr; jər][hændz] [kli:n] [ˈenihaʊ] .
you've got to keep your hands clean anyhow .
你已经 得到 到 保持 你的 双手 干净的 无论如何 .

无论如何，你都得保持双手清洁。

[æn; ən] - [teɪnt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['wɛðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlərz] [mi:n] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][,ei 'em][aɪ]['lɪvɪn] -
An ' taint the question whether the other feller's mean or not , but am I livin '
一个 - 污点 这 问题 无论 这 其他 伙计们 意思是 或者 不是 , 但 是 我 生活 -
[skwɛr] ?
square ?
正方形 ?

至于对方是否卑鄙，这个问题暂且不论，我过得正直吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] ,
I know that Christ is the Saviour of men ,
我 知道 那 基督 是 这 救主 的 男人 ,

我知道基督是人类的救主，
[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [seɪv] - [ɪm] - [les] [ðeɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] , [noʊ]
but he can't save ' em ' less they want him to , no
但 他 不能 节省 - 呃 - 较少的 他们 想 他 到 , 不

但他救不了他们，除非他们愿意让他救，不。

[mə'ren]
more'n
更多

更多

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [ə; eɪ] - [fɒt] .
I can catch a jack - rabbit a - foot .
我 能 抓住 一个 杰克 - 兔子 一个 - 脚 .

我能徒手抓住野兔。

[,krɪstʃi:'æni:ti:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [eɪnt][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][noʊ] [gʊd] - [les] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv]
Christianity's all right , but it aint a goin ' to do no good ' less people live
基督教的 全部 正确的 , 但 它 不是 一个 去 - 到 做 不 好的 - 较少的 人们 居住
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

基督教本身没问题，但如果人们不践行它，那就毫无意义。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] ['lɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] .
and there's a heap more living it too than we think .
和 有 一个 堆 更多的 活的 它 也 比 我们 思考 .

而且，真正生活在这种状态下的人比我们想象的要多得多。

[wʌt] [sʌtʃ] ['fɛlɜ:z] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [kraɪst] [sez] [ænd; ənd]
What such fellers as you want to do is to listen to what Christ says and
什么 这样的 伙计们 作为 你 想 到 做 是 到 听 到 什么 基督 说道 和
[nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tu:] [baɪ] [fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [dʌz] .
not look at what some little two by four church member does .
不是 看 在 什么 一些 小的 二 经过 四 教会 成员 做 .

你们这些人想做的，是听基督的教诲，而不是关注某个不起眼的教会成员做了什么。

[ðeɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ðæt] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [stʌb] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
They aint worth that ; " and he tossed his cigar stub to keep company with
他们 不是 值得 那 ; " 和 他 抛掷 他的 雪茄 存根 到 保持 公司 和
['dɪks] [paɪp] .
Dick's pipe .
迪克的 管道 .

“他们不值这个价；”说着，他把雪茄头扔到一边，和迪克的烟斗作伴。

[dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
Dick said nothing , because he could find no words to express himself , and
迪克 说 没有什么 , 因为 他 可以 寻找 不 字 到 表达 他自己 , 和
[ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
the older man ,
这 老 男人 ,

迪克什么也没说，因为他找不到合适的词语来表达自己，而那位年长的男人.....

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
seeing how it was , rose to his feet .
看到 如何 它 曾是 , 玫瑰 到 他的 脚 .

见状，他站了起来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - .
" **Well , I must be goin ' .**
" 出色地 , 我 必须 是 去 - .

“好了，我得走了。”

- [θɪŋk] [aɪv] [kliːn] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Wife'll think I've clean gone back on her .
- 思考 我已经 干净的 已消失 后退 在 她 .

老婆会觉得我彻底背叛了她。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .
Come up to the house and see me sometime .
来 向上 到 这 房子 和 看 我 有时 .

有空来我家看看我。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['welkəm] ['æftər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - .
I reckon you know you're welcome after what I've been sayin ' .
我 估计 你 知道 你是 欢迎 后 什么 我已经 到过 说 - .

我想听了我才说的话，你应该知道我们欢迎你。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəʊt] ;
" **And then as the young man gave him a lift with his coat ;**
" 和 然后 作为 这 年轻的 男人 给予 他 一个 举起 和 他的 外套 ;

“然后，那个年轻人用外套搀扶他起来；

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ; [juːl] [straɪk] [peɪ] [dɜːrt][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] -
" **keep a stiff upper lip ; you'll strike pay dirt after a while ; just keep a hangin ' .**
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 ; 你会 罢工 支付 污垢 后 一个 尽管 ; 只是 保持 一个 悬挂 -

[ɑːn] ,

on ,
在 ,

“保持冷静，坚持下去，总会有回报的；只要坚持下去，就好。”

[laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] .
like a puppy to a root .
喜欢 一个 小狗 到 一个 根 .

就像小狗迷恋树根一样。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] .
Good - night , " and Dick was alone again .
好的 - 夜晚 , " 和 迪克 曾是 独自的 再次 .

“晚安。”迪克又独自一人待着了。

" [waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [wɪks] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] ;
" **Wife , " said Mr . Wicks next morning , just before getting up to build the fire ;**
" 妻子 , " 说 先生 . 灯芯 下一个 早晨 , 只是 前 获得 向上 到 建造 这 火 ;

“妻子，”第二天早上，威克斯先生在起床生火前说道；

" [waɪf] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ləst] [naɪt] . "

" **wife** , **I made a discovery last night** . "

" 妻子 , 我 制成 一个 发现 最后的 夜晚 . "

“老婆，我昨晚有了一个发现。”

" [juː; jə] [wɜːr; wər] [aʊt] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [wɪks] , [wɪð; wɪθ]

" **You were out late enough to discover something** , "**returned Mrs . Wicks , with**

" 你 是 出去 晚的 足够的 到 发现 某物 , " 返回 太太 . 灯芯 , 和

[ə; eɪ] [læf] ;

a laugh ;

一个 笑 ;

“你外出到这么晚，总算发现了些什么，”威克斯太太笑着回答道；

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?

" **what is it** ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ænd; ʌnd] [ˈʌŋk(ə)] ['bɒbi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ʌnd] [brɪ'ɡæən] ['dresɪŋ] ,

" **And Uncle Bobbie replied slowly as he arose and began dressing** ,

" 和 叔叔 鲍比 回复 缓慢地 作为 他 出现 和 开始 敷料 ,

“鲍比叔叔一边起身穿衣服，一边缓缓回答道:”

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['felɜːz] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] ['noʊwər] [els]

" **There's some fellers go to the devil just because they aint got nowheres else**

" 有 一些 伙计们 去 到 这 魔鬼 只是 因为 他们 不是 得到 无处可去 别的

[tuː; tə] [goʊ] .

to go .

到 去 .

“有些人堕入地狱，只是因为他们无处可去。”

" ['leɪtər] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

" **Later , the old gentleman sat at his desk in his office , tilted back in his**

" 之后 , 这 老的 绅士 卫星 在 他的 桌子 在 他的 办公室 , 斜 后退 在 他的

[rɪ'vɑːlɪŋ] [tʃer] ,

revolving chair ,

旋转 椅子 ,

“后来，这位老先生坐在办公室的办公桌前，向后靠在转椅上，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wer] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

his feet among the papers where his hands should have been .

他的 脚 之中 这 文件 在哪里 他的 双手 应该 有 到过 .

他的双脚踩在文件堆里，而他的双手本该在那里。

[noʊ] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['revəri] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

No one came in to disturb his revery for it was still early in the morning ,

不 一 来了 在 到 打扰 他的 梦想 为了 它 曾是 仍然 早期的 在 这 早晨 ,

因为天还早，所以没有人进来打扰他的沉思。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

and the only sound was the clicking of a typewriter in the next room .

和 这 仅有的 声音 曾是 这 点击 的 一个 打字机 在 这 下一个 房间 .

唯一的聲音是隔壁房间里打字机的咔哒声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɔːpər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ʌnd] ['liːnɪŋ]

Suddenly the feet came down to their proper place with a bang , and leaning

突然 这 脚 来了 向下 到 他们的 恰当的 地方 和 一个 砰 , 和 倾斜

[fɔːrwəd] ,

forward ,

向前 ,

突然，双脚砰的一声落回原位，身体向前倾去。

[hi:; hi] [root] ['ræpidli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] , [ðen] [kɔ:ld] , " ['tʃɑ:rlɪ] .
" **he wrote rapidly for a few moments , then called , " Charlie .**
" 他 写道 快速 为了 一个 很少 时刻 , 然后 称为 , " 查理 .
他快速地写了一会儿, 然后喊道: “查理。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The noise of the typewriter stopped and a young man entered the room .**
" 这 噪音 的 这 打字机 停止 和 一个 年轻的 男人 进入 这 房间 .
打字机的声音停止了, 一个年轻人走进了房间。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪv] [bɪn] ['getɪn] - [aʊt] [ə; ei] ['lɪt(ə)] ['ædvərtaɪzɪn] - [stʌf] [hɪr] ,
" **Charlie , I've been gettin ' out a little advertisin ' stuff here ,**
" 查理 , 我已经 到过 获得 - 出去 一个 小的 广告 - 东西 这里 ,
“查理, 我最近在这里做了一些广告宣传工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ooʊvər][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] - [æn; ən] - [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪks] [aɪ 'ti:]
and I wish you'd take it over to George Udell's an ' wait until they fix it
和 我 希望 你会 拿 它 超过 到 乔治 - 一个 - 等待 直到 他们 使固定 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
我希望你能把它送到乔治·尤德爾那里, 等他们修好。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] [pru:f] .
so you can bring me back the proof .
所以 你 能 带来 我 后退 这 证明 .
所以你能把证据带回来吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] ['letərz] [rest][ə; ei] [spel] .
You can let them letters rest a spell .
你 能 让 他们 信件 休息 一个 拼写 .
你可以让这些信件休息一段时间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wəz; wəz] [sti:l] ['reɪnɪŋ] ,
" **The young man took his hat and umbrella , for it was still raining ,**
" 这 年轻的 男人 采取 他的 帽子 和 伞 , 为了 它 曾是 仍然 下雨 ,
“年轻人拿起帽子和雨伞, 因为雨还在下。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
and started on his errand , but his employer stopped him .
和 开始 在 他的 差事 , 但 他的 雇主 停止 他 .
他开始办事, 但他的雇主拦住了他。

" [weɪt] [ə; ei][bɪt] , ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Wait a bit , Charlie .**
" 等待 一个 少量 , 查理 .
“查理, 稍等一下。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [wʌt] [kɔ:ld] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei][dʒɑ:b] [wi:k] [brɪfɔ:r] [læst] ,
Do you remember that young feller what called here for a job week before last ,
做 你 记住 那 年轻的 伙计 什么 称为 这里 为了 一个 工作 星期 前 最后的 ,
你还记得上上周打电话来应聘的那个年轻人吗?

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][soʊld] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] ['pra:pərti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
the time I sold that Johnson property , you know ? "
这 时间 我 卖 那 约翰逊 财产 , 你 知道 ? "
我卖掉约翰逊那处房产的那次, 你知道吗?

" [sed] [hi:; hi][wəz; wəz][ə; ei] ['prɪntər] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] ? " [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Said he was a printer from Kansas City ? " asked Charlie .**
" 说 他 曾是 一个 打印机 从 堪萨斯州 城市 ? " 问 查理 .
“他说他是堪萨斯城来的印刷工?”查理问道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The other nodded .
这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , sir , I remember him . "
" 是的 , 先生 , 我 记住 他 . "

“是的，先生，我记得他。”

" [wel] , [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ˈʌdel] .
" Well , he's got a job with Udell .
" 出色地 , 他是 得到 一个 工作 和 尤德爾 .

“嗯，他在 Udell 有份工作。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was there last night and had a talk with him .
我 曾是 那里 最后的 夜晚 和 有 一个 讲话 和 他 .

我昨晚在那里，和他谈了谈。

[hiː; hi][eɪnt][gɑːt][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [naɪts] [əˈloʊn] .
He aint got no friends and stays in the office nights alone .
他 不是 得到 不 朋友们 和 停留 在 这 办公室 夜晚 独自的 .

他没有朋友，晚上总是独自待在办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第4/16页

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] .
I just thought I'd tell you .
我 只是 想法 ID 告诉 你 .

我只是想告诉你一声。

[ˈhi:z] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈkristʃənz] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈtɜ:rki] [ˈgɑ:blər] [ɪn][ðə; ði]
He's shy of Christians though , and proud as an old turkey gobbler in the
他是 害羞的 的 基督徒 尽管 , 和 自豪的 作为 一个 老的 火鸡 火鸡 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

但他很怕基督徒，而且骄傲得像春天里骄傲的老火鸡。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:dz] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] [mə'ren] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðæts] [ɔ:l] .
But he needs somebody to talk to more'n anything else , that's all .
但 他 需求 某人 到 讲话 到 更多 任何事物 别的 , 那就是 全部 .

但他最需要的还是找个人倾诉，仅此而已。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
" And the old man turned back to his papers .
" 和 这 老的 男人 转向 后退 到 他的 文件 .

于是，老人转过身继续看他的文件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
This was the beginning .
这 曾是 这 开始 .

这是开始。

[ðə; ði][end][ɪz] [ˈi:zəli] [fɔ:r'si:n] ; [fɔ:r; fər] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈtemprəmənt] ,
The end is easily foreseen ; for , given a young man of Dick's temperament ,
这 结尾 是 容易地 预见 ; 为了 , 给定 一个 年轻的 男人 的 迪克的 气质 ,
结局很容易预见；因为，以迪克的性情来看，

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [meɪk] - [ʌp] ,
longing for companionship , and another young man of Charlie's make - up ,
渴望 为了 友谊 , 和 其他 年轻的 男人 的 查理的 制作 - 向上 ,
渴望陪伴，以及另一个和查理性格相似的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ,
with a legitimate business to bring the two together ,
和 一个 合法的 商业 到 带来 这 二 一起 ,

通过合法的商业手段将两者联系起来，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən][ˈɔ:rdər][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] .
and only a friendship of the David and Jonathan order could result .
和 仅有的 一个 友谊 的 这 大卫 和 乔纳森 命令 可以 结果 .

只有像大卫和约拿单那样的友谊才能产生。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
Dick was distant at first , but Charlie was too wise to force himself upon
迪克 曾是 遥远 在 第一的 , 但 查理 曾是 也 明智的 到 力量 他自己 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

迪克起初有些疏远，但查理很明智，没有强迫他。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈmɪstər] . [wɪks] [faʊnd] [ˈmeni] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:ɾ; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [tu:; tə]
and as Mr . Wicks found many excuses for sending his young assistant to
和 作为 先生 : 灯芯 成立 许多 借口 为了 发送 他的 年轻的 助手 到
[ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] ,
the printing office ,
这 印刷 办公室 ,

威克斯先生找了很多借口把他的年轻助手送到印刷厂去。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈsləʊli] [gru:] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
the two slowly grew better acquainted .
这 二 缓慢地 生长 更好的 熟人 .

两人逐渐熟悉起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [dɛrd] [tu:; tə][æsk] [dɪk] [wʌt] [hɪz; hi][dɪd] [ˈi:vniŋz] ,
Then came a time when Charlie dared to ask Dick what he did evenings ,
然后 来了 一个 时间 什么时候 查理 敢于 到 问 迪克 什么 他 做过 晚上 ,

后来, 查理鼓起勇气问迪克晚上都做些什么,

[ænd; ɐnd] [dɪk] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] [wei] , " [smoʊk] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [ˈsɑ:ləter] .
and Dick answered in his proud way , " Smoke and play solitaire .
和 迪克 回答 在 他的 自豪的 方式 , " 抽烟 和 玩 单人纸牌游戏 .

迪克骄傲地回答说:“抽烟, 玩纸牌游戏。”

[ˈkʊdnt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ɐnd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ?
Couldn't Charlie come up and chat with him sometimes ?
不能 查理 来 向上 和 聊天 和 他 有时 ?

查理难道不能偶尔上来和他聊聊天吗?

[hɪz; hi] [ˈkʊdnt] [pleɪ] [kɑ:rdz][ænd; ɐnd] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [smoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; hi][dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] .
He couldn't play cards and didn't care to smoke , but he did like to talk .
他 不能 玩 牌 和 没有 关心 到 抽烟 , 但 他 做过 喜欢 到 讲话 .

他不会打牌, 也不喜欢抽烟, 但他喜欢聊天。

[jes] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [hɪz; hi] [tʃoʊz] ,
Yes , Charlie could if he chose ,
是的 , 查理 可以 如果 他 选择 ,

是的, 如果查理愿意, 他可以做到。

[bʌt; bət][hɪz; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] .
but he would find it a dull place to spend an evening .
但 他 会 寻找 它 一个 乏味的 地方 到 花费 一个 晚上 .

但他会觉得那里是个无聊的消磨夜晚时光的地方。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ˈtʃɑ:rlɪ] [keɪm] ,
" **Dick was pulling away at his corn - cob pipe the first time Charlie came ,**
" 迪克 曾是 拉 离开 在 他的 玉米 - 玉米 管道 这 第一的 时间 查理 来了 ,

“查理第一次来的时候, 迪克正抿着他的玉米芯烟斗。”

[bʌt; bət] [mu:vɔd] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
but moved to hide it from sight as the latter entered the room .
但 已搬 到 隐藏 它 从 视线 作为 这 后者 进入 这 房间 .

但当后者进入房间时, 他赶紧把它藏了起来。

[ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Then thinking better of it , with a proud lifting of his chin ,
然后 思维 更好的 的 它 , 和 一个 自豪的 举重 的 他的 下巴 ,

然后他转念一想, 觉得不妥, 便骄傲地抬起下巴。

[hɪz; hi] [stʌk] [ðə; ðɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] .
he stuck the pipe in his mouth again .
他 卡住 这 管道 在 他的 嘴 再次 .

他又把烟斗塞进嘴里。

[haʊ'evər] , [tʃɑ:rlɪ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [smoʊk] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
However , **Charlie** **noticed** **that** **the** **smoke** **soon** **ceased** **to** **come** **from** **his**
然而 , 查理 注意到 那 这 抽烟 很快 停止 到 来 从 他的
[kəm'pænjənz] [lɪps] ,
companion's **lips** ,
同伴的 嘴唇 ,

然而, 查理注意到, 他同伴嘴唇上很快就不再冒烟了。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt][ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [wel] .
and **guessed** **that** **the** **tobacco** **was** **not** **burning** **well** .
和 猜对了 那 这 烟草 曾是 不是 燃烧 出色地 .

他猜测是烟草燃烧不充分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt][hi:; hi]'[evər] [sɔ:] [dɪk] ['smoʊkɪŋ] .
This **was** **the** **last** **time** **that** **he** **ever** **saw** **Dick** **smoking** .
这 曾是 这 最后的 时间 那 他 曾经 锯 迪克 吸烟 .

这是他最后一次看到迪克抽烟。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [dɪk] ['evər] [ju:st] [tə'bækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
Indeed , **it** **was** **the** **last** **time** **that** **Dick** **ever** **used** **tobacco** **in** **any** **form** .
的确 , 它 曾是 这 最后的 时间 那 迪克 曾经 用过的 烟草 在 任何 形式 .

事实上, 这是迪克最后一次以任何形式使用烟草。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɑ:bz] ['berbi:z]
" **For** , " **said** **he** **to** **himself** , " **I** **can't** **afford** **to** **do** **anything** **that** **robs** **babies**
" 为了 , " 说 他 到 他自己 , " 我 不能 买得起 到 做 任何事物 那 抢劫 婴儿

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
and **mothers** ,
和 母亲们 ,

“因为,”他自言自语道, “我不能做任何抢劫婴儿和母亲的事情。”

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .
and **makes** **me** **disagreeable** **to** **my** **friends** .
和 制作 我 令人不快的 到 我的 朋友们 .

这让我变得令人讨厌, 朋友们都不喜欢我。

" [ðə; ði][aɪs][wʌns] ['broʊkən] , [tʃɑ:rlɪ:z] [kɔ:lz] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,
" **The** **ice** **once** **broken** , **Charlie's** **calls** **grew** **more** **and** **more** **frequent** ,
" 这 冰 一次 破碎的 , 查理的 呼叫 生长 更多的 和 更多的 频繁 ,
“一旦冰层被打破, 查理的电话就越来越频繁了。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [oʊld] [frendz] ,
until **the** **two** **met** **and** **talked** **like** **old** **friends** ,
直到 这 二 遇见 和 谈话 喜欢 老的 朋友们 ,

直到两人相遇, 像老朋友一样交谈。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , ['æftər][dɑ:rk] .
and **often** **left** **the** **office** **to** **walk** **about** **the** **city** , **arm** **in** **arm** , **after** **dark** .
和 经常 左边 这 办公室 到 走 关于 这 城市 , 手臂 在 手臂 , 后 黑暗的 .

天黑后, 他们经常手挽着手离开办公室, 在城市里散步。

" ['mɪstər] . ['ʌdel] , " [sed] [dɪk] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" **Mr** . **Udell** , " **said** **Dick** , **one** **Saturday** **night** ,
" 先生 . 尤德尔 , " 说 迪克 , 一 周六 夜晚 ,

“尤德尔先生,”迪克在一个星期六晚上说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ,
as **the** **latter** **handed** **him** **his** **wages** **for** **the** **week** ,
作为 这 后者 递交 他 他的 工资 为了 这 星期 ,

后者把一周的工资交给了他。

" ['wɜːz, 'hʷɜːz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ？
" Where's the best place to go for clothing ?
" 在哪里？ 这 最好的 地方 到 去 为了 衣服 ？
哪里是购买服装的最佳去处？

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]
" And George , with a pleased look on his face , which Dick could not help
" 和 乔治 , 和 一个 高兴 看 在 他的 脸 , 哪个 迪克 可以 不是 帮助
[bʌt; bət] ['nɒʊtɪs] ,
but notice ,
但 注意 ,
“乔治脸上带着满意的表情，迪克不禁注意到了这一点。”

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .
directed him to a clothing store on the corner of Fourth and Broadway .
指导 他 到 一个 衣服 店铺 在 这 角落 的 第四 和 百老汇 .
指引他去了位于第四街和百老汇街拐角处的一家服装店。

['tʃæptər] [viː,ɑː'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
The quiet of a Sunday morning in early May was over the city .
这 安静的 的 一个 星期日 早晨 在 早期的 可能 曾是 超过 这 城市 .
五月初的一个星期天早晨，城市一片宁静。

['stɔːrʒ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [miːt] ['mɑːrkɪt]
Stores and business houses were closed , save here and there a meat market
商店 和 商业 房屋 是 关闭 , 节省 这里 和 那里 一个 肉 市场
,
.
,

除了零星几家肉铺外，商店和商铺都关门了。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['kerləs] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðər; ðər] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
which opened for careless citizens who had neglected to lay in their supply the
哪个 打开 为了 粗心 公民 WHO 有 被忽视的 到 躺 在 他们的 供应 这
[naɪt] [brɪ'fɔːr] .
night before .
夜晚 前 .
这为那些前一天晚上疏忽大意、忘记储备物资的市民打开了方便之门。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['niːgrou] ['lʌʊfəz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
A group of negro loafers sat on the stone steps of the National Bank ,
一个 团体 的 黑人 乐福鞋 卫星 在 这 石头 步骤 的 这 国家的 银行 ,
一群黑人游手好闲之徒坐在国家银行的石阶上，

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .
and lounged about the entrance of the Opera House .
和 休闲 关于 这 入口 的 这 歌剧 房子 .
他们懒洋洋地躺在歌剧院入口处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aɪd(ə)] [waɪts] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A little farther up the street a company of idle whites sat in front of a
一个 小的 更远 向上 这 街道 一个 公司 的 闲置的 白人 卫星 在 正面 的 一个
['restɹɑːnt] ;
restaurant ;
餐厅 ;
再往前走一点，街上有一群闲散的白人坐在一家餐馆前；

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]
and farther on , in the doorway of a saloon , a drunkard was sleeping in
和 更远 在 , 在 这 门口 的 一个 酒吧 , 一个 酒鬼 曾是 睡眠 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

再往前走，在一家酒吧的门口，一个醉汉正躺在阳光下睡觉。

[oʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['wɒtkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] ,
Old Dr . Watkins , in his buggy ,
老的 博士 . 沃特金斯 , 在 他的 有缺陷的 ,
[keɪm] ['klætətɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪd] ['sɪti] [drʌɡ] [stɔ:r] ,
came clattering down the street and stopped in front of the Boyd City Drug Store ,
来了 咔嗒咔嗒 向下 这 街道 和 停止 在 正面 的 这 博伊德 城市 药品 店铺 ,
[ðə; ði] [sɪti] [drʌɡ] [stɔ:r] ,
他沿着街道疾驰而来，停在了博伊德市药店门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and a man with his arm in a sling followed him into the building .
和 一个 男人 和 他的 手臂 在 一个 吊索 随后 他 进入 这 建筑 .
[ðə; ði] [bɪldɪŋ] .
一名手臂吊着绷带的男子跟着他进了大楼。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['tʃɪri] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
Then the church bells rang out their cheery invitation , and the children ,
然后 这 教会 铃铛 响铃 出去 他们的 欢快的 邀请 , 和 这 孩子们 ,
[tʃɪldrən] ,
随后教堂的钟声响起，发出欢快的邀请，孩子们，

[ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['tru:pt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
neat and clean in their Sunday clothes , trooped along the street to the Sunday
整洁的 和 干净的 在 他们的 星期日 衣服 , 成群结队 沿着 这 街道 到 这 星期日
[sku:lz] .
Schools .
学校 .

他们穿着整洁的星期日盛装，沿着街道列队前往主日学校。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ə'gen] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] ,
An hour later the voices of the bells again floated over the silent city ,
一个 小时 之后 这 声音 的 这 铃铛 再次 漂浮 超过 这 沉默的 城市 ,
[ə'gen] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] ,
一小时后，钟声再次响彻这座寂静的城市。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
and men and women were seen making their way to the various places
和 男人 和 女性 是 已见 制作 他们的 方式 到 这 各种各样的 地方
[ʌv; əv] ['wɜ:r]ɪp] .
of worship .
的 崇拜 .

可以看到男男女女正前往各个宗教场所。

[ɪn][ðə; ði] [θrɔ:n] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the throng which passed through the door of the Jerusalem Church was a
在 这 人群 哪个 通过了 通过 这 门 的 这 耶路撒冷 教会 曾是 一个
[dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [greɪ] .
gentleman dressed in gray .
绅士 穿着 在 灰色的 .

在涌入耶路撒冷教堂的人群中，有一位身穿灰色衣服的绅士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
It was not difficult to guess from his manner ,
它 曾是 不是 难的 到 猜测 从 他的 方式 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
从他的举止不难猜到。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] ,
as he stood in the vestibule as though waiting for someone ,
作为 他 站立 在 这 前厅 作为 尽管 等待 为了 某人 ,
他站在门厅里, 好像在等人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
that he was a stranger in the place .
那 他 曾是 一个 陌生人 在 这 地方 .
他是这个地方的陌生人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [tʊːl] , [ˈnɪrli] [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] [sɪks] [fiːt] , [wel] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [laɪð] [ˈræðər]
His figure was tall , nearly if not quite six feet , well formed , but lithe rather
他的 数字 曾是 高的 , 几乎 如果 不是 相当 六 脚 , 出色地 形成 , 但 轻盈 相当
[ðæn; ðən] [ˈhevi] ,
than heavy ,
比 重的 ,
他身材高大, 接近六英尺, 体格健壮, 但身形轻盈而非臃肿。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɡreɪs] [æz; əz] [wel] ;
giving one the impression not only of strength , but of grace as well ;
给予 一 这 印象 不是 仅有的 的 力量 , 但 的 优雅 作为 出色地 ;
不仅给人以力量感, 也给人以优雅感;

[ðə; ði] [wel] - [set] [hed] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [fiːtər] ; [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [braʊz] ,
the well - set head and clear - cut features ; the dark hair and brows ,
这 出色地 - 放 头 和 清除 - 切 特征 ; 这 黑暗的 头发 和 眉毛 ,
[əʊvəˈʃædəʊɪŋ] , [diːp] - [set] ,
overshadowing , deep - set ,
遮蔽 , 深的 - 放 ,
头型端正, 五官轮廓分明; 深色的头发和眉毛, 浓密而深邃。

[kiːn] [ɡreɪ] [aɪz] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [tɜːrnd] ;
keen gray eyes ; the mouth and chin , clean - shaven and finely turned ;
敏锐的 灰色的 眼睛 ; 这 嘴 和 下巴 , 干净的 - 剃光 和 精细地 转向 ;
锐利的灰色眼睛; 嘴唇和下巴刮得干干净净, 线条优美;

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
all combined to carry still farther the impression of power .
全部 合并 到 携带 仍然 更远 这 印象 的 力量 .
所有这些因素结合起来, 进一步强化了权力的印象。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] [swɪft] [ænd; ənd]
Even the most careless observer would know that he would be both swift and
甚至 这 最多 粗心 观察员 会 知道 那 他 会 是 两个都 迅速 和
[ʃʊr] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
sure in action ,
当然 在 行动 ,
即使最粗心的观察者也知道, 他的行动既迅速又果断。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈstuːd(ə)nt] [wʊd] [seɪ] , " [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [ruːlz] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [liːdz]
while a closer student would say , " Here is one who rules himself , as he leads
尽管 一个 更近 学生 会 说 , " 这里 是 一 WHO 规则 他自己 , 作为 他 线索
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;
而更深入研究的学生则会说: “这个人既能约束自己, 又能领导他人;

[huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbɔːdi] ; [huː] [ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈpaʊərʃ(ə)] ;
who is strong in spirit as well as body ; who is as kind as he is powerful ;
WHO 是 强的 在 精神 作为 出色地 作为 身体 ; WHO 是 作为 种类 作为 他 是 强大的 ;
他身心强健; 他既仁慈又强大;

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][hi; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] ；
as loving as he is ambitious ；
作为 爱 作为 他 是 雄心勃勃 ；

他既充满爱心又雄心勃勃；

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə]
this is indeed a man whom one would love as a friend and be forced to
这 是 的确 一个 男人 谁 一 会 爱 作为 一个 朋友 和 是 强制 到
[rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ．
respect as an enemy ．
尊重 作为 一个 敌人 ．

这确实是一位让人既想当朋友又不得不敬重的敌人。

" ['tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] , [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [ʌ'æz] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['streɪndʒər]
" Charlie Bowen , one of the ushers , came hurrying up and caught the stranger
" 查理 鲍文 ， 一 的 这 引座员 ， 来了 匆忙 向上 和 捕捉 这 陌生人
[baɪ][ðə; ði][hænd] ．
by the hand ．
经过 这 手 ．

“其中一位引座员查理 鲍文匆匆走过来，一把抓住了这位陌生人的手。”

" [gʊd] , " [hi; hi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [əd'maɪərɪŋli] ； " [glæd][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , [oʊld]
" Good , he whispered , looking him over admiringly ; Glad to see you , old
" 好的 ， " 他 低声说道 ， 寻找 他 超过 钦佩地 ； " 高兴的 到 看 你 ， 老的
[mæn] ．
man ．
男人 ．

“好，”他低声说道，赞赏地打量着他；“很高兴见到你，老人家。”

[hwju:] , [bʌt; bət][ju; jʊ][du:] [lʊk] [swel] ．
Whew , but you do look swell ．
呼！ ， 但 你 做 看 膨胀 ．

哇，你看起来真棒！

[fʊks] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ʃɒr] , [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] ． " Folks will think you're a Congressman sure , in that outfit ． "
各位 将要 思考 你是 一个 众议员 当然 ， 在 那 全套装 ． "

穿成这样，人们肯定会以为你是国会议员。

" [du:][aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɔ:f] [wen] [aɪ][goʊ][ɪn] ? " ['wɪspəd] [dɪk] ,
" Do I take my hat off when I go in ? " whispered Dick ,
" 做 我 拿 我的 帽子 离开什么时候 我 去 在 ? " 低声说道 迪克 ,
"我进去的时候要摘帽子吗？"迪克低声问道。

[hu:] [ɔ:'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ɔ:r][du:][aɪ] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [prerz] ? " who already had his hat in his hand , Or do I wait till after prayers ? "
WHO 已经 有 他的 帽子 在 他的 手 ， " 或者 做 我 等待 直到 后 祈祷 ? "
他手里已经拿着帽子了，“还是等到祷告结束后再说？”

" [ju; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][du:][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][du:] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd]
" You come along and do as the Romans do , of course , " replied
" 你 来 沿着 和 做 作为 这 罗马书 做 ， 的 课程 ， " 回复
"当然，你们就照着罗马人的做法来吧，”他回答道。

['tʃɑ:rlɪ] ．
Charlie ．
查理 ．

查理。

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] ．
" Didn't know I was getting into a Catholic church , " retorted the other ．
" 没有 知道 我 曾是 获得 进入 一个 天主教 教会 ， " 反驳 这 其他 ．
“我不知道自己要去的是天主教堂，”另一个人反驳道。

" [seɪ] , [dəʊnt] [rʌʃ] [em 'i:] [wei] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

" **Say , don't rush me way up in front , will you ?** "

" 说 , 不 匆忙 我 方式 向上 在 正面 , 将要 你 ? "

“我说，别催我到前面去，好吗？”

" ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ðæt] .

" **Never you mind that** .

" 绝不 你 头脑 那 .

“你别在意这件事。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .

来 在 .

快点。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [dɪk] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ʌʃər] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

" **And before Dick could say more the usher was half way up the aisle** .

" 和 前 迪克 可以 说 更多的 这 引座员 曾是 一半 方式 向上 这 走道 .

“迪克还没来得及多说几句，引座员就已经走到过道一半了。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['streɪndʒər] ['tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] [ɪz] ['si:tɪŋ] ? " [sed] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['gædzbi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

" **Who is that stranger Charlie Bowen is seating ?** " **said old Mrs . Gadsby in a low**

" WHO 是 那 陌生人 查理 鲍文 是 座位 ? " 说 老的 太太 . 加兹比 在 一个 低的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“查理·鲍文坐的那个陌生人是谁？”老加兹比太太低声问道。

[tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['neɪbər] .

to her neighbor .

到 她 邻居 .

对她的邻居。

[ðə; ði] ['neɪbər] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .

The neighbor shook her head .

这 邻居 摇晃 她 头 .

邻居摇了摇头。

" ['ɪznt] [hi:; hi] ['hænsəm] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sku:l] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tʃʌm] .

" **Isn't he handsome ?** " **whispered a young school teacher to her chum** .

" 不是 他 英俊的 ? " 低声说道 一个 年轻的 学校 老师 到 她 密友 .

“他是不是很帅？”一位年轻的女教师悄悄地对她的朋友说。

" [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['pæstər] [æz; əz] [hi:; hi]

" **Some distinguished strangers here to - day ,** " **thought the pastor as he**

" 一些 杰出的 陌生人 这里 到 - 天 , " 想法 这 牧师 作为 他

[glɑ:nst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ] (ə)n] .

glanced over his congregation .

瞥了一眼 超过 他的 会众 .

“今天来了些尊贵的陌生人，”牧师环视着他的会众心想。

[ænd; ənd] ['ædəm] ['gʊdritʃ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And Adam Goodrich turned his head just in time to look into the face of the

和 亚当 古德里奇 转向 他的 头 只是 在 时间 到 看 进入 这 脸 的 这

[træmp] ['prɪntər] ,

tramp printer ,

流浪汉 打印机 ,

亚当·古德里奇及时转过头，看到了那个流浪印刷工的脸。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

who was being seated in the pew behind him .

WHO 曾是 存在 坐着 在 这 座位 在后面 他 .

坐在他身后长椅上的是……

[mɪs] [ˈɡʊdrɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
Miss Goodrich was with her father and Dick heard nothing of the opening
错过 古德里奇 曾是 和 她 父亲 和 迪克 听到 没有什么 的 这 开幕
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
part of the service ,
部分 的 这 服务 ,

古德里奇小姐当时和她父亲在一起，迪克对追悼会的开场部分一无所知。

[ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [ˈkæməərən] [wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
only coming to himself when Cameron was well started in his discourse .
仅有的 未来 到 他自己 什么时候 卡梅伦 曾是 出色地 开始 在 他的 话语 .

直到卡梅伦开始滔滔不绝地演讲后，他才回过神来。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [θiːm] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
The preacher's theme was , "**The Sermon on the Mount** ,
这 传教士的 主题 曾是 , " 这 讲道 在 这 山 ,
传道者的主题是“登山宝训”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪr] [wɜːr; wər] ,
" **and the first words that caught the young man's ear were** ,
" 和 这 第一的 字 那 捕捉 这 年轻的 男人的 耳朵 是 ,
“而最先吸引这位年轻人耳朵的，是.....”

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
" **Blessed are the poor in spirit , for theirs is the kingdom of Heaven** .
" 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 , 为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .
“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
" **He glanced around at the congregation** .
" 他 瞥了一眼 大约 在 这 会众 .
他环顾四周，打量着在场的信众。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡædzbi] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [baɪ][hɜːr; həər]
Mrs . Gadsby was inspecting the diamonds in the ears of the lady by her
太太 . 加兹比 曾是 检查 这 钻石 在 这 耳朵 的 这 女士 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

加兹比夫人正在仔细端详身旁那位女士耳朵上的钻石耳环。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ɪn]
who was resting her powdered and painted face on the back of the pew in
WHO 曾是 休息 她 粉末状 和 绘 脸 在 这 后退 的 这 座位 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

她将涂着粉底、化着妆的脸靠在前面长椅的椅背上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][dɪˈvoʊʃ](ə)n] .
as though in devotion .
作为 尽管 在 虔诚 .
仿佛出于虔诚。

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , " [riːd] [ðə; ði]
" **Blessed are they that mourn , for they shall be comforted , " read the**
" 蒙福 是 他们 那 哀悼 , 为了 他们 将 是 安慰 , " 读 这
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰，”牧师念道。

[dɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəʊz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Dick thought of the widows and orphans in the city ,
迪克 想法 的 这 寡妇 和 孤儿 在 这 城市 ,
迪克想到了城里的寡妇和孤儿们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['hʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:: hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and of the luxurious homes of the people he saw about him .
和 的 这 豪华 房屋 的 这 人们 他 锯 关于 他 .
以及他周围人们的豪华住宅。

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **Blessed are the meek , for they shall inherit the earth** .
" 蒙福 是 这 温顺 , 为了 他们 将 继承 这 地球 .
温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" [dɪk] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['ædəm] ['gʊdri:tʃ] , [ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv] [hu:z] [hed] [ʃʊd]
" **Dick looked straight at Adam Goodrich , the very back of whose head showed**
" 迪克 看起来 直的 在 亚当 古德里奇 , 这 非常 后退 的 谁 头 显示
[ˈhɔ:ti] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [praɪd] .
haughty arrogance and pride .
傲慢 傲慢 和 自豪 .
“迪克直直地盯着亚当·古德里奇，亚当的后脑勺露出了傲慢自大的神情。

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [du:] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
" **Blessed are they that do hunger and thirst after righteousness , for they**
" 蒙福 是 他们 那 做 饥饿 和 口渴 后 义 , 为了 他们
[jæl; jəl][bi:: bi] [fɪld] .
shall be filled .
将 是 已填 .
“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" [dɪk] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiər] [hu:] [wɜ:r; wər]
" **Dick lifted up his eyes and looked at four members of the choir who were**
" 迪克 抬起 向上 他的 眼睛 和 看起来 在 四 成员 的 这 唱诗班 WHO 是
[ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] [bʊks] ,
whispering and giggling behind their books ,
耳语 和 咯咯笑 在后面 他们的 图书 ,
迪克抬起头，看到合唱团的四个成员正躲在书后面窃窃私语、咯咯笑着。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['freskoʊ] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔ:stli] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊz] ,
and noted the beautiful frescoed ceiling , the costly stained - glass windows ,
和 著名的 这 美丽的 壁画 天花板 , 这 昂贵 染色 - 玻璃 视窗 ,
并注意到精美的壁画天花板和昂贵的彩色玻璃窗，

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [ka:vð] ['fɜ:rni:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:strəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl]
the soft carpets and carved furniture on the rostrum , and the comfortable
这 柔软的 地毯 和 雕刻 家具 在 这 主席台 , 和 这 舒服的
, [wel] - ['kʊʃnd] [pju:] .
, well - cushioned pews .
, 出色地 - 缓冲 教堂长椅 .
讲台上铺着柔软的地毯，摆放着雕花家具，教堂里还有舒适、带软垫的长椅。

" [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] ?
" **Is all this righteousness ?**
" 是 全部 这 义 ?
这一切都是正义吗？

" [hi:: hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself** .
" 他 问 他自己 .
他问自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] ,
And he thought of the boys and girls on the street , of the hungry ,
和 他 想法 的 这 男孩们 和 女孩们 在 这 街道 , 的 这 饥饿的 ,
他想到了街上的男孩女孩,想到了那些饥饿的人,

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈstɑːrvɪŋ] , [sɪn] - [steɪnd] [ˈkriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ,
shivering , starving , sin - stained creatures he had seen and known ,
瑟瑟发抖 , 饥饿 , 罪 - 染色 生物 他 有 已见 和 已知 ,
他曾见过并认识那些瑟瑟发抖、饥肠辘辘、罪孽深重的生灵,

[huː] [wʊd] [nɑːt] [der] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] ,
who would not dare present themselves at the outer door of this temple ,
WHO 会 不是 敢 展示 他们自己 在 这 外 门 的 这 寺庙 ,
谁敢不敢站在这座寺庙的大门前?

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] , " [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
consecrated to the service of Him who said , " Come unto me and I will
已祝圣的 到 这 服务 的 他 WHO 说 , " 来 到 我 和 我 将要
[ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] .
give you rest .
给 你 休息 .
献身于那位说“到我这里来,我就使你们得安息”的人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [lest] [men] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈædɪd] , " [huːsoʊˈevər] [wɪl] [meɪ] [kʌm] . "
" **And then , lest men might be mistaken , added , " Whosoever will may come . "**
" 和 然后 , 免得 男人 可能 是 错误 , 额外 , " 无论谁 将要 可能 来 . "
“然后,为了避免人们误解,又补充道:‘凡愿意的都可以来。’”

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [ɡɑːd] .
" **Blessed are the pure in heart , for they shall see God .**
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 .
“清心的人有福了,因为他们必得见神。”

" [ˈdɪks] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .
" **Dick's eyes rested on the girl in the next seat .**
" 迪克的 眼睛 休息 在 这 女孩 在 这 下一个 座位 .
迪克的目光落在了旁边座位上的女孩身上。

[jes] , [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .
Yes , Amy was pure in heart .
是的 , 艾米 曾是 纯的 在 心 .
是的,艾米心地纯洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [braʊ] .
There was no shadow of evil on that beautiful brow .
那里 曾是 不 阴影 的 邪恶的 在 那 美丽的 眉头 .
那美丽的额头上没有一丝邪恶的痕迹。

[ˈɪnəsns] , [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [truːθ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːrli] [ˈfɪtʃər] ,
Innocence , purity and truth were written in every line of the girlish features ,
无辜 , 纯度 和 真相 是 书面 在 每一个 线 的 这 少女 特征 ,
少女的容颜每一处都写满了纯真、天真和诚实。

[ænd; ənd] [ˈdɪks] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
and Dick's heart ached as he thought of his own life and the awful
和 迪克的 心 疼痛 作为 他 想法 的 他的 自己的生活 和 这 可怕
[ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
barrier between them ;
障碍 之间 他们 ;
迪克想到自己的生活以及横亘在他们之间的可怕障碍,心中不禁感到一阵剧痛;

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ɔ:r [welθ] ; [ðæt] , [hi:; hi] [nu:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm]
not the barrier of social position or wealth ; that , he knew , could be overcome
不是 这 障碍 的 社会的 位置 或者 财富 ; 那 , 他 知道 , 可以 是 克服 ;
;
;
;

不是社会地位或财富的障碍；他知道，那是可以克服的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriər] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['rekləs] , [ˈweɪstɪd] ['jɪrz] .
but the barrier he had builded himself , in the reckless , wasted years .
但 这 障碍 他 有 已建成 他自己 , 在 这 鲁莽 , 浪费 年 .

但他却在那些鲁莽虚度的岁月里，为自己筑起了一道屏障。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [mæn] [fɔ:t] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['si:krət]
And then and there the strong young man fought a battle in the secret chamber of his own soul ;
和 然后 和 那里 这 强的 年轻的 男人 战斗 一个 战斗 在 这 秘密 房间 的 他的 自己的 灵魂 ;

于是，这位强壮的年轻人就在自己灵魂的密室里展开了一场战斗；

[fɔ:t] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ænd; ʌnd] [wʌn] ; ['pʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [fəˈlevər] , [æz; əz][hi:; hi] [biˈli:vɪd] ,
fought a battle and won ; putting from himself forever , as he believed ,
战斗 一个 战斗 和 韩元 ; 推杆 从 他自己 永远 , 作为 他 相信 ,
他打赢了一场仗；他相信，这将永远与他无关。

[ðə; ði] [dri:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['i:vniŋ] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
the dreams he had dared to dream in the lonely evening hours in the printing office .
这 梦境 他 有 敢于 到 梦 在 这 孤独 晚上 小时 在 这 印刷 办公室 .

他在印刷厂寂寞的夜晚敢于做的那些梦。

[hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [dɪk] [fi:l] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mɑ:kəri]
His struggle with himself seemed to make Dick feel more keenly the awful mockery
他的 斗争 和 他自己 似乎 到 制作 迪克 感觉 更多的 敏锐地 这 可怕 嘲讽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] ;
of the worshippers ;
的 这 信徒 ;

内心的挣扎似乎让迪克更加深刻地感受到信徒们的可怕嘲讽；

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to him ,
和 到 他 ,
对他来说，

[hu:] ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ,
who all his life had been used to looking at things as they really were ,
WHO 全部 他的 生活 有 到过 用过的 到 寻找 在 事物 作为 他们 真的 是 ,
他一生都习惯于如实地看待事物，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [kən'venʃənəlɪzəm] ɔ:r ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
without the glasses of conventionalism or early training , the very atmosphere of
没有 这 眼镜 的 约定俗成主义 或者 早期的 训练 , 这 非常 气氛 的
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
the place was stifling .
这 地方 曾是 令人窒息 .

抛开传统观念和早期训练的束缚，这个地方的气氛令人窒息。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n]
When the services were over , he rushed from the building without even
什么时候 这 服务 是 超过 , 他 匆忙 从 这 建筑 没有 甚至
[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
returning Charlie's salutation ,
返回 查理的 问候 ,
仪式结束后, 他甚至没有回应查理的问候, 就匆匆离开了大楼。

[ˈoʊnli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] ;
only drawing a long breath when he was safe on the street again ;
仅有的 绘画 一个 长的 气息 什么时候 他 曾是 安全的 在 这 街道 再次 ;
直到再次安全回到街头, 他才长舒一口气;

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] [ˈki:pər] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz]
and rejoiced in his heart when at dinner , the restaurant keeper cursed his
和 欣喜若狂 在 他的 心 什么时候 在 晚餐 , 这 餐厅 守门员 被诅咒的 他的
[waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
wife in the kitchen ,
妻子 在 这 厨房 ,
当餐馆老板在厨房里咒骂妻子时, 他心中暗自高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈbɔ:rdər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and a drunken boarder fell from his chair .
和 一个 醉 边境 跌倒 从 他的 椅子 .
一个喝醉的房客从椅子上摔了下来。

" [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ˈri:əl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" This , at least , is real , " he said to himself ;
" 这 , 在 至少 , 是 真实的 , " 他 说 到 他自己 ;
“至少, 这是真的,”他对自己说;

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [wɜ:r; wəɹ] [lɪvd]
" but what a world this would be if only the Sermon on the Mount were lived
" 但 什么 一个 世界 这 会 是 如果 仅有的 这 讲道 在 这 山 是 居住地
,
.
,
“但如果登山宝训中的教导都能被实践, 那该是多么美好的世界啊! ”

[nɑ:t] ['sɪmplɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .
not simply talked about .
不是 简单地 谈话 关于 .
不仅仅是谈论而已。

" [ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈdɪks] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" The Monday night following Dick's visit to the church ,
" 这 周一 夜晚 下列的 迪克的 访问 到 这 教会 ,
“迪克去教堂后的那个星期一晚上,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈboʊən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
Charlie Bowen had gone back to the office after supper ,
查理 鲍文 有 已消失 后退 到 这 办公室 后 晚餐 ,
查理·鲍文晚饭后回到了办公室。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [wen] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [brɪsk] ,
as he often did when business was brisk ,
作为 他 经常 做过 什么时候 商业 曾是 轻快 ,
就像他生意兴隆时经常做的那样,

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,
forgetting that it was the first Monday in the month ,
遗忘 那 它 曾是 这 第一的 周一 在 这 月 ,
忘记了那天是当月的第一个星期一,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər]['regjələr]
and that the official board of the Jerusalem Church would hold their regular
和 那 这 官方的 木板 的 这 耶路撒冷 教会 会 抓住 他们的 常规的
['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər].
business meeting there .
商业 会议 那里 .

耶路撒冷教会的正式理事会将在那里举行例行商务会议。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['eldər] [wɪks] , [wɪð; wɪθ] [rev] .
The matter was only brought to his mind when Elder Wicks , with Rev .
这 事情 曾是 仅有的 带来 到 他的 头脑 什么时候 长老 灯芯 , 和 牧师 .
['kæməɾən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

这件事直到威克斯长老和卡梅伦牧师一起提出时才引起他的注意。

[ˈentəd] , [ˈfɑ:lʊd] [su:n] [ˈæftər][baɪ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] .
entered , followed soon after by two or three others .
进入 , 随后 很快 后 经过 二 或者 三 其他的 .
[ˈæftər] ,
随后 , 又有两三个人跟了进来。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt]
Charlie's first impulse was to leave the office , but it was necessary that
查理的 第一的 冲动 曾是 到 离开 这 办公室 , 但 它 曾是 必要的 那
[hɪz; ɪz][wɜ:rk][bi:; bi] [dʌŋ] .
his work be done .
他的 工作 是 完毕 .
[ˈfɜ:rst] ,
查理的第一反应是离开办公室, 但他必须完成工作。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt]
His employer knew that he was there and could easily give him a hint
他的 雇主 知道 那 他 曾是 那里 和 可以 容易地 给 他 一个 暗示
[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
if it would be better for him to retire .
如果 它 会 是 更好的 为了 他 到 退休 .
[ˈfɜ:rst] ,
他的雇主知道他在那里, 很容易就能暗示他是否应该退休。

[ʃru:d] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
Shrewd old Uncle Bobbie , however , had his own plans in regard to this particular
精明 老的 叔叔 鲍比 , 然而 , 有 他的 自己的 计划 在 看待 到 这 特别的
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
[ˈfɜ:rst] ,
然而, 精明的老鲍比叔叔对这次会面却另有打算。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [li:v]
and it was not a part of them to have his young assistant leave
和 它 曾是 不是 一个 部分 的 他们 到 有 他的 年轻的 助手 离开
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .
[ˈfɜ:rst] ,
让他的年轻助理离开办公室, 这并非他们的本意。

[soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [regjuˈleɪʃn] [wei] ,
So nothing was said , and the meeting opened in the regulation way ,
所以 没有什么 曾是 说 , 和 这 会议 打开 在 这 规定 方式 ,
[ˈfɜ:rst] ,
于是大家什么也没说, 会议按惯例开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [baɪ]['eldər][ˈɡɑ:rdnər] , [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
with a prayer by Elder Gardner , the Chairman of the Board .
和 一个 祷告 经过 长老 加德纳 , 这 主席 的 这 木板 .
[ˈfɜ:rst] ,
由董事会主席加德纳长老带领大家祈祷。

[ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪtɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrezərər] , [meɪd]
The pastor and the different standing committees , with the treasurer , made
这 牧师 和 这 不同的 常设 委员会 , 和 这 财务主管 , 制成
[ðer; ðər][rɪˈpɔːrts] ;
their reports ;
他们的 报告 ;

牧师和各个常设委员会以及财务主管分别作了报告；

[sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [pæst] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ,
some general matters were passed upon , and then the much - talked - of ,
一些 一般的 事情 是 通过了 之上 , 和 然后 这 很多 - 谈话 - 的 ,
[dɪˈskʌʃən] [wɜːr; wər] [pæst] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ,
讨论了一些一般性事项, 然后是备受关注的.....

[lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]
long - deferred subject of building an addition to their place of worship was
长的 - 延期 主题 的 建筑 一个 添加 到 他们的 地方 的 崇拜 曾是
[ɪntrəˈduːst] .
introduced .
介绍 .

长期以来一直被搁置的扩建礼拜场所的议题被提了出来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbreðrən] , " [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
" You know , Brethren , " said the pastor ,
" 你 知道 , 弟兄们 , " 说 这 牧师 ,
[ˈbrʌðəz] [ˈpæstər] [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
“弟兄们, 你们知道的,”牧师说道。

" [aʊər; ɑːr] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
" our house does not begin to hold the people at the regular services ,
" 我们的 房子 做 不是 开始 到 抓住 这 人们 在 这 常规的 服务 ,
[aʊər; ɑːr] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
“我们的房子根本容纳不下参加常规礼拜的人们,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
and we must have more Sunday School room .
和 我们 必须 有 更多的 星期日 学校 房间 .
[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
我们需要更多的主日学教室。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
It seems to me that there will be no better time than the present .
它 似乎 到 我 那 那里 将要 是 不 更好的 时间 比 这 展示 .
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
在我看来, 没有比现在更好的时机了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [kənˈdɪj(ə)n] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ;
The church is in a prosperous condition ; we are out of debt ;
这 教会 是 在 一个 繁荣 状况 ; 我们 是 出去 的 债务 ;
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [kənˈdɪj(ə)n] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ;
教会目前状况良好; 我们已经还清了债务;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] . "
and if we ever expect to enlarge our work we must begin . "
和 如果 我们 曾经 预计 到 放大 我们的 工作 我们 必须 开始 . "
[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] . "
如果我们想要扩大工作规模, 就必须开始行动。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈkæmərən] , " [sed] [ˈdiːkən] [ˈgɑːdfri] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
" I know , Brother Cameron , " said Deacon Godfrey , stating the standard objection ,
" 我 知道 , 兄弟 卡梅伦 , " 说 执事 戈弗雷 , 声明 这 标准 异议 ,
[aɪ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈkæmərən] , [sed] [ˈdiːkən] [ˈgɑːdfri] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
“我知道, 卡梅伦弟兄,”戈弗雷执事说道, 这是标准的反对意见。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] , " [bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈmʌni]
as it had been stated for the past two years , " but where's the money
作为 它 有 到过 声明 为了 这 过去的 二 年 , " 但 在哪里? 这 钱
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
to come from ?
到 来 从 ?
[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈmʌni]
正如过去两年一直所说的那样, “但是钱从哪里来呢? ”

[ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; əɾ] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [tu; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,
The members are paying all they can now to keep out of debt ,
这 成员 是 付费 全部 他们 能 现在 到 保持 出去 的 债务 ,
为了避免负债, 成员们现在都在尽其所能地缴纳会费。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [du:] ['eni] [mɔ:r] . "
and I don't believe they will do any more ."
和 我 不 相信 他们 将要 做 任何 更多的 . "
我不认为他们还会再做什么事。

" [wi; wi][du:] [ni:d] [mɔ:r] [ru:m] , " [sed] ['eldər] ['tʃembər] ; " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" We do need more room , " said Elder Chambers ; " that's a fact .
" 我们 做 需要 更多的 房间 , " 说 长老 钱伯斯 ; " 那就是 一个 事实 .
“我们确实需要更多空间,”钱伯斯长老说; “这是事实。”

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪz] [tu:] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [get] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði]
The Sunday School is too crowded , and lots of people can't get to hear the
这 星期日 学校 是 也 挤 , 和 很多 的 人们 不能 得到 到 听到 这
[ˈpri:tʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

主日学校太拥挤了, 很多人听不到讲道。

[bʌt; bət][aɪm] [laɪk] ['brʌðər] ['gɑ:dfri] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [its] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] .
But I'm like Brother Godfrey , I don't see how it's to be done .
但 我是 喜欢 兄弟 戈弗雷 , 我 不 看 如何 它是 到 是 完毕 .
但我跟戈弗雷弟兄一样, 不知道该怎么做。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] ['evri] [sent] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ,
I'm giving every cent I can now ,
我是 给予 每一个 中心 我 能 现在 ,
我现在正在尽我所能捐出每一分钱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "
and I know lots of the Brethren who are doing the same ."
和 我 知道 很多 的 这 弟兄们 WHO 是 正在做 这 相同的 . "
我知道很多弟兄姐妹也在做同样的事情。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [sed] ['di:kən] ['wɪkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪəs] [ʌp'liftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The Lord will provide , " said Deacon Wickham , with a pious uplifting of his
" 这 主 将要 提供 , " 说 执事 威克姆 , 和 一个 虔诚的 令人振奋 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“主必会眷顾我们,”执事威克姆虔诚地抬起头说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæŋktrɪ'moʊniəs] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and a sanctimonious whine in his voice .
和 一个 伪善的 抱怨 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一种道貌岸然的抱怨。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] .
" The Lord will provide .
" 这 主 将要 提供 .
主必会眷顾。

['breðrən] , [aɪm] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['daʊtɪŋ] ['mænər] .
Brethren , I'm ashamed for you to talk in this doubting manner .
弟兄们 , 我是 羞愧 为了 你 到 讲话 在 这 怀疑 方式 .
弟兄们, 你们这样疑惑地说话, 我感到羞愧。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] ?
What would the congregation think if they should hear you ?
什么 会 这 会众 思考 如果 他们 应该 听到 你 ?
如果会众听到你的话，他们会怎么想？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
Can't you trust the Lord ?
不能 你 相信 这 主 ?

你难道不能信赖上帝吗？

[dəʊnt] , [oʊ] , [dəʊnt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈprɒmɪsɪz] .
Don't , oh , don't doubt His precious promises .
不 , 哦 , 不 怀疑 他的 宝贵的 承诺 .

千万不要怀疑祂宝贵的承诺。

[hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] .
He will provide .
他 将要 提供 .

他会提供。

[ɪf] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [let][juː ˈes][æsk][hɪm; ɪm] .
If we need an addition to the church let us ask Him .
如果 我们 需要 一个 添加 到 这 教会 让 我们 问 他 .

如果教会需要扩充人员，就让我们向神祈求。

[hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] . "
He will provide . "
他 将要 提供 . "

他会提供一切。

" [jes] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prəˈvaɪd] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈhʌslɪn] - , " [sed]
" Yes , the Lord will provide , but we've got to do the hustlin ' , " said
" 是的 , 这 主 将要 提供 , 但 我们已经 得到 到 做 这 努力奋斗 - , " 说
“是的，上帝会眷顾我们，但我们必须努力奋斗，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] .
Uncle Bobbie .
叔叔 鲍比 .

鲍比叔叔。

" [ˈhiːl] [prəˈvaɪd] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] . "
" He'll provide common sense and expect us to use it . "
" 地狱 提供 常见的 感觉 和 预计 我们 到 使用 它 . "
“他会提供一些常识，并希望我们能够运用它们。”

" [ˈkʊdnt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fʊks][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [ˈtɪmɪdli] [səˈdʒestɪd] [əˈhʌðər] .
" Couldn't the women folks do something ? " timidly suggested another .
" 不能 这 女性 各位 做 某物 ? " 胆怯地 建议 其他 .
“难道女人们就不能做点什么吗？”另一个人怯生生地建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈdiːkən] [ˈʃaːp] .
" Of course they could , " said Deacon Sharpe .
" 的 课程 他们 可以 , " 说 执事 夏普 .
“当然可以，”夏普执事说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈsəʊ](ə)l] , [ɔːr] [fer] , [ɔːr][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" They could get up a social , or fair , or an entertainment of some kind .
" 他们 可以 得到 向上 一个 社会的 , 或者公平的 , 或者 一个 娱乐 的 一些 种类 .
他们可以组织社交活动、集市或某种娱乐活动。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wei] [brɪfɔːr] [ˈbrʌðər] [ˈkæməərən] [keɪm] . "
They used to do a lot that way before Brother Cameron came . "
他们 用过的 到 做 一个 很多 那 方式 前 兄弟 卡梅伦 来了 . "
在卡梅伦弟兄来之前，他们经常那样做。

" [jes] , [ænd; ənd] [spent] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [tu:; tə] [meɪk] [,sev(ə)n'ti:n] ,
" **Yes** , **and** **spent** **twenty** - **seven** **cents** **to** **make** **seventeen** ,
" 是的 , 和 花费 二十 - 七 分 到 制作 十七 ,
“是的，花了二十七美分赚了十七美分。”

[waɪl] [ðer; ðər] [bɔɪz] [rʌn] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [dɑ:rn][ðer; ðər] [oʊn] ['brɪtʃɪz] ,
while **their** **boys** **run** **the** **streets** **and** **their** **husbands** **darn** **their** **own** **britches** ,
尽管 他们的 男孩们 跑步 这 街道 和 他们的 丈夫们 该死 他们的 自己的 裤子 ,
她们的儿子在街上游荡，她们的丈夫自己缝补裤子。

" [broʊk] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [ə'gen] .
" **broke** **in** **Uncle** **Bobbie** **again** .
" 打破 在 叔叔 鲍比 再次 .

“鲍比叔叔又插话了。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪz] ['leɪdɪz] - [eɪd] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
" **I** **tell** **you** , **I** **don't** **believe** **that** **so** **much** **of** **this** **Ladies ' Aid** **business** **is** **business** .
" 我 告诉 你 , 我 不 相信 那 所以 很多 的 这 女士们 - 援助 商业 是 商业 .
“我告诉你，我不相信妇女援助组织的大部分活动都是出于商业目的。”

[kraɪst] ['wʊdnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['pi:nʌt] [stænd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Christ **wouldn't** **run** **a** **peanut** **stand** **to** **support** **the** **church** ,
基督 不会 跑步 一个 花生 站立 到 支持 这 教会 ,
基督不会为了维持教会的运转而摆花生摊。

[nɜ:ɹ] [peɪv] [ə; eɪ] ['sɪnəɹz] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɑ:p] - [kɔ:rn] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] **ner** **pave** **a** **sinner's** **way** **to** **Heaven** **with** **pop** - **corn** **balls** **and** **molasses** **candy**
ner 铺平 一个 罪人的 方式 到 天堂 和 流行音乐 - 玉米 球 和 糖蜜 糖果
— " [ə; eɪ] [hæf] ['smʌðəd] [kɔ:f] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
— " **A** **half** **smothered** **cough** **came** **from** **the** **next** **room** **and** **everybody**
— " 一个 一半 窒息 咳嗽 来了 从 这 下一个 房间 和 大家

[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

用爆米花球和糖蜜糖果为罪人铺就通往天堂的道路——“隔壁房间传来一声闷咳，大家都吓了一跳。

" [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Oh** , **it's** **only** **Charlie** .
" 哦 , 它是 仅有的 查理 .

“哦，原来是查理。”

[ˈhi:z] [gɑ:t] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈri:əʃʊrɪŋli] .
He's **got** **some** **work** **to** **do** **to** - **night** , " **said** **the** **old** **man** , **reassuringly** .
他是 得到 一些 工作 到 做 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 男人 , 令人安心 .
“他今晚还有些工作要做，”老人安慰地说。

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] , " [sed] ['di:kən] ['ʃɑ:p] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][nɑ:dz][ʌv; əv]
" **Everybody** **does** **it** **though** , " **said** **Deacon** **Sharpe** , **encouraged** **by** **the** **nods** **of**
" 大家 做 它 尽管 , " 说 执事 夏普 , 鼓励 经过 这 点头 的
[tʃembər] [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] .
Chambers **and** **Godfrey** .
钱伯斯 和 戈弗雷 .

“不过大家都这么做，”夏普执事说道，钱伯斯和戈弗雷点头表示赞同。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɛrz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [tu:; tə]
" **All** **the** **churches** **depend** **upon** **the** **women** , **with** **their** **fairs** **and** **such** , **to**
" 全部 这 教堂 依赖 之上 这 女性 , 和 他们的 集市 和 这样的 , 到
[peɪ] [ðer; ðər] [wei] .
pay **their** **way** .
支付 他们的 方式 .

“所有教堂都依靠妇女举办集市等活动来维持运营。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm] .
I don't see what's the harm .
我 不 看 是什么 这 伤害 .

我不明白这有什么害处。

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt][soʊ]
It gives the women something to do , and keeps us from paying out so
它 给予 这 女性 某物 到 做 , 和 保持 我们 从 付费 出去 所以
[mʌt] [kæʃ] . "
much cash . "
很多 现金 . "

这既能让女工们有事可做，又能避免我们支付那么多现金。

" [jes] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈeldə] [wɪks] [ə'gen] .
" Yes , an ' that's what ails the churches , " retorted Elder Wicks again .
" 是的 , 一个 - 那就是 什么 疾病 这 教堂 , " 反驳 长老 灯芯 再次 .

“没错，这就是教会的弊病所在，”威克斯长老再次反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [rʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [ˈbeɪsɪs] ;
" There's too many of ' em run on the lemonade and ice cream basis ;
" 有 也 许多 的 - 呃 跑步 在 这 柠檬水 和 冰 奶油 基础 ;

“太多商家只靠柠檬水和冰淇淋来维持运营；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈfɜ:, 'fer][ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə][du:] ,
and as fer givin ' the women somethin ' to do ,
和 作为 fer 给予 - 这 女性 某物 - 到 做 ,

至于给女人们安排些事做，

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ɡɑ:t][hɜ:r; hə] [hændz] [fʊl] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [em 'i:] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hoʊm] .
my wife's got her hands full takin ' care o ' me and her home .
我的 妻子的 得到 她 双手 满的 拿 - 关心 o - 我 和 她 家 .

我妻子忙得不可开交，既要照顾我，又要打理家务。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ɡɑ:t][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's what I got her for , ain't it ?
那就是 什么 我 得到 她 为了 , 不是 它 ?

我就是为了这个才娶她的，对吧？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊ] , [ðoʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:]
She didn't marry the church — to - be - sure , though , it does look like it
她 没有 结婚 这 教会 — 到 - 是 - 当然 , 尽管 , 它 做 看 喜欢 它
[ˈsʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

她并没有与教会结婚——不过，说实话，有时候看起来确实很像。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈvɪnjərd] .
" We must all work in the Master's vineyard .
" 我们 必须 全部 工作 在 这 硕士学位 葡萄园 .

“我们都必须为主的葡萄园工作。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] [ˈdi:kən] [ˈwɪkəm] [ə'gen] .
None shall lose his reward , " said Deacon Wickham again .
没有任何 将 失去 他的 报酬 , " 说 执事 威克姆 再次 .

“没有人会失去他的奖赏，”威克姆执事再次说道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtælənts] [ænd; ənd][ɡɑ:d] [wɪl] [hoʊld][ju: 'es][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
" We all have our talents and God will hold us responsible for the use
" 我们 全部 有 我们的 天赋 和 上帝 将要 抓住 我们 负责任的 为了 这 使用
[wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we make of them .
我们 制作 的 他们 .

“我们每个人都有自己的才能，上帝会让我们为如何使用这些才能负责。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

We all have our work to do .
我们 全部 有 我们的 工作 到 做 .

我们每个人都有自己的工作要做。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [ˈʌŋk(ə)l] ['bɑːbiz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] , " [jes] ;

" To which sentiment Uncle Bobbie's reply was , " Yes ;
" 到 哪个 情绪 叔叔 鲍比的 回复 曾是 , " 是的 ;

对此, 鲍比叔叔的回答是: “是的;

[ðæt] [miːnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

that means all the women have our work to do ,
那 方法 全部 这 女性 有 我们的 工作 到 做 ,

这意味着所有女性都肩负着我们的使命,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] [baɪ] [ˈmækin] - - [ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] .

and that we'll get our reward by makin ' ' em do it .
和 那 出色地 得到 我们的 报酬 经过 制造 - - 呢 做 它 .

我们会让这些人这么做, 这样我们就能得到回报。

[aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [noʊ] [juːz] [ˈfɜː; ˈfer] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lets] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

I ain't got no use fer a man who lets a woman do his work ,
我 不是 得到 不 使用 fer 一个 男人 WHO 让我们 一个 女士 做 他的 工作 ,

我根本不需要那种让女人替他干活的男人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

even in church .
甚至 在 教会 .

即使在教堂里也是如此。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ,

There's enough for ' em to do that we can't ,
有 足够的 为了 - 呢 到 做 那 我们 不能 ,

他们能做的事情很多, 而我们却做不了。

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [spɔɪlɪn] - [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈbreɪk,ɪn] - [ðer; ðər] [bæks] [ˈmækin] - [ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊz] ,

without their spoilin ' their eyes and breakin ' their backs makin ' sofa pillows ,
没有 他们的 破坏 - 他们的 眼睛 和 打破 - 他们的 背部 制造 - 沙发 枕头 ,

[ˈkɑːrpiːt] [rægz] ,

carpet rags ,
地毯 破布 ,

他们不用弄瞎眼睛, 也不用累得腰酸背痛去制作沙发靠垫、地毯抹布,

[ænd; ʌnd] [mɪns] [miːt] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði]

and mince meat , to pay the runnin ' expenses of the church , and the
和 剁碎 肉 , 到 支付 这 跑步 - 开支 的 这 教会 , 和 这

[det] [brˈsaɪdɪz] . "

debt besides . "
债务 除了 . "

还有肉馅, 用来支付教会的日常开支和偿还债务。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [wʌn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpæstər] ,

" I know of only one way , " said the pastor ,
" 我 知道 的 仅有的 一 方式 , " 说 这 牧师 ,

“我只知道一种方法,”牧师说。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪːz] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈklæʃɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈdiːkən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]

anxious to prevent these too frequent clashes between the pious deacon and the
焦虑的 到 防止 这些 也 频繁 冲突 之间 这 虔诚的 执事 和 这

[ʃɑːrp] [oʊld] [ˈeldər] .

sharp old elder .
锋利的 老的 长老 .

急于阻止虔诚的执事和尖刻的老长者之间频繁发生的冲突。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈtʃermən] [ˈgɑ:rdnər] .
" **What's that ?** " **asked Chairman Gardner** .
" 是什么 那 ? " 问 主席 加德纳 .

“那是什么？”加德纳主席问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [səˈsaɪəti] .
" **The Young People's Society** .
" 这 年轻的 人们的 社会 .

“青年协会。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
" **There was a slight rustle and the sound as of a book falling to**
" 那里 曾是 一个 轻微 沙沙 和 这 声音 作为 的 一个 书 坠落 到
[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
the floor in the other room .
这 地面 在 这 其他 房间 .

“隔壁房间传来轻微的沙沙声，像是书掉到地上的声音。”

" [əmf] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] ; " [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ? "
" **Umph** , " **said Godfrey** ; " **what can they do ?** "
" 嗯 , " 说 戈弗雷 ; " 什么 能 他们 做 ? "

“哼,”戈弗雷说,“他们又能怎么办呢? ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋz] ? " [æskt] [ˈkæməɾən] .
" **Have you ever attended their meetings ?** " **asked Cameron** .
" 有 你 曾经 参加 他们的 会议 ? " 问 卡梅伦 .

“你参加过他们的会议吗？”卡梅伦问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l] ,
" **They have done more practical** ,
" 他们 有 完毕 更多的 实际的 ,

他们做了更多实际的事情,

[ˈkrɪstʃən] [wɜ:rk] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pʊt] [təˈgeðər] .
Christian work this past year than all the rest of the church put together .
基督教 工作 这 过去的 年 比 全部 这 休息 的 这 教会 放 一起 .

过去一年,基督教会所做的工作比教会其他所有工作加起来都多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpa:n][æt; ət]
And if the truth must be told , are more to be depended upon at
和 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 是 更多的 到 是 取决于 之上 在
[ˈregjələr] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
regular services ,
常规的 服务 ,

如果必须说出真相,那么在常规服务中,人们会更加信赖他们。

[ænd; ənd] [prer] [ˈmi:tɪŋ] , [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [bɔ:rd] . "
and prayer meeting , than some members of the official board . "
和 祷告 会议 , 比 一些 成员 的 这 官方的 木板 . "

祈祷会,以及一些正式董事会成员。”

" [ˈbetər] [tɜ:rn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] - [səˈsaɪəti] [ðen] , " [sed] [ˈwɪkəm] ,
" **Better turn the church into a Young Folks ' Society then** , " **said Wickham** ,
" 更好的 转动 这 教会 进入 一个 年轻的 各位 - 社会 然后 , " 说 威克姆 ,

“那不如把教堂改成青年社团吧,”威克姆说道。

[ˈæŋgrəli] ; " [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɔ:l təˈgeðər] .
angrily ; " **and throw away the Bible altogether** .
愤怒地 ; " 和 扔 离开 这 圣经 共 .

愤怒地;“把圣经彻底扔掉。”

[kraɪst] ['dɪdnt] [seɪ] , - [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪl] [bɪld] [maɪ] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] . -
Christ didn't say , ' Upon this rock I'll build my Young People's Society . '
基督 没有 说 , - 之上 这 岩石 患病的 建造 我的 年轻的 人们的 社会 . -

基督并没有说：“我要把我的青年协会建立在这磐石上。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
For my part , I won't have nothing to do with it .
为了 我的 部分 , 我 惯于 有 没有什么 到 做 和 它 .
就我而言, 我不会参与其中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [ðæt] [sez] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] ;
There is not a single passage of Scripture that says we shall have such things ;
那里 是 不是 一个 单身的 通道 的 圣经 那 说道 我们 将 有 这样的 事物 ;
圣经中没有一处经文说我们会拥有这样的事物;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:] , [bʊk] , [tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] , [aɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] . "
and until you can show me , book , chapter and verse , I'll fight it . "
和 直到 你 能 展示 我 , 书 , 章 和 诗 , 患病的 斗争 它 . "
除非你能拿出确凿的证据, 从书页、章节到经文, 否则我会抗争到底。

" [aɪl] [gɪv] [ji:; ji] [bʊk] , [tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] ;
" I'll give ye book , chapter and verse , " said Uncle Bobbie ;
" 患病的 给 是的 书 , 章 和 诗 , " 说 叔叔 鲍比 ;
“我会把整本书、每一章、每一节都告诉你,”鲍比叔叔说;

" - , [aɪ 'vi:] : [ert] .
" Phillippians , iv : 8 .
" - , 四 : 8 .

“腓立比书 4:8。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [æskt] ,
" There was a painful silence and then one of the deacons asked ,
" 那里 曾是 一个 痛苦 沉默 和 然后 一 的 这 执事 问 ,
一阵令人窒息的沉默之后, 一位执事问道:

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [help] ? "
" But would the young folks help ? "
" 但 会 这 年轻的 各位 帮助 ? "
“但是年轻人会帮忙吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" I think so , " said the pastor .
" 我 思考 所以 , " 说 这 牧师 .

“我想是这样,”牧师说。

" [wi:; wi] [maɪt] [æsk] [tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] - [baʊt] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [wɪks] .
" We might ask Charlie Bowen ' bout that , " suggested Mr . Wicks .
" 我们 可能 问 查理 鲍文 - 回合 那 , " 建议 先生 . 灯芯 .
“我们可以问问查理·鲍文这件事,”威克斯先生建议道。

" [tʃɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][moʊst] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bʊks] ? "
" Charlie , " he called , " are you most through with them books ? "
" 查理 , " 他 称为 , " 是 你 最多 通过 和 他们 图书 ? "
“查理,”他喊道, “你差不多看完那些书了吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes , sir , " answered the young man .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 .
“是的, 先生,”年轻人回答道。

" [wel] , [lɑ:k] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [klʌm] [ɪn] [hɪr] .
" Well , lock ' em up and come in here .
" 出色地 , 锁 - 呢 向上 和 来 在 这里 .
“好, 把他们都关起来, 然后进来。”

" [wen] [ðei] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [brɪʃ:r] [him; ɪm] ['tʃɑ:rlɪ] [sed] , " [jes] ,
" **When they had laid the matter before him Charlie said , " Yes ,**
" 什么时候 他们 有 铺设 这 事情 前 他 查理 说 , " 是的 ,
" 当他们把事情摆在他面前时, 查理说: ‘是的,’"

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ;
I am sure the Society would take the matter up but for one thing ;
我 是 当然 这 社会 会 拿 这 事情 向上 但 为了 一 事物 ;
我相信协会会处理此事, 但有一件事例外;

[ˈevər] [sɪns] [ˈbrʌðər] [ˈkæmɜːənz] [ˈsɜ:rmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
ever since Brother Cameron's sermon , on the Church of the Future ,
曾经 自从 兄弟 卡梅伦的 讲道 , 在 这 教会 的 这 未来 ,
自从卡梅伦弟兄发表了关于未来教会的布道之后,

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] [ˈsʌmwər] ,
we have been planning to furnish a reading room somewhere ,
我们 有 到过 规划 到 提供 一个 阅读 房间 某处 ,
我们一直计划在某个地方布置一个阅览室。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðei] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and it may be that they wouldn't want to give up the idea .
和 它 可能 是 那 他们 不会 想 到 给 向上 这 主意 .
他们或许并不想放弃这个想法。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ðə; ði]
If it was arranged so that we could have a room in the church when the
如果 它 曾是 安排 所以 那 我们 可以 有 一个 房间 在 这 教会 什么时候 这
[ə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
addition was built ,
添加 曾是 建造 ,
如果安排得当, 扩建教堂时我们可以在教堂里拥有一间房间,

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] .
I am sure the Society would be glad to take hold .
我 是 当然 这 社会 会 是 高兴的 到 拿 抓住 .
我相信协会会很乐意接手。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑ:bɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhelpər] .
" **Uncle Bobbie's eyes twinkled as he watched his young helper .**
" 叔叔 鲍比的 眼睛 闪烁 作为 他 观看 他的 年轻的 帮手 .
鲍比叔叔看着他的年轻帮手, 眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] .
He had not misjudged his man .
他 有 不是 判断失误 他的 男人 .
他没有误判这个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This was just what he had expected .
这 曾是 只是 什么 他 有 预期的 .
这正合他意。

[bʌt; bət] [ˈdi:kən] [ˈwɪkəm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪʃ:r] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] .
But Deacon Wickham was on his feet almost before Charlie finished speaking .
但 执事 威克姆 曾是 在 他的 脚 几乎 前 查理 完成的 请讲 .
但查理话还没说完, 迪肯·威克姆就已经站了起来。

" [ˈbreðrən] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
" **Brethren , this is entirely out of order .**
" 弟兄们 , 这 是 完全 出去 的 命令 .
弟兄们, 这完全不合常理。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .

We have no right to listen to the counsel of this boy .

我们 有 不 正确的 到 听 到 这 法律顾问 的 这 男生 .

我们无权听取这个男孩的建议。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ɔːr][æn; ən][ˈeldər] .

He has not a single qualification , for either a deacon or an elder .

他 有 不是 一个 单身的 资格 , 为了 任何一个 一个 执事 或者 一个 长老 .

他既不具备执事的资格, 也不具备长老的资格。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɔːr][nɑːt][æ; ət][ɔːl] ;

I believe we ought to go according to the Scriptures or not at all ;

我 相信 我们 应该 到 去 根据 到 这 经文 或者 不是 在 全部 ;

我认为我们应该要么按照圣经行事, 要么就干脆不做;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] [ɔːl]

and as for this new - fangled idea of a reading room in the church , it's all

和 作为 为了 这 新的 - 时髦的 主意 的 一个 阅读 房间 在 这 教会 , 它是全部

[rɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

至于在教堂里设立阅览室这种新奇的想法, 完全是错误的。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈriːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [əˈθɔːrəti]

The Bible don't say a thing about reading rooms and there is no authority

这 圣经 不 说 一个 事物 关于 阅读 房间 和 那里 是 不 权威

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wətˈevər] .

for it whatever .

为了 它 任何 .

圣经中没有提到阅览室, 也没有任何权威依据支持这种做法。

[ɪf] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [əˈpɒsəlz] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈriːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

If the inspired apostles had wanted reading rooms in the church they would

如果 这 灵感 使徒 有 通缉 阅读 房间 在 这 教会 他们 会

[hæv; həv] [sed] [soʊ] .

have said so .

有 说 所以 .

如果受圣灵感动的使徒们想要在教堂里设立阅览室, 他们就会这样说。

[pɔːl] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðəm; ðəm] .

Paul didn't have them .

保罗 没有 有 他们 .

保罗没有那些东西。

[let] [juːˈes][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ænd; ænd][let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [riːd]

Let us stand for the religion of our fathers and let the young people read

让 我们 站立 为了 这 宗教 的 我们的 父亲们 和 让 这 年轻的 人们 读

[æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

at home if they want to .

在 家 如果 他们 想 到 .

让我们捍卫父辈的宗教信仰, 让年轻人如果愿意的话, 在家读书。

[ˈbreðrən] , [aɪ][eɪˈem] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Brethren , I am opposed to the whole thing .

弟兄们 , 我 是 反对 到 这 所有的 事物 .

弟兄们, 我反对整件事。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪr] .

This boy has no right to speak here .

这 男生 有 不 正确的 到 说话 这里 .

这个男孩没有资格在这里发言。

" [wɪks] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , " [ˈnevər] [juː; jə][maɪnd][hɪm; ɪm] .

" **Wicks whispered to Charlie** , " **Never you mind him** .
" 灯芯 低声说道 到 查理 , " 绝不 你 头脑 他 .

威克斯低声对查理说：“别理他。”

[ˈhiːz] [gɑːt][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [ˈspʌtərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniweɪ] .

He's got just so much sputtering to do anyway .
他是 得到 只是 所以 很多 溅射 到 做 反正 .

反正他还有很多话要说。

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

I'll fix him in a minute , **and then he'll wash his hands of the whole**

患病的使固定 他 在 一个 分钟 , 和 然后 地狱 洗 他的 双手 的 这 所有的

[ˈmætər] . " **matter** . "

事情 . "

我马上就能解决他，然后他就会把这件事彻底甩手不管了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

" **I think it's a fine plan** , " **he said aloud** .
" 我 思考 它是 一个 美好的 计划 , " 他 说 大声 .

“我认为这是一个很好的计划，”他大声说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈdiːkən] [ˈʃɑːp] .

" **So do I** , " **agreed Deacon Sharpe** .
" 所以 做 我 , " 同意 执事 夏普 .

“我也是，”夏普执事同意道。

" [waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ?

" **Why not let the young folks have the room** ?
" 为什么 不是 让 这 年轻的 各位 有 这 房间 ?

为什么不把房间让给年轻人呢？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ten] [sents] [ədˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

We could charge ten cents admission and make a good thing for the church .
我们 可以 收费 十 分 入学 和 制作 一个 好的 事物 为了 这 教会 .

我们可以收取10美分的门票，这样就能为教会做成一件好事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðiːz] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

I believe we ought to watch these corners and make a little now and then

我 相信 我们 应该 到 手表 这些 角落 和 制作 一个 小的 现在 和 然后

.

:

.

我认为我们应该密切关注这些角落，时不时地做些小动作。

[pɔːl] [wɜːrkt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] . "

Paul worked to support himself . "
保罗 工作 到 支持 他自己 . "

保罗靠工作养活自己。

" [meɪk] [nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [æn; ən] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , " [sed] [ˈkæməɾən] , [bʌt; bət]

" **Make not my Father's house an house of merchandise** , " **said Cameron** , **but**

[ˈfeɪntli] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .

faintly concealing his disgust .
淡淡的 隐藏 他的 厌恶 .

“不要把我父亲的家变成买卖的地方，”卡梅伦说道，但语气中却隐隐流露出厌恶之情。

" [aɪ] [tel] [juː; jə] , [ˈbreðrən] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

" **I tell you** , **Brethren** , **this thing must be free** .
" 我 告诉 你 , 弟兄们 , 这 事物 必须 是 自由的 .

“弟兄们，我告诉你们，这件事必须是自由的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks] .
I am sure that is the plan of the young folks .
我 是 当然 那 是 这 计划 的 这 年轻的 各位 :

我相信这就是年轻人的计划。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti][ɪz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] .
The Young People's Society is not in the business to make money .
这 年轻的 人们的 社会 是 不是 在 这 商业 到 制作 钱 :
青年协会的宗旨并非盈利。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [tʃɑ:rlɪ] ? "
Am I right , Charlie ? "
是 我 正确的 , 查理 ? "

我说得对吗, 查理?

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['i:gərli] .
" Yes , sir , " answered the young Christian eagerly .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 年轻的 基督教 急切地 :

“是的, 先生,”年轻的基督徒急切地回答道。

" [wi:; wi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər] ['i:vniŋz] ,
" We wanted to fix some place where the young men of the town could spend their evenings ,
" 我们 通缉 到 使固定 一些 地方 在哪里 这 年轻的 男人 的 这 镇 可以 花费 他们的 晚上 ,

“我们想为镇上的年轻人提供一个可以消磨夜晚时光的地方。”

[wɪ'daʊt] ['gʊvniŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] .
without going to the bad .
没有 去 到 这 坏的 :

不走向坏的方向。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [daʊnt][hæv; həv] ['həʊmz] ,
There are lots of them who don't have homes ,
那里 是 很多 的 他们 WHO 不 有 房屋 ,

他们当中有很多人无家可归。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][gʊv] . "
but live in boarding houses and have no place to go . "
但 居住 在 登机 房屋 和 有 不 地方 到 去 : "

但他们住在寄宿公寓里, 无处可去。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kraʊd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:] , " [sed] ['wɪkəm] .
" And a pretty crowd you'll have too , " said Wickham .
" 和 一个 漂亮的 人群 你会 有 也 , " 说 威克姆 :

“而且观众也会非常多,”威克姆说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ju:d] [wa:nt][tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Yes , and if you had to pay the preacher you'd want to rent the room ,
" 是的 , 和 如果 你 有 到 支付 这 牧师 你会 想 到 租 这 房间 ,

“是的, 如果你要付钱给牧师, 你肯定会想租那个房间。”

" [sed] ['ʃa:p] .
" said Sharpe .
" 说 夏普 :

夏普说道。

[ˈkæmᵻənz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz] .
Cameron's face flushed at the hard words .
卡梅伦的 脸 配 在 这 难的 字 :

听到这些刺耳的话, 卡梅隆的脸涨得通红。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈbreðrən] , [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði]
" **Come , come , Brethren , what shall we do about this ?** " **said the**
" 来 , 来 , 弟兄们 , 什么 将 我们 做 关于 这 ? " 说 这
"来吧，来吧，弟兄们，我们该怎么办呢？"

[ˈtʃermən] .
Chairman .
主席 .
主席。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [ˈeldər] [wɪks] ,
" **I move ,** " **said Elder Wicks ,**
" 我 移动 , " 说 长老 灯芯 ,
"我让位，"威克斯长老说道。

" [ðæt] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [əˈsɪst] [juːˈes][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n]
" **that we ask the Young People's Society to assist us in building the addition**
" 那 我们 问 这 年轻的 人们的 社会 到 协助 我们 在 建筑 这 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to the church ,
到 这 教会 ,
"我们请求青年协会协助我们扩建教堂，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "
and that we give them one of the rooms . "
和 那 我们 给 他们 一 的 这 房间 . "
我们把其中一间房间给他们。"

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , " [sed] [ˈkæməərən] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] .
" **I second the motion ,** " **said Cameron ; and it was carried .**
" 我 第二 这 运动 , " 说 卡梅伦 ; 和 它 曾是 携带 .
"我附议这项动议，"卡梅伦说道；动议获得通过。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒʌːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prer] .
Then the meeting adjourned with the usual prayer .
然后 这 会议 休会 和 这 通常 祷告 .
随后，会议在例行祷告中结束。

" [wel] , " [sed] [ˈwɪkəm] , " [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
" **Well ,** " **said Wickham ,** " **I wash my hands of the whole matter .**
" 出色地 , " 说 威克姆 , " 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事情 .
"好吧，"威克姆说，"这件事我跟你没关系。"

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [nʌdʒd] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] ;
" **Uncle Bobbie nudged Charlie in the side as he started for his hat ;**
" 叔叔 鲍比 轻推 查理 在 这 边 作为 他 开始 为了 他的 帽子 ;
"鲍比叔叔在查理伸手去拿帽子的时候，用胳膊肘碰了碰他的胳膊；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæstər]
and later , as he walked down the street , arm in arm with his pastor
和 之后 , 作为 他 步行 向下 这 街道 , 手臂 在 手臂 和 他的 牧师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊkkiːpər] ,
and his bookkeeper ,
和 他的 会计 ,
后来，他挽着牧师和簿记员的胳膊走在街上，

[hiː; hi] [sed] : " [pʊr] [oʊld] [ˈwɪkəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ɔːl] [raɪt] ,
he said : " Poor old Wickham ; his heart's all right ,
他 说 : " 贫穷的 老的 威克姆 ; 他的 心脏的 全部 正确的 ,
他说：“可怜的老威克姆；他心脏没事。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] [soʊ] [mʌt] ['skriptʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋk] [mə'ʃi:n] [wəʊnt] [wɜ:rk] . "
but he's got so much Scripture in his head that his think machine won't work . "
但 他是 得到 所以 很多 圣经 在 他的 头 那 他的 思考 机器 惯于 工作 . "

但他脑子里装了太多经文，以至于他的思维机器都无法运转了。

" [frendz] , " [sed] ['kæməɾən] , [æz; əz] [ðei] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rsənɪdʒ] ;
" Friends , " said Cameron , as they paused in front of the parsonage ;
" 朋友们 , " 说 卡梅伦 , 作为 他们 暂停 在 正面 的 这 牧师住宅 ;

“朋友们,”卡梅伦说道, 他们停在了牧师住宅前;

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dei] [aɪ] [hæv; həv] [ʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" this is the day I have looked forward to for a long time .
" 这 是 这 天 我 有 看起来 向前 到 为了 一个 长的 时间 .

“这是我期待已久的一天。”

[ðɪs] [step] [wɪl] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['meθədʒ] .
This step will revolutionize our methods .
这 步 将要 革命 我们的 方法 .

这一举措将彻底改变我们的方法。

[ɪts] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] [rʌts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ni:dʒ] [ə'plaɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
It's hard to get out of old ruts , but the world needs applied Christianity .
它是 难的 到 得到 出去 的 老的 车辙 , 但 这 世界 需求 应用 基督教 .

摆脱旧习很难, 但世界需要实践基督教。

[θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
Thank God for the young people .
感谢 上帝 为了 这 年轻的 人们 .

感谢上帝赐予我们年轻人。

" [ænd; ænd] ['ʌŋk(ə)] ['bɒbi] [sed] , " [eɪ'men, ɑ:'men] .
" And Uncle Bobbie said , " Amen .
" 和 叔叔 鲍比 说 , " 阿门 .

“鲍比叔叔说: ‘阿门。’”

" ['tʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [dei] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Charlie Bowen ran into the printing office one day on his way home to dinner .
查理 鲍文 跑 进入 这 印刷 办公室 一 天 在 他的 方式 家 到 晚餐 .

一天, 查理·鲍文在回家吃晚饭的路上, 偶然走进了印刷厂。

" [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Dick , " he said , " it's time you got out of this .
" 迪克 , " 他 说 , " 它是 时间 你 得到 出去 的 这 .

“迪克,”他说, “你该离开这里了。”

[aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [best] [bɪb] [ænd; ænd] ['tʌkər] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ænd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] .
I want you to put on your best bib and tucker to - night and go with .
我 想 你 到 放 在 你的 最好的 围兜 和 塔克 到 - 夜晚 和 去 和

[em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
me to meet some young people .
我 到 见面 一些 年轻的 人们 .

今晚我想让你穿上你最好的围兜和食物, 跟我一起去见见一些年轻人。

" [dɪk] [ˈkɛrfəli] [sprɛd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlɛtərhed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪŋ] [ræk] ; [ðen] [ˈʌtɪŋ] [ɔ:f]
" **Dick** **carefully** **spread** **a** **pile** **of** **letterheads** **on** **the** **drying** **rack** ; **then** **shutting** **off**
" 迪克 小心 传播 一个 桩 的 信笺抬头 在 这 烘干 架子 ; 然后 关闭 离开
[ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
the **power** ,
这 力量 ,

迪克小心翼翼地将一堆信纸摊在晾衣架上；然后关掉电源，

[stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [æz; əz][ɪts] [ˈ mu:vmənts] [gru:] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] .
stood **watching** **the** **machine** **as** **its** **movements** **grew** **slower** **and** **slower** .
站立 观看 这 机器 作为 它是 移动 生长 慢点 和 慢点 .
站在那里，看着机器的运转越来越慢。

" [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈru:sələm]
" **Young** **people** , " **he** **thought** ; " **the** **Young** **People's** **Society** **of** **the** **Jerusalem**
" 年轻的 人们 , " 他 想法 ; " 这 年轻的 人们的 社会 的 这 耶路撒冷
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

“年轻人，”他想；“耶路撒冷教会青年协会。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ɪn][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] .
I **saw** **the** **announcement** **in** **to** - **day's** **Independent** .
我 锯 这 公告 在 到 - 天 独立的 .
我今天在《独立报》上看到了这则公告。

[tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] — [ʃi:l] [bi:; bi][ðər; ðər] ,
Church **members** — **she'll** **be** **there** ,
教会 成员 — 壳 是 那里 ;
教会成员们——她会到场的，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [nɪr] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
and **I'll** **have** **the** **joy** **of** **seeing** **how** **near** **I** **can** **come** **to** **the** **candle**
和 患病的 有 这 喜悦 的 看到 如何 靠近 我 能 来 到 这 蜡烛
[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [sɪndʒd] .
without **getting** **my** **wings** **singed** .
没有 获得 我的 翅膀 已签名 .

我将有机会看看自己能在不被翅膀烧伤的情况下，离蜡烛有多近。

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Well , **I** **suppose** **a** **fellow** **can't** **stay** **in** **the** **dark** **all** **the** **time** ,
出色地 , 我 认为 一个 同伴 不能 停留在 这 黑暗的全部 这 时间 ,
我想，一个人不可能一直蒙在鼓里吧。

" [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ˈmʊʃnləs] [pres] .
" **he** **said** **aloud** , **as** **he** **turned** **from** **the** **now** **motionless** **press** .
" 他 说 大声 , 作为 他 转向 从 这 现在 静止不动 按 .
“他一边说着，一边转身离开一动不动的记者们。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **Of** **course** **not** , " **cried** **Charlie** .
" 的 课程 不是 , " 哭 查理 .
“当然不是！”查理喊道。

" [ju:v] [ˈhɪd(ə)n] [jɔ:r'self] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] .
" **You've** **hidden** **yourself** **long** **enough** .
" 你已经 隐 你自己 长的 足够的 .
“你已经躲藏够久了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][get] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [br'saɪd] ,
It **will** **do** **you** **a** **world** **of** **good** **to** **get** **out** ; **and** , **beside** ,
它 将要 做 你 一个 世界 的 好的 到 得到 出去 ; 和 , 旁 ,
出去走走对你大有好处；而且，除此之外，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [duː] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [wen] [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [məʊpɪŋ] [ʌp]
I always do feel like a sneak when I'm having a good time and you're moping up
我 总是 做 感觉 喜欢 一个 潜行 什么时候 我是 拥有 一个 好的 时间 和 你是 忧郁 向上
[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɜ:rtɪ][oʊld] [pleɪs] .
here in this dirty old place .
这里 在 这 肮脏的 老的 地方 .

每当我玩得开心的时候，你却在这里这个又脏又破的地方闷闷不乐，我都会觉得自己像个偷偷摸摸的人。
" [dɪk] [ləʊkt] [əˈraʊnd] .
" Dick looked around .
" 迪克 看起来 大约 .
迪克环顾四周。

" [aɪv] [ˈmoʊpəd][ɪn] [wɜ:rs] [ˈpleɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've moped in worse places , " he said .
" 我已经轻便摩托车 在 更糟 地方 , " 他 说 .
“我曾在更糟糕的地方消磨过时光,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ˈɡɪdi] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" But I'll go with you to - night and be as giddy as you please .
" 但 患病的 去 和 你 到 - 夜晚 和 是 作为 头晕 作为 你 请 .
“但我今晚会的陪你去，想让你多开心就多开心。”

[aɪl] [ˈwɪspər] [ˈprɪti] [ˈnʌθɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈlæmkɪn] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [laɪz]
I'll whisper pretty nothings to the female lambkins and exchange commonplace lies
患病的 耳语 漂亮的 什么也没有 到 这 女性 羊羔 和 交换 平凡 谎言
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
with the young gentlemen ,
和 这 年轻的 先生们 ,
我会跟小母羊们说些甜言蜜语，跟小绅士们交换些俗套的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] — [wi:l] [kʌm] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fərˈget] [wʌt]
and then — why then — we'll come away again and straightway forget what
和 然后 — 为什么 然后 — 出色地 来 离开 再次 和 立刻 忘记 什么
[ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,
manner of things we said and did ,
方式 的 事物 我们 说 和 做过 ,
然后——为什么是然后——我们又会离开，然后立刻忘记我们说过和做过的那些事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kaʊnt] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [brɪfɔ:r] [fəʊks] . "
and they won't count when we meet on the street before folks . "
和 他们 惯于 数数 什么时候 我们 见面 在 这 街道 前 各位 . "
当我们在街上遇到其他人时，这些数字就不算数了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" That's all right , " returned the other .
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 这 其他 .
“没关系,”另一个人回答道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd] [si:] [hʌʊ] [ˈbædli] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
" You just come anyway and see how badly you're mistaken .
" 你 只是 来 反正 和 看 如何 糟糕 你是 错误 .
“你还是来了，看看你错得有多离谱。”

[aɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜ:rtɪ] [ʃɑ:rp] .
I'll call for you at seven - thirty sharp .
患病的 称呼 为了 你 在 七 - 三十 锋利的 .
我会在七点半准时给你打电话。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [lʌntʃ] .
" And he left him cleaning up for his mid - day lunch .
" 和 他 左边 他 打扫 向上 为了 他的 中 - 天 午餐 .
“然后他就留下他自己收拾东西，准备吃午饭了。”

[wen] [tʃɑ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] [ðæt] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] [fəʊnd] [dɪk] [drest] [ˈredi] [tu:; tə]
When Charlie returned to the office that evening he found Dick dressed ready to
什么时候 查理 返回 到 这 办公室 那 晚上 他 成立 迪克 穿着 准备好 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

那天晚上查理回到办公室时，发现迪克已经穿戴整齐，准备出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntɹæst][ðə; ði] [ˈlætər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] - [klæd] ,
and a strange contrast the latter presented to the poorly - clad ,
和 一个 奇怪的 对比 这 后者 呈现 到 这 差 - 覆膜 ,
后者与衣着单薄的人形成了鲜明的对比。

[hæf] - [stɑ:rvd] [træmp] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [bɔɪd] [ˈsɪti] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
half - starved tramp who had walked into Boyd City only a few weeks before .
一半 - 饥饿 流浪汉 WHO 有 步行 进入 博伊德 城市 仅有的 一个 很少 周 前 .
一个半饥半饱的流浪汉，几周前才走进博伊德城。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [ˈdɪks] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˌædmə'reɪ](ə)n[ɪn]
Some thought of this flashed through Dick's mind as he read the admiration in
一些 想法 的 这 闪光灯 通过 迪克的 头脑 作为 他 读 这 钦佩 在
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [feɪs] ,
his friend's face ,
他的 朋友们 脸 ,

迪克看到朋友脸上流露出钦佩之情，脑海中闪过这样的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
and his own eyes glowed with pleasure .
和 他的 自己的 眼睛 发光 和 乐趣 .
他自己的眼中也闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ˈswɪftli] [keɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Then a shadow swiftly came , but only for a moment .
然后 一个 阴影 迅速地 来了 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .
随后，一道黑影迅速出现，但只持续了片刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fər'get] , [fɔ:r; fər][wʌn] [i:vnɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
He was determined to forget , for one evening at least .
他 曾是 决定 到 忘记 , 为了 一 晚上 在 至少 .
他决心至少在一个晚上忘记一切。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈgeɪli] , [ˈskwɛəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
" Come on , " he cried gaily , squaring his shoulders as though looking forward
" 来 在 , " 他 哭 兴高采烈地 , 平方 他的 肩膀 作为 尽管 寻找 向前
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
to a battle ,
到 一个 战斗 ,

“来吧！”他兴高采烈地喊道，挺直了肩膀，仿佛期待着一场战斗。

" [maɪ] [soʊl] [ˈsi:mɪθ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .
" my soul seemeth anxious for the fray .
" 我的 灵魂 似乎 焦虑的 为了 这 磨损 .
我的灵魂似乎渴望战斗。

" [tʃɑ:rlɪ] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ju:l] [kʌm] [ɔ:f] [hoʊl] .
" Charlie laughed as he answered , " I only hope that you'll come off whole .
" 查理 笑了 作为 他 回答 , " 我 仅有的 希望 那 你会 来 离开 所有的 .
查理笑着回答说：“我只希望你能毫发无损。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [naɪs] [ˈgɜ:lz][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .
There will be some mighty nice girls there to - night .
那里 将要 是 一些 强大的 好的 女孩们 那里 到 - 夜晚 .
今晚会有一些非常漂亮的女孩子。

[lʊk] [aʊt] [juː; jə] [dəʊnt] [get] [jɜː; jər] [ˈevərˈlæstɪŋ] .
Look out you don't get your everlasting .
看 出去 你 不 得到 你的 永恒 .

小心，你得不到你的永恒。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] ,
" When the two young men reached the home of Helen Mayfield ,
" 什么时候 这 二 年轻的 男人 达到 这 家 的 海伦 梅菲尔德 ,
“当这两个年轻人到达海伦·梅菲尔德的家时，

[wer] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [mɪs] [ˈklærə] **where the social was to be held , they were met at the door by Miss Clara**
在哪里 这 社会的 曾是 到 是 握住 , 他们 是 遇见 在 这 门 经过 错过 克拉拉
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

社交活动地点，克拉拉·威尔逊小姐在门口迎接了他们。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] .
who was Chairman of the reception committee .
WHO 曾是 主席 的 这 接待 委员会 .
他是接待委员会主席。

" [ˈɡlɔːri] , " [ˈwɪspəd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" Glory , " whispered that young lady to herself .
" 荣耀 , " 低声说道 那 年轻的 女士 到 她自己 .
“荣耀，”那位年轻女子低声自语道。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈtʃɑːrli] [ˈboʊən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træmp] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .
" Here comes Charlie Bowen with that tramp printer of George's .
" 这里 来 查理 鲍文 和 那 流浪汉 打印机 的 乔治的 .
“查理·鲍文带着乔治的那个流浪汉印刷工来了。”

[wɪʃ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Wish George could see him now .
希望 乔治 可以 看 他 现在 .
真希望乔治现在能见到他。

" [bʌt; bət] [naɪːt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] **" But not a hint of her thought found expression in her face , and the**
" 但 不是 一个 暗示 的 她 想法 成立 表达 在 她 脸 , 和 这
[ˈkɔːrdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

但她脸上丝毫没有流露出任何想法，反而显得热情友好。

[hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ˈɡriːtɪŋ] ,
whole - hearted way in which she offered her hand in greeting ,
所有的 - 心地 方式 在 哪个 她 提供 她 手 在 问候 ,
她全心全意地伸出手来打招呼，

[ˈkærid] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
carried the conviction that no matter what might be his reception from others ,
携带 这 定罪 那 不 事情 什么 可能 是 他的 接待 从 其他的 ,
他坚信，无论别人如何看待他，

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] .
this , at least , was genuine .
这 , 在 至少 , 曾是 真的 .

至少，这是真的。

[ðə; ði] [gests] ['gæðərd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
The guests gathered quickly , and soon there was a house full of laughing ,
这 客人 聚集 迅速地 , 和 很快 那里 曾是 一个 房子 满的 的 笑 ,
客人们很快聚拢过来, 屋子里随即充满了欢声笑语。

[ˈtʃætərɪŋ] , [ˈdʒʊʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [tru:] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] , [læft]
chattering , joking young people ; and Dick , true to his promise , laughed
喋喋不休 , 开玩笑 年轻的 人们 ; 和 迪克 , 真的 到 他的 承诺 , 笑了
[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
and chattered with the rest .
和 喋喋不休 和 这 休息 .
年轻人叽叽喳喳, 说说笑笑; 迪克也信守承诺, 和其他人一起说说笑笑。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [her] ,
" **Who is that tall , handsome man with the dark hair ,**
" WHO 是 那 高的 , 英俊的 男人 和 这 黑暗的 头发 ,
“那位身材高大、相貌英俊、黑发的男人是谁? ”

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə] [ðəʊz] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['neli] ['greɪəm] [ænd; ənd] [wɪl] ['klɪftən] ? " ['wɪspəd] ['eɪmi]
talking to those girls with Nellie Graham and Will Clifton ? " whispered Amy
说 到 那些 女孩们 和 内莉 格雷厄姆 和 将要 克利夫顿 ? " 低声说道 艾米
['gʊdri:tʃ] [tu; tə] [mɪs] ['wɪlsn] ,
Goodrich to Miss Wilson ,
古德里奇 到 错过 威尔逊 ,
“你和内莉·格雷厄姆还有威尔·克利夫顿一起跟那些女孩说话了吗?”艾米·古德里奇小声问威尔逊小姐。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
who had been asking her why Frank was not at the gathering .
WHO 有 到过 问 她 为什么 坦率 曾是 不是 在 这 采集 .
有人问她为什么弗兰克没有参加聚会。

" ['hævnt] [ju; jʊ][met] [hɪm; ɪm] [jet] ? " ['ænsər] ['klærə] , ['si:krətli] [ə'mju:zd] ,
" **Haven't you met him yet ? " answered Clara , secretly amused ,**
" 还没有 你 遇见 他 然而 ? " 回答 克拉拉 , 偷偷 觉得好笑 ,
“你还没见过他吗?”克拉拉暗自发笑着回答道。

[fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
for George had told her of the incident at the office .
为了 乔治 有 讲述 她的 这 事件 在 这 办公室 .
因为乔治已经把办公室里发生的事情告诉了她。

" [ðæts] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] .
" **That's Mr . Falkner , from Kansas City .**
" 那就是 先生 . 福克纳 , 从 堪萨斯州 城市 .
“那是来自堪萨斯城的福克纳先生。”

[kʌm] , [ju; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Come , you must meet him .
来 , 你 必须 见面 他 .
来吧, 你一定要见见他。

['mɪstər] . ['fɔ:knə] , " [ʃi; ji] [sed] , ['skɪlfəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gru:p] ,
Mr . Falkner , " she said , skillfully breaking up the group ,
先生 . 福克纳 , " 她 说 , 巧妙地 打破 向上 这 团体 ,
“福克纳先生,”她说道, 巧妙地打断了大家的谈话。

" [aɪ] [wɪ] [tu; tə]['prez(ə)nt][ju; jʊ][tu; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] .
" **I wish to present you to a very dear friend .**
" 我 希望 到 展示 你 到 一个 非常 亲爱的 朋友 .
我想把你介绍给我的一位挚友。

[ˈmɪs] [ˈgʊdɹɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] .
Miss Goodrich , Mr . Falkner .
错过 古德里奇 , 先生 . 福克纳 .

古德里奇小姐，福克纳先生。

" [pʊr] [dɪk] [felt] [ðə; ði] [ruːm] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Poor Dick felt the room spin round and everybody looking at him ,
" 贫穷的 迪克 毛毡 这 房间 旋转 圆形的 和 大家 寻找 在 他 ,
可怜的迪克感觉房间天旋地转，所有人都看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
as he mumbled over some nonsense about the great honor and happiness
作为 他 喃喃自语 超过 一些 废话 关于 这 伟大的 荣誉 和 幸福
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [met] [mɪs] [ˈgʊdɹɪtʃ] [bɪˈfɔːr] .
of having met Miss Goodrich before .
的 拥有 遇见 错过 古德里奇 前 .

他喃喃自语着一些废话，说以前能见到古德里奇小姐是多么荣幸和高兴。

[ˈeɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Amy looked at him in astonishment .
艾米 看起来 在 他 在 惊讶 .

艾米惊讶地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I think you are mistaken , Mr . Falkner , " she said .
" 我 思考 你 是 错误 , 先生 . 福克纳 , " 她 说 .
“我认为你弄错了，福克纳先生，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [met] [juː; jʊ] .
" I do not remember having met you .
" 我 做 不是 记住 拥有 遇见 你 .
我不记得见过你。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ; [hɪr] [ɪn] [taʊn] ?
Where was it ; here in town ?
在哪里 曾是 它 ; 这里 在 镇 ?

地点在哪儿？就在镇上吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [dɪk] [kɔːt] [hʊʊld][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
" With a mighty effort , Dick caught hold of himself , as it were ,
" 和 一个 强大的 努力 , 迪克 捕捉 抓住 的 他自己 , 作为 它 是 ,
迪克使出浑身解数，仿佛终于控制住了自己。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and gazed around with an air of defiance .
和 凝视 大约 和 一个 空气 的 蔑视 .

他带着挑衅的神情环顾四周。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To his amazement , no one was paying the least attention to him .
到 他的 惊愕 , 不 一 曾是 付费 这 至少 注意力 到 他 .
令他惊讶的是，竟然没有人注意到他。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fer] [ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈmjuːzmənt] ,
Only his fair partner was looking up into his face with mingled amusement ,
仅有的 他的 公平的 伙伴 曾是 寻找 向上 进入 他的 脸 和 混合 娱乐 ,
只有他美丽的伴侣带着一丝戏谑的神情抬头看着他。

[ˈwʌndər] [ænd; ənd][,ædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
wonder and admiration written on her features .
想知道 和 钦佩 书面 在 她 特征 .
她脸上写满了惊奇和钦佩。

" [ɪn][kæləˈfɔːrniə] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz] [jɪr] [bɪfɔːr] [læst] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡlɪbli] .
" **In California ; I think it was year before last , " he said glibly .**
" 在 加利福尼亚州 ; 我 思考 它 曾是 年 前 最后的 , " 他 说 轻率地 .
"在加利福尼亚州；我想应该是前年吧，"他轻描淡写地说。

[ˈeɪmi] [læft] — " [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][kæləˈfɔːrniə][ɪn][maɪ] [laɪf] , [soʊ][juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
Amy laughed — " But I never was in California in my life , so you must be
艾米 笑了 — " 但 我 绝不 曾是 在 加利福尼亚州 在 我的 生活 , 所以 你 必须 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

艾米笑了——“但我这辈子都没去过加利福尼亚，所以你一定是弄错了。”

" [ðen] , [æz; əz] [dɪk] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər]
" **Then , as Dick swept the room with another anxious glance : " What is the matter**
" 然后 , 作为 迪克 扫荡 这 房间 和 其他 焦虑的 瞥一眼 : " 什么 是 这 事情
,
.
.

“然后，迪克焦虑地环视了一下房间，问道：‘怎么了？’”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] ? "
Mr . Falkner ; are you looking for someone ? "
先生 . 福克纳 ; 是 你 寻找 为了 某人 ? "
福克纳先生，您在找人吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ˈtʃɑːrli] [ˈboʊən] [went] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdespərətli] .
" **I was wondering where Charlie Bowen went to , " he answered desperately .**
" 我 曾是 好奇 在哪里 查理 鲍文 去 到 , " 他 回答 绝望地 .
“我想知道查理 鲍文去哪儿了，”他焦急地回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ˈfriːzər] [ɔːr]
" **I didn't know but what he would want me to turn the ice - cream freezer or**
" 我 没有 知道 但 什么 他 会 想 我 到 转动 这 冰 - 奶油 冰箱 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我不知道，但他会希望我转动冰淇淋冷冻柜之类的东西。”

" [ɪləˈstreɪ(ə)n] : " [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] . "
" **[Illustration : " Mr . Falkner , I wish to present you to a very dear friend . "**
" [插图 : " 先生 . 福克纳 , 我 希望 到 展示 你 到 一个 非常 亲爱的 朋友 . "
]
]
]

【插图：“福克纳先生，我想把您介绍给我的一位挚友。”】

[mɪs] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [læft] [əˈɡen] .
Miss Goodrich laughed again .
错过 古德里奇 笑了 再次 .
古德里奇小姐又笑了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You're the funniest man , " she said ,**
" 你是 这 最搞笑 男人 , " 她 说 ,
“你真是个幽默的人，”她说。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ɔ:r] ['mænər] [brɔ:t] [dɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and something in her voice or manner brought Dick to his senses with a
和 某物 在 她 嗓音 或者 方式 带来 迪克 到 他的 感官 和 一个
[dʒɑ:r] .
jar .
罐 .

她声音或举止中的某种东西让迪克猛然清醒过来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] ,
" Well , " he said , with a smile , " if I am mistaken I am very sorry ,
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 微笑 , " 如果 我 是 错误 我 是 非常 对不起 ,
" 嗯 , " 他笑着说 , " 如果我弄错了 , 我深感抱歉。 "

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . " **I assure you** . "
我 保证 你 . "

我向你保证。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] ? "
" About the ice cream ? "
" 关于 这 冰 奶油 ? "

“关于冰淇淋的事吗？ ”

" [noʊ] , [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . "
" No , about having met you before . "
" 不 , 关于 拥有 遇见 你 前 . "

“不，我是指之前没见过你。”

" [oʊ] , ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [em 'i:] ?
" Oh , sorry that you thought you had met me ?
" 哦 , 对不起 那 你 想法 你 有 遇见 我 ?

“哦，抱歉让你以为你见过我了？ ”

" [dɪk] [prəu'testɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌn'nesəsəri] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd]
" Dick protested to some length with much unnecessary earnestness , and
" 迪克 抗议 到 一些 长度 和 很多 不必要 认真 , 和
[æt; ət][læst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [si:ts] .
at last suggested that they find seats .
在 最后的 建议 那 他们 寻找 座位 .

迪克进行了冗长的抗议，表现得非常认真，最后建议他们找个座位坐下。

[mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Miss Goodrich agreed , and leading the way to an adjoining room ,
错过 古德里奇 同意 , 和 领导 这 方式 到 一个 相邻的 房间 ,
古德里奇小姐同意了，并带头走向隔壁的房间。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
discovered a cushioned corner near the window .
发现 一个 缓冲 角落 靠近 这 窗户 .

在窗户附近发现了一个带软垫的角落。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , " [aɪ] , [tu:] , [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?
" Do you know , " she said , when they were seated , " I , too , feel as you do ?
" 做 你 知道 , " 她 说 , 什么时候 他们 是 坐着 , " 我 , 也 , 感觉 作为 你 做 ?
"
"
"

“你知道吗，”他们坐下后，她说，“我的感受也和你一样。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] - [kri:m] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [dɪk] .
" About the ice - cream ? " retorted Dick .
" 关于 这 冰 - 奶油 ? " 反驳 迪克 .

“关于冰淇淋的事？”迪克反问道。

" [noʊ] , " [fiː; ji] [læft] , " [ə'baʊt] ['hæviŋ] [met] [juː; jə] [bi'fɔːr] . "

" **No** , " **she laughed** , " **about having met you before** . "

" 不 , " 她 笑了 , " 关于 拥有 遇见 你 前 . "

“不,”她笑着说,“我以前没见过你。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ei 'em][glæd] . "

" **Indeed** , **I am glad** . "

" 的确 , 我 是 高兴的 . "

“的确,我很高兴。”

" [glæd] ? "

" **Glad** ? "

" 高兴的 ? "

“高兴的? ”

" [jes] , [ðæt] [juː; jə] [fi:l] [æz; əz][aɪ][duː] . "

" **Yes** , **that you feel as I do** . "

" 是的 , 那 你 感觉 作为 我 做 . "

“是的,你的感受和我一样。”

" ['truːli] , " [fiː; ji] [sed] , [ig'noːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , " [juː; jə][duː][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

" **Truly** , " **she said** , **ignoring his reply** , " **you do remind me of someone**

" 真的 , " 她 说 , 忽略 他的 回复 , " 你 做 提醒 我 的 某人

“真的,”她不理睬他的回答,说道,“你确实让我想起了某个人。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmwɛr] .

I have seen somewhere .

我 有 已见 某处 .

我好像在哪儿见过。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ɪts] [ðæt] [træmp] ['prɪntər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Oh , **I know** ; **it's that tramp printer of Mr** .

哦 , 我 知道 ; 它是 那 流浪汉 打印机 的 先生 .

哦,我知道了;是那位流浪汉印刷工先生。

- , [aɪ] — [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['fɔːknə] ?

Udell's , **I — Why** , **what is the matter** , **Mr** . **Falkner** ?

- , 我 — 为什么 , 什么 是 这 事情 , 先生 . 福克纳 ?

尤德尔,我——怎么了,福克纳先生?

[ɑːr; ər][juː; jə] [sɪk] ?

Are you sick ?

是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[let]

Let

让

让

[em 'iː][kɔːl] ['sʌmwʌn] . "

me call someone . "

我 称呼 某人 . "

我得给某人打电话。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [gɑːspt] [dɪk] .

" **No** , **no** , " **gasped Dick** .

" 不 , 不 , " 倒吸一口气 迪克 .

“不,不,”迪克喘着气说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **I'll be all right in a moment** .

" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .

“我马上就没事了。”

[its] [maɪ] [hɑ:rt] .
It's my heart .
它是 我的 心 .

这是我的心。

[pli:z] [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Please don't worry .
请 不 担心 .

请别担心。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
" He caught up a basket of pictures .

他 捕捉 向上 一个 篮子 的 图片 .

" [hɪr] , [lets] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] .
" Here , let's look at these .
" 这里 , 我们来吧 看 在 这些 .

“来，我们来看看这些。”

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kwaiətɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][faɪndz][ɑ:n]
I find nothing that has a more quieting effect than the things one finds on

我 寻找 没有什么 那 有 一个 更多的 安静 影响 比 这 事物 一 发现 在

[ðə; ði] ['sentər] [teɪblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] .
the center tables of our American homes .

这 中心 表格 的 我们的 美国人 房屋 .

我觉得没有什么比美国家庭茶几上摆放的那些东西更能让人安静下来了。

" ['eɪmi] [lʊkt] [ʌn'i:zi] [bʌt; bət][brɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" Amy looked uneasy but began turning over the pictures in the basket .

" 艾米 看起来 不安 但 开始 转弯 超过 这 图片 在 这 篮子 .

艾米看起来有些不安，但还是开始翻看篮子里的照片。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] ['foʊtəʊz][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
There were some commonplace photos of commonplace people , a number of

那里 是 一些 平凡 照片 的 平凡 人们 , 一个 数字 的

[,hoʊm'meɪd] ['kəʊdæks] ,
homemade kodaks ,

自制 柯达 ,

有一些普通人拍摄的普通照片，还有一些自制的柯达照片。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [streɪ] [vju:z] [ʌv; əv] ['jeləʊstəʊn] [pɑ:rk] , [ðə; ði][bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə] ,
one or two stray views of Yellowstone Park , the big trees of California ,

一 或者 二 流浪 浏览 的 黄石公园 公园 , 这 大的 树木 的 加利福尼亚州 ,

偶尔瞥见黄石公园的一两处景色，以及加州的大树。

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [gru:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .
Niagara Falls , and several groups that were supposed to be amusing .

尼亚加拉 瀑布 , 和 一些 团体 那 是 据称 到 是 有趣 .

尼亚加拉大瀑布，以及几个本应很有趣的团体。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪntər] , " [fi:; ji] [kraɪd] ,
" Oh , here's a picture of that printer , " she cried ,

" 哦 , 这里是 一个 图片 的 那 打印机 , " 她 哭 ,

“哦，这是那台打印机的照片，”她喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
picking up one which showed the interior of an old - fashioned printing office ,

挑选 向上 一 哪个 显示 这 内部的 的 一个 老的 - 造型 印刷 办公室 ,

拿起一张展示老式印刷厂内部的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪntən] [hænd] - [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːk] - [ˈhedɪd] [ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ˈdev(ə)l] [ˈsɪtɪŋ]
with a Washington hand - press and a shock - headed printer's devil sitting
和 一个 华盛顿 手 - 按 和 一个 震惊 - 标题 打印机的 魔鬼 坐着
[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstuːl] ,
on a high stool ,
在 一个 高的 凳子 ,
一台华盛顿牌手动印刷机, 还有一个顶着蓬松发型的印刷工坐在高凳上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʒɜːrt] - [frʌnt] [bɪˈspætəd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
his face and shirt - front bespattered with ink .
他的 脸 和 衬衫 - 正面 溅洒 和 墨水 .
他的脸和衬衫前襟都溅满了墨水。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [hɪm; ɪm] .
" That looks just like him .
" 那 看起来 只是 喜欢 他 .
“那人看起来跟他一模一样。”

[waɪ] , — [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , [juːv] [tɔːrn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] !
Why , — why , Mr . Falkner , you've torn that picture !
为什么 , — 为什么 , 先生 . 福克纳 , 你已经 撕裂 那 图片 !
为什么, ——为什么, 福克纳先生, 你把那幅画撕了!

[wʌt] [wɪl] [ˈhelən] [ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] [seɪ] ? "
What will Helen Mayfield say ? "
什么 将要 海伦 梅菲尔德 说 ? "
海伦·梅菲尔德会说什么?

" [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , " [sed] [dɪk] , " [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] .
" Awfully sorry , " said Dick , " I'll find her another .
" 非常 对不起 , " 说 迪克 , " 患病的 寻找 她 其他 .
“非常抱歉,”迪克说, “我会给她找另一个。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
It was very awkward of me , I am sure .
它 曾是 非常 尴尬的 的 我 , 我 是 当然 .
我当时的行为肯定非常尴尬。

" [ðen] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , " [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][rɪˈmaɪnd]
" Then in desperation , " But tell me more about this printer of whom I remind
" 然后 在 绝望 , " 但 告诉 我 更多的 关于 这 打印机 的 谁 我 提醒
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
然后绝望地说道: “但是请告诉我更多关于这位印刷商的事, 我向你提起过他;

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
what was his name ? "
什么 曾是 他的 姓名 ? "
他叫什么名字?

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] ,
" Oh , I don't know that , " replied Amy ,
" 哦 , 我 不 知道 那 , " 回复 艾米 ,
“哦, 我不知道,”艾米回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][sæt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ]
" but he was very kind to me and sat up at night to design a
" 但 他 曾是 非常 种类 到 我 和 卫星 向上 在 夜晚 到 设计 一个
[ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊklət] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] .
cover for a little booklet I was having printed .
覆盖 为了 一个 小的 小册子 我 曾是 拥有 打印 .
“但他对我非常友善, 晚上熬夜为我设计了一本小册子的封面。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðʊz] ,
I never saw him to thank him though ,
我 绝不 锯 他 到 感谢 他 尽管 ,

我一直没能见到他，所以没能向他道谢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for he was out when I called the next day .
为了 他 曾是 出去 什么时候 我 称为 这 下一个 天 .

因为我第二天打电话时他不在家。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [ʌdel] [hæd; həd][ə; eɪ][træmp] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz]
I heard that Mr . Udell had a tramp working for him and I suppose

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
it was he ,
它 曾是 他 ,

我听说尤德尔先生手下有个流浪汉，我猜那就是他。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
for he acted very strangely — he may have been drinking .
为了 他 行动 非常 奇怪的 — 他 可能 有 到过 喝 .

因为他的行为非常奇怪——他可能喝醉了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜːrkmən] .
It is too bad for he must have been a splendid workman .
它 是 也 坏的 为了 他 必须 有 到过 一个 灿烂 工人 .

真是太可惜了，他肯定是一位出色的工匠。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [bʊks] [hɪr] ,
There ought to be one of those books here ,
那里 应该 到 是 一 的 那些 图书 这里 ,

这里应该有一本这样的书。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [br'gæən] ['tɜːrɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **and she began turning over the things on the table** .
" 和 她 开始 转弯 超过 这 事物 在 这 桌子 .

于是她开始翻动桌上的东西。

" [jes] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , here it is** .
" 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['hændɪd] [dɪk] [ðə; ði] ['pæmflet] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt]
" **And she handed Dick the pamphlet that had caused him so much trouble that**

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
night in the office .
夜晚 在 这 办公室 .

“然后她把那本当晚在办公室里给他带来很多麻烦的小册子递给了迪克。”

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hæd; həd][nɑːt] [mɪs]
It is hard to say where the matter would have ended had not Miss

['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] ,
Jameson ,
詹姆森 ,

很难说如果不是詹姆森小姐，这件事最终会如何收场。

[ə'nlðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)] [kə'mɪti] , [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd]
another member of the social committee , appeared just then , and ordered
其他 成员 的 这 社会的 委员会 , 出现 只是 然后 , 和 订购
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
them to the parlor ,
他们 到 这 客厅 ,
这时, 社交委员会的另一位成员出现了, 并命令他们去客厅。

[wer] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .
where Amy was wanted to play .
在哪里 艾米 曾是 通缉 到 玩 .
艾米原本想去那里演出。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɪnstrə'ment(ə)] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:]
After the company had listened to several instrumental pieces and one or two
后 这 公司 有 听着 到 一些 乐器演奏 件 和 一 或者 二
[ˈsoʊloʊz][baɪ] ['dɪfrənt] ['gɜ:lz] ,
solos by different girls ,
独奏 经过 不同的 女孩们 ,
公司听了几首器乐曲和一两首不同女孩的独奏之后,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æskt] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ? "
one of the young men asked , " Don't you sing , Mr . Falkner ? "
一 的 这 年轻的 男人 问 , " 不 你 唱歌 , 先生 : 福克纳 ? "
其中一位年轻人问道:“福克纳先生, 您不会唱歌吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] , " [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" Of course he does , " and all began calling for a song .
" 的 课程 他 做 , " 和 全部 开始 呼叫 为了 一个 歌曲 :
“他当然会,”然后大家开始喊着要唱歌。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [dɪk] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
A sudden thought struck Dick , and stepping quickly to the piano ,
一个 突然 想法 击 迪克 , 和 步进 迅速地 到 这 钢琴 ,
迪克突然想到什么, 便迅速走到钢琴前。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæɪtəʊn] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [stri:t]
he played his own accompaniment and sang , in a rich baritone voice , a street
他 玩 他的 自己的 伴奏 和 唱 , 在 一个 富有的 男中音 嗓音 , 一个 街道
[sɔ:ŋ] :
song :
歌曲 :
他自弹自唱, 用浑厚的男中音演唱了一首街头歌曲:

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [goʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
" They tell me go work for a living ,
" 他们 告诉 我 去 工作 为了 一个 活的 ,
他们告诉我, 去工作谋生吧,

[ænd; ənd][nɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][stæmp] ;
And not round the country to stamp ;
和 不是 圆形的 这 国家 到 邮票 ;
而且不是绕着全国去盖章;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
And then when I ask for employment ,
和 然后 什么时候 我 问 为了 就业 ,
然后当我要求就业时,

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp] .
They say there's no work for a tramp .
他们 说 有 不 工作 为了 一个 流浪汉 :
他们说流浪汉没有工作。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [wʌn] ,
" The song was by no means a classic one ,
" 这 歌曲 曾是 经过 不 方法 一个 经典的 一 ,
这首歌绝非经典之作,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
but the manner in which Dick rendered it made it seem so , and as he
但 这 方式 在 哪个 迪克 渲染 它 制成 它 似乎 所以 , 和 作为 他
[sæŋ] :
sang :
唱 :

但迪克的演绎方式使之听起来确实如此，正如他所唱的：
" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ,
" There's many a true heart beating ,
" 有 许多 一个 真的 心 殴打 ,
“有很多真正的心脏在跳动，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊld] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] .
Beneath the old coat of a tramp .
下面 这 老的 外套 的 一个 流浪汉 .
流浪汉的旧外套下。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] ,
" A strange hush fell over the little audience ,
" 一个 奇怪的 嘘 跌倒 超过 这 小的 观众 ,
观众席上突然一片寂静，气氛十分诡异。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [səb'du:d] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [fɪld] [ðə; ði]
and when the song was finished a subdued murmur of applause filled the
和 什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 一个 低沉的 低语 的 掌声 已填 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
歌曲结束后，房间里响起一阵低低的掌声。

[waɪl] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
while eager voices called for more .
尽管 渴望的 声音 称为 为了 更多的 .
而热切的呼声则要求更多。

[dɪk] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
Dick responded with another selection and then declaring that he had done
迪克 回应 和 其他 选择 和 然后 声明 那 他 有 完毕
[hɪz; ɪz] [ʃer] ,
his share ,
他的 分享 ,

迪克又选了一首歌作为回应，然后宣称他已经尽力了。
[left][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪ:z] [saɪd] .
left the instrument and seated himself by Charlie's side .
左边 这 乐器 和 坐着 他自己 经过 查理的 边 .
他放下乐器，坐在查理身边。

" [gʊd] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Good , old man , " said that young gentleman , in a whisper ,
" 好的 , 老的 男人 , " 说 那 年轻的 绅士 , 在 一个 耳语 ,
“好心的老人家，”那位年轻先生低声说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] ? "
" but where in the world did you learn all that ? "
" 但 在哪里 在 这 世界 做过 你 学习 全部 那 ? "
“但你究竟是从哪里学到这些的? ”

" [dæns] [hɔ:l] [ænd; ənd] [və'raɪətɪ] , " [ˈwɪspəd] [dɪk] .
" **Dance hall and variety** , " **whispered Dick** .
" 舞蹈 大厅 和 种类 , " 低声说道 迪克 .

“舞厅和综艺表演,”迪克低声说道。

" [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [er] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] .
" **Never thought I'd air that accomplishment at a church social** .
" 绝不 想法 ID 空气 那 成就 在 一个 教会 社会的 .

“我从没想过会在教会社交活动上公开谈论这项成就。”

" [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **Charlie's reply was lost in a call to the dining room** ,
" 查理的 回复 曾是 丢失的 在 一个 称呼 到 这 用餐 房间 ,

查理的回复被餐厅里的电话声淹没了。

[wer] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] ['weɪtəz]
where light refreshments were served to the hungry young people by waiters
在哪里 光 茶点 是 服务 到 这 饥饿的 年轻的 人们 经过 服务员

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ;
from among their number ;
从 之中 他们的 数字 ;

服务员从年轻人中挑选, 为饥饿的年轻人提供茶点;

[ðen] [tɜ:rn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtəz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ;
then turn about , and the waiters were waited upon ;
然后 转动 关于 , 和 这 服务员 是 等待 之上 ;

然后转身, 服务员们开始接受服务;

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ræn][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][dʒest][ʌv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] [fʊks] ,
and through it all ran the laugh and jest of happy young folks ,
和 通过 它 全部 跑 这 笑 和 笑话 的 快乐的 年轻的 各位 ,

而贯穿始终的, 是快乐年轻人的欢声笑语。

[hu:] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər][wʌn] ['i:vnɪŋ] [met] [ɑ:n]
who thoroughly enjoyed each other's company , and who for one evening met on
WHO 彻底 享受 每个 其他的 公司 , 和 WHO 为了 一 晚上 遇见 在

['kɑ:mən] [ɡraʊnd] .
common ground .
常见的 地面 .

他们彼此相处得非常愉快, 并且在一个晚上因共同话题而相聚。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [keɪm] [geɪmz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mju:zɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['z:rnɪst]
After supper , came games and more music , while a few of the more earnest
后 晚餐 , 来了 游戏 和 更多的 音乐 , 尽管 一个 很少 的 这 更多的 认真

[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

晚饭后, 大家玩游戏、听音乐, 其中一些人比较认真,

[ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔ:rnər] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [plænd]
in an out - of - the - way corner , discussed the reading room and planned
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 , 讨论 这 阅读 房间 和 计划

[fɔ:r; fər][ɪts] ['fju:tʃər] .
for its future .
为了 它是 未来 .

在僻静的角落里, 他们讨论了阅览室, 并规划了它的未来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
Then came a call for everyone to sing , and with Amy at the piano ,
然后 来了 一个 称呼 为了 每个人 到 唱歌 , 和 和 艾米 在 这 钢琴 ,

然后大家开始唱歌, 艾米坐在钢琴前,

[ðeɪ] [sæŋ] [sɔːŋ] [ˈæftər] [sɔːŋ] [ˈnʌtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɡʊʊ] .

they sang song after song until it was time to go .
他们 唱 歌曲 后 歌曲 直到 它 曾是 时间 到 去 .

他们一首接一首地唱着歌，直到该离开的时候。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ˈʌv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] — [ɡʊd] [naɪts] — [ˈlʌvli] [taɪm] — [maɪ] [haʊs] [nekst] [ˈmʌnθ]
Then the bustle of leave - taking — good nights — lovely time — my house next month
然后 这 忙碌 的 离开 - 采取 — 好的 夜晚 — 迷人的 时间 — 我的 房子 下一个 月

— [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊnˈtaʊn] ,
— and Dick found himself walking downtown ,
— 和 迪克 成立 他自己 步行 市中心 ,

然后是熙熙攘攘的离别——晚安——美好的时光——下个月去我家——迪克发现自己正漫步在市中心。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .

arm in arm with his friend .
手臂 在 手臂 和 他的 朋友 .

他和朋友手挽着手。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Well , " said the latter , " how about it ? "
" 出色地 , " 说 这 后者 , " 如何 关于 它 ? "

“怎么样？”后者说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [iːvnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
" Thank you for a pleasant evening , " replied Dick .
" 感谢 你 为了 一个 令人愉快的 晚上 , " 回复 迪克 .

“谢谢你让我度过了一个愉快的夜晚，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ðoʊz] [fɒks] [dəʊnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [duː] [ðeɪ] ? "
" But say , those folks don't know me , do they ? "
" 但 说 , 那些 各位 不 知道 我 , 做 他们 ? "

“但是，那些人并不认识我，对吧？”

" [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] ; [sʌm; səm] [dəʊnt] .
" Some of them do ; some don't .
" 一些 的 他们 做 ; 一些 不 .

“有些人会这样做；有些人不会。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? "
What does it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢？

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
" Well , tell me , did those who know how I came to town ,
" 出色地 , 告诉 我 , 做过 那些 WHO 知道 如何 我 来了 到 镇 ,

“那么，告诉我，那些知道我如何来到镇上的人，是否……”

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [təˈhaɪt] ? "
know that I would be there tonight ? "
知道 那 我 会 是 那里 今晚 ? "

你知道我今晚会在哪里吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ɪmˈfætɪkli] .
" No , sir , " said Charlie , emphatically .
" 不 , 先生 , " 说 查理 , 强调地 .

“不，先生，”查理斩钉截铁地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] , [dɪk] ? "
" What do you take me for , Dick ? "
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 迪克 ? "

“迪克，你把我当什么人了？”

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , " [sed] [dɪk] .
" Forgive me , " said Dick .
" 原谅 我 , " 说 迪克 .

“请原谅我，”迪克说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [ˈoʊnli][ju:; jə] [si:] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l]
" I ought to have known better , only you see my experience with church people
" 我 应该 到 有 已知 更好的 , 仅有的 你 看 我的 经验 和 教会 人们
,
,
,

“我本该更谨慎些，你看看我跟教会人士的交往经历就知道了。”

[ænd; ʌnd] — [wel] — [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [sɔ:r] [aɪ] [ges] .
" and — well — I'm a bit sore I guess .
" 和 — 出色地 — 我是 一个 少量 疮 我 猜测 .

嗯.....我感觉有点酸痛。

[aɪ] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [laɪk] [ðoʊz] .
" I couldn't believe there were any like those .
" 我 不能 相信 那里 是 任何 喜欢 那些 .

我简直不敢相信世上竟然有这样的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ɡʊd] - [naɪt] ,
" I didn't know , that's all , " and with a " good - night ,
" 我 没有 知道 , 那就是 全部 , " 和 和 一个 " 好的 - 夜晚 ,

我不知道，仅此而已。”然后道了声晚安。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [pleɪs] , [waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [went] [ɑ:n]
" he turned down the street toward his humble lodging place , while Charlie went on
" 他 转向 向下 这 街道 朝向 他的 谦逊的 住宿 地方 , 尽管 查理 去 在
[tɔ:rd] [hoʊm] .
toward home .
" 朝向 家 .

他转身沿着街道朝他简陋的住处走去，而查理则继续往家走去。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Yes , that's all , " said the latter to himself .
" 是的 , 那就是 全部 , " 说 这 后者 到 他自己 .

“是的，就这些了。”后者自言自语道。

" [dɪk] ['dɪdnt] [noʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['feləʊz] [dʒʌst]
" Dick didn't know ; and that's what's the matter with hundreds of fellows just
" 迪克 没有 知道 ; 和 那就是 是什么 这 事情 和 数百 的 伙伴们 只是
[laɪk] [hɪm; ɪm] ;
like him ;
" 喜欢 他 ;

“迪克不知道；而像他这样的人还有成百上千呢；

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ri:əl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [laɪk] ; [ðeɪ] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] ;
they don't know what real Christianity is like ; they see so much of the sham ;
" 他们 不 知道 什么 真实的 基督教 是 喜欢 ; 他们 看 所以 很多 的 这 假 ;

他们不了解真正的基督教是什么样的；他们看到的太多是虚假的；

[bʌt; bət] ['hi:l] [faɪnd][aʊt] [ðoʊ] , [ɔ:r][aɪm] [mɪ'steɪkən] .
" but he'll find out though , or I'm mistaken .
" 但 地狱 寻找 出去 尽管 , 或者 我是 错误 .

但他总会发现的，或者我弄错了。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ʌnd] ['tælənts] ,
My , what a worker he would make , with his experience and talents ,
" 我的 , 什么 一个 工人 他 会 制作 , 和 他的 经验 和 天赋 ,

我的天，以他的经验和才能，他要是能成为一名优秀的员工该多好啊！

[ɪf] ['oʊnli][wʌns][hiː; hi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [raɪt] .
if only once he got started right .
如果 仅有的 一次 他 得到 开始 正确的 .

如果他一开始就走对了路的话。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [oʊld] [stri:t] [sɔːŋ] [bɜːrn][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
He just made that old street song burn its way into the heart ,
他 只是 制成 那 老的 街道 歌曲 烧伤 它是 方式 进入 这 心 ,
他让那首古老的街头歌曲深深地打动了人们的心。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] [pʊr] ,
and I felt like I wanted to be a brother to every poor ,
和 我 毛毡 喜欢 我 通缉 到 是 一个 兄弟 到 每一个 贫穷的 ,
我当时就想, 我想成为每个穷人的兄弟。

[ˈhʊʊmləs] [tjæp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
homeless chap in the world .
无家可归者 小伙子 在 这 世界 .

世界上无家可归的人。

" [ˈmiːnwaɪl] , [dɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [leɪd] [ə'saɪd]
" Meanwhile , Dick had reached the office , and throwing off his coat , laid aside
" 同时 , 迪克 有 达到 这 办公室 , 和 投掷 离开 他的 外套 , 铺设 旁边
[hɪz; ɪz] ['kɑːləɹ] ,
his collar ,
他的 衣领 ,

“与此同时, 迪克已经到了办公室, 他脱下外套, 把衣领放在一边,

[taɪ][ænd; ənd] [kʌfs] .
tie and cuffs .
领带 和 袖口 .

领带和袖口。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [tʃer] ,
Then seating himself in the rickety old chair ,
然后 座位 他自己 在 这 摇摇晃晃的 老的 椅子 ,

然后他坐到那张摇摇晃晃的旧椅子上,

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]
he tilted back as far as possible and fixed his feet as high as he
他 斜 后退 作为 远的 作为 可能的 和 固定的 他的 脚 作为 高的 作为 他
[kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,
could get them ,
可以 得到 他们 ,

他尽可能地向后倾斜身体, 并将双脚抬得尽可能高。

[ə'ɡenst] [ðə; ði][bɪɡ] ['praʊti] [pres] .
against the big Prouty press .
反对 这 大的 普劳蒂 按 .

对抗普劳蒂的大型媒体。

[faɪv] — [ten] — [fɪftiːn] - ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [dɪk] [sæt] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
Five — ten — fifteen - minutes went by , Dick sat without moving a muscle .
五 — 十 — 十五 - 分钟 去 经过 , 迪克 卫星 没有 移动 一个 肌肉 .

五分钟、十分钟、十五分钟过去了, 迪克一动不动地坐着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)

第5/16页

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [treɪn][ɑ:n][ðə; ði] " ['memfɪs] " ['pʊlɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
The clanging bell of the eleven - thirty train on the " Memphis " pulling into the
这 叮当声 钟 的 这 十一 - 三十 火车 在 这 " 孟菲斯 " 拉 进入 这
[di:poʊ] ,
depot ,
仓库 ,

11点30分开往孟菲斯的列车驶入车站时，铃声响起。

['saʊndɪd] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][sæt] [ɪ'mu:vəbl] .
sounded plainly in his ear , but still he sat immovable .
听起来 显然 在 他的 耳朵 , 但 仍然 他 卫星 不可移动的 .

声音清晰地传入他的耳中，但他仍然一动不动地坐在那里。

[ə; eɪ] [naɪt] - [hɔ:k] [kæb] ['rætlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [jeld]
A night - hawk cab rattled over the brick pavement , and a drunkard yelled
一个 夜晚 - 鹰 出租车 摇晃 超过 这 砖 路面 , 和 一个 酒鬼 大喊
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
beneath the window ;
下面 这 窗户 ;

一辆夜行出租车在砖砌路面上颠簸前行，一个醉汉在车窗下大声叫喊；

[sti:l] [dɪk] [held][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
still Dick held his place .
仍然 迪克 握住 他的 地方 .

迪克依然坚守着他的位置。

[soʊ] [sti:l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
So still that a little mouse that lived in one corner of the office ,
所以 仍然 那 一个 小的 老鼠 那 居住地 在 一 角落 的 这 办公室 ,

所以，就连住在办公室角落里的那只小老鼠，

[krept] ['stelθɪli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['kʊrɪəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði]
crept stealthily out , and glancing curiously with his bead - like eyes , at the
悄悄地爬 悄悄地 出去 , 和 瞥了一眼 奇怪的是 和 他的 珠子 - 喜欢 眼睛 , 在 这
[ˈmoʊnləs] ['fɪɡjər] ,
motionless figure ,
静止不动 数字 ,

他蹑手蹑脚地溜了出来，用他那双珠子般的眼睛好奇地打量着一动不动的身影。

[ræn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [legz][ʌv; əv] ['dɪks] [tʃer] .
ran , with many a pause , to the very legs of Dick's chair .
跑 , 和 许多 一个 暂停 , 到 这 非常 腿 的 迪克的 椅子 .

跑了好一会儿，才跑到迪克的椅子腿边。

[kræʃ] — [æz; əz] ['dɪks] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Crash — as Dick's feet struck the floor .
碰撞 — 作为 迪克的 脚 击 这 地面 .

砰——迪克的脚重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['ʃeɪki] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɪn]['ru:ɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd]
The shaky old piece of furniture almost fell in ruins and the poor frightened
这 摇晃 老的 片 的 家具 几乎 跌倒 在 废墟 和 这 贫穷的 害怕
[maʊs] [fled][tu:; tə] ['kʌvər] .
mouse fled to cover .
老鼠 逃亡 到 覆盖 .

那件摇摇欲坠的老旧家具差点散架，可怜的受惊老鼠慌忙躲藏起来。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Kicking the chair to one side ,
踢 这 椅子 到 一 边 ,
把椅子踢到一边,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
the young fellow walked to the window and stood with his hands in his
这 年轻的 同伴 步行 到 这 窗户 和 站立 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,
那个年轻人走到窗边，双手插在口袋里站着。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
looking into the night .
寻找 进入 这 夜晚 .
凝视着夜空。
[ðen] , [ɪn] [ˈsʌlən] [təʊnz] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Then , in sullen tones , he addressed the lamp that twinkled in the bakery across the
然后 , 在 忧郁 音调 , 他 已解决 这 灯 那 闪烁 在 这 面包店 穿过 这
[wei] :
way :
方式 :

然后，他语气低沉地对着街对面面包店里闪烁的灯说道：
" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .
" **I'm a fool** .
" 我是 一个 傻子 :
我真是个傻瓜。
[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [fuːl] .
I know I'm a fool ; a great big fool .
我 知道 我是 一个 傻子 ; 一个 伟大的 大的 傻子 :
我知道我是个傻瓜；一个彻头彻尾的傻瓜。
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
I ought to have told her who I was .
我 应该 到 有 讲述 她 WHO 我 曾是 :
我应该告诉她我是谁。
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊstər][ænd; ənd][ˈleɪb(ə)][maɪˈself] [ˈdeɪndʒərəs] ,
I ought to get out a poster and label myself dangerous ,
我 应该 到 得到 出去 一个 海报 和 标签 我 危险的 ,
我应该贴个海报，把自己标榜为“危险人物”。
[soʊ][ˈpiːp(ə)] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] .
so people would know they were talking to a tramp .
所以 人们 会 知道 他们 是 说 到 一个 流浪汉 :
这样人们就会知道自己是在和一个流浪汉说话。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] — . " [hɪr]
Oh , but when she finds out , as she must — and her father — . " Here
哦 , 但 什么时候 她 发现 出去 , 作为 她 必须 — 和 她 父亲 — . " 这里
[ˈdɪks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
Dick's imagination failed him ,
迪克的 想像力 失败的 他 ,
哦，但当她发现真相的时候——她肯定会发现的——还有她父亲——。”迪克的想象力在这里就此枯竭了。
[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and he laughed again and again in spite of himself ,
和 他 笑了 再次 和 再次 在 尽管如此 的 他自己 ,
他情不自禁地笑了起来，一次又一次。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈædəm] [ˈgʊdritʃ] [fɔːr; fər][wɜːrk]
as he thought of the tramp who had applied to Adam Goodrich for work
作为 他 想法 的 这 流浪汉 who 有 应用 到 亚当 古德里奇 为了 工作
,
.
.

他想起了那个曾来亚当·古德里奇公司应聘的流浪汉。

[ˈtʃætɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] .
chatting with his beautiful daughter as an equal .
聊天 和 他的 美丽的 女儿 作为 一个 平等的 .

他像对待平等的朋友一样与美丽的女儿交谈。

" [hwjuː] — [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wen] [ðeɪ]
" Whew — but there'll be a hot time in the camp of the enemy when they
" 呼! — 但 将会 是 一个 热的 时间 在 这 营 的 这 敌人 什么时候 他们
[ɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,
learn the truth ,
学习 这 真相 ,

“呼——不过当敌营得知真相时，他们可就有的受了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
" and he took himself off to bed .
" 和 他 采取 他自己 离开 到 床 .

然后他就上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [rev] . [ˈkæmṣənz] [flɑːk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈriːdɪŋ]
The opinions on the part of Rev . Cameron's flock regarding the proposed reading
这 意见 在 这 部分 的 牧师 . 卡梅伦的 群 关于 这 建议的 阅读
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

卡梅伦牧师的教友们对拟建阅览室的意见

[wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈverɪd] .
were numerous and varied .
是 很多的 和 多种多样 .

数量众多，种类繁多。

[ˈædəm] [ˈgʊdritʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] ,
Adam Goodrich , in his usual pompous manner ,
亚当 古德里奇 , 在 他的 通常 傲慢 方式 ,

亚当·古德里奇，以他一贯傲慢的姿态说道：

[geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˈkæməɾən] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs]
gave it as his judgment that Cameron would be running a free lodging house
给予 它 作为 他的 判断 那 卡梅伦 会 是 跑步 一个 自由的 住宿 房子
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

他认为卡梅伦接下来会经营一家免费旅馆。

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] ['pri:tʃər]
as though that were the greatest depth of infamy to which a poor preacher
作为 尽管 那 是 这 最 深度 的 骂名 到 哪个 一个 贫穷的 牧师
[kʊd; kəd] [sɪŋk] ,
could sink ,
可以 下沉 ,

仿佛这就是一个可怜的传教士所能墮落到的最耻辱的地步似的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mrs . Goodrich declared that it would ruin the social influence of the
和 太太 . 古德里奇 声明 那 它 会 废墟 这 社会的 影响 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [fəˈlevər] .
church forever .
教会 永远 .

古德里奇夫人宣称，这将永远毁掉教会的社会影响力。

['eɪmi] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
Amy was heart and soul with the movement ,
艾米 曾是 心 和 灵魂 和 这 移动 ,
艾米全身心投入到这项运动中，

[bʌt; bət] ['pru:dntli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but prudently refrained from discussing the matter in the presence of her
但 谨慎地 克制 从 讨论 这 事情 在 这 在场 的 她
['perənts] ; [waɪ] [fræŋk] ,
parents ; while Frank ,
父母 ; 尽管 坦率 ,

但她谨慎地避免在父母面前谈论此事；而弗兰克，

[ðoo] [hi;; hi] [əˈtendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊpənli] [əˈpouz]
though he attended all the meetings of the society and would not openly oppose
尽管 他 参加 全部 这 会议 的 这 社会 和 会 不是 公然 反对
[ðer; ðər] ['efərts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌnˈpɑ:pjələr] ,
their efforts for fear of being unpopular ,
他们的 努力 为了 害怕 的 存在 不受欢迎的 ,

虽然他参加了协会的所有会议，但因为害怕不受欢迎，他不会公开反对他们的努力。

[lɔ:st] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] ['si:krətli] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [blɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
lost no opportunity to secretly throw a stumbling block in their way ,
丢失的 不 机会 到 偷偷 扔 一个 踉跄 堵塞 在 他们的 方式 ,
他们不放过任何机会，暗中设置障碍阻挠他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] [əˈlu:ʒnz] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
and made all manner of sneering allusions to the work when he thought it
和 制成 全部 方式 的 冷笑 暗示 到 这 工作 什么时候 他 想法 它
[wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
would not come to the ears of the young people .
会 不是 来 到 这 耳朵 的 这 年轻的 人们 .

当他认为年轻人听不到这些话时，就对这部作品进行了各种嘲讽的暗示。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɑ:kjupaɪd] ,
When at last the room was finished and ready to be occupied ,
什么时候 在 最后的 这 房间 曾是 完成的 和 准备好 到 是 占领 ,
当房间终于装修完毕，可以入住时，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [met] [tu;; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] .
the committee appointed met to select a manager .
这 委员会 任命 遇见 到 选择 一个 经理 .
指定的委员会召开会议，选举经理人选。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃoʊn] [baɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
The church , with the usual good judgment shown by churches in such matters ,
这 教会 , 和 这 通常 好的 判断 所示 经过 教堂 在 这样的 事情 ,
教会以教会在这类事情上通常表现出的良好判断力,

[hæd; həd] [neɪmd] [ˈeldə] [wɪks] [ænd; ənd] [ˈdi:kən] [ˈwɪkəm] ,
had named Elder Wicks and Deacon Wickham ,
有 命名 长老 灯芯 和 执事 威克姆 ,
任命了长老威克斯和执事威克姆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tʃɑ:rlɪ] [ˈboʊən] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
and the young people had selected Charlie Bowen and two young ladies ,
和 这 年轻的 人们 有 已选 查理 鲍文 和 二 年轻的 女士们 ,
[tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ] .
to represent the Society .
到 代表 这 社会 .
年轻人选出了查理·鲍文和两位年轻女士, 作为协会的代表。

[ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ru:mz; rʊmz][wʌn] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [ˈdi:kən] [ˈwɪkəm] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r]
They met in the new rooms one evening and Deacon Wickham took the floor
他们 遇见 在 这 新的 房间 一 晚上 和 执事 威克姆 采取 这 地面
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
一天晚上, 他们新的房间里见面, 迪肯·威克姆立即开始发言。

" [aɪ][hoʊp][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈfrendz] [wəʊnt] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **I hope our young friends won't take offense at what I am about to say ,**
" 我 希望 我们的 年轻的 朋友们 惯于 拿 罪行 在 什么 我 是 关于 到 说 ,
“我希望我的年轻朋友们不会因为我接下来要说的话而感到冒犯。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
but you know I am one of the kind who always say just what I think ,
但 你 知道 我 是 一 的 这 种类 WHO 总是 说 只是 什么 我 思考 ,
但你知道, 我就是那种想到什么就说什么的人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈbetər]
for I believe that if a man has anything on his mind , it had better
为了 我 相信 那 如果 一个 男人 有 任何事物 在 他的 头脑 , 它 有 更好的
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .
因为我认为, 如果一个人心里有什么事, 最好说出来。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbɔ:rd] ;
This business ought to be in the hands of the church board ;
这 商业 应该 到 是 在 这 双手 的 这 教会 木板 ;
这件事应该由教会理事会负责;

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈfoʊks][hæv; həv][noʊ] [ˈskɪptʃərəl] [raɪts] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
you young folks have no Scriptural rights to speak on the subject at all .
你 年轻的 各位 有 不 圣经 权利 到 说话 在 这 主题 在 全部 .
你们这些年轻人根本没有圣经赋予的权利来谈论这个话题。

" [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [lʊkt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ,
" **The three young Christians looked at Uncle Bobbie ,**
" 这 三 年轻的 基督徒 看起来 在 叔叔 鲍比 ,
三个年轻的基督徒看着鲍比叔叔,

[hu:z] [left] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [klaʊzɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
whose left eye remained closed for just the fraction of a second ,
谁 左边 眼睛 剩余 关闭 为了 只是 这 分数 的 一个 第二 ,
他的左眼闭上了, 仅仅一瞬间而已。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['spi:kə] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
and the speaker wondered at the confident smile with which his words
 和 这 扬声器 想知道 在 这 自信的 微笑 和 哪个 他的 字
 [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] .
were received .
 是 已收到 .

演讲者不禁对听众自信的微笑感到惊奇，这种微笑回应了他的话语。

" [ðəəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeldər][ɔ:r]
" There's not one of you that has the proper qualifications for an elder or
" 有 不是 一 的 你 那 有 这 恰当的 资格 为了 一个 长老 或者
 [ə; eɪ] [ˈdi:kən] ,
a deacon ,
一个 执事 ,

“你们当中没有一个人具备长老或执事的资格，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
 " he continued .
 " 他 持续 .

他继续说道。

" [ju:; jʊ] ['gɜ: lz] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊvəsaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , ['eniweɪ] ,
 " **You girls have no right to have the oversight of a congregation , anyway ,**
 " 你 女孩们 有 不 正确的 到 有 这 监督 的 一个 会众 , 反正 ,
 "无论如何，你们这些女孩子都没有资格管理教会。"

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈbəʊən] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪf] . "

and Charlie Bowen here is not even the husband of one wife . "

和 查理 鲍文 这里 是 不是 甚至 这 丈夫 的 一 妻子 . "

而且查理·鲍文甚至连一个妻子都没有。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , ['brʌðər] ['wɪkəm] ; [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [taɪm] , " [broʊk] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] ,
" Give him time , Brother Wickham ; give the boy time , " broke in Uncle Bobbie ,
 " 给 他 时间 , 兄弟 威克姆 ; 给 这 男生 时间 , " 打破 在 叔叔 鲍比 ,
 "给他点时间, 威克姆兄弟: 给这孩子点时间,"鲍比叔叔插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]'gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv]
with a chuckle , much to the delight of the girls , and the confusion of
 和 一个 轻笑 , 很多 到 这 喜 的 这 女孩们 , 和 这 困惑 的
 ['tʃɑːrli] .
Charlie .
 查理 .

他轻笑一声。女孩们高兴极了。而查理却一头雾水。

" [ju:; jə][dʒʌst][weɪt] ; [hi:; hi][meɪ] [səp'praɪz][ju:; jə][sʌm; səm][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] .
 " You just wait ; he may surprise you some day in his qualifications .
 " 你 只是 等待 ; 他 可能 惊喜 你 一些 天 在 他的 资格 .
 你等着瞧吧：说不定哪天他的资历会让你大吃一惊。

" [bʌt; bæt][ðə; ði] ['di:kən] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] , " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
But the deacon continued with a frown at the interruption , As far as
 " 但 这 执事 持续 和 一个 皱眉 在 这 中断 , " 作为 远的 作为
 [ðæt] [ɡoʊz] ,
that goes ,
 那 去 ,

但执事皱着眉头 对这种打断感到不满 继续说道：“就这件事而言

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'skriptʃərəl] [ænd; ʌnd][aɪ][wəz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ,
the whole thing is unscriptural and I was opposed to it at the first ,
 这 所有的 事物 是 不符合圣经的 和 我 曾是 反对 到 它 在 这 第一的 ,
 整件事都违背圣经。我一开始就反对

[æz; əz] ['brʌðər] [wɪks] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [ju:; jɒ] .
as Brother Wicks here can tell you .
作为 兄弟 灯芯 这里 能 告诉你 :

正如威克斯兄弟可以告诉你的那样。

" [ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Uncle Bobbie nodded .
" 叔叔 鲍比 点头 :

鲍比叔叔点了点头。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:n] [ə'hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skriptʃər] [ti:tʃ] ,
" But you've gone ahead in spite of what I and the Scriptures teach ,
" 但 你已经 已消失 前方 在 尽管如此 的 什么 我 和 这 经文 教 ,
“但是你们却违背了我的教导和圣经的教导，一意孤行。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rɒmz] ;
and you've got your reading rooms ;
和 你已经 得到 你的 阅读 房间 ;

你们还有阅览室；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] ,
and now I mean to see to it that you have a good Brother ,
和 现在 我 意思是 到 看 到 它 那 你 有 一个 好的 兄弟 ,
现在我打算确保你有一个好兄弟。

[hu:] [ɪz] ['emɪnəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ;
who is eminently qualified to teach , at the head of the concern ;
WHO 是 非常 合格的 到 教 , 在 这 头 的 这 忧虑 ;
一位具备卓越教学资格的领导者，担任该机构的负责人；

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hu:] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
a good man who is thoroughly grounded in the faith ,
一个 好的 男人 WHO 是 彻底 接地 在 这 信仰 ,
一个信仰坚定、品德高尚的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skref(ə)n] ;
and who has arrived at years of discretion ;
和 WHO 有 到达的 在 年 的 审慎 ;
并且已经积累了多年的谨慎经验；

[ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [ðæt] ['ni:diθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændi wɜ:rk] , ['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ]
a workman that needeth not to be ashamed of his handiwork , rightly dividing
一个 工人 那 需要 不是 到 是 羞愧 的 他的 手工制品 , 没错 分割

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] .
the word of truth .
这 单词 的 真相 :

一个不以自己的手所作的为耻的工人，正确地解释真理的道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [tə'geðər] ['i:vniŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ðer; ðər]
Such a man could get the young Christians together evenings and lay out their
这样的 一个 男人 可以 得到 这 年轻的 基督徒 一起 晚上 和 躺 出去 他们的
[ˈbaɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
Bible reading for them ,
圣经 阅读 为了 他们 ,

这样的人可以晚上把年轻的基督徒们聚在一起，为他们安排圣经阅读材料。

['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [pər'hæps] , [i:tʃ] [wi:k] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]
spending an hour or two perhaps , each week , in explaining the more difficult
开支 一个 小时 或者 二 也许 , 每个 星期 , 在 解释 这 更多的 难的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

或许每周花一两个小时来讲解比较难懂的段落。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dʊː][ðə; ði][wɜːrk][maɪ'self] ,
If I had time I would be glad to do the work myself ,
如果 我 有 时间 我 会 是 高兴的 到 做 这 工作 我 ,
如果我有时间,我很乐意自己完成这项工作。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] .
for there's nothing I like better than teaching .
为了 有 没有什么 我 喜欢 更好的 比 教学 .
因为我最喜欢的东西莫过于教书。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,
我不知道,

[aɪ] [maɪt] ['pɔːsəbli] [faɪnd] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['breðrən] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk]
I might possibly find time if the Brethren thought best for me to take the work
我 可能 可能 寻找 时间 如果 这 弟兄们 想法 最好的 为了 我 到 拿 这 工作
.
.
.
如果弟兄们认为由我来承担这项工作比较合适,我或许会抽出时间。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʊː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] ,
I am always ready to do what the Lord wants me to ,
我 是 总是 准备好 到 做 什么 这 主 想要 我 到 ,
我随时准备去做主想让我做的事。

[ænd; ænd][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [tiːtʃ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [ænd; ænd] [meɪk]
and I promise you that I'd teach those young people the Scriptures , and make
和 我 承诺 你 那 ID 教 那些 年轻的 人们 这 经文 , 和 制作
[ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] .
them interested , too .
他们 感兴趣的 , 也 .
我向你保证,我会教导那些年轻人圣经,并让他们对圣经产生兴趣。

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ber] ['sɪti] , [daʊn] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] — "
Why , when I was in Bear City , down in Oklahoma , I had a — "
为什么 , 什么时候 我 曾是 在 熊 城市 , 向下 在 俄克拉荷马州 , 我 有 一个 — "
为什么,当我在俄克拉荷马州的熊城时,我——"

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] ['wɪkəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈŋk(ə)l] ['bɒbi] ,
" **But , Brother Wickham , " interrupted Uncle Bobbie ,**
" 但 , 兄弟 威克姆 , " 中断 叔叔 鲍比 ,
“但是,威克姆兄弟,”鲍比叔叔打断道。

[huː] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] ['evər][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn]
who knew from experience that if the good deacon ever got started on his work in
WHO 知道 从 经验 那 如果 这 好的 执事 曾经 得到 开始 在 他的 工作 在
[ˌoʊklə'hoʊmə] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
Oklahoma they never would get to the business of the evening ,
俄克拉荷马州 他们 绝不 会 得到 到 这 商业 的 这 晚上 ,
他从经验中得知,如果那位好执事在俄克拉荷马州开始工作,他们就永远也忙不上晚间的的事情了。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][dʒɪst][ðə; ði] [raɪt] [aɪd] - [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **it strikes me you ain't got jist the right ide ' of this .**
" 它 罢工 我 你 不是 得到 要点 这 正确的 想法 - 的 这 .
“我觉得你对这件事的理解还不够透彻。”

[teɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndər] [skuːl] , [nɜːr][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Tain't to be a Sunday School , ner a place to teach the Bible ,
污点 到 是 一个 星期日 学校 , ner 一个 地方 到 教 这 圣经 ,
这里不是主日学校,也不是教授圣经的地方。

[æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [ðoo] [aɪ] ['rekən] [its] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .
as I understand it , though I reckon it's in line with the teachin ' of Christ .
作为 我 理解 它 , 尽管 我 估计 它是在 线 和 这 教学 的 基督 .
据我理解, 我认为这符合基督的教导。

[aɪ 'ti:][ɪz] — "
It is — "
它 是 — "
这是—"

" [nɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['di:kən] .
" Not to teach the Bible ? " ejaculated the astonished deacon .
" 不是 到 教 这 圣经 ? " 射精 这 惊讶 执事 .
“不教圣经吗？”震惊的执事脱口而出。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
" What on earth can you teach in the church except the Bible ,
" 什么 在 地球 能 你 教 在 这 教会 除了 这 圣经 ,
“除了圣经, 你们在教堂里还能教什么呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [haʊs] [aɪ'd]
and what kind of a reading room can you have in the Lord's house I'd
和 什么 种类 的 一个 阅读 房间 能 你 有 在 这 主场 房子 ID
[laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
like to know ? "
喜欢 到 知道 ? "

我想知道, 在主的殿堂里, 可以有什么样的阅览室?
" [ðə; ði] [aɪd] - , ['brʌðər] ['wɪkəm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['eldər] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
" The ide ' , Brother Wickham , " said the old elder , as gently as he could ,
" 这 想法 - , 兄弟 威克姆 , " 说 这 老的 长老 , 作为 轻轻地 作为 他 可以 ,
“是这个主意, 威克姆兄弟,”老长者尽可能温和地说。

" [ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd]
" is to furnish some place where young men of the town can go and
" 是 到 提供 一些 地方 在哪里 年轻的 男人 的 这 镇 能 去 和
[spend] [ðer; ðər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['wɜ:rkɪŋ] .
spend their time when they aint working .
花费 他们的 时间 什么时候 他们 不是 在在职的 .

“目的是为镇上的年轻人提供一个在不工作的时候可以去消磨时间的地方。”
[ðɪs] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bʊks] , ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] ['pepərz] ;
This room will be stocked with the latest books , magazines and papers ;
这 房间 将要 是 库存充足 和 这 最新的 图书 , 杂志 和 文件 ;
这个房间里将备有最新的书籍、杂志和报纸;

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [zɪç] [stʌf] ,
there will be tables with writin ' material and sich stuff ,
那里 将要 是 表格 和 写作 - 材料 和 sich 东西 ,
那里会有摆放书写材料之类的桌子。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
if a feller wants to write to his girl , you know ,
如果 一个 伙计 想要 到 写 到 他的 女孩 , 你 知道 ,
如果一个男生想给他的女朋友写信, 你知道,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səʊfəz] [fɔ:r; fər]
and the room in there will be fixed with easy chairs and sofas for
和 这 房间 在 那里 将要 是 固定的 和 简单的 椅子 和 沙发 为了
[ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɜ:r; ər] [pleɪ] [geɪmz] ,
them that wants to talk er play games ,
他们 那 想要 到 讲话 呃 玩 游戏 ,
房间里会摆放舒适的椅子和沙发, 供那些想聊天或玩游戏的人使用。

[ɜ:r; ər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd][taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .
er have a good time generally .
呃 有 一个 好的 时间 一般来说 .

总体来说，玩得开心。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [wi:; wi][wɔ:nt]['fɜ:; 'fer][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɪz][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [gɔ:t]
Seems to me what we want fer a manager is some young man who's got
似乎 到 我 什么 我们 想 fer 一个 经理 是 一些 年轻的 男人 谁是 得到
[gʊd] [bɔ:s] [sens] ,
good boss sense ,
好的 老板 感觉 ,

我觉得我们需要的经理人选应该是一位有良好领导才能的年轻人。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] ['skriptʃər] .
and who could make things pleasant , even if he don't know so much Scripture .
和 WHO 可以 制作 事物 令人愉快的 , 甚至 如果 他 不 知道 所以 很多 圣经 .
"
"
"

即使他对圣经了解不多，也能让事情变得令人愉快。

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['evri] ['loʊfər] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][ju:z][ðə; ði]
" And it's to be free to every loafer who wants to come in and use the
" 和 它是 到 是 自由的 到 每一个 浪子 WHO 想要 到 来 在 和 使用 这
[pleɪs] ? "
place ? "
地方 ? "

“难道每个游手好闲的人都可以免费进来使用这个地方吗？”

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [fri:] [æz; əz] ['kraɪsts] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [seɪvd] . "
" Yes , just as free as Christ's invitation to come and be saved . "
" 是的 , 只是 作为 自由的 作为 基督的 邀请 到 来 和 是 已保存 . "

“是的，就像基督邀请人们来得救一样，是完全免费的。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [træʃ] [hu:] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" But you'll fill the church with a lot of trash who don't know anything about
" 但 你会 充满 这 教会 和 一个 很多 的 垃圾 WHO 不 知道 任何事物 关于
[ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

“但你会让教会里充斥着很多对圣经一无所知的垃圾。”

[ɔ:r][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
or the plan of salvation .
或者 这 计划 的 救恩 .

或者说是救赎计划。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['skriptʃər] [seɪ] , [hæv; həv][noʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ? "
How can you , when the Scriptures say , have no fellowship with such ? "
如何 能 你 , 什么时候 这 经文 说 , 有 不 奖学金 和 这样的 ? "

经上说，不可与这样的人相交，你怎么能这样呢？

" [wi:l] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['stɑ:rtɪn] - ['fɜ:; 'fer]
" We'll save a few young men who are startin ' fer
" 出色地 节省 一个 很少 年轻的 男人 WHO 是 开始 - fer

“我们会拯救一些刚开始打球的年轻人。”

[hel] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lʊ:n] [ænd; ʌnd] ['bɔ:di] ['haʊzɪz] . "
Hell by way of the saloons and bawdy houses . "
地狱 经过 方式 的 这 酒吧 和 粗俗的 房屋 . "

“地狱就是酒吧和妓院。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .
" No you won't .
" 不 你 惯于 ” .

“不，你不会的。”

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [əˈloʊn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][gɑːd][ˈʌntəˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] .
The Gospel and the Gospel alone , is the power of God unto salvation .
这 福音 和 这 福音 独自的 , 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 .
唯有福音，也唯有福音，才是上帝拯救世人的大能。

[gɑːd][ˈnevər] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sʌtʃ] . " God never ordained that men should be saved by reading rooms and such . " 上帝 绝不 受戒 那 男人 应该 是 已保存 经过 阅读 房间 和 这样的 . " 上帝从未规定人们应该通过阅览室之类的场所来得救。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][waːnt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ,
" I believe I know just the man we want , " said Uncle Bobbie ,
" 我 相信 我 知道 只是 这 男人 我们 想 , " 说 叔叔 鲍比 ,
“我想我知道我们想要的那个人是谁了,”鲍比叔叔说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
turning to the young people ,
转弯 到 这 年轻的 人们 ,
转向年轻人，

[wen] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈprəʊtest] .
when the deacon had at last subsided into an attitude of sullen protest .
什么时候 这 执事 有 在 最后的 平静下来 进入 一个 态度 的 忧郁 反对 .
执事最终平静下来，摆出一副闷闷不乐的抗议姿态。

" [huː] ? " [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər]
" Who ? " asked one of the young ladies , with the hint of a laugh in her
" WHO ? " 问 一 的 这 年轻的 女士们 , 和 这 暗示 的 一个 笑 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“谁？”其中一位年轻女子问道，眼中带着一丝笑意。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðər; ðər][stænd] - [baɪ] .
as she looked at their stand - by .
作为 她 看起来 在 他们的 站立 - 经过 .
她看着他们的备用方案。

" [ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] - .
" That printer of Udell's .
" 那 打印机 的 - .
“尤德尔的那台打印机。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kliːn] , [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈfelər] , [ænd; ənd]
He's a clean , strong young feller , and
他是 一个 干净的 , 强的 年轻的 伙计 , 和
他是个干净、强壮的年轻人，

[aɪ] [bɪˈliːv] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [sek] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] - .
I believe would be glad of some sech place to spend his evenin's .
我 相信 会 是 高兴的 的 一些 sech 地方 到 花费 他的 - .
我相信他会很高兴有这样一个地方可以度过他的夜晚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][eɪnt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [bʌt; bət] — " Of course he aint a Christian , but — " 的 课程 他 不是 一个 基督教 , 但 — " 他当然不是基督徒，但是——”

" [nɑ:t][ə; ei] ['krɪstʃən] , " [kraɪd] ['wɪkəm] , ['sta:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ə'gen] ; " [nɑ:t][ə; ei] ['krɪstʃən]
" **Not a Christian** , " **cried Wickham** , **starting to his feet again** ; " **not a Christian**
" 不是 一个 基督教 , " 哭 威克姆 , 开始 到 他的 脚 再次 ; " 不是 一个 基督教
?
?
?

“不是基督徒！”威克姆喊道，又站了起来；“不是基督徒？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][let][æn; ən]['eɪliən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [wɜ:rk] ?
And you propose to let an alien take charge of the Lord's work ?
和 你 提出 到 让 一个 外星人 拿 收费 的 这 主场 工作 ?

你竟然提议让一个外星人来掌管主的事工？

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] . "
I wash my hands of the whole matter . "
我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事情 . "

我对此事不闻不问。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rɪ][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **Are you sure he will be all right ?** " **asked the other girl on the committee** .
" 是 你 当然 他 将要 是 全部 正确的 ? " 问 这 其他 女孩 在 这 委员会 .

“你确定他会没事的吗？”委员会里的另一位女孩问道。

" [ʃər] , " [rɪ'plaɪd] [wɪks] , " [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get]
" **Sure** , " **replied Wicks** , " **if he will take it** , **and I think we can get**
" 当然 , " 回复 灯芯 , " 如果 他 将要 拿 它 , 和 我 思考 我们 能 得到

“当然，”威克斯回答说，“如果他愿意接受的话，而且我认为我们可以得到。”

[tʃɑ:rlɪ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðæt] .
Charlie here to see to that .
查理 这里 到 看 到 那 .

查理会负责这件事。

" [tʃɑ:rlɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Charlie nodded** :
" 查理 点头 :

查理点了点头。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It will be a splendid thing for him** , " **he said** ;
" 它 将要 是 一个 灿烂 事物 为了 他 , " 他 说 ;

“这对他来说将是一件非常棒的事，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [dɪk] [spent] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ɑ:fɪs] ,
and then he told them how Dick spent his evenings alone in the office ,
和 然后 他 讲述 他们 如何 迪克 花费 他的 晚上 独自的 在 这 办公室 ,

然后他告诉他们迪克晚上是如何独自待在办公室里的。

[ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪsɪz] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
rather than go to the only places open to him .
相当 比 去 到 这 仅有的 地方 打开 到 他 .

而不是去唯一对他开放的地方。

" [wel] , " [sed] [ʌŋk(ə)] ['bɒbi] , " [lets] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" **Well** , " **said Uncle Bobbie** , " **let's fix it that way** .
" 出色地 , " 说 叔叔 鲍比 , " 我们来吧使固定 它 那 方式 .

“好吧，”鲍比叔叔说，“我们就这么解决吧。”

[ˈbrʌðər] [ˈwɪkəm] , [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk] ['rɪtʃəd] ['fɔːknə] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Brother Wickham , **we have decided to ask Richard Falkner to take charge of**
兄弟 威克姆 , 我们 有 决定 到 问 理查德 福克纳 到 拿 收费 的
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "
the rooms . "
这 房间 . "

威克姆弟兄，我们决定请理查德·福克纳负责管理房间。

" [aɪv] [gɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] .
" **I've got nothing to say about it , sir ,** " **answered the good deacon** .
" 我已经 得到 没有什么 到 说 关于 它 , 先生 , " 回答 这 好的 执事 .

“我对此无可奉告，先生，”这位善良的执事回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I don't know anything about it** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[aɪ] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
I wash my hands of the whole matter .
我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事情 .

我对此事不闻不问。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" **And so the work at the Jerusalem Church was established** .
" 和 所以 这 工作 在 这 耶路撒冷 教会 曾是 已确立的 .

于是，耶路撒冷教会的工作就此展开。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrli] ['boʊən] ,
It took no little power of persuasion on the part of Charlie Bowen ,
它 采取 不 小的 力量 的 劝说 在 这 部分 的 查理 鲍文 ,

查理·鲍文费了不少口舌才说服了别人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] ['ɔːfər] ,
to bring his friend to the point of accepting the committee's offer ,
到 带来 他的 朋友 到 这 观点 的 接受 这 委员会的 提供 ,

促使他的朋友接受委员会的提议，

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] ,
even when it was endorsed by the entire Young People's Society ,
甚至 什么时候 它 曾是 认可 经过 这 全部的 年轻的 人们的 社会 ,

即使得到了整个青年协会的支持，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
and a large part of the congregation .
和 一个 大的 部分 的 这 会众 .

以及大部分会众。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ['faɪnəli] [pri'veɪld] [ænd; ʌnd] [dɪk] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
But his arguments finally prevailed and Dick consented to be at the
但 他的 论点 最后 最终获胜 和 迪克 同意 到 是 在 这

[ruːmz; rʊmz] [bi'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ʌnd][ɪ'lev(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
rooms between the hours of seven and eleven every evening ,
房间 之间 这 小时 的 七 和 十一 每一个 晚上 ,

但他的辩解最终奏效，迪克同意每天晚上七点到十一点待在房间里。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['tæktfʊl] [mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['niːdɪd] .
the time when a strong , tactful man in authority would be most needed .
这 时间 什么时候 一个 强的 , 委婉 男人 在 权威 会 是 最多 需要 .

正是在这个时候，最需要一位强势、有魄力的领导者。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃɪri] ,
The rooms were furnished by friends of the cause and were cheery ,
这 房间 是 提供 经过 朋友们 的 这 原因 和 是 欢快的 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

房间由支持这项事业的朋友们布置，温馨舒适。
[ˈhoʊm,laɪk] [əˈpa:rtmənts] , [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] .
homelike apartments, where everyone was made welcome .
家的感觉 公寓 , 在哪里 每个人 曾是 制成 欢迎 .
温馨如家的公寓，让每个人都感到宾至如归。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs]
Many a poor fellow, wandering on the streets, tired of his lonely boarding house
许多 一个 贫穷的 同伴 , 漫游 在 这 街道 , 疲劳的 的 他的 孤独 登机 房子
,
.
,

许多可怜的家伙，在街头游荡，厌倦了孤零零的寄宿公寓，
[ænd; ənd] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfort] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] ,
and sorely tempted by the air of cheerfulness and comfort of the saloons ,
和 非常 受诱惑 经过 这 空气 的 愉悦 和 舒适 的 这 酒吧 ,
他深受酒吧里轻松愉快的氛围的诱惑，

[wʌz; wəz][led][ðer; ðər] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][æt; ət]
was led there, where he found good books and good company; and at
曾是 引领 那里 , 在哪里 他 成立 好的 图书 和 好的 公司 ; 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他被引到那里，在那里他找到了好书和好朋友；最后，
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ,
for what was more natural ,
为了 什么 曾是 更多的 自然的 ,
为了更自然的方式，

[br'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][kloʊz] [ɪts]
became a regular attendant at the only church in the city which did not close its
成为 一个 常规的 服务员 在 这 仅有的 教会 在 这 城市 哪个 做过 不是 关闭 它是
[dɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
doors to him during the week .
门 到 他 期间 这 星期 .

他成了城里唯一一家在工作日不对他关门的教堂的常客。
[dɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Dick enjoyed the work, and in a short time had many friends among the
迪克 享受 这 工作 , 和 在 一个 短的 时间 有 许多 朋友们 之中 这
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

迪克很喜欢这份工作，很快就和许多年轻人成了朋友。
[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] , ['kɜ:rtiəs] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He treated everybody in the same kindly, courteous manner, and was
他 治疗 大家 在 这 相同的 亲切地 , 有礼貌 方式 , 和 曾是
[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rekə'mend] [ə; eɪ] [bʊk] ,
always ready to recommend a book ,
总是 准备好 到 推荐 一个 书 ,
他待人友善、彬彬有礼，总是乐于推荐书籍。

[tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
to introduce an acquaintance , or to enter into conversation with a stranger .
到 介绍 一个 熟人 , 或者 到 进入 进入 对话 和 一个 陌生人 .

介绍一位熟人，或者与陌生人开始交谈。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [suːn] [gruː] [soʊ] [ˈpɑːpjələər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] [təʊld] [mɪs]
Indeed he soon grew so popular among the young folks that George Udell told Miss
的确 他 很快 生长 所以 受欢迎的 之中 这 年轻的 各位 那 乔治 尤德爾 讲述 错过
[ˈwɪlsn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɔɪlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,
Wilson it seemed as though he had always lived in Boyd City ,
威尔逊 它 似乎 作为 尽管 他 有 总是 居住地 在 博伊德 城市 ,

事实上，他很快就在年轻人中广受欢迎，以至于乔治·尤德爾告诉威尔逊小姐，他好像一直都住在博伊德城一样。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [nuː] [hɪm; ɪm] .
he knew so many people , and so many knew him .
他 知道 所以 许多 人们 , 和 所以 许多 知道 他 .

他认识很多人，很多人也认识他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈklærə] [ˈænsər] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
And of course Clara answered , " I told you so .
和 的 课程 克拉拉 回答 , " 我 讲述 你 所以 .

当然，克拉拉回答说：“我早就告诉过你了。”

" [wʌt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [sʌt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ?
" What woman could resist such an opportunity ?
" 什么 女士 可以 抵抗 这样的 一个 机会 ?

哪个女人能抵挡这样的机会呢？

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɑːmən] [træmp] ?
" Didn't I say that he was no common tramp ?
" 没有 我 说 那 他 曾是 不 常见的 流浪汉 ?

我不是说过他不是普通的流浪汉吗？

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [em ˈiː] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
You needn't tell me I don't know a man when I see him .
你 不必 告诉 我 我 不 知道 一个 男人 什么时候 我 看 他 .

你不用告诉我我认不出他。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
" The two were driving in the evening , on the road that leads south from town ,
" 这 二 是 驾驶 在 这 晚上 , 在 这 路 那 线索 南 从 镇 ,

“两人当晚驾车行驶在从镇上向南延伸的道路上，

[daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [kriːk] ,
down a hill , across a bridge , and along the bank of a good - sized creek ,
向下 一个 爬坡道 , 穿过 一个 桥 , 和 沿着 这 银行 的 一个 好的 - 尺寸 溪 ,

沿着山坡往下走，穿过一座桥，沿着一条不小的溪流岸边走，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [bend] [fɑːr] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
where the trees bend far over to dip the tips of their branches in the water ,
在哪里 这 树木 弯曲 远的 超过 到 蘸 这 尖端 的 他们的 分支 在 这 水 ,

树木弯腰低伏，将枝条尖端浸入水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈɡroʊɪŋ] [ræŋk] [ænd; ənd] [waɪld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
and the flowers growing rank and wild along the edges ,
和 这 花朵 生长 秩 和 荒野 沿着 这 边缘 ,

边缘地带，野花遍地，杂乱无章地生长着。

[nɔːd] [ˈleɪzɪli] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪsɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [puːlɪz] [ænd; ənd] [ˈedɪz] .
nod lazily at their own faces reflected in the quiet pools and eddies .
点头 懒洋洋 在 他们的 自己的 面孔 反映 在 这 安静的 游泳池 和 涡流 .

他们懒洋洋地点头，看着自己倒映在平静水潭和漩涡中的脸庞。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" **You may know a man when you see him** , " **replied George** ,
" 你 可能 知道 一个 男人 什么时候 你 看 他 , " 回复 乔治 ,
"你一眼就能认出一个人,"乔治回答说。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] ,
letting the horse take his own time beneath the overhanging boughs ,
出租 这 马 拿 他的 自己的 时间 下面 这 悬垂 树枝 ,
任由马儿在垂下的树枝下悠闲漫步。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpreʃəs] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [aɪ]
" **but you take precious good care that you don't see too much of one that I**
" 但 你 拿 宝贵的 好的 关心 那 你 不 看 也 很多 的 一 那 我
[kʊd; kəd] [neɪm] . "
could name . "
可以 姓名 . "
"但你非常小心, 尽量不去见太多我能说出名字的那种人。"

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ; [ˈmɪstər] . [ˈfːknə] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈvʊkɪŋ] [smɑɪl] ,
" **Who do you mean ; Mr . Falkner ?** " **replied Clara , with a provoking smile** ,
" WHO 做 你 意思是 ; 先生 . 福克纳 ? " 回复 克拉拉 , 和 一个 挑衅 微笑 ,
"你指的是谁? 福克纳先生吗?"克拉拉带着一丝挑衅的微笑回答道。

[æz; əz] [iː; ji] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊːl] [wiːdz] [ðæt] [ɡruː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
as she tried in vain to catch one of the tall weeds that grew close to the side
作为 她 尝试 在 徒劳 到 抓住 一 的 这 高的 杂草 那 生长 关闭 到 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .
她徒劳地试图抓住路边生长的一株高高的杂草。

" [hæŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfːknə] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌdɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Hang Mr . Falkner ,** " **returned Udell impatiently** .
" 悬挂 先生 . 福克纳 , " 返回 尤德尔 不耐烦地 .
"绞死福克纳先生,"尤德尔不耐烦地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈklærə] .
" **You know what I mean , Clara** .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 克拉拉 .
克拉拉, 你知道我的意思。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [priːˈtendɪŋ] ?
What's the use of you and me pretending ?
是什么 这 使用 的 你 和 我 假装 ?
你我假装有什么用?

[ˈhævnt] [aɪ] [tʊɔld] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
Haven't I told you ever since I was ten years old that I loved you ,
还没有 我 讲述 你 曾经 自从 我 曾是 十 年 老的 那 我 喜爱 你 ,
我从十岁起就一直告诉你我爱你, 难道我没告诉过你吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
and would have no one else to be my wife ?
和 会 有 不 一 别的 到 是 我的 妻子 ?
我难道没有其他人愿意做我的妻子吗?

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈmænərz] [tʊːrd]
And haven't you always understood it that way , and by your manners toward
和 还没有 你 总是 理解 它 那 方式 , 和 经过 你的 礼仪 朝向
[em ˈiː] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈsent] ?
me given assent ?
我 给定 同意 ?
难道你一直不是这样理解的吗? 你对我的态度也表明了这一点?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rsəz] [ɪrz] [æz; əz][fi:; ji] [ʼænsər] [ʼsləʊli] ,
" **The girl looked straight ahead at the horse's ears as she answered slowly** ,
" 这 女孩 看起来 直的 前方 在 这 马匹 耳朵 作为 她 回答 缓慢地 ,
女孩一边缓缓回答，一边直视着马的耳朵。

" [ɪf] [maɪ] [ʼmænər] [hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ls] [hʊʊps][aɪ ʼti:][ɪz] [ʼveri] [ʼi:zi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
" **If my manner has led you to have false hopes it is very easy to change**
" 如果 我的 方式 有 引领 你 到 有 错误的 希望 它 是 非常 简单的 到 改变
[aɪ ʼti:] ,
it ,
它 ,

“如果我的态度让你产生了不切实际的希望，那么改变起来很容易。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər] [ʼkʌmpəni] [ʼgɪvz] [ə'sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʼfu:lɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪ]
and if accepting your company gives assent to all the foolish things you may
和 如果 接受 你的 公司 给予 同意 到 全部 这 愚蠢 事物 你 可能
[hæv; həv] [sed] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ten] [ʼjɪrz] [oʊld] ,
have said when you were ten years old ,
有 说 什么时候 你 是 十 年 老的 ,
如果接受贵公司的工作就等于认可你十岁时说过的所有蠢话，

[ju:d] [ʼbetər] [si:k] [les] [ʼdeɪndʒərəs] [sə'saɪəti] .
you'd better seek less dangerous society .
你会 更好的 寻找 较少的 危险的 社会 .

你最好去一个更安全的社会。

" [fər'gɪv] [em ʼi:] [daɪ] , [aɪ] [spʊʊk] [ʼheɪstɪli] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʼsɔ:ftə; ʼsɔftə:] [toʊn] .
" **Forgive me dear , I spoke hastily , " said George , in a much softer tone** .
" 原谅 我 亲爱的 , 我 辐 草草 , " 说 乔治 , 在 一个 很多 更柔和 语气 .
“亲爱的，请原谅我，我刚才说话太仓促了。”乔治用柔和得多的语气说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ʼmɑ:ti] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʼɔ:lweɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ænd] [jet] [ʼɔ:lweɪz]
" **But it's mighty hard to have you always just within reach and yet always**
" 但 它是 强大的 难的 到 有 你 总是 只是 之内 抵达 和 然而 总是
[dʒʌst] [brɪ'ʤɑ:nd] .
just beyond .
只是 超过 .

“但是，既要时刻与你保持联系，又要时刻与你保持距离，这种感觉真的很难受。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **The sun had gone down behind the ridge** .
" 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 岭 .

太阳已经落到山脊后面了。

[ðə; ði] [ʼtɪmbə:z] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʼmaɪnɪŋ] [ʃæft] ,
The timbers of an old mining shaft ,
这 木材 的 一个 老的 矿业 轴 ,

旧矿井的木材，

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ænd] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼli:fləs] [tri:] [ʃʊʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʼtɪntɪd]
and the limbs and twigs of a leafless tree showed black against the tinted
和 这 四肢 和 树枝 的 一个 无叶 树 显示 黑色的 反对 这 有色
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在泛着色彩的天空映衬下，光秃秃的树枝和嫩枝显得漆黑一片。

[ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [draɪ] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsɪkəməʊr] [ænd; ənd] [pɔː] -
A faint breath of air rustled the dry leaves of the big sycamores and paw -
一个 头晕的 气息 的 空气 沙沙作响 这 干燥 树叶 的 这 大的 梧桐树 和 爪子 -
[pɔː] [bʊʃɪz] ,
paw bushes ,
爪子 灌木丛 ,

一阵微风吹拂，高大的梧桐树和番木瓜树的枯叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kɔːld] [ˈsliːpɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetlɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]
and the birds called sleepily to each other as they settled themselves for
和 这 鸟类 称为 昏昏欲睡地 到 每个 其他 作为 他们 定居 他们自己 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
the coming night .
这 未来 夜晚 .

鸟儿们睡眼惺忪地互相鸣叫着，准备迎接即将到来的夜晚。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] - [hɔːk] [ˈdɑːrtɪd] [pæst][ɑːn][ˈsaɪlənt] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
A sparrow - hawk darted past on silent wings , a rabbit hopped across the road ,
一个 麻雀 - 鹰 飞镖 过去的 在 沉默的 翅膀 , 一个 兔子 跳跃 穿过 这 路 ,
一只雀鹰无声地飞过，一只兔子蹦蹦跳跳地穿过马路。

[waɪl] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [treɪn][ɑːn][ðə; ði] " [ˈfrɪskəʊ] " [ˈhwaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] ;
while far away , the evening train on the " Frisco " whistled for a crossing ;
尽管 远的 离开 , 这 晚上 火车 在 这 " 弗里斯科 " 吹口哨 为了 一个 过境 ;
远处，傍晚时分，旧金山号列车鸣笛示意前方有路口；

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] .
and nearer , a farm boy called to his cattle .
和 更近 , 一个 农场 男生 称为 到 他的 牛 .

更远处，一个农家男孩呼唤着他的牛群。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [dʒɔːrdʒ] [spəʊk] [əˈgen] , [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
After a long silence , George spoke again , with a note of manly dignity in his
后 一个 长的 沉默 , 乔治 辐 再次 , 和 一个 笔记 的 男子气概 尊严 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一阵漫长的沉默后，乔治再次开口，语气中带着男子气概的庄重。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjənz] [hɑːrt] [bi:t] [ˈkwɪkər] .
which made his fair companion's heart beat quicker .
哪个 制成 他的 公平的 同伴的 心 打 更快 .

这让他的女伴心跳加速。

" [ˈklærə] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Clara , look at me ; I want to see your eyes , " he insisted .
" 克拉拉 , 看 在 我 ; 我 想 到 看 你的 眼睛 , " 他 坚持 .

“克拉拉，看着我；我想看看你的眼睛，”他坚持道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She turned her face toward him .
她 转向 她 脸 朝向 他 .

她转过脸看向他。

" [ˈklærə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
" Clara , if you can say ,
" 克拉拉 , 如果 你 能 说 ,

克拉拉，如果你能说的话，

[aɪ][duː][nɔːt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
I do not love you as a woman ought to love her husband ,
我 做 不是 爱 你 作为 一个 女士 应该 到 爱 她 丈夫 ,

我爱你，不像一个女人应该爱她的丈夫那样。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .
I will promise you , on my honor , never to mention the subject to you again .
我 将要 承诺 你 , 在 我的 荣誉 , 绝不 到 提到 这 主题 到 你 再次 .
我以我的荣誉向你保证, 以后绝不再向你提起这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
Can you say it ?
能 你 说 它 ?
你能说出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]
" She tried to turn her head and to hide the tell - tale color in her
" 她 尝试 到 转动 她 头 和 到 隐藏 这 告诉 - 故事 颜色 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
她试图转过头去, 掩饰脸颊上显露出来的红晕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [aɪ ˈtiː] .
but he would not permit it .
但 他 会 不是 允许 它 .
但他不会允许的。

" [ˈænsər] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Answer me , " he insisted .
" 回答 我 , " 他 坚持 .
“回答我,”他坚持道。

" [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" Say you do not love me and I will never bother you again .
" 说 你 做 不是 爱 我 和 我 将要 绝不 打扰 你 再次 .
“如果你不爱我, 我就永远不会再打扰你。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [laɪt] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" At last the eyes were lifted , and in their light George read his answer .
" 在 最后的 这 眼睛 是 抬起 , 和 在 他们的 光 乔治 读 他的 回答 .
“最后, 他抬起头来, 乔治在眼神中读出了他的答案。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] ;
" All right , " he said , picking up the whip , " I knew you could not lie ;
" 全部 正确的 , " 他 说 , 挑选 向上 这 鞭 , " 我 知道 你 可以 不是 说谎 ;
“好吧,”他拿起鞭子说, “我知道你不会说谎;

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [stɔːp] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
you do love me , and I'll never stop asking you to be my wife .
你 做 爱 我 , 和 患病的 绝不 停止 问 你 到 是 我的 妻子 .
你确实爱我, 我会一直请求你嫁给我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" He turned the horse's head toward the city .
" 他 转向 这 马匹 头 朝向 这 城市 .
他把马头转向城市的方向。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈædəm] [ˈɡʊdɹɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈneɪbəz] ,
That same evening , Adam Goodrich , with his family and two or three neighbors ,
那 相同的 晚上 , 亚当 古德里奇 , 和 他的 家庭 和 二 或者 三 邻居 ,
当晚, 亚当·古德里奇和他的家人以及两三个邻居,

[sæt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [hoʊm] , [endˈʒɑɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
sat on the veranda of the Goodrich home , enjoying the beauties of the hour ,
卫星 在 这 阳台 的 这 古德里奇 家 , 享受 这 美女 的 这 小时 ,
坐在古德里奇家的阳台上, 欣赏着此刻的美景。

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [tʃæt] .
and passing the evening in social chat .
和 通过 这 晚上 在 社会的 聊天 .

晚上则在社交聊天中消磨时间。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['sʌmwʌn] ['men](ə)nd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]
In the course of the conversation , someone mentioned the rooms at the
在 这 课程 的 这 对话 , 某人 提及 这 房间 在 这
[dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] .
Jerusalem Church .
耶路撒冷 教会 .

在谈话过程中，有人提到了耶路撒冷教堂的房间。

[ˈædəm] [grʌntɪd] .
Adam grunted .
亚当 哼哼 .

亚当哼了一声。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ['kɔ:ləz]
" What a splendid thing it is for the young men , " said one of the lady callers
" 什么 一个 灿烂 事物 它 是 为了 这 年轻的 男人 , " 说 一 的 这 女士 来电者
.
.
.

“这对年轻人来说真是一件很棒的事，”一位女顾客说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dəʊnt][ə'dɑ:pt][ðə; ði][plæn] .
" I don't see why more of the churches don't adopt the plan .
" 我 不 看 为什么 更多的 的 这 教堂 不 采纳 这 计划 .

我不明白为什么更多的教会不采纳这个计划。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊərz] [wʊd] . "
I wish ours would . "
我 希望 我们的 会 . "

我希望我们也能如此。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd] ['ɪznt] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ,
" Yes , " chimed in another , " and isn't that Mr . Falkner ,
" 是的 , " 齐声说道 在 其他 , " 和 不是 那 先生 . 福克纳 ,

“是的，”另一个人插嘴道，“那不就是福克纳先生吗？ ”

[hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ?
who has charge of the rooms in the evening , a splendid fellow ?
WHO 有 收费 的 这 房间 在 这 晚上 , 一个 灿烂 同伴 ?

晚上负责房间的是谁？是个很棒的人吗？

[maɪ] ['brʌðər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhaɪli] ,
My brother speaks of him so highly ,
我的 兄弟 说话 的 他 所以 高度 ,

我哥哥对他的评价非常高。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and all the young men seem to think so much of him . "
和 全部 这 年轻的 男人 似乎 到 思考 所以 很多 的 他 . "

所有年轻人似乎都很敬重他。

" [wer] [ɪz][hi:; hi][frʌm; frəm] ; [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈleɪdi] .
" Where is he from ; St . Louis , is it ? " asked the first lady .
" 在哪里 是 他 从 ; 英石 . 路易斯 , 是 它 ? " 问 这 第一的 女士 .

“他是哪里人？是圣路易斯人吗？”第一夫人问道。

" ['kænzəs] ['sɪti] , " [sed] [fræŋk] .
" **Kansas City** , " **said Frank** .
" 堪萨斯州 城市 , " 说 坦率 .

“堪萨斯城,”弗兰克说。

" [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" **At least that's what he says** .
" 在 至少 那就是 什么 他 说道 .

“至少他是这么说的。”

[hiː; hi] [bʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [təʊn] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]
He bummed his way into town last spring and got a job in that infidel
他 沮丧 他的 方式 进入 镇 最后的 春天 和 得到 一个 工作 在 那 异教徒
- ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
Udell's printing office .
- 印刷 办公室 .

去年春天, 他搭便车来到镇上, 在那个异教徒尤德尔的印刷厂找到了一份工作。

[ðæts] [ɔːl] ['enɪbəːdi] [noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **That's all anybody knows of him** . "
那就是 全部 任何人 知道 的 他 . "

这就是大家对他的全部了解。

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜːr'fɪkt]
" **Except that he has never shown himself to be anything but a perfect**
" 除了 那 他 有 绝不 所示 他自己 到 是 任何事物 但 一个 完美的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“只不过他从未表现出任何不绅士的姿态。”

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **added his sister** .
" 额外 他的 姐姐 .

“他妹妹补充道。”

" ['eɪmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊd'rɪtʃ] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Amy** , " **said Mrs . Goodrich** , **a note of warning in her voice** .
" 艾米 , " 说 太太 . 古德里奇 , 一个 笔记 的 警告 在 她 嗓音 .

“艾米,”古德里奇太太说道, 语气中带着警告的意味。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , ['mæmə] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I don't care , mamma , it's the truth** .
" 我 不 关心 , 妈妈 , 它是 这 真相 .

“我不在乎, 妈妈, 这是事实。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
What if he was out of money and hungry and ragged when he came
什么 如果 他 曾是 出去 的 钱 和 饥饿的 和 破烂不堪 什么时候 他 来了
[tuː; tə] [təʊn] ?
to town ?
到 镇 ?

如果他进城时身无分文、饥寒交迫、衣衫褴褛呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈʌdəl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd]
He was willing to work , and Mr . Udell says that he is a splendid
他 曾是 愿意的 到 工作 , 和 先生 . 尤德尔 说道 那 他 是 一个 灿烂
[ˈwɜːrkmən] ,
workman ,
工人 ,

他很愿意工作, 尤德尔先生说他是个出色的工人。

[ænd; ənd] — " [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] .

and — " But her father interrupted her :

和 — " 但 她 父亲 中断 她 :

“但是——”但她父亲打断了她。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?

" Well , what of it ?

" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .

No one knows anything about his family or how he lived before he came here .

不 — 知道 任何事物 关于 他的 家庭 或者 如何 他 居住地 前 他 来了 这里 .

没有人知道他的家庭情况，也不知道他来这里之前的生活状况。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He's only a tramp , and you can't make anything else out of him .

他是 仅有的 一个 流浪汉 , 和 你 不能 制作 任何事物 别的 出去 的 他 .

他只是个流浪汉，你不可能把他变成别的什么人。

[sʌm; səm][fɒks][ɑ:r; əɹ][ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv]

Some folks are never satisfied unless they are trying to make gentlemen out of

一些 各位 是 绝不 使满意 除非 他们 是 尝试 到 制作 先生们 出去 的

[ˈgʌtər] [snaɪps] .

gutter snipes .

排水沟 狙击手 .

有些人非得把街头混混变成绅士才肯罢休。

[ɪf] [wi:; wi] [let] [sʌt] [ˈfeləʊz] [get] [ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti][ˈæftər]

If we let such fellows get a foothold , there won't be any respectable society after

如果 我们 让 这样的 伙伴们 得到 一个 立足点 , 那里 惯于 是 任何 可敬 社会 后

[ə; eɪ] [waɪl] ;

a while ;

一个 尽管 ;

如果我们让这些人站稳脚跟，过不了多久，就不会再有体面的社会了；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ˈstɛɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bu:t] - [blæks] .

it will be all stable boys and boot - blacks .

它 将要 是 全部 稳定的 男孩们 和 启动 - 黑人 .

全是马厩小弟和擦鞋匠。

" [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]

" Later , when the visitors had said good - night and Amy and her mother

" 之后 , 什么时候 这 访客 有 说 好的 - 夜晚 和 艾米 和 她 母亲

[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

had entered the house ,

有 进入 这 房子 ,

“后来，当客人们道了晚安，艾米和她母亲进了屋后，

[fræŋk] [sed] , " [ˈfɑ:ðər] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn] [ˈfɔ:knə] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]

Frank said , " Father , I'll tell you one thing about that man Falkner , you've got to

坦率 说 , " 父亲 , 患病的 告诉 你 — 事物 关于 那 男人 福克纳 , 你已经 得到 到

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . " watch him .

手表 他 . "

弗兰克说：“父亲，关于福克纳这个人，我只想告诉你一件事，你一定要提防他。”

" [wʌt] [du:; jʊ:] [mi:n] ? " [æskt] [ˈædəm] .

" What do you mean ? " asked Adam .

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 亚当 .

“你什么意思？”亚当问道。

" [aɪ] [mi:n] ['eɪmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **I mean Amy , " replied the other ,**
" 我 意思是 艾米 , " 回复 这 其他 ,
“我是指艾米,”另一个人回答道。

[ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði][ooʊld] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [toʊn] .
moving his chair nearer the old gentleman and speaking in a guarded tone .
移动 他的 椅子 更近 这 老的 绅士 和 请讲 在 一个 守卫 语气 .
他把椅子挪近那位老先生, 语气谨慎地说道。

" [hi:; hi] [teɪks] ['evri] [tʃæns] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **He takes every chance he can to talk with her ,**
" 他 需要 每一个 机会 他 能 到 讲话 和 她 ,
他抓住一切机会和她交谈,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] . "
and she is altogether too willing to listen . "
和 她 是 共 也 愿意的 到 听 . "
而且她非常乐于倾听。

" [ɔ:] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][ooʊldər][mæn] , " [fɪ:; fɪ] ['nevər] [si:z] [hɪm; ɪm] . "
" **Pshaw , " grunted the older man , " she never sees him . "**
" 呸 , " 哼哼 这 老 男人 , " 她 绝不 看到 他 . "
“呸,”老人咕哝道, “她从来没见过他。”

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['fɑ:ðər] .
" **That's where you are mistaken , father .**
" 那就是 在哪里 你 是 错误 , 父亲 .
“父亲, 你错了。”

[ðeɪ] [met][fɜ:rst][læst] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
They met first last spring in the printing office ; and afterwards ,
他们 遇见 第一的 最后的 春天 在 这 印刷 办公室 ; 和 然后 ,
他们去年春天在印刷厂初次相遇; 之后,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:ft] [fu:l] , [tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] ,
when he had gotten in with that soft fool , Charlie Bowen ,
什么时候 他 有 获得 在 和 那 柔软的 傻子 , 查理 鲍文 ,
当他和那个软弱的傻瓜查理·鲍文混在一起的时候,

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['soʊ(ə)l] .
they met again at the Young People's social .
他们 遇见 再次 在 这 年轻的 人们的 社会的 .
他们在青年社交活动中再次相遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eɪmi] ['dɪdnt]
He was all dressed up in a new suit of clothes and of course Amy didn't
他 曾是 全部 穿着 向上 在 一个 新的 套装 的 衣服 和 的 课程 艾米 没有
[noʊ] [hɪm; ɪm] .
know him .
知道 他 .

他穿着一身崭新的西装, 当然, 艾米并不认识他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ðoo] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt]
They were together all that evening , and since then , though she has found out
他们 是 一起 全部 那 晚上 , 和 自从 然后 , 尽管 她 有 成立 出去
[hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
who he is ,
WHO 他 是 ,
那天晚上他们一直在一起, 从那以后, 虽然她已经知道他是谁了,

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rsɛlf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [si:t] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
and then , throwing herself on the floor by the low seat of an open window ,
和 然后 , 投掷 她自己 在 这 地面 经过 这 低的 座位 的 一个 打开 窗户 ,

然后, 她扑倒在敞开的窗户旁矮矮的座椅上,

[ˈrestɪd] [hɜ:r; hær] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hær][ɑ:rm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪr]
rested her head on her arm while she looked up at the stars now shining clear
休息 她 头 在 她 手臂 尽管 她 看起来 向上 在 这 明星 现在 灼灼 清除

[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

她将头枕在手臂上, 抬头望着此刻闪耀着明亮光芒的繁星。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [terz] .
Once she started impatiently and her eyes filled with angry tears .
一次 她 开始 不耐烦地 和 她 眼睛 已填 和 生气的 眼泪 .

她突然变得不耐烦起来, 眼中充满了愤怒的泪水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɡru:] [kɑ:m] [əˈɡen] ,
Then she grew calm again ,
然后 她 生长 冷静的 再次 ,

然后她又平静了下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [brʌʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡeɪzɪd]
and soon the girlish face was worthy of a master's brush as she gazed
和 很快 这 少女 脸 曾是 值得 的 一个 硕士学位 刷子 作为 她 凝视
[ˈrevərəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈhevəns] ,
reverently into the beautiful heavens ,
虔诚地 进入 这 美丽的 天 ,

很快, 少女的脸庞便如同大师笔下的人物一般栩栩如生, 她虔诚地凝视着美丽的苍穹。

[hɜ:r; hær][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [prer] ; [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftli] [ˈwɪspəd] [prer] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
her lips moving in a whispered prayer ; a softly whispered prayer for Dick .
她 嘴唇 移动 在 一个 低声说道 祷告 ; 一个 轻轻 低声说道 祷告 为了 迪克 .
她嘴唇翕动, 低声祈祷; 轻轻地为迪克祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kətælpə] [tri:z] , [ʌnˈsi:n] [baɪ][hɜ:r; hær] ,
And as she prayed , in the shadow of the Catalpa trees , unseen by her ,
和 作为 她 祈祷 , 在 这 阴影 的 这 楸 树木 , 看不见 经过 她 ,
当她在梓树的阴影下祈祷时, 她却看不见树荫。

[ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
a man walked slowly down the street .
一个 男人 步行 缓慢地 向下 这 街道 .

一个男人沿着街道缓缓走着。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ; [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
Reaching the corner , he turned and slowly passed the house again ; crossing the
到达 这 角落 , 他 转向 和 缓慢地 通过了 这 房子 再次 ; 过境 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

走到街角, 他转身, 缓缓地再次经过那栋房子; 穿过马路,

[hi:; hi] [pæst] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] , [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
he passed once more on the opposite side , paused a moment at the corner ,
他 通过了 一次 更多的 在 这 对面的 边 , 暂停 一个 片刻 在 这 角落 ,
他再次从对面经过, 在拐角处停顿了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhɜ:riɪdli] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and then started hurriedly away toward the business portion of the city .
和 然后 开始 匆匆 离开 朝向 这 商业 部分 的 这 城市 .

然后匆匆朝着城市的商业区走去。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[noʊˈvembər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪspəd] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [fʌn] , [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
November , **with** **its** **whispered** **promises** **of** **winter** **fun** , **was** **past** , **and** **the**
十一月 , 和 它是 低声说道 承诺 的 冬天 乐趣 , 曾是 过去的 , 和 这
[ˈkrɪsməs] [mʌnθ] ,
Christmas **month** ,
圣诞节 月 ,

十一月，伴随着冬日乐趣的低语，已经过去，圣诞节的月份，

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
with **snow** **and** **ice** , **had** **been** **ushered in** .
和 雪 和 冰 , 有 到过 引导 在 .

伴随着冰雪，一切都已到来。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,
Usually **in** **the** **latitude** **of** **Boyd City** ,
通常 在 这 纬度 的 博伊德 城市 ,

通常在博伊德市的纬度，

[ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnz] [klɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [kəʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ;
the **weather** **remains** **clear** **and** **not** **very** **cold** **until** **the** **first** **of** **the** **new** **year** ;
这 天气 遗迹 清除 和 不是 非常 寒冷的 直到 这 第一的 的 这 新的 年 ;

直到新年第一天，天气依然晴朗，气温也不会很低；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsepʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈevri]
but **this** **winter** **was** **one** **of** **those** **exceptions** **which** **are** **met** **with** **in** **every**
但 这 冬天 曾是 一 的 那些 例外情况 哪个 是 遇见 和 在 每一个
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

但今年冬天是个例外，这种情况在各种气候条件下都会遇到。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] [brɔːt] [ˈziroʊ] [ˈweðər] .
and **the** **first** **of** **December** **brought** **zero** **weather** .
和 这 第一的 的 十二月 带来 零 天气 .

12月1日，天气零度。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][kəʊld][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .
Indeed , **it** **had** **been** **unusually** **cold** **for** **several** **weeks** .
的确 , 它 有 到过 异常地 寒冷的 为了 一些 周 .

事实上，这几周天气异常寒冷。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈwestərn] [ˈblɪzəd] [keɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Then , **to** **make** **matters** **worse** , **a** **genuine** **western** **blizzard** **came** **howling** **across** **the**
然后 , 到 制作 事情 更糟 , 一个 真的 西 暴风雪 来了 嚎叫 穿过 这
[ˈpreɪ] ,
prairie ,
草原 ,

更糟糕的是，一场真正的西部暴风雪呼啸着席卷了大草原。

[ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd] [skriːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
and **whistled** **and** **screamed** **about** **the** **streets** ,
和 吹口哨 和 尖叫 关于 这 街道 ,

他们吹着口哨，在街上尖叫，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] .
from **which** **it** **had** **driven** **everything** **that** **could** **find** **a** **place** **of** **shelter** .
从 哪个 它 有 驱动 一切 那 可以 寻找 一个 地方 的 庇护所 .

它将所有能找到栖身之处的生物都驱逐了出去。

[ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [wɜ:r; wəɹ]['veɪkənt] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪvəriŋ] [kla:ks] .
The stores on Broadway were vacant , save a few shivering clerks .
这 商店 在 百老汇 是 空缺 , 节省 一个 很少 瑟瑟发抖 职员 .
百老汇大街上的商店空无一人, 只有几个瑟瑟发抖的店员。

[ɪn][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] ,
In the offices ,
在 这 办公室 ,
在办公室里,

[men][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔ:rmz]
men sat with their feet on the stove and called to mind the biggest storms
男人 卫星 和 他们的 脚 在 这 火炉 和 称为 到 头脑 这 最大 暴风雨
[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ;
they had ever known ;
他们 有 曾经 已知 ;
男人们坐在炉子上, 双脚搭在炉子上, 回忆着他们经历过的最大风暴;

[waɪl] ['stri:t] [kɑ:rz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
while street cars stood motionless and railway trains , covered with ice and snow
尽管 街道 汽车 站立 静止不动 和 铁路 火车 , 涵盖 和 冰 和 雪
,
.
,
有轨电车静止不动, 火车列车也被冰雪覆盖。

[keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪʃənz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz][bɪ'haind] [taɪm] .
came puffing into the stations three or four hours behind time .
来了 抽气 进入 这 车站 三 或者 四 小时 在后面 时间 .
列车比预定时间晚了三四个小时才抵达车站。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['weðəɹ] ,
In spite of the awful weather ,
在 尽管如此 的 这 可怕 天气 ,
尽管天气恶劣,

[dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsn] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
George Udell spent the evening at the Wilson home on the east side .
乔治 尤德尔 花费 这 晚上 在 这 威尔逊 家 在 这 东方 边 .
乔治·尤德尔当晚在东区的威尔逊家中度过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] ['klærə][fɔ:r; fəɹ] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt]
He had not seen Clara for nearly two weeks and the hour was rather late
他 有 不是 已见 克拉拉 为了 几乎 二 周 和 这 小时 曾是 相当 晚的
[wen] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə] [pri'pər] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
when he arose to prepare for the long ,
什么时候 他 出现 到 准备 为了 这 长的 ,
他已经将近两周没见到克拉拉了, 当他起床准备开始漫长的一天时, 时间已经相当晚了。

[kəʊld] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
cold walk to his boarding house .
寒冷的 走 到 他的 登机 房子 .
寒冷的步行让他回到了寄宿处。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] , ['klærə] ?
" **And I must wait , Clara ?**
" 和 我 必须 等待 , 克拉拉 ?
“难道我必须等待吗, 克拉拉? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðei] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lwei] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] ['ræðər]
" **he asked again , as they stood in the hallway , and the girl answered rather**
" 他 问 再次 , 作为 他们 站立 在 这 门厅 , 和 这 女孩 回答 相当
[ʃɑ:rpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“他们站在走廊里，他又问了一遍，女孩回答得相当生硬。”

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weit] .
" **Yes , you must wait .**
" 是的 , 你 必须 等待 .

是的，你必须等待。

[aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][sensəb(ə)] , [dʒɔ:rdʒ] .
I do wish you would be sensible , George .
我 做 希望 你 会 是 明智的 , 乔治 .

乔治，我真希望你能明事理一些。

" [ðə; ði] ['prɪntər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" **The printer made no reply , but paused for some time with his hand on**
" 这 打印机 制成 不 回复 , 但 暂停 为了 一些 时间 和 他的 手 在
[ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] ,
the door - knob ,
这 门 - 旋钮 ,

“印刷工没有回应，只是把手放在门把手上，沉默了一会儿。”

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] .
as though reluctant to leave her in such a mood .
作为 尽管 不情愿的 到 离开 她 在 这样的 一个 情绪 .

仿佛不愿让她在这种情绪下离开。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɔ:l'raɪt] , [gʊd'nait] , " [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Then with an " Alright , goodnight , " he stepped out into the storm ,
然后 和 一个 " 好吧 , 晚安 , " 他 步 出去 进入 这 风暴 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [best][bi:; bi] [left] [ʌn'spʊkən] .
his mind filled with bitter thoughts that had best be left unspoken .
他的 头脑 已填 和 苦的 想法 那 有 最好的 是 左边 未说出口的 .

他心中充满了痛苦的想法，最好还是不要说出口。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stəd] [æt; ət][ðə; ði]
The man did not know how heavy was the heart of the girl who stood at the
这 男人 做过 不是 知道 如何 重的 曾是 这 心 的 这 女孩 WHO 站立 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtɪŋ] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɔ:rm][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
window watching long after his form had vanished into the night .
窗户 观看 长的 后 他的 形式 有 消失了 进入 这 夜晚 .

男人并不知道，当他的身影消失在夜色中很久之后，站在窗边凝望着他的女孩，心中有多么沉重。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [kʌt][ðə; ði]['prɪntəz, 'prɪnəz] [feɪs] [laɪk] ['taɪni] ['ni:dlz] ,
The wind was terrific and the snow cut the printer's face like tiny needles ,
这 风 曾是 了不起 和 这 雪 切 这 打印机的 脸 喜欢 微小的 针 ,
[ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪ:ð] ,
order to breathe ,
命令 到 呼吸 ,

风很大，雪花像细小的针一样划破了印刷工的脸。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][blæst][ɪn]
while he was forced again and again to turn his back to the blast in
尽管 他 曾是 强制 再次 和 再次 到 转动 他的 后退 到 这 爆炸 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪ:ð] ,
order to breathe ,
命令 到 呼吸 ,

为了呼吸，他不得不一次又一次地背对爆炸中心。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] [brɪʃ:ŋ] [hi:; hi]
and in spite of his heavy clothing was chilled to the bone before he
和 在 尽管如此 的 他的 重的 衣服 曾是 冷藏 到 这 骨 前 他
[hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [blɑ:ks] .
had gone three blocks .
有 已消失 三 积木 .

尽管穿着厚重的衣服，他还没走三个街区就冻得透心凉了。

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] , [hi:; hi] [pæst] [sə'lu:n] ['æftər] [sə'lu:n] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [[ændə'liəz]
On Broadway , he passed saloon after saloon , brilliant with glittering chandeliers
在 百老汇 , 他 通过了 酒吧 后 酒吧 , 杰出的 和 闪闪发光 吊灯

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mju:zɪk] ,
and attractive with merry music ,
和 吸引人的 和 欢乐 音乐 ,

在百老汇大街上，他经过一家又一家酒吧，这些酒吧灯火辉煌，闪闪发光，播放着欢快的音乐。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪ'ðɪn] .
inviting all the world to share the good - fellowship and cheer within .
邀请 全部 这 世界 到 分享 这 好的 - 奖学金 和 欢呼 之内 .

邀请全世界分享这份友谊和喜悦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
He thought of his rooms , how cold and lonely they would be ,
他 想法 的 他的 房间 , 如何 寒冷的 和 孤独 他们 会 是 ,

他想到自己的房间，想到它们该有多么寒冷和孤独。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and had half a mind to stop at the hotel for the night .
和 有 一半 一个 头脑 到 停止 在 这 酒店 为了 这 夜晚 .

我当时很想在酒店住一晚。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] , " [wʌt] ['fɔ:li] , "
For an instant he hesitated , then with a shake , " What folly , "
为了 一个 立即的 他 犹豫了一下 , 然后 和 一个 摇 , " 什么 蠢事 , "
[pʊʃt] [ɑ:n] [ə'gen] .
pushed on again .
推动 在 再次 .

他犹豫了一下，然后摇了摇头，“真是愚蠢”，又继续往前走去。

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [ə'lɔ:n] , ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
As he struggled along , fighting every inch of the way ,
作为 他 挣扎 沿着 , 斗争 每一个 英寸 的 这 方式 ,

他艰难前行，每一步都拼尽全力。

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]['bɑ:di] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
with head down and body braced to the task ,
和 头 向下 和 身体 支撑 到 这 任务 ,

他低着头，身体紧绷，准备投入工作。

[wɔ:rm] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['kəʊzi] ['hoʊmz] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
warm lights from the windows of many cozy homes fell across his path ,
温暖的 灯 从 这 视窗 的 许多 舒适 房屋 跌倒 穿过 他的 小路 ,

许多温馨的房屋窗户里透出的温暖灯光洒在他的路上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] [mɔ:r] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:ntræst] .
and he seemed to feel the cold more keenly for the contrast .
和 他 似乎 到 感觉 这 寒冷的 更多的 敏锐地 为了 这 对比 .

似乎因为这种对比，他对寒冷的感受更加强烈了。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] , [dɑ:rk] , [grim] [ænd; ənd] [fə'bidɪŋ] , [hæf] -
Then through the storm , he saw a church , dark , grim and forbidding , half -
然后 通过 这 风暴 , 他 锯 一个 教会 , 黑暗的 , 严峻 和 禁止 , 一半 -
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [swə:liŋ] [snəʊ] ,
hidden in the swirling snow ,
隐 在 这 旋转 雪 ,
然后, 透过暴风雪, 他看到一座教堂, 阴暗、凄凉、令人望而生畏, 半隐在漫天飞舞的雪花中。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entrəns] [,bæɪrɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [drɪfts] .
the steps and entrance barricaded with heavy drifts .
这 步骤 和 入口 路障 和 重的 漂移 .

台阶和入口被厚厚的积雪堵住了。

[ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑ:rkæzəm] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æz; əz] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
A smile of bitter sarcasm curled his lip as he muttered to himself :
一个 微笑 的 苦的 讽刺 卷曲 他的 唇 作为 他 低声说道 到 他自己 :
他嘴角勾起一抹苦涩的嘲讽笑容, 喃喃自语道:

" [haʊ] [ə'prəʊpɪət] ; [wʌt] [ə; ei] [faɪn] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" How appropriate ; what a fine monument to the religious activity of the
" 如何 合适的 ; 什么 一个 美好的 纪念碑 到 这 宗教 活动 的 这
['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
followers of Christ ,
追随者 的 基督 ,
“多么恰当! 这真是基督信徒宗教活动的绝佳纪念碑啊! ”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lməʊst] [læft] [ə'laʊd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [dɪ'lɪvəd]
" and he almost laughed aloud when he remembered that the sermon delivered
" 和 他 几乎 笑了 大声 什么时候 他 记得 那 这 讲道 发表
[ðer; ðər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ,
there the Sunday before was from the text ,
那里 这 星期日 前 曾是 从 这 文本 ,
“当他想起上周日在那里所作的布道正是出自这段经文时, 他几乎笑出了声。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [tʊk] [em 'i:] [nɑ:t] [ɪn] .
" I was a stranger and ye took me not in .
" 我 曾是 一个 陌生人 和 是的 采取 我 不是 在 .
“我作客旅, 你们不接待我。”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
" Suddenly he stopped and stood peering through the storm .
" 突然 他 停止 和 站立 窥视 通过 这 风暴 .
“他突然停了下来, 站在那里, 透过暴风雨向外张望。”

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ɑ:rk] , [wɪtʃ] ['sɪzəld] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
In the light of an electric arc , which sizzled and sputtered on the corner ,
在 这 光 的 一个 电的 弧 , 哪个 滋滋作响 和 溅射 在 这 角落 ,
在角落里嘶嘶作响、噼啪作响的电弧光下,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [dɑ:rk] [fɔ:rm] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he saw a dark form half hidden in the snow piled about the doorway of the
他 锯 一个 黑暗的 形式 一半 隐 在 这 雪 堆积 关于 这 门口 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
他看到一个黑影半隐在建筑物门口堆积的雪中。

[ˈstepɪŋ] [ˈklooʒər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fət] , [ðen] [ˈbendɪŋ]
Stepping closer , he reached out and touched it with his foot , then bending
步进 更近 , 他 达到 出去 和 感动 它 和 他的 脚 , 然后 弯曲
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他走近一步，伸手用脚碰了碰它，然后弯下腰。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
he discovered to his horror that it was the body of a man .
他 发现 到 他的 恐怖 那 它 曾是 这 身体 的 一个 男人 .

他惊恐地发现，那是一具男性尸体。

[dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [wʌn][ænd; ənd][lɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
George tried to arouse the fallen one and lift him to his feet ,
乔治 尝试 到 引起 这 倒下 一 和 举起 他 到 他的 脚 ,

乔治试图唤醒倒地的人，把他扶起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈoʊnli][met] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] ,
but his efforts only met with failure ,
但 他的 努力 仅有的 遇见 和 失败 ,

但他的努力最终都以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] .
and the other sank back again on his bed of snow .
和 这 其他 沉没 后退 再次 在 他的 床 的 雪 .

另一个则又沉回了雪床上。

[ðə; ði] [ˈprɪntər] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The printer studied a moment .
这 打印机 研究 一个 片刻 .

打印机静静地思考了一会儿。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [nɪr] [baɪ] .
Then his eyes caught a gleam of light from a house near by .
然后 他的 眼睛 捕捉 一个 闪耀 的 光 从 一个 房子 靠近 经过 .

这时，他的目光捕捉到附近一栋房子里闪过的光亮。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [wɪks] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
" **Of course , " he thought , " Uncle Bobbie Wicks lives there .**
" 的 课程 , " 他 想法 , " 叔叔 鲍比 灯芯 生活 那里 .

“当然了，”他想，“鲍比·威克斯叔叔就住在那里。”

" [ˈstuːpɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] ,
" **Stooping again , he gathered the man in his arms , and with no little effort ,**
" 弯腰 再次 , 他 聚集 这 男人 在 他的 武器 , 和 和 不 小的 努力 ,

他再次弯下腰，将那人抱在怀里，费了好大劲，

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
slowly and painfully made his way across the street and along the sidewalk
缓慢地 和 痛苦地 制成 他的 方式 穿过 这 街道 和 沿着 这 人行道

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈhoʊm] .
to Mr . Wicks's home .
到 先生 . - 家 .

他缓慢而艰难地穿过马路，沿着人行道走向威克斯先生的家。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈdoʊzɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈkwɔːrtərli] ,
Uncle Bobbie was sitting before the fire , dozing over his Sunday School quarterly ,
叔叔 鲍比 曾是 坐着 前 这 火 , 打盹 超过 他的 星期日 学校 季刊 ,
鲍比叔叔坐在火炉前, 一边打瞌睡一边翻阅他的主日学校季刊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
when he was aroused by the sound of heavy feet on the porch and a
什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 这 声音 的 重的 脚 在 这 门廊 和 一个
[streɪndʒ] [nɔːk] ,
strange knock ,
奇怪的 敲 ,

当他被门廊上沉重的脚步声和奇怪的敲门声惊醒时,
[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
as though someone was kicking at the door .
作为 尽管 某人 曾是 踢 在 这 门 .
就好像有人在踢门一样。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈʌdel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ˈstægərd] [ˈɪntuː]
Quickly he threw it open , and Udell , with his heavy burden , staggered into
迅速地 他 扔 它 打开 , 和 尤德尔 , 和 他的 重的 负担 , 交错 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他迅速打开门, 尤德尔背着沉重的行李, 踉跄地走进房间。
" [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrt] [steps] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈprɪntər] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
" **Found him on the church steps , " gasped the printer , out of breath ,**
" 成立 他 在 这 教会 步骤 , " 倒吸一口气 这 打印机 , 出去 的 气息 ,
“在教堂台阶上发现他的,”印刷工气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] .
as he laid the stranger on a couch .
作为 他 铺设 这 陌生人 在 一个 长椅 .
他把陌生人放在沙发上。

" [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌft] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [əˈgen] ,
" **I'll go for a doctor , " and he rushed out into the storm again ,**
" 患病的 去 为了 一个 医生 , " 和 他 匆忙 出去 进入 这 风暴 再次 ,
“我去叫医生,”说完, 他又冲进了暴风雨中。

[rɪˈtɜːrniŋ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
returning some thirty minutes later with Dr . James at his heels .
返回 一些 三十 分钟 之后 和 博士 . 詹姆斯 在 他的 高跟鞋 .
大约三十分钟后, 他带着詹姆斯博士返回。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] , [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
They found Uncle Bobbie , who had done all that was possible ,
他们 成立 叔叔 鲍比 , WHO 有 完毕 全部 那 曾是 可能的 ,
他们找到了鲍比叔叔, 他已经尽力了。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] .
sitting beside the still form on the couch .
坐着 旁 这 仍然 形式 在 这 长椅 .
坐在沙发上, 身旁是静止的身影。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're too late , Doc , " he said .**
" 你是 也 晚的 , 医生 , " 他 说 .
“你来晚了, 医生,”他说。

" [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [wʌz; wəz] [ded] [brɪʔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

" The poor chap was dead before George left the house .
" 这 贫穷的 小伙子 曾是 死的 前 乔治 左边 这 房子 .

“可怜的家伙在乔治离开房子之前就已经死了。”

" [ðə; ði] [fɪʔɪ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .

" The physician made his examination .
" 这 医生 制成 他的 考试 .

医生进行了检查。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [wɪks] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [wi:; wi][kæn; kən][du:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] .

" You're right , Mr . Wicks , " he answered , " we can do nothing here .
" 你是 正确的 , 先生 : 灯芯 , " 他 回答 , " 我们 能 做 没有什么 这里 .

“您说得对，威克斯先生，”他回答说，“我们在这里什么也做不了。”

[ˈfrouz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

Frozen to death .
冷冻 到 死亡 .

冻死了。

[mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .

Must have died early in the evening .
必须 有 死亡 早期的 在 这 晚上 .

应该是傍晚早些时候去世的。

" [ðə; ði][ˈda:ktər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə][get] [wʌt] [sli:p] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪʔ:r] [əˈnʌðər]

" The doctor returned to his home to get what sleep he could before another
" 这 医生 返回 到 他的 家 到 得到 什么 睡觉 他 可以 前 其他

[kɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,

call should break his rest ,
称呼 应该 休息 他的 休息 ,

“医生回到家中，想在下一个电话打断他休息之前尽可能多地睡一会儿。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][sæt] [təˈgeðər] ,

and all that night the Christian and the infidel sat together ,
和 全部 那 夜晚 这 基督教 和 这 异教徒 卫星 一起 ,

整夜，基督徒和异教徒都坐在一起。

[ˈki:pɪŋ] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [mæn] .

keeping watch over the dead body of the unknown man .
保持 手表 超过 这 死的 身体 的 这 未知 男人 .

守卫着那具身份不明的男子尸体。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] ; [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [su:n] [ˈhændɪd] [ɪn] ,

The next morning the coroner was summoned ; the verdict was soon handed in ,
这 下一个 早晨 这 验尸官 曾是 被召唤 ; 这 判决 曾是 很快 递交 在 ,

" [deθ] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər] .

" Death by exposure .
" 死亡 经过 接触 .

第二天早上，验尸官被召来；很快，判决结果公布了：“死于冻伤。”

" [ɔ:r][ðə; ði][ˈba:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə]

" Or the body was found a church statement that there had been paid to
" 或者 这 身体 曾是 成立 一个 教会 陈述 那 那里 有 到过 有薪酬的 到

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪkˈspens] [fʌnd] ,

the current expense fund ,
这 当前的 费用 基金 ,

“或者，尸体被发现时，教会发表声明称，款项已支付给日常开支基金，

[ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [ˈendɪŋ] [ˈɔ:gəst] [fɜ:rst] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,

in the quarter ending August first , the sum of three dollars ,
在 这 四分之一 结束 八月 第一的 , 这 和 的 三 美元 ,

在截至8月1日的季度中，总额为3美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [li:d] [ˈpens(ə)l][wʌz; wəz][ɪˈledʒəb(ə)l] .
but the name written with lead pencil was illegible .
但 这 姓名 书面 和 带领 铅笔 曾是 无法辨认 .

但是用铅笔写的名字已经无法辨认了。

[bɪˈsɑːdz] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [ˈtɑːpɪk] - [kɑːrd] , [ˈsɔɪld] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Besides this , was a prayer - meeting topic - card , soiled and worn , and a
除了 这 , 曾是 一个 祷告 - 会议 话题 - 卡片 , 脏的 和 磨损 , 和 一个
[smɔːl] [ˈtestəmənt] ,
small testament ,
小的 遗嘱 ,

除此之外，还有一张破旧不堪的祷告会主题卡片和一本小册子。

[dɔːg] - [ɪrd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɪŋgərɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmʌni] .
dog - eared , with much fingering , but no money .
狗 - 耳朵 , 和 很多 指法 , 但 不 钱 .

书角卷曲，有很多手指印，但没钱了。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkrɪstjən] [ɪnˈdevər] [pɪn][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [vest] .
A cheap Christian Endeavor pin was fastened to the ragged vest .
一个 便宜的 基督教 奋进 别针 曾是 系紧 到 这 破烂不堪 背心 .

那件破旧的背心上别着一枚廉价的基督教奋进会徽章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
There was nothing to identify him , or furnish a clew as to where he
那里 曾是 没有什么 到 确认 他 , 或者 提供 一个 线索 作为 到 在哪里 他
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] .
was from .
曾是 从 .

没有任何迹象表明他的身份，也无法提供任何关于他来自哪里的线索。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd]
The face and form was that of a young man , and though thin and
这 脸 和 形式 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 , 和 尽管 薄的 和
[ˈkerwɔːrn] ,
careworn ,
忧心忡忡 ,

他的面容和身形都像个年轻人，虽然瘦削而饱经风霜，

[ʃoʊd] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
showed no mark of dissipation .
显示 不 标记 的 耗散 .

没有丝毫颓废的迹象。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skaːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
The right hand was marked by a long scar across the back and the loss of
这 正确的 手 曾是 标记 经过 一个 长的 瘢痕 穿过 这 后退 和 这 损失 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .
the little finger .
这 小的 手指 .

右手背上有一道长长的疤痕，并且失去了一根小指。

[ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] .
The clothing was very poor .
这 衣服 曾是 非常 贫穷的 .

衣服很破旧。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [vju:d] [ðə; ði] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ru:mz; rɒmz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [fɔ:r; fər]
Among those who viewed the body in the undertaking rooms where it lay for
之中 那些 WHO 已查看 这 身体 在 这 承诺 房间 在哪里 它 躺 为了
[aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
identification ,
鉴别 ,

在那些前往停放在殡仪馆辨认遗体的人群中，

[wʌz; wəz] [dɪk] , [ænd; ənd] [ʌdel] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was Dick , and Udell , who was with him ,
曾是 迪克 , 和 尤德尔 , WHO 曾是 和 他 ,

是迪克，还有和他在一起的尤德尔。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['streɪndʒli] [mu:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæskɪt] .
thought that he seemed strangely moved as he bent over the casket .
想法 那 他 似乎 奇怪的 已搬 作为 他 弯曲 超过 这 棺材 .

我觉得他俯身靠近棺材时，似乎情绪异常激动。

[dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'fɪɡəd] [hænd] , [bʌt; bət] [dɪk] ['oʊnli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
George called his attention to the disfigured hand , but Dick only nodded .
乔治 称为 他的 注意力 到 这 毁容 手 , 但 迪克 仅有的 点头 .

乔治提醒他注意那只畸形的手，但迪克只是点了点头。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ʌðər] , [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Then , as they drew back to make room for others , he asked in a whisper ,
然后 , 作为 他们 画 后退 到 制作 房间 为了 其他的 , 他 问 在 一个 耳语 ,

然后，当他们退后给其他人腾出空间时，他低声问道：

" [dɪd] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər] ['letərz] [ɔ:r] ['pepərz] ?
" **Did they search thoroughly for letters or papers ?**
" 做过 他们 搜索 彻底 为了 信件 或者 文件 ?

他们是否彻底搜寻过信件或文件？

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [haɪd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Sometimes people hide important documents in their clothing , you know . "
有时 人们 隐藏 重要的 文件 在 他们的 衣服 , 你 知道 . "

你知道，有时候人们会把重要文件藏在衣服里。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
" **No , there was nothing , " answered George .**
" 不 , 那里 曾是 没有什么 , " 回答 乔治 .

“不，什么也没有，”乔治回答道。

" [wi:; wi]['i:v(ə)n] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] .
" **We even ripped out the linings .**
" 我们 甚至 撕裂 出去 这 衬里 .

我们甚至把内衬都拆掉了。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [dɪk] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **When they reached the open air Dick drew a long breath .**
" 什么时候 他们 达到 这 打开 空气 迪克 画 一个 长的 气息 .

“当他们到达露天时，迪克长长地吸了一口气。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must hurry back to the office , " he said .**
" 我 必须 匆忙 后退 到 这 办公室 , " 他 说 .

“我得赶紧回办公室了，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I suppose you'll not be down to - day . "**
" 我 认为 你会 不是 是 向下 到 - 天 . "

“我想你今天不会来了。”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ; [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lbɔːŋ] [aɪ] [ges] . "
" **No** , **I must arrange for the funeral ; you can get along I guess .** "
" 不 , 我 必须 安排 为了 这 葬礼 ; 你 能 得到 沿着 我 猜测 : " "
" 不, 我必须安排葬礼; 我想你们应该没问题。"

" [oʊ] [jes] , [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **Oh yes , don't worry about that , " was the reply ,**
" 哦 是的 , 不 担心 关于 那 , " 曾是 这 回复 ,
" 哦, 不用担心, "对方回答道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi]
and the young man started off down the street , but at the corner he
和 这 年轻的 男人 开始 离开 向下 这 街道 , 但 在 这 角落 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,
于是, 年轻人沿着街道走去, 但在拐角处, 他转了个弯。

[ænd; ʌnd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
and walking rapidly ,
和 步行 快速 ,
并且走得很快,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]
in a few moments reached the church where the body of the stranger was
在 一个 很少 时刻 达到 这 教会 在哪里 这 身体 的 这 陌生人 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

片刻之后, 他们到达了发现陌生人尸体的教堂。
[ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [wɔːks] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kliːnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The steps and walks had been carefully cleaned and the snow about the
这 步骤 和 散步 有 到过 小心 已清洗 和 这 雪 关于 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
place was packed hard by the feet of the curious crowd who had visited the
地方 曾是 包装 难的 经过 这 脚 的 这 好奇的 人群 WHO 有 到访 这
[siːn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
scene earlier in the morning .
场景 早些时候 在 这 早晨 .

台阶和人行道都经过仔细清理, 周围的积雪也被早上早些时候来参观的好奇人群踩得很实。
[dɪk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Dick looked up and down the street .
迪克 看起来 向上 和 向下 这 街道 .
迪克上下打量着街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .
周围一个人也没有。

['stepɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Stepping swiftly to the pile of snow which the janitor had made with his
步进 迅速地 到 这 桩 的 雪 哪个 这 清洁工 有 制成 和 他的
['ʃʌv(ə)l] [ænd; ʌnd] [bruːm] ,
shovel and broom ,
铲 和 扫帚 ,
他迅速走到清洁工用铲子和扫帚堆起的雪堆旁,

[hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['kɪkɪŋ] [əɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he began kicking it about with his feet .
他 开始 踢 它 关于 和 他的 脚 .

他开始用脚踢它。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɡlɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
Suddenly , with an exclamation , he stopped and again glanced quickly around .
突然 , 和 一个 感叹 , 他 停止 和 再次 瞥了一眼 迅速地 大约 .
他突然停下脚步，惊呼一声，再次迅速环顾四周。

[ðen] ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['leðər] ['pɑ:kɪtbʊk] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [wɔ:kt]
Then stooping , he picked up a long , leather pocketbook , and turning , walked
然后 弯腰 , 他 挑选 向上 一个 长的 , 皮革 袖珍书 , 和 转弯 , 步行
[ˈhɜ:rɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
hurriedly away to the office .
匆匆 离开 到 这 办公室 .

然后他弯下腰，捡起一个长长的皮质手提包，转身匆匆走向办公室。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [held][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
The body was held as long as possible ,
这 身体 曾是 握住 作为 长的 作为 可能的 ,

尸体被尽可能长时间地保存了下来。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [aɪ'dentəti] ,
but when no word could be had as to the poor fellow's identity ,
但 什么时候 不 单词 可以 是 有 作为 到 这 贫穷的 同伴们 身份 ,
但是，由于始终无法得知这个可怜人的身份，

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] ['pɑ:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntər] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [bɔ:r] [ðə; ði]['fju:nərəl]
he was laid away in a lot purchased by the printer , who also bore the funeral
他 曾是 铺设 离开 在 一个 很多 购买 经过 这 打印机 , who 还 钻孔 这 葬礼
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

他被安葬在印刷厂购买的墓地里，印刷厂也承担了丧葬费用。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] : " [noʊ] , [ðɪs] [ɪz]
When Uncle Bobbie would have helped him in this , George answered : " No , this is
什么时候 叔叔 鲍比 会 有 帮助 他 在 这 , 乔治 回答 : " 不 , 这 是
[maɪ] [wɜ:rk] .
my work .
我的 工作 .

当鲍比叔叔想帮他做这件事时，乔治回答说：“不，这是我的工作。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I found him .
我 成立 他 .

我找到他了。

[let] [ˌem 'i:][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [seɪk] .
Let me do this for his mother's sake .
让 我 做 这 为了 他的 母亲的 清酒 .

看在他母亲的份上，让我这么做吧。

" [ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] [held][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
" **The funeral was held in the undertaking rooms** .
" 这 葬礼 曾是 握住 在 这 承诺 房间 .

葬礼在殡仪馆举行。

[dɪk] ['fɔ:knə] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['klærə] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ,
Dick Falkner , Uncle Bobbie and his wife , and Clara Wilson , with George ,
迪克 福克纳 , 叔叔 鲍比 和 他的 妻子 , 和 克拉拉 威尔逊 , 和 乔治 ,
迪克·福克纳、鲍比叔叔和他的妻子，以及克拉拉·威尔逊和乔治，

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [hɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseməteri] .
followed the hearse to the cemetery .
随后 这 灵车 到 这 公墓 .

跟着灵车去了墓地。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [ˈɑ:lɪv] , [wɪl] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [ðə; ði]
To - day , the visitor to Mt : Olive , will read with wonder , the
到 - 天 , 这 游客 到 公吨 : 橄榄 , 将要 读 和 想知道 , 这
[ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [stoʊn] ,
inscription on a simple stone ,
题词 在 一个 简单的 石头 ,

今天, 来到橄榄山的游客将会惊奇地读到一块简朴石头上的铭文:

[ˈberɪŋ] [noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [deθ] , [ænd; ənd]
bearing no name , but telling the story of the young man's death , and
轴承 不 姓名 , 但 讲述 这 故事 的 这 年轻的 男人的 死亡 , 和
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
followed by these words ,
随后 经过 这些 字 ,

这篇没有署名的文章, 讲述了这位年轻人的死亡故事, 后面还附有这样几句话:

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ji:; jɪ] [tʊk] [em ˈi:][nɑ:t][ɪn] .
" **I was a stranger and ye took me not in** .
" 我 曾是 一个 陌生人 和 是的 采取 我 不是 在 .
“我作客旅, 你们不接待我。”

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈlaʊdli] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz]
" **The church people protested loudly when it was known how the grave was**
" 这 教会 人们 抗议 高声 什么时候 它 曾是 已知 如何 这 严重 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] ,
to be marked ,
到 是 标记 ,

“当教会人士得知坟墓将如何标记时, 他们强烈抗议。”

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ˈʌdel] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
but George Udell answered that he wanted something from the Bible because
但 乔治 尤德尔 回答 那 他 通缉 某物 从 这 圣经 因为
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ,
the young man was evidently a Christian ,
这 年轻的 男人 曾是 显然 一个 基督教 ,

但乔治·尤德尔回答说, 他想从《圣经》中得到些什么, 因为这个年轻人显然是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tekst][hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈprəʊpriət] [wʌn][hi:; hi]
and that the text he had selected was the only appropriate one he
和 那 这 文本 他 有 已选 曾是 这 仅有的 合适的 一 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

而且他选择的文本是他能找到的唯一合适的文本。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈboʊən] [ænd; ənd] [dɪk] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ]
The evening after the funeral , Charlie Bowen and Dick sat alone in the reading
这 晚上 后 这 葬礼 , 查理 鲍文 和 迪克 卫星 独自的 在 这 阅读
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

葬礼后的第二天晚上, 查理·鲍文和迪克独自坐在阅览室里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
for the hour was late and the others had all gone to their homes .
为了 这 小时 曾是 晚的 和 这 其他的 有 全部 已消失 到 他们的 房屋 .
因为时间已晚, 其他人都回家了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] .
Charlie was speaking of the burial .
查理 曾是 请讲 的 这 葬礼 。

查理说的是葬礼的事。

" [aɪ] [tel] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I tell you , " he said ,
" 我 告诉 你 , " 他 说 ,

“我告诉你,”他说,

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈmaɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ə; ei][mæn][leɪd] [əˈweɪ] [baɪ][st'reɪndʒəz] [hu:] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
" it looks mighty hard to see a man laid away by strangers who do not even
" 它 看起来 强大的 难的 到 看 一个 男人 铺设 离开 经过 陌生人 WHO 做 不是 甚至
[noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
know his name ,
知道 他的 姓名 ,

“看到一个男人被连名字都不知道的陌生人安葬, 这看起来非常令人难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] , [ˈæftər] [ˈdaɪŋ] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [ə; ei] [pʊr] [dɔ:g] .
and that too , after dying all alone in the snow like a poor dog .
和 那 也 , 后 垂死 全部 独自的 在 这 雪 喜欢 一个 贫穷的 狗 。

而且, 它还像一条可怜的狗一样, 孤零零地死在了雪地里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ə; ei] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ;
And to think that perhaps a mother is watching for him to come home ;
和 到 思考 那 也许 一个 母亲 是 观看 为了 他 到 来 家 ；

想想看, 或许有位母亲正在盼望他回家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pɑ:rt][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] .
and the hardest part is that he is only one of many .
和 这 最难 部分 是 那 他 是 仅有的 一 的 许多 。

最难的是, 他只是众多受害者之一。

[ɪn][ə; ei][kəʊld][snæp] [laɪk] [ðɪs] ,
In a cold snap like this ,
在 一个 寒冷的 折断 喜欢 这 ,

在这样一阵寒流中,

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ˈaʊtkæst][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
the amount of suffering among the poor and outcast is something terrible .
这 数量 的 痛苦 之中 这 贫穷的 和 被排斥者 是 某物 糟糕的 。

穷人和被社会遗弃者所遭受的苦难令人震惊。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][bəəd] [ˈsʌfəd] , [wʌn] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] .
If only the bad suffered , one might not feel so .
如果 仅有的 这 坏的 遭受 , 一 可能 不是 感觉 所以 。

如果只有坏人受苦, 人们或许就不会有这种感觉了。

" [dɪk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈmu:ðɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" Dick made no reply , but sat staring moodily into the fire .
" 迪克 制成 不 回复 , 但 卫星 凝视 情绪低落 地 进入 这 火 。

迪克没有回答, 只是闷闷不乐地盯着火堆。

" [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ə; ei] [gʊd] [bɪt] [ˈleɪtli] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" I've studied on the matter a good bit lately , " continued Charlie .
" 我已经 研究 在 这 事情 一个 好的 少量 最近 , " 持续 查理 。

“我最近对这个问题做了不少研究,”查理继续说道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
" Why is it that people are so indifferent to the suffering about them ?
" 为什么 是 它 那 人们 是 所以 冷漠 到 这 痛苦 关于 他们 ？

为什么人们对周围的苦难如此冷漠？

[ɪz] [ˈʌdel] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Is Udell right when he says that church members , by their own teaching ,
是 尤德爾 正确的 什么时候 他 说道 那 教会 成员 , 经过 他们的 自己的 教学 ,
尤德爾说教会成员根据他们自己的教导, 这种说法正确吗?

[pruːv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [frɔːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " **prove themselves to be the biggest frauds in the world ?** "
证明 他们自己 到 是 这 最大 欺诈 在 这 世界 ? "
他们要证明自己是世界上最大的骗子吗?

" [hiː; hi][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [goʊz] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ; " [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz]
" **He is , so far as the church goes ,** " **replied Dick ;** " **but not as regards**
" 他 是 , 所以 远的 作为 这 教会 去 , " 回复 迪克 ; " 但 不是 作为 问候
[ˌkrɪstɪˈænəti] .
Christianity .
基督教 .
“就教会而言, 他是,”迪克回答说; “但就基督教而言, 他不是。”

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
This awful neglect and indifference comes from a lack of Christ's teaching ,
这 可怕 忽视 和 漠不关心 来 从 一个 缺少 的 基督的 教学 ,
这种可怕的忽视和冷漠源于缺乏基督的教导。

[ɔːr] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
or rather from a lack of the application of Christ's teaching ,
或者 相当 从 一个 缺少 的 这 应用 的 基督的 教学 ,
或者更确切地说, 是由于缺乏对基督教导的实践。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and too much teaching of the church .
和 也 很多 教学 的 这 教会 .
还有教会教导过多的问题。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [kraɪst] ; [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [tʃɜːrtʃ]
The trouble is that people follow the church and not Christ ; they become church
这 麻烦 是 那 人们 跟随 这 教会 和 不是 基督 ; 他们 变得 教会
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,
问题在于人们追随的是教会而不是基督; 他们成为了教会成员,

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkrɪstʃənz] . " **but not Christians .** "
但 不是 基督徒 . "
但基督徒除外。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" **Do you mean to say that the church ought to furnish a lodging place for**
" 做 你 意思是 到 说 那 这 教会 应该 到 提供 一个 住宿 地方 为了
[ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ?
every stranger who comes to town ?
每一个 陌生人 WHO 来 到 镇 ?
“你的意思是说, 教会应该为每个来到镇上的陌生人提供住宿吗? ”

" [æskt] [ˈtʃɑːrli] .
" **asked Charlie .**
" 问 查理 .
查理问道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , " [ˈænsər] [dɪk] ,
" **I mean just this ,** " **answered Dick ,**
" 我 意思是 只是 这 , " 回答 迪克 ,
“我的意思是这样,”迪克回答道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bəek] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
rising to his feet and walking slowly back and forth across the room ,
上升 到 他的 脚 和 步行 缓慢地 后退 和 前进 穿过 这 房间 ,
他站起身来, 在房间里慢慢地来回踱步。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [mæn] ,
" **there is plenty of food in this world to give every man** ,
" 那里 是 很多 的 食物 在 这 世界 到 给 每一个 男人 ,
“世界上有足够的食物, 可以分给每个人。”

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [i:t] ,
woman and child enough to eat ,
女士 和 孩子 足够的 到 吃 ,
妇女和儿童有足够的食物,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɔːntrəri] [tuː; tə] [ˈgɔːdz] [ɒː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] .
and it is contrary to God's law that the helpless should go hungry .
和 它 是 相反 到 神的 法律 那 这 无助 应该 去 饥饿的 .
让无助的人挨饿, 这违背了上帝的律法。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [kloʊð] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
There is enough material to clothe every man , woman and child ,
那里 是 足够的 材料 到 衣服 每一个 男人 , 女士 和 孩子 ,
有足够的布料给每个男人、女人和孩子穿衣服。

[ænd; ənd] [gɔːd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈneɪkɪd] .
and God never intended that the needy should go naked .
和 上帝 绝不 故意的 那 这 贫困 应该 去 裸 .
上帝从未想过让穷人赤身裸体。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [welθ] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [təˈnaɪt] ,
There is enough wealth to house and warm every creature tonight ,
那里 是 足够的 财富 到 房子 和 温暖的 每一个 生物 今晚 ,
今晚, 这里的财富足以让所有生灵都得到栖身和温暖。

[fɔːr; fər] [gɔːd] [ˈnevər] [ment] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] [ɪn] [sʌt] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] ;
for God never meant that men should freeze in such weather as this ;
为了 上帝 绝不 意思是 那 男人 应该 冻结 在 这样的 天气 作为 这 ;
上帝从未想过要让人们在这种天气里挨冻;

[ænd; ənd] [kraɪst] [ˈʃʊrli] [ˈtiːtʃɪz] , [bəʊθ] [baɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ʃʊd; ʃəd]
and Christ surely teaches , both by words and example , that the hungry should
和 基督 一定 教导 , 两个都 经过 字 和 例子 , 那 这 饥饿的 应该

[biː; bi] [fed] ,
be fed ,
是 美联储 ,
基督通过言传身教教导我们, 应该让饥饿的人得到食物。

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [haʊs] .
the naked clothed , and the homeless housed .
这 裸 穿着衣服 , 和 这 无家可归者 房屋 .
让赤身裸体的人穿上衣服, 让无家可归的人有房子住。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈkraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] ?
Is it not the Christian's duty to carry out Christ's teaching ?
是 它 不是 这 基督徒的 责任 到 携带 出去 基督的 教学 ?
难道基督徒的职责不是践行基督的教导吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɔːment] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
It is an awful comment on the policy of the church when a young man ,
它 是 一个 可怕 评论 在 这 政策 的 这 教会 什么时候 一个 年轻的 男人 ,
这对于教会的政策来说是一个极其糟糕的评论, 因为一个年轻人.....

[ˈberɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi]
bearing on his person the evidence of his Christianity and proof that he
轴承 在 他的 人 这 证据 的 他的 基督教 和 证明 那 他
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
supported the institution ,
有 这 机构 ,
从他身上可以找到他基督教信仰的证据以及他支持该机构的证据。

[daɪz][ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡa:d] .
dies of cold and hunger at the locked door of the house of God .
死亡 的 寒冷的 和 饥饿 在 这 已锁定 门 的 这 房子 的 上帝 .
他因寒冷和饥饿死在了上帝殿堂紧闭的大门前。
[ðæt] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten][ɔ:r] [twelv] [dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] ,
That , too , in a city where there are ten or twelve denominations ,
那 , 也 , 在 一个 城市 在哪里 那里 是 十 或者 十二 面额 ,
而且, 这还是在有一个有十几个教派的城市里。

[ˈpeɪɪŋ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlə-z][fɔ:r; fər] [ˈpri:tʃəz] - [ˈsæləriz] [əˈloʊn] [i:tʃ]
paying at least as many thousand dollars for preachers' salaries alone each
付费 在 至少 作为 许多 千 美元 为了 传道者 - 薪资 独自的 每个
[jɪr] . "
year . "
年 . "
每年仅牧师的薪水就至少要花费数千美元。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] . "
" **But we couldn't do it** . "
" 但 我们 不能 做 它 . "
但我们做不到。
[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪz] [du:] .
" **The lodges do** .
" 这 旅馆 做 .
“旅馆确实如此。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [welθ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
There is more than enough wealth spent in the churches in this city ,
那里 是 更多的 比 足够的 财富 花费 在 这 教堂 在 这 城市 ,
这座城市的教堂里花费的财富已经足够多了。
[fɔ:r; fər] [ˈju:sləs] , [ˈɡɔ:di] [dɪˈspleɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər]
for useless , gaudy display , and in trying to get ahead of some other
为了 无用 , 艳丽的 展示 , 和 在 尝试 到 得到 前方 的 一些 其他
[dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] ,
denomination ,
面值 ,
为了无用、俗艳的炫耀，以及试图超越其他教派，

[ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [kloʊð] [ˈevri] [ˈneɪkɪd] [tʃaɪld][ɪn] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] - [naɪt] .
than would be needed to clothe every naked child in warmth to - night .
比 会 是 需要 到 衣服 每一个 裸 孩子 在 温暖 到 - 夜晚 .
比今晚给每个赤身裸体的孩子穿上保暖衣物所需的量还要多。
[ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɑ:dz] [stjuədʒ] , [bʌt; bət] [spɛnd] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ɑ:n] [jɔ:rˈselvz] , [waɪl]
You claim to be God's stewards , but spend his goods on yourselves , while
你 宣称 到 是 神的 管家 , 但 花费 他的 商品 在 你们自己 , 尽管
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
你们自称是上帝的管家，却将他的财物用于自己，而基督，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
in the person of that boy in the cemetery , is crying for food and clothing .
在这 人 的 那 男生 在 这 公墓 , 是 哭泣 为了 食物 和 衣服 .
墓地里那个男孩, 哭喊着要食物和衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] [ænd; ənd][maɪˈself] , [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðɪːz]
And then you wonder why George Udell and myself , who have suffered these
和 然后 你 想知道 为什么 乔治 尤德尔 和 我 , WHO 有 遭受 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
然后你就会纳闷, 为什么像我和乔治·尤德尔这样遭受过这些苦难的人,

[dəʊnt][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
don't unite with the church .
不 团结 和 这 教会 .
不要与教会联合。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɑːnɪst] [men][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [wɪks] [kæn; kən]
The wonder to me is that such honest men as you and Mr . Wicks can
这 想知道 到 我 是 那 这样的 诚实的 男人 作为 你 和 先生 : 灯芯 能
[rɪˈmeɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] . "
remain connected with such an organization . "
保持 连接 和 这样的 一个 组织 . "
令我感到惊讶的是, 像您和威克斯先生这样正直的人竟然还能与这样一个组织保持联系。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **But , " said Charlie , with a troubled look on his face ,**
" 但 , " 说 查理 , 和 一个 麻烦 看 在 他的 脸 ,
“但是,”查理一脸忧虑地说,
" [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈaɪdlɪnəs] ? "
" **would not such work encourage crime and idleness ? "**
" 会 不是 这样的 工作 鼓励 犯罪 和 懒惰 ? "
“这样的工作难道不会助长犯罪和懒惰吗? ”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [lɔː] , " [ˈænsər] [dɪk] .
" **Not if it were done according to God's law , " answered Dick .**
" 不是 如果 它 是 完毕 根据 到 神的 法律 , " 回答 迪克 .
“如果按照上帝的律法去做, 那就不是了,”迪克回答说。
" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][spæzˈmɑːdɪk] , [hæpˈhæzəd] [ˌsentiˈment(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [dʌz] .
" **The present spasmodic , haphazard sentimental way of giving does .**
" 这 展示 痉挛性的 , 偶然 感伤的 方式 的 给予 做 .
“目前这种零散的、随意的感伤方式确实存在。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈmænz] [self] - [rɪˈspekt] ; [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪftləs]
It takes away a man's self - respect ; it encourages him to be shiftless
它 需要 离开 一个 男人的 自己 - 尊重 ; 它 鼓励 他 到 是 无所事事
[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ;
and idle ;
和 闲置的 ;
它会剥夺男人的自尊心; 它会助长男人游手好闲、无所事事;

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈsʌfərəz] .
or it fails to reach the worthy sufferers .
或者 它 失败 到 抵达 这 值得 受害者 .
或者它无法惠及真正需要帮助的人。

[wɪtʃˈevər] [wei] [juː; jʊ] [fɪks] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ðə; ði][mæn] . "
Whichever way you fix it , it kills the man . "
任何 方式 你 使固定 它 , 它 杀戮 这 男人 . "
无论用什么方法修理, 都会害死那个人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈɡɑːdʒ] [lɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **But what is God's law ? " asked the other .**
" 但 什么 是 神的 法律 ? " 问 这 其他 .

“但是上帝的律法是什么呢？”另一个人问道。

" [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɜːrk] [ʃəd; jəd][nɑːt] [iːt] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ;
" **That those who do not work should not eat , " replied Dick ;**
" 那 那些 WHO 做 不是 工作 应该 不是 吃 , " 回复 迪克 ;

“不工作的人不应该吃饭，”迪克回答说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [əˈplaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] . " **" and that applies on the avenue as well as in the mines . "**
" 和 那 适用 在 这 大街 作为 出色地 作为 在 这 矿井 . " "

“这条原则不仅适用于矿井，也适用于大街上。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] ?
" **How would you do all this , though ?**
" 如何 会 你 做 全部 这 , 尽管 ?

“可是，你要如何做到这一切呢？”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . " **That has been the great problem of the church for years . "**
" 那 有 到过 这 伟大的 问题 的 这 教会 为了 年 . " "

“这多年来一直是教会面临的一大问题。”

" [aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **I beg your pardon , but it has not been the problem of the church .**
" 我 求 你的 赦免 , 但 它 有 不是 到过 这 问题 的 这 教会 .

“恕我直言，这并不是教会的问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [spɛnt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
If the ministry had spent one - half the time in studying this question and trying
如果 这 部 有 花费 一 - 一半 这 时间 在 学习 这 问题 和 尝试
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
to fulfill the teaching of Christ ,
到 实现 这 教学 的 基督 ,

如果教会将一半的时间用于研究这个问题并努力践行基督的教导，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [əˈpɪnjənz] ,
that they have wasted in quarreling over each other's opinions ,
那 他们 有 浪费 在 争吵 超过 每个 其他的 意见 ,

他们把时间浪费在了争论彼此的观点上。

[ɔːr][ɪn] [ˈtɪklɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwelθi] [ˈmembər] , [ðɪs] [ˈpraːbləm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
or in tickling the ears of their wealthy members , this problem would have been
或者 在 挠痒痒 这 耳朵 的 他们的 富裕 成员 , 这 问题 会 有 到过
[ˈsɑːlvd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
solved long ago .
已解决 长的 前 .

或者，只要讨好他们的富裕成员，这个问题早就解决了。

[ˈdɪfrənt] [ləʊˈkælitɪz] [wʊd] [rɪˈkwəɪər] [ˈdɪfrənt] [plænz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
Different localities would require different plans , but the purpose must always be
不同的 地方 会 要求 不同的 计划 , 但 这 目的 必须 总是 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

不同地区需要不同的方案，但目的必须始终相同。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðooz] [ɪn][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [eɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]
To make it possible for those in want to receive aid without compromising
到 制作 它 可能的 为了 那些 在 想 到 收到 援助 没有 妥协
[ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] ,
their self - respect ,
他们的 自己 - 尊重 ,

为了让那些想要获得援助的人能够在不损害自尊的前提下获得援助，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['begərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or making beggars of them ,
或者 制作 乞丐 的 他们 ,

或者让他们沦为乞丐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]
and to make it just as impossible for any unworthy person to get along
和 到 制作 它 只是 作为 不可能的 为了 任何 不配 人 到 得到 沿着
[wɪ'ðəʊt] [wɜːrk] .
without work .
没有 工作 .

并让任何不称职的人都无法不工作而生存。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ]
" For some minutes the silence in the room was only broken by the steady
" 为了 一些 分钟 这 沉默 在 这 房间 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 稳定的
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

房间里一片寂静，几分钟内只有稳健的脚步声打破了寂静。

[træmp] , [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
tramp , as the speaker marched up and down .
流浪汉 , 作为 这 扬声器 行军 向上 和 向下 .

演讲者来回踱步，发出“流浪汉”的声音。

" [dɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hɪr] ?
" Dick , " said Charlie , " do you believe that anything could be done here ?
" 迪克 , " 说 查理 , " 做 你 相信 那 任何事物 可以 是 完毕 这里 ?

查理说：“迪克，你认为这里能做成什么事吗？”

" [dɪk] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Dick started and looked sharply at his companion .
" 迪克 开始 和 看起来 尖锐地 在 他的 伴侣 .

迪克猛地一惊，锐利地看了一眼他的同伴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
" Of course it could , if only the church would go about it in a businesslike
" 的 课程 它 可以 , 如果 仅有的 这 教会 会 去 关于 它 在 一个 商业化
[weɪ] .
way .
方式 .

“当然可以，只要教会能以商业化的方式处理这件事。”

" ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Charlie shook his head .
" 查理 摇晃 他的 头 .

查理摇了摇头。

" [ðæts] ['hoʊpləs] .
" That's hopeless .
" 那就是 绝望 .

“那没希望了。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
The church will never move in the matter .
这 教会 将要 绝不 移动 在 这 事情 .

教会在这件事上绝不会让步。

[ˈbrʌðər] [ˈkæmərən] [hæz; həz] [pri:tʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑ:n] [ðooz] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:]
Brother Cameron has preached again and again on those subjects and they do
兄弟 卡梅伦 有 布道 再次 和 再次 在 那些 主题 和 他们 做
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

卡梅伦弟兄就这些问题一再布道，但他们什么也没做。

" [bʌt; bət][hæz; həz][jər; jər][ˈpæstər] [prɪˈzentɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ? " [æskt] [dɪk] .
" **But has your pastor presented any definite plan for work ?** " **asked Dick .**
" 但 有 你的 牧师 呈现 任何 定 计划 为了 工作 ? " 问 迪克 .

“但是你的牧师有没有提出任何具体的工作计划呢？”迪克问道。

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **It's one thing to preach about it** ,
" 它是 一 事物 到 布道 关于 它 ,

“说教是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [ni:d] .
and another thing to present a plan that will meet the need .
和 其他 事物 到 展示 一个 计划 那 将要 见面 这 需要 .

还有一点就是要提出一个能够满足需求的计划。

[ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
That's the great trouble .
那就是 这 伟大的 麻烦 .

这就是大麻烦所在。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈpri:tʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:k]
They're all the time preaching about Christianity and trying to live as they talk
它们是 全部 这 时间 布道 关于 基督教 和 尝试 到 居住 作为 他们 讲话
,
.
,

他们总是宣扬基督教教义，并且试图言行一致。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] ; [wen] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][ðə; ði]
in a sickly , sentimental fashion ; when of all things in the world Christianity is the
在 一个 病弱的 , 感伤的 时尚 ; 什么时候 的 全部 事物 在 这 世界 基督教 是 这
[moʊst][ˈpræktɪk(ə)] ,
most practical ,
最多 实际的 ,

以一种病态的、感伤的方式；然而，在世间万物中，基督教是最务实的。

[ɔ:r][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "
or it is nothing . "
或者 它 是 没有什么 . "

或者它什么都不是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [aɪ][leɪ ˈem] [ʃɔr] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **The young folks would take it up , I am sure ,** " **said Charlie .**
" 这 年轻的 各位 会 拿 它 向上 , 我 是 当然 , " 说 查理 .

“我相信年轻人会接受的，”查理说。

" [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ? "
" **Say , will you suggest a plan to the Society ?** " "
" 说 , 将要 你 建议 一个 计划 到 这 社会 ? " "

“请问，您能否向协会提出一个方案？”

" [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [smaɪl] .

" **I'm like the rest** , " **said Dick** , **with a slight smile** .
" 我是 喜欢 这 休息 , " 说 迪克 , 和 一个 轻微 微笑 .

“我和其他人一样,”迪克微微一笑说道。

" [aɪm] [ˈpri:tʃɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈremədi] , " [ænd; ənd][hi; hi][bɪˈɡæn] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **I'm preaching when I have no remedy** , " **and he began locking up for the night** .
" 我是 布道 什么时候 我 有 不 补救 , " 和 他 开始 锁定 向上 为了 这 夜晚 .

“我束手无策, 却还在空谈。”说完, 他便开始锁门准备睡觉。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [hi; hi] [ˈædɪd] ,
" **But** , " **as they stepped out into the street** , **he added** ,
" 但 , " 作为 他们 步 出去 进入 这 街道 , 他 额外 ,
“但是,”当他们走到街上时, 他补充道, “

" [aɪ] [nɑ:t][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðoʊ] .
" **I'll not go back on my statement though** .
" 患病的 不是 去 后退 在 我的 陈述 尽管 .

“但我不会收回我的说法。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][kæn; kən][bi; bi] [dʌn] .
I believe it can be done .
我 相信 它 能 是 完毕 .

我相信这是可以做到的。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Nothing more was said on the subject so much in the hearts of the young men** ,
men ,
男人 ,

“对于这个深深铭刻在年轻人心中的话题, 他们再也没有多说什么。”

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈmʌnθli] [ˈbɪznəs] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz]
until the Saturday before the regular monthly business meeting of the Young People's Society .
直到 这 周六 前 这 常规的 月度 商业 会议 的 这 年轻的 人们的 社会 .

直到青年协会每月例行商务会议前一周的星期六。

[ðen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu; tə] [dɪk] [æz; əz] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Then Charlie broached the matter to Dick as together they walked down the street
然后 查理 已提出 这 事情 到 迪克 作为 一起 他们 步行 向下 这 街道
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
at the close of their day's work .
在 这 关闭 的 他们的 天 工作 .

一天的工作结束后, 查理和迪克一起走在街上, 查理便向迪克提起了这件事。

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡa:tɪn] ,
" **No** , " **said Dick** , " **I have not forgotten** ,
" 不 , " 说 迪克 , " 我 有 不是 被遗忘的 ,

“不,”迪克说, “我没有忘记。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]
and I believe I have a plan that would meet the needs of the case as
和 我 相信 我 有 一个 计划 那 会 见面 这 需求 的 这 案件 作为
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
it is in this city . "

我相信我有一个方案，能够满足本案在本市的实际情况。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti][æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [nekst]
" Will you go before the Young People's Society at their meeting next
" 将要 你 去 前 这 年轻的 人们的 社会 在 他们的 会议 下一个
你下次愿意去青年协会的会议上发言吗？

[tʊ:zdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jɔ:; jər] [ski:m] ?
Tuesday night , and explain your scheme ?
周二 夜晚 , 和 解释 你的 方案 ?
周二晚上，解释一下你的计划？

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
" Dick hesitated .
" 迪克 犹豫了一下 .

迪克犹豫了一下。

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [tʃɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I fear they would not listen to me , Charlie , " he said at last .
" 我 害怕 他们 会 不是 听 到 我 , 查理 , " 他 说 在 最后的 .
“恐怕他们不会听我的，查理，”他最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðəz] ['ʃəʊldər] ,
And then added , as he rested his hand affectionately on the other's shoulder ,
和 然后 额外 , 作为 他 休息 他的 手 亲切地 在 这 其他的 肩膀 ,
然后，他亲昵地将手搭在对方的肩膀上，补充道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [oʊld][mæn] , [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
" You see , old man , people here don't look at me as you do .
" 你 看 , 老的 男人 , 人们 这里 不 看 在 我 作为 你 做 .
“你看，老头，这里的人看我的眼神和你不一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)

第6/16页

[ðeɪ] [kɑːnt] , [ɔːr][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
They can't , or won't forget the way I came to town ,
他们 不能 , 或者 惯于 忘记 这 方式 我 来了 到 镇 ,
他们无法忘记, 或者说不愿忘记我来到这座城市的方式。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and I fear they would not attach much weight to my opinion ,
和 我 害怕 他们 会 不是 附 很多 重量 到 我的 观点 ,
我担心他们不会太重视我的意见。

[ɪːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] . "
even should they consent to hear me . "
甚至 应该 他们 同意 到 听到 我 . "
即使他们同意听我讲。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [dɪk] , [ɔːl] [rɔːŋ] .
" That's where you're wrong , Dick , all wrong .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , 迪克 , 全部 错误的 .
“迪克, 你错得离谱。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
I know there are some who look at things in that light ,
我 知道 那里 是 一些 WHO 看 在 事物 在 那 光 ,
我知道有些人会那样看待事物,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [pɔːl] [hɪm'self] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
but they wouldn't do anything if Paul himself were to teach them .
但 他们 不会 做 任何事物 如果 保罗 他自己 是 到 教 他们 .
但如果保罗亲自教导他们, 他们也不会听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɑːnt][ˈoʊnli] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
But there are many who want only someone to lead the way .
但 那里 是 许多 WHO 想 仅有的 某人 到 带领 这 方式 .
但也有很多人只想找个人来带路。

[teɪk] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take myself for instance .
拿 我 为了 实例 .
以我自己为例。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [wɒts] ['niːdɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
I realize what's needed , and I honestly want to do something ,
我 意识到 是什么 需要 , 和 我 诚实地 想 到 做 某物 ,
我意识到需要做什么, 而且我真心想做点什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd] [dɪk] , [ɪf] [ðɪs] ['prɔːbləm][ɪz] ['evər]
but I don't know how to go at it ; and Dick , if this problem is ever
但 我 不 知道 如何 到 去 在 它 ; 和 迪克 , 如果 这 问题 是 曾经
[ˈsɔːlvd] ,
solved ,
已解决 ,
但我不知道该如何着手; 还有迪克, 如果这个问题最终解决了,

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hu:] [noʊz] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] ; [nɑ:t]
it will be through someone like you , who knows from actual experience ; not
它 将要 是 通过 某人 喜欢 你 , WHO 知道 从 实际的 经验 ; 不是
[frʌm; frəm] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈslʌmɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] ;
from occasional slumming expeditions ;
从 偶然 贫民窟生活 探险 ;

这要通过像你这样的人才能做到，因为你拥有实际经验，而不是偶尔的“贫民窟探险”；

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [men] ; [hu:] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪkli:ziˈæstɪkl]
whose heart is filled with love for men ; who is absolutely free from ecclesiastical
谁 心 是 已填 和 爱 为了 男人 ; WHO 是 绝对地 自由的 从 教会的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

心中充满对男人的爱；完全摆脱了教会的束缚，

[ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ləʊər] [ʌv; əv][noʊ] [kri:d] [bʌt; bət] [kraɪst] , [ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
and who is a follower of no creed but Christ , a believer in no particular
和 WHO 是 一个 追随者 的 不 信条 但 基督 , 一个 信徒 在 不 特别的
[dɪˌnɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] .
denomination .
面值 .

他只信奉基督，不属于任何教派。

" [dɪk] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈmænər] .
" **Dick smiled at his friend's manner** .
" 迪克 微笑 在 他的 朋友们 方式 .

迪克对朋友的举止笑了笑。

" [ju:; jʊ] [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
" **You too , have been doing a little thinking , " he said quietly** .
" 你 也 , 有 到过 正在做 一个 小的 思维 , " 他 说 悄悄 .

“你也一直在思考一些事情，”他平静地说。

" [bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][məst; məst][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?
" **But had this come to you , that the man must also be a Christian ?**
" 但 有 这 来 到 你 , 那 这 男人 必须 还 是 一个 基督教 ?
"
"
"

“但是，你若认为这个人也一定是基督徒呢？”

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [kraɪst] [ˈti:tʃɪz] ;
" **Yes , a Christian so far as he is a believer in the truths that Christ teaches ;**
" 是的 , 一个 基督教 所以 远的 作为 他 是 一个 信徒 在 这 真相 那 基督 教导 ;

“是的，只要他相信基督所教导的真理，他就是基督徒；

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
but not in the generally accepted use of that word ; which is ,
但 不是 在 这 一般来说 公认 使用 的 那 单词 ; 哪个 是 ,

但并非该词通常被接受的用法；也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]
that a man can't be a Christian without hitching himself up in some
那 一个 男人 不能 是 一个 基督教 没有 搭便车 他自己 向上 在 一些
[dɪˌnɑ:mɪˈneiʃən] [ˈhɑ:rnɪs] . "
denominational harness . "
教派 马具 . "

一个人如果不加入某个教派，就不能成为基督徒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] ? " [æskt] [dɪk] , ['draɪli] .
" **If you believe that , why do you wear the badge ?** " **asked Dick , drily** .
" 如果 你 相信 那 , 为什么 做 你 穿 这 徽章 ? " 问 迪克 , 干巴巴地 .

“如果你这么想，那你为什么还要佩戴警徽呢？”迪克冷冷地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [mʌst; məst] [oʊ]
" **Because I believe that while the man who takes the initiative must owe**
" 因为 我 相信 那 尽管 这 男人 WHO 需要 这 倡议 必须 欠
[ə'li:dʒəns] [tuː; tə][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
allegiance to no particular congregation ,
忠诚 到 不 特别的 会众 ,

“因为我相信，虽然主动采取行动的人不必效忠于任何特定的教会团体，

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the work must be carried on by the church ;
这 工作 必须 是 携带 在 经过 这 教会 ;

这项工作必须由教会继续进行；

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] ['meni] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑːr; əɹ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] ,
there are many Christians who are thinking on these lines ,
那里 是 许多 基督徒 WHO 是 思维 在 这些 线条 ,
许多基督徒都有这种想法。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]
and I hope that you will some day see that the church with all its shortcomings
和 我 希望 那 你 将要 一些 天 看 那 这 教会 和 全部它是 缺点

[ænd; ænd] [mɪ'steɪks] ,
and mistakes ,
和 错误 ,

我希望有一天你能明白，教会尽管有种种缺点和错误，

[ɪz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
is of divine origin ;
是 的 神圣的 起源 ;

源于神圣；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and that she needs just such men as yourself to lead her back to the
和 那 她 需求 只是 这样的 男人 作为 你自己 到 带领 她 后退 到 这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf][ænd; ænd] ['tiːtʃɪŋ] .
simplicity of Christ's life and teaching .
简单 的 基督的 生活 和 教学 .

她正需要像你这样的人来引领她回归基督生活和教导的简朴。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
But that's not the question , " he continued ,
但 那就是 不是 这 问题 , " 他 持续 ,

但他接着说：“但这并非问题的关键。”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædɔʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he saw a slight shadow cross the face of his companion .
作为 他 锯 一个 轻微 阴影 叉 这 脸 的 他的 伴侣 .

他看到同伴脸上掠过一丝阴影。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :
" **The question is :**
" 这 问题 是 :

问题是：

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪətɪ][nekst] ['tu:zdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔr; jər]
Will you go before the Young People's Society next Tuesday night and submit your
 将要 你 去 前 这 年轻的 人们的 社会 下一个 周二 夜晚 和 提交 你的
 [plæn][æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [wei] [tu:; tə][du:] ['kraɪsts] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
plan as a suggested way to do Christ's work here in the city ?
 计划 作为 一个 建议 方式 到 做 基督的 工作 这里 在 这 城市 ?

你愿意下周二晚上到青年协会面前提交你的计划，作为在城市里开展基督事工的建议吗？

[jʊː; jʊ] [si:] , [ju:l] [nɑ:t][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
You see , you'll not be going before the church ,
 你 看 , 你会 不是 是 去 前 这 教会 ,
 你看, 你不会去教堂。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and I will give you such an introduction that there will be no danger of
 和 我 将要 给 你 这样的 一个 介绍 那 那里 将要 是 不 危险 的
 [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈnoʊ(jə)n] [æz; əz][tuː; tʊ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
a mistaken notion as to your presence .
 一个 错误 概念 作为 到 你的 在场 .
 我会为你做个介绍，以免有人误以为你来了。

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪks] ['restrɑ:nt] .
 " The two walked on in silence until they reached the door of Dick's restaurant .
 " 这 二 步行 在 在 沉默 直到 他们 达到 这 门 的 迪克的 餐厅 .
 两人默默地走着，直到走到迪克餐厅门口。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ʌnd] [i:t] [wið; wiθ] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] .
 " Won't you come in and eat with me ? " he said .
 " 惯于 你 来 在 和 吃 和 我 ? " 他 说 .
 "你愿意进来和我一起吃饭吗?"他说道。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] [ɜ:rdʒɪŋ] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
 " **Not unless you need more urging** , " **answered Charlie** , **with a laugh** ,
 " 不是 除非 你 需要 更多的 敦促 , " 回答 查理 , 和 一个 笑 ,
 "除非你还需要更多敦促,"查理笑着回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʻlðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ][dʒʌst] [naʊ] . "

" for I have other fish to fry just now . "

" 为了 我 有 其他 鱼 到 炒 只是 现在 . "

"因为我现在还有其他事情要处理。"

" [wel] , " [sed] [dik] , " [aɪ] [gou] .
 " **Well** , " **said Dick** , " **I'll go** :
 " 出色地 , " 说 迪克 , " 患病的 去 :
 " 好吧,"迪克说, "我去."

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzɑɪ]
" CHAPTER XI
 " 章 十一
 第十一章

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈboʊən] ,
Needless to say that Charlie Bowen ,
 不必要 到 说 那 查理 鲍文 ,
 毋庸置疑, 查理·鲍文

[hʊ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
who was the president of the Young People's Society at this time ,
 WHO 曾是 这 总统 的 这 年轻的 人们的 社会 在 这 时间 ,
 当时的青年协会会长是谁?

[tʊk] [pərtɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] ['hʊtɪfaɪ] [iːtʃ] ['membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
took particular pains to notify each member that there would be a matter of
采取 特别的 疼痛 到 通知 每个 成员 那 那里 会 是 一个 事情 的
[ʌn'juːzuəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .
unusual importance to discuss at the next meeting .
异常 重要性 到 讨论 在 这 下一个 会议 .
特别注意通知每位成员，下次会议将讨论一件异常重要的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][tuː; tə][ˈɔːrdər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['tuːzdeɪ]
And so , when he called the Society to order at eight o'clock Tuesday
和 所以 , 什么时候 他 称为 这 社会 到 命令 在 八 点钟 周二
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
于是，周二晚上八点，他召集协会开会。

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rev] .
in the lecture room of the church , almost the entire membership , including Rev .
在 这 演讲 房间 的 这 教会 , 几乎 这 全部的 会员资格 , 包括 牧师 .
[ˈkæməərən] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Cameron , was present .
卡梅伦 , 曾是 展示 .
在教堂的演讲厅里，几乎所有教友都到场了，包括卡梅伦牧师。

[dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
Dick remained in the reading room ,
迪克 剩余 在 这 阅读 房间 ,
迪克一直待在阅览室里。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
but it was understood between the two that he was to be called in
但 它 曾是 理解 之间 这 二 那 他 曾是 到 是 称为 在
[æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] .
at the proper time .
在 这 恰当的 时间 .
但两人之间达成共识，会在适当的时候把他叫过来。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈregjələr] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
After the regular routine business had been disposed of ,
后 这 常规的 常规 商业 有 到过 处置 的 ,
在处理完日常事务后，
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
the president stated that he wished to introduce a matter of great importance ,
这 总统 声明 那 他 希望 到 介绍 一个 事情 的 伟大的 重要性 ,
总统表示，他希望提出一件非常重要的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [wʊd] [ɪntrəst] ['evri] ['krɪstʃən] ['prez(ə)nt] .
which he felt sure would interest every Christian present .
哪个 他 毛毡 当然 会 兴趣 每一个 基督教 展示 .
他确信这一定会引起在场每一位基督徒的兴趣。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
He then called to their minds some of the teaching they had heard
他 然后 称为 到 他们的 思想 一些 的 这 教学 他们 有 听到
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpæstər] ,
from their pastor ,
从 他们的 牧师 ,
然后，他让他们回想起牧师讲过的一些教诲。

[ə'ɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ˈnoʊtɪst] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [bɔɪd]
along lines of practical Christianity ; noticed briefly the condition of things in Boyd
沿着 线条 的 实际的 基督教 ; 注意到 简要地 这 状况 的 事物 在 博伊德
['sɪti] ;
City ;
城市 ;

沿着实用基督教的路线；简要地注意到博伊德市的情况；

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][glæd][tu:; tə] ['remədi] [sʌtʃ] ['i:vəlz] .
and asked if they would not be glad to remedy such evils .
和 问 如果 他们 会 不是 是 高兴的 到 补救 这样的 罪恶 .

并询问他们是否乐意纠正这些弊端。

[ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪnst] ['feɪsɪz][təʊld] ['tʃɑ:rlɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
The nodding heads and earnest faces told Charlie of their interest .
这 点头 头部 和 认真 面孔 讲述 查理 的 他们的 兴趣 .

他们频频点头，神情认真，这告诉查理他们对查理很感兴趣。

[ˈæftər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] ,
After recalling the death of the young man found by George Udell ,
后 回忆 这 死亡 的 这 年轻的 男人 成立 经过 乔治 尤德爾 ,

在回忆起乔治·尤德爾发现的那名年轻人的死亡之后，

[hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪk] .
he told of his conversation with Dick .
他 讲述 的 他的 对话 和 迪克 .

他讲述了他和迪克的谈话内容。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] [meɪks] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am aware that Mr . Falkner makes no profession of Christianity , " he said ,**
" 我 是 意识到的 那 先生 . 福克纳 制作 不 职业 的 基督教 , " 他 说 ,
"我知道福克纳先生没有公开宣称自己是基督徒，"他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ni:d] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **but you know him and need no word from me to tell you of the**
" 但 你 知道 他 和 需要 不 单词 从 我 到 告诉 你 的 这
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
strength of his character .
力量 的 他的 特点 .

“但是你认识他，不需要我多说，你也知道他性格坚强。”

" [hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [dɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **He then explained how he had asked Dick to speak to them ,**
" 他 然后 解释 如何 他 有 问 迪克 到 说话 到 他们 ,

然后他解释说，他曾请求迪克与他们交谈。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['delɪkətli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [əb'dʒɛkʃənz] ,
and after delicately stating the latter's objections ,
和 后 轻柔地 声明 这 后者的 反对意见 ,

在委婉地陈述了后者的反对意见之后，

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] .
asked if they would receive him and listen to his ideas of Christian work .
问 如果 他们 会 收到 他 和 听 到 他的 想法 的 基督教 工作 .

他问他们是否愿意接待他并听取他对基督教工作的想法。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ:z] [tɔ:k] , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ˈglædli] [ˈvoʊtrɪd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪk] [ɪn] ,
At the close of Charlie's talk , the Society gladly voted to invite Dick in ,
在 这 关闭 的 查理的 讲话 , 这 社会 乐意 投票 到 邀请 迪克 在 ,

查理演讲结束后，协会欣然投票决定邀请迪克加入。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [rev] . ['kæməɾən] [roʊz][tu;; tə]
and three of the boys started to find him , when Rev . Cameron rose to
和 三 的 这 男孩们 开始 到 寻找 他 , 什么时候 牧师 : 卡梅伦 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

三个男孩开始寻找他, 这时卡梅伦牧师站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sed] : " [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
and in a voice full of emotion , said : " My dear young people .
和 在 一个 嗓音 满的 的 情感 , 说 : " 我的 亲爱的 年轻的 人们 .

他用充满感情的声音说道: “我亲爱的年轻人。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ɪ'moʊmənt] .
Wait just a moment .
等待 只是 一个 片刻 .

稍等片刻。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [mu:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ju;; jʊ][ɑ:r; ər]
My heart is moved more than I can say , by the Christian spirit you are
我的 心 是 已搬 更多的 比 我 能 说 , 经过 这 基督教 精神 你 是
['ʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .

你所展现的基督徒精神深深地感动了我, 这种感动难以言表。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['kæɾɪd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [let][ju: 'es][baʊ; boʊ]
And now , before your invitation is carried to Mr . Falkner , let us bow
和 现在 , 前 你的 邀请 是 携带 到 先生 : 福克纳 , 让 我们 弓
[aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn] [prer] ,
our heads in prayer ,
我们的 头部 在 祷告 ,

现在, 在您将邀请函递交给福克纳先生之前, 让我们低头祈祷。

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]'spɪrɪt][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [meɪ]
that we may be guided by the Holy Spirit in listening to the things he may
那 我们 可能 是 引导 经过 这 圣 精神 在 聆听 到 这 事物 他 可能
[hæv; həv][tu;; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
have to put before us ,
有 到 放 前 我们 ,

愿圣灵引导我们聆听他要摆在我们面前的事。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] .
and in any discussion of this subject that may follow .
和 在 任何 讨论 的 这 主题 那 可能 跟随 .

以及之后可能出现的任何关于此主题的讨论。

" [ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər]
" A deep hush fell on the little band of young people as they followed their
" 一个 深的 嘘 跌倒 在 这 小的 乐队 的 年轻的 人们 作为 他们 随后 他们的
['pæstɜ:z] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
pastor's example ,
牧师的 例子 ,

“这群年轻人安静下来, 效仿牧师的做法。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] .
and it seemed as if a wonderful presence filled all the room .
和 它 似乎 作为 如果 一个 精彩的 在场 已填 全部 这 房间 .

仿佛有一股奇妙的力量充满了整个房间。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [ˈkæmɜ:ənz] [maɪnd] ,
The thought flashed through Cameron's mind ,
这 想法 闪光灯 通过 卡梅伦的 头脑 ,
这个念头瞬间闪过卡梅隆的脑海。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:: bi] [əˈnʌðər] [step][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈɪrə][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
" This must be another step in the new era of Christian work in this city .
" 这 必须 是 其他 步 在 这 新的 时代 的 基督教 工作 在 这 城市 .
“这一定是这座城市基督教事工新时代的又一步。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] ,
" And then, in a few beautiful words ,
" 和 然后 , 在 一个 很少 美丽的 字 ,
然后，寥寥数语，

[hi:: hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [prer] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
he voiced the prayer in the hearts of the young people ,
他 配音 这 祷告 在 这 心 的 这 年轻的 人们 ,
他将祈祷传递给了年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [went][tu:: tə][kɔ:l] [dɪk] .
and the committee appointed went to call Dick .
和 这 委员会 任命 去 到 称呼 迪克 .
于是，委员会成员去给迪克打电话。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rʌvəsli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
They found him nervously pacing up and down the passageway between the
他们 成立 他 紧张地 踱步 向上 和 向下 这 通道 之间 这
[ˈri:dɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
reading room and the parlor .
阅读 房间 和 这 客厅 .

他们发现他焦躁不安地在阅览室和客厅之间的走廊里来回踱步。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
Making known the wish of the Society ,
制作 已知 这 希望 的 这 社会 ,
传达协会的意愿，

[ðeɪ] [ˈesko:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:: tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
they escorted him to the meeting in the other part of the building .
他们 护送 他 到 这 会议 在 这 其他 部分 的 这 建筑 .
他们护送他到大楼另一侧的会议室开会。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [nɔ:dʒ][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt]
He was greeted by smiling faces, nods of encouragement, and just a faint
他 曾是 问候 经过 微笑 面孔 , 点头 的 鼓励 , 和 只是 一个 头晕的
[ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
ripple of applause ,
波纹 的 掌声 ,

他受到了微笑、鼓励的点头和轻微掌声的迎接。

[ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][tu:: tə][let][hɪm; ɪm]
that sprung from a desire on the part of the young people to let him
那 弹簧 从 一个 欲望 在 这 部分 的 这 年轻的 人们 到 让 他
[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:: tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] ,
know that they were glad to bid him welcome ,
知道 那 他们 是 高兴的 到 出价 他 欢迎 ,

这是源于年轻人想要让他知道他们很高兴欢迎他的愿望。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:: tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and ready to give him their attention .
和 准备好 到 给 他 他们的 注意力 .
并准备给予他关注。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['steɪtɪd] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
The president stated simply that he had explained to the Society the purpose
这 总统 声明 简单地 那 他 有 解释 到 这 社会 这 目的
[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['vɪzɪt] ,
of Mr . Falkner's visit ,
的 先生 : - 访问 ,

会长只是简单地表示，他已经向协会解释了福克纳先生此行的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['lætər] [hi;; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] .
and that he could assure the latter he was most heartily welcome .
和 那 他 可以 保证 这 后者 他 曾是 最多 衷心地 欢迎 .
他可以向后者保证，他受到了热烈欢迎。

[æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [br'keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,
At Charlie's words , the ripple of applause became a wave , which in its strength ,
在 查理的 字 , 这 波纹 的 掌声 成为 一个 海浪 , 哪个 在 它是 力量 ,
查理的话音刚落，掌声如涟漪般荡漾开来，汇成一股强大的浪潮，

[left] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n] ['dɪks] [maɪnd][æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
left no doubt on Dick's mind as to their earnestness and interest .
左边 不 怀疑 在 迪克的 头脑 作为 到 他们的 认真 和 兴趣 .
这让迪克确信无疑，他们的诚意和兴趣毋庸置疑。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [hi;; hi][br'gæən] , [waɪl] [bəʊθ] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['kæməərən] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Bowing his thanks he began , while both Charlie and Cameron wondered at his
鞠躬 他的 谢谢 他 开始 , 尽管 两个都 查理 和 卡梅伦 想知道 在 他的
[i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ,
ease of manner ,
舒适 的 方式 ,
他鞠躬致谢后便开始讲话，查理和卡梅隆都对他的举止感到惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] .
and the strange power of his simple , but well - chosen words .
和 这 奇怪的 力量 的 他的 简单的 , 但 出色地 - 选定 字 .
以及他那些简单却精辟的话语所蕴含的奇特力量。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **I have no means of knowing what your president may have said by way of**
" 我 有 不 方法 的 会心 什么 你的 总统 可能 有 说 经过 方式 的
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
introduction of myself ,
介绍 的 我 ,
“我无从得知贵国总统在自我介绍时说了些什么。”

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu;; tə][maɪ] [ri'ma:ks] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪsɪz] ,
or as a preface to my remarks , but judging from your faces ,
或者 作为 一个 前言 到 我的 评论 , 但 评判 从 你的 面孔 ,
或者作为我发言的引言，但从你们的表情来看，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [rɪ'si:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the manner in which you receive me , and my knowledge of him ,
这 方式 在 哪个 你 收到 我 , 和 我的 知识 的 他 ,
你接待我的方式，以及我对他的了解，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
I feel that I am safe in assuming that he has said all that is necessary ,
我 感觉 那 我 是 安全的 在 假设 那 他 有 说 全部 那 是 必要的 ,
我认为我可以放心地假设他已经把该说的都说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][plæn] .
and that I may proceed at once with my plan .
和 那 我 可能 继续 在 一次 和 我的 计划 .
这样我就可以立即开始执行我的计划。

[bʌt; bət][let][em 'i:][,ei di: 'di:] ['sɪmpli] [ðɪs] :
But let me add simply this :
但 让 我 添加 简单地 这 :

但我还要补充一点:

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [nu:] [ɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] .
What I have to say to you is in no way new or startling .
什么 我 有 到 说 到 你 是 在 不 方式 新的 或者 令人震惊 :

我要说的话一点也不新鲜, 也不令人惊讶。

[aɪ] [kleɪm] [noʊ][,ə,rɪdʒə'næləti] ,
I claim no originality ,
我 宣称 不 独创性 ,

我并不声称这是原创作品。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['betər] [men] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz]
for I have simply gathered from the works of better men that which seems
为了 我 有 简单地 聚集 从 这 作品 的 更好的 男人 那 哪个 似乎
[tu:; tə][em 'i:][best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɪti] .
to me best fitted for the needs of this particular city .
到 我 最好的 适配 为了 这 需求 的 这 特别的 城市 :

因为我只是从比我优秀的人的作品中汲取了我认为最适合这座城市需要的东西。

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] , [fɑ:rðər] , [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ɪn][noʊ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
And understand , farther , that I speak in no sense as a Christian ,
和 理解 , 更远 , 那 我 说话 在 不 感觉 作为 一个 基督教 ,

此外, 还要明白, 我说话绝非出于基督教信仰。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɑ:pər'tu:nətɪz]
but from the standpoint of one to whom has been given opportunities
但 从 这 立场 的 一 到 谁 有 到过 给定 机会
[fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] ,
for study along these lines ,
为了 学习 沿着 这些 线条 ,

但从一个有机会朝这个方向学习的人的角度来看,

[aɪ][hoʊp] [meɪ] ['evər][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] .
I hope may ever be denied you .
我 希望 可能 曾经 是 否认 你 :

我希望你永远不会被剥夺这种权利。

" [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:], [ðə; ði]['pra:bləm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] , ['bri:fli] ,
" **As I understand it , the problem that we have to consider is , briefly ,**
" 作为 我 理解 它 , 这 问题 那 我们 有 到 考虑 是 , 简要地 ,
据我理解, 我们需要考虑的问题简而言之是:

[haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] ['kraɪsts] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taʊn] .
how to apply Christ's teaching in our own town .
如何 到 申请 基督的 教学 在 我们的 自己的 镇 :

如何在自己的城镇中应用基督的教导。

[let] [em 'i:] [sə'dʒest] [fɜ:rst] : [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
Let me suggest first : That there are in this city , as in every city ,
让 我 建议 第一的 : 那 那里 是 在 这 城市 , 作为 在 每一个 城市 ,

首先我想指出: 在这个城市里, 就像在每个城市里一样, 存在着.....

[tu:] ['klæsɪz] [hu:] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]
two classes who present their claims for assistance ; the deserving and
二 课程 WHO 展示 他们的 索赔 为了 协助 ; 这 值得 和
[ʌndɪ'zɜ:rɪŋ] .
undeserving .
不配 :

提出援助申请的人分为两类: 值得援助的人和不值得援助的人。

[ˈeni] [plæn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈklæsɪz] [mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
Any plan which does not distinguish between these two classes must prove a failure ,
任何 计划 哪个 做 不是 区分 之间 这些 二 课程 必须 证明 一个 失败 ,

任何不区分这两类人的计划都必然是失败的。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wəd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˈaɪd(ə)lɪŋ][ðer; ðər] [ˈaɪdlɪnəs] ,
because it would encourage the idle in their idleness ,
因为 它 会 鼓励 这 闲置的 在 他们的 懒惰 ,

因为这会助长懒惰者的懒惰。

[ænd; ənd][soʊ] [pru:v] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
and so prove a curse instead of a blessing .
和 所以 证明 一个 诅咒 反而 的 一个 祝福 .

因此，这证明它是一种诅咒而不是祝福。

[aɪ ˈti:] [wəd] [meɪk] [frɔ:d] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ɑ:n]
It would make fraud profitable by placing a premium rather than a penalty on
它 会 制作 欺诈罪 有利可图 经过 放置 一个 优质的 相当 比 一个 惩罚 在
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

如果对犯罪行为不加惩罚，反而给予奖励，那么欺诈行为就会有利可图；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtru:li] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mʌt] [ˈki:nər] [baɪ]
and it would make the sufferings of the truly unfortunate much keener by
和 它 会 制作 这 苦难 的 这 真的 不幸 很多 更敏锐 经过
[kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ji:ld] [ðer; ðər][self] - [rɪˈspekt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌkər] .
compelling them to yield their self - respect as the price of their succor .
引人注目的 他们 到 屈服 他们的 自己 - 尊重 作为 这 价格 的 他们的 救助 .

这将使真正不幸的人的痛苦更加剧烈，因为这将迫使他们为了获得救助而放弃自尊。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [test] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [səkˈsi:d] [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [brɪtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈklæsɪz] [ɪz]
The only test that can possibly succeed in distinguishing between these two classes is
这 仅有的 测试 那 能 可能 成功 在 区别 之间 这些 二 课程 是
[ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
the test of work .
这 测试 的 工作 .

唯一能够区分这两类人的测试就是工作表现的测试。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .
" **The first thing necessary would be a suitable building** .
" 这 第一的 事物 必要的 会 是 一个 合适的 建筑 .

“首先需要的是一个合适的建筑物。”

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [ˈkɪtʃɪn] , [stɔ:r]
This building should have sleeping rooms , dining room , sitting room , kitchen , store
这 建筑 应该 有 睡眠 房间 , 用餐 房间 , 坐着 房间 , 厨房 , 店铺
- [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ru:m] .
- **room and a bath room** .
- 房间 和 一个 洗澡 房间 .

这栋建筑应该有卧室、餐厅、客厅、厨房、储藏室和浴室。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ʃed] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .
There should also be a large yard with an open shed in the rear .
那里 应该 还 是 一个 大的 院子 和 一个 打开 棚 在 这 后部 .

还应该有一个大院子，后院里有一个敞开式棚子。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kɑ:t] [ɪn] [i:tʃ] ,
I would have the sleeping rooms small , and a single cot in each ,
我 会 有 这 睡眠 房间 小的 , 和 一个 单身的 婴儿床 在 每个 ,

我会把卧室设得很小，每个卧室里放一张单人床。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
for you know it is sometimes good for a man to be alone .
为了 你 知道 它 是 有时 好的 为了 一个 男人 到 是 独自的 .
你知道，有时候男人独处也是件好事。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wʊd]
It ought not to be hard to find twenty - five people in the church who would
它 应该 不是 到 是 难的 到 寻找 二十 - 五 人们 在 这 教会 WHO 会
[ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [iːtʃ] ,
furnish a room each ,
提供 一个 房间 每个 ,
在教会里找到25个人每人提供一间房间应该不难。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [seɪ] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
at a cost of say three dollars .
在 一个 成本 的 说 三 美元 .
比如说，花费三美元。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [səˈplaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdoʊneɪtɪd][baɪ] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
The reading room supplies could be donated by friends who would be glad to
这 阅读 房间 补给品 可以 是 捐赠 经过 朋友们 WHO 会 是 高兴的 到
[ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈpepərz][ænd; ænd] [ˈmægəzɪnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
give their papers and magazines when they were through with them ,
给 他们的 文件 和 杂志 什么时候 他们 是 通过 和 他们 ,
阅览室的用品可以由朋友们捐赠，他们很乐意将不再需要的报纸和杂志捐赠出来。

[dʒʌst][æz; əz][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [ruːm] [ɪz] [səˈplaɪd] .
just as your present room is supplied .
只是 作为 你的 展示 房间 是 供应 .
就像你现在的房间一样。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈsɪti] [ˈevrɪwʌn] [bɜːrn] [koʊl] ,
Now if you stop to think , in this mining city everyone burns coal ,
现在 如果 你 停止 到 思考 , 在 这 矿业 城市 每个人 烧伤 煤炭 ,
现在仔细想想，在这个矿业城市里，每个人都在烧煤。

[ænd; ænd] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈredi] [seɪl] .
and kindling wood ought to find a ready sale .
和 引火物 木头 应该 到 寻找 一个 准备好 销售 .
引火柴应该很容易卖出去。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,
I believe the merchants would be glad to give away their old packing cases ,
我 相信 这 商人 会 是 高兴的 到 给 离开 他们的 老的 包装 案例 ,
[bɑːksɪz][ænd; ænd] [ˈbærəlz] .
boxes and barrels .
盒子 和 桶 .
我相信商家们会很乐意把他们旧的包装箱、盒子和桶送出去。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] , [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
These could be collected , hauled to the yard ,
这些 可以 是 集 , 拖拽 到 这 院子 ,
这些东西可以被收集起来，运到院子里，

[ðer; ðər] [wɜːrkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmə] .
there worked up into kindling and delivered to the customer .
那里 工作 向上 进入 引火物 和 发表 到 这 顾客 .
它们被烧制成引火物并交付给客户。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [huː] ,
The whole establishment to be under the supervision of some man who ,
这 所有的 建立 到 是 在下面 这 监督 的 一些 男人 who ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
with his family ,
和 他的 家庭 ,

整个机构将由某个男人及其家人监管，

[kʊd; kəd][ˈɑːkjupaɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
could occupy rooms in the building .
可以 占据 房间 在 这 建筑 .

可以占用建筑物内的房间。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkɪtɪn] , [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
All the work of the house , kitchen , dining room , care of the sleeping rooms ,
全部 这 工作 的 这 房子 , 厨房 , 用餐 房间 , 关心 的 这 睡眠 房间 ,
[hʌʊs] [ˈkɪtɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈkeə] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
房屋的所有工作，包括厨房、餐厅的清洁和卧室的照料。

[ænd; ənd][ɔːl] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] .
and all , must be done by the inmates .
和 全部 , 必须 是 完毕 经过 这 囚犯 .

所有这些工作都必须由囚犯完成。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][help][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] :
When a man applied for help he would be received on these conditions :
什么时候 一个 男人 应用 为了 帮助 他 会 是 已收到 在 这些 状况 :

当一名男子申请援助时，他将被接受，但需满足以下条件：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈlɔːŋd] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
that his time belonged wholly to the institution ,
那 他的 时间 属于 完全 到 这 机构 ,

他的时间完全属于学校，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˈoʊnli] [fuːd] [ænd; ənd][bed] ,
and that he receive for his work only food and bed ,
和 那 他 收到 为了 他的 工作 仅有的 食物 和 床 ,

他劳动所得仅为食物和床铺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
with the privilege of bath and reading room of course .
和 这 特权 的 洗澡 和 阅读 房间 的 课程 .

当然，还享有浴室和阅览室等便利设施。

[ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɔːr][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]
If he refused to comply with these conditions , or to conform to the
如果 他 拒绝 到 遵守 和 这些 状况 , 或者 到 符合 到 这

[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
rules of the institution ,
规则 的 这 机构 ,

如果他拒绝遵守这些条件，或拒绝遵守机构的规章制度，

[nʊʊ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈfuːd] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
no food would be issued , nor would he be admitted .
不 食物 会 是 发布 , 也不 会 他 是 承认 .

不会给他提供食物，也不会让他进入。

" [ðɪs] [ˈbriːfli] [ɪz][maɪ][plæn] .
" **This briefly is my plan** .
" 这 简要地 是 我的 计划 .

我的计划简述如下。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æsk] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔːr]
I would be glad to have you ask questions and make objections or
我会是高兴的到有你们问问题和制作反对意见或者
[sə'dʒɛstʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,

我非常欢迎你们提出问题、异议或建议。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
for I believe that would be the best way to thoroughly understand the matter .
为了我相信那会是这最好的方式到彻底理解这事情 .

因为我相信那是彻底了解这件事的最佳方法。

" [dɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æskt] :
" **Dick paused and one of the young people asked** :
" 迪克暂停和一的这年轻的人们问 :

迪克停顿了一下，其中一个年轻人问道：

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrniʃɪŋz] ? "
" **What would be the cost of the building and its furnishings** ? "
" 什么会 是 这 成本 的 这 建筑 和 它是 家具 ? "

“这栋建筑及其内部陈设的总成本是多少？ ”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **That I cannot say** , " **replied Dick** .
" 那 我 不能 说 , " 回复 迪克 .

“我不能说，”迪克回答道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'pɑːn] [haʊ] [lɑːrdʒ][æŋ; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə]
" **It would depend of course upon how large an establishment you wished to**
" 它 会 依赖 的 课程 之上 如何 大的 一个 建立 你 希望 到
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

“这当然取决于你想经营多大规模的机构。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [loʊ'kæləti] ,
I should think a house might be found in some convenient locality ,
我 应该 思考 一个 房子 可能 是 成立 在 一些 方便的 地点 ,

我想应该能在比较便利的地方找到房子。

[wɪft] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
which could be converted into the right thing ,
哪个 可以 是 转换 进入 这 正确的 事物 ,

这可以转化为正确的东西，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪnstrɪ'tuː](ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
for I would not think of a large institution at the start .
为了 我 会 不是 思考 的 一个 大的 机构 在 这 开始 .

因为我一开始并没有想到要建立一个大型机构。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
It would grow as fast as the people came to believe in it . "
它 会 生长 作为 快速地 作为 这 人们 来了 到 相信 在 它 . "

它的发展速度会和人们对它的信仰程度一样快。

" [juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **You spoke of a store - room — what for** ? "
" 你 辐 的 一个 店铺 - 房间 — 什么 为了 ? "

你刚才提到储藏室——是做什么用的？

" [let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kən'tribju:t] ['kloʊðɪŋ] , [wit] [kʊd; kəd][bi:: bi] [kept] [ænd; ənd] ['ɪju:d] [baɪ][ðə; ði]
" **Let the people contribute clothing , which could be kept and issued by the**
" 让 这 人们 贡献 衣服 , 哪个 可以 是 保留 和 发布 经过 这
[su:pərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
superintendent in charge .
校长 在 收费 .

“让民众捐献衣物，由主管保管和发放。”

[aɪ] [sed] [stɔ:r] - [ru:m] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [bi:: bi][ɑ:n][hænd] [wen] ['ni:dɪd] . "
I said store - room , that the material might always be on hand when needed . "
我 说 店铺 - 房间 , 那 这 材料 可能 总是 是 在 手 什么时候 需要 . "
我说的是储藏室，这样需要的时候就能随时取用材料。

" [wʊd] [ju:: jʊ] [rɪ'si:v] ['wɪmɪn] ? "
" **Would you receive women ?** "
" 会 你 收到 女性 ? "

“你们会接待女性吗？ ”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['seprət] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **No ; they would require a separate institution with a different kind of**
" 不 ; 他们 会 要求 一个 分离 机构 和 一个 不同的 种类 的
[ɪm'plɔɪmənt] . "
employment . "
就业 . "

“不，他们需要一个独立的机构和不同的雇佣方式。”

" [wʊd] [wi:: wi][nɑ:t] [ni:d] ['wɪmɪn] [tu:: tə][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] ? "
" **Would we not need women to do the housework ?** "
" 会 我们 不是 需要 女性 到 做 这 家务 ? "

难道我们不需要女性来做家务吗？

" [noʊ] , ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:: bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **No , everything could be done by the men under the direction of the**
" 不 , 一切 可以 是 完毕 经过 这 男人 在下面 这 方向 的 这
[su:pərɪn'tendənts] [waɪf] . "
superintendent's wife . "
校长的 妻子 . "

“不，所有事情都可以由那些男人在主管妻子的指导下完成。”

" [wʊd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [kən'tribju:t] [bɑ:ksɪz] [ɪ'nʌf] ? "
" **Would the merchants contribute boxes enough ?** "
" 会 这 商人 贡献 盒子 足够的 ? "

“商家们能提供足够的箱子吗？ ”

" [ðæt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'saɪəti] [tu:: tə]
" **That , " with a bow and a smile , " is a matter for the Society to**
" 那 , " 和 一个 弓 和 一个 微笑 , " 是 一个 事情 为了 这 社会 到
[lʊk] ['æftər] .
look after .
看 后 .

“那是协会该处理的事情，”他鞠躬微笑着说。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [æt; ət][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [wʊd] ['gæðər] [ðəm; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ðəm; ðəm][tu:: tə]
The workers at the institution would gather them up and haul them to
这 工人 在 这 机构 会 收集 他们 向上 和 运输 他们 到
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

该机构的工作人员会把它们收集起来，拖到院子里。

[əʊld][said] - [wɔ:ks] , [fensɪz] , [ˈlʌmbld] - [daʊn] [ˈbɪldɪŋz] , [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ju:st] , [soʊ][ðə; ði]
Old side - walks , fences , tumbled - down buildings , could also be used , so the
老的 边 - 散步 , 栅栏 , 翻滚 - 向下 建筑物 , 可以 还 是 用过的 , 所以 这
[səˈplaɪ] [ni:z] [nɑ:t][rʌn] [ɔ:rt] ,
supply need not run short ,
供应 需要 不是 跑步 短的 ,
旧人行道、栅栏、倒塌的建筑物也可以利用, 所以供应不必担心短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] [ʌp][ænd; ənd]
and the city would be much improved if these things were gathered up and
和 这 城市 会 是 很多 改进 如果 这些 事物 是 聚集 向上 和
[ˈju:təlaɪzɪd] . "
utilized . "
利用 . "
如果这些资源能够被收集起来并加以利用, 这座城市将会得到很大的改善。

" [wʊd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] ? "
" Would the people buy the kindling - wood ? "
" 会 这 人们 买 这 引火物 - 木头 ? "
人们会买引火柴吗?

" [ðæt] [əˈgen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
" That again , is the business of the Society .
" 那 再次 , 是 这 商业 的 这 社会 .
“这又是协会的职责了。”

[ˈevri] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .
Every member should be a salesman .
每一个 成员 应该 是 一个 推销员 .
每个成员都应该是一名推销员。

[ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][pʊt] [ʌp][ɪn] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm][saɪz] ,
The kindling would be put up in bundles of uniform size ,
这 引火物 会 是 放 向上 在 捆绑 的 制服 尺寸 ,
引火柴会捆成大小统一的捆。

[ˈwɔ:rəntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][draɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
warranted to be dry and to give satisfaction and delivered at the door
有保证 到 是 干燥 和 到 给 满意 和 发表 在 这 门
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
by the workers of course .
经过 这 工人 的 课程 .
保证干燥, 令人满意, 当然是由工作人员送货上门。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
It ought not to be difficult for you to secure a sufficient number of
它 应该 不是 到 是 难的 为了 你 到 安全的 一个 充足的 数字 的
[ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
regular customers to insure the success of the business .
常规的 顾客 到 保证 这 成功 的 这 商业 .
你应该不难获得足够多的回头客, 以确保业务成功。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbɛɡɪŋ] [ski:m] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈbenɪfɪts] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n]
You see , it is not a church - begging scheme , for it benefits every person
你 看 , 它 是 不是 一个 教会 - 乞讨 方案 , 为了 它 好处 每一个 人
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,
你看, 这不是向教堂乞讨的伎俩, 因为所有与之相关的人都会从中受益。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [peɪz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][gets] .

and every person pays for what he gets .
和 每一个 人 支付 为了 什么 他 获得 .

每个人都要为自己得到的东西付出代价。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

The citizens would have the pleasure of feeling that they were assisting only the

这 公民 会 有 这 乐趣 的 感觉 那 他们 是 协助 仅有的 这

[ˈwɜ:rðɪ] ['sʌfərəz] ,
worthy sufferers ,

值得 受害者 ,

市民们会感到欣慰，因为他们觉得自己只帮助了真正值得帮助的受苦者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

and the satisfaction of knowing that they were receiving their money's worth .

和 这 满意 的 会心 那 他们 是 接收 他们的 钱的 值得 .

并且他们也感到物有所值。

" [wʊd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [bɪlz] ? " [æskt] ['kæməɾən] .

" Would the income be sufficient to pay all bills ? " asked Cameron .

" 会 这 收入 是 充足的 到 支付 全部 账单 ? " 问 卡梅伦 .

“这份收入足够支付所有账单吗？”卡梅伦问道。

" [ðə; ði] [fu:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn]

" The food , of course , could be of the plainest , and could be bought in

" 这 食物 , 的 课程 , 可以 是 的 这 最朴素的 , 和 可以 是 买 在

[ˈkwa:ntətɪz] .
quantities .

数量 .

“当然，食物可以是最简单的，而且可以大量购买。”

[ˈtwenti] [sents] [wɪl] [fi:d] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [deɪ] .

Twenty cents will feed a man a day .

二十 分 将要 喂养 一个 男人 一个 天 .

二十美分就能养活一个人一天。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [les] , " [dɪk] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l]

It is possible , of course , to live on less , " Dick added , with a whimsical

它 是 可能的 , 的 课程 , 到 居住 在 较少的 , " 迪克 额外 , 和 一个 异想天开

[smaɪl] ,
smile ,

微笑 ,

“当然，也可以少花钱生活，”迪克带着一丝戏谑的微笑补充道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ]

which was met with answering smiles from the company of interested young

哪个 曾是 遇见 和 回答 微笑 从 这 公司 的 感兴趣的 年轻的

[pi:p(ə)l] .
people .

人们 .

这引来周围一群感兴趣的年轻人的微笑回应。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['regjələr] ['kʌstəmərz] , [hu:] [wʊd]

" Now suppose you had for the start , one hundred regular customers , who would

" 现在 认为 你 有 为了 这 开始 , 一 百 常规的 顾客 , who 会

[peɪ] ,
pay ,

支付 ,

“现在假设你一开始有100个固定客户，他们会付费，

[i:tʃ] , [ten] [sents] [pər] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kindlɪŋ] ！
each , ten cents per week for their kindling ！
每个 , 十 分 每 星期 为了 他们的 引火物 ！

每人每周只需十美分就能买到引火物！

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ten]['dɔ:ləz, 'dɒləz][pər] [wi:k] , [wɪtʃ] [wʊd] [fi:d] ['sev(ə)n]['pi:p(ə)] .
that would bring you ten dollars per week , which would feed seven people .
那 会 带来 你 十 美元 每 星期 , 哪个 会 喂养 七 人们 .

这样你每周就能挣到十美元，足够七个人吃饱。

[nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θɪŋ] [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Not a large thing I grant you , but a start in the right direction ,
不是 一个 大的 事物 我 授予 你 , 但 一个 开始 在 这 正确的 方向 ,

我承认这不算什么大事，但这却是朝着正确方向迈出的第一步。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
and much more than the church is doing now .
和 很多 更多的 比 这 教会 是 正在做 现在 .

而且比教会现在所做的要多得多。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
The other expenses would not be large , and I am confident that the institution
这 其他 开支 会 不是 是 大的 , 和 我 是 自信的 那 这 机构

[wʊd] [bi:; bi][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
would be self - supporting .
会 是 自己 - 支持 .

其他开支不会很大，我相信该机构能够自给自足。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,
But bear in mind that the Society must own the grounds and building ,
但 熊 在 头脑 那 这 社会 必须 自己的 这 理由 和 建筑 ,

但请记住，协会必须拥有场地和建筑物的所有权。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][rent] .
so that there would be no rent .
所以 那 那里 会 是 不 租 .

这样就不用付租金了。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][gift][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] . "
That must be the gift of the people to the poor . "
那 必须 是 这 礼物 的 这 人们 到 这 贫穷的 . "

那一定是人民对穷人的馈赠。

" [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bi:; bi] [peɪd] ? "
" How would the superintendent and his wife be paid ? "
" 如何 会 这 校长 和 他的 妻子 是 有薪酬的 ? "

“校长和他妻子的薪水该如何支付？ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [haʊs] [rent] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wi:kli] ['sæləri] ,
" They would receive their house rent , provisions , and a small weekly salary ,
" 他们 会 收到 他们的 房子 租 , 条款 , 和 一个 小的 每周 薪水 ,

[peɪd] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
paid either by the Society ,
有薪酬的任何一个 经过 这 社会 ,

“他们将获得房租、生活必需品和少量每周薪水，这些费用由协会支付，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
the church , or the institution .
这 教会 , 或者 这 机构 .

教会，或者说这个机构。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜ:rk] . "
There are many men and women who would be glad to do such work . "
那里 是 许多 男人 和 女性 WHO 会 是 高兴的 到 做 这样的 工作 . "
有很多男女都乐意从事这样的工作。

" [wʊd] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɪndəstri] ? "
" Would kindling - wood be the only industry ? "
" 会 引火物 - 木头 是 这 仅有的 行业 ? "
“引火柴行业是唯一的产业吗？ ”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] .
" I believe other things would suggest themselves .
" 我 相信 其他 事物 会 建议 他们自己 .
我相信其他事情会自然而然地浮现出来。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][juː; jʊ] [noʊ] .
I am only planning a start you know .
我 是 仅有的 规划 一个 开始 你 知道 .
我只是计划开始而已。

[aɪ][sed] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
I said kindling - wood because that seems to be the most practical thing for
我 说 引火物 - 木头 因为 那 似乎 到 是 这 最多 实际的 事物 为了
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɪti] . "
this particular city . "
这 特别的 城市 . "
我说的是引火柴，因为这似乎是这座城市最实用的东西。

" [wʊd] [nɑ:t][men] [ɪmˈpoʊz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [fu:d]
" Would not men impose on the institution by working just enough to get their food
" 会 不是 男人 强加 在 这 机构 经过 在职的 只是 足够的 到 得到 他们的 食物
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
and remain idle the rest of the time ? "
和 保持 闲置的 这 休息 的 这 时间 ? "
“如果人们只做够糊口的工作，其余时间都无所事事，那岂不是对社会制度的不负责任吗？ ”

" [ðæt] , " [sed] [dɪk] , " [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər] ,
" That , " said Dick , " is the greatest danger ,
" 那 , " 说 迪克 , " 是 这 最 危险 ,
“那,”迪克说, “才是最大的危险。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][met][ɪn] [ðɪs] [wei] :
but I believe it would be met in this way :
但 我 相信 它 会 是 遇见 在 这 方式 :
但我相信会以这种方式得到满足：

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnmeɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhoʊlli] [tuː; tə]
You remember I said that the time of the inmates must be given wholly to
你 记住 我 说 那 这 时间 的 这 囚犯 必须 是 给定 完全 到
[ðə; ðɪ][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
the institution .
这 机构 .
你还记得我说过，囚犯的时间必须完全用于监狱生活吗？

[ðə; ðɪ][men][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊswɜ:rk] , [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [wen]
The men could be kept busy at the housework , scrubbing and cleaning when
这 男人 可以 是 保留 忙碌的 在 这 家务 , 擦洗 和 打扫 什么时候
[nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] .
not in the yard .
不是 在 这 院子 .
男人们可以在不忙于院子里事务的时候做家务，比如擦洗和清洁。

[ðen] [tu:] , [ðei] [kʊd; kəd][bi; bi] [haɪd] [aʊt] [tu; tə][du:] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][ʌv; əv] [rʌf] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then too , they could be hired out to do odd jobs of rough work for the
然后 也 , 他们 可以 是 雇用 出去 到 做 奇怪的 工作 的 粗糙的 工作 为了 这
[ˈsɪtəznz] ;
citizens ;
公民 ;

此外，他们还可以被雇佣为市民做一些零工或粗活；

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɔ:l] [tu; tə][gəʊ][tu; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

the wages all to go to the institution .
这 工资 全部 到 去 到 这 机构 .

工资全部上缴给机构。

[ðʌs] , [ɪf] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [eɪt] [ˈaʊərz] [i:tʃ] [deɪ] ,
Thus , if every man was kept busy eight hours each day ,
因此 , 如果 每一个 男人 曾是 保留 忙碌的 八 小时 每个 天 ,

因此，如果每个人每天都忙碌八小时，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə] [sli:p] ,
and received only his food and a place to sleep ,
和 已收到 仅有的 他的 食物 和 一个 地方 到 睡觉 ,

他只得到了食物和睡觉的地方。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ˈnesəseri] .
there would be no temptation to remain longer than necessary .
那里 会 是 不 诱惑 到 保持 更长 比 必要的 .

不会有任何想要停留超过必要时间的冲动。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsi] ,
The institution would also act as an employment agency ,
这 机构 会 还 行为 作为 一个 就业 机构 ,

该机构还将兼任就业中介机构的角色。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][hi; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi; bi]
and when a man was offered work of any kind he would no longer be
和 什么时候 一个 男人 曾是 提供 工作 的 任何 种类 他 会 不 更长 是

[pərˈmɪtɪd] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

permitted to remain in the home .
允许 到 保持 在 这 家 .

如果给男人提供任何类型的工作，他就不能再待在家里了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [bi; bi] [left] [tu; tə][ðə; ði] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much of this would necessarily be left to the discretion of the
很多 的 这 会 一定 是 左边 到 这 审慎 的 这

[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][ænd; ənd][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] .

managers and directors :
经理 和 导演 .

其中很多事情必然要由经理和董事自行决定。

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [si:mɪd] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu; tə][ə; eɪ] [kloʊz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz]
" This question seemed to bring the matter to a close as far as Dick was
" 这 问题 似乎 到 带来 这 事情 到 一个 关闭 作为 远的 作为 迪克 曾是

[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“就迪克而言，这个问题似乎已经为此事画上了句号。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ,
and after asking if there was anything more ,
和 后 问 如果 那里 曾是 任何事物 更多的 ,

在询问是否还有其他问题之后，

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and again calling attention to the fact that the greatest obstacle in the way
和 再次 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 最 障碍 在 这 方式
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] ['bɪldɪŋ] ,
was a suitable building ,
曾是 一个 合适的 建筑 ,
并再次强调, 最大的障碍是合适的建筑物。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
he thanked them for their attention and took his seat .
他 谢谢 他们 为了 他们的 注意力 和 采取 他的 座位 .
他感谢大家的关注, 然后入座。

[ðen] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Then followed a warm discussion .
然后 随后 一个 温暖的 讨论 .
随后展开了热烈的讨论。

['sevrəl] [spʊk] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
Several spoke enthusiastically in favor of the scheme .
一些 辐 踊跃 在 偏爱 的 这 方案 .
许多人热情地表示支持这项方案。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
One or two thought it very good ,
一 或者 二 想法 它 非常 好的 ,
有一两个人觉得非常好。

[bʌt; bət] [fɪəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['niːdɪd] .
but feared it would be impossible because of the building needed .
但 害怕 它 会 是 不可能的 因为 的 这 建筑 需要 .
但他担心由于需要建造的建筑物, 这将是不可能的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːfərd] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
A few offered amendments to the plan .
一个 很少 提供 修正案 到 这 计划 .
少数人对该计划提出了修改意见。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Finally a committee was appointed to see if a suitable building could be
最后 一个 委员会 曾是 任命 到 看 如果 一个 合适的 建筑 可以 是
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,
最后, 成立了一个委员会, 负责考察是否能找到合适的建筑物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] .
and the meeting was adjourned .
和 这 会议 曾是 休会 .
会议结束。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [dɪk] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
At once the young people crowded about Dick , shaking his hand , thanking him ,
在 一次 这 年轻的 人们 挤 关于 迪克 , 摇晃 他的 手 , 谢谢 他 ,
年轻人立刻围住迪克, 和他握手, 向他道谢。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] [ɔːr][dʒest]
asking questions , making suggestions , with now and then a happy laugh or jest
问 问题 , 制作 建议 , 和 现在 和 然后 一个 快乐的 笑 或者 笑话
.
:
.
提出问题, 提出建议, 偶尔还会开怀大笑或开玩笑。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrliːz] [dɪˈlaɪt] , [dɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Much to Charlie's delight , Dick , for the time being ,
很多 到 查理的 喜 , 迪克 , 为了 这 时间 存在 ,
令查理欣喜的是, 迪克暂时.....

[fərˈɡɔːt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [əˈbaʊt]
forgot himself and talked and laughed and prophesied with the rest about
忘了 他自己 和 谈话 和 笑了 和 预言 和 这 休息 关于
[ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [duː] .
our institution and the things we would do .
我们的 机构 和 这 事物 我们 会 做 .
他忘情地和其他人谈笑风生, 预言着我们的机构以及我们将要做的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
But in the midst of it all , his manner suddenly changed ,
但 在 这 中间 的 它 全部 , 他的 方式 突然 已更改 ,
但就在这时, 他的态度突然变了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrliːz] [saɪd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɡʊd] - [naɪt] , [oʊld]
and making his way quickly to Charlie's side he whispered , " Good - night , old
和 制作 他的 方式 迅速地 到 查理的 边 他 低声说道 , " 好的 - 夜晚 , 老的
[mæn] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . " **man , I must go .** " **"**
男人 , 我 必须 去 . " **"**
他迅速走到查理身边, 轻声说道: “晚安, 老头, 我得走了。”

" [soʊ] [suːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" So soon ? " asked his friend in a tone of surprise .
" 所以 很快 ? " 问 他的 朋友 在 一个 语气 的 惊喜 .
“这么快? ”他的朋友惊讶地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ][mʌst; məst] .
" Yes , " replied Dick hurriedly , " I must .
" 是的 , " 回复 迪克 匆匆 , " 我 必须 .
“是的,”迪克急忙回答, “我必须这么做。”

" [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wəz; wəz] [left] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And Charlie was left wondering at the pain in his face ,
" 和 查理 曾是 左边 好奇 在 这 疼痛 在 他的 脸 ,
查理看着他脸上痛苦的表情, 感到十分疑惑。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] ,
which a moment before had been so bright ,
哪个 一个 片刻 前 有 到过 所以 明亮的 ,
就在片刻之前还那么明亮的地方

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [fræŋk] [ˈɡʊdrɪtʃ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
for he did not know that Dick had heard Frank Goodrich saying to his sister ,
为了 他 做过 不是 知道 那 迪克 有 听到 坦率 古德里奇 说 到 他的 姐姐 ,
因为他并不知道迪克听到了弗兰克·古德里奇对他妹妹说的话:

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] .
" Come , we must go home .
" 来 , 我们 必须 去 家 .
“走吧, 我们必须回家了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [træmp] ,
We can't afford to associate with that tramp ,
我们 不能 买得起 到 联系 和 那 流浪汉 ,
我们不能和那个流浪汉来往。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eɪmi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm] ,
" and that he had seen Amy leaving the room on her brother's arm ,
" 和 那 他 有 已见 艾米 离开 这 房间 在 她 兄弟 手臂 ,
"而且他还看到艾米挽着她哥哥的胳膊离开了房间,"

[wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][æk'naɪlɪdʒɪŋ; æk'naɪlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] .
without even acknowledging his presence by so much as a glance .
没有 甚至 承认 他的 在场 经过 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 .
甚至连看都没看他一眼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
The next morning bright and early ,
这 下一个 早晨 明亮的 和 早期的 ;
第二天一大早, 阳光明媚,

['diːkən] ['wɪkəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Deacon Wickham might have been seen knocking at the door of the parsonage .
执事 威克姆 可能 有 到过 已见 敲门 在 这 门 的 这 牧师住宅 .
人们或许曾看到执事威克姆敲响牧师住宅的大门。

" [waɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] , " [kraɪd] ['kæməərən] , ['θrəʊɪŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Why , good morning , Brother , " cried Cameron , throwing wide the door and
" 为什么 , 好的 早晨 , 兄弟 , " 哭 卡梅伦 , 投掷 宽的 这 门 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
extending his hand .
扩展 他的 手 .
“早上好, 哥哥,”卡梅伦喊道, 一把推开门, 伸出手。

" [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt][soʊ] ['ɜːrli] ?
" What good fortune brought you out so early ?
" 什么 好的 财富 带来 你 出去 所以 早期的 ?
是什么好运让你这么早就出来了?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[kʌm] [ɪn] . "
Come in . "
来 在 . "
进来。”

" [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːkən] ,
" No good fortune , sir , " replied the deacon ,
" 不 好的 财富 , 先生 , " 回复 这 执事 ,
“先生, 您运气不好。”执事回答道。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] - [bækt] [tʃer] [ɪn]
and seating himself very stiffly on the edge of the straightest - backed chair in
和 座位 他自己 非常 僵硬地 在 这 边缘 的 这 最直 - 支持的 椅子 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
他僵硬地坐在房间里最直背椅子的边缘,

[hiː; hi] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pæstər] , [huː] [θruː] [hɪm'self] ['kerləsli] ['ɪntuː][æn; ən]
he glared with stern eyes at the pastor , who threw himself carelessly into an
他 怒目而视 和 船尾 眼睛 在 这 牧师 , WHO 扔 他自己 粗心大意 进入 一个
['iːzi] ['rɑːkər] .
easy rocker .
简单的 摇滚乐 .
他目光严厉地瞪着牧师, 而牧师却漫不经心地跳起了轻摇摆。

" [noʊ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [sɜ:r] ;
" No good fortune , sir ;
" 不 好的 财富 , 先生 ;

“先生，您运气不好；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʌn'skrɪptʃərəl]
I came to inquire if it is true that you are encouraging that unscriptural
我 来了 到 查询 如果 它 是 真的 那 你 是 鼓励 那 不符合圣经的
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ɪn][ðər; ðər] ['fu:lɪ] [ænd; ənd][wɜ:ɾld] - [waɪz] [plænz] .
organization in their foolish and world - wise plans .
组织 在 他们的 愚蠢 和 世界 - 明智的 计划 .

我来询问您是否真的在鼓励那个违背圣经教义的组织实施他们愚蠢而又世俗的计划。

" ['kæməɾən] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Cameron put on a puzzled look .
" 卡梅伦 放 在 一个 困惑 看 .

卡梅隆露出了困惑的表情。

" [wʌt] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [plænz] ?
" What organization , and what plans ?
" 什么 组织 , 和 什么 计划 ?

“什么组织，什么计划？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðər; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['di:kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
" There , " said the good deacon , with a sigh of great relief .
" 那里 , " 说 这 好的 执事 , 和 一个 叹 的 伟大的 宽慰 .

“好了，”那位善良的执事长舒一口气说道。

" [aɪ][tu:ld] ['sɪstər] [dʒəʊnz] [ðæt] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] ,
" I told Sister Jones that there must be some mistake ,
" 我 讲述 姐姐 琼斯 那 那里 必须 是 一些 错误 ,

“我告诉琼斯修女，这一定是哪里搞错了。”

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] ,
for though you and I don't always agree ,
为了 尽管 你 和 我 不 总是 同意 ,

虽然你我并非总能达成共识，

[ænd; ənd] [lɑ:k] [hɔ:ɾnz] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][sɜ:ɾt(ə)n][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
and lock horns sometimes on certain passages of the Scriptures ,
和 锁 角 有时 在 肯定 段落 的 这 经文 ,

他们有时会就圣经中的某些段落发生争执，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾd][æz; əz]
I did not believe that you were so far from the teaching of the Word as
我 做过 不是 相信 那 你 是 所以 远的 从 这 教学 的 这 单词 作为
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我没想到你竟然如此背离圣经的教导。

" [æz; əz] [wʌt] ? " [æskt] ['kæməɾən] [ə'gen] ,
" As what ? " asked Cameron again ,
" 作为 什么 ? " 问 卡梅伦 再次 ,

“当什么？”卡梅隆再次问道。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æɪ; ət][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][læst][naɪt]? "
 Were you at the meeting last night ? "
 是 你 在 这 会议 最后的 夜晚 ? "

你昨晚参加会议了吗？

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , " [sed][ˈkæməɾən][ˈsləʊli] .
 " Yes , I was there , " said Cameron slowly .
 " 是的 , 我 曾是 那里 , " 说 卡梅伦 缓慢地 .

“是的，我当时在那里，”卡梅隆缓缓说道。

[ðə; ði][əˈfɪ(ə)l][ˈfraʊnd][əˈɡen][æz; əz][hiː; hi][sed][ˈfɑːrpli] : " [juːl][duː][mɔːr][ɡʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]
 The official frowned again as he said sharply : " You'll do more good for the
 这 官方的 皱眉 再次 作为 他 说 尖锐地 : " 你会 做 更多的 好的 为了 这
 [kɔːz] ,
 cause ,
 原因 ,

那名官员再次皱起眉头，厉声说道：“你会为这项事业做出更大的贡献。”

[ˈbrʌðər][ˈkæməɾən] , [ɪf][juː; jʊ][spend][jɔː; jər][taɪm][ˈkɔːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈmembər] .
 Brother Cameron , if you spend your time calling on the members .
 兄弟 卡梅伦 , 如果 你 花费 你的 时间 呼叫 在 这 成员 .

卡梅伦兄弟，如果你把时间花在拜访成员们身上。

[ðər; ðər][ɪz][ˈdiːkən][ˈɡɑːdfriːz][waɪf][ˈhæznt][bɪn][aʊt][tuː; tə][ˈsɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][θriː][mʌnθs]
 There is Deacon Godfrey's wife hasn't been out to services for three months
 那里 是 执事 戈弗雷的 妻子 还没有 到过 出去 到 服务 为了 三 几个月
 [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈhævnt][bɪn][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] ;
 because you haven't been to see her ;
 因为 你 还没有 到过 到 看 她 ;

戈弗雷执事的妻子已经三个月没来参加礼拜了，因为你没有去看望她；

[ænd; ənd][jʊə(r)][ˈruɪnɪŋ][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][naʊ][baɪ][jɔː; jər][ˈtiːtʃɪŋ] .
 and you're ruining the church now by your teaching .
 和 你是 毁坏 这 教会 现在 经过 你的 教学 .

你的教导正在毁掉教会。

[juːv][ɡɑːt][tuː; tə][bɪld][ɑːn][ə; eɪ][ˈskɪptʃərəl][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][jɔː; jər][wɜːrk][tuː; tə][læst] .
 You've got to build on a Scriptural foundation if you want your work to last .
 你已经 得到 到 建造 在 一个 圣经 基础 如果 你 想 你的 工作 到 最后的 .

要想让你的工作长久流传，就必须以圣经为基础。

[ɔːl][ðiːz][ˈpiːp(ə)l][juːv][bɪn][ˈɡetɪŋ][ɪn][ðə; ði][læst][tuː][ˈjɪrz][dəʊnt][noʊ][ə; eɪ][θɪŋ][əˈbaʊt]
 All these people you've been getting in the last two years don't know a thing about
 全部 这些 人们 你已经 到过 获得 在 这 最后的 二 年 不 知道 一个 事物 关于
 [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
 first principles .
 第一的 原则 .

过去两年里你招来的这些人，对基本原理一窍不通。

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstər][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] : " [ðə; ði][plæn][səˈdʒestɪd][læst][naɪt][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] ,
 " The minister tried to explain : " The plan suggested last night by Mr . Falkner ,
 " 这 部长 尝试 到 解释 : " 这 计划 建议 最后的 夜晚 经过 先生 : 福克纳 ,
 部长试图解释道：“昨晚福克纳先生提出的计划，

[huː][wʌz; wəz][ðər; ðər][æɪ; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
 who was there at the invitation of the Society ,
 WHO 曾是 那里 在 这 邀请 的 这 社会 ,

他是应学会邀请出席的。

[wʌz; wəz][ˈsɪmpli][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðæt][wʊd][pərˈmɪt][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][ˈhoʊmləs] ,
 was simply for an institution that would permit a man who was homeless ,
 曾是 简单地 为了 一个 机构 那 会 允许 一个 男人 WHO 曾是 无家可归者 ,

仅仅是为了建立一个能够接纳无家可归者的机构，

[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌn'tɪ] [hi:; hi][kəd; kəd][du:] ['betər] .
cold and hungry , to pay for food and lodging until he could do better .
寒冷的 和 饥饿的 , 到 支付 为了 食物 和 住宿 直到 他 可以 做 更好的 .
他又冷又饿, 只能勉强维持生计, 直到情况好转。

[ɪn] [ɔ:rt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['deθs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] ['frouz(ə)n][ə; eɪ] [fju:]
In short , to prevent deaths like that of the young man found frozen a few
在 短的 , 到 防止 死亡人数 喜欢 那 的 这 年轻的 男人 成立 冷冻 一个 很少
[wi:ks] [ə'ɡoʊ] . "
weeks ago . "
周 前 . "
简而言之, 就是为了防止像几周前被发现冻死的那个年轻人那样的死亡事件再次发生。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" You don't know anything about that fellow , " said the deacon .
" 你 不 知道 任何事物 关于 那 同伴 , " 说 这 执事 .
“你对那个人一无所知,”执事说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
" If he had followed the teaching of the Scriptures he wouldn't have been
" 如果 他 有 随后 这 教学 的 这 经文 他 不会 有 到过
[ɪn] [ðæt] [fɪks] .
in that fix .
在 那 使固定 .

“如果他遵循圣经的教导, 就不会陷入那种困境了。”
[ðə; ði] [wɜ:rd] [sez] ['pleɪnli] : - [hi:; hi] [ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən]
The Word says plainly : ' He that provideth not for his own is worse than an
这 单词 说道 显然 : - 他 那 普罗维德 不是 为了 他的 自己的 是 更糟 比 一个
[ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] . -
infidel . ' -
异教徒 : -

圣经明确指出: “不为自己家属预备的, 比不信的人还不如。”
[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:r][nɑ:t] .
You don't know whether he was a Christian or not .
你 不 知道 无论 他 曾是 一个 基督教 或者 不是 .
你不知道他是不是基督徒。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['bæptʌɪzd; bæpt'aɪzd] .
He may have never been baptized .
他 可能 有 绝不 到过 受洗 .
他可能从未受过洗礼。

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
Indeed , I am ready to prove that he never was ,
的确 , 我 是 准备好 到 证明 那 他 绝不 曾是 ,
事实上, 我随时准备证明他从来就不是那样的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər] ['nevər] [fər'seɪkən] , [nɔ:r][ðer; ðər] [si:d]
for the Scripture says that the righteous are never forsaken , nor their seed
为了 这 圣经 说道 那 这 正义 是 绝不 被遗弃的 , 也不 他们的 种子
['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] .
begging for bread .
乞讨 为了 面包 .
因为经上说, 义人必不被遗弃, 他们的后裔也必不乞讨食物。

[aɪv] [lɪvd] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [went] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['nevər] [slept] [aʊt] -
I've lived nearly fifty years now and I never went hungry and never slept out -
我已经 居住地 几乎 五十 年 现在 和 我 绝不 去 饥饿的 和 绝不 睡着了 出去 -
[dɔːz] ['iːðər] .
doors either .
门 任何一个 .

我活了将近五十年了，从来没有挨过饿，也从来没有露宿街头。

" [ˈkæməərən] [sæt] ['saɪləntli] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" **Cameron sat silently biting his lip ; then looking his parishioner straight in the eye** ,
" 卡梅伦 卫星 默默 咬 他的 唇 ; 然后 寻找 他的 教区居民 直的 在 这 眼睛 ,
卡梅伦默默地咬着嘴唇，然后直视着他的教区居民的眼睛。

[sed] : " ['brʌðər] ['wɪkəm] , [aɪ] ['kænɑːt] ['hɑːrmənaɪz] [jʊr; jər] ['tiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [laɪf][ænd; ənd]
said : " Brother Wickham , I cannot harmonize your teaching with Christ's life and
说 : " 兄弟 威克姆 , 我 不能 协调 你的 教学 和 基督的 生活 和
['kærəktər] . " **character** . "
特点 . "

他说：“威克姆弟兄，我无法将你的教导与基督的生平和品格调和起来。”

" [maɪ] ['tiːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [sɜːr] ; [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bʊk] , [ˈtjæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] , "
" **My teaching is the Scripture , sir ; I'll give you book , chapter and verse** , "
" 我的 教学 是 这 圣经 , 先生 ; 患病的 给 你 书 , 章 和 诗 , "
[snæpt] [ðə; ði] ['diːkən] .
snapped the deacon .
啪啪 这 执事 .

“我的教导就是圣经，先生；我可以给你讲出书卷、章节和经文，”执事厉声说道。

" [kraɪst] [tɔːt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['helpfɪnəs] [tɔːrd] [ɔːl] [men] ,
" **Christ taught and lived a doctrine of love and helpfulness toward all men** ,
" 基督 教授 和 居住地 一个 教义 的 爱 和 乐于助人 朝向 全部 男人 ,
基督教教导并践行了爱与助人的教义，对待所有人。

['iːv(ə)n] ['enəmi] , " [kənˈtɪnjuːd] ['kæməərən] .
even enemies , " continued Cameron .
甚至 敌人 , " 持续 卡梅伦 .

“甚至包括敌人，”卡梅伦继续说道。

" [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['heɪkɪd][ænd; ənd] ['hʊʊmləs] ,
" **When I remember how he pointed out the hungry and naked and homeless** ,
" 什么时候 我 记住 如何 他 尖 出去 这 饥饿的 和 裸 和 无家可归者 ,
“每当我想起他指着那些饥饿的、赤身裸体的和无家可归的人，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
and then said : ' Inasmuch as ye did it not unto one of the least of
和 然后 说 : - 因此 作为 是的 做过 它 不是 到 一 的 这 至少 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

然后又说：“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[jiː; ji][dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] ,
ye did it not unto me ,
是的 做过 它 不是 到 我 ,

你们没有这样对待我，

- [aɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ʃʊr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ,
' I cannot help but feel sure in my heart that we are right ,
- 我 不能 帮助 但 感觉 当然 在 我的 心 那 我们 是 正确的 ,
我内心深处确信我们是对的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [plæn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [wɜːrk][ɪz]
and I must tell you that Mr . Falkner's plan for doing just that work is
和 我 必须 告诉 你 那 先生 . - 计划 为了 正在做 只是 那 工作 是
[ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .
the most practical and common - sense one I have ever heard .
这 最多 实际的 和 常见的 - 感觉 一 我 有 曾经 听到 .
我必须告诉你们，福克纳先生为完成这项工作所制定的计划是我听过的最实用、最符合常理的计划。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
The only thing I find to wonder at is the stupidity of the church and
这 仅有的 事物 我 寻找 到 想知道 在 是 这 愚蠢 的 这 教会 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
唯一让我感到惊讶的是教会和我自己的愚蠢。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][əˈdɑːpt][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . "
that we did not adopt it long ago . "
那 我们 做过 不是 采纳 它 长的 前 . "
我们并没有很早就采用它。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [ʌnˈskɪptʃərəl] [wei]
" Then I am to understand that you support and encourage this unscriptural way
" 然后 我 是 到 理解 那 你 支持 和 鼓励 这 不符合圣经的 方式
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ? "
of doing things ? "
的 正在做 事物 ? "
“那么，我的理解是，你支持并鼓励这种不符合圣经教义的做法？”

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['efərt] ;
" I most certainly have given my support to the young people in this effort ;
" 我 最多 当然 有 给定 我的 支持 到 这 年轻的 人们 在 这 努力 ;
“我当然给予了年轻人在这项努力中极大的支持；

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['leɪbər]
and as far as possible , will encourage and help them in their labor
和 作为 远的 作为 可能的 , 将要 鼓励 和 帮助 他们 在 他们的 劳动
[ʌv; əv] [lʌv] . "
of love . "
的 爱 . "
并将尽可能鼓励和帮助他们完成这项充满爱的事业。

" ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] , ['fɪdlstɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ; " ['leɪbər][ʌv; əv] ['fuːlɪfnəs] .
" Labor of love , fiddlesticks , " said the deacon ; " Labor of foolishness .
" 劳动 的 爱 , 胡说八道 , " 说 这 执事 ; " 劳动 的 愚蠢 .
“爱的劳动，胡说八道，”执事说；“愚蠢的劳动。”

[juːl] [faɪnd] , [sɜːr] ,
You'll find , sir ,
你会 寻找 , 先生 ,
你会发现，先生，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
that it will be better to take my advice and the advice of the sacred
那 它 将要 是 更好的 到 拿 我的 建议 和 这 建议 的 这 神圣
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,
最好听取我的建议和圣经作者的建议。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊtkæst][ænd; ənd] [ˈbeɪɪŋ]
instead of going off after the strange teaching of an outcast and begging
反而 的 去 离开 后 这 奇怪的 教学 的 一个 被排斥者 和 乞讨
[ɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] . "
infidel . "
异教徒 . "

而不是去追随一个被社会遗弃的乞丐异教徒的怪异教义。

" [stɑːp] ! " [sed] [ˈkæməɾən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Stop !** " **said Cameron , springing to his feet ,**
" 停止 ! " 说 卡梅伦 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“住手！”卡梅伦说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] .
and speaking in a tone that few people ever heard him use .
和 请讲 在 一个 语气 那 很少 人们 曾经 听到 他 使用 .

他的语气是很少有人听他用过的。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɡoʊ] [tuː] [faːr] .
" **I beg of you be careful that you do not go too far .**
" 我 求 的 你 是 小心 那 你 做 不是 去 也 远的 .

“我恳求你小心，不要走得太远。”

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkənz] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [ɪz] [ˈniːðər] [æn; ən][ˈaʊtkæst][nɔːr]
Whatever his religious convictions may be , Mr . Falkner is neither an outcast nor
任何 他的 宗教 定罪 可能 是 , 先生 . 福克纳 是 两者都不 一个 被排斥者 也不

[ə; eɪ] [ˈbegər] ;
a beggar ;
一个 乞丐 ;

无论福克纳先生的宗教信仰如何，他既不是被社会遗弃的人，也不是乞丐；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][jʊr; jər][ˈpæstər] ,
and although I am only your pastor ,
和 虽然 我 是 仅有的 你的 牧师 ,

虽然我只是你们的牧师，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
it might be well for you to remember that I am also a gentleman ,
它 可能 是 出色地 为了 你 到 记住 那 我 是 还 一个 绅士 ,

你最好记住，我也是一位绅士。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
and will allow no man to speak of my friends in any such language . "
和 将要 允许 不 男人 到 说话 的 我的 朋友们 在 任何 这样的 语言 . "

我绝不允许任何人用这种语言谈论我的朋友。

" [wel] , [wel] , " [hwaɪnd] [ˈwɪkəm] [ˈheɪstɪli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Well , well ,** " **whined Wickham hastily , holding out his hand ,**
" 出色地 , 出色地 , " 抱怨 威克姆 草草 , 保持 出去 他的 手 ,

“哎呀，哎呀，”威克姆急忙抱怨道，同时伸出手。

" [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] [brɪˈtwiːn] [ˈbreðrən] ,
" **The Scriptures say that there must be love between brethren ,**
" 这 经文 说 那 那里 必须 是 爱 之间 弟兄们 ,

“圣经说弟兄之间必须相爱，

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] [wətˈevər] ,
and I want you to know that I bear you no ill will whatever ,
和 我 想 你 到 知道 那 我 熊 你 不 患病的 将要 任何 ,

我想让你知道，我对你没有任何恶意。

[noʊ] [ɪ] [wɪl] [wət'evər] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
no ill will whatever ; but I warn you , I wash my hands of the whole matter .
不 患病的 将要 任何 ; 但 我 警告 你 , 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事情 .
我没有任何恶意；但我警告你，我对整件事都无能为力。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't want to know anything about it .
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 它 .
我不想知道任何相关的事情。

" ['kæməərən] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" Cameron took the proffered hand and replied , " That's the best thing you can
" 卡梅伦 采取 这 提供的 手 和 回复 , " 那就是 这 最好的 事物 你 能
[du:] , ['brʌðər] ['wɪkəm] .
do , Brother Wickham .
做 , 兄弟 威克姆 .
卡梅伦握住伸出的手，回答说：“这是你能做的最好的事，威克姆兄弟。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃa:dʒd] [jʊr; jər]['du:ti] ['feɪθfəli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
You have discharged your duty faithfully as an officer in the church and
你 有 出院 你的 责任 忠实 作为 一个 官 在 这 教会 和
[ɑ:r; ər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [wət'evər] . "
are released from all responsibility whatever . "
是 发布 从 全部 责任 任何 . "
你已忠实履行了作为教会执事的职责，现已解除一切责任。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
" Yes , yes , " said the other , as he stood on the porch ;
" 是的 , 是的 , " 说 这 其他 , 作为 他 站立 在 这 门廊 ;
“是的，是的，”另一个人站在门廊上说道；

" [ænd; ənd][dəʊnt][let] [ðəm; ðəm][kɔ:l] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni] .
" And don't let them call on me for any money .
" 和 不 让 他们 称呼 在 我 为了 任何 钱 .
“别让他们找我要钱。”

[rɪ'membər] [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Remember I wash my hands of the whole thing .
记住 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事物 .
记住，我对整件事都置之不理。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] ? "
How much did you say it would cost ? "
如何 很多 做过 你 说 它 会 成本 ? "
你刚才说要多少钱？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , [ɪg'zæktli] . "
" I don't know yet , exactly . "
" 我 不 知道 然而 , 确切地 . "
“我还不完全清楚。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] ['eniweɪ] .
" Well , you know I can't give anyway .
" 出色地 , 你 知道 我 不能 给 反正 .
“好吧，你知道我反正也给不了。”

[aɪm] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['skɪptʃərəl] [weɪ] ,
I'm already doing more than my share in a scriptural way ,
我是 已经 正在做 更多的 比 我的 分享 在 一个 圣经 方式 ,
我已经按照圣经的方式做了远超我应尽的一份责任。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] . "
 and I must wash my hands of this . "
 和 我 必须 洗 我的 双手 的 这 . "

我必须对此事置身事外。

" [jes] , " [sed] ['kæməɾən][tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
 " Yes , " said Cameron to himself , as he shut the door ;
 " 是的 , " 说 卡梅伦 到 他自己 , 作为 他 关闭 这 门 ;
 " 是的 , " 卡梅伦一边关上门一边自言自语道 ;

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['roʊmən] ['gʌvərnəɾ] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .
 " A certain Roman governor washed his hands once upon a time .
 " 一个 肯定 罗马 州长 洗过 他的 双手 一次 之上 一个 时间 .
 从前 , 有一位罗马总督洗手。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pæstəɾ] [tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃæɾɪtəb(ə)l] ['spɪɾɪt] .
 " And then the pastor took himself to task for his uncharitable spirit .
 " 和 然后 这 牧师 采取 他自己 到 任务 为了 他的 不仁慈的 精神 .
 " 然后 , 牧师开始反思自己缺乏爱心的态度。 "

['leɪtəɾ][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [rev] . ['kæməɾən][hæd; həd] [ə'nʌðəɾ] ['vɪzɪtəɾ] .
 Later in the day , Rev . Cameron had another visitor .
 之后 在 这 天 , 牧师 . 卡梅伦 有 其他 游客 .
 当天晚些时候 , 卡梅伦牧师又接待了一位访客。

[oʊld][fɑ:ðəɾ] ['bi:zən] , [hu:z] [her][hæd; həd] [grʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mæstə-z] ['sɜ:rvis] .
 Old father Beason , whose hair had grown white in the Master's service .
 老的 父亲 比森 , 谁 头发 有 生长 白色的 在 这 硕士学位 服务 .
 老比森神父 , 在侍奉主人的过程中头发都白了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n]['oʊvəɾ] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
 He had been with his congregation over twenty years and they would not
 他 有 到过 和 他的 会众 超过 二十 年 和 他们 会 不是
 [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
 give him up ;
 给 他 向上 ;
 他与他的教友们在一起超过二十年 , 他们不愿放弃他 ;

[fɔ:r; fəɾ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [meɪ] [hæv; həv][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðəɾ] ['ju:θfl] ['faɪəɾ] ,
 for while his sermons may have lost some of their youthful fire ,
 为了 尽管 他的 布道 可能 有 丢失的 一些 的 他们的 青春 火 ,
 虽然他的布道可能已经失去了年轻时的激情 ,

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][raɪpə][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] ['pri:tʃə-z] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪɾiəns] ,
 they were riper for the preacher's long experience ,
 他们 是 更成熟 为了 这 传教士的 长的 经验 ,
 他们更适合聆听牧师丰富的经验之谈。

[ænd; ənd] [swi:təɾ] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ʌv] .
 and sweeter for his nearness to the source of love .
 和 更甜 为了 他的 接近 到 这 来源 的 爱 .
 因为他离爱的源泉很近 , 所以这份爱更加甜蜜。

[ðə; ði][oʊld][mæn][met] ['kæməɾənz] [aʊt'stɾetʃt] [hænd][ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ,
 The old man met Cameron's outstretched hand of welcome with a smile that ,
 这 老的 男人 遇见 卡梅伦的 伸展 手 的 欢迎 和 一个 微笑 那 ,
 老人微笑着迎上了卡梅伦伸出的欢迎之手 ,

[ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] .
 in itself , was a benediction .
 在 本身 , 曾是 一个 祝福 .
 这本身就是一种祝福。

[ðoʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmrɪ'neɪ(ə)n] ,
Though identified with a different denomination ,

尽管 已识别 和 一个 不同的 面值 ,

尽管隶属于不同的教派,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klooʒ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] ,
he was a close friend to the pastor of the Jerusalem Church ,

他 曾是 一个 关闭 朋友 到 这 牧师 的 这 耶路撒冷 教会 ,

他是耶路撒冷教会牧师的挚友。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and always stood ready to draw from his wealth of experience for the

和 总是 站立 准备好 到 画 从 他的 财富 的 经验 为了 这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] .
benefit of his younger brother .

益处 的 他的 年轻 兄弟 .

他总是随时准备运用自己丰富的经验来帮助弟弟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['kæmənənz] ['kouzi][den][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [brɪ'twiːn]
When they were seated in Cameron's cozy den with a basket of fruit between

什么时候 他们 是 坐着 在 卡梅伦的 舒适 丹 和 一个 篮子 的 水果 之间

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

当他们坐在卡梅伦舒适的书房里, 中间隔着一篮水果时,

[rev] . ['biːzən] [brɪ'ɡæn] :
Rev . Beason began :

牧师 . 比森 开始 :

比森牧师开始说道:

" ['brʌðər] ['dʒɪm] , [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?
" Brother Jim , what's this about the proposed work of your young people ?

" 兄弟 吉姆 , 是什么 这 关于 这 建议的 工作 的 你的 年轻的 人们 ?

“吉姆弟兄, 你觉得你年轻人的工作计划怎么样?”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
Suppose you tell me about it , if you don't mind .

认为 你 告诉 我 关于 它 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话, 能不能跟我说说这件事。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I've heard a good many things to - day ,

我已经 听到 一个 好的 许多 事物 到 - 天 ,

我今天听到了很多事情,

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ʌnd][get][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and I just thought I'd run over and get the straight of it .

和 我 只是 想法 ID 跑步 超过 和 得到 这 直的 的 它 .

我当时就想, 不如过去弄清楚真相。

" ['kæməɾən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['rouzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] .
" Cameron laughed as he carefully selected a rosy - cheeked apple .

" 卡梅伦 笑了 作为 他 小心 已选 一个 红润 - 脸颊 苹果 .

卡梅隆笑着仔细挑选了一个红扑扑的苹果。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːləɾ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['niːdɪd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] .
" You're the second caller I've had to - day who needed straightening out .

" 你是 这 第二 呼叫者 我已经 有 到 - 天 WHO 需要 拉直 出去 .

“你是今天第二个需要我帮忙理清思路的来电者。”

[aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɔ:t] ,
I've been wishing you would run in , and if you had not ,
我已经 到过 祝 你 会 跑步 在 , 和 如果 你 有 不是 ,
我一直盼着你能跑进来, 如果你没进来的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
I would have been over to see you this evening .
我 会 有 到过 超过 到 看 你 这 晚上 .
我今晚本来打算去看你的。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [raɪt] [ə'loʊŋ] [laɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] .
This work is right along lines that you and I have talked over many times .
这 工作 是 正确的 沿着 线条 那 你 和 我 有 谈话 超过 许多 时代 .
这项工作正是我们之前多次讨论过的方向。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
" **And then he told the whole story .**
" 和 然后 他 讲述 这 所有的 故事 .
然后他把整个故事都讲了出来。

[wen] ['kæməɾən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen]
When Cameron had finished , the older man asked a few questions , and then
什么时候 卡梅伦 有 完成的 , 这 老 男人 问 一个 很少 问题 , 和 然后
[ˈsləʊli] ['nɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
slowly nodding his head ,
缓慢地 点头 他的 头 ,
卡梅伦说完后, 年长的男人问了几个问题, 然后缓缓地点了点头。

[rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] : " [ðəɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn]
repeated softly : " Thy kingdom come , thy will be done , on earth as it is in
重复 轻轻 : " 你的 王国 来 , 你的 将要 是 完毕 , 在 地球 作为 它 是 在
[ˈhev(ə)n] . "
Heaven . "
天堂 . "

他轻声重复道：“愿你的国降临, 愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。”

" ['brʌðər] ['kæməɾən] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'boʊŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ɪz] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts]
" **Brother Cameron , you know that I belong to a church that is noted for its**
" 兄弟 卡梅伦 , 你 知道 那 我 属于 到 一个 教会 那 是 著名的 为了 它是
[kən'sɜ:rvətɪv] ['spɪrɪt] ,
conservative spirit ,
保守的 精神 ,

“卡梅伦弟兄, 你知道我所在的教会以其保守精神而闻名,

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] ,
but I have been preaching more years than you have lived ,
但 我 有 到过 布道 更多的 年 比 你 有 居住地 ,
但我传道的年限比你的年龄还长。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [tu:] [boʊŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
and have been at it too long to be bound altogether by the particular
和 有 到过 在 它 也 长的 到 是 边界 共 经过 这 特别的
[brɪ'li:f] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pi:p(ə)l] ,
belief of any particular people ,
信仰 的 任何 特别的 人们 ,

而且我们从事这项工作的时间太长了, 不可能完全受制于任何特定群体的特定信仰。

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,
and I want to say to you that if I were a younger man ,
和 我 想 到 说 到 你 那 如果 我 是 一个 年轻 男人 ,
我想对你们说, 如果我年轻一些,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][jər; jər] [kɔ:rs] [ɪg'zæktli] .
I would take just your course exactly .
我 会 拿 只是 你的 课程 确切地 .

我只想选修你这门课。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] , ['brʌðər] ['dʒɪm] , [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [flɪntʃɪŋ] [ɔ:r] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
There is no use , Brother Jim , of our flinching or dodging the question .
那里 是 不 使用 , 兄弟 吉姆 , 的 我们的 畏缩 或者 躲避 这 问题 .

吉姆兄弟, 我们回避或回避这个问题是没用的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][na:t] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The church is not meeting the problems of the day ,
这 教会 是 不是 会议 这 问题 的 这 天 ,

教会无法应对当今的问题。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['pri:tʃəz] [noʊ]
and it's my candid opinion that ninety - nine out of every hundred preachers know
和 它是 我的 坦率 观点 那 九十 - 九 出去 的 每一个 百 传道者 知道

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

我坦率地说, 一百个传教士中有九十九个都知道这一点。

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] [oʊld][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] .
But I'm too old to make the fight .
但 我是 也 老的 到 制作 这 斗争 .

但我年纪太大, 打不动这场比赛了。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I haven't the strength to do it .
我 还没有 这 力量 到 做 它 .

我没有力气去做这件事。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] , [du:][ju;; jʊ][gəʊ][ɪn][tu;; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['gɑ:dʒ] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋ] [rest][ə'pɑ:n]
But my boy , do you go in to win , and may God's richest blessing rest upon
但 我的 男生 , 做 你 去 在 到 赢 , 和 可能 神的 最富有的 祝福 休息 之上

[ju;; jʊ] .

you :
你 .

孩子, 你要全力以赴争取胜利, 愿上帝赐予你最丰厚的祝福。

[ænd; ənd] [ju:l] [stɜ:r] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz][aɪ 'ti:]['nevər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] .
And you'll stir this city as it never was stirred before .
和 你会 搅拌 这 城市 作为 它 绝不 曾是 搅拌 前 .

你将给这座城市带来前所未有的震动。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['twenti] ['jɪrʒ] ['jʌŋgər] ; [aɪ'd][stænd][baɪ][ju;; jʊ] .
I only wish I were twenty years younger ; I'd stand by you .
我 仅有的 希望 我 是 二十 年 年轻 ; ID 站立 经过 你 .

我真希望自己年轻二十岁; 那样我就能站在你身边了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ni:dʒ] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] , [wɔ:rn] - [aʊt] [mæn] .
But this needs young blood and I am an old , worn - out man .
但 这 需求 年轻的 血 和 我 是 一个 老的 , 磨损 - 出去 男人 .

但这需要新鲜血液, 而我已经老态龙钟, 疲惫不堪。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [hoʊm] ,
It is almost time that I was going home ,
它 是 几乎 时间 那 我 曾是 去 家 ,

我差不多该回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] ['eni] [wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wɪl] [ni:d] ['jɪz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][tu:; tə]
and I dare not take up any work like this that will need years of patient labor to
 和 我 敢 不是 拿 向上 任何 工作 喜欢 这 那 将要 需要 年 的 病人 劳动 到
 [kəm'pli:t] .
complete .
 完全的 .

我不敢承接任何需要数年耐心劳动才能完成的工作。

" [hiː, hi][ə'rouz][tuː, tə][hɪz, ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['kæməʊənz] [hænd] , [sed] , " [gʊd] [naɪt] ,
" He arose to his feet , and grasping Cameron's hand , said , " Good night ,
" 他 出现 到 他的 脚 , 和 抓握 卡梅伦的 手 , 说 , " 好的 夜晚 ,
 ['brʌðə] ['dʒɪm] ;
Brother Jim ;
兄弟 吉姆 ;

他站起身来, 抓住卡梅伦的手, 说道: “晚安, 吉姆兄弟;

[wiː; wi][ˈoʊldə] [men] [məst; məst] [tɜːrən] [ˈævər; ɑːr] [wɜːrk] , [ɔːl] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈjʌŋgər] , [strɔːŋgər]
we older men must turn our work , all unfinished , over to younger , stronger
 我们 老 男人 必须 转动 我们的 工作 , 全部 未完成 , 超过 到 年轻 , 更强

[hændz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] .
hands to complete .
 双手 到 完全的 .

我们这些上了年纪的人必须把我们未完成的工作交给更年轻、更强壮的双手来完成。

[maɪ] [bɔɪ] , [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [ki:p] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] ,
My boy , see that you keep that which is committed unto you , and don't ,
 我的 男生 , 看 那 你 保持 那 哪个 是 坚定的 到 你 , 和 不 ,
 孩子, 记住要信守承诺, 不要.....

[oʊ] [dəʊnt] , [biː; bi] ['saɪdtrækt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] .
Oh don't , be sidetracked by the opinions of men .
 哦 不 , 是 跑题了 经过 这 意见 的 男人 .

哦，别被男人的意见左右。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [bi; bi] [jɔ:rz] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] .
The victory will be yours , through Jesus Christ , our Lord .
这 胜利 将要 是 你的 , 通过 耶稣 基督 , 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督，你们必得胜利。

[gʊd] - [naɪt] ['dʒɪm] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] .

Good - night Jim , I thank God for this day .
好的 - 夜晚 吉姆 , 我 感谢 上帝 为了 这 天 .

晚安, 吉姆, 感谢上帝赐予我今天。

" [ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɛri] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]
The sun sank into the prairie and tinted the sky all red and green and
 这 太阳 沉没 进入 这 草原 和 有色 这 天空 全部红色的 和 绿色的 和
 [ɡoʊld] [wɛr] [aɪ 'ti:] [fɔʊn] [θru:] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [blæk] .
gold where it shone through the rents in the ragged clouds of purple black .
 金子 在哪里 它 闪耀 通过 这 租金 在 这 破烂不堪 云 的 紫色的 黑色的 .

太阳沉入草原，阳光透过紫黑色的破败云朵的缝隙，将天空染成红色、绿色和金色。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌləz] [tʌtʃɪŋ] [dʌl] , ['weðər] - ['bi:tɪn] ['sti:pl] [ænd; ənd][fækt(ə)ri] [stæks] ,
The glowing colors touching dull , weather - beaten steeples and factory stacks ,
这 发光 颜色 接触 乏味的, 天气 - 被打败 尖顶 和 工厂 堆栈 ,
 鲜艳的色彩映衬着黯淡无光、饱经风霜的尖顶和工厂烟囱,

[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
changed them to objects of interest and beauty .
已更改 他们 到 对象 的 兴趣 和 美丽 .

将它们变成有趣且美丽的物品。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈsmeltər] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] , [ðæt] [hʌŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn]
The poisonous smoke from smelter and engine , that hung always over the town
这 有毒 抽烟 从 冶炼厂 和 引擎 , 那 悬挂 总是 超过 这 镇

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [veɪl] ,
like a heavy veil ,
喜欢 一个 重的 面纱 ,

冶炼厂和发动机冒出的有毒烟雾，像厚重的面纱一样，总是笼罩着整个城镇。

[ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [hɪr]
shot through with the brilliant rays , became a sea of color that drifted here
射击 通过 和 这 杰出的 射线 , 成为 一个 海 的 颜色 那 漂移 这里

[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

耀眼的阳光穿透云层，汇成一片色彩斑斓的海洋，四处飘荡。

[ˈtʌmblɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] [əˈbʌv] ,
tumbled and tossed by the wind , while above ,
翻滚 和 抛掷 经过 这 风 , 尽管 多于 ,

被风吹得翻滚颠簸，而上方，

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [flæg] - [stɑːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrthəʊs] [ˈtaʊər] [ɡliːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
the ball of the newly painted flag - staff on the courthouse tower gleamed like a
这 球 的 这 新 绘 旗帜 - 职员 在 这 法院 塔 闪闪发光 喜欢 一个

[ˈsɪɡnəl] [læmp][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [wɜːrld] .
signal lamp from another world .
信号 灯 从 其他 世界 .

法院塔楼上新粉刷的旗杆顶端的球形装饰闪闪发光，宛如来自另一个世界的信号灯。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪndəʊz] [flæʃt]
And through it all , the light reflected from a hundred windows flashed
和 通过 它 全部 , 这 光 反映 从 一个 百 视窗 闪光灯

[ænd; ənd] [bleɪzd] [ɪn] [ˈwʌndrəs] [ˈɡlɔːrɪ] ,
and blazed in wondrous glory ,
和 燃烧的 在 奇妙的 荣耀 ,

而在这期间，从上百扇窗户反射出的光线闪烁耀眼，绚丽夺目。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ʌnˈzɪrθli] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈferi] [ˈlʌvliːnəs] ,
until the city seemed a dream of unearthly splendor and fairy loveliness ,
直到 这 城市 似乎 一个 梦 的 超凡脱俗的 辉煌 和 仙女 可爱 ,

直到这座城市宛如梦境般美轮美奂，宛如仙境一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ɪn] [ɔː] .
in which the people moved in wonder and in awe .
在 哪个 这 人们 已搬 在 想知道 和 在 敬畏 .

人们惊叹不已，肃然起敬。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
Only for a moment it lasted .
仅有的 为了 一个 片刻 它 持续 .

但这美好时光只持续了片刻。

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['hɜ:riɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:n]
A heavy cloud curtain was drawn hurriedly across the west as though the scene
一个 重的 云 窗帘 曾是 绘制 匆匆 穿过 这 西方 作为 尽管 这 场景
[ɪn][ɪts] ['mɑ:rʌləs] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [soʊlz] [wɜ:r; wər]
in its marvelous beauty was too sacred for the gaze of men whose souls were
在 它是 奇妙 美丽 曾是 也 神圣 为了 这 目光 的 男人 谁 灵魂 是
[ˈdwɔrft] [baɪ][ˈbeɪsər] [ˈvɪʒənz] .
dwarfed by baser visions .
矮小的 经过 基础 愿景 .

西方突然被厚重的云幕笼罩，仿佛这壮丽的景色太过神圣，不适合那些被低俗的观念所蒙蔽的人们去欣赏。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][stɑ:r] [gli:md] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [ʌv; əv]
For an instant a single star gleamed above the curtain in the soft green of
为了 一个 立即的 一个 单身的 星星 闪闪发光 多于 这 窗帘 在 这 柔软的 绿色的 的
[ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ] ;
the upper sky ;
这 上 天空 ;

一瞬间，一颗星星在柔和的绿色夜空中闪耀，划破了帷幕；

[ðen] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈvæniʃt] , [ˈblɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
then it too vanished , blotted out by the flying forerunners of the coming storm .
然后 它 也 消失了 , 印迹 出去 经过 这 飞行 先驱者 的 这 未来 风暴 .

然后它也消失了，被即将到来的风暴的飞行先兆所掩盖。

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][waɪld][ˈfɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [pæst] ,
About nine o'clock , when the first wild fury of the gale had passed ,
关于 九 点钟 , 什么时候 这 第一的 荒野 愤怒 的 这 大风 有 通过了 ,
大约九点钟，当第一场狂风暴雨过去之后，

[ə; eɪ][mæn] , [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] [pʊld] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
a man , muffled in a heavy coat and with a soft hat pulled low over his
一个 男人 , 闷音 在 一个 重的 外套 和 和 一个 柔软的 帽子 拉 低的 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

一个男人，裹着厚重的外套，头戴一顶软帽，帽檐压得很低，遮住了脸。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:ts] .
made his way along the deserted streets .
制成 他的 方式 沿着 这 荒凉的 街道 .

他沿着空荡荡的街道走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊɹdrɪt] [ˈhɑ:rdwer] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪment] [stɔ:r] ,
In front of the Goodrich hardware and implement store ,
在 正面 的 这 古德里奇 硬件 和 实施 店铺 ,

在古德里奇五金农具店前，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈzɜ:rʌvər] .
he stopped and looked carefully about as though in fear of some observer .
他 停止 和 看起来 小心 关于 作为 尽管 在 害怕 的 一些 观察员 .

他停下脚步，仔细地环顾四周，好像害怕有谁在观察他。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
Then taking a key from his pocket , he unlocked the door and entered .
然后 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 他 已解锁 这 门 和 进入 .

然后他从口袋里掏出钥匙，打开门走了进去。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ˈɑːfɪs] , [æz; əz] [ðʊ] [fəˈmɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Walking quickly through the room to the office , as though familiar with the
步行 迅速地 通过 这 房间 到 这 办公室 , 作为 尽管 熟悉的 和 这
[plɜː] ,
place ,
地方 ,

她快步穿过房间走向办公室，仿佛对这里很熟悉似的。

[hiː; hi] [nelt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][big] [seɪf] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn][ðə; ði] [nɑːb] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n]
he knelt before the big safe , his hand upon the knob that worked the combination
他 跪下 前 这 大的 安全的 , 他的 手 之上 这 旋钮 那 工作 这 组合
.
.
.

他跪在大保险箱前，手放在密码锁的旋钮上。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] ˈhevi] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
A moment later the heavy door yielded to his hand .
一个 片刻 之后 这 重的 门 产生 到 他的 手 .

片刻之后，沉重的门在他手中松开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] [wɪˈðəʊt]
Taking a bunch of keys from his pocket , he selected one without
采取 一个 束 的 钥匙 从 他的 口袋 , 他 已选 一 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

他从口袋里掏出一串钥匙，毫不犹豫地选了一把。

[ænd; ænd][əˈpaːn] [əˈplaɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks][ˈoʊpənd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
and upon applying it , the cash box opened , revealing a large sum of
和 之上 申请 它 , 这 现金 盒子 打开 , 揭示 一个 大的 和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

按下按钮后，钱箱打开了，里面露出了大笔现金。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] , [hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [koʊt] ˈpɑːkɪt] ,
Catching up a package of bills , he placed it in his side coat pocket ,
捕捉 向上 一个 包裹 的 账单 , 他 放置 它 在 他的 边 外套 口袋 ,
he 捡起一叠钞票，放进了外套侧袋里。

[ænd; ænd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] [əˈɡen] , [wʌz; wəz] ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,
and locking the cash box again , was closing the safe ,
和 锁定 这 现金 盒子 再次 , 曾是 结束 这 安全的 ,
then 再次锁上钱箱，也就是关上保险箱。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] .
when he paused as though struck with a sudden thought .
什么时候 他 暂停 作为 尽管 击 和 一个 突然 想法 .

他突然停顿了一下，仿佛想到了什么。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðəʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnjuːɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .
The storm without seemed to be renewing its strength .
这 风暴 没有 似乎 到 是 更新 它是 力量 .

外面的风暴似乎又增强了。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind]
The dashing of sleet and snow against the windows , the howling of the wind
这 帅气 的 霰 和 雪 反对 这 视窗 , 这 嚎叫 的 这 风 ,
,

雨夹雪拍打着窗户，狂风呼啸，

[ðə; ði] [wɪrd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [saɪnz]
the weird singing of the wires , and the sharp banging of swinging signs
这 诡异的 歌唱 的 这 电线 , 和 这 锋利的 砰砰作响 的 摇摆 标志
[ænd; ənd] ['ʃʌtə] ,
and shutters ,
和 百叶窗 ,

电线发出怪异的鸣叫声，招牌和卷帘门摆动时发出清脆的撞击声。

['kærid] ['terər] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['ɑ:fɪs] .
carried terror to the heart of the man kneeling in the dimly lighted office .
携带 恐怖 到 这 心 的 这 男人 跪着 在 这 依稀 照明 办公室 .

昏暗的办公室里，跪在地上的男人感到一阵恐惧。

['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi;; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [moʊn] [ə'laʊd] ,
Sinking on the floor , he buried his face in his hands and moaned aloud ,
下沉 在 这 地面 , 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 呻吟 大声 ,
他瘫倒在地，双手捂住脸，发出低沉的呻吟。

" [maɪ][gɑ:d] — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
" My God — What am I doing ?
" 我的 上帝 — 什么 是 我 正在做 ?

我的天啊——我到底在做什么？

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ?
What if I should fail ?
什么 如果 我 应该 失败 ?

如果我失败了怎么办？

" [ə'gen] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ; ['evrɪθɪŋ] [gru:] [hʌʃt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
" Again there came a lull in the storm ; everything grew hushed and still ,
" 再次 那里 来了 一个 麻痹 在 这 风暴 ; 一切 生长 静静地 和 仍然 ,
暴风雨再次停歇；一切都变得寂静无声。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
almost as if the very spirit of the night waited breathlessly the result of the
几乎 作为 如果 这 非常 精神 的 这 夜晚 等待 气喘吁吁 这 结果 的 这
['bæt(ə)] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] [mæn] .
battle fought in the breast of the tempted man .
战斗 战斗 在 这 胸部 的 这 受诱惑 男人 .

仿佛夜之精灵正屏息凝神地等待着受诱惑之人心中这场战斗的结果。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Rising slowly to his knees ,
崛起 缓慢地 到 他的 膝盖 ,

他缓缓起身跪了起来，

[hi;; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] ['ʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [bɔ:ks] [rɪ:tʃt]
he swung back the heavy doors and once more unlocking the cash box reached
他 摇摆 后退 这 重的 门 和 一次 更多的 解锁 这 现金 盒子 达到
[aʊt][tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] ;
out to replace the package of bills ;
出去 到 代替 这 包裹 的 账单 ;

他猛地推开沉重的大门，再次打开钱箱，伸手把那包钞票放回原处；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [brɪʔɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
but with the money before his eyes he paused again .
但 和 这 钱 前 他的 眼睛 他 暂停 再次 .

但当他看到眼前的钱时，他又停住了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɛksklə'meɪʃn] , " [aɪ][wəʊnt][feɪl] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ][kɑ:nt] [lu:z] ['ɔ:lweɪz] ,
Then with a sudden exclamation , " I won't fail this time ; I can't lose always ,
然后 和 一个 突然 感叹 , " 我 惯于 失败 这 时间 ; 我 不能 失去 总是 ,

然后他突然大声说道：“这次我不会失败；我不能总是输，

" [hi; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" he quickly closed the safe , and with the money in his pocket ,
" 他 迅速地 关闭 这 安全的 , 和 和 这 钱 在 他的 口袋 ,

他迅速关上保险箱，把钱放进口袋里。

[spræŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
sprang to his feet and hurried out of the building ,
弹簧 到 他的 脚 和 慌忙 出去 的 这 建筑 ,

他猛地站起身，匆匆跑出了大楼。

[wer] [ðə; ði][stɔ:rm] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fjəri] ,
where the storm met him in all its fury ,
在哪里 这 风暴 遇见 他 在 全部它是 愤怒 ,

暴风雨以它所有的威力迎面而来，

[æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tu; tə] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]
as though striving to wrest from him that which he had taken from
作为 尽管 努力 到 夺取 从 他 那 哪个 他 有 已采取 从

[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

仿佛要从他手中夺回他从别人那里得到的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] , [hi; hi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪl] ,
But with set face and clenched fists , he pushed into the gale ,
但 和 放 脸 和 紧握 拳头 , 他 推动 进入 这 大风 ,

但他面色凝重，紧握双拳，迎着狂风向前走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r]
and a few minutes later knocked at the door of a room on the top floor
和 一个 很少 分钟 之后 敲门 在 这 门 的 一个 房间 在 这 顶部 地面

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] .
of a big hotel .
的 一个 大的 酒店 .

几分钟后，他敲响了一家大酒店顶楼房间的门。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
He was admitted and greeted cordially by two men who were drinking and
他 曾是 承认 和 问候 诚挚地 经过 二 男人 WHO 是 喝 和

[smʊʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

他被接待了，并受到了两个正在喝酒抽烟的男人的热情接待。

" [hə'loʊ] [fræŋk] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [wi; wi] [θɔ:t] [ju; jʊ][hæd; həd] ['krɔ:fi] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] .
" Hello Frank , " they exclaimed ; " We thought you had crawfished this time sure .
" 你好 坦率 , " 他们 惊呼 ; " 我们 想法 你 有 捕捞小龙虾 这 时间 当然 .

“你好，弗兰克，”他们惊呼道；“我们还以为你这次肯定捕到了小龙虾呢。”

[wʌt] [meɪks] [ju; jʊ][soʊ] [leɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ten] ? "
What makes you so late ; it is nearly ten ? "
什么 制作 你 所以 晚的 ; 它 是 几乎 十 ? "

你为什么这么晚才到？都快十点了！

" [oʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , the old man had some work for me , of course .**
" 哦 , 这 老的 男人 有 一些 工作 为了 我 , 的 课程 .
"哦，那老头当然给我安排了些工作。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [naɪt] .
What a beastly night .
什么 一个 兽 夜晚 .
真是个糟糕的夜晚。

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] [ˈ(h)wɪtli:] ?
Where's Whitley ?
在哪里? 惠特利 ?
惠特利在哪儿?

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɛrləsli] ,
" **He tried to speak carelessly ,**
" 他 尝试 到 说话 粗心大意 ,
他试图漫不经心地说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['hevi]
but his eyes wavered and his hands trembled as he unbuttoned his heavy
但 他的 眼睛 犹豫不决 和 他的 双手 颤抖 作为 他 解开纽扣 他的 重的
[koʊt] .
coat .
外套 .
但他解开厚重外套的纽扣时，眼神闪烁，双手颤抖。

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [ðɪs] ['stɔrmz] [ə; eɪ] ['rɪpər] .
" **You're right ; this storm's a ripper .**
" 你是 正确的 ; 这 暴风雨 一个 开膛手 .
你说得对，这场风暴威力巨大。

[ˈdʒɪm] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Jim will be back in a minute ;
吉姆 将要 是 后退 在 一个 分钟 ;
吉姆马上就回来；

[hi:; hi][dʒʌst] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [drʌg] - [stɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] .
he just stepped down to the corner drug - store to see a man .
他 只是 步 向下 到 这 角落 药品 - 店铺 到 看 一个 男人 .
他只是走到街角的药店去看一个人。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ; " [æz; əz] [ə'nʌðər] [loʊ] [nɔ:k] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Here he is now ; " as another low knock sounded on the door ,
这里 他 是 现在 ; " 作为 其他 低的 敲 听起来 在 这 门 ,
他来了;"话音刚落，门上又传来一阵低沉的敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] ['entərd] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [trɪmd] [koʊt] .
and the fourth man entered , shaking the snow from his fur - trimmed coat .
和 这 第四 男人 进入 , 摇晃 这 雪 从 他的 毛皮 - 修剪过的 外套 .
第四个人走了进来，抖落毛皮镶边外套上的积雪。

" [paɪl] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dʌdʒ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Pile out of your duds , boys , and have a drink .**
" 桩 出去 的 你的 失败 , 男孩们 , 和 有 一个 喝 .
“伙计们，脱掉你们的衣服，喝一杯吧。”

[gʊd] ['lɪkər] [hɪts] [ðə; ði][spɔ:t][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
Good liquor hits the spot a night like this .
好的 酒 点击量 这 点 一个 夜晚 喜欢 这 .
在这样的夜晚，一杯好酒正合适。

" ['(h)wɪtli:] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['prɒfəd] [glæs] ['i:gərlɪ] [ænd; ənd] ['emptɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **Whitley grasped the proffered glass eagerly and emptied it without a word** ,
" 惠特利 抓住 这 提供的 玻璃 急切地 和 清空 它 没有 一个 单词 ,
[bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but Frank refused .
但 坦率 拒绝 .

惠特利欣然接过递过来的酒杯，一言不发地喝光了里面的酒，但弗兰克却拒绝了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:rtli] ; " [teɪk] [,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [,aɪ 'ti:] ,
" **You know I don't drink , he said , shortly ; take it yourself if you need it** ,
" 你 知道 我 不 喝 , " 他 说 , 不久 ; " 拿 它 你自己 如果 你 需要 它 ,
" 你知道我不喝酒,"他简短地说,“如果你需要,就自己喝吧。”

[ænd; ənd] [lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
and let's get to work .
和 我们来吧 得到 到 工作 .

让我们开始工作吧。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **He drew a chair to the table in the center of the room** .
" 他 画 一个 椅子 到 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .

他拉了一把椅子到房间中央的桌子旁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌŋ] [sed] ,
The others laughed as they took their places , and one said ,
这 其他的 笑了 作为 他们 采取 他们的 地方 , 和 一 说 ,

其他人笑着各自就位，其中一人说道：

[æz; əz][hi:; hi] ['ʌfəld] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz] : " [wɪ; wi][fər'gɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] .
as he shuffled a deck of cards : We forgot you were a church member .
作为 他 洗牌 一个 甲板 的 牌 : " 我们 忘了 你 是 一个 教会 成员 .

他一边洗牌一边说：“我们都忘了你是教会成员了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
" **And the other added , with a sneer** ,
" 和 这 其他 额外 , 和 一个 冷笑 ,

另一个人冷笑着补充道：

" ['meɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [prer] . "
" **Maybe you'd like to open the services with a song and prayer** . "
" 或许 你会 喜欢 到 打开 这 服务 和 一个 歌曲 和 祷告 . "
" 或许您可以先以一首歌和一段祷告来开始礼拜仪式。”

" [ju:; jʊ][dra:p] [ðæt] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɔ:tid] [jʌŋ] ['gʊdɹɪtʃ] , ['æŋgrəli] .
" **You drop that and mind your own business , retorted young Goodrich , angrily** .
" 你 降低 那 和 头脑 你的 自己的 商业 , " 反驳 年轻的 古德里奇 , 愤怒地 .

“你别再说了，管好你自己的事！”年轻的古德里奇愤怒地反驳道。

" [aɪl] ['ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tə'haɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" **I'll show you tonight that you can't always have your own way** .
" 患病的 展示 你 今晚 那 你 不能 总是 有 你的 自己的 方式 .

“今晚我会让你明白，你不可能总是随心所欲。”

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Did you bring my papers with you ?
做过 你 带来 我的 文件 和 你 ?

你把我的文件带来了吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][wʌŋ] [sed] ,
" **The others nodded and one said** ,
" 这 其他的 点头 和 一 说 ,

其他人点点头，其中一人说道：

" ['(h)wɪtli:] [hɪr] [tʊɔld][ju:'es][ju:,jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə;eɪ] [tjæns] [tu:,tə] [wɪn] [ðem;ðəm] [bæk] [br'fɔ:r] [wi:,wi]
" **Whitley here told us you wanted a chance to win them back before we**
" 惠特利 这里 讲述 我们 你 通缉 一个 机会 到 赢 他们 后退 前 我们
[wɜ:r;wər][ə'blaɪdʒd][tu:,tə] [kə'lekt] .
were obliged to collect .
是 有义务 到 收集 .

“惠特利告诉我们，你们希望在被迫收回欠款之前有机会赢回它们。”

[ɪts] [tu:,tə][bi:,bi] [kæʃ] [tə'naɪt] [ðʊ] , " ['ædɪd] [ðə;ði] [lðər] ; " [gʊd] [kʊɔld] [kæʃ] ,
It's to be cash tonight though , " added the other ; " good cold cash ,
它是 到 是 现金 今晚 尽管 , " 额外 这 其他 ; " 好的 寒冷的 现金 ,
[wɜ:r;wər][ə'blaɪdʒd][tu:,tə] [kə'lekt] .
were obliged to collect .
是 有义务 到 收集 .

“不过今晚得付现金，”另一个人补充道，“是实实在在的现金。”

[ə'genst] [ðə;ði] [nəʊts] [wi:,wi][həʊld] . " **against the notes we hold .** "
反对 这 笔记 我们 抓住 . "

以我们持有的票据为基准。”

" [fɔ:r;fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ʌt] [ʌp] [ænd;ænd] [pleɪ] , " [graʊld] [fræŋk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **For God's sake , shut up and play , " growled Frank in reply .**
" 为了 神的 清酒 , 关闭 向上 和 玩 , " 咆哮 坦率 在 回复 .

“看在上帝的份上，闭嘴玩吧，”弗兰克咆哮着回答道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz;ðəz] [kæʃ] [ɪ'nʌf] , " [ænd;ænd][hi:,hi] [leɪd] [ðə;ði] [pækɪdʒ] [ʌv;əv] [bɪlz] [ɑ:n][ðə;ði] [teɪbl]
" **I guess there's cash enough , " and he laid the package of bills on the table**
" 我 猜测 有 现金 足够的 , " 和 他 铺设 这 包裹 的 账单 在 这 桌子
.
.
.

“我想现金应该够了，”说着，他把那叠钞票放在桌子上。

[fɔ:r] [aɪz] [gli:md] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
Four eyes gleamed in triumph .
四 眼睛 闪闪发光 在 胜利 .

四只眼睛闪烁着胜利的光芒。

['(h)wɪtli:] [lʊkt] [æt;ət][ðə;ði] [jʌŋ] [mæn] [ki:nli] [ænd;ænd] [pɔ:zd] [wɪð;wɪθ][ðə;ði][kɑ:rdz][ɪn][hɪz;ɪz]
Whitley looked at the young man keenly and paused with the cards in his
惠特利 看起来 在 这 年轻的 男人 敏锐地 和 暂停 和 这 牌 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

惠特利目光锐利地打量着这个年轻人，手里拿着牌，停了下来。

[ðen] [hi:,hi] [delt] [ænd;ænd][ðə;ði] [geɪm] [br'gæn] .
Then he dealt and the game began .
然后 他 已处理 和 这 游戏 开始 .

然后他开始发牌，游戏开始了。

['mi:nwaɪl] ['ædəm] ['gʊdɹɪtʃ] [ænd;ænd][hɪz;ɪz] [waɪf] [wɜ:r;wər] [entər'teɪnɪŋ] [ðə;ði] [wɪst] [klʌb] , [ʌv;əv]
Meanwhile Adam Goodrich and his wife were entertaining the whist club , of
同时 亚当 古德里奇 和 他的 妻子 是 娱乐 这 惠斯特 俱乐部 , 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r;wər] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['membər] ,
which they were enthusiastic members ,
哪个 他们 是 热情的 成员 ,

与此同时，亚当·古德里奇和他的妻子正在招待他们热情参与的惠斯特牌俱乐部成员。

[fɔ:r;fər][aɪ'ti:][wʌz;wəz][ðə;ði] ['regjələr] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] ;
for it was the regular weekly meeting ;
为了 它 曾是 这 常规的 每周 会议 ;

因为这是每周例行会议；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈweðə] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
and though the weather was so rough not a few of the devoted lovers of
和 尽管 这 天气 曾是 所以 粗糙的 不是 一个 很少 的 这 奉献 恋人 的
[ðə; ði] [geɪm] [wɜ:r; wə] [ˈprez(ə)nt] .
the game were present .
这 游戏 是 展示 .
尽管天气恶劣，但仍有不少忠实的比赛爱好者到场观赛。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ˌpri:si:did] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] [dɪk]
In the conversation that preceded the play , the Young People's Society , with Dick
在 这 对话 那 之前 这 玩 , 这 年轻的 人们的 社会 , 和 迪克
[plæn][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Falkner's plan of work ,
计划 的 工作 ,
在戏剧演出前的讨论中，青年协会与迪克·福克纳探讨了他们的工作计划。

[wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
was mentioned .
曾是 提及 .
被提及。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪk'sprest] [ðəm'selvz]
Nearly all of the guests being members of different churches , expressed themselves
几乎 全部 的 这 客人 存在 成员 的 不同的 教堂 , 表达 他们自己
[kwɔt] [ˈfri:li] ,
quite freely ,
相当 自由 ,
几乎所有来宾都是不同教会的成员，他们都非常自由地表达了自己的信仰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hoʊst] ,
with a variety of opinions , until the host ,
和 一个 种类 的 意见 , 直到 这 主持人 ,
众人意见不一，直到主持人.....

[wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [ˈpleɪnli] [ɪk'sprest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd][koʊld] [vɔɪs] ,
with annoyance plainly expressed on his proud face and in his hard cold voice ,
和 烦恼 显然 表达 在 他的 自豪的 脸 和 在 他的 难的 寒冷的 噪音 ,
他骄傲的脸上明显流露出恼怒，声音也冷酷无情。

[sed] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
said : " You must not think , ladies and gentlemen ,
说 : " 你 必须 不是 思考 , 女士们 和 先生们 ,
他说：“女士们先生们，你们千万不要这样想，

[ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli][ɑ:r; ə] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] ,
that because I and my family are members of the Jerusalem Church ,
那 因为 我 和 我的 家庭 是 成员 的 这 耶路撒冷 教会 ,
因为我和我的家人都是耶路撒冷教会的成员，

[ðæt] [wi:; wi] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [rev] . [ˈkæməɾən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊtˈlændɪʃ] [aɪˈdi:əz] .
that we agree with Rev . Cameron in his outlandish ideas .
那 我们 同意 和 牧师 . 卡梅伦 在 他的 古怪的 想法 .
我们同意卡梅伦牧师那些异想天开的想法。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevə] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈkærəktərz] [æz; əz]
We have never been accustomed to associating with such low characters as
我们 有 绝不 到过 习惯 到 关联 和 这样的 低的 人物 作为
[hi:; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ;
he delights in forcing us to meet in the congregation ;
他 美味 在 强制 我们 到 见面 在 这 会众 ;
我们从来不习惯与他喜欢强迫我们在教会中遇到的这种品行低劣的人交往；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][sʌm; səm] ,
and if he don't change his line of work some ,
和 如果 他 不 改变 他的 线 的 工作 一些 ,
如果他不变一下自己的工作领域,

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .
he will drive all the best people to other churches .
他 将要 驾驶 全部 这 最好的 人们 到 其他 教堂 .
他会把所有最优秀的人都赶到其他教会去。

" [ðə; ði] [gests] [ɔːl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætɪk] [əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsaɪləntli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][send]
" The guests all nodded emphatic approval and each silently resolved to send
" 这 客人 全部 点头 强调 赞同 和 每个 默默 已解决 到 发送
[hɪz; ɪz][ˈpæstər][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈgʊdriːtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
his pastor to interview the Goodrich's without delay .
他的 牧师 到 面试 这 古德里奇 没有 延迟 .
“所有来宾都点头表示赞同，并且每个人都默默决定立即派自己的牧师去采访古德里奇一家。

[ˈædəm] [kənˈtɪnjuːd] : " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [træmp] [ˈprɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːl] [plæn] ,
Adam continued : " As for that tramp printer and his fool plan ,
亚当 持续 : " 作为 为了 那 流浪汉 打印机 和 他的 傻子 计划 ,
亚当继续说道：“至于那个流浪印刷工和他愚蠢的计划，

[aɪ][seɪ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [dɪskənˈtent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz]
I say that it's just such stuff that causes all the discontent among the lower classes
我 说 那 它是 只是 这样的 东西 那 原因 全部 这 不满 之中 这 降低 课程
[ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈbetəz] ,
and makes them unfit to serve their betters ,
和 制作 他们 不合格 到 服务 他们的 博彩公司 ,
我认为正是这类事情导致了下层阶级的所有不满，使他们无法胜任为上层阶级服务的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and that my children shall have nothing to do with it .
和 那 我的 孩子们 将 有 没有什么 到 做 和 它 :
我的孩子也绝不能参与其中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd][ænd; ənd][ə; eɪ]
I have not brought them up to follow the lead of a vagabond and a
我 有 不是 带来 他们 向上 到 跟随 这 带领 的 一个 流浪汉 和 一个
[ˈnoʊbəːdi] .
nobody :
无人 :
我没有把他们培养成要追随流浪汉和无名之辈的榜样。

" [ˈeɪmiːz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Amy's face flushed painfully and she lifted her head as though to speak ,
" 艾米的 脸 配 痛苦地 和 她 抬起 她 头 作为 尽管 到 说话 ,
艾米的脸颊瞬间涨得通红，她抬起头，似乎想要说话。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdriːtʃ] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
when Mrs . Goodrich silenced her with a look , and skilfully changed the
什么时候 太太 : 古德里奇 沉默 她 和 一个 看 , 和 巧妙地 已更改 这
[sʌbdʒekt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
subject by saying :
主题 经过 说 :
古德里奇太太用眼神制止了她，并巧妙地转移了话题，说道：

" [ɪts] [tuː] [bæd] [fræŋk] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" It's too bad Frank won't be here to - night .
" 它是 也 坏的 坦率 惯于 是 这里 到 - 夜晚 .
“弗兰克今晚不能来真是太可惜了。”

[hi:; hi][in'dʒɔɪz] [ðɪ:z] [i:vniŋz] [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd] [pleɪz] [soʊ] [wel] .
He enjoys these evenings so much and plays so well .
他 享受 这些 晚上 所以 很多 和 演出 所以 出色地 .
他非常享受这些夜晚，而且发挥得也非常好。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtli:] [ɑ:r; ər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɪk] [frend] .
But he and Mr . Whitley are spending the evening with a sick friend .
但 他 和 先生 . 惠特利 是 开支 这 晚上 和 一个 生病的 朋友 .
但他和惠特利先生今晚要陪伴一位生病的朋友。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒərz] .
The dear boy is so thoughtful of others and is always ready to give up his own pleasures .
这 亲爱的 男生 是 所以 周到 的 其他的 和 是 总是 准备好 到 给 向上 他的 自己的 快乐 .
这个善良的孩子非常体贴他人，总是愿意放弃自己的享乐。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtli:] [tu:] ; [hi:; hi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [ɡeɪm] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈlu:zɪz][ə; ei] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtnər] .
And Mr . Whitley too ; he will miss the game so much , and Amy loses a strong partner .
和 先生 . 惠特利 也 ; 他 将要 错过 这 游戏 所以 很多 ; 和 艾米 失败 一个 强的 伙伴 .
惠特利先生也会非常想念这场比赛，艾米也失去了一位强大的搭档。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɔ:l] -
" The company took the hint and talked of other things until the all -
" 这 公司 采取 这 暗示 和 谈话 的 其他 事物 直到 这 全部 -
[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ɡeɪm] [bɪˈɡæn] .
absorbing game began .
吸收 游戏 开始 .
“公司领会了其中的暗示，开始谈论其他事情，直到这场令人全神贯注的游戏开始。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈ(h)wɪtli:] ,
And so , while the son played with his friend Whitley ,
和 所以 , 尽管 这 儿子 玩 和 他的 朋友 惠特利 ,
于是，当儿子和他的朋友惠特利玩耍时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɡæmbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
and the two professional gamblers at the hotel ,
和 这 二 专业的 赌徒 在 这 酒店 ,
还有酒店里的两名职业赌徒，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [kɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
played with fear in his face and a curse in his heart ,
玩 和 害怕 在 他的 脸 和 一个 诅咒 在 他的 心 ,
他脸上带着恐惧，心里却充满了诅咒，
[tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ʃʊr] [dɪsˈɡreɪs] , [hɪz; ɪz] [fa:nd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈsɪstər] [æt; ət]
to save himself from sure disgrace , his fond parents and beautiful sister at
到 节省 他自己 从 当然 耻辱 , 他的 喜爱 父母 和 美丽的 姐姐 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
为了避免蒙受耻辱，他要回家照顾慈爱的父母和美丽的妹妹。

[fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] ['efərts] [tu:; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz][ðə; ði] ['peti] [praɪz]
forgot his absence in their eager efforts to win with the cards the petty prize
忘了 他的 缺席 在 他们的 渴望的 努力 到 赢 和 这 牌 这 小气 奖
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

他们一心想用扑克牌赢得当晚的小奖，以至于忘记了他的缺席。

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - ['maʊntɪd] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
a silver - mounted loving cup .
一个 银 - 安装 爱 杯子 .

银镶爱心杯。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] ['aʊərz] [pæst] .
One , two , three hours passed .
一 , 二 , 三 小时 通过了 .

一小时、两小时、三小时过去了。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [spent] [ɪts] [streŋθ] ; ['mɪstər] . ['gʊdri:tʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ,
The storm had spent its strength ; Mr . Goodrich had won the coveted prize ,
这 风暴 有 花费 它是 力量 ; 先生 . 古德里奇 有 韩元 这 令人垂涎的 奖 ,

暴风雨已经过去，古德里奇先生赢得了梦寐以求的奖项。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and the guests of the evening had returned to their homes .
和 这 客人 的 这 晚上 有 返回 到 他们的 房屋 .

当晚的宾客们都已返回家中。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['ɪlz] [brɪ'fɔ:r] [fræŋk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last of the pile of ills before Frank was placed in the center of the
这 最后的 的 这 桩 的 疾病 前 坦率 曾是 放置 在 这 中心 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

弗兰克面前的最后一堆疾病被放在了桌子中央。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'brʊkən] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd]
The silence was unbroken save for the sound of the shuffling cards and
这 沉默 曾是 未破 节省 为了 这 声音 的 这 洗牌 牌 和
[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] [glæs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
the click of a whiskey glass as one of the men helped himself to a drink .
这 点击 的 一个 威士忌酒 玻璃 作为 一 的 这 男人 帮助 他自己 到 一个 喝 .

除了洗牌的声音和其中一人给自己倒酒时威士忌酒杯的咔哒声外，四周一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ['gʊdri:tʃ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌekskləˈmeɪʃn] : " [tɑ:m]
Suddenly young Goodrich leaped to his feet with a wild exclamation : " Tom
突然 年轻的 古德里奇 跳跃 到 他的 脚 和 一个 荒野 感叹 : " 汤姆
['(h)wɔ:tn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

突然，年轻的古德里奇猛地跳了起来，大声喊道：“汤姆·沃顿，

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] !
you're a liar and a cheat !
你是 一个 说谎者 和 一个 欺骗 !

你是个骗子！

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **As he spoke** ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃer] [wɜːrɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
a heavy chair whirled above his head and fell with a crashing blow upon the
一个 重的 椅子 旋转 多于 他的 头 和 跌倒 和 一个 崩溃 吹 之上 这
[mæn] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
man who sat at his right .
男人 WHO 卫星 在 他的 正确的 .

一把沉重的椅子在他头顶上方旋转，然后重重地砸在坐在他右边的人身上。

[ˈɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ; [ðə; ði][kɑːrdz] , [ˈmʌni] [ænd; ənd]
Instantly all was confusion ; the table was overturned ; the cards , money and
即刻 全部 曾是 困惑 ; 这 桌子 曾是 翻覆 ; 这 牌 , 钱 和
[ˈglæsɪz] [ˈskætərd] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
glasses scattered over the room .
眼镜 疏散 超过 这 房间 .

瞬间一片混乱；桌子被掀翻；扑克牌、钱和杯子散落在房间各处。

[ˈ(h)wɪtliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [stʊd] [ɪn][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌʊtbɜːrst] .
Whitley and the other man stood in blank astonishment at the sudden outburst .
惠特利 和 这 其他 男人 站立 在 空白的 惊讶 在 这 突然 爆发 .
惠特利和另一个人对这突如其来的爆发感到茫然不知所措。

[fræŋk] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpraːstreɪt] [ˈvɪktɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [əˈgen] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] ,
Frank leaped at his prostrate victim , with a chair again raised to strike ,
坦率 跳跃 在 他的 前列腺 受害者 , 和 一个 椅子 再次 提高 到 罢工 ,
弗兰克猛地扑向倒地的受害者，再次举起椅子准备攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsekənd] [bloʊ] [ˈfɔːlən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
and had the second blow fallen , he would have been a murderer ,
和 有 这 第二 吹 倒下 , 他 会 有 到过 一个 凶手 ,
如果第二拳打中了他，他就成了杀人犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɪl] [[oʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] .
for the intent to kill shone from his glittering eyes .
为了 这 意图 到 杀 闪耀 从 他的 闪闪发光 眼睛 .
他闪亮的双眼中闪烁着杀意。

[bʌt; bət] [ˈ(h)wɪtliː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
But Whitley , just in time , caught his arm ,
但 惠特利 , 只是 在 时间 , 捕捉 他的 手臂 ,
但惠特利及时抓住了他的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)

第7/16页

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kreɪzd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while the other drew a knife and stepped between the crazed man and his
尽管 这 其他 画 一个 刀 和 步 之间 这 疯狂 男人 和 他的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

而另一人则拔出刀，挡在了疯子和受害者之间。

" [sta:p] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [ˈ(h)wɪtliː] .
" **Stop , you fool !** " **said Whitley** .
" 停止 , 你 傻子 ! " 说 惠特利 .

“住手，你这个傻瓜！”惠特利说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒæk] , [pʊt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][tɑːm] .
" **And you , Jack , put up that knife and look after Tom** .
" 和 你 , 杰克 , 放 向上 那 刀 和 看 后 汤姆 .

“杰克，你把刀放下，看好汤姆。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] .
This is a nice mess for us to be caught in .
这 是 一个 好的 混乱 为了 我们 到 是 捕捉 在 .

这对我们来说倒是个不错的麻烦。

" [ðə; ði][ˈgæmblər][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [græsp] .
" **The gambler did as he was bid , but Frank struggled in his friend's grasp** .
" 这 赌徒 做过 作为 他 曾是 出价 , 但 坦率 挣扎 在 他的 朋友们 抓牢 .
“赌徒照做了，但弗兰克却在朋友的钳制下挣扎。”

" [let] [em ˈiː][goʊ] , [ˈdʒɪm] .
" **Let me go , Jim** .
" 让 我 去 , 吉姆 .

“放开我，吉姆。”

[let] [em ˈiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Let me at him .
让 我 在 他 .

让我揍他。

[aɪm] [ˈruːnd] [ˈeniweɪ]
I'm ruined anyway
我是 毁坏 反正

反正我已经完了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][maɪˈself] .
and I'll finish the man that did it before I go myself .
和 患病的 结束 这 男人 那 做过 它 前 我 去 我 .

在我自己死之前，我一定要把那个凶手解决掉。

" [bʌt; bət] [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] ,
" **But Whitley was the stronger and forced him backward** ,
" 但 惠特利 曾是 这 更强 和 强制 他 落后 ,

但惠特利力气更大，把他逼退了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈpɑːrtnər] .
while the other man was busy with his fallen partner .
尽管 这 其他 男人 曾是 忙碌的 和 他的 倒下 伙伴 .

而另一名男子正忙着照顾倒下的同伴。

" [ˈruːɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪm][ɪn] [ˈfræŋks] [ɪr] .
" **Ruined nothing** , " **said Jim in Frank's ear** .
" 毁坏 没有什么 , " 说 吉姆 在 弗兰克的 耳朵 :
" "什么也没毁掉,"吉姆在弗兰克耳边说。

" [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
" **I'll stand by you** .
" 患病的 站立 经过 你 :
" 我会支持你。

[juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
You get out of this quick and go to my room .
你 得到 出去 的 这 快的 和 去 到 我的 房间 :
" 你赶紧离开这里，到我房间来。

[aɪl] [kʌm] [wen] [aɪv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'll come when I've settled with them .
患病的 来 什么时候我已经 定居 和 他们 :
" 等我跟他们解决好问题，我就过去。

" [hiː; hi] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [fræŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **He unlocked the door and pushed Frank into the hall** ,
" 他 已解锁 这 门 和 推动 坦率 进入 这 大厅 ,
" 他打开门，把弗兰克推进了走廊。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
just as the man on the floor struggled to his feet .
只是 作为 这 男人 在 这 地面 挣扎 到 他的 脚 :
" 就在这时，倒在地上的男人挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡæmbəlz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈ(h)wɪtliː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
The two gamblers turned on Whitley in a rage when they saw Frank had escaped .
这 二 赌徒 转向 在 惠特利 在 一个 愤怒 什么时候 他们 锯 坦率 有 逃脱 :
" 两个赌徒看到弗兰克逃脱后，勃然大怒，转而攻击惠特利。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Standing with his back to the door ,
常设 和 他的 后退 到 这 门 ,
" 他背对着门站着，

[hiː; hi] [let][ðem; ðəm] [kɜːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈkɑːmli] :
he let them curse a few minutes and then said calmly :
他 让 他们 诅咒 一个 很少 分钟 和 然后 说 平静地 :
" 让他们咒骂了几分钟，然后平静地说：

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **Now if you feel better let's take a drink and talk it over** .
" 现在 如果 你 感觉 更好的 我们来吧 拿 一个 喝 和 讲话 它 超过 :
" "如果你感觉好些了，我们喝点东西，好好谈谈。"

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈkwaɪət] [əˈgen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
" **When he had them quiet again he continued , in a matter - of - fact**
" 什么时候 他 有 他们 安静的 再次 他 持续 , 在 一个 事情 - 的 - 事实
[toʊn] :
tone :
语气 :

" "等他们再次安静下来后，他用一种平淡的语气继续说道:"

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][geɪn] ? "
" **Suppose you fellows raise a row about this , what will you gain ?** "
" 认为 你 伙伴们 增加 一个 排 关于 这 , 什么 将要 你 获得 ? "
" "假设你们为此事闹事，你们又能得到什么好处呢? "

" [wi:l] [ti:tʃ] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hi:; hi] [wəʊnt] [fə'get] [su:n] ,
" **We'll teach that young fool a lesson he won't forget soon** ,
" 出色地 教 那 年轻的 傻子 一个 课 他 惯于 忘记 很快 ,
" 我们会给那个年轻的傻瓜一个他永远不会忘记的教训。"

" [sna:rlɪdʒ] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
" **snarled the one who had fallen** .
" 纠缠 这 一 WHO 有 倒下 .
" 那个跌倒的人咆哮道。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ju:l] [peɪ] [bɪɡ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['(h)wɪtli:] ['kwaiətli] .
" **Yes , and you'll pay big for the lesson , " replied Whitley quietly** .
" 是的 , 和 你会 支付 大的 为了 这 课 , " 回复 惠特利 悄悄 .
" 是的, 你会为这个教训付出沉重的代价," 惠特利平静地回答道。

" [wʌt] [du:] [jɑ:n] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 远 意思是 ? "
" 你这话是什么意思? "

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [gets] [aʊt] [jʌŋ] [ˈɡʊdˌrɪtʃ] [ɪz] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [sent]
" **I mean that if this gets out young Goodrich is ruined and you won't get a cent**
" 我 意思是 那 如果 这 获得 出去 年轻的 古德里奇 是 毁坏 和 你 惯于 得到 一个 中心
[ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [ju:; jʊ] [hoʊld] .
on the paper you hold .
在 这 纸 你 抓住 .
" 我的意思是, 如果这件事传出去, 年轻的古德里奇就完了, 你持有的股票一分钱也拿不到。"

" ['wɔ:tənz] [frend] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [ðæts] [streɪt] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Wharton's friend nodded , " That's straight , Tom , " he said** .
" 沃顿商学院 朋友 点头 , " 那就是 直的 , 汤姆 , " 他 说 .
沃顿的朋友点点头说: “没错, 汤姆。”

" [wel] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wəʊnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] - .
" **Well , " growled the other ; " What of it , the old man won't pay it anyway** .
" 出色地 , " 咆哮 这 其他 ; " 什么 的 它 , 这 老的 男人 惯于 支付 它 - .
"
"

“哼,”另一个人咕哝道, “那又怎样, 反正那老头也不会付钱的。”

" [jes] [hi:; hi] [wəd] , " [rɪ'tʊ:rnd] ['dʒɪm] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪk] ;
" **Yes he would , " returned Jim quickly , " if you didn't make it public ;**
" 是的 他 会 , " 返回 吉姆 迅速地 , " 如果 你 没有 制作 它 民众 ;
" 是的, 他会的," 吉姆很快回答道, “如果你不公开的话;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [wa:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [di:l] . "
but I don't happen to want him to know about this little deal . "
但 我 不 发生 到 想 他 到 知道 关于 这 小的 交易 . "
但我并不想让他知道这件事。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" **What's it to you ?** "
" 是什么 它 到 你 ? "
" 这关你什么事? "

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Never mind what it is to me** .
" 绝不 头脑 什么 它 是 到 我 .
" 别管它对我来说意味着什么。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] [ðɪs] [tu:; tə][get] [aʊt] . "
I know what I'm doing , and I don't want this to get out ."

我 知道 什么 我是 正在做 , 和 我 不 想 这 到 得到 出去 . "

我知道自己在做什么, 我不想让这件事泄露出去。

" [haʊl] [ju:; jʊ][help][aɪ 'ti:] ? "
" How'll you help it ? "

" 将会怎样? 你 帮助 它 ? "

“你打算怎么帮忙？”

" [ðɪs] [wei] .
" This way .

" 这 方式 .

“这边走。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" He took a check - book from his pocket .

" 他 采取 一个 查看 - 书 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一本支票簿。

" [meɪk] [ðə; ði][noʊts] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
" Make the notes over to me and I'll add two hundred to the amount .

" 制作 这 笔记 超过 到 我 和 患病的 添加 二 百 到 这 数量 .

“把账单给我, 我会在金额上加两百。”

[goʊ]['æftər] [fræŋk] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] .
Go after Frank and you get nothing .

去 后 坦率 和 你 得到 没有什么 .

去找弗兰克算账, 你什么也得不到。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] .
Go to the old man and you get what the paper calls for .

去 到 这 老的 男人 和 你 得到 什么 这 纸 呼叫 为了 .

去找那位老人, 他就能拿到报纸上要求的東西。

[ki:p] [jɔr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sel] [em 'i:][ðə; ði][noʊts] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd]
Keep your mouth shut and sell me the notes and you get an extra hundred

保持 你的 嘴 关闭 和 卖 我 这 笔记 和 你 得到 一个 额外的 百

[ə'pi:s] .
apiece .

一块 .

你闭嘴, 把钞票卖给我, 每张额外给我一百块。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "

什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪ] [seɪ] [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ; " [aɪm][noʊ] [fu:l] .
" I say yes , " exclaimed Jack , with an oath ; " I'm no fool .

" 我 说 是的 , " 惊呼 杰克 , 和 一个 誓言 ; " 我是 不 傻子 .

“我答应,”杰克发誓道, “我可不是傻瓜。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['grʌmbld] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] " [ɔ:l] [raɪt] .
" And the other grumbled a surly " All right .

" 和 这 其他 咕哝 一个 粗鲁 " 全部 正确的 .

另一个人闷闷不乐地咕哝道：“好吧。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get] [wʌn] [kræk] [æt; ət] [ðæt] ['kɪdz] [hed] . "
But I'd like to get one crack at that kid's head . "

但 ID 喜欢 到 得到 一 裂缝 在 那 孩子们 头 . "

但我很想有机会揍那小子的脑袋一顿。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['plezər] [ðɪs] [taɪm] . " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" You'll have to pass that little pleasure this time . " said the other with a laugh
" 你会 有 到 经过 那 小的 乐趣 这 时间 . " 说 这 其他 和 一个 笑
.
:
.

“这次你得放弃这份小小的快乐了。”另一个人笑着说。

" [raɪt] [jɔː; jər] [tʃek] , ['(h)wɪtli:] [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Write your check , Whitley and let's get out of this .
" 写 你的 查看 , 惠特利 和 我们来吧 得到 出去 的 这 .

“惠特利，把支票写好，咱们赶紧离开这里。”

[aɪm] ['sli:pɪ] .
I'm sleepy .
我是 困 .

我想睡觉。

" [wen] ['(h)wɪtli:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['æftər] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gæmbəlz] , [hi:; hi] [faʊnd]
" When Whitley reached his room after settling with the two gamblers , he found
" 什么时候 惠特利 达到 他的 房间 后 安顿 和 这 二 赌徒 , 他 成立
[fræŋk] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Frank pacing the floor ,
坦率 踱步 这 地面 ,

“惠特利和那两个赌徒算账后回到房间，发现弗兰克正在房间里踱来踱去。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hæɡəd] .
his face white and haggard .
他的 脸 白色的 和 枯槁 .

他脸色苍白憔悴。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] .
Sit down , old man ; and take things easy .
坐 向下 , 老的 男人 ; 和 拿 事物 简单的 .

坐下吧，老头；放松点。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [noʊts] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" And he drew the notes from his pocket .
" 和 他 画 这 笔记 从 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出了钞票。”

[fræŋk] [sæŋk][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
Frank sank into a chair .
坦率 沉没 进入 一个 椅子 .

弗兰克瘫坐在椅子上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jə][get] [ðoʊz] ?
" **How did you get those ?**
" 如何 做过 你 得到 那些 ?

你是怎么得到这些东西的？

" ['(h)wɪtli:] [læft] .
" **Whitley laughed** .
" 惠特利 笑了 .

惠特利笑了。

" [dʒʌst] [ɪn'vestrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] [spə] [kæʃ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Just invested a little of my spare cash , that's all , " he said** .
" 只是 投资 一个 小的 的 我的 空闲的 现金 , 那就是 全部 , " 他 说 .

“我只是投入了一点闲钱，仅此而已。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jə][aɪm] ['ru:ɪnd] .
" **But I tell you I'm ruined** .
" 但 我 告诉 你 我是 毁坏 .

但我告诉你，我已经完了。

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] . "
I can't pay a third of that in six years . "
我 不能 支付 一个 第三 的 那 在 六 年 . "

我六年内还不起三分之一。”

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jə][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
" **Well , perhaps you won't have to** .
" 出色地 , 也许 你 惯于 有 到 .

“嗯，或许你不必这么做。”

" [fræŋk] [stɛəd] .
" **Frank stared** .
" 坦率 凝视 .

弗兰克愣住了。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] ['eɪmi] , " [ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['ku:lɪ] .
" **I mean Amy , " the other replied coolly** .
" 我 意思是 艾米 , " 这 其他 回复 冷静地 .

“我是说艾米，”另一个人冷冷地回答道。

" [ju:; jə] [pʊr] ['ɪdiət] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [si:] .
" **You poor idiot , can't you see** .
" 你 贫穷的 笨蛋 , 不能 你 看 .

你这个可怜的笨蛋，难道你看不出来吗？

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [dɪs'greɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I can't afford to have you disgraced before the world under the circumstances .
我 不能 买得起 到 有 你 蒙羞的 前 这 世界 在下面 这 情况 .

在这种情况下，我不能让你在世人面前蒙羞。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [aɪd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] .
If I wasn't in it , I'd let you go to thunder and serve you right .
如果 我 不是 在 它 , ID 让 你 去 到 雷 和 服务 你 正确的 .
如果我不在里面, 我会让你下地狱, 好好惩罚你。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
But a fine chance I'd have to marry your sister if she knew about this business
但 一个 美好的 机会 ID 有 到 结婚 你的 姐姐 如果 她 知道 关于 这 商业
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .
但如果你妹妹知道今晚发生的事, 我很有可能就会娶她了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪd] [let] [juː; jʊ] [hæŋ] [jʊr; jər] [fuːl] [self] [tuː] [kwɪk] ,
If it wasn't for her I'd let you hang your fool self too quick ,
如果 它 不是 为了 她 ID 让 你 悬挂 你的 傻子 自己 也 快的 ,
要不是她, 我早就让你这傻瓜上吊自杀了。

[bɪˈfɔːr] [aɪd] [spend] [ə; eɪ] [ˈdɔːlə] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈwɜːrθləs] [ˈkɑːrkəs] ;
before I'd spend a dollar on your worthless carcass ;
前 ID 花费 一个 美元 在 你的 毫无价值 尸体 ;
我宁愿花一分钱买你这具毫无价值的尸体;

[bʌt; bət] [aɪv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ðæt] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ,
but I've said that I would marry that girl and I will ,
但 我已经 说 那 我 会 结婚 那 女孩 和 我 将要 ,
但我已经说过我会娶那个女孩, 而且我一定会娶她。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɔːsts] [ˈevri] [sent] [aɪv] [gɔːt] , [ænd; ənd] [juːl] [help] [em ˈiː] [tuː] .
if it costs every cent I've got , and you'll help me too .
如果 它 成本 每一个 中心 我已经 得到 , 和 你会 帮助 我 也 .
就算花光我所有的积蓄, 你也帮帮我吧。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [kəmˈpliːtli] [kaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
" Frank was silent for a time , completely cowed by the contempt in the other's
" 坦率 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 完全地 胆怯 经过 这 鄙视 在 这 其他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
弗兰克沉默了一会儿, 完全被对方语气中的轻蔑吓住了。

[tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] .
too frightened to protest .
也 害怕 到 反对 .
太过害怕而不敢抗议。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [noʊts] . "
But at last he managed to say : " There's more than those notes . "
但 在 最后的 他 管理 到 说 : " 有 更多的 比 那些 笔记 . " "
但他最终还是说: “除了这些笔记之外, 还有更多。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] , " [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈ(h)wɪtliː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
" I know that too , " quickly returned Whitley , with an oath .
" 我 知道 那 也 , " 迅速地 返回 惠特利 , 和 一个 誓言 .
“我也知道,”惠特利连忙回答, 语气中带着一丝誓言。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [frəm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [seɪf] [təˈnaɪt] ? "
" How much did you steal from the old man's safe tonight ? "
" 如何 很多 做过 你 偷 从 这 老的 男人的 安全的 今晚 ? " "
“你今晚从老人的保险箱里偷了多少钱? ”

" [wʌt] — [haʊ] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What — How — How do you know ? " stammered the other .**
" 什么 — 如何 — 如何 做 你 知道 ? " 结结巴巴 这 其他 .
" 什么.....你怎么知道的? "另一个人结结巴巴地问道。

" [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['(h)wɪtli:] , ['jɔ:rtli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
" **Saw you , " returned Whitley , shortly ; and then added ,**
" 锯 你 , " 返回 惠特利 , 不久 ; 和 然后 额外 ,
" 看见你了, "惠特利简短地回答道; 然后又补充说,

[æz; əz] [fræŋk] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] .
as Frank rose to his feet and began walking the floor again .
作为 坦率 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 步行 这 地面 再次 .
弗兰克站起身来, 又开始在地板上踱步。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [kwɪt] [jɔr; jər] ['trædzədi] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] .
" **Oh , for Heaven's sake quit your tragedy and sit down .**
" 哦 , 为了 天 清酒 辞职 你的 悲剧 和 坐 向下 .
" 哦, 看在上帝的份上, 别再自怨自艾了, 坐下吧。"

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['taɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['gæmblər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] .
You're not cut out for either a gambler or a robber .
你是 不是 切 出去 为了 任何一个 一个 赌徒 或者 一个 强盗 .
你既不适合当赌徒, 也不适合当强盗。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜ:rv] .
You haven't the nerve .
你 还没有 这 神经 .

你没那个胆量。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
" **Frank was silent ,**
" 坦率 曾是 沉默的 ,

弗兰克沉默不语。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ]
while the other went to a small cupboard and leisurely helped himself to a
尽管 这 其他 去 到 一个 小的 橱柜 和 悠闲 帮助 他自己 到 一个
[glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ;
glass of whiskey ;
玻璃 的 威士忌酒 ;

而另一个人则走到一个小橱柜前, 悠闲地给自己倒了一杯威士忌;

[ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] .
then lit a fresh cigar .
然后 点燃 一个 新鲜的 雪茄 .

然后点燃了一支新的雪茄。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? " ['ventʃərd] [fræŋk] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
" **What can I do ? " ventured Frank at last , in a voice but little above a**
" 什么 能 我 做 ? " 冒险 坦率 在 最后的 , 在 一个 嗓音 但 小的 多于 一个
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“我能做什么呢?”弗兰克终于鼓起勇气问道, 声音低得几乎听不见。

[ˈdʒɪm] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jim crossed the room , and unlocking a drawer in his desk , returned with a
吉姆 交叉 这 房间 , 和 解锁 一个 抽屉 在 他的 桌子 , 返回 和 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
handful of bills .
少数 的 账单 .

吉姆穿过房间，打开办公桌上的一个抽屉，拿出一把钞票回来了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ]
" You can put that money back in the safe before morning and keep your mouth
" 你 能 放 那 钱 后退 在 这 安全的 前 早晨 和 保持 你的 嘴
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

“你可以在明天早上之前把钱放回保险箱，然后闭嘴。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [fræŋk] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ˈstæməɪŋ] [wɜːrdz]
" And then when Frank attempted to grasp his hand , while stammering words
" 和 然后 什么时候 坦率 尝试过 到 抓牢 他的 手 , 尽管 结巴 字
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
of gratitude ,
的 感激 ,

“然后，当弗兰克试图抓住他的手，同时结结巴巴地表达感激之情时，

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [θæŋks] ,
he said , " No thanks ,
他 说 , " 不 谢谢 ,
[hɪ; hi] [sed] , " [noʊ] [θæŋks] ,
他说：“不用了，谢谢。”

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" and put his own hands behind his back in a gesture that there was no
" 和 放 他的 自己的 双手 在后面 他的 后退 在 一个 手势 那 那里 曾是 不
[mɪˈsteɪkɪŋ] .
mistaking .
误会 .

并将自己的双手背在身后，这个动作绝对不会出错。

" [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ˈfræŋki] .
" Be a good boy , Frankie .
" 是 一个 好的 男生 , 弗兰基 .
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ˈfræŋki] .
“乖乖的，弗兰基。”

[ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpæstə-z] [ˈsəːmənz] ; [kiːp] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaɪəti]
Listen with more care to your pastor's sermons ; keep your Young People's Society
听 和 更多的 关心 到 你的 牧师的 布道 ; 保持 你的 年轻的 人们的 社会
[pledʒ] ;
pledge ;
保证 ;

更认真地聆听牧师的讲道；遵守青年团契的承诺；

[riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] ,
read your Bible and pray every day , and take part in all the meetings ,
读 你的 圣经 和 祈祷 每一个 天 , 和 拿 部分 在 全部 这 会议 ,
[riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] ,
每天读圣经、祷告，并参加所有聚会。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpepərz] .
and when I marry your sister I'll make you a present of these papers .
和 什么时候 我 结婚 你的 姐姐 患病的 制作 你 一个 展示 的 这些 文件 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpepərz] .
等我娶了你妹妹，我会把这些文件送给你。

[bʌt; bət] [oʊ] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] ['ædid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , " [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['brʌðər] - [ɪn] -
But Oh Lord , " he added , with a groan , " you'll make a healthy brother - in -
但 哦 主 , " 他 额外 , 和 一个 呻吟 , " 你会 制作 一个 健康 兄弟 - 在 -
[lɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] . "
law , you will . "
法律 , 你 将要 . "

“但是，哦，上帝，”他呻吟着补充道，“你会成为一个健康的妹夫，真的会。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" How much did you say ?
" 如何 很多 做过 你 说 ?

你说了多少？

" [fræŋk] ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi][hæd; həd]['stɒlən] .
" Frank muttered the amount he had stolen .
" 坦率 低声说道 这 数量 他 有 被盗 .

弗兰克低声说出了他偷了多少钱。

[ˈdʒɪm] ['kwɪkli] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Jim quickly counted it out and threw the bills on the table .
吉姆 迅速地 计数 它 出去 和 扔 这 账单 在 这 桌子 .

吉姆迅速数完钱，然后把钞票扔在桌子上。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['betər] [ɡoʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][slə:p]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [kɪk] [ju:; jʊ] .
And now you better go quickly before you slop over again and I kick you .
和 现在 你 更好的 去 迅速地 前 你 邋遢 超过 再次 和 我 踢 你 .

你最好赶紧走，免得你又摔倒，我再踢你一脚。

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [waɪl] [fræŋk] ,
" And turning his back he poured himself another glass of liquor while Frank ,
" 和 转弯 他的 后退 他 倾倒 他自己 其他 玻璃 的 酒 尽管 坦率 ,

“然后他转过身，给自己又倒了一杯酒，而弗兰克.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sni:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [wɪpt] [kɜ:r]
with the money in his hand , sneaked from the room like a well - whipped cur
和 这 钱 在 他的 手 , 偷偷摸摸 从 这 房间 喜欢 一个 出色地 - 鞭打 库尔
.
:
.

他手里拿着钱，像条被鞭打过的狗一样偷偷溜出了房间。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi] [krept] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
And over his head , as he crept stealthily down the street toward his
和 超过 他的 头 , 作为 他 悄悄地爬 悄悄地 向下 这 街道 朝向 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [stɔ:r] ,
father's store ,
父亲的 店铺 ,

当他蹑手蹑脚地沿着街道向他父亲的商店走去时，他的头顶上.....

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðer; ðər] [pjər] , [kɑ:m] ['bju:ti] ,
the stars shone clear and cold in their pure , calm beauty ,
这 明星 闪耀 清除 和 寒冷的 在 他们的 纯的 , 冷静的 美丽 ,
繁星闪烁着纯净、宁静的美丽，清澈而冰冷。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [hə'raɪz(ə)n] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the last of the storm - cloud on the far horizon covered the face of the
尽管 这 最后的 的 这 风暴 - 云 在 这 远的 地平线 涵盖 这 脸 的 这
[braɪt] [nu:] [mu:n] .
bright new moon .
明亮的 新的 月亮 .

远处地平线上最后一缕风暴云遮住了明亮的新月。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ai'ɑ:raɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['mɪstər] . [wɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
The committee appointed by the Society called on Mr . Wicks at his office ,
这 委员会 任命 经过 这 社会 称为 在 先生 . 灯芯 在 他的 办公室 ,
[ə'pɔɪntɪd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['mɪstər] [wɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
协会委派的委员会前往威克斯先生的办公室拜访了他。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [æən; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,
and found him deep in a letter to an old lady ,
和 成立 他 深的 在 一个 信 到 一个 老的 女士 ,
[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [æən; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,
结果发现他正埋头写给一位老太太的信。

[hu:z] [smɔ:l] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
whose small business affairs he was trying to straighten out .
谁 小的 商业 事务 他 曾是 尝试 到 拉直 出去 .
[hu:z] [smɔ:l] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
他当时正在努力理顺对方的中小企业事务。

[hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ænd] , [æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
He dropped the matter at once when they entered , and , after shaking hands ,
他 掉落 这 事情 在 一次 什么时候 他们 进入 , 和 , 后 摇晃 双手 ,
[hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ænd] , [æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
他们一进门,他就立刻不再提起这件事,握手之后,

[æz; əz] [ðoo] [hi; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [sed] : " [naʊ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt]
as though he had not seen them for years , said : " Now tell me all about
作为 尽管 他 有 不是 已见 他们 为了 年 , 说 : " 现在 告诉 我 全部 关于
[ai 'ti:] .
it :
它 :

仿佛多年未见似的,说道:“现在把一切都告诉我吧。”

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [jɔr] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [hɪr] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt]
To - be - sure , Charlie here has had some talk with me , but I want
到 - 是 - 当然 , 查理 这里 有 有 一些 讲话 和 我 , 但 我 想
[tu:; tə] [get] [jɔr; jər] [aɪdz] . "
to get your ide's . "
到 得到 你的 想法 : "

没错,查理确实跟我谈过一些事情,但我还是想听听你的想法。

" [əʊər; ɑ:r] ['braɪtəst] [aɪ'di:ə] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz] [tu:; tə] [get]
" Our brightest idea , I think , " said the leader , with a smile , " is to get
" 我们的 最亮的 主意 , 我 思考 , " 说 这 领导者 , 和 一个 微笑 , " 是 到 得到
[jɔr; jər] [help] .
your help .
你的 帮助 :

“我认为我们最好的主意,”领导笑着说,“就是寻求你们的帮助。”

" [ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" Uncle Bobbie laughed heartily .
" 叔叔 鲍比 笑了 衷心地 :

鲍比叔叔开怀大笑。

" [aɪ] ['rekənd] [ju:d] [bi:; bi] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I reckoned you'd be around , " he said .**
" 我 估计 你会 是 大约 , " 他 说 .

“我就知道你会在附近,”他说。

" [aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [ˈpoʊstɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **I'm generally kept posted by the young folks when there's anything to do .**
" 我是 一般来说 保留 发布 经过 这 年轻的 各位 什么时候 有 任何事物 到 做 .

“年轻人通常会告诉我有什么事要做。”

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , [aɪ] [eɪnt][gɑ:t] [mʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - [sept] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [æŋ; əŋ] - [ˈri:əl]
To - be - sure , I aint got much education , ' cept in money matters an ' real
到 - 是 - 当然 , 我 不是 得到 很多 教育 , - 除外 在 钱 事情 一个 - 真实的
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,

说实话,除了理财和房地产之外,我没受过多少教育。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] ['rekən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [ˈenihaʊ] .
but I don't know — I reckon education is only the trimmings anyhow .
但 我 不 知道 — 我 估计 教育 是 仅有的 这 装饰 无论如何 .

但我不知道——我觉得教育反正只是锦上添花而已。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhɑ:s] [sens] [wʌt] [kaʊnts] .
It's the hoss sense what counts .
它是 这 霍斯 感觉 什么 计数 .

关键在于主人的本能。

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfelɜ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [paɪz] [ə; eɪ] [ˈstɪndʒi] [oʊld] [ˈlændlɛrdi]
I've seen some college fellers that was just like the pies a stingy old landlady
我已经 已见 一些 大学 伙计们 那 曾是 只是 喜欢 这 馅饼 一个 小气 老的 房东
[ʌv; əv] [maɪn] [ju:st] [ti:] - [meɪk] ;
of mine used t ' make ;
的 矿 用过的 t - 制作 ;

我见过一些大学生做的馅饼,就像我以前那个吝啬的老房东太太做的馅饼一样;

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt'saɪd] — [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈmɑ:ti] [naɪs] [ðəʊ] .
they was all outside — To - be - sure , they looked mighty nice though .
他们 曾是 全部 外部 — 到 - 是 - 当然 , 他们 看起来 强大的 好的 尽管 .

他们都在外面——不过说实话,他们看起来确实很漂亮。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ji:; ji][wɑ:nt] .
Now tell me what ye want .
现在 告诉 我 什么 是的 想 .

现在告诉我你们想要什么。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈdɪks] [plæn] ,
" **When the young people had detailed to him Dick's plan ,**
" 什么时候 这 年轻的 人们 有 详细的 到 他 迪克的 计划 ,

“当年轻人向他详细讲述了迪克的计划之后,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm][ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
and he had questioned them on some points ,
和 他 有 被质问 他们 在 一些 积分 ,

他曾就某些问题质问过他们。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈstroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the old gentleman leaned back in his chair and thoughtfully stroked his face .
这 老的 绅士 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 深思熟虑 抚摸 他的 脸 .

老先生向后靠在椅子上,若有所思地抚摸着自已的脸。

[ðen] — " [naʊ]
Then — " Now
然后 — " 现在

然后——“现在

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [jiː; ji][duː] .
I tell ye what ye do .
我 告诉 是的 什么 是的 做 .

我告诉你们该怎么做。

[mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [best] .
Mebbe I can handle the property end of this a little the best .
也许 我 能 处理 这 财产 结尾 的 这 一个 小的 这 最好的 .

或许我最擅长处理房产方面的事宜。

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , [fʊks] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
To - be - sure , folks would talk with me when they might not listen to you ;
到 - 是 - 当然 , 各位 会 讲话 和 我 什么时候 他们 可能 不是 听 到 你 ;
可以肯定的是, 人们会和我交谈, 但他们可能不会听你的;

- [kɔːz] [ðeid] [biː; bi] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][em 'iː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːl] ,
' cause they'd be watchin ' fer a chance to get me into a deal ,
- 原因 他们会 是 观看 - fer 一个 机会 到 得到 我 进入 一个 交易 ,
因为他们会伺机和我达成交易。

[juː; jʊ] [siː] ; [ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ketʃ] - [æz; əz] - [ketʃ] - [kæn; kən] [ˈenihaʊ] [juː; jʊ] [fɪks]
you see ; fer business is a sort of ketch - as - ketch - can anyhow you fix
你 看 ; fer 商业 是 一个 种类 的 双体帆船 - 作为 - 双体帆船 - 能 无论如何 你 使固定
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

你看, 商业就像是碰运气, 不管你怎么解决它。

[soʊ][dʒes] - [let][em 'iː][wɜːrk] [ðæt] [end][æn; ən] - [jiː; ji][get] [ˈtʃɑːrli] [hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə]
So jes ' let me work that end an ' ye get Charlie here and some more to
所以 杰斯 - 让 我 工作 那 结尾 一个 - 是的 得到 查理 这里 和 一些 更多的 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

所以, 让我来处理那边的事, 你把查理和其他一些人叫过来帮忙。

[ænd; ənd] [drʌm] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪl] [let][jiː; ji][hæv; həv][ðer; ðər]
and drum up the store - keepers to find out if they'll let ye have their
和 鼓 向上 这 店铺 - 守门员 到 寻找 出去 如果 他们会 让 是的 有 他们的
[ˈbærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .
barrels and boxes .
桶 和 盒子 .

然后去拜访店主, 问问他们是否愿意把他们的桶和箱子借给你。

[æn; ən] - [ðen] [goʊ][ˈfɜː, ˈfɛr][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [wɪl] [baɪ] - - [wʊd] .
An ' then go fer the citizens and see how many will buy kindlin ' - wood .
一个 - 然后 去 fer 这 公民 和 看 如何 许多 将要 买 亲切 - - 木头 .

然后去问问市民们, 有多少人会买引火柴。

[tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] — [seɪ] [ten] [sents][ə; eɪ] [wiːk] [ˈfɜː, ˈfɛr][wʌn] [stoʊv] .
Tell ' em about what it will cost — say ten cents a week fer one stove .
告诉 - 呃 关于 什么 它 将要 成本 — 说 十 分 一个 星期 fer — 火炉 .

告诉他们费用是多少——比如一台炉子每周要十美分。

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , [sʌm; səm] [wɪl] [juːz] [mə'reɪn] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ɡɪv] - [ɪm] [æn; ən][aɪd] - .
To - be - sure , some will use more'n others , but give ' em an ide ' .
到 - 是 - 当然 , 一些 将要 使用 更多 其他的 , 但 给 - 呃 一个 想法 - .

当然, 有些人会比其他人用得更多, 但给他们一个思路。

[ðen] [wi:l] [ɔ:l] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][swɑ:p] [rɪ'pɔ:rts] , [æn; ən] - [si:] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] .
Then we'll all come together again and swap reports , an ' see what we've got .
然后 出色地 全部 来 一起 再次 和 交换 报告 , 一个 看 什么 我们已经 得到 .

然后我们再聚在一起交换报告，看看我们有什么发现。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [went] [frʌm; frəm] [stɔ:r] [tu;; tə] [stɔ:r] ,
" **For the next few days , the young people went from store to store ,**
" 为了 这 下一个 很少 天 , 这 年轻的 人们 去 从 店铺 到 店铺 ,
接下来的几天里，这些年轻人挨家挨户地逛商店。

[ænd; ənd] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] , ['telɪŋ] [ðer; ðər][plæn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt]
and house to house , telling their plan , and asking the citizens to support
和 房子 到 房子 , 讲述 他们的 计划 , 和 问 这 公民 到 支持
[aɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .
it by their patronage .
它 经过 他们的 赞助 .

他们挨家挨户地讲述他们的计划，并请求市民通过赞助来支持该计划。

[sʌm; səm] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ru:dnəs] ; [sʌm; səm] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
Some turned them away with rudeness ; some listened and smiled at
一些 转向 他们 离开 和 粗鲁 ; 一些 听着 和 微笑 在
[ðer; ðər] [tʃaɪldɪʃ] ['fɑ:li] ;
their childish folly ;
他们的 幼稚 蠢事 ;

有些人粗鲁地把他们赶走；有些人听了他们的幼稚愚蠢行为，并报以微笑；

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [baɪ]
some said they couldn't afford it ; and some gave them encouragement by
一些 说 他们 不能 买得起 它 ; 和 一些 给予 他们 鼓励 经过
['entərɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] .
entering heartily into the scheme .
进入 衷心地 进入 这 方案 .

有些人说他们负担不起；而有些人则积极参与该计划，给予他们鼓励。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ɪk'sepʃənz] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
With but few exceptions , the merchants promised the greater part of their
和 但 很少 例外情况 , 这 商人 承诺 这 更大的 部分 的 他们的
[bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,
boxes and barrels ,
盒子 和 桶 ,

除了少数例外，商人们承诺会交付大部分的箱子和桶。

[ænd; ənd][wʌn][mæn]['i:v(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kaʊ] [ʃed] ,
and one man even gave them the ruins of an old cow shed ,
和 一 男人 甚至 给予 他们 这 废墟 的 一个 老的 奶牛 棚 ,
甚至还有有人把一座旧牛棚的废墟送给了他们。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ə'weɪ] .
which he said he would be glad to have cleared away .
哪个 他 说 他 会 是 高兴的 到 有 已清除 离开 .
他说他很乐意把这些东西清理掉。

['mi:nwaɪl] , [ʌŋk(ə)] ['bɒbi] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Meanwhile , Uncle Bobbie interviewed the business men , members of the church ,
同时 , 叔叔 鲍比 接受采访 这 商业 男人 , 成员 的 这 教会 ,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['krɪstʃənz] .
and those who were not Christians .
和 那些 WHO 是 不是 基督徒 .

与此同时，鲍比叔叔采访了商界人士、教会成员以及非基督徒。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [pliːd] , [ˈstʌdɪd] [plænz] , [kənˈsʌltɪd] [ˈɑːkitekts] [ænd; ənd]
He argued , threatened and plead , studied plans , consulted architects and
他 争论 , 威胁 和 恳求 , 研究 计划 , 咨询 建筑师 和
[kɒntˈræktəz] , [ˈfɪgjərd] [ænd; ənd] [skiːmd] ,
contractors , figured and schemed ,
承包商 , 想 和 策划 ,
他争辩、威胁、恳求, 研究方案, 咨询建筑师和承包商, 谋划、策划,

[ænd; ənd] , [wen] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] , [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and , when besieged by the young people for results , only shook his head .
和 , 什么时候 被围困 经过 这 年轻的 人们 为了 结果 , 仅有的 摇晃 他的 头 .
当年轻人追问他结果时, 他只是摇了摇头。

" [dʒes] - [hoʊld][jʊr; jər] [hʌsɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - .
" **Jes ' hold your hosses and wait till the meetin ' .**
" 杰斯 - 抓住 你的 软管 和 等待 直到 这 会议 - :
“耶稣, 请牵好你们的马, 等到会议开始。”

[aɪˈtiː][dəʊnt] [peɪ] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [loʊd] [aɪˈtiː] .
It don't pay to fire a gun before ye load it .
它 不 支付 到 火 一个 枪 前 是的 加载 它 :
未装弹就开枪是得不偿失的。

" [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [ˈboʊən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [feɪs]
" **And none but Charlie Bowen noticed that the old gentleman's face**
" 和 没有任何 但 查理 鲍文 注意到 那 这 老的 绅士的 脸
[gruː] [ɡrɪm] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] ,
grew grim whenever the subject was introduced ,
生长 严峻 每当 这 主题 曾是 介绍 ,
“只有查理·鲍文注意到, 每当提起这个话题, 这位老先生的脸色就会变得严肃起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)]
and the young man guessed that the outlook was not so promising as Uncle
和 这 年轻的 男人 猜对了 那 这 前景 曾是 不是 所以 有前途 作为 叔叔
[ˈbɒbi] [wʊd] [laɪk] .
Bobbie would like .
鲍比 会 喜欢 :
年轻人猜测, 前景并不像鲍比叔叔希望的那样光明。

[ðen] [wʌn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [met] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Then one Wednesday night , the Society met again in the church .
然后 一 周三 夜晚 , 这 社会 遇见 再次 在 这 教会 :
然后, 在一个星期三的晚上, 该协会再次在教堂聚会。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [æt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmiːtɪŋ] ,
The weather was cold and stormy , but , as at the previous meeting ,
这 天气 曾是 寒冷的 和 暴风雨 , 但 , 作为 在 这 以前的 会议 ,
[ˈhɪrli] [ˈevri] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .
nearly every member was present .
几乎 每一个 成员 曾是 展示 :
天气寒冷多雨, 但和上次会议一样, 几乎所有成员都到场了。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]
When the committee had made their report and it was known that the
什么时候 这 委员会 有 制成 他们的 报告 和 它 曾是 已知 那 这
[ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]
merchants and citizens would support the movement by their patronage and
商人 和 公民 会 支持 这 移动 经过 他们的 赞助 和
[kɑːntrəˈbjʊːfənz] ,
contributions ,
贡献 ,
当委员会提交报告后, 人们了解到商人和市民将通过赞助和捐款来支持这项运动,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ru:m] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [wɪks]
a wave of enthusiasm swept over the room while the call for Mr . Wicks
一个 海浪 的 热情 扫荡 超过 这 房间 尽管 这 称呼 为了 先生 : 灯芯
[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [laʊd] [əˈplɔ:z] .
was enforced by loud applause .
曾是 强制执行 经过 大声 掌声 :
一阵热情席卷了整个房间，热烈的掌声响彻房间，人们纷纷呼喊威克斯先生的名字。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [rev] . [ˈkæmṽənz] [saɪd] , [əˈrouz][ænd; ənd] [keɪm]
Uncle Bobbie , who had been sitting by Rev . Cameron's side , arose and came
叔叔 鲍比 , WHO 有 到过 坐着 经过 牧师 : 卡梅伦的 边 , 出现 和 来了
[ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] .
slowly forward .
缓慢地 向前 :
一直坐在卡梅伦牧师身边的鲍比叔叔站起身，缓缓走到前面。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,
转身，

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [oʊld] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet][æz; əz][hi:; hi] [sed]
he faced the little company and his honest old eyes were wet as he said
他 面对 这 小的 公司 和 他的 诚实的 老的 眼睛 是 湿的 作为 他 说
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
in a trembling voice :
在 一个 发抖 噪音 :
他面对着这群人，他那双诚实的老眼睛里噙满了泪水，声音颤抖着说道：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [təˈnaɪt] , [jʌŋ] [fəʊks] ; [aɪ][dʒes] - [tel]
" **I didn't want to come here tonight , young folks ; I jes ' tell**
" 我 没有 想 到 来 这里 今晚 , 年轻的 各位 ; 我 杰斯 - 告诉
“我今晚本来不想来这儿的，年轻人；我只是说说而已。”

[jɪ:; jɪ]
ye
是的
是的

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ;
I was ashamed to come ; but I knew I ought to ;
我 曾是 羞愧 到 来 ; 但 我 知道 我 应该 到 ;
我羞于前来；但我知道我应该来；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
and now I am ashamed that I didn't want to .
和 现在 我 是 羞愧 那 我 没有 想 到 :
现在我感到羞愧，因为我当时不想那样做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
I might have known better .
我 可能 有 已知 更好的 :
我本应该更明智一些。

[ˈfɜ:, ˈfer][aɪ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][jɜ:; jər][ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən] [ɪz]
Fer I can see right now as I look into your faces , that Brother Cameron is
fer 我 能 看 正确的 现在 作为 我 看 进入 你的 面孔 , 那 兄弟 卡梅伦 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
我现在看着你们的脸，就能看出卡梅伦兄弟说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
and that what I have to tell won't make no difference .
和 那 什么 我 有 到 告诉 惯于 制作 不 不同之处 .

而且我说什么都不会有任何作用。

" [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [hʌ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" An ominous hush fell upon the company .
" 一个 不祥的 嘘 跌倒 之上 这 公司 .

公司里一片死寂，气氛令人不安。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [waɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][gɔ:d] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wei]
" To - be - sure , we may have to wait a bit , but God will show a way
" 到 - 是 - 当然 , 我们 可能 有 到 等待 一个 少量 , 但 上帝 将要 展示 一个 方式
,
!
,"

“当然，我们可能需要等待一段时间，但上帝会指引我们前进的方向。”

[ænd; ənd] [wi:l] ['kɑ:ŋkə] [ðɪs] [oʊld][dev(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [jet] .
and we'll conquer this old devil of indifference yet .
和 出色地 征服 这 老的 魔鬼 的 漠不关心 然而 .

我们终将战胜冷漠这个老恶魔。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" He paused and drew a long breath .
" 他 暂停 和 画 一个 长的 气息 .

他停顿了一下，深深地吸了一口气。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] ; [dʒes] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] ;
" Well , I found a big house that is for sale ; jes ' the thing we need ;
" 出色地 , 我 成立 一个 大的 房子 那 是 为了 销售 ; 杰斯 - 这 事物 我们 需要 ;

“嗯，我找到了一栋待售的大房子；这正是我们需要的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ɪn][fɜ:rst] - [klæs] [ʃeɪp] ['fɜ:, 'fər] [ə'baʊt] [naɪn]
and it could be bought and fixed up in first - class shape fer about nine
和 它 可以 是 买 和 固定的 向上 在 第一的 - 班级 形状 fer 关于 九
[ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
hundred dollars .
百 美元 .

只需大约九百美元，就能把它买下来并修缮成一流的状态。

[aɪ][soʊld][ðə; ði] ['prɔ:pərti] [maɪ'self][tu:; tə][mɪstər] . [ˈʌdel] , ['fɜ:, 'fər] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] , - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]
I sold the property myself to Mr . Udell , fer fifteen hundred , ' bout a year
我 卖 这 财产 我 到 先生 . 尤德尔 , fer 十五 百 , - 回合 一个 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

大约一年前，我以一千五百美元的价格把这处房产卖给了尤德尔先生；

[æn; ən] - [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] , [raɪt] [naʊ] , [ðæt] ['weðər] ['hi:z][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
an ' I want to tell you young folks , right now , that whether he's a Christian
一个 - 我 想 到 告诉 你 年轻的 各位 , 正确的 现在 , 那 无论 他是 一个 基督教
[ɜ:r; ər][nɑ:t] ,
er not ,
呢 不是 ,

我想现在就告诉你们这些年轻人，不管他是不是基督徒，

[dʒɔ:rdʒ] [ˈʌdel] [ɪz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
George Udell is the whitest man in this city ,
乔治 尤德尔 是 这 最白 男人 在 这 城市 ,

乔治·尤德尔是这座城市里最白的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌt] [sez] ['eniθɪn] - [ə'gen] [hɪmz] [gɑ:t][em 'i:][tu:; tə] [wɪp] .
and the fellow what says anythin ' again him's got me to whip .
和 这 同伴 什么 说道 任何东西 - 再次 他的 得到 我 到 鞭 .

谁要是敢跟他说什么难听的话，我就得鞭打他。

" [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ
" **The old gentleman paused and glared about him , without a thought of how**
" 这 老的 绅士 暂停 和 怒目而视 关于 他 , 没有 一个 想法 的 如何
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ;
his words sounded ;
他的 字 听起来 ;

“那位老先生停顿了一下，目光环顾四周，丝毫没有考虑自己说的话听起来如何；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , ['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]
but the young people , who knew him well , only answered with a clapping of
但 这 年轻的 人们 , WHO 知道 他 出色地 , 仅有的 回答 和 一个 鼓掌 的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但那些熟悉他的年轻人只是拍手回应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:bɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
which was a tribute to Uncle Bobbie's heart and character ,
哪个 曾是 一个 贡 到 叔叔 鲍比的 心 和 特点 ,
这是对鲍比叔叔善良品格的致敬。

[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['rekləsənəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
rather than to his unconscious recklessness of speech or love for the man
相当 比 到 他的 无意识 鲁莽 的 演讲 或者 爱 为了 这 男人
[hu:m] [hi:; hi] ['tʃæmpi:ənd] .
whom he championed .
谁 他 拥护者 .

而不是因为他无意识的鲁莽言辞或对他所拥护的人的爱。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntəvju:d] ,
But when he went on to say that of all the men he had interviewed ,
但 什么时候 他 去 在 到 说 那 的 全部 这 男人 他 有 接受采访 ,
但他接着说，在他采访过的所有人中，

[tʃɜ:rtʃ] ['membər] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['oʊnli] [ʌdel] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [hæf] [wei] ,
church members and all , only Udell had met him half way ,
教会 成员 和 全部 , 仅有的 尤德爾 有 遇见 他 一半 方式 ,
教会成员和其他所有人，只有尤德爾愿意与他达成共识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][la:t] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ]
and had agreed to give the lot if they would raise the money to pay
和 有 同意 到 给 这 很多 如果 他们 会 增加 这 钱 到 支付
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
for the house ,
为了 这 房子 ,

他们同意，如果他们能筹钱买房，就把地捐出来。

[ðeɪ] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] , [ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] .
they applauded with a vim , the generosity of the printer .
他们 鼓掌 和 一个 vim , 这 慷慨 的 这 打印机 .
他们热烈鼓掌，赞扬印刷商的慷慨。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , " [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" **Just think , " said Uncle Bobbie , " that among all the church members in this city ,**
" 只是 思考 , " 说 叔叔 鲍比 , " 那 之中 全部 这 教会 成员 在 这 城市 ,
“想想看,”鲍比叔叔说，“在这个城市的所有教会成员中，

[aɪ] ['kʊdnt] [reɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɜ:, 'fer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
I couldn't raise two hundred dollars fer such a cause .

我 不能 增加 二 百 美元 fer 这样的 一个 原因 .

我连两百美元都筹不到，更别说用于这样的事业了。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:d][dʒes] - [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [spæn][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [həsɪz] .
One of 'em said no , because he'd jes ' bought a new span of carriage hosses .

一 的 - 呃 说 不 , 因为 他会 杰斯 - 买 一个 新的 跨度 的 运输 软管 .

其中一人说不，因为他刚买了一批新的马车马匹。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [raɪd][tu:; tə] [hel] [br'haɪnd] [faɪn] [bɔsɪz] [bʌt; bət][hi:d][nɑ:t] [fi:l] ['eni] ['betər]
I told him he might ride to Hell behind fine bosses but he'd not feel any better

我 讲述 他 他 可能 骑 到 地狱 在后面 美好的 老板 但 他会 不是 感觉 任何 更好的

[wen] [hi:; hi][gə:t][ðer; ðər] . -
when he got there . ' .
什么时候 他 得到 那里 . -

我告诉他，即使他有很好的老板，下地狱也一样，但他到了那里也不会感觉好多少。

[nʌðər] [sed] ['hi:d][dʒes] - [pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [lɑ:dʒ] ['temp(ə)] ,
Nother said he'd jes ' put five hundred dollars into the new lodge temple ,

另一个 说 他会 杰斯 - 放 五 百 美元 进入 这 新的 小屋 寺庙 ,

诺特说他已向新的会所寺庙捐了五百美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [spend] ['eni] [mɔ:r] .
and that he couldn't spend any more .

和 那 他 不能 花费 任何 更多的 .

他再也花不下了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]
I asked him if Jesus was a member of his lodge , and he said he

我 问 他 如果 耶稣 曾是 一个 成员 的 他的 小屋 , 和 他 说 他

['rekənd] [nɑ:t] .
reckoned not .
估计 不是 .

我问他耶稣是不是他所在兄弟会的成员，他说他觉得不是。

[aɪ] [sed] , [wel] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]
I said , Well , we want to build a home for Christ , and you say you can't

我 说 , 出色地 , 我们 想 到 建造 一个 家 为了 基督 , 和 你 说 你 不能

.
:
.

我说，我们想为基督建造一座家园，而你说你做不到。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ] ['wɒdnt] [kɔ:l] [kraɪst] [maɪ] [rɪ'di:mər] [ɪn] [prer] ['mi:tɪŋ]
Seems to me if I was you I wouldn't call Christ my redeemer in prayer meeting

似乎 到 我 如果 我 曾是 你 我 不会 称呼 基督 我的 救世主 在 祷告 会议

[soʊ] [mʌtʃ] . -
so much . ' .
所以 很多 . -

依我看，如果我是你，我就不会在祷告会上那么频繁地称基督为我的救赎主。

[nʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Nother had just fixed his home .

另一个 有 只是 固定的 他的 家 .

诺瑟刚刚修好了房子。

- ['nʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdz] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l] .
' **Nother** **had** **just put in a new stock of goods ; and so with 'em all** .
- 另一个 有 只是 放 在 一个 新的 库存 的 商品 ; 和 所以 和 - 呃 全部 .

另一家店刚刚进了一批新货；其他店也都是如此。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ['hændi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
They all had some excuse handy , and I don't know what to do .
他们 全部 有 一些 原谅 便利 , 和 我 不 知道 什么 到 做 .
他们都找了些借口，我不知道该怎么办。

[aɪm][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ðɪs] [taɪm] ['fɜ:, 'fer] [ʃʊr] .
I'm up a stump this time fer sure .
我是 向上 一个 树桩 这 时间 fer 当然 .
这次我肯定要栽跟头了。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu;; tə][wɜ:rk] [ʌp] ; [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ;
We've got the material to work up ; we've got the people to buy the goods ;
我们已经 得到 这 材料 到 工作 向上 ; 我们已经 得到 这 人们 到 买 这 商品 ;
我们有原材料可以加工；我们有顾客可以购买商品；

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][lɑ:t] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪə(r)] [stʌk] , ['fɜ:, 'fer][wi;; wi] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] [haʊs] .
we've got the lot ; and there we're stuck , fer we can't get the house .
我们已经 得到 这 很多 ; 和 那里 是 卡住 , fer 我们 不能 得到 这 房子 .
我们已经掌握了所有信息；但我们却陷入了困境，因为我们买不起房子。

[aɪ] [kɑ:nt] ['eniweɪ] .
I can't anyway .
我 不能 反正 .
反正我也做不到。

[wɪə(r)] [dʒɛs] - [laɪk][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [went] ['fɪʃɪn] - ; [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [tu;; tə] ['kæri] [hoʊm]
We're jes ' like the feller that went fishin ' ; had a big basket to carry home
是 杰斯 - 喜欢 这 伙计 那 去 钓鱼 - ; 有 一个 大的 篮子 到 携带 家
[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ;
his fish ;
他的 鱼 ;

我们就像那个去钓鱼的人；带着一个大篮子把鱼装回家；

[ə; eɪ] [naɪs] [nu:] ['dʒɔɪntɪd] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:l] [ænd; ənd]['fɪksɪnz] , [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] ['lɪnɪn] [laɪn] ,
a nice new jointed pole with a reel and fixin's , a good strong linen line ,
一个 好的 新的 关节 极 和 一个 卷轴 和 修理 , 一个 好的 强的 亚麻布 线 ,
一根漂亮的新式分节鱼竿，配有卷线器和配件，以及一根结实耐用的亚麻鱼线。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪs] [beɪt] [bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg][fæt][wə:mz, vɔ:rms] ,
an ' a nice bait box full of big fat worms ,
一个 - 一个 好的 饵 盒子 满的 的 大的 胖的 蠕虫 ,
还有一盒满满的肥大蚯蚓，

[æn; ən] - [wen] [hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [hi;; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [hʊk] ,
an ' when he got to the river he didn't have no hook ,
一个 - 什么时候 他 得到 到 这 河 他 没有 有 不 钩 ,
当他走到河边时，他发现自己没有鱼钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [swʌm] - [raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz]
and the fish just swum ' round under his nose
和 这 鱼 只是 游泳 - 圆形的 在下面 他的 鼻子
那条鱼就在他鼻子底下游来游去。

[æ̃n; ə̃n] - [læft] [æt; ət][him; ɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [tʌt] - [ɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [br'liːv] [ðæt]
an ' laughed at him ' cause he couldn't touch ' em — and still I believe that
一个 - 笑了 在 他 - 原因 他 不能 触碰 - 呃 — 和 仍然 我 相信 那
[gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [jet] ,
God will show us the way yet ,
上帝 将要 展示 我们 这 方式 然而 ,
他们嘲笑他, 因为他碰不到他们——但我仍然相信上帝终会指引我们方向。

- [ðoʊ] [mɛ'bi] [nɑːt] .
' though mebbe not .
- 尽管 也许 不是 .
或许并非如此。
[pər'hæps] [teɪnt] ['fɜː, 'fer][ðə; ði] [best] ['fɜː, 'fer][juː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] [ðoʊ] [aɪ]
Perhaps taint fer the best fer us to do this ; to - be - sure though I
也许 污点 fer 这 最好的 fer 我们 到 做 这 ; 到 - 是 - 当然 尽管 我
[θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
thought it was ,
想法 它 曾是 ,
或许这样做对我们来说是最好的; 尽管我当时也这么认为, 但还是觉得应该如此。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['brʌðər] ['kæməɾən] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] .
and so did Brother Cameron ; and so did you .
和 所以 做过 兄弟 卡梅伦 ; 和 所以 做过 你 .
卡梅伦弟兄也这样做了; 你也这样做了。
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
But I don't know — " And the old man took his seat .
但 我 不 知道 — " 和 这 老的 男人 采取 他的 座位 .
但我不知道——“ 老人坐了下来。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːfərd] [sə'dʒestʃənz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mætərz] .
After a long silence , one or two offered suggestions but could not help matters .
后 一个 长的 沉默 , — 或者 二 提供 建议 但 可以 不是 帮助 事情 .
长时间的沉默之后, 一两个人提出了一些建议, 但都无济于事。
[rev] . ['kæməɾən][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
Rev . Cameron was called for and tried to speak encouragingly , but it
牧师 . 卡梅伦 曾是 称为 为了 和 尝试 到 说话 令人鼓舞的是 , 但 它
[wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,
was hard work ,
曾是 难的 工作 ,
卡梅伦牧师被请来, 他试图发表鼓励性的讲话, 但这很困难。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɡlɔːrɪəs] [end] ,
and it seemed that the plans were coming to an inglorious end ,
和 它 似乎 那 这 计划 是 未来 到 一个 不光彩的 结尾 ,
看来这些计划即将以不光彩的方式结束。
[wen] ['klærə] ['wɪlsn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
when Clara Wilson sprang to her feet .
什么时候 克拉拉 威尔逊 弹簧 到 她 脚 .
克拉拉·威尔逊猛地站了起来。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
" I'm not a bit surprised at this , " she said , while the young people ,
" 我是 不是 一个 少量 惊讶 在 这 , " 她 说 , 尽管 这 年轻的 人们 ,
“我对此一点也不感到惊讶,”她说, 而年轻人则说,
[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ʌdel] ,
forgetting the praise they had just bestowed upon George Udell ,
遗忘 这 称赞 他们 有 只是 授予 之上 乔治 尤德尔 ,
他们忘记了刚才对乔治·尤德尔的赞扬,

[θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər]
thought that her rosy cheeks and sparkling eyes were caused by her
想法 那 她 红润 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 是 导致 经过 她
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我以为她红扑扑的脸颊和闪亮的眼睛是因为兴奋。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] [wəʊnt][gəʊ][ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [ski:m] .
" **I don't wonder that the business men won't go into such a scheme** .
" 我 不 想知道 那 这 商业 男人 惯于 去 进入 这样的 一个 方案 .

“我一点也不奇怪商人们不会参与这样的计划。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][aɪˈti:] .
They haven't any faith in it .
他们 还没有 任何 信仰 在 它 .

他们对此毫无信心。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪv] [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:r][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [help] ,
It isn't so much that they've not got the money or don't want to help ,
它 不是 所以 很多 那 他们有 不是 得到 这 钱 或者 不 想 到 帮助 ,

问题不在于他们没钱或者不想帮忙，

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
but it's because they don't trust the church .
但 它是 因为 他们 不 相信 这 教会 .

但这都是因为他们不信任教会。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][soʊ] [ˈmeni] ,
They have seen so many things started , and have supported so many ,
他们 有 已见 所以 许多 事物 开始 , 和 有 有 所以 许多 ,

他们见证了许多事物的诞生，也支持了许多事物。

[ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [ˈri:əl] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [əˈfreɪd] .
and still no real good comes of it , that they're all afraid .
和 仍然 不 真实的 好的 来 的 它 , 那 它们是 全部 害怕的 .

但结果仍然没有好转，他们都很害怕。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈlɑ:dʒɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðer; ðər] .
They put money into their lodges because they see the results there .
他们 放 钱 进入 他们的 旅馆 因为 他们 看 这 结果 那里 .

他们之所以投资兴建分会，是因为他们看到了分会带来的收益。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [welθ] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæn; ðən][hæz; həz][ˈevər]
I believe there has been more wealth put into the churches than has ever
我 相信 那里 有 到过 更多的 财富 放 进入 这 教堂 比 有 曾经
[bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ˈlɑ:dʒɪz] ;
been put into lodges ;
到过 放 进入 旅馆 ;

我相信投入教会的财富比投入社团的财富要多得多；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [faɪn] [ˈɔ:rgənz] , [faɪn] [ˈwɪndəʊz] ,
but all we've got to show for it is fine organs , fine windows ,
但 全部我们已经 得到 到 展示 为了 它 是 美好的 器官 , 美好的 视窗 ,

但我们最终得到的只有精美的管风琴和漂亮的窗户。

[ænd; ənd] [faɪn] [tɔ:k] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪz] [du:][ˈpræktɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
and fine talk , while the lodges do practical work .
和 美好的 讲话 , 尽管 这 旅馆 做 实际的 工作 .

大家谈笑风生，而各分会却在做实际工作。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [fʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
We can't expect folks to take hold of our plan until we show what we are going to do .
我们 不能 预计 各位 到 拿 抓住 的 我们的 计划 直到 我们 展示 什么 我们 是 去 到 做 .

在我们展示我们将要做什么之前，我们不能指望人们接受我们的计划。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end]
We are starting at the wrong end .
我们 是 开始 在 这 错误的 结尾 .

我们一开始就走错了方向。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɑːrˈselvz] [jet]
We haven't done anything ourselves yet .
我们 还没有 完毕 任何事物 我们自己 然而 .

我们自己还没有采取任何行动。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪˈd] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz]
I wish I was a man , I'd show you , " with a snap of her black eyes .
我 希望 我 曾是 一个 男人 , ID 展示 你 , " 和 一个 折断 的 她 黑色的 眼睛 .

“我真希望我是个男人，那样我就让你看看，”说着，她黑亮的眼睛里闪过一丝怒意。

" [jɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈfelər] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi]
" Yo're a pretty good feller if you ain't a man , " chuckled Uncle Bobbie .
" 昔时 一个 漂亮的 好的 伙计 如果 你 不是 一个 男人 , " 轻笑 叔叔 鲍比 .

“如果你不是个男人，那你也是个相当不错的家伙，”鲍比叔叔笑着说。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [fiːl] [ˈbetər]
This raised a laugh and made them all feel better .
这 提高 一个 笑 和 制成 他们 全部 感觉 更好的 .

这引得大家哈哈大笑，心情也好了很多。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] , " [sed] [ˈklærə]
" That's all right ; you can laugh if you want to , " said Clara ,
" 那就是 全部 正确的 ; 你 能 笑 如果 你 想 到 , " 说 克拉拉 ,

“没关系，你想笑就笑吧，”克拉拉说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]
" but I tell you we can do it if we have a mind to .
" 但 我 告诉 你 我们 能 做 它 如果 我们 有 一个 头脑 到 .

但我告诉你，只要我们下定决心，就一定能做到。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈdʒuːəlri] [hɪr] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
Why , there is enough jewelry here tonight to raise more than half the amount .
为什么 , 那里 是 足够的 珠宝 这里 今晚 到 增加 更多的 比 一半 这 数量 .

为什么呢？今晚这里所有的珠宝首饰都足以筹集到一半以上的金额。

[lets] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɡɔːn] [soʊ] [fɑːr]
Let's not give up now that we've gone so far .
我们来吧 不是 给 向上 现在 那 我们已经 已消失 所以 远的 .

既然我们已经走了这么远，就不要放弃了。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] , [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ʌnd] [tel]
Let's have a big meeting of the Society , and have speeches , and tell
我们来吧 有 一个 大的 会议 的 这 社会 , 和 有 演讲 , 和 告诉
[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
what has been done ,
什么 有 到过 完毕 ,

让我们召开一次协会大型会议，大家发言，汇报一下已经完成的工作。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən] [reiz] .

and see what we can raise .
和 看 什么 我们 能 增加 .

看看我们能筹集到多少资金。

[dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'li:v] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

Just make the people believe we are going to have this thing anyway .
只是 制作 这 人们 相信 我们 是 去 到 有 这 事物 反正 .

就让人们相信我们无论如何都会得到这件事。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

Mr . President ,
先生 . 总统 ,

总统先生，

[aɪ] [mu:v] [ju;; jʊ] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm]

I move you that we have an open meeting of the Society one week from
我 移动 你 那 我们 有 一个 打开 会议 的 这 社会 一 星期 从

[nekst] ['sʌndeɪ] ,

next Sunday ,
下一个 星期日 ,

我提议，我们于下周日召开一次协会公开会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [kə'mɪti] [bi;; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə][wɜ:rk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['prʊɒgræm] .

and that a special committee be appointed to work up a good program .
和 那 一个 特别的 委员会 是 任命 到 工作 向上 一个 好的 程序 .

并应任命一个特别委员会来制定一个完善的方案。

" ['kæməɾən] [dʒʌmpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" Cameron jumped to his feet .
" 卡梅伦 跳了起来 到 他的 脚 .

卡梅隆猛地站了起来。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] ['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .

" With all my heart , I second that motion .
" 和 全部 我的 心 , 我 第二 那 运动 .

我由衷地赞同这个提议。

" [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]

" And before the president could speak , a storm of Ayes was followed by
" 和 前 这 总统 可以 说话 , 一个 风暴 的 赞成 曾是 随后 经过

[prə'bi:ŋd] [ə'plɔ:z] .

prolonged applause .
延长 掌声 .

“总统还没来得及发言，就响起了一阵雷鸣般的赞成票，随后是经久不息的掌声。”

['klærə] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptli] [neɪmd] ['tʃɜ:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Clara was promptly named chairman of the committee ,
克拉拉 曾是 及时 命名 主席 的 这 委员会 ,

克拉拉随即被任命为委员会主席。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [tru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and in a few minutes they were trooping from the building , out into the
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 军队集结 从 这 建筑 , 出去 进入 这

[stɔ:rm] ,

storm ,
风暴 ,

几分钟后，他们便成群结队地走出大楼，走进了暴风雨中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] .

but with warm hearts and merry voices .
但 和 温暖的 心 和 欢乐 声音 .

但他们怀着温暖的心和欢快的声音。

[dʒɔːrdʒ] [ʌdel] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] [ˈwɪlsn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
George Udell had not been to call on Miss Wilson since the night he found the
乔治 尤德尔 有 不是 到过 到 称呼 在 错过 威尔逊 自从 这 夜晚 他 成立 这
[mæn][ˈfrouz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
man frozen in the streets .
男人 冷冻 在 这 街道 .

自从乔治·尤德尔发现威尔逊小姐被冻死在街头的那晚之后，他就再也没有去拜访过她。

[ɪnˈdi:d] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
Indeed , he had not even spoken to her since the funeral .
的确 , 他 有 不是 甚至 说 到 她 自从 这 葬礼 .

事实上，自从葬礼之后，他就再也没有和她说过话。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðoo] , [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]
He had seen her though , once when she had met him on the street
他 有 已见 她 尽管 , 一次 什么时候 她 有 遇见 他 在 这 街道
[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] ,
with several friends ,
和 一些 朋友们 ,

他之前见过她，有一次她和几个朋友在街上偶遇他。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and several times when he had glanced up from his work by the window
和 一些 时代 什么时候 他 有 瞥了一眼 向上 从 他的 工作 经过 这 窗户
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
as she had passed the office .
作为 她 有 通过了 这 办公室 .

有好几次，她经过办公室时，他从窗边的工作中抬起头来，看到了她。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˈklærə] .
All this was strange to Clara .
全部 这 曾是 奇怪的 到 克拉拉 .

这一切对克拉拉来说都很奇怪。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈæktɪd][soʊ] [brɪfɔ:r] .
George had never acted so before .
乔治 有 绝不 行动 所以 前 .

乔治以前从未有过这样的举动。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ]
She wanted to talk to him about the incident of that stormy night when they
她 通缉 到 讲话 到 他 关于 这 事件 的 那 暴风雨 夜晚 什么时候 他们
[hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd][soʊ] [əˈbrʌptli] .
had parted so abruptly .
有 分手了 所以 突然 .

她想和他谈谈那个暴风雨之夜他们突然分别的事件。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpru:vɪn] [soʊ][kaɪnd][ɪn]
She wanted him to know how proud she was that he had proven so kind in
她 通缉 他 到 知道 如何 自豪的 她 曾是 那 他 有 已证实 所以 种类 在
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
the matter of the funeral .
这 事情 的 这 葬礼 .

她想让他知道，她为他在葬礼事宜上表现出的善良而感到多么自豪。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ['spi:tʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;
" **What a warm heart he has beneath all his harsh speeches** , " **she thought** ;
" 什么 一个 温暖的 心 他 有 下面 全部 他的 残酷的 演讲 , " 她 想法 ;
"他虽然言辞严厉, 但内心却很温暖,"她心想;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət]['kɑ:ntræst][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
and could not help but contrast him , much to his credit , with many
和 可以 不是 帮助 但 对比 他 , 很多 到 他的 信用 , 和 许多
[prə'fest] ['kristʃənz] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
professed Christians she knew .
声称 基督徒 她 知道 .

她不禁将他与她认识的许多自称基督徒的人进行了对比, 而值得称赞的是, 他与这些人截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstər] . [wɪks] [hæd; həd]['spʊkən] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And then , Mr . Wicks had spoken , in the business meeting , of his
和 然后 , 先生 . 灯芯 有 说 , 在 这 商业 会议 , 的 他的
[dʒenə'rɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

然后, 威克斯先生在商务会议上谈到了他的慷慨大方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; [noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
and had talked so strongly of his goodness ; no wonder her cheeks
和 有 谈话 所以 强烈 的 他的 善良 ; 不 想知道 她 脸颊
[bə:nd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
burned with pride ,
烧伤 和 自豪 ,

她曾如此盛赞他的善良; 难怪她会因骄傲而双颊发烫。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['wɪspəd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
while her heart whispered strange things .
尽管 她 心 低声说道 奇怪的 事物 .

而她的内心却在低语着一些奇怪的话。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , ['æftər][ðə; ði]
When the young woman had said Good - night to her companions , after the
什么时候 这 年轻的 女士 有 说 好的 - 夜晚 到 她 同伴 , 后 这
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

聚会结束后, 年轻女子向同伴们道了晚安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and had shut herself in her room , she asked again and again ,
和 有 关闭 她自己 在 她 房间 , 她 问 再次 和 再次 ,
她把自己关在房间里, 一遍又一遍地问:

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [raɪt] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [noʊ] ?
was she right in always saying No ?
曾是 她 正确的 在 总是 说 不 ?

她一直说“不”是对的吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʌŋ,nesə'serəli] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Was she not unnecessarily cruel to the friend who had shown , and was
曾是 她 不是 不必要的 残忍的 到 这 朋友 WHO 有 所示 , 和 曾是
[ʃʊɪŋ] [hɪm'self] ,
showing himself ,
显示 他自己 ,

她对那位已经表明身份、并且正在表明身份的朋友, 难道不是过于残忍了吗?

[soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ?
so worthy of her love ?
所以 值得 的 她 爱 ?

他配得上她的爱吗？

[oʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Oh why was he not a Christian ?
哦 为什么 曾是 他 不是 一个 基督教 ?

他为什么不是基督徒呢？

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɒtəz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
And when Mrs . Wilson crept into her daughter's room that night ,

那天晚上，威尔逊太太偷偷溜进了女儿的房间。

[tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [krɪb] ,
to get an extra comfort from the closet , to put over the little boy's crib ,

从衣柜里拿出来，给小男孩的婴儿床增添一份舒适感，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪɡ][ter; tɪ(ə)r] , [ðæt] ['ɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
she was much surprised to see a big tear , that glistened in the light of

[ðə; ði][ləmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,

她惊讶地发现，灯光下有一滴闪闪发光的大眼泪。

[roʊl][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['læʃɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
roll from beneath the dark lashes , as her eldest child lay sobbing in her

[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

从她浓密的睫毛下翻滚而出，她的大孩子在睡梦中啜泣着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ʌnd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
The next morning the girl was strangely silent and went about her work

[wɪ'daʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃɪrɪ] ['wɪs(ə)l] — [fɔːr; fər]['klærə] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ;
without the usual cheery whistle — for Clara would whistle ;

第二天早上，女孩异常安静，没有像往常那样吹着欢快的口哨开始工作——因为克拉拉以前总是会吹口哨；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
it was her only musical accomplishment .

这是她唯一的音乐成就。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [nuːn] , [æftər] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'loːŋd] [spel] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]
But toward noon , after arousing from a prolonged spell of silent staring into

[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

但临近中午时分，在长时间沉默地凝视着火堆之后，

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
during which her mother tried in vain to draw her into conversation ,

在此期间，她的母亲徒劳地试图与她交谈。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [self] [ə'geɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dɪnər] [ɪn]
she suddenly became her own bright self again , and went about getting dinner in
她 突然 成为 她 自己的 明亮的 自己 再次 , 和 去 关于 获得 晚餐 在
[hɜːr; hər][ʃuːzuəl] ['mænər] .
her usual manner .
她 通常 方式 .

她突然又恢复了往日的神采奕奕，像往常一样去准备晚餐。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [waːʃt] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] [stri:t] [dres] [ænd; ənd][hæt] .
Then when the dishes were washed , she appeared in her street dress and hat .
然后 什么时候 这 菜肴 是 洗过 , 她 出现 在 她 街道 裙子 和 帽子 .
等碗筷洗干净后，她穿着便服，戴着帽子出现了。

" [lənd] [seɪks] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][eɪnt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [biː; bi][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] .
" Land sakes alive , child , you aint going out to - day , be you ? " said Mrs .
" 土地 清酒 活 , 孩子 , 你 不是 去 出去 到 - 天 , 是 你 ? " 说 太太 .
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

“我的天哪，孩子，你今天不会出门吧？”威尔逊太太说道。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [ɪn][hɜːr; hər][ʃuːzuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɔːr] [ræθ] .
her hands on her hips , in her usual attitude of amazement or wrath .
她 双手 在 她 臀部 , 在 她 通常 态度 的 惊愕 或者 愤怒 .
她双手叉腰，摆出一贯的惊讶或愤怒的姿态。

" [jes] ['mʌðər] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [daʊn] - [taʊn] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [pʊt] [ɔːf] .
" Yes mother , I've got a little business down - town that I can't put off .
" 是的 母亲 , 我已经 得到 一个 小的 商业 向下 - 镇 那 我 不能 放 离开 .
“是的，母亲，我在市中心还有个生意不能耽搁。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɡɔːn] [lɔːŋ] .
I won't be gone long .
我 惯于 是 已消失 长的 .
我不会离开太久。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Is there anything that I can do for you ? "
是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ? "
我能为您做些什么吗？

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ɪts] ['snəʊɪŋ] ; [juː;l] [biː; bi][wet] [θruː] [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʃʊr] .
" But look how it's snowing ; you'll be wet through and catch your death sure .
" 但 看 如何 它是 下雪了 ; 你会 是 湿的 通过 和 抓住 你的 死亡 当然 .
“但是你看，外面下雪了；你肯定会全身湿透，而且肯定会冻死。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɡʊdnəs] [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv]
I wish to goodness you'd have more sense and try to take some care of
我 希望 到 善良 你会 有 更多的 感觉 和 尝试 到 拿 一些 关心 的
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

我真心希望你能更有理智一些，好好照顾自己。

" [nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [wet] .
" Not the first time I've been wet .
" 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 湿的 .
“这不是我第一次被淋湿了。”

[ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː][em 'iː] [ɡʊd] .
The walk will do me good .
这 走 将要 做 我 好的 .
散步对我有好处。

" [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [dɪtʰ:rmɪnd] [jʌŋ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ]
" **And soon the determined young lady was pushing her way through the snow**
" 和 很快 这 决定 年轻的 女士 曾是 推动 她 方式 通过 这 雪
[ænd; ənd][wɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and wind toward the business part of the city .
和 风 朝向 这 商业 部分 的 这 城市 .
“很快，这位意志坚定的年轻女子便顶着风雪，朝着城市的商业区走去。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
The boy in the printing office had gone out on an errand and George and
这 男生 在 这 印刷 办公室 有 已消失 出去 在 一个 差事 和 乔治 和
[dɪk] [wɜ:r; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [keɪs] ,
Dick were both at the composing case ,
迪克 是 两个都 在 这 构成 案件 ,
印刷厂的男孩出去办事了，乔治和迪克都在排版间。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɒʊk(ə)] [pɑ:lə'tɪʃənz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
setting up a local politician's speech , which was to be issued in the form of
环境 向上 一个 当地的 政治家们 演讲 , 哪个 曾是 到 是 发布 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ,
a circular ,
一个 圆 ,
安排一位地方政治人物发表讲话，该讲话将以通告的形式发布。

[wen] ['klærə] [wɔ:kt] [ɪn] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
when Clara walked in , stamping her feet and shaking the snow from her
什么时候 克拉拉 步行 在 , 冲压 她 脚 和 摇晃 这 雪 从 她
[ʌm'brelə] [ænd; ənd][skɜ:rt] .
umbrella and skirt .
伞 和 裙子 .
克拉拉走了进来，跺着脚，抖落雨伞和裙子上的雪。

['ʌdel] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] .
Udell started forward .
尤德尔 开始 向前 .

尤德尔开始向前锋线推进。

" [greɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['bendʒəməɪn][ef] !
" **Great shade of the immortal Benjamin F !**
" 伟大的 阴影 的 这 不朽 本杰明 F !
“伟大的不朽的本杰明·F！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['di:snt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What in the name of all that's decent are you doing here ?**
" 什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 体面的 是 你 正在做 这里 ?
“你到底在干什么？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hi:; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði]
" **And he placed a chair near the stove with one hand as he captured the**
" 和 他 放置 一个 椅子 靠近 这 火炉 和 一 手 作为 他 捕获 这
[ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
umbrella with the other .
伞 和 这 其他 .
“他一手把椅子搬到炉子旁边，一手拿起雨伞。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][wɔːrm][dʒʌst][naʊ] , " [ˈklærə][rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːd][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" **I'm going to get warm just now** , " **Clara replied , with an odd little laugh** ,
" 我是 去 到 得到 温暖的 只是 现在 , " 克拉拉 回复 , 和 一个 奇怪的 小的 笑 ,
"我现在要去暖和一下,"克拉拉回答道, 带着一丝古怪的轻笑。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][kəʊld] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][feɪs]
and Dick noticed that the wind , or cold , or something , had made her face
和 迪克 注意到 那 这 风 , 或者 寒冷的 , 或者 某物 , 有 制成 她 脸
[ˈveri] [red] .
very red .
非常 红色的 .

迪克注意到, 可能是风吹的, 也可能是冷, 或者其他什么原因, 让她的脸变得通红。
" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Come here and sit down** , " **she commanded** .
" 来 这里 和 坐 向下 , " 她 命令 .

“过来坐下,”她命令道。
" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I want to talk business to you** .
" 我 想 到 讲话 商业 到 你 .
我想和你谈生意。

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] . " **Don't stand there as though you had never seen me before** . "
不 站立 那里 作为 尽管 你 有 绝不 已见 我 前 . "
别站在那里, 好像从来没见过我似的。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" **Well , it has been ages since I saw you** , " **he declared** ,
" 出色地 , 它 有 到过 年龄 自从 我 锯 你 , " 他 声明 ,
“哎呀, 好久不见了,”他说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [bɑːks] .
seating himself on the edge of the waste - box .
座位 他自己 在 这 边缘 的 这 浪费 - 盒子 .
他坐在垃圾桶边缘。

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
" **Yes , all of twenty - four hours** .
" 是的 , 全部 的 二十 - 四 小时 .
“是的, 整整二十四小时。”

[aɪ] [pæst] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [em ˈiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈiːv(ə)n]
I passed you yesterday and you looked me right in the face , and never even
我 通过了 你 昨天 和 你 看起来 我 正确的 在 这 脸 , 和 绝不 甚至
[sed] - [ˈhaʊdi] . -
said ' Howdy . '
说 - 你好 . -

我昨天从你身边经过, 你直视着我的眼睛, 却连句“你好”都没说。
[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeniwʌn] [els] , [dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] ,
If you were anyone else , George Udell ,
如果 你 是 任何人 别的 , 乔治 尤德尔 ,
如果你是其他人, 乔治·尤德尔,

[aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ][weɪt] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡɑːt] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][duː][em ˈiː] [ðæt] [wei] .
I'd make you wait awhile before you got another chance to do me that way .
ID 制作 你 等待 一会儿 前 你 得到 其他 机会 到 做 我 那 方式 .
我会让你等上一段时间, 才有机会再那样对我。

" [dʒɔ:rdʒ] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['hwi:ld] ['sɔ:ftli] .
" **George drummed on the edge of the box and whistled softly** .
" 乔治 鼓声 在 这 边缘 的 这 盒子 和 吹口哨 轻轻 .
乔治敲着箱子边缘，轻轻地吹着口哨。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [dɪk] , [sed] : " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Then looking anxiously toward Dick, said: " How are you getting along with that
然后 寻找 焦虑地 朝向 迪克 , 说 : " 如何 是 你 获得 沿着 和 那
[stʌf] , [ʊld][mæn] ? "
stuff, old man ? "
东西 , 老的 男人 ? "
然后他焦急地看着迪克，问道：“老头，你那套东西做得怎么样了？”

" [ɔ:lmʊst] [θru:] , " ['ænsər] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'ga:tn] [wɪŋk] .
" **Almost through, " answered Dick, with a never - to - be - forgotten wink** .
" 几乎 通过 , " 回答 迪克 , 和 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 眨眼 .
“快完成了,”迪克回答道，同时眨了眨眼，那一幕令人难忘。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [rʌŋ] [ɔ:f] [ðʊz] ['dʌdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [pres] ,
" **But I believe I'll run off those dodgers on the big press** ,
" 但 我 相信 患病的 跑步 离开 那些 道奇队 在 这 大的 按 ,
但我相信我会在主流媒体上赶走那些躲避球的人。

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] ['fɪnɪ] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks] . "
and let you finish the politics . "
和 让 你 结束 这 政治 . "
政治的事就交给你们自己去处理吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] ['dætəl] [bi:; bi] ['betər] , " ['ænsər] ['ʌdel] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv]
" **All right, I reckon that'll be better, " answered Udell; and soon the whirl of**
" 全部 正确的 , 我 估计 那将 是 更好的 , " 回答 尤德尔 ; 和 很快 这 嗡嗡 的
[ðə; ði]['mʊtər] ,
the motor ,
这 发动机 ,
“好吧，我想这样会更好,”尤德尔回答道；很快，马达的嗡嗡声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and the stamp of the press filled the room .
和 这 邮票 的 这 按 已填 这 房间 .
房间里充满了印刷机的咔嗒声。

" [wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:fli] ['bɪzi] [naʊ] , " [sed] ['ʌdel] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['klærə] [ə'gen] .
" **We are awfully busy now, " said Udell, turning to Clara again** .
" 我们 是 非常 忙碌的 现在 , " 说 尤德尔 , 转弯 到 克拉拉 再次 .
“我们现在非常忙,”尤德尔说着，又转向克拉拉。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" **I ought to be at work this minute** . "
" 我 应该 到 是 在 工作 这 分钟 . "
“我现在应该在上班了。”

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em'ɪ:], [dʒɔ:rdʒ] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Why haven't you been to see me, George ? " persisted the girl** ,
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 , 乔治 ? " 持续 这 女孩 ,
“乔治，你为什么还没来看我？”女孩追问道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
a strange light coming into her eyes .
一个 奇怪的 光 未来 进入 她 眼睛 .
她眼中闪过一道奇异的光芒。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "

" **There are so many things I want to talk to you about .** "

" 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 讲话 到 你 关于 . "

“我有很多话想跟你说。”

" [θɔ:t] [aɪ'd][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ə'waɪl] ; [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .

" **Thought I'd let you come and see me awhile ; turn about is fair play .**

" 想法 ID 让 你 来 和 看 我 一会儿 ; 转动 关于 是 公平的 玩 .

“我想让你过来看看我一会儿；风水轮流转也是公平的。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] .

Besides , I don't think it would be safe in this cold weather .

除了 , 我 不 思考 它 会 是 安全的 在 这 寒冷的 天气 .

此外，我觉得在这种寒冷的天气里这样做并不安全。

[ɪts] ['tʃɪli] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

It's chilly enough business even in the summer time .

它是 寒冷 足够的 商业 甚至 在 这 夏天 时间 .

即使在夏天，这行生意也相当冷清。

" ['klærə][held] [aʊt] ['mænfəli] — [ɔ:r] — ['wʊmənli] — " [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] ;

" **Clara held out manfully — or — womanly — " George Udell ;**

" 克拉拉 握住 出去 勇敢地 — 或者 — 女性 — " 乔治 尤德尔 ;

“克拉拉勇敢地坚持了下来——或者说——像女人一样——”乔治·尤德尔；

[ju:; jʊ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ;

you knew very well that I would come here if you staid away from my home ;

你 知道 非常 出色地 那 我 会 来 这里 如果 你 稳重 离开 从 我的 家 ;

你很清楚，如果你远离我的家，我就会来这里；

[ænd; ənd] [ɪts] ['ri:əl] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [bæd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

and it's real mean of you , when you knew how bad I wanted to see you ,

和 它是 真实的 意思是 的 你 , 什么时候 你 知道 如何 坏的 我 通缉 到 看 你 ,

你真是太坏了，明明知道我有多想见你。

[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [snəʊ] .

to make me come out in all this snow .

到 制作 我 来 出去 在 全部 这 雪 .

让我冒着大雪出来。

" [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['trʌblɪd] .

" **George looked troubled .**

" 乔治 看起来 麻烦 .

乔治看起来很烦恼。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊl] [ju:; jʊ] [fi:l] ?

" **I'll take my death of cold , and then how'll you feel ?**

" 患病的 拿 我的 死亡 的 寒冷的 , 和 然后 将会怎样? 你 感觉 ?

“我宁愿冻死，然后你作何感想？”

— " [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [sti:l] [mɔ:r] ['wɜ:ɪd] — " [aɪv] [nɔ:t] [felt] ['veri] [wel] ['leɪtli] ['eniweɪ] — " [dʒɔ:rdʒ]

— " George looked still more worried — " I've not felt very well lately anyway — " George

— " 乔治 看起来 仍然 更多的 担心 — " 我已经 不是 毛毡 非常 出色地 最近 反正 — " 乔治

[lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ;

looked frightened ;

看起来 害怕 ;

——“乔治看起来更加担忧——“我最近身体一直不太舒服——“乔治看起来很害怕；

" [ænd; ənd][aɪ] — [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] — [daʊn] [hɪr] — [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
" **and I — came all the way — down here — just to see what was the matter**
" 和 我 — 来了 全部 这 方式 — 向下 这里 — 只是 到 看 什么 曾是 这 事情
.
:
.

“而我——千里迢迢来到这里——只是想看看发生了什么事。”

" [ðə; ði] ['prɪntər] [lʊkt] ['hæpi] .
" **The printer looked happy** .
" 这 打印机 看起来 快乐的 .

打印机看起来很高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][hoʊm] [ə'gen] .
" **And now you don't want me to stay , and I'll go home again** .
" 和 现在 你 不 想 我 到 停留 , 和 患病的 去 家 再次 .

“现在你们不想让我留下，那我还是回家吧。”

" [fi:; ji] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [ˈʌdel] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
" **She moved toward her umbrella , Udell got it first** .
" 她 已搬 朝向 她 伞 , 尤德尔 得到 它 第一的 .

她走向她的伞，尤德尔抢先拿到了。

[wɜ:r] — [wɜ:r] — [went] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][klærŋk] — [klærŋk] — [klærŋk] — [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [pres] .
Whir — Whir — went the motor , and clank — clank — clank — sounded the press .
嗡嗡 — 嗡嗡 — 去 这 发动机 , 和 铮铮 — 铮铮 — 铮铮 — 听起来 这 按 .

马达发出嗡嗡声，印刷机发出叮叮当当的声音。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][məst; məst] [ˌnesə'serəli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Dick was feeding the machine and must necessarily keep his eyes on his
迪克 曾是 喂养 这 机器 和 必须 一定 保持 他的 眼睛 在 他的

[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

迪克正在给机器喂料，所以他必须时刻注意自己的工作。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [pri'ventɪd] ['eni] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
while the noise prevented any stray bits of the conversation from reaching his
尽管 这 噪音 阻止 任何 流浪 比特 的 这 对话 从 到达 他的

[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

噪音使他无法听到谈话中的任何零星片段。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [dɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Besides this , Dick was just now full of sympathy .
除了 这 , 迪克 曾是 只是 现在 满的 的 同情 .

除此之外，迪克此刻充满了同情心。

['klærə][let][goʊ][hɜ:r; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
Clara let go her end of the umbrella , and George ,
克拉拉 让 去 她 结尾 的 这 伞 , 和 乔治 ,

克拉拉松开了伞柄，乔治

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with an exaggerated expression of rapture on his face ,
和 一个 夸张的 表达 的 狂喜 在 他的 脸 ,

他脸上带着夸张的欣喜表情，

[kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd] [held] [,aɪ 'ti:] .
kissed the place where her hand had held it .
亲吻 这 地方 在哪里 她 手 有 握住 它 .

亲吻了她手曾经握过的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [dis'gʌstɪd] .

The young lady tried to frown and look disgusted .
这 年轻的 女士 尝试 到 皱眉 和 看 厌恶 .

这位年轻女士试图皱起眉头，露出厌恶的表情。

[ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['niːðər] [spʊk] .

Then for several moments neither spoke .
然后 为了 一些 时刻 两者都不 辐 .

然后两人沉默了片刻。

[æt; ət] [læst] ['klærə] [sed] ,

At last Clara said ,
在 最后的 克拉拉 说 ,

最后，克拉拉说道：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [aɪ] [er 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

" I wanted to tell you how proud and glad I am of the things you have
" 我 通缉 到 告诉 你 如何 自豪的 和 高兴的 我 是 的 这 事物 你 有

[bɪn] ['duːɪŋ] .

been doing .
到过 正在做 .

“我想告诉你，我对你所做的一切感到多么自豪和高兴。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [dʒɔːrdʒ] ,

You are a good man , George ,
你 是 一个 好的 男人 , 乔治 ,

乔治，你是个好人。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ded] [bɔɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪd] . "

to take care of that poor dead boy the way you did . "
到 拿 关心 的 那 贫穷的 死的 男生 这 方式 你 做过 . "

你竟然那样照顾那个可怜的死去的男孩。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]

" Why , you see I had a sort of fellow - feeling for him , " muttered the
" 为什么 , 你 看 我 有 一个 种类 的 同伴 - 感觉 为了 他 , " 低声说道 这

[ˈprɪntər] .

printer .
打印机 .

“你看，我对他有点同情心，”印刷工低声说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['frɔːstɪd] [maɪ'self] . "

" I had just been frosted myself . "
" 我 有 只是 到过 磨砂 我 . "

“我刚刚也被冻住了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] ['bɪznəs] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [grænd] , " [went] [ɑːn] ['klærə] .

" And that Young People's Society business , it is just grand , " went on Clara .
" 和 那 年轻的 人们的 社会 商业 , 它 是 只是 盛大 , " 去 在 克拉拉 .

“还有那个青年协会，真是太棒了，”克拉拉继续说道。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ['iːv(ə)n] .

" Only think , you have given more than all the church members even .
" 仅有的 思考 , 你 有 给定 更多的 比 全部 这 教会 成员 甚至 .

想想看，你奉献的比所有教会成员加起来都多。

" [ʌdel] [grʌntɪd] , " [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [em 'iː] ['luːzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɔːfər] .

" Udell grunted , " No danger of me losing on that offer .
" 尤德尔 哼哼 , " 不 危险 的 我 输 在 那 提供 .

尤德尔哼了一声，“我肯定不会输掉这个提议。”

[ðeɪl] [ˈnevər] [reɪz] [ðə; ði] [rest] . "
They'll never raise the rest ."
他们会 绝不 增加 这 休息 . "

他们永远也筹集不到剩下的资金。

" [oʊ] [jes] [wiː; wi] [wɪl] .
" Oh yes we will .
" 哦 是的 我们 将要 .

“哦，是的，我们会的。”

[aɪm] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
I'm chairman of the committee .
我是 主席 的 这 委员会 .

我是委员会主席。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [hæd; həd]
" And then she told him of the meeting , and how Uncle Bobbie had
" 和 然后 她 讲述 他 的 这 会议 , 和 如何 叔叔 鲍比 有
[preɪzd] [hɪm; ɪm] .
praised him .
赞扬 他 .

然后她告诉他那次会面，以及鲍比叔叔是如何表扬他的。

[ʌdel] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɔː] [ˈræpɪdli] ,
Udell felt his heart thaw rapidly ,
尤德尔 毛毡 他的 心 解冻 快速 ,

尤德尔感到自己的心迅速回暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃæt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [ˈtʃɪli] [blæst][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [bɪˈtwiːn]
and the two chatted away as though no chilly blast had ever come between
和 这 二 聊天 离开 作为 尽管 不 寒冷 爆炸 有 曾经 来 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两人聊得热火朝天，仿佛从未受到寒风侵袭。

" [ænd; ənd] [jet] , [ˈklærə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [prəˈfest] [ʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" And yet , Clara , with all your professed love for me ,
" 和 然而 , 克拉拉 , 和 全部 你的 声称 爱 为了 我 ,

“然而，克拉拉，尽管你口口声声说爱我，

[juː; jʊ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
you won't allow me a single privilege of a lover ,
你 惯于 允许 我 一个 单身的 特权 的 一个 情人 ,

你不肯给我任何作为恋人应有的特权，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and I can have no hope of the future .
和 我 能 有 不 希望 的 这 未来 .

我对未来没有任何希望。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp] [naʊ] . "
It had better stop now ."
它 有 更好的 停止 现在 . "

最好现在就停止。

" [ˈveri] [wel] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ ˈtiː][kæn; kən][stɑːp] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
" Very well , George ; it can stop now if you like ;
" 非常 出色地 , 乔治 ; 它 能 停止 现在 如果 你 喜欢 ;

“很好，乔治；如果你愿意，现在可以结束了；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'dəʊt] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['telɪŋ]
but I never could have lived without talking it out with you and telling
但 我 绝不 可以 有 居住地 没有 说 它 出去 和 你 和 讲述
[juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] . "
you how glad I am for your gift to the Society . "

但如果我没跟你好好谈谈，没告诉你我有多感激你对协会的捐赠，我永远也无法活下去。

" [lʊk] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
" Look here , don't you go and make any mistakes on that line .

" 看 这里 , 不 你 去 和 制作 任何 错误 在 那 线 .

“听着，你可别在那条线上犯任何错误。”

[aɪm] ['ɡɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
I'm giving nothing to the Society or the church .

我是 给予 没有什么 到 这 社会 或者 这 教会 .

我不会向协会或教会捐款。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lənd][ɡoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [kəʊld] , ['hʌŋɡrɪ] ['feləʊz] , [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn]
That bit of land goes to the poor , cold , hungry fellows , who are down on
那 少量 的 土地 去 到 这 贫穷的 , 寒冷的 , 饥饿的 伙伴们 , who 是 向下 在
[ðer; ðər] [lʌk] ,
their luck ,
他们的 运气 ,

那块地要留给那些贫穷、寒冷、饥饿、时运不济的人们。

[laɪk] [dɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] .
like Dick here was .
喜欢 迪克 这里 曾是 .

就像迪克一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðəʊ] , ['klærə] , [ɪf] [juːl] [seɪ] [jes] ,
I tell you what though , Clara , if you'll say yes ,
我 告诉 你 什么 尽管 , 克拉拉 , 如果 你会 说 是的 ,

不过我跟你说话，克拉拉，如果你答应的话，

[aɪl] [eɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'tiː] [br'saɪdɪz] .
I'll add the house and enough to furnish it besides .
患病的 添加 这 房子 和 足够的 到 提供 它 除了 .

我还会添置房子以及足够的家具。

" [ðə; ðɪ] [gɜːrɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" The girl hesitated for just a moment .
" 这 女孩 犹豫了一下 为了 只是 一个 片刻 .

女孩犹豫了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz] [temp'teɪ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [temp'teɪ(ə)n] .
Here was temptation added to temptation .
这里 曾是 诱惑 额外 到 诱惑 .

这简直是雪上加霜。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌbə] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Then she pulled on her rubbers and rose to go .
然后 她 拉 在 她 橡胶 和 玫瑰 到 去 .

然后她戴上安全套，起身离开。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænə:t] .
" No , George , No , I cannot .
" 不 , 乔治 , 不 , 我 不能 .

“不，乔治，不，我不能。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [ni:d] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈti:] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] . "
" **You know you would not need to buy me if I felt it right to say yes .** "

" 你 知道 你 会 不是 需要 到 买 我 如果 我 毛毡 它 正确的 到 说 是的 . "

你知道，如果我觉得合适，你就不需要花钱买下我了。
" [bʌt; bət][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **But I'm going to keep on asking you just the same ,** " **said George .**
" 但 我是 去 到 保持 在 问 你 只是 这 相同的 , " 说 乔治 .
"但我还是会继续问你,"乔治说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You won't get angry if I keep it up , will you ?** "
" 你 惯于 得到 生气的 如果 我 保持 它 向上 , 将要 你 ? "
"如果我继续这样做，你不会生气吧？ "

" [aɪ] — [ges] — [na:t] .
" **I — guess — not .**
" 我 — 猜测 — 不是 .
我猜不是。

[aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [ˈbædli] [wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] .
I feel rather badly when you don't .
我 感觉 相当 糟糕 什么时候 你 不 .
如果你不这样做，我会感觉很难过。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ;
I don't like to say no ;
我 不 喜欢 到 说 不 ;
我不喜欢说“不”;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] .
but I would feel awful if you didn't give me a chance to say it .
但 我 会 感觉 可怕 如果 你 没有 给 我 一个 机会 到 说 它 .
但如果你不给我机会说出来，我会感到非常难过。

[ɡʊd] - [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] . "
Good - bye George . "
好的 - 再见 乔治 . "
再见，乔治。

" [ɡʊd] - [baɪ] [ˈdɪrɪst] .
" **Good - bye dearest .**
" 好的 - 再见 亲爱的 .
"再见，亲爱的。"

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [fəˈbɪd] [ˌem ˈi:] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [teɪk] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər]
You can't forbid me loving you anyway , and some day you'll take me for
你 不能 禁止 我 爱 你 反正 , 和 一些 天 你会 拿 我 为了
[wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] .
what I am .
什么 我 是 .

你无法阻止我爱你，总有一天你会接受真正的我。

" [ˈklærə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Clara shook her head .**
" 克拉拉 摇晃 她 头 .
克拉拉摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You know ,** " **she said .**
" 你 知道 , " 她 说 .
"你知道的,"她说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd], [dɪk] [wiːld] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪŋk] -
As the door closed , Dick wheeled around from the press , holding out his ink -
作为 这 门 关闭 , 迪克 带轮子的 大约 从 这 按 , 保持 出去 他的 墨水 -
[steɪnd] [hænd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
stained hand to George .
染色 手 到 乔治 .

门关上后, 迪克从印刷机旁转过身来, 向乔治伸出沾满墨水的手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'stret[t]
" **What's the matter ?** " **said the other wonderingl** , **but grasping the outstretched**
" 是什么 这 事情 ? " 说 这 其他 惊奇地 , 但 抓握 这 伸展
[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] .
hand of his helper .
手 的 他的 帮手 .

“怎么了? ”另一个人疑惑地问道, 同时握住了帮手伸出的手。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dɪk] .
" **I want to shake hands with a man , that's all , " said Dick .**
" 我 想 到 摇 双手 和 一个 男人 , 那就是 全部 , " 说 迪克 .

“我只想和男人握个手, 仅此而已。”迪克说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər] ? "
" **Why don't you join the church and win her ?** "
" 为什么 不 你 加入 这 教会 和 赢 她 ? "

你为什么不加入教会, 然后赢得她的芳心呢?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **Because if I did that I wouldn't be worthy of her , " said George .**
" 因为 如果 我 做过 那 我 不会 是 值得 的 她 , " 说 乔治 .

“因为如果我那样做, 我就配不上她了, ”乔治说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] . "
" **You have strange ideas for this day and age .** "
" 你 有 奇怪的 想法 为了 这 天 和 年龄 . "

“你的想法在这个时代很奇怪。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" **Yes , I know ; but I can't help it ; wish I could .** "
" 是的 , 我 知道 ; 但 我 不能 帮助 它 ; 希望 我 可以 . "

“是的, 我知道; 但我无能为力; 真希望我能做到。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .
" **You're a better man than half the church members .**
" 你是 一个 更好的 男人 比 一半 这 教会 成员 .

“你比教会里一半的成员都强。”

" [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **George shook his head .**
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈdɪki] ,
" **It won't do , Dickie ,**
" 它 惯于 做 , 迪基 ,

“这行不通, 迪基。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ðæts] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][fɔːr; fər]
and you know it as well as I . That's too big a thing to go into for
和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 . 那就是 也 大的 一个 事物 到 去 进入 为了
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] .
anything but itself .
任何事物 但 本身 .

你我都清楚这一点。这件事太大了, 除了它本身之外, 不值得深入探讨。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ?
What is it mother used to say ?
什么 是 它 母亲 用过的 到 说 ？

妈妈以前常说的是什么来着？

[noʊ] ['ʌðər] [gɒdz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No other Gods before me , or something like that .
不 其他 神 前 我 , 或者 某物 喜欢 那 .

除我之外，别无他神，或者类似的意思。

" [ænd; ənd] [dɪk] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] , " [aɪ][hæv; həv]
" And Dick said to himself as he turned back to the press , " I have
" 和 迪克 说 到 他自己 作为 他 转向 后退 到 这 按 , " 我 有
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“迪克转身面向媒体时自言自语道：‘我确实有，’”

[ˈeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
shaken hands with a man .
摇晃 双手 和 一个 男人 .

与一名男子握手。

" [ˈtʃæptər] [ɛksaɪ'vi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['spe(ə)l]
The night was at hand when the young people were to hold their special
这 夜晚 曾是 在 手 什么时候 这 年轻的 人们 是 到 抓住 他们的 特别的
[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] .
meeting in the interest of the new movement .
会议 在 这 兴趣 的 这 新的 移动 .

夜幕降临，年轻人将举行一次特别会议，以支持这项新运动。

[ˈklærə] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [əˈraɪvd] ,
Clara Wilson had worked incessantly , and when at last the evening arrived ,
克拉拉 威尔逊 有 工作 不已 , 和 什么时候 在 最后的 这 晚上 到达的 ,
[wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
was calm and well satisfied .
曾是 冷静的 和 出色地 使满意 .

克拉拉·威尔逊一直不停地工作，当夜幕终于降临时，她感到平静而满足。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈefərt] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔ:r][na:t] , [ɪi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] ,
Whether the effort proved a success or not , she would be content ,
无论 这 努力 已证实 一个 成功 或者 不是 , 她 会 是 内容 ,
[wɪðər] [ðə; ði] [ˈefərt] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔ:r][na:t] , [ɪi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] ,
无论努力最终是否成功，她都会感到满足。

[fɔ:r; fər][ɪi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; hər] [best] .
for she had done her best .
为了 她 有 完毕 她 最好的 .

因为她已经尽力了。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The incident of the man found frozen to death on the steps of the church ,
这 事件 的 这 男人 成立 冷冻 到 死亡 在 这 步骤 的 这 教会 ,
[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
一名男子被发现冻死在教堂台阶上的事件

[stiɪ] [soʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
still so fresh in the minds of the citizens ,
仍然 所以 新鲜的 在 这 思想 的 这 公民 ,

仍然历历在目。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ru:məz] [ə'baʊt] ['dɪks] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
the flying rumors about Dick's visit to the Society , and the plans of the
这 飞行 谣言 关于 迪克的 访问 到 这 社会 , 和 这 计划 的 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

关于迪克访问协会的谣言四起，还有年轻人的计划，

[ɔ:l] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['pʌblɪk][kjuəri'ɑ:səti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
all served to arouse public curiosity to such a pitch that the place of meeting
全部 服务 到 引起 民众 好奇心 到 这样的 一个 沥青 那 这 地方 的 会议
[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
was crowded ,
曾是 挤 ,

这一切都激起了公众的好奇心，以至于会议地点人山人海。

['meni] ['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
many even standing in the rear of the room .
许多 甚至 常设 在 这 后部 的 这 房间 .

甚至还有许多人站在房间的后排。

[ʌæftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜ:rvisɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'presɪv] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] ,
After the opening services , which were very impressive but short ,
后 这 开幕 服务 , 哪个 是 非常 感人的 但 短的 ,
开幕式结束后，仪式非常精彩但时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [plæn][ʌv; əv] [wɜ:rk] [hæd; həd]
and the purpose of the Society and the proposed plan of work had
和 这 目的 的 这 社会 和 这 建议的 计划 的 工作 有
[bɪn] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] ,
been fully explained ,
到过 完全 解释 ,

学会的宗旨和拟议的工作计划已得到充分解释。

['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [təʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
Uncle Bobbie told , in his simple way , of the work that had been done ;
叔叔 鲍比 讲述 , 在 他的 简单的 方式 , 的 这 工作 那 有 到过 完毕 ;
鲍比叔叔用他一贯的朴实方式讲述了已经完成的工作；

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [haʊs]
how the young people had called on him ; how they had gone from house
如何 这 年轻的 人们 有 称为 在 他 ; 如何 他们 有 已消失 从 房子
[tu:; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

年轻人是如何拜访他的；他们是如何挨家挨户拜访他的，

[θru:] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs]
through the cold and snow ; and how he had interviewed the business
通过 这 寒冷的 和 雪 ; 和 如何 他 有 接受采访 这 商业
[men] ,
men ,
男人 ,

在寒冷和冰雪中；以及他如何采访了那些商人，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
many of whom he saw in the audience .
许多 的 谁 他 锯 在 这 观众 .

他在观众席上看到了其中许多人。

" [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **To** - **be** - **sure** , " **he** **said** ,
" 到 - 是 - 当然 , " 他 说 ,

“当然,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] ['mætər] ['fɒli] [ɔːr][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]
" **I don't suppose you understood the matter fully or you would have been glad to**
" 我 不 认为 你 理解 这 事情 完全 或者 你 会 有 到过 高兴的 到
[help] ;
help ;
帮助 ;

“我想你可能没有完全理解这件事，否则你会很乐意帮忙的；

[bʌt; bət] [wi:l] [gɪv] [jiː; ji] [ə'hʌðər] [tjæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but we'll give ye another chance in a minute .
但 出色地 给 是的 其他 机会 在 一个 分钟 .

但我们稍后会再给你一次机会。

" [ðen] [hiː; hi][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] ;
" **Then he told of the last business meeting** ;
" 然后 他 讲述 的 这 最后的 商业 会议 ;

然后他讲述了上次商务会议的情况；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd]
how they were encouraged when the reports came in that the citizens had
如何 他们 是 鼓励 什么时候 这 报告 来了 在 那 这 公民 有
[rɪ'spɒndɪd] [soʊ] ['lɪbərəli] ;
responded so liberally ;
回应 所以 慷慨地 ;

当他们得知市民们的慷慨捐助后，他们受到了极大的鼓舞；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]
and how he had been forced to tell them that he had met with
和 如何 他 有 到过 强制 到 告诉 他们 那 他 有 遇见 和
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [haʊs] .
nothing but failure in his attempt to secure a house .
没有什么 但 失败 在 他的 试图 到 安全的 一个 房子 .

他还被迫告诉他们，他在寻找房子的过程中一无所获。

" [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I just tell you** ,
" 我 只是 告诉 你 ,

我只想告诉你，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [fəʊks]['traɪn - [tuː; tə][duː][sʌm; səm]
it made my old heart ache to see them young folks tryin ' to do some
它 制成 我的 老的 心 疼痛 到 看 他们 年轻的 各位 尝试 - 到 做 一些
['præktɪk(ə)] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,
practical work for Christ ,
实际的 工作 为了 基督 ,

看到这些年轻人努力为基督做一些实际的工作，我的老心不禁感到一阵疼痛。

[kʌm] [ʌp] [ə'^ɪn][ə; eɪ] [stʌmp] [laɪk] [ðæt] .
come up agin a stump like that .
来 向上 再次 一个 树桩 喜欢 那 .

再次遇到这样的树桩。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] - [ɪm] [preɪ] .
I wish you church members could have seen ' em and heard ' em pray .
我 希望 你 教会 成员 可以 有 已见 - 呃 和 听到 - 呃 祈祷 .

我真希望你们这些教会成员能够亲眼见到他们，亲耳听到他们的祈祷。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] ； [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ；
I tell you it was like Heaven ; that's what it was ;
我 告诉 你 它 曾是 喜欢 天堂 ； 那就是 什么 它 曾是 ；
我告诉你，那简直就像天堂一样；它就是天堂；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wiːpɪn] - ['ʊʊvər][juː 'es] [pɔr] ['sɪnərz] - [kɔːz] [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
with the angels weepin ' over us poor sinners ' cause we won't do our duty .
和 这 天使 哭泣 - 超过 我们 贫穷的 罪人 - 原因 我们 惯于 做 我们的 责任 .
天使们为我们这些可怜的罪人哭泣，因为我们不肯尽到自己的责任。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['fɪnɪft] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] ,
" **The old gentleman finished , amid a silence that was almost painful ,**
" 这 老的 绅士 完成的 , 之中 一个 沉默 那 曾是 几乎 痛苦 ,
“老先生说完，周围一片近乎令人窒息的沉默。”

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðər; ðər] [siːts] .
while many were leaning eagerly forward in their seats .
尽管 许多 是 倾斜 急切地 向前 在 他们的 座位 .
许多人则急切地向前倾身坐在座位上。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd]
The great audience was impressed by the scheme and work so practical and
这 伟大的 观众 曾是 印象深刻 经过 这 方案 和 工作 所以 实际的 和
[kraɪst] - [laɪk] .
Christ - like .
基督 - 喜欢 .
众多观众对这个既实用又充满基督精神的方案和工作印象深刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['θiːəri] , [noʊ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][men] , [noʊ][ˈdɔːgmə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
This was no theory , no doctrine of men , no dogma of a denomination .
这 曾是 不 理论 , 不 教义 的 男人 , 不 教条 的 一个 面值 .
这并非任何人为的理论、教条或教派的训诫。

[ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːstrəm]
The pastor of the Jerusalem Church stepped to the front of the rostrum
这 牧师 的 这 耶路撒冷 教会 步 到 这 正面 的 这 主席台
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
and raised his hand .
和 提高 他的 手 .
耶路撒冷教会的牧师走到讲台前，举起了手。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ['revərəntli] [bəʊd] [ðər; ðər] ['hedz] .
Without a word the people reverently bowed their heads .
没有 一个 单词 这 人们 虔诚地 鞠躬 他们的 头部 .
人们一言不发，恭敬地低下了头。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [prər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'ltəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ,
After a moment of silent prayer , the minister voiced the unuttered words of all ,
后 一个 片刻 的 沉默的 祷告 , 这 部长 配音 这 未说出口的 字 的 全部 ,
经过片刻的默祷，牧师说出了所有人心中未曾说出口的话语：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] ['sentənsɪz] : " [gɑːd] [help] [juː 'es][tuː; tə] [help] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [klɪr] ,
in a few short sentences : " God help us to help others , " and then in clear ,
在 一个 很少 短的 句子 : " 上帝 帮助 我们 到 帮助 其他的 , " 和 然后 在 清除 ,
用几句简短的话来说：“上帝帮助我们去帮助他人”，然后用清晰的语言说，

[ˈɜːrniʃt] [toʊnz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
earnest tones began to speak .
认真 音调 开始 到 说话 .
说话的语气变得严肃起来。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]
He recalled to their minds the Saviour of men , as he walked and talked
他 召回 到 他们的 思想 这 救主 的 男人 , 作为 他 步行 和 谈话
[ɪn] ['gælə,li] .
in Galilee .
在 加利利 .

他让他们想起了救世主在加利利行走和交谈的情景。

[hiː; hi] ['pɪktəd] [ðə; ði] [kraɪst] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
He pictured the Christ feeding the hungry and healing the sick .
他 如图所示 这 基督 喂养 这 饥饿的 和 康复 这 生病的 .

他描绘了基督喂饱饥饿的人和治愈病人的场景。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [speɪk] [æz; əz] ['nevər] [mæn] [speɪk] [brɪ'fɔːr] ,
He made them hear again the voice that spake as never man spake before ,
他 制成 他们 听到 再次 这 嗓音 那 说 作为 绝不 男人 说 前 ,
[ænd; ənd] [prə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn]
他让他们再次听到了那从未有人说过的声音。

['ɡɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd] [prə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn]
giving forth that wonderful sermon on the mount , and pronouncing his blessing on
给予 前进 那 精彩的 讲道 在 这 山 , 和 发音 他的 祝福 在
[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .
the poor and merciful .
这 贫穷的 和 仁慈 .

他发表了那篇精彩的登山宝训，并祝福了贫穷和仁慈的人。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv]
Again the audience stood with the Master when he wept at the grave of
再次 这 观众 站立 和 这 掌握 什么时候 他 哭泣 在 这 严重 的
['læzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,

当耶稣在拉撒路的墓前哭泣时，在场的听众再次与他一同站在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæt][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sʌpər] ,
and with him sat at the last supper ,
和 和 他 卫星 在 这 最后的 晚餐 ,

与他一同参加了最后的晚餐，

[wen] [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
when he introduced the simple memorial of his death and love .
什么时候 他 介绍 这 简单的 纪念馆 的 他的 死亡 和 爱 .

当他提出纪念他逝世和爱情的简单纪念碑时。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ['kedrɒn] ,
Then walking with him across the brook Kedron ,
然后 步行 和 他 穿过 这 溪 凯德隆 ,

然后和他一起走过基德隆溪，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [preɪ] [waɪl]
they entered the shadows of the Olive trees and heard the Saviour pray while
他们 进入 这 阴影 的 这 橄榄 树木 和 听到 这 救主 祈祷 尽管
[hɪz; ɪz] [drɪ'saɪplz] [slept] .
his disciples slept .
他的 门徒 睡着了 .

他们走进橄榄树的树荫下，听到救世主在门徒们熟睡时祷告。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi]['pɔːsəb(ə)l] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][em 'iː] .
" If it be possible , let this cup pass from me .
" 如果 它 是 可能的 , 让 这 杯子 经过 从 我 .

“倘若可行，求你叫这杯离开我。”

[ˌnevərðəˈles] , [nɑ:t][maɪ][wɪl] , [bʌt; bət][ðəɪn][bi:; bi][dʌn] .
Nevertheless , not my will , but thine be done .
尽管如此 , 不是 我的 将要 , 但 你的 是 完毕 .

然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。

" [ænd; ənd][ðen][ðei][stʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒu:ɪ][mɑ:b] , [ˈklæməɪɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][blʌd] ;
" And then they stood with the Jewish mob , clamoring for his blood ;
" 和 然后 他们 站立 和 这 犹太人 暴民 , 喧闹 为了 他的 血 ;

“然后他们就和犹太暴徒站在一起，叫嚣着要处死他；

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒəri] , [gru:pt][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][krɔ:s] ,
and later with the Roman soldiery , grouped at the foot of the cross ,
和 之后 和 这 罗马 士兵 , 分组 在 这 脚 的 这 叉 ,

后来，罗马士兵聚集在十字架脚下，

[wer][hʌŋ][ðə; ði][ˈbrʌðər][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hɜ:rd][ðæt][ˈwʌndərf(ə)l][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where hung the brother of men , and heard that wonderful testimony of his
在哪里 悬挂 这 兄弟 的 男人 , 和 听到 那 精彩的 见证 的 他的

[ʌnˈdaɪɪŋ][lʌv] .
undying love .
不朽 爱 .

在那里，人类的兄弟被吊死，人们听到了他永不磨灭的爱的奇妙见证。

" [ˈfɑ:ðər][fərˈɡɪv][ðem; ðəm] , [ðei][noʊ][nɑ:t][wʌt][ðei][du:] .
" Father forgive them , they know not what they do .
" 父亲 原谅 他们 , 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ðen][ˈʌndər][ðə; ði][spel][ʌv; əv][ˈkæmɜːənz][spi:tʃ] ,
" Then under the spell of Cameron's speech ,
" 然后 在下面 这 拼写 的 卡梅伦的 演讲 ,

“然后，在卡梅伦演讲的感染下，

[ðei][lʊkt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈempti][tu:m][ænd; ənd][felt][ðer; ðər][ˈhɑ:rts][θrɑ:b][ɪn][ˈektəsi] ,
they looked into the empty tomb and felt their hearts throb in ecstasy ,
他们 看起来 进入 这 空的 墓 和 毛毡 他们的 心 搏动 在 狂喜 ,

他们凝视着空荡荡的墓穴，感到心脏狂喜地跳动。

[æz; əz][ðə; ði][fʊl][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈsaɪlənt][vɔ:lt][bɜ:rst][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
as the full meaning of that silent vault burst upon them .
作为 这 满的 意义 的 那 沉默的 金库 爆裂 之上 他们 .

当那寂静宝库的全部意义瞬间涌入他们的脑海。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][ðei][sɔ:] [ðer; ðər][ˈrɪzn][lɔ:rd][ˈsi:tɪd][æt; ət][ðə; ði][raɪt][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ,
Looking up they saw their risen Lord seated at the right hand of the Father ,
寻找 向上 他们 锯 他们的 升起 主 坐着 在 这 正确的 手 的 这 父亲 ,

他们抬头望去，看见复活的主坐在父的右边。

[ˈɡlɔ:rɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðen] , [ðen] ,
glorified with the glory that was his in the beginning ; and then , then ,
光荣的 和 这 荣耀 那 曾是 他的 在 这 开始 ; 和 然后 , 然后 ,

他得享了起初就属于他的荣耀；然后，然后，

[ðei][lʊkt][wer][ðə; ði][ˈmæstər][ˈpɔɪntɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɑ:rɪŋ] , [ˈfɪvərɪŋ] , [ˈneɪkɪd][wʌnz][ʌv; əv]
they looked where the Master pointed , to the starving , shivering , naked ones of
他们 看起来 在哪里 这 掌握 尖 , 到 这 饥饿 , 瑟瑟发抖 , 裸 一个 的

[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

他们望着师父所指的方向，望向地球上那些饥饿、瑟瑟发抖、赤身裸体的人们。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wið; wiθ] [nu:] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðʊʊz] [ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rdz] ,
and heard with new understanding , those oft repeated words ,

和 听到 和 新的 理解 , 那些 经常 重复 字 ,

并以全新的理解聆听那些常被提及的词语，

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][ˌʌntə'ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:]
" Inasmuch as ye did it unto one of the least of these , ye did it

" 因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这 至少 的 这些 , 是的 做过 它

[ˌʌntə'ʌntu][em 'i:] . "

unto me . "

到 我 : "

“你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，就是做在我身上了。”

" [men][ænd; ənd] ['breðrən] , " [kraɪd][ðə; ði]['pæstə], ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]
" Men and brethren , " cried the pastor , stretching out his arms in the

" 男人 和 弟兄们 , " 哭 这 牧师 , 伸展 出去 他的 武器 在 这

[ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ,

earnestness of his appeal ,

认真 的 他的 上诉 ,

“弟兄们，”牧师张开双臂，恳切地呼吁道。

" [wʌt] [fæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
" what shall we do ?

" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[fæl; jəl][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [faɪnd][help][ɪn]
Shall there be no place in all this city where the least of these may find help in

将 那里 是 不 地方 在 全部 这 城市 在哪里 这 至少 的 这些 可能 寻找 帮助 在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['mæstər] ?

the name of our common Master ?

这 姓名 的 我们的 常见的 掌握 ?

难道在这座城市里，就没有一个地方可以让最弱势的群体以我们共同的主的名义获得帮助吗？

[mʌst; məst][ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] ['perɪʃ] [wið; wiθ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][kləʊz] [ðə; ði]
Must our brothers perish with cold and hunger because we close the

必须 我们的 兄弟 沦 和 寒冷的 和 饥饿 因为 我们 关闭 这

[dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [tʃɜ:rtʃ] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ?

doors of the Saviour's church against them ?

门 的 这 救世主的 教会 反对 他们 ?

难道因为我们关闭了救主教会的大门，我们的弟兄姐妹就要因饥寒交迫而死吗？

[ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [led][baɪ][ə; eɪ] [di:p] [drɪ'zaɪər][tu:; tə][du:]['gɑ:dz] [wɪl] ,
These young people , led by a deep desire to do God's will ,

这些 年轻的 人们 , 引领 经过 一个 深的 欲望 到 做 神的 将要 ,

这些年轻人，怀着强烈的愿望去遵行上帝的旨意，

[hæv; həv] [ɡɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'loʊn] .
have gone as far as they can alone .

有 已消失 作为 远的 作为 他们 能 独自的 .

他们已经走完了自己能走的路。

[ðer; ðər][plæn][hæz; həz] [bɪn] ['kɜrfəli] ['stʌdɪd] [baɪ] [ɡʊd] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [prə'naʊnst]
Their plan has been carefully studied by good business men and pronounced

他们的 计划 有 到过 小心 研究 经过 好的 商业 男人 和 发音

[ˈpræktɪk(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

practical in every way .

实际的 在 每一个 方式 .

他们的计划经过了优秀商人的仔细研究，并被认为在各个方面都很实用。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] [sə'plɑɪɪŋ] [mə'tɪriəl] .
They have the promised support of the merchants in supplying material .
他们 有 这 承诺 支持 的 这 商人 在 供应 材料 .
他们已获得商家承诺的物资供应支持。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ]
They have the promised patronage of the citizens ; and a man , not a
他们 有 这 承诺 赞助 的 这 公民 ; 和 一个 男人 , 不是 一个
[prə'fest] ['krɪstʃən] ,
professed Christian ,
声称 基督教 ,
他们得到了市民们的承诺支持；而且这个人并非自称基督徒，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [fi:lz] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lənd] .
but with a heart that feels for suffering humanity has given the land .
但 和 一个 心 那 感觉 为了 痛苦 人类 有 给定 这 土地 .
但他心中充满对人类给这片土地带来的苦难的怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [tu:; tə][help][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ?
In the name of Jesus , to help the least of these , won't you buy the house ?
在 这 姓名 的 耶稣 , 到 帮助 这 至少 的 这些 , 惯于 你 买 这 房子 ?
奉耶稣的名，为了帮助最弱勢的群体，你愿意买下这栋房子吗？

" [ðə; ði] ['di:kənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] , ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði]
" **The deacons , with the baskets and paper and pencils , started through the**
" 这 执事 , 和 这 篮子 和 纸 和 铅笔 , 开始 通过 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .
执事们拿着篮子、纸笔，开始在会众中分发。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['gɑ:dfri] [went] [bæk] [tu:; tə]['kæməɾən][ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
In a moment Mr . Godfrey went back to Cameron and placed something in his
在 一个 片刻 先生 . 戈弗雷 去 后退 到 卡梅伦 和 放置 某物 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
过了一会儿，戈弗雷先生回到卡梅伦身边，把什么东西放在他手里。

[ðə; ði]['pæstər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] ,
The pastor , after listening a moment to the whispered words of his officer ,
这 牧师 , 后 聆听 一个 片刻 到 这 低声说道 字 的 他的 官 ,
牧师听了一会儿军官低声说的话后，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [sed] : " [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ləst] ['mi:tɪŋ] ,
turned to the audience and said : " At our last meeting ,
转向 到 这 观众 和 说 : " 在 我们的 最后的 会议 ,
转向听众说道：“在我们上次的会议上，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪ'nʌf] [ɑ:n]
one of the young people made the remark that there were jewels enough on
一 的 这 年轻的 人们 制成 这 评论 那 那里 是 珠宝 足够的 在
[ðə; ði] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ni:did] .
the persons of those present to pay half the amount needed .
这 人 的 那些 展示 到 支付 一半 这 数量 需要 .
其中一位年轻人评论说，在场人士身上佩戴的珠宝足以支付所需金额的一半。

['brʌðər] ['gɑ:dfri] [hæz; həz][dʒʌst][hændɪd][em 'i:] [ðɪs] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wɜ:rθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Brother Godfrey has just handed me this diamond ring , worth I should say ,
兄弟 戈弗雷 有 只是 递交 我 这 钻石 戒指 , 值得 我 应该 说 ,
戈弗雷兄弟刚刚递给我这枚钻戒，可以说价值连城。

[bɪ'twi:n] [fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

between forty and fifty dollars .
之间 四十 和 五十 美元 :

四十到五十美元之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dra:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] .

It was dropped into the basket by a member of the Young People's Society .
它 曾是 掉落 进入 这 篮子 经过 一个 成员 的 这 年轻的 人们的 社会 :

它是由青年协会的一名成员放入篮子里的。

[frendz] , [du:] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] [pru:f] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?

Friends , do you need any more proof that these young folks are in earnest ?
朋友们 , 做 你 需要 任何 更多的 证明 那 这些 年轻的 各位 是 在 认真 ?

朋友们，还需要更多证据来证明这些年轻人是认真的吗？

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:kənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

" At last the offering was taken , and the deacons reported one thousand
" 在 最后的 这 提供 曾是 已采取 , 和 这 执事 据报道 一 千

['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪn] [kæʃ] ,

dollars in cash ,
美元 在 现金 ,

“最后奉献结束了，执事们报告说收到了1000美元现金。”

[ænd; ənd] [pledʒz] , [ˈpeɪəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

and pledges , payable at once .
和 承诺 , 应付账款 在 一次 :

以及立即支付的认购款项。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] , " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['dʒu:əlri] ['ɔ:lsəʊ] .

" And perhaps , " said the leader , " I ought to say , in jewelry also .
" 和 也许 , " 说 这 领导者 , " 我 应该 到 说 , 在 珠宝 还 :

“或许,”领导人说,“我应该说,珠宝行业也是如此。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'diəns] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [rɪŋz] ,

" And he held up to the gaze of the audience a handful of finger rings ,
" 和 他 握住 向上 到 这 目光 的 这 观众 一个 少数 的 手指 戒指 ,

“然后他向观众们展示了一把戒指，

[skɑ:rf] - [pɪnz] , [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [wa:tʃ] ,

scarf - pins , ear - rings and ornaments , and a gold watch ,
围巾 - 别针 , 耳朵 - 戒指 和 装饰品 , 和 一个 金子 手表 ,

丝巾别针、耳环、饰品和一块金表，

[ɪn] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['taɪni] ['daɪmənd] .

in the ease of which was set a tiny diamond .
在 这 舒适 的 哪个 曾是 放 一个 微小的 钻石 :

其中巧妙地镶嵌了一颗小钻石。

[ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ] (ə)n [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

Again for a moment a deep hush fell over the vast congregation as they sat
再次 为了 一个 片刻 一个 深的 嘘 跌倒 超过 这 广阔的 会众 作为 他们 卫星

[ɔ:d] [baɪ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] .

awed by this evidence of earnestness .
敬畏 经过 这 证据 的 认真 :

众人再次陷入一片寂静，被这真诚的举动所震撼。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd]

Then the minister raised his voice in prayer that God would bless the offering and
然后 这 部长 提高 他的 嗓音 在 祷告 那 上帝 会 保佑 这 提供 和

[ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,

use it in his service ,
使用 它 在 他的 服务 ,

然后，牧师高声祷告，祈求上帝祝福奉献，并将其用于他的事工中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [dis'mɪst] .
and the audience was dismissed .
和 这 观众 曾是 解雇 :

观众们被遣散了。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Dick did not sleep well that night .
迪克 做过 不是 睡觉 出色地 那 夜晚 :

那天晚上迪克没睡好。

[ˈsʌmθɪŋ] ['kæməɾən] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɡɪfts] [ʌv; əv]
Something Cameron had said in his talk , together with the remarkable gifts of
某物 卡梅伦 有 说 在 他的 讲话 , 一起 和 这 卓越 礼物 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
the young people ,
这 年轻的 人们 ,

卡梅伦在演讲中提到的一些事情，以及年轻人展现出的非凡天赋，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
had impressed him .
有 印象深刻 他 :

给他留下了深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第8/16页

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][kʲɔri'ɑ:səti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
He had gone to the church more from curiosity than anything ,
他 有 已消失 到 这 教会 更多的 从 好奇心 比 任何事物 ,
他去教堂更多是出于好奇, 而非其他原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [wið; wiθ][ə; ei] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['kristʃənz] , [ðæt] [wʌz; wəz]
and had come away with a feeling of respect for Christians , that was
和 有 来 离开 和 一个 感觉 的 尊重 为了 基督徒 , 那 曾是
[nu:] [tu:; tə][him; ɪm] .
new to him .
新的 到 他 .
他从此对基督徒产生了一种前所未有的敬意。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlri] , [ˈɡɪv(ə)n] [wi'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [neɪm] [ɔ:r] [ʃoʊ]
As he thought of the jewelry , given without the display of name or show
作为 他 想法 的 这 珠宝 , 给定 没有 这 展示 的 姓名 或者 展示
[ʌv; əv][hændz] ,
of hands ,
的 双手 ,
他想到那些珠宝, 都是在没有表明姓名或举手示意的情况下赠送的,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " ['ʃɒrli] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
he said to himself , " Surely these people are in earnest .
他 说 到 他自己 , " 一定 这些 人们 是 在 认真 .
他心想: “这些人肯定是认真的。”

" [ðen] , [tu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['kæmɜ:ənz] [tɔ:k] ,
" Then , too , under the spell of Cameron's talk ,
" 然后 , 也 , 在下面 这 拼写 的 卡梅伦的 讲话 ,
“然后, 也受到了卡梅伦讲话的影响,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv]
he saw always before him the figure of the Christ as he lived his life of
他 锯 总是 前 他 这 数字 的 这 基督 作为 他 居住地 他的 生活 的
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] ,
sacrifice and love ,
牺牲 和 爱 ,
在他充满牺牲和爱的一生中, 他始终在基督的形象中看到榜样。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] , " ['fɑ:ləʊ] [ðəʊ] [em 'i:] .
and heard him command , " Follow thou me .
和 听到 他 命令 , " 跟随 你 我 .
你听见他命令道: “跟随我。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ,
" In the meantime at the church he had seen people doing just that ,
" 在 这 与此同时 在 这 教会 他 有 已见 人们 正在做 只是 那 ,
“与此同时, 他在教堂里看到人们也这样做。”

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ;
following Him ; doing as He did ;
下列的 他 ; 正在做 作为 他 做过 ;
跟随他; 效法他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪfɔːr] .
and the whole thing impressed him as nothing had ever done before .
和 这 所有的 事物 印象深刻 他 作为 没有什么 有 曾经 完毕 前 .
这件事给他留下了前所未有的深刻印象。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以 ,

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʌdel] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt]
when he went to the office next morning and found Udell strangely silent
什么时候 他 去 到 这 办公室 下一个 早晨 和 成立 尤德尔 奇怪的 沉默的
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
and apparently in a brown study ,
和 显然 在 一个 棕色的 学习 ,
第二天早上他去办公室时，发现尤德尔异常沉默，似乎在写一篇枯燥的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dʒɔːrdʒ] ?
he was not at all surprised , and asked , " What's the matter , George ?
他 曾是 不是 在 全部 惊讶 , 和 问 , " 是什么 这 事情 , 乔治 ?
他一点也不感到惊讶，问道：“乔治，你怎么了？ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] [ˈiːðər] ?
Didn't you sleep well last night either ?
没有 你 睡觉 出色地最后的 夜晚 任何一个 ?
你昨晚也没睡好吗？

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈprɑːpərti] [kiːp] [juː; jʊ]
Or did the thoughts of having been so generous with your property keep you
或者 做过 这 想法 的 拥有 到过 所以 慷慨的 和 你的 财产 保持 你
[əˈweɪk] ? " **awake ?** "
醒 ? "
还是说，你因为慷慨地分配自己的财产而辗转难眠？

" [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈʌdel] .
" **The property hasn't anything to do with it , " answered Udell** .
" 这 财产 还没有 任何事物 到 做 和 它 , " 回答 尤德尔 .
“这跟房产没有任何关系，”尤德尔回答说。

" [ɪts] [wʌt] [ðæt] [ˈpriːtʃər] [sed] ; [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈiːðər] , [aɪ] [ges] ,
" **It's what that preacher said ; and not so much that either , I guess ,**
" 它是 什么 那 牧师 说 ; 和 不是 所以 很多 那 任何一个 , 我 猜测 ,
“那是那位牧师说的话；但我想，也不全是这个原因。”

[æz; əz] [wʌt] [ðoʊz] [jʌŋ] [foʊks][dɪd] .
as what those young folks did .
作为 什么 那些 年轻的 各位 做过 .
就像那些年轻人所做的那样。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] ;
I've been thinking about that handful of jewelry ;
我已经 到过 思维 关于 那 少数 的 珠宝 ;
我一直在想着那几件首饰；

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
if I hadn't seen it I wouldn't have believed it .
如果 我 之前没有 已见 它 我 不会 有 相信 它 .
如果没亲眼所见，我根本不会相信。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sə:mənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɡoʊld] ['trɪŋkɪts] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]
do you know that a few sermons like those gold trinkets would do more to convert
做 你 知道 那 一个 很少 布道 喜欢 那些 金子 小饰品 会 做 更多的 到 转变
[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['seməneriːz] [ðæt] ['evər] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]
the world than all the theological seminaries that ever bewildered the brains of
这 世界 比 全部 这 神学 神学院 那 曾经 困惑 这 大脑 的
[pʊr] ['priːtʃəz] ? "
poor preachers ? "
贫穷的 传道者 ? "

你知道吗？几篇像那些金饰一样的布道，比所有那些曾经让穷苦传道者困惑不已的神学院加起来，更能改变世界？

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] ? "
" Right you are , George , but is it true ? "
" 正确的 你 是 , 乔治 , 但 是 它 真的 ? "

“你说得对，乔治，但这是真的吗？”

" [ɪz] [wʌt] [truː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Is what true ? " asked the other .
" 是 什么 真的 ? " 问 这 其他 .

“什么才是真的？”对方问道。

" [waɪ] , [wʌt] ['kæmərən] [sed] [ə'baʊt] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] .
" Why , what Cameron said about Christ being the Saviour of men , and all that .
" 为什么 , 什么 卡梅伦 说 关于 基督 存在 这 救主 的 男人 , 和 全部 那 .

“为什么呢？卡梅伦说基督是人类的救世主，等等等等。”

" [ðə; ði] ['prɪntər] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" The printer paused in his work .
" 这 打印机 暂停 在 他的 工作 .

印刷工停下了手中的工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ləst] , [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [ˈdɪks] ['kwestʃən] .
" he asked as last , without answering Dick's question .
" 他 问 作为 最后的 , 没有 回答 迪克的 问题 .

“他最后问道，却没有回答迪克的问题。”

" [wel] , " [ˈænsər] [dɪk] ['sləʊli] , " [aɪv] [traɪd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
" Well , " answered Dick slowly , " I've tried hard for several years , to make an
" 出色地 , " 回答 迪克 缓慢地 , " 我已经 尝试 难的 为了 一些 年 , 到 制作 一个
[ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
infidel of myself ,
异教徒 的 我 ,

“嗯，”迪克缓缓回答道，“我努力了好几年，想让自己成为一个无神论者。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]
because I couldn't stand the professions of the church , and their way of
因为 我 不能 站立 这 职业 的 这 教会 , 和 他们的 方式 的
[duːɪŋ] [θɪŋz] .
doing things .
正在做 事物 .

因为我无法忍受教会的那些说辞和他们的行事方式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði]
But that meeting last night was different , and I was forced to the
但 那 会议 最后的 夜晚 曾是 不同的 , 和 我 曾是 强制 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

但昨晚的会议情况不同，我不得不得出这样的结论：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðæt] ['kæməɾən] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
in spite of myself , that Cameron spoke the truth ,
在 尽管如此 的 我 , 那 卡梅伦 辐 这 真相 ,
尽管我内心并不情愿，但卡梅隆说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and that Christ is what he claimed to be , the Saviour of mankind ,
和 那 基督 是 什么 他 声称 到 是 , 这 救主 的 人类 ,
基督正如他所宣称的那样，是人类的救世主。

[ɪn][ðə; ði] ['tru:ɪst] , ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
in the truest , fullest sense of the word .
在 这 最真实的 , 最 感觉 的 这 单词 .
从最真实、最完整的意义上来说。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I'm sure of this .
我是 当然 的 这 .
我对此深信不疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]
I have always wished that it were true , and have always believed that the
我 有 总是 希望 那 它 是 真的 , 和 有 总是 相信 那 这
[ˈkrɪstʃən] [laɪf] ,
Christian life ,
基督教 生活 ,
我一直希望这是真的，也一直相信基督徒的生活，

[æz; əz] [kraɪst] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
as Christ taught it , would be the happiest life on earth .
作为 基督 教授 它 , 会 是 这 最快乐 生活 在 地球 .
按照基督的教导，这将是世上最幸福的生活。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .
But there's the rub .
但 有 这 擦 .
但问题就在这里。

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ] ['felʊʃ] [gʊʃ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf] ,
Where can a fellow go to live the life ,
在哪里 能 一个 同伴 去 到 居住 这 生活 ,
一个人可以去哪里过那样的生活？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][na:t] ['lɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
and why are you and I not living it as well as the people who have
和 为什么 是 你 和 我 不是 活的 它 作为 出色地 作为 这 人们 WHO 有
[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bʊks] ?
their names on the church books ?
他们的 姓名 在 这 教会 图书 ?
为什么你我没有像那些名字刻在教会名册上的人那样活出信仰呢？

[mʌst; məst][aɪ][dʒʊɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæntɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ? "
Must I join a company of canting hypocrites in order to get to Heaven ? "
必须 我 加入 一个 公司 的 倾斜 伪君子 在 命令 到 得到 到 天堂 ? "
我难道必须加入一群虚伪做作的伪君子才能上天堂吗？

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [rɪŋz]
" **Seems to me that word is a little strong for those who put up their rings**
" 似乎 到 我 那 单词 是 一个 小的 强的 为了 那些 WHO 放 向上 他们的 戒指
[ænd; ənd] [stʌf] [læst] [naɪt] ,
and stuff last night ,
和 东西 最后的 夜晚 ,

“我觉得用这个词来形容昨晚把戒指之类的东西挂起来的人有点太重了。”

" [sed] [ʌdel] ; " [ænd; ənd] [eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
" **said Udell ; " and anyway , I know one in the crowd who was in earnest . "**
" 说 尤德尔 ; " 和 反正 , 我 知道 一 在 这 人群 WHO 曾是 在 认真 . "
"尤德尔说; 而且, 我知道人群中有一人是认真的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dɪk] .
" **You are right , George , " returned Dick .**
" 你 是 正确的 , 乔治 , " 返回 迪克 .

“你说得对, 乔治,”迪克回答道。

" [aɪ] [spʊʊk] [ˈhɑ:rʃli] .
" **I spoke harshly .**
" 我 辐 严厉地 .

我说话很严厉。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rnɪst] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðei] [stænd][,aɪˈti:]
I know there are earnest ones in the church , but I don't see how they stand it
我 知道 那里 是 认真 一个 在 这 教会 , 但 我 不 看 如何 他们 站立 它
.
.
.

我知道教会里也有一些虔诚的人, 但我实在不明白他们是怎么忍受的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
But you're dodging my question .
但 你是 躲避 我的 问题 .

但你一直在回避我的问题。

[du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][men] ? "
Do you believe in Christ as the Saviour of men ? "
做 你 相信 在 基督 作为 这 救主 的 男人 ? "

你相信基督是人类的救世主吗?

" [foʊks] [seɪ] [ðæt] [aɪm][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] , " [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Folks say that I'm an infidel , " answered George .**
" 各位 说 那 我是 一个 异教徒 , " 回答 乔治 .

“人们都说我是个异教徒,”乔治回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [foʊks] [seɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] . "
" **I don't care what folks say , I want to know what you think about it . "**
" 我 不 关心 什么 各位 说 , 我 想 到 知道 什么 你 思考 关于 它 . "

“我不在乎别人怎么说, 我只想知道你的想法。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I don't know , " said George .**
" 我 不 知道 , " 说 乔治 .

“我不知道,”乔治说。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] ,
" **Sometimes , when I listen to the preachers ,**
" 有时 , 什么时候 我 听 到 这 传道者 ,

“有时候, 当我听牧师布道时,

[aɪ][ɡet][soʊ] [bɪˈfʌldɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [paɪl][ʌv; əv] [tʃæf] ,
I get so befuddled and mixed up that there's nothing but a big pile of chaff ,
我 得到 所以 困惑 和 混合 向上 那 有 没有什么 但 一个 大的 桩 的 糠 ,
我变得如此困惑和混乱，以至于只剩下一大堆无用的信息。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
with now and then a few stray grains of truth ,
和 现在 和 然后 一个 很少 流浪 谷物 的 真相 ,
偶尔夹杂着几粒真理，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rsn] [ki:ps] [ðə; ðɪ] [er] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] [ðæt] [ju:d] [ˈræðər]
and the parson keeps the air so full of the dust and dirt that you'd rather
和 这 牧师 保持 这 空气 所以 满的 的 这 灰尘 和 污垢 那 你会 相当
[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] .
he wouldn't hunt for the grain of truth at all .
他 不会 打猎 为了 这 粮食 的 真相 在 全部 .
牧师让空气中充满了尘土和污秽，你宁愿他根本不去寻找真理的蛛丝马迹。

[ðen] [aɪm][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] .
Then I'm an infidel :
然后 我是 一个 异教徒 :
那我就是个异教徒。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi]
And again I see something like that last night , and I believe it must be
和 再次 我 看 某物 喜欢 那 最后的 夜晚 , 和 我 相信 它 必须 是
[tru:] .
true .
真的 .

昨晚我又看到了类似的事情，我相信这一定是真的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
And then I think of Clara ,
和 然后 我 思考 的 克拉拉 ,
然后我就想到了克拉拉，

[ænd; ənd][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fɪr] [ɪts] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][ænd; ənd][na:t][ðə; ðɪ] [tru:θ]
and am afraid to believe because I fear it's the girl and not the truth
和 是 害怕的 到 相信 因为 我 害怕 它是 这 女孩 和 不是 这 真相
[aɪm][ˈæftər] .
I'm after .
我是 后 .

我不敢相信，因为我害怕我追求的是那个女孩，而不是真相。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪˈli:v] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [meɪk] [maɪˈself] [bɪˈli:v] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v]
I want to believe so bad that I'm afraid I'll make myself believe what I don't believe
我 想 到 相信 所以 坏的 那 我是 害怕的 患病的 制作 我 相信 什么 我 不 相信
.
:
.

我太想相信了，以至于害怕自己会强迫自己相信我不相信的事情。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ][kæən; kən] [ʌnˈtæŋɡl] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɔ:f] [ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
There , now you can untangle that while you run off that batch of cards .
那里 , 现在 你 能 解开 那 尽管 你 跑步 离开 那 批 的 牌 .
好了，现在你可以在处理那批卡片的同时把那些乱七八糟的事情理顺了。

[ɪts] [hæf] - [pæst] [eɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][na:t] [dʌn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
It's half - past eight now and we have not done a blessed thing this morning
它是 一半 - 过去的 八 现在 和 我们 有 不是 完毕 一个 蒙福 事物 这 早晨
.
:
.

现在已经八点半了，我们今天早上什么好事都没做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈrezələʊtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [əˈhʌðər] [spi:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)]
" **He turned resolutely to his task of setting up another speech for the local**
" 他 转向 坚决地 到 他的 任务 的 环境 向上 其他 演讲 为了 这 当地的
[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
politician .
政治家 .

他果断地投入到为当地政治家准备另一场演讲的工作中。

" [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [dɪk] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz]
" **George , what in the world does this mean ?** " **asked Dick , about two hours**
" 乔治 , 什么 在 这 世界 做 这 意思是 ? " 问 迪克 , 关于 二 小时

“乔治，这到底是什么意思？”迪克问道，大约过了两个小时。

[ˈleɪtər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pru:f] [ʃi:t] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm]
later , holding up a proof sheet that he had just taken from the form
之后 , 保持 向上 一个 证明 床单 那 他 有 只是 已采取 从 这 形式

随后，他举起一张刚从表格上取下的校样单。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] : " [wen] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [sed] ,
George had placed on the stone , and reading : " When Patrick Henry said ,
乔治 有 放置 在 这 石头 , 和 阅读 : " 什么时候 帕特里克 亨利 说 ,

乔治将这句话放在石头上，并念道：“当帕特里克·亨利说，

[gɪv] [em ˈiː] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [em ˈiː][ˈklærə] , [hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri]
Give me liberty or give me Clara , he voiced a sentiment of every
给 我 自由 或者 给 我 克拉拉 , 他 配音 一个 情绪 的 每一个

“要么给我自由，要么把克拉拉还给我，”他道出了所有人的心声。

[əˈmerɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
American church member .
美国人 教会 成员 .

美国教会成员。

" [dʒɔːrdʒ] [flʌʃt] .
" **George flushed** .
" 乔治 配 .

乔治脸红了。

" [ges] [juːd] [ˈbetər] [set] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" **Guess you'd better set up the rest of this matter , " he said gruffly** .
" 猜测 你会 更好的 放 向上 这 休息 的 这 事情 , " 他 说 粗声粗气地 .

“看来你最好把剩下的事情安排好，”他粗声粗气地说。

" [aɪl] [rʌn][ðə; ði] [pres] [əˈwaɪl] .
" **I'll run the press awhile** .
" 患病的 跑步 这 按 一会儿 .

“我来掌舵一会儿。”

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [keɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪk]
" **He laid down his stick and put the composing case between himself and Dick**
" 他 铺设 向下 他的 戳 和 放 这 构成 案件 之间 他自己 和 迪克
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

“他放下拐杖，尽快把唱片盒放在自己和迪克之间。

" [ðæt] ['blumin] - [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][məst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That bloomin' politician must be crazy , " said the boy ,
" 那 盛开 - 政治家 必须 是 疯狂的 , " 说 这 男生 ,
"那个该死的政客一定是疯了,"男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [skrʌbd] ['wɪrəli] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋki] ['roʊlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][ræg] .
as he scrubbed wearily at an inky roller , with a dirty rag .
作为 他 擦洗过 疲劳 在 一个 墨色 滚筒 , 和 一个 肮脏的 抹布 .
他疲惫地用脏抹布擦洗着沾满墨水的滚筒。

" [oʊld][pæt] .
" Old Pat .
" 老的 拍 :
"老帕特。"

[ˈhenri] [ˈnevər] [sed] [noʊ] [sʌt] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] [dʒɔ:rdʒ] ? "
Henry never said no such stuff as that , did he George ? "
亨利 绝不 说 不 这样的 东西 作为 那 , 做过 他 乔治 ? "
亨利从来没说过那样的话, 对吧, 乔治?

" [juː; jʊ][draɪ][ʌp] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] .
" You dry up , " was all the answer he received .
" 你 干燥 向上 , " 曾是 全部 这 回答 他 已收到 .
他得到的回答只有一句: "你会干涸的。"

[ɔ:l] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ˈdɪks] [maɪnd] [ˈfɑ:sənd] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði]
All that week and the week following , Dick's mind fastened itself upon the
全部 那 星期 和 这 星期 下列的 , 迪克的 头脑 系紧 本身 之上 这
[ˌpra:pəˈzɪ(ə)n] :
proposition :
主张 :

在那一周以及接下来的一周里, 迪克满脑子想的都是这个问题:
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][men] .
Jesus Christ is the Son of God , and the Saviour of men .
耶稣 基督 是 这 儿子 的 上帝 , 和 这 救主 的 男人 .
耶稣基督是上帝的儿子, 是人类的救主。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈʌʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hiː; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ]
At intervals during working hours at the office , he argued the question with
在 间隔 期间 在职的 小时 在 这 办公室 , 他 争论 这 问题 和
[ˈʌdəl] ,
Udell ,
尤德尔 ,
在办公室工作期间, 他时不时会和尤德尔争论这个问题。

[huː] [ˈæftər][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪtsmənz] [ˈfeɪməs] [spi:tʃ] , [hæd; həd]
who after his strange rendering of the great statesman's famous speech , had
WHO 后 他的 奇怪的 渲染 的 这 伟大的 政治家的 著名的 演讲 , 有
[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
relapsed into infidelity ,
复发 进入 不忠 ,
在对这位伟大政治家的著名演讲进行了一番怪异的演绎之后, 他再次陷入了不忠的境地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [əˈpəʊzd] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [brɪˈli:f] .
and with all the strength of his mind , opposed Dick in his growing belief .
和 和 全部 这 力量 的 他的 头脑 , 反对 迪克 在 他的 生长 信仰 .
他竭尽全力反对迪克日益增长的信念。

[ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [wɜ:ɪr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈboʊən] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
The evenings were spent with Charlie Bowen , in discussing the same question .
这 晚上 是 花费 和 查理 鲍文 , 在 讨论 这 相同的 问题 .
晚上, 我和查理·鲍文一起讨论同一个问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] [hu:] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] ['staʊtli]
And here it was Charlie who assumed the affirmative and Dick as stoutly
和 这里 它 曾是 查理 WHO 假定 这 肯定 和 迪克 作为 坚定地
[tʃæmpi:ənd] - [pə'zɪ(ə)n] .
championed Udell's position .
拥护者 - 位置 .

查理表示赞同，而迪克则坚定地支持尤德尔的立场。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
At last , one day when Dick had driven his employer into a corner ,
在 最后的 , 一 天 什么时候 迪克 有 驱动 他的 雇主 进入 一个 角落 ,
终于有一天，当迪克把他的雇主逼到绝境时，

[ðə; ði] ['lætər] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [fər'evər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ræðər] [ʃɑ:rpli] , " [wel] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vd]
the latter ended the debate forever , by saying rather sharply , " Well , if I believed
这 后者 结束 这 辩论 永远 , 经过 说 相当 尖锐地 , " 出色地 , 如果 我 相信
[æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ,
as you do ,
作为 你 做 ,

后者以相当尖锐的语气彻底结束了这场争论：“好吧，如果我和你持有相同的观点，

[aɪ'd] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [men] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
I'd stand before men and say so .
ID 站立 前 男人 和 说 所以 .

我会当着所有人的面这么说。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʌðər] [fəʊks] [bɪ'li:vd] , [dɪd] [ɔ:r] [sed] ,
No matter what other folks believed , did or said ,
不 事情 什么 其他 各位 相信 , 做过 或者 说 ,

无论其他人相信什么、做什么或说什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [kraɪst]
if a man was so good as to give me all the things that you say Christ
如果 一个 男人 曾是 所以 好的 作为 到 给 我 全部 这 事物 那 你 说 基督
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
has given to the world ,
有 给定 到 这 世界 ,

如果有人能像你所说的基督赐予世人的一切那样慷慨地给予我，

[aɪ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .
I would stand by him , dead or alive .
我 会 站立 经过 他 , 死的 或者 活 .

无论他生死，我都会支持他。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
And I don't see why you can't be as honest with Him as you are
和 我 不 看 为什么 你 不能 是 作为 诚实的 和 他 作为 你 是
[wɪð; wɪθ] [men] .
with men .
和 男人 .

我不明白为什么你不能像对待男人一样对他坦诚相待。

" [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['i:vɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [dɪk] ,
" **And Charlie clinched the matter that evening by saying , " Dick ,**
" 和 查理 锁定 这 事情 那 晚上 经过 说 , " 迪克 ,
“那天晚上，查理用一句话彻底解决了这件事：‘迪克，

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑ:rgju:mənts] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [faɪv]
if I thought you really believed your own arguments , I wouldn't talk with you five
如果 我 想法 你 真的 相信 你的 自己的 论点 , 我 不会 讲话 和 你 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

如果我认为你真的相信你自己的论点，我连五分钟都不会跟你说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊpləs] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
for the doctrine you are teaching is the most hopeless thing on earth .
为了 这 教义 你 是 教学 是 这 最多 绝望 事物 在 地球 .
[ˈbʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [wið; wiθ] [jɔ:r'self] [æz; əz]
But I can't help feeling that if you would be as honest with yourself as
但 我 不能 帮助 感觉 那 如果 你 会 是 作为 诚实的 和 你自己 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wið; wiθ] [ˈʌðər] ,
you are with others ,
你 是 和 其他的 ,

但我总觉得，如果你能像对待别人一样坦诚地对待自己，

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
you wouldn't take that side of the question .
你 不会 拿 那 边 的 这 问题 .
[ˈwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
你不会认同这个问题的这一方观点。

[səˈpouz] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [əˈwaɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][tekst]
Suppose you preach awhile from your favorite , Shakespeare , taking for your text
认为 你 布道 一会儿 从 你的 最喜欢的 , 莎士比亚 , 采取 为了 你的 文本
, - [ðɪs] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
, ' **This above all** ,
, - 这 多于 全部 ,

假设你引用你最喜欢的莎士比亚的作品布道一段时间，并以“最重要的是.....”作为你的讲道词。

[tu:; tə] [ðəɪn] [oʊn] [self][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
To thine own self be true , and it must follow as the night the day .
到 你的 自己的 自己 是 真的 , 和 它 必须 跟随 作为 这 夜晚 这 天 .
[ˈfɑ:lʊʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
忠于你自己，它必将如黑夜之后必有白昼。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] . -
Thou canst not then be false to any man . '
你 罐 不是 然后 是 错误的 到 任何 男人 . -
[ˈfɑ:ls] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] . -
这样你就不可能对任何人不忠。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈɑ:rgju:mənts][ˈæftər] [ðæt] ,
" **There were no more arguments after that** ,
" 那里 是 不 更多的 论点 后 那 ,
[ˈfɑ:ls] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] . -
此后双方再无争执。

[bʌt; bət] [dɪk] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
but Dick went over in his mind the experience of the past ; how he had
但 迪克 去 超过 在 他的 头脑 这 经验 的 这 过去的 ; 如何 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

但迪克在脑海中反复回想过去的经历；他当时是如何看到的，

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [prəˈfest] [ˈkrɪstʃənz] [ˈpru:vɪŋ] [ʌnˈtru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [kraɪst] .
again and again , professed Christians proving untrue to their Christ .
再次 和 再次 , 声称 基督徒 证明 不属实 到 他们的 基督 .
[ˈfɑ:ls] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] . -
一次又一次，自称基督徒的人背弃了他们的基督。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [praʊd] , [ˈhɔ:ti] , [kəʊld] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv]
He looked at the church , proud , haughty , cold , standing in the very midst of
他 看起来 在 这 教会 , 自豪的 , 傲慢 , 寒冷的 , 常设 在 这 非常 中间 的
[sɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
sin and suffering ,
罪 和 痛苦 ,

他看着那座教堂，骄傲、傲慢、冷漠，就矗立在罪恶和苦难的中心。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈhəʊli:z][ðæn; ðən] [ðəʊ] .
and saying only , " I am holier than thou .
和 说 仅有的 , " 我 是 更神圣 比 你 .

只说：“我比你圣洁。”

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [i:vnɪŋ] [ɪn] [bɔɪd] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ˈæftər] [prer] -
" He remembered his first evening in Boyd City , and his reception after prayer -
" 他 记得 他的 第一的 晚上 在 博伊德 城市 , 和 他的 接待 后 祷告 -
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他回忆起在博伊德城的第一个晚上，以及祈祷会后受到的接待。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
at the church on the avenue ,
在 这 教会 在 这 大街 ,

在大道上的教堂里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈneɪtʃər] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and his whole nature revolted at the thought of becoming one of them .
和 他的 所有的 自然 反抗 在 这 想法 的 成为 一 的 他们 .

一想到自己会成为他们中的一员，他的整个天性都感到厌恶。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
Then he remembered that meeting of the Young People and the unmistakable
然后 他 记得 那 会议 的 这 年轻的 人们 和 这 毋庸置疑
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
evidence of their love ,
证据 的 他们的 爱 ,

然后他想起了那次青年聚会，以及他们之间真挚的爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [wɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ˈreɪni] [naɪt] :
and the words of Uncle Bobbie Wicks in the printing office that rainy night :
和 这 字 的 叔叔 鲍比 灯芯 在 这 印刷 办公室 那 下雨 夜晚 :

还有鲍比·威克斯叔叔在那个雨夜印刷厂里说的话：

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" You'll find out , same as I have ,
" 你会 寻找 出去 , 相同的 作为 我 有 ,

“你会发现，就像我一样。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈdæbəlz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,
that it don't matter how much the other fellow dabbles in the dirt ,
那 它 不 事情 如何 很多 这 其他 同伴 浅尝辄止 在 这 污垢 ,

其他人涉足泥潭的程度并不重要，

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər][hændz] [kli:n] [ˈeniweɪ] .
you've got to keep your hands clean anyway .
你已经 得到 到 保持 你的 双手 干净的 反正 .

反正你也要保持双手清洁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][eɪnt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪz] [mi:n] [ɔ:r][nɑ:t] ,
And it aint the question whether the other fellow is mean or not ,
和 它 不是 这 问题 无论 这 其他 同伴 是 意思是 或者 不是 ,

问题不在于对方是否刻薄，

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] ['lɪvɪŋ] [skwər] ?
but am I living square ?
但 是 我 活的 正方形 ?

但我真的过着循规蹈矩的生活吗？

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ,
" And so it was , that when he went to church Sunday evening ,
" 和 所以 它 曾是 , 那 什么时候 他 去 到 教会 星期日 晚上 ,
“就这样，星期天晚上他去教堂的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] ,
his heart was torn with conflicting emotions ,
他的 心 曾是 撕裂 和 冲突 情绪 ,

他内心充满了矛盾的情绪，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and he slipped into a seat in the rear of the building ,
和 他 滑倒了 进入 一个 座位 在 这 后部 的 这 建筑 ,

他悄悄溜到大楼后部的一个座位上坐下。

[wen] [ðə; ði] [ʌʃəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
when the ushers were all busy , so that even Charlie did not know he was
什么时候 这 引座员 是 全部 忙碌的 , 所以 那 甚至 查理 做过 不是 知道 他 曾是

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

当时招待员们都很忙，以至于连查理都不知道他在那里。

['kæmərənz] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu;; tə] [ði:] ?
Cameron's sermon was from the text , " What is that to thee ?
卡梅伦的 讲道 曾是 从 这 文本 , " 什么 是 那 到 你 ?

卡梅伦的布道词出自《那与你何干？》

['fɑ:ləʊ] [ðəʊ] [em 'i:] .
Follow thou me .
跟随 你 我 .

跟随我。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" And as he went on with his sermon , pointing out the evils of the
" 和 作为 他 去 在 和 他的 讲道 , 指向 出去 这 罪恶 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

“他继续布道，指出教会的种种罪恶，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
saying the very things that Dick had said to himself again and again ,
说 这 非常 事物 那 迪克 有 说 到 他自己 再次 和 再次 ,

说的正是迪克一遍又一遍对自己说的话。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
but always calling the mind of his hearers back to the words of Jesus ,
但 总是 呼叫 这 头脑 的 他的 听众 后退 到 这 字 的 耶稣 ,

但他总是提醒听众们要牢记耶稣的话语。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu;; tə] [ði:] ? ['fɑ:ləʊ] [ðəʊ] [em 'i:] , " [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ['væniʃ] ,
" What is that to thee ? Follow thou me , " Dick felt his objections vanish ,
" 什么 是 那 到 你 ? 跟随 你 我 , " 迪克 毛毡 他的 反对意见 消失 ,

“那与你何干？ 跟我来。”迪克感到自己的反对之意消失了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .
one by one , and the great truth alone remain .

— 经过 — , — 和 — 这 伟大的 真相 独自的 保持 :

一个接一个，最终只剩下伟大的真理。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The minister brought his talk to a close ,

这 部长 带来 他的 讲话 到 一个 关闭 ,

部长结束了讲话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
with an earnest appeal for those who recognized the evils that existed in the
和 一个 认真 上诉 为了 那些 WHO 认可 这 罪恶 那 存在 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

他恳切呼吁那些认识到教会中存在的罪恶的人们，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [kraɪst] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] ,
because it was not following Christ as closely as it ought ,

因为 它 曾是 不是 下列的 基督 作为 密切 作为 它 应该 ,

因为它没有像应该的那样紧紧跟随基督，

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋz] , [dɪk] [ə'roʊz] , [went] [fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
to come and help right the wrongs , Dick arose , went forward , and in a
到 来 和 帮助 正确的 这 错误 , 迪克 出现 , 去 向前 , 和 在 一个

[fɜ:rm] [vɔɪs] ,
firm voice ,
公司 嗓音 ,

为了纠正这些错误，迪克站起身来，走到前面，用坚定的声音说道：

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
answered the question put by the minister ,

回答 这 问题 放 经过 这 部长 ,

回答了部长提出的问题，

[ðʌs] [dɪ'kleərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [men][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
thus declaring before men his belief in Christ as the Son of God ,

因此 声明 前 男人 他的 信仰 在 基督 作为 这 儿子 的 上帝 ,

从而向世人宣告他相信基督是上帝之子。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪvjər] .
and accepting Him as his personal Saviour .

和 接受 他 作为 他的 个人的 救主 :

并接受他为自己的救主。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
As he stood there , the audience was forgotten .

作为 他 站立 那里 , 这 观众 曾是 被遗忘的 :

他站在那里，观众们仿佛被遗忘了。

[ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ɪts] [daʊt] [ænd; ənd][sɪn] ,
The past , with all its mistakes and suffering , its doubt and sin ,

这 过去的 , 和 全部它是 错误 和 痛苦 , 它是 怀疑 和 罪 ,

过去，连同它所有的错误和苦难，它的怀疑和罪恶，

[keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , [ðen] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [fɔ:r; fər]
came before him for an instant , then vanished , and his heart leaped for

[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

一个身影在他面前一闪而过，随即消失不见，他的心顿时欢欣雀跃。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fə'r'evər] .
because he knew that it was gone forever .
因为 他 知道 那 它 曾是 已消失 永远 .
因为他知道它永远消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
And the future ,
和 这 未来 ,
而未来，

[meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz]
made beautiful by the presence of Christ and the conviction that he was
制成 美丽的 经过 这 在场 的 基督 和 这 定罪 那 他 曾是
[raɪt] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
right with God ,
正确的 和 上帝 ,
因基督的同在和确信自己与神和好而变得美好。

[stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈevər] [ˈʌpwərd] ,
stretched away as a path leading ever upward ,
拉伸 离开 作为 一个 小路 领导 曾经 向上 ,
像一条不断向上延伸的道路，绵延不绝

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪl] [hiː, hi] [hɜːrd] ,
until it was lost in the glories of the life to come , while he heard ,
直到 它 曾是 丢失的 在 这 荣耀 的 这 生活 到 来 , 尽管 他 听到 ,
直到它消逝在来世的荣光之中，而他却听见了：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fest] ['mæstər] , " ['fɑːləʊ] : [ðəʊ] [em 'iː] .
as in a dream , the words of his confessed Master , " Follow : thou me .
作为 在 一个 梦 , 这 字 的 他的 坦白 掌握 , " 跟随 : 你 我 .
如同在梦中，他所认信的主人的话语：“跟随我。

" [ˈtʃæptər] ['eks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五
第十五章

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] [ruːm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]
George was busy in the stock room getting out some paper for a lot of
乔治 曾是 忙碌的 在 这 库存 房间 获得 出去 一些 纸 为了 一个 很多 的
[ˈsəːkjələːs] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ] [ʌp] ,
circulars that Dick had just finished setting up ,
通告 那 迪克 有 只是 完成的 环境 向上 ,
乔治正忙着在仓库里取出一些纸张，准备印制迪克刚刚完成的一大批宣传单。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈɡʊdɪrɪʃ] [ˈentərd] .
when the door opened and Amy Goodrich entered .
什么时候 这 门 打开 和 艾米 古德里奇 进入 .
门开了，艾米·古德里奇走了进来。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [æz; əz] [dɪk] [left] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
" Good Morning , Mr . Falkner , " as Dick left his work and went forward to
" 好的 早晨 , 先生 . 福克纳 , " 作为 迪克 左边 他的 工作 和 去 向前 到
[ɡriːt] [hɜːr; hər] .
greet her .
迎接 她 .
“早上好，福克纳先生，”迪克放下手头的工作，上前迎接她。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] [kɑːrdz] .
" I must have some new calling cards .
" 我 必须 有 一些 新的 呼叫 牌 .
我必须得准备一些新的名片了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nu:n]?
Can you get them ready for me by two o'clock this afternoon ?
能 你 得到 他们 准备好 为了 我 经过 二 点钟 这 下午 ？

今天下午两点前你能帮我准备好了吗？

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kɔ:lz][ænd; ənd][aɪ] ['oʊnli] [dɪ'skʌvəd]
Mamma and I had planned to make some calls and I only discovered
妈妈 和 我 有 计划 到 制作 一些 呼叫 和 我 仅有的 发现

[ləest] [naɪt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
last night that I was out of cards .
最后的 夜晚 那 我 曾是 出去 的 牌 。

我和妈妈原本计划打几个电话，但我昨晚才发现我的名片用完了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [plert] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "
You have the plate here in the office , I believe ."
你 有 这 盘子 这里 在 这 办公室 ， 我 相信 。

我相信，您办公室里应该有那块盘子。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , " [ðə; ði] [plert] [ɪz] [hɪr] .
" Yes , " said Dick , " the plate is here .
" 是的 , " 说 迪克 , " 这 盘子 是 这里 。

“是的，”迪克说，“盘子在这里。”

[aɪ] [ges] [wi; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
I guess we can have them ready for you by that time ."
我 猜测 我们 能 有 他们 准备好 为了 你 经过 那 时间 。

我想到时候我们应该能把它们准备好。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fɔ:knə] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" And Mr . Falkner , " said the girl ,
" 和 先生 ； 福克纳 ， " 说 这 女孩 ，

“还有福克纳先生，”女孩说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ju:; jʊ][dɪd] ['sʌndərɪ]
" I want to tell you how glad I was when you took the stand you did Sunday
" 我 想 到 告诉 你 如何 高兴的 我 曾是 什么时候 你 采取 这 站立 你 做过 星期日
[naɪt] .
night .
夜晚 。

“我想告诉你，你周日晚上出庭作证时，我有多么高兴。”

" ['dɪks] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] .
" Dick's face flushed and he looked at her keenly .
" 迪克的 脸 配 和 他 看起来 在 她 敏锐地 。

迪克的脸涨得通红，他目光灼灼地看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" I have thought for a long time , that you would become a Christian ,
" 我 有 想法 为了 一个 长的 时间 ， 那 你 会 变得 一个 基督教 ，

“我一直以为你会成为一名基督徒，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] .
and have often wondered why you waited .
和 有 经常 想知道 为什么 你 等待 。

我一直很想知道你为什么等了这么久。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
The church needs young men and you can do so much good ."
这 教会 需求 年轻的 男人 和 你 能 做 所以 很多 好的 。

教会需要年轻人，你们可以做出很多贡献。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] : " [sed] [dɪk] , [pə'laɪtli] .
" You are very kind . " said Dick , politely .
" 你 是 非常 种类 : " 说 迪克 , 礼貌地 :

“您真是太好了。”迪克礼貌地说。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðæt][jɒr; jər] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][em'i:] ,
" I am sure that your interest will be a great inspiration to me ,
" 我 是 当然 那 你的 兴趣 将要 是 一个 伟大的 灵感 到 我 ,
“我相信您的关注会给我带来巨大的鼓舞。”

[ænd; ʌnd][aɪ][fæl; fəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][help] [aɪ][kæn; kən][get] .
and I shall need all the help I can get .
和 我 将 需要 全部 这 帮助 我 能 得到 :
我需要尽可能多的帮助。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][ɔ:l][du:] , [aɪ] [ges] .
In fact , we all do , I guess :
在 事实 , 我们 全部 做 , 我 猜测 :

事实上，我想我们都一样。

" [ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] ,
" A shadow crossed the lovely face ,
" 一个 阴影 交叉 这 迷人的 脸 ,

一道阴影掠过她美丽的脸庞，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɪst] [dɪmɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r]
and a mist dimmed the brightness of the brown eyes for a moment before
和 一个 薄雾 调暗 这 亮度 的 这 棕色的 眼睛 为了 一个 片刻 前
[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
she replied .
她 回复 :

她开口说话前，一阵薄雾遮蔽了她棕色眼睛的明亮光芒。

" [jes] , [wi:; wi][du:] [ni:d] [help] ; [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪd] ['meni] .
" Yes , we do need help ; all of us ; and I am sure you will aid many .
" 是的 , 我们 做 需要 帮助 ; 全部 的 我们 ; 和 我 是 当然 你 将要 援助 许多 :

“是的，我们都需要帮助；我们所有人都需要帮助；我相信你会帮助很多人。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ? "
Will you enter the ministry ? "
将要 你 进入 这 部 ? "

你愿意从事神职吗？

" ['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
" Enter the ministry , " replied Dick , forgetting his studied coolness of manner .
" 进入 这 部 , " 回复 迪克 , 遗忘 他的 研究 凉爽 的 方式 :

“进入神职部门吧，”迪克回答道，一时忘情地摆出了一副冷静的姿态。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ?
" What in the world suggested that ?
" 什么 在 这 世界 建议 那 ?

“究竟是什么暗示了这一点？ ”

[du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ?
Do I look like a preacher ?
做 我 看 喜欢 一个 牧师 ?

我看起来像个传教士吗？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" They both laughed heartily .
" 他们 两个都 笑了 衷心地 :

他们俩都开怀大笑。

" [wel] [noʊ] , [aɪ] [ka:nt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
" **Well no , I can't say that you do .**
" 出色地 不 , 我 不能 说 那 你 做 .

“不，我不能说你确实如此。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪprən][ænd; ənd]
At least I wouldn't advise you to go into the pulpit with that apron and
在 至少 我 不会 建议 你 到 去 进入 这 讲坛 和 那 围裙 和
[ðæt] [kæp][ɑ:n] ;
that cap on ;
那 帽 在 ;

至少我不会建议你穿着那件围裙、戴着那顶帽子去讲坛上；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .
and the spot of ink on the end of your nose is not very dignified .
和 这 点 的 墨水 在 这 结尾 的 你的 鼻子 是 不是 非常 凝重 .

鼻尖上的墨渍不太雅观。

" [dɪk] ['heɪstɪli] [ə'pleɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [waɪ] ['eɪmi] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən]
" **Dick hastily applied his handkerchief to the spot , while Amy , like a true woman**
" 迪克 草草 应用 他的 手帕 到 这 点 , 尽管 艾米 , 喜欢 一个 真的 女士
,
,
,

迪克慌忙用手帕捂住伤口，而艾米则像个真正的女人一样，

[stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
stood laughing at his confusion .
站立 笑 在 他的 困惑 .

他站在那里，看着他一脸茫然的样子，忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒʊkɪŋ] .
" **But seriously , " she added , after a moment , " I was not joking .**
" 但 严重地 , " 她 额外 , 后 一个 片刻 , " 我 曾是 不是 开玩笑 .

“但说真的，”她过了一会儿又补充道，“我不是在开玩笑。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][grænd] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə]['entər] [ðə; ði] [fi:lɪd] .
I do think you could do grand work if you were to enter the field .
我 做 思考 你 可以 做 盛大 工作 如果 你 是 到 进入 这 场地 .

我认为如果你进入这个领域，一定能做出一番成就。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ]
I have always felt that you exerted a powerful influence over all with whom you
我 有 总是 毛毡 那 你 施加 一个 强大的 影响 超过 全部 和 谁 你
[keɪm] [ɪn] [tʌt] .
came in touch .
来了 在 触碰 .

我一直觉得你对所有与你接触过的人都产生了强大的影响力。

[let] [em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] ['pra:fəsi] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] . " **Let me make a prophecy ; you will yet be a preacher of the Gospel . " "**
让 我 制作 一个 预言 ; 你 将要 然而 是 一个 牧师 的 这 福音 . " "

让我预言一下：你将来会成为福音的传道者。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [dɪk] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ]['tru:li] [keɪm] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [wɜ:rk] ,
" **I'm sure , " said Dick , " that if I truly came to believe it to be my work ,**
" 我是 当然 , " 说 迪克 , " 那 如果 我 真的 来了 到 相信 它 到 是 我的 工作 ,

“我确信，”迪克说，“如果我真的相信那是我的作品，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
I would not refuse .
我 会 不是 拒绝 .

我不会拒绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] ['ænsər] .
But that is a question which time alone can answer .
但 那 是 一个 问题 哪个 时间 独自的 能 回答 .

但这个问题只有时间才能解答。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [met] ? "
Do you remember the first time we met ? "
做 你 记住 这 第一的 时间 我们 遇见 ? "

你还记得我们第一次见面吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" Indeed I do , " the girl replied , laughing again .
" 的确 我 做 , " 这 女孩 回复 , 笑 再次 .

“的确如此,”女孩笑着回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
" It was right here , and you met with an accident at the same time .
" 它 曾是 正确的 这里 , 和 你 遇见 和 一个 事故 在 这 相同的 时间 .

“就在这里, 你同时遭遇了一场事故。”

" ['dɪks] [feɪs] [gru:] [red] [ə'gen] .
" Dick's face grew red again .
" 迪克的 脸 生长 红色的 再次 .

迪克的脸又涨红了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I should say I did , " he muttered .
" 我 应该 说 我 做过 , " 他 低声说道 .

“我应该说我做到了,”他喃喃自语道。

" [aɪ]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [fu:l] . "
" I acted like a frightened fool . "
" 我 行动 喜欢 一个 害怕 傻子 . "

“我当时就像个受惊的傻瓜。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ri'di:md] [jɔ:r'self] ['bjʊ:tɪfli] [ðoʊ] .
" Oh , but you redeemed yourself beautifully though .
" 哦 , 但 你 已赎回 你自己 非常漂亮 尽管 .

“哦, 不过你后来的表现非常出色, 成功挽回了局面。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [jet] .
I have one of those little books yet .
我 有 一 的 那些 小的 图书 然而 .

我还没有那本小册子呢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pri:tʃər] ,
I shall always keep it ; and when you get to be a famous preacher ,
我 将 总是 保持 它 ; 和 什么时候 你 得到 到 是 一个 著名的 牧师 ,

我会一直保存它；等你成为一位著名的传教士时，

[aɪl] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['trezər] ,
I'll exhibit my treasure ,
患病的 展览 我的 宝藏 ,

我将展出我的珍宝，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɔːknə] [sæt][ʌp] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði]
and tell how the Rev . Mr . Richard Falkner sat up late one night to design the
和 告诉 如何 这 牧师 . 先生 . 理查德 福克纳 卫星 向上 晚的 一 夜晚 到 设计 这
[ˈkʌvər] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
cover for me ,
覆盖 为了 我 ,

然后告诉我理查德·福克纳牧师是如何熬夜为我设计封面的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɒr] ['prɪntər] . "
when he was only a poor printer . "

什么时候 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 打印机 . "

当时他只是个穷印刷工。

" [jes] , " ['riːtɔːtɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ]
" Yes , " retorted Dick , " and I'll tell the world how I went to my first church
" 是的 , " 反驳 迪克 , " 和 患病的 告诉 这 世界 如何 我 去 到 我的 第一的 教会
[ˈsoʊ](ə)] ,
social ,
社会的 ,

“没错,”迪克反驳道,“我会告诉全世界我第一次参加教会社交活动的经历。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][met] ,
and what a charming young lady I met ,
和 什么 一个 迷人 年轻的 女士 我 遇见 ,

我遇到了一位多么迷人的年轻女士啊!

[huː] [toʊld][em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
who told me how much I reminded her of someone she knew .
WHO 讲述 我 如何 很多 我 提醒 她 的 某人 她 知道 .

她告诉我,我让她想起了她认识的一个人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪmiːz] [taɪm] [tuː; tə] [blʌʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['veri] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" It was Amy's time to blush now , and she did so very prettily as she
" 它 曾是 艾米的 时间 到 脸红 现在 , 和 她 做过 所以 非常 漂亮 作为 她
[ˈhɜːrɪdli] [sed] ,
hurriedly said ,
匆匆 说 ,

“现在轮到艾米脸红了,她脸红的样子非常漂亮,连忙说道:”

" [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Let's change the subject .
" 我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[aɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [wɜːrk] .
I ought not to be keeping you from your work .
我 应该 不是 到 是 保持 你 从 你的 工作 .

我不应该耽误你的工作。

['mɪstər] . [ˈʌdel] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
Mr . Udell will be asking me to stay away from the office . "

先生 . 尤德尔 将要 是 问 我 到 停留 离开 从 这 办公室 . "

尤德尔先生会要求我不要来办公室。

" [oʊ] , [wɪə(r)][naːt] [rʌʃt] [təˈdeɪ] , " [sed] [dɪk] , ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [lɔːst] [taɪm] .
" Oh , we're not rushed today , " said Dick , hastily , " and I'll make up all lost time .
" 哦 , 是 不是 匆忙 今天 , " 说 迪克 , 草草 , " 和 患病的 制作 向上全部丢失的 时间 .
"
"
"

“哦,我们今天不赶时间,”迪克急忙说道,“我会把耽误的时间都补回来。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 are you ? "
 是 你 ？ "

你是？ "

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ['kwikli] .
 " Why do you ask ? " said she quickly .
 " 为什么 做 你 问 ？ " 说 她 迅速地 .

她急忙问道：“你为什么这么问？ "

" [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][wəʊnt][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
 " You'll pardon me won't you , if I tell you .
 " 你会 赦免 我 惯于 你 , 如果 我 告诉 你 .

“如果我告诉你，你会原谅我的，对吗？ "

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
 I can't help noticing that you are not so much at the meetings of the Society
 我 不能 帮助 注意到 那 你 是 不是 所以 很多 在 这 会议 的 这 社会
 [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ;
 as you were ;
 作为 你 是 ;

我不禁注意到，你现在不像以前那样经常参加协会的会议了；

[ænd; ænd] [ðæt] — [wel] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] — ['sʌmhəʊ] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][dɪd] .
 and that — well — you don't seem — somehow — to take the interest you did .
 和 那 — 出色地 — 你 不 似乎 — 不知何故 — 到 拿 这 兴趣 你 做过 .

而你似乎——不知为何——不再像以前那样感兴趣了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ʃʊr; jər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['brɔ:dwɛɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
 And you have given up your class at the South Broadway Mission . "
 和 你 有 给定 向上 你的 班级 在 这 南 百老汇 使命 . "

你已经放弃了在南百老汇救济院的课程。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] ? "
 " How do you know that ? "
 " 如何 做 你 知道 那 ？ "

“你怎么知道的？ "

" [aɪ] [æskt] ['brʌðər] ['kæməɾən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][aʊt] [ðer; ðər] ,
 " I asked Brother Cameron if there was any place for me out there ,
 " 我 问 兄弟 卡梅伦 如果 那里 曾是 任何 地方 为了 我 出去 那里 ,

我问卡梅伦弟兄，外面还有没有我的位置。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] , [jes] , [ðæt] [ʃʊr; jər] [klæs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei] ['ti:tʃər] [naʊ] . "
 and he said , yes , that your class was without a teacher now . "
 和 他 说 , 是的 , 那 你的 班级 曾是 没有 一个 老师 现在 . "

他说：“是的，你们班现在没有老师了。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
 " So you are to have my boys at the Mission .
 " 所以 你 是 到 有 我的 男孩们 在 这 使命 .

“所以你要把我的孩子们带到教会去。”

[oʊ] , [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd] .
 Oh , I am so glad .
 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了。

" [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] .
 " And her eyes filled .
 " 和 她 眼睛 已填 .

她的眼眶湿润了。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [fər'get] [em 'i:] [ɔ:l'tə'geðər] , ['mɪstər] . ['fɔ:knə] . "

" **Don't let them forget me altogether , Mr . Falkner .** "

" 不 让 他们 忘记 我 共 ， 先生 ； 福克纳 ； "

“别让他们把我彻底忘了，福克纳先生。”

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ？ "

" **But won't you come back and teach them yourself ？** "

" 但 惯于 你 来 后退 和 教 他们 你自己 ？ "

“但是你难道不打算回来亲自教他们吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ; [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

" **No , no ; you do not understand ; I must give it up .**

" 不 ， 不 ； 你 做 不是 理解 ； 我 必须 给 它 向上 ；

“不，不；你不明白；我必须放弃它。”

[bʌt; bət] [ju:l] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['eniweɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ['kloʊzər] [tu:; tə]

But you'll do better than I anyway , because you can get closer to

但 你会 做 更好的 比 我 反正 ， 因为 你 能 得到 更近 到

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

但无论如何，你都会比我做得更好，因为你可以更接近他们。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [laɪf] [soʊ] [wel] . "

You understand that life so well . "

你 理解 那 生活 所以 出色地 . "

你对人生理解得太透彻了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['soʊbərlɪ] .

" **Yes , " he said , very soberly .**

" 是的 ， " 他 说 ， 非常 清醒地 ；

“是的，”他非常严肃地说。

" [aɪ] [du:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [laɪf] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] . "

" **I do understand that life very well indeed .** "

" 我 做 理解 那 生活 非常 出色地 的确 ； "

“我确实非常了解生活。”

" [oʊ] , [fər'gɪv] [em 'i:] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [peɪn] [ju:; jʊ] .

" **Oh , forgive me , I didn't mean to pain you .**

" 哦 ， 原谅 我 ， 我 没有 意思是 到 疼痛 你 ；

“哦，请原谅我，我不是故意要伤害你的。”

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɪ] [hænd] ['tɪmɪdli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

" **She laid her hand timidly on his arm .**

" 她 铺设 她 手 胆怯地 在 他的 手臂 ；

她怯生生地把手放在他的胳膊上。

" [aɪ] [əd'maɪər] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [oʊvər'kʌm] ,

" **I admire you so much for what you have overcome ,**

" 我 钦佩 你 所以 很多 为了 什么 你 有 克服 ，

我非常钦佩你所克服的一切困难，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,

and that's what makes me say that you can do a great deal ,

和 那就是 什么 制作 我 说 那 你 能 做 一个 伟大的 交易 ，

正因如此，我才觉得你能成就一番大事。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

now that you are through with it .

现在 那 你 是 通过 和 它 ；

既然你已经做完了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fər'get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You must forget those things that are behind , you know . "

你 必须 忘记 那些 事物 那 是 在后面 , 你 知道 . "

你必须忘记过去的事情, 你知道的。

" [jes] , " ['mɜːmɜːd] [dɪk] , " [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz]

" Yes , " murmured Dick , " those things are behind , and I can do all things

" 是的 , " 低声说道 迪克 , " 那些 事物 是 在后面 , 和 我 能 做 全部 事物

[θruː] [hɪm; ɪm] ;

through Him ;

通过 他 ;

“是的,”迪克低声说, “那些事情都过去了, 靠着 他, 我 凡事 都能 做;

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] ?

but may I also have the help of thinking of you as my friend ?

但 可能 我 还 有 这 帮助 的 思维 的 你 作为 我的 朋友 ?

但我能否也请您把我当成朋友呢?

" ['eɪmi] [blʌʃt] [ə'ven] .

" Amy blushed again .

" 艾米 脸红了 再次 .

艾米又脸红了。

" [pliːz] ['noʊtɪs] , " [sed] [dɪk] , ['kwaɪətli] , " [aɪ] [sed] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] .

" Please notice , " said Dick , quietly , " I said of thinking of you as my friend .

" 请 注意 , " 说 迪克 , 悄悄 , " 我 说 的 思维 的 你 作为 我的 朋友 .

“请注意,”迪克平静地说, “我说过我把你当朋友。”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

" The girl put out her hand .

" 这 女孩 放 出去 她 手 .

女孩伸出了手。

" ['mɪstər] . ['fɔːknə] , [dʒʌst][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər]

" Mr . Falkner , just as long as you wish , you may think of me as your

" 先生 . 福克纳 , 只是 作为 长的 作为 你 希望 , 你 可能 思考 的 我 作为 你的

[frend] .

friend .

朋友 .

“福克纳先生, 只要您愿意, 您可以一直把我当成您的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

But I want you to pray for me , that I may be worthy your friendship ,

但 我 想 你 到 祈祷 为了 我 , 那 我 可能 是 值得 你的 友谊 ,

但我希望你为我祈祷, 让我配得上你的友谊。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] , [hæv; həv][maɪ] ['bætlz] [tuː; tə] [faɪt] .

for I too , have my battles to fight .

为了 我 也 , 有 我的 战斗 到 斗争 .

因为我也有自己的战斗要打。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [smaɪld] .

" And she smiled .

" 和 她 微笑 .

她笑了。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .

" 好的 - 再见 .

“再见。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfʌni] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] [ðæt] [deɪ] ,
You were so funny when you fell off the stool that day ,
你 是 所以 有趣的 什么时候 你 跌倒 离开 这 凳子 那 天 ,
那天你从凳子上摔下来的样子真是太搞笑了。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
but I like you better as you are now .
但 我 喜欢 你 更好的 作为 你 是 现在 .
但我更喜欢你现在的样子。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə]
" Then suddenly the room grew dark and close , and as Dick turned again to
" 然后 突然 这 房间 生长 黑暗的 和 关闭 , 和 作为 迪克 转向 再次 到
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,
“突然间，房间变得昏暗压抑，迪克再次埋头工作时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˈwɪspərɪŋ] , " [ˈoʊnli][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi][jʊr; jər]
he heard a voice within whispering , " Only in your thoughts can she be your
他 听到 一个 嗓音 之内 耳语 , " 仅有的 在 你的 想法 能 她 是 你的
[frend] .
friend .
朋友 .
他听到内心有个声音低语道：“只有在你的思想中，她才能成为你的朋友。”

" [ˈædəm] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] ,
" Adam Goodrich was just coming out of the express office ,
" 亚当 古德里奇 曾是 只是 未来 出去 的 这 表达 办公室 ,
“亚当·古德里奇刚从快递公司办公室出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
which was in the same block as the printing establishment ,
哪个 曾是 在 这 相同的 堵塞 作为 这 印刷 建立 ,
它与印刷厂位于同一街区，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
when he saw his daughter leave the building and cross the street .
什么时候 他 锯 他的 女儿 离开 这 建筑 和 又 这 街道 .
当他看到女儿离开大楼穿过马路时。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
All that day the incident persisted in forcing itself upon his mind , and that night ,
全部 那 天 这 事件 持续 在 强制 本身 之上 他的 头脑 , 和 那 夜晚 ,
那天一整天，这件事都挥之不去地萦绕在他的脑海中，到了晚上，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
after the younger members of the family had retired , and he and Mrs
后 这 年轻 成员 的 这 家庭 有 退休 , 和 他 和 太太
[ˈɡʊdɹɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
Goodrich were alone ,
古德里奇 是 独自的 ,
家里的年轻成员都退休后，只剩下他和古德里奇太太两个人了。

[hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ˈeɪmi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] -
he laid aside his evening paper and asked , " What was Amy doing at Udell's
他 铺设 旁边 他的 晚上 纸 和 问 , " 什么 曾是 艾米 正在做 在 -
[plɛs] [təˈdeɪ] ? "
place today ? "
地方 今天 ? "
他放下晚报，问道：“艾米今天在尤德尔家做什么？”

" [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrdz] ['prɪntɪd] .
" **She went to have some calling cards printed .**
" 她 去 到 有 一些 呼叫 牌 打印 .
她去印了一些名片。

[waɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] ? "
Why , what made you ask ? "
为什么 , 什么 制成 你 问 ? "

为什么？你为什么这么问？

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **Oh nothing .**
" 哦 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
I saw her coming from the building , and I wondered what she was doing
我 锯 她 未来 从 这 建筑 , 和 我 想知道 什么 她 曾是 正在做
[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] .
there , that's all .
那里 , 那就是 全部 .

我看到她从那栋楼里出来，就想知道她在那里做什么，仅此而已。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
" **He picked up his paper again , but in a moment laid it down once more .**
" 他 挑选 向上 他的 纸 再次 , 但 在 一个 片刻 铺设 它 向下 一次 更多的 .
他又拿起报纸，但过了一会儿又把它放下了。

" [ðæt] ['feləʊ] ['fɔːknə] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] . "
" **That fellow Falkner joined the church last Sunday night .** "
" 那 同伴 福克纳 加入 这 教会 最后的 星期日 夜晚 . "
“那个叫福克纳的人上周日晚上加入了教会。”

" [soʊ] [fræŋk] [toʊld][em 'iː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gʊdɹɪtʃ] .
" **So Frank told me , " answered Mrs . Goodrich .**
" 所以 坦率 讲述 我 , " 回答 太太 . 古德里奇 .
“弗兰克是这么告诉我的，”古德里奇太太回答道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [rev] . ['kæməɾən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
" **I do wish Rev . Cameron would be more careful .**
" 我 做 希望 牧师 . 卡梅伦 会 是 更多的 小心 .
“我真希望卡梅伦牧师能更加谨慎一些。”

[hiː; hi] [gets] [soʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['kærəktərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He gets so many such characters into the church .
他 获得 所以 许多 这样的 人物 进入 这 教会 .
他把很多这样的人都拉进了教会。

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] ,
Why can't he keep them out at the Mission where they belong ,
为什么 不能 他 保持 他们 出去 在 这 使命 在哪里 他们 属于 ,
为什么他不能把他们留在他们应该待的地方——教会？

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
and not force us to associate with them ?
和 不是 力量 我们 到 联系 和 他们 ?
并且不强迫我们与他们交往？

" ['mɪstər] . ['gʊdɹɪtʃ] [spəʊk] [ə'gen] .
" **Mr . Goodrich spoke again .**
" 先生 . 古德里奇 辐 再次 .
古德里奇先生再次发言。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] [naʊ] .
" **I suppose he will be active in the Young People's Society now** .
" 我 认为 他 将要 是 积极的 在 这 年轻的 人们的 社会 现在 .

我想他现在应该会积极参与青年协会的活动了。

[dʌz] ['eɪmi] [stɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ? "
Does Amy still take as much interest there as she did ? "
做 艾米 仍然 拿 作为 很多 兴趣 那里 作为 她 做过 ? "

艾米现在还像以前那样对那里感兴趣吗？

" [oʊ] [noʊ] , [naɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
" **Oh no , not nearly as much as she used to** .
" 哦 不 , 不是 几乎 作为 很多 作为 她 用过的 到 .

“哦不，远不如以前那么多了。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][mɪks][ɪn] [ðæt]
I have tried to show her that it was not her place to mix in that
我 有 尝试 到 展示 她 那 它 曾是 不是 她 地方 到 混合 在 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
kind of work ,
种类 的 工作 ,

我曾试图让她明白，她不应该参与那种工作。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
and she's beginning to understand her position ,
和 她是 开始 到 理解 她 位置 ,

她开始明白自己的处境了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr'self][ænd; ænd][juː 'es] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
and to see that she can't afford to lower herself and us , by running after
和 到 看 那 她 不能 买得起 到 降低 她自己 和 我们 , 经过 跑步 后
[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
such people .
这样的 人们 .

而且她也明白，她不能为了追随这样的人而降低自己的身份和我们的标准。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌtʃ] [loʊ] [teɪsts] . "
I don't understand where she gets such low tastes . "
我 不 理解 在哪里 她 获得 这样的 低的 口味 . "

我不明白她从哪里来的这种低俗品味。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdɪtʃɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['ædəm] .
" **She don't get them from the Goodrich's , I'm sure ,** " **answered Adam** .
" 她 不 得到 他们 从 这 古德里奇 , 我是 当然 , " 回答 亚当 .

“我敢肯定，她不是从古德里奇家弄来的，”亚当回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][fæməli][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kɑːmprəmaɪz]
" **You know our family was never guilty of anything that could compromise**
" 你 知道 我们的 家庭 曾是 绝不 有罪的 的 任何事物 那 可以 妥协

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] . "
their standing in society . "
他们的 常设 在 社会 . "

“你知道我们家从来没有做过任何有损我们社会地位的事情。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌʊt'groʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
" **Well , she will outgrow it all in time , I am sure** .
" 出色地 , 她 将要 不再适合 它 全部 在 时间 , 我 是 当然 .

“嗯，我相信她总有一天会不再这样想的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['gʊdɪtʃ] .
I have been as careful in her training as I could , Mr . Goodrich .
我 有 到过 作为 小心 在 她 训练 作为 我 可以 , 先生 . 古德里奇 .

古德里奇先生，我在训练她的时候已经尽我所能地细心周到了。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tæsk] [tu:; tə] [reɪz] [ˈgɜ:lz] ,
It is a hard task to raise girls ,
它是一个难的任务到增加女孩们 ;

养育女孩是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ˈeɪmi:z] [eɪdʒ] ;
and make them understand their position when they're Amy's age ;
和制作他们理解他们的位置什么时候它们是艾米的年龄 ;
并让他们明白, 当他们到了艾米这个年纪时, 他们应该如何定位自己 ;

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈdu:tɪz] [əˈgen] [naʊ] .
but she's taking up her social duties again now .
但她 她是 采取 向上 她 社会的 职责 再次 现在 .

但她现在又重新承担起社会责任了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔ:lz] [təˈmɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
We are to make some calls tomorrow , and Thursday night ,
我们 是 到 制作 一些 呼叫 明天 , 和 周四 夜晚 ,

我们明天和周四晚上都要打一些电话。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɑ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] .
she has accepted an invitation to the card party at Mrs . Lansdown's ;
她 有 公认 一个 邀请 到 这 卡片 派对 在 太太 . - ;

她接受了兰斯当太太的邀请, 去参加她家的纸牌游戏聚会 ;

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtli:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] .
and Mr . Whitley has called frequently of late .
和 先生 . 惠特利 有 称为 频繁地 的 晚的 .

惠特利先生最近经常打电话来。

[aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "
I have great hopes , for she seems to be quite interested in him . "
我 有 伟大的 希望 ; 为了 她 似乎 到 是 相当 感兴趣的 在 他 . "

我抱有很大的希望, 因为她似乎对他很感兴趣。

" [jes] , " [əˈgri:d] [ˈædəm] .
" **Yes ,** " **agreed Adam** .
" 是的 , " 同意 亚当 .

“是的,”亚当同意道。

" [ˈ(h)wɪtli:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ; [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
" **Whitley is worth while ; he is of a good family , and without doubt** ,
" 惠特利 是 值得 尽管 ; 他 是 的 一个 好的 家庭 , 和 没有 怀疑 ,

“惠特利很有价值; 他出身名门, 而且毫无疑问,

[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [bɔɪd] [ˈsɪti] .
the richest man in Boyd City .
这 最富有的 男人 在 博伊德 城市 .

博伊德市首富。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] .
It would be a great thing for us .
它 会 是 一个 伟大的 事物 为了 我们 .

这对我们来说将是一件好事。

[ɪts] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:] .
It's time he was thinking about a wife too .
它是 时间 他 曾是 思维 关于 一个 妻子 也 .

他也该考虑结婚了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ˈfɔ:rtɪ] . "
He must be well on toward forty . "
他 必须 是 出色地 在 朝向 四十 . "

他应该快四十岁了。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] [wen]
" **Oh dear no ; he can't be more than thirty - five ; he was quite young when**
" 哦 亲爱的 不 ; 他 不能 是 更多的 比 三十 - 五 ; 他 曾是 相当 年轻的 什么时候
[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
he went abroad ,
他 去 国外 ;
" 哦，天哪，不可能；他不可能超过三十五岁；他出国的时候还很年轻。"

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
and you remember that was only five years ago . "
和 你 记住 那 曾是 仅有的 五 年 前 . "
你还记得那仅仅是五年前的事吗？

" [wel] , [wel] , [ɪts] [noʊ] ['mætər] ; ['hiːz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
" **Well , well , it's no matter ; he's young enough .**
" 出色地 , 出色地 , 它是 不 事情 ; 他是 年轻的 足够的 .
" 好吧，好吧，没关系；他还年轻。"

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪntər] [ʌv; əv] - ? "
But does she see much of that printer of Udell's ? "
但 做 她 看 很多 的 那 打印机 的 - ? "
但她经常见到尤德尔的那台打印机吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
" **Why , of course not ; what a question .**
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 什么 一个 问题 .
" 为什么不呢？真是个好问题。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
She would have nothing to do with him . "
她 会 有 没有什么 到 做 和 他 . "
她不愿与他有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
" **But she has met him at the socials and in the Society .**
" 但 她 有 遇见 他 在 这 社交媒体 和 在 这 社会 .
但她曾在社交活动和社团中见过他。

[hiː; hi] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] ,
He would naturally pose as a sort of hero ,
他 会 自然 姿势 作为 一个 种类 的 英雄 ;
他自然会把自己塑造成某种英雄形象，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sə'dʒɛstɪd] [ðæt] [fuːl] [plæn] [ðæt] ['kæməɾən] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ;
for he was the one who suggested that fool plan that Cameron is working on ;
为了 他 曾是 这 一 WHO 建议 那 傻子 计划 那 卡梅伦 是 在职的 在 ;
因为正是他提出了卡梅隆正在实施的那个愚蠢计划；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
and now that he has joined the church , she must see more or less of
和 现在 那 他 有 加入 这 教会 , 她 必须 看 更多的 或者较少的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
既然他加入了教会，她与他见面的次数肯定会增多或减少。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ɑːrp] ['feləʊ] .
I tell you , he's a sharp fellow .
我 告诉 你 , 他是 一个 锋利的 同伴 .
我跟你说，他可是个精明的人。

[lʊk] [haʊ][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kwaiətli] ['wə:miŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['di:snt] [sə'saɪəti] [sɪns] [hi:; hi][gɑ:t]
Look how he has been quietly worming himself into decent society since he got
 看 如何 他 有 到过 悄悄 驱虫 他自己 进入 体面的 社会 自从 他 得到
 [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ri:diŋ] [ru:m] .
hold of that reading room .
 抓住 的 那 阅读 房间 .

看看他自从掌控了阅览室之后，是如何悄悄地把自已打入上流社会的。

[ðer; ðær][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] ,
There is no knowing what such a man will do ,
 那里 是 不 会心 什么 这样的 一个 男人 将要 做 ,
 谁也无法预料这样的人会做出什么事来。

[ænd; ænd][ˈeɪmi] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " "
and Amy naturally would be a good mark for him . " "
 和 艾米 自然 会 是 一个 好的 标记 为了 他 . " "

而艾米自然会成为他的理想目标对象。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ei 'em] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['gʊd,rɪtʃ] ;
 " I'm sure I am doing the best I can , " faltered Mrs . Goodrich ;
 " 我是 当然 我 是 正在做 这 最好的 我 能 , " 犹豫不决 太太 . 古德里奇 ;
 "我肯定我已经尽力了,"古德里奇太太结结巴巴地说;

" [bʌt; bət] [ju:ɪd] ['betər] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ; [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['(h)wɪtli:] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,
" but you'd better talk to her yourself ; with Mr . Whitley so interested ,
 " 但 你会 更好的 讲话 到 她 你自己 ; 和 先生 : 惠特利 所以 感兴趣的 ,
 [wɪ; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['kerf(ə)] .
we must be careful .
 我们 必须 是 小心 .
 “但是你最好亲自和她谈谈；惠特利先生对她很感兴趣，我们必须小心。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [fræŋk] .
I do wish she would be more like Frank .
 我 做 希望 她 会 是 更多的 喜欢 坦率 .
 我真希望她能更像弗兰克。

[hiː, hi][hæz; həz][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə, eɪ][ˈmoʊmənts][ˈtrʌb(ə)] . "

<u>He</u>	<u>has</u>	<u>never</u>	<u>given</u>	<u>us</u>	<u>a</u>	<u>moment's</u>	<u>trouble</u>	.	"
他	有	绝不	给定	我们	一个	瞬间	麻烦	.	"

他从未给我们添过一丝麻烦。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wið; wiθ][noʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] ['mænɪfɛst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
" Yes , " said the father , with no little pride manifest in his voice and manner .
 " 是的 , " 说 这 父亲 , 和 不 小的 自豪 显现 在 他的 嗓音 和 方式 .
 "是的,"父亲说道,语气和举止中都流露出不少自豪之情。

" [fræŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʊd,rɪtʃ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
" Frank is a Goodrich through and through .
 " 坦率 是 一个 古德里奇 通过 和 通过 .
 "弗兰克彻头彻尾是个古德里奇人。"

[ˈeɪmi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈæftər][jər; jər] [ˈpi:p(ə)] .
Amy seems to take more after your people .
 艾米 似乎 到 拿 更多的 后 你的 人们 .
 艾米似乎更像你们那边的人。

" ['mɪsɪz] . ['gʊdɹɪtʃ] [saɪd] .
 " **Mrs** . **Goodrich** **sighed** .
 " 太太 . 古德里奇 叹了口气 .

古德里奇太太叹了口气。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .

" **I'm sorry , but I don't see how I can help it .**
" 我是 对不起 , 但 我 不 看 如何 我 能 帮助 它 .

“我很抱歉，但我不知道我能怎么办。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['gʊ,dri:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

" **The next day , after dinner , Mr . Goodrich found his daughter alone in the library**
" 这 下一个 天 , 后 晚餐 , 先生 . 古德里奇 成立 他的 女儿 独自的 在 这 图书馆

,
.
.

第二天晚饭后，古德里奇先生发现女儿独自一人在图书馆里。

[wer] [ji; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] ['fænsɪ] [wɜ:rk] ,

where she had gone with a bit of fancy work ,
在哪里 她 有 已消失 和 一个 少量 的 想要 工作 ,

她带着一些花哨的工作去了那里，

[wɪtʃ] ['gɜ:lz] ['mænɪdʒ] [tu; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .

which girls manage to have always about them .
哪个 女孩们 管理 到 有 总是 关于 他们 .

哪些女孩总是能随身携带这些东西？

" [fræŋk] [telz] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] [hæz; həz][ju'hæɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi; hi]

" **Frank tells me that Mr . Falkner has united with the church , " he**
" 坦率 讲述 我 那 先生 . 福克纳 有 团结的 和 这 教会 , " 他

[ri'mɑ:kt] , ['kerləsli] .

remarked , carelessly .
评论 , 粗心大意 .

“弗兰克告诉我，福克纳先生已经加入了教会，”他漫不经心地说道。

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] , " [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd] .

" **Yes , " said Amy , " I am so glad .**
" 是的 , " 说 艾米 , " 我 是 所以 高兴的 .

“是的，”艾米说，“我太高兴了。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dz] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] , [aɪ] [θɪŋk] . "

The church needs such young men , I think . "
这 教会 需求 这样的 年轻的 男人 , 我 思考 . "

我认为教会需要这样的年轻人。

" [hi; hi][ɪz] [kwɑ:t] [ə; ei] [ʃru:d] ['feləʊ] , ['ɪznt] [hi; hi] ? " [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] .

" **He is quite a shrewd fellow , isn't he ? " continued her father .**
" 他 是 相当 一个 精明 同伴 , 不是 他 ? " 持续 她 父亲 .

“他真是个精明的人，不是吗？”她父亲继续说道。

" ['hi:z] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪm] [ʃʊr] .

" **He's very intelligent , I'm sure .**
" 他是 非常 聪明的 , 我是 当然 .

“他非常聪明，我确信。”

[ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ,

You know it was he who proposed the plan for our new institution ,
你 知道 它 曾是 他 WHO 建议的 这 计划 为了 我们的 新的 机构 ,

你知道，是我们新机构的方案是他提出的。

[ænd; ænd]['mɪstər] . [wɪks] [ænd; ænd] ['brʌðər] ['kæməɾən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [faɪn] . "

and Mr . Wicks and Brother Cameron think it is very fine . "
和 先生 . 灯芯 和 兄弟 卡梅伦 思考 它 是 非常 美好的 . "

威克斯先生和卡梅伦兄弟都认为这非常好。

" [dʌz] [hi:; hi][ju:z] [gʊd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ? "

" **Does he use good language in his conversation ?** "

" 做 他 使用 好的 语言 在 他的 对话 ？ "

他说话用词是否得体？

" [oʊ] [jes] [sɜ:r] , [ɪn'di:d] .

" **Oh yes sir , indeed** .

" 哦 是的 先生 , 的确 .

“哦，是的，先生，的确如此。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔ:kər] .

He is a very interesting talker .

他 是 一个 非常 有趣的 健谈者 .

他是个很有趣的谈话者。

[hi:; hi][hæz; həz] ['trævlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˈɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .

He has traveled so much , and read almost everything .

他 有 旅行 所以 很多 , 和 读 几乎 一切 .

他阅历过很多地方，几乎读过所有能读的书。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pri:tʃ] . "

I tell him I think he ought to preach . "

我 告诉 他 我 思考 他 应该 到 布道 . "

我告诉他，我觉得他应该去布道。

" [hʌm] .

" **Hum** .

" 哼 .

“哼。

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

And will he , do you think ? "

和 将要 他 , 做 你 思考 ？ "

你觉得他会吗？

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . "

" **He said he would if he were convinced it was his work** . "

" 他 说 他 会 如果 他 是 确信 它 曾是 他的 工作 . "

他说，如果他确信那是他的作品，他就会照办。

" [wer] [dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] ? "

" **Where did he live before he came here ?** "

" 在哪里 做过 他 居住 前 他 来了 这里 ？ "

“他来这里之前住在哪里？ ”

" [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪtɪz] .

" **Oh , he has lived in nearly all the big cities** .

" 哦 , 他 有 居住地 在 几乎 全部 这 大的 城市 .

“哦，他几乎在所有大城市都生活过。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkænzəs] ['sɪti] [læst] . "

He was in Kansas City last . "

他 曾是 在 堪萨斯州 城市 最后的 . "

他最后一次来是在堪萨斯城。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [du:] ? "

" **And what did his father do ?** "

" 和 什么 做过 他的 父亲 做 ？ "

“那他父亲做了什么？ ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [dræŋk] [hɪm'self]
" **His mother died when he was a little boy , and his father drank himself**
" 他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 和 他的 父亲 喝 他自己
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

“他幼年时母亲去世，父亲酗酒而死。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [mʌtʃ] .
He won't talk about his family much .
他 惯于 讲话 关于 他的 家庭 很多 .

他很少谈及家人。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
He did say though , that his father was a mechanic .
他 做过 说 尽管 , 那 他的 父亲 曾是 一个 机械 .

不过他确实提到，他的父亲是一名机械师。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [telz] ['mɪstə] . ['ʌdel] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][ðæn; ðən] ['eniwʌn] . "
I believe that he tells Mr . Udell more about his past than anyone . "
我 相信 那 他 讲述 先生 . 尤德尔 更多的 关于 他的 过去的 比 任何人 . "

我相信，他告诉尤德尔先生的关于他过去的事情比告诉任何人都多。

" [ænd; ənd][dɪd] ['ʌdel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? "
" **And did Udell tell you all this ? "**
" 和 做过 尤德尔 告诉 你 全部 这 ? "

“尤德尔都跟你说过这些吗？ ”

" [noʊ] , " ['ænsə] ['eɪmi] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **No , " answered Amy , who suddenly saw what was coming .**
" 不 , " 回答 艾米 , who 突然 锯 什么 曾是 未来 .

“不，”艾米回答道，她突然意识到即将发生什么。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "
" **How do you know so much about him then ? "**
" 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 他 然后 ? "

“那你怎么会这么了解他呢？ ”

" [hiː; hi][təʊld][,em 'iː] . "
" **He told me . "**
" 他 讲述 我 . "

“他告诉我的。”

" [ɪn'diːd] .
" **Indeed .**
" 的确 .

“的确。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪroʊ] .
You seem to be on very good terms with this hero .
你 似乎 到 是 在 非常 好的 条款 和 这 英雄 .

你似乎和这位英雄关系很好。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] ?
How long were you at the printing office yesterday ?
如何 长的 是 你 在 这 印刷 办公室 昨天 ?

昨天你在印刷厂待了多久？

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I saw you leaving the building .
我 锯 你 离开 这 建筑 .

我看见你离开大楼了。

" [ˈeɪmi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [ðæt] [hiː; hi]
" Amy was silent , but her burning cheeks convinced her father that he
" 艾米 曾是 沉默的 , 但 她 燃烧 脸颊 确信 她 父亲 那 他
[hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
had cause to be alarmed .
有 原因 到 是 惊慌 .

“艾米沉默不语，但她滚烫的双颊让她的父亲确信他有理由感到担忧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] ? "
" Did you talk with him when you were there ? "
" 做过 你 讲话 和 他 什么时候 你 是 那里 ? "

你当时在场的时候和他谈过话吗？

" [jes] [sɜːr] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][em ˈiː] . "
" Yes sir ; he waited on me . "
" 是的 先生 ; 他 等待 在 我 . "

“是的，先生；他招待过我。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][jər; jər][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɪntɪmət]
" And do you think it is a credit to your family to be so intimate
" 和 做 你 思考 它 是 一个 信用 到 你的 家庭 到 是 所以 亲密的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] [huː] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ? "
with a tramp who was kicked out of my place of business ? "
和 一个 流浪汉 WHO 曾是 踢 出去 的 我的 地方 的 商业 ? "

“你觉得和一个被我店里赶出来的流浪汉如此亲密，对你的家庭有好处吗？”

" [oʊ] [ˈfaːðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] — [aɪ] [miːn] , [sɜːr] ,
" Oh father , that is not true — I mean , sir ,
" 哦 父亲 , 那 是 不是 真的 — 我 意思是 , 先生 ,

“哦，父亲，那不是真的——我的意思是，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][træmp] .
that you do not understand — Mr . Falkner is not a tramp .
那 你 做 不是 理解 — 先生 . 福克纳 是 不是 一个 流浪汉 .

你不明白——福克纳先生不是流浪汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
He was out of work and applied to you for a place .
他 曾是 出去 的 工作 和 应用 到 你 为了 一个 地方 .

他失业了，所以来找你应聘。

[ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪsˈɑːnɪst] .
Surely that is not dishonest .
一定 那 是 不是 不诚实 .

这当然不算不诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
And that he wanted to work for you ought not to be used against him
和 那 他 通缉 到 工作 为了 你 应该 不是 到 是 用过的 反对 他
.
:
.

他想为你工作这件事不应该被用来对付他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He has never in any way shown himself anything but a gentleman ,
他 有 绝不 在 任何 方式 所示 他自己 任何事物 但 一个 绅士 ,

他始终都展现出绅士风度。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]
and is much more modest and intelligent than many of the young men in
和 是 很多 更多的 谦虚的 和 聪明的 比 许多 的 这 年轻的 男人 在
[bɔɪd] [ˈsɪti] [huː] [hæv; həv] [faɪn] [ˈhoʊmz] .
Boyd City who have fine homes .
博伊德 城市 WHO 有 美好的 房屋 .
他比博伊德市许多拥有豪宅的年轻人谦逊得多，也聪明得多。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]
I am sure we ought not to blame him because he has to fight his
我 是 当然 我们 应该 不是 到 责备 他 因为 他 有 到 斗争 他的
[oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
own way in the world ,
自己的 方式 在 这 世界 ,
我相信我们不应该责怪他，因为他必须在这个世界上靠自己的力量奋斗。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
instead of always having things brought to him .
反而 的 总是 拥有 事物 带来 到 他 .
而不是总是让别人把东西送到他面前。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [soʊ] .
If you knew him better , you wouldn't talk so .
如果 你 知道 他 更好的 , 你 不会 讲话 所以 .
如果你更了解他，就不会这么说了。

" [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ˈræpɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **She spoke rapidly in her excitement .**
" 她 辐 快速 在 她 激动 .
她激动得语速飞快。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [wen] [juː; jʊ] [tʃæmpiən] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt]
" **You seem to know him very well when you champion him so strongly that**
" 你 似乎 到 知道 他 非常 出色地什么时候 你 冠军 他 所以 强烈 那
[juː; jʊ] [kɔːl] [ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈfaːðər] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
you call your own father a liar ,
你 称呼 你的 自己的 父亲 一个 说谎者 ,
“你如此力挺他，甚至称自己的父亲为骗子，看来你对他非常了解。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈædəm] , [ˈhɑːrʃli] .
" **replied Adam , harshly .**
" 回复 亚当 , 严厉地 .
“亚当语气生硬地回答道。”

" [oʊ] [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈeɪmi] , [naʊ] [ɪn] [terz] .
" **Oh papa , " said Amy , now in tears .**
" 哦 爸爸 , " 说 艾米 , 现在 在 眼泪 .
“哦，爸爸，”艾米说着，泪水夺眶而出。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **I did not mean to say that .**
" 我 做过 不是 意思是 到 说 那 .
“我不是那个意思。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I only meant that you were mistaken because you did not know .
我 仅有的 意思是 那 你 是 错误 因为 你 做过 不是 知道 .
我的意思是，你之所以犯错是因为你不知道。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [help] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz]
I cannot help talking to Mr . Falkner when I meet him in the Young People's
我 不能 帮助 说 到 先生 : 福克纳 什么时候 我 见面 他 在 这 年轻的 人们的
[səˈsaɪətɪ] .
Society .
社会 :

在青年协会遇到福克纳先生时，我忍不住要和他说话。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ] [bɪn] [ˈeniwɜr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
I have not been anywhere in his company ,
我 有 不是 到过 任何地方 在 他的 公司 ,
我没有和他一起去过任何地方，
[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wen] [wi:; wi][du:] [mi:t] .
and only just speak a few words when we do meet .
和 仅有的 只是 说话 一个 很少 字 什么时候 我们 做 见面 :
见面时也只是简单地说几句话。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈi:] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't have me refuse to recognize him in the church , would you ?
你 不会 有 我 拒绝 到 认出 他 在 这 教会 , 会 你 ?
你不会希望我在教堂里拒绝承认他吧？

[ˈfɔrli] , [ˈfɑ:ðər] , [kraɪst] [ˈwɒnts] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? "
Surely , father , Christ wants us to be helpful , doesn't he ? "
一定 , 父亲 , 基督 想要 我们 到 是 有帮助 , 不 他 ? "
父亲，基督肯定希望我们乐于助人，对吗？

" [kraɪst] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ˈædəm] .
" **Christ has nothing to do with this case ,** " **said Adam** .
" 基督 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , " 说 亚当 :
“基督与此案无关，”亚当说。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔ:tər] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] ; [ænd; ənd]
" **I simply will not have my daughter associating with such characters ; and**
" 我 简单地 将要 不是 有 我的 女儿 关联 和 这样的 人物 ; 和
[əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
another thing ,
其他 事物 ,
“我绝不会让我的女儿与这种人来往；还有一件事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈmɪ(ə)n] [ˈbɪznəs] .
you must give up that Mission business .
你 必须 给 向上 那 使命 商业 :
你必须放弃那项传教事业。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][get] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [aɪˈdi:əz] . "
I believe that's where you get these strange ideas . "
我 相信 那就是 在哪里 你 得到 这些 奇怪的 想法 : "
我认为这些奇怪的想法就是从那里产生的。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ][wɜ:rk][ðər; ðər] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈsædli] .
" **I have already given up my work there ,** " **said Amy , sadly** .
" 我 有 已经 给定 向上 我的 工作 那里 , " 说 艾米 , 令人遗憾的是 :
“我已经辞掉了那里的工作，”艾米伤心地说。

" [ˈmɪstər] .
" **Mr** :
" 先生 :
“先生。

[ˈfɔːknə] [hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [klæs] . "
Falkner has taken my class . "

福克纳 有 已采取 我的 班级 . "

福克纳上过我的课。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Which is just the place for him .

" 哪个 是 只是 这 地方 为了 他 .

“那地方正适合他。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðer; ðər] [əˈɡen] .
But don't you go there again .

但 不 你 去 那里 再次 .

但你以后别再去那里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈprɪntɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] - , [send] [aɪ ˈtiː][baɪ]
And if you have any printing that must be done at Udell's , send it by
和 如果 你 有 任何 印刷 那 必须 是 完毕 在 - , 发送 它 经过
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

如果您有任何必须在尤德尔印刷厂印刷的东西，请让弗兰克送过来。

[ɔːr] [ˈsʌmwʌn] .
or someone .

或者 某人 .

或者其他人。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
You understand , I forbid you to have any conversation whatever with that man .
你 理解 , 我 禁止 你 到 有 任何 对话 任何 和 那 男人 .
你明白，我禁止你和那个人有任何交谈。

[aɪl] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][maɪ][ˈfæməli] .
I'll see if such fellows are going to work themselves into my family .
患病的 看 如果 这样的 伙伴们 是 去 到 工作 他们自己 进入 我的 家庭 .

我倒要看看这些人能不能融入我的家庭。

" [ˈeɪmiːz] [feɪs] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n] [əˈɡen] .
" Amy's face grew crimson again .

" 艾米的 脸 生长 赤红 再次 .

艾米的脸又涨红了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈperənt] ,
" You must learn , " went on the angry parent ,

" 你 必须 学习 , " 去 在 这 生气的 父母 ,

“你必须学会学习，”愤怒的家长继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
" that the church is a place for you to listen to a sermon ,

" 那 这 教会 是 一个 地方 为了 你 到 听 到 一个 讲道 ,

“教会是让你听布道的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] ;
and that it's the preacher's business to look after all these other details ;

和 那 它是 这 传教士的 商业 到 看 后 全部 这些 其他 细节 ;

而牧师的职责就是照顾好所有这些细节；

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
that's what we hire him for .

那就是 什么 我们 聘请 他 为了 .

这就是我们雇佣他的原因。

[let] [hɪm; ɪm] [get] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʊʊər] ['klæsɪz] [tu:; tə] [du:; ɪz] ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] ;
Let him get people from the lower classes to do his dirty work ;
让 他 得到 人们 从 这 降低 课程 到 做 他的 肮脏的 工作 ;
让他雇用下层阶级的人替他干脏活；

[hi:; hi] [ʃənt] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔ:tər] .
he shan't have my daughter .
他 不会 有 我的 女儿 .
他休想得到我的女儿。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] ['eniwʌn] ;
Christianity is all right , and I trust I'm as good a Christian as anyone ;
基督教 是 全部 正确的 , 和 我 相信 我是 作为 好的 一个 基督教 作为 任何人 ;
基督教还不错, 我相信我也不逊色于任何人, 我是一个合格的基督徒；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ni:d] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
but a man need not make a fool of himself to get to Heaven ,
但 一个 男人 需要 不是 制作 一个 傻子 的 他自己 到 得到 到 天堂 ,
但一个人无需出丑也能上天堂。

[ænd; ənd] [aɪm] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['ɪntrəst] .
and I'm only looking out for my own family's interest .
和 我是 仅有的 寻找 出去 为了 我的 自己的 家庭的 兴趣 .
我只是在为我家人的利益着想。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:p] [ðɪs] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['fu:lɪfnəs] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
If you wish to please me you will drop this Young People's foolishness altogether ,
如果 你 希望 到 请 我 你 将要 降低 这 年轻的 人们的 愚蠢 共 ,
如果你想让我高兴, 就彻底放弃这些年轻人的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [goʊ] [mɔ:r] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] .
and go more into society .
和 去 更多的 进入 社会 .
更多地融入社会。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] ['fræŋks] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I wish you would follow Frank's example .
我 希望 你 会 跟随 弗兰克的 例子 .
我希望你能以弗兰克为榜样。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪntrəsts] .
He is a good church member but he don't let it interfere with his best interests .
他 是 一个 好的 教会 成员 但 他 不 让 它 干扰 和 他的 最好的 兴趣 .
他是一位虔诚的教会成员, 但他不会让教会影响到他自身的利益。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌfæməli:z] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
He has plenty of friends and chooses his associates among the first families in the city .
他 有 很多 的 朋友们 和 选择 他的 同事 之中 这 第一的 家庭 在 这 城市 .
他朋友众多, 并且选择与城里名门望族为伙伴。

[hi:; hi] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌvægəbɔ:nd] ['kæmərən] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [dræg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He don't think it necessary to take up with every vagabond Cameron chooses to drag into the church .
他 不 思考 它 必要的 到 拿 向上 和 每一个 流浪汉 卡梅伦 选择 到 拖 进入 这 教会 .
他认为没有必要和卡梅伦带进教堂的每个流浪汉都攀谈起来。

[rɪ'membər] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑ:p] .

Remember , it must stop .
记住 , 它 必须 停止 .

记住，这一切必须停止。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
" **And the careful father took his hat and left for the place on Broadway ,**
" 和 这 小心 父亲 采取 他的 帽子 和 左边 为了 这 地方 在 百老汇 ,
“于是，这位谨慎的父亲戴上帽子，前往百老汇大街上的某个地方。”

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ʌnd][br'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdweɪ] [stɔ:r] [hiː; hi] [kept]
where on the shelves and behind the counters of his hardware store he kept
在哪里 在 这 货架 和 在后面 这 计数器 的 他的 硬件 店铺 他 保留
[ðə; ði][gɔ:d][hiː; hi] ['ri:əli] ['wə:ʃɪp]
the God he really worshipped .
这 上帝 他 真的 崇拜 .

在他的五金店的货架和柜台后面，摆放着他真正崇拜的神。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:lʊɪŋ] ['dɪks] [stænd][fɔ:r; fər] [krɪsti'ænəti] ,
The year following Dick's stand for Christianity ,
这 年 下列的 迪克的 站立 为了 基督教 ,

在迪克公开支持基督教的第二年，

[æn; ən][ˈoʊpən] [er] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n] [west] [fɔ:rθ] [stri:t] ,
an open air theater was established in the park on West Fourth Street ,
一个 打开 空气 剧院 曾是 已确立的 在 这 公园 在 西方 第四 街道 ,
在西四街的公园里建立了一个露天剧场，

[nɪr] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
near the outskirts of the city ,
靠近 这 郊区 的 这 城市 ,

在城市郊区附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædvɜ:taɪzd] [baɪ][ɪts] ['entəpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] ,
which was advertised by its enterprising manager as a very respectable place ,
哪个 曾是 广告 经过 它是 进取 经理 作为 一个 非常 可敬 地方 ,

这家店被其精明的经理宣传成一个非常体面的地方。

[wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
well looked after by the police .
出色地 看起来 后 经过 这 警察 .

受到警方的妥善照顾。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊʊz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tʃi:p] [və'raɪəti][ænd; ʌnd] ['vʌlgər] [bɜ:r'lesk] ,
It is true that the shows were but cheap variety and vulgar burlesque ,
它 是 真的 那 这 演出 是 但 便宜的 种类 和 庸俗 滑稽剧 ,

没错，这些演出只不过是低俗的综艺节目和滑稽歌舞表演。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['hɑ:rmləs] [drɪŋks] , [wʌz; wəz][soʊld] ['fri:li] ;
and of course liquor , as well as more harmless drinks , was sold freely ;
和 的 课程 酒 , 作为 出色地 作为 更多的 无害 饮料 , 曾是 卖 自由 ;

当然，烈酒以及其他一些无害的饮料也都在自由出售；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['louɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər]['regjələr]
and equally of course , the lowest of the criminal classes were regular
和 同样地 的 课程 , 这 最低 的 这 刑事 课程 是 常规的
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

当然，最底层的犯罪分子也经常光顾。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]
But , with all that , there was something terribly fascinating in the freedom of
但 , 和 全部 那 , 那里 曾是 某物 可怕 迷人 在 这 自由 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但是，尽管如此，这个地方的自由却有一种非常迷人的魅力。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [pjʊr] ,
And all too often , on a Sunday evening , while the pure ,
和 全部 也 经常 , 在 一个 星期日 晚上 , 尽管 这 纯的 ,
而且很多时候，在周日晚上，当纯洁的，

['freɪgrənt] [er] [ʌv; əv] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][tə'bækou][ænd; ənd] [bɪr] ,
fragrant air of summer was polluted by the fumes of tobacco and beer ,
香 空气 的 夏天 曾是 受污染的 经过 这 烟雾 的 烟草 和 啤酒 ,
夏日芬芳的空气被烟草和啤酒的烟雾污染了。

[waɪl] [loʊ] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [i'næktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
while low plays were enacted on the stage ,
尽管 低的 演出 是 已颁布 在 这 阶段 ,
而低俗戏剧则在舞台上上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [læf] [ɔ:r] [ʃaʊt] [went] [aʊt] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
and the sound of drunken laugh or shout went out , young men and women
和 这 声音 的 醉 笑 或者 喊 去 出去 , 年轻的 男人 和 女性
[mɪŋɡld] ,
mingled ,
混合 ,

一阵阵醉酒的笑声或叫喊声传了出来，年轻男女们混杂在一起。

[hæf] ['frat(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [θrɔ:ŋ] .
half frightened , in the careless throng .
一半 害怕 , 在 这 粗心 人群 .
在熙熙攘攘的人群中，我既害怕又兴奋。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set][ʌv; əv] [bəɪd] ['sɪti:z] [geɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)] ,
Among a certain set of Boyd City's gay young society people ,
之中 一个 肯定 放 的 博伊德 城市的 同性恋 年轻的 社会 人们 ,
在博伊德市某些同性恋年轻社交圈人士中，

[tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
to spend an evening at the park was just the thing to do ;
到 花费 一个 晚上 在 这 公园 曾是 只是 这 事物 到 做 ;
在公园里度过一个夜晚真是个不错的选择；

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði][teɪblz] , [sɪpɪŋ] [ðer; ðər]
and often they might be seen grouped about the tables , sipping their
和 经常 他们 可能 是 已见 分组 关于 这 表格 , 啜饮 他们的
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

人们经常可以看到他们三五成群地围坐在桌旁，一边啜饮着茶点，一边聊天。

[waɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæktər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ], [ɔ:r] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈmʌŋ]
while laughing at the actors on the stage , or chatting and joking among
尽管 笑 在 这 演员 在 这 阶段 , 或者 聊天 和 开玩笑 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们一边嘲笑舞台上的演员，一边互相聊天开玩笑。

[ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃæptər] [ˈəʊpənz] , [wʌn] [sʌtʃ] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
On an evening in August , when our chapter opens , one such party was even
在 一个 晚上 在 八月 , 什么时候 我们的 章 打开 , 一 这样的 派对 曾是 甚至
[ˈgeɪɜː] [ðæŋ; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
gayer than usual ,
更gay 比 通常 ,
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
在我们故事开篇的八月的一个晚上，一场这样的聚会比往常更加热闹。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [wel]
and attracted no little attention from the frequenters of the place , as well
和 吸引 不 小的 注意力 从 这 常客 的 这 地方 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [emˈplɔɪ]
as the employees .
作为 这 员工 .

这引起了该场所常客和员工的不少关注。

[ˈweɪtəz] [wɪŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [riˈmɑ:ks] ,
Waiters winked at each other and made remarks ,
服务员 眨眼 在 每个 其他 和 制成 评论 ,
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
服务员们互相眨眼示意，并说着一些话。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] ,
as they hurried to and fro attending to the wants of their guests ,
作为 他们 慌忙 到 和 弗 参加 到 这 想要 的 他们的 客人 ,
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
他们忙前忙后地照顾客人的需求，

[waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [welθ] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈenvi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʃoʊ] .
while people with less wealth looked on in envy at the glittering show .
尽管 人们 和 较少的 财富 看起来 在 在 嫉妒 在 这 闪闪发光 展示 .
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
而那些家境不太富裕的人则羡慕地看着这场奢华的盛宴。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The gentlemen were in evening dress , the ladies gowned in the latest fashion ,
这 先生们 是 在 晚上 裙子 , 这 女士们 身着礼服 在 这 最新的 时尚 ,
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
男士们身着晚礼服，女士们则穿着最新款式的礼服。

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [flæʃt] , [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [tʃi:ks] [ɡləʊd] , [æz; əz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd]
jewels and trinkets flashed , eyes sparkled , cheeks glowed , as story and
珠宝 和 小饰品 闪光灯 , 眼睛 闪闪发光 , 脸颊 发光 , 作为 故事 和
[dʒest] [went] [raʊnd] ,
jest went round ,
笑话 去 圆形的 ,

珠宝首饰闪闪发光，人们目光炯炯，双颊泛红，故事和笑话在人群中流传。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɪpt] [ðer; ðər] [rɪˈfreɪŋ] [ˈsəʊdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dræŋk][ðer; ðər] [waɪn] .
while the ladies sipped their refreshing sodas and the men drank their wine .
尽管 这 女士们 啜饮 他们的 令人耳目一新 汽水 和 这 男人 喝 他们的 葡萄酒 .
[ˈɒpənɪŋ] [ˈɒgəst] [wʌn]
女士们啜饮着清爽的汽水，男士们则喝着葡萄酒。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['gɜːlz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][fiː; ji]
One of the younger girls seemed a little frightened for a moment as she
— 的 这 年轻 女孩们 似乎 一个 小的 害怕 为了 一个 片刻 作为 她
[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtə] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ]
caught the eye of a waiter fastened upon her in anything but a respectful
捕捉 这 眼睛 的 一个 服务员 系紧 之上 她 在 任何事物 但 一个 尊重
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

其中一个年纪较小的女孩似乎有些害怕，因为她发现一个服务员正用一种很不尊重的眼神盯着她。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [rɪ'tʜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːpt] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
and gave the fellow such a look in return that he dropped a napkin in his
和 给予 这 同伴 这样的 一个 看 在 返回 那 他 掉落 一个 餐巾 在 他的
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

她回瞪了那人一眼，那人惊愕不已，餐巾纸都掉在了地上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði][baːr] ,
" **I tell you , Bill , " he said to his companion at the bar ,**
" 我 告诉 你 , 账单 , " 他 说 到 他的 伴侣 在 这 酒吧 ,
"我跟你说，比尔，"他对吧台边的同伴说。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get] [mɔːr] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmpəni] , " [ðæts] [ə; eɪ][fæst][lɑːt]
where he had gone to get more drinks for the company , " that's a fast lot
在哪里 他 有 已消失 到 得到 更多的 饮料 为了 这 公司 , " 那就是 一个 快速地 很多
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

他去给公司的人买更多饮料的地方，“那群人动作真快”，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [kɑːnt][gəʊ][ðə; ði] [peɪs] .
but there's one in the bunch that can't go the pace .
但 有 一 在 这 束 那 不能 去 这 步伐 .

但其中有一个人跟不上节奏。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtə] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [gɜːrl] ,
" **But the waiter was evidently mistaken , for that same girl ,**
" 但 这 服务员 曾是 显然 错误 , 为了 那 相同的 女孩 ,
但服务员显然认错了，因为那女孩就是他认识的那个人。

['æftə] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
after a glance around which revealed to her that she and her companions
后 一个 瞥一眼 大约 哪个 揭晓 到 她 那 她 和 她 同伴
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
were the center of all eyes ,
是 这 中心 的 全部 眼睛 ,

她环顾四周，发现自己和同伴们成了所有人的目光焦点。

[tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd]
tossed her head as though getting rid of some unpleasant thoughts , and
抛掷 她 头 作为 尽管 获得 摆脱 的 一些 令人不快的 想法 , 和
['tʜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,
turning to her escort ,
转弯 到 她 护送 ,

她甩了甩头，仿佛要甩掉一些不愉快的事情，然后转向她的护送人员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [læf] , [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
with a reckless laugh , asked him why he kept the best for himself .
和 一个 鲁莽 笑 , 问 他 为什么 他 保留 这 最好的 为了 他自己 .

他肆无忌惮地大笑着，问他为什么把最好的东西留给自己。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fer] , ['gɜ: lz] , " [ʃi: ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" **I don't think it fair , girls , " she declared in a loud voice .**
" 我 不 思考 它 公平的 , 女孩们 , " 她 声明 在 一个 大声 嗓音 .

“我觉得这不公平，姑娘们，”她大声说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [naɪs] [waɪn][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] .
" **We have as good a right to that nice wine as the boys have .**
" 我们 有 作为 好的 一个 正确的 到 那 好的 葡萄酒 作为 这 男孩们 有 .

“我们和孩子们一样，都有权利享用那瓶好酒。”

[aɪ] [mu: v] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [tri: t] [ju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [tri: t] [ðəm'selvz] . " **I move that we make them treat us as well as they treat themselves .** "
我 移动 那 我们 制作 他们 对待 我们 作为 出色地 作为 他们 对待 他们自己 . "

我提议，我们应该让他们像对待自己一样对待我们。

" [dʌn] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd][ʼɑ: bdʒekt] , [ɪ: v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] **" Done , " cried one of the men before the others could object , even had they**
" 完毕 , " 哭 一 的 这 男人 前 这 其他的 可以 目的 , 甚至 有 他们

[soʊ] [dɪ'zaird] ;
so desired ;
所以 想要的 ;

“好了！”其中一人喊道，其他人还没来得及反对，即使他们想反对也没用；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ə' nʌðər] ['bɔ:t(ə)] , [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] ['glæsɪz] , [wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔ: r] [ðem; ðəm] .
and in a moment another bottle , with more glasses , was set before them .
和 在 一个 片刻 其他 瓶子 , 和 更多的 眼镜 , 曾是 放 前 他们 .

片刻之后，又一瓶酒和更多的酒杯摆在了他们面前。

[ðə; ði][gɜ: rl] [hu:] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊnli][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
The girl who had proposed the thing only drank a little .
这 女孩 WHO 有 建议的 这 事物 仅有的 喝 一个 小的 .

提出这个提议的女孩只喝了一点点。

['sʌmθɪŋ] [si: md] [tu:; tə] [tʃʊk] [hɜ: r; hər] [wen] [ʃi: ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɜ: r; hər][lɪps] ,
Something seemed to choke her when she lifted the glass to her lips ,
某物 似乎 到 呛 她 什么时候 她 抬起 这 玻璃 到 她 嘴唇 ,

当她把酒杯举到嘴边时，似乎有什么东西让她哽咽了。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ɔ: lmoʊst] [ʌn'teɪstəd] .
and she set it down again almost untasted .
和 她 放 它 向下 再次 几乎 未尝过的 .

她几乎没尝一口就又把它放下了。

" [ʊx; ɜ:] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [went] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜ: r; hər] **" Ugh , " she said , " I don't like it , " and a laugh went around at her**
" 啊 , " 她 说 , " 我 不 喜欢 它 , " 和 一个 笑 去 大约 在 她

[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

“唉，”她说，“我不喜欢这样，”然后大家哄堂大笑。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Take it .**
" 拿 它 .

“拿着吧。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .

You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [noʊ] . "

You started it you know . "
你 开始 它 你 知道 . "

是你先挑起的。

" [aɪ][kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .

" I can't , " she protested .
" 我 不能 , " 她 抗议 .

“我不能，”她抗议道。

" [hɪr] [ˈdʒɪm] , " [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

" Here Jim , " to her companion , who had already taken more than was
" 这里 吉姆 , " 到 她 伴侣 , who 有 已经 已采取 更多的 比 曾是

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

good for him .
好的 为了 他 .

“吉姆，给你，”她对同伴说，而她的同伴已经拿走了对他来说过量的钱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː] [aʊt] .

" You must help me out .
" 你 必须 帮助 我 出去 .

你必须帮帮我。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .

" And she handed him the glass .
" 和 她 递交 他 这 玻璃 .

她把杯子递给了他。

" [glæd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪrd] .

" Glad to help a lady always , " he declared .
" 高兴的 到 帮助 一个 女士 总是 , " 他 声明 .

“乐于助人，女士们，我当然乐意效劳。”他说道。

" - [pliːz] , - , [aɪ][set][waɪ] - [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)] .

" Notisch please , gen'lemen , I set y ' good example .
" - 请 , - , 我 放 是 - 好的 例子 .

“Notisch，先生们，请别介意，我给你们树立了好榜样。”

[ɔːlweɪʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [fer] [wʌnz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] — " [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] .

Always come to the rescue of fair ones in trouble — " He drained the glass .
总是 来 到 这 救援 的 公平的 一个 在 麻烦 — " 他 排水 这 玻璃 .

“总是会去帮助那些陷入困境的善良的人——”他一口喝干了杯中的酒。

" [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈtɪpsi]

" Anybody else in trouble ? " he said , looking around the table with a half tipsy
" 任何人 别的 在 麻烦 ? " 他 说 , 寻找 大约 这 桌子 和 一个 一半 微醺

[grɪn] .

grin .
咧嘴笑 .

“还有其他人遇到麻烦吗？”他环顾餐桌，带着一丝醉意的笑容问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz][ænd; ænd][dræŋk][ðər; ðər] [waɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest]

But the other girls had no scruples and drank their wine without a protest
但 这 其他 女孩们 有 不 顾虑 和 喝 他们的 葡萄酒 没有 一个 反对

.
:
.

但其他女孩毫无顾忌，默默地喝着酒。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
At last the party discovered that it was time to go home ,
在 最后的 这 派对 发现 那 它 曾是 时间 到 去 家 ,
最后，一行人发现该回家了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
and indeed the garden was almost deserted .
和 的确 这 花园 曾是 几乎 荒凉的 .
花园里确实几乎空无一人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:k] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [naɪt] ;
One of the girls proposed that they walk , it was such a beautiful night ;
一 的 这 女孩们 建议的 那 他们 走 , 它 曾是 这样的 一个 美丽的 夜晚 ;
其中一个女孩提议她们步行，因为那晚的天气太美了；

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ; [ðə; ði][men] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;
and accordingly they set out , two and two ; the men reckless with wine ;
和 因此 他们 放 出去 , 二 和 二 ; 这 男人 鲁莽 和 葡萄酒 ;
于是他们两人一组出发了；这些人喝了酒，变得肆无忌惮；

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪksaɪtɪd] ; [ɔ:l] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
the ladies flushed and excited ; all singing and laughing .
这 女士们 酡 和 兴奋的 ; 全部 歌唱 和 笑 .
女士们面色红润，兴奋不已；她们一起唱歌，一起欢笑。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈentrəns] , [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [waɪn] ,
Not far from the park entrance , the girl who had proposed the wine ,
不是 远的 从 这 公园 入口 , 这 女孩 WHO 有 建议的 这 葡萄酒 ,
离公园入口不远，就是那个提议带酒来的女孩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] ,
and her companion , who was by this time more than half intoxicated ,
和 她 伴侣 , WHO 曾是 经过 这 时间 更多的 比 一半 酡 ,
而她的同伴此时已经醉得不省人事。

[drɔ:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [su:n] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
dropped a little behind the others and soon turned down a side street .
掉落 一个 小的 在后面 这 其他的 和 很快 转向 向下 一个 边 街道 .
他稍微落后于其他人，然后拐进了一条小巷。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈprəʊtest] .
" **This is not the way , Jim , " she said , in a tone of laughing protest .**
" 这 是 不是 这 方式 , 吉姆 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 笑 反对 .
“吉姆，这不是办法，”她笑着抗议道。

" [oʊ] [jɛ] - [tɪz] .
" **Oh yesh ' tis .**
" 哦 是的 - 的 .
“哦，是的。”

[aɪ] [noʊ] [werɪm] [ˈɡoɪn] - .
I know where'm goin ' .
我 知道 我在哪里 去 - .
我知道我要去哪里。

[kʌm] - [lɔ:ŋ] .
Come ' long .
来 - 长的 .
一起来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **And he caught her by the arm .**
" 和 他 捕捉 她 经过 这 手臂 .
他一把抓住她的胳膊。

" - [pleɪs] [daʊn] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][stɑ:p][ænd; ənd] [reft] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Nicesh place down here where we can stop and resht** , " **and he**
" - 地方 向下 这里 在哪里 我们 能 停止 和 雷什特 , " 和 他
[ˈstægərd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] .
staggered against her .
交错 反对 她 .

“下面这个地方不错，我们可以停下来休息一下，”说完，他踉跄地靠在了她身上。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ˈdʒɪm] ,
" **But I want to go home , Jim ,**
" 但 我 想 到 去 家 , 吉姆 ,

“但我想要回家，吉姆。”

" [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈproʊtest] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈɜ:rniːstnəs] .
" **her tone of laughing protest changed to one of earnestness** .
" 她 语气 的 笑 反对 已更改 到 一 的 认真 .

她原本带着笑意的抗议语气转为认真。

" [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈiː] . "
" **Father will be looking for me** . "
" 父亲 将要 是 寻找 为了 我 . "

“父亲会来找我的。”

" [hæŋ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Hang father , said the other** .
" 悬挂 父亲 , " 说 这 其他 .

“绞死父亲，”另一个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第9/16页

" [oʊld][mæn][dəunt] [noʊ] .
" **Old man don't know** .
" 老的 男人 不 知道 .

“老人不懂。”

[kʌm] [ɑ:n][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Come on I tell you .
来 在 我 告诉 你 .

拜托，我跟你说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [weɪst] .
" **And he tried to put his arm about her waist** .
" 和 他 尝试 到 放 他的 手臂 关于 她 腰部 .

“他试图将手臂搂住她的腰。”

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [naʊ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
The girl was frightened now in earnest .
这 女孩 曾是 害怕 现在 在 认真 .

女孩这下真的害怕了。

" [stɑ:p][sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Stop sir , she said** .
" 停止 先生 , " 她 说 .

“先生，请停下。”她说。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

- [zeɪ] ['mætər] [em] - [dɪr] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [ˈðər] .
Whash ze matter m ' dear ? " stammered the other .
- 泽 事情 米 - 亲爱的 ? " 结结巴巴 这 其他 .

“怎么了，亲爱的？”对方结结巴巴地问道。

" - [zeɪ][hɑ:rm] — [zæʃ] [ɔ:l] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] — [oʊl] - [mæn] ['nevər] [noʊ] .
" **Whash ze harm — zash all — I'll take care you all right — Ol ' man never know** .
" - 泽 伤害 — 扎什 全部 — 患病的 拿 关心 你 全部 正确的 — ol - 男人 绝不 知道 .

“不会有危险的——一切都会好起来的——我会好好照顾你的——老头子永远不会知道。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hə][ɑ:rm] .
" **And again he clutched her arm** .
" 和 再次 他 紧握 她 手臂 .

他又一次紧紧抓住她的手臂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:ɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [retʃ] [ə; ei] [pʊʃ] ,
This was too much , and giving the drunken wretch a push ,
这 曾是 也 很多 , 和 给予 这 醉 可怜虫 一个 推 ,

这太过分了，于是他推了那个醉鬼一把。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] , [wer] ['kə:sɪŋ] ['fɜ:slɪ] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə]
which sent him tumbling into the gutter , where cursing fiercely he struggled to
哪个 发送 他 翻滚 进入 这 排水沟 , 在哪里 咒骂 激烈地 他 挣扎 到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
regain his feet ,
恢复 他的 脚 ,

这让他摔进了水沟里，他一边咒骂一边挣扎着站起来。

[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [gɜ:rl] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , [ɔ:r] ['lɪsɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
the frightened girl , without pausing to see his condition , or listening to his
这 害怕 女孩 , 没有 暂停 到 看 他的 状况 , 或者 聆听 到 他的
[kɔ:lz][ænd; ənd] [θrets] ,
calls and threats ,
呼叫 和 威胁 ,

惊恐的女孩没有停下来查看他的状况，也没有理会他的呼喊和威胁，

[fled] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
fled down the street .
逃亡 向下 这 街道 .

沿着街道逃走了。

[wen] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd][æt; ət][ləst] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] ['stægər] [tu;; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
When her companion had at last managed to stagger to the sidewalk
什么时候 她 伴侣 有 在 最后的 管理 到 错开 到 这 人行道
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fens] ,
and could look around by clinging to the fence ,
和 可以 看 大约 经过 依恋 到 这 栅栏 ,

当她的同伴终于踉跄地走到人行道上，并扶着栅栏环顾四周时，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
she was out of sight .
她 曾是 出去 的 视线 .

她已经不见了。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['swerɪŋ] ['vaɪlli] , ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] ,
He called two or three times , and then swearing vilely , started in pursuit ,
他 称为 二 或者 三 时代 , 和 然后 咒骂 卑鄙地 , 开始 在 追逐 ,
他打了两三次电话，然后一边咒骂一边追了上去。

['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tu;; tə] [saɪd] .
reeling from side to side .
卷轴 从 边 到 边 .

摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [gɜ:rl][ræn][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
The frightened girl ran on and on , paying no heed to her course ,
这 害怕 女孩 跑 在 和 在 , 付费 不 注意 到 她 课程 ,
受惊的女孩不停地跑，完全不顾自己跑向何方。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] ['kɔ:rnər]['æftər]['kɔ:rnər][hɜ:r; hər]['oʊnli] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
as she turned corner after corner her only thought being to escape from
作为 她 转向 角落 后 角落 她 仅有的 想法 存在 到 逃脱 从
[hɜ:r; hər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [kəm'pænjən] .
her drunken and enraged companion .
她 醉 和 愤怒 伴侣 .

她转过一个又一个街角，脑子里只有一个念头：逃离她那醉醺醺、怒气冲冲的同伴。

['mi:nwaɪl] , [dɪk] ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['i:vɪŋ] [æt; ət]
Meanwhile , Dick Falkner was making his way home after a delightful evening at
同时 , 迪克 福克纳 曾是 制作 他的 方式 家 后 一个 愉快 晚上 在
[ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

与此同时，迪克·福克纳在牧师住宅度过了一个愉快的夜晚后，正往家走去。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['kæməɾən] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
where he had talked with Cameron on the veranda until a late hour .
在哪里 他 有 谈话 和 卡梅伦 在 这 阳台 直到 一个 晚的 小时 .
他和卡梅伦在阳台上聊到了深夜。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] ['li:zərli] [ə'ɫɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['kwaiət] [stri:ts] , [pæst][ðə; ði][dɑ:rk]
As he was walking leisurely along through the quiet streets , past the dark
作为 他 曾是 步行 悠闲 沿着 通过 这 安静的 街道 , 过去的 这 黑暗的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他悠闲地沿着安静的街道漫步，经过一栋栋昏暗的房屋，

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]
enjoying the coolness of the evening and thinking of the things that he
享受 这 凉爽 的 这 晚上 和 思维 的 这 事物 那 他
[ænd; ənd] ['kæməɾən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsiŋ] ,
and Cameron had been discussing ,
和 卡梅伦 有 到过 讨论 ,

他享受着夜晚的凉爽，想着他和卡梅隆讨论过的事情。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
his ear caught a strange sound ,
他的 耳朵 捕捉 一个 奇怪的 声音 ,
[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
他耳朵里听到了一个奇怪的声音，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['fɪnɪʃt] [haʊs] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [kə'tælpə] [stri:t] ,
that seemed to come from within a half finished house on North Catalpa Street ,
那 似乎 到 来 从 之内 一个 一半 完成的 房子 在 北 楸 街道 ,
[nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
near the railroad .
靠近 这 铁路 .

那声音似乎是从北卡塔帕街靠近铁路的一栋尚未完工的房子传出来的。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒmənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He paused a moment and listened .
他 暂停 一个 片刻 和 听着 .
[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒmənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
他停顿片刻，侧耳倾听。

['fʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
Surely he was not mistaken .
一定 他 曾是 不是 错误 .
[fʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
他肯定没有弄错。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] .
There it was again .
那里 它 曾是 再次 .
[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] .
它又出现了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɔbiŋ] .
The sound of someone sobbing .
这 声音 的 某人 啜泣 .
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɔbiŋ] .
有人在啜泣。

['stepɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædɔʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['figjər] ['kraʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Stepping closer and peering into the shadow , he saw a figure crouching behind
步进 更近 和 窥视 进入 这 阴影 , 他 锯 一个 数字 蹲伏 在后面
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] .
a pile of lumber .
一个 桩 的 木材 .

他走近几步，往阴影里望去，看到一个身影蹲在一堆木材后面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was a woman .
它 曾是 一个 女士 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
那是个女人。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [hɛlp][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **I beg your pardon , madam , but can I be of any help to you ?**
" 我 求 你的 赦免 , 女士 , 但 能 我 是 的 任何 帮助 到 你 ?
"夫人, 请问我能帮您什么忙吗? "

" [ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
" **She started to her feet with a little cry .**
" 她 开始 到 她 脚 和 一个 小的 哭 .
她哭着站了起来。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
" **Don't be frightened , " said Dick , in a calm voice .**
" 不 是 害怕 , " 说 迪克 , 在 一个 冷静的 嗓音 .
"别害怕,"迪克平静地说。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I am a gentleman .**
" 我 是 一个 绅士 .
我是一位绅士。

[kʌm] , [let][emˈiː] [hɛlp][juː; jʊ] .
Come , let me help you .
来 , 让 我 帮助 你 .
来, 让我帮你。

" [ænd; ʌnd] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊ] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **And stepping into the shadow , he gently led her to the light ,**
" 和 步进 进入 这 阴影 , 他 轻轻地 引领 她 到 这 光 ,
"然后他走进阴影里, 轻轻地领着她走向光明。"

[wer] [ʃiː; ji] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
where she stood trembling before him .
在哪里 她 站立 发抖 前 他 .
她颤抖着站在他面前。

" [tel] [emˈiː] [wʌt] — [maɪ][gɔːd] !
" **Tell me what — My God !**
" 告诉 我 什么 — 我的 上帝 !
"告诉我——我的天哪！

[ˈeɪmi] — [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [mɪs] [ˈgʊdɪrɪtʃ] . "
Amy — I beg your pardon — Miss Goodrich . "
艾米 — 我 求 你的 赦免 — 错过 古德里奇 . "
艾米——抱歉——古德里奇小姐。

" [oʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Oh Mr . Falkner , " sobbed the poor girl , almost beside herself with fear .**
" 哦 先生 : 福克纳 , " 啜泣 这 贫穷的 女孩 , 几乎 旁 她自己 和 害怕 .
"哦, 福克纳先生,"可怜的女孩抽泣着说, 吓得几乎失去了理智。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [mæn] [kʌm] [nɪr] [emˈiː] .
" **Don't let that man come near me .**
" 不 让 那 男人 来 靠近 我 .
"别让那个人靠近我。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .
我想回家。

[oʊ] , [pliːz] [teɪk] [emˈiː] [hoʊm] ? "
Oh , please take me home ? "
哦 , 请 拿 我 家 ? "
哦, 请送我回家好吗？

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [dɪk] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['mætər]
" **There** , **there** , " **said Dick** , **controlling himself** **and** **speaking in a steady** , **matter**
" 那里 , 那里 , " 说 迪克 , 控制 他自己 和 请讲 在 一个 稳定的 , 事情
- [ʌv; əv] - [fækt] [təʊn] .
- **of** - **fact tone** .
- 的 - 事实 语气 .

“好了好了,”迪克控制住自己的情绪,用一种沉稳、客观的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
" **Of course I'll see you home** .
" 的 课程 患病的 看 你 家 .

“我当然会送你回家。”

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [pli:z] .
Take my arm , **please** .
拿 我的 手臂 , 请 .

请挽住我的胳膊。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
You need have no fear .
你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
You know I'll protect you .
你 知道 患病的 保护 你 .

你知道我会保护你的。

" [kɑ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
" **Calmed by his voice and manner** ,
" 平静下来 经过 他的 嗓音 和 方式 ,

“他的声音和举止让我平静下来,”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['si:st] [hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaiətli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the girl ceased her sobbing and walked quietly down the street by his side .
这 女孩 停止 她 啜泣 和 步行 悄悄 向下 这 街道 经过 他的 边 .

女孩停止了抽泣,静静地走在他身边。

['dɪks] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
Dick's mind was in a whirl .
迪克的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

迪克脑子里一片混乱。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['dri:mɪŋ] ?
" **Was he dreaming ?**
" 曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗?

[haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .
How came she here at such an hour .
如何 来了 她 这里 在 这样的 一个 小时 .

她怎么会在这个时候来到这里?

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
Who was she afraid of ?
WHO 曾是 她 害怕的 的 ?

她究竟在害怕谁?

[baɪ][hɜ:r; hər] [dres] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊ(ə)l]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;
By her dress , she had been to a social party of some kind ;
经过 她 裙子 , 她 有 到过 到 一个 社会的 派对 的 一些 种类 ;

从她的穿着来看,她应该是去参加了某种社交聚会;

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
what did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [noʊ][wɜ:rd][æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] .
But he spoke no word as they walked on together .
但 他 辐 不 单词 作为 他们 步行 在 一起 .

但他们并肩走着，他一句话也没说。

" [oʊ] [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][l'eɪtər] , [æz; əz] [ðei] [tɜ:rnd] [i:st] [ɑ:n] [sɪksθ] [stri:t] ;
" Oh look , " exclaimed Amy , a few moments later , as they turned east on Sixth Street ;
" 哦 看 , " 惊呼 艾米 , 一个 很少 时刻 之后 , 作为 他们 转向 东方 在 第六 街道 ;

“哦，看！”几分钟后，当他们沿着第六街向东转弯时，艾米惊喊道；

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] .
" there he is again .
" 那里 他 是 再次 .

他又来了。

[oʊ] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
Oh Mr . Falkner , what shall I do ?
哦 先生 . 福克纳 , 什么 将 我 做 ?

哦，福克纳先生，我该怎么办？

[let] [em 'i:][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [wʌns] [mɔ:r] .
" And she turned to run once more .
" 和 她 转向 到 跑步 一次 更多的 .

她转身再次奔跑。

[dɪk] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Dick laid his hand on her arm .
迪克 铺设 他的 手 在 她 手臂 .

迪克把手放在她的胳膊上。

" [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Miss Goodrich , don't you know that you are safe with me ?
" 错过 古德里奇 , 不 你 知道 那 你 是 安全的 和 我 ?

“古德里奇小姐，难道你不知道跟我在一起很安全吗？”

[bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [fɪr] .
Be calm and tell me what you fear .
是 冷静的 和 告诉 我 什么 你 害怕 .

冷静下来，告诉我你害怕什么。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [brɔ:t] ['eɪmi][tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wɪspəd] :
" Something in his touch brought Amy to herself again and she whispered :
" 某物 在 他的 触碰 带来 艾米 到 她自己 再次 和 她 低声说道 :

他的触碰让艾米回过神来，她低声说道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] ?
" Don't you see that man standing there by the light ?
" 不 你 看 那 男人 常设 那里 经过 这 光 ?

“你没看到站在灯光下的那个人吗？”

" [ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈpəʊl] .
" **She pointed to a figure leaning against a telephone pole .**
" 她 尖 到 一个 数字 倾斜 反对 一个 电话 极 .

她指着靠在电线杆上的一个人影。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [dɪk] .
" **Well , what of it ? " said Dick .**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 说 迪克 .

“那又怎样呢？”迪克说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "
" **He won't hurt you .** "
" 他 惯于 伤害 你 . "

“他不会伤害你。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" **Oh , but you don't understand .**
" 哦 , 但 你 不 理解 .

“哦，但你不明白。”

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I ran away from him .
我 跑 离开 从 他 .

我逃离了他。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [ænd; ʌnd] [ˈθreɪnd] [ˌem ˈiː] .
He is drunk and threatened me .
他 是 醉 和 威胁 我 .

他喝醉了，还威胁我。

" [ˈdɪks] [fɔːrm] [ˈstreɪtnd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd][ænd; ʌnd][kəʊld] .
" **Dick's form straightened and his face grew hard and cold .**
" 迪克的 形式 拉直 和 他的 脸 生长 难的 和 寒冷的 .

迪克的身子挺直了，脸色变得冷峻而僵硬。

" [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Ran away from him .**
" 兰 离开 从 他 .

“逃离了他。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɡʊdɪtʃ] ? "
Do you mean that that fellow insulted you , Miss Goodrich ? "
做 你 意思是 那 那 同伴 受辱 你 , 错过 古德里奇 ? "

古德里奇小姐，您的意思是说那个人侮辱了您吗？

" [aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ʌnd] — [hiː; hi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈiː] — " [ɡɑːspt] [ˈeɪmi] .
" **I — I — was with him — and — he frightened me — " gasped Amy .**
" 我 — 我 — 曾是 和 他 — 和 — 他 害怕 我 — " 倒吸一口气 艾米 .

“我——我——和他在一起——而且——他吓到我了——”艾米喘着气说。

" [lets] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] .
" **Let's go the other way .**
" 我们来吧 去 这 其他 方式 .

我们走另一条路吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
" **But they were too late .**
" 但 他们 是 也 晚的 .

但他们为时已晚。

[ˈeɪmiːz] [ˈfɔːrmər] [ˈeskɔːrt][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steps] [əˈprəʊtʃt] .
Amy's former escort had seen them , and with uncertain steps approached .
艾米的 以前的 护送 有 已见 他们 , 和 和 不确定 步骤 接近 .

艾米的前男伴看到了他们，迈着不确定的步伐走了过去。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , here you are** , " **he said** .
" 哦 , 这里 你 是 , " 他 说 .

“哦，你在这儿啊，”他说。

" [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jə] , [maɪ] ['bjuːti] .
" **Thought I'd find you , my beauty** .
" 想法 ID 寻找 你 , 我的 美丽 .

“我以为我会找到你，我的美人。”

" [dɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə]['eɪmi][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fiː; ji] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
" **Dick whispered to Amy in a tone she dared not disobey** .
" 迪克 低声说道 到 艾米 在 一个 语气 她 敢于 不是 违 .

迪克用一种艾米不敢违抗的语气低声对艾米说。

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jə][ɑːr; ər] .
" **Stand right where you are** .
" 站立 正确的 在哪里 你 是 .

“就站在原地。”

[dəʊnt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[ænd; ʌnd][juː; jə] [maɪt] [waːtʃ] [ðæt] [stɑːr]['oʊvər][ðer; ðər] .
And you might watch that star over there .
和 你 可能 手表 那 星星 超过 那里 .

你或许会注意到那边那颗星星。

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ?
Isn't it a beautiful one ?
不是 它 一个 美丽的 一 ?

这不是很漂亮吗？

" [hiː; hi] ['deftli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [fiː; ji] [feɪst] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkərd] .
" **He deftly turned her so that she faced away from the drunkard** .
" 他 巧妙地 转向 她 所以 那 她 面对 离开 从 这 酒鬼 .

他灵巧地将她转过身，让她背对着醉汉。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːŋ] [steps] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kreɪzd]
Then with three long steps , he placed himself in the way of the half - crazed
然后 和 三 长的 步骤 , 他 放置 他自己 在 这 方式 的 这 一半 - 疯狂

[mæn] .
man .
男人 .

然后，他迈出三大步，挡在了那个半疯癫的人面前。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" **Who are you ?** " **asked the fellow , with an oath** .
" WHO 是 你 ? " 问 这 同伴 , 和 一个 誓言 .

“你是谁？”那人带着誓言问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kɜːrtli] .
" **None of your business** , " **replied Dick , curtly** .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 迪克 , 简短地 .

“不关你的事，”迪克简短地回答道。

" [aɪm] [ðæt] ['gɜːlz] [frend] .
" **I'm that girl's friend** .
" 我是 那 女孩们 朋友 .

我是那个女孩的朋友。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . "
Go to the other side of the street ."
去 到 这 其他 边 的 这 街道 . "

到街对面去。

" [hoʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈðə] .
" Ho , I know you now , " cried the other .
" 何 , 我 知道 你 现在 , " 哭 这 其他 .

“嚯，我现在认出你了！”另一个人喊道。

" [jʊə(r)] [ðæt] [bʌm] [ˈprɪntə] [ʌv; əv]
" You're that bum printer of
" 你是 那 屁股 打印机 的

“你就是那个没用的打印机.....”

-
Udell's .
- .

尤德尔的。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[ðæt] [ˈgɜ:lz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
That girl's a lady and I'm a gentleman .
那 女孩们 一个 女士 和 我是 一个 绅士 .

那女孩是淑女，我是绅士。

[ʃi; ji][dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][træmps] .
She don't go with tramps .
她 不 去 和 流浪汉 .

她不和流浪汉来往。

[aɪl] [si:] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [maɪ'self] .
I'll see her home myself .
患病的 看 她 家 我 .

我会亲自送她回家。

" [dɪk] [spoʊk] [ə'gen] .
" Dick spoke again .
" 迪克 辐 再次 .

迪克又开口说话了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ˈenibə:di]
" You may be a gentleman , but you are in no condition to see anybody
" 你 可能 是 一个 绅士 , 但 你 是 在 不 状况 到 看 任何人

[hoʊm] .
home .
家 .

“你或许是一位绅士，但你现在的状态并不适合送任何人回家。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌnz] [mɔ:r] ; [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
I'll tell you just once more ; cross to the other side of the street .
患病的 告诉 你 只是 一次 更多的 ; 叉 到 这 其他 边 的 这 街道 .

我再说一遍，到马路对面去。

" [ðə; ði] ['fɛləʊz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [striŋ] [ʌv; əv] [vaɪl] [oʊðz] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz]
" **The fellow's only answer was another string of vile oaths , which however was**
" 这 同伴们 仅有的 回答 曾是 其他 细绳 的 卑鄙的 誓言 , 哪个 然而 曾是
[hevər] ['fɪnɪʃt] .
never finished .
绝不 完成的 .

“那家伙唯一的回答是一连串不堪入耳的咒骂，然而，这些咒骂却始终没有说完。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
In spite of herself ,
在 尽管如此 的 她自己 ,

尽管她自己不由自主地

[eɪmi] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp]
Amy turned just in time to see a revolver glisten in the light of the electric lamp
艾米 转向 只是 在 时间 到 看 一个 左轮手枪 闪亮 在 这 光 的 这 电的 灯
;
;
;
;

艾米转过身，正好看见一把左轮手枪在电灯的照射下闪闪发光；

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [roʊld] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
then the owner of the revolver rolled senseless in the gutter .
然后 这 所有者 的 这 左轮手枪 滚动 无意义的 在 这 排水沟 .

然后，左轮手枪的主人昏倒在路边水沟里。

" [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] , [aɪ][toʊld][ju;; jʊ][tu;; tə] [wa:tʃ] [ðæt] [stɑ:r] .
" **Miss Goodrich , I told you to watch that star** .
" 错过 古德里奇 , 我 讲述 你 到 手表 那 星星 .

“古德里奇小姐，我告诉过你要注意那颗星星。”

[dəʊnt][ju;; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ?
Don't you find it beautiful ?
不 你 寻找 它 美丽的 ?

你不觉得它很美吗？

" ['dɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **Dick's voice was calm , with just a suggestion of mild reproach** .
" 迪克的 嗓音 曾是 冷静的 , 和 只是 一个 建议 的 温和的 责备 .

迪克的声音很平静，只带有一丝轻微的责备。

" [oʊ] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [hæv; həv][ju;; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **Oh Mr . Falkner , have you killed him ?** "
" 哦 先生 . 福克纳 , 有 你 被杀 他 ? "

“哦，福克纳先生，你杀了他吗？ ”

" [kɪld] ['nʌθɪŋ] .
" **Killed nothing** .
" 被杀 没有什么 .

“什么也没杀。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ænd][hi;; hi][led][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][self] - [staɪld] ['dʒent(ə)lmən] [leɪ] .
" **And he led her quickly past the place where the self - styled gentleman lay** .
" 和 他 引领 她 迅速地 过去的 这 地方 在哪里 这 自己 - 风格 绅士 躺 .

“然后他领着她迅速走过那位自诩为绅士的人躺着的地方。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] .
" Just a moment , " he said ; and turning back , he examined the fallen man .
" 只是 一个 片刻 , " 他 说 ; 和 转弯 后退 , 他 检查 这 倒下 男人 .
"稍等片刻,"他说; 然后转过身, 查看倒地的人。

" [ˈoʊnli] [stʌnd] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" Only stunned , " he reported cheerfully .
" 仅有的 目瞪口呆 , " 他 据报道 愉快地 .
"只是有点懵,"他兴高采烈地报告说。

" [ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ðæts] [ɔːl] .
" He'll have a sore head for a few days ; that's all .
" 地狱 有 一个 疮 头 为了 一个 很少 天 ; 那就是 全部 .
"他会头疼几天, 仅此而已。"

[aɪ] [send][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [taʊn] . " I'll send a cab to pick him up when we get down town . "
患病的 发送 一个 出租车 到 挑选 他 向上什么时候 我们 得到 向下 镇 . "
等我们到了市中心, 我会派辆出租车去接他。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [sed] [ˈeɪmi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Mr . Falkner , " said Amy , when they had walked some distance in silence .
" 先生 . 福克纳 , " 说 艾米 , 什么时候 他们 有 步行 一些 距离 在 沉默 .
"福克纳先生,"艾米说, 他们默默地走了一段路后。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
" I don't know what you think of finding me here at this hour ,
" 我 不 知道 什么 你 思考 的 寻找 我 这里 在 这 小时 ,
"我不知道你对在这个时间看到我在这里作何感想,"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
but I don't want you to think me worse than I am .
但 我 不 想 你 到 思考 我 更糟 比 我 是 .
但我不想让你觉得我比实际更糟糕。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ;
" And then she told him the whole story ;
" 和 然后 她 讲述 他 这 所有的 故事 ;
然后她把整个故事告诉了他;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;
how she had gone to the park with her friends to spend the evening ;
如何 她 有 已消失 到 这 公园 和 她 朋友们 到 花费 这 晚上 ;
她和朋友们一起去公园消磨夜晚时光;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈfreʃmənts] .
and how they had a few refreshments .
和 如何 他们 有 一个 很少 茶点 .
他们还享用了一些茶点。

[dɪk] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] .
Dick ground his teeth ; he knew what those refreshments were .
迪克 地面 他的 牙齿 ; 他 知道 什么 那些 茶点 是 .
迪克咬紧牙关; 他知道那些点心是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər]
Then she told how her companion had frightened her
然后 她 讲述 如何 她 伴侣 有 害怕 她
然后她讲述了她的同伴是如何吓唬她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə][haɪd] [ɪn]
and she had run until she was exhausted and had stopped to hide in
和 她 有 跑步 直到 她 曾是 筋疲力尽的 和 有 停止 到 隐藏 在
[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] .
the unfinished house .
这 未完成 房子 .

她一路狂奔，直到筋疲力尽，才停下来躲进那座未完工的风子里。

" [oʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
" Oh , what must you think of me ? " she said , at the point of breaking
" 哦 , 什么 必须 你 思考 的 我 ? " 她 说 , 在 这 观点 的 打破
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

“哦，你一定觉得我怎么样？”她说着，又快要崩溃了。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [sed] [dɪk] ['sɪmplɪ] .
" I think just as I always have , " said Dick simply .
" 我 思考 只是 作为 我 总是 有 , " 说 迪克 简单地 .

“我的想法和以前一样，”迪克简单地说。

" [pliːz] [kɑːm] [jɔːr'self] , [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] .
" Please calm yourself , you're safe now .
" 请 冷静的 你自己 , 你是 安全的 现在 .

请冷静下来，你现在安全了。

" [ðen] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz]
" Then to occupy her mind , he told her of the work the Young People's
" 然后 到 占据 她 头脑 , 他 讲述 她 的 这 工作 这 年轻的 人们的
[sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Society was doing ,
社会 曾是 正在做 ,

为了转移她的注意力，他便向她讲述了青年协会正在开展的工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] .
and how they missed her there and at the Mission .
和 如何 他们 错过 她 那里 和 在 这 使命 .

他们在那里和传教站都非常想念她。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ræðər] ['taɪərsəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
" But don't you find such things rather tiresome , you know ?
" 但 不 你 寻找 这样的 事物 相当 令人厌烦 , 你 知道 ?

“但是你不觉得这些事情很烦人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] ['miːtɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [haʊ]
" There's not much life in those meetings seems to me ; I wonder now how
" 有 不是 很多 生活 在 那些 会议 似乎 到 我 ; 我 想知道 现在 如何

我觉得那些会议没什么生气；我现在很想知道.....

[aɪ]['evər] [stʊd] [ðem; ðəm] . "
I ever stood them . "
我 曾经 站立 他们 . "

我一直都挺身而出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] ['bɪzi] [ðen] ? " [æskt] [dɪk] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][peɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
" You are very busy then ? " asked Dick , hiding the pain her words caused him .
" 你 是 非常 忙碌的 然后 ? " 问 迪克 , 隐藏 这 疼痛 她 字 导致 他 .

“那你很忙吧？”迪克问道，努力掩饰着她话语带给他的痛苦。

" [oʊ] [jes] ； [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪst] [klʌb] , [bə:ks] [ˈpɑ:rtɪz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈdɪnəz] ,
" **Oh yes ; with our whist club , box parties , dances and dinners ,**
" 哦 是的 ； 和 我们的 惠斯特 俱乐部 , 盒子 各方 , 舞蹈 和 晚餐 ,
“哦，是的；我们有惠斯特牌俱乐部、箱式牌局、舞会和晚宴，

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][aʊt] [wen] [ˈsʌndərɪ] [kʌmz] [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] .
I'm so tired out when Sunday comes I just want to sleep all day .
我是 所以 疲劳的 出去 什么时候 星期日 来 我 只是 想 到 睡觉 全部 天 .
星期天到来时，我累得只想睡一整天。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [wʌnz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdu:tɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] ;
But one must look after one's social duties , you know , or be a nobody ;
但 一 必须 看 后 一个人的 社会的 职责 , 你 知道 , 或者 是 一个 无人 ;
但人必须履行自己的社会责任，否则就会沦为无名之辈；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][set][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [kraʊd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] . "
and our set is such a jolly crowd that there's always something going . "
和 我们的 放 是 这样的 一个 快乐的 人群 那 有 总是 某物 去 . "
我们的观众非常活跃，总是很热闹。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [jʊr; jər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔ:ltoʊˈgeðər] ?
" **And you have forgotten your class at the Mission altogether ?**
" 和 你 有 被遗忘的 你的 班级 在 这 使命 共 ?
“你完全忘记了你在教会学校的课了吗？ ”

" [dɪk] [æskt] .
" **Dick asked .**
" 迪克 问 .
迪克问道。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
" **Oh no , I saw one of the little beggars on the street this summer .**
" 哦 不 , 我 锯 一 的 这 小的 乞丐 在 这 街道 这 夏天 .
“哦不，今年夏天我在街上看到一个小乞丐。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt]
It was down near the Mission building , and don't you know , we were out
它 曾是 向下 靠近 这 使命 建筑 , 和 不 你 知道 , 我们 是 出去
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,
事发地点就在教堂附近，你知道吗，当时我们正在开车出去。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] [ˈʃaʊtɪd] : - [ˈhaʊdi] , [mɪs] [ˈɡʊ,dɹɪtʃ] . -
a whole party of us , and the little rascal shouted : ' Howdy , Miss Goodrich . '
一个 所有的 派对 的 我们 , 和 这 小的 恶棍 喊叫 : - 你好 , 错过 古德里奇 . -
我们一行人，那个小家伙大声喊道：“你好，古德里奇小姐。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [feɪnt] .
I thought I would faint .
我 想法 我 会 头晕的 .
我感觉自己快要晕倒了。

[dʒʌst][ˈfænsɪ] .
Just fancy .
只是 想要 .
只是比较精致。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][dɪd] [ɡaɪ] [em ˈi:] [ɡʊd] .
And the folks did guy me good .
和 这 各位 做过 盖伊 我 好的 .
大家对我都很好。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fleɪmz] ,
The gentlemen wanted to know if he was one of my flames ,
这 先生们 通缉 到 知道 如果 他 曾是 一 的 我的 火焰 ;
这两位先生想知道他是不是我的情人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ,
and the girls all begged to be introduced ; and don't you know ,
和 这 女孩们 全部 乞求 到 是 介绍 ; 和 不 你 知道 ;
女孩们都恳求被介绍认识；你难道不知道吗？

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
I got out of it by telling them that it was the child of a woman who
我 得到 出去 的 它 经过 讲述 他们 那 它 曾是 这 孩子 的 一个 女士 who
[skrʌbz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
scrubs for us .
磨砂膏 为了 我们 .
我谎称孩子是我们公司一名女清洁工的孩子，以此摆脱了困境。

" [dɪk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Dick said nothing .
" 迪克 说 没有什么 .
迪克什么也没说。

" [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" Could it be possible ?
" 可以 它 是 可能的 ?
“有可能吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , " [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ɪn]
" he asked himself , " that this was the girl who had been such a worker in
" 他 问 他自己 , " 那 这 曾是 这 女孩 who 有 到过 这样的 一个 工人 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .
他心想，这难道就是那个在教会里辛勤工作的姑娘吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv]
" And then he thought of the change in his own life in the same period of
" 和 然后 他 想法 的 这 改变 在 他的 自己的生活 在 这 相同的 时期 的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“然后他想到了自己在同一时期的人生变化；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈfʊli] [æz; əz] [greɪt] , [ðoʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
a change fully as great , though in another direction .
一个 改变 完全 作为 伟大的 ; 尽管 在 其他 方向 .
虽然变化方向不同，但同样巨大。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˈiːðər] [wei] [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli][hæz; həz] [help] [ɪˈnʌf] ,
" It don't take long to go either way if one only has help enough ,
" 它 不 拿 长的 到 去 任何一个 方式 如果 一 仅有的 有 帮助 足够的 ;
“只要有足够的帮助，走哪条路都不会花太长时间。”

" [hiː; hi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" he said , half aloud .
" 他 说 , 一半 大声 .
“他半自言自语道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] ? " [æskt] [ˈeɪmɪ] .
" What are you saying , Mr . Falkner ? " asked Amy .
" 什么 是 你 说 , 先生 . 福克纳 ? " 问 艾米 .
“福克纳先生，您在说什么？”艾米问道。

" [ɪts] [nɑ:tɪ][fɑ:r] [hʊm] [nəʊ] , " [ˈænsər] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
" **It's not far home now** , " **answered Dick** , **and they fell into silence again** .
" 它是 不是 远的 家 现在 , " 回答 迪克 , 和 他们 跌倒 进入 沉默 再次 :
"离家不远了,"迪克回答道, 然后他们又陷入了沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈgʊdrɪtʃ] [ˈmæn(ə)n] , [ˈeɪmi] [klɑ:spt] [ˈdɪks] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər]
As they neared the Goodrich mansion , **Amy clasped Dick's arm with both her**
作为 他们 接近 这 古德里奇 大厦 , 艾米 紧握 迪克的 手臂 和 两个都 她
[ˈlɪt(ə)] [hændz] :
little hands :
小的 双手 :

当他们快要到达古德里奇宅邸时, 艾米用两只小手紧紧抓住了迪克的胳膊:

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] , [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [əˈbaʊt] [ðɪs]
" **Mr Falkner** , **promise me that you will never speak to a living soul about this**
" 先生 . 福克纳 , 承诺 我 那 你 将要 绝不 说话 到 一个 活的 灵魂 关于 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 :

"福克纳先生, 答应我, 你永远不要向任何人提起今晚发生的事。"

" [dɪk] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Dick looked her straight in the eyes** .
" 迪克 看起来 她 直的 在 这 眼睛 :
迪克直视着她的眼睛。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [mɪs]
" **I am a gentleman** , **Miss**
" 我 是 一个 绅士 , 错过
"小姐, 我是一位绅士。"

[ˈgʊdrɪtʃ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
Goodrich , " **was all he said** .
古德里奇 , " 曾是 全部 他 说 :
"古德里奇,"他只说了这么一句。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Then as they reached the steps of the house , **she held out her hand** .
然后 作为 他们 达到 这 步骤 的 这 房子 , 她 握住 出去 她 手 :
然后, 当他们走到房子台阶前时, 她伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] — [ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] .
" **I thank you for your kindness — and please don't think of me too harshly** .
" 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 — 和 请 不 思考 的 我 也 严厉地 :
"感谢你的好意——也请不要对我太苛刻。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:tɪ][dʒʌst][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
I know I am not just the girl I was a year ago ,
我 知道 我 是 不是 只是 这 女孩 我 曾是 一个 年 前 ,
我知道我不再是去年那个女孩了,

[bʌt; bət][aɪ] — [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] ? " **but I — do you remember our talk at the printing office ?** "
但 我 — 做 你 记住 我们的 讲话 在 这 印刷 办公室 ? "
但是——你还记得我们在印刷厂的谈话吗?

" [ˈevri] [wɜ:rd] , " [sed] [dɪk] .
" **Every word** , " **said Dick** .
" 每一个 单词 , " 说 迪克 :
"每一个字,"迪克说。

" [wel] , [hæz; həz][maɪ] ['prɑ:fəsi] [kʌm] [tru:] ? "

" **Well** , **has** **my** **prophecy** **come** **true** ? "

" 出色地 , 有 我的 预言 来 真的 ? "

“那么，我的预言实现了吗？”

" [ə'baʊt] [maɪ] ['pri:tʃɪŋ] ?

" **About** **my** **preaching** ?

" 关于 我的 布道 ?

关于我的布道？

[noʊ] ; [na:t] [jet] . "

No ; **not** **yet** . "

不 ; 不是 然而 . "

不，还没到时候。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['jəʊldəz] .

" **Oh** , **I** **don't** **mean** **that** , " **with** **a** **shrug** **of** **her** **shoulders** .

" 哦 , 我 不 意思是 那 , " 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

“哦，我不是那个意思，”她耸了耸肩说道。

" [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

" **I** **mean** **about** **the** **other** .

" 我 意思是 关于 这 其他 .

我是说关于另一个方面。

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] ['vælju:] [maɪ] ['frendʃɪp] ?

Do **you** **still** **value** **my** **friendship** ?

做 你 仍然 价值 我的 友谊 ?

你还珍惜我们的友谊吗？

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

" **Dick** **hesitated** .

" 迪克 犹豫了一下 .

迪克犹豫了一下。

" [ðə; ði] [tru:θ] , [pli:z] , " [ʃi; ʃi] [sed] .

" **The** **truth** , **please** , " **she** **said** .

" 这 真相 , 请 , " 她 说 .

“请说实话，”她说。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

" **I** **want** **to** **know** . "

" 我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] , [aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz]

" **Miss** **Goodrich** , **I** **cannot** **make** **you** **understand** ; **you** **know** **my** **whole** **life** **has**

" 错过 古德里奇 , 我 不能 制作 你 理解 ; 你 知道 我的 所有的 生活 有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][læst] [jɪr] . "

changed **the** **last** **year** . "

已更改 这 最后的 年 . "

“古德里奇小姐，我无法让你理解；你知道我过去一年的生活发生了翻天覆地的变化。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tə:rd] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

" **But** **my** **feelings** **toward** **you** **can** **never** **change** .

" 但 我的 情怀 朝向 你 能 绝不 改变 .

但我对你的感觉永远不会改变。

[aɪ][duː][ˈvæljuː][jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər][ˈprez(ə)nt][laɪf] [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][juː; jɔ] ,
I do value your friendship , for I know that your present life does not satisfy you ,
我 做 价值 你的 友谊 , 为了 我 知道 那 你的 展示 生活 做 不是 满足 你 ,
我非常珍惜我们的友谊,因为我知道你现在的的生活并不让你满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jɔ][ɑːr; ər] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][jɔː; jər] [best] [self] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and that you are untrue to your best self in living it .
和 那 你 是 不属实 到 你的 最好的 自己 在 活的 它 .
而且,你这样生活,就违背了你内心最好的自己。

" [ðə; ðɪ][gɜːrli] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈhɔːtli] .
" **The girl drew herself up haughtily .**
" 这 女孩 画 她自己 向上 傲慢地 .
“女孩傲慢地挺直了身子。”

" [ɪnˈdiːd] , [juː; jɔ][ɑːr; ər][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfɪ(ə)nt] [ˈpriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] .
" **Indeed , you are fast becoming a very proficient preacher , " she said , coldly .**
" 的确 , 你 是 快速地 成为 一个 非常 精通 牧师 , " 她 说 , 冷冷地 .
“的确,你很快就要成为一名非常优秀的传道者了,”她冷冷地说。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dɪk] .
" **Wait a moment , please , " interrupted Dick .**
" 等待 一个 片刻 , 请 , " 中断 迪克 .
“请稍等片刻,”迪克打断道。

" [juː; jɔ] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
" **You urged me to tell the truth .**
" 你 敦促 我 到 告诉 这 真相 .
你敦促我说出真相。

[aɪ][dɪˈzaɪər][jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪf][juː; jɔ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
I desire your friendship , because I know the beautiful life you could live ,
我 欲望 你的 友谊 , 因为 我 知道 这 美丽的 生活 你 可以 居住 ,
我渴望与你成为朋友,因为我知道你本可以拥有美好的生活。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jɔ] — [juː; jɔ] — [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk]
and because you — you — could help me to live it , " his voice broke
和 因为 你 — 你 — 可以 帮助 我 到 居住 它 , " 他的 嗓音 打破
.
:
.

“因为你——你——可以帮助我活下去,”他的声音哽咽了。

[ˈeɪmi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] .
Amy held out her hand again .
艾米 握住 出去 她 手 再次 .
艾米再次伸出手。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Forgive me please , " she said .**
" 原谅 我 请 , " 她 说 .
“请原谅我,”她说。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [fərˈɡet] [juː; jɔ] .
" **You are a true friend , and I shall never , never , forget you .**
" 你 是 一个 真的 朋友 , 和 我 将 绝不 , 绝不 , 忘记 你 .
“你是我真正的朋友,我永远、永远都不会忘记你。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , [ɪf] [juː; jɔ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] .
Oh , Mr . Falkner , if you are a Christian pray for me before it is too late .
哦 , 先生 . 福克纳 , 如果 你 是 一个 基督教 祈祷 为了 我 前 它 是 也 晚的 .
哦,福克纳先生,如果您是基督徒,请在为时已晚之前为我祈祷。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][iː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
" **And she was gone ; just as her brother Frank came up the walk** .
" 和 她 曾是 已消失 ； 只是 作为 她 兄弟 坦率 来了 向上 这 走 .
“她就这么走了；就在她哥哥弗兰克沿着小路走上来的时候。”

[jʌŋ] ['gʊdɹɪtʃ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] ,
Young Goodrich stopped short when he saw Dick ,
年轻的 古德里奇 停止 短的 什么时候 他 锯 迪克 ,

年轻的古德里奇一看到迪克就停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and then sprang up the steps and into the house ,
和 然后 弹簧 向上 这 步骤 和 进入 这 房子 ,

然后他跳上台阶，进了屋。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
just in time to see his sister going up the stairway to her room .
只是 在 时间 到 看 他的 姐姐 去 向上 这 楼梯 到 她 房间 .

他正好看到妹妹上楼回房间。

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːl'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['eɪmiːz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['reskjuː]
The day following Amy's adventure with her drunken escort , and her rescue
这 天 下列的 艾米的 冒险 和 她 醉 护送 , 和 她 救援

[baɪ] [dɪk] ['fɔːknə] ,
by Dick Falkner ,
经过 迪克 福克纳 ,

艾米与醉酒男伴的奇遇以及迪克·福克纳救她之后的第二天，

[fræŋk] ['gʊdɹɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Frank Goodrich had a long interview with his father ,
坦率 古德里奇 有 一个 长的 面试 和 他的 父亲 ,

弗兰克·古德里奇与他的父亲进行了一次长时间的谈话，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ædəmz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [ðæt] ['iːvniŋ] .
which resulted in Adam's calling his daughter into his library that evening .
哪个 结果 在 亚当的 呼叫 他的 女儿 进入 他的 图书馆 那 晚上 .

结果，当晚亚当把女儿叫到了他的书房。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] [wət'evər] , [hiː; hi][brɪ'gæn] , [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [tuːn] : " [aɪ] [ʌndər'stænd] , [mɪs] ,
Without any preface whatever , he began , in an angry tone : " I understand , Miss ,
没有 任何 前言 任何 , 他 开始 , 在 一个 生气的 语气 : " 我 理解 , 错过 ,

他没有任何铺垫，直接用愤怒的语气说道：“我明白了，小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'beɪd] [maɪ] [ɪk'spres] [kə'mændz] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [træmp] ['prɪntər] ,
that you have disobeyed my express commands in regard to that tramp printer ,
那 你 有 违抗命令 我的 表达 命令 在 看待 到 那 流浪汉 打印机 ,

你违抗了我关于那台劣质打印机的明确命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and that you have been with him again ; and that too , late at night .
和 那 你 有 到过 和 他 再次 ; 和 那 也 , 晚的 在 夜晚 .

而且你又和他在一起了；而且还是深夜。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Now I have simply to tell you that you must choose between him and
现在 我 有 简单地 到 告诉 你 那 你 必须 选择 之间 他 和
[jʊr; jər] [hoʊm] .
your home .
你的 家 .

现在我只想告诉你，你必须在他和你的家之间做出选择。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
I will not have a child of mine keeping such company .
我 将要 不是 有 一个 孩子 的 矿 保持 这样的 公司 .

我绝不会让我的孩子和这种人交往。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr][goʊ] . "
You must either give him up or go . "
你 必须 任何一个 给 他 向上或者 去 . "

你要么放弃他，要么离开。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] . "
" **But father , you do not know the circumstances or you would not talk so** . "
" 但 父亲 , 你 做 不是 知道 这 情况 或者 你 会 不是 讲话 所以 . "

“但是父亲，您并不了解事情的真相，否则您不会这么说。”

" [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **No circumstances can excuse your conduct ; I know you were with him**
" 不 情况 能 原谅 你的 执行 ; 我 知道 你 是 和 他

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
and that is enough . "
和 那 是 足够的 . "

“任何情况都不能成为你行为的借口；我知道你和他在一起，这就足够了。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪsəˈbeɪd] [juː; jʊ] ; [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ;
" **Indeed I have not disobeyed you ; father , you do not understand ;**
" 的确 我 有 不是 违抗命令 你 ; 父亲 , 你 做 不是 理解 ;

“父亲，我并没有违背您的命令，您不明白；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈkʌmpəni] [ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] — "
I was in Mr . Falkner's company only by accident , and — "
我 曾是 在 先生 . - 公司 仅有的 经过 事故 , 和 — "

我与福克纳先生的交往纯属偶然，而且——”

" [stɑːp] .
" **Stop** .
" 停止 .

“停止。

[dəʊnt][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .
Don't add a falsehood to your conduct .
不 添加 一个 谬误 到 你的 执行 .

不要在你的行为中添加谎言。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
I understand quite enough .
我 理解 相当 足够的 .

我明白得很清楚。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ɡʊd] - [naɪt] [æt; ət][wʌn]
Your own brother saw you bidding him an affectionate good - night at one
你的 自己的 兄弟 锯 你 投标 他 一个 亲热 好的 - 夜晚 在 一

[əˈklɒk, əu-] , [ɑːn][maɪ] [ˈdɔːrstep] .
o'clock , on my doorstep .
点钟 , 在 我的 家门口 .

你亲哥哥看到你凌晨一点在我家门口亲切地向他道晚安。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑ:t] [ˈhæpən] [baɪ][ˈæksɪdənt] .

Such things do not happen by accident .

这样的 事物 做 不是 发生 经过 事故 .

这种事并非偶然发生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ˈæftər] [ˈruːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

I wonder that you dare look me in the face after roaming the streets at that time

我 想知道 那 你 敢 看 我 在 这 脸 后 漫游 这 街道 在 那 时间

[ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈkærəktər] . "

of night with such a disreputable character . "

的 夜晚 和 这样的 一个 声名狼藉的 特点 . "

我真不明白你大半夜和这么个声名狼藉的人在大街上游荡，竟然还有脸见我。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

" Father , I tell you you are mistaken .

" 父亲 , 我 告诉 你 你 是 错误 .

“父亲，我告诉你，你错了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] ? " [sed] [ˈeɪmɪ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

Won't you please let me explain ? " said Amy , almost in tears .

惯于 你 请 让 我 解释 ? " 说 艾米 , 几乎 在 眼泪 .

“请让我解释一下好吗？”艾米说着，几乎要哭了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ][mæn][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ][ˌekspləˈneɪ](ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

But the angry man only replied , " No explanation can be made .

但 这 生气的 男人 仅有的 回复 , " 不 解释 能 是 制成 .

但愤怒的男人只是回答说：“无法解释。”

[fræŋk] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ðæts] [ɪˈnʌf] ; [noʊ][ɪkˈskjuːs][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .

Frank saw you himself and that's enough ; no excuse can justify such conduct .

坦率 锯 你 他自己 和 那就是 足够的 ; 不 原谅 能 证明合法 这样的 执行 .

弗兰克亲眼看到了你，这就足够了；任何借口都不能为这种行为开脱。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn]

I have only to repeat that I will not own you as my daughter if you persist in

我 有 仅有的 到 重复 那 我 将要 不是 自己的 你 作为 我的 女儿 如果 你 坚持 在

[ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .

keeping such company .

保持 这样的 公司 .

我只想重申，如果你继续和这种人来往，我就不会把你当成我的女儿。

" [ˈeɪmɪ] [traɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

" Amy tried again to speak , but he interrupted her .

" 艾米 尝试 再次 到 说话 , 但 他 中断 她 .

艾米再次试图说话，但他打断了她。

" [ˈsaɪləns] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

" Silence , I don't want to hear a word from you .

" 沉默 , 我 不 想 到 听到 一个 单词 从 你 .

“安静，我不想听到你一个字。”

[ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

Go to your room .

去 到 你的 房间 .

回你房间去。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]

" Then the woman asserted herself and there were no tears this time , as she

" 然后 这 女士 断言 她自己 和 那里 是 不 眼泪 这 时间 , 作为 她

[sed] [rɪˈspektfəli] ,

said respectfully ,

说 尊敬 ,

“然后，那位女士挺身而出，这一次她没有哭，而是恭敬地说：”

[bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] , " [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jə][æɪ; əɪ] [hɪr] [em ˈi:] .

but firmly , " Father , you shall hear me .

但 牢牢 , " 父亲 , 你 将 听到 我 .

但坚定地说：“父亲，你一定要听我的。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jə] [əˈkju:z] [em ˈi:] .

I am not guilty of that of which you accuse me .

我 是 不是 有罪的 的 那 的 哪个 你 控 我 .

我没有犯下你所指控的罪行。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] , [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈtʃu:zɪŋ] ,

I was in other company , company of your own choosing ,

我 曾是 在 其他 公司 , 公司 的 你的 自己的 选择 ,

我当时在另一家公司，一家你自己选择的公司。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself][frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈmɪstər] .

and to save myself from insult I was forced to appeal to Mr .

和 到 节省 我 从 侮辱 我 曾是 强制 到 上诉 到 先生 .

[ˈfɔ:knə] ,

Falkner ,

福克纳 ,

为了避免受到侮辱，我不得不向福克纳先生求助。

[hu:] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈseɪfli] [hoʊm] .

who brought me safely home .

WHO 带来 我 安全 家 .

是谁把我安全送回家的？

[hi:; hi][ɪz][fa:r] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

He is far more a gentleman than the men I was with ,

他 是 远的 更多的 一个 绅士 比 这 男人 我 曾是 和 ,

他比我之前遇到的那些男人更有绅士风度。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

even though they are welcome at this home ; and he is not .

甚至 尽管 他们 是 欢迎 在 这 家 ; 和 他 是 不是 .

尽管他们受到这个家的欢迎，但他却不受欢迎。

[aɪ] —

I —

我 —

我-

" [ˈædəm] [tɜ:rnd] [ˈferli] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" Adam turned fairly green with rage .

" 亚当 转向 相当 绿色的 和 愤怒 .

亚当气得脸色发青。

" [ju:; jə] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˌdɪsəˈbi:diənt] [ɡɜ:rl] .

" You ungrateful , disobedient girl .

" 你 忘恩负义 , 忤 女孩 .

你这个忘恩负义、不听话的女孩。

[haʊ] [der] [ju:; jə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvægəbə:nd][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][fɔ:r; fər][ju:; jə] ,

How dare you say that this miserable vagabond is a fit associate for you ,

如何 敢 你 说 那 这 悲惨的 流浪汉 是 一个 合身 联系 为了 你 ,

你竟敢说这个可怜的流浪汉适合做你的合伙人？

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?

and more worthy than the guests of my house ?

和 更多的 值得 比 这 客人 的 我的 房子 ?

比我家客人更值得尊敬吗？

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [klɪr] [jɔ:r'self] [baɪ][ˈeni] [trʌmpt] -
You must not think you can deceive me and clear yourself by any trumped -
你 必须 不是 思考 你 能 欺骗 我 和 清除 你自己 经过 任何 胜出 -
[ʌp][laɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] .
up lie of his teaching .
向上说谎 的 他的 教学 .

你不要以为你能用捏造的谎言来欺骗我，并以此洗清自己的罪名，歪曲他的教义。

[jʊː; jʊ][meɪ] [hæv; həv][jɔː; jər][træmp] , [bʌt; bət][dəʊnt][kɔ:l][ˌem 'i:][ˈfɑ:ðər] .
You may have your tramp , but don't call me father .
你 可能 有 你的 流浪汉 , 但 不 称呼 我 父亲 .

你有你的流浪汉，但别叫我父亲。

[jʊː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn] .
You are no daughter of mine .
你 是 不 女儿 的 矿 .

你不是我的女儿。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And he left the room** .
" 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
It is astonishing how little the proud man knew of the real nature of his child ;
它 是 惊人 如何 小的 这 自豪的 男人 知道 的 这 真实的 自然 的 他的 孩子 ;

令人惊讶的是，这位骄傲的父亲对自己孩子的真实本性竟然如此缺乏了解；

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['raɪtʃəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni]
a nature which rightfully understood and influenced , was capable of any
一个 自然 哪个 理所当然地 理解 和 影响 , 曾是 有能力的 的 任何
[ˈsækrɪfajs] , ['eni] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
sacrifice , any hardship ,
牺牲 , 任何 困境 ,

一种能够正确理解和影响事物，能够做出任何牺牲，承受任何苦难的天性，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r] ['fɔ:lsli] [kən'demd] ,
for the one she loved ; but misunderstood or falsely condemned ,
为了 这 一 她 喜爱 ; 但 被误解 或者 错误地 谴责 ,

为了她所爱的人；却被误解或冤枉定罪，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['rekləs] ['fɑ:li] [ɔ:r] [dɪ'spər] .
was just as capable of reckless folly or despair .
曾是 只是 作为 有能力的 的 鲁莽 蠢事 或者 绝望 .

也同样会做出鲁莽的愚蠢行为或陷入绝望。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [pru:v] [fɔ:ls] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] ,
A nature that would never prove false to a trust , but if unjustly suspected ,
一个 自然 那 会 绝不 证明 错误的 到 一个 相信 , 但 如果 不公正的 怀疑 ,

这种性格绝不会辜负信任，但如果遭到无端怀疑，

[wʊd] [tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'kju:zd] .
would turn to the very thing of which it stood accused .
会 转动 到 这 非常 事物 的 哪个 它 站立 被告 .

最终会变成它被指控的那种人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['eɪmi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [tuː; tə]
The next morning Amy did not appear at breakfast and the mother went to
这 下一个 早晨 艾米 做过 不是 出现 在 早餐 和 这 母亲 去 到

[hɜ:r; hər] [ru:m] ;
her room ;
她 房间 ;

第二天早上，艾米没有来吃早餐，母亲便回了她的房间；

[waɪl] ['mɪstər] . ['gʊdritʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ʼæŋgri] [aɪz] [ə'weɪtɪŋ]
while Mr . Goodrich , impatient at the delay , stood with angry eyes awaiting
尽管 先生 : 古德里奇 , 不耐烦 在 这 延迟 , 站立 和 生气的 眼睛 等待中
[ðer; ðər] [ə'pɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 :

古德里奇先生对迟迟未至感到不耐烦, 怒目而视地站在那里等待他们的出现。

[fræŋk] [keɪm] [ɪn] .
Frank came in .
坦率 来了 在 :

弗兰克进来了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [glænsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'su:md] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **Good morning , father , " he said , glancing about with an assumed expression**
" 好的 早晨 , 父亲 , " 他 说 , 瞥了一眼 关于 和 一个 假定 表达
[ʌv; əv] [sər'praɪz] .
of surprise .
的 惊喜 :

“早上好, 父亲,”他说道, 同时环顾四周, 脸上带着一丝假装惊讶的表情。

" [wer] [ɪz]['eɪmi][ænd; ənd] ['mʌðər] ?
" **Where is Amy and mother ?**
" 在哪里 是 艾米 和 母亲 ?

艾米和她妈妈在哪里?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] .
I thought I heard the bell .
我 想法 我 听到 这 钟 :

我好像听到了铃声。

" ['ædəm] [grʌntɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] - [oʊld] ['deɪli] [ænd; ənd]
" **Adam grunted some reply and the son picked up a week - old daily and**
" 亚当 哼哼 一些 回复 和 这 儿子 挑选 向上 一个 星期 - 老的 日常的 和
[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
pretended to be deeply interested .
假装 到 是 深 感兴趣的 :

亚当咕哝了几声回应, 儿子拿起一本刚出生一周的日报, 假装非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn]
Suddenly a piercing scream reached their ears , and a sound as of someone
突然 一个 冲孔 尖叫 达到 他们的 耳朵 , 和 一个 声音 作为 的 某人
[fɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 :

突然, 一声刺耳的尖叫传入他们的耳中, 同时传来像是有人摔倒的声音。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'la:rm] , ['mɪstər] . ['gʊdritʃ] , [fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
With an exclamation of alarm , Mr . Goodrich , followed by his son ,
和 一个 感叹 的 警报 , 先生 : 古德里奇 , 随后 经过 他的 儿子 ,

古德里奇先生惊呼一声, 他的儿子也跟着惊呼起来。

['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] .
hurried from the dining - room and ran upstairs .
慌忙 从 这 用餐 - 房间 和 跑 楼上 :

他匆匆离开餐厅, 跑上楼去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['eɪmɪːz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒʌst][,ɪn'saɪd] [prəʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
The door of Amy's apartment was open , and just inside prone upon the floor
这 门 的 艾米的 公寓 曾是 打开 , 和 只是 里面 易于 之上 这 地面
,
:
:

艾米的公寓门开着，门内，一个人俯卧在地板上。

[leɪ] ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
lay Mrs . Goodrich , holding in her hand a piece of paper .
躺 太太 : 古德里奇 , 保持 在 她 手 一个 片 的 纸 .

古德里奇太太躺在地上，手里拿着一张纸。

[ˈædəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hær][ə'pɑːn][ðə; ði]
Adam , with the help of his son , lifted his wife and laid her upon the
亚当 , 和 这 帮助 的 他的 儿子 , 抬起 他的 妻子 和 铺设 她 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

亚当在儿子的帮助下，将妻子抱起，放在床上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .
which they noticed had not been occupied .
哪个 他们 注意到 有 不是 到过 占领 .

他们注意到这些房间无人居住。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
For an instant the two stood looking into each other's face without a word ,
为了 一个 立即的 这 二 站立 寻找 进入 每个 其他的 脸 没有 一个 单词 ,
两人沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [fɜːrst] .
and then the older man said , " We must take care of mother first .
和 然后 这 老 男人 说 , " 我们 必须 拿 关心 的 母亲 第一的 .

然后，老人说：“我们必须先照顾好母亲。”

[kɔːl] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['gliːsən] .
Call Dr . Gleason .
称呼 博士 : 格里森 .

给格里森医生打电话。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [huː] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈfræŋks] ['telɪfoʊn]
" Under the advice of the physician , who soon came in answer to Frank's telephone
" 在下面 这 建议 的 这 医生 , WHO 很快 来了 在 回答 到 弗兰克的 电话
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

“在医生的建议下，这位医生很快就接听了弗兰克的电话，

[ˈmɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
Mrs . Goodrich was removed to her own room , and in a short time
太太 : 古德里奇 曾是 已移除 到 她 自己的 房间 , 和 在 一个 短的 时间
[rɪ'geɪnd] ['kɑːnʃəsənəs] ,
regained consciousness ,
恢复 意识 ,

古德里奇太太被送回了自己的房间，不久后便恢复了意识。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , " [oʊ] , [ˈeɪmi] — [ˈeɪmi] — [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] — [maɪ]
but fell to moaning and sobbing , " Oh , Amy — Amy — my poor child — my
但 跌倒 到 呻吟 和 啜泣 , " 哦 , 艾米 — 艾米 — 我的 贫穷的 孩子 — 我的
[ˈberbi][gɜːrl] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] ?
baby girl — what have you done ?
婴儿 女孩 — 什么 有 你 完毕 ?
但她却开始呻吟和抽泣, “哦, 艾米——艾米——我可怜的孩子——我的宝贝女儿——你做了什么? ”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I never thought that you would do a thing like this .
我 绝不 想法 那 你 会 做 一个 事物 喜欢 这 .

我从未想过你会做出这样的事。

[oʊ] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] — [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] — " [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm]
Oh , my beautiful girl — come back — come back — " And then when she became
哦 , 我的 美丽的 女孩 — 来 后退 — 来 后退 — " 和 然后 什么时候 她 成为
[ˈkaːmə, ˈkaːlmə] ,
calmer ;
更平静 ,

哦, 我美丽的女孩——回来——回来——”然后当她平静下来后,

[təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ruːm]
told them what they already knew ; that she had found her daughter's room
讲述 他们 什么 他们 已经 知道 ; 那 她 有 成立 她 女儿的 房间
[ʌndɪ'stɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

她告诉了他们他们已经知道的事情: 她发现女儿的房间完好无损。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
with a note addressed to herself on the toilet table , containing only a simple
和 一个 笔记 已解决 到 她自己 在 这 洗手间 桌子 , 包含 仅有的 一个 简单的
[ˌfer'wel] [ˈmesɪdʒ] .
farewell message .
告别 信息 .

她在洗手台上放了一张写给自己的纸条, 上面只有一句简单的告别语。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [waɪf] , [ʃiːz] [gɔːn] , " [sed] [ˈædəm] , [ˈklʌmzɪli] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ]
" There , there , wife , she's gone , " said Adam , clumsily trying to soothe the
" 那里 , 那里 , 妻子 , 她是 已消失 , " 说 亚当 , 笨拙地 尝试 到 舒缓 这
[ˈmʌðɜːz] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
mother's anguish ,
母亲的 痛苦 ,

“好了好了, 老婆, 她走了,”亚当笨拙地试图安抚母亲的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [lɔːŋ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [praɪd]
but finding that a tongue long accustomed to expressions of haughty pride
但 寻找 那 一个 舌头 长的 习惯 到 表达式 的 傲慢 自豪
[ænd; ənd] [ˈbɪɡətɹɪ] ,
and bigotry ,
和 偏见 ,

但发现, 一条长期习惯于表达傲慢自大和偏执的舌头,

[kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈpɔrliˌpɔːrli] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
could but poorly lend itself to softer words of comfort .
可以 但 差 借 本身 到 更柔和 字 的 舒适 .

或许可以, 但却不太适合用更温和的语言来安慰别人。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəʊnt][kraɪ] , [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] .
" There , there , don't cry , let her go .
" 那里 , 那里 , 不 哭 , 让 她 去 .

“好了好了, 别哭了, 让她走吧。”

[ðæt] ['skaʊndrəl] ['prɪntər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

That scoundrel printer is at the bottom of it all .
那 恶棍 打印机 是 在 这 底部 的 它 全部 .

这一切都是那个无赖打印机造成的。

['sʌmhəʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] ['gʊdrɪtʃɪz] .

Somehow the girl does not seem to take after the Goodrich's .
不知何故 这 女孩 做 不是 似乎 到 拿 后 这 古德里奇 .

不知为何，这个女孩似乎不像古德里奇一家。

['mædəm] , [pli:z] [traɪ][tu;; tə][kən'trəʊl][jɜ; jər] ['fi:lɪŋz] .

Madam , please try to control your feelings .
女士 , 请 尝试 到 控制 你的 情怀 .

夫人，请尽量控制您的情绪。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪl] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .

You must not make yourself ill over this matter .
你 必须 不是 制作 你自己 患病的 超过 这 事情 .

你千万不要因为这件事而生病。

" ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] , [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ə'beɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['si:st] [ðə; ði]['oʊpən]

" Mrs . Goodrich , accustomed to obey , with a great effort , ceased the open
" 太太 . 古德里奇 , 习惯 到 服从 , 和 一个 伟大的 努力 , 停止 这 打开

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [gri:f] .

expression of her grief .
表达 的 她 悲伤 .

“古德里奇太太习惯于服从，但她还是费了很大力气才停止公开表达自己的悲伤。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træmp] , "

" There can be no doubt but that she has gone with that tramp , "
" 那里 能 是 不 怀疑 但 那 她 有 已消失 和 那 流浪汉 , "

[kən'tɪnju:d]

continued
持续

“毫无疑问，她跟那个流浪汉走了，”他继续说道。

['ædəm] .

Adam .
亚当 .

亚当。

" [aɪ][ʌel; ʌl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɪ][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] .

" I shall do what I can to find her and give her one more chance .
" 我 将 做 什么 我 能 到 寻找 她 和 给 她 一 更多的 机会 .

“我会尽我所能找到她，再给她一次机会。”

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [ək'nɒlɪdʒz] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:lt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu;; tə][du:] ['betər] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [kʌm]

If she acknowledges her fault and promises to do better she may come
如果 她 承认 她 过错 和 承诺 到 做 更好的 她 可能 来

如果她承认自己的错误并承诺改正，她可能会来

[hoʊm] .

home .
家 .

家。

[ɪf] [nɑ:t] , [ʃi;; ʃi][ʌel; ʌl] ['nevər] ['dɑ:rkən] [ðɪ:z] [dɔ:z] [ə'gen] . "

If not , she shall never darken these doors again . "
如果 不是 , 她 将 绝不 变暗 这些 门 再次 . "

否则，她将永远不得再踏入这扇门。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʊdrɪtʃ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Oh** , **Mr** . **Goodrich** , **don't say that** , " **cried the mother** .
" 哦 , 先生 : 古德里奇 , 不 说 那 , " 哭 这 母亲 :
" 哦, 古德里奇先生, 别这么说," 母亲喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:l] [əˈləʊn] .
" **Think of that poor child on the streets all alone** .
" 思考 的 那 贫穷的 孩子 在 这 街道 全部 独自的 :
想想那个孤零零地流落街头的可怜孩子。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] . "
Perhaps you are mistaken . "
也许 你 是 错误 : "
或许你弄错了。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么?

[eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pɑ:rt] [əˈɡenst] [em ˈi:] ? "
Am I to understand that you take her part against me ? "
是 我 到 理解 那 你 拿 她 部分 反对 我 ? "
我是否可以理解为, 你站在她那边反对我?

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən] .
" **No** , **no** , " **murmured the frightened woman** .
" 不 , 不 , " 低声说道 这 害怕 女士 :
"不, 不," 受惊的女人低声说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
" **I tell you** , **there can be no mistake** .
" 我 告诉 你 , 那里 能 是 不 错误 :
我告诉你, 这绝对不会出错。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [fræŋk] ? "
You saw them did you not , **Frank ?** "
你 锯 他们 做过 你 不是 , 坦率 ? "
你看到了, 对吧, 弗兰克?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 : "
"是的, 先生。"

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡʊdrɪtʃ] ?
" **You hear that** , **Mrs** . **Goodrich ?**
" 你 听到 那 , 太太 : 古德里奇 ?
"古德里奇太太, 你听到了吗? "

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [em ˈi:] [baɪ] [nɑ:t] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [əˈɡen] .
You will oblige me by not mentioning this matter again .
你 将要 必须 我 经过 不是 提及 这 事情 再次 :
请你以后不要再提起这件事, 这是我的荣幸。

" [ænd; ænd] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈædəm] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənt] ,
" **And hurriedly leaving the room** , **Adam went to his own private apartment** ,
" 和 匆匆 离开 这 房间 , 亚当 去 到 他的 自己的 私人的 公寓 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
"亚当匆匆离开房间, 回到了自己的私人公寓, 在那里,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
after he had turned the key in the door , he paced to and fro ,
后 他 有 转向 这 钥匙 在 这 门 , 他 踱步 到 和 弗 ,
他把钥匙插进门后, 来回踱步。

[ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
the tears streaming down his cheeks .
这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 .
泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
But in a few moments , while he made his preparations for going down the
但 在 一个 很少 时刻 , 尽管 他 制成 他的 准备工作 为了 去 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
但过了一會兒, 就在他准备下街的时候,

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz][hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [ə'raʊzd] [ðə; ði][oʊld] [praɪd][ænd; ənd]
thoughts of the curious faces he must meet aroused the old pride and
想法 的 这 好奇的 面孔 他 必须 见面 被唤醒 这 老的 自豪 和
[ˈhɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] .
hardened his heart again .
硬化 他的 心 再次 .
想到即将遇到的那些形形色色的面孔, 他心中的骄傲再次被唤醒, 他的心也再次变得冷硬。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
So that when he left the building ,
所以 那 什么时候 他 左边 这 建筑 ,
所以他离开大楼时,

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wə:ðiə] ['fi:lɪŋz] [ʃoʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˈprɑ:pər] ['kɑʊntənəns] ,
not a trace of his worthier feelings showed on his cold , proper countenance ,
不是 一个 痕迹 的 他的 更值得 情怀 显示 在 他的 寒冷的 , 恰当的 面容 ,
他那冷漠而拘谨的脸上, 丝毫没有流露出他内心深处的情感。

[ɪk'sept] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [hi:; hi] [lɒkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈoʊldər][pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
except that to the keen observer , he looked a little older perhaps , and a
除了 那 到 这 敏锐的 观察员 , 他 看起来 一个 小的 老 也许 , 和 一个
['traɪf(ə)l] [les] [self] - ['sætɪsfɑɪd] .
trifle less self - satisfied .
琐事 较少的 自己 - 使满意 .
只是在敏锐的观察者看来, 他看起来或许老了一些, 而且少了几分自满。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,
His first visit was to the store ,
他的 第一的 访问 曾是 到 这 店铺 ,
他第一次去的是商店。

[wer] [hi:; hi] [spent] [æŋ; ən][ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ['goʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
where he spent an hour or two going over his correspondence ,
在哪里 他 花费 一个 小时 或者 二 去 超过 他的 一致 ,
他在那里花了一两个小时仔细阅读信件。

[ˈɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][ænd; ənd] ['ɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
interviewing the head clerk and issuing his orders for the day .
面试 这 头 职员 和 发行 他的 订单 为了 这 天 .
约谈主管职员并向他下达当天的工作指令。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
Then taking his hat and cane , he left for the printing office .
然后 采取 他的 帽子 和 甘蔗 , 他 左边 为了 这 印刷 办公室 .
然后他戴上帽子, 拄着拐杖, 前往印刷厂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The boy was away on an errand , and George had stepped out for a
这 男生 曾是 离开 在 一个 差事 , 和 乔治 有 步 出去 为了 一个
[fju:] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

男孩出去办事了, 乔治也出去了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] ['mɪstər] . [ˈgʊdritʃ] ['entəd] .
so that Dick was alone when Mr . Goodrich entered .
所以 那 迪克 曾是 独自的 什么时候 先生 . 古德里奇 进入 .

所以古德里奇先生进来的时候, 迪克独自一人待在那里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪntər] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Thinking that it was the printer who had returned ,
思维 那 它 曾是 这 打印机 WHO 有 返回 ,

以为是打印机回来了,

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs]
he did not look up from his work until he was startled by the angry voice
他 做过 不是 看 向上 从 他的 工作 直到 他 曾是 惊慌 经过 这 生气的 嗓音
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

of his visitor .
的 他的 游客 .

他一直埋头工作, 直到被访客愤怒的声音吓了一跳, 才抬起头来。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] [æt; ət] [læst] .
" Well , sir , I suppose you are satisfied at last .
" 出色地 , 先生 , 我 认为 你 是 使满意 在 最后的 .

“先生, 看来您终于满意了。”

[wer] [ɪz] [maɪ] ['dɔ:tər] ? "
Where is my daughter ? "
在哪里 是 我的 女儿 ? "

我的女儿在哪里?

" [jɜr; jər] ['dɔ:tər] , " [sed] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , " [aɪm] [ʃɜr] ,
" Your daughter , " said Dick , who had not heard the news , " I'm sure ,
" 你的 女儿 , " 说 迪克 , WHO 有 不是 听到 这 消息 , " 我是 当然 ,

“你的女儿,”迪克说道, 他还没有听到这个消息, “我确信…….”

[sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] . "
sir , that I do not know . "
先生 , 那 我 做 不是 知道 . "

先生, 我不知道。

" [dəʊnt] [laɪ] [tu; tə] [em 'i:] , [ju; jʊ] ['skaʊndrəl] , " ['ʃaʊtɪd] ['ædəm] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Don't lie to me , you scoundrel , " shouted Adam , losing all control of himself .
" 不 说谎 到 我 , 你 恶棍 , " 喊叫 亚当 , 输 全部 控制 的 他自己 .

“别骗我, 你这个无赖!”亚当怒吼道, 彻底失去了理智。

" [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [læst] .
" You were with her last .
" 你 是 和 她 最后的 .

“你是她最后的伴侣。”

[ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ju; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu; tə] [wɜ:rm] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'saɪəti]
You have been trying ever since you came here to worm yourself into the society
你 有 到过 尝试 曾经 自从 你 来了 这里 到 蠕虫 你自己 进入 这 社会

[ʌv; əv] [jɜr; jər] ['betɜ-z] .
of your betters .
的 你的 博彩公司 .

自从你来到这里, 你就一直试图融入比你地位更高的人的社会。

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "

Tell me what you have done with her . "

告诉 我 什么 你 有 完毕 和 她 . "

告诉我你把她怎么处置的。

" [ˈmɪstər] . [ˈgʊdɹɪtʃ] , " [sed] [dɪk] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] . "

Mr Goodrich , **said Dick** , **forcing himself to be calm** , **" you must explain** .

" 先生 . 古德里奇 , " 说 迪克 , 强制 他自己 到 是 冷静的 , " 你 必须 解释 .

"古德里奇先生,"迪克强迫自己保持冷静说道,"你必须解释一下。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [naɪt] [bɪfɔ:r] [læst] , [bʌt; bət] — " [hi:; hi]

It is true that I was with your daughter night before last , **but — " he**

它 是 真的 那 我 曾是 和 你的 女儿 夜晚 前 最后的 , 但 — " 他

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ;

hesitated ;

犹豫了一下 ;

"前天晚上我的确和你女儿在一起,但是——"他犹豫了一下;

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['eɪmi] ?

should he explain how he had found Amy ?

应该 他 解释 如何 他 有 成立 艾米 ?

他应该解释一下他是如何找到艾米的吗?

— " [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈseɪfli] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] .

— " I left her safely at your door and have not seen her since .

— " 我 左边 她 安全 在 你的 门 和 有 不是 已见 她 自从 .

"我把她安全地送到你家门口后,就再也没见过她了。"

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

" He finished .

" 他 完成的 .

他结束了。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [hoʊm] ?

" Is she not home ?

" 是 她 不是 家 ?

她不在家吗?

" [ˈædəm][ˈoʊnli] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Adam only glared at him .

" 亚当 仅有的 怒目而视 在 他 .

亚当只是怒视着他。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət][hoʊm] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] .

" She did not sleep at home last night , **" he growled** .

" 她 做过 不是 睡觉 在 家 最后的 夜晚 , " 他 咆哮 .

"她昨晚没在家睡觉,"他低声咆哮道。

[ˈdɪks] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Dick's voice failed him for a moment .

迪克的 嗓音 失败的 他 为了 一个 片刻 .

迪克的声音一时哽咽了。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈstɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] ; [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]

" Then she must be stopping with some friend ; surely there is no need for

" 然后 她 必须 是 停止 和 一些 朋友 ; 一定 那里 是 不 需要 为了

[əˈlɑ:rm] . "

alarm . "

警报 . "

"那她一定是去和朋友待在一起;肯定没什么好担心的。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [fiːz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfjəriəsli] .

" I tell you she's gone , " said the other furiously .
" 我 告诉 你 她是 已消失 , " 说 这 其他 愤怒地 .

"我告诉你，她走了！"另一个人愤怒地说。

" [fiː; ji] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] .

" She left a letter .
" 她 左边 一个 信 .

她留下了一封信。

[juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

You are to blame for this .
你 是 到 责备 为了 这 .

这件事都怪你。

[juː; jʊ][aɪ] [seɪ] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][jæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

You I say ; and you shall suffer for it .
你 我 说 ; 和 你 将 遭受 为了 它 .

我说的就是你；你必为此受苦。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" He shook his clenched fist at the young man .
" 他 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 年轻的 男人 .

他朝那个年轻人挥舞着紧握的拳头。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈeniwɜr] [aɪ] [hæv; həv][jɜr; jər][laɪf] ; [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [loʊ] -

" If you have hidden her anywhere I'll have your life ; you miserable , low -
" 如果 你 有 隐 她 任何地方 患病的 有 你的 生活 ; 你 悲惨的 , 低的 -

[daʊn] [ˈvægəbəːnd] .

down vagabond .
向下 流浪汉 .

"如果你把她藏在任何地方，我就要你的命；你这个卑鄙无耻的流浪汉。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [skiːmd] [ænd; ænd] [skiːmd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstiːlɪŋ]

You have schemed and schemed until you have succeeded in stealing
你 有 策划 和 策划 直到 你 有 成功了 在 偷窃

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [frɒm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her heart from her home ,
她 心 从 她 家 ,

你精心策划，最终成功地从她家中偷走了她的芳心。

[ænd; ænd] [dɪsˈɡresɪŋ] [ˌem ˈiː] . "

and disgracing me . "
和 可耻的 我 . "

这让我蒙羞。"

" [ˈædəm] [ˈɡʊdrɪtʃ] , [juː; jʊ][laɪ] , " [sed] [dɪk] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

" Adam Goodrich , you lie , " said Dick , pale with mingled anxiety for the girl ,
" 亚当 古德里奇 , 你 说谎 , " 说 迪克 , 苍白 和 混合 焦虑 为了 这 女孩 ,

"亚当·古德里奇，你在撒谎，"迪克说道，脸色苍白，既为那个女孩担忧，又有些焦虑。

[ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] .

and angry that her father should thus accuse him .
和 生气的 那 她 父亲 应该 因此 控 他 .

她很生气父亲竟然这样指控他。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?

" Do you understand me ?
" 做 你 理解 我 ?

"你了解我吗？"

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪ] .

I say that you lie .
我 说 那 你 说谎 .

我说你在撒谎。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [kən'temptəbl̩] ['laɪər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .

That you are the most contemptible liar that I have ever known .
那 你 是 这 最多 可鄙 说谎者 那 我 有 曾经 已知 .

你是我见过的最卑鄙的骗子。

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .

Your whole life is a lie .
你的 所有的 生活 是 一个 说谎 .

你的一生都是谎言。

" [hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

" He spoke in a low tone ,
" 他 辐 在 一个 低的 语气 ;

他低声说道：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd] ['mænər]

but there was something underlying the quiet of his voice and manner
但 那里 曾是 某物 潜在的 这 安静的 的 他的 嗓音 和 方式

[ðæt] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laʊd] ['blʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn]

that contrasted strangely with the loud bluster of the older man ,
那 对比 奇怪的 和 这 大声 虚张声势 的 这 老 男人 ;

但他平静的语气和举止中却隐藏着某种东西，这与那位年长者的喧闹和傲慢形成了奇特的对比。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['tremb(ə)] .

and made the latter tremble .
和 制成 这 后者 颤抖 .

令后者颤抖不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

This was a new experience for him ,
这 曾是 一个 新的 经验 为了 他 ;

这对他是全新的体验。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænli] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʌtəd] [ðɪːz] [hɑːrd] [wɜːrdz] ['stɑːrtld]

and something in the manly face of the one who uttered these hard words startled
和 某物 在 这 男子气概 脸 的 这 一 WHO 说出 这些 难的 字 惊慌

[ænd; ænd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and frightened him .
和 害怕 他 .

说出这些狠话的人脸上那副男子气概十足的表情，让他感到既震惊又害怕。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrst] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [draːp] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

" You have forced your daughter to drop her church work ,
" 你 有 强制 你的 女儿 到 降低 她 教会 工作 ;

你强迫你的女儿放弃了教会的工作，

[ænd; ænd] [hæv; həv] [gəʊdɪd] [hɜːr; hər] [ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [huːz] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə]

and have goaded her into the society of people whose only claim to
和 有 被激怒 她 进入 这 社会 的 人们 谁 仅有的 宣称 到

[rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz] [ðer; ðər] [welθ] .

respectability is their wealth .
体面 是 他们的 财富 .

并诱使她进入了那些唯一能称得上体面的人的圈子，这些人唯一的身份就是他们的财富。

[juː; jʊ] ['væljuː] [jʊr; jər] [pə'zi](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['dɒtɜːz] ['kærəktər] ,

You value your position in the world more than your daughter's character ,
你 价值 你的 位置 在 这 世界 更多的 比 你的 女儿的 特点 ;

你更看重自己在世界上的地位，而不是女儿的品格。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

and you yourself are to blame for this .

和 你 你自己 是 到 责备 为了 这 .

而这一切都是你咎由自取。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['laɪər] .

I tell you again , sir , that you are a liar .

我 告诉 你 再次 , 先生 , 那 你 是 一个 说谎者 .

先生,我再说一遍,你是个骗子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] ,

I do not know where your daughter is ,

我 做 不是 知道 在哪里 你的 女儿 是 ,

我不知道你女儿在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n] [z:rθ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ;

but if she is on earth I will find her and bring her back to your home ;

但 如果 她 是 在 地球 我 将要 寻找 她 和 带来 她 后退 到 你的 家 ;

但如果她还在人间,我一定会找到她,把她带回你的家;

[nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r;z] .

not for your sake , but for hers .

不是 为了 你的 清酒 , 但 为了 她的 .

不是为了你,而是为了她。

[naʊ] [ɡoʊ] .

Now go .

现在 去 .

现在走吧。

[get] [aʊt] .

Get out .

得到 出去 .

出去。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɪz] [faʊl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['rɑ:t(ə)n] [hɪ'pɑ:krəsi] . "

The very atmosphere is foul with your rotten hypocrisy . "

这 非常 气氛 是 犯规 和 你的 烂 虚伪 . "

你那腐朽的虚伪让整个氛围都污浊不堪。

" [hwju:] ! " ['hwɪld] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

" Whew ! " whistled George a moment later , as he stepped into the room ,

" 呼! ! " 吹口哨 乔治 一个 片刻 之后 , 作为 他 步 进入 这 房间 ,

“呼!”乔治过了一会吹了声口哨,走进了房间。

['hævɪŋ] [pæst] ['ædəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] .

having passed Adam on the stairway .

拥有 通过了 亚当 在 这 楼梯 .

在楼梯上与亚当擦肩而过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['dɪki] ?

" What's the matter with his Royal Highness , Dickie ?

" 是什么 这 事情 和 他的 皇家 高度 , 迪基 ?

“迪基殿下怎么了?”

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɪk'splɒʊʒn] .

He looks like he had been in a boiler explosion .

他 看起来 喜欢 他 有 到过 在 一个 锅炉 爆炸 .

他看起来像是经历了锅炉爆炸。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wen] [dɪk] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd]
" **But his expression changed when Dick told him of the interview and**
" 但 他的 表达 已更改 什么时候 迪克 讲述 他 的 这 面试 和
[ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
apologized for driving a good customer from the office .
道歉 为了 驾驶 一个 好的 顾客 从 这 办公室 :
“但当迪克告诉他这次采访的事，并为把一位好客户赶出办公室而道歉时，他的表情就变了。

" [gʊd] ['kʌstəmər] !
" **Good customer !**
" 好的 顾客 !
好顾客！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [gʊd] ['kʌstəmər] !
" **he shouted ; " good customer !**
" 他 喊叫 ; " 好的 顾客 !
他喊道：“好顾客！”

[ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] ['kʌstəmər] .
A mighty bad customer .
一个 强大的 坏的 顾客 :
非常难缠的顾客。

[aɪ] [seɪ] [ju:d] ['betər] [ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
I say you'd better apologize for not throwing him into the street .
我 说 你会 更好的 道歉 为了 不是 投掷 他 进入 这 街道 :
我说你最好为没把他扔到街上道歉。

[aɪl] ['nevər] [set] [ʌp] [ə'hʌðər] [laɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [ɪts] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][fju:nərəl] .
I'll never set up another line for him unless it's an invitation to his funeral .
患病的 绝不 放 向上 其他 线 为了 他 除非 它是 一个 邀请 到 他的 葬礼 :
除非是他的葬礼邀请函，否则我绝不会再为他开通任何线路。

" [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [dɪk] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,
" **For many days Dick searched for the missing girl ,**
" 为了 许多 天 迪克 搜索 为了 这 丢失的 女孩 ,
“迪克连续多日寻找失踪女孩”，

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd]
bringing to bear all his painfully acquired knowledge of life , and the crooked
带来 到 熊 全部 他的 痛苦地 获得 知识 的 生活 , 和 这 歪
[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
ways of the world .
方式 的 这 世界 :
他将自己历经艰辛积累的人生经验和世间种种曲折不平的真相运用到实践中。

[ðəʊ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊdɹɪt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] , [hu:m] [hi:; hi]
Though unknown to Mr . Goodrich , the detective from Chicago , whom he
尽管 未知 到 先生 : 古德里奇 , 这 侦探 从 芝加哥 , 谁 他
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,
虽然古德里奇先生并不知道，但他雇佣的那位来自芝加哥的侦探.....

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['dɪks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['oʊnli] ,
was an old companion of Dick's , and to the officer only ,
曾是 一个 老的 伴侣 的 迪克的 , 和 到 这 官 仅有的 ,
是迪克的老朋友，而且只对那位军官说。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['eɪmi:z] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
he confided the full story of Amy's visit to the park .
他 坦白 这 满的 故事 的 艾米的 访问 到 这 公园 :
他向她讲述了艾米去公园的整个过程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˈoʊnli] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɔːrɪdɪd] [ðə; ði] [twelv] - [ˈfɔːrti] [ˈkænzəs] [ˈsɪti]
But they , only learned that she had boarded the twelve - forty Kansas City
但 他们 , 仅有的 学习 那 她 有 登机 这 十二 - 四十 堪萨斯州 城市
[ˈsʌðərn] , [ˈfɔːr; fər] [dʒoʊnzvɪl] ,
Southern , for Jonesville ,
南方 , 为了 琼斯维尔 ,
但他们只得知她登上了12点40分开往琼斯维尔的堪萨斯城南方铁路公司的列车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [stɔːpt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl]
and that a woman answering to her description had stopped there until
和 那 一个 女士 回答 到 她 描述 有 停止 那里 直到
[ˈnɪrli] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
nearly noon the next day ,
几乎 中午 这 下一个 天 ,
而且, 一名与她描述相符的女子一直待在那里, 直到第二天将近中午。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈbædli] [bruːzd]
when she was seen in conversation with a man whose face was badly bruised
什么时候 她 曾是 已见 在 对话 和 一个 男人 谁 脸 曾是 糟糕 瘀伤
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndər] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
on the under left side of the chin .
在 这 在下面 左边 边 的 这 下巴 .
有人看到她和一个男人交谈, 该男子左下巴下方脸部有严重瘀伤。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈfrɪskəu] .
The two had taken the same train east on the " Frisco .
这 二 有 已采取 这 相同的 火车 东方 在 这 " 弗里斯科 .
两人乘坐同一列火车向东行驶, 这列火车名为“弗里斯科号”。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , [dʒeɪmz] [ˈ(h)wɪtliː]
" They found also that her companion of that night at the park , James Whitley
" 他们 成立 还 那 她 伴侣 的 那 夜晚 在 这 公园 , 詹姆斯 惠特利
,
,
,
他们还发现, 当晚在公园里与她同行的詹姆斯·惠特利,

[hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [left] [bɔɪd] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] " [ˈfrɪskəu] , " [tuː; tə]
had hurriedly left Boyd City on the morning train , over the " Frisco , " to
有 匆匆 左边 博伊德 城市 在 这 早晨 火车 , 超过 这 " 弗里斯科 , " 到
[dʒoʊnzvɪl] ,
Jonesville ,
琼斯维尔 ,
他匆匆搭乘早班火车离开博伊德城, 途经“旧金山”, 前往琼斯维尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
and had not returned , nor could his whereabouts be discovered .
和 有 不是 返回 , 也不 可以 他的 下落 是 发现 .
他至今未归, 也找不到他的下落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪslər] ,
It was given out in public , among the society items of the Whistler ,
它 曾是 给定 出去 在 民众 , 之中 这 社会 项目 的 这 惠斯勒 ,
它是在惠斯勒社交活动物品中公开发放的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] ;
that he had been called suddenly to the bedside of a sick friend ;
那 他 有 到过 称为 突然 到 这 床头 的 一个 生病的 朋友 ;
他被突然叫到一位生病的朋友床边;

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nu:] ['betər] .
but Dick and the detective knew better .
但 迪克 和 这 侦探 知道 更好的 .

但迪克和侦探心里都清楚。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [səb'saɪdɪd] ,
Gradually the interest on the part of the citizens subsided ,
逐步地 这 兴趣 在 这 部分 的 这 公民 平静下来 ,

民众的兴趣逐渐消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tʃu:nd] [tu;; tə] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] [tu;; tə] [ˈʌðər] [ˈmɪstərɪz] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the detective returned to Chicago to other mysteries , demanding his
和 这 侦探 返回 到 芝加哥 到 其他 谜团 , 要求 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

于是，这位侦探回到了芝加哥，去处理其他需要他关注的谜案。

[ˈædəm] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Adam Goodrich refused to talk of the matter , and gave no sign of his
亚当 古德里奇 拒绝 到 讲话 的 这 事情 , 和 给予 不 符号 的 他的
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

亚当·古德里奇拒绝谈论此事，也没有流露出丝毫悲伤之情。

[seɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['stɜ:rnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
save an added sternness in his manner .
节省 一个 额外 严厉 在 他的 方式 .

他的态度却多了几分严厉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðəz] [helθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [waɪl] [fræŋk] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But the mother's health was broken ; while Frank , declaring that he could not
但 这 母亲的 健康 曾是 破碎的 ; 尽管 坦率 , 声明 那 他 可以 不是
[stænd][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] ,
stand the disgrace ,
站立 这 耻辱 ,

但母亲的健康状况恶化了；而弗兰克则宣称他无法忍受这种耻辱，

[went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt][tu;; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .
went for a long visit to a friend in a neighboring city .
去 为了 一个 长的 访问 到 一个 朋友 在 一个 邻接 城市 .

去邻市拜访一位朋友，进行了长时间的探访。

['faɪnəli] [dɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['bæfəld] [fɔ:r; fər]
Finally Dick himself was forced to give up the search ; but though baffled for
最后 迪克 他自己 曾是 强制 到 给 向上 这 搜索 ; 但 尽管 困惑 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

最终，迪克本人也被迫放弃了寻找；尽管他一度感到困惑，

[hi;; hi] [dɪ'klerd] [tu;; tə] [ˈʌdel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæstər] ,
he declared to Udell and his pastor ,
他 声明 到 尤德尔 和 他的 牧师 ,

他向尤德尔和他的牧师宣称：

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [jet] [brɪŋ] ['eɪmi] [hoʊm] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
that he would yet bring Amy home as he had promised her father .
那 他 会 然而 带来 艾米 家 作为 他 有 承诺 她 父亲 .

他一定会像答应艾米父亲的那样，把艾米带回家。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['hevi]
And while he went about his work as usual , it was with a heavy
和 尽管 他 去 关于 他的 工作 作为 通常 , 它 曾是 和 一个 重的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他像往常一样继续工作，但内心却无比沉重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [nu:] [him; ɪm] [best] [tu;; tə] ['pɪti] .
and a look on his face that caused his friends who knew him best to pity .
和 一个 看 在 他的 脸 那 导致 他的 朋友们 WHO 知道 他 最好的 到 遗憾 .
他脸上的表情让最了解他的朋友们都感到怜悯。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['sʌmə] [pæst] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'tælpə] [tri:z] [[jed] [ðer; ðər] [brɔ:d] [li:vz] ,
The summer passed and again the catalpa trees shed their broad leaves ,
这 夏天 通过了 和 再次 这 楸 树木 棚 他们的 广阔 树叶 ,
夏天过去了，梓树又一次落下了宽大的叶子。

[waɪ] [ðə; ði] ['preri] [græs] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['redɪ] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:l] .
while the prairie grass took on the reddish brown of early fall .
尽管 这 草原 草 采取 在 这 微红 棕色的 的 早期的 落下 .
而草原上的草则变成了初秋的红褐色。

[ˈdʒɪm] ['(h)witli:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [bɔɪd] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪk] [met] [him; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] -
Jim Whitley suddenly returned to Boyd City and Dick met him in the post -
吉姆 惠特利 突然 返回 到 博伊德 城市 和 迪克 遇见 他 在 这 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

吉姆·惠特利突然回到了博伊德城，迪克在邮局见到了他。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
" **Not a word passed between them** ,
" 不是 一个 单词 通过了 之间 他们 ,
他们之间一句话也没说。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] ['leitər] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] ['dʒɪmz] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [bu:t] - [blæk] .
but an hour later a note was put into Jim's hand by a ragged boot - black .
但 一个 小时 之后 一个 笔记 曾是 放 进入 吉姆的 手 经过 一个 破烂不堪 启动 - 黑色的 .
但一个小时后，一个衣衫褴褛的擦鞋匠把一张纸条塞到了吉姆手里。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [dɪk] , [ðæt] [æftər'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] ,
" **George , " said Dick , that afternoon as they were locking up** ,
" 乔治 , " 说 迪克 , 那 下午 作为 他们 是 锁定 向上 ,
“乔治，”那天下午他们锁门的时候，迪克说道。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪl] [sli:p] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə] - [naɪt] .
" **if you don't mind I believe I'll sleep in my old bed in the office to - night** .
" 如果 你 不 头脑 我 相信 患病的 睡觉 在 我的 老的 床 在 这 办公室 到 - 夜晚 .
“如果您不介意的话，我想我今晚 would 睡在办公室的旧床上。”

" [ˈʌdel] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Udell looked at his helper in astonishment** .
" 尤德尔 看起来 在 他的 帮手 在 惊讶 .
尤德尔惊讶地看着他的助手。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ? " [hi:; hi][br'gæn] ; [ðen] [sta:pt] .
" **What in the world ?** " **he began ; then stopped** .
" 什么 在 这 世界 ? " 他 开始 ; 然后 停止 .

“这到底是怎么回事？”他开口道，然后又停住了。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] ,
" **I can't explain now** ,
" 我 不能 解释 现在 ,

我现在无法解释，

[bʌt; bət] [pli:z] [let][em 'i:][hæv; həv][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniwʌn] ; [nɑ:t]
but please let me have my way and say nothing about it to anyone ; not
但 请 让 我 有 我的 方式 和 说 没有什么 关于 它 到 任何人 ; 不是
[i:v(ə)n]['klærə] . "
even Clara . "
甚至 克拉拉 . "

但请让我如愿以偿，不要把这件事告诉任何人；即使是克拉拉也不要说。

" [waɪ] [ʃʊr] , [ʊəld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑ:rtɪli] ; " ['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
" **Why sure , old man ,** " **said the other heartily ;** " **only I don't know why** .
" 为什么 当然 , 老的 男人 , " 说 这 其他 衷心地 ; " 仅有的 我 不 知道 为什么 .

“当然可以，老头，”另一个人热情地说；“只是我不知道为什么。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] ; [ðen] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] , " ['dɪki] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑ:rd] ,
" **He paused again ; then in an anxious tone ,** " **Dickie , I know it's hard** ,
" 他 暂停 再次 ; 然后 在 一个 焦虑的 语气 , " 迪基 , 我 知道 它是 难的 ,

他再次停顿了一下，然后用焦虑的语气说：“迪基，我知道这很难，

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ɡoʊ] [naʊ]
and you've been putting up a great fight , but you're not going to let go now
和 你已经 到过 推杆 向上 一个 伟大的 斗争 , 但 你是 不是 去 到 让 去 现在
? "
? "
? "

你一直在顽强抵抗，但现在你不会放手了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [ʊəld][mæn] : [aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [deɪ] .
" **No , no , it's not that , old man : I'll explain some day** .
" 不 , 不 , 它是 不是 那 , 老的 男人 : 患病的 解释 一些 天 .

“不，不，不是那样的，老头：总有一天我会解释的。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
" **And something in his face assured his friend that whatever it was that**
" 和 某物 在 他的 脸 保证 他的 朋友 那 任何 它 曾是 那
['prɑ:ɪmptɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'kwɛst] ,
prompted his strange request ,
提示 他的 奇怪的 要求 ,

“他脸上的某种表情让他的朋友确信，无论是什么促使他提出这个奇怪的要求，

[dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
Dick was still master of himself .
迪克 曾是 仍然 掌握 的 他自己 .

迪克仍然能够控制自己。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['ʌdel] [pæst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
Late that night as Udell passed the office on his way home ,
晚的 那 夜晚 作为 尤德尔 通过了 这 办公室 在 他的 方式 家 ,

那天深夜，尤德尔回家途中经过办公室时，

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɪlsn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm]
after spending the evening with Miss Wilson , he was astonished to see Jim
后 开支 这 晚上 和 错过 威尔逊 , 他 曾是 惊讶 到 看 吉姆
[ˈ(h)wɪtliː] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Whitley entering the building .
惠特利 进入 这 建筑 .
与威尔逊小姐共度良宵后，他惊讶地看到吉姆·惠特利走进了大楼。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] ; [ðen] [fɪərɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər] [dɪk] ,
He stood watching for a moment ; then fearing possible danger for Dick ,
他 站立 观看 为了 一个 片刻 ; 然后 害怕 可能的 危险 为了 迪克 ,
他站在那里观察了一会儿；然后担心迪克可能会有危险，
[hiː; hi][ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
he ran lightly up the stairs .
他 跑 轻轻 向上 这 楼梯 .

他轻快地跑上楼梯。
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] ,
But as he reached out to lay his hand on the door latch ,
但 作为 他 达到 出去 到 躺 他的 手 在 这 门 门锁 ,
但他伸手去够门闩时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
he heard a key turn in the lock and his friend's voice saying ,
他 听到 一个 钥匙 转动 在 这 锁 和 他的 朋友们 嗓音 说 ,
他听到钥匙转动锁孔的声音，以及朋友的声音说：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" **I thought you would come .**
" 我 想法 你 会 来 .
我以为你会来。

" [dʒɔːrdʒ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
" **George paused , and then with a shrug of his shoulder ,**
" 乔治 暂停 , 和 然后 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
乔治停顿了一下，然后耸了耸肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌŋɪd] [feɪs] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and a queer smile on his rugged face , turned and went softly down to the
和 一个 酷儿 微笑 在 他的 崎岖 脸 , 转向 和 去 轻轻 向下 到 这
[stri:t] [əˈgen] .
street again .
街道 再次 .
他那粗犷的脸上带着一丝奇特的微笑，转身轻轻地又走下了街道。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈɑːfɪs] .
Dick and his visitor faced each other in the dimly lighted office .
迪克 和 他的 游客 面对 每个 其他 在 这 依稀 照明 办公室 .
迪克和他的访客在光线昏暗的办公室里面对面站着。

" [wel] , " [sed] [ˈ(h)wɪtliː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Well , " said Whitley , with an oath , " what do you want ? "**
" 出色地 , " 说 惠特利 , 和 一个 誓言 , " 什么 做 你 想 ? "
“好吧,”惠特利带着誓言说道,“你们到底想要什么？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][hænd][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] [fɜːrst] , " [flæʃt] [dɪk] ;
" **I want you to take your hand out of your pocket first , " flashed Dick ;**
" 我 想 你 到 拿 你的 手 出去 的 你的 口袋 第一的 , " 闪光灯 迪克 ;
“我先要你把手从口袋里拿出来,”迪克厉声说道；

" [ðæt] [gʌn] [wəʊnt] [help] [ju:; jə] ['eni] [tə'naɪt] ,
" **that gun won't help you any tonight** ,
" 那 枪 惯于 帮助 你 任何 今晚 ,

“今晚那把枪帮不了你。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lʌr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['kʌvəd] ['wɪtlɪz] [hɑ:rt] .
" **and a heavy revolver in his own hand covered Whitley's heart** .
" 和 一个 重的 左轮手枪 在 他的 自己的 手 涵盖 惠特利 心 .

“他手中握着一把沉重的左轮手枪，枪口抵着惠特利的心脏。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['ɪnstəntli] .
His request was granted instantly .
他的 要求 曾是 的确 即刻 .

他的请求立即得到批准。

" [naʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
" **Now walk into the other room** .
" 现在 走 进入 这 其他 房间 .

“现在请到另一个房间去。”

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɑ:k] [ru:m] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] .
" **They passed into the stock room, which was well lighted** .
" 他们 通过了 进入 这 库存 房间 , 哪个 曾是 出色地 照明 .

他们走进了储藏室，储藏室里灯光明亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['peɪpər] ;
The windows were covered with heavy paper ;
这 视窗 是 涵盖 和 重的 纸 ;

窗户上贴着厚厚的纸；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .
the long table was cleared and moved out from its place near the wall .
这 长的 桌子 曾是 已清除 和 已搬 出去 从 它是 地方 靠近 这 墙 .

长桌被清空，并从靠墙的位置移了出去。

[dɪk] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Dick closed the door and pointed to the table .
迪克 关闭 这 门 和 尖 到 这 桌子 .

迪克关上门，指着桌子。

" [leɪ] [jʊr; jər] [gʌn] [ðer; ðər] .
" **Lay your gun there** .
" 莱 你的 枪 那里 .

把你的枪放在那里。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [æz; əz] ['(h)wɪtli:] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌr] .
Be careful, as Whitley drew his revolver .
是 小心 , " 作为 惠特利 画 他的 左轮手枪 .

“小心点，”惠特利说着，拔出了左轮手枪。

['dʒɪm] [glɑ:nst] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]
Jim glanced once at the determined eyes and steady hand of his master

[ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] [əu'beɪd] .
and sullenly obeyed .
和 闷闷不乐地 服从 .

吉姆瞥了一眼主人坚定的眼神和稳健的手，闷闷不乐地服从了。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] .
" **Now sit down** .
" 现在 坐 向下 .

请坐。

" [dəʊnt][biː bi] [ʌn'iːzi] , " [sed] [dik] , ['sɔːftli] ['restɪŋ] [hɪz ɪz][hænd][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] ;
" **Don't be uneasy** , " **said Dick** , **softly resting his hand on one of the revolvers** ;
" 不 是 不安 , " 说 迪克 , 轻轻 休息 他的 手 在 一 的 这 左轮手枪 ;
" 别紧张 , "迪克说着 , 轻轻地把手放在其中一把左轮手枪上 ;

" [kiːp] [jɔː; jər] [siːt] [pliːz] . "
" **keep your seat please** . "
" 保持 你的 座位 请 . "
" 请坐。

" [aɪ] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɪz ɪz] [tʃer] .
" **I never wore a beard** , " **said the other** , **as he dropped back on his chair** .
" 我 绝不 穿着 一个 胡须 , " 说 这 其他 , 作为 他 掉落 后退 在 他的 椅子 .
" 我从来不留胡子 , "另一个人说着 , 向后靠在椅子上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "
" **You are mistaken** . "
" 你 是 错误 . "
" 你弄错了。"

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [noʊt] ,
" **Then how did you know the meaning of my note** ,
" 然后 如何 做过 你 知道 这 意义 的 我的 笔记 ,
" 那你是怎么知道我纸条的意思的？ "

[ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
" **and why did you answer it in person** .
" 和 为什么 做过 你 回答 它 在 人 .
" 你为什么选择亲自回答这个问题？"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
" **You should have sent the right man** .
" 你 应该 有 发送 这 正确的 男人 .
" 你应该派对的人去。

" ['(h)wɪtliː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [bʌt; bət] [meɪd] [wʌŋ] [mɔːr] ['efərt] .
" **Whitley saw that he had betrayed himself but made one more effort** .
" 惠特利 锯 那 他 有 背叛 他自己 但 制成 一 更多的 努力 .
" 惠特利意识到自己背叛了自己 , 但他还是做了最后一次尝试。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I came out of curiosity** , " **he muttered** .
" 我 来了 出去 的 好奇心 , " 他 低声说道 .
" 我是出于好奇才来的 , "他喃喃自语道。

[dik] [læft] — [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
" **Dick laughed — a laugh that was not good to hear** .
" 迪克 笑了 — 一个 笑 那 曾是 不是 好的 到 听到 .
" 迪克笑了——那笑声令人不快。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['sætɪsfai][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] .
" **I can easily satisfy you** , " **he said** ; " **permit me to tell you a little story** .
" 我 能 容易地 满足 你 , " 他 说 ; " 允许 我 到 告诉 你 一个 小的 故事 .
"
"
"

" 我可以轻易满足你 , "他说 , "请允许我给你讲个小故事。"
" [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
" **The story begins in a little manufacturing town a few miles from Liverpool** ,
" 这 故事 开始 在 一个 小的 制造业 镇 一个 很少 英里 从 利物浦 ,
" 故事发生在一个距离利物浦几英里的小工业城镇。

[ˈɪŋɡlənd] , [dʒʌst] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [təˈdeɪ] .
England , just three years ago today .
英格兰 , 只是 三 年 前 今天 .

三年前的今天，英格兰。

" [brˈni:θ] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈwɪtlɪz] [feɪs] [ɡru:]
" Beneath the unwavering eyes of the man leaning on the table Whitley's face grew
" 下面 这 坚定不移 眼睛 的 这 男人 倾斜 在 这 桌子 惠特利 脸 生长
[ˈɡæstli] [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
ghastly and he writhed in his chair .
阴森 和 他 扭动 在 他的 椅子 .

在倚在桌子上的那个男人毫不动摇的目光注视下，惠特利的脸色变得惨白，他在椅子上扭动着身子。

" [æn; ən][oʊld][mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] [ˈɔ:fənd] [ɡrænd] - [sʌnz] ,
" An old man and his wife , with their two orphaned grand - sons ,
" 一个 老的 男人 和 他的 妻子 , 和 他们的 二 孤儿 盛大 - 儿子们 ,
一位老人和他的妻子，以及他们的两个孤儿孙子，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
lived in a little cottage on the outskirts of the town .
居住地 在 一个 小的 小屋 在 这 郊区 的 这 镇 .

他住在镇郊的一间小木屋里。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mən][ʌv; əv] [ˈtwenti] ;
The older of the boys was a strong man of twenty ;
这 老 的 这 男孩们 曾是 一个 强的 男人 的 二十 ;
男孩中年纪较大的那个是个二十岁的壮汉；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [læd] [ʌv; əv] [eɪt] .
the other a sickly lad of eight .
这 其他 一个 病弱的 小伙子 的 八 .

另一个是体弱多病的八岁男孩。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [smɔ:l] [fru:ts] .
The old people earned a slender income by cultivating small fruits .
这 老的 人们 获得 一个 苗条 收入 经过 耕作 小的 水果 .

老人家靠种植小水果挣些微薄的收入。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] ,
This was helped out by the wages of the older brother ,
这 曾是 帮助 出去 经过 这 工资 的 这 老 兄弟 ,
哥哥的工资帮了他一把。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃɪ:nɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
who was a machinist in one of the big factories .
WHO 曾是 一个 机械师 在 一 的 这 大的 工厂 .

他曾是某大工厂的一名机械师。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ʌnpriˈtenʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] , [drɪˈvəʊt] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd]
They were a quiet and unpretentious little family , devout Christians , and
他们 是 一个 安静的 和 朴实无华 小的 家庭 , 虔诚的 基督徒 , 和
[ˈveri] [mʌtʃ] [ətætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
very much attached to each other .
非常 很多 随附的 到 每个 其他 .

他们是一个安静朴实的小家庭，虔诚的基督徒，彼此之间感情非常深厚。

" [wʌn] [æftərˈnu:n] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] ,
" One afternoon a wealthy American ,
" 一 下午 一个 富裕 美国人 ,

“一天下午，一位富有的美国人，

[ˈhuː] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'zɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who was stopping at a large resort a few miles from the village ,
WHO 曾是 停止 在 一个 大的 采取 一个 很少 英里 从 这 村庄 ,
他当时正停留在距离村庄几英里外的一个大型度假村。

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðer; ðər] [hoʊm] .
went for a drive along the road leading past their home .
去 为了 一个 驾驶 沿着 这 路 领导 过去的 他们的 家 .
他们开车沿着家门口的路兜风。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
As his carriage was passing , the little boy , who was playing just outside the
作为 他的 运输 曾是 通过 , 这 小的 男生 , WHO 曾是 玩耍 只是 外部 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

当他的马车经过时，正在院子外玩耍的小男孩
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪd] ['kwɪkli] .
unintentionally frightened the horses and they shied quickly .
无意中 害怕 这 马匹 和 他们 躲闪 迅速地 .
无意中惊吓到了马匹，它们迅速躲开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [sɪlk] [hæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
At the same moment , the American's silk hat fell in the dust .
在 这 相同的 片刻 , 这 美国人的 丝绸 帽子 跌倒 在 这 灰尘 .
与此同时，美国人的丝绸帽子掉落在了尘土中。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , ['fraɪt(ə)nd] ,
The driver stopped the team and the lad , frightened ,
这 司机 停止 这 团队 和 这 小伙子 , 害怕 ,
司机停下车，那男孩吓坏了。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
picked up the hat and ran with it toward the carriage ,
挑选 向上 这 帽子 和 跑 和 它 朝向 这 运输 ,
他捡起帽子，朝马车跑去。

['stæməɪŋ] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
stammering an apology for what he had done .
结巴 一个 道歉 为了 什么 他 有 完毕 .
他结结巴巴地为自己的所作所为道歉。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'skjuːs] , [ðə; ði][mæn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
" **Instead of accepting the boy's excuse , the man , beside himself with anger** ,
" 反而 的 接受 这 男孩们 原谅 , 这 男人 , 旁 他自己 和 愤怒 ,
“那男人非但没有接受男孩的解释，反而怒不可遏，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd]
and slightly under the influence of wine , sprang from the carriage , and
和 轻微地 在下面 这 影响 的 葡萄酒 , 弹簧 从 这 运输 , 和
[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,
seizing the lad ,
抓住 这 小伙子 ,
他微微喝了点酒，跳下马车，抓住那个男孩，

[kɪkt] [hɪm; ɪm] ['bruːtəli] .
kicked him brutally .
踢 他 残酷地 .
狠狠地踢了他一脚。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
" The grandfather , who was working in his garden , saw the incident ,
" 这 祖父 , who 曾是 在 职的 在 他的 花园 , 锯 这 事件 ,
" 当时正在花园里干活的爷爷目睹了这起事件。"

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
and hurried as fast as he could to the rescue .
和 慌忙 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 救援 .
他以最快的速度赶去救援。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['draɪvər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
At the same time , the driver jumped from his seat to protect the child ,
在 这 相同的 时间 , 这 司机 跳了起来 从 他的 座位 到 保护 这 孩子 ,
与此同时, 司机跳下座位保护孩子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bru:zd] [ænd; ənd]
but before they could reach the spot , the boy was lying bruised and
但 前 他们 可以 抵达 这 点 , 这 男生 曾是 说谎 瘀伤 和
['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
senseless in the dust .
无意义的 在 这 灰尘 .
但还没等他们赶到, 男孩就浑身是伤, 昏迷不醒地躺在尘土中。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ,
" The old man rushed at the American in impotent rage , and the driver ,
" 这 老的 男人 匆忙 在 这 美国人 在 阳痿 愤怒 , 和 这 司机 ,
" 老人怒不可遏地冲向美国人, 而司机....."

[fɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['seprət]
fearing for his safety , caught him by the arm and tried to separate
害怕 为了 他的 安全 , 捕捉 他 经过 这 手臂 和 尝试 到 分离
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
担心他的安全, 他抓住他的胳膊试图将他们分开。

['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] .
saying , ' You look after the boy .
说 , - 你 看 后 这 男生 .
他说: “你照顾好这个男孩。”

[let] [lem 'i:] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
Let me settle with him . '
让 我 定居 和 他 . -
让我跟他算账吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt]
But the old man was deaf and could not understand , and thought that
但 这 老的 男人 曾是 聋 和 可以 不是 理解 , 和 想法 那
[ðə; ði]['draɪvər] ,
the driver ,
这 司机 ,
但老人耳聋, 听不懂, 以为司机.....

[ɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
also an American , was assisting his employer .
还 一个 美国人 , 曾是 协助 他的 雇主 .
他也是美国人, 当时正在协助他的雇主。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the struggle , the American suddenly drew a knife , and in spite of the
在这斗争 , 这 美国人 突然 画 一个 刀 , 和 在 尽管如此 的 这
['draɪvəz] ['efərts] ,
driver's efforts ,
司机 努力 ,

搏斗中，美国人突然拔出刀子，尽管司机奋力反抗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第10/16页

[strʌk] [twais] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)] [əˈpounənt] , [hu:] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] -
struck twice at his feeble opponent , who fell back in the arms of his would -
击 两次 在 他的 微弱 对手 , WHO 跌倒 后退 在 这 武器 的 他的 会 -
[bi:; bi] [prəˈtektər] ,
be protector ,
是 保护者 ,

他两次击中虚弱的对手，对手跌倒在了他原本想要保护他的人的怀里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈouldər] [ˈbrʌðər] [rʌft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
just as the older brother rushed upon the scene .
只是 作为 这 老 兄弟 匆忙 之上 这 场景 .

就在这时，哥哥冲到了现场。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [li:pt] [ˈIntu:][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] .
The American leaped into the carriage and snatched up the lines .
这 美国人 跳跃 进入 这 运输 和 抢夺 向上 这 线条 .

美国人跳进车厢，一把抓住缆绳。

[ðə; ði][məˈkæɪnɪk; mɪˈkæɪnɪk] [spræŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The mechanic sprang after him ,
这 机械 弹簧 后 他 ,

修理工追了上去，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] ,
and as he caught hold of the seat in his attempt to climb in ,
和 作为 他 捕捉 抓住 的 这 座位 在 他的 试图 到 爬 在 ,

当他抓住座椅试图爬进去时，

[ðə; ði] [naɪf] [flæft] [əˈgen] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] , [ˈseverɪŋ] [ðə; ði]
the knife flashed again , cutting a long gash in his arm and hand , severing the
这 刀 闪光灯 再次 , 切割 一个 长的 伤口 在 他的 手臂 和 手 , 切断 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
little finger .
小的 手指 .

刀光再次闪过，在他的手臂和手上划开一道长长的口子，切断了他的小指。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
With the other hand , he caught the wrist of the American ,
和 这 其他 手 , 他 捕捉 这 手腕 的 这 美国人 ,

他用另一只手抓住了美国人的手腕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wi:lz] ,
but a heavy blow in the face knocked him beneath the wheels ,
但 一个 重的 吹 在 这 脸 敲门 他 下面 这 车轮 ,

但脸上遭到重击，他被撞倒在车轮下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [dæft] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and the horses dashed away down the road .
和 这 马匹 虚线 离开 向下 这 路 .

马儿沿着道路飞奔而去。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [wəz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [stɔːnt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
 " The driver was bending over the old man trying to staunch the flow of
 " 这 司机 曾是 弯曲 超过 这 老的 男人 尝试 到 坚定 这 流动 的
 [blʌd] ,
blood ,
 血 ,

“司机弯下腰，试图止住老人的血。”

[wɛn] ['sevrəl] ['wɜ:kmen] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['grænmʌðər] ,
when several workmen , **attracted by the cries of the helpless grandmother** ,
 什么时候 一些 工人 , 吸引 经过 这 哭泣 的 这 无助 祖母 ,

几个工人被无助老奶奶的哭喊声吸引过来，

[hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] . - -
who had witnessed the scene from the porch , **came running up** . ' ' - -
 WHO 有 目击者 这 场景 从 这 门廊 , 来了 跑步 向上 . - -

目睹了这一幕的人从门廊跑了过来。

[ˈiːz][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] — - [ˈiːz][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , - [kraɪd][ðə; ði][ould][ˈleɪdi] . - -
E's **one** **on** **'** **em** — **'** **e's** **one** **on** **'** **em** , **'** **cried** **the** **old** **lady** . **'** **'**
 的 一 在 - 呢 — - 的 一 在 - 呢 , - 哭 这 老的 女士 . - -
 “他打中他们一个——他打中他们一个！”老太太喊道。

[i:] - [eld] [maɪ] [mæn] [waɪ] - ['tʌðər] - [aɪ 'ti:] - [ɪm] . -
E 'eld my man while 'tother 'it 'im . '
 E - 田野 我的 男人 尽管 - 其他 - 它 - 我是 - . -
 E 'eld my man while 'tother 'it 'im.

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [mis'teɪk] [ˈɪnstəntli] ,
 " The driver saw her mistake instantly ,
 " 这 司机 锯 她 错误 即刻 ,
 司机立刻意识到了自己的错误,

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɔːdi]

and realizing his danger as the man passed into the house with the body

和 意识到 他的 危险 作为 这 男人 通过了 进入 这 房子 和 这 身体

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

of the old man ,

的 这 老的 男人 ,

当他抱着老人的尸体走进屋子时，他意识到自己身处险境。

[hiː hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

he ran down the street and escaped

他 跑 向下 这 街道 和 逃脱

他沿着街道跑去，逃走了。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [hi; hi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəpu:l] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfa:ðər] [ænd; ənd] [bɔɪ]
Two days later , he read in a Liverpool paper that the grandfather and boy
 二 天 之后 , 他 读 在 一个 利物浦 纸 那 这 祖父 和 男生
 [wɜ:ɹ; wər][bəuθ] [ded] ,
were both dead ,
 是 两个都 死的 ,
 两天后, 他在利物浦的一份报纸上读到, 祖父和男孩都已去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['testɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the dying statement of the old man , the testimony of the
 和 那 这 垂死 陈述 的 这 老的 男人 , 这 见证 的 这
 [ˈɡrænmlðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ,
grandmother and the brother ,
 祖母 和 这 兄弟 ,
 还有老人的临终遗言、祖母和兄弟的证词,

[wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][st'reindʒəz][wɜ:r; wər] ['gɪlti] .

was that both the strangers were guilty .
曾是 那 两个都 这 陌生人 是 有罪的 .

原来这两个陌生人都有罪。

" [haʊ] [ðə; ði] ['welθi] [ə'merɪkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
" How the wealthy American made his escape from the country you know best .
" 如何 这 富裕 美国人 制成 他的 逃脱 从 这 国家 你 知道 最好的 .

“富有美国人是如何逃离你最熟悉的国家的。”

[ðə; ði]['draɪvər] [ʃɪpt] [ə'bo:rd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
The driver shipped aboard a vessel bound for Australia , and later , made his
这 司机 已发货 船上 一个 血管 边界 为了 澳大利亚 , 和 之后 , 制成 他的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 .

司机搭乘一艘开往澳大利亚的船只，后来又设法回到了家。

" [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['wɪtlɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
" When Dick had finished his story , Whitley's face was drawn and haggard .
" 什么时候 迪克 有 完成的 他的 故事 , 惠特利 脸 曾是 绘制 和 枯槁 .

“迪克讲完故事后，惠特利的脸色变得憔悴不堪。”

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He leaped to his feet again , but the revolver motioned him back .
他 跳跃 到 他的 脚 再次 , 但 这 左轮手枪 示意 他 后退 .

他再次跳了起来，但左轮手枪示意他退了回去。

" [wʌt] [fi:nd] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ?
" What fiend told you all this ?
" 什么 恶魔 讲述 你 全部 这 ?

“究竟是哪个恶魔告诉你们这些的？ ”

" [hi:; hi] [ɡɑ:spt] ['hɔ:rsli] .
" he gaspd hoarsely .
" 他 倒吸一口气 沙哑地 .

他嘶哑地喘息着。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪ][eɪ'em][ðə; ði]['draɪvər] .
" I am the driver .
" 我 是 这 司机 .

我是司机。

" [ˈ(h)wɪtli:] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .
" Whitley sank back in his chair ; then suddenly broke into a harsh laugh .
" 惠特利 沉没 后退 在 他的 椅子 ; 然后 突然 打破 进入 一个 残酷的 笑 .

惠特利瘫坐在椅子上，然后突然发出了一声刺耳的笑声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kreɪzi] [fu:l] .
" You are a crazy fool .
" 你 是 一个 疯狂的 傻子 .

你真是个疯子。

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ?
Who would believe you ?
WHO 会 相信 你 ?

谁会相信你？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] . "
 You have no proof . "
 你 有 不 证明 . "

 " [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈkɑːmli] .
 " Wait a bit , " replied Dick , calmly .
 " 等待 一个 少量 , " 回复 迪克 , 平静地 .

你没有证据。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][maɪ] [ˈstoːri] .
 " There is another chapter to my story .
 " 那里 是 其他 章 到 我的 故事 .

“稍等片刻，”迪克平静地回答道。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
 Less than a year after the tragedy ,
 较少的 比 一个 年 后 这 悲剧 ,

 悲剧发生不到一年后，

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈgrænmʌðər] [daɪd][ænd; ɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [məˈʃiːnɪst] [wəz; wəz] [friː] [tuː; tə][ˈentər] [əˈpɑːn]
 the invalid grandmother died and the young machinist was free to enter upon
 这 无效的 祖母 死亡 和 这 年轻的 机械师 曾是 自由的 到 进入 之上
 [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
 the great work of his life ,
 这 伟大的 工作 的 他的 生活 ,

体弱多病的祖母去世了，年轻的机械师终于可以全身心投入到他人生中最伟大的事业中。

[ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈmɜːrdərər] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
 the bringing to justice of his brother's murderer , or as he believed ,
 这 带来 到 正义 的 他的 兄弟 凶手 , 或者 作为 他 相信 ,
 [ˈmɜːdəʊz] .
 murderers .
 杀人犯 .

他将杀害他兄弟的凶手（或者如他所认为的，杀害他兄弟的凶手们）绳之以法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
 He could find no clue as to the identity of the obscure driver of the
 他 可以 寻找 不 线索 作为 到 这 身份 的 这 朦胧 司机 的 这
 [ˈkærɪdʒ] ,
 carriage ,
 运输 ,

他找不到任何关于那位神秘马车夫身份的线索。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,
 but with the wealthy American it was different ,
 但 和 这 富裕 美国人 它 曾是 不同的 ,

但对于富有的美国人来说，情况就不同了。

[ænd; ɪnd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
 and he succeeded at last in tracing him to his home in this city .
 和 他 成功了 在 最后的 在 追踪 他 到 他的 家 在 这 城市 .

他最终成功地在这座城市里找到了他的家。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðoʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wɪˈðaʊt]
 Unfortunately though , the long search had left the young mechanic without
 很遗憾 尽管 , 这 长的 搜索 有 左边 这 年轻的 机械 没有
 [miːnz] ,
 means ,
 方法 ,

然而不幸的是，漫长的寻找过程让这位年轻的修理工身无分文。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪləs] [ænd; ʌnd] ['stɑ:rvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and he arrived in Boyd City in a penniless and starving condition ,
和 他 到达的 在 博伊德 城市 在 一个 身无分文 和 饥饿 状况 ,
他抵达博伊德城时身无分文, 饥肠辘辘。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔ:rm] ['wɪntər] [brɪ'fɔ:r] [ləst] .
the night of the great storm winter before last .
这 夜晚 的 这 伟大的 风暴 冬天 前 最后的 .
前年冬天那场大暴风雪的夜晚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdel] .
You are familiar with the finding of his body by George Udell .
你 是 熟悉的 和 这 寻找 的 他的 身体 经过 乔治 尤德尔 .
您应该知道乔治·尤德尔发现了他的遗体。

" [ə'ɡen] ['(h)wɪtli:] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [oʊθ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Again Whitley sprang to his feet , and with an awful oath exclaimed** ,
" 再次 惠特利 弹簧 到 他的 脚 , 和 和 一个 可怕 誓言 惊呼 ,
惠特利再次跳了起来, 用可怕的咒骂喊道:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
" **How do you know this ?**
" 如何 做 你 知道 这 ?
“你怎么知道的? ”

" [dɪk] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Dick drew forth a long leather pocket - book , and opening it , took out a**
" 迪克 画 前进 一个 长的 皮革 口袋 - 书 , 和 开幕 它 , 采取 出去 一个
['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
package of papers ,
包裹 的 文件 ,
迪克掏出一个长长的皮质手提包, 打开后取出一包文件。

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] .
which he laid on the table between the two revolvers .
哪个 他 铺设 在 这 桌子 之间 这 二 左轮手枪 .
他把它放在桌子上, 夹在两把左轮手枪中间。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
" **There is the story , written by his own hand** ,
" 那里 是 这 故事 , 书面 经过 他的 自己的 手 ,
“这里有他亲笔写下的故事,

[tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['ɡrænmʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
together with the testimony of his grandfather and grandmother , his own
一起 和 这 见证 的 他的 祖父 和 祖母 , 他的 自己的
[swɔ:rn] ['steɪtmənt] ,
sworn statement ,
宣誓 陈述 ,
连同他祖父母的证词、他自己的宣誓声明,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['ɡæðərd] .
and all the evidence he had so carefully gathered .
和 全部 这 证据 他 有 所以 小心 聚集 .
以及他精心收集的所有证据。

" ['(h)wɪtli:] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [bəuθ] [rɪ'vɒlvəz]
" **Whitley sprang forward ; but before he could cross the room , both revolvers**
" 惠特利 弹簧 向前 ; 但 前 他 可以 叉 这 房间 , 两个都 左轮手枪
['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
covered his breast .
涵盖 他的 胸部 .
“惠特利猛地向前跃去; 但还没等他穿过房间, 两把左轮手枪就抵在了他的胸口。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 ！

“停止！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['menəs] .
" **The voice was calm and steady , but full of deadly menace .**
" 这 嗓音 曾是 冷静的 和 稳定的 , 但 满的 的 致命 威胁 .
“那声音平静而沉稳，却充满了致命的威胁。”

['(h)wɪtli:] [kraʊtʃt] [laɪk] [æn; ən]['æni:m(ə)][æt; ət] [beɪ] .
Whitley crouched like an animal at bay .
惠特利 蹲着 喜欢 一个 动物 在 湾 .
惠特利像受困的动物一样蜷缩着身子。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['weɪpənz] ['nevər] ['treɪmbld] ;
The hands that held the weapons never trembled ;
这 双手 那 握住 这 武器 绝不 颤抖 ;
握着武器的双手从未颤抖；

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəlz] ['nevər] ['weɪvəd] .
the gray eyes that looked along the shining barrels never wavered .
这 灰色的 眼睛 那 看起来 沿着 这 灼灼 桶 绝不 犹豫不决 .
那双沿着闪亮的枪管凝视的灰色眼睛，从未动摇过。

['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [bæk] .
Slowly he drew back .
缓慢地 他 画 后退 .
他缓缓后退。

" [neɪm] [jɔː; jər][praɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] .
" **Name your price , " he said sullenly .**
" 姓名 你的 价格 , " 他 说 闷闷不乐地 .
“你开个价吧，”他闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nʌ:t] ['mʌni] [ɪ'naʃ] [tuː; tə] [baɪ] . "
" **You have not money enough to buy . "**
" 你 有 不是 钱 足够的 到 买 . "
你没有足够的钱购买。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] . "
" **I am a wealthy man . "**
" 我 是 一个 富裕 男人 . "
“我是一个有钱人。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .
“我知道这。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **He went back to his seat .**
" 他 去 后退 到 他的 座位 .
他回到了自己的座位上。

" [fɔːr; fər]['gɔːdz] [seɪk] , [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] ['gʌnz][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **For God's sake , put down those guns and tell me what you want . "**
" 为了 神的 清酒 , 放 向下 那些 枪支 和 告诉 我 什么 你 想 . "
“看在上帝的份上，放下枪，告诉我你们想要什么。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [left] [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] . "
" **I want to know where you left Miss Goodrich . "**
" 我 想 到 知道 在哪里 你 左边 错过 古德里奇 . "
“我想知道你把古德里奇小姐留在哪儿了。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] ?
" **What if I refuse to tell ?**
" 什么 如果 我 拒绝 到 告诉 ?

如果我拒绝说呢？

" [dɪk] [leɪd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Dick laid a pair of handcuffs upon the table .**
" 迪克 铺设 一个 一对 的 手铐 之上 这 桌子 .

迪克把一副手铐放在桌子上。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gli:m] [krept] ['ɪntu:] ['wɪtlɪz] [aɪz] .
A cunning gleam crept into Whitley's eyes .
一个 狡猾 闪耀 悄悄地爬 进入 惠特利 眼睛 .

惠特利的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ju:l] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **You'll put them on yourself at the same time .**
" 你会 放 他们 在 你自己 在 这 相同的 时间 .

“你们自己同时把它们戴上。”

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] . "
The evidence is just as strong against you ."
这 证据 是 只是 作为 强的 反对 你 . "

对你就不利的证据同样确凿。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "
" **If it were not , I would have turned you over to the law long ago .**"
" 如果 它 是 不是 , 我 会 有 转向 你 超过 到 这 法律 长的 前 . "

“如果不是这样，我早就把你交给警察了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fu:l] , [ðeɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] . "
" **But you fool , they'll hang you .**"
" 但 你 傻子 , 他们会 悬挂 你 . "

“但是你这个傻瓜，他们会把你绞死的。”

" [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:l] ['ænsər] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɜ:rdər] . "
" **That won't save you , and you'll answer to God for another murder .**"
" 那 惯于 节省 你 , 和 你会 回答 到 上帝 为了 其他 谋杀 . "

“那样也救不了你，你还会因为另一起谋杀案向上帝忏悔。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [der] . "
" **You would not dare .**"
" 你 会 不是 敢 . "

你不敢。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaʊərd] .
" **I am innocent ; you are the coward .**
" 我 是 清白的 ; 你 是 这 懦夫 .

“我是无辜的；你才是懦夫。”

" [ðen] ['(h)wɪtli:] [geɪv] [ʌp][ænd; ænd][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['eɪmi][ɪn] [dʒoʊnzvɪl] ,
" **Then Whitley gave up and told how he had met Amy in Jonesville ,**
" 然后 惠特利 给予 向上 和 讲述 如何 他 有 遇见 艾米 在 琼斯维尔 ,

“然后惠特利放弃了，讲述了他在琼斯维尔遇到艾米的经过。”

[ænd; ænd][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ɪ:st] [tu:; tə] ['bʌfəloʊ] , [nu:] [jɔ:k] ,
and had taken her east to Buffalo , New York ,
和 有 已采取 她 东方 到 水牛 , 新的 约克 ,

然后把她带到了东部的纽约州布法罗市。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪd] ['sɪti] .
where he had left her just before returning to Boyd City .
在哪里 他 有 左边 她 只是 前 返回 到 博伊德 城市 .

他把她留在那儿，然后返回博伊德市。

" [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; həɹ] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Did you marry her ?** " **asked Dick** .
" 做过 你 结婚 她 ? " 问 迪克 .

“你和她结婚了吗？”迪克问道。

[ˈ(h)wɪtliː] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Whitley shrugged his shoulders .
惠特利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

惠特利耸了耸肩。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am not looking for a wife ,** " **he said** .
" 我 是 不是 寻找 为了 一个 妻子 , " 他 说 .

“我并不想找妻子，”他说。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] ? " [pəˈsɪstɪd] [dɪk] .
" **But was there no form of a ceremony ?** " **persisted Dick** .
" 但 曾是 那里 不 形式 的 一个 仪式 ? " 持续 迪克 .

“但是难道就没有某种形式的仪式吗？”迪克追问道。

[əˈgen] ['dʒɪm] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Again Jim shrugged his shoulders .
再次 吉姆 耸了耸肩 他的 肩膀 .

吉姆再次耸了耸肩。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəsəri] .
" **It was not necessary** .
" 它 曾是 不是 必要的 .

“没有必要这样做。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪd] [naʊ] ;
" **It was Dick's turn to be agitated now ;**
" 它 曾是 迪克的 转动 到 是 激动 现在 ;

“现在轮到迪克激动了；

[hɪz; ɪz][hænd] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
his hand played nervously on the handle of his revolver .
他的 手 玩 紧张地 在 这 处理 的 他的 左轮手枪 .

他的手紧张地摆弄着左轮手枪的枪柄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .
But the other did not notice .
但 这 其他 做过 不是 注意 .

但另一个人却没有注意到。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; həɹ][soʊ] [suːn] ? "
" **Why did you leave her so soon ?** "
" 为什么 做过 你 离开 她 所以 很快 ? "

你为什么这么快就离开她？

" [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət][hoʊm] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **I had business of importance at home ,** " **with a sneer** .
" 我 有 商业 的 重要性 在 家 , " 和 一个 冷笑 .

“我家里有要事处理，”他冷笑着说。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
Slowly the man behind the table rose to his feet , his form trembling violently ,
缓慢地 这 男人 在后面 这 桌子 玫瑰 到 他的 脚 , 他的 形式 发抖 暴力 ,

桌子后面的男人缓缓站起身来，身体剧烈颤抖。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [ˈklɪntʃɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈklɪntʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
his strong hands clinching and unclenching in his agitation .
他的 强的 双手 锁定胜局 和 松紧 在 他的 搅动 .

他激动地攥紧又松开有力的双手。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Slowly he reached out and lifted the weapons of death from the table ;
缓慢地 他 达到 出去 和 抬起 这 武器 的 死亡 从 这 桌子 ;
[ˈsləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
slowly he raised them .
缓慢地 他 提高 他们 .

他缓缓伸出手，从桌上拿起那些致命的武器；他缓缓地举起它们。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The criminal sat as though fascinated ; his face livid with fear .
这 刑事 卫星 作为 尽管 着迷 ; 他的 脸 铁青 和 害怕 .

罪犯坐着，一副着迷的样子；他的脸上却因恐惧而变得面色铁青。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈvɪktɪm] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪks]
For a full minute the revolver covered the cowering victim ; then suddenly Dick's
为了 一个 满的 分钟 这 左轮手枪 涵盖 这 畏缩 受害者 ; 然后 突然 迪克的
[hænd] [fel] .
hand fell .
手 跌倒 .

整整一分钟，左轮手枪都抵在了蜷缩着的受害者身上；然后迪克的手突然落了下来。

" [ˈdʒɪm] [ˈ(h)wɪtliː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] .
" **Jim Whitley , " he said , in a voice that was strangely quiet .**
" 吉姆 惠特利 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的 安静的 .
"吉姆·惠特利,"他用一种异常平静的声音说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **If I were not a Christian , you could not live a moment .**
" 如果 我 是 不是 一个 基督教 , 你 可以 不是 居住 一个 片刻 .
"“如果我不是基督徒，你一刻也活不下去。”

[naʊ] [ɡoʊ] !
Now go !
现在 去 !
走吧!

" [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ; [ðen]
" **He followed him from the room and watched him down the stairs ; then**
" 他 随后 他 从 这 房间 和 观看 他 向下 这 楼梯 ; 然后
[rɪˈtʃːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

他跟着他出了房间，看着他下楼；然后又返回来，

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
locked the door again , and throwing himself on the floor ,
已锁定 这 门 再次 , 和 投掷 他自己 在 这 地面 ,
他再次锁上门，然后把自己扑倒在地。

[wept] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kæn; kən] [wiːp] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈʃudərɪŋ] [ˈsɒbz] , [ʌnˈtɪl] [ˈʌtərli]
wept as only a strong man can weep , with great shuddering sobs , until utterly
哭泣 作为 仅有的 一个 强的 男人 能 哭泣 , 和 伟大的 颤抖 啜泣 , 直到 完全地
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他像个坚强的男人那样痛哭流涕，抽泣声震耳欲聋，直到筋疲力尽。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuːz][ə; eɪ][ˈstuːpər] , [wer] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
he fell into a stupor , where George found him in the morning .
他 跌倒 进入 一个 昏迷 , 在哪里 乔治 成立 他 在 这 早晨 .
他陷入了昏迷状态，第二天早上乔治发现他时，他已经昏睡过去了。

[dɪk] [təʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [i:st] .
Dick told his employer the whole story , and took the first train east .
迪克 讲述 他的 雇主 这 所有的 故事 , 和 采取 这 第一的 火车 东方 .
迪克把事情的来龙去脉都告诉了他的雇主，然后搭上了第一班开往东部的火车。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['(h)wɪtli:] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
The same day , Whitley left the city .
这 相同的 天 , 惠特利 左边 这 城市 .
当天，惠特利离开了这座城市。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈwɪtlɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [bɔɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] ,
Whitley's sudden return to Boyd City , and his departure so soon after ,
惠特利 突然 返回 到 博伊德 城市 , 和 他的 离开 所以 很快 后 ,
惠特利突然返回博伊德城，但不久后又离开，

[riˈvaɪvd] [sʌm; səm] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈgɔ:sip] [əˈbaʊt] [ˈeɪmi:z] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
revived some whispering gossip about Amy's strange disappearance .
复活 一些 耳语 闲话 关于 艾米的 奇怪的 消失 .
重新引发了关于艾米离奇失踪的窃窃私语。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
And of course the matter was mentioned at the Ministerial Association
和 的 课程 这 事情 曾是 提及 在 这 部长 协会
,
.
,
,

当然，部长协会也提到了这件事。

[wɪtʃ] [stiɪl] [held] [ɪts] ['regjələr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈmi:tiŋz] .
which still held its regular Monday morning meetings .
哪个 仍然 握住 它是 常规的 周一 早晨 会议 .
该组织仍然照常举行每周一上午的例会。

[ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [tɔ:k] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ˈtɑ:pɪk] ,
Then , as was natural , the talk drifted to the much discussed topic ,
然后 , 作为 曾是 自然的 , 这 讲话 漂移 到 这 很多 讨论 话题 ,
然后，很自然地，谈话转向了那个备受关注的话题。

[ðə; ði] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv] [məˈræləti] [ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] .
the low standard of morality in Boyd City .
这 低的 标准 的 道德 在 博伊德 城市 .
博伊德市的道德水平低下。

[oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:zən] [sed] , " [ˈbreðrən] ,
Old Father Beason said , " Brethren ,
老的 父亲 比森 说 , " 弟兄们 ,
老比森神父说：“弟兄们，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] [ɪz][dʒʌst] [ˈɔ:f(ə)] .
I tell you the condition of things in this town is just awful .
我 告诉 你 这 状况 的 事物 在 这 镇 是 只是 可怕 .
我告诉你，这个镇上的情况真是糟糕透了。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get]
I walked down Broadway last Saturday night , and I declare I could hardly get
我 步行 向下 百老汇 最后的 周六 夜晚 , 和 我 宣布 我 可以 几乎 得到
[ə'lʌŋ] .
along .
沿着 .

上周六晚上我沿着百老汇大街走了一圈，说实话，我几乎寸步难行。

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
I actually had to walk out in the street , there was such a crowd ,
我 实际上 有 到 走 出去 在 这 街道 , 那里 曾是 这样的 一个 人群 ,
当时人太多了，我不得不走到街上去。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌ; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
and nearly all of them young men and young women .
和 几乎 全部 的 他们 年轻的 男人 和 年轻的 女性 .
而且几乎全是年轻男性和年轻女性。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ʌ; əv] [ðiːz] ['daɪviːz] [ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,
I never saw anything like it ; and there are all of these dives always open ,
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ; 和 那里 是 全部 的 这些 潜水 总是 打开 ,
我从未见过这样的景象；而且这些潜水酒吧总是开着的。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [fʊl] .
and always full .
和 总是 满的 .
而且总是满的。

['kændɪdli] , ['breðrən] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?
Candidly , Brethren , what are we doing ?
坦率地说 , 弟兄们 , 什么 是 我们 正在做 ?
弟兄们，坦白地说，我们到底在做什么？

[aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] .
I just tell you we are not doing one thing .
我 只是 告诉 你 我们 是 不是 正在做 一 事物 .
我只想告诉你，我们什么都没做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɔːbləm] .
We are not beginning to touch the problem .
我们 是 不是 开始 到 触碰 这 问题 .
我们甚至还没开始触及这个问题。

[aɪ 'tiː][kɔːsts][dʒʌst][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ænd; ənd][dɪɡ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
It costs just all we can scrape and dig to keep the churches ,
它 成本 只是 全部 我们 能 刮 和 挖 到 保持 这 教堂 ,
保住这些教堂需要我们倾尽所有，倾尽所有。

['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['oʊnli] ['brʌðər] ['kæməərən] [hɪr] [hæz; həz]['iːv(ə)n]
running , and so far as I know , only Brother Cameron here has even
跑步 , 和 所以 远的 作为 我 知道 , 仅有的 兄弟 卡梅伦 这里 有 甚至
[ə'temptɪd] ['eni] [ə'ɡresɪv] [wɜːrk] .
attempted any aggressive work .
尝试过 任何 挑衅的 工作 .
跑步，据我所知，这里只有卡梅隆兄弟尝试过任何激进的工作。

['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,
弟兄们，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd]
I wish we could put our heads together and formulate some plan that would
我 希望 我们 可以 放 我们的 头部 一起 和 制定 一些 计划 那 会
[stɜːr] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
stir this town and save our boys and girls ,
搅拌 这 镇 和 节省 我们的 男孩们 和 女孩们 ;
我希望我们能集思广益，制定一个能振兴这座城镇、拯救我们孩子们的计划。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
who are growing up in utter disrespect for Christianity and the teaching of
WHO 是 生长 向上 在 说出 不尊重 为了 基督教 和 这 教学 的
[kraɪst] . "
Christ . "
基督 . "
他们成长过程中对基督教和基督的教义完全不尊重。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] [ˈkrɪstʃən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , " [ɪkˈskleɪmɪd] [rev] .
" What we want here is a Young Men's Christian Association , " exclaimed Rev .
" 什么 我们 想 这里 是 一个 年轻的 男士 基督教 协会 , " 惊呼 牧师 .
[hjuː] [ˈkɑːkrəl] .
Hugh Cockrell .
休 科克雷尔 .
“我们这里想要的是一个基督教青年会，”休·科克雷尔牧师高声说道。

" [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .
" An Association is the very thing for a town like this .
" 一个 协会 是 这 非常 事物 为了 一个 镇 喜欢 这 .
“像我们这样的城镇，成立一个协会正合适。”
[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈɒpəreɪts] .
You all know how it operates .
你 全部 知道 如何 它 运作 .

你们都知道它是如何运作的。
[aɪˈtiː][dəʊnt][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It don't conflict with the work of the churches in the least .
它 不 冲突 和 这 工作 的 这 教堂 在 这 至少 .
这丝毫不会与教会的工作相冲突。
[aɪˈtiː] [ˈfəːnɪfɪz] [ˈpɑːrlər] , [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] , [dʒɪmˈneɪziəm] , [bæθ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɔːl]
It furnishes parlor , sitting room , libraries , gymnasium , bath rooms , and all
它 提供 客厅 , 坐着 房间 , 图书馆 , 健身房 , 洗澡 房间 , 和 全部
[sʌtʃ] [θɪŋz] ,
such things ,
这样的 事物 ,

它配备了客厅、起居室、图书馆、体育馆、浴室以及所有类似的设施。
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɑːmɪn(ə)l][kɔːst][tuː; tə] [jʌŋ] [men] .
at a very nominal cost to young men .
在 一个 非常 名义上的 成本 到 年轻的 男人 .
对年轻人来说，费用非常低廉。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈfɔːr] ,
As I have said in our meetings before ,
作为 我 有 说 在 我们的 会议 前 ,

正如我之前在会议上所说，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['sekrəteri] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
I think we ought to write to the State Secretary and get him to come
我 思考 我们 应该 到 写 到 这 状态 秘书 和 得到 他 到 来
[hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
here and look over the situation ."
这里 和 看 超过 这 情况 . "

我认为我们应该写信给国务卿，请他来这里看看情况。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] ['kɑːkrəl] , " [sed] [ðə; ði][big] ['brʌðər] ['haʊəl] ,
" **That's all right , Brother Cockrell ,** " **said the big Brother Howell ,**
" 那就是 全部 正确的 , 兄弟 科克雷尔 , " 说 这 大的 兄弟 豪厄尔 ,
"没关系，科克雷尔兄弟，"豪厄尔大哥说道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
rising to his feet and pushing his hands deep into his pockets ;
上升 到 他的 脚 和 推动 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 ;
他站起身，双手深深地插进口袋里；

[fɔːr; fər][ðə; ði][big] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][lɑːts] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər]
for the big minister was lots more of a man than he was a preacher
为了 这 大的 部长 曾是 很多 更多的 的 一个 男人 比 他 曾是 一个 牧师
,
.
,

因为这位大牧师与其说是一位传教士，不如说更像一个真正的人。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kloʊsli] ['bʌtnd]
and put his hands into his pockets when he chose , without any closely buttoned
和 放 他的 双手 进入 他的 口袋 什么时候 他 选择 , 没有 任何 密切 纽扣
,
.
,

他喜欢把手插进口袋里，而且衣着打得很紧，没有扣上任何扣子。

['klerɪkl] [kʌt] [koʊt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
clerical cut coat to prevent him .
文员 切 外套 到 防止 他 .
文员剪开外套阻止他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" **That's all right about the Young Men's Christian Association .**
" 那就是 全部 正确的 关于 这 年轻的 男士 基督教 协会 .
"关于基督教青年会，那一切都很好。"

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] ;
It's a good thing ; a splendid thing ;
它是 一个 好的 事物 ; 一个 灿烂 事物 ;
这是件好事；一件非常棒的事；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [hɪr] [ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] ,
and I'd like to see one started here in Boyd City ,
和 ID 喜欢 到 看 一 开始 这里 在 博伊德 城市 ,
我希望在博伊德城也能看到一个这样的项目启动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wəʊnt] [mi:t] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
but a dozen Associations won't meet the needs of this place .
但 一个 打 协会 惯于 见面 这 需求 的 这 地方 .
但十几个协会也无法满足这个地方的需求。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd][baːðz] ;
Those who could afford to pay the fee would enjoy the parlors and baths ;
那些 WHO 可以 买得起 到 支付 这 费用 会 享受 这 客厅 和 浴室 ;
那些付得起费用的人可以享用客厅和浴室；

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bʊks] ;
those who could read might enjoy the books ;
那些 WHO 可以 读 可能 享受 这 图书 ;

识字的人可能会喜欢这些书；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [dɪɡɪŋ] [koʊl] [ɔ:l] [deɪ] , [maɪt] [ˈeksəsaɪz][ɪn]
and those who had worked in the mines digging coal all day , might exercise in
和 那些 WHO 有 工作 在 这 矿井 挖掘 煤炭 全部 天 , 可能 锻炼 在
[ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
the gymnasium ,
这 健身房 ,

那些在矿井里整天挖煤的人，可能会在体育馆里锻炼身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [fi:z] ,
but what about the hundreds of young men who can't afford the fees ,
但 什么 关于 这 数百 的 年轻的 男人 WHO 不能 买得起 这 费用 ,
但是还有数百名年轻人交不起学费怎么办？

[ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] ,
and don't want a parlor so much as a bite to eat ,
和 不 想 一个 客厅 所以 很多 作为 一个 咬 到 吃 ,
他们与其说是想去美容院，不如说是想吃点东西。

[ɔ:r][ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ,
or a gymnasium so much as a bed ,
或者 一个 健身房 所以 很多 作为 一个 床 ,
或者说，与其说是健身房，不如说是床。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk] ?
or a reading room so much as a job of work ?
或者 一个 阅读 房间 所以 很多 作为 一个 工作 的 工作 ?
或者说，阅览室更像是一份工作？

[wi:; wi] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
We need something in this town that will reach out for the ignorant ,
我们 需要 某物 在 这 镇 那 将要 抵达 出去 为了 这 无知 ,
我们这个小镇需要一些能够帮助那些无知者的组织。

[ˈfɔ:lən] , [hɑ:rd] - [ʌp] , [dɪˈbɔ:tʃt] , [dɪˈɡreɪdɪd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
fallen , hard - up , debauched , degraded men and women .
倒下 , 难的 - 向上 , 放荡不羁 , 退化的 男人 和 女性 .
堕落的、贫困的、放荡的、人格败坏的男人和女人。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:zən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmˈfætɪk] [əˈpru:v(ə)] .
" Father Beason nodded emphatic approval .
" 父亲 比森 点头 强调 赞同 .
比森神父用力地点头表示赞同。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃɜr] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒerəˈmaɪə] [ˈwɪlks] ,
" I don't know , I'm sure , " said the Rev . Jeremiah Wilks ,
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 这 牧师 : 耶利米 威尔克斯 ,
“我不知道，我确定，”杰里迈亚·威尔克斯牧师说道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈbreðrən] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
" what you Brethren are going to do .
" 什么 你 弟兄们 是 去 到 做 .
“弟兄们，你们打算怎么做？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][ɑ:n] [ˈeni] [plæn][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,
If you hit on any plan to raise the money for all this ,
如果 你 打 在 任何 计划 到 增加 这 钱 为了 全部 这 ,
如果你想到任何筹集资金的计划，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I'd like to know what it is .
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 :

我想知道那是什么。

[aɪm] ['gouɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [naʊ] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [det] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈb:rgən] ,
I'm going night and day now , trying to raise the debt on our new organ ,
我是 去 夜晚 和 天 现在 , 尝试 到 增加 这 债务 在 我们的 新的 器官 ,
我现在日夜奔波, 努力筹集购买新管风琴的贷款。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈnevələnsɪz] [jet] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] , [maɪ] [oʊn]
and I've got to raise our benevolences yet ; and besides this , my own
和 我已经 得到 到 增加 我们的 善举 然而 ; 和 除了 这 , 我的 自己的
[ˈsæləri] [ɪz] [br'haɪnd] .
salary is behind .
薪水 是 在后面 :

而且我还要提高我们的慈善捐款额; 除此之外, 我自己的工资也拖欠了。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] ['eni] [θri:] [ˈpri:tʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
I'm doing more work than any three preachers in the city .
我是 正在做 更多的 工作 比 任何 三 传道者 在 这 城市 :

我的工作量比城里三个牧师加起来都多。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I tell you , the men who have got the money are going to hang on to it .
我 告诉 你 , 这 男人 WHO 有 得到 这 钱 是 去 到 悬挂 在 到 它 :

我告诉你, 那些有钱人肯定会守住他们的钱。

[ðeəz; ðəz] ['mɪstər] . [ˈrɪtʃ,mæn] ; [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ˈjestərdeɪ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
There's Mr . Richman ; I met him on the street yesterday ; he was talking
有 先生 : 里奇曼 ; 我 遇见 他 在 这 街道 昨天 ; 他 曾是 说
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ;
with a friend ;
和 一个 朋友 ;

那边是里奇曼先生; 我昨天在街上碰到了他; 他当时正在和朋友聊天;

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] : [gʊd] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [ˈbrʌðər] [ˈrɪtʃ,mæn] — [ˈhi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['membər]
and I stopped and said : Good morning , Brother Richman — he's not a member
和 我 停止 和 说 : 好的 早晨 , 兄弟 里奇曼 — 他是 不是 一个 成员
[ʌv; əv] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
of any church you know .
的 任何 教会 你 知道 :

我停下来说道: 早上好, 里奇曼弟兄——你知道, 他不是任何教会的成员。

[aɪ] ['oʊnli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I only called him Brother to make him feel good you know .
我 仅有的 称为 他 兄弟 到 制作 他 感觉 好的 你 知道 :

我叫他哥哥只是为了让他感觉好一点, 你知道的。

[hi:; hi] [sed] : [gʊd] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [ˈrevərənd] ; [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ;
He said : Good morning , Reverend ; kind of short ;
他 说 : 好的 早晨 , 牧师 ; 种类 的 短的 ;

他说: “早上好, 牧师;” 简短一些;

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜ:ɹnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and then deliberately turned his back on me and went on talking with his
和 然后 故意地 转向 他的 后退 在 我 和 去 在 说 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 :

然后他故意背过身去, 继续和他的朋友聊天。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
I didn't like to leave him like that , you know , for he's got a lot of money
我 没有 喜欢 到 离开 他 喜欢 那 , 你 知道 , 为了 他是 得到 一个 很多 的 钱
,
:
:

我不喜欢那样离开他，你知道，因为他有很多钱。

[aɪm] [tʊʊld] .
I'm told .
我是 讲述 :

我听说的。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈpriːtəz] [ˈnevər] [wʊd] [ɡet] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kwɪt] [laɪk] [ðæt]
And you know we preachers never would get anything if we always quit like that
和 你 知道 我们 传道者 绝不 会 得到 任何事物 如果 我们 总是 辞职 喜欢 那
;
:
:

你知道，如果我们这些传道人总是这样放弃，就永远不会得到任何东西；

[soʊ] [aɪ] [sed] , [ˈbrʌðər] [ˈrɪtʃmæn] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] ,
so I said , Brother Richman , I don't like to interrupt you ,
所以 我 说 , 兄弟 里奇曼 , 我 不 喜欢 到 打断 你 ,
于是我说：“里奇曼兄弟，我不想打断你。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
but can't you give me a little something this morning ?
但 不能 你 给 我 一个 小的 某物 这 早晨 ?
今天早上能不能给我一点吃的？

[aɪm] [brˈhaɪnd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɔːrgən] , [ænd; ʌnd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [bəˈnevələnsɪz] [ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
I'm behind on our new organ , and on our benevolences and some other
我是 在后面 在 我们的 新的 器官 , 和 在 我们的 善举 和 一些 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我的新管风琴、慈善捐赠以及其他一些事情都还没办好。

[ænd; ʌnd] [maɪ] [oʊn] [ˈsæləri] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [peɪd] [jet] .
and my own salary is not all paid yet .
和 我的 自己的 薪水 是 不是 全部有薪酬的 然而 :
而且我自己的工资还没全部发完。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
I thought maybe you would help me a little .
我 想法 或许 你 会 帮助 我 一个 小的 :
我以为你或许能帮帮我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] :
He looked at me a minute , then said with a sneer :
他 看起来 在 我 一个 分钟 , 然后 说 和 一个 冷笑 :
他看了我一会儿，然后冷笑着说：

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪˈtʃːrn] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ɪnˈvest] .
' I always like to know what returns I may expect for the money I invest .
- 我 总是 喜欢 到 知道 什么 返回 我 可能 预计 为了 这 钱 我 投资 :
我总是想知道我投资的钱能获得什么样的回报。

[aɪm] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] .
I'm no church member , that I have money to throw away .
我是 不 教会 成员 , 那 我 有 钱 到 扔 离开 :
我不是教徒，也没有闲钱。

[wʌt] [du:] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ? -
What do I get for it if I give you five dollars ? -
什么 做 我 得到 为了 它 如果 我 给 你 五 美元 ? -

如果我给你五美元，我能得到什么？

[waɪ] , [aɪ] [sed] , [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sʌm; səm] [deɪ] .
Why , I said , you might be a Christian some day . .
为什么 , 我 说 , 你 可能 是 一个 基督教 一些 天 .

我说，为什么呢？说不定你将来会成为基督徒呢。

[ˈbrʌðər] ['rɪtʃ,mæn] , [aɪ'd] [laɪk] ['mɑːti] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jə] [dʒɔɪn] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] .
Brother Richman , I'd like mighty well to have you join my church . .
兄弟 里奇曼 , ID 喜欢 强大的 出色地 到 有 你 加入 我的 教会 .

里奇曼弟兄，我非常希望你能加入我的教会。

[wi:l] [ɔːl] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jə] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] .
We'll all pray for you if you'd like to have us . .
出色地 全部 祈祷 为了 你 如果 你会 喜欢 到 有 我们 .

如果你愿意，我们都会为你祈祷。

[ænd; ænd] [du:] [juː; jə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi] [dʒʌst] [stəd] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [læft] [ænd; ænd] [læft] ;
And do you believe it , he just stood there and laughed and laughed ; ;
和 做 你 相信 它 , 他 只是 站立 那里 和 笑了 和 笑了 ;

你相信吗？他就站在那里，哈哈大笑；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊ] , [hiː; hi] [læft] [tuː] .
and the other fellow , he laughed too . .
和 这 其他 同伴 , 他 笑了 也 .

另一个人也笑了。

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
Yes , he did . .
是的 , 他 做过 .

是的，他确实这么做了。

[wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [du:] [juː; jə] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
Well , I didn't know what to do you know , but I wanted that five dollars , ,
出色地 , 我 没有 知道 什么 到 做 你 知道 , 但 我 通缉 那 五 美元 ,

唉，我不知道该怎么办，但我想要那五美元。

[soʊ] [aɪ] [sed] : [bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jə] [help] [juː 'es] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈbrʌðər] ['rɪtʃ,mæn] ?
so I said : But won't you help us a little , Brother Richman ? ?
所以 我 说 : 但 惯于 你 帮助 我们 一个 小的 , 兄弟 里奇曼 ?

于是我说：里奇曼兄弟，您能不能帮我们一点忙？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)] .
It will be very acceptable . .
它 将要 是 非常 可接受 .

这完全可以接受。

- [aɪ] [tel] [juː; jə] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I tell you , Mr . Wilks , ' he said ; ;
- 我 告诉 你 , 先生 . 威尔克斯 , - 他 说 ;

“我告诉你，威尔克斯先生，”他说；

- [wen] [juː; jə] [kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈæktʃuəl] [ɡʊd] [ə'ʌŋ] [ðə; ði]
' when you can show me that my money is doing some actual good among the
- 什么时候 你 能 展示 我 那 我的 钱 是 正在做 一些 实际的 好的 之中 这
[pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
poor people in this city , ,
贫穷的 人们 在 这 城市 ,

“当你能向我证明我的钱确实在帮助这座城市的穷人时，

[ɔːr] [ðæt] [its] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [hɪr] , [aɪ] [ɪn'vest] ;
or that it's saving the young folks from the degrading influences here , I'll invest ;
或者 那 它是 保存 这 年轻的 各位 从 这 降级 影响 这里 , 患病的 投资 ;

或者说, 如果投资能使年轻人免受这里不良风气的影响, 我就会投资;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [prerz] . -
and until then , I'll keep my money , and you can keep your prayers . '
和 直到 然后 , 患病的 保持 我的 钱 , 和 你 能 保持 你的 祈祷 . -

在此之前, 我会继续存钱, 你们也继续祈祷吧。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [sent] .
And do you know , he wouldn't give me a cent .
和 做 你 知道 , 他 不会 给 我 一个 中心 .

你知道吗, 他一分钱都没给我。

[ðə; ði] [rev] . [dʒerə'maɪə][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
" The Rev . Jeremiah sat down with an air of mingled triumph and suffering ,
" 这 牧师 . 耶利米 卫星 向下 和 一个 空气 的 混合 胜利 和 痛苦 ,

耶利米牧师坐了下来, 脸上既有胜利的喜悦, 也有痛苦的感慨。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [siː] [haʊ] ['glædli][aɪ] [ber] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] . "
as much as to say , " See how gladly I bear persecution for the Lord . "
作为 很多 作为 到 说 , " 看 如何 乐意 我 熊 迫害 为了 这 主 . "

仿佛在说: “你看我多么甘心为主受逼迫。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃ,mæn] [geɪv] [tuː; tə] ['kæmɜːnz] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ðoʊ] , " [ðə; ði][bɪɡ]
" I understand that Mr . Richman gave to Cameron's institution though , " the big
" 我 理解 那 先生 . 里奇曼 给予 到 卡梅伦的 机构 尽管 , " 这 大的
[ˈpriːtʃər] [ri'mɑːkt] .
preacher remarked .
牧师 评论 .

“我听说里奇曼先生曾向卡梅伦的机构捐款,”这位身材魁梧的牧师说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ['brʌðər] ['kæmərən] ? "
" How is it Brother Cameron ? "
" 如何 是 它 兄弟 卡梅伦 ? "

“卡梅伦兄弟, 你好吗? ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] , " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ʌnsə'lısɪtɪd] , [ænd; ənd]
" Yes , " replied Cameron , " he gave a hundred dollars unsolicited , and
" 是的 , " 回复 卡梅伦 , " 他 给予 一个 百 美元 未经请求的 , 和
[ˈprɑːmɪst] [mɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
promised more if it were needed .
承诺 更多的 如果 它 是 需要 .

“是的,”卡梅伦回答说, “他主动给了我一百美元, 并承诺如果需要的话还会给更多。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " ['brʌðər] ['kæmərən] ,
" There was silence for a moment ; then the president said , " Brother Cameron ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 这 总统 说 , " 兄弟 卡梅伦 ,

“沉默了一会儿; 然后总统说: ‘卡梅伦兄弟,

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'eɪʃn][dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [kən'dʌktɪd] ?
would you mind telling the Association just how your work is conducted ?
会 你 头脑 讲述 这 协会 只是 如何 你的 工作 是 实施 ?

您能否向协会详细介绍一下您的工作是如何进行的?

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I for one , would like to know more about it ,
我 为了 一 , 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 它 ,

我个人很想了解更多相关信息。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['sɪmələr][plæn] .

and perhaps we could all adopt a similar plan .
和 也许 我们 可以 全部 采纳 一个 相似的 计划 .

或许我们都可以采取类似的方案。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? " **What would you suggest as a remedy for the existing conditions in this city ?** "
什么 会 你 建议 作为 一个 补救 为了 这 现存的 状况 在 这 城市 ? "

您认为应该如何改善这座城市目前的状况？

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [goʊz] , [wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [jet] , " **As far as our work goes , we have hardly touched the matter yet ,** "
" 作为 远的 作为 我们的 工作 去 , 我们 有 几乎 感动 这 事情 然而 , "
[rɪ'plaɪd] ['kæməɾən] . **replied** **Cameron** .
回复 卡梅伦 .

“就我们的工作而言，我们几乎还没有触及这个问题，”卡梅伦回答说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , **There is room for every church In the place ; but what we need ,** "
" 那里 是 房间 为了 每一个 教会 在 这 地方 ; 但 什么 我们 需要 ,

“这里足以容纳每间教会；但我们真正需要的是，

[aɪ] [fiːl] [ʊr] , [ɪz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['efərt] , [ænd; ənd] — " **I feel sure , is a united effort , and —** "
我 感觉 当然 , 是 一个 团结的 努力 , 和 — "

我相信，这是一项团结一致的努力，而且——”

" ['breðrən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fredrɪk] ['hɑːrtzəl] , " [aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] **Brethren , interrupted the Rev . Dr . Frederick Hartzel , I must beg that** "
" 弟兄们 , " 中断 这 牧师 . 博士 . 弗雷德里克 哈泽尔 , " 我 必须 求 那
[ðɪs] ['juːsləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [biː; bi] [stɔːpt] . **this useless discussion be stopped .**
这 无用 讨论 是 停止 .

“弟兄们，”弗雷德里克·哈特泽尔牧师博士打断道，“我恳请你们停止这种无谓的讨论。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['prɔːfɪt] [wət'evər] . **So far as I can see , all of this is of no profit whatever .**
所以 远的 作为 我 能 看 , 全部 的 这 是 的 不 利润 任何 .

在我看来，这一切都毫无益处。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [tuː] ['væljuəb(ə)][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] . **My time is altogether too valuable to waste in such foolish talk as this .**
我的 时间 是 共 也 有价值的 到 浪费 在 这样的 愚蠢 讲话 作为 这 .

我的时间非常宝贵，绝不会浪费在这种愚蠢的谈话上。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] ['səːmənz] , **I endeavor to put some thought into my sermons ,**
我 努力 到 放 一些 想法 进入 我的 布道 ,

我努力在讲道时多加思考。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['væljuəb(ə)] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdɪz] . **and I cannot take this valuable time from my studies .**
和 我 不能 拿 这 有价值的 时间 从 我的 研究 .

我不能把这段宝贵的学习时间耽误掉。

[ɪf] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] [pə'sɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , **If the Association persists in taking up the meetings with such subjects ,**
如果 这 协会 持续 在 采取 向上 这 会议 和 这样的 主题 ,

如果协会坚持在会议上讨论此类议题，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [θi:mz] [ðæt][ɑ:r; ər] [əˈtræktɪŋ]
instead of discussing some of the recent theological themes that are attracting
反而 的 讨论 一些 的 这 最近的 神学 主题 那 是 吸引
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] [ˈevriwɪər] ,
the attention of the clergy everywhere ,
这 注意力 的 这 牧师 到处 ,
与其讨论一些近期引起各地神职人员关注的神学主题,

[aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɑ:pʃən(ə)] [əˈtendəns] .
I must beg that I be given optional attendance .
我 必须 求 那 我 是 给定 选修的 出席 .
我必须恳请允许我自愿参加。

[ði:z] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ʌnˈedʒuketɪd] [jʌŋ] [men] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
These new - fangled notions of uneducated young men may be all right for some
这些 新的 - 时髦的 概念 的 未受过教育 年轻的 男人 可能 是 全部 正确的 为了 一些
,
.
,
这些关于未受过教育的年轻人的新奇观念或许对某些人来说是正确的,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][maɪˈself][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
but you can't expect such men as myself to listen to them .
但 你 不能 预计 这样的 男人 作为 我 到 听 到 他们 .
但你不能指望像我这样的人会听他们的。

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [əˈdʒɜ:rn] . "
I move that we adjourn . "
我 移动 那 我们 休会 . "
我提议休会。

" [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən][hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr]
" **Brother Cameron has the floor and I think the Brethren would like to hear**
" 兄弟 卡梅伦 有 这 地面 和 我 思考 这 弟兄们 会 喜欢 到 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“卡梅伦弟兄现在可以发言了,我想弟兄们都想听听他的意见。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **suggested the president** .
" 建议 这 总统 .
总统建议道。

" [ˈbrʌðər] [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ˈkæməɾən] , [ˈkɑ:mlɪ] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
" **Brother President, I said Cameron, calmly, before the others could speak** ,
" 兄弟 总统 , " 说 卡梅伦 , 平静地 , 前 这 其他的 可以 说话 ,
“总统先生,”卡梅伦在其他人开口之前,平静地说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
for he saw the light of righteous indignation creeping into the eye of the big
为了 他 锯 这 光 的 正义 愤慨 爬行 进入 这 眼睛 的 这 大的
[rev] . [ˈhaʊəlz] ;
Rev. Howells ;
牧师 . 豪厄尔斯 ;
因为他看到义愤填膺的光芒悄然闪入了霍威尔斯牧师的眼中;
" [ɪf] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ,
" **if the Brethren wish to talk with me of our work** ,
" 如果 这 弟兄们 希望 到 讲话 和 我 的 我们的 工作 ,
“如果弟兄们想和我谈谈我们的工作,

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] ;
they know that they are always welcome at my home ;
他们 知道 那 他们 是 总是 欢迎 在 我的 家 ;
他们知道他们随时都欢迎来我家；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr]
and I will be glad to discuss any plan for reaching those for whom our
和 我 将要 是 高兴的 到 讨论 任何 计划 为了 到达 那些 为了 谁 我们的
[ˈseɪvjər] [daɪd] .
Saviour died .
救主 死亡 .

我乐于讨论任何旨在接触那些为救世主而死的人们的计划。
[aɪ] [ˈsekənd] [rev] . - [ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] .
I second Rev . Hartzell's motion to adjourn .
我 第二 牧师 . - 运动 到 休会 .

我附议哈泽尔牧师的休会动议。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] [prer] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðæt] [gɑːd] [wəd] [fɪl] [ðer; ðər]
" **And the meeting dismissed with prayer as usual , that God would fill their**
" 和 这 会议 解雇 和 祷告 作为 通常 , 那 上帝 会 充满 他们的
[ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
hearts with love ,
心 和 爱 ,
“会议像往常一样在祷告中结束，祈求上帝让他们的心充满爱。”

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] ,
and help them to do their Master's work , as He would have it done ,
和 帮助 他们 到 做 他们的 硕士学位 工作 , 作为 他 会 有 它 完毕 ,
并帮助他们完成他们主人的工作，正如他所希望的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [səʊlz] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
and that many souls might be added to their number .
和 那 许多 灵魂 可能 是 额外 到 他们的 数字 .
这样一来，许多灵魂的数目可能会增加。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [lɔːst] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [θɔːt] ,
That evening , lost in troubled thought ,
那 晚上 , 丢失的 在 麻烦 想法 ,
那天晚上，他陷入了沉思，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [sæt][əˈloʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
the young pastor of the Jerusalem Church sat alone before the fire , in his little
这 年轻的 牧师 的 这 耶路撒冷 教会 卫星 独自的 前 这 火 , 在 他的 小的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
耶路撒冷教会的年轻牧师独自一人坐在他那间小书房里的火炉前。

[wʌnz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːkt] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] , " [dʒeɪmz] , [dɪr] ,
Once his wife knocked timidly and opening the door , said , " James , dear ,
一次 他的 妻子 敲门 胆怯地 和 开幕 这 门 , 说 , " 詹姆斯 , 亲爱的 ,
他的妻子怯生生地敲了敲门，打开门说：“亲爱的詹姆斯，

[ɪts] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
it's time you're going to bed . "
它是 时间 你是 去 到 床 . "
你该睡觉了。

" [nɑ:t] [naʊ] , [ˈfæni] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][ˈi:; ji] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv]
" **Not now , Fanny , "** **he answered ; and she , knowing well what that tone of**
" 不是 现在 , 舢 , " 他 回答 ; 和 她 , 会心 出色地 什么 那 语气 的
[voɪs] [ment] ,
voice meant ,
嗓音 意思是 ,

“现在不行，范妮，”他回答道；而她，很清楚他这语气意味着什么，
[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [snʌg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
retired to her room , after seeing everything snug for the night .
退休 到 她 房间 , 后 看到 一切 舒适 为了 这 夜晚 .
确认房间布置妥当后，她便回到了自己的房间，准备休息。

[ðə; ði] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] [krəʊɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
The cocks were crowing midnight ; the fire burned lower and lower .
这 公鸡 是 鸣叫 午夜 ; 这 火 烧伤 降低 和 降低 .
午夜时分，公鸡啼鸣；篝火越烧越暗。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [mu:v] ,
Once he impatiently hitched his chair a little closer , but made no other move ,
一次 他 不耐烦地 搭便车 他的 椅子 一个 小的 更近 , 但 制成 不 其他 移动 ,
他不耐烦地把椅子往前挪了挪，但除此之外没有做任何其他动作。

[ʌnˈtɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɔ:k] [tʃaɪmd] [θri:] ,
until , just as the clock chimed three ,
直到 , 只是 作为 这 钟 齐声说道 三 ,
直到时钟敲响三下的时候，

[hi:; hi][əˈroʊz] [ˈstɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
he arose stiffly to his feet and stood shivering with cold , looking at the
他 出现 僵硬地 到 他的 脚 和 站立 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 寻找 在 这
[ˈblækənd] [ˈembərz] .
blackened embers .
变黑 余烬 .
他僵硬地站起身来，瑟瑟发抖地望着烧黑的余烬。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Then he made his way to his chamber ,
然后 他 制成 他的 方式 到 他的 房间 ,
然后他回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
where he fell asleep like a man tired out with a hard day's work .
在哪里 他 跌倒 睡着了 喜欢 一个 男人 疲劳的 出去 和 一个 难的 天 工作 .
他像一个辛苦工作了一天的人一样，很快就睡着了。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmu:di] ,
All the next day he said nothing , but was silent and moody ,
全部 这 下一个 天 他 说 没有什么 , 但 曾是 沉默的 和 情绪化 ,
第二天他一言不发，沉默寡言，情绪低落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [naɪt] [sæt][wʌns] [mɔ:r] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and the following night sat once more alone in his study , thinking , thinking ,
和 这 下列的 夜晚 卫星 一次 更多的 独自的 在 他的 学习 , 思维 , 思维 ,
第二天晚上，他又独自一人坐在书房里，沉思着，沉思着。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [əˈgen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld] .
thinking , until again the fire went out and he was cold .
思维 , 直到 再次 这 火 去 出去 和 他 曾是 寒冷的 .
他想着，直到火再次熄灭，他感到寒冷。

" [ˈfæni] , " [hiː hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [æftərˈhuːn] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
" **Fanny** , " **he said** , **the following afternoon** , **entering the kitchen and putting**
" 舫 , " 他 说 , 这 下列的 下午 , 进入 这 厨房 和 推杆
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his arm about his wife ,
他的 手臂 关于 他的 妻子 ,
"芬妮,"第二天下午, 他走进厨房, 搂住妻子的肩膀说道。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] .
as she stood at the table busy with her baking .
作为 她 站立 在 这 桌子 忙碌的 和 她 烘烤 .
她站在桌旁, 忙着烘焙。

" [ˈfæni] , [wʌt] [kæn; kən][wiː wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] ?
" **Fanny** , **what can we do for the young people of Boyd City** ?
" 舫 , 什么 能 我们 做 为了 这 年轻的 人们 的 博伊德 城市 ?
"范妮, 我们能为博伊德市的年轻人做些什么? "

[ˈeɪmi][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] .
Amy is only one of many .
艾米 是 仅有的 一 的 许多 .
艾米只是众多女孩中的一个。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
It is all the result of the do - nothing policy of the church ,
它 是 全部 这 结果 的 这 做 - 没有什么 政策 的 这 教会 ,
这一切都是教会不作为政策的后果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdrɪtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
and of the Goodrich type of Christians ,
和 的 这 古德里奇 类型 的 基督徒 ,
以及古德里奇式的基督徒,

[huː] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who think more of their social position than they do of the souls of their
WHO 思考 更多的 的 他们的 社会的 位置 比 他们 做 的 这 灵魂 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们更看重自己的社会地位, 而不是孩子的灵魂。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkærəktərz] . "
or the purity of their characters . "
或者 这 纯度 的 他们的 人物 . "
或者他们品格的纯洁性。"

" [oʊ] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh** , **James** , **you oughtn't to say that** .
" 哦 , 詹姆斯 , 你 不应该 到 说 那 .
"哦, 詹姆斯, 你不应该这么说。"

[ˈmɪstər] . [ˈgʊdrɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː][pərˈhæps] ,
Mr . **Goodrich may not look at those things as you do perhaps** ,
先生 . 古德里奇 可能 不是 看 在 那些 事物 作为 你 做 也许 ,
古德里奇先生或许不像你那样看待这些事情,

[bʌt; bət][wiː wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] . "
but we ought to remember his early training . "
但 我们 应该 到 记住 他的 早期的 训练 . "
但我们应该记住他早期的训练。

" [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] , [bəːʃ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ˈiːv(ə)n]
" **Early training , bosh , " answered the minister , losing his patience as even**
" 早期的 训练 , 博什 , " 回答 这 部长 , 输 他的 耐心 作为 甚至
[ˈmɪnɪstəz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] .
ministers will sometimes do .
部长们 将要 有时 做 .
“早早训练, 胡扯,”部长回答道, 他失去了耐心, 即使是部长有时也会如此。

" [juːd] [ˈbetər] [seɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] .
" **You'd better say his lack of early training .**
" 你会 更好的 说 他的 缺少 的 早期的 训练 .
“你最好说是他早期缺乏训练。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfæni] , [ðə; ði] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [ˈkrɪstjən] [ɔːr][nɑːt] ,
I tell you , Fanny , the true gentleman , whether he be Christian or not ,
我 告诉 你 , 舐 , 这 真的 绅士 , 无论 他 是 基督教 或者 不是 ,
我跟你说, 范妮, 真正的绅士, 不管他是不是基督徒,

[ˈvæljuːz] [ˈkærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pəˈziʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [jæm] [əˈrɪstəkræt] [ɪz][ə; eɪ] [jæm] [ɪn]
values character more than position , while the sham aristocrat is a sham in
值 特点 更多的 比 位置 , 尽管 这 假 贵族 是 一个 假 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

重视品格胜于地位, 而虚伪的贵族则处处都是虚伪的。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] . "
and doesn't even know the real article when he sees it . "
和 不 甚至 知道 这 真实的 文章 什么时候 他 看到 它 . "
即使亲眼见到, 他也认不出真品。

" [oʊ] , [hɪr] , [hɪr] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] , " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər]
" **Oh , here , here , " cried Mrs . Cameron , " that's not the way for a preacher**
" 哦 , 这里 , 这里 , " 哭 太太 . 卡梅伦 , " 那就是 不是 这 方式 为了 一个 牧师
[tuː; tə] [tɔːk] . "
to talk . "
到 讲话 . "
“哦, 好了, 好了,”卡梅伦太太喊道, “牧师可不能这么说话。”

" [ˈpriːtʃər] [ɔːr][noʊ] [ˈpriːtʃər] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Preacher or no preacher , it's the truth , " he replied excitedly .**
" 牧师 或者 不 牧师 , 它是 这 真相 , " 他 回复 兴奋地 .
“不管是不是传教士, 这都是真理,”他激动地回答道。

" [let] [em ˈiː] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæz; hæz] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
" **Let me forget that I belong to the class that has produced such a thing as**
" 让 我 忘记 那 我 属于 到 这 班级 那 有 生产 这样的 一个 事物 作为
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
this kind of religion ,
这 种类 的 宗教 ,

“让我忘记我属于那个创造了这种宗教的阶级吧。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] .
and remember that I am only a man .
和 记住 那 我 是 仅有的 一个 男人 .
记住, 我只是个凡人。

[ɪf] [ðə; ði] ['minɪstəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [kæəd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [soʊlz]
If the ministers in this city cared half as much for the salvation of souls
如果 这 部长们 在 这 城市 关心 一半 作为 很多 为了 这 救恩 的 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and the teaching of Christ ,
和 这 教学 的 基督 ,

如果这座城市的牧师们对灵魂的救赎和基督的教导能有一半的重视，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['θiəriːz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,
as they do for their own little theories and doctrines ,
作为 他们 做 为了 他们的 自己的 小的 理论 和 教义 ,
就像他们为自己的小理论和教条所做的那样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃə'faɪd] ['hɪpəkraɪt] [æz; əz]['ædəm] ['gʊdri:tʃ] ,
the world could not hold such a churchified hypocrite as Adam Goodrich ,
这 世界 可以 不是 抓住 这样的 一个 教会化的 伪君子 作为 亚当 古德里奇 ,
世界容不下亚当·古德里奇这样一个伪善的教会信徒。

[ænd; ənd]['gɜːlːz] [wʊd] [nɑːt][gʊʊ] [rɔːŋ] [æz; əz][ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][dɪd] .
and girls would not go wrong as that poor child did .
和 女孩们 会 不是 去 错误的 作为 那 贫穷的 孩子 做过 .
女孩们不会像那个可怜的孩子那样犯错。

[ðə; ði] [rev] . ['hɑːrtzəl] , [diː] . [diː] . , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [daʊn] [ɑːn] [fɔːrθ] [stri:t] ,
The Rev . Hartzell , D . D . , is the cause ; and if you go down on Fourth Street ,
这 牧师 . 哈泽尔 , D . D . , 是 这 原因 ; 和 如果 你 去 向下 在 第四 街道 ,
哈特泽尔牧师（神学博士）是罪魁祸首；如果你去第四街看看，

[ɔːr] [iːst] [θɜːrd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ɪːgətɪzəm] , ['bɪgətɪrɪ] , ['selfɪʃnəs] ,
or East Third you can see the effect ; egotism , bigotry , selfishness ,
或者 东方 第三 你 能 看 这 影响 ; 自负 , 偏见 , 自私 ,
或者去东三街看看，你就能看到这种影响：自负、偏执、自私。

[mæn] - [meɪd] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [kriːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɒlpɪt] ; [sə'luːn] [ænd; ənd] ['brʊθəlz] [ɑːn][ðə; ði]
man - made doctrines and creeds in the pulpit ; saloons and brothels on the
男人 - 制成 教义 和 信条 在 这 讲坛 ; 酒吧 和 妓院 在 这
[stri:t] ;
street ;
街道 ;
讲坛上人为制定的教义和信条；街头的酒吧和妓院；

[tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [kloʊzd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɔːkɪʃ] [sentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['daɪɪŋ]
church doors closed over a mawkish sentimentality , and men and women dying
教会 门 关闭 超过 一个 矫情 感伤 , 和 男人 和 女性 垂死
[wɪ'daʊt] ['feltər] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [gɔːd] .
without shelter and without God .
没有 庇护所 和 没有 上帝 .
教堂大门因矫揉造作的伤感而关闭，男男女女无家可归，没有上帝，最终死去。

['truːli] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
Truly we need a preacher ,
真的 我们 需要 一个 牧师 ,
我们确实需要一位传道人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [dʒɔːn][ðə; ði]['bæptɪst] [huː] [wɪl] [ʃʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
with a wilderness training like John the Baptist who will show us the way of
和 一个 荒野 训练 喜欢 约翰 这 浸信会 WHO 将要 展示 我们 这 方式 的
[ðə; ði] [bɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,
像施洗约翰那样在旷野中接受训练，他会向我们展示主的道路。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] , [hɑ:t] - [haʊs] [ˈpəʊzi:z] , [hu:] [wɪ] [ʃʊ] [ju:ˈes][ˈoʊnli]
rather than a thousand theological , hot - house posies , who will show us only
相当 比 一个 千 神学 , 热的 - 房子 花束 , WHO 将要 展示 我们 仅有的
[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] .
the opinions of the authorities .
这 意见 的 这 当局 .
而不是一千束温室里的神学花束，它们只会向我们展示权威人士的观点。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **And the Rev . James tramped up and down the kitchen ,**
" 和 这 牧师 . 詹姆斯 践踏 向上 和 向下 这 厨房 ,
“詹姆斯牧师在厨房里来回踱步，
[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌ; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈspelˌbaɪndər] ,
speaking with all the vehemence of a political spellbinder ,
请讲 和 全部 这 激烈 的 一个 政治的 魔法师 ,
说话时充满激情，如同一个政治煽动者，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
until his wife caught him by the coat and insisted that she wanted to be
直到 他的 妻子 捕捉 他 经过 这 外套 和 坚持 那 她 通缉 到 是
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .
直到他妻子抓住他的外套，坚持要他亲吻她。

[wen] [ðæt] [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔ:rmd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [naʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]
When that operation was successfully performed , she said , " Now run away to your
什么时候 那 手术 曾是 成功地 执行 , 她 说 , " 现在 跑步 离开 到 你的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
手术成功后，她说：“现在赶紧回你的书房去吧。”

[dɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
dear , and don't bother about this just now .
亲爱的 , 和 不 打扰 关于 这 只是 现在 .
亲爱的，现在别担心这件事。
[jʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] .
You're excited .
你是 兴奋的 .
你很兴奋。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [went] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
" **And the preacher went , of course .**
" 和 这 牧师 去 , 的 课程 .
“牧师当然去了。”

[ðʊ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Though expressing themselves as very much alarmed over the situation , and the
尽管 表达 他们自己 作为 非常 很多 惊慌 超过 这 情况 , 和 这
[kənˈdɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
condition of the churches ,
状况 的 这 教堂 ,
尽管他们对目前的局势和教会状况表示非常担忧，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [əˌsəʊs'i'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
the members of the Ministerial Association went no farther in the matter
这 成员 的 这 部长 协会 去 不 更远 在 这 事情
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][ðer; ðər]['regjələr] ['miːtɪŋz] [ænd; ænd] ['praɪvət] [tɔːks] [frʌm; frəm] [taɪm]
than the discussions at their regular meetings and private talks from time
比 这 讨论 在 他们的 常规的 会议 和 私人的 会谈 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

部长协会成员对此事的关注仅限于例行会议上的讨论和偶尔的私下谈话。

[aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪf] ['kæmɜːənz] ['krɪtɪsɪzəm]
It would be hard to give a reason why this was so if Cameron's criticism
它 会 是 难的 到 给 一个 原因 为什么 这 曾是 所以 如果 卡梅伦的 批评
[wɜːr; wər][nɑːt] [truː] ;
were not true ;
是 不是 真的 ;

如果卡梅隆的批评不属实，那么很难解释为什么会这样；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
but so it certainly was .
但 所以 它 当然 曾是 .

事实的确如此。

['kæmərən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] .
Cameron , however , was much wrought up .
卡梅伦 , 然而 , 曾是 很多 锻 向上 .

然而，卡梅伦却非常激动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][ðə; ði] [rev] . - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He did not in the least mind the Rev . Hartzell's opinion of himself or his work ,
他 做过 不是 在 这 至少 头脑 这 牧师 . - 观点 的 他自己 或者 他的 工作 ,
[wɜːrk] ,
他丝毫不在意哈泽尔牧师对他本人或其工作的看法。

[ænd; ænd] [kɛəd] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]
and cared not one whit that he had been prevented from expressing himself
和 关心 不是 一 白色 那 他 有 到过 阻止 从 表达 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
to his brethren .
到 他的 弟兄们 .

他丝毫不在意自己被阻止向兄弟们表达心声。

[hiː; hi][dɪd] [ker] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] ,
He did care , however , for the work itself , regardless of the preachers ,
他 做过 关心 , 然而 , 为了 这 工作 本身 , 不管 的 这 传道者 ,
[wɜːrk] ,
然而，他真正关心的是工作本身，与传教士无关。

[ænd; ænd][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['faːloʊd] [wʌz; wəz] [stɜːrd]
and the train of thought which he had so often followed was stirred
和 这 火车 的 想法 哪个 他 有 所以 经常 随后 曾是 搅拌
[ə'freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
afresh in his mind by the incident .
重新 在 他的 头脑 经过 这 事件 .

这件事再次唤起了他一直以来遵循的思路。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] **With his heart so full of the matter it was not at all strange that he**
和 他的 心 所以 满的 的 这 事情 它 曾是 不是 在 全部 奇怪的 那 他
[ʊd; ʃəd] [pri:tʃ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ['sə:mənz] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ə'plaɪd]
should preach another of his characteristic sermons on what he called " Applied
应该 布道 其他 的 他的 特征 布道 在 什么 他 称为 " 应用
[krɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

他满怀热情地谈论此事，因此，他再次发表他特有的关于他所谓的“应用基督教”的布道也就不足为奇了。
" [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['sʌndər] ['i:vniŋz] , ['lɑ:rdʒli]
" His house was crowded , as it always was on Sunday evenings , largely
" 他的 房子 曾是 挤 , 作为 它 总是 曾是 在 星期日 晚上 , 很大程度上
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
with young men and women ,
和 年轻的 男人 和 女性 ,
“他家像往常星期天晚上一样挤满了人，大多是年轻男女。”

[ðoʊ] ['meni] ['bɪznəs] [men][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] .
though many business men were in attendance .
尽管 许多 商业 男人 是 在 出席 .
虽然有很多商界人士出席。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
He introduced his subject by showing the purpose and duty of the church :
他 介绍 他的 主题 经过 显示 这 目的 和 责任 的 这 教会 :
他首先阐述了教会的宗旨和职责，以此引出他的主题：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)] [klʌb] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] ,
that it was not a social club , not simply a place to see and be seen ,
那 它 曾是 不是 一个 社会的 俱乐部 , 不是 简单地 一个 地方 到 看 和 是 已见 ,
它不是一个社交俱乐部，不仅仅是一个供人见面和被人认识的地方。

[nɑ:t][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['bætlfi:ld] ;
not a musical organization , and not an intellectual battlefield ;
不是 一个 音乐 组织 , 和 不是 一个 知识分子 战场 ;
不是音乐组织，也不是思想战场；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [kraɪst] - [laɪk] ['kærəktərz] ,
but that it was a place to build Christ - like characters ,
但 那 它 曾是 一个 地方 到 建造 基督 - 喜欢 人物 ,
但它却是培养基督般品格的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] ,
and that the church had no excuse for living ,
和 那 这 教会 有 不 原谅 为了 活的 ,
教会没有任何理由继续存在下去。

[serv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pri:tʃt] ['kraɪsts] ['gɑ:sp(ə)][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
save as it preached Christ's gospel and did His work .
节省 作为 它 布道 基督的 福音 和 做过 他的 工作 .
除了宣扬基督的福音和完成祂的工作之外，别无其他。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he asked , " Is the church doing this ? " and called attention to the
然后 他 问 , " 是 这 教会 正在做 这 ? " 和 称为 注意力 到 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
magnificent buildings ,
壮丽 建筑物 ,
然后他问道：“这是教会做的吗？”并指着那些宏伟的建筑说道。

[ɪkˈspensɪv] [ˈɔrgənz] , [peɪd] [ˈkwaɪəz] , [lɑ:rdʒ] - [ˈsælərid] [ˈpri:tʃəz] ,
expensive organs , paid choirs , large - salaried preachers ,
昂贵的器官 , 有薪酬的合唱团 , 大的 - 领薪水传道者 ,
昂贵的管风琴、付费唱诗班、高薪牧师

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:]
and in the same city hundreds and thousands of men and women who
和在这相同的城市数百和数千的男人和女性who
[wɜ:r; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈru:ɪn] .
were going to eternal ruin .
是去到永恒废墟 .

同一座城市里，成千上万的男男女女正走向永恒的毁灭。

" [dɪd] [kraɪst] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wen] [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
" **Did Christ make a mistake when he said , ' And I , if I be lifted up ,**
" 做过基督制作一个错误什么时候他说 , - 和我 , 如果我 是 抬起 向上 ,
基督说“我若被举起来，就必得救”，他犯错了么？

[wɪl] [drɔ:] [ɔ:l] [men] [ˈʌntə'ʌntu] [maɪ'self] ? -
will draw all men unto myself ? ' .
将要画全部男人到我我？ -
我会吸引所有人归向我么？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [men] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] ?
Or was it that men were lifting up themselves instead of the Master ?
或者曾是它那男人是举重向上他们自己反而的这掌握？
还是说，人们是在抬高自己，而不是抬高主人？

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [mɔ:r] [ˈlæbɔ:ərz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [men] [wɜ:r; wəɹ] [nɑ:t]
" **He showed that the reason why more laborers and business men were not**
" 他显示那这原因为什么更多的劳工和商业男人是 不是
[ˈkrɪstʃənz] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ,
Christians was because Christianity had become ,
基督徒曾是 因为 基督教 有 变得 ,
“他指出，更多工人和商人不是基督徒的原因是基督教已经变得.....”

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'li:f] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪf] ,
not a work , but a belief ; that it had grown to be , not a life ,
不是 一个 工作 , 但 一个 信仰 ; 那 它 有 生长 到 是 , 不是 一个 生活 ,
这不是一件作品，而是一种信念；它已经发展成为一种信仰，而不是一种生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæbɔ:ərz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [men] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈpleɪs]
but a sentiment ; and that laborers and business men had not much place
但 一个 情绪 ; 和 那 劳工 和 商业 男人 有 不是 很多 地方
[fɔ:r; fər] [brɪ'li:fs] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] .
for beliefs and sentiments .
为了 信仰 和 情感 .
但这是一种情感；而工人和商人则没有多少信仰和情感的空间。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [ˈkæməɾən] , " [mʌst; məst] [pru:v] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rkz] [æz; əz] [dɪd] [kraɪst]
" **The church , " said Cameron , " must prove herself by her works as did Christ**
" 这教会 , " 说 卡梅伦 , " 必须 证明 她自己 经过 她 作品 作为 做过 基督
,
.
,
卡梅伦说：“教会必须像基督一样，用自己的行为来证明自己。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈkraɪsts] .
and her work must be the same as Christ's .
和 她 工作 必须 是 这 相同的 作为 基督的 .
她的工作必须与基督的工作相同。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **It caused a great deal of talk , of course .**
" 它 导致 一个 伟大的 交易 的 讲话 , 的 课程 .
"这当然引起了很多议论。"

[noʊ] ['pri:tʃər] [kæn; kən] [bræntʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [wel] - ['bi:tn] [pæðz] , [wɪ'ðəʊt] [kri'eɪtɪŋ]
No preacher can branch out from the old , well - beaten paths , without creating
不 牧师 能 分支 出去 从 这 老的 , 出色地 - 被打败 路径 , 没有 创建
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
任何传道者要想偏离古老的、人人都熟悉的道路,就必然会引发争议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raʊndli] [skɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ɔ:l]
He was roundly scored by his Brethren in the ministry , and accused of all
他 曾是 圆圆地 得分 经过 他的 弟兄们 在 这 部 , 和 被告 的 全部
[sɔrts] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,
sorts of sensationalism ,
排序 的 耸人听闻 ,
他在教会中遭到同工们的猛烈抨击,并被指控各种哗众取宠。

[bʌt; bət] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] ,
but bore it all without a word , except to say ,
但 钻孔 它 全部 没有 一个 单词 , 除了 到 说 ,
但他默默忍受了这一切,一言不发,只说了这么一句:

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n][stɜ:r][ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪnʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'dem] [em 'i:];
" **I am glad if I can even stir you up enough that you will condemn me ;**
" 我 是 高兴的 如果 我 能 甚至 搅拌 你 向上 足够的 那 你 将要 谴责 我 ;
"如果我能够激起你足够的愤怒,让你谴责我,我就很开心了;

[ðoʊ] [aɪ] ['kænə:t] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][ɪn]
though I cannot help but think that if you would spend the same energy in
尽管 我 不能 帮助 但 思考 那 如果 你 会 花费 这 相同的 活力 在
[remɪdɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ɪg'zɪst] ,
remedying the evils you well know exist ,
补救措施 这 罪恶 你 出色地 知道 存在 ,
不过我不禁想到,如果你能把同样的精力用在弥补你明知存在的弊端上,

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][jər; jər] ['feləʊ] [men] .
you would do more for Christ and your fellow men .
你 会 做 更多的 为了 基督 和 你的 同伴 男人 .
你会为基督和你的同胞做更多的事情。

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [sed] , " ['fæni] ,
" **But to his wife he said , " Fanny ,**
" 但 到 他的 妻子 他 说 , " 舐 ,
但他对妻子说:“范妮,

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [plæn][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ]
I am convinced that if we ever have a practical working plan for helping
我 是 确信 那 如果 我们 曾经 有 一个 实际的 在职的 计划 为了 帮助
[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] ,
the poor and needy ,
这 贫穷的 和 贫困 ,
我确信,如果我们能够制定出切实可行的帮助贫困弱势群体的计划,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
and for the protection of the boys and girls in this city ,
和 为了 这 保护 的 这 男孩们 和 女孩们 在 这 城市 ,
为了保护这座城市的男孩女孩们,

[ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][æt; ət][ɔ:l] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] ,
on a scale sufficient to at all meet the needs ,
在 一个 规模 充足的 到 在 全部 见面 这 需求 ,
规模足以满足所有需求,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ænd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tʃəz] .
it will come from the citizens and not from the preachers .
它 将要 来 从 这 公民 和 不是 从 这 传道者 .
它来自民众，而不是来自传教士。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət][hæz; həz][lɔ:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
The world really believes in Christ , but has lost confidence in the church .
这 世界 真的 相信 在 基督 , 但 有 丢失的 信心 在 这 教会 .
世人虽然信奉基督，但对教会失去了信心。

[ænd; ænd] [ɪf] [sʌm; səm][plæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [bʌt; bət][ɑ:n]
And if some plan could be started , independent of the churches , but on
和 如果 一些 计划 可以 是 开始 , 独立的 的 这 教堂 , 但 在
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beɪsɪs] ,
a Christian basis ,
一个 基督教 基础 ,
如果能够发起一项独立于教会，但以基督教为基础的计划，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sək'si:d] . "
I believe it would succeed . "
我 相信 它 会 成功 . "
我相信它会成功。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , " said his wife , with a smile ,
" 出色地 , " 说 他的 妻子 , 和 一个 微笑 ,
“嗯,”他妻子笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['pri:tʃər] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] ,
" I think I know one preacher who will have a hand in it anyway ,
" 我 思考 我 知道 一 牧师 WHO 将要 有 一个 手 在 它 反正 ,
“我想我认识一位牧师，他无论如何都会参与其中。”

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and I know you do not include the Young People's Society with the church .
和 我 知道 你 做 不是 包括 这 年轻的 人们的 社会 和 这 教会 .
我知道你们并不把青年协会纳入教会的范畴。

" ['kæməɾən] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" Cameron jumped to his feet and walked rapidly up and down the room .
" 卡梅伦 跳了起来 到 他的 脚 和 步行 快速 向上 和 向下 这 房间 .
卡梅隆猛地站起身，在房间里快速地来回踱步。

" ['fæni] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Fanny , " he said at last , facing his companion .
" 舫 , " 他 说 在 最后的 , 面向 他的 伴侣 .
“芬妮,”他终于开口说道，转向他的同伴。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [koʊt] ,
And as he stood , with both hands in the side pockets of his short coat ,
和 作为 他 站立 , 和 两个都 双手 在 这 边 口袋 的 他的 短的 外套 ,
他站着，双手插在短外套的侧袋里，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
and his feet braced wide apart ,
和 他的 脚 支撑 宽的 除 ,
他双脚分开站稳，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [læft] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" **he looked so much a boy that the good wife laughed before she answered** ,
" 他 看起来 所以 很多 一个 男生 那 这 好的 妻子 笑了 前 她 回答 ,
他看起来太像个孩子了, 以至于贤惠的妻子在回答之前就笑了。

" [jes] [sɜ:r] , [pli:z] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **Yes sir , please , what have I done ?** "
" 是的 先生 , 请 , 什么 有 我 完毕 ? "
“是的, 先生, 请问我做错了什么? ”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈregjələr][ˈju:niən] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Do you know that I am to speak at the regular union meeting of the**
" 做 你 知道 那 我 是 到 说话 在 这 常规的 联盟 会议 的 这
“你知道我将在工会例会上发言吗? ”

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [nekst] [ˈsʌndərɪ] [naɪt] ? "
Young People next Sunday night ? "
年轻的 人们 下一个 星期日 夜晚 ? "
下周日晚上有年轻人参加吗?

" [jes] [sɜ:r] , " [ˈmi:kli] .
" **Yes sir , " meekly** .
" 是的 先生 , " 温顺地 .
“是的, 先生,”他温顺地回答。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz] - [ˈbi:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] . -
" **And you know that the subject of the evening is ' Beaching the Masses . '** -
" 和 你 知道 那 这 主题 的 这 晚上 是 - 海滩 这 群众 . -
“你知道今晚的主题是‘让群众上岸’。”

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **And do you know what I am going to do ?** "
" 和 做 你 知道 什么 我 是 去 到 做 ? "
“你知道我要做什么吗? ”

" [noʊ][sɜ:r] . "
" **No sir .** "
" 不 先生 . "
“不, 先生。”

" [wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ʌnd] [si:] , " [ænd; ʌnd] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [lɪps] ,
" **Well , just wait and see , " and planting a kiss on the upturned lips ,**
" 出色地 , 只是 等待 和 看 , " 和 种植 一个 吻 在 这 翻转 嘴唇 ,
“那就等着瞧吧,”说着, 他吻了吻那微微翘起的嘴唇。

[hi:; hi][ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
he ran off to shut himself up in his study .
他 跑 离开 到 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 .
他跑回书房把自己关了起来。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkrɪstjən] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The practical Christian work of the home established by the young people of the
这 实际的 基督教 工作 的 这 家 已确立的 经过 这 年轻的 人们 的 这
[dʒə'ru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] ,
Jerusalem Church ,
耶路撒冷 教会 ,
由耶路撒冷教会的青年人建立的家庭基督教实践工作

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
and the remarkable success of the reading rooms ,
和 这 卓越 成功 的 这 阅读 房间 ,
阅览室取得了显著的成功,

[wʌz; wəz]['pru:vɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [edʒu'keɪʃən(ə)l][fæktər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [bɔɪd] ['sɪti] .
was proving a great educational factor in the life of Boyd City .
曾是 证明 一个 伟大的 教育 因素 在 这 生活 的 博伊德 城市 .
事实证明, 这对博伊德市的居民生活产生了巨大的教育影响。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
The people were beginning to realize the value of such work ,
这 人们 是 开始 到 意识到 这 价值 的 这样的 工作 ,
人们开始意识到这项工作的价值,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [θɪŋz] .
and the time was ripe for larger things .
和 这 时间 曾是 成熟 为了 更大的 事物 .
时机已经成熟, 可以做更大的事情了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['kæmṣ-ənz] ['sɜ:rmən] [kɔ:zd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] ,
As has been said , Cameron's sermon caused no little talk ,
作为 有 到过 说 , 卡梅伦的 讲道 导致 不 小的 讲话 ,
正如之前所说, 卡梅伦的布道引起了不小的议论。

[waɪl] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['mætər] [ə'lo:ŋ] ,
while the preachers did not hesitate to help the matter along ,
尽管 这 传道者 做过 不是 犹豫 到 帮助 这 事情 沿着 ,
而传教士们也毫不犹豫地推波助澜, 推动事情进展。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] .
and to keep the pot boiling by the fire of their criticism .
和 到 保持 这 锅 沸腾 经过 这 火 的 他们的 批评 .
并用他们的批评之火让事情持续发酵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was a custom of the Young People's Societies in the city ,
它 曾是 一个 风俗 的 这 年轻的 人们的 社会 在 这 城市 ,
这是该市青年社团的一个习俗。

[tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər]['ju:niən] ['sɜ:rvisɪz] [wʌns] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
to meet for union services once each month ,
到 见面 为了 联盟 服务 一次 每个 月 ,
每月举行一次工会服务会议

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstər] [wʊd] [spi:k] [ɑ:n][sʌm; səm]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]
at which time one of the pastors would speak on some topic of particular
在 哪个 时间 一 的 这 牧师 会 说话 在 一些 话题 的 特别的
[ɪn'trəst] [tu:; tə] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
interest to young Christians ,
兴趣 到 年轻的 基督徒 ,

届时, 其中一位牧师会就一些年轻基督徒特别感兴趣的话题发表演讲。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [ɔ:r][pə'ɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]
dealing with social , civil , or political questions , from the standpoint of
处理 和 社会的 , 民用 , 或者 政治的 问题 , 从 这 立场 的
[,krɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

从基督教的角度探讨社会、公民或政治问题

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæməʒənz] [tɜːrɪn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [əˈdres] .
and this happened to be Cameron's turn to deliver the address .
和 这 发生 到 是 卡梅伦的 转动 到 递送 这 地址 .

而这次恰好轮到卡梅伦发表讲话了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt]
The young pastor was a favorite generally , in spite of his somewhat
这 年轻的 牧师 曾是 一个 最喜欢的 一般来说 , 在 尽管如此 的 他的 有些
[ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːəˈloʊdʒən] ;
questionable standing with the theologians ;
值得怀疑 常设 和 这 神学家 ;

尽管这位年轻牧师在神学家中的地位有些可疑，但他总体上还是很受人们喜爱的；

[soʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ,
so when it was announced that he would speak ,
所以 什么时候 它 曾是 宣布 那 他 会 说话 ,
[ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn] [ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn]
所以 当 宣布 他将 发表 讲话 时 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ]
and that the subject was one upon which he was known to have strong
和 那 这 主题 曾是 一 之上 哪个 他 曾是 已知 到 有 强的
[aɪˈdiːəz] ,
ideas ,
想法 ,

而且众所周知，他对这个话题有着非常深刻的见解。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst] .
the public looked forward to the meeting with more than usual interest .
这 民众 看起来 向前 到 这 会议 和 更多的 比 通常 兴趣 .
[ˈpʌblɪk] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst]
公众 对 这次 会议 的 期待 程度 远超 往常 .

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈzaɪən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
When the time came , the Zion Church , which was the largest in the city ,
什么时候 这 时间 来了 , 这 锡安 教会 , 哪个 曾是 这 最大 在 这 城市 ,
[ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn] [ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn]
时机 成熟 后 , 城里 最大 的 锡安 教堂

[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] .
was crowded to its utmost capacity .
曾是 挤 到 它是 极致 容量 .
[ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn] [ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn]
人 满 为 患 .

[ˈkæməɾən] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] ,
Cameron began by reading from the twenty - fifth chapter of Matthew ,
卡梅伦 开始 经过 阅读 从 这 二十 - 第五 章 的 马修 ,
[ˈkæməɾən] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː]
卡梅伦 首先 朗读 了 马太福音 第二十五章 的内容 .

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jɪː; jɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ]
" **Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these , my**
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 , 我的

“你们既做在这些事上最小的一个身上，我的弟兄们，你们就当这样行在你们心里，为你们的名祷告，叫你们的弟兄们，因你们的恩典，就是你们所赐给我的，也为你们的名，为你们的名，为你们的弟兄们，因你们的恩典，就是你们的名，为你们的名，为你们的弟兄们，为你们的恩典 ...

[ˈbreðrən] , [jɪː; jɪ][hæv; həv] [loʊn] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] .
Brethren , ye have lone it unto me .
弟兄们 , 是的 有 孤独 它 到 我 .

弟兄们，你们把它留给了我。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] ,
" **Then he said that as his talk was in no way to be a sermon ,**
" 然后 他 说 那 作为 他的 讲话 曾是 在 不 方式 到 是 一个 讲道 ,
[ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn] [ˈwɒld] [ˈspriːk] [ˈtʃeɪn]
然后 他说 , 他的 讲话 绝 不是 布道 ,

[hi:; hi] [felt] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] ['lɪbərti] [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
he felt free to give himself more liberty perhaps , than if he were in the
他 毛毡 自由的 到 给 他自己 更多的 自由 也许 , 比 如果 他 是 在 这
[ˈpʊlpɪt] ;
pulpit ;
讲坛 ;

他或许觉得，如果身处讲坛，他可以比在讲坛上更加自由地表达自己的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [nɑ:t] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]
and that he would discuss the question not simply from the standpoint of
和 那 他 会 讨论 这 问题 不是 简单地 从 这 立场 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

他会从多个角度讨论这个问题，而不仅仅是从基督教的角度出发。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] .
but of good citizenship , and the best interests of the people as well .
但 的 好的 国籍 , 和 这 最好的 兴趣 的 这 人们 作为 出色地 .
但也要有良好的公民素质，以及人民的最大利益。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ['setld] [ɪt'self][æ; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
The audience settled itself at these words and waited breathlessly .
这 观众 定居 本身 在 这些 字 和 等待 气喘吁吁 .
听到这番话，观众们安静下来，屏息凝神地等待着。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˌprɔ:pə'zi(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
The speaker then laid down the proposition , that the question of reaching the
这 扬声器 然后 铺设 向下 这 主张 , 那 这 问题 的 到达 这
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

演讲者随后提出了这样一个观点，即如何接触到大众的问题，

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət]
did not have to do simply with those who called themselves Christians , but
做过 不是 有 到 做 简单地 和 那些 WHO 称为 他们自己 基督徒 , 但
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sə'saɪəti] ,
with all society ,
和 全部 社会 ,

这不仅与那些自称基督徒的人有关，而且与整个社会都有关。

[ɔ:l] ['bɪznəs] , [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ; [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [tʌtʃt] [mæn'kaɪnd] .
all business , all government ; in fact , with all that touched mankind .
全部 商业 , 全部 政府 ; 在 事实 , 和 全部 那 感动 人类 .
所有商业活动，所有政府事务；事实上，凡是与人类有关的事物，都包含在内。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
He showed how the conditions of the least of these gave rise to bad conditions
他 显示 如何 这 状况 的 这 至少 的 这些 给予 上升 到 坏的 状况
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

他指出，最弱势群体的困境是如何导致各地恶劣状况的。

[ænd; ənd][bred] [kraɪm] , ['ænərki] [ænd; ənd]['æniməlaɪzəm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
and bred crime , anarchy and animalism ; and how that the physical ,
和 繁殖 犯罪 , 无政府状态 和 动物主义 ; 和 如何 那 这 身体的 ,
并滋生了犯罪、无政府状态和兽性；以及身体上的，

[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [men][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
moral and intellectual life of all men is concerned .

道德和知识分子生活的全部男人是担心的；

这关系到全人类的道德和精神生活。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [frʌm; frəm] [stri:t] [tuː; tə] [stri:t] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈsɪti] ,
Then he took his hearers from street to street in their own city ,

然后他采取他的听众从街道到街道在他们的城市，

然后他带着听众们走遍了他们所在城市的大街小巷。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ,
bidding them to look at the young men and women on the corners ,

投标他们到看在这年轻的男人和女性在这角落，

示意他们去看街角的年轻男女，

[ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][waɪn][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
in the saloons and wine rooms , and asked , without any reference to

在这酒吧和葡萄酒房间，和问，没有任何参考到

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][ˈeni] [wei] ,

Christianity in any way ,

基督教在任何方式，

在酒吧和酒馆里，他们问道，完全没有提及基督教。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɪdʒɪtɪmət] [fru:t][ʌv; əv] [sʌt] [ˈsoʊɪŋ] ?
" **What will be the legitimate fruit of such sowing ?**

" 什么将要 是 这合法的 水果 的 这样的 播种 ？

“这样的播种最终会结出怎样的合法果实呢？”

[wʌt] [ˈɪnfluəns] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈbaʊt][ˈavər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
What influence are we throwing about our boys and girls ,

什么影响是我们投掷关于我们的男孩们和女孩们，

我们对男孩女孩施加了怎样的影响？

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wʌt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈbɪldɪŋ] [ˈavər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)l] , [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
and upon what foundation are we building our social , business and

和之上什么基础是我们建筑我们的社会的，商业和

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][laɪf] ?

municipal life ?

市政生活？

我们的社会、商业和市政生活建立在怎样的基础之上？

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] , [hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði][grænd][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]
" **Then turning to Christians , he reviewed the grand work that the church had**

" 然后转弯到基督徒，他已审核这盛大工作那这教会有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

done in the past ,

完毕在这过去的，

然后，他转向基督徒，回顾了教会过去所做的伟大工作。

[ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men][ænd; ənd][ˈneɪʃəns] ;
in moulding the lives of men and nations ;

在成型这生活的男人和国家；

在塑造个人和国家的生活方面；

[ænd; ənd] [pliːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pruːv] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
and plead that she prove true to the past by rising to the present and

和恳求那她证明真的到这过去的经过上升到这展示和

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

meeting the problems of to - day .

会议这问题的到 - 天；

并恳请她不负众望，迎接当下的挑战，解决当今的问题。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['mæstər] ,
He called upon them in the name of their common Master ,
他 称为 之上 他们 在 这 姓名 的 他们的 常见的 掌握 ,
他奉他们共同的主的名呼唤他们,

[tu:; tə][pʊt][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][tu:; tə][rest][nɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdi]
to put their minds to this question and to rest not from their study
到 放 他们的 思想 到 这 问题 和 到 休息 不是 从 他们的 学习
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)][sə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
until a practical solution had been found .
直到 一个 实际的 解决方案 有 到过 成立 .
他们要认真思考这个问题，并且不懈努力，直到找到切实可行的解决方案。

[hi:; hi] ['ʌ:dʒd] , [tu:] , [ðæt] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ʌʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)][hændz] , ['kɑ:ntent]
He urged , too , that those standing outside the church with idle hands , content
他 敦促 , 也 , 那 那些 常设 外部 这 教会 和 闲置的 双手 , 内容
[tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [kən'dem] ,
to criticize and condemn ,
到 批评 和 谴责 ,
他还敦促那些站在教堂外无所事事、只顾批评和谴责的人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
were not doing even so much as the institution with which they refused
是 不是 正在做 甚至 所以 很多 作为 这 机构 和 哪个 他们 拒绝
[tu:; tə][stænd][aɪ'dentɪfaɪd] .
to stand identified .
到 站立 已识别 .
他们甚至连自己拒绝认同的机构都不愿承认。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz]
" I can see no difference , " he said , " and before God , I believe there is
" 我 能 看 不 不同之处 , " 他 说 , " 和 前 上帝 , 我 相信 那里 是
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
“我看不出有什么区别,”他说, “而且我向上帝发誓, 我相信根本没有区别。”

[brɪ'twi:n] [æn; ən]['aɪd(ə)] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [ænd; ənd][ə; eɪ][du:] - ['nʌθɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
between an idle church member and a do - nothing man of the world .
之间 一个 闲置的 教会 成员 和 一个 做 - 没有什么 男人 的 这 世界 .
介于游手好闲的教会成员和无所事事的世俗之人之间。
[ðeɪ] [bəʊθ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
They both stand on the same plane , and that plane is the plane of death .
他们 两个都 站立 在 这 相同的 飞机 , 和 那 飞机 是 这 飞机 的 死亡 .

他们都站在同一个平面上，而那个平面就是死亡的平面。
" [ðen] , ['æftər][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs][bi:; bi] [ə'plaɪd] ,
" Then , after an earnest appeal that the teaching of Jesus be applied ,
" 然后 , 后 一个 认真 上诉 那 这 教学 的 耶稣 是 应用 ,
然后，在恳切呼吁人们应用耶稣的教导之后，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [soʊlz] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [ɑ:n] ['kælvəri] ,
that the worth of souls be judged by the price paid on Calvary ,
那 这 值得 的 灵魂 是 评判 经过 这 价格 有薪酬的 在 加略山 ,
灵魂的价值要以在髑髅地所付出的代价来衡量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [men] , [wi'ðɪn] [ænd; ənd] [wi'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ju'haɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and that all men , within and without the church , unite for the common
和 那 全部 男人 , 之内 和 没有 这 教会 , 团结 为了 这 常见的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

所有男性，无论教会内外，都应为了共同的目标团结起来。

[hju:'mænəti] ; [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [sed] : " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
humanity ; he turned suddenly to the chairman and said : " Mr . President ,
人类 ; 他 转向 突然 到 这 主席 和 说 : " 先生 ; 总统 ,
人道主义；他突然转向主席说：“总统先生，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [noʊ] [tu;; tə][bi; bi] [tru:] ;
because of these things regarding the church , which all men know to be true ;
因为 的 这些 事物 关于 这 教会 , 哪个 全部 男人 知道 到 是 真的 ;
因为教会的这些事，人人都知道是真实的；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [noʊ] [tu;; tə][bi; bi] [tru:] ;
because of these things regarding our city , which all men know to be true ;
因为 的 这些 事物 关于 我们的 城市 , 哪个 全部 男人 知道 到 是 真的 ;
因为关于我们城市的一些事情，所有人都知道这些事情是真实的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
for the sake of Christ and His gospel , for the sake of our country
为了 这 清酒 的 基督 和 他的 福音 , 为了 这 清酒 的 我们的 国家
[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
and our laws ,
和 我们的 法律 ,

为了基督和他的福音，为了我们的国家和我们的法律，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
for the love of our boys and girls ,
为了 这 爱 的 我们的 男孩们 和 女孩们 ,
为了我们挚爱的孩子们，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [i:tʃ] [sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['ju:niən] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θri:] [frʌm; frəm]
I suggest that each society in this union appoint a committee of three from
我 建议 那 每个 社会 在 这 联盟 委 一个 委员会 的 三 从
[ðer; ðər] ['membərʃɪp] ,
their membership ,
他们的 会员资格 ,

我建议本联盟的每个社团从其成员中任命一个由三人组成的委员会。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'mɪtɪz] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][ɪt'self] [wʌn] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz]
each of these committees to add to itself one good business man who believes
每个 的 这些 委员会 到 添加 到 本身 一 好的 商业 男人 WHO 相信
[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
in the teaching of Christ ,
在 这 教学 的 基督 ,

每个委员会都要增加一名信仰基督教义的优秀商人。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ;
but who is not connected with any church ;
但 WHO 是 不是 连接 和 任何 教会 ;
但他与任何教会都没有联系；

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'miti] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɔ:mjuleitiŋ] [sʌm; səm]
the joint committee to meet in council for the purpose of formulating some
这 联合的 委员会 到 见面 在 理事会 为了 这 目的 的 制定 一些
[plæn][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] [ðɪs]
plan to meet the needs of this city along the lines of our subject this
计划 到 见面 这 需求 的 这 城市 沿着 这 线条 的 我们的 主题 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

联合委员会将在市议会召开会议，目的是制定一些计划，以满足本市的需求，正如我们今晚讨论的主题一样。
" [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmɜ-ənz] [ə'dres] , [ðə; ði] [ɔ:diəns] [sæt]
" **At this strange and unexpected ending of Cameron's address , the audience sat**
" 在 这 奇怪的 和 意外 结束 的 卡梅伦的 地址 , 这 观众 卫星
[ə'stɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

“卡梅伦的演讲以如此奇怪和出人意料的方式结束，令在场观众目瞪口呆。
[ðen] , [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['mɜ:rməɪŋ] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , from all over the house , voices were heard murmuring approval of the
然后 , 从 全部 超过 这 房子 , 声音 是 听到 淙淙 赞同 的 这
[plæn] .
plan :
计划 .

随后，从房子的各个角落都传来低声赞同这个计划的声音。
[rev] . [dʒerə'maɪə] ['wɪlks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [spi:k] .
Rev . Jeremiah Wilks was the first to speak .
牧师 . 耶利米 威尔克斯 曾是 这 第一的 到 说话 .

杰里迈亚·威尔克斯牧师首先发言。
" [aɪm] ['hɑ:rtɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'm heartily in favor of the suggestion** , " **he said** .
" 我是 衷心地 在 偏爱的 这 建议 , " 他 说 .
“我非常赞成这个建议，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **I think it's a good thing** .
" 我 思考 它是 一个 好的 事物 .
我认为这是件好事。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌnɪd] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl]
It will get some of our moneyed men interested in the church and it will
它 将要 得到 一些 的 我们的 有钱人 男人 感兴趣的 在 这 教会 和 它 将要
[du:][ðem; ðəm] [gʊd] .
do them good .
做 他们 好的 .

这将使一些有钱人对教会产生兴趣，这对他们有好处。
[aɪv] [ɔ:f(ə)n][tuɔld]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
I've often told our people that something like this ought to be done ,
我已经 经常 讲述 我们的 人们 那 某物 喜欢 这 应该 到 是 完毕 ,

我经常跟我们的人民说，应该做这样的事情。
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and I know the preachers of the city will be glad to take hold of the
和 我 知道 这 传道者 的 这 城市 将要 是 高兴的 到 拿 抓住 的 这
['mætər] [ænd; ənd] [help] [tu;; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [ə'bɔ:ŋ] .
matter and help to push it along .
事情 和 帮助 到 推 它 沿着 .

我知道城里的牧师们会很乐意接手这件事，并帮助推动它向前发展。

[aɪl] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˌmɪnɪ'strɪəl] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .

I'll bring it before our Ministerial Association .
患病的 带来 它 前 我们的 部长 协会 .

我会把它提交给我们部长协会。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:] ['evri] [taɪm] . "

You can count on me every time .
你 能 数数 在 我 每一个 时间 . "

你每次都可以信赖我。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [rev] . [ˈwɪlks] [hæd; həd]

" But , Mr . President , " said a strange gentleman , when Rev . Wilks had

" 但 , 先生 . 总统 , " 说 一个 奇怪的 绅士 , 什么时候 牧师 . 威尔克斯 有

[riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
resumed his seat ,
恢复 他的 座位 ,

“但是，总统先生，”威尔克斯牧师重新坐下后，一位陌生的绅士说道。

" [ɪz][aɪ'ti:][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðɪs] [plæn] ,

" Is it the idea of the gentleman who suggests this plan ,

" 是 它 这 主意 的 这 绅士 WHO 建议 这 计划 ,

“这是提出这个计划的那位先生的想法吗？ ”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [bi:; bi] [ʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔ:r] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnistəz] ?

that the movement be under the control of or managed by the ministers ?

那 这 移动 是 在下面 这 控制 的 或者 管理 经过 这 部长们 ?

该运动是否应由部长们控制或管理？

" [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .

" A painful hush fell over the audience .

" 一个 痛苦 嘘 跌倒 超过 这 观众 .

观众席上顿时一片死寂。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkæməɾən] , [hu:] [ˈænsər] ,

The president turned to Cameron , who answered ,

这 总统 转向 到 卡梅伦 , WHO 回答 ,

总统转向卡梅伦，卡梅伦回答道：

" [aɪ'ti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætər] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

" It is certainly not my idea that this matter be placed in the hands of the

" 它 是 当然 不是 我的 主意 那 这 事情 是 放置 在 这 双手 的 这

[ˈmɪnistəz] ;
ministers ;
部长们 ;

“我当然不认为应该把这件事交给部长们来处理；

[wətˈevər] [pɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz] [ˈkrɪstjən] [ˈsɪtəznz]

whatever part they have in the movement must be simply as Christian citizens

任何 部分 他们 有 在 这 移动 必须 是 简单地 作为 基督教 公民

[ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] ,
of this community ,
的 这 社区 ,

无论他们在运动中扮演什么角色，都必须仅仅是作为这个社区的基督徒公民。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .

without regard to their profession .

没有 看待 到 他们的 职业 .

不考虑他们的职业。

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [smaɪld] .

" The audience smiled .

" 这 观众 微笑 .

观众们笑了。

[rev] . [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rtzəl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪnstəntli] : " [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ]
Rev . Frederick Hartzel was on his feet instantly : " Ladies and gentlemen , I
牧师 : 弗雷德里克 哈泽尔 曾是 在 他的 脚 即刻 : " 女士们 和 先生们 , 我
[mʌst; məst][ˈprəʊtest] .
must protest .
必须 反对 :

弗雷德里克·哈特泽尔牧师立刻站了起来：“女士们、先生们，我必须抗议。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [hɪr] [mi:nz] [wel] , [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm]
I do not doubt but that your young brother here means well , but perhaps some
我 做 不是 怀疑 但 那 你的 年轻的 兄弟 这里 方法 出色地 , 但 也许 一些
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

我毫不怀疑你这位年轻的弟弟是出于好意，但也许我们中的一些人，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [mætʃʊr] [θɔ:t] , [ɑ:r; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
with more experience , and with more mature thought , are better able to
和 更多的 经验 , 和 和 更多的 成熟 想法 , 是 更好的 有能力的 到
[ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [greɪt] [ˈkwɛstʃən] .
handle this great question .
处理 这 伟大的 问题 :

经验越丰富，思考越成熟，就越能更好地处理这个重大问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] .
Such a plan as he has proposed is preposterous .
这样的 一个 计划 作为 他 有 建议的 是 荒谬 :

他提出的方案简直荒谬至极。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
A committee without an ordained minister on it ,
一个 委员会 没有 一个 受戒 部长 在 它 ,

一个没有受过正式任命的牧师的委员会

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][sta:t] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['ʌtər]
thinking to start any movement in harmony with the teaching of Christ is utter
思维 到 开始 任何 移动 在 和谐 和 这 教学 的 基督 是 说出
[ˈfɔ:li] .
folly .
蠢事 :

认为发起任何与基督教义相符的运动都是极其愚蠢的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
It is a direct insult to the clergy , who , as you know ,
它 是 一个 直接的 侮辱 到 这 牧师 , WHO , 作为 你 知道 ,

这是对神职人员的直接侮辱，正如你所知，

[kəm'pəʊz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['bɔ:di][ʌv; əv] [men] , [ɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
compose the finest body of men , intellectually and morally , in the country .
撰写 这 最好的 身体 的 男人 , 智力方面 和 道德上 , 在 这 国家 :

组成全国智力和道德水平最高的人群。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələrli] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [ɑ:n]
I must insist that the regularly ordained ministers of the city be recognized on
我 必须 坚持 那 这 经常 受戒 部长们 的 这 城市 是 认可 在
[ðɪs] [kə'mɪtɪ] .
this committee .
这 委员会 :

我必须坚持，该委员会应承认本市正式任命的牧师的资格。

" [rev] . [hju:] ['kɑ:krəl] [ə'gri:d] [wið; wiθ] ['hɑ:rtzəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Rev . Hugh Cockrell agreed with Hartzel , in a short speech , and then**
" 牧师 . 休 科克雷尔 同意 和 哈泽尔 , 在 一个 短的 演讲 , 和 然后
休 科克雷尔牧师在简短的讲话中同意了哈泽尔的观点, 然后

[ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [wɪks] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
Uncle Bobbie Wicks obtained a hearing .
叔叔 鲍比 灯芯 获得 一个 听力 .
鲍比·威克斯叔叔争取到了听证会。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ə'mendmənt] ['gɔɪn] -
" **I don't reckon that there's much danger of Brother Hartzel's amendment goin '**
" 我 不 估计 那 有 很多 危险 的 兄弟 - 修正案 去 -
[θru:] ,
through ,
通过 ,
“我认为哈特泽尔弟兄的修正案通过的可能性不大。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd] ['enihaʊ] .
but I just want a word anyhow .
但 我 只是 想 一个 单词 无论如何 .
但我还是想说几句。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɒr] , [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [tu:; tə]
To - be - sure , you all know me , and that I'm a pretty good friend to
到 - 是 - 当然 , 你 全部 知道 我 , 和 那 我是 一个 漂亮的 好的 朋友 到
['pri:tʃəz] .
preachers .
传道者 .
当然, 你们都认识我, 也知道我和牧师们关系很好。

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [læft] .
" **The audience laughed .**
" 这 观众 笑了 .
观众们笑了。

" [aɪ][eɪnt][gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'^ɪn] - [ɪm] .
" **I aint got a thing in the world agin ' em .**
" 我 不是 得到 一个 事物 在 这 世界 再次 - 呃 .
“我一点也不讨厌他们。”

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɒr] , [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] ['felər] ,
To - be - sure , I reckon a preacher is as good as any other feller ,
到 - 是 - 当然 , 我 估计 一个 牧师 是 作为 好的 作为 任何 其他 伙计 ,
当然, 我认为牧师和其他人一样好。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [bi'heɪvz] [hɪm'self] ;
so long as he behaves himself ;
所以 长的 作为 他 行为 他自己 ;
只要他安分守己;

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [æz; əz] [ðeɪv] [biɪn] ['traɪɪn] - ['fɜ:ɪ, 'fer] - [baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə] [fɪks] [ðɪs]
but seein ' as they've been tryin ' fer ' bout two thousand years to fix this
但 看到 - 作为 他们有 到过 尝试 - fer - 回合 二 千 年 到 使固定 这
['biznəs] ,
business ,
商业 ,
但是鉴于他们两千年来一直在努力解决这个问题,

[æn; ən] - [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - [jet] ,
an ' aint done nothin ' yet ,
一个 - 不是 完毕 什么也没有 - 然而 ,
而且还没做任何事呢。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪd] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛlɜːz] [ə; eɪ] [rest] ,
I think it's a mighty good idea to give the poor fellows a rest ,
我 思考 它是 一个 强大的 好的 想法 - 到 给 这 贫穷的 伙计们 一个 休息 ,
我认为让这些可怜的家伙休息一下真是个好主意。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [traɪ] [aɪ 'ti:] ['fɜː; 'fɛr] [ə; eɪ] [spel] . "
and let the Christians try it fer a spell . "
和 让 这 基督徒 尝试 它 fer 一个 拼写 . "
让基督徒们试一试吧。

" [juːv] [gɔːt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['hɑːrtzəl] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)]
" **You've got to recognize the church , sir ,** " **cried Hartzel ; and Uncle**
" 你已经 得到 到 认出 这 教会 , 先生 , " 哭 哈泽尔 ; 和 叔叔
"先生, 您得认出这是教堂,"哈泽尔喊道; 还有叔叔

['bɒbi] [ri'tɔːtid] : " [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [kʌm]
Bobbie retorted : " Well , if we recognize Christ , the church will come
鲍比 反驳 : " 出色地 , 如果 我们 认出 基督 , 这 教会 将要 来
鲍比反驳道: "如果我们承认基督, 教会就会到来。"

[ɪn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] ; " [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðæt]
in all right , I reckon ; " which sentiment so pleased the people that
在 全部 正确的 , 我 估计 ; " 哪个 情绪 所以 高兴 这 人们 那
好吧, 我想;"这种情绪如此令民众高兴, 以至于

['kæməʊənz] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] .
Cameron's suggestion was acted upon .
卡梅伦的 建议 曾是 行动 之上 .
卡梅伦的建议被采纳了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'ɡæən] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [bɔɪd] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æən; ən]
And thus began the movement that revolutionized Boyd City and made it an
和 因此 开始 这 移动 那 革命性的 博伊德 城市 和 制成 它 一个
[ɪɡ'zæmp(ə)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
example to all the world ,
例子 到 全部 这 世界 ,
由此, 一场彻底改变博伊德城并使其成为全世界典范的运动开始了。

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['mænhʊd] , [ˈsɪvɪk] [praɪd] [ænd; ənd] [mjuː'nɪsɪp(ə)] ['vɜːrtʃuː] .
for honest manhood , civic pride and municipal virtue .
为了 诚实的 男子气概 , 公民 自豪 和 市政 美德 .
为了正直的男子气概、公民自豪感和市政美德。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[wen] ['eɪmi] ['gʊdɹɪtʃ] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bruːt(ə)] ['fɑːðər]
When Amy Goodrich went to her room after the scene with her brutal father
什么时候 艾米 古德里奇 去 到 她 房间 后 这 场景 和 她 野蛮 父亲
,
:
,
在与她残暴的父亲发生冲突后, 艾米·古德里奇回到了自己的房间。

['wuːndɪd] [praɪd] , [ˌæŋɡər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['rekləs] [dɪ'faɪəns] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
wounded pride , anger at his injustice , and reckless defiance filled her heart .
受伤 自豪 , 愤怒 在 他的 不公正 , 和 鲁莽 蔑视 已填 她 心 .
受伤的自尊、对他的不公行为的愤怒以及鲁莽的反抗充满了她的内心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdɹɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Mrs . Goodrich had heard the harsh words and quietly followed her daughter ,
太太 . 古德里奇 有 听到 这 残酷的 字 和 悄悄 随后 她 女儿 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒk] .
but the door was locked .
但 这 门 曾是 已锁定 .

古德里奇太太听到了那些难听的话，便悄悄地跟在女儿身后，但门却锁上了。

[wen] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ˈeɪmi] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , " [noʊ]
When she called softly for admittance , Amy only answered between her sobs , " No
什么时候 她 称为 轻轻 为了 准入 , 艾米 仅有的 回答 之间 她 啜泣 , " 不
,
,
,

当她轻声呼唤允许她进入时，艾米只是抽泣着回答：“不，

[noʊ] , [ˈmæmə] ; [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] .
no , mamma ; please go away .
不 , 妈妈 ; 请 去 离开 .

不，妈妈，请你离开。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
I want to be alone .
我 想 到 是 独自的 .

我想单独待一会儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][dɪd][naːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
" But the girl did not spend much time in weeping .
" 但 这 女孩 做过 不是 花费 很多 时间 在 哭泣 .

但女孩并没有哭太久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,
With a look of determination upon her tear - stained face ,
和 一个 看 的 决心 之上 她 撕 - 染色 脸 ,

她泪痕斑斑的脸上带着坚定的神情，

[ʃiː; ji] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [ðæt]
she caught up a daily paper that was lying where she had dropped it that
她 捕捉 向上 一个 日常的 纸 那 曾是 说谎 在哪里 她 有 掉落 它 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她捡起了早上掉在地上的那份报纸。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [taɪm] - [kɑːrdz] .
and carefully studied time - cards .
和 小心 研究 时间 - 牌 .

并仔细研究了考勤卡。

[ðen] [rɪˈmuːvɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
Then removing as far as possible the evidence of her grief ,
然后 移除 作为 远的 作为 可能的 这 证据 的 她 悲伤 ,

然后尽可能地抹去她悲伤的痕迹，

[ʃiː; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ɡaʊn] ,
she changed her dress for a more simple and serviceable gown ,
她 已更改 她 裙子 为了 一个 更多的 简单的 和 可用 袍 ,

她换上了一件更简洁实用的连衣裙。

[ænd; ənd] ['gæðəriŋ] [tə'geðə] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseri] [ɑ:rtɪk(ə)lz] , [pækt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and gathering together a few necessary articles , packed them , with her
和 采集 一起 一个 很少 必要的 文章 , 包装 他们 , 和 她
['dʒu:əlri] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætʃəl] .
jewelry , in a small satchel .
珠宝 , 在 一个 小的 书包 .

 她将一些必需品连同她的珠宝一起装进一个小挎包里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ænd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]
She had finished her simple preparations and was just writing the last
 她 有 完成的 她 简单的 准备工作 和 曾是 只是 写作 这 最后的
 [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪːf] [ˌferˈwel] [ˈmesɪdʒ] ,
word of her brief farewell message ,
 单词 的 她 简短的 告别 信息 ,

她已经完成了简单的准备工作，正在写告别信的最后一个字。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gʊd,rɪtʃ] [keɪm] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
when Mrs . Goodrich came quietly to the door again .
 什么时候 太太 . 古德里奇 来了 悄悄 到 这 门 再次 .
 古德里奇太太又静静地走到门口。

[ˈeɪmi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ɪn] [əˈlɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ləʊ] [nɑːk] ,
Amy started to her feet in alarm when she heard the low knock ,
 艾米 开始 到 她 脚 在 警报 什么时候 她 听到 这 低的 敲 ,
 听到低沉的敲击声，艾米惊慌地站了起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][fi; ji] ['lisnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [vɔɪs] ['sɔ:ftli] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
and then as she listened to her mother's voice softly calling her name ,
 和 然后 作为 她 听着 到 她 母亲的 嗓音 轻轻 呼叫 她 姓名 ,
 然后，当她听见母亲轻声呼唤她的名字时，

[ðə; ði][hɑ:t] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
the hot tears filled her eyes once more ,
 这 热的 眼泪 已填 她 眼睛 一次 更多的 ,
 滚烫的泪水再次盈满了她的眼眶。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [æz; əz] [ðʊθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she moved as though to destroy the note in her hand .
 和 她 已搬 作为 尽管 到 破坏 这 笔记 在 她 手 .
 她做出一个动作，仿佛要撕毁手中的纸条。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] : " [juː; jə] [meɪ] [hæv; həv]

But	as	she	hesitated	,	her	father's	words	came	back	:	"	You	may	have
但	作为	她	犹豫了一下	,	她	父亲的	字	来了	后退	:	"	你	可能	有

[jər; jər][træmp] ,

your	tramp	,
你的	流浪汉	,

但就在她犹豫不决的时候，父亲的话又浮现在她的脑海：“你可以拥有你的流浪汉，

[bʌt; bət][dəʊnt][kɔ:l][em 'i:] ['fɑ:ðər] .
but don't call me father .
 但 不 称呼 我 父亲 .

但别叫我父亲。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
You are no daughter of mine ,
你 是 不 女儿 的 矿 ,

你不是我的女儿,

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [fɔːrs]
" and a cruel something seemed to arrest her better impulse and force
" 和 一个 残忍的 某物 似乎 到 逮捕 她 更好的 冲动 和 力量
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
her to remain silent .
她 到 保持 沉默的 .
“某种残酷的力量似乎扼杀了她善良的本能，迫使她保持沉默。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡʊdɹɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][kɔːl] , [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
Mrs . Goodrich , when she received no answer to her call , thought that her
太太 . 古德里奇 , 什么时候 她 已收到 不 回答 到 她 称呼 , 想法 那 她
[ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,
daughter was sleeping ,
女儿 曾是 睡眠 ,
古德里奇太太呼唤女儿，却无人应答，便以为女儿睡着了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] , [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
and with a sigh of relief , went to her own room .
和 和 一个 叹 的 宽慰 , 去 到 她 自己的 房间 .
她松了口气，回到了自己的房间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
A little later , the father came upstairs and retired .
一个 小的 之后 , 这 父亲 来了 楼上 和 退休 .
过了一会儿，父亲上楼去休息了。

[ðen] [fræŋk] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪsənər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈlɔːkɪŋ] [ʌp]
Then Frank returned home , and the trembling listener heard the servants locking up
然后 坦率 返回 家 , 和 这 发抖 听众 听到 这 仆人 锁定 向上
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
然后弗兰克回到了家，颤抖的听众听到仆人们锁上了房子。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː]
When all was still , and her watch told her that it was a few
什么时候全部 曾是 仍然 , 和 她 手表 讲述 她 那 它 曾是 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ,
minutes past midnight ,
分钟 过去的 午夜 ,
当周围一片寂静，她的手表显示已经过了午夜几分钟时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsætʃəl] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
she carefully opened the door , and with her satchel in her hand ,
她 小心 打开 这 门 , 和 和 她 书包 在 她 手 ,
她小心翼翼地打开门，手里拿着她的挎包，

[stoʊl] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stole cautiously down the stairs and out of the house .
偷窃 谨慎地 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 .
他小心翼翼地溜下楼梯，出了房子。

[ˈhʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] ,
Hurrying as fast as she could to Broadway , she found a cab ,
匆忙 作为 快速地 作为 她 可以 到 百老汇 , 她 成立 一个 出租车 ,
她以最快的速度赶往百老汇，找到了一辆出租车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
and was driven to the depot on the east side .
和 曾是 驱动 到 这 仓库 在 这 东方 边 .
然后被送到东边的车站。

[æz; əz][ˈeɪmi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]
As Amy stepped from the vehicle beneath the electric light and paused a
作为 艾米 步 从 这 车辆 下面 这 电的 光 和 暂停 一个
[ˈmoʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hɪz; ɪz] [fer] ,
moment to give the driver his fare ,
片刻 到 给 这 司机 他的 票价 ;
艾米从车里出来, 走到路灯下, 停顿了一下, 把车费给了司机。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlu:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [nɪr] [baɪ] .
a man came out of a saloon on the corner near by .
一个 男人 来了 出去 的 一个 酒吧 在 这 角落 靠近 经过 .
一个男人从附近街角的一家酒吧里走了出来。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtli:] .
It was Mr . Whitley .
它 曾是 先生 . 惠特利 .

是惠特利先生。
[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
He recognized the girl instantly , and springing to one side ,
他 认可 这 女孩 即刻 , 和 弹簧 到 一 边 ;
他一眼就认出了那个女孩, 并跳到一边。

[dru:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
drew back into the shadow of the building ,
画 后退 进入 这 阴影 的 这 建筑 ,
退回到建筑物的阴影里,

[wer] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑ:fɪs] .
where he waited until she went to the ticket office .
在哪里 他 等待 直到 她 去 到 这 票 办公室 .
他一直等到她去售票处。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] ,
Then going quickly to the open window of the waiting room ,
然后 去 迅速地 到 这 打开 窗户 的 这 等待 房间 ,
然后迅速走到候诊室敞开的窗户边,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] .
he heard her ask for a ticket to Jonesville .
他 听到 她 问 为了 一个 票 到 琼斯维尔 .
他听到她要了一张去琼斯维尔的票。

[ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [əˈbɔ:rd] ,
After the train had pulled in and he had watched her aboard ,
后 这 火车 有 拉 在 和 他 有 观看 她 船上 ,
火车进站后, 他目送她上了车。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][kæb] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he entered the cab that had brought her to the station , and was
他 进入 这 出租车 那 有 带来 她 到 这 车站 , 和 曾是
[ˈdraɪvn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
driven to his hotel .
驱动 到 他的 酒店 .
他上了之前送她到车站的出租车, 然后乘车前往他的酒店。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈ(h)wɪtli:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ˈɡʊdɹɪtʃ] ,
The next morning Whitley was the first to learn from Frank Goodrich ,
这 下一个 早晨 惠特利 曾是 这 第一的 到 学习 从 坦率 古德里奇 ,
第二天早上, 惠特利第一个向弗兰克·古德里奇学习。

[ʌv; əv][ˈeɪmiːz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
of Amy's quarrel with her father , and the reason .
的 艾米的 争吵 和 她 父亲 , 和 这 原因 .
艾米和她父亲吵架的原因。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Without a word of what he had seen ,
没有 一个 单词 的 什么 他 有 已见 ,
他一言不发, 没有讲述他所看到的一切。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈhɜːrɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
he made hurried preparation and followed her on the next train .
他 制成 慌忙 准备 和 随后 她 在 这 下一个 火车 .
他匆忙做好准备, 搭乘下一班火车追随她而去。

[æt; ət] [dʒoʊnzˌvɪl] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd]
At Jonesville , he easily made the rounds of the hotels and carefully examined
在 琼斯维尔 , 他 容易地 制成 这 回合 的 这 酒店 和 小心 检查
[ðə; ði][ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] ,
the registers ,
这 登记簿 ,
在琼斯维尔, 他轻松地走遍了各个酒店, 并仔细查看了登记簿。

[bʌt; bət] [ˈeɪmiːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but Amy's name was on none of them .
但 艾米的 姓名 曾是 在 没有任何 的 他们 .
但艾米的名字没有出现在任何一张卡片上。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] ,
Concluding that she must be at the home of some friend ,
总结 那 她 必须 是 在 这 家 的 一些 朋友 ,
由此推断她一定是在某个朋友家。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [bʊk] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] ,
he had placed his own name on the last book he examined ,
他 有 放置 他的 自己的 姓名 在 这 最后的 书 他 检查 ,
他在自己审阅的最后一本书上签了自己的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)

第11/16页

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ]
and seated himself to think over the situation , when he heard a bell - boy
和 坐着 他自己 到 思考 超过 这 情况 , 什么时候 他 听到 一个 钟 - 男生
[seɪ] :
say :
说 :

他坐下来思考这个问题，这时听到一个侍者说：

" [ðæt] [gɜ:rl][ɪn] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] ['wɒnts] [ə; eɪ] - ['frɪskəʊ] - [taɪm] - ['teɪbl] .
" That girl in number sixteen wants a ' Frisco ' time - table .
" 那 女孩 在 数字 十六 想要 一个 - 弗里斯科 - 时间 - 桌子 .
“16号那个女孩想要一份‘旧金山’时刻表。”

" ['(h)wɪtli:] [laʊndʒd] ['kerləsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪstər]
" Whitley lounged carelessly up to the counter and again glanced over the register
" 惠特利 休闲 粗心大意 向上 到 这 柜台 和 再次 瞥了一眼 超过 这 登记
.
:
.

惠特利懒洋洋地走到柜台前，又瞥了一眼收银机。

['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] ['ændərsn] .
Number sixteen was occupied by a Miss Anderson .
数字 十六 曾是 占领 经过 一个 错过 安德森 .
十六号住着一位安德森小姐。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
Catching the eye of the clerk , he placed his finger on the name and
捕捉 这 眼睛 的 这 职员 , 他 放置 他的 手指 在 这 姓名 和
[wɪŋkt] .
winked .
眨眼 :

他与店员目光相遇，用手指着名字，眨了眨眼。

" [wen] [dɪd][fɪ:; fɪ][get][ɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" When did she get in ? " he asked , in a low tone ,
" 什么时候 做过 她 得到 在 ? " 他 问 , 在 一个 低的 语气 ,
“她什么时候进来的？”他低声问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [pi:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .
at the same time slipping a gold - piece beneath the open page .
在 这 相同的 时间 滑倒 一个 金子 - 片 下面 这 打开 页 .
与此同时，他把一枚金币塞到了翻开的书页下面。

" [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] - ['θɜ:rti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [læst] [naɪt] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" On the one - thirty from the west , last night , " the fellow replied , in the same
" 在 这 一 - 三十 从 这 西方 , 最后的 夜晚 , " 这 同伴 回复 , 在 这 相同的
['kɔ:ʃəs] ['mænər] ,
cautious manner ,
谨慎 方式 ,
“昨晚，西边一点半方向，”那人同样谨慎地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [bʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdeftli] [trænsˈfəːd] [ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
as he whirled the book toward him and deftly transferred the coin to his
作为 他 旋转 这 书 朝向 他 和 巧妙地 转移 这 硬币 到 他的
[oʊn] [ˈpɑːkɪt] ,
own pocket ,
自己的 口袋 ,

他猛地将书甩向自己，灵巧地将硬币放进口袋。

[wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [huː] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
without attracting the attention of the landlord who stood near by .
没有 吸引 这 注意力 的 这 房东 WHO 站立 靠近 经过 .

不引起站在附近的房东的注意。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , " [sed] [ˈ(h)wɪtliː] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
" I believe I'll go to my room and clean up , " said Whitley , a moment later .
" 我 相信 患病的 去 到 我的 房间 和 干净的 向上 , " 说 惠特利 , 一个 片刻 之后 .

“我想我还是回房间收拾一下吧，”惠特利过了一会儿说道。

" [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˌfɪftiːn] , " [ˈprɑːmptli] [kɔːld] [ðə; ði][klɜːrk] ,
" Show this gentleman to number fifteen , " promptly called the clerk ,
" 展示 这 绅士 到 数字 十五 , " 及时 称为 这 职员 ,

“请这位先生到十五号柜台来，”办事员立即喊道。

[ænd; ənd] [ˈ(h)wɪtliː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈænsər] [mɪs] [ˈændʒ-sənz] [kɔːl] [ʌpˈsterz] .
and Whitley followed the boy who had answered Miss Anderson's call upstairs .
和 惠特利 随后 这 男生 WHO 有 回答 错过 安德森的 称呼 楼上 .

惠特利跟着应安德森小姐叫的男孩上了楼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]
When he had placed the heavy grip on the floor , the boy turned to see
什么时候 他 有 放置 这 重的 紧握 在 这 地面 , 这 男生 转向 到 看

当他把沉重的手掌放在地板上时，男孩转过身去看。

[ˈ(h)wɪtliː] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [bɪl] .
Whitley holding out a dollar bill .
惠特利 保持 出去 一个 美元 账单 .

惠特利手里拿着一张一美元钞票。

" [dɪd][juː; jʊ] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈtiːn] ,
" Did you get a look at the lady in number sixteen ,
" 做过 你 得到 一个 看 在 这 女士 在 数字 十六 ,

你有没有注意到16号房间的那位女士？

[wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] - [kɑːrd] ? "
when you went up with that time - card ? "
什么时候 你 去 向上 和 那 时间 - 卡片 ? "

你什么时候拿着那张打卡卡上去的？

" [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . "
" Course I did . "
" 课程 我 做过 . "

“当然做了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] ? "
" Can you describe her ? "
" 能 你 描述 她 ? "

你能描述一下她吗？

" [juː; jʊ][bet] , [ˈmɪstər] ; [ˌiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [tuː] .
" You bet , mister ; she's a daisy too .
" 你 赌注 , 先生 ; 她是 一个 雏菊 也 .

“当然，先生；她也是一朵雏菊。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] ,
" **And as he folded the bill and carefully placed it in his vest pocket ,**
" 和 作为 他 折叠 这 账单 和 小心 放置 它 在 他的 背心 口袋 ,
" 他折好钞票，小心翼翼地放进背心口袋里，"

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈeɪmi] .
he gave an accurate description of Amy .
他 给予 一个 准确的 描述 的 艾米 .
他对艾米的描述很准确。

[ˈ(h)wɪtliː] , [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [waːtʃ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd]
Whitley , dismissed the boy and seated himself to watch through the half - closed
惠特利 , 解雇 这 男生 和 坐着 他自己 到 手表 通过 这 一半 - 关闭
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
惠特利打发走了男孩，然后坐下，透过半掩的门看着外面。

[ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
the room across the hall .
这 房间 穿过 这 大厅 .
对面房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .
他没等多久。

[ˈeɪmi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
Amy stepped out into the corridor and started toward the stairway .
艾米 步 出去 进入 这 走廊 和 开始 朝向 这 楼梯 .
艾米走出房间，来到走廊，朝楼梯走去。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
In an instant Whitley was by her side .
在 一个 立即的 惠特利 曾是 经过 她 边 .
瞬间，惠特利就来到了她身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
The girl gave a start of surprise and uttered a frightened exclamation .
这 女孩 给予 一个 开始 的 惊喜 和 说出 一个 害怕 感叹 .
女孩吓了一跳，发出了一声惊恐的惊呼。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [mɪs] [ˈgʊdɪrɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Don't be frightened , Miss Goodrich , I have very important news for you**
" 不 是 害怕 , 错过 古德里奇 , 我 有 非常 重要的 消息 为了 你
[frʌm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .
“古德里奇小姐，别害怕，我家里有非常重要的消息要告诉你。”

[step][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [pliːz] .
Step into the parlor please .
步 进入 这 客厅 请 .
请进客厅。

" [tuː] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə][duː] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [əˈbeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Too bewildered to do other than obey , she followed him .**
" 也 困惑 到 做 其他 比 服从 , 她 随后 他 .
她惊愕不已，除了服从别无选择，只好跟着他走了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have been searching for you all day , " he said ,**
" 我 有 到过 搜索 为了 你 全部 天 , " 他 说 ,
"我找了 you 一整天,"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ru:m] .
as he conducted her to a seat in the far corner of the empty room .
作为 他 实施 她 到 一个 座位 在 这 远的 角落 的 这 空的 房间 .
他领着她走到空房间角落里的一张椅子上坐下。

['eɪmi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][rɪ'plai] [wen] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
Amy tried to look indignant and started to reply when he interrupted her .
艾米 尝试 到 看 愤怒 和 开始 到 回复 什么时候 他 中断 她 .
艾米试图装出一副愤慨的样子，刚要反驳，就被他打断了。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] , [mɪs] ['gʊdɹɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'dem] .
" **Wait a moment , please , Miss Goodrich , and hear me , before you condemn .**
" 等待 一个 片刻 , 请 , 错过 古德里奇 , 和 听到 我 , 前 你 谴责 .
"古德里奇小姐，请稍等片刻，听我说完，再下结论。"

[wen] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,
When your father discovered this morning , that you had left home ,
什么时候 你的 父亲 发现 这 早晨 , 那 你 有 左边 家 ,
今天早上你父亲发现你离家出走时，

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
he came at once to me and told me the whole story .
他 来了 在 一次 到 我 和 讲述 我 这 所有的 故事 .
他立刻来到我面前，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɔ:knə] ,
I tried to explain to him that it was I , and not Falkner ,
我 尝试 到 解释 到 他 那 它 曾是 我 , 和 不是 福克纳 ,
我试图向他解释那是我，不是福克纳。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ]
who had been with you , but he would not listen ; and in spite of my
WHO 有 到过 和 你 , 但 他 会 不是 听 ; 和 在 尽管如此 的 我的
[pli:dɪŋ] ,
pleading ,
恳求 ,
他曾与你在一起，但他却不听劝告；尽管我苦苦哀求，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ['nevər] ['entər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .
declared that you should never enter his home again .
声明 那 你 应该 绝不 进入 他的 家 再次 .
他宣称你永远不准再踏入他的家一步。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
I am sorry , but he is very angry and I fear will keep his word ,
我 是 对不起 , 但 他 是 非常 生气的 和 我 害怕 将要 保持 他的 单词 ,
我很抱歉，但他非常生气，恐怕他会说到做到。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .
至少暂时如此。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fɔ:ls,hʊdz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] ,
He even accused me of telling falsehoods to shield you ,
他 甚至 被告 我 的 讲述 谎言 到 盾 你 ,
他甚至指责我为了包庇你而撒谎。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [juː; jʊ] [fər'evər] [ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]
and insisted that I should forget you forever and never mention your name in
和 坚持 那 我 应该 忘记 你 永远 和 绝不 提到 你的 姓名 在
[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] .
his hearing again .
他的 听力 再次 .

并坚持让我永远忘记你，永远不要再在他面前提起你的名字。

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [æt; ət][ðə; ði][diːpəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
I learned at the depot that you had purchased a ticket to this city ,
我 学习 在 这 仓库 那 你 有 购买 一个 票 到 这 城市 ,
[aɪ] [tə] [dɪ] [pəʊ] [tɪkɪt] [tuː] [tə] [ðɪs] [sɪti] ,
我在车站得知你买了去这座城市的车票。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] ,
and took the first train ,
和 采取 这 第一的 火车 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] ,
然后搭乘了第一班火车。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]
hoping to find and offer you any assistance that might be in my power to
希望 到 寻找 和 提供 你 任何 协助 那 可能 是 在 我的 力量 到
[gɪv] .
give .
给 .

希望能找到并向您提供我力所能及的任何帮助。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænəɪt] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
A girl in your position needs a friend , for you cannot go home just now .
一个 女孩 在 你的 位置 需求 一个 朋友 , 为了 你 不能 去 家 只是 现在 .
[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænəɪt] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
像你这样的女孩需要朋友，因为你现在还不能回家。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['eɪmi][wʌz; wəz] [tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ['spʊʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] ['siːmɪŋ]
" In spite of herself , Amy was touched by the words spoken with such seeming
" 在 尽管如此 的 她自己 , 艾米 曾是 感动 经过 这 字 说 和 这样的 似乎
[truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstnəs] ,
truth and earnestness ,
真相 和 认真 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
but her heart was filled with anger at her father ,
但 她 心 曾是 已填 和 愤怒 在 她 父亲 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
但她心中充满了对父亲的愤怒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][set][æz; əz][fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and her face was hard and set as she replied coldly : " I thank you ,
和 她 脸 曾是 难的 和 放 作为 她 回复 冷冷地 : " 我 感谢 你 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][set][æz; əz][fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
她面色冷峻，语气僵硬地回答道：“谢谢你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but you might have saved yourself the trouble .
但 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 .
[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
但你或许可以省去这些麻烦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
I have no wish to go home . "
我 有 不 希望 到 去 家 . "
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
我不想回家。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Indeed , I do not see how you can feel differently under the circumstances ,
" 的确 , 我 做 不是 看 如何 你 能 感觉 不同 在下面 这 情况 ,
[ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
“的确，在这种情况下，我不明白你为什么会有不同的感受。”

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **admitted the other with apparent reluctance** ; " **but have you thought of**
" 承认 这 其他 和 明显 不情愿 ; " 但 有 你 想法 的
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
the future ?
这 未来 ?

“但是你有没有想过未来呢？”对方明显不情愿地承认道。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [jɔ:'rself] .
You have never been dependent upon yourself .
你 有 绝不 到过 依赖 之上 你自己 .

你从来没有真正依靠过自己。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
You know nothing of the world .
你 知道 没有什么 的 这 世界 .

你对这个世界一无所知。

" [ˈeɪmi:z] [feɪs] [gru:] [waɪt] .
" **Amy's face grew white** .
" 艾米的 脸 生长 白色的 .

艾米的脸色变得惨白。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [(h)wɪtli:] [kən'tɪnju:d] , [ˈdrɔ:ɪŋ]
Seeing his advantage , Whitley continued , drawing
看到 他的 优势 , 惠特利 持续 , 绘画

看到自己的优势，惠特利继续画画。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪ'daʊt] [frendz] [ɔ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
a dark picture of a young woman without friends or means of support .
一个 黑暗的 图片 的 一个 年轻的 女士 没有 朋友们 或者 方法 的 支持 .

一幅年轻女子孤苦伶仃、没有朋友也没有经济来源的黯淡画面。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ˈeɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
At last , as he talked , Amy began to cry .
在 最后的 , 作为 他 谈话 , 艾米 开始 到 哭 .

最后，当他说话的时候，艾米开始哭泣。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈtendər] .
Then his voice grew tender .
然后 他的 嗓音 生长 投标 .

然后他的声音变得温柔起来。

" [mɪs] [ˈgʊdɹɪtʃ] — [ˈeɪmi] — [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Miss Goodrich — Amy — come to me** .
" 错过 古德里奇 — 艾米 — 来 到 我 .

“古德里奇小姐——艾米——到我这里来。”

[bi:; bi][maɪ][waɪf] .
Be my wife .
是 我的 妻子 .

做我的妻子吧。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
I have long loved you .
我 有 长的 喜爱 你 .

我一直都很喜欢你。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
I will teach you to love me .
我 将要 教 你 到 爱 我 .

我会教会你如何爱我。

[let] [em 'i:] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
Let me comfort and protect you .
让 我 舒适 和 保护 你 .

让我来安慰你、保护你。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [hed] .
" **The girl lifted her head .**
" 这 女孩 抬起 她 头 .

女孩抬起了头。

" [ju:; jʊ] [der] [æsk] [ðæt] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "
" **You dare ask that after what happened the other night ?** "
" 你 敢 问 那 后 什么 发生 这 其他 夜晚 ? "

“你竟然敢问这种问题，就在那晚发生的事之后？”

" [gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [mis'teɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **God knows how I regret that awful mistake ,** " **he replied earnestly .**
" 上帝 知道 如何 我 后悔 那 可怕 错误 , " 他 回复 切实 .

“上帝知道我有多么后悔犯下那个可怕的错误，”他诚恳地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] .
" **But you know I was not myself .**
" 但 你 知道 我 曾是 不是 我 .

但你知道，我当时状态不太好。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,
I am no worse than other men ,
我 是 不 更糟 比 其他 男人 ,

我并不比其他男人差，

[ænd; ənd] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:]
and — He hesitated — you must remember that it was through
和 — " 他 犹豫了一下 — " 你 必须 记住 那 它 曾是 通过

[ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] .
you that I drank too much .
你 那 我 喝 也 很多 .

“而且——”他犹豫了一下——“你必须记住，正是因为你，我才喝得太多。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [glæs] .
I could not refuse when you gave me the glass .
我 可以 不是 拒绝 什么时候 你 给予 我 这 玻璃 .

你把杯子递给我，我无法拒绝。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] .
I never was intoxicated before .
我 绝不 曾是 酣 前 .

我以前从未醉过。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [wʌnz][ænd; ənd] [let] [em 'i:] [drɪ'vʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
Won't you forgive me this once and let me devote my life to righting the
惯于 你 原谅 我 这 一次 和 让 我 奉献 我的 生活 到 纠正 这

[rɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

这一次，您就不能原谅我，让我用余生来弥补过错吗？

" ['eɪmɪːz] [aɪz] [fel] .
" **Amy's eyes fell** .
" 艾米的 眼睛 跌倒 .

艾米的目光垂了下来。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ] .
The seeming justice and truth of his words impressed her .
这 似乎 正义 和 真相 的 他的 字 印象深刻 她 .

他话语中流露出的公正和真诚给她留下了深刻的印象。

[əˈgen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz]
Again the man saw his advantage and talked to her of the life his
再次 这 男人 锯 他的 优势 和 谈话 到 她 的 这 生活 他的
[welθ] [wʊd] [help][hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
wealth would help her to live .
财富 会 帮助 她 到 居住 .

那男人再次看到了自己的优势，并向她描绘了他的财富将如何帮助她过上理想的生活。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [ker] .
She would be free from every care .
她 会 是 自由的 从 每一个 关心 .

她将摆脱一切烦恼。

[ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)] [əˈbrɔːd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
They would travel abroad until her father had forgotten his wrath ,
他们 会 旅行 国外 直到 她 父亲 有 被遗忘的 他的 愤怒 ,

他们会出国旅行，直到她父亲忘记了他的怒火为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ji] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
and could she doubt that all would be well when she returned as his wife ?
和 可以 她 怀疑 那 全部 会 是 出色地什么时候 她 返回 作为 他的 妻子 ?

她怎能怀疑，当她以妻子的身份回来时，一切都会好起来呢？

['eɪmi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Amy hesitated , and again he pointed out the awful danger of her
艾米 犹豫了一下 , 和 再次 他 尖 出去 这 可怕 危险 的 她
['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
trying to live alone .
尝试 到 居住 独自的 .

艾米犹豫了一下，他又一次指出她独自生活的巨大危险。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʌtər] ['helpləsənəs] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
As he talked , the girl's utter helplessness overcame her , and rising to
作为 他 谈话 , 这 女孩们 说出 无助 克服 她 , 和 上升 到
[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ʃiː; ji] ['fɔːltəd] ,
her feet she faltered ,
她 脚 她 犹豫不决 ,

他说话的时候，女孩彻底被无助感所吞噬，她站起身来时踉跄了一下。

" [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
" **Give me time to think ; I will come to you here in an hour** .
" 给 我 时间 到 思考 ; 我 将要 来 到 你 这里 在 一个 小时 .

“给我点时间考虑，一个小时后我到这里来找你。”

" [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ji] [sed] : " ['mɪstər] . ['(h)wɪtliː] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ;
" **When she returned she said : " Mr . Whitley , I will marry you ;**
" 什么时候 她 返回 她 说 : " 先生 . 惠特利 , 我 将要 结婚 你 ;

她回来后说：“惠特利先生，我愿意嫁给你；

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] ['leɪtər] .
but my people must not know until later .
但 我的 人们 必须 不是 知道 直到 之后 .

但我的子民们必须稍后才能知道。

" ['(h)wɪtlɪ:] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['i:gərlɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stept] [bæk] .
" **Whitley started toward her eagerly , but she stepped back .**
" 惠特利 开始 朝向 她 急切地 , 但 她 步 后退 .
惠特利急切地朝她走去, 但她却后退了一步。

" [nɑ:t] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 .
“现在不要。

[wert] .
Wait .
等待 .
等待。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [i:st] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [treɪn][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][hard]
We will go east on the evening train and will take every precaution to hide
我们 将要 去 东方 在 这 晚上 火车 和 将要 拿 每一个 预防 到 隐藏
[ʼəʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
our course .
我们的 课程 .
我们将搭乘晚班火车向东行进, 并将采取一切预防措施来掩盖我们的路线。

[wi:; wi] [wɪl] ['træv(ə)][ɪn] ['seprət] [kɑ:rz][æz; əz][st'reɪndʒəz] ,
We will travel in separate cars as strangers ,
我们 将要 旅行 在 分离 汽车 作为 陌生人 ,
我们将像陌生人一样, 分别乘坐不同的车辆旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][hoʊ'tel] [wɪl] ['redʒɪstər]['ʌndər] [ə'su:md] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]
and while stopping at hotels will register under assumed names , and will not
和 尽管 停止 在 酒店 将要 登记 在下面 假定 姓名 , 和 将要 不是
['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] .
even recognize each other .
甚至 认出 每个 其他 .
他们在酒店停留时会使用假名登记, 甚至彼此都不会认出对方。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔr; jər][waɪf] .
When we reach New York , I will become your wife .
什么时候 我们 抵达 新的 约克 , 我 将要 变得 你的 妻子 .
当我们到达纽约时, 我将成为你的妻子。

" ['(h)wɪtlɪ:] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ;
" **Whitley could scarcely conceal his triumph ;**
" 惠特利 可以 几乎 隐藏 他的 胜利 ;
惠特利几乎无法掩饰他的胜利;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd][soʊ] ['fʊli] [pleɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ɡʊd] [ʌk] .
that she should so fully play into his hand was to him the greatest good luck .
那 她 应该 所以 完全 玩 进入 他的 手 曾是 到 他 这 最 好的 运气 .
她如此完全地按照他的计划行事, 对他来说简直是莫大的幸运。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] [hi:; hi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] ;
With every expression of love he agreed to everything ;
和 每一个 表达 的 爱 他 同意 到 一切 ;
每一次表达爱意, 他都欣然应允;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — " [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
but when he would embrace her she put him away — " Not until we are
但 什么时候 他 会 拥抱 她 她 放 他 离开 — " 不是 直到 我们 是
['mæɪrɪd] ;
married ;
已婚 ;
但当他拥抱她时, 她却把他推开——“等我们结婚以后再说吧;

" [ænd; ənd][laɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaid] .

" and lie was compelled to be satisfied .

" 和 说谎 曾是 被迫 到 是 使满意 .

谎言被迫得到满足。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [b:ŋgər] [ðei] [tɔ:kt] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər][plænz] .

For a while longer they talked , completing their plans .

为了 一个 尽管 更长 他们 谈话 , 完成 他们的 计划 .

他们又谈了一会儿，敲定了计划。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] [hi:; hi] [sed] : " [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] ['mʌni]

Then drawing out his pocket - book he said : " By - the - way , you will need money .

然后 绘画 出去 他的 口袋 - 书 他 说 : " 经过 - 这 - 方式 , 你 将要 需要 钱 .

.
 .
 .

然后他掏出钱包说：“对了，你需要钱。”

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : " [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .

" But she shook her head : " Not until I have the right .

" 但 她 摇晃 她 头 : " 不是 直到 我 有 这 正确的 .

但她摇了摇头：“除非我有了权利。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ; [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] .

Here are my jewels ; sell them for me .

这里 是 我的 珠宝 ; 卖 他们 为了 我 .

这是我的珠宝，请帮我卖掉。

" [hi:; hi][prəu'testɪd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər]['skru:pəlz] .

" He protested and laughed at her scruples .

" 他 抗议 和 笑了 在 她 顾虑 .

他抗议并嘲笑她的顾虑。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

But she insisted .

但 她 坚持 .

但她坚持要这么做。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

And at last , he took the valuables and left the hotel .

和 在 最后的 , 他 采取 这 贵重物品 和 左边 这 酒店 .

最后，他带着贵重物品离开了酒店。

['gouɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

Going to a bank where he was known , he drew a large sum of money .

去 到 一个 银行 在哪里 他 曾是 已知 , 他 画 一个 大的 和 的 钱 .

,
 .
 ,

他去了一家他熟知的银行，取了一大笔钱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [pleɪst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and returning , placed a roll of bills in her hand .

和 返回 , 放置 一个 卷 的 账单 在 她 手 .

然后回来，把一卷钞票放在她手里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪŋz] , [fɪ:; fɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]

Thinking that it was the price of her rings , she accepted it without the .

思维 那 它 曾是 这 价格 的 她 戒指 , 她 公认 它 没有 这 .

['slaitəst] ['kwestʃən] .

slightest question .

丝毫 问题 .

她以为那是她戒指的价格，所以二话没说就接受了。

[ðæt] [naɪt] , [hiː hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwɔːbæʃ] [frʌm; frəm][es ˈtiː] .
That night , he bought a ticket for Chicago , over the Wabash from St .
那 夜晚 , 他 买 一个 票 为了 芝加哥 , 超过 这 沃巴什 从 英石 .
[ˈluːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

当晚, 他买了张从圣路易斯经瓦巴什河前往芝加哥的车票。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kaːr] , [waɪl] [ʃiː ʃɪ] [ˈpəːtʃəst] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːltən] ,
taking a chair car , while she purchased one for a little town on the Alton ,
采取 一个 椅子 车 , 尽管 她 购买 一 为了 一个 小的 镇 在 这 奥尔顿 ,
她乘坐一辆轮椅车, 同时为奥尔顿山边的一个小镇买了一辆。

[ænd; ænd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
and traveled in a sleeper .
和 旅行 在 一个 轨枕 .

他们乘坐卧铺车厢旅行。

[bʌt; bət][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tuː] [deɪz] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
But at St . Louis , they remained two days , stopping at a hotel agreed upon ,
但 在 英石 . 路易斯 , 他们 剩余 二 天 , 停止 在 一个 酒店 同意 之上 ,
[bʌt; bət][æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
but as strangers .
但 作为 陌生人 .

但在圣路易斯, 他们停留了两天, 入住了一家事先商定好的酒店, 但他们彼此却是陌生人。

[ðen] [ðeɪ] [əˈɡen] [tʊk] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] , [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [roʊd] , [bʌt; bət] [stɑːpt]
Then they again took tickets for different stations , over another road , but stopped
然后 他们 再次 采取 门票 为了 不同的 车站 , 超过 其他 路 , 但 停止
[æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] .
at Detroit .
在 底特律 .

然后他们又买了去其他车站的车票, 走的是另一条路, 但最后在底特律停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈeɪmiːz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] .
It was here that Amy's suspicions were aroused .
它 曾是 这里 那 艾米的 怀疑 是 被唤醒 .

正是在这里, 艾米的疑虑开始浮现。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
She was sitting at dinner ,
她 曾是 坐着 在 晚餐 ,

她当时正在用餐,

[wen] [ˈ(h)wɪtliː] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtrævlɪŋ] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
when Whitley entered the dining room with two traveling men who seemed to be
什么时候 惠特利 进入 这 用餐 房间 和 二 旅行 男人 WHO 似乎 到 是
[wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
well acquainted with him .
出色地 熟人 和 他 .

惠特利走进餐厅时, 身边跟着两个看起来很熟悉他的旅行者。

[ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] , [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd]
The trio , laughing and talking boisterously , seated themselves at a table behind
这 三人组 , 笑 和 说 喧闹地 , 坐着 他们自己 在 一个 桌子 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

三人说说笑笑, 在她身后的一张桌子旁坐了下来。

['rekəɡnaɪzɪŋ] ['wɪtlɪz] [vɔɪs] , [ʃiː ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd]
Recognizing Whitley's voice , she lifted her eyes to a mirror opposite , and
识别 惠特利 嗓音 , 她 抬起 她 眼睛 到 一个 镜子 对面的 , 和
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['hɔːrər] ,
to her horror ,
到 她 恐怖 ,
她认出了惠特利的声音, 抬眼看向对面的镜子, 令她惊恐的是,

[dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
distinctly saw him point her out to his friends .
明显地 锯 他 观点 她 出去 到 他的 朋友们 .
我清楚地看到他把她指给他的朋友们看。

['eɪmiːz] ['dɪnər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kən'fjuːz(ə)n] [æz; əz] [best] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] ,
Amy's dinner remained untasted , and hiding her confusion as best she could ,
艾米的 晚餐 剩余 未尝过的 , 和 隐藏 她 困惑 作为 最好的 她 可以 ,
艾米一口也没吃晚饭, 她竭力掩饰自己的困惑。

[ʃiː ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
she rose to leave the room .
她 玫瑰 到 离开 这 房间 .
她起身离开了房间。

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['(h)wɪtliː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,
As she passed the table where Whitley and the men were eating ,
作为 她 通过了 这 桌子 在哪里 惠特利 和 这 男人 是 吃 ,
当她经过惠特利和男人们吃饭的桌子时,

[ðə; ði] [tuː] ['drʌməz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə]
the two drummers looked at her in such a way that the color rushed to
这 二 鼓手 看起来 在 她 在 这样的 一个 方式 那 这 颜色 匆忙 到
[hɜːr; həɹ] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .
her pale cheeks in a crimson flame .
她 苍白 脸颊 在 一个 赤红 火焰 .
两个鼓手看着她, 那眼神让她苍白的双颊瞬间涨红。

['leɪtər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpəʊ] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] ['wɪtlɪz]
Later , at the depot , she saw them again , and was sure , from Whitley's
之后 , 在 这 仓库 , 她 锯 他们 再次 , 和 曾是 当然 , 从 惠特利
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
后来, 在车站, 她又看到了他们, 从惠特利的举止来看, 她确信:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
that he had been drinking .
那 他 有 到过 喝 .
他当时喝了酒。

[wʌns] [mɔːr] [ə'boːrd] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [gɜːrɪ] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['trʌblɪd] [θɔːt] .
Once more aboard the train , the girl gave herself up to troubled thought .
一次 更多的 船上 这 火车 , 这 女孩 给予 她自己 向上 到 麻烦 想法 .
再次登上火车后, 女孩陷入了沉思。

[wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Worn out by the long journey under such trying circumstances ,
磨损 出去 经过 这 长的 旅行 在下面 这样的 尝试 情况 ,
在如此艰苦的环境下长途跋涉, 他已疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
and the lonely hours among strangers at the hotels ,
和 这 孤独 小时 之中 陌生人 在 这 酒店 ,
还有在酒店里与陌生人共度的孤独时光,

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː]
and now thoroughly frightened at the possible outcome when they reached New
和 现在 彻底 害怕 在 这 可能的 结果 什么时候 他们 达到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

现在，他们对抵达纽约后可能面临的后果感到彻底恐惧。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr'self][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːrɪz][æt; ət]
the poor child worried herself into such a state that when they left the cars at
这 贫穷的 孩子 担心 她自己 进入 这样的 一个 状态 那 什么时候 他们 左边 这 汽车 在
[ˈbʌfələʊ] ,
Buffalo ,
水牛 ,

可怜的孩子因为担心得心神不宁，以至于当他们把车停在布法罗时，

[ˈ(h)wɪtliː] [brɪˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
Whitley became frightened , and in spite of her .
惠特利 成为 害怕 , 和 在 尽管如此 的 她 .

惠特利感到害怕，尽管她.....

[ˈpraʊtests] , [ˈredʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] .
protests , registered at the hotel as her brother and called in a physician .
抗议活动 , 挂号的 在 这 酒店 作为 她 兄弟 和 称为 在 一个 医生 .

抗议者在酒店登记为她的兄弟，并叫来了医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][wʌns] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
The doctor at once insisted that she be removed to a boarding place ,
这 医生 在 一次 坚持 那 她 是 已移除 到 一个 登机 地方 ,

医生立即坚持要将她转移到寄宿机构。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
where she could have perfect rest and quiet , and with his help , such a
在哪里 她 可以 有 完美的 休息 和 安静的 , 和 和 他的 帮助 , 这样的 一个
[pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;
place was found ;
地方 曾是 成立 ;

在那里她可以得到完美的休息和安静，在他的帮助下，找到了这样一个地方；

[ˈ(h)wɪtliː] , [æz; əz][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] .
Whitley , as her brother , making all arrangements .
惠特利 , 作为 她 兄弟 , 制作 全部 安排 .

惠特利作为她的哥哥，安排了一切事宜。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli]
For three weeks the poor girl lay between life and death , and strangely
为了 三 周 这 贫穷的 女孩 躺 之间 生活 和 死亡 , 和 奇怪的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

可怜的女孩在生死边缘徘徊了三个星期，而且奇怪的是，

[ɪn][hɜːr; hær] [dɪˈlɪriəm] , [kɔːld] [nɑːt][wʌns] [fɔːr; fər] [ˈfaːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
in her delirium , called not once for father or mother or brother , but always
在 她 谵妄 , 称为 不是 一次 为了 父亲 或者 母亲 或者 兄弟 , 但 总是
[fɔːr; fər] [dɪk] ,
for Dick ,
为了 迪克 ,

在她神志不清的时候，她一次也没有呼唤父亲、母亲或兄弟，而总是呼唤迪克。

[ˈtɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
taunted her with using his money , and swore that he would force her
嘲讽 她 和 使用 他的 钱 , 和 发誓 那 他 会 力量 她
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to come to him :
到 来 到 他 :

他用自己的钱来嘲弄她，并发誓要强迫她到他身边来。

[ðæt] [æftərˈnuːn] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn]
That afternoon , the landlady came to her room , and placing a letter in
那 下午 , 这 房东 来了 到 她 房间 , 和 放置 一个 信 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

那天下午，房东太太来到她的房间，把一封信放在她手里，

[æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ?
asked , " Will you please be kind enough to explain that ?
问 , " 将要 你 请 是 种类 足够的 到 解释 那 ?
我问道：“您能好心解释一下吗？ ”

" [ˈeɪmi] [riːd] [ðə; ði][noʊt] ,
" Amy read the note ,
" 艾米 读 这 笔记 ,

艾米读了那张纸条，

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɔːrdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
which informed the lady of the house that her boarder was a woman of
哪个 知情的 这 女士 的 这 房子 那 她 边境 曾是 一个 女士 的
[ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
questionable character ,
值得怀疑 特点 ,

这让女主人得知，她的房客是一位品行可疑的女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and that the man who was paying her bills was not her brother .
和 那 这 男人 WHO 曾是 付费 她 账单 曾是 不是 她 兄弟 .

而且，替她付账的男人并不是她的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ˈeɪmi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [ˈwɪtlɪz] .
With a sinking heart , Amy saw that the writing was Jim Whitley's .
和 一个 下沉 心 , 艾米 锯 那 这 写作 曾是 吉姆 惠特利 .

艾米心头一沉，她发现字迹是吉姆·惠特利写的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .
Her face flushed painfully .
她 脸 酡 痛苦地 .

她脸颊绯红，疼痛难忍。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [bɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" I did not know that he was paying my bills , " she said , slowly .
" 我 做过 不是 知道 那 他 曾是 付费 我的 账单 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我不知道是他帮我付账，”她缓缓说道。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Then it is true , " exclaimed the woman .
" 然后 它 是 真的 , " 惊呼 这 女士 .

“那确实是真的，”女人惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" He is not your brother ?
" 他 是 不是 你的 兄弟 ?

“他不是你哥哥吗？ ”

" ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Amy was silent** .
" 艾米 曾是 沉默的 .

艾米沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʊʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
She could find no words to explain .
她 可以 寻找 不 字 到 解释 .

她找不到合适的词语来解释。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ['ɪnstəntli] .
" **You must leave this house instantly** .
" 你 必须 离开 这 房子 即刻 .

你必须立刻离开这所房子。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
If it were not for the publicity
如果 它 是 不是 为了 这 宣传

如果不是因为媒体的宣传

[aɪ] [wʊd] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I would hand you over to the police .
我 会 手 你 超过 到 这 警察 .

我会把你交给警察。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **She went to a cheap , but respectable hotel , and the next morning ,**
" 她 去 到 一个 便宜的 , 但 可敬 酒店 , 和 这 下一个 早晨 ,

她去了一家便宜但还算体面的酒店，第二天早上，

['(h)wɪtliː] , [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
Whitley , who had not lost sight of her , managed to force an interview .
惠特利 , WHO 有 不是 丢失的 视线 的 她 , 管理 到 力量 一个 面试 .

惠特利一直没有失去她的踪影，设法争取到了一次采访机会。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Will you come to me now ? " he asked** .
" 将要 你 来 到 我 现在 ? " 他 问 .

“你现在愿意来找我吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **You see what you may expect from the world** .
" 你 看 什么 你 可能 预计 从 这 世界 .

你会看到这个世界可能带给你的种种体验。

" [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ,
" **Her only reply was** ,
" 她 仅有的 回复 曾是 ,

她唯一的回答是：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [aɪ 'tiː] [ɪn] [jɔːr; jər] [hændz] .
" **I will take my own life before I would trust it in your hands** .
" 我 将要 拿 我的 自己的 生活 前 我 会 相信 它 在 你的 双手 .

“我宁愿结束自己的生命，也不会将生命托付给你。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɔɪd]
" **And he , knowing that she spoke the truth , left her to return to Boyd City** .
" 和 他 , 会心 那 她 辐 这 真相 , 左边 她 到 返回 到 博伊德 城市 .

“他知道她说的是真话，便离开她回到了博伊德城。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['letər] , [wen] [dɪk] ['fɔ:knə] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] ['bʌfələʊ] ,
A few days later , when Dick Falkner stepped from the cars at Buffalo ,
一个 很少 天 之后 , 什么时候 迪克 福克纳 步 从 这 汽车 在 水牛 ,
几天后, 当迪克·福克纳在布法罗下车时,

[ænd; ænd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]['di:poʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hæk] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
and hurried through the depot toward the hack that bore the name of the hotel
和 慌忙 通过 这 仓库 朝向 这 黑客 那 钻孔 这 姓名 的 这 酒店
[wer] ['(h)witli:] [hæd; həd] [left] ['eɪmi] ,
where Whitley had left Amy ,
在哪里 惠特利 有 左边 艾米 ,
然后匆匆穿过车站, 走向那辆以惠特利留下艾米的旅馆命名的出租车。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] ,
he did not notice that the girl he had come so far to find ,
他 做过 不是 注意 那 这 女孩 他 有 来 所以 远的 到 寻找 ,
他没有注意到, 他千里迢迢来到这里寻找的那个女孩,

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] ,
was standing at the window of the ticket office ,
曾是 常设 在 这 窗户 的 这 票 办公室 ,
当时他正站在售票处的窗口,

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [mɪs] ['hwɪlər] [hæd; həd]
and while the proprietor of the hotel was explaining why Miss Wheeler had
和 尽管 这 业主 的 这 酒店 曾是 解释 为什么 错过 惠勒 有
[left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
left his house ,
左边 他的 房子 ,
当旅店老板正在解释惠勒小姐为什么离开他家时,

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['eɪmi] [tɔ:rd] ['kli:vlənd] .
the west - bound train was carrying Amy toward Cleveland .
这 西方 - 边界 火车 曾是 携带 艾米 朝向 克利夫兰 .
西行的火车载着艾米前往克利夫兰。

['(h)witli:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
Whitley had written a letter to the landlord ,
惠特利 有 书面 一个 信 到 这 房东 ,
惠特利曾给房东写过一封信,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self] [mɪs] ['hwɪlər] ,
explaining the character of the woman calling herself Miss Wheeler ,
解释 这 特点 的 这 女士 呼叫 她自己 错过 惠勒 ,
解释自称惠勒小姐的那位女士的性格

[ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] ,
and had just dropped it in the box ,
和 有 只是 掉落 它 在 这 盒子 ,
然后我把它扔进了盒子里。

[wen] [dɪk] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒɪmz]['ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] .
when Dick met him in the post office on the day of Jim's arrival home .
什么时候 迪克 遇见 他 在 这 邮政 办公室 在 这 天 的 吉姆的 到达 家 .
吉姆回家的那天, 迪克在邮局遇到了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [pə'li:s] , [dɪk] [sə:tft] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
With the aid of the Buffalo police , Dick searched long and carefully for the
和 这 援助 的 这 水牛 警察 , 迪克 搜索 长的 和 小心 为了 这
[mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,
missing girl ,
丢失的 女孩 ,
在布法罗警方的协助下, 迪克长时间、仔细地寻找失踪女孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌltz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz][smɔ:ɪ] ['seɪvɪŋz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
but with no results , and at last , his small savings nearly exhausted ,
但 和 不 结果 , 和 在 最后的 , 他的 小的 节省 几乎 筋疲力尽的 ,
但这一切都没有结果, 最终, 他那点微薄的积蓄也几乎耗尽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [bɔɪd] ['sɪti] ,
he was forced to return to Boyd City ,
他 曾是 强制 到 返回 到 博伊德 城市 ,
他被迫返回博伊德城。

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt]
where he arrived just in time to take an active part in the new movement
在哪里 他 到达的 只是 在 时间 到 拿 一个 积极的 部分 在 这 新的 移动
[ɪ'no:ɡjʊreɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['kæməɾən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['ju:niən] .
inaugurated by Rev . Cameron and the Young People's Union .
就职典礼 经过 牧师 : 卡梅伦 和 这 年轻的 人们的 联盟 :
他及时赶到, 积极参与了卡梅伦牧师和青年联盟发起的新运动。

[ɪn] ['kli:vlənd] , ['eɪmi] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
In Cleveland , Amy sought out a cheap lodging house , for she realized that her
在 克利夫兰 , 艾米 寻求 出去 一个 便宜的 住宿 房子 , 为了 她 已实现 那 她
[mi:nz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ,
means were limited ,
方法 是 有限的 ,
在克利夫兰, 艾米找了一家便宜的旅馆, 因为她意识到自己的经济能力有限。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
and began a weary search for employment .
和 开始 一个 厌倦 搜索 为了 就业 :
于是开始了漫长而疲惫的求职之路。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['ænsər] ['ædvɜ:taɪzmənts] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃənz]
Day after day she went from place to place answering advertisements for positions
天 后 天 她 去 从 地方 到 地方 回答 广告 为了 职位
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl] .
which she thought she could fill .
哪个 她 想法 她 可以 充满 :
她日复一日地奔波于各个招聘广告之间, 应聘她认为自己能够胜任的职位。

['wɔ:kiŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r]['oʊnli] [wen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ['feɪld] ,
Walking all she could she took a car only when her strength failed ,
步行 全部 她 可以 她 采取 一个 车 仅有的什么时候 她 力量 失败的 ,
她尽可能地步行, 只有当体力耗尽时才乘车。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ; [ə; eɪ][kəʊld] [dɪs'mɪs(ə)] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv]
but always met with the same result ; a cold dismissal because she could give
但 总是 遇见 和 这 相同的 结果 ; 一个 寒冷的 解雇 因为 她 可以 给
[noʊ] ['refrənsɪz] ;
no references ;
不 参考 ;
但结果总是一样: 因为她无法提供推荐人, 所以被冷漠地解雇;

[nɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] [lək] ; [nɑ:t][æn; ən] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] ; [nɑ:t][ə; eɪ]['helpf(ə)] [smaɪl] .
not a kind look ; not an encouraging word ; not a helpful smile .
不是 一个 种类 看 ; 不是 一个 鼓励 单词 ; 不是 一个 有帮助 微笑 :
没有友善的眼神; 没有鼓励的话语; 没有友好的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
As the days went by , her face grew hard and her eyes had a
作为 这 天 去 经过 , 她 脸 生长 难的 和 她 眼睛 有 一个
[ˈhʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

随着时间推移，她的脸色变得冷峻，眼神中充满了绝望。

[dɪ'faɪənt] [lʊk] , [ðæt] [stɪl] ['lesnd] [hɜ:r; həɹ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
defiant look , that still lessened her chances of success ,
桀骜不驯 看 , 那 仍然 减少 她 机会 的 成功 ,

她那挑衅的眼神，反而降低了她成功的几率。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [sə'spɪjəs] [glɑ:nsɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
and gave some cause for the suspicious glances she encountered on every hand ,
和 给予 一些 原因 为了 这 可疑的 眼神 她 遭遇 在 每一个 手 ,

这或许可以解释她为何会遭到周围人怀疑的目光。

[ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ʃʊʊd] [ðæt] ['ʌndər] ['betər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['bju:trɪf(ə)] .
though her features showed that under better circumstances she would be beautiful .
尽管 她 特征 显示 那 在下面 更好的 情况 她 会 是 美丽的 .

虽然她的五官表明，如果条件更好，她会很漂亮。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [ˈtaɪərd][aʊt] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
One evening as she stood on the street corner , tired out , shivering in the sharp
一 晚上 作为 她 站立 在 这 街道 角落 , 疲劳的 出去 , 瑟瑟发抖 在 这 锋利的
[wind] ,
wind ,
风 ,

一天傍晚，她站在街角，疲惫不堪，在凛冽的寒风中瑟瑟发抖。

[kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
confused by the rush and roar of the city ,
使困惑 经过 这 匆忙 和 吼 的 这 城市 ,

被城市的喧嚣和嘈杂弄得不知所措，

[ænd; ənd][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
and in doubt as to the car she should take , a tall ,
和 在 怀疑 作为 到 这 车 她 应该 拿 , 一个 高的 ,

她犹豫着该开哪辆车，这时，一个高个子男人.....

['bju:trɪfli] [drest] ['wʊmən] [stɔ:pt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][kɑ:r] .
beautifully dressed woman stopped by her side , waiting also for a car .
非常漂亮 穿着 女士 停止 经过 她 边 , 等待 还 为了 一个 车 .

一位衣着漂亮的女士停在她身边，也在等车。

['eɪmi] , ['tremblɪŋ] , [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [də'rekt][hɜ:r; həɹ] .
Amy , trembling , asked if she would direct her .
艾米 , 发抖 , 问 如果 她 会 直接的 她 .

艾米颤抖着问她是否愿意指导她。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The lady looked at her keenly as she gave the needed information , and
这 女士 看起来 在 她 敏锐地 作为 她 给予 这 需要 信息 , 和
[ðen] ['ædɪd] ['kaɪndli] ,
then added kindly ,
然后 额外 亲切地 ,

那位女士一边认真地看着她提供所需信息，一边和蔼地补充道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['kli:vlənd] .
" **You are evidently not acquainted in Cleveland .**
" 你 是 显然 不是 熟人 在 克利夫兰 .

“显然你对克利夫兰并不熟悉。”

" ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

" **Amy admitted that she was a stranger .**
" 艾米 承认 那 她 曾是 一个 陌生人 .

艾米承认自己是个陌生人。

" [ænd; ænd] [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ? " "

" **And where is your home ?** " "
" 和 在哪里 是 你的 家 ? " "

“你的家在哪里？”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .

" **I have none , " was the sad reply .**
" 我 有 没有任何 , " 曾是 这 伤心 回复 .

“我没有。”对方悲伤地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" **You are stopping with friends , I suppose ?**
" 你 是 停止 和 朋友们 , 我 认为 ?

“我猜你是和朋友一起停留吧？”

" ['eɪmi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] ['fɔːltəd] , " [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

" **Amy shook her head and faltered , " No , I know no one in the city .**
" 艾米 摇晃 她 头 和 犹豫不决 , " 不 , 我 知道 不 一 在 这 城市 .

艾米摇了摇头，犹豫了一下，说道：“不，我在这个城市里一个也不认识。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [gruː] ['veri] [kaɪnd] .

" **The woman grew very kind .**
" 这 女士 生长 非常 种类 .

“这位女士变得非常善良。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stɪs] .

" **You poor child , " she said , " you look as though you were in distress .**
" 你 贫穷的 孩子 , " 她 说 , " 你 看 作为 尽管 你 是 在 痛苦 .

“你这可怜的孩子，”她说，“你看上去好像很痛苦。”

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can't I help you ?
不能 我 帮助 你 ?

我能帮到你吗？

" [terz] [fɪld] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Tears filled the brown eyes that were lifted pleadingly to the face of the**
" 眼泪 已填 这 棕色的 眼睛 那 是 抬起 恳求地 到 这 脸 的 这

['kwestʃənər] ,

questioner ,
提问者 ,

“泪水盈满了那双棕色的眼睛，她恳求地抬起头，望着提问者的脸。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][draɪ][es ʊ 'biː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

and a dry sob was the only answer .
和 一个 干燥 哭泣 曾是 这 仅有的 回答 .

一声干涩的抽泣成了唯一的回应。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

" **Come with me , dear , " said the woman , taking her kindly by the arm .**
" 来 和 我 , 亲爱的 , " 说 这 女士 , 采取 她 亲切地 经过 这 手臂 .

“跟我来，亲爱的，”女人说着，亲切地挽起她的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑːr] .

" **This is my car .**
" 这 是 我的 车 .

这是我的车。

[kʌm] [ænd; ənd][let][em 'i:][help][ju:; jʊ] .

Come and let me help you .
来 和 让 我 帮助 你 .

来，让我帮你。

" [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [raɪd] ,

" They boarded the car , and after a long ride ,
" 他们 登机 这 车 , 和 后 一个 长的 骑 ,

他们上了车，经过漫长的车程后，

[ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eɪmi:z] ['bɔ:rdɪŋ]

entered a finely furnished house in a part of the city far from Amy's boarding
进入 一个 精细地 提供 房子 在 一个 部分 的 这 城市 远的 从 艾米的 登机

[plɛs] .

place .
地方 .

他走进了一栋布置精美的房子，这栋房子位于城市中远离艾米寄宿处的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] ['eɪmi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] ,

The woman took Amy to her own apartments ,
这 女士 采取 艾米 到 她 自己的 公寓 ,

那名女子把艾米带回了她的公寓。

[ænd; ənd][æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kli:n] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌpər] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and after giving her a clean bath and a warm supper , sat with her
和 后 给予 她 一个 干净的 洗澡 和 一个 温暖的 晚餐 , 卫星 和 她

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

before the fire ,
前 这 火 ,

给她洗了个澡，做了顿热乎乎的晚饭后，陪她坐在火炉前。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['lɪsənər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

while the girl poured out her story to the only sympathetic listener she had
尽管 这 女孩 倾倒 出去 她 故事 到 这 仅有的 交感神经 听众 她 有

[met] .

met .
遇见 .

女孩向她遇到的唯一一位同情她的倾听者倾诉了自己的故事。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tu:ld][em 'i:][jɔ:r; jər] [neɪm] .

When she had finished , the woman said , " You have not told me your name .
什么时候 她 有 完成的 , 这 女士 说 , " 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 .

"

"

"

她说完后，那女人说：“你还没有告诉我你的名字。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:]['eɪmi] .

" You may call me Amy .
" 你 可能 称呼 我 艾米 .

你可以叫我艾米。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

I have no other name .
我 有 不 其他 姓名 .

我没有别的名。

" [əˈɡen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] ['sləʊli] : " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rk] .

" Again the woman spoke slowly : " You cannot find work .
" 再次 这 女士 辐 缓慢地 : " 你 不能 寻找 工作 .

女人又缓缓开口：“你找不到工作。”

[nʊʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
No one will receive you .
不 一 将要 收到 你 :

没有人会接待你。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd] [ju:; jʊ] [ker] ?
But why should you care ?
但 为什么 应该 你 关心 ?

但你为什么要关心这个问题呢？

[ju:; jʊ][a:r; ər] ['bju:tɪf(ə)] .
You are beautiful .
你 是 美丽的 :

你很美丽。

" ['eɪmɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] ,
" Amy looked at her in wonder ,
" 艾米 看起来 在 她 在 想知道 ,

艾米惊奇地看着她，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [fi:; ji][hæd; həd] ['meni] ['gɜ:lz][ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
and the woman explained how she had many girls in her home ,
和 这 女士 解释 如何 她 有 许多 女孩们 在 她 家 ,

那名女子解释说，她家里有很多女孩。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ænd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ænd] ['lʌkʃəri] .
who with fine dresses and jewels , lived a life of ease and luxury .
WHO 和 美好的 连衣裙 和 珠宝 , 居住地 一个 生活 的 舒适 和 奢华 :

她们身着华丽的服饰，佩戴精美的珠宝，过着轻松奢华的生活。

[æt; ət][læst][ðə; ði][gɜ:rl] [ʌndər'stʊd] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
At last the girl understood and with a shudder , rose to her feet .
在 最后的 这 女孩 理解 和 和 一个 不寒而栗 , 玫瑰 到 她 脚 :

女孩终于明白了，她浑身一颤，站了起来。

" ['mædəm] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] ; [bʌt; bət]
" Madam , I thank you for your kindness ; for you have been kind ; but
" 女士 , 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ; 为了 你 有 到过 种类 ; 但

“夫人，我感谢您的好意；您一直都很善良；但是

[aɪ] ['kænɔ:t] [stɑ:p] [hɪr] .
I cannot stop here .
我 不能 停止 这里 :

我不能就此止步。

" [fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [stɑ:pt]
" She started toward the door , but the woman stopped
" 她 开始 朝向 这 门 , 但 这 女士 停止

她朝门口走去，但那女人停了下来。

[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] ; [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'gen] ,
" My dear child ; you cannot go out at this time of night again ,
" 我的 亲爱的 孩子 ; 你 不能 去 出去 在 这 时间 的 夜晚 再次 ,

“我亲爱的孩子，你不能再在这个时间外出了。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋ] [pleɪs] .
and you could never find your way back to your lodging place .
和 你 可以 绝不 寻找 你的 方式 后退 到 你的 住宿 地方 :

你再也找不到回住处的路了。

[steɪ] [hɪr] .
Stay here .
停留 这里 .

就住这儿吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
You need not leave this room , and you may bolt the door on this side .
你 需要 不是 离开 这 房间 , 和 你 可能 螺栓 这 门 在 这 边 .
你无需离开这个房间，可以把这边的门闭上。

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Tomorrow you may go if you will .
明天 你 可能 去 如果 你 将要 .
如果你愿意，明天就可以走了。

" [ˈeɪmi] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪ] .
" **Amy could do nothing but stay** .
" 艾米 可以 做 没有什么 但 停留 .
艾米别无选择，只能留下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [ˈpɪloʊ] [ðæt] [naɪt] ,
As she laid her tired head on the clean pillow that night ,
作为 她 铺设 她 疲劳的 头 在 这 干净的 枕头 那 夜晚 ,
那天晚上，她疲惫地将头枕在干净的枕头上。

[ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈblæŋkɪts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt]
and nestling in the warm blankets watched the firelight as the flames leaped
和 雏鸟 在 这 温暖的 毯子 观看 这 火光 作为 这 火焰 跳跃
[ænd; ənd] [pleɪd] ,
and played ,
和 玩 ,

依偎在温暖的毯子里，看着篝火跳跃嬉戏，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
she heard the sound of music and merry voices , and thought of the cold ,
她 听到 这 声音 的 音乐 和 欢乐 声音 , 和 想法 的 这 寒冷的 ,
她听到音乐声和欢快的说话声，想到了寒冷。

[ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] - [ˈfɜːrniʃt] [bed] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ʃiːts] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ˈpɪləʊz] , [æt; ət][hɜːr; hər]
poorly - furnished bed - room , with coarse sheets and soiled pillows , at her
差 - 提供 床 - 房间 , 和 粗 纸张 和 脏的 枕头 , 在 她
[ˈlɑːdʒɪŋ] [pleɪs] ,
lodging place ,
住宿 地方 ,

她住的地方卧室陈设简陋，床单粗糙，枕头脏兮兮的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [træmp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
and of the weary tramp about the streets ,
和 的 这 厌倦 流浪汉 关于 这 街道 ,
还有街头疲惫的流浪汉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈkaɪnd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][laɪf] .
and the unkind faces that refused her a chance for life .
和 这 不友善 面孔 那 拒绝 她 一个 机会 为了 生活 .
以及那些冷酷无情、拒绝给她活命机会的面孔。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][end][biː; bi] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] ; [ænd; ənd]
What would the end be when her money was gone , she wondered ; and
什么 会 这 结尾 是 什么时候 她 钱 曾是 已消失 , 她 想知道 ; 和
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
她想，等钱花光了，结局会是什么样呢？毕竟，

[waɪ] [na:t] [ðɪs] ?
why not this ?
为什么 不是 这 ?

为什么不能这样呢？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'wʊk] , [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'membər]
The next morning , when she awoke , she could not for a moment , remember
这 下一个 早晨 , 什么时候 她 醒来 , 她 可以 不是 为了 一个 片刻 , 记住
[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ;
where she was ;
在哪里 她 曾是 ;

第二天早上醒来时，她一时想不起来自己身在何处；

[ðen] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [na:k] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
then it all came back , just as a knock sounded on the door .
然后 它 全部 来了 后退 , 只是 作为 一个 敲 听起来 在 这 门 .

然后，一切都涌上心头，就在这时，有人敲门了。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [jɔ:r; jər] ['kɔ:fi] , [mɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Your coffee , miss , " came the answer , and she unlocked the door ,
" 你的 咖啡 , 错过 , " 来了 这 回答 , 和 她 已解锁 这 门 ,
“小姐，您的咖啡来了。”有人回答，她打开了门。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æn; ən][oʊld]['ni:grəʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [treɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ]
admitting an old negro woman with a neat tray , on which was set a
承认 一个 老的 黑人 女士 和 一个 整洁的 托盘 , 在 哪个 曾是 放 一个
['deɪntɪ] ['brekfəst] .
dainty breakfast .
纤巧 早餐 .

一位老黑人妇女端着一个精致的托盘走了进来，托盘上摆着一份美味的早餐。

['leɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] , ['mædəm] [keɪm] .
Later , when she was dressed , Madam came .
之后 , 什么时候 她 曾是 穿着 , 女士 来了 .

后来，当她穿好衣服时，夫人来了。

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" And do you still feel that you must go ? " she asked .
" 和 做 你 仍然 感觉 那 你 必须 去 ? " 她 问 .

“你仍然觉得你必须去吗？”她问道。

" [jes] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Yes , yes , I must .
" 是的 , 是的 , 我 必须 .

“是的，是的，我必须这样做。”

[dəʊnt] [tempt] [em 'i:] .
Don't tempt me .
不 诱惑 我 .

别诱惑我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" **The woman handed her a card with her name and address .**
" 这 女士 递交 她 一个 卡片 和 她 姓名 和 地址 .
" 那名女子递给她一张卡片，上面有她的姓名和地址。"

" [wel] , [goʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
" **Well , go , my dear ; and when you are driven to the street ,**
" 出色地 , 去 , 我的 亲爱的 ; 和 什么时候 你 是 驱动 到 这 街道 ,
" 好吧，走吧，亲爱的；当你被赶到街头的时候，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
because you have no money and are cold and hungry , come to me
因为 你 有 不 钱 和 是 寒冷的 和 饥饿的 , 来 到 我
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
if you will ,
如果 你 将要 ,
因为你身无分文，又冷又饿，如果你愿意，就来找我吧。

[ænd; ənd] [ɜ:rn] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [i:z] , [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] ['oʊpən]
and earn food and clothing , warmth and ease , by the only means open
和 赚 食物 和 衣服 , 温暖 和 舒适 , 经过 这 仅有的 方法 打开
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .
你只能通过唯一可行的方式来获取食物、衣物、温暖和舒适。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [kɑ:r]
" **Then she went with her to the street and saw that she took the right car**
" 然后 她 去 和 她 到 这 街道 和 锯 那 她 采取 这 正确的 车
.
.
.
然后她和她一起走到街上，发现她开对了车。

[æz; əz]['eɪmi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][oʊ] ,
As Amy said good - bye , the tears filled her eyes again , and oh ,
作为 艾米 说 好的 - 再见 , 这 眼泪 已填 她 眼睛 再次 , 和 哦 ,
艾米道别时，泪水再次盈满了她的眼眶，哦，
[haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [felt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [er] ,
how lonely and desolate the poor girl felt , as she shivered in the sharp air ,
如何 孤独 和 荒凉 这 贫穷的 女孩 毛毡 , 作为 她 瑟瑟发抖 在 这 锋利的 空气 ,
可怜的女孩在凛冽的寒风中瑟瑟发抖，感到多么孤独凄凉啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləsli] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [ɑ:dʒ] .
and how hopelessly she again took up her fight against the awful odds .
和 如何 绝望地 她 再次 采取 向上 她 斗争 反对 这 可怕 赔率 .
她又一次无力抵抗可怕的逆境，开始了她的战斗。
[bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][læst][æz; əz]['mædəm][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
But the end came at last as Madam had said it would .
但 这 结尾 来了 在 最后的 作为 女士 有 说 它 会 .

但最终，一切都如夫人所说的那样结束了。
[wɪ'dəʊt] ['mʌni] , ['eɪmi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] .
Without money , Amy was turned from her boarding place .
没有 钱 , 艾米 曾是 转向 从 她 登机 地方 .
由于身无分文，艾米被寄宿处拒之门外。

[wʌn] ['ɔ:f(ə)] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] ,
One awful night she spent on the street , and the next day she found her way ,
一 可怕 夜晚 她 花费 在 这 街道 , 和 这 下一个 天 她 成立 她 方式 ,
她在街头度过了一个可怕的夜晚，第二天她找到了出路。

[hæf][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] , [tu:; tə] [ˈmædəmz] [pleɪs] .
half frozen , and weak from hunger , to Madam's place .
一半 冷冻 , 和 虚弱的 从 饥饿 , 到 夫人的 地方 .

半冻僵，又饿得虚弱，前往夫人府邸。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðæt] [fræŋk] [ˈɡʊdriːtʃ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
That Frank Goodrich had managed to keep himself free from all appearance of
那 坦率 古德里奇 有 管理 到 保持 他自己 自由的 从 全部 外貌 的
[ˈi:v(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][soʊ] [ˈnɪrli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [θi:f] ,
evil since the night he so nearly became a thief ,
邪恶的 自从 这 夜晚 他 所以 几乎 成为 一个 贼 ,

自从弗兰克·古德里奇差点成为窃贼的那晚之后，他一直设法让自己远离一切邪恶的嫌疑。

[wʌz; wəz][nɑ:t][brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈri:əl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
was not because of any real change in his character .
曾是 不是 因为 的 任何 真实的 改变 在 他的 特点 .

并非因为他的性格发生了任何真正的改变。

[hi:; hi] [ˈɡæmbld] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
He gambled no more .
他 赌博 不 更多的 .

他不再赌博了。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
Not from a matter of principle , but because he feared the results ,
不是 从 一个 事情 的 原则 , 但 因为 他 害怕 这 结果 ,
并非出于原则，而是因为他害怕后果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ˈwɪtlɪz] [sɑ:rˈkæstɪk] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜ:rvi:sɪz] ,
and he accepted Whitley's sarcastic advice about religious services ,
和 他 公认 惠特利 讽刺的 建议 关于 宗教 服务 ,

他接受了惠特利关于宗教仪式的讽刺性建议。

[nɑ:t][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] ,
not because there was any desire in his heart for a right life ,
不是 因为 那里 曾是 任何 欲望 在 他的 心 为了 一个 正确的 生活 ,
并非因为他心中渴望过上正确的生活，

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [felt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈpɑ:ləsi] .
but because he felt it was good policy .
但 因为 他 毛毡 它 曾是 好的 政策 .

但因为他觉得这是个好政策。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Like many others , he was as bad as he dared to be ;
喜欢 许多 其他的 , 他 曾是 作为 坏的 作为 他 敢于 到 是 ;

和其他许多人一样，他敢于作恶，就作恶到什么程度；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] ,
and while using the church as a cloak to hide his real nature ,
和 尽管 使用 这 教会 作为 一个 披风 到 隐藏 他的 真实的 自然 ,

他利用教会作为掩护，隐藏自己的真实本性。

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] .
was satisfied if he could keep the appearance of respectability .
曾是 使满意 如果 他 可以 保持 这 外貌 的 体面 .

只要能保持体面的外表，他就感到满足了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ʊsɪd][sə'tænɪk]['kɑ:pi] - [bʊk]
In short , he was a splendid example of what that old Satanic copy - book
在 短的 , 他 曾是 一个 灿烂 例子 的 什么 那 老的 撒旦教 复制 - 书
[ˈpra:vɜ:rb] ,
proverb ,
谚语 ,

简而言之，他完美地诠释了那句古老的撒旦教规谚语：

" [ˈɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɑ:ləsi] " [wɪl] [du:]['fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ɪn] [ˈɜ:rnɪst]
" Honesty is the best policy " will do for a life if it be lived up to in earnest
" 诚实 是 这 最好的 政策 " 将要 做 为了 一个 生活 如果 它 是 居住地 向上 到 在 认真
.
:
.
.
“诚实是最好的策略”如果能认真践行，就能终身受益。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] ['ʊsəvər][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [kən'dʌkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt]
He was not a little alarmed over his sister's conduct , because he feared that
他 曾是 不是 一个 小的 惊慌 超过 他的 姐妹 执行 , 因为 他 害怕 那
['(h)wɪtli:] ,
Whitley ,
惠特利 ,
他对妹妹的行为感到十分担忧，因为他害怕惠特利会.....

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wʊd] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] ;
in a spirit of revenge , would demand payment of the notes ;
在 一个 精神 的 复仇 , 会 要求 支付 的 这 笔记 ;
出于报复心理，他会要求偿还这些票据；
[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ʊsʊnli] [mi:n] [hɪz; ɪz]['ʊsəpən] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
which could only mean his open disgrace and ruin .
哪个 可以 仅有的 意思是 他的 打开 耻辱 和 废墟 .
这只能意味着他将彻底蒙羞，身败名裂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [tu:] [wi:ks] ['æftər] ['dɪks] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [hi:; hi]
And his feelings reached a climax two weeks after Dick's return when he
和 他的 情怀 达到 一个 高潮 二 周 后 迪克的 返回 什么时候 他
[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kɜ:rt] [noʊt] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ['seɪɪŋ] :
received a curt note from Jim saying :
已收到 一个 简短 笔记 从 吉姆 说 :
迪克回来两周后，他的情绪达到了顶峰，因为他收到了吉姆的一张简短的便条，上面写着：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðəʊz] [noʊts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'pɑ:n][sɜ:rt(ə)n]
" You will remember that I promised to surrender those notes of yours upon certain
" 你 将要 记住 那 我 承诺 到 投降 那些 笔记 的 你的 之上 肯定
[kən'dɪ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
“你应该记得，我曾答应过你，在满足某些条件的情况下，我会交出你的那些钞票。”

[ðəʊz] [kən'dɪ(ə)nz] [naʊ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][met] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
Those conditions now can never be met , and it becomes necessary for us
那些 状况 现在 能 绝不 是 遇见 , 和 它 变成 必要的 为了 我们
[tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
to make other arrangements .
到 制作 其他 安排 .
这些条件现在永远无法满足，因此我们必须另作安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] [æt; ət] [ˈfri:mən] [ˈsteɪ(ə)n] [təˈmɑːroʊ] [naɪt]
You will meet me with a horse and buggy at Freeman Station tomorrow night
你 将要 见面 我 和 一个 马 和 有缺陷的 在 弗里曼 车站 明天 夜晚
, [ten] - [ˈθɜːrti] .
, ten - thirty .
, 十 - 三十 .

明天晚上十点半，你驾着马车在弗里曼车站与我会合。

[weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
Wait for me at the crossroads south of the depot .
等待 为了 我 在 这 十字路口 南 的 这 仓库 .

请在车站南边的十字路口等我。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ləːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If anyone learns of our meeting it will be all up with you .
如果 任何人 学习 的 我们的 会议 它 将要 是 全部向上 和 你 .

如果有人知道我们见面了，后果自负。

" [ˈfri:mən] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [heɪ] [ˈfɑːrmz] [twelv]
" Freeman Station was a little cluster of houses near the great hay farms twelve
" 弗里曼 车站 曾是 一个 小的 簇 的 房屋 靠近 这 伟大的 干草 农场 十二
[maɪlz] [frʌm; frəm] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,
miles from Boyd City ,
英里 从 博伊德 城市 ,

“弗里曼车站是距离博伊德市十二英里处，靠近大型干草农场的一小片房屋群落。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
and the drive was not one to be made with pleasure ;
和 这 驾驶 曾是 不是 一 到 是 制成 和 乐趣 ;

而且，这次旅程并不愉快；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [dʌsk] [fræŋk] [set] [aʊt] .
but there was no help for it , and about dusk Frank set out .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 关于 黄昏 坦率 放 出去 .

但对此无能为力，傍晚时分，弗兰克出发了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [hʌb] [diːp] ,
It had been raining steadily for several days and the mud was hub deep ,
它 有 到过 下雨 稳步 为了 一些 天 和 这 泥 曾是 中心 深的 ,
已经连下了好几天的雨，泥浆深及轮毂。

[waɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [roʊd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
while in many places the road was under water .
尽管 在 许多 地方 这 路 曾是 在下面 水 .

很多地方道路都被淹没了。

[wʌnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Once he was obliged to get out , and by the flickering light of his
一次 他 曾是 有义务 到 得到 出去 , 和 经过 这 闪烁 光 的 他的
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

他不得不下车，借着灯笼摇曳的光线，

[tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːʃaʊt] .
to pick his way around a dangerous washout .
到 挑选 他的 方式 大约 一个 危险的 冲刷 .

他小心翼翼地绕过危险的冲刷区。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] ,
Several times he was on the point of giving up and turning back ,
一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 和 转弯 后退 ,
他有好几次都想放弃，想要回头。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈwɪtlɪz] [ˈæŋgər] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][hi; hi][æt; ət][ləst] [ri:tʃt]
but thoughts of Whitley's anger drove him on , and he at last reached
但 想法 的 惠特利 愤怒 驾驶 他 在 , 和 他 在 最后的 达到
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

但想到惠特利的怒火，他便继续前行，最终到达了目的地。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ɪts] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpreɪ] .
several minutes after the train had passed on its way across the dark prairie .
一些 分钟 后 这 火车 有 通过了 在 它是 方式 穿过 这 黑暗的 草原 .
火车驶过漆黑的草原几分钟后。

[æz; əz][hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈ(h)wɪtlɪ:] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] ,
As he stopped at the corner , Whitley appeared by the side of the buggy ,
作为 他 停止 在 这 角落 , 惠特利 出现 经过 这 边 的 这 有缺陷的 ,
当他把车停在拐角处时，惠特利出现在马车旁边。

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and clambered in without a word .
和 攀爬 在 没有 一个 单词 .
然后一言不发地爬了进去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,
Taking the lines from Frank ,
采取 这 线条 从 坦率 ,
借用弗兰克的话来说，

[hi; hi] [læʃ] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði]
he lashed the tired horse with the whip and they plunged forward into the
他 鞭打 这 疲劳的 马 和 这 鞭 和 他们 暴跌 向前 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他用鞭子抽打疲惫的马匹，然后他们冲进了夜色中。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] [fræŋk] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Once or twice Frank tried to open a conversation with his companion ,
一次 或者 两次 坦率 尝试 到 打开 一个 对话 和 他的 伴侣 ,
弗兰克曾一两次试图与同伴搭讪。

[bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [sʌtʃ] [ɔ:rt] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ðæt] [hi; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
but received such short replies that he gave up and shrank back in the
但 已收到 这样的 短的 回复 那 他 给予 向上 和 缩小 后退 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
corner of the seat in miserable silence .
角落 的 这 座位 在 悲惨的 沉默 .

但他得到的回复都非常简短，以至于他放弃了，痛苦地缩回座位角落，默默无语。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [ˈ(h)wɪtlɪ:] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ]
After nearly an hour , Whitley brought the horse to a standstill , and jumping
后 几乎 一个 小时 , 惠特利 带来 这 马 到 一个 停顿 , 和 跳
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] ,
out of the buggy ,
出去 的 这 有缺陷的 ,
将近一个小时候，惠特利让马停了下来，然后跳下马车。

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʌnˈhɪtʃ] .
began to unhitch .
开始 到 解开 .

开始解开。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skai] , [fræŋk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈjædʊsi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; ei] [haʊs] [ænd; ənd]
Against the dark sky , Frank could see the shadowy outlines of a house and
反对 这 黑暗的 天空 , 坦率 可以 看 这 阴暗的 概述 的 一个 房子 和
[ba:rn] .
barn .
谷仓 .

在漆黑的夜空中，弗兰克可以看到房屋和谷仓的模糊轮廓。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:: wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [naɪn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] , " ['(h)wɪtli:] ['ænsə] .
" **At my place , nine miles south of town , " Whitley answered** .
" 在 我的 地方 , 九 英里 南 的 镇 , " 惠特利 回答 .

“在我家，在城南九英里处，”惠特利回答道。

" [help] [em 'i:] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] , [kɑ:nt] [ju:: jʊ] ?
" **Help me put up the horse , can't you ?**
" 帮助 我 放 向上 这 马 , 不能 你 ?

“帮我把马拴好，好吗？”

" [fræŋk] [əu'beɪd] .
" **Frank obeyed** .
" 坦率 服从 .

弗兰克服从了。

" [noʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ɔ:f] , " [sed] ['dʒɪm] [ə'gen] ; " [ju:l] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **No , don't take the harness off , " said Jim again ; " you'll want him before long** .
" 不 , 不 拿 这 马具 离开 , " 说 吉姆 再次 ; " 你会 想 他 前 长的 .

“不，别把安全带解下来，”吉姆又说；“你很快就会需要他了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **And then he led the way to the house** .
" 和 然后 他 引领 这 方式 到 这 房子 .

然后他带头往房子走去。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [ki:] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [brɪ'ni:θ] [wʌn] [ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,
Taking a key from its hiding place beneath one corner of the step ,
采取 一个 钥匙 从 它是 隐藏 地方 下面 一 角落 的 这 步 ,

从台阶一角下方的藏身之处取出钥匙，

[hi:: hi] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [fræŋk] [stʊd] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he unlocked the door and entered ; and while Frank stood shivering with the
他 已解锁 这 门 和 进入 ; 和 尽管 坦率 站立 瑟瑟发抖 和 这

[kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,
cold and wet ,
寒冷的 和 湿的 ,

他打开门走了进去；弗兰克站在那里，又冷又湿，瑟瑟发抖。

[faʊnd] [ə; ei][læmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [laɪt] .
found a lamp and made a light .
成立 一个 灯 和 制成 一个 光 .

找到一盏灯，把它点亮了。

[ðə; ði] [ru:m] [wɜr] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:rpətið] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] ,
The room where they stood was well carpeted and furnished ,
这 房间 在哪里 他们 站立 曾是 出色地 铺地毯的 和 提供 ,
他们所站的房间铺着地毯, 家具齐全。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['empti]
and upon the table were the remains of a meal , together with empty
和 之上 这 桌子 是 这 遗迹 的 一个 一顿饭 , 一起 和 空的
['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
bottles and glasses ,
瓶子 和 眼镜 ,
桌上还留有饭菜残渣, 以及空瓶子和杯子。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [glʌv] .
and lying on the chair was a woman's glove .
和 说谎 在 这 椅子 曾是 一个 女性的 手套 .
椅子上放着一只女士手套。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .
Frank looked around curiously .
坦率 看起来 大约 奇怪的是 .
弗兰克好奇地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['wɪtlɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He had heard rumors of Whitley's place in the country , but this was his
他 有 听到 谣言 的 惠特利 地方 在 这 国家 , 但 这 曾是 他的
[fɜ:rst]['vɪzɪt] .
first visit .
第一的 访问 .
他曾听说过惠特利在乡下的住所, 但这是他第一次来这里。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪm] ['ɔ:rtli] , " [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" Well , " said Jim shortly , " sit down while I build a fire and get something to
" 出色地 , " 说 吉姆 不久 , " 坐 向下 尽管 我 建造 一个 火 和 得到 某物 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;
“好吧,”吉姆简短地说, “坐下, 我去生火, 再弄点喝的;

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [geɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [wi:l] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
things are not very gay here to - night , but we'll do the best we can .
事物 是 不是 非常 同性恋 这里 到 - 夜晚 , 但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .
今晚这里的气氛不太轻松愉快, 但我们会尽力而为。

" [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] ['aʊtər]
" When the room was warm and they had removed their wraps and outer
" 什么时候 这 房间 曾是 温暖的 和 他们 有 已移除 他们的 卷饼 和 外
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
“当房间暖和起来, 他们脱掉外套和外衣后,

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][pɑ:r'teɪkən] ['fri:li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
and Jim had partaken freely from a supply of liquor on the sideboard ,
和 吉姆 有 参与 自由 从 一个 供应 的 酒 在 这 餐边柜 ,
吉姆随意享用了餐具柜上的酒水。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [spʊk] [mɔ:r] ['plezntli] .
he stretched himself in an easy chair and spoke more pleasantly .
他 拉伸 他自己 在 一个 简单的 椅子 和 辐 更多的 愉快 .
他伸了个懒腰, 舒服地靠在扶手椅上, 说话的语气也变得和蔼起来。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðooz] [noʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrəst] .
" **Well , I suppose you are ready to pay those notes , with the interest .**
" 出色地 , 我 认为 你 是 准备好 到 支付 那些 笔记 , 和 这 兴趣 .
" "好吧, 我想你已经准备好偿还这些票据以及利息了。"

" [fræŋk] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .
" **Frank moved uneasily .**
" 坦率 已搬 不安地 .

弗兰克不安地动了动。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **You know I can't , " he muttered .**
" 你 知道 我 不能 , " 他 低声说道 .

"你知道我做不到,"他低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
" **I thought from your letter , that we might make other arrangements .**
" 我 想法 从 你的 信 , 那 我们 可能 制作 其他 安排 .

"从你的信中, 我以为我们可以另作安排。"

[eɪmi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪt] [kʌm] . — "
Amy , you know , might come . — "
艾米 , 你 知道 , 可能 来 . — "

你知道, 艾米可能会来。

" [oʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['(h)wɪtli:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;
" **Oh , cut that out , " interrupted Whitley , with an oath ;**
" 哦 , 切 那 出去 , " 中断 惠特利 , 和 一个 誓言 ;

"哦, 别说了,"惠特利打断道, 还骂了一句;

" [jʊr; jər] [ɪ'sti:md] ['sɪstər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:l] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
" **your esteemed sister is out of this deal for good .**
" 你的 尊敬的 姐姐 是 出去 的 这 交易 为了 好的 .

"你尊敬的姐姐彻底退出这笔交易了。"

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] , " [wi:; wi] [maɪt] [fɪks] [θɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ðooʊ] ,
" **Then , as he lit his cigar , " We might fix things in another way though ,**
" 然后 , 作为 他 点燃 他的 雪茄 , " 我们 可能 使固定 事物 在 其他 方式 尽管 ,

然后, 他点燃雪茄, 说道: "不过, 我们或许可以用另一种方式解决问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ][f'ooʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] . "
if you only had the nerve . "
如果 你 仅有的 有 这 神经 . "

如果你有胆量就好了。

" [haʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , ['i:gərli] .
" **How ? " asked Frank , eagerly .**
" 如何 ? " 问 坦率 , 急切地 .

"怎么做? "弗兰克急切地问道。

" [ðæt] ['prɪntər] [ʌv; əv] - [hæz; həz][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] .
" **That printer of Udell's has some papers in his possession that I want .**
" 那 打印机 的 - 有 一些 文件 在 他的 拥有 那 我 想 .

"尤德尔的印刷厂里有一些我想要的文件。"

[get] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [tɜ:rn] [f'ooʊvər][jʊr; jər] [noʊts] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [skwer] .
Get them for me and I'll turn over your notes and call it square .
得到 他们 为了 我 和 患病的 转动 超过 你的 笔记 和 称呼 它 正方形 .

把它们拿来给我, 我就把你的笔记翻过来, 然后宣布一切顺利。

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['wʌndər] .
" **Frank looked at his companion in wonder .**
" 坦率 看起来 在 他的 伴侣 在 想知道 .

弗兰克惊奇地看着他的同伴。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Just what I say .
" 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " Can't you hear ? "
" 不能 你 听到 ? "

你听不见吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [træmp] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pepərz] [ʌv; əv] ['vælju:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " But how does that tramp happen to have any papers of value to you ? "
" 但 如何 做 那 流浪汉 发生 到 有 任何 文件 的 价值 到 你 ? "

“可是，那个流浪汉怎么会有对你有价值的文件呢？”

" [ðæt] [ɪz] , [moʊst] [ɪm'fætikli] , [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] .
" That is , most emphatically , none of your business , my friend .
" 那 是 , 最多 强调地 , 没有任何 的 你的 商业 , 我的 朋友 .

“也就是说，我的朋友，这完全不关你的事。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
All you have to do is to get them , or — " he paused significantly .
全部 你 有 到 做 是 到 得到 他们 , 或者 — " 他 暂停 显著地 .

你只需要把它们弄到手，或者——“他意味深长地停顿了一下。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
" But will he give them up ?
" 但 将要 他 给 他们 向上 ?

但他会放弃他们吗？

" ['(h)wɪtli:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə'mju:zd] [kən'tempt] , [ðen] [sed] , ['mɑ:kɪŋli] ,
" Whitley looked at him a few minutes in amused contempt , then said , mockingly ,
" 惠特利 看起来 在 他 一个 很少 分钟 在 觉得好笑 鄙视 , 然后 说 , 嘲讽地 ,

惠特利带着几分戏谑的轻蔑看了他几分钟，然后嘲讽地说：

" [oʊ] [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] ['feɪvər] [ju: 'es] .
" Oh yes ; of course he will be glad to favor us .
" 哦 是的 ; 的 课程 他 将要 是 高兴的 到 偏爱 我们 .

“哦，是的；他当然会乐意帮助我们。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [best] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['mænərz] [ænd; ənd] [seɪ]
All you need to do is to put on your best Sunday School manners and say
全部 你 需要 到 做 是 到 放 在 你的 最好的 星期日 学校 礼仪 和 说
[ˈswi:tli] :
sweetly :
甜蜜地 :

你只需要拿出你最得体的礼仪，像在主日学校里那样，甜甜地说：

- ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ,
' Mr . Falkner ,
- 先生 . 福克纳 ,

“福克纳先生，

[ˈmɪstər] . ['(h)wɪtli:] [wəd] [laɪk] [ðʊʊz] ['pepərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['leðər] ['pɑ:kɪt] -
Mr . Whitley would like those papers that you have in the long leather pocket -
先生 . 惠特利 会 喜欢 那些 文件 那 你 有 在 这 长的 皮革 口袋 -
[bʊk] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[u:] - [strɪŋ] . -
book tied with a shoe - string . '
书 系 和 一个 鞋 - 细绳 . -

惠特利先生想要你放在用鞋带系着的长皮钱包里的那些文件。

[ˈhi:l] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər] ['ɪnstəntli] .
He'll hand them over instantly .
地狱 手 他们 超过 即刻 .

他会立刻交出他们。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz]
The only reason I have taken all this trouble to meet you out here to - night is
这 仅有的 原因 我 有 已采取 全部 这 麻烦 到 见面 你 出去 这里 到 - 夜晚 是
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['i:zəli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
because I am naturally easily embarrassed and don't like to ask him for
因为 我 是 自然 容易地 尴尬的 和 不 喜欢 到 问 他 为了
[ðem; ðəm][maɪ'self] .
them myself .
他们 我 .

我今晚费尽周折来这里见你，唯一的原因是我天生容易害羞，不好意思亲自向他要这些东西。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʌn'tɪl] ['(h)wɪtli:] [æskt] : " [wer] [dʌz] [ðə; ði]
" Frank was confused and made no reply , until Whitley asked : " Where does the
" 坦率 曾是 使困惑 和 制成 不 回复 , 直到 惠特利 问 : " 在哪里 做 这
[ˈfeləʊ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? "
fellow live now ? "
同伴 居住 现在 ? "

弗兰克一脸茫然，没有回答，直到惠特利问道：“那家伙现在住在哪里？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn][oʊld][mæn] [wɪks] - ['ɑ:fɪs] ['evri] ['i:vniŋ] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [desk]
" I don't know , but he's in old man Wicks ' office every evening ; has a desk
" 我 不 知道 , 但 他 是 在 老的 男人 灯芯 - 办公室 每一个 晚上 ; 有 一个 桌子
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我不知道，但他每天晚上都在威克斯老先生的办公室里；他在那儿有张桌子。”

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [ɑ:n][sʌm; səm] [fu:l] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɜ:rk] .
and works on some fool Association work .
和 作品 在 一些 傻子 协会 工作 .

并参与了一些愚蠢的协会工作。

" ['(h)wɪtli:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Whitley nodded .
" 惠特利 点头 .

惠特利点了点头。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ʌŋk(ə)] ['bɑ:bɪz] [seɪf] . "
" Then you will find the papers in Uncle Bobbie's safe . "
" 然后 你 将要 寻找 这 文件 在 叔叔 鲍比的 安全的 . "

“那你就能从鲍比叔叔的保险箱里找到那些文件了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ? "
" But how am I to get them ? "
" 但 如何 是 我 到 得到 他们 ? "

“但我该如何才能得到它们呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

" **I don't know ; you can't buy them** .
" 我 不 知道 ； 你 不能 买 他们 ；

我不知道；你买不到它们。

[juː; jʊ][kɑːnt] [blʌf] [hɪm; ɪm] .

You can't bluff him .
你 不能 虚张声势 他 ；

你骗不了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wəʊnt] [sker] .

And he won't scare .
和 他 惯于 吓 ；

他不会吓唬人。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [noʊ] . "

There's only one other way I know . "
有 仅有的 一 其他 方式 我 知道 ； "

我只知道还有另一种方法。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ][məst; məst] [stiːl] [ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] [fræŋk] .

" **You mean that I must steal them ?** " **gasped Frank** .
" 你 意思是 那 我 必须 偷 他们 ？ " 倒吸一口气 坦率 ；

“你的意思是说我必须偷它们？”弗兰克喘着气问道。

['(h)wɪtliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .

Whitley looked at him with an evil smile .
惠特利 看起来 在 他 和 一个 邪恶的 微笑 ；

惠特利带着一丝邪恶的笑容看着他。

" [ðæts] ['ræðər][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" **That's rather a hard word for a good Christian , isn't it ?**
" 那就是 相当 一个 难的 单词 为了 一个 好的 基督教 , 不是 它 ?

“对于一个虔诚的基督徒来说，这真是一个难以接受的词，不是吗？”

[lets] [seɪ] , [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːkjuments] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstər] . - ['hɑːlɪdʒ] .

Let's say , obtain possession of the documents without Mr . Falkner's knowledge .
我们来吧 说 , 获得 拥有 的 这 文件 没有 先生 ; - 知识 ;

假设在福克纳先生不知情的情况下获取这些文件。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] . "

It sounds better . "
它 声音 更好的 ； "

听起来好多了。

" [aɪm][noʊ] [θɪːf] , " [snæpt] [fræŋk] .

" **I'm no thief ,** " **snapped Frank** .
" 我是 不 贼 , " 啪啪 坦率 ；

“我不是小偷，”弗兰克厉声说道。

['dʒɪm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [æz; ɛz][hiː; hi] ['skɪlfəli] [flɪpt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

Jim lifted his eyebrows as he skillfully flipped the ashes from his cigar .
吉姆 抬起 他的 眉毛 作为 他 巧妙地 翻转 这 灰烬 从 他的 雪茄 ；

吉姆熟练地抖掉雪茄上的烟灰，同时扬了扬眉毛。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][dɪd][naːt][raːb][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [seɪf] [ðæt] [naɪt] .

" **Oh , I see ; you did not rob the old gentleman's safe that night** .
" 哦 , 我 看 ; 你 做过 不是 抢 这 老的 绅士的 安全的 那 夜晚 ；

“哦，我明白了；那天晚上你并没有去偷那位老先生的保险箱。”

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːrdər] .

I saved you from committing murder .
我 已保存 你 从 提交 谋杀 ；

我阻止了你犯下谋杀罪。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [nɪˈɡoʊʃiətið] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [loʊn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈperənt] .
You only negotiated a trifling loan with your loving parent .
你 仅有的 协商 一个 琐事 贷款 和 你的 爱 父母 .

你只是向你慈爱的父母借了一笔微不足道的小钱。

[juːl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈɡæmb(ə)] ,
You'll be telling me next that you didn't gamble ,
你会 是 讲述 我 下一个 那 你 没有 赌博 ,

接下来你是不是要告诉我你没赌博？

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [waɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈliːʒər] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
but only whiled away a leisure hour or two in a social game of cards .
但 仅有的 虽然 离开 一个 闲暇 小时 或者 二 在 一个 社会的 游戏 的 牌 .

但只是在社交牌局中消磨了一两个小时的闲暇时光。

[bʌt; bət] , [ˈdʒoʊkɪŋ][əˈsaɪd] , [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːv] , [fræŋk] [ˈɡʊˌdrɪt] ,
But , joking aside , I honestly believe , Frank Goodrich ,
但 , 开玩笑 旁边 , 我 诚实地 相信 , 坦率 古德里奇 ,

但玩笑归玩笑，我真心相信，弗兰克·古德里奇

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði]
that you are more kinds of a fool than any man I have ever had the
那 你 是 更多的 种类 的 一个 傻子 比 任何 男人 我 有 曾经 有 这
[ˈpleʒər] [tuː; tə] [noʊ] .
pleasure to know .
乐趣 到 知道 .

你比我认识的任何人都更愚蠢。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈpepərz] .
The case in a nutshell is this : I must have those papers .
这 案件 在 一个 简而言之 是 这 : 我 必须 有 那些 文件 .

简而言之，事情就是这样：我必须拿到那些文件。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm][maɪˈself] .
I can't go after them myself .
我 不能 去 后 他们 我 .

我本人无法追捕他们。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
You've got to get them for me . "
你已经 得到 到 得到 他们 为了 我 . "

你得帮我把它们弄到手。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsʌlənli] .
" I won't , " said Frank , sullenly .
" 我 惯于 , " 说 坦率 , 闷闷不乐地 .

“我不会，”弗兰克闷闷不乐地说。

" [aɪ] [kɑːnt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfɜːrmlɪ] ;
" You can , and you will , " retorted the other , firmly ;
" 你 能 , 和 你 将要 , " 反驳 这 其他 , 牢牢 ;

“你可以，而且你一定会，”对方坚定地反驳道；

" [ɔ:r] [aɪ] [tɜ:rn] [ðoʊz] [noʊts] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['biər] [fɔ:r; fər] [kə'lek(ə)n] , [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] -
" **or I'll turn those notes over to my lawyer for collection , inside of twenty** -
" 或者患病的 转动 那些 笔记 超过 到 我的 律师 为了 收藏 , 里面 的 二十 -
[fɔ:r] ['ʌvərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

“否则，我会在24小时内把这些账单交给我的律师追讨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][tu:ld][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and the little story of your life will be told to all the world .
和 这 小的 故事 的 你的 生活 将要 是 讲述 到 全部 这 世界 .
你的人生小故事将会传遍全世界。

[maɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [frend] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
My young Christian friend , you can't afford to tell me that you won't .
我的 年轻的 基督教 朋友 , 你 不能 买得起 到 告诉 我 那 你 惯于 .
我的年轻基督徒朋友，你不能告诉我你不会这么做。

" [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['ʌʊər] [ðei] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['plæniŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
" **For another hour they sat before the fire , talking and planning , and then**
" 为了 其他 小时 他们 卫星 前 这 火 , 说 和 规划 , 和 然后
[fræŋk] [droʊv] [ə'loʊn] ,
Frank drove alone ,
坦率 驾驶 独自的 ,
“他们又在火堆前坐了一个小时，聊天、商量，然后弗兰克独自开车离开。”

[θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [deɪ]
through the mud and rain , back to the city , reaching his home just before day
通过 这 泥 和 雨 , 后退 到 这 城市 , 到达 他的 家 只是 前 天
.
:
.

他冒着泥泞和雨水回到城里，在天亮前赶到家。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [dɪk] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn]['mɪstər] . [wɪks] - ['ɑ:fɪs] ,
A few nights later , as Dick sat at his work in Mr . Wicks ' office ,
一个 很少 夜晚 之后 , 作为 迪克 卫星 在 他的 工作 在 先生 . 灯芯 - 办公室 ,
几天后的一个晚上，迪克坐在威克斯先生的办公室里工作时，

[ə; eɪ] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['bʌgi] [droʊv] ['sloʊli] [pæst][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .
a rubber - tired buggy drove slowly past close to the curbing .
一个 橡皮 - 疲劳的 有缺陷的 驾驶 缓慢地 过去的 关闭 到 这 路缘 .
一辆橡胶轮胎的婴儿车沿着路沿缓缓驶过。

[θru:] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [dɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Through the big front window , Dick could be seen plainly as he bent over his
通过 这 大的 正面 窗户 , 迪克 可以 是 已见 显然 作为 他 弯曲 超过 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

透过宽大的前窗，可以清楚地看到迪克正弯腰在办公桌前工作。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [stʊd] ['oʊpən] .
just inside an inner room , his back toward the door , which stood open .
只是 里面 一个 内 房间 , 他的 后退 朝向 这 门 , 哪个 站立 打开 .
他正身处一间内室里，背对着敞开的门。

[ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['ni:groʊ] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
A burly negro leaped to the sidewalk without stopping the carriage .
一个 魁梧的 黑人 跳跃 到 这 人行道 没有 停止 这 运输 .
一名身材魁梧的黑人男子没有停下马车，就跳到了人行道上。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] [brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
So absorbed was Dick with the task before him ,
所以 吸收 曾是 迪克 和 这 任务 前 他 ,

迪克全神贯注于眼前的任务。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ['ɒpən][ænd; ənd][kloʊz] [ə'gen] ;
that he did not hear the outer door of the office open and close again ;
那 他 做过 不是 听到 这 外 门 的 这 办公室 打开 和 关闭 再次 ;
他没有听到办公室外门再次打开和关闭的声音;

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði]['ni:grʊʊ] [mu:v] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [dɪk] [sæt]
and so quickly did the negro move that he stood within the room where Dick sat
和 所以 迅速地 做过 这 黑人 移动 那 他 站立 之内 这 房间 在哪里 迪克 卫星
[brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
before the latter was aware of his presence .
前 这 后者 曾是 意识到的 的 他的 在场 .

黑人动作如此迅速，以至于在迪克意识到他的存在之前，他就已经站在了迪克坐着的房间里。

[wen] [dɪk] [dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
When Dick did raise his head , he looked straight into the muzzle of a big
什么时候 迪克 做过 增加 他的 头 , 他 看起来 直的 进入 这 枪口 的 一个 大的
[rɪ'vɑ:lvr] .
revolver .
左轮手枪 .

迪克抬起头时，正对着一把大左轮手枪的枪口。

" [dəʊnt] [mu:v] [ɜ:r; ər] - [ə; eɪ]['gɔ:nər] , " [graʊld] [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] ;
" Don't move er ye'r a goner , " growled the black giant ;
" 不 移动 呃 - 一个 倒霉蛋 , " 咆哮 这 黑色的 巨大的 ;

“别动，你死定了，”黑巨人咆哮道；

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and reaching out with his free hand he swung to the door between the
和 到达 出去 和 他的 自由的 手 他 摇摆 到 这 门 之间 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他空着的那只手伸向房间之间的门，

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
thus cutting off the view from the street .
因此 切割 离开 这 看法 从 这 街道 .

这样就阻挡了从街上看到的景象。

[dɪk] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] .
Dick smiled pleasantly as though his visitor had called in the ordinary way .
迪克 微笑 愉快 作为 尽管 他的 游客 有 称为 在 这 普通的 方式 .

迪克面带微笑，语气和蔼，仿佛来访者是按寻常方式拜访的。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [pə'laitli] .
" he asked , politely .
" 他 问 , 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [joʊ][dʒest] [mu:v] - [wei] [frʌm; frəm][dæt] - [eɪ 'ɑ:r] [desk] ['fʌst] ; [den][wi:; wi][kɪn] [tɔ:k] .
" Yo jest move ' way from dat ' ar desk fust ; den we kin talk .
" 哟 笑话 移动 - 方式 从 数据 - ar 桌子 fust ; 丹 我们 亲属 讲话 .

“你先离开那张桌子；然后我们才能谈话。”

[aɪ] [da:n] - - [spekt] [ju:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] , [æn; ən] - [wi:; wi] [da:n] - [wɑ:nt][noʊ] ['fu:lɪn] - .
" **I don ' ' spect you's got a gun handy , an ' we don ' want no foolin ' .**
我 大学教师 - - 光谱 你的 得到 一个 枪 便利 , 一个 - 我们 大学教师 - 想 不 愚弄 - - .

我怀疑你手边有枪，我们可不想被耍。

" [dɪk] [læft] [ə'laʊd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" **Dick laughed aloud as though the other had made a good joke .**
" 迪克 笑了 大声 作为 尽管 这 其他 有 制成 一个 好的 开玩笑 .

迪克哈哈大笑，好像对方讲了个好笑的笑话。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔ:s] ; [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" **All right , boss ; just as you say .**
" 全部 正确的 , 老板 ; 只是 作为 你 说 .

“好的，老板，就按您说的做。”

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
" **And leaving his chair he seated himself on the edge of a table in the**
" 和 离开 他的 椅子 他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 一个 桌子 在 这
[sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
center of the room .
中心 的 这 房间 .

于是他离开椅子，坐在房间中央的桌子边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:groʊ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [glæs]
But the negro did not notice that he had placed himself so that a heavy glass
但 这 黑人 做过 不是 注意 那 他 有 放置 他自己 所以 那 一个 重的 玻璃
[ˈpeɪpər] - [weɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
paper - weight was just hidden by his right leg .
纸 - 重量 曾是 只是 隐 经过 他的 正确的 腿 .

但这位黑人没有注意到，他站的位置正好让一个沉重的玻璃镇纸被他的右腿遮挡住了。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [jɔ:r'self] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] ['kɔ:rdʒəli] .
" **Better take a seat yourself , " continued Dick cordially .**
" 更好的 拿 一个 座位 你自己 , " 持续 迪克 诚挚地 .

“您最好也坐下，”迪克热情地继续说道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **Might as well be comfortable .**
" 可能 作为 出色地 是 舒服的 .

既然如此，不如让自己舒服些。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi:z] ?
How are the wife and babies ?
如何 是 这 妻子 和 婴儿 ?

妻子和孩子们都好吗？

" [ðə; ði]['ni:groʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ]
" **The negro showed his teeth in a broad grin as he dropped into the revolving**
" 这 黑人 显示 他的 牙齿 在 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 掉落 进入 这 旋转
[tʃer] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst]['veɪkertɪd] .
chair Dick had just vacated .
椅子 迪克 有 只是 空置 .

“黑人咧嘴一笑，露出牙齿，一屁股坐进了迪克刚刚离开的旋转椅里。

" [deɪz] [wel] , [tæŋk][jʊʊ] - ['kaɪndli] ['sɑ:] .
" **Dey's well , tank yo ' kindly sah .**
" 他们的 出色地 , 坦克 哟 - 亲切地 萨赫 .

“他们很好，谢谢你的好意，先生。”

" [ðen] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kerləs] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" **Then as he looked at the young man's careless attitude and smiling face** ,
" 然后 作为 他 看起来 在 这 年轻的 男人的 粗心 态度 和 微笑 脸 ,
[hi;; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [əd'maɪərɪŋli] :
he burst forth , admiringly :
他 爆裂 前进 , 钦佩地 :

“然后，当他看着年轻人漫不经心的态度和笑脸时，他不禁赞叹道：”

" [deɪ] [dʌŋ] [toʊl][em 'i:][æz; əz] [haʊ] [joʊ] - ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] - [ə; eɪ] [ku:l] [kʌs] [æŋ; ən] -
" **Dey done tole me as how yo ' wor a cool cuss an '**
" 戴伊 完毕 托勒 我 作为 如何 哟 - 工作 - 一个 凉爽的 坏话 一个 -
['maɪti] [bæd][tu;; tə] - ;
mighty bad to han'le ;
强大的 坏的 到 - :

“他们告诉我，你骂人很厉害，而且很难对付；

[bʌt; bət][ɛf'oʊ] - [gɑ:d][aɪ] [si:d] ['hɑ:θɪn] - [laɪk] [hɪt] .
but fo ' God I nebber seed nothin ' like hit .
但 fo - 上帝 我 内伯 种子 什么也没有 - 喜欢 打 .

但老天爷啊，我从未见过像这一样的东西。

[eɪnt] [joʊ] - [skɪrd] - ?
Aint yo ' skeered ' ?
不是 哟 - 惊恐 - ?

你不害怕吗？

" [dɪk] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **Dick threw up his head and laughed heartily** .
" 迪克 扔 向上 他的 头 和 笑了 衷心地 .

迪克抬起头，开怀大笑。

" [ʃɔr] [aɪm] [skerd] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Sure I'm scared , " he said** .
" 当然 我是 害怕的 , " 他 说 .

“我当然害怕，”他说。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪm] ['feɪkɪŋ] ?
" **Don't you see how I'm shaking ?**
" 不 你 看 如何 我是 摇晃 ?

你没看到我浑身发抖吗？

[aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][pʊt] [ʌp] [ðæt] [ɡʌŋ] .
I expect I'll faint in a minute if you don't put up that gun .
我 预计 患病的 头晕的 在 一个 分钟 如果 你 不 放 向上 那 枪 .

如果你再不把枪放下，我估计一会儿就要晕过去了。

" [ðə; ði]['ni:groʊ] [skaʊld] ['fɪrsli] .
" **The negro scowled fiercely** .
" 这 黑人 皱着眉头 激烈地 .

黑人凶狠地怒视着他。

" [noʊ][joʊ] - [dəʊnt] .
" **No yo ' don't** .
" 不 哟 - 不 .

“不，你不会。”

[joʊ] - [-] [kʌm] [dæt][ɑ:n][dɪs] ['tʃɪli] .
Yo ' kan't come dat on dis chile .
哟 - 不能 来 数据 在 迪斯 智利 .

你不能来这里。

[dæt] [gʌn] [steɪ] - [ʒuːdʒuːs] - [læk][ʃiː ʃi] [ɪz] ;
Dat gun stay pnted jus ' lak she is ;
数据 枪 停留 - 果汁 - 拉克 她 是 ;

那把枪一直保持着瞄准状态，就像她一样；

[æn; ən] - [hɪt] [goʊz] [ɔːf] [tuː] [iː'ef][joʊ] - [dɑːn] - [duː] [wʌt] [aɪ] [sez] , ['maɪti] ['sʌd(ə)n] . "
an ' hit goes off too ef yo ' don ' do what I says , mighty sudden . "
一个 - 打 去 离开 也 ef 哟 - 大学教师 - 做 什么 我 说道 , 强大的 突然 . "

如果你不按我说的做，枪声也会突然响起。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['rɪplaɪd] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] .
" Just as you say , " replied Dick , cheerfully .
" 只是 作为 你 说 , " 回复 迪克 , 愉快地 .

“正如你说，”迪克愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" But what do you want me to do ? "
" 但 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“可是你想让我怎么做？”

" [aɪ] ['wɒnts] [joʊ] - [tuː; tə] [ʌn'laːk] [dæt] [er] [seɪf] . "
" I wants yo ' to unlock dat air safe . "
" 我 想要 哟 - 到 开锁 数据 空气 安全的 . "

“我要你打开那个保险箱。”

" [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
" Can't do it .
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][kɑːmbɪ'nei(ə)n] . "
I don't know the combination . "
我 不 知道 这 组合 . "

我不知道密码。

" [hʌ] , " [ðə; ði]['niːgroʊ] [grʌntɪd] .
" Huh , " the negro grunted .
" 嗯 , " 这 黑人 哼哼 .

“嗯，”黑人咕哝了一声。

" [joʊ] - [-] [gɪb][em 'iː][noʊ] [sʌtʃ] [gʌf] [iːz][dæt] .
" Yo ' kan't gib me no such guff es dat .
" 哟 - 不能 吉布 我 不 这样的 废话 es 数据 .

"Yo' kan't gib me no such guff es dat.

[muːv] ['sʌd(ə)n] [naʊ] . "
Move sudden now . "
移动 突然 现在 . "

现在突然行动。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [dɪk] , ['ɜːrniːstli] .
" You're making a mistake , " said Dick , earnestly .
" 你是 制作 一个 错误 , " 说 迪克 , 切实 .

“你犯了个错误，”迪克认真地说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [desk] [ruːm] [hɪr] .
" I have only desk room here .
" 我 有 仅有的 桌子 房间 这里 .

我这里只有一张办公桌。

[aɪ][dəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [wɪks] , [ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] .
I don't work for Mr . Wicks , and have no business with the safe .
我 不 工作 为了 先生 . 灯芯 , 和 有 不 商业 和 这 安全的 .

我不为威克斯先生工作，也跟保险箱没有任何关系。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] ['mʌni] [ðer; ðər] ['eniweɪ] . "
Besides , they don't keep money there anyway ."
除了 , 他们 不 保持 钱 那里 反正 . "

此外，他们反正也不在那里存钱。

" [teɪnt] ['mʌni] [aɪm][ʼæftər][dɪs][trɪp] , ['mɪstə:] ; [hɪts] ['pepərz] .
Taint money I'm after dis trip , mistah ; hit's papers .
" 污点 钱 我是 后 迪斯 旅行 , 先生 ; 热门歌曲 文件 .
“我这次旅行是为了钱，先生；搞定报纸。”

[deɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ɜ:r; əɹ] [ʃoʊ] - [strɪŋ] .
Dey's in a big leather pocket - book , tied with er sho ' string .
他们的 在 一个 大的 皮革 口袋 - 书 , 系 和 呃 鞋子 - 细绳 .
它们装在一个大皮包里，用细绳系着。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [dɪk] [ʌndər'stʊd] .
Like a flash , Dick understood .
" 喜欢 一个 闪光 , 迪克 理解 .

迪克瞬间明白了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ði]
The papers were in the safe , but as he said , he did not know the
这 文件 是 在 这 安全的 , 但 作为 他 说 , 他 做过 不是 知道 这
[kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

文件在保险箱里，但他表示自己不知道密码。

" ['pepərz] ?
Papers ?
" 文件 ?

“文件？”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
he said , in a tone of surprise , in order to gain time .
" 他 说 , 在 一个 语气 的 惊喜 , 在 命令 到 获得 时间 .

“他用惊讶的语气说道，是为了争取时间。”

" [jes] ['sɑ:] , ['pepərz] ; [dæt][joʊ] - [ki:ps] [ɪn]['dɑ:r] .
Yes sah , papers ; dat yo ' keeps in dar .
" 是的 萨赫 , 文件 ; 数据 哟 - 保持 在 达尔 .

“是的，先生，文件；你保存在达尔里。

" [hi:; hi]['na:dəd, 'na:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪf] .
He nodded toward the safe .
" 他 点头 朝向 这 安全的 .

他朝保险箱点了点头。

" [aɪ] ['wɒnts] [ɪm] [kwɪk] .
I wants em quick .
" 我 想要 呃 快的 .

“我希望他们快点到。”

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] .
The hand that held the revolver came slowly to a level with the dark face .
" 这 手 那 握住 这 左轮手枪 来了 缓慢地 到 一个 等级 和 这 黑暗的 脸 .
“握着左轮手枪的手缓缓抬到与那张黝黑的脸齐平的位置。

" [ʃu:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , " [sed] [dɪk] , ['i:zəli] , " [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
Shoot if you want to , said Dick , easily , but I'm telling you the truth .
" 射击 如果 你 想 到 , " 说 迪克 , 容易地 , " 但 我是 讲述 你 这 真相 .
“你想开枪就开枪吧，”迪克轻松地说，“但我告诉你的是实话。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
I don't know how to open the safe .
我 不 知道 如何 到 打开 这 安全的 .

我不知道怎么打开保险箱。

" [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ləkt] [ˈpɹəz(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈɪnstəntli] ,
" The negro looked puzzled , and Dick , seeing his advantage instantly ,
" 这 黑人 看起来 困惑 , 和 迪克 , 看到 他的 优势 即刻 ,
“那个黑人一脸困惑，而迪克立刻意识到自己的优势，

[let][hɪz; ɪz][hænd] [fɔ:l] [ˈiːzəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][leg] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wert] .
let his hand fall easily on his leg , close to the paper weight .
让 他的 手 落下 容易地 在 他的 腿 , 关闭 到 这 纸 重量 .

他的手轻轻地落在腿上，靠近镇纸。

" [brˈsaɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] , " [ɪf] [ɪts][maɪ] [ˈpepərz] [juː; jə][wɑːnt] ,
" Besides , " he said carelessly , " if its my papers you want ,
" 除了 , " 他 说 粗心大意 , " 如果它是 我的 文件 你 想 ,
“此外，”他漫不经心地说，“如果你想要的是我的文件，

[ðæts] [maɪ] [desk] [brˈhaɪnd] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
that's my desk behind — " He checked himself suddenly as though he had said
那就是 我的 桌子 在后面 — " 他 已检查 他自己 突然 作为 尽管 他 有 说
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
more than he intended .
更多的 比 他 故意的 .

“那是我身后的办公桌——”他突然停顿了一下，好像说漏了嘴似的。

[ðə; ði][ˈni:groʊz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd]
The negro's face lighted at what he thought was Dick's mistake , and
这 黑人的 脸 照明 在 什么 他 想法 曾是 迪克的 错误 , 和
[fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] ,
forgetting himself ,
遗忘 他自己 ,

黑人男子以为迪克犯了错，脸上顿时绽放出笑容，全然忘我。

[hæf] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [tʃer] ,
half turned in the revolving chair ,
一半 转向 在 这 旋转 椅子 ,

在转椅上半转身，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɪər] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
while the muzzle of the revolver was shifted for just the fraction of a
尽管 这 枪口 的 这 左轮手枪 曾是 转移 为了 只是 这 分数 的 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

就在左轮手枪枪口短暂移动的那一瞬间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , [ˈdɪks] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] ,
With the quickness of a serpent , Dick's hand shot out ,
和 这 速度 的 一个 蛇 , 迪克的 手 射击 出去 ,
迪克的手像蛇一样迅速伸出去，速度快得惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [wert] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈni:groʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,
and the heavy weight caught the negro above the right ear ,
和 这 重的 重量 捕捉 这 黑人 多于 这 正确的 耳朵 ,
沉重的物体压在了黑人的右耳上方。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gru:n][hi; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃer][tu; tə][ðə; ði][flɔ:r] .
and with a groan he slid from the chair to the floor .
和 和 一个 呻吟 他 滑行 从 这 椅子 到 这 地面 .

他呻吟一声，从椅子上滑到了地板上。

[wen][ðə; ði][blæk][ˈrʌfiən][ri:'geɪnd][ˈkɑ:njəsənəs] , [dɪk][wʌz; wəz][stɪl][ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][edʒ]
When the black ruffian regained consciousness , Dick was still sitting on the edge
什么时候 这 黑色的 痞子 恢复 意识 , 迪克 曾是 仍然 坐着 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

当那个黑人恶棍恢复意识时，迪克仍然坐在桌边。

[ˈkɑ:mlɪ][ˈswɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][fi:t] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtəz][ˈwepən] .
calmly swinging his feet , but in his hand was his visitor's weapon .
平静地 摇摆 他的 脚 , 但 在 他的 手 曾是 他的 访客 武器 .

他平静地晃动着双脚，手里却拿着来访者的武器。

" [wel] , " [hi; hi][sed] , [ˈkwætli] , " [ju:v][hæd; həd][kwɑɪt][ə; eɪ][næp] .
" Well , " he said , quietly , " you've had quite a nap .
" 出色地 , " 他 说 , 悄悄 , " 你已经 有 相当 一个 午睡 .

“嗯，”他平静地说，“你睡了个好觉。”

[du:][ju; jʊ][fi:l][ˈbetər] ?
Do you feel better ?
做 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗？

[ɔ:r][du:][ju; jʊ][θɪŋk][wʌn][ʌv; əv][ði:z][pɪlz][wʊd][help][ju; jʊ] ?
Or do you think one of these pills would help you ?
或者 做 你 思考 一 的 这些 药片 会 帮助 你 ?

或者你觉得这些药片中有一种对你有帮助？

" [hi; hi][ˈsləʊli][kɑ:kt][ænd; ʌnd][reɪzd][ðə; ði][rɪˈvɑ:lvr] .
" He slowly cocked and raised the revolver .
" 他 缓慢地 上膛 和 提高 这 左轮手枪 .

他缓缓地给左轮手枪上了膛，然后举了起来。

" [dəʊnt][ʃu:t] .
" Don't shoot .
" 不 射击 .

不要开枪。

[dəʊnt][ʃu:t] , [ˈsa:] . "
Don't shoot , sah . "
不 射击 , 萨赫 . "

别开枪，先生。

" [waɪ][nɑ:t] ? " [sed][dɪk] , [ˈkəʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][stɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs] .
" Why not ? " said Dick , coldly , but with the smile still on his face .
" 为什么 不是 ? " 说 迪克 , 冷冷地 , 但 和 这 微笑 仍然 在 他的 脸 .

“为什么不呢？”迪克冷冷地说道，但脸上仍然带着笑容。

[ðæt][smaɪl][dɪd][ðə; ði][ˈbɪznəs] .
That smile did the business .
那 微笑 做过 这 商业 .

那个笑容奏效了。

[oʊðz][ænd; ʌnd][θrets][ðə; ði][blæk][mæn][kʊd; kəd][ʌndərˈstænd] ;
Oaths and threats the black man could understand ;
誓言 和 威胁 这 黑色的 男人 可以 理解 ;

黑人能听懂誓言和威胁；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt] [dɪ'libərətli] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [rɪ'vɑ:lʌər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n]
but a man who looked deliberately along a cocked revolver , with a smile on
但 一个 男人 who 看起来 故意地 沿着 一个 上膛 左轮手枪 , 和 一个 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但一个男人脸上带着微笑，故意打量着他那把上了膛的左轮手枪，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was too much for him .
曾是 也 很多 为了 他 .

对他来说负担太重了。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
He begged and pleaded for his life .
他 乞求 和 恳求 为了 他的 生活 .

他苦苦哀求，乞求饶命。

" [tel] [em 'i:] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" Tell me who sent you here ? "
" 告诉 我 who 发送 你 这里 ? "

“告诉我，是谁派你来的？ ”

" ['mɪstɑ:] ['gʊdɹɪtʃ] .
" Mistah Goodrich .
" 先生 古德里奇 .

古德里奇先生。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ðʊv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
" Dick was startled , though his face showed no surprise .
" 迪克 曾是 惊慌 , 尽管 他的 脸 显示 不 惊喜 .

迪克吓了一跳，但他脸上并没有表现出惊讶。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" The old gentleman ? "
" 这 老的 绅士 ? "

“那位老先生？ ”

" - [noʊ] ['sa:] , ['mɪstɑ:] [fræŋk] . "
" ' No sah , Mistah Frank . "
" - 不 萨赫 , 先生 坦率 . "

“不，先生，弗兰克先生。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['pepərz] ? "
" How did he know that I had any papers ? "
" 如何 做过 他 知道 那 我 有 任何 文件 ? "

他怎么知道我有证件？

" [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] ['sa:] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dem] ;
" I don ' know sah ; he only said as how he wanted dem ;
" 我 大学教师 - 知道 萨赫 ; 他 仅有的 说 作为 如何 他 通缉 民主 ;

“我不知道，他只说了他想要什么；

[æn; ən] - ['hi:z] [ɜ:r; ər] [weɪtɪn] - - [raʊnd] [di:] - [ɪn][di:] - .
an ' he's er waitin ' ' round de cornah in de kerrige .
一个 - 他是 呃 等待 - - 圆形的 德 - 在 德 - .

他在街角等着呢。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" This was a new feature in the situation .
" 这 曾是 一个 新的 特征 在 这 情况 .

这是这种情况下的一个新特点。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Dick was puzzled .
迪克 曾是 困惑 .

迪克感到困惑。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] , [stiːl] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At last he stepped to the phone and , still covering the negro with the
在 最后的 他 步 到 这 电话 和 , 仍然 覆盖 这 黑人 和 这
[rɪˈvɔːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

最后他走到电话旁，仍然用左轮手枪指着那个黑人，

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [wɪks] - [ˈrezɪdəns] .
he rang up central and called for Mr . Wicks ' residence .
他 响铃 向上 中央 和 称为 为了 先生 . 灯芯 - 住宅 .

他打电话给总机，询问威克斯先生的住处。

[wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [ˈiːzəli] , " [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
When the answer came , he said easily , " Excuse me for disturbing you , Mr .
什么时候 这 回答 来了 , 他 说 容易地 , " 原谅 我 为了 令人不安 你 , 先生 .
[wɪks] ,
Wicks ,
灯芯 ,

得到答复后，他轻松地说：“打扰您了，威克斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [seɪf] ,
but I have a man here in the office who wants to get into your safe ,
但 我 有 一个 男人 这里 在 这 办公室 WHO 想要 到 得到 进入 你的 安全的 ,
[wɪks] ,
Wicks ,
灯芯 ,

但我办公室里有个男人想打开你的保险箱。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][ˈbædli] .
and I need you badly .
和 我 需要 你 糟糕 .

我非常需要你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] . "
You had better come in the back way . "
你 有 更好的 来 在 这 后退 方式 . "

你最好从后门进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第12/16页

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈeɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" I'll be with you in a shake , " was the reply ;
" 患病的 是 和 你 在 一个 摇 , " 曾是 这 回复 ;

“我随时都愿意和你在一起,”对方回答道;

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] .
" hold him down till I get there .
" 抓住 他 向下 直到 我 得到 那里 .

“按住他，等我赶到。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" And a few minutes later the old gentleman knocked at the door .
" 和 一个 很少 分钟 之后 这 老的 绅士 敲门 在 这 门 .

几分钟后，那位老先生敲响了房门。

[dɪk] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ðen] [bɜːrst][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
Dick admitted him and then burst into a hearty laugh at his strange
迪克 承认 他 和 然后 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 他的 奇怪的
[əˈpɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

迪克收留了他，然后看到他奇怪的外表，哈哈大笑起来;

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
for in his haste ,
为了 在 他的 匆忙 ,

因为他匆忙之中，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [buːts] [ænd; ænd] [dɒnd] [æn; ən]
Uncle Bobbie had simply pulled on a pair of rubber boots and donned an
叔叔 鲍比 有 简单地 拉 在 一个 一对 的 橡皮 靴子 和 穿戴 一个
[ˈoʊvərkoʊt] .
overcoat .
大衣 .

鲍比叔叔只是套上一双橡胶靴，披上一件大衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃːrt] [ænd; ænd][kæp] .
With the exception of these articles , he was in his nightshirt and cap .
和 这 例外 的 这些 文章 , 他 曾是 在 他的 睡衣 和 帽 .

除了这些衣物之外，他身上只穿着睡衣和睡帽。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][hæf][æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
In his hand , he carried a pistol half as long as his arm ;
在 他的 手 , 他 携带 一个 手枪 一半 作为 长的 作为 他的 手臂 ;

他手里拿着一把手枪，枪的长度几乎是他手臂的一半;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [dɪk] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
but he was as calm as Dick himself , though breathing hard .
但 他 曾是 作为 冷静的 作为 迪克 他自己 , 尽管 呼吸 难的 .

但他和迪克本人一样冷静，尽管呼吸急促。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] , " [hi:; hi] [pʌft] , " [aɪm] — [soʊ] — - — [fæt] — [kɑ:nt] ['hɜ:ri] — [wɜ:rθ]
" **To - be - sure , " he puffed , " I'm — so — plagey — fat — can't hurry — worth**
" 到 - 是 - 当然 , " 他 膨胀的 , " 我是 — 所以 — - — 胖的 — 不能 匆忙 — 值得
[sent] — ['windz] [noʊ] [gʊd] — [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] — [tu:; tə]['smoʊkɪn] - [ə^'aɪn] — [ʃər] .
cent — wind's no good — have to take — to smokin ' agin — sure .
中心 — 风的 不 好的 — 有 到 拿 — 到 吸烟 - 再次 — 当然 .

“当然,”他喘着气说, “我——太——可怜——胖——不能着急——一文不值——风不好——得——再抽烟——当然。
" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][sɜ:r] ,
" **Dick explained the situation in a few words ; " I wouldn't have called you sir ,**
" 迪克 解释 这 情况 在 一个 很少 字 ; " 我 不会 有 称为 你 先生 ,
迪克用几句话解释了情况: “我本来不会叫你先生的。”

[ɪf] [jʌŋ] ['gʊd,rɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn][aɪ 'ti:] .
if young Goodrich were not in it .
如果 年轻的 古德里奇 是 不是 在 它 .
如果年轻的古德里奇没有参与其中的话。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['leɪmli] .
But — but — you see — I don't know what to do , " he finished , lamely .
但 — 但 — 你 看 — 我 不 知道 什么 到 做 , " 他 完成的 , 跛行 .
“但是——但是——你看——我不知道该怎么办,”他无力地说道。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , " [aɪ] [noʊ] .
" **To - be - sure , " said Uncle Bobbie , " I know .**
" 到 - 是 - 当然 , " 说 叔叔 鲍比 , " 我 知道 .
“当然,”鲍比叔叔说, “我知道。”

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] .
To - be - sure .
到 - 是 - 当然 .
当然。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bæd] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm][gets] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Sometimes a bad feller like him gets tangled up with good people in such a way
有时 一个 坏的 伙计 喜欢 他 获得 纠缠不清 向上 和 好的 人们 在 这样的 一个 方式
[ju:; jʊ][dʒɪst][gɑ:t] - [let] - [ɪm] [ə'loʊn] ;
you jist got t'er let ' em alone ;
你 要点 得到 - 让 - 呃 独自的 ;

有时候像他这样的坏人会和好人纠缠在一起, 你只能放任不管;
[tɛrz] [æn; ən] - [wi:t] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [tɛrz] [ænd; ənd] [wi:t] .
tares an ' wheat you know ; tares and wheat .
稗子 一个 - 小麦 你 知道 ; 稗子 和 小麦 .
你知道, 稗子和小麦; 稗子和小麦。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] [krɪsti'ænəti] [eɪnt] - [rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪv] [soʊlz] [laɪk] [ju:d] [du:]
To - be - sure Christianity aint ' rithmetic , and you can't save souls like you'd do
到 - 是 - 当然 基督教 不是 - 算术 , 和 你 不能 节省 灵魂 喜欢 你会 做
['prɔ:bləms][ɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
problems in long division ,
问题 在 长的 分配 ,
基督教当然不是算术, 你不能像解长除法题那样拯救灵魂。

[nɜ:r] [kaʊnt] [rɪ'zʌltz] [laɪk] [ju:d] ['fɪgər] ['ɪntrəst] .
ner count results like you'd figger interest .
ner 数数 结果 喜欢 你会 菲格 兴趣 .
ner 计数结果就像你计算兴趣一样。

[ˈhwʌtɪd] [jiː; ji] [seɪ] ？ — [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [skip] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr]
What'd ye say ? — Suppose you skip down to the corner and fetch him up here
什么 是的 说 ？ — 认为 你 跳过 向下 到 这 角落 和 拿来 他 向上 这里
.
:
.

你说什么？ ——不如你跳到街角，把他叫上来。

" [dɪk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] .
" **Dick glanced at the negro** .
" 迪克 瞥了一眼 在 这 黑人 ” .

迪克瞥了一眼那个黑人。

" [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] .
" **Never you mind him , said the old gentleman , with a fierce scowl .**
" 绝不 你 头脑 他 , " 说 这 老的 绅士 , 和 一个 凶猛的 皱眉头 ” .

“别理他，”老先生怒气冲冲地说。

" [jɜː; jər] - [juːt] [ðə; ði] [bleɪnd] [hed] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bæts] [æn; ən] [aɪ] ;
" **Your uncle'll shoot the blamed head off him if he so much as bats an eye ;**
" 你的 - 射击 这 被指责 头 离开 他 如果 他 所以 很多 作为 蝙蝠 一个 眼睛 ;

“你叔叔要是敢眨一下眼，就会把那家伙的脑袋打下来；

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
he knows it too .
他 知道 它 也 ” .

他也知道这一点。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [blæk] .
" **And he trained the long gun on the trembling black** .
" 和 他 受过训练 这 长的 枪 在 这 发抖 黑色的 ” .

“他用长枪瞄准了颤抖的黑人。”

[dɪk] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] [ˈhoʊldɪŋ] [fræŋk] [ˈfɜːrmlɪ] [baɪ] [ðə; ði]
Dick slipped out of the back door and soon returned holding Frank firmly by the collar .
迪克 滑倒了 出去 的 这 后退 门 和 很快 返回 保持 坦率 牢牢 经过 这
[ˈkɑːlər] .
collar :
衣领 ” .

迪克从后门溜了出去，很快又回来了，紧紧揪着弗兰克的衣领。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] , " [ˈnaʊz] [jər] [tʃæns] , [baɪ] ; [ɡɪt] [aʊt]
As they entered , Uncle Bobbie said to the negro , " Now's yer chance , Bill ; git out quick '
作为 他们 进入 , 叔叔 鲍比 说 到 这 黑人 , " 现在是 你的 机会 , 账单 ; git 出去
[kwɪk] -
quick ' :
快的 -

他们进来时，鲍比叔叔对那个黑人说：“比尔，机会来了，快滚出去！ ”

[fɔːr]
fore
前

前

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [maɪndz] .
we change our minds .
我们 改变 我们的 思想 ” .

我们改变了主意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈdaːki] [ˈboʊltɪd] .
" **And the astonished darkey bolted** .
" 和 这 惊讶 达基 螺栓连接 ” .

“惊愕的黑人拔腿就跑。”

" [naʊ] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈkaɪndli] , [wen] [dɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
" **Now Frank** , " **said the old gentleman kindly** , **when Dick had placed his prisoner**
" 现在 坦率 , " 说 这 老的 绅士 亲切地 , 什么时候 迪克 有 放置 他的 囚犯
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
in a chair ,
在 一个 椅子 ,

“好了，弗兰克，”老先生和蔼地说，此时迪克已经把囚犯放在了椅子上。

" [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **tell us all about it** .
" 告诉 我们 全部 关于 它 .

请详细说说。

" [ænd; ænd] [jʌŋ] [ˈgʊdriːtʃ] , [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [toʊld]
" **And young Goodrich** , **too frightened almost to speak above a whisper** , **told**
" 和 年轻的 古德里奇 , 也 害怕 几乎 到 说话 多于 一个 耳语 , 讲述
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsto:ri] .
the whole miserable story .
这 所有的 悲惨的 故事 .

“而年轻的古德里奇吓得几乎说不出话来，只能低声细语地讲述了整个悲惨的故事。

" [tu:] [bæd] ; [tu:] [bæd] , " [ˈmʌtəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] , [wen] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Too bad ; too bad** , " **muttered Uncle Bobbie** , **when Frank had finished** .
" 也 坏的 ; 也 坏的 , " 低声说道 叔叔 鲍比 , 什么时候 坦率 有 完成的 .

“太可惜了，太可惜了，”弗兰克说完后，鲍比叔叔嘟囔道。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] , [teɪnt] [noʊ] [mə'reɪn]
" **To - be - sure** , **taint no more'n**
" 到 - 是 - 当然 , 污点 不 更多

“当然，不要再玷污了

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
I expected ;
我 预期的 ;

我预料到了；

[ˈgæmblɪn] - [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [kɪk] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [kɑ:rdz][ˈfɜ:, 'fer]
gamblin ' church members ain't got no call to kick if their children play cards fer
赌徒 - 教会 成员 不是 得到 不 称呼 到 踢 如果 他们的 孩子们 玩 牌 fer
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

如果教会成员的孩子为了钱打牌，他们就没有资格去责怪他们。

[ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] , [dɪk] ?
What'll we do , Dick ?
什么会 我们 做 , 迪克 ?

我们该怎么办，迪克？

" [dɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈʌn'si:n] [baɪ] [fræŋk] , [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Dick was silent** , **but unseen by Frank** , **he motioned toward the door** .
" 迪克 曾是 沉默的 , 但 看不见 经过 坦率 , 他 示意 朝向 这 门 .

迪克沉默不语，但弗兰克没注意到，他朝门口做了个手势。

[ɪlə'streɪf(ə)n] : " [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] , [ˈmʌtəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] . "]
[**Illustration** : " **Too bad , too bad , muttered Uncle Bobbie** . "]
[插图 : " 也 坏的 , 也 坏的 , 低声说道 叔叔 鲍比 . "]

【插图：鲍比叔叔嘟囔着：“太糟糕了，太糟糕了。”】

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˈʌndər'stʊd] .
Uncle Bobbie understood .
叔叔 鲍比 理解 .

鲍比叔叔明白了。

" [aɪ] [ˈrekən] [jər] [raɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , " [tərz] [æn; ən] - [wi:t] — [tərz] [æn; ən] - [wi:t] .
" **I reckon yer right** , " **he said** , **slowly** , " **tares an ' wheat — tares an ' wheat** .
" 我 估计 你的 正确的 , " 他 说 , 缓慢地 , " 稗子 一个 - 小麦 — 稗子 一个 - 小麦 .
"我想你是对的,"他慢慢地说, "稗子和小麦——稗子和小麦。"

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][noʊts] ? "
But what about them notes ? "
但 什么 关于 他们 笔记 ? "
但是那些笔记呢?

" [aɪ] [fɪks] [ˈ(h)wɪtliː] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
" **I'll fix Whitley** , " **replied Dick** .
" 患病的使固定 惠特利 , " 回复 迪克 .
"我会修好惠特利的,"迪克回答道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .
Frank looked at him in wonder .
坦率 看起来 在 他 在 想知道 .
弗兰克惊奇地看着他。

" [er] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ; " - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] — "
" **Air you sure you can do it ?** " **asked Uncle Bobbie** ; " **' cause if you can't** — "
" 空气 你 当然 你 能 做 它 ? " 问 叔叔 鲍比 ; " - 原因 如果 你 不能 — "
"你确定你能做到吗?"鲍比叔叔问, "因为如果你做不到——"

" [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ; " [aɪ] [raɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] [təˈnaɪt] .
" **Sure** , " **replied Dick** ; " **I'll write him a line tonight** .
" 当然 , " 回复 迪克 ; " 患病的 写 他 一个 线 今晚 .
"当然,"迪克回答说, "我今晚就给他写一行字。"

" [ðen] [tuː; tə] [fræŋk] : " [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [ænd; ænd][dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ˈdʒɪm] [ˈ(h)wɪtliː]
" **Then to Frank :** " **You can go now , sir , and don't worry about Jim Whitley** .
" 然后 到 坦率 : " 你 能 去 现在 , 先生 , 和 不 担心 关于 吉姆 惠特利
;
;
;
;
然后对弗兰克说: "先生, 您可以走了, 不用担心吉姆·惠特利;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] .
he will never trouble you by collecting the notes .
他 将要 绝不 麻烦 你 经过 收集 这 笔记 .
他绝不会为了收笔记而给你添麻烦。

" [fræŋk] , [ˈstæməɪŋ] [sʌm; səm][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][rɪˈplaɪ] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Frank , stammering some unintelligible reply , rose to his feet** .
" 坦率 , 结巴 一些 无法理解 回复 , 玫瑰 到 他的 脚 .
弗兰克结结巴巴地嘟囔了几句含糊不清的话, 然后站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] ,
" **Wait a bit young man** , " **said Uncle Bobbie** ,
" 等待 一个 少量 年轻的 男人 , " 说 叔叔 鲍比 ,
"年轻人, 稍等片刻,"鲍比叔叔说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] - [brɪˈfɔːr] [jiː; ji][ɡoʊ] .
" **I want to tell ye somethin ' before ye go** .
" 我 想 到 告诉 是的 某物 - 前 是的 去 .
"在你走之前, 我想告诉你一件事。"

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɪl] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈsɪtɪzn] ,
To - be - sure , I don't think ye'll ever be a very bad citizen ,
到 - 是 - 当然 , 我 不 思考 叫喊 曾经 是 一个 非常 坏的 公民 ,
当然, 我认为你永远不会成为一个很坏的公民。

[bʌt; bət] [ju:v] [ʃʊn] [ˈprɪtɪ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ji; jɪ][kæn; kən][bi; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [mi:n] [wʌn] .
but you've shown pretty clearly that ye can be a mighty mean one .
但 你已经 所示 漂亮的 清楚地 那 是的 能 是 一个 强大的 意思是 一 .

但你已经很清楚地表明，你其实可以非常刻薄。

[æn; ən] - [aɪm][əˈfreɪd] [jɪl] [ˈnevər][bi; bi] [mʌtʃ] [ˈkredɪt][tu; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
An ' I'm afraid ye'll never be much credit to the church ,
一个 - 我是 害怕的 叫喊 绝不 是 很多 信用 到 这 教会 ,
恐怕你永远不会给教会带来什么荣誉。

- [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈfelərz] [gɑ:t][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][mæn] [brɪfɔ:r] [hi; hi][kæn; kən][bi; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' cause a feller's got to be a man before he can be much of a
- 原因 一个 伙计们 得到 到 是 一个 男人 前 他 能 是 很多 的 一个
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

因为一个人必须先成为一个真正的男人，才能成为一个合格的基督徒。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][men] [laɪk][ju; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ; [ðeɪ] [dʒʌst][sɔ:rt][oʊ] - [fɪl] [ɪn] .
Pieces of men like you don't count much on either side ; they just sort o ' fill in .
件 的 男人 喜欢 你 不 数数 很多 在 任何一个 边 ; 他们 只是 种类 o - 充满 在 .
像你这样的人，无论在哪一方都无关紧要；他们只是起到填补空缺的作用而已。

[bʌt; bət] [wʌt] [ji; jɪ][wɑ:nt][tu; tə][du:][ɪz][tu; tə][kwɪt][ˈtraɪn] - [soʊ] [bleɪmd] [hɑ:rd][tu; tə][bi; bi] [rɪˈspektəbl]
But what ye want to do is to quit tryin ' so blamed hard to be respectable
但 什么 是的 想 到 做 是 到 辞职 尝试 - 所以 被指责 难的 到 是 可敬
[ænd; ənd][bi; bi] [ˈdi:snt] .
and be decent .
和 是 体面的 .

但你们却想放弃努力，不再费尽心思去做一个受人尊敬、举止得体的人。

[naʊ] [rʌn] [ɑ:n] [hoʊm][tu; tə] [jər] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [ˈnoʊbə:di] [wer] [ji:v] [brɪn] [tu; tə] - [naɪt]
Now run on home to yer maw and don't tell nobody where ye've been to - night
现在 跑步 在 家 到 你的 嘴 和 不 告诉 无人 在哪里 你们已经 到过 到 - 夜晚
.
:
.

赶紧回家找你妈，别告诉任何人你今晚去了哪里。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [hi; hi] [wɪl] [lɒk] [ˈæftər] [jər] [frend] [ˈ(h)wɪtli:] .
Mr . Falkner he will look after yer friend Whitley .
先生 . 福克纳 他 将要 看 后 你的 朋友 惠特利 .
福克纳先生，他会照顾你的朋友惠特利的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈaʊərz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhɪltɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
The sun was nearly three hours high above the western hilltops in the mountain
这 太阳 曾是 几乎 三 小时 高的 多于 这 西 山顶 在 这 山
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkənsɔ:] ,
district of Arkansas ,
区 的 阿肯色州 ,
在阿肯色州山区，太阳高悬在西部山顶上，几乎有三个小时的时间高。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['hɔ:rsməŋ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbə] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]
as a solitary horseman stopped in the shadow of the timber that fringed the
作为 一个 孤 骑手 停止 在 这 阴影 的 这 木材 那 流苏 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] .
edge of a deep ravine .
边缘 的 一个 深的 峡谷 .
一个孤独的骑马者停在了深谷边缘的树林阴影里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [dres] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt]
It was evident from the man's dress , that he was not a native of that
它 曾是 明显 从 这 男人的 裙子 , 那 他 曾是 不是 一个 本国的 的 那
['ri:dʒən] ;
region ;
地区 ;
从这名男子的穿着打扮来看, 显然他不是本地人;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʊəsli] [ə'baʊt]
and from the puzzled expression on his face , as he looked anxiously about
和 从 这 困惑 表达 在 他的 脸 , 作为 他 看起来 焦虑地 关于
,
.
,
从他焦急地环顾四周, 脸上露出困惑的表情来看,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] .
it was clear that he had lost his way .
它 曾是 清除 那 他 有 丢失的 他的 方式 .
很明显, 他迷路了。
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvə][ðə; ði]['braɪd(ə)] [pæθ] [ə'lɔ:n]
Standing in the stirrups he turned and glanced back over the bridle path along
常设 在 这 马镫 他 转向 和 瞥了一眼 后退 超过 这 辔 小路 沿着
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
which he had come ,
哪个 他 有 来 ,

他站起身, 转身回头望了一眼他来时的那条马道。
[ænd; ənd] [ðen] [piəd] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ðen] [wɪð; wɪθ]
and then peered carefully through the trees to the right and left ; then with
和 然后 窥视 小心 通过 这 树木 到 这 正确的 和 左边 ; 然后 和
[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [oʊθ] ,
an impatient oath ,
一个 不耐烦 誓言 ,

然后他仔细地透过左右两侧的树木向外张望; 接着不耐烦地咒骂了一声,
[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][loʊn] [paɪn][ə'pɑ:n]
he dropped to the saddle and sat staring straight ahead at a lone pine upon
他 掉落 到 这 鞍 和 卫星 凝视 直的 前方 在 一个 孤独 松树 之上
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'wei] .
the top of a high hill a few miles away .
这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 一个 很少 英里 离开 .

他跳上马鞍, 目光直直地盯着几英里外高山顶上的一棵孤零零的松树。
["ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] [tri:] [brɪ'ɑ:nd] ['sɪmpsənz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There's the hill with the signal tree beyond Simpson's all right , " he said ,
" 有 这 爬坡道 和 这 信号 树 超过 辛普森一家 全部 正确的 , " 他 说 ,
“辛普森家那边那座小山上就有信号树,”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər][,eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðər; ðər] ; [ðɪs] [pæθ] [dəʊnt][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , [ðæts]
" but how in thunder am I to get there ; this path don't go any farther , that's
" 但 如何 在 雷 是 我 到 得到 那里 ; 这 小路 不 去 任何 更远 , 那就是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

“可是我该如何才能到达那里呢？这条路肯定走不通了。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɡʌlt]
" and from the distant mountain he turned his gaze to the deep gulch
" 和 从 这 遥远 山 他 转向 他的 目光 到 这 深的 峡谷
[ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
that lay at his feet .
那 躺 在 他的 脚 .

“然后，他从远处的山上将目光转向脚下的深谷。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Suddenly he leaned forward with another exclamation .
突然 他 倾斜 向前 和 其他 感叹 .

他突然向前倾身，又惊呼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
He had caught sight of a log cabin in the bottom of the ravine ,
他 有 捕捉 视线 的 一个 日志 舱 在 这 底部 的 这 峡谷 ,
他瞥见山谷底部有一间小木屋。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [triːz] [ðæt] [ɡruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] .
half hidden by the bushes and low trees that grew upon the steep banks .
一半 隐 经过 这 灌木丛 和 低的 树木 那 生长 之上 这 陡 银行 .

一半被生长在陡峭河岸上的灌木和低矮树木遮蔽着。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][roʊd] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Turning his horse , he rode slowly up and down for some distance ,
转弯 他的 马 , 他 骑 缓慢地 向上 和 向下 为了 一些 距离 ,
他调转马头，缓慢地来回骑行了一段距离。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
searching for an easy place to descend ,
搜索 为了 一个 简单的 地方 到 下降 ,
寻找一个容易下山的地方，

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][læst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈhɔːltɪd] .
coming back at last to the spot where he had first halted .
未来 后退 在 最后的 到 这 点 在哪里 他 有 第一的 停止 .

最终，他回到了最初停下来的地方。

" [ɪts] [noʊ][goʊ] , [ˈseɪləm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [slaɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd]
" It's no go , Salem , " he said ; " we've got to slide for it , " and
" 它是 不 去 , 塞勒姆 , " 他 说 ; " 我们已经 得到 到 滑动 为了 它 , " 和
[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ,

“不行，塞勒姆，”他说；“我们得滑过去，”然后下了马。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best]
he took the bridle rein in his hand and began to pick his way as best
他 采取 这 辔 缰绳 在 他的 手 和 开始 到 挑选 他的 方式 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他拿起缰绳，开始尽力小心翼翼地前行。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [rɪ'læktəntli] ['fɑ:lʊd] .
down the steep incline , while his four - footed companion reluctantly followed .
向下 这 陡 倾斜 , 尽管 他的 四 - 有脚的 伴侣 勉强 随后 :

他沿着陡峭的斜坡往下走，他的四脚伙伴不情愿地跟在他身后。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ænd; ʌnd] ['swerɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
After some twenty minutes of stumbling and swearing on the part of the
后 一些 二十 分钟 的 踉跄 和 咒骂 在 这 部分 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

经过大约二十分钟的跌跌撞撞和咒骂之后，

[ænd; ʌnd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['grʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [æt; ət]
and slipping and groaning on the part of the horse , they stood panting at
和 滑倒 和 呻吟 在 这 部分 的 这 马 , 他们 站立 喘息 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] .
the bottom .
这 底部 :

马儿滑倒呻吟，他们气喘吁吁地站在谷底。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rest] , [ðə; ði][mæn] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] [ə'gen] ,
After a short rest , the man clambered into the saddle again ,
后 一个 短的 休息 , 这 男人 攀爬 进入 这 鞍 再次 ,
短暂休息后，那人再次翻身上马。

[ænd; ʌnd] [fɔ:diŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ðæt] [læft] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [ænd; ʌnd] [rɔ:rd] [ə'mʌŋ]
and fording a little mountain brook that laughed and sang and roared among
和 涉水 一个 小的 山 溪 那 笑了 和 唱 和 咆哮 之中
[ðə; ði] ['boʊldərz] ,
the boulders ,
这 巨石 ,

我们涉过一条小山溪，溪水在巨石间欢笑、歌唱、咆哮。

[roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] .
rode up to the clearing in which the cabin stood .
骑 向上 到 这 清理 在 哪个 这 舱 站立 :
骑马来到小屋所在的空地。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :
他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
There was no answer ,
那里 曾是 不 回答 ,
没有回答。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [smʊk] [ðæt] [kɜ:rld] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ʌnd]
and but for the thread of smoke that curled lazily from the mud and
和 但 为了 这 线 的 抽烟 那 卷曲 懒洋洋 从 这 泥 和
[stɪk] ['tʃɪmni] ,
stick chimney ,
戳 烟囱 ,
若非那缕懒洋洋地从泥木烟囱里袅袅升起的烟雾，

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
" the place seemed deserted .
" 这 地方 似乎 荒凉的 .

这里似乎空无一人。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'ven] .
" he called again .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[ə; eɪ] [gɔ:nt] [haʊnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
A gaunt hound came rushing from the underbrush beyond the house , and
一个 瘦削 猎犬 来了 匆忙 从 这 草丛 超过 这 房子 , 和
[wɪð; wɪθ] [her] ['brɪslɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
with hair bristling in anger ,
和 头发 竖起的 在 愤怒 ,

一只瘦骨嶙峋的猎犬从屋外的灌木丛中冲了出来，毛发因愤怒而竖起。

[haʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [θrets] .
howled his defiance and threats .
嚎叫 他的 蔑视 和 威胁 .

他发出咆哮，表示蔑视和威胁。

[ə'ven] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] ['ʃaʊtɪd] ,
Again the horseman shouted ,
再次 这 骑手 喊叫 ,

骑马的人又喊道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] - [feɪst] ['ɜ:rtʃɪn] [θrʌst]
and this time the cabin door opened cautiously and a dirty - faced urchin thrust
和 这 时间 这 舱 门 打开 谨慎地 和 一个 肮脏的 - 面对 顽童 推力
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] .
forth a tousled head .
前进 一个 蓬乱的 头 .

这一次，舱门小心翼翼地打开了，一个满脸脏兮兮的顽童探出一个蓬乱的小脑袋。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
" Where's your father ?
" 在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

" [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][pʊt] [fɔ:rθ] [ə'ven] .
" The head was withdrawn , and a moment later put forth again .
" 这 头 曾是 撤回 , 和 一个 片刻 之后 放 前进 再次 .

“头颅被收回，片刻之后又被伸出来。”

" [ˈhi:z] [dʌn] [gɔ:n] [tɜ:] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈkɔ:rnəz] . "
" He's done gone ter th ' corners . "
" 他是 完毕 已消失 特尔 th - 角落 . "

“他已经走到角落了。”

" [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈsɪmpsənz] ?
" Well , can you tell me the way to Simpson's ?
" 出色地 , 能 你 告诉 我 这 方式 到 辛普森一家 ?

“那么，你能告诉我去辛普森餐厅的路吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [hoʊl] .
I don't know how to get out of this infernal hole .
我 不 知道 如何 到 得到 出去 的 这 地狱 洞 .

我不知道该如何逃离这个地狱般的深渊。

" [əˈgen] [ðə; ði] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
" Again the head disappeared for a few seconds ,
" 再次 这 头 消失 为了 一个 很少 秒 ,

“头部再次消失了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɒv(ə)nli] [ˈwʊmən] ,
and then the door was thrown wide open and a slovenly woman ,
和 然后 这 门 曾是 抛掷 宽的 打开 和 一个 邋遢的 女士 ,

然后门被猛地推开，一个邋遢的女人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌf] [stɪk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [keɪm] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr]
with a snuff stick in one corner of her mouth , came out , followed by four
和 一个 鼻烟 戳 在 一 角落 的 她 嘴 , 来了 出去 , 随后 经过 四
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她嘴角叼着一根鼻烟棒走了出来，身后跟着四个孩子。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [θriː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][stɛəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)] [aɪz] ,
The youngest three clung to her skirts and stared , with fearful eyes ,
这 最小的 三 紧紧抓住 到 她 裙子 和 凝视 , 和 可怕 眼睛 ,

最小的三个孩子紧紧抓住她的裙子，用恐惧的眼神盯着她。

[æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
at the man on the horse ,
在 这 男人 在 这 马 ,

看着骑马的人，

[waɪl] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊzld] [hed] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm]
while he of the tousled head threw stones at the dog and commanded him
尽管 他 的 这 蓬乱的 头 扔 石头 在 这 狗 和 命令 他
,
.
,

他顶着一头蓬乱的头发，朝狗扔石头，并命令它.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [tuː; tə] " [ɛt] [ʌp] , [dæd][bɜːrn][jiː; ji] [ˈkɪni] , [ɛt] [ʌp] .
in a shrill voice , to " shet up , dad burn ye Kinney , shet up .
在 一个 尖锐 嗓音 , 到 " 母 向上 , 爸爸 烧伤 是的 金尼 , 母 向上 .

用尖锐的声音说：“起来，爸爸烧死你，金尼，起来。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
He's all right . "
他是 全部 正确的 . "

他没事。

" [ˈwɑːntər][goʊ][tər] [ˈsɪmpsənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [duː][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Wanter go ter Simpson's at the corners , do ye ? " said the woman .
" 想要 去 特尔 辛普森一家 在 这 角落 , 做 是的 ? " 说 这 女士 .

“你想去街角的辛普森家吗？”女人说。

" [ˈwɔl] , [jər] [raɪt] [smɑːrt] [ˈɔfən] [jər] [roʊd] . "
" Wal , yer right smart offen yer road . "
" 沃尔 , 你的 正确的 聪明的 经常 你的 路 . "

“沃尔，你离开你的路真是明智之举。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] , [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtɜ:kɪz] [ænd; ənd]
" **I know that** , " **replied the stranger** , **impatiently** ; " **I've been hunting turkeys** **and**
" 我 知道 那 , " 回复 这 陌生人 , 不耐烦地 ; " 我已经 到过 打猎 火鸡 和
[ɒ:st][maɪ] [wei] .
lost my way .
丢失的 我的 方式 .

“我知道,”陌生人不耐烦地回答说,“我一直在打猎火鸡,结果迷路了。”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [get] [tu:; tə][ðə; ði]ˈkɔ:rnərz][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
But can't I get to the corners from here ? "
但 不能 我 得到 到 这 角落 从 这里 ? "

但我从这里到街角难道过不去吗?

" [ʃʊr] [ji:; ji] [kɪn] .
" **Sure ye kin** .
" 当然 是的 亲属 .

“当然,亲属。”

[dʒes] - [ˈfɒlər] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [brænt] - [baʊt] [θri:] [maɪ] [tɪ] [ji:; ji] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪg] [roʊd] ;
Jes ' foller on down the branch ' bout three mile till ye come out on the big road ;
杰斯 - 福勒 在 向下 这 分支 - 回合 三 英里 直到 是的 来 出去 在 这 大的 路 ;
沿着小路往下走大约三英里,直到你走到大路上;

- [teɪk] [ji:; ji] [streɪt] [ter] [ti: 'eɪt] - [fɔ:rd] [bɪˈloʊ] [oʊl] - [bɔ:l] [wɔ:r] - [ðə; ði] [loʊn] [tri:] [ɪz] .
hit'll take ye straight ter th ' ford below ol ' Ball whar ' the lone tree is .
- 拿 是的 直的 特尔 th - 福特 以下 ol - 球 码头 - 这 孤独 树 是 .

撞击会直接带你到老鲍尔下面的浅滩,那里有棵孤树。

[ˈsɪmpsənz] [ɪz] - [baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ˈkwɔ:rtər][ɑ:n] [ja:n] [saɪd] [ðə; ði] [kri:k] .
Simpson's is ' bout half a quarter on yon side the creek .
辛普森一家 是 - 回合 一半 一个 四分之一 在 远 边 这 溪 .

辛普森家就在小溪那边大约四分之一的地方。

" [ðə; ði] [mæn] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ˈɡrʌfli] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
" **The man thanked her gruffly , and turning his horse , started away** .
" 这 男人 谢谢 她 粗声粗气地 , 和 转弯 他的 马 , 开始 离开 .

那人粗声粗气地道了谢,然后调转马头,扬长而去。

" [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfelər] [wɒts] [ˈstɑ:pɪn] - [æt; ət] [sɪmz] [ter] [hʌnt] ?
" **Be you'ns the feller what's stoppin ' at Sim's ter hunt ?**
" 是 你们 这 伙计 是什么 停止 - 在 模拟人生 特尔 打猎 ?

“Be you'ns the guy what's stoppin' at Sim's ter hunt?

" [ji:; ji] [kɔ:ld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
" **she called after him** .
" 她 称为 后 他 .

她朝他喊道。

" [jes] , [aɪm] [ðə; ði] [mæn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] .
" **Yes , I'm the man , " he answered , " Good - evening** .
" 是的 , 我是 这 男人 , " 他 回答 , " 好的 - 晚上 .

“是的,我就是那个人,”他回答说,“晚上好。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **And he rode into the bushes** .
" 和 他 骑 进入 这 灌木丛 .

他骑马钻进了灌木丛。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈɜ:rtʃɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
Catching the oldest urchin by the arm ,
捕捉 这 最老 顽童 经过 这 手臂 ,

抓住最老海胆的胳膊,

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [kʌf] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen]
the woman gave him a vigorous cuff on the side of the head and then
这 女士 给予 他 一个 蓬勃 袖口 在 这 边 的 这 头 和 然后
['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ɪr] .
whispered a few words in his attentive ear .
低声说道 一个 很少 字 在 他的 细心 耳朵 .

女人狠狠地拍了一下他的后脑勺，然后在他专注的耳边低语了几句。

[ðə; ði] [læd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
The lad started off down the opposite side of the ravine at a run ,
这 小伙子 开始 离开 向下 这 对面的 边 的 这 峡谷 在 一个 跑步 ,
[ˈbendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
bending low and dodging here and there , unseen by the stranger .
弯曲 低的 和 躲避 这里 和 那里 , 看不见 经过 这 陌生人 .

陌生人没有注意到他，他弯下腰，四处躲闪。

[ðə; ði] ['hʌntər] [pʊʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
The hunter pushed on his way down the narrow valley as fast as he could
这 猎人 推动 在 他的 方式 向下 这 狭窄的 谷 作为 快速地 作为 他 可以
[goʊ] ,
go ,
去 ,

猎人沿着狭窄的山谷飞快地赶路。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [brɪ'fɔ:r]
for he had no time to spare if he would reach his stopping - place before
为了 他 有 不 时间 到 空闲的 如果 他 会 抵达 他的 停止 - 地方 前
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为他没有时间耽搁，必须在天黑前到达目的地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['æftər][dɑ:rk]
and he knew that there was small chance of finding the way back after dark
和 他 知道 那 那里 曾是 小的 机会 的 寻找 这 方式 后退 后 黑暗的
;
;
;
;

他知道天黑后找到回去的路的几率很小；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['hevi] ['ʌndərgroʊθ] , ['fɔ:lən]
but his course was so rough and obstructed by heavy undergrowth , fallen
但 他的 课程 曾是 所以 粗糙的 和 受阻 经过 重的 灌木丛 , 倒下
[tri:z] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,
trees and boulders ,
树木 和 巨石 ,

但他的路线崎岖不平，到处都是茂密的灌木丛、倒下的树木和巨石。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər]
that his progress was slow and the shadow of the mountain was over
那 他的 进步 曾是 慢的 和 这 阴影 的 这 山 曾是 超过
[ðə; ði] [treɪl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
the trail while he was still a mile from the road at the end of the
这 踪迹 尽管 他 曾是 仍然 一个 英里 从 这 路 在 这 结尾 的 这
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

他的行进速度很慢，山的阴影笼罩着小路，而他距离峡谷尽头的公路还有一英里。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ˈæŋkjəsli] [əˈhed] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈvæli]
As he looked anxiously ahead , hoping every moment to see the broader valley
作为 他 看起来 焦虑地 前方 , 希望 每一个 片刻 到 看 这 更广泛 谷
[wer] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] ,
where the road lay ,
在哪里 这 路 躺 ,
他焦急地向前望去, 每时每刻都希望能看到道路所在的更广阔的山谷。

[hi;; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he caught a glimpse of two men coming toward him , one behind the other ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 二 男人 未来 朝向 他 , 一 在后面 这 其他 ,
他瞥见有两个男人朝他走来, 一个跟在另一个前面。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈtɪmbər] .
winding in and out through the low timber .
绕线 在 和 出去 通过 这 低的 木材 .
蜿蜒穿过低矮的树林。

[waɪl] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː]
While still some distance away , they turned sharply to the left , and as it
尽管 仍然 一些 距离 离开 , 他们 转向 尖锐地 到 这 左边 , 和 作为 它
[siːmd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,
虽然还有一段距离, 但他们突然向左急转弯, 在他看来,

[roʊd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [tu;; tə] [saɪt] .
rode straight into the side of the mountain and were lost to sight .
骑 直的 进入 这 边 的 这 山 和 是 丢失的 到 视线 .
他们径直撞上了山体, 消失在了视线中。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hi;; hi] [waːtʃt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈgen] , [ænd; ənd]
Checking his horse , he watched for them to come into view again , and
检查 他的 马 , 他 观看 为了 他们 到 来 进入 看法 再次 , 和
[waɪl] [hi;; hi] [ˈwertɪd] ,
while he waited ,
尽管 他 等待 ,
他检查了一下马匹, 一边等待他们再次出现, 一边等着。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [streɪndʒ] [dɪsəˈpɪərəns] ,
wondering at their strange disappearance ,
好奇 在 他们的 奇怪的 消失 ,
对他们的离奇失踪感到疑惑,

[ðə; ði] [men] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡʌli] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
the men urged their mules up a narrow gully that was so hidden by the
这 男人 敦促 他们的 骡子 向上 一个 狭窄的 沟壑 那 曾是 所以 隐 经过 这
[ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ˈtɪmbər] [æz; əz][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [aɪ] [ʌnˈtreɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɒdz]
undergrowth and fallen timber as to escape an eye untrained to the woods
灌木丛 和 倒下 木材 作为 到 逃脱 一个 眼睛 未经训练的 到 这 树林
[ænd; ənd] [hɪlz] .
and hills .
和 丘陵 .
男人们催促着骡子沿着一条狭窄的沟壑向上走去, 这条沟壑被灌木丛和倒下的树木遮蔽得严严实实, 以至于不熟悉树林和山丘的人都难以发现。

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] ,
After riding a short distance , they dismounted , and leaving the animals ,
后 骑术 一个 短的 距离 , 他们 下马 , 和 离开 这 动物 ,
骑马走了一小段路后, 他们下了马, 留下牲畜。

[ˈkwɪkli] [ˈskeɪld] [ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs]
quickly scaled the steep sides of the little cut and came out in an open space
迅速地 缩放 这 陡 侧面 的 这 小的 切 和 来了 出去 在 一个 打开 空间
[əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [əˈbʌv] [ðə; ði][treɪl] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɔ:ləteri] [ˈhɔ:rsməŋ] [mʌst; məst] [pæs]
about two hundred yards above the trail along which the solitary horseman must pass
关于 二 百 码 多于 这 踪迹 沿着 哪个 这 孤 骑手 必须 经过
.
:
.

迅速攀上小切口的陡峭两侧，来到一片开阔地带，距离孤独的骑马者必须经过的小路大约两百码。

[ˈdra:pɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Dropping behind the trunk of a big tree that lay on the mountain side ,
下降 在后面 这 树干 的 一个 大的 树 那 躺 在 这 山 边 ,
躲到山坡上一棵大树的树干后面，
[ʌpˈru:tɪd] [baɪ][sʌm; səm] [geɪl] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [baɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˌfaɪrz] ,
uprooted by some gale and blackened by forest fires ,
连根拔起 经过 一些 大风 和 变黑 经过 森林 火灾 ,
被狂风连根拔起，又被森林大火烧成焦黑，

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər]
they searched the valley below with the keen glance of those whose eyes are
他们 搜索 这 谷 以下 和 这 敏锐的 瞥一眼 的 那些 谁 眼睛 是
[ˈnevər] [dɪmd] [baɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ɔ:r] [ˈsɪti] [laɪts] .
never dimmed by printed page or city lights .
绝不 调暗 经过 打印 页 或者 城市 灯 .
他们目光锐利地扫视着山谷下方，他们的目光从未被书页或城市灯光所蒙蔽。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [gɑ:rb][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
Dressed in the rude garb of those to whom clothes are a necessity ,
穿着 在 这 粗鲁的 外衣 的 那些 到 谁 衣服 是 一个 必要性 ,
穿着那些将衣着视为必需品的人所穿的粗陋服饰，

[nɑ:t][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [ˈmʌslz] , [tʌf] [ˈsɪnju:z] [ænd; ənd]
not a means of display , tall and lean with hard muscles , tough sinews and
不是 一个 方法 的 展示 , 高的 和 倾斜 和 难的 肌肉 , 艰难的 肌腱 和
[ˈkru:əl][ˈstoʊni][ˈfeɪsɪz] ,
cruel stony faces ,
残忍的 石质的 面孔 ,
不是为了炫耀，而是身材高挑精瘦，肌肉结实，筋骨强健，面容冷酷无情。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
they seemed a part of the wild life about them ; and yet withal ,
他们 似乎 一个 部分 的 这 荒野 生活 关于 他们 ; 和 然而 此外 ,
它们似乎融入了周围的野生环境；然而，尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgrændʒər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] ,
there was a touch of the mountain grandeur in their manner ,
那里 曾是 一个 触碰 的 这 山 宏伟 在 他们的 方式 ,
他们的举止中带着一丝山岳般的雄伟气度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [er] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] ,
and in the unconscious air of freedom and self - reliance ,
和 在 这 无意识 空气 的 自由 和 自己 - 依赖 ,
在无意识中弥漫着自由和自立的气息，

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnæləti]
as there always is about everything that remains untouched by the conventionality
作为 那里 总是 是 关于 一切 那 遗迹 未受触碰 经过 这 惯例
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men] .
of the weaker world of men .
的 这 较弱 世界 的 男人 .

就像凡事总有一部分不受人类弱小世界的传统观念所影响一样。

" - [baʊt] [taɪm] [hi:; hi] [ˈoʊd] [ʌp] , [eɪnt][aɪˈti:] , [dʒeɪk] ?
" **' Bout time he showed up , aint it , Jake ?**
" - 回合 时间 他 显示 向上 , 不是 它 , 杰克 ?

“他总算出现了，不是吗，杰克？ ”

" [sed] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔ:g][ænd; ənd][bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪɡ]
" **said one as he carefully rested his rifle against the log and bit off a big**
" 说 一 作为 他 小心 休息 他的 步枪 反对 这 日志 和 少量 离开 一个 大的
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈɔ:n] [ɡri:n] [twɪst] [təˈbækoʊ] .
piece of long green twist tobacco .
片 的 长的 绿色的 捻 烟草 .

“他一边说着，一边小心翼翼地逐步枪靠在木头上，咬下一大块长长的绿色螺旋状烟草。”

" [hɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [pi:s] [ter][oʊl] - [ˈdʒɑ:ʃɪz] [ʃæk] [æn; ən] - [ti:ˈeɪtʃ] - [kɪd] [dʌn] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
" **Hit's a right smart piece ter ol ' Josh's shack an ' th ' kid done come in a**
" 热门歌曲 一个 正确的 聪明的 片 特尔 ol - 乔希的 窝棚 一个 - th - 孩子 完毕 来 在 一个
[wu:p] ,
whoop ,
哇哦 ,

“这真是个聪明的家伙，老乔什的小屋里，那孩子都跑过来了，哇哦。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənɪz] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
" **returned the other , following his companion's example .**
" 返回 这 其他 , 下列的 他的 同伴的 例子 .

另一个人也跟着同伴的举动回答道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [daʊn] [ðæt] [bræntʃ] [ɑ:n] [ˈhɑ:s] [bæk] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪn]
" **He can't make much time down that branch on hoss back an ' with them fine**
" 他 不能 制作 很多 时间 向下 那 分支 在 霍斯 后退 一个 - 和 他们 美好的
[kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
clothes of his ,
衣服 的 他的 ,

“他穿着那么漂亮的衣服，骑着马沿着那条树枝走下去，时间肯定不够。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔrtən] [ter][bi:; bi][fɜ:r] [ɔ:f] . "
but he orten ter be fur off . "
但 他 奥尔滕 特尔 是 毛皮 离开 . "

但他很可能已经离开了。

" [-] [ˈrekən] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dʒɜ:n] - [ʃʊr] , [dʒeɪk] ? "
" **D'ye reckon he's a durned revenoo sure , Jake ? "**
" 染料 估计 他是 一个 期间 - 当然 , 杰克 ? "

“你认为他确实是个该死的复仇者吗，杰克？ ”

" [dəˈnoʊ] , [best] [bi:; bi] [seɪf] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈskaʊl] .
" **Dunno , best be safe , " with an ugly scowl .**
" 不知道 , 最好的 是 安全的 , " 和 一个 丑陋的 皱眉头 .

“不知道，还是小心点比较好。”他皱着眉头说。

" [ˈsɪmpsn] - [loʊz] [ˈhi:z] [dʒes] - [ˈleɪn] - [loʊ] [hiˈself] , [bʌt; bət][ji:; ji] [kɑ:nt] [tel] . "
" **Simpson ' lows he's jes ' layin ' low hisself , but ye can't tell . "**
" 辛普森 - 低 他是 杰斯 - 躺着 - 低的 他自己 , 但 是的 不能 告诉 . "

“辛普森说他自己也低调行事，但你看不出来。”

" ['hwʌtɪd] [sɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɔːr] ? "

" **What'd Sim say his name war ?** "

" 什么 西姆 说 他的 姓名 战争 ? "

“西姆说他的名字叫什么来打仗？”

" ['dʒɪm] [ˈ(h)wɪtliː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkerf(ə)] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .

" **Jim Whitley** , " **returned the other , taking a long careful look up the valley** .

" 吉姆 惠特利 , " 返回 这 其他 , 采取 一个 长的 小心 看 向上 这 谷 .

“吉姆·惠特利,”另一个人回答道,同时仔细地向山谷望去。

" [æn; ən] - [wɔːr] - [frʌm; frəm] ? "

" **An ' whar ' from ?** "

" 一个 码头 从 ? "

“从哪里来？”

" [sɪm] [seɪ] [es 'tiː] . [ˈluːi] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

" **Sim say St . Louie , or some place like that** .

" 西姆 说 英石 : 路易 , 或者 一些 地方 喜欢 那 .

“Sim 说圣路易斯, 或者类似的地方。”

[ʃ] — [taː(r); taː(r), təː(r)] - [hiː; hi] [kʌmz] .

Sh — thar ' he comes .

什 — 那里 - 他 来 .

嘶——他来了。

" [ðeɪ] [hæf] [rouz][ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɔːg] ,

" **They half rose and crouching behind the log** ,

" 他们 一半 玫瑰 和 蹲伏 在后面 这 日志 ,

他们半起身, 蹲在圆木后面,

[pʊʃt] [ðə; ði] [kɑːkt] [ˈraɪfəlz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊʃ] , [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði]

pushed the cocked rifles through the leaves of a little bush , covering the

推动 这 上膛 步枪 通过 这 树叶 的 一个 小的 衬套 , 覆盖 这

[ˈhɔːrsmən] [brɪˈloʊ] .

horseman below .

骑手 以下 .

他们将上了膛的步枪穿过一丛小灌木的叶子, 掩护了下面的骑手。

" [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] - [ˈhiːl] [ʃɒr] [siː] [tiː 'ert] - [pæθ] [ter][tiː 'ert] - [stɪl] ,

" **If he's a revenoo he'll sure see th ' path ter th ' still** ,

" 如果 他是 一个 - 地狱 当然 看 th - 小路 特尔 th - 仍然 ,

“如果他是个赚钱的人, 他肯定会看到通往那条路的路,

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [dʒeɪk] ;

" **whispered the one called Jake** ;

" 低声说道 这 一 称为 杰克 ;

“杰克低声说道;

" [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [ter] [ˈfɒlər] [hɪt][ˈɪntuː][tiː 'ert] - [kʌt] [dræp][hɪm; ɪm] .

" **an ' if he turns ter foller hit into th ' cut drap him** .

" 一个 - 如果 他 转弯 特尔 福勒 打 进入 th - 切 垂帘 他 .

“an”如果他转身, 击中他, 把他扔进切口里。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] [daʊn] [tiː 'ert] - [bræntʃ] , [ɔːl] [raɪt] .

If he goes on down th ' branch , all right .

如果 他 去 在 向下 th - 分支 , 全部 正确的 .

如果他继续顺着树枝下去, 那就没问题。

" [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][æən; ən] ['aʊt,ɔ:z] ['fɪŋgə]
" **All unconscious of the rifles that wanted only the touch of an outlaw's finger**
" 全部 无意识 的 这 步枪 那 通缉 仅有的 这 触碰 的 一个 亡命之徒 手指
[tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
to speak his death ,
到 说话 他的 死亡 ;
“所有人都浑然不觉，那些步枪只需一个亡命之徒的手指轻轻触碰，就能宣告他的死亡。”

[ðə; ði]['streɪndʒə] [pʊʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['deɪndʒə] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
the stranger pushed on his way past the unseen danger point toward the end of
这 陌生人 推动 在 他的 方式 过去的 这 看不见 危险 观点 朝向 这 结尾 的
[ðə; ði] ['væli] [wer] [leɪ][ðə; ði][roʊd] .
the valley where lay the road .
这 谷 在哪里 躺 这 路 .
陌生人继续向前，越过看不见的危险点，朝着山谷尽头的道路走去。

[ðə; ði] [li:n] [ˌmaʊntə'niəz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə] .
The lean mountaineers looked at each other .
这 倾斜 登山者 看起来 在 每个 其他 ;
瘦削的登山者们互相看了一眼。

" ['nevə] [si:d] [hɪt] , " [sed] [wʌn] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] [grɪn] ;
" **Never seed hit** , " **said one** , **showing his yellow teeth in a mirthless grin** ;
" 绝不 种子 打 , " 说 一 , 显示 他的 黄色的 牙齿 在 一个 无趣 咧嘴笑 ;
“从未被击中过,”其中一人咧嘴一笑，露出一口黄牙，毫无笑意；

" [æən; ən] - [aɪ] [dʌn] [toʊl][kæp][læs] - [naɪt] ,
" **an ' I done tole Cap las ' night** ,
" 一个 - 我 完毕 托勒 帽 最后 - 夜晚 ;
“我昨晚告诉了船长.....”

[hɪt][wʌz; wəz][i:z] [pleɪn] [i:z][ɜ:r; ə] [meɪn] ['trævld] [roʊd][æən; ən] - [ɔrtɜ] [bi:; bi] . "
hit was es plain es er main traveled road an ' orter be kivered . "
打 曾是 es 清楚的 es 呃 主要的 旅行 路 一个 - 或 是 基弗德 . "
hit was es plain es er main traveled road an' orter be kivered."

" [mɛ'bi] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðə] ;
" **Mebbe so** , " **replied the other** ;
" 也许 所以 , " 回复 这 其他 ;
“也许是吧,”另一个人回答道；

" [æən; ən] - [ðen] [ə'ʌɪn][hi:; hi] [maɪt] [ketʃ] [ɑ:n][æən; ən] - - [loʊz] [ter] [fu:l] [ju: 'es] .
" **an ' then agin he mighter ketched on an ' ' lows ter fool us** .
" 一个 - 然后 再次 他 更强大 素描 在 一个 - - 低 特尔 傻子 我们 ;
然后他又可能抓住了安“低”来愚弄我们。

" [ðə; ði] [ʌðə] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] .
" **The other sprang up with an oath** .
" 这 其他 弹簧 向上 和 一个 誓言 ;
另一个人跳起来，破口大骂。

" [wi:; wi] ['ʌnz] [eɪnt][gɑ:t][noʊ][kɔ:l] [ter] [teɪk] [t'jænsɪz] , " [hi:; hi] [graʊld] ; " [best] [meɪk] [ʃʊ] .
" **We uns aint got no call ter take chances** , " **he growled** ; " **best make sure** .
" 我们 联合国 不是 得到 不 称呼 特尔 拿 机会 , " 他 咆哮 ; " 最好的 制作 当然 .
“我们没理由冒险,”他咆哮道；“最好确保万无一失。”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [hæf] [reɪzd] , [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [treɪl] ,
" **And with his rifle half raised** , **he looked anxiously along the trail** ,
" 和 和 他的 步枪 一半 提高 , 他 看起来 焦虑地 沿着 这 踪迹 ,
“他半举着步枪，焦急地沿着小路望去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] .

but the stranger had passed from view .
但 这 陌生人 有 通过了 从 看法 .

但陌生人已经消失在视线中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [ðen]

A few minutes longer they waited and watched , discussing the situation ; then
一个 很少 分钟 更长 他们 等待 和 观看 , 讨论 这 情况 ; 然后

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:lz] ,

returning to the mules ,
返回 到 这 骡子 ,

他们又等了几分钟，观察情况，讨论着局势；然后回到骡子那里。

[ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgʌli] [ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

they rode out of the little gully and on down the branch in the direction
他们 骑 出去 的 这 小的 沟壑 和 在 向下 这 分支 在 这 方向

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

the object of their suspicion had taken .
这 目的 的 他们的 怀疑 有 已采取 .

他们骑马出了小沟，沿着树枝朝他们怀疑的对象逃跑的方向走去。

[dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntər]

Just across the road from the mouth of the ravine down which the hunter
只是 穿过 这 路 从 这 嘴 的 这 峡谷 向下 哪个 这 猎人

[hæd; həd] [kʌm] ,

had come ,
有 来 ,

就在猎人下来的那条峡谷口的马路对面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][lɔ:g][ˈkæbɪn] ,

was a little log cabin ,
曾是 一个 小的 日志 舱 ,

那是一间小木屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔ:rweɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:b] [paɪp] .

and in the low doorway an old woman sat smoking a cob pipe .
和 在 这 低的 门口 一个 老的 女士 卫星 吸烟 一个 玉米 管道 .

低矮的门口坐着一位老妇人，她正抽着一根玉米芯烟斗。

" [ˈhaʊdi] [lɪz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , " [si:d] [ˈɛniθɪn] - ? "

" Howdy Liz , " said one of the men , " Seed anythin ' ? "
" 你好 莉兹 , " 说 一 的 这 男人 , " 种子 任何东西 - ? "

“你好啊，莉兹，”其中一个男人说，“有什么事吗？”

" [jep] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" Yep , " returned the woman .
" 是的 , " 返回 这 女士 .

“嗯，”女人回答道。

" [hi:; hi] [dʌn] [ˌeɪ es ˈti:][ti: ˈeɪtʃ] - [wei] [ter] [ˈsɪmpsənz] .

" He done ast th ' way ter Simpson's .
" 他 完毕 最 th - 方式 特尔 辛普森一家 .

“他一路走到了辛普森家。”

- - [ˈhi:d] [bɪn] [ˈhʌntɪn] - [ˈtɜ:rki] [æn; ən] - [lɔ:st] [hiˈself] .

' Low'd he'd been huntin ' turkey an ' lost hisself .
- - 他会 到过 亨廷顿 - 火鸡 一个 - 丢失的 他自己 .

“他当时正在打猎火鸡，结果迷路了。”

[aɪ] [dʌn] [toʊl] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔrtɜː] [ɡɪt] [ˈsʌmwʌn] [ter][trɑ:mp] - [raʊn] - [wið; wiθ][hɪm; ɪm]

I done tole him he orter git someone ter tromp ' roun ' with him
我 完毕 托勒 他 他 或 git 某人 特尔 踩脚 - 圆 - 和 他

我已经告诉他，他应该找个人陪他“玩玩”。

[ɜ:r; ər][hi:; hi] [maɪt] [ɡɪt] [kɪld] .
er he might git killed .
 呃 他 可能 git 被杀 .

他可能会被杀。

" [ʃi:; ji] [læft] [ˈfrɪlli] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [men] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ] [loʊ] [gəˈfʊ:z] .
" She laughed shrilly and the two men joined in with low guffaws .
 " 她 笑了 尖锐地 和 这 二 男人 加入 在 和 低的 大笑 .

她发出尖锐的笑声，两个男人也跟着低声大笑起来。

" [ˈrekən] [jər] [raɪt] , [lɪz] , " [sed] [wʌn] .
" Reckon yer right , Liz , " said one .
 " 估计 你的 正确的 , 莉兹 , " 说 一 .

“你说的对，莉兹，”其中一人说道。

" [dʒeɪk] , [waɪ] [dəʊnt][ji:; ji][ˈhaɪər] [aʊt] [ter][hɪm; ɪm] .
" Jake , why don't ye hire out ter him .
 " 杰克 , 为什么 不 是的 聘请 出去 特尔 他 .

“杰克，你为什么不把他雇出去呢？ ”

" [dʒeɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
" Jake slapped his leg .
 " 杰克 被掌掴 他的 腿 .

杰克拍了拍自己的腿。

" [baɪ] [ɡʌm] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [θɑ:rz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪd] - .
" By gum , " he exclaimed , " that thar's a good ide ' .
 " 经过 胶 , " 他 惊呼 , " 那 那里 一个 好的 想法 - .

“我的天哪，”他惊呼道，“这真是个好主意。”

[aɪ] [ˈʃɔr] - [du:] [hɪt] .
I shor ' do hit .
 我 短 - 做 打 .

我没打中。

[æn; ən] - [aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt][faɪnd] [ˈnɑ:θɪn] - - [ˈtɜ:rki] [tu:] ; [lɛsn] [ˈhi:z] [tu:] [dɜ:n]
An ' I'll see that he don't find nothin ' bigger'n turkey too ; less'n he's too durned
 一个 - 患病的 看 那 他 不 寻找 什么也没有 - - 火鸡 也 ; 更少 他是 也 期间
 [ɪnˈkwɪzətɪv] ;
inquisitive ;
 好奇 ;

而且我还要确保他找不到比火鸡更大的东西；除非他太好奇了；

[ðen] [aɪl] [bi:; bi] — .
then I'll be — .
 然后 患病的 是 — .

然后我就会——。

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)][ɡrɪn] .
" He finished with an evil grin .
 " 他 完成的 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

“他最后露出了邪恶的笑容。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tel] [kæp] [aɪv] [dʌn] [ɡɔ:n] [ter] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɑ:] [ˈ(h)wɪtli:] [ɪ:ˈɛf]
" You all tell Cap I've done gone ter hunt with Mistah Whitley ef
 " 你 全部 告诉 帽 我已经 完毕 已消失 特尔 打猎 和 先生 惠特利 ef

“你们都告诉队长，我已经和惠特利先生一起去打猎了。”

[aɪ][dəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
I don't show up .
 我 不 展示 向上 .

我没出现。

" [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:lz] [rɪbz] ['vɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] ['dʒɒɡd] [ə'wei] [daʊn]
" And beating his mule's ribs vigorously with his heels , he jogged away down
" 和 殴打 他的 骡子的 肋骨 大力 和 他的 高跟鞋 , 他 慢跑 离开 向下
[ðə; ði][rouəd] ,
the road ,
这 路 ,

“他用脚后跟用力踢着骡子的肋骨，然后沿着路慢跑走了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʒ:rnd] [ænd; ənd][rouəd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .
while his companion turned and rode back up the little valley .
尽管 他的 伴侣 转向 和 骑 后退 向上 这 小的 谷 .

而他的同伴则转身骑马沿着小山谷返回去。

[dʒɪm] ['(h)wɪtli:] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['fræŋks] ['feɪljər] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði]['pepərz] [held][baɪ] [dɪk] ,
Jim Whitley , enraged at Frank's failure to rescue the papers held by Dick ,
吉姆 惠特利 , 愤怒 在 弗兰克的 失败 到 救援 这 文件 握住 经过 迪克 ,
吉姆·惠特利对弗兰克未能救出迪克持有的文件感到非常愤怒，

[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gʊ,drɪtʃɪz] [kən'feɪ(ə)n] ,
and alarmed by the latter's letter telling him of young Goodrich's confession ,
和 惊慌 经过 这 后者的 信 讲述 他 的 年轻的 古德里奇 忏悔 ,
他被后者在信中告知的小古德里奇的供述所震惊，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] ['bækwʊdz] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
had come into the wild backwoods district to await developments .
有 来 进入 这 荒野 偏远地区 区 到 等待 发展 .

他们来到这片偏僻的荒野地区，等待事态发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'tʒ:rmɪnd] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
He was more determined now than ever , to gain possession of the evidence
他 曾是 更多的 决定 现在 比 曾经 , 到 获得 拥有 的 这 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
of his crime ,
的 他的 犯罪 ,

他现在比以往任何时候都更加坚定了要获得犯罪证据的决心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] - ['grəʊɪŋ] [dɪ'zɑ:tər][tu:; tə]['saɪləns] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
and in his heart was a fast - growing desire to silence , once for all ,
和 在 他的 心 曾是 一个 快速地 - 生长 欲望 到 沉默 , 一次 为了 全部 ,
他内心深处涌起一股强烈的渴望，想要彻底终结这一切。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['stedɪ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
the man whose steady purpose and integrity was such an obstacle in his life
这 男人 谁 稳定的 目的 和 正直 曾是 这样的 一个 障碍 在 他的 生活
.
.
.

这个人，他坚定的目标和正直的品格，反而成了他人生中的一大障碍。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪ'dəʊt] [greɪt] ['deɪndʒər][tu:; tə]
But he could see no way to accomplish his purpose without great danger to
但 他 可以 看 不 方式 到 完成 他的 目的 没有 伟大的 危险 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

但他认为，要想在不危及自身安全的情况下实现自己的目的，没有其他办法；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['kɑ:mlɪ] [ə'ɒ:n] and with the memory of the gray eyes that had looked so calmly along
和 和 这 记忆 的 这 灰色的 眼睛 那 有 看起来 所以 平静地 沿着
[ðə; ði] ['faɪnɪŋ] [rɪ'vɒlvəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
the shining revolvers that night in the printing office ,
这 灼灼 左轮手枪 那 夜晚 在 这 印刷 办公室 ,
还有那晚在印刷厂里, 那双平静地扫过闪亮左轮手枪的灰色眼睛的记忆,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
was a wholesome respect for the determined character of the man who
曾是 一个 健康 尊重 为了 这 决定 特点 的 这 男人 who
[hæd; həd] ['ku:lli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][grænt][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
had coolly proposed to die with him if he did not grant his demands .
有 冷静地 建议的 到 死 和 他 如果 他 做过 不是 授予 他的 需求 .
这是一种对这个人坚定性格的由衷敬佩, 这个人冷静地表示, 如果他不满足他的要求, 他就要和他一起死。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk] [faɪnd]['eɪmi][ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He feared that should Dick find Amy and learn the truth ,
他 害怕 那 应该 迪克 寻找 艾米 和 学习 这 真相 ,
他担心如果迪克找到艾米并得知真相,

[hi:; hi] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
he would risk his own life rather than permit him to go unpunished ,
他 会 风险 他的 自己的 生活 相当 比 允许 他 到 去 未受惩罚 ,
他宁愿冒着生命危险, 也不愿让他逍遥法外。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l]
and so he resolved to bury himself in the mountains until chance should reveal
和 所以 他 已解决 到 埋葬 他自己 在 这 山脉 直到 机会 应该 揭示
[ə; eɪ] [seɪf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
a safe way out of the difficulty ,
一个 安全的 方式 出去 的 这 困难 ,
于是他决定把自己埋在山里, 直到偶然的会出现一条安全脱困的路。

[ɔ:r] [taɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
or time change the situation .
或者 时间 改变 这 情况 .
或者时间会改变情况。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
The afternoon of the day following his adventure in the little valley ,
这 下午 的 这 天 下列的 他的 冒险 在 这 小的 谷 ,
在小山谷探险之后的第二天下午,

[('h)wɪtli:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [stɔ:r] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Whitley sat on the porch of the post office and store kept by his host ,
惠特利 卫星 在 这 门廊 的 这 邮政 办公室 和 店铺 保留 经过 他的 主持人 ,
惠特利坐在他主人经营的邮局兼商店的门廊上,

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] , [wen] [ðə; ði] [ɒ:n] [ˌmaʊntn'ɪr] [kɔ:ld]
telling his experience to a group of loafers , when the long mountaineer called
讲述 他的 经验 到 一个 团体 的 乐福鞋 , 什么时候 这 长的 登山 称为
[dʒeɪk] ,
Jake ,
杰克 ,
这位身材高大的登山者向一群游手好闲的人讲述他的经历时, 他叫杰克。

[roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
rode up to the blacksmith shop across the street .
骑 向上 到 这 铁匠 店铺 穿过 这 街道 .
骑马来到街对面的铁匠铺。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːd] ,
Leaving his mule to be shod ,
离开 他的 骡子 到 是 鞋子 ,
他把骡子留下来钉掌。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪtlɪz] [ˈstɔːri]
the native joined the circle just in time to hear the latter part of Whitley's story
这 本国的 加入 这 圆圈 只是 在 时间 到 听到 这 后者 部分 的 惠特利 故事
.
:
.

这位土著人加入进来时，正好听到了惠特利故事的后半部分。
" [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [ˈtɜːrki] , [wɔːr][jiː; ji] [ˈmɪstər] ? " [æskt] [dʒeɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Lookin ' fer turkey , war ye Mister ?** " **asked Jake , with a wink at the**
" 在看 - fer 火鸡 , 战争 是的 先生 ? " 问 杰克 , 和 一个 眨眼 在 这
[ˈbaɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 .

“先生，您在找火鸡吗？”杰克问道，同时向旁观者眨了眨眼。
" [jes] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeni] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **Yes , have you seen any ?** " **replied Jim** .
" 是的 , 有 你 已见 任何 ? " 回复 吉姆 .
“是的，你见过吗？”吉姆回答道。

" [ʃɜr] , [ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [iːˈef][jiː; ji] [noʊ] [wɔːr] - [ter] [hʌnt] .
" **Sure , the bresh's full of ' em ef ye know whar ' ter hunt** .
" 当然 , 这 - 满的 的 - 呃 ef 是的 知道 码头 - 特尔 打猎 .
“当然，如果你知道去哪里找，就能找到很多。”

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [grɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" **The company grinned and he continued** :
" 这 公司 咧嘴一笑 和 他 持续 :
公司上下咧嘴一笑，他继续说道：

" [aɪ] [siːd] [saɪnz] [ðɪs] - - [ɪn][tiː ˈertʃ] - [ˈhɑːləɹ][ɑːn][jɑːn] [saɪd][oʊl] - [bɔːl] ,
" **I seed signs this mo'nin ' in th ' holler on yon side ol ' Ball** ,
" 我 种子 标志 这 - - 在 th - 抱怨 在 远 边 ol - 球 ,
“今天早上我在老巴尔那边的山谷里看到了迹象，

[wen] [aɪ][wɔːr] - [ˈhʌntɪn] - [maɪ] [mjuːl] .
when I war ' huntin ' my mule .
什么时候 我 战争 - 亨廷顿 - 我的 骡子 .
当我狩猎我的骡子时。

[æn; ən] - [θɑːrɪz] [ə; eɪ][bɪg] [ruːst] [daʊn] [baɪ][tiː ˈertʃ] - [sprɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɪn][tiː ˈertʃ] - [ˈbɒtəms] .
An ' thar's a big roost down by th ' spring back of my place in th ' bottoms .
一个 - 那里 一个 大的 栖息地 向下 经过 th - 春天 后退 的 我的 地方 在 th - 底部 .
在我家地势低洼处的泉水边，有一个很大的鸟巢。

" [ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Whitley was interested** .
" 惠特利 曾是 感兴趣的 .
惠特利对此很感兴趣。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" **Will you show me where they are ?**
" 将要 你 展示 我 在哪里 他们 是 ?
“你能带我去看看他们在哪里吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [maɪt] [i:'ef][aɪ][kɒd; kəd][spɑ:ɾ] - [ti: 'eit] - [taɪm] , " [ri'plaɪd] [dʒeɪk] ['sləʊli] ； " [bʌt; bət]
" Might ef I could spar ' th ' time , " replied Jake slowly ; " but
" 可能 ef 我 可以 斯帕 - th - 时间 , " 回复 杰克 缓慢地 ； " 但
"或许我可以节省时间,"杰克缓缓回答道；“但是

[aɪv] [gɑ:t][maɪ][kræps][ter] [tend] .
I've got my craps ter tend .
我已经 得到 我的 掷骰子 特尔 趋向 ；

我的掷骰子游戏开始了。

" [ə'nlʌðər] [grɪn] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .
" Another grin went the rounds .
" 其他 咧嘴笑 去 这 回合 ；

又一阵笑容在人群中蔓延开来。

" [dʒeɪks] [fɜr] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kræps] , " [ri'mɑ:kt] [wʌn] ； " ['reɪzɪz] [moʊ] - [kɔ:rn] ,
" Jake's sure pushed with his craps , " remarked one ; " Raises mo ' corn ,
" 杰克的 当然 推动 和 他的 掷骰子 , " 评论 一 ； " 提高 莫 - 玉米 ,
“杰克掷骰子赌得真狠,”有人评论道；“赢的钱更多了。”

- [en] - ['eri] [θri:] [men][ɪn] [ɑ:r'kænzɔ:] , " [ri'mɑ:kt] [ə'nlʌðər] ,
' n ary three men in Arkansaw , " remarked another ,
- n - ary 三 男人 在 阿肯色州 , " 评论 其他 ,

“阿肯色州只有三个人,”另一个人评论道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l][faiərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒu:s][æt; ət][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [bʌg]
and with this they all fired a volley of tobacco juice at a tumble bug
和 和 这 他们 全部 被解雇 一个 截击 的 烟草 汁 在 一个 翻滚 漏洞
['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [nɪr] [baɪ] .
rolling his ball in the dust near by .
滚动 他的 球 在 这 灰尘 靠近 经过 ；

于是，他们齐齐向附近一只在尘土中滚球的翻滚虫喷射出一连串烟草汁。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ri'zʌltɪd] [ɪn] ['wɪtlɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər]
Needless to say , the conversation resulted in Whitley's engaging the moonshiner
不必要 到 说 , 这 对话 结果 在 惠特利 引人入胜 这 私酒贩

[fɔ:r; fər]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for seventy - five cents a day ,
为了 七十 - 五 分 一个 天 ,

不言而喻，这次谈话的结果是惠特利以每天七十五美分的价格雇佣了那个私酒贩子。

[tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz]
to hunt with him ; and for the next two weeks they were always
到 打猎 和 他 ; 和 为了 这 下一个 二 周 他们 是 总是
[tə'geðər] .
together .
一起 ；

和他一起打猎；接下来的两周，他们一直形影不离。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [rə'vi:nz]
All day long the native led the way over the hills and through the deep ravines
全部 天 长的 这 本国的 引领 这 方式 超过 这 丘陵 和 通过 这 深的 峡谷
[ænd; ənd] ['væliz] ,
and valleys ,
和 山谷 ,

一整天，那位当地人都在领路，翻山越岭，穿过幽深的沟壑和山谷。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] [iːtʃ] [deɪ] ,
taking a different course each day ,
采取 一个 不同的 课程 每个 天 ,

每天走不同的路线，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] [ðæt] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði]
but always the chase led them away from the little ravine that opened on the
但 总是 这 追赶 引领 他们 离开 从 这 小的 峡谷 那 打开 在 这
[bɪɡ] [roʊd] .
big road .
大的 路 .

但追逐总是让他们远离通往大路的那个小峡谷。

[wen] [ˈ(h)wɪtliː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,
When Whitley suggested that they try the country where he had lost his way ,
什么时候 惠特利 建议 那 他们 尝试 这 国家 在哪里 他 有 丢失的 他的 方式 ,
当惠特利建议他们去他迷路的那个国家试试时，

[hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ˈoʊnli] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] , " [eɪnt] [jiː; ji] [ˈkɪlɪn] - [ˈtɜːrki] [ˈevri] [trɪp] .
his guide only laughed contemptuously , " **Ain't ye killin ' turkey every trip** .
他的 指导 仅有的 笑了 轻蔑地 , " 不是 是的 杀戮 - 火鸡 每一个 旅行 .

他的向导只是轻蔑地笑了笑，“你们每次旅行不都猎杀火鸡吗？”

[jiː; ji][dʒɪst] [ˈfɒləɹ] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [aɪl] [ʃɒr] [faɪnd] - [ɪm] [ˈfɜː; ˈfɛr][jiː; ji] .
Ye jist foller me an ' I'll sure find ' em fer ye .
叶 要点 福勒 我 一个 - 患病的 当然 寻找 - 呃 fer 是的 .

你只要跟着我，我一定帮你找到它们。

[eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [ˈhɑːləɹ] .
Ain't nothin ' over in that holler .
不是 什么也没有 - 超过 在 那 抱怨 .

那片山谷里什么事都没发生。

[aɪ] [dʌn] [trɒmpt] [ɔːl][ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] - [ˈhʌntɪn] - [ðæt] [dæd] [bəːnd] [oʊl] - [mjuːl] [oʊˈmaɪn] ,
I done tromped all over thar ' huntin ' that dad burned ol ' mule o'mine ,
我 完毕 践踏 全部 超过 那里 - 亨廷顿 - 那 爸爸 烧伤 ol - 骡子 哦，我的 ,

我跑遍了那片地方去打猎，我爸烧死了我的那匹老骡子。

[æn; ən] - [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnerɪ] [saɪn] .
an ' didn't see nary sign .
一个 - 没有 看 几乎 符号 .

什么迹象也没看到。

- [ˈjuːsən] - - [raʊnd] [tiː ˈeɪtʃ] - [saʊθ] [saɪd][tiː ˈeɪtʃ] - [rɪdʒ] .
Thay's usen ' ' round th ' south side th ' ridge .
- 已使用 - - 圆形的 th - 南 边 th - 岭 .

他们用的是山脊南侧的圆。

[jiː; ji][dʒɪst] [ˈlemi] [teɪk] [jiː; ji] - [raʊnd] .
Ye jist lemme take ye ' round .
叶 要点 让我 拿 是的 - 圆形的 .

让我带你四处看看。

" [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][noʊ]
" And Jim was forced to admit that he was having good luck and no
" 和 吉姆 曾是 强制 到 承认 那 他 曾是 拥有 好的 运气 和 不
[kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][spɔːrt] .
cause to complain of lack of sport .
原因 到 抱怨 的 缺少 的 运动 .

“吉姆不得不承认自己运气不错，没有理由抱怨缺乏比赛机会。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
But he was growing tired of the hills and impatient to return to the
但 他 曾是 生长 疲劳的 的 这 丘陵 和 不耐烦 到 返回 到 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

但他渐渐厌倦了山地生活，迫不及待地想要回到城市。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] , [ɡruː] [ˈaʊərli] .
while his hatred of the man whom he feared , grew hourly .
尽管 他的 仇恨 的 这 男人 谁 他 害怕 , 生长 每小时 .

他对那个他所惧怕的人的憎恨，却与日俱增。

[dʒeɪk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd]
Jake , seeing that his employer was fast growing tired of the hunt , and
杰克 , 看到 那 他的 雇主 曾是 快速地 生长 疲劳的 的 这 打猎 , 和
[ˈɡesɪŋ] [ˈfruːdli] ,
guessing shrewdly ,
猜测 精明地 ,

杰克见雇主很快就对追捕行动感到厌倦，便机智地猜测道：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [ˈmænər] , [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from his preoccupied manner , that hunting was not the real object of his
从 他的 心事重重 方式 , 那 打猎 曾是 不是 这 真实的 目的 的 他的
[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
stay in the mountains ,
停留 在 这 山脉 ,

从他心不在焉的神态来看，狩猎并不是他待在山里的真正目的。

[brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] .
became more and more suspicious .
成为 更多的 和 更多的 可疑的 .

变得越来越疑神疑鬼。

[hɪz; ɪz] [ˈkerləs] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [weɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns][ænd; ənd]
His careless , good - natured ways and talk changed to a sullen silence and
他的 粗心 , 好的 - 自然 方式 和 讲话 已更改 到 一个 忧郁 沉默 和
[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈ(h)wɪtliː] [ˈkɑːnstəntli] .
he watched Whitley constantly .
他 观看 惠特利 不断地 .

他原本漫不经心、和蔼可亲的举止和谈吐，变成了阴郁的沉默，并且一直注视着惠特利。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] , [dʒʌst][æ; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
One morning , just at daybreak ,
一 早晨 , 只是 在 拂晓 ,

一天清晨，天刚破晓时分，

[æ; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [roʊd][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
as they were walking briskly along the big road on their way to a place
作为 他们 是 步行 轻快地 沿着 这 大的 路 在 他们的 方式 到 一个 地方
[wər] [ðə; ði] [ɡaɪd] [sed] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
where the guide said the game was to be found ,
在哪里 这 指导 说 这 游戏 曾是 到 是 成立 ,

他们沿着大路快步走着，前往向导所说的猎物出没的地方。

[teɪk] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈdʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ]
Take stopped suddenly , and motioning Jim to be silent , stood in a listening
拿 停止 突然 , 和 示意 吉姆 到 是 沉默的 , 站立 在 一个 聆听
[ˈætrɪtuːd] .
attitude .
态度 .

Take突然停了下来，示意jim保持安静，然后摆出倾听的姿势。

[ˈ(h)wɪtli:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Whitley followed his companion's example ,
惠特利 随后 他的 同伴的 例子 ,
惠特利效仿了他的同伴的做法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
but for a minute could hear nothing but the faint rustle of the dead
但 为了 一个 分钟 可以 听到 没有什么 但 这 头晕的 沙沙 的 这 死的
[li:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [ˈlɪzəd] [ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
leaves as a gray lizard darted to his hiding place ,
树叶 作为 一个 灰色的 蜥蜴 飞镖 到 他的 隐藏 地方 ,
但有一瞬间,我什么也听不到,只听到枯叶微弱的沙沙声,一只灰蜥蜴迅速窜回了藏身之处。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪl] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] - [dʒeɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi] [meɪts] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
and the shrill scream of a blue - jay calling his sleepy mates to breakfast .
和 这 尖锐 尖叫 的 一个 蓝色的 - 杰伊 呼叫 他的 困 伙伴们 到 早餐 .
还有蓝鸟尖锐的叫声,它正呼唤昏昏欲睡的同伴们吃早餐。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] ,
Then the faint thud , thud , thud ,
然后 这 头晕的 砰的一声,砰的一声,砰的一声 ,
然后是轻微的咚咚咚声,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [hɔ:rs] [keɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd] [ˈlaʊdər] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪst] .
of a galloping horse came louder and louder through the morning mist .
的 一个 疾驰 马 来了 更大声 和 更大声 通过 这 早晨 薄雾 .
晨雾中,骏马奔腾的声音越来越响亮。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Evidently someone was riding rapidly toward them .
显然 某人 曾是 骑术 快速 朝向 他们 .
显然有人正骑车快速朝他们驶来。

" [ˈ(h)wɪtli:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **Whitley was about to speak , when the other , with a fierce oath and a**
" 惠特利 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 这 其他 , 和 一个 凶猛的 誓言 和 一个
[ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
threatening gesture ,
威胁 手势 ,
惠特利正要开口,对方却恶狠狠地咒骂了一句,并做了个威胁的手势,

[sta:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .
拦住了他。

" [ɡɪt] [ɪnˈtɜ:r][ti: ˈeɪtʃ] - [brɛʃ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [kwɪk] [æn; ən] - [ˈdu:z] [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
" **Git inter th ' bresh thar ' quick an ' do's I tell ye** .
" git 间 th - 布雷什 那里 - 快的 一个 - 应该做的事 我 告诉 是的 .
“快点去那里,听我的话。”

[dəʊnt][sta:p][ti:] - - .
Don't stop t ' plaver .
不 停止 t - - .
不要停止玩耍。

[ɡɪt] !
Git !
git !
Git!

[æn; ən] - [ˈɡɪmɪ] [jər] [ɡʌn] .
An ' gimme yer gun .
一个 - 给我 你的 枪 .

把你的枪给我。

" [tu:] [ə'stɑ:nɪt] [tu; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈdʒɪm] [əu'beɪd] ,
" Too astonished to do anything else , Jim obeyed ,
" 也 惊讶 到 做 任何事物 别的 , 吉姆 服从 ,

吉姆震惊得不知所措，只好服从命令。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [li:vz] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:g] [nɪr] [baɪ] ,
and hastily thrusting the rifle under a pile of leaves by a log near by ,
和 草草 推进 这 步枪 在下面 一个 桩 的 树叶 经过 一个 日志 靠近 经过 ,

然后匆忙地将步枪塞进附近一根圆木旁的一堆落叶下面。

[ðə; ði] [ˈmʊŋʃaɪnər] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [tu; tə][ə; eɪ]
the moonshiner forced his companion before him through the underbrush to a
这 私酒贩 强制 他的 伴侣 前 他 通过 这 草丛 到 一个

[bɪɡ] [rɑ:k] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

big rock some distance from the road .
大的 岩石 一些 距离 从 这 路 .

私酒贩子强迫他的同伴穿过灌木丛，来到离路边不远处的一块大石头旁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔ:rs] [keɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
The sound of the galloping horse came louder and louder .
这 声音 的 这 疾驰 马 来了 更大声 和 更大声 .

马蹄声越来越响。

" [stænd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [brɪ'hɪn] - [ðæt] [rɑ:k] - [en] [ɪf] [ji; ji][stɜ:r] [aɪl] [kɪl] [ji; ji] , " [ˈwɪspəd] [dʒeɪk] ;
" Stand thar ' behin ' that rock ' n if ye stir I'll kill ye , " whispered Jake ;
" 站立 那里 - 背后 - 那 岩石 - n 如果 是的 搅拌 患病的 杀 是的 , " 低声说道 杰克 ;

“你站在那块石头后面，要是敢动我就杀了你，”杰克低声说道；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ˈdʒɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and taking a position behind a tree where he could watch Jim as well as
和 采取 一个 位置 在后面 一个 树 在哪里 他 可以 手表 吉姆 作为 出色地 作为

[ðə; ði][roʊd] ,

the road ,
这 路 ,

他躲在一棵树后，这样既可以观察吉姆，又能观察道路。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)] [kɑ:kt] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs]
he waited with rifle cocked and murder written in every line of his hard face
他 等待 和 步枪 上膛 和 谋杀 书面 在 每一个 线 的 他的 难的 脸

.
:
.

他举枪瞄准，脸上冷峻的神情仿佛在诉说着杀意。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔ:rs] .
Nearer and nearer came the galloping horse .
更近 和 更近 来了 这 疾驰 马 .

那匹疾驰的骏马越来越近了。

[ˈ(h)wɪtli:] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈslɑ:tli] [soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [pi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Whitley was fascinated and moved slightly so that he could peep over the
惠特利 曾是 着迷 和 已搬 轻微地 所以 那 他 可以 窥视 超过 这

[rɑ:k] .

rock .
岩石 .

惠特利被迷住了，他微微挪动了一下身子，以便能从岩石后面窥视。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈiːzəli] [æz; əz][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]
He sat his horse easily as one accustomed to much riding , but like the
他 卫星 他的 马 容易地 作为 一 习惯 到 很多 骑术 , 但 喜欢 这
[ˈæniɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他轻松地骑在马上，一副经常骑马的样子，但就像这匹马一样，

[hiː; hi] [[ʊʊd] [ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [reɪs] .
he showed the strain of a hard race .
他 显示 这 拉紧 的 一个 难的 种族 .
他显示出了参加艰苦比赛后的疲惫。

[ˈ(h)wɪtliː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Whitley was so wrought up that all these details impressed themselves upon his mind
惠特利 曾是 所以 锻 向上 那 全部 这些 细节 印象深刻 他们自己 之上 他的 头脑
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
in an instant ,
在 一个 立即的 ,
惠特利当时情绪非常激动，所有这些细节瞬间都清晰地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [əˈpɪrd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]
and it seemed hours from the moment the horseman appeared until he
和 它 似乎 小时 从 这 片刻 这 骑手 出现 直到 他
[wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rɑːk] ,
was opposite the rock ,
曾是 对面的 这 岩石 ,
从骑马者出现到他来到岩石对面，似乎过了几个小时。

[ðoo] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
though it could have been but a few seconds .
尽管 它 可以 有 到过 但 一个 很少 秒 .
虽然可能只有短短几秒钟。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [kɔːt] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [feɪs] , [ˈskwer] [dʒɔːd] , [kiːn] [aɪd] ,
The watcher caught one glimpse of the rider's face , square jawed , keen eyed ,
这 观察者 捕捉 一 一瞥 的 这 骑手的 脸 , 正方形 下巴 , 敏锐的 眼睛 ,
旁观者瞥见了骑手的脸，方下巴，目光锐利。

[dɪˈtɜːrmɪnd] , [əˈlɜːrt] , [steɪnd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] .
determined , alert , stained by wind and weather .
决定 , 警报 , 染色 经过 风 和 天气 .
坚定、机敏，被风雨侵蚀得斑驳陆离。

" [kræk] ! " [went] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][bɪˈhaɪnd] [ˈ(h)wɪtliː] .
" **Crack !** " **went the rifle behind Whitley** .
" 裂缝 ! " 去 这 步枪 在后面 惠特利 .
“咔嚓！”惠特利身后的步枪响了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Like a flash the weapon of the rider flew to his shoulder .
喜欢 一个 闪光 这 武器 的 这 骑士 飞翔 到 他的 肩膀 .
骑士的武器如同闪电般飞向他的肩膀。

" [kræk] !
" **Crack !**
" 裂缝 !
“裂缝！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks] [feɪs] .
" **and the bark flew from the tree within an inch of Jake's face** .
" 和 这 吠 飞翔 从 这 树 之内 一个 英寸 的 杰克的 脸 .
“树皮从树上飞了下来，离杰克的脸只有一英寸远。”

[ˈ(h)wɪtli:] [sɔ:] [ðə; ði][spɜ:rz] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər] [li:n] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][tu:; tə] [mi:t]
Whitley saw the spurs strike and the rider lean forward in his saddle to meet
惠特利 锯 这 马刺 罢工 和 这 骑士 倾斜 向前 在 他的 鞍 到 见面
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
the spring of his horse .
这 春天 的 他的 马 .

惠特利看到马刺击中目标，骑手向前倾身，迎向马匹的弹跳。

" [kræk] !
" **Crack** !
" 裂缝 !

“裂缝！”

" [ˈdʒeɪks][ˈraɪf(ə)l] [spʊk] [əˈgen] .
" **Jake's rifle spoke again .**
" 杰克的 步枪 辐 再次 .

杰克的步枪再次发出了声音。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [læf] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈhɔ:rsmən] [pæst]
A mocking laugh came back from the road as the flying horseman passed
一个 嘲讽 笑 来了 后退 从 这 路 作为 这 飞行 骑手 通过了
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

当飞马骑士消失在视线中时，路上传来一阵嘲笑声。

[ðen] , " [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , " [keɪm] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] ,
Then , " I'll see you later , " came in ringing tones , and the thud ,
然后 , " 患病的 看 你 之后 , " 来了 在 铃声 音调 , 和 这 砰的一声 ,
[θʌd] , [θʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [hɔ:rs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
thud , thud , of the galloping horse died away in the distance .
砰的一声 , 砰的一声 , 的 这 疾驰 马 死亡 离开 在 这 距离 .

马蹄声、马蹄声渐渐消失在远方。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] , [waɪl] [ˈ(h)wɪtli:] [stʊd] [ˈkwaɪətli]
The mountaineer delivered himself of a volley of oaths , while Whitley stood quietly
这 登山 发表 他自己 的 一个 截击 的 誓言 , 尽管 惠特利 站立 悄悄
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .
his mind filled with strange thoughts .
他的 头脑 已填 和 奇怪的 想法 .

登山者破口大骂，而惠特利则静静地站在一旁看着他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .
his mind filled with strange thoughts .
他的 头脑 已填 和 奇怪的 想法 .

他脑子里充满了奇怪的想法。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [kɪl] [wʌz; wəz]
The man who could deliberately fire from ambush with intent to kill was
这 男人 WHO 可以 故意地 火 从 伏击 和 意图 到 杀 曾是
[ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
the man for his purpose .
这 男人 为了 他的 目的 .

能够蓄意从埋伏地点开枪杀人的人，正是他所需要的人选。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ˈdʒɪm] [æskt] [æt; ət][læst] ,
" **Jim asked at last** ,
" 吉姆 问 在 最后的 ,

吉姆最后问道：

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [stɑ:pt] [ˈswerɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [təˈbækoo]
when the other stopped swearing long enough to fill his mouth with fresh tobacco
什么时候 这 其他 停止 咒骂 长的 足够的 到 充满 他的 嘴 和 新鲜的 烟草
.
.
.

当另一个人停止咒骂，好不容易才往嘴里塞了一把新鲜烟草。

" [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm] [kli:n] .
" **A revenoo , an ' I done missed him clean** .
" 一个 - , 一个 - 我 完毕 错过 他 干净的 .
" "我彻底错过了他。"

" [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [əˈgen] .
" **He began to curse again** .
" 他 开始 到 诅咒 再次 .

他又开始咒骂起来。

" [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [ju:; jə] [ðoo] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **He came near getting you though , " said the other** ,
" 他 来了 靠近 获得 你 尽管 , " 说 这 其他 ,
" "他差点就抓到你了,"另一个人说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsmənz] [ˈbʊlɪt] .
pointing to the mark of the horseman's bullet .
指向 到 这 标记 的 这 骑手的 子弹 .
指着骑兵子弹留下的痕迹。

" [ˈjəz] , [hɪt][wɔ:ɾ] - [bɪl] [ˈdeɪvɪs] .
" **Yas , hit war ' Bill Davis** .
" 亚斯 , 打 战争 - 账单 戴维斯 .

“是的，打仗吧！”比尔·戴维斯。

[eɪnt] [ˈnerɪ] [ˈlðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [dæd] [bə:nd] [ˈaʊtfɪt] [kʊd; kəd][ɜ:r; əɾ] [dʌn] [hɪt] .
Aint nary other man in the hull dad burned outfit could er done hit .
不是 几乎 其他 男人 在 这 船体 爸爸 烧伤 全套服装 可以 呃 完毕 打 .
船舱里没有其他人能像我父亲烧毁的服装那样击中目标。

" [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [skɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
" **He looked with admiration at the fresh scar on the tree** .
" 他 看起来 和 钦佩 在 这 新鲜的 瘢痕 在 这 树 .
他满怀赞赏地看着树上新鲜的伤疤。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ? " [æskt] [(h)wɪtli:] .
" **But what is he doing ? " asked Whitley** .
" 但 什么 是 他 正在做 ? " 问 惠特利 .
"但他到底在做什么？"惠特利问道。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌɡli] , [ˈmɜ:ɾθləs] [ɡrɪn] .
Jake looked at him with that ugly , mirthless grin .
杰克 看起来 在 他 和 那 丑陋的 , 无趣 咧嘴笑 .
杰克用那种丑陋的、毫无笑意的笑容看着他。

" [meˈbi] [ˈhi:z] [ˈhʌntɪn] - [ˈtɜ:ɾki] [tu:] .
" **Mebbe he's huntin ' turkey too** .
" 也许 他是 亨廷顿 - 火鸡 也 .
"也许他也在打火鸡呢。"

" ['(h)wɪtli:] [læft] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Whitley laughed** , " **I guess he was goin ' too fast for that** , " **he said** ;
" 惠特利 笑了 , " 我 猜测 他 曾是 去 - 也 快速地 为了 那 , " 他 说 ;
惠特利笑着说：“我猜他当时速度太快了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈplaɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tuː; tə] [fɪr] .
but his companion's reply changed his laughter to fear .
但 他的 同伴的 回复 已更改 他的 笑声 到 害怕 .
但他同伴的回答让他从笑声变成了恐惧。

" [θɑːrɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [fɑːlɜːɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] . "
" **Thar's them that better be a follerin ' of him mighty sudden** . "
" 塔尔的 他们 那 更好的 是 一个 卵泡素 - 的 他 强大的 突然 . "
“他们最好立刻成为他的追随者。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" **I mean you , Mister** .
" 我 意思是 你 , 先生 .
“我指的是你，先生。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæz; həz][hæd; həd] [θər] - [aɪ] [ɑːn][jiː; ji][ˈfɜː, 'fer] ['sʌmtaɪm] .
The boys has had ther ' eye on ye fer sometime .
这 男孩们 有 有 那里 - 眼睛 在 是的 fer 有时 .
那帮小子早就盯上你了。

[wiː; wi] [noʊ] [jər] - [ɔːl][ə; eɪ][blaɪnd] , [æn; ən] - [naʊ] [bɪl] ['deɪvɪs] ['hiːz] [kʌm] [ɪn] .
We know yer huntin's all a blind , an ' now Bill Davis he's come in .
我们 知道 你的 - 全部 一个 瞎的 , 一个 - 现在 账单 戴维斯 他是 来 在 .
我们知道你的狩猎都是徒劳，现在比尔·戴维斯也来了。

[aɪ][eɪnt] [raɪt] ['fɔr] - [maɪ'self]
I aint right shor ' myself
我 不是 正确的 短 - 我
我不太清楚自己的情况。

[ɜːr; ər][aɪˈd][ə; eɪ] [kep] - [mʌm]
er I'd a kep ' mum
呃 ID 一个 保持 - 妈妈
呃，我会保持沉默。

[æn; ən] - - - [ɪm] [teɪk] [jiː; ji] .
an ' he'pped ' em take ye .
一个 - - 呃 拿 是的 .
并帮助他们带你。

" ['(h)wɪtli:] [tɜːrɪnd] [peɪl] .
" **Whitley turned pale** .
" 惠特利 转向 苍白 .
惠特利脸色苍白。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['revənuː] ['eɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Do you mean that the people here think I'm a revenue agent looking for**
" 做 你 意思是 那 这 人们 这里 思考 我是 一个 收入 代理人 寻找 为了
[ˈmʊnʃaɪnər] ? "
moonshiners ? "
私酒贩 ? "
“你的意思是说，这里的人都认为我是税务稽查员，来抓私酿酒的？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [hɪt] , ['mɪstər] , [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi][fəː; 'fer]['tɑːkiːn, -kiːn, 'teɪ-] - [jiː; jɪ] [aʊt] [ter] [naɪt]
" **That's about hit , Mister , an ' they'll be fer takin ' ye out ter night**
" 那就是 关于 打 , 先生 , 一个 - 他们会 是 fer 拿 - 是的 出去 特尔 夜晚
[ʃɒr] - .
shor ' .
短 - .

“差不多就是这样了，先生，他们会带你出去过夜的。”

" [ðə; ðɪ] ['feləʊz] ['miːnɪŋ] [wəz; wəz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm]
" **The fellow's meaning was too clear to be mistaken , and for some time**
" 这 同伴们 意义 曾是 也 清除 到 是 错误 , 和 为了 一些 时间

“那人的意思太清楚了，不可能误解，而且过了一段时间，

[('h)wɪtliː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Whitley remained silent .
惠特利 剩余 沉默的 .

惠特利保持沉默。

[hiː; hi][wəz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [sed] : " [dʒeɪk] ,
At last he said : " Jake ,
在 最后的 他 说 : " 杰克 ,

最后他说：“杰克，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll tell you something .
患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
The boys are mistaken .
这 男孩们 是 错误 .

男孩们搞错了。

[aɪm][nɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [get]
I'm not here to get
我是 不是 这里 到 得到

我来这里不是为了.....

[ˈenɪbɔːdi] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [maɪ'self] . "
anybody into trouble , but because I'm in a hole myself . "
任何人 进入 麻烦 , 但 因为 我是 在 一个 洞 我 . "

任何人都有可能陷入困境，但我自己也身陷困境。

" [æz; əz] [haʊ] ? " [æskt] [dʒeɪk] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [təʊn] .
" **As how ? " asked Jake , moving nearer and speaking in a lower tone .**
" 作为 如何 ? " 问 杰克 , 移动 更近 和 请讲 在 一个 降低 语气 .

“怎么做到的？”杰克走近了一些，压低了声音问道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ən'les] [juːl] [help][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" **I won't tell you how unless you'll help me ; and if you will ,**
" 我 惯于 告诉 你 如何 除非 你会 帮助 我 ; 和 如果 你 将要 ,

“除非你帮我，否则我不会告诉你方法；如果你愿意帮忙，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
I'll pay you more money than you can make in this business in a thousand
患病的 支付 你 更多的 钱 比 你 能 制作 在 这 商业 在 一个 千
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我给你的钱，比你在这个行业一千年赚的都多。

" [ðə; ðɪ] - [aɪz] [gliːmd] .
" The moonshiner's eyes gleamed .
" 这 - 眼睛 闪闪发光 .

私酒贩子的眼睛闪闪发光。

" [bɪl] [ˈdeɪvɪs] [ɪz] [ʃʊr] [æftər][juːˈes][æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)] - [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevri] [taɪm] , "
Bill Davis is sure after us an ' that thar ' means trouble every time , "
" 账单 戴维斯 是 当然 后 我们 一个 - 那 那里 - 方法 麻烦 每一个 时间 , "
[hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
he said slowly .
他 说 缓慢地 .

“比尔·戴维斯肯定会找上我们，这意味着每次都会有麻烦，”他缓缓说道。

" [jiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ˈhiːd] [siː] [em ˈiː][əˈʌɪn] ,
" Ye heard him say as how he'd see me agin ,
" 叶 听到 他 说 作为 如何 他会 看 我 再次 ,

“你听见他说过他会如何再次见到我，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [tər] [mɪs] [brɪˈfoʊ] - .
an ' I never knowed him ter miss befo ' .
一个 - 我 绝不 已知 他 特尔 错过 之前 - .

我以前从未见过他。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] [əˈɡen] .
" He looked at the bullet mark on the tree again .
" 他 看起来 在 这 子弹 标记 在 这 树 再次 .

他又看了看树上的弹痕。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [ˈmɪstər] [ˈ(h)wɪtliː] , [aɪl] [tjæns] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [taɪm] [tər]
" Tell ye what , Mister Whitley , I'll chance her ; but we ain't got no time ter
" 告诉 是的 什么 , 先生 惠特利 , 患病的 机会 她 ; 但 我们 不是 得到 不 时间 特尔
[tɔːk] [naʊ] .
talk now .
讲话 现在 .

“告诉你吧，惠特利先生，我会让她试试；但我们现在没时间谈这个。”

[wiː; wi] [ˈ^ɔtə] [ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈfɜː; ˈfer][sʌm; səm][ɜːr; ər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [əl][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈpɜːrtɪ]
We gotter git away from here , fer some er the boys ' ll be along purty
我们 得到 git 离开 从 这里 , fer 一些 呃 这 男孩们 - 二 是 沿着 漂亮
[kwɪk] .
quick .
快的 .

我们得赶紧离开这里，因为那帮家伙很快就会过来。

[wiːl] [dʒʌst] [ˈmoʊzi] - [raʊnd] [ˈfɜː; ˈfer][ə; eɪ] [spel] [æn; ən] - [ðen] [ɡoʊ] [bæk] [tər][tiːˈeɪtʃ] - [ˈkɔːrnərz] .
We'll just mosey ' round fer a spell an ' then go back ter th ' corners .
出色地 只是 漫步 - 圆形的 fer 一个 拼写 一个 - 然后 去 后退 特尔 th - 角落 .

我们先四处逛逛，然后再回到拐角处。

[aɪl] [send] [tiːˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [ɔːf][ɑːn][ɜːr; ər][hɑːt] [tjeɪs] [ɪn] - [fɪks]
I'll send th ' boys off on er hot chase en ' fix
患病的 发送 th - 男孩们 离开 在 呃 热的 追赶 英文 - 使固定

我会派小伙子们去追捕他们，然后解决问题。

[sim]
Sim
西姆

西姆

[ˈsoʊz] [jiː; ji][kɪn][ɡɪt] [ˈɜːweɪ] [tiː] - - [naɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kʌm] [ter][maɪ] [jæk] ;
so's **ye** **kin** **git** **erway** **t** ' - **night** , **an** ' **ye** **come** **ter** **my** **shack** ;
所以也是 是的 亲属 git 厄威 t - 夜晚 , 一个 - 是的 来 特尔 我的 窝棚 ;

所以你今晚可以走了，然后你来我的小屋；

[hɪts] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɪvər] [brɪˈloʊ] [ðæt] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][loʊn] [triː] [ɑːn][taːp] ,
hit's **on** **th** ' **river** **below** **that** **hill** **with** **the** **lone** **tree** **on** **top** ,
热门歌曲 在 th - 河 以下 那 爬坡道 和 这 孤独 树 在 顶部 ,

击中了山下那条河，山上有一棵孤树。

[dʒəs] - [ˈsev(ə)n] [maɪl] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkɔːrnərz] .
jes ' **seven** **mile** **from** **th** ' **corners** .
杰斯 - 七 英里 从 th - 角落 .

距离拐角处七英里。

[jiː; ji][kɑːnt] [mɪs] [hɪt] .
Ye **can't** **miss** **hit** .
叶 不能 错过 打 .

你不能失手。

[aɪl] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst]
I'll **be** **thar** **an** ' **have** **things** **fixed**
患病的 是 那里 一个 - 有 事物 固定的

我会到那儿把事情处理好。

[ˈsoʊz] [wiː; wi][kɪn] [laɪt] [aʊt][brɪˈfoʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [ɡɪt] [bæk] .
so's **we** **kin** **light** **out** **befo** ' **th** ' **boys** **git** **back** .
所以也是 我们 亲属 光 出去 之前 - th - 男孩们 git 后退 .

所以我们要在孩子们回来之前溜出去。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈsɪmpsənz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ænd][dʒeɪk] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪspəd]
" **They** **reached** **Simpson's** **in** **time** **for** **dinner** **and** **Jake** **held** **a** **long** **whispered**
" 他们 达到 辛普森一家 在 时间 为了 晚餐 和 杰克 握住 一个 长的 低声说道

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɜːrði] ,
conversation **with** **that** **worthy** ,
对话 和 那 值得 ,

他们及时赶到辛普森家吃晚饭，杰克和那位值得尊敬的人进行了长时间的低声交谈。

[waɪl] [ˈdʒɪm][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [miːl] .
while **Jim** **sat** **on** **the** **porch** **after** **the** **meal** .
尽管 吉姆 卫星 在 这 门廊 后 这 一顿饭 .

饭后，吉姆坐在门廊上。

[æz; əz][dʒeɪk] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuːl] [ðæt] [stəd] [hɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As **Jake** **passed** **him** **on** **his** **way** **to** **the** **mule** **that** **stood** **hitched** **in** **front** **of**
作为 杰克 通过了 他 在 他的 方式 到 这 骡子 那 站立 搭便车 在 正面 的

[ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
the **blacksmith** **shop** **as** **usual** ,
这 铁匠 店铺 作为 通常 ,

杰克经过他身边，走向停在铁匠铺前像往常一样拴着的骡子。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] : " [hɪts] [ɔːl] [raɪt] [ˈfɜː; ˈfər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪz][hɪt]
he **said** , **in** **the** **hearing** **of** **those** **near** : " **Hit's** **all** **right** **fer** **to** - **morrow** , **is** **hit**
他 说 , 在 这 听力 的 那些 靠近 : " 热门歌曲全部 正确的 fer 到 - 明天 , 是 打

,
/
,

他当着周围人的面说道：“明天一切都好，没问题。”

[ˈmɪstər] ['(h)wɪtli:] ?
Mister Whitley ?
先生 惠特利 ?

惠特利先生？

[æn; ən] - [wi:l] [gʊʊ][ˈʊʊvər] [ˈtʌðər] [saɪd] [ˈsændi] [rɪdʒ] ?
An ' we'll go over tother side Sandy Ridge ?
一个 出色地 去 超过 其他 边 沙 岭 ?

然后我们去桑迪岭那边去？

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ɔ:l] [raɪt] " [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] ['(h)wɪtli:] [ˌʌndərˈstʊd] .
" The words " all right " were accompanied by a wink that Whitley understood .
" 这 字 " 全部 正确的 " 是 伴随 经过 一个 眨眼 那 惠特利 理解 .
“好吧”这句话还伴随着一个惠特利能理解的眨眼。

" [jes] , " [hi; hi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] , " [aɪ] [bi; bi] [ˈredi] .
" Yes , " he answered carelessly , " I'll be ready .
" 是的 , " 他 回答 粗心大意 , " 患病的 是 准备好 .
“是的,”他漫不经心地回答, “我会准备好的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][rest] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [təˈnaɪt] .
I want to rest this afternoon and get a good sleep tonight .
我 想 到 休息 这 下午 和 得到 一个 好的 睡觉 今晚 .
我今天下午想休息一下, 今晚好好睡一觉。

[aɪ] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I'll be with you in the morning .
患病的 是 和 你 在 这 早晨 .

我明天早上会和你在一起。

" [dʒerk][roʊd] [ɔ:f] ,
" Jake rode off ,
" 杰克 骑 离开 ,

杰克骑马走了,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['(h)wɪtli:] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
and all the rest of the day Whitley felt that he was the mark for many
和 全部 这 休息 的 这 天 惠特利 毛毡 那 他 曾是 这 标记 为了 许多
[ˈskaʊlɪŋ] [glɑ:nsɪz] ,
scowling glances ,
皱眉 眼神 ,

剩下的时间里, 惠特利都感觉自己成了许多人怒目而视的目标。

[waɪl] [ˈmeni] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]
while many whispered words were passed between the gaunt natives as they
尽管 许多 低声说道 字 是 通过了 之间 这 瘦削 本地人 作为 他们
[slaʊtɪt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] .
slouched in and out of the post office .
懒散地 在 和 出去 的 这 邮政 办公室 .
瘦骨嶙峋的当地人一边低声交谈, 一边懒散地进出邮局。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['dɪsəˈpɪrd] , [ˈsɪmpsn] [keɪm] ,
Later , when the loafers had seemingly disappeared , Simpson came ,
之后 , 什么时候 这 乐福鞋 有 似乎 消失 , 辛普森 来了 ,
后来, 当那几个懒汉似乎消失不见后, 辛普森来了。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈkerləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [pəʊst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] ['(h)wɪtli:] ,
and leaning carelessly against the door post within a few feet of Whitley ,
和 倾斜 粗心大意 反对 这 门 邮政 之内 一个 很少 脚 的 惠特利 ,
他漫不经心地倚靠在离惠特利几英尺远的门柱上,

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ðeɪz] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [ʃi:; ji][frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [ʃɑ:p] ['jɑ:ndə] ;
said , in a low voice : " They's a watchin ' ye from th ' shop yonder ;
说 , 在 一个 低的 嗓音 : " 他们是 一个 观看 - 是的 从 th - 店铺 远处 ;
他低声说道：“他们正从那边的商店里看着你呢；

[bi:; bi] [kɪrfəl] [æn; ən] - [dəʊnt][let][ɑ:n] .
be keeferful an ' don't let on .
是 keeferful 一个 - 不 让 在 .
保持警惕，不要显露出来。

[jə] ['hɑ:s] [ɪz][taɪd][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [brɛʃ] [daʊn] [ti: 'eɪtʃ] - [roʊd][ə; eɪ] [pi:s] .
Yer hoss is tied in th ' bresh down th ' road a piece .
你的 霍斯 是 系 在 th - 布雷什 向下 th - 路 一个 片 .
你的马被拴在路边的灌木丛里。

[raɪd] ['i:zi] ['fɜ:, 'fer]
Ride easy fer
骑 简单的 fer
轻松骑行

[ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst][maɪl] .
th ' first mile .
th - 第一的 英里 .
第一英里。

" ['dʒɪm][roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Jim rose slowly to his feet , and stretching his arms above his head ,**
" 吉姆 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 伸展 他的 武器 多于 他的 头 ,
[jɔ:nd] ['nɔɪzɪli] .
yawned noisily .
打哈欠 喧闹地 .
吉姆缓缓站起身，伸了个懒腰，打了个响亮的哈欠。

" [ges] [aɪl] [tɜ:rn][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Guess I'll turn in , " he said .**
" 猜测 患病的 转动 在 , " 他 说 .
“我想我该睡觉了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['sɪmpsn] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
And then as he passed Simpson , he put a roll of bills into his hand .
和 然后 作为 他 通过了 辛普森 , 他 放 一个 卷 的 账单 进入 他的 手 .
然后，当他经过辛普森身边时，他把一卷钞票塞进了辛普森的手里。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['(h)wɪtli:] [hæd; həd][dʒʌst][left]
The landlord stepped out on the porch and took the chair Whitley had just left
这 房东 步 出去 在 这 门廊 和 采取 这 椅子 惠特利 有 只是 左边
,
.
,
房东走到门廊上，搬来了惠特利刚刚离开的那把椅子。

[waɪl] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] [slɪpt] ['kwaiətli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while that gentleman slipped quietly out by the back door and crept away to his
尽管 那 绅士 滑倒了 悄悄 出去 经过 这 后退 门 和 悄悄地爬 离开 到 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
而那位先生则悄悄地从后门溜走，蹑手蹑脚地走向他的马。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,
一小时后，

[ˈ(h)wɪtli:] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ænd; ənd][wəz; wəz]
Whitley knocked at the door of the cabin on the river bank and was
惠特利 敲门 在 这 门 的 这 舱 在 这 河 银行 和 曾是
[ədˈmɪtɪd] [baɪ][dʒeɪk] .
admitted by Jake .
承认 经过 杰克 .

惠特利敲了敲河岸边小屋的门，杰克让他进去了。

" [dɪd][ji:; ji] [meɪk] [hɪt][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Did ye make hit all right ?**
" 做过 是的 制作 打 全部 正确的 ?

“你们做得怎么样？”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [æskt] , [æz; əz][ˈdʒɪm] ['entərd] .
" **the mountaineer asked , as Jim entered** .
" 这 登山 问 , 作为 吉姆 进入 .

“登山者问道，这时吉姆走了进来。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The other nodded .
这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" ['sɪmpsɪn] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd][aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] .
" **Simpson is sitting on the front porch and I'm supposed to be in bed** .
" 辛普森 是 坐着 在 这 正面 门廊 和 我是 据称 到 是 在 床 .

“辛普森正坐在前廊上，而我应该在床上。”

" [dʒeɪk] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Jake chuckled** .
" 杰克 轻笑 .

杰克轻笑了一声。

" [kæp][æŋ; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [er] [wei] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:lər][ˈæftər] [bɪl] ['deɪvɪs] ,
" **Cap an ' th ' boys air way up th ' holler after Bill Davis** ,
" 帽 一个 - th - 男孩们 空气 方式 向上 th - 抱怨 后 账单 戴维斯 ,

“Cap 和他的兄弟们一路向上，追着 Bill Davis，

[æŋ; ən] - [aɪm][ɪn][ðə; ði] [brɛʃ] [ɜ:r; ər] [ˈwa:tʃɪn] - [ju:; jʊ] .
an ' I'm in the bresh er watchin ' you .
一个 - 我是 在 这 布雷什 呃 观看 - 你 .

我正在清晨看着你。

[naʊ] [lets] [ɡɪt] [daʊn] [ter][bɪz] [raɪt] [ʃɑ:rp] .
Now let's git down ter biz right sharp .
现在 我们来吧 git 向下 特尔 商业 正确的 锋利的 .

现在咱们赶紧进入正题。

" [ˈ(h)wɪtli:] [su:n] [təʊld] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] , [əuˈmɪtɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
" **Whitley soon told enough of his story , omitting names and places** ,
" 惠特利 很快 讲述 足够的 的 他的 故事 , 省略 姓名 和 地方 ,

惠特利很快就讲完了他的故事，省略了人名和地名。

[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
to let his companion understand the situation .
到 让 他的 伴侣 理解 这 情况 .

让他的同伴了解情况。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒeɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
When he had finished , Jake took a long pull from a bottle , and then
什么时候 他 有 完成的 , 杰克 采取 一个 长的 拉 从 一个 瓶子 , 和 然后
[sed] ['sləʊli] :
said slowly :
说 缓慢地 :

说完，杰克对着瓶子猛灌了一口，然后缓缓说道：

" [æn; ən] - [jiː; ji][wɑːnt][,em 'iː][ter] [pʊt] [ðæt] ['felər] [wʌt] [hoʊldz][tiː 'eɪt] - ['pepərz] [aʊt][oʊ] - [jər] - [wei] ?
" **An ' ye want me ter put that feller what holds th ' papers out o ' yer ' way ?**
" 一个 - 是的 想 我 特尔 放 那 伙计 什么 持有 th - 文件 出去 o - 你的 - 方式 ?
“你想让我把那个挡在你面前拿着文件的家伙弄走吗？”

" ['(h)wɪtliː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Whitley nodded .**
" 惠特利 点头 .

惠特利点了点头。

" ['ɪtɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf][ðə; ðɪ]
" **It'll pay you a lot better than shooting government agents , and not half the**
" 它将 支付 你 一个 很多 更好的 比 射击 政府 代理人 , 和 不是 一半 这
[rɪsk] . "
risk . "
风险 . "

“这比射杀政府特工收入高得多，而且风险只有一半。”

" ['hwʌtəl] [jɪː; ji] [gɪv] [,em 'iː] ? "
" **What'll ye give me ? "**
" 什么会 是的 给 我 ? "

“你们能给我什么？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jɔː; jər] [oʊn] [praɪs] ?
" **You can name your own price ?**
" 你 能 姓名 你的 自己的 价格 ?

“你可以自己定价吗？”

" [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [feɪs] ['glɪtəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , " [aɪl] [duː][hɪt] .
" **The outlaw's face glittered and he answered in a hoarse whisper , " I'll do hit .**
" 这 亡命之徒 脸 闪闪发光 和 他 回答 在 一个 嘶哑 耳语 , " 患病的 做 打 .
“亡命之徒的脸上闪过一丝光芒，他用沙哑的低语回答道：‘我愿意执行任务。’”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
What's his name ,
是什么 他的 姓名 ,

他叫什么名字，

[æn; ən] - - [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **an ' whar'll I find him ? "**
一个 - - 我 寻找 他 ? "

我该去哪里找他呢？

" ['rɪtʃəd] ['fɔːknə] .
" **Richard Falkner .**
" 理查德 福克纳 .

理查德·福克纳。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] —
He lives in Boyd City —
他 生活 在 博伊德 城市 —

他住在博伊德城——

" ['sləʊli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kə'mit] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][fɔ:r; fər] ['mʌni] [roʊz]
" **Slowly the man who had just agreed to commit a murder for money rose**
" 缓慢地 这 男人 WHO 有 只是 同意 到 犯罪 一个 谋杀 为了 钱 玫瑰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
to his feet and stepped backward until half the width of the room was
到 他的 脚 和 步 落后 直到 一半 这 宽度 的 这 房间 曾是
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

“那个刚刚答应为了钱去杀人的男人缓缓站起身，向后退去，直到他们之间隔着半个房间的宽度。
[ðə; ði] [ʌðər] , [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [roʊz][ɔ:lsoʊ] ,
The other , alarmed at the expression in his companion's face , rose also ,
这 其他 , 惊慌 在 这 表达 在 他的 同伴的 脸 , 玫瑰 还 ,
另一个人看到同伴脸上的表情，也惊恐地站了起来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]
and for several minutes the silence was only broken by the crackling of
和 为了 一些 分钟 这 沉默 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 噼啪作响 的
[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
the burning wood in the fireplace ,
这 燃烧 木头 在 这 壁炉 ,
几分钟内，寂静中只有壁炉里燃烧的木柴噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [tʃɜ:rp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl]
the shrill chirp of a cricket and the plaintive call of a whip - poor - will
这 尖锐 啁啾 的 一个 蟋蟀 和 这 哀怨 称呼 的 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要
[frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
from without .
从 没有 :

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [ænd; ənd] ['terər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
Then with a look of superstitious awe and terror upon his thin face ,
然后 和 一个 看 的 迷信的 敬畏 和 恐怖 之上 他的 薄的 脸 ,
然后，他那张瘦削的脸上浮现出迷信的敬畏和恐惧的神色，

[ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [gɑ:spt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [bɔɪd] ['sɪti] — ['rɪtʃəd] ['fɔ:knə] — ['mɪstər] ,
the moonshiner gasped , in a choking voice , " Boyd City — Richard Falkner — Mister ,
这 私酒贩 倒吸一口气 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 博伊德 城市 — 理查德 福克纳 — 先生 ,
[eɪnt][joʊ] - [mɪ'steɪkən] ?
aint yo ' mistaken ?
不是 哟 - 错误 ?
私酒贩喘着粗气，声音哽咽地说：“博伊德城——理查德·福克纳——先生，你没搞错吧？”

[seɪ] , [eɪ 'ɑ:r] - [ji:; ji] [raɪt] ['ɔr] - ?
Say , ar ' ye right shor ' ?
说 , ar - 是的 正确的 短 - ?
你说，你没事吧？

" ['(h)wɪtli:] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Whitley replied , with an oath , " What's the matter with you ?**
" 惠特利 回复 , 和 一个 誓言 , " 是什么 这 事情 和 你 ?
惠特利怒气冲冲地回答说：“你到底怎么了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
You look as though you had seen a ghost .
你 看 作为 尽管 你 有 已见 一个 鬼 .
你看上去好像见了鬼一样。

" [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['vɪləŋ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk]['kɔ:rnər]
" **The ignorant villain started and glanced over his shoulder to the dark corner**
" 这 无知 恶棍 开始 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 这 黑暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
of the cabin ;
的 这 舱 ；

“那个无知的恶棍吓了一跳，回头瞥了一眼小屋的黑暗角落；

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:nt] [hɪr] , ['ɒr] - - ['nɔ:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" **Thar ' might be a ha'nt here , shor ' ' nough , " he whispered hoarsely .**
" 塔尔 - 可能 是 一个 没 这里 , 短 - - 足够了 , " 他 低声说道 沙哑地 .
" "这里可能只有一只兔子，”他沙哑地低语道。

" [du:][joʊ] - [noʊ] [wɔ:r] - [ji:; jɪ] [er] , ['mɪstər] ?
" **Do yo ' know whar ' ye air , Mister ?**
" 做 哟 - 知道 码头 - 是的 空气 , 先生 ?

先生，你知道你在哪里呼吸吗？

" [ðen] [æz; əz] ['(h)wɪtli:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] : " [ðɪs] [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [haʊs] [wɔ:r] -
" **Then as Whitley remained silent , he continued : " This here's th ' house whar '**
" 然后 作为 惠特利 剩余 沉默的 , 他 持续 : " 这 这里是 th - 房子 码头 -
['dɪki] ['fɔ:knə] [wɔ:r] - [bɔ:rn] ;
Dickie Falkner war ' borned ;
迪基 福克纳 战争 - 出生 ;

“然后，惠特利沉默不语，他继续说道：‘这就是迪基·福克纳出生的房子；

[æŋ; ən] - [wɔ:r] - [hɪz; ɪz] ['mæmi] [daɪd] ; [æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - [aɪm][dʒeɪk] ['tɒmpkɪnz] ; [em 'i:] - [en][hɪz; ɪz]
an ' whar ' his mammy died ; an ' — an ' I'm Jake Tompkins ; me ' n his
一个 - 码头 - 他的 妈咪 死亡 ; 一个 - — 一个 - 我是 杰克 汤普金斯 ; 我 - n 他的
['dædi] [wɔ:r] - [paʊdz] .
daddy war ' pards .
爸爸 战争 - 豹子 .

以及他妈妈去世的地方；还有——还有我是杰克·汤普金斯；我和他爸爸是战友。

" ['(h)wɪtli:] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
" **Whitley was dazed .**
" 惠特利 曾是 茫然 .

惠特利惊呆了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
He looked around the room as though in a dream ;
他 看起来 大约 这 房间 作为 尽管 在 一个 梦 ;

他环顾四周，仿佛置身梦境；

[ðen] ['sləʊli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑ:lʌ] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
then slowly he realized his situation and a desperate resolve crept into his
然后 缓慢地 他 已实现 他的 情况 和 一个 绝望的 解决 悄悄地爬 进入 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

然后他慢慢意识到自己的处境，一股绝望的决心悄然涌上心头。

['kɜrfəli] [hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Carefully his hand moved beneath his coat until he felt the handle of a long
小心 他的 手 已搬 下面 他的 外套 直到 他 毛毡 这 处理 的 一个 长的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他小心翼翼地把手伸到外套下面，直到摸到一把长刀的刀柄。

[waɪl] [hiː; hi] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
while he edged closer to his companion .
尽管 他 边缘 更近 到 他的 伴侣 .

他悄悄地靠近了他的同伴。

[ðə; ði] [ʌðər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðʊθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
The other seemed not to notice , and continued , as though talking to himself
这 其他 似乎 不是 到 注意 , 和 持续 , 作为 尽管 说 到 他自己
: " ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['fɔːknə] .
: " **Little Dickie Falkner** .
: " 小的 迪基 福克纳 .

另一个人似乎没有注意到，继续自言自语道：“小迪基·福克纳。”

[hɪm; ɪm] [wʌt] [fed] [em 'iː] [wen] [aɪ][wɔːr] - ['stɑːrvɪn] - ,
Him what fed me when I war ' starvin ' ,
他 什么 美联储 我 什么时候 我 战争 - 饥饿 - ,

是我在战争时期挨饿时养活了我，

[æn; ən] - ['gɪmi] [hɪz; ɪz][ləst] ['nɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɔːr] - ['hʌŋɡri] [hi'self] ; [æn; ən] - [joʊ] - [wɑːnt][em 'iː]
an ' gimme his last nickel when he war ' hungry hisself ; an ' yo ' want me
一个 - 给我 他的 最后的 镍 什么时候 他 战争 - 饥饿的 他自己 ; 一个 - 哟 - 想 我
[ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
ter kill him .
特尔 杀 他 .

他自己都饿得要死，却把身上最后五分钱都给了我；而你却要我杀了他。

" — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['ʃudərɪŋ] [breθ] .
" — **He drew a long shuddering breath .**
" — 他 画 一个 长的 颤抖 气息 .

“——他长长地、颤抖着吸了一口气。

" ['mɪstər] , [joʊ] - ['ʃɒr] - [meɪd] - [ɜːr; ər][bæd] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Mister , yo ' shor ' made ' er bad mistake this time .** "
" 先生 , 哟 - 短 - 制成 - 呃 坏的 错误 这 时间 . "

“先生，你这次肯定犯了个大错。”

" [aɪl] [fɪks] [aɪ 'tiː] [ðʊθ] , " [kraɪd] ['(h)wɪtliː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [oʊθ] [hiː; hi] [liːpt]
" **I'll fix it though , " cried Whitley ; and with an awful oath he leaped**
" 患病的使固定 它 尽管 , " 哭 惠特利 ; 和 和 一个 可怕 誓言 他 跳跃
['fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

“不过我会解决的，”惠特利喊道；然后他咒骂着，向前跃去。

[ðə; ði] [naɪf] [ʌp'lɪftɪd] .
the knife uplifted .
这 刀 提升 .

刀子被举了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə] ['deɪndʒər] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['stelθi]
But the keen eye of the man used to danger , had seen his stealthy
但 这 敏锐的 眼睛 的 这 男人 用过的 到 危险 , 有 已见 他的 隐秘的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

但这位身经百战、见惯危险的人，目光敏锐地察觉到了他的秘密准备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] ['aɪərn] .
and his wrist was caught in a grasp of iron .
和 他的 手腕 曾是 捕捉 在 一个 抓牢 的 铁 .

他的手腕被铁钳夹住了。

[ðə; ði] ['sɪti] - [bred] ['vɪlən] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] - [treɪnd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
The city - bred villain was no match for his mountain - trained companion and
这 城市 - 繁殖 恶棍 曾是 不 匹配 为了 他的 山 - 受过训练 伴侣 和
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
the struggle was short .
这 斗争 曾是 短的 .
这个城里长大的恶棍根本不是他那受过山地训练的同伴的对手，战斗很快就结束了。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'paːn] ['wɪtlɪz] [rɪst] ,
Keeping his hold upon Whitley's wrist ,
保持 他的 抓住 之上 惠特利 手腕 ,
他紧紧抓住惠特利的手腕，

[dʒeɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [ɪn][ə; eɪ]
Jake threw his long right arm around his antagonist and drew him close , in a
杰克 扔 他的 长的 正确的 手臂 大约 他的 反派 和 画 他 关闭 , 在 一个
['krʌʃɪŋ] [ɪm'breɪs] .
crushing embrace .
压碎 拥抱 .
杰克用他修长的右臂搂住对手，将他拉近，紧紧地拥抱住他。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [fɪr] - ['laɪtɪd] [aɪz] ,
Then , while he looked straight into his victim's fear - lighted eyes ,
然后 , 尽管 他 看起来 直的 进入 他的 受害者的 害怕 - 照明 眼睛 ,
然后，当他直视受害者充满恐惧的双眼时，

[hiː; hi] ['sləʊli] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
he slowly forced the uplifted hand down and back .
他 缓慢地 强制 这 提升 手 向下 和 后退 .
他慢慢地将抬起的手向下向后拉。

['(h)wɪtliː] ['strʌɡld] ['despəɾətli] ,
Whitley struggled desperately ,
惠特利 挣扎 绝望地 ,
惠特利拼命挣扎，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
but his left arm was pinned to his side and he was held as in a
但 他的 左边 手臂 曾是 已置顶 到 他的 边 和 他 曾是 握住 作为 在 一个
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] .
circle of steel .
圆圈 的 钢 .
但他的左臂被固定在身体一侧，他被像困在一个钢铁圆圈里一样束缚着。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [græsp][ʌv; əv]
In vain he writhed and twisted ; he was helpless in the powerful grasp of
在 徒劳 他 扭动 和 扭曲 ; 他 曾是 无助 在 这 强大的 抓牢 的
[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
the mountaineer .
这 登山 .
他徒劳地扭动挣扎，却无力抵抗登山者的强大力量。

['sləʊli] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Slowly the hand that held the knife was forced behind him .
缓慢地 这 手 那 握住 这 刀 曾是 强制 在后面 他 .
他握着刀的那只手慢慢地被反绑到身后。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][peɪn] .
He screamed in pain .
他 尖叫 在 疼痛 .
他痛苦地尖叫起来。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['nevər] ['weɪvəd] .
The glittering eyes that looked into his never wavered .
这 闪闪发光 眼睛 那 看起来 进入 他的 绝不 犹豫不决 .

那双凝视着他的闪亮眼睛从未动摇过。

['dʒeɪks] [raɪt] [hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] ['(h)wɪtli:] [sɔ:] [ðæt] ['i:v(ə)l] ,
Jake's right hand behind his back , touched the knife , and Whitley saw that evil ,
杰克的 正确的 手 在后面 他的 后退 , 感动 这 刀 , 和 惠特利 锯 那 邪恶的 ,
杰克的右手背在身后, 碰到了刀, 惠特利看到了那邪恶的举动。

['mɜ:rθləs] [grɪn] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['kru:əl] [feɪs] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
mirthless grin come on the cruel face , so close to his own .
无趣 咧嘴笑 来 在 这 残忍的 脸 , 所以 关闭 到 他的 自己的 .

那张残酷的脸上浮现出毫无笑意的笑容, 与他自己的脸如此接近。

[ðə; ði][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] ['taɪtnd] .
The grip on his wrist tightened .
这 紧握 在 他的 手腕 收紧 .

他手腕上的手抓得更紧了。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['lu:snd] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
Slowly his arm was twisted until his fingers loosened the hold of the weapon ,
缓慢地 他的 手臂 曾是 扭曲 直到 他的 手指 松动 这 抓住 的 这 武器 ,

他的手臂被慢慢扭动, 直到他的手指松开了握着武器的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [trəns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and the handle of the knife was transferred to the grasp of the man
和 这 处理 的 这 刀 曾是 转移 到 这 抓牢 的 这 男人

[hu:] [held][hɪm; ɪm] .
who held him :
WHO 握住 他 :

刀柄转移到了抓住他的那个人的手中。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] , [strɔ:ŋ] [θrʌsts] , [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] ,
Then there were two quick , strong thrusts , a shuddering , choking cry ,
然后 那里 是 二 快的 , 强的 推力 , 一个 颤抖 , 窒息 哭 ,

然后是两次快速而有力的冲撞, 一声颤抖、哽咽的叫喊,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [lu:st] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn]
and the arms were loosed as the stricken man fell in a heap on the cabin
和 这 武器 是 松开 作为 这 受打击的 男人 跌倒 在 一个 堆 在 这 舱

[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

倒在船舱地板上的那名伤者, 手臂被松开了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['jɪrz] [br'fɔ:r] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [preɪd] : " [oʊ] [bɔ:rd] ,
on the very spot where years before , the dying mother had prayed : " Oh Lord ,
在 这 非常 点 在哪里 年 前 , 这 垂死 母亲 有 祈祷 : " 哦 主 ,

就在多年前, 那位垂死的母亲曾祈祷的地方: “哦, 主啊,

[teɪk] ['kɜ:ɪ] - [oʊ] - [dɪk] . "
take ker ' o ' Dick . "
拿 ker - o - 迪克 . "

带上迪克。”

" [ju:; jʊ] — [hæv; həv] — [kɪld] — [em 'i:] — "
" You — have — killed — me — "
" 你 — 有 — 被杀 — 我 — "

你——杀——了我——”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðəts] [əˈbaʊt] [hɪt] , [ˈmɪstər] . "

" **I reckon that's about hit , Mister .** "

" 我 估计 那就是 关于 打 , 先生 . "

“我想差不多就是这样了，先生。”

" [tel] — [ˈfɔːknə] — [aɪ] — [laɪd; liːd] — [ˈeɪmi] — [ɪz] — [pɪər] — [ænd; ənd] [tel] —

" **Tell — Falkner — I — lied — Amy — is — pure — and tell —**

" 告诉 — 福克纳 — 我 — 撒谎了 — 艾米 — 是 — 纯的 — 和 告诉 —

“告诉——福克纳——我——撒谎了——艾米——是——纯洁的——然后告诉——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .

" **But the sentence was never finished .**

" 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 .

但这句话还没有说完。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈlɑːrˈaɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

After several weeks of careful investigation and study of the conditions and

后 一些 周 的 小心 调查 和 学习 的 这 状况 和

[niːdz] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,

needs of Boyd City ,

需求 的 博伊德 城市 ,

经过数周对博伊德市的情况和需求进行仔细调查和研究后，

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [rev] . [ˈkæməərən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz]

along the lines suggested by Rev . Cameron in his address before the Young People's

沿着 这 线条 建议 经过 牧师 . 卡梅伦 在 他的 地址 前 这 年轻的 人们的

[ˈjuːniən] ,

Union ,

联盟 ,

按照卡梅伦牧师在青年联盟演讲中提出的观点，

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [miːt] [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɪkst] [əˈpɑːn] ,

a plan to meet these conditions was at last fixed upon ,

一个 计划 到 见面 这些 状况 曾是 在 最后的 固定的 之上 ,

最终制定了一项满足这些条件的计划。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :

the main points of which were as follows :

这 主要的 积分 的 哪个 是 作为 跟随 :

其要点如下：

[ðæt] [ə; eɪ][səˈsaɪətɪ][ɔːr] [ˈkʌmpəni] [biː; bi][ˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]

That a society or company be organized and incorporated to furnish places of

那 一个 社会 或者 公司 是 组织 和 公司 到 提供 地方 的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;

recreation and education for young men and women ;

娱乐 和 教育 为了 年轻的 男人 和 女性 ;

成立社团或公司，为青年男女提供娱乐和教育场所；

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɪmˈneɪziəm] , [ˈlaɪbrəri] , [ˈriːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɑːləz]

the place to be fitted with gymnasium , library , reading rooms , social parlors

这 地方 到 是 适配 和 健身房 , 图书馆 , 阅读 房间 , 社会的 客厅

, , ,

该场所将配备体育馆、图书馆、阅览室、社交休息室等设施。

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [klæs] - [ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [əˈlɔ:n] [ˈspeʃ(ə)] [laɪnz] .
a large auditorium and smaller class - rooms for work along special lines .
一个 大的 礼堂 和 较小的 班级 - 房间 为了 工作 沿着 特别的 线条 .
一个大型礼堂和一些用于开展特殊工作的较小教室。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wer] [men] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [maɪt] [ɜ:rɪn]
There should also be a department where men out of employment might earn
那里 应该 还 是 一个 部门 在哪里 男人 出去 的 就业 可能 赚
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ,
something to eat and a place to sleep ,
某物 到 吃 和 一个 地方 到 睡觉 ,
还应该设立一个部门, 让失业男性能够挣点钱吃上饭, 住上一段时间。

[baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [wʊd] - [ˈjɑ:dz] , [kʊl] [maɪnz] , [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] , [ɔ:r][ˈfɑ:rmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
by working in wood - yards , coal mines , factories , or farms connected with the
经过 在职的 在 木头 - 码 , 煤炭 矿井 , 工厂 , 或者 农场 连接 和 这
[ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ;
institution ;
机构 ;
通过在与该机构相关的木材场、煤矿、工厂或农场工作;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
and a similar place for women .
和 一个 相似的 地方 为了 女性 .
以及一个类似的女性场所。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsʊ][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [dɪˈspensəri] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]
It also provided for a medical dispensary and hospital for the care of
它 还 假如 为了 一个 医疗的 药房 和 医院 为了 这 关心 的
[ðə; ðɪ] [sɪk] .
the sick .
这 生病的 .
它还有医疗诊所和医院, 为病人提供照料。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [mæn]
The whole institution was to be under the charge of some Christian man
这 所有的 机构 曾是 到 是 在下面 这 收费 的 一些 基督教 男人
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [əˈdres] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn]
who should deliver an address on the teachings of Christ every Sunday afternoon in
WHO 应该 递送 一个 地址 在 这 教义 的 基督 每一个 星期日 下午 在
[ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] .
the large auditorium .
这 大的 礼堂 .
整个机构将由一位基督徒负责管理, 他应该每周日下午在大礼堂发表关于基督教义的演讲。

[brɪˈsɑrdz] [ðɪs] , [ˈbaɪb(ə)] [ˈklæsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɔ:rgənəɪzd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwɜ:rkərz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʊz] ,
Besides this , Bible classes could be organized by different workers as they chose ,
除了 这 , 圣经 课程 可以 是 组织 经过 不同的 工人 作为 他们 选择 ,
除此之外, 不同的工作人员也可以自行组织圣经学习班。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈstrɪk(ə)n] , [ðæt] [noʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkʃələr] [sekt][ɔ:r] [dɪˈnɑ:miˈnei(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
with this restriction , that no teaching of any particular sect or denomination should
和 这 限制 , 那 不 教学 的 任何 特别的 教派 或者 面值 应该
[bi:; bi] [əˈlaʊd] ,
be allowed ,
是 允许 ,
但有此限制, 即任何特定教派或宗派的教义都不得传授。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:zəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] .
and only the life and laws of Jesus Christ should be studied .
和 仅有的 这 生活 和 法律 的 耶稣 基督 应该 是 研究 .
我们应该只研读耶稣基督的生平和律法。

[ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈlðər] [ˈstʌdɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
Classes in other studies , such as pertain to the welfare or the government of
课程 在 其他 研究 , 这样的 作为 属于 到 这 福利 或者 这 政府 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

其他学科的课程，例如与人民福利或政府相关的课程，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːrgənəɪzd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] ,
could be organized for those who wished ,
可以 是 组织 为了 那些 WHO 希望 ,
可以为那些愿意的人组织，

[ɔːl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
all educational work being under the supervision of directors
全部 教育 工作 存在 在下面 这 监督 的 导演
[ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
elected by the society .
当选 经过 这 社会 .

所有教育工作均由协会选举产生的董事监督。

[ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][ɔːl]
Every department of the institution was to be free to the public at all
每一个 部门 的 这 机构 曾是 到 是 自由的 到 这 民众 在 全部
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

该机构的每个部门都应在任何时间向公众免费开放。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈfʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To make this possible , the funds of the Society would be raised from the
到 制作 这 可能的 , 这 资金 的 这 社会 会 是 提高 从 这
[seɪl] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz] ,
sale of shares ,
销售 的 分享 ,

为了实现这一目标，协会的资金将通过出售股份筹集。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊldər][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˈænjuəli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
for which the holder was to pay annually twenty - five dollars .
为了 哪个 这 持有者 曾是 到 支付 每年 二十 - 五 美元 .
持有者每年需缴纳二十五美元。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][wʌn] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər]
Members of the Association were entitled to one vote in the society for
成员 的 这 协会 是 标题 到 一 投票 在 这 社会 为了
[ˈevri] [fɔːr] [ˈʃɛrz] .
every four shares .
每一个 四 分享 .

协会成员每持有四股股份，即可享有一票投票权。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːdi] [wʊd] [biː; bi][self] - [səˈpɔːrtɪŋ]
It was expected that the department for the needy would be self - supporting
它 曾是 预期的 那 这 部门 为了 这 贫困 会 是 自己 - 支持
.
:
.
.

人们原本期望救济贫困人口部门能够自给自足。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['fɒli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
The purpose and plans of the society were to be fully set forth in a little
这 目的 和 计划 的 这 社会 是 到 是 完全 放 前进 在 一个 小的
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

该协会的宗旨和计划将在一本小册子中详细阐述。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] .
and placed in the hands of every citizen .
和 放置 在 这 双手 的 每一个 公民 .

并分发到每个公民手中。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['ə:dʒd] [tu;; tə][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][baɪ]
The people were to be urged to co - operate with the institution by
这 人们 是 到 是 敦促 到 合作 - 操作 和 这 机构 经过
[rɪ'fju:zɪŋ] [æbsə'lu:tli] [tu;; tə] [gɪv] ['eni][mæn] ,
refusing absolutely to give any man ,
拒绝 绝对地 到 给 任何 男人 ,

民众将被敦促与该机构合作，坚决拒绝向任何人提供.....

['eɪb(ə)] [tu;; tə][wɜ:rk] , ['i:ðər] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
able to work , either food , clothing or lodging ,
有能力的 到 工作 , 任何一个 食物 , 衣服 或者 住宿 ,

能够提供食物、衣物或住所，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [help][baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn]['leɪbər]
on the ground that he could obtain the needed help by paying for it in labor
在 这 地面 那 他 可以 获得 这 需要 帮助 经过 付费 为了 它 在 劳动
[æt; ət][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
at the institution ;
在 这 机构 ;

理由是他可以通过在该机构劳动来获得所需的帮助；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ə'sɪst] [ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] [kən'tɪrɪbju:tɪŋ] ['kloʊðɪŋ] , [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] ['læbɔ:ərz]
and that they further assist the work by contributing clothing , by employing laborers
和 那 他们 更远 协助 这 工作 经过 贡献 衣服 , 经过 雇用 劳工
,
!
,

他们还通过捐赠衣物、雇用劳动力等方式进一步协助这项工作。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and using the products of the institution as far as possible .
和 使用 这 产品 的 这 机构 作为 远的 作为 可能的 .

并尽可能利用机构的产品。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第13/16页

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ɪn][də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
The office of the Superintendent was to be in direct communication with
这 办公室 的 这 校长 曾是 到 是 在 直接的 沟通 和

[ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
the police station ,
这 警察 车站 ,

警长办公室应与警察局直接联系。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu; tə][wɜ:rk] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and anyone applying for help and refusing to work , when it was
和 任何人 申请 为了 帮助 和 拒绝 到 工作 , 什么时候 它 曾是
[ɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,

任何申请援助却拒绝工作的人，

[wʊd] [bi; bi] [tɜ:rnd] ['ʊvər][tu; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu; tə][bi; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] ['veɪgrənsɪ] .
would be turned over to the authorities to be dealt with for vagrancy .
会 是 转向 超过 到 这 当局 到 是 已处理 和 为了 流浪 .

将被移交给有关部门，按游荡罪处理。

[ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][baɪ]
The hope was expressed that the city would co - operate with the institution by
这 希望 曾是 表达 那 这 城市 会 合作 - 操作 和 这 机构 经过
[kən'trɪbjʊ:ɪŋ] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ,
contributing liberally for the building fund ,
贡献 慷慨地 为了 这 建筑 基金 ,

人们希望市政府能够与该机构合作，慷慨捐助建设基金。

[ænd; ənd][baɪ] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðer; ðər] [stri:t] - ['kli:nɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and by using the workers in their street - cleaning department .
和 经过 使用 这 工人 在 他们的 街道 - 打扫 部门 .

并利用其街道清洁部门的工人。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] ,
When the time came to hear the committee's report ,
什么时候 这 时间 来了 到 听到 这 委员会的 报告 ,

到了听取委员会报告的时候，

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['seldəm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['eni] [pə'lɪtrɪk(ə)] [spi:tʃ] [ɔ:r]
the opera house was crowded as it seldom was for any political speech or
这 歌剧 房子 曾是 挤 作为 它 很少 曾是 为了 任何 政治的 演讲 或者
[θi'ætrɪk(ə)] [dɪ'spleɪ] .
theatrical display .
戏剧 展示 .

歌剧院里人山人海，这种情况在政治演讲或戏剧表演中实属罕见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [sə'saɪətɪz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
The young people from the various societies occupied the front seats on the floor
这 年轻的 人们 从 这 各种各样的 社会 占领 这 正面 座位 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;

来自各个社团的年轻人坐在屋子地板上的前排座位上；

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['gæləriz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and back of them , in the dress circles and galleries , were the general
和 后退 的 他们 , 在 这 裙子 界 和 画廊 , 是 这 一般的
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

在他们身后的包厢和楼座上，则是普通观众。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['ra:strəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [men] , ['bæŋkərz] , ['mɜ:tʃənts] ,
while on the rostrum were the leading business men , bankers , merchants ,
尽管 在 这 主席台 是 这 领导 商业 男人 , 银行家 , 商人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪ(ə)lz] ,
and the city officials ,
和 这 城市 官员 ,

而站在讲台上的则是商界领袖、银行家、商人和市政官员。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
together with the committee .
一起 和 这 委员会 .

与委员会一起。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [bɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [sə'lu:n] ['ki:pər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]
" Look there , Bill , " said a saloon keeper , who had come to watch his
" 看 那里 , 账单 , " 说 一个 酒吧 守门员 , who 有 来 到 手表 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“看那边，比尔，”一个前来围观的酒吧老板说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" look at that .
" 看 在 那 .

“看看那个。”

[blæst][em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][eɪnt] ['bæŋkər] ['lɪndslɪ] ; [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [ri'pɔ:təz] .
Blast me if there aint Banker Lindsley ; and see them reporters .
爆炸 我 如果 那里 不是 银行家 林斯利 ; 和 看 他们 记者 .
如果林斯利银行家不在，就狠狠地骂我一顿；看看那些记者们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslər] .
And there's the editor of the Whistler .
和 有 这 编辑 的 这 惠斯勒 .
还有《惠斯勒》杂志的编辑。

[seɪ] , [ðɪs] [eɪnt][noʊ] ['blʌdi] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪŋ] ; [ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Say , this aint no bloody church meeting ; there aint a preacher on the stage .
说 , 这 不是 不 血腥 教会 会议 ; 那里 不是 一个 牧师 在 这 阶段 .
说真的，这可不是什么教堂聚会；台上也没有牧师。

[ðəm; ðəm] ['felɜ:z] [mi:n] ['bɪznəs] .
Them fellers mean business .
他们 伙计们 意思是 商业 .
他们可不是闹着玩的。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] [tæk] .
We've got to watch out if they keep on this tack .
我们已经 得到 到 手表 出去 如果 他们 保持 在 这 钉 .
如果他们继续这样下去，我们就得小心了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? "
And would you look at the people ? "
和 会 你 看 在 这 人们 ? "
你看看这些人吧？

" [kʌm] [ɑ:n][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [graʊld] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['gæmblər] ;
" **Come on out of here** , " **growled his companion** , **a gambler** ;
" 来 在 出去 的 这里 , " 咆哮 他的 伴侣 , 一个 赌徒 ;
"快离开这里,"他的同伴, 一个赌徒, 咆哮道;

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . "
" **we don't want any truck with this outfit** . "
" 我们 不 想 任何 卡车 和 这 全套服装 . "
"我们不想和这帮人有任何瓜葛。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] ['du:ɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I'm going to stay and see what they propose doing** , " **said the other** .
" 我是 去 到 停留 和 看 什么 他们 提出 正在做 , " 说 这 其他 .
"我打算留下来看看他们有什么提议,"另一个人说道。

" [get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [weɪt] .
" **Get a grip on yourself and wait** .
" 得到 一个 紧握 在 你自己 和 等待 .
冷静下来, 耐心等待。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,
" **Just then the assembly was called to order** ,
" 只是 然后 这 集会 曾是 称为 到 命令 ,
就在这时, 大会被召集起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [dra:pt] ['ɪntu:] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] .
and the two men dropped into seats near the rear entrance .
和 这 二 男人 掉落 进入 座位 靠近 这 后部 入口 .
于是, 两人在后门附近的座位上坐了下来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['steɪtɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
The president stated the object of the meeting and reviewed the action of
这 总统 声明 这 目的 的 这 会议 和 已审核 这 行动 的
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['zaɪən] [tʃɜ:rtʃ] ,
the previous one at the Zion Church ,
这 以前的 一 在 这 锡安 教会 ,
主席阐述了会议的目的, 并回顾了上次会议在锡安教会的行动。

[wer] ['kæməərən][hæd; həd]['spəʊkən] ,
where Cameron had spoken ,
在哪里 卡梅伦 有 说 ,
卡梅伦曾发表过讲话的地方

['strɔ:ŋli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz]
strongly emphasizing the fact that this was not a meeting of the young people's
强烈 强调 这 事实 那 这 曾是 不是 一个 会议 的 这 年轻的 人们的
[sə'saɪətɪz] ['əʊnli] ,
societies only ,
社会 仅有的 ,
强烈强调这不仅仅是青年社团的会议,

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but that every one present was to have a share in it ,
但 那 每一个 一 展示 曾是 到 有 一个 分享 在 它 ,
但所有在场的人都要分得一杯羹。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['i:ðər] [baɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] ['bælət] .
and all should feel free to express themselves either by voice or ballot .
和 全部 应该 感觉 自由的 到 表达 他们自己 任何一个 经过 噪音 或者 选票 .
所有人都可以自由地通过口头或投票方式表达自己的意见。

" ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɔːknə] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
" **Mr . Richard Falkner , the chairman of the committee , will make the report ,**
" 先生 . 理查德 福克纳 , 这 主席 的 这 委员会 , 将要 制作 这 报告 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,
and at their request ,
和 在 他们的 要求 ,

“委员会主席理查德·福克纳先生将作报告，这是应他们的要求而作出的。”

[wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
will speak for a few moments on the subject .
将要 说话 为了 一个 很少 时刻 在 这 主题 .

我将就此话题谈几句。

" [æz; əz] [dɪk] [ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [stept]
" **As Dick arose from his place in the rear of the stage and stepped**
" 作为 迪克 出现 从 他的 地方 在 这 后部 的 这 阶段 和 步
[fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

“当迪克从舞台后方站起身，向前走去时，

[ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [sed] ,
the saloon keeper turned to his companion , and in a loud whisper said ,
这 酒吧 守门员 转向 到 他的 伴侣 , 和 在 一个 大声 耳语 说 ,
[ə'ʒen] ,
酒馆老板转向他的同伴，大声低声说道：

" [seɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] [ðæt] [bʌm] ['prɪntər] [ʌv; əv] - ?
" **Say , aint he that bum printer of Udell's ?**
" 说 , 不是 他 那 屁股 打印机 的 - ?

“我说，他是不是尤德尔公司那个没用的印刷工？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
" **The other nodded and then replied , as his companion began to speak**
" 这 其他 点头 和 然后 回复 , 作为 他的 伴侣 开始 到 说话
[ə'ʒen] ,
again ,
再次 ,

另一个人点了点头，然后回答道，这时他的同伴又开始说话了。

" [ʃʌt] [ʌp] , [lets] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" **Shut up , let's hear what he is going to say .**
" 关闭 向上 , 我们来吧 听到 什么 他 是 去 到 说 .

“闭嘴，让我们听听他要说什么。”

" [æz; əz] [dɪk] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːstrəm] ,
" **As Dick came slowly forward to the front of the rostrum ,**
" 作为 迪克 来了 缓慢地 向前 到 这 正面 的 这 主席台 ,

“迪克缓缓走到讲台前面时，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [tuː; tə]
and stood for a moment as though collecting himself , the audience , to
和 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 收集 他自己 , 这 观众 , 到
[ə; eɪ][mæn][ɔːlmoʊst] ,
a man almost ,
一个 男人 几乎 ,

他站了一会儿，仿佛在整理思绪，也整理着台下几乎所有观众的思绪。

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [hæd; həd][soʊ] ['rʌfli] [ɪk'sprest] .
echoed the thought that the saloon keeper had so roughly expressed .
回声 这 想法 那 这 酒吧 守门员 有 所以 大致 表达 .

这番话与酒馆老板粗略表达的想法不谋而合。

" [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [træmp] [huː] [hæd; həd][wʌns] [gɔːn]
" **Could it be possible that this was the poor tramp who had once gone**
" 可以 它 是 可能的 那 这 曾是 这 贫穷的 流浪汉 WHO 有 一次 已消失
[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ?
from door to door seeking a chance to earn a crust of bread ?
从 门 到 门 寻求 一个 机会 到 赚 一个 地壳 的 面包 ?

“难道这就是那个曾经挨家挨户乞讨面包的可怜流浪汉吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] , [klɪr] - [kʌt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɪtʃər] ,
" **And then as they looked at the calm , clear - cut , determined features ,**
" 和 然后 作为 他们 看起来 在 这 冷静的 , 清除 - 切 , 决定 特征 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ,
and the tall ,
和 这 高的 ,

“然后，当他们看着他平静、轮廓分明、坚定的面容，以及高大的身材时，

[wel] - [bɪlt] [ˈfɪɡjər] , [ˈniːtli] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [braʊn] , [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː]
well - built figure , neatly clothed in a business suit of brown , they burst into
出色地 - 建造 数字 , 整齐地 穿着衣服 在 一个 商业 套装 的 棕色的 , 他们 爆裂 进入
[ɪnˈvɔːləntəri] [əˈplɔːz] .
involuntary applause .
非自愿 掌声 .

他身材健硕，身穿一套棕色商务套装，众人不由自主地鼓掌。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ˈoʊvər] [ˈdɪks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [ɪn] [ˈɡreɪtf(ə)]
A smile crept over Dick's face as he bowed his handsome head in grateful
一个 微笑 悄悄地爬 超过 迪克的 脸 作为 他 鞠躬 他的 英俊的 头 在 感激的
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

迪克脸上露出了笑容，他低下英俊的头颅表示感激之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
And then he held up his hand for silence .
和 然后 他 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

然后他举起手示意大家安静。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsənɪŋ]
Instantly a hush fell over the audience , and in a moment they were listening
即刻 一个 嘘 跌倒 超过 这 观众 , 和 在 一个 片刻 他们 是 聆听
,
,
,
,

观众席瞬间安静下来，片刻后，他们都全神贯注地聆听着。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [træmp] [ˈprɪntər] .
with intense interest , to the voice of the once tramp printer .
和 激烈的 兴趣 , 到 这 噪音 的 这 一次 流浪汉 打印机 .

带着浓厚的兴趣，聆听这位曾经流浪的印刷工的声音。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Our president has already detailed to you an account of the**
" 我们的 总统 有 已经 详细的 到 你 一个 帐户 的 这
[ˈmiːtɪŋ] [ˈpriːsiːdɪŋ] [ðɪs] .
meeting preceding this .
会议 前 这 .

“我们的总统已经向你们详细介绍了此前会议的情况。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
You understand that I am
你 理解 那 我 是

你明白我是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ,
but the mouthpiece of the council appointed at that time ,
但 这 喉舌 的 这 理事会 任命 在 那 时间 ,
但当时任命的委员会发言人,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][du:][bʌt; bət] [spi:k] [ðer; ðər] [wɪl] , [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ðer; ðər][eɪmz] ,
and that I do but speak their will , their thoughts , their aims ,
和 那 我 做 但 说话 他们的 将要 , 他们的 想法 , 他们的 目标 ,
我所做的, 只不过是传达他们的意愿、他们的思想、他们的目标而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [vɔɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tiŋz] .
as they have voiced them in our meetings .
作为 他们 有 配音 他们 在 我们的 会议 .
正如他们在我们的会议上表达的那样。

" [hi:; hi] [ðen] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [əˈdɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðeɪ]
" **He then told of the methods adopted by the committee , of the help they**
" 他 然后 讲述 的 这 方法 已采用 经过 这 委员会 , 的 这 帮助 他们
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,
然后他讲述了委员会采取的方法, 以及他们所得到的帮助,

[ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [wɪt]] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
and how they had at last decided upon the report which he was about
和 如何 他们 有 在 最后的 决定 之上 这 报告 哪个 他 曾是 关于
[tu:; tə] [səbˈmɪt] ;
to submit ;
到 提交 ;
他们最终决定了他即将提交的报告;

[ðen] [ˈkerfəli] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][plæn] , [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] .
then carefully detailed the plan , enlarging upon the outlines as he proceeded .
然后 小心 详细的 这 计划 , 扩大 之上 这 概述 作为 他 继续 .
然后他仔细地制定了详细计划, 并在推进过程中不断完善计划的轮廓。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] ,
Drawing upon the mass of information gathered in the few weeks ,
绘画 之上 这 大量的 的 信息 聚集 在 这 很少 周 ,
综合运用几周内收集的大量信息,

[hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ɪts] [tru:] [ˈkʌlɜ:z] , [æz; əz] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he painted the city in its true colors , as shown in the light of their
他 绘 这 城市 在 它是 真的 颜色 , 作为 所示 在 这 光 的 他们的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ;
investigation ;
调查 ;
他根据他们的调查结果, 将这座城市的真实面貌描绘了出来;

[ænd; ænd] [ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and then held out the wonderful promises of the plan for the future .
和 然后 握住 出去 这 精彩的 承诺 的 这 计划 为了 这 未来 .
然后, 他们描绘了未来计划的美好前景。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [dɪk] [fərˈgɑ:t] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
As he talked , Dick forgot himself , and forgot his audience .
作为 他 谈话 , 迪克 忘了 他自己 , 和 忘了 他的 观众 .
迪克说话的时候, 忘乎所以, 也忘了听众。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ænd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
He saw only the figure of the Christ , and heard Him say ,
他 锯 仅有的 这 数字 的 这 基督 , 和 听到 他 说 ,
他只看到了基督的身影, 并听到祂说:

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][ʼʌntə,'ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [maɪ] ['breðrən] ,
" **Inasmuch as ye did it unto one of the least of these , my Brethren ,** ,
" 因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这 至少 的 这些 , 我的 弟兄们 ,
“你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][ʼʌntə,'ʌntu][em 'i:] .
ye did it unto me .
是的 做过 它 到 我 .

你们这样对我。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [sæt][ɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði][mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **While his hearers sat lost to the surroundings under the magic spell of his**
" 尽管 他的 听众 卫星 丢失的 到 这 周围环境 在下面 这 魔法 拼写 的 他的
[eləkwəns] ;
eloquence ;
口才 ;

“当他的听众沉浸在他雄辩的魅力中，忘却周遭的一切时；

[æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ['hevər] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest]
an eloquence that even his most intimate friends never dreamed that he possessed
一个 口才 那 甚至 他的 最多 亲密的 朋友们 绝不 梦见 那 他 拥有
.
:
.

他的雄辩之才，就连他最亲密的朋友也从未想到他会拥有。

[tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] .
Charlie Bowen was enraptured .
查理 鲍文 曾是 眉飞色舞 .

查理·鲍文被迷住了。

[ˈklærə] [ˈwɪlsn] [wept] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wept] [əˈɡen] .
Clara Wilson wept and laughed and wept again .
克拉拉 威尔逊 哭泣 和 笑了 和 哭泣 再次 .

克拉拉·威尔逊一会儿哭，一会儿笑，一会儿又哭了。

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , " [aɪ][dʒeɪ] , " [ænd; ənd] " [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , " [waɪl] [dʒɔ:rdʒ]
Uncle Bobbie could only say , " I jing , " and " To - be - sure , " while George
叔叔 鲍比 可以 仅有的 说 , " 我 京 , " 和 " 到 - 是 - 当然 , " 尽管 乔治
[ˈʌdel] [sæt][ɪn] ['wʌndər] .
Udell sat in wonder .
尤德尔 卫星 在 想知道 .

鲍比叔叔只能说：“我懂了”和“当然”，而乔治·尤德尔则惊奇地坐在那里。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['splendɪd] [mæn] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] ,
Could this splendid man who , with his flashing eye and glowing face ,
可以 这 灿烂 男人 WHO , 和 他的 闪烁 眼睛 和 发光 脸 ,

这位英俊潇洒、目光炯炯、面容光焕发的男子，难道.....

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ['dʒestʃərz] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ɪ'mens] [ˈɔ:diəns]
with burning words and graceful gestures , was holding that immense audience
和 燃烧 字 和 优美 手势 , 曾是 保持 那 巨大 观众
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
subject to his will ,
主题 到 他的 将要 ,

他以慷慨激昂的言辞和优雅的举止，牢牢掌控着在场的众多听众，使他们臣服于他的意志。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʌns] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
could this be the wretched creature who once fell at his feet fainting with
可以 这 是 这 可怜 生物 WHO 一次 跌倒 在 他的 脚 昏厥 和
[ˈhʌŋɡər] ?
hunger ?
饥饿 ?

难道这就是曾经饿得昏倒在他脚下的那个可怜虫吗？
" [ˈtruːli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌ; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnət] .
" Truly , " he thought , " the possibilities of life are infinite .
" 真的 , " 他 想法 , " 这 可能性 的 生活 是 无限 .
“的确,”他想, “人生的可能性是无限的。”

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmeʒərd] ,
The power of the human soul cannot be measured ,
这 力量 的 这 人类 灵魂 不能 是 测量 ,
人类灵魂的力量是无法衡量的。

[ænd; ænd][noʊ][mæn] [ˈgesɪz] [ðə; ði][ˈriːəl] [streŋθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frend] .
and no man guesses the real strength of his closest friend .
和 不 男人 猜测 这 真实的 力量 的 他的 最接近 朋友 .
谁也无法预料自己最亲密的朋友的真实实力。

" [æz; əz] [dɪk] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ˈmɪstər] .
" As Dick finished and turned to resume his seat by the side of Mr .
" 作为 迪克 完成的 和 转向 到 恢复 他的 座位 经过 这 边 的 先生 .
[wɪks] ,
Wicks ,
灯芯 ,

“迪克说完后转身回到威克斯先生身边的座位上，
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊərər][ʌ; əv] [əˈplɔːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
a perfect furor of applause came from the people .
一个 完美的 轰动 的 掌声 来了 从 这 人们 .
人们爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ræpt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][staːp] ;
In vain the chairman rapped for order ; they would not stop ;
在 徒劳 这 主席 说唱 为了 命令 ; 他们 会 不是 停止 ;
主席徒劳地敲门维持秩序；他们不肯停止；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈraːstrəm] [men][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːrətər] ,
while on the rostrum men were crowding about the young orator ,
尽管 在 这 主席台 男人 是 拥挤 关于 这 年轻的 演说者 ,
讲台上，男人们簇拥着这位年轻的演说家。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [tʃɜrz] [ænd; ænd] [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
standing on chairs and reaching over each other's shoulders to grasp his hand .
常设 在 椅子 和 到达 超过 每个 其他的 肩膀 到 抓牢 他的 手 .
她们站在椅子上，越过彼此的肩膀去抓住他的手。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .
At last , the president turned to Dick .
在 最后的 , 这 总统 转向 到 迪克 .
最后，总统转向了迪克。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , [kæn; kən][juː; jʊ][staːp][ðəm; ðəm] ?
" Mr . Falkner , can you stop them ?
" 先生 . 福克纳 , 能 你 停止 他们 ?
“福克纳先生，你能阻止他们吗？ ”

" [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [naʊ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][lɪps] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Dick** , **with** **face** **now** **as** **pale** **as** **death** , **and** **lips** **trembling** **with** **emotion** ,
" 迪克 , 和 脸 现在 作为 苍白 作为 死亡 , 和 嘴唇 发抖 和 情感 ,
“迪克脸色苍白如死，嘴唇因激动而颤抖，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
came back to the front of the stage .
来了 后退 到 这 正面 的 这 阶段 .
回到舞台前面。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] [ʃoʊ]
" **I** **thank** **you** **again** **and** **again** , **for** **your** **kindness** **and** **the** **honor** **you** **show**
" 我 感谢 你 再次 和 再次 , 为了 你的 仁慈 和 这 荣誉 你 展示
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我再次感谢您的友善和您给予我的荣誉，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ['fɜ:rðər] ['trespæs] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [wɪl]
but may I further trespass upon that kindness by reminding you that this matter will
但 可能 我 更远 侵入 之上 那 仁慈 经过 提醒 你 那 这 事情 将要
['nevər][bi:; bi][met][baɪ] ['klæpɪŋ] [hændz][ɔ:r] [ə'plɔ:d] ['vɔɪsɪz] .
never be met by clapping hands or applauding voices .
绝不 是 遇见 经过 鼓掌 双手 或者 鼓掌 声音 .
但我能否冒昧地提醒您，这件事永远不会得到掌声和喝彩？

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv][wi:; wi] [ə'plɔ:d] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] ,
Too long in the past have we applauded when our hearts were touched ,
也 长的 在 这 过去的 有 我们 鼓掌 什么时候 我们的 心 是 感动 ,
过去我们为感动而鼓掌的次数太多了，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and allowed the sentiment to die away with the echo of our enthusiasm .
和 允许 这 情绪 到 死 离开 和 这 回声 的 我们的 热情 .
任由这种情绪随着我们热情的回响而消逝。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
Shall it be so this time ?
将 它 是 所以 这 时间 ?
这次也会如此吗？

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [kraɪst] [hu:] [daɪd][ɑ:n]
Men and women , in the name of Jesus of Nazareth , the Christ who died on
男人 和 女性 , 在 这 姓名 的 耶稣 的 拿撒勒 , 这 基督 WHO 死亡 在
['kælvəri] ,
Calvary ,
加略山 ,
男男女女，奉拿撒勒人耶稣的名，就是那位在各各他山上牺牲的基督的名，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] ?
what will you do for the least of these , His Brethren ?
什么 将要 你 做 为了 这 至少 的 这些 , 他的 弟兄们 ?
你们将如何对待祂的弟兄们中那些最卑微的人呢？

" [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði]['gæmblər] ,
" **As he again took his seat , the gambler** ,
" 作为 他 再次 采取 他的 座位 , 这 赌徒 ,
“当他再次坐下时，赌徒.....”

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['dɪks] [spi:tʃ] ,
who with his friend had been sitting drinking in every word of Dick's speech ,
WHO 和 他的 朋友 有 到过 坐着 喝 在 每一个 单词 的 迪克的 演讲 ,
他和朋友一直坐在那里，仔细聆听迪克演讲的每一个字。

[spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klaɪr] [voɪs] , " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
sprang to his feet and cried , in a loud , clear voice , " Mr . President .
弹簧 到 他的 脚 和 哭 , 在 一个 大声 , 清除 嗓音 , " 先生 . 总统 .

他猛地站起身，用响亮清晰的声音喊道：“总统先生。”

" [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
" Upon being recognized by the chair , who knew him and called him by name ,
" 之上 存在 认可 经过 这 椅子 , WHO 知道 他 和 称为 他 经过 姓名 ,
“主席认出了他，认出了他，并叫出了他的名字，

['evri] [hed] [tɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ʌv; əv] [kris] [tʃembər] , [ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['ɡæmblər][ɪn]
every head turned , for all knew of Chris Chambers , the most notorious gambler in
每一个 头 转向 , 为了 全部 知道 的 克里斯 钱伯斯 , 这 最多 臭名昭著 赌徒 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

所有人都转过头来，因为大家都知道克里斯·钱伯斯，他是这座城市里最臭名昭著的赌徒。

[sed] [tʃembər] , " [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][kʃəri'a:səti] ,
Said Chambers , " I came here to - night out of curiosity ,
说 钱伯斯 , " 我 来了 这里 到 - 夜晚 出去 的 好奇心 ,
钱伯斯说：“我今晚出于好奇来到这里。”

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪn]['eni] [wei] [θretnd] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)]
to see if this movement in any way threatened my business as a professional
到 看 如果 这 移动 在 任何 方式 威胁 我的 商业 作为 一个 专业的
['ɡæmblər] .
gambler .
赌徒 .

看看这一举动是否会对我的职业赌徒生涯构成任何威胁。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['jɪrz] ,
I have , as most of you know , for the last five years ,
我 有 , 作为 最多 的 你 知道 , 为了 这 最后的 五 年 ,
正如你们大多数人所知，在过去的五年里，我一直.....

[bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː; jər] ['sɪti] , [ɪn]['oʊpən][vəɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər] [lɔ:z] .
been conducting my place in your city , in open violation of your laws .
到过 进行 我的 地方 在 你的 城市 , 在 打开 违反 的 你的 法律 .
我在贵市经营场所，公然违反贵市法律。

[tuː; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [si:] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [tru:] [laɪt] ,
To - night , for the first time , I see myself in the true light ,
到 - 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 , 我 看 我 在 这 真的 光 ,
今晚，我第一次真正看清了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
and as a testimony of my good faith , and as evidence of the truth
和 作为 一个 见证 的 我的 好的 信仰 , 和 作为 证据 的 这 真相
[ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] ,
of my statement ,
的 我的 陈述 ,

为了证明我的诚意，也为了证明我所言属实，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'ɡen] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['feləʊ] [men][bʌt; bət][ɪn] ['ɑ:nɪst]
when I say that I will never again take money from my fellow men but in honest
什么时候 我 说 那 我 将要 绝不 再次 拿 钱 从 我的 同伴 男人 但 在 诚实的
['bɪznəs] ,
business .
商业 ,

我说我以后绝不再从同胞那里拿钱，而是通过诚实的商业手段。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ,
I wish to make the motion that the report of this committee be accepted ,
我 希望 到 制作 这 运动 那 这 报告 的 这 委员会 是 公认 ,
我提议接受本委员会的报告。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][biː; bi] [əˈpruːvd] ,
that the plan be approved ,
那 这 计划 是 得到正式认可的 ,
该计划应获批准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz]
and that the committee be discharged with the hearty thanks of the citizens
和 那 这 委员会 是 出院 和 这 爽朗 谢谢 的 这 公民
[ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] .
of Boyd City .
的 博伊德 城市 .
并希望博伊德市的市民们对委员会的工作表示衷心的感谢。

" [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] .
" The motion was seconded and carried .
" 这 运动 曾是 附议 和 携带 .
该动议获得附议并通过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
Then came the critical moment .
然后 来了 这 批判的 片刻 .
然后，关键时刻到来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
For a full minute there was a pause .
为了 一个 满的 分钟 那里 曾是 一个 暂停 .
整整一分钟，时间都静止了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What is the will of the meeting ? " said the chairman , calmly , but with a
" 什么 是 这 将要 的 这 会议 ? " 说 这 主席 , 平静地 , 但 和 一个
[ˈsaɪlənt] [prer] .
silent prayer .
沉默的 祷告 .
“会议的意愿是什么？”主席平静地问道，但语气中却带着一丝默默的祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
There was a buzz of conversation all over the house .
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 对话 全部 超过 这 房子 .
屋子里到处都是嘈杂的交谈声。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , " [wʌt] [nekst] ?
Every man was asking his neighbor , " What next ?
每一个 男人 曾是 问 他的 邻居 , " 什么 下一个 ?
每个人都在问他的邻居：“接下来会发生什么？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
" For a short time it looked as if things were at a standstill ,
" 为了 一个 短的 时间 它 看起来 作为 如果 事物 是 在 一个 停顿 ,
“有一段时间，事情似乎陷入了停滞状态。”

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [men] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈbæŋkər]
but upon the stage men were putting their heads together , and soon Banker
但 之上 这 阶段 男人 是 推杆 他们的 头部 一起 , 和 很快 银行家
[ˈlɪndslɪ] [ˈʃaʊtɪd] : " [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] .
Lindsley shouted : " Mr . Chairman .
林斯利 喊叫 : " 先生 . 主席 .
但台上人们聚在一起商量，很快银行家林斯利就喊道：“主席先生。”

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [bɔɪd] [ˈsɪti:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
" **Instantly the people became quiet and all turned toward Boyd City's leading**
" 即刻 这 人们 成为 安静的 和 全部 转向 朝向 博伊德 城市的 领导
[ˌfɪnənˈsɪr] .
financier .
金融家 .

“人们立刻安静下来，全都转向博伊德市的主要金融家。”

" [aɪ][eɪˈem] [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə][æsk][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɑ:rtər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" **I am requested to ask all those who wish to become charter members of**
" 我 是 请求 到 问 全部 那些 WHO 希望 到 变得 宪章 成员 的
[æŋ; ən][ə,səʊsɪˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][æz; əz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
an association as suggested in the report of the council ,
一个 协会 作为 建议 在 这 报告 的 这 理事会 ,

“我被要求询问所有希望按照理事会报告建议成为协会创始会员的人士，

[tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [əˈdʒɜ:rn] .
to meet here on the stage at once , and I move that we adjourn .
到 见面 这里 在 这 阶段 在 一次 , 和 我 移动 那 我们 休会 .
立即在此台上集合，我提议休会。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
" **The president , after calling attention of the audience to the importance of**
" 这 总统 , 后 呼叫 注意力 的 这 观众 到 这 重要性 的
[ˈænsər] [ˈmɪstər] . - [rɪˈkwest] ,
answering Mr . Lindsley's request ,
回答 先生 . - 要求 ,

“总统在提醒在场听众重视回应林斯利先生的请求之后，

[ɪˈmi:diətli] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
immediately put the question , and the assembly was dismissed .
立即地 放 这 问题 , 和 这 集会 曾是 解雇 .
他立即提出问题，大会随即解散。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
Among the first to push his way to the front was the stalwart form of
之中 这 第一的 到 推 他的 方式 到 这 正面 曾是 这 坚定的 形式 的
[ðə; ði][ˈɡæmblər] ,
the gambler ,
这 赌徒 ,

最先冲到前面的，是那位意志坚定的赌徒。

[ˈtʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ]
Chambers , and the stage was soon crowded with business men and not a
钱伯斯 , 和 这 阶段 曾是 很快 挤 和 商业 男人 和 不是 一个
[fju:] [ˈwɪmɪn] .
few women .
很少 女性 .

商会里，舞台上很快就挤满了商人和不少女士。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndslɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Mr . Lindsley looked around .
先生 . 林斯利 看起来 大约 .

林斯利先生环顾四周。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈfɔ:knə] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Where's Falkner ?** " **he said** .
" 在哪里? 福克纳 ? " 他 说 .

“福克纳在哪儿？”他问道。

[nʊʊ][wʌn] [nu:] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [faʊnd] , ['mɪstər] . ['lɪndslɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu; tə]
And when Dick could not be found , Mr . Lindsley called the company to
和 什么时候 迪克 可以 不是 是 成立 , 先生 . 林斯利 称为 这 公司 到
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

当找不到迪克时，林斯利先生召集公司进行整顿。

[ðə; ði] ['editər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪslər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu; tə] [prɪ'zaɪd] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:ŋklɪn][ðə; ði]
The editor of the Whistler was chosen to preside , with Mr . Conklin the
这 编辑 的 这 惠斯勒 曾是 选定 到 主持 , 和 先生 . 康克林 这
[ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [fɔ:r; fər] ['sekrəteri] .
express agent , for secretary .
表达 代理人 , 为了 秘书 .

《惠斯勒报》的编辑被选为会议主席，快递代理人康克林先生担任秘书。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ - [ɔ:z] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
Then a committee on constitution and by - laws was appointed ,
然后 一个 委员会 在 宪法 和 经过 - 法律 曾是 任命 ,
随后成立了宪法和章程委员会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒɜ:nd] [tu; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:ɹ(ə)] [klʌb] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði][nekst]
and the company adjourned to meet in the Commercial Club rooms the next
和 这 公司 休会 到 见面 在 这 商业的 俱乐部 房间 这 下一个
[ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

公司休会，将于下周三晚上在商业俱乐部会议室再次开会。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [dɪk] ?
But where was Dick ?
但 在哪里 曾是 迪克 ?

迪克在哪儿？

[ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:diəns] [waɪl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd] [tɔ:rd] ['mɪstər] . ['lɪndslɪ]
Unnoticed by the audience while their attention was diverted toward Mr . Lindsley
未被察觉 经过 这 观众 尽管 他们的 注意力 曾是 改道 朝向 先生 . 林斯利
,
.
,

由于观众的注意力都集中在林斯利先生身上，所以没有注意到这一点。

[hi; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌ; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
he had slipped from the rear of the stage and had made his way
他 有 滑倒了 从 这 后部 的 这 阶段 和 有 制成 他的 方式
[baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu; tə][ðə; ði] [stri:t] .
by the back stairs to the street .
经过 这 后退 楼梯 到 这 街道 .

他从舞台后方溜了出来，沿着后楼梯走到了街上。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A half hour later , some of the people , on their way home from the
一个 一半 小时 之后 , 一些 的 这 人们 , 在 他们的 方式 家 从 这
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

半小时后，一些人在会议结束后回家的路上，

[ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [braʊn] ,
noticed a tall figure , dressed in a business suit of brown ,
注意到 一个 高的 数字 , 穿着 在 一个 商业 套装 的 棕色的 ,
注意到一个身材高大的身影, 穿着棕色的商务套装,

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈtælpə] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət]
standing in the shadow of the catalpa trees on the avenue , looking upward at
常设 在 这 阴影 的 这 楸 树木 在 这 大街 , 寻找 向上 在
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] ,
a church spire ,
一个 教会 尖塔 ,
站在林荫大道上的梓树下, 抬头望着教堂的尖顶,

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [steɪnd] - [glæs]
built in the form of a giant hand , and at the darkened stained - glass
建造 在 这 形式 的 一个 巨大的 手 , 和 在 这 变暗 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
它被建造成一只巨手的形状, 在昏暗的彩色玻璃窗前,

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in which was wrought the figure of the Christ holding a lamb in his arms .
在 哪个 曾是 锻 这 数字 的 这 基督 保持 一个 羊肉 在 他的 武器 :
其中雕刻着基督怀抱羔羊的形象。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [pæst][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ə; eɪ]
they might have seen the same figure walking slowly past a beautiful residence a
他们 可能 有 已见 这 相同的 数字 步行 缓慢地 过去的 一个 美丽的 住宅 一个
[fjuː] [blɑːks] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
few blocks farther up the street ,
很少 积木 更远 向上 这 街道 ,
他们或许看到过同一个身影, 缓缓走过几条街外一栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ˈberd]
and when opposite a corner window , pausing a moment to stand with bared
和 什么时候 对面的 一个 角落 窗户 , 暂停 一个 片刻 到 站立 和 裸露
[hed] ,
head ,
头 ,
当面对着一扇转角窗户时, 停下来片刻, 露出头部,

[waɪl] [ðə; ði][lɪps] [muːvd] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑːn][wʌn] [huːz]
while the lips moved softly as though whispering a benediction upon one whose
尽管 这 嘴唇 已搬 轻轻 作为 尽管 耳语 一个 祝福 之上 一 谁
[ˈmeməri] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪn] .
memory filled the place with pleasure and with pain .
记忆 已填 这 地方 和 乐趣 和 和 疼痛 :
嘴唇轻轻翕动, 仿佛在低声祝福着某个人, 而这个人的记忆让这个地方充满了快乐和痛苦。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ]
About one o'clock on the following Wednesday
关于 一 点钟 在 这 下列的 周三
接下来的星期三下午一点左右

, [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [wɪks] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] .
" Uncle Bobbie Wicks dropped into the printing office .
" 叔叔 鲍比 灯芯 掉落 进入 这 印刷 办公室 .
鲍比·威克斯叔叔顺道去了印刷厂。

[ˈʌdel] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .
Udell had not returned from dinner .
尤德尔 有 不是 返回 从 晚餐 .
尤德尔晚饭后还没有回来。

" [gʊd] [æftərˈnu:n] [ˈmɪstər] . [wɪks] , " [sed] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [teɪk] [ə; eɪ]
" Good afternoon , Mr . Wicks , " said Dick , looking up from his work , " take a
" 好的 下午 , 先生 . 灯芯 , " 说 迪克 , 寻找 向上 从 他的 工作 , " 拿 一个
[si:t] .
seat .
座位 .
“下午好，威克斯先生，”迪克从工作中抬起头说，“请坐。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈletər] - [ˈhedz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
You want to see a proof of those letter - heads , I suppose .
你 想 到 看 一个 证明 的 那些 信 - 头部 , 我 认为 .
我想你是想看看那些信笺抬头的样稿吧。

[dʒæk] , [teɪk] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɪks] - .
Jack , take a proof of that stuff of Mr . Wicks ' .
杰克 , 拿 一个 证明 的 那 东西 的 先生 . 灯芯 ' .
杰克，拿走威克斯先生那些东西的证据。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [sæŋk] , [ˈpʌfɪŋ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" Uncle Bobbie sank , puffing , into a chair .
" 叔叔 鲍比 沉没 , 抽气 , 进入 一个 椅子 .
鲍比叔叔喘着粗气，瘫坐在椅子上。

" [aɪ][dʒei] . -
" I jing . Wish't
" 我 京 . -
我敬。希望

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get]
I didn't get
我 没有 得到

我没收到

[soʊ][fæt] .
so fat .
所以 胖的 .

太胖了。

[kwɪt] [ˈsmoʊkɪn] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] .
Quit smokin ' about a month ago .
辞职 吸烟 - 关于 一个 月 前 .
大约一个月前戒烟了。

[waɪf] , [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] .
Wife , she wanted me to .
妻子 , 她 通缉 我 到 .
妻子，她希望我这么做。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɜr] , [aɪ][dəunt] [ker] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][aɪ ˈti:][ˈnoʊˌhaʊ] .
To - be - sure , I don't care nothin ' fer it nohow .
到 - 是 - 当然 , 我 不 关心 什么也没有 - fer 它 无论如何 .
说实话，我一点也不在乎。

[ˈmaɪtɪ] [miːn] [ˈhæbɪt] [tuː] .
Mighty mean habit too .
强大的 意思是 习惯 也 .

真是个极其恶劣的习惯。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔː, jər][paɪp] ?
Where's your pipe ?
在哪里? 你的 管道 ?

你的烟斗呢?

" [dɪk] [smaɪld] .
" Dick smiled .
" 迪克 微笑 .

迪克笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [naʊ] . "
" Oh , I haven't any now . "
" 哦 , 我 还没有 任何 现在 . "

“哦，我现在一个也没有。”

" [ʌ; ɜː] ! [tʊk] [tuː; tə][ˈsmoʊkɪn] - [ˈsegɜːz] , [aɪ] [ˈrekən] . "
" Uh ! took to smokin ' segars , I reckon . "
" 呃 ! 采取 到 吸烟 - 雪茄 , 我 估计 . "

“呃！我猜他迷上了抽雪茄。”

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ][dəʊnt] [ˈsmoʊk] [æt; ət][ɔːl] . "
" No , " said Dick , " I don't smoke at all . "
" 不 , " 说 迪克 , " 我 不 抽烟 在 全部 . "

“不，”迪克说，“我根本不抽烟。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] .
" Uncle Bobbie looked long and thoughtfully at his young friend .
" 叔叔 鲍比 看起来 长的 和 深思熟虑 在 他的 年轻的 朋友 .

鲍比叔叔若有所思地凝视着他的年轻朋友。

" [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɔː] , [aɪ][dəʊnt] ,
" To - be - sure , I don't ,
" 到 - 是 - 当然 , 我 不 ,

“当然，我没有，

[mʌt] . — [bʌt; bət][aɪ][təʊld] [waɪf] [ðɪz] [ˈmɔːrniŋ] - [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈ^ɪn] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kwɪt]
much . — But I told wife this mornin ' I'd have to begin agin if I don't quit
很多 . — 但 我 讲述 妻子 这 早晨 - ID 有 到 开始 再次 如果 我 不 辞职
[ˈɡetɪn] - [soʊ] [ˈpleɪɡɪ] [ˈfæt] .
gettin ' so plaguey fat .
获得 - 所以 瘟疫 胖的 .

很多。——但我今天早上告诉妻子，如果我再不停止变得越来越胖，我就得重新开始。

[diː] - [jiː; ji] [ˈrekən] [ˈɪtəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] ?
D ' ye reckon it'd make me sick ?
D - 是的 估计 它会 制作 我 生病的 ?

你觉得我会因此感到恶心吗?

" [dɪk] [læft] .
" Dick laughed .
" 迪克 笑了 .

迪克笑了。

" [jʊː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] ['fleʃɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" You look rather fleshy , " he said , encouragingly .
 " 你 看 相当 肉质的 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 .
 "你看上去有点肉乎乎的,"他鼓励地说。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['fætə] [jɜːr'self] , [ðæn; ðən][jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [jʊː; jʊ]
" Well , you're a good deal fatter yourself , than you were when I first seen you
 " 出色地 , 你是 一个 好的 交易 更胖 你自己 , 比 你 是 什么时候 我 第一的 已见 你
 ,
 ,
 ,

“嗯，你现在比我第一次见到你时胖了不少。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
 " **said Uncle Bobbie , looking him over with a critical eye .**
 " 说 叔叔 鲍比 , 寻找 他 超过 和 一个 批判的 眼睛 .

“鲍比叔叔一边说着，一边用挑剔的目光打量着他。”

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [dɪk] , " [aɪ] [ges] [aɪ][eɪˈem] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][fæt] ['jɪrz] [juː; jʊ] [noʊ] .
 " **Yes , " admitted Dick , " I guess I am ; these are my fat years you know .**
 " 是的 , " 承认 迪克 , " 我 猜测 我 是 ; 这些 是 我的 胖的 年 你 知道 .

“是的，”迪克承认道，“我想我是的；你知道，这是我发福的年纪了。”

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [liːn] [wʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [driːm] .
I'm getting to look at those lean ones as a very bad dream .
 我是 获得 到 看 在 那些 倾斜 一个 作为 一个 非常 坏的 梦 .
 我现在把那些瘦弱的人看作一场噩梦。

" ['dɪks] [jʌŋ] ['helpə] ['hændɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pru:f] - [ʃi:t] , [ænd; ənd][æftə] ['lʊkɪŋ] ['ʊvə] [ðə; ðɪ]
" Dick's young helper handed them a proof - sheet , and after looking over the
 " 迪克的 年轻的 帮手 递交 他们 一个 证明 - 床单 , 和 后 寻找 超过 这
 [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
work for a few moments ,
 工作 为了 一个 很少 时刻 ,
 迪克的年轻助手递给他们一张校样, 迪克快速浏览了一会儿后,

" [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈtɪnju:d] ['kerləsli] , [æz; əz][hi:; hi][əˈroʊz]

" **Dick** **nodded** ; **and** **the** **old** **gentleman** **continued** **carelessly** , **as** **he** **arose**

" 迪克 点头 ; 和 这 老的 绅士 持续 粗心大意 , 作为 他 出现

[tu:; tə][gəʊ] ,

to **go** ,

到 去 ,

迪克点了点头；老先生漫不经心地起身要走，

" [stɑ:p][ˈfɜ:, ˈfɛr][em ˈi:] [wen] [ju:, jɔ][gɒʊ][baɪ], [wɪl] [ju:, jɔ] ?
" Stop fer me when you go by , will you ?
 " 停止 fer 我 什么时候 你 去 经过 , 将要 你 ?

"你路过时能停下来等我一下吗？"

[æn; ən] - [wi:l] [gɒʊ] [daʊn] - . "
 An ' we'll go down t'gether . "
 一个 - 出色地 去 向下 - . "

我们将一起沉沦。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [dɪk] , [ˈkwɪkli] .
" But I'm not going , " said Dick , quickly .
 " 但 我是 不是 去 , " 说 迪克 , 迅速地 .
 "但我不会去,"迪克赶紧说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [dra:pt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd] [gra:spt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
Uncle Bobbie dropped back in his seat with a jar and grasped the arms of
叔叔 鲍比 掉落 后退 在 他的 座位 和 一个 罐 和 抓住 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

鲍比叔叔拿着一个罐子，往后靠在椅子上，双手紧紧抓住椅子的扶手。

[æz; əz] [ðʊv] [əˈbaʊt] [tu; tə][bi; bi] [θroʊn] [ˈbɑ:dɪli][tu; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
as though about to be thrown bodily to the ceiling .
作为 尽管 关于 到 是 抛掷 身体上的 到 这 天花板 .

仿佛要被整个人抛向天花板。

" [nɑ:t] [ˈɡoɪn] - , " [hi; hi] [ɡɑ:spt] ; " [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ?
" **Not goin ' , " he gasped ; " Why , what's the matter with you ?**
" 不是 去 - , " 他 倒吸一口气 ; " 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“不去了，”他喘着气说；“怎么了？你怎么了？”

" [ænd; ənd][hi; hi] [ɡlɛəd] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **And he glared wildly at the young man** .
" 和 他 怒目而视 疯狂地 在 这 年轻的 男人 .

他怒视着那个年轻人。

" [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [nu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [dɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" **Nothing particularly new is the matter , " said Dick , smiling at the old**
" 没有什么 特别 新的 是 这 事情 , " 说 迪克 , 微笑 在 这 老的

[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
gentleman's astonishment .
绅士的 惊讶 .

“没什么特别新鲜的，”迪克笑着说，看着老先生惊讶的表情。

" [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [wen] [aɪ ˈti:]
" **My reason is that I cannot become a member of the Association when it**
" 我的 原因 是 那 我 不能 变得 一个 成员 的 这 协会 什么时候 它

[ɪz] [ˈɔ:rgənaɪzd] ,
is organized ,
是 组织 ,

“我的理由是，我无法在协会成立后成为会员。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu; tə] [ətend] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] .
and so have no right to attend the meeting to - night .
和 所以 有 不 正确的 到 出席 这 会议 到 - 夜晚 .

因此他们无权参加今晚的会议。

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [naʊ] . "
I may go in after a time , but I cannot now . "
我 可能 去 在 后 一个 时间 , 但 我 不能 现在 . "

我过段时间可能会进去，但现在不行。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [wɪks] , [stɪl] [ˈɡlɛrɪŋ] .
" **Why not ? " said Mr . Wicks , still glaring** .
" 为什么 不是 ? " 说 先生 . 灯芯 , 仍然 刺眼 .

“为什么不行？”威克斯先生怒目而视地说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Because I haven't the money** .
" 因为 我 还没有 这 钱 .

因为我没钱。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **Uncle Bobbie settled back in his chair with a sigh of relief** .
" 叔叔 鲍比 定居 后退 在 他的 椅子 和 一个 叹 的 宽慰 .

鲍比叔叔松了口气，靠回椅子上。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

" **Oh , is that all ?**

" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？ ”

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɒr] , [aɪ] [θɔ:t] [me'bi] [ju:d] [gɑ:t][jɒr; jər] [bæk] [ʌp] - [baʊt] ['sʌmθɪn] - . "

To - be - sure , I thought mebbe you'd got your back up ' bout somthin ' . "
到 - 是 - 当然 , 我 想法 也许 你会 得到 你的 后退 向上 - 回合 某事 - . "

说真的，我还以为你是不是因为什么事生气了呢。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [dɪk] ['kwaɪətli] ,

" **Yes , that's all , " said Dick quietly ,**

" 是的 , 那就是 全部 , " 说 迪克 悄悄 ,

“是的，就这些了。”迪克平静地说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and did not explain how he had spent everything in his search for the
和 做过 不是 解释 如何 他 有 花费 一切 在 他的 搜索 为了 这

['welθi] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] .

wealthy hardware merchant's daughter .

富裕 硬件 商人的 女儿 .

他也没有解释自己是如何花光所有积蓄去寻找那位富有的五金商人的女儿的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʌŋk(ə)] ['bɒbi] ['ni:dɪd] [noʊ][eksplə'nei(ə)n] .

But perhaps Uncle Bobbie needed no explanation .

但 也许 叔叔 鲍比 需要 不 解释 .

但或许鲍比叔叔并不需要任何解释。

" [wel] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [ti:] - [hæv; həv]['vɒtɪn] -

" **Well , let me tell you , you're goin ' anyhow ; and you're goin ' t ' have votin '**

" 出色地 , 让 我 告诉 你 , 你是 去 - 无论如何 ; 和 你是 去 - t - 有 投票 -

['pʌvər] [tu:] .

power too .

力量 也 .

“好吧，我告诉你，你无论如何都要去；而且你还将拥有投票权。”

[bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)][oʊ] - [fɪ] [ɪf] ['æftər] [ðæt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jɒrn] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði]

Be a pretty kettle o ' fish if after that speech of your'n , you weren't in the

是 一个 漂亮的 壶 o - 鱼 如果 后 那 演讲 的 你的 , 你 不是 在 这

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

如果你在那番演讲之后没能留在公司，那可真是太奇怪了。

[bi:; bi] [laɪk] ['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃi:z] - [θaʊt] ['eni] [mɪlk] . "

Be like tryin ' to make a cheese ' thout any milk . "

是 喜欢 尝试 - 到 制作 一个 奶酪 - 空 任何 牛奶 . "

这就好比试图在没有牛奶的情况下制作奶酪一样。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **But I haven't the money and that's all there is about it .**

" 但 我 还没有 这 钱 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

“但我没钱，事情就是这样。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

I will go in as soon as I can . "

我 将要 去 在 作为 很快 作为 我 能 . "

我会尽快进去。

" [wel] , [ji:; ji][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

" **Well , ye can borrow it , can't you ? "**

" 出色地 , 是的 能 借 它 , 不能 你 ? "

“嗯，你可以借用它，对吧？ ”

" ['bɔːrɒʊ] .
" **Borrow** .
" 借 .

“借。

[wʌt] [sɪ'kjʊərəti] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] ? "
What security can I give ? "
什么 安全 能 我 给 ? "

我可以提供什么担保？

" [eɪnt] - [ˌkrɪsti'ænəti] [sɪ'kjʊərəti] [ɪ'nʌf] ?
" **Aint ye'r Christianity security enough ?**
" 不是 - 基督教 安全 足够的 ?

“你们的基督教信仰还不够安全吗？ ”

" [dɪk] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Dick laughed at him** .
" 迪克 笑了 在 他 .

迪克嘲笑他。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [men][duː] ['bɪznəs] [ɪn] [bɔɪd]
" **Is that the way men do business in Boyd**
" 是 那 这 方式 男人 做 商业 在 博伊德

“这就是博伊德男人做生意的方式吗？ ”

[ˈsɪti] ? "
City ? "
城市 ? "

城市？ ”

" [wel] , [jiː; ji] [kɪn] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
" **Well , ye kin laugh if you want to** ,
" 出色地 , 是的 亲属 笑 如果 你 想 到 ,

“好吧，你想笑就笑吧。”

[bʌt; bət] [ðæts] - [baʊt] [tiː 'eɪt] - [best] [sɪ'kjʊərəti] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn][tiː 'eɪt] - [lɔːŋ] [rʌŋ] .
but that's ' bout th ' best security a feller can have in th ' long run .
但 那就是 - 回合 th - 最好的 安全 一个 伙计 能 有 在 th - 长的 跑步 .

但从长远来看，这已经是一个人能拥有的最好的安全保障了。

['enihaʊ] , [ɪts] [ɡʊd] - ['nɔː] ['fɜː, 'fer][em 'iː] .
Anyhow , it's good ' nough fer me .
无论如何 , 它是 好的 - 足够了 fer 我 .

总之，对我来说足够好了。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ] [jɪr] .
I'll lend you a hundred fer a year .
患病的 借 你 一个 百 fer 一个 年 .

我借你一百块，一年期。

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dɪks] [feɪs] ,
To - be - sure , " he added hastily , as he saw Dick's face ,
到 - 是 - 当然 , " 他 额外 草草 , 作为 他 锯 迪克的 脸 ,

“为了确保万无一失，”他看到迪克的表情，赶紧补充道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][tiː 'eɪt] - [seɪm] ['ɪntrəst] [aɪ][kæn; kən][ɡɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **You'll have to pay me th ' same interest I can git from the other**
" 你会 有 到 支付 我 th - 相同的 兴趣 我 能 git 从 这 其他
[ˈfelɜːz] .
fellers .
伙计们 .

“你得支付给我和其他投资者一样的利息。”

[aɪv] [gɑ:tʃ][ti: 'eɪtʃ] - [ˈmʌni] [tu:; tə][ləʊn] ,
I've got th ' money to loan ,
我已经 得到 th - 钱 到 贷款 ,

我有钱可以借出去。

[ænd; ənd][ɪts][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [tu:; tə][,em 'i:] ['weðər] [aɪ][ləʊn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]
and its all th ' same to me whether I loan it to you or some other
和 它是全部 th - 相同的 到 我 无论 我 贷款 它 到 你 或者 一些 其他
[mæn] . "
man . "
男人 . "

对我来说，借给你还是借给其他人都一样。

" [sə'pəʊz] [aɪ][daɪ] , [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Suppose I die , then what ?** " **asked Dick** .
" 认为 我 死 , 然后 什么 ? " 问 迪克 .

“如果我死了，那怎么办？”迪克问道。

" [wel] , [ɪf] [kraɪst] [gəʊz][ɑ:n] [jər] [noʊt][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [bi:; bi] [gʊd] ['sʌmtaɪm] ,
" **Well , if Christ goes on yer note I reckon it'll be good sometime** ,
" 出色地 , 如果 基督 去 在 你的 笔记 我 估计 它将 是 好的 有时 ,
“嗯，如果基督也这么认为，我想总有一天会好起来的。”

" ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **muttered Uncle Bobbie , half to himself** ,
" 低声说道 叔叔 鲍比 , 一半 到 他自己 ,

“鲍比叔叔喃喃自语道，几乎是自言自语。”

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
as he took a check - book from his pocket and filled it out .
作为 他 采取 一个 查看 - 书 从 他的 口袋 和 已填 它 出去 .

他从口袋里掏出一本支票簿，填写完毕。

" [aɪl] [fɪks] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - ['pepərz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **I'll fix up th ' papers this afternoon** .
" 患病的使固定向上 th - 文件 这 下午 .

“我今天下午会把文件整理好。”

[dəʊnt] [fər'get] [ti:] - [stɔ:p][ˈfɜ:; , 'fɛr][,em 'i:] .
Don't forget t ' stop fer me .
不 忘记 t - 停止 fer 我 .

别忘了停下来等我。

" [wen] [dɪk] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [klʌb] [ðæt]
" **When Dick and Uncle Bobbie reached the rooms of the Commercial Club that**
" 什么时候 迪克 和 叔叔 鲍比 达到 这 房间 的 这 商业的 俱乐部 那
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“那天晚上，当迪克和鲍比叔叔到达商业俱乐部的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [wen]
they found them filled with a large company of interested citizens , **and when**
他们 成立 他们 已填 和 一个 大的 公司 的 感兴趣的 公民 , 和 什么时候
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
the opportunity was given ,
这 机会 曾是 给定 ,

他们发现那里聚集了一大群感兴趣的市民，于是当机会来临时，

['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] .
over two hundred enrolled as members of the Association .
超过 二 百 已注册 作为 成员 的 这 协会 .

超过两百人注册成为协会会员。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndslɪ] , [ðə; ði] [ˈbæŋkər] , [wəz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ə; eɪ]
Mr . Lindsley , the banker , was elected president , with Mr . Wallace , a
 先生 . 林斯利 , 这 银行家 , 曾是 当选 总统 , 和 先生 . 华莱士 , 一个
 [ˈmɜːrtʃənt] , [fɔːr; fər] [vaɪs] [ˈprezɪdənt] .
merchant , for vice president .
 商人 , 为了 副 总统 .

银行家林斯利先生当选为总裁，商人华莱士先生当选为副总裁。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Then , **with** **great enthusiasm** ,
 然后 , 和 伟大的 热情 ,

然后，他满怀热情地说道：

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˈbælət] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wəz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd]
the unanimous ballot of the Association was cast for Mr . Richard
 这 一致 选票 的 这 协会 曾是 投掷 为了 先生 . 理查德
 [ˈfɔːknə] [æz; əz] [ˈsekrəteri] ,
Falkner as secretary ,
 福克纳 作为 秘书 ,

协会一致投票选举理查德·福克纳先生担任秘书一职。

[waɪl] [tuː; tə] ['dɪks] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] ['bɒbi] [wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['treʒərə] .
while to Dick's great delight , Uncle Bobbie was given the place of treasurer .
 尽管 到 迪克的 伟大的 喜 , 叔叔 鲍比 曾是 给定 这 地方 的 财务主管 .
 令迪克非常高兴的是, 鲍比叔叔被任命为财务主管。

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
The papers of the city gave a full and enthusiastic account of the new
 这 文件 的 这 城市 给予 一个 满的 和 热情的 帐户 的 这 新的
 ['mu:vmənt] ,
movement ,
 移动 ,

该市报纸对这场新运动进行了全面而热情的报道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪtənz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wəz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][fækt] ,
and when the citizens saw that the Association was really a fact ,
 和 什么时候 这 公民 锯 那 这 协会 曾是 真的 一个 事实 ,
 当市民们看到协会确实存在时,

[wɪð; wɪθ] [men] [æt; ət] [ɪts] [hed] [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

with men at its head who were so well qualified to fill their respective

和 男人 在 它是 头 WHO 是 所以 出色地 合格的 到 充满 他们的 各自

[pə'zɪʃənz] ,

positions ,

职位 ,

其领导层都是非常胜任各自职位的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ɛnd][bɪ'gæn] ['streɪtweɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]
they had confidence in the plan , and began straightway to express that
 他们 有 信心 在 这 计划 , 和 开始 立刻 到 表达 那
 ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membə] .
confidence by becoming members .
 信心 经过 成为 成员 .

他们对该计划充满信心，并立即通过成为成员来表达这种信心。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [əv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
A prospectus setting forth the object of the Association , together with its
 一个 招股说明书 环境 前进 这 目的 的 这 协会 , 一起 和 它是
 [plænz] [ænd; ənd] [kəˈnɪtʃuːʃn] ,
plans and constitution ,
 计划 和 宪法 ,
 一份阐述协会宗旨、计划和章程的招股说明书,

[wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtənz] .
was gotten out by the secretary , and sent to the citizens .

曾是 获得 出去 经过 这 秘书 , 和 发送 到 这 公民 .

秘书把信拿出来, 送给了市民。

[ðə; ði] ['pepərz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
The papers continued to speak well of the plan , and finally ,

这 文件 持续 到 说话 出色地 的 这 计划 , 和 最后 ,

报纸继续对该计划给予好评, 最后,

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['bɪznəs] [men] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [klʌb]
through the influence of the strong business men interested , the Commercial Club

通过 这 影响 的 这 强的 商业 男人 感兴趣的 , 这 商业的 俱乐部

[ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

endorsed the movement ,

认可 这 移动 ,

在一些有影响力的商人的影响下, 商业俱乐部支持了这项运动。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'prɒʊpri:etɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and through the influence of that body , the city appropriated five thousand

和 通过 这 影响 的 那 身体 , 这 城市 挪用 五 千

['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ,

dollars to the building fund ,

美元 到 这 建筑 基金 ,

在该机构的影响下, 市政府拨款五千元用于建筑基金。

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔ:r; fər][faɪv] [jɪrz] .
and one thousand a year , for five years .

和 一 千 一个 年 , 为了 五 年 .

每年一千, 连续五年。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bækɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [hæd; həd] , [ðə; ði][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn][brɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
With such backing as it now had , the Association began preparation

和 这样的 后盾 作为 它 现在 有 , 这 协会 开始 准备

[fɔ:r; fər] ['æktɪv] [wɜ:rk] .

for active work .

为了 积极的 工作 .

有了这样的支持, 协会开始为积极开展工作做准备。

[ə; eɪ][faɪn] ['bɪldɪŋ] [saɪt][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['stʌdi] ['dɪfrənt]
A fine building site was purchased and Dick was sent to study different

一个 美好的 建筑 地点 曾是 购买 和 迪克 曾是 发送 到 学习 不同的

[plænz][ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sɪmələɹ] [wɜ:rk][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
plans and institutions that were in operation for similar work in several of the

计划 和 机构 那 是 在 手术 为了 相似的 工作 在 一些 的 这

[lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] .

large cities .

大的 城市 .

他们购买了一块优良的建筑用地, 并派迪克去考察几个大城市中类似工程的不同方案和机构。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [oʊld][mæn] , " [sed] ['ʌdel] ,
" Well , good - bye old man , " said Udell ,

" 出色地 , 好的 - 再见 老的 男人 , " 说 尤德尔 ,

“好了, 老头, 再见了。”尤德尔说道。

[wen] [dɪk] [ræn][ɪntu:;][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .
when Dick ran into the office on his way to the depot .

什么时候 迪克 跑 进入 这 办公室 在 他的 方式 到 这 仓库 .

迪克在去车站的路上跑进了办公室。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪl] [lu:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['prɪntər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
" **I can see right now that I'll lose a mighty good printer one of these days .**
" 我 能 看 正确的 现在 那 患病的 失去 一个 强大的 好的 打印机 一 的 这些 天 .
“我现在就能预感到，总有一天我会失去一台非常好的打印机。”

" [dɪk] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Dick shook his head as he grasped his employer's hand , and with**
" 迪克 摇晃 他的 头 作为 他 抓住 他的 雇主的 手 , 和 和
[hoʊp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
hope shining in his eyes ,
希望 灼灼 在 他的 眼睛 ,
迪克握住雇主的手，摇了摇头，眼中闪烁着希望的光芒。

[rɪ'plaɪd] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] [i:st] [ə'gen] , [dʒɔ:rdʒ] .
replied : " You know why I am glad for this chance to go east again , George .
回复 : " 你 知道 为什么 我 是 高兴的 为了 这 机会 到 去 东方 再次 , 乔治 .
回答说：“乔治，你知道我为什么很高兴能再次有机会去东方吗？ ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] , " [raɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ['dɪki] ; [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
" **And his friend answered , " Right as usual , Dickie ; God bless you .**
" 和 他的 朋友 回答 , " 正确的 作为 通常 , 迪基 ; 上帝 保佑 你 .
他的朋友回答说：“迪基，你一如既往地好；上帝保佑你。”

[ɪf]
If
如果
如果

[ˈklærə][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [wei] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
Clara was somewhere way out there in the big world without a friend ,
克拉拉 曾是 某处 方式 出去 那里 在 这 大的 世界 没有 一个 朋友 ,
克拉拉孤身一人，身处茫茫人海中，没有一个朋友。

[aɪ] - [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][goʊ] [tu:] .
I - I reckon I'd go too .
我 - 我 估计 ID 去 也 .
我想我也会去。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四
第二十四章

[ˈeɪmi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ˈmædəm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ˈæftər] [ðæt] ['terəb(ə)l]
Amy was kindly received by Madam when she reached her house after that terrible
艾米 曾是 亲切地 已收到 经过 女士 什么时候 她 达到 她 房子 后 那 糟糕的
[naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,
night on the streets of Cleveland ,
夜晚 在 这 街道 的 克利夫兰 ,
在克利夫兰街头度过了那个可怕的夜晚后，艾米回到了夫人的家中，受到了夫人的热情接待。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['skɪlf(ə)l] ['tri:tmənt] , [ˈræpɪdli] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]
and under the woman's skillful treatment , rapidly regained her strength and
和 在下面 这 女性的 熟练 治疗 , 快速 恢复 她 力量 和
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .
在女子的精心治疗下，她迅速恢复了体力和美貌。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈ(h)wɪtli:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈevər] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n]

Never doubting that Whitley had made it impossible for her ever to return

绝不 怀疑 那 惠特利 有 制成 它 不可能的 为了 她 曾经 到 返回

[tu:; tə] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,

to Boyd City ,

到 博伊德 城市 ;

她从未怀疑过惠特利已经让她永远不可能再回到博伊德城了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndli] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈnoʊn]

she felt that she was dead to the kindly world she had once known ,

她 毛毡 那 她 曾是 死的 到 这 亲切地 世界 她 有 一次 已知 ;

她感觉自己与曾经熟悉的那个善良的世界已经彻底决裂了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [ˈrefju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

and looked upon the life she was entering as her only refuge from the

和 看起来 之上 这 生活 她 曾是 进入 作为 她 仅有的 避难所 从 这

[ˈkru:əl] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈnoʊ]

cruel world she had learned to know .

残忍的 世界 她 有 学习 到 知道 ;

她将即将进入的新生活视为逃离她所熟知的残酷世界的唯一避难所。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz] [pru:vɪd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjənz]

Several of the girls proved very pleasant and sympathetic companions .

一些 的 这 女孩们 已证实 非常 令人愉快的 和 交感神经 同伴 ;

有好几位女孩都非常友善，善解人意，是很好的旅伴。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk]

Little by little she grew accustomed to her surroundings and learned to look

小的 经过 小的 她 生长 习惯 到 她 周围环境 和 学习 到 看

[əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðeɪ] [led] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvju:] ;

upon the life they led from their point of view ;

之上 这 生活 他们 引领 从 他们的 观点 的 看法 ;

她渐渐习惯了周围的环境，学会了从他们的角度看待他们的生活；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] [ʃi:; ʃɪ]

and when the time came for her to join the company in the parlor she

和 什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 加入 这 公司 在 这 客厅 她

[əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n]

accepted her lot with calm resignation .

公认 她 很多 和 冷静的 辞职 ;

当她该加入客厅里的公司时，她平静地接受了自己的命运。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈi:vnɪŋ] [gaʊn] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ˈmædəm]

When she had carefully dressed in a silken evening gown provided by Madam ,

什么时候 她 有 小心 穿着 在 一个 丝 晚上 袍 假如 经过 女士 ;

当她精心穿戴好夫人提供的丝绸晚礼服后，

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈloʊn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ru:mz; rʊmz]

she made her way alone down to the wine rooms .

她 制成 她 方式 独自的 向下 到 这 葡萄酒 房间 ;

她独自一人走向酒窖。

[ðə; ðɪ] [si:n] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]

The scene that met her eye was beautiful and fascinating .

这 场景 那 遇见 她 眼睛 曾是 美丽的 和 迷人 ;

她眼前的景象美丽而迷人。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [[ɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['briliəntli] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ə'pɔɪntmənts]
The apartment was large and brilliantly lighted ; the furniture , appointments
这 公寓 曾是 大的 和 精彩 照明 ; 这 家具 , 预约
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
and pictures were of the finest ,
和 图片 是 的 这 最好的 ;
公寓宽敞明亮, 家具、摆设和画作都是上乘之作。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['bɪts][ʌv; əv] ['stætʃuəri] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][bæŋks][ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] .
with rare bits of statuary half - hidden in banks of choicest flowers .
和 稀有的 比特 的 雕像 一半 - 隐 在 银行 的 精选 花朵 .
珍稀的雕像半隐于一片片上等的鲜花之中。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:ɹ; wər]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [rʌgz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [sæŋk][æz; əz][ɪn][bedz][ʌv; əv]
Upon the floor were carpets and rugs , in which the foot sank as in beds of
之上 这 地面 是 地毯 和 地毯 , 在 哪个 这 脚 沉没 作为 在 床 的
[mɔ:s] ;
moss ;
苔藓 ;
地板上铺着地毯和垫子, 脚踩上去就像陷在苔藓里一样;

[ænd; ənd] [lʌgʒəriəs] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [i:z] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .
and luxurious chairs and couches invited the visitor to ease and indolence .
和 豪华 椅子 和 沙发 受邀 这 游客 到 舒适 和 懒惰 .
豪华的椅子和沙发让人想要放松身心, 悠闲度日。

[frʌm; frəm][bi'haind] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [keɪm] [sɔ:ft] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [deft] ['weɪtəz] [glaidɪd]
From behind silken curtains came soft strains of music , and deft waiters glided
从 在后面 丝 窗帘 来了 柔软的 菌株 的 音乐 , 和 麻利 服务员 滑翔
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
从丝绸窗帘后传来柔和的音乐, 身手矫健的侍者们穿梭其间。

['berɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] .
bearing trays of expensive wines and liquors .
轴承 托盘 的 昂贵的 葡萄酒 和 酒 .
盛放名贵葡萄酒和烈酒的托盘。

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] [teɪblz] , ['drɪŋkɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['welθɪ]
Seated at the card tables , drinking , laughing and playing , were the wealthy
坐着 在 这 卡片 表格 , 喝 , 笑 和 玩耍 , 是 这 富裕
['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
patrons of the place ,
顾客 的 这 地方 ,
坐在牌桌旁, 喝酒、欢笑、玩牌的, 是这家店的富裕顾客们。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gɜ:ɪlz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
and mingling with them , the girls , all of exceptional grace and beauty ,
和 混杂 和 他们 , 这 女孩们 , 全部 的 非凡的 优雅 和 美丽 ,
[drest] [ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] ['i:vɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] ;
dressed in glittering evening costume ;
穿着 在 闪闪发光 晚上 戏服 ;
与她们一同交往的, 是那些仪态万方、容貌出众的女孩们, 她们身着闪亮的晚礼服;

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] ['ɪk'lɪpst] [ðə; ði]['reɪdɪənt] ['kri:tʃər] [hu:] [stəd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
but not one eclipsed the radiant creature who stood with flushed cheeks and
但 不是 一 日食 这 辐射状 生物 WHO 站立 和 酡 脸颊 和
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['hezəteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
shining eyes hesitating on the threshold .
灼灼 眼睛 犹豫不决 在 这 临界点 .
但是, 没有一个人的光芒能盖过站在门槛上、双颊绯红、目光炯炯、犹豫不决的那位光彩照人的女子。

[ˈmædəm] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] , [sɔː] [ˈeɪmi][æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɪn]
Madam , moving here and there among her guests , saw Amy as she stood in
女士 , 移动 这里 和 那里 之中 她 客人 , 锯 艾米 作为 她 站立 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

夫人穿梭在宾客之间，看见艾米站在门口。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌnz] .

and went to her at once .
和 去 到 她 在 一次 .

然后立刻去了她那里。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈælkʊv] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Leading the girl to a little alcove at one end of the room ,
领导 这 女孩 到 一个 小的 壁龛 在 一 结尾 的 这 房间 ,

领着女孩来到房间一端的一个小壁龛里，

[fɪː; fɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [mæn] [huːː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

she presented her to a middle - aged man who was seated by himself and
她 呈现 她 到 一个 中间 - 老年人 男人 WHO 曾是 坐着 经过 他自己 和

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] .

seemed to be waiting for someone .
似乎 到 是 等待 为了 某人 .

她把她的介绍给一位独自坐着的中年男子，那男子似乎在等人。

[ˈeɪmi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Amy did not know that he was waiting for her .
艾米 做过 不是 知道 那 他 曾是 等待 为了 她 .

艾米并不知道他正在等她。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtʃætɪŋ] ,

As the three stood there chatting ,
作为 这 三 站立 那里 聊天 ,

三人站在那里聊天，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈmædəmz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [ɪr] .

a servant came quietly to Madam's side and whispered in her jeweled ear .
一个 仆人 来了 悄悄 到 夫人的 边 和 低声说道 在 她 珠宝 耳朵 .

一个仆人情悄悄走到夫人身边，在她镶满珠宝的耳朵边低语。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [fɪː; fɪ] [ˈænsər] , " [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

" Certainly , " she answered , " Tell them to come in .
" 当然 , " 她 回答 , " 告诉 他们 到 来 在 .

“当然,”她回答说,“让他们进来吧。”

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] , [fɪː; fɪ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæn][tuː; tə]

" Then turning , she stepped to a table and rapping with her fan to
" 然后 转弯 , 她 步 到 一个 桌子 和 说唱 和 她 扇子 到

[əˈtrækt] [əˈten](ə)n] ,

attract attention ,
吸引 注意力 ,

然后她转身走到一张桌子旁，和她的扇子一起说唱，以吸引注意力。

[kraɪd] , " [ðə; ði][sælˈveɪf(ə)n] [ˈɑːrmi] [ˈpiːp(ə)] [wɔːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] , [wʌt] [duːː]

cried , " The Salvation Army people want to hold a prayer meeting here , what do
哭 , " 这 救恩 军队 人们 想 到 抓住 一个 祷告 会议 这里 , 什么 做

[juː; jʊ] [seɪ] ?

you say ?
你 说 ?

他喊道：“救世军的人想在这里举行祈祷会，你们觉得怎么样？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlæftər] ,
" **There was a babble of voices , shrieks of feminine laughter ,**
" 那里 曾是 一个 潺潺 的 声音 , 尖叫 的 女性 笑声 ,
" "里面传来一阵嘈杂的人声，还有女人的尖叫笑声，

[ænd; ænd][æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
and an oath or two from the men .
和 一个 誓言 或者 二 从 这 男人 .
" "还有男人们的一两句誓言。

[sʌm; səm] [ˈʌʊtɪd] , " [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
Some shouted , " Let them come .
一些 喊叫 , " 让 他们 来 .
" "有人喊道：“让他们来吧。”

" [ˈʌðər] [prəuˈtestɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmædəm] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈklæməɹ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈfɑːrpli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]
" **Others protested until Madam stopped the clamor by saying sharply :** " **Of course they**
" 其他的 抗议 直到 女士 停止 这 叫嚣 经过 说 尖锐地 : " 的 课程 他们
[æɪ; jəl] [kʌm] [ɪn] .
shall come in .
将 来 在 .
" "其他人纷纷抗议，直到夫人厉声说道：‘他们当然可以进来。’才制止了喧闹声。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .
You know it is my custom never to refuse these people .
你 知道 它 是 我的 风俗 绝不 到 拒绝 这些 人们 .
" "你知道，我向来不会拒绝这些人。

[aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] .
I respect and admire them .
我 尊重 和 钦佩 他们 .
" "我尊重并钦佩他们。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtiːtɪŋ] [ænd; ænd][lɪv; laɪv] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] ;
They believe in their own teaching and live what they preach ;
他们 相信 在 他们的 自己的 教学 和 居住 什么 他们 布道 ;
" "他们相信自己的教义，并且言行一致；

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
and I want it understood that they shall not be insulted in this house .
和 我 想 它 理解 那 他们 将 不是 是 受辱 在 这 房子 .
" "我希望大家明白，在这个家里，他们不应该受到侮辱。

[dʒeɪk] — " [ə; eɪ][hjuːdʒ][eks] - [praɪz] [ˈfaɪtər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
Jake — " A huge ex - prize fighter stepped into the room from a side door .
杰克 — " 一个 巨大的 前任 - 奖 战斗机 步 进入 这 房间 从 一个 边 门 .
" "杰克——“一个身材魁梧的前拳击手从侧门走进了房间。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [dʒeɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **You all know Jake , gentlemen , " continued Madam , with a smile ;**
" 你 全部 知道 杰克 , 先生们 , " 持续 女士 , 和 一个 微笑 ;
" "各位先生，你们都认识杰克，”夫人笑着继续说道；

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [æn; ən]
" **and if you are not acquainted with him you can easily obtain an**
" 和 如果 你 是 不是 熟人 和 他 你 能 容易地 获得 一个
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈslaɪtɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ,
introduction by making some slighting remark ,
介绍 经过 制作 一些 轻视 评论 ,
" "如果你不认识他，你可以通过说一些轻蔑的话来轻易地获得介绍。”

[ɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ðɪːz] [sælˈveɪ](ə)n[ˈsoʊldʒərz] .
or offering an insult to these Salvation Soldiers .
或者 提供 一个 侮辱 到 这些 救恩 士兵 .
或者侮辱这些救世军战士。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ; [rɪˈmembər] .
Here they come ; remember .
这里 他们 来 ; 记住 .

他们来了；记住。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [faɪld] [ˈsləʊli] [ɪn] ,
" **As the little band of men and women filed slowly in** ,
" 作为 这 小的 乐队 的 男人 和 女性 已提交 缓慢地 在 ,
“当这小群男男女女缓缓走进来时，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
everybody rose at a sign from Madam , and gathered about the soldiers
大家 玫瑰 在 一个 符号 从 女士 , 和 聚集 关于 这 士兵
,
,
,

夫人一声令下，众人起身，聚集在士兵们周围。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
who took their position in the center of the room ; all except the girl in the
WHO 采取 他们的 位置 在 这 中心 的 这 房间 ; 全部 除了 这 女孩 在 这
[ˈælkəʊv] ,
alcove ,
壁龛 ,

除了壁龛里的那个女孩之外，其他人都站在房间中央。

[huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɑːrtli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪs]
who turned her back to the group and stood partly screened by the lace
WHO 转向 她 后退 到 这 团体 和 站立 部分 筛选 经过 这 蕾丝
[ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .
drapery of the archway .
布料 的 这 拱道 .

她背对着众人，站在拱门的蕾丝帷幔后，半遮半掩地站着。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈrendərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst]
The visitors opened their service with a song , rendered with much good taste
这 访客 打开 他们的 服务 和 一个 歌曲 , 渲染 和 很多 好的 品尝
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
and feeling .
和 感觉 .

来宾们以一首歌曲拉开了礼拜的序幕，这首歌演唱得非常动人，很有品味。

[nɑːt] [laʊd] [ænd; ənd][ˈmɑːr](ə)][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][sɔːft] , [loʊ] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] .
Not loud and martial as on the street , but soft , low and pleading .
不是 大声 和 武术 作为 在 这 街道 , 但 柔软的 , 低的 和 恳求 .
不是像街头那样喧闹而充满战斗气息，而是柔和、低沉而恳求的。

[ˈmeni] [aɪz] [ˈglɪsənd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [lɪps] [ˈtremblɪd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;
Many eyes glistened and many lips trembled when the song came to a close ;
许多 眼睛 闪闪发光 和 许多 嘴唇 颤抖 什么时候 这 歌曲 来了 到 一个 关闭 ;
歌曲结束时，许多人的眼睛闪闪发光，许多人的嘴唇颤抖；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋərz] [dra:pt] [tu;; tə][ðer; ðər] [ni:z] , [nɑ:t][ə; ei] [fju:] ['hedz] [ɪn,vɑ:lən'terəli]
and as the singers dropped to their knees , not a few heads involuntarily
和 作为 这 歌手 掉落 到 他们的 膝盖 , 不是 一个 很少 头部 不由自主
[boʊd] .
bowed .
鞠躬 :

当歌手们跪倒在地时，不少人的头也不由自主地低了下来。

[wʌn][ʼæftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [bənd] [preɪd] ,
One after another , the little band prayed ,
一 后 其他 , 这 小的 乐队 祈祷 ,
这群小家伙一个接一个地祈祷着。

['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][tu;; tə][bi;; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ʼmɜ:rsɪf(ə)][tu;; tə][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ; ['æskɪŋ] [ðə; ði]
pleading with God to be kind and merciful to the erring ; asking the
恳求 和 上帝 到 是 种类 和 仁慈 到 这 犯错 ; 问 这
[ʼfɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

恳求上帝善待犯错的人；向天父祈求，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʼdʒi:zəs] , [tu;; tə] [ʼpɪti] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] .
in the name of Jesus , to pity and forgive .
在 这 姓名 的 耶稣 , 到 遗憾 和 原谅 .
奉耶稣的名，怜悯并宽恕。

[ʼtru:li] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ʼpɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [kɒntræsts] — [ʌv; əv] [ʼbraɪtəst] [laɪts] [ænd; ənd] [ʼdi:pəst]
Truly it was a picture of great contrasts — of brightest lights and deepest
真的 它 曾是 一个 图片 的 伟大的 对比 — 的 最亮的 灯 和 最深处
[ʼjæ,douz] — [ʼɔ:lmoʊst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʼenəmi] ,
shadows — almost as when the Son of God prayed for his enemies ,
阴影 — 几乎 作为 什么时候 这 儿子 的 上帝 祈祷 为了 他的 敌人 ,

这真是一幅对比鲜明的画面——既有最明亮的光，也有最深的阴影——几乎就像上帝之子为他的敌人祈祷一样。

[ænd; ənd] [wept] [brʼkəz, brʼkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ʼenəmi] .
and wept because they were his enemies .
和 哭泣 因为 他们 是 他的 敌人 .
他哭了，因为他们是他的敌人。

[θri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [ʼɔ:fərd] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [brʼgæən][tu;; tə]
Three out of the six had offered their prayers and the fourth began to
三 出去 的 这 六 有 提供 他们的 祈祷 和 这 第四 开始 到
[spi:k] :
speak :
说话 :

六个人中有三个人已经祷告完毕，第四个人开始说话：

" [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðər] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][gɑ:d] , " — [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [ʼʌtəd] [ɪn][ə; ei] [klɪr] ,
" **Our Father and our God , " — At the first word , uttered in a clear ,**
" 我们的 父亲 和 我们的 上帝 , " — 在 这 第一的 单词 , 说出 在 一个 清除 ,
“我们的父，我们的神，”——第一个字，清晰地说出，

[ʼmænli] , [bʌt; bət] [səb'du:d] [toʊn] , [ðə; ði][gɜ:rl][brʼhaɪnd][ðə; ði][ʼkɜ:rt(ə)n] [ʼstɑ:rtɪd] [ʼvəɪələntli] ; [ænd; ənd]
manly , but subdued tone , the girl behind the curtain started violently ; and
男子气概 , 但 低沉的 语气 , 这 女孩 在后面 这 窗帘 开始 暴力 ; 和
[æz; əz][ðə; ði] [prer] [kən'tɪnju:d] [ʼsloʊli] ,
as the prayer continued slowly ,
作为 这 祷告 持续 缓慢地 ,

帘子后面的女孩用一种略带男性化却又低沉的语气猛地一惊；随着祷告声缓缓继续，

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ˈmænlɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] ,
in that voice so full of manly truth and vigor ,
在 那 嗓音 所以 满的 的 男子气概 真相 和 活力 ;
那声音充满了男子气概的真诚和活力,

[ʃiː; jɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [ˈkɒlərd] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
she raised her head and the rich blood colored neck and cheek .
她 提高 她 头 和 这 富有的 血 有色 脖子 和 脸颊 .
她抬起头,露出了血红色的脖颈和脸颊。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] ,
Little by little the hard look in her eyes gave way to mingled wonder ,
小的 经过 小的 这 难的 看 在 她 眼睛 给予 方式 到 混合 想知道 ;
她眼中原本冷峻的神色渐渐消退,取而代之的是一丝疑惑和惊奇。

[daʊt] [ænd; ənd] [ɔː] ; [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] [əˈgen] ,
doubt and awe ; then the blood fled back to the trembling heart again ,
怀疑 和 敬畏 ; 然后 这 血 逃亡 后退 到 这 发抖 心 再次 ;
怀疑与敬畏交织;随后,血液再次涌回颤抖的心脏。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ] [stʊd] ;
leaving her face as white as the marble figure near which she stood ;
离开 她 脸 作为 白色的 作为 这 大理石 数字 靠近 哪个 她 站立 ;
她的脸色像她身旁的大理石雕像一样苍白;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [kəmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪl] ,
and then , as though compelled by a power superior to her own will ,
和 然后 , 作为 尽管 被迫 经过 一个 力量 优越的 到 她 自己的 将要 ;
然后,仿佛受到某种凌驾于她自身意志之上的力量的驱使,

[ʃiː; jɪ] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˈɪntuː] [fəl] [vjuː] .
she turned slowly , and stepped from her hiding place into full view .
她 转向 缓慢地 , 和 步 从 她 隐藏 地方 进入 满的 看法 .
她缓缓转身,从藏身之处走了出来,完全暴露在众目睽睽之下。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstri:kən] [dʌm] , [ʃiː; jɪ] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
As if stricken dumb , she stood until the prayer was finished .
作为 如果 受打击的 哑的 , 她 站立 直到 这 祷告 曾是 完成的 .
她仿佛被某种力量击垮,哑口无言,一直站着直到祷告结束。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The captain gave the signal and the little company rose to their feet .
这 队长 给予 这 信号 和 这 小的 公司 玫瑰 到 他们的 脚 .
船长发出信号,这支小队伍立刻站了起来。

" [oʊ][gɑːd] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !

“哦,上帝!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [preɪd] [læst] , [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" **The young soldier who had prayed last , sprang forward ; but he was not**
" 这 年轻的 士兵 WHO 有 祈祷 最后的 , 弹簧 向前 ; 但 他 曾是 不是
[kwɪk] [ɪˈnʌf] ,
quick enough ,
快的 足够的 ,

“最后一个祈祷的年轻士兵跳了上前;但他不够快,

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
for before he could cross the room , with a moan of unutterable anguish ,
为了 前 他 可以 又 这 房间 , 和 一个 呻吟 的 难以言喻 痛苦 ,
还没等他穿过房间,就发出了一声难以言喻的痛苦呻吟,

[ðə; ði][gɜ:rl][sæŋk][tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
the girl sank to the floor .
这 女孩 沉没 到 这 地面 .

女孩瘫倒在地。

" [gɑ:d][help][ju: 'es] , [ʃi:z] [ded] , " [kraɪd] [dɪk] .
" God help us , she's dead , " cried Dick .
" 上帝 帮助 我们 , 她是 死的 , " 哭 迪克 .

“上帝保佑，她死了，”迪克喊道。

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [hi; hi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðə; ði] ['sensləs] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
And dropping on one knee , he supported the senseless girl in his arms .
和 下降 在 一 膝盖 , 他 有 这 无意义的 女孩 在 他的 武器 .

他单膝跪地，将昏迷不醒的女孩抱在怀里。

[ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
All was confusion in an instant .
全部 曾是 困惑 在 一个 立即的 .

瞬间，一切都陷入了混乱。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [lʊkt]
Men and women crowded about their companion , and the Salvationists looked
男人 和 女性 挤 关于 他们的 伴侣 , 和 这 救世军 看起来

[æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] ['pɪti] ,
at one another in pity ,
在 一 其他 在 遗憾 ,

男男女女围拢在他们的同伴身边，救世军成员们彼此怜悯地对视着。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
surprise and wonder .
惊喜 和 想知道 .

惊喜和惊奇。

[ðen] ['mædəm] [spoʊk] : " [gɜ:lz][bi; bi]['kwaɪət] .
Then Madam spoke : " Girls be quiet .
然后 女士 辐 : " 女孩们 是 安静的 .

然后夫人开口说道：“姑娘们，安静。”

['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [wei] .
Gentlemen make way .
先生们 制作 方式 .

先生们请让路。

['eɪmi][ɪz][nɑ:t] [ded] .
Amy is not dead .
艾米 是 不是 死的 .

艾米没死。

[brɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [hɪr] .
Bring her in here .
带来 她 在 这里 .

把她带进来。

" [ðə; ði] ['stɔ:lwɜ:t] [praɪz] - ['faɪtər] [tʌtɪt] [dɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
" The stalwart prize - fighter touched Dick on the shoulder and the latter ,
" 这 坚定的 奖 - 战斗机 感动 迪克 在 这 肩膀 和 这 后者 ,

这位意志坚定的拳击手拍了拍迪克的肩膀，后者.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:rm] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['fɑ:lʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
with the lovely form still in his arms , followed as in a dream ,
和 这 迷人的 形式 仍然 在 他的 武器 , 随后 作为 在 一个 梦 ,

他怀里仍抱着那美丽的身影，仿佛置身梦境一般。

[tu:; tə] ['mædəmz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .
" to Madam's own private apartments .
" 到 夫人的 自己的 私人的 公寓 .

前往夫人自己的私人公寓。

[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [keɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɔ:l] ,
" A doctor came , in answer to a hurried call ,
" 一个 医生 来了 , 在 回答 到 一个 慌忙 称呼 ,

接到紧急呼叫后，一名医生赶了过来。

[ænd; ənd][æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and after no little effort the color slowly returned to the cheeks and the
" 和 后 不 小的 努力 这 颜色 缓慢地 返回 到 这 脸颊 和 这
[lɔ:ŋ] ,
" long ,
" 长的 ,

经过一番努力，脸颊和脸颊上的血色才慢慢恢复。

[dɑ:rk] ['læʃɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə]['treɪmb(ə)l] .
" dark lashes began to tremble .
" 黑暗的 睫毛 开始 到 颤抖 .

浓密的睫毛开始颤抖。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] .
" The physician turned to Dick .
" 这 医生 转向 到 迪克 .

医生转向迪克。

" [li:v] [ju: 'es] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][məʊst; məst][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][æ; t][fɜ:rst] .
" Leave us now ; she must not see you at first .
" 离开 我们 现在 ; 她 必须 不是 看 你 在 第一的 .

“现在就离开我们吧；她一开始不能见到你。”

" [dɪk] [lʊkt] [æ; t]['mædəm] .
" Dick looked at Madam .
" 迪克 看起来 在 女士 .

迪克看着夫人。

" [meɪ] [aɪ][hæ; v; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" May I have a few words privately with you ?
" 可能 我 有 一个 很少 字 私下 和 你 ?

我可以和你单独谈谈吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [ə'hʌðər]
" The woman nodded ; and with the Army captain , they retired to another
" 这 女士 点头 ; 和 和 这 军队 队长 , 他们 退休 到 其他
[ru:m] ,
" room ,
" 房间 ,

“那女人点了点头；然后他们和那位陆军上尉一起去了另一个房间。”

['li:vɪŋ] ['eɪmi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['læsɪz] .
" leaving Amy in charge of the doctor and one of the Salvation lassies .
" 离开 艾米 在 收费 的 这 医生 和 一 的 这 救恩 姑娘们 .

留下艾米负责照顾医生和救世军的一名姑娘。

[ðen] [dɪk] [təʊld] ['mædəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] ['eɪmi:z] [laɪf][ænd; ənd]
" Then Dick told Madam and the captain the whole story of Amy's life and
" 然后 迪克 讲述 女士 和 这 队长 这 所有的 故事 的 艾米的 生活 和
[hoʊm] ,
" home ,
" 家 ,

然后迪克把艾米的生活和家庭的一切都告诉了夫人和船长。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [mɪsˈteɪk] , [haʊ] [ˈ(h)wɪtliː] [hæd; həd]
how she had gone away because of her father's mistake , how Whitley had
如何 她 有 已消失 离开 因为 的 她 父亲的 错误 , 如何 惠特利 有
[diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,
deceived her ,
受骗 她 ,

她是如何因为父亲的错误而离开的, 惠特利又是如何欺骗她的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .
and how they had searched for her in vain .
和 如何 他们 有 搜索 为了 她 在 徒劳 .

他们是如何徒劳地寻找她的。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [ˈbroʊkən] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈfrendz] ,
Then as he told of the mother's broken health , and the sorrowing friends ,
然后 作为 他 讲述 的 这 母亲的 破碎的 健康 , 和 这 悲伤 朋友们 ,
[ˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [riːd] [æz; əz][hiː; hi]

though he made no mention of himself , they could not but read as he
尽管 他 制成 不 提到 的 他自己 , 他们 可以 不是 但 读 作为 他
[spʊk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
spoke of others ,
辐 的 其他的 ,

虽然他没有提及自己, 但从他谈论他人的方式来看, 他们不禁会心一笑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] .
something of his own trouble .
某物 的 他的 自己的 麻烦 .

这其中有些是他自己的麻烦。

[terz] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ˈmædəmz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Tears gathered in Madam's eyes , and when the tale was finished , she said :
眼泪 聚集 在 夫人的 眼睛 , 和 什么时候 这 故事 曾是 完成的 , 她 说 :
[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

" **Somehow I have always felt that Amy would never remain with us .**
" 不知何故 我 有 总是 毛毡 那 艾米 会 绝不 保持 和 我们 :
[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“不知为何, 我一直觉得艾米永远不会和我们在一起。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɡɜːlz] [ˈbɪtər] [ɪkˈspəriəns] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
" **And then she told of the poor girl's bitter experience alone in the great city ,**
" 和 然后 她 讲述 的 这 贫穷的 女孩们 苦的 经验 独自的 在 这 伟大的 城市 ,
[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
然后她讲述了那个可怜的女孩独自在大城市里经历的痛苦遭遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and how as a last resort , she had accepted her present situation .
和 如何 作为 一个 最后的 采取 , 她 有 公认 她 展示 情况 :
[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
以及她最终是如何接受自己目前的处境的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] , " [ænd; ənd]
" **She is more refined and gentle than the others , " continued Madam , " and**
" 她 是 更多的 精制 和 温和的 比 这 其他的 , " 持续 女士 , " 和
[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

“她比其他人更优雅、更温柔,”夫人继续说道, “在我心中,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪr] .
I have always hoped that she would leave here .
我 有 总是 希望 那 她 会 离开 这里 .

我一直希望她能离开这里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?
But what could she do ?
但 什么 可以 她 做 ?

但她又能怎么办呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
She had no friends ; and we can't afford to have any feelings in this
她 有 不 朋友们 ; 和 我们 不能 买得起 到 有 任何 情怀 在 这
['retʃɪd] ['bɪznəs] .
wretched business .
可怜 商业 .

她没有朋友；而在这场肮脏的生意中，我们不能有任何感情。

[oʊ] [sɜːr] , [ðɪs] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
Oh sir , this life is a very Hell on earth , and bad as I am ,
哦 先生 , 这 生活 是 一个 非常 地狱 在 地球 , 和 坏的 作为 我 是 ,

哦，先生，这世道简直是人间地狱，即便我再坏，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [leɪ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] ['eni] ['gɜːlz] [wei] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I would never lay a straw in any girl's way who wanted to get out of it .
我 会 绝不 躺 一个 稻草 在 任何 女孩们 方式 WHO 通缉 到 得到 出去 的 它 .

我绝不会阻挠任何想要脱身的女孩。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [glæd] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .
I am glad , glad , that you came in time .
我 是 高兴的 , 高兴的 , 那 你 来了 在 时间 .

我很高兴，很高兴你及时赶到。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'pəʊzd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ;
You know , captain , that I have never opposed your work ;
你 知道 , 队长 , 那 我 有 绝不 反对 你的 工作 ;

船长，你知道我从来没有反对过你的工作；

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [teɪk] ['sevrəl] ['gɜːlz][frəm; frəm][maɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['prəʊtest] .
and have seen you take several girls from my place without protest .
和 有 已见 你 拿 一些 女孩们 从 我的 地方 没有 反对 .

我亲眼看到你从我家带走了好几个女孩，你却毫无异议。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
But I can't be expected to look after them myself .
但 我 不能 是 预期的 到 看 后 他们 我 .

但不可能亲自照顾他们。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mædəm] [sed] [ə'gen] , "
" They discussed the situation for some time , and finally Madam said again , "
" 他们 讨论 这 情况 为了 一些 时间 , 和 最后 女士 说 再次 , "
['mɪstər] . — ;
Mr . — ;
先生 . — ;

他们讨论了一段时间，最后夫人再次说道：“先生——；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ;
I don't know your name , and I don't want to ;
我 不 知道 你的 姓名 , 和 我 不 想 到 ;

我不知道你的名字，也不想知道；

[juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] — [dʒʌst][let] ['eɪmɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr]
you wear that uniform and that's enough for me — just let Amy remain here
你 穿 那 制服 和 那就是 足够的 为了 我 — 只是 让 艾米 保持 这里
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
for a day or two .
为了 一个 天 或者 二 .

你穿上那身制服就足够了——就让艾米在这里待上一两天吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ˈgɜːlz] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər]
One of the Salvation girls will stay with her , and can do more for
一 的 这 救恩 女孩们 将要 停留 和 她 , 和 能 做 更多的 为了
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
her than you .
她 比 你 .

救世军的一名女孩会留下来陪她，而且比你更能帮到她。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][jæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .
She shall have my own room and no one shall see her .
她 将 有 我的 自己的 房间 和 不 一 将 看 她 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

她将拥有自己的房间，而且任何人都不准见到她。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

等她身体足够强壮的时候，如果她愿意走，你们就可以来接她了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

我相信她会。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

她在这里会像在她父亲家一样安全。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The captain nodded .**
" 这 队长 点头 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

船长点了点头。

" [ˈmædəm][hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Madam has passed her word , sir , " he said .**
" 女士 有 通过了 她 单词 , 先生 , " 他 说 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

“夫人已经答应了，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [waɪl] [jɔːr; jər] [frend] [ɪz] [ˈgetɪŋ]
" **You come with me and arrange for the future while your friend is getting**
" 你 来 和 我 和 安排 为了 这 未来 尽管 你的 朋友 是 获得
[strɔːŋ] [ə'gen] .
strong again .
强的 再次 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

“你跟我一起去安排未来，趁你的朋友还在康复期间。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈserə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][ˈpəʊstɪd] .
Our Sarah will remain with her and keep us posted .
我们的 莎拉 将要 保持 和 她 和 保持 我们 发布 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

我们的莎拉会留在她身边，并随时向我们汇报情况。

" [dɪk] [ˈjiːldɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ðæt] [ˈeɪmɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈɪziə] ,
" **Dick yielded ; and after hearing from the doctor that Amy was resting easier ,**
" 迪克 产生 ; 和 后 听力 从 这 医生 那 艾米 曾是 休息 更轻松 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

迪克妥协了；在听医生说艾米休息得好多了之后，

[ðeɪ] [beɪd] [ˈmædəm] [gʊdˈnaɪt] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ə'gen] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk]
they bade Madam goodnight and passed out into the room where again the music
他们 巴德 女士 晚安 和 通过了 出去 进入 这 房间 在哪里 再次 这 音乐
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hoʊm] .
She will be as safe here as in her father's home .
她 将要 是 作为 安全的 这里 作为 在 她 父亲的 家 .
[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] ;
Then when she is strong enough , you may come and take her if she will go ;
然后 什么时候 她 是 强的 足够的 , 你 可能 来 和 拿 她 如果 她 将要 去 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
and I am sure she will .
和 我 是 当然 她 将要 .

他们向夫人道了晚安，然后回到房间，音乐再次响起。

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈspɑ:kld] , [waɪn] [ˈfloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləs] [læf] [ænd; ənd][dʒest][wɜ:r; wər]
jewels **sparkled** , **wine** **flowed** , **and** **the** **careless** **laugh** **and** **jest** **were**
珠宝 闪闪发光 , 葡萄酒 流动 , 和 这 粗心 笑 和 笑话 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

珠宝闪耀，美酒佳酿汨汨流淌，耳边回荡着无拘无束的笑声和玩笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [dɪk] [ˈmʌtəd] , " [maɪ][gɑ:d] , [ˈeɪmi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
With **a** **shudder** **of** **horror** **Dick** **muttered** , " **My** **God** , **Amy** **in** **such** **a** **place** .
和 一个 不寒而栗 的 恐怖 迪克 低声说道 , " 我的 上帝 , 艾米 在 这样的 一个 地方 .

迪克惊恐地颤抖着低声说道：“我的天哪，艾米竟然在这种地方。”

" [ænd; ənd] [jet] — [əˈnʌðər] [θɔ:t] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]
" **And** **yet** — **another** **thought** **flashed** **through** **his** **mind** , **that** **brought** **a** **flush** **of**
" 和 然而 — 其他 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 , 那 带来 一个 冲洗 的
[eɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
shame **to** **his** **cheek** .
耻辱 到 他的 脸颊 .

“然而——另一个念头闪过他的脑海，让他羞愧地涨红了脸颊。”

" [bʌt; bət] [ˈeɪmi] — " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [strɔ:n] [mæn] [ˈtremblɪd] , [ˈwi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **But** **Amy** — " **And** **again** **the** **strong** **man** **trembled** , **weeping** **like** **a** **child** .
" 但 艾米 — " 和 再次 这 强的 男人 颤抖 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

“可是艾米——” 壮汉再次颤抖起来，像个孩子一样哭泣。

[ˈnevər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Never , **though** **he** **lived** **to** **be** **an** **old** **man** ,
绝不 , 尽管 他 居住地 到 是 一个 老的 男人 ,

虽然他活到了老年，但从未.....

[kʊd; kəd] [dɪk] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ˈfa:lʊɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
could **Dick** **look** **back** **upon** **that** **night** **and** **the** **days** **following** , **without** **turning** **pale** .
可以 迪克 看 后退 之上 那 夜晚 和 这 天 下列的 , 没有 转弯 苍白 .

迪克回想起那个夜晚和之后的日子，脸色会不会变得苍白？

[haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] .
How **he** **lived** **through** **it** **he** **never** **knew** .
如何 他 居住地 通过 它 他 绝不 知道 .

他究竟是如何活下来的，他自己也无从知晓。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃekərd] [kəˈrɪr]
Perhaps **it** **was** **because** **he** **had** **suffered** **so** **much** **in** **his** **checkered** **career**
也许 它 曾是 因为 他 有 遭受 所以 很多 在 他的 格子图案 职业
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ber] [ðæt] [wɪt] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
that **he** **was** **enabled** **to** **bear** **that** **which** **otherwise** **would** **have** **been** **impossible** .
那 他 曾是 已启用 到 熊 那 哪个 否则 会 有 到过 不可能的 .

或许正是因为他坎坷的职业生涯中遭受了太多苦难，才使他能够承受原本不可能承受的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hoʊp]
And **the** **consciousness** **of** **the** **great** **change** **in** **his** **own** **life** **led** **him** **to** **hope**
和 这 意识 的 这 伟大的 改变 在 他的 自己的 生活 引领 他 到 希望
[fɔ:r; fər] [ˈeɪmi] ,
for **Amy** ,
为了 艾米 ,

意识到自己生活中发生的巨大变化，让他对艾米燃起了希望。

[wen] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] .
when **others** **would** **have** **given** **up** **in** **despair** .
什么时候 其他的 会 有 给定 向上 在 绝望 .

而其他人早已绝望地放弃了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] ,
On his tour of study and investigation for the Association ,
在 他的 旅游 的 学习 和 调查 为了 这 协会 ,
在他为该协会进行考察和调查期间,

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
he had presented his letters to the Salvation Army people , and had
他 有 呈现 他的 信件 到 这 救恩 军队 人们 , 和 有
[bɪn] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
been warmly welcomed by them ,
到过 热情地 欢迎 经过 他们 ,
他把信件呈给了救世军的人们, 受到了他们的热烈欢迎。

[æz; əz][ɪz] [ˈevriwʌn] [hu:] [ˈmænɪfests] [ə; eɪ][dɪˈzɑɪər][tu:; tə][help] [hju:ˈmænəti] .
as is everyone who manifests a desire to help humanity .
作为 是 每个人 WHO 表现 一个 欲望 到 帮助 人类 .
任何有助人为乐之心的人都是如此。

[ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtəsi] [wʌz; wəz] [ˈjoʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
Every kindness and courtesy was shown him , and at the invitation of
每一个 仁慈 和 礼貌 曾是 所示 他 , 和 在 这 邀请 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
他受到了无微不至的关怀和礼遇, 并且应船长的邀请,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈregjələr] [ˈreskju:] [ˈtrɪps] .
he had gone with them on one of their regular rescue trips .
他 有 已消失 和 他们 在 一 的 他们的 常规的 救援 旅行 .
他曾和他们一起参加过一次例行的救援行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [kənˈvi:nɪəns] [ænd; ənd]
He had donned the uniform of the Army , for greater convenience and
他 有 穿戴 这 制服 的 这 军队 , 为了 更大的 方便 和
[ˈseɪfti] ;
safety ;
安全 ;
为了更加方便和安全, 他穿上了军装;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [rɪˈsi:vd] [ænd; ənd]
for the blue and red of these soldiers of the cross is received and
为了 这 蓝色的 和 红色的 的 这些 士兵 的 这 叉 是 已收到 和
[ˈɑ:nərd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] ,
honored in places where no ordinary church member ,
荣幸 在 地方 在哪里 不 普通的 教会 成员 ,
因为这些十字军战士的蓝红制服在一些普通教会成员无法接受和尊重的地方, 也同样受到欢迎和尊敬。

[wətˈevər] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [prəˈfest] [ˈpɜ:rpəs] , [wʊd] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .
whatever be his professed purpose , would be admitted .
任何 是 他的 声称 目的 , 会 是 承认 .
无论他声称的目的是什么, 都会被承认。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [plænd] [fɔ:r; fər][ˈeɪmi:z] [ˈfju:tʃər] , [ˈserə] , [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][gɜ:rɪ] ,
While Dick and his friends planned for Amy's future , Sarah , the Salvation girl ,
尽管 迪克 和 他的 朋友们 计划 为了 艾米的 未来 , 莎拉 , 这 救恩 女孩 ,
当迪克和他的朋友们为艾米的未来做打算时, 救世军女孩莎拉.....

[rɪˈmeɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
remained by her bedside caring for her as a sister .
剩余 经过 她 床头 关怀 为了 她 作为 一个 姐姐 .
一直守在她床边, 像姐姐一样照顾她。

[nɑ:t][wʌn][hɪnt][ʌv; əv][rɪ'prɒʊtʃ][ɔ:r][ˈsenʃər][fel][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps]; ['oʊnli][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈlʌvɪŋ]
Not one hint of reproach or censure fell from her lips ; only words of loving
不是 一 暗示 的 责备 或者 谴责 跌倒 从 她 嘴唇 ; 仅有的 字 的 爱
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她口中没有一丝责备或谴责，只有充满爱意的话语。

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ˈkɜ:rɪdʒ] .
of hope and courage .
的 希望 和 勇气 .

充满希望和勇气。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][pʊr][gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ˈsɒbɪŋ][ˈwaɪldli] , [kraɪd][ðæt][hɜ:r; hər]
At first the poor girl refused to listen , but sobbing wildly , cried that her
在 第一的 这 贫穷的 女孩 拒绝 到 听 , 但 啜泣 疯狂地 , 哭 那 她
[laɪf][wʌz; wəz][ˈru:ɪnd] ,
life was ruined ,
生活 曾是 毁坏 ,

起初，这个可怜的女孩不肯听，但后来她放声大哭，哭诉自己的人生被毁了。

[ðæt][ʃi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] ,
that she could only go on as she had started ,
那 她 可以 仅有的 去 在 作为 她 有 开始 ,
她只能继续像开始时那样下去了。

[ænd; ənd][ˈbɛgd][ðæt][ðeɪ][li:v][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər][dɪs'greɪs][ænd; ənd][sɪn] .
and begged that they leave her alone in her disgrace and sin .
和 乞求 那 他们 离开 她 独自的 在 她 耻辱 和 罪 .

她恳求他们放过她，让她独自承受耻辱和罪孽。

[bʌt; bət][ˈserə][hɜ:r'self][kʊd; kəd][seɪ] , " [aɪ][noʊ][ˈsɪstər] , [aɪ][hæv; həv][bɪn][θru:] [aɪ'ti:][ɔ:l] ;
But Sarah herself could say , " I know sister , I have been through it all ;
但 莎拉 她自己 可以 说 , " 我 知道 姐姐 , 我 有 到过 通过 它 全部 ;

但莎拉自己可以说：“我知道，姐姐，我都经历过；

[ænd; ənd][ɪf][ˈdʒi:zəs][kʊd; kəd][seɪv][em 'i:][hi:; hi][kæn; kən][seɪv][ju:; jʊ][tu:] .
and if Jesus could save me he can save you too .
和 如果 耶稣 可以 节省 我 他 能 节省 你 也 .

如果耶稣能救我，他也能救你。

" [soʊ][æt; ət][læst][lʌv][ænd; ənd][hoʊp][ˈkɒŋkəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈstrɔ:ŋ]
" **So at last love and hope conquered ; and as soon as she was strong**
" 所以 在 最后的 爱 和 希望 征服 ; 和 作为 很快 作为 她 曾是 强的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“最终，爱与希望战胜了一切；她一恢复了力量，

[ʃi:; ji][left][ðə; ði][pleɪs][ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ][ˈserə][tu:; tə][ðə; ði][ˈlætɜ:z][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] .
she left the place and went with Sarah to the latter's humble home .
她 左边 这 地方 和 去 和 莎拉 到 这 后者的 谦逊的 家 .

她离开了那里，和莎拉一起去了莎拉简陋的家。

[ðer; ðər][dɪk][kɔ:ld][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər] .
There Dick called to see her .
那里 迪克 称为 到 看 她 .

迪克打电话来看她。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] , " [ʃi:; ji][sed] , [ˈsædli] ,
" **Mr . Falkner , she said , sadly** ,
" 先生 . 福克纳 , " 她 说 , 令人遗憾的是 ,

“福克纳先生，”她悲伤地说。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpeɪn][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf][ə; eɪ]
after the pain and embarrassment of the first meeting had passed off a
后 这 疼痛 和 尴尬 的 这 第一的 会议 有 通过了 离开 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

在第一次见面时的痛苦和尴尬稍稍消退之后。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
" **I do not understand ; what makes you do these things ?**
" 我 做 不是 理解 ; 什么 制作 你 做 这些 事物 ?

我不明白，是什么驱使你做这些事？

" [ænd; ənd] [dɪk] [ˈænsər] , " [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː]
" **And Dick answered , " Did I not tell you once that nothing could make me**
" 和 迪克 回答 , " 做过 我 不是 告诉 你 一次 那 没有什么 可以 制作 我
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

迪克回答说：“我不是曾经告诉过你，没有什么能让我改变吗？”

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [les] [jʊr; jər] [frend] ?
that nothing you could do would make me less your friend ?
那 没有什么 你 可以 做 会 制作 我 较少的 你的 朋友 ?

无论你做什么，都不会让我失去你的朋友身份？

[juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
You might , for the time being , make it impossible for me to help you ,
你 可能 , 为了 这 时间 存在 , 制作 它 不可能的 为了 我 到 帮助 你 ,
你现在的行为或许会让我暂时无法帮助你。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [wɪʃ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but the desire , the wish , was there just the same ,
但 这 欲望 , 这 希望 , 曾是 那里 只是 这 相同的 ,

但是，那种渴望，那种愿望，依然存在。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] .
and sought only an opportunity to express itself .
和 寻求 仅有的 一个 机会 到 表达 本身 .

它只是寻求一个表达自我的机会。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [naʊ] .
And besides this , " he added gently , " you know I'm a Christian now .
和 除了 这 , " 他 额外 轻轻地 , " 你 知道 我是 一个 基督教 现在 .

“除此之外，”他温和地补充道，“你知道我现在是一名基督徒了。”

" [ˈeɪmi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Amy hung her head .**
" 艾米 悬挂 她 头 .

艾米低下了头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] .
" **Yes , " she said slowly , " you are a Christian .**
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , " 你 是 一个 基督教 .

“是的，”她缓缓说道，“你是一位基督徒。”

[ðɪːz] [sælˈveɪf(ə)n][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈkrɪstjənz] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem] — [oʊ] , [ˈmɪstər] .
These Salvation soldiers are Christians too ; and I — I — am — oh , Mr .
这些 救恩 士兵 是 基督徒 也 ; 和 我 — 我 — 是 — 哦 , 先生 .
[ˈfɔːknə] , [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
Falkner , help me now .
福克纳 , 帮助 我 现在 .

这些救世军战士也是基督徒；而我——我——是——哦，福克纳先生，请帮帮我。

[biː; bi] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] .
Be indeed my friend .
是 的确 我的 朋友 .

请做我的朋友。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

[aɪ] ['kænə:t] [ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot go back home like this .
我 不能 去 后退 家 喜欢 这 .

我不能就这样回家。

[aɪ][duː] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I do believe in Christ and that He sent you to me .
我 做 相信 在 基督 和 那 他 发送 你 到 我 .

我相信基督，也相信是他派你来找我的。

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ;
I'm so tired of this world , for I know the awfulness of it now ;
我是 所以 疲劳的 的 这 世界 , 为了 我 知道 这 糟糕 的 它 现在 ;

我厌倦了这个世界，因为我现在知道了它的可怕之处；

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tʊ:t] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
and these good people have taught me that one can live close to Christ ,
和 这些 好的 人们 有 教授 我 那 一 能 居住 关闭 到 基督 ,

这些善良的人们教会了我，人可以与基督亲近。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
even in the most unfavorable circumstances .
甚至 在 这 最多 不利 情况 .

即使在最不利的情况下。

" [dɪk] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" **Dick told her of their plan ; how his friend , the captain ,**
" 迪克 讲述 她 的 他们的 计划 ; 如何 他的 朋友 , 这 队长 ,

迪克告诉她他们的计划；他的朋友，那位船长，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['nɔːrðərn]
had arranged for her to live with his brother on a farm in northern
有 安排 为了 她 到 居住 和 他的 兄弟 在 一个 农场 在 北方

[mɪ'zʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

他安排她和他的兄弟住在密苏里州北部的一个农场里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
and that they only wanted her consent to start at once .
和 那 他们 仅有的 通缉 她 同意 到 开始 在 一次 .

他们只需要得到她的同意就可以立即开始。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] ?
Would she go ?
会 她 去 ?

她会去吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **But how can I ?**
" 但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
I have no money , and I have never been taught to work ."
我 有 不 钱 , 和 我 有 绝不 到过 教授 到 工作 : "

我没钱,而且我从来没学过怎么工作。

" [mɪs] [ˈgʊdritʃ] , " [ˈænsər] [dɪk] , " [kæn; kən][ju:; jə][nɑ:t] [trʌst] [em ˈi:] ?
" Miss Goodrich , " answered Dick , " can you not trust me ?
" 错过 古德里奇 , " 回答 迪克 , " 能 你 不是 相信 我 ?
"古德里奇小姐,"迪克回答说,“您就不能信任我吗? "

" [ˈeɪmi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Amy was silent .
" 艾米 曾是 沉默的 :
艾米沉默不语。

" [ju:; jə][mʌst; məst][let][em ˈi:] [help] [ju:; jə][ɪn] [ðɪs] .
" You must let me help you in this .
" 你 必须 让 我 帮助 你 在 这 :
“你一定要让我帮你做这件事。”

[θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [naʊ] .
Thank God , I can do it now .
感谢 上帝 , 我 能 做 它 现在 :
感谢上帝,我现在可以做到了。

[pru:v] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [frend] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [meɪk] [ðɪs] [ɪnˈvestmənt]
Prove to me that you are still my friend , by letting me make this investment
证明 到 我 那 你 是 仍然 我的 朋友 , 经过 出租 我 制作 这 投资
[fɔ:r; fər] [kraɪst] .
for Christ .
为了 基督 :
请允许我为基督进行这项投资,以此证明你仍然是我的朋友。

[wɪl] [ju:; jə] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒ:s] [hu:]
" The next day they bade good - bye to the sturdy soldiers of the cross who
" 这 下一个 天 他们 巴德 好的 - 再见 到 这 结实的 士兵 的 这 叉 who
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tru:] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
had been so true to them ,
有 到过 所以 真的 到 他们 ,
第二天,他们向那些对他们忠心耿耿的十字架战士们告别。

[ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwestwərd] [ˈdʒɜ:rni] .
and started on their westward journey .
和 开始 在 他们的 向西 旅行 :
于是他们开始了西行的旅程。

[dɪk] [sɔ:] [ˈeɪmi] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,
Dick saw Amy safe in her new home ,
迪克 锯 艾米 安全的 在 她 新的 家 ,
迪克看到艾米在新家很安全。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈregjələrli] ,
and then with a promise that she would write to him regularly ,
和 然后 和 一个 承诺 那 她 会 写 到 他 经常 ,
然后她承诺会定期给他写信。

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [send][hɜ:r; həɹ] ['letəz] [ænd; ənd]['pepəɹz] [ə'drest]
and an agreement that he would send her letters and papers addressed
和 一个 协议 那 他 会 发送 她 信件 和 文件 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fi:; fi] [lɪvd] ,
to the people with whom she lived ,
到 这 人们 和 谁 她 居住地 ;
并达成协议, 他会把信件和文件寄给她同住的人。

[hi:; hi] [left][hɜ:r; həɹ] ; ['sætɪsfaid] [ðæt][fi:; fi][wɜz; wəz][ɪn][kaɪnd][hændz] ,
he left her ; satisfied that she was in kind hands ,
他 左边 她 ; 使满意 那 她 曾是 在 种类 双手 ;
他离开了她; 他确信她会得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][wɜz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and that a new life was open before her .
和 那 一个 新的 生活 曾是 打开 前 她 .
新生活正向她敞开大门。

[bʌt; bət] [wen] [dɪk] [wɜz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
But when Dick was once more aboard the train , alone with his thoughts ,
但 什么时候 迪克 曾是 一次 更多的 船上 这 火车 , 独自的 和 他的 想法 ;
但当迪克再次独自一人登上火车, 陷入沉思时,

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fəɹ]['eɪmi:z] [ɪ'mi:diət] ['welfer] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv]
without the anxiety for Amy's immediate welfare upon his mind , the struggle of
没有 这 焦虑 为了 艾米的 即时 福利 之上 他的 头脑 , 这 斗争 的
[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæən] .
his life began .
他的 生活 开始 .
不再为艾米的安危担忧后, 他人生中最艰难的斗争才真正开始。

[hi:; hi] [lʌvd] ['eɪmi] ['dɪrli] ;
He loved Amy dearly ;
他 喜爱 艾米 亲爱的 ;
他深爱着艾米;

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəmə][ðə; ði]['moʊmənt][fi:; fi] [keɪm] ['ɪntu:] [dʒɔ:rdʒ] - ['prɪntɪŋ]
had loved her almost from the moment she came into George Udell's printing
有 喜爱 她 几乎 从 这 片刻 她 来了 进入 乔治 - 印刷
['ɑ:fts] [θri:] ['jɪɹz] [ə'gəʊ] ;
office three years ago ;
办公室 三 年 前 ;
三年前, 当她走进乔治·尤德尔的印刷厂时, 我几乎立刻就爱上了她;

[lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðəɹ][pə'zɪ(ə)n] ,
loved her in spite of the difference in their position ,
喜爱 她 在 尽管如此 的 这 不同之处 在 他们的 位置 ;
尽管两人地位悬殊, 但他依然爱着她。

[wen] [hi:; hi][wɜz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][fi:; fi][wɜz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [welθ]
when he was only a tramp and she was the favored daughter of wealth
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 流浪汉 和 她 曾是 这 受青睐 女儿 的 财富
;
;
;
;
当时他还是个流浪汉, 而她是富家千金;

[wen] [hi:; hi][wɜz; wəz][æən; ən] [ʌnbɪ'lɪ:vər] [ænd; ənd][fi:; fi][wɜz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:rkər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
when he was an unbeliever and she was a worker in the church ;
什么时候 他 曾是 一个 不信者 和 她 曾是 一个 工人 在 这 教会 ;
当时他还是个无神论者, 而她是教会的工作人员;

[lʌvd] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][ænd; ənd]
loved her when he saw her losing her hold on the higher life and
喜爱 她 什么时候 他 锯 她 输 她 抓住 在 这 更高 生活 和
['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ;
drifting with the current ;
漂流 和 这 当前的 ;

当他看到她逐渐失去对美好生活的掌控，随波逐流时，他爱上了她；

[lʌvd] [hɜ:r; hər] [wen] [ji:; ji] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , ['ɑ:nər] [br'haɪnd] .
loved her when she left home , and as he thought , honor behind .
喜爱 她 什么时候 她 左边 家 , 和 作为 他 想法 , 荣誉 在后面 .

他爱她，爱她离开家，也爱她离开家时所想的荣誉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [jet]
And he was forced to confess , in his own heart , that he loved her yet
和 他 曾是 强制 到 承认 , 在 他的 自己的 心 , 那 他 喜爱 她 然而
,
:
,

他不得不向自己内心深处承认，他仍然爱着她。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
in spite of the fact that their positions were reversed ; that he was an
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们的 职位 是 反转 ; 那 他 曾是 一个
['ɑ:nərd] ['dʒent(ə)lmən] ,
honored gentleman ,
荣幸 绅士 ,

尽管他们的立场截然相反；尽管他是一位受人尊敬的绅士，

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ɔ:l] , [waɪ] [ji:; ji] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
respected and trusted by all , while she , in the eyes of the world ,
受人尊敬 和 可信 经过全部 , 尽管 她 , 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

她受所有人尊敬和信任，然而，在世人眼中，她却.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
was a fallen woman with no friend but himself .
曾是 一个 倒下 女士 和 不 朋友 但 他自己 .

她是一个堕落的女人，除了他之外没有朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
But what of the future ?
但 什么 的 这 未来 ?

但未来又会如何呢？

['dɪks] [dri:mz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
Dick's dreams had always been that he would win such a position in the world
迪克的 梦境 有 总是 到过 那 他 会 赢 这样的 一个 位置 在 这 世界

[æz; əz] [wʊd] [rɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,
as would enable him ,
作为 会 使能够 他 ,

迪克的梦想一直是，他能赢得一个足以让他实现梦想的社会地位。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] , [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][laɪf] .
with confidence , to ask her to share his life .
和 信心 , 到 问 她 到 分享 他的 生活 .

他充满自信地邀请她与他共度一生。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] .
But always there had been the feeling that he never could be worthy .
但 总是 那里 有 到过 这 感觉 那 他 绝不 可以 是 值得 .

但他始终觉得自己永远不够格。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And with the dark picture of his own past before him ,
和 和 这 黑暗的 图片 的 他的 自己的 过去的 前 他 ,
而他自己不堪回首的过去, , 就此浮现出来。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he knew he had no right to think of her as his wife .
他 知道 他 有 不 正确的 到 思考 的 她 作为 他的 妻子 .
他知道自己没有权利把她当作妻子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
But now there was no question as to his position .
但 现在 那里 曾是 不 问题 作为 到 他的 位置 .
但现在他的地位已毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:rɜz] ?
But what of hers ?
但 什么 的 她的 ?
那她呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
Could he think of taking for a wife ,
可以 他 思考 的 采取 为了 一个 妻子 ,
他有没有想过娶她为妻?

[wʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['kli:vlənd] ?
one whom he had seen in that house at Cleveland ?
一 谁 他 有 已见 在 那 房子 在 克利夫兰 ?
是他在克利夫兰那所房子里见过的那个人吗?

[ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On the one hand , his love plead for her ; on the other ,
在 这 一 手 , 他的 爱 恳求 为了 她 ; 在 这 其他 ,
一方面, 他对她的爱恳求; 另一方面,

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]['ɑ:rgju:d] [ə'ɡɛnst] [aɪ'ti:] .
the horror of her life argued against it .
这 恐怖 的 她 生活 争论 反对 它 .
她悲惨的人生经历与此截然相反。

[ə'ɡɛn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [pli:d] ,
Again his sense of justice plead ,
再次 他的 感觉 的 正义 恳求 ,
他的正义感再次发出呼吁,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [keɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [dʌn]
and his own life came before him like a horrid vision as it had done
和 他的 自己的 生活 来了 前 他 喜欢 一个 可怕的 想象 作为 它 有 完毕
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
that morning when he learned of his father's death .
那 早晨 什么时候 他 学习 的 他的 父亲的 死亡 .
他自己的生活像可怕的幻象一样在他眼前浮现, 就像那天早上他得知父亲去世的消息时一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [hoʊm] , [smelt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [paɪnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz]
He saw his childhood home , smelt the odor of the fragrant pines upon the hills
他 锯 他的 童年 家 , 冶炼 这 气味 的 这 香 松树 之上 这 丘陵
,
.
,
他看到了儿时的家, 闻到了山坡上松树散发的芬芳。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn] .
and heard the murmur of the river running past the cabin .
和 听到 这 低语 的 这 河 跑步 过去的 这 舱 .

听到小河从小屋旁潺潺流过。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðər] ['kə:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
Again he heard his drunken father cursing in his sleep ,
再次 他 听到 他的 醉 父亲 咒骂 在 他的 睡觉 ,
他又一次听到醉醺醺的父亲在睡梦中咒骂。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['daɪɪŋ] [prer] ;
and caught the whisper of his mother's dying prayer ;
和 捕捉 这 耳语 的 他的 母亲的 垂死 祷告 ;
他听到了母亲临终前的祈祷声;

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and again he crept stealthily out of the cabin into the glory of the morning
和 再次 他 悄悄地爬 悄悄地 出去 的 这 舱 进入 这 荣耀 的 这 早晨
,
,
,
于是他又一次蹑手蹑脚地溜出了小屋，走进了晨曦之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:n] [haʊnd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] .
with a lean hound his only companion .
和 一个 倾斜 猎犬 他的 仅有的 伴侣 .
它唯一的伙伴是一条瘦长的猎犬。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hi:; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][round] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Slowly and painfully he traced his way along the road of memory ,
缓慢地 和 痛苦地 他 追踪 他的 方式 沿着 这 路 的 记忆 ,
他缓慢而痛苦地沿着记忆之路追溯前行的轨迹。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['evri] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] ; ['evri] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ;
recalling every place where he had advanced ; every place where he had fallen ;
回忆 每一个 地方 在哪里 他 有 先进的 ; 每一个 地方 在哪里 他 有 倒下 ;
回想起他前进过的每一处地方；他跌倒过的每一处地方；

['gəʊɪŋ] [step] [baɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
going step by step from the innocence of boyhood to the awful knowledge of
去 步 经过 步 从 这 无辜 的 童年 到 这 可怕 知识 的
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the man of the world .
这 男人 的 这 世界 .
从天真无邪的男孩一步步成长为饱经世故的成年人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:t] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'gen] ; ['ɔ:lweɪz]
He had fought , had fallen , had conquered and risen again ; always
他 有 战斗 , 有 倒下 , 有 征服 和 升起 再次 ; 总是
[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ,
advancing toward the light ,
前进 朝向 这 光 ,
他曾战斗，曾倒下，曾胜利，又曾重新站起；始终朝着光明前进。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
but always bearing on his garment the smell of the fire ,
但 总是 轴承 在 他的 服装 这 闻 的 这 火 ,
但他的衣服上总是带着火的气味。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] .
and upon his hands the stain of the pitch .
和 之上 他的 双手 这 弄脏 的 这 沥青 .
他的双手沾满了沥青的污渍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðʊz]
And now , because he was safe at last and could look back upon those
和 现在 ; 因为 他 曾是 安全的 在 最后的 和 可以 看 后退 之上 那些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ;

而现在，因为他终于安全了，可以回顾那些事情了，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kən'dem] [ə'nʌðər] ?
should he condemn another ?
应该 他 谴责 其他 ?

他是否应该谴责其他人？

[wʊd] [nɑ:t]['eɪmi][ˈɔ:lsʊ] ['kɑ:ŋkər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] ,
Would not Amy also conquer , and when she had conquered ,
会 不是 艾米 还 征服 ; 和 什么时候 她 有 征服 ;

艾米难道不会也征服世界吗？当她征服世界之后，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dr'mænd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [hɪm'self] ?
by what right could he demand in her that which he had not in himself ?
经过 什么 正确的 可以 他 要求 在 她 那 哪个 他 有 不是 在 他自己 ?

他凭什么要求她拥有他自己都不拥有的东西？

[kraɪst] [wʊd] [æz; əz] ['fri:li] ['welkəm] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
Christ would as freely welcome her as He had welcomed him .
基督 会 作为 自由 欢迎 她 作为 他 有 欢迎 他 .

基督会像接纳他一样，欣然接纳她。

[ˌkrɪsti'ænəti] [held] [aʊt][æz; əz] ['meni] [ˈɡlɔ:riəs] [hoʊps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Christianity held out as many glorious hopes for her as for him .
基督教 握住 出去 作为 许多 辉煌 希望 为了 她 作为 为了 他 .

基督教为她和他一样，都带来了许多美好的希望。

[hɜ:r; hər][pæst] [maɪt] [bi:; bi][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
Her past might be past as well as his .
她 过去的 可能 是 过去的 作为 出色地 作为 他的 .

她的过去或许已经过去，就像他的过去一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [fər'evər] ,
Why should he not shut the door upon it forever ,
为什么 应该 他 不是 关闭 这 门 之上 它 永远 ;

他为什么不永远地将它拒之门外呢？

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] ?
and live only in the present and future ?
和 居住 仅有的 在 这 展示 和 未来 ?

只活在现在和未来吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fel] [tu:; tə] ['pɪktʃərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ˈfju:tʃər] , [wɪð; wɪθ] ['eɪmi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And then his mind fell to picturing what that future , with Amy by his side ,
和 然后 他的 头脑 跌倒 到 想象 什么 那 未来 ; 和 艾米 经过 他的 边 ;
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

然后，他的思绪开始飘向未来，想象着和艾米在一起的美好时光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəlz] [naʊ] , [br'fɔ:r] [ɡɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
They were equals now , before God and their own consciences .
他们 是 等于 现在 , 前 上帝 和 他们的 自己的 良心 .

在上帝和他们自己的良心面前，他们现在是平等的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ?
What should he care for the world ?
什么 应该 他 关心 为了 这 世界 ？

他应该关心这个世界什么？

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] ,
And so the fight went on in the battle - ground of his inner life ,
和 所以 这 斗争 去 在 在 这 战斗 - 地面 的 他的 内 生活 ,
于是, 在他内心世界的战场上, 这场斗争继续进行着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
until the whistle blew a long blast for the station ,
直到 这 哨 吹 一个 长的 爆炸 为了 这 车站 ,
直到车站响起一声长长的汽笛声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
and looking from the window of the car ,
和 寻找 从 这 窗户 的 这 车 ,
从车窗向外望去,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsmeltər] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] [bɔɪd] [ˈsɪti] .
he saw the smelter smoke and dust of Boyd City .
他 锯 这 冶炼厂 抽烟 和 灰尘 的 博伊德 城市 .
他看到了博伊德市冶炼厂的烟雾和尘土。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈeɪmi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
John Barton and his wife , Anna , with whom Amy was to make her
约翰 巴顿 和 他的 妻子 , 安娜 , 和 谁 艾米 曾是 到 制作 她
[hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
home for a while ,
家 为了 一个 尽管 ,
约翰·巴顿和他的妻子安娜, 艾米将暂时住在他们家。

[kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər][sæd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
could fully sympathize with the girl in her sad position ,
可以 完全 同情 和 这 女孩 在 她 伤心 位置 ,
我完全能理解这个女孩的悲惨处境。

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
though one would never dream that the quiet ,
尽管 一 会 绝不 梦 那 这 安静的 ,
虽然人们永远不会想到, 这份宁静,

[rɪˈzɜːrvd] [dʒɑːn] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]
reserved John knew more of life than of his pigs and cattle , or that his
预订的 约翰 知道 更多的 的 生活 比 的 他的 猪 和 牛 , 或者 那 他的
[ˈdʒɑːli] - [feɪst] ,
jolly - faced ,
快乐的 - 面对 ,
性格内向的约翰比他的猪牛更懂得生活, 也比他那笑容满面的.....更懂得生活。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第14/16页

[ˈmʌðərli] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [fiːldz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər]
motherly companion had ever been beyond the quiet fields that surrounded her
母性 伴侣 有 曾经 到过 超过 这 安静的 字段 那 包围 她

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
simple dwelling .
简单的 住宅 .

母亲般的伴侣从未离开过她简朴住所周围那片宁静的田野。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪt] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [soʊ]
Years before , they had been rescued from the world in which Amy had so
年 前 , 他们 有 到过 获救 从 这 世界 在 哪个 艾米 有 所以

[ˈnɪrli] [ˈperɪʃt] ,
nearly perished ,
几乎 遇难 ,

多年前, 他们从艾米几乎丧命的那个世界里获救了出来。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n]
by the same kind hand that had been stretched out to her , the Salvation
经过 这 相同的 种类 手 那 有 到过 拉伸 出去 到 她 , 这 救恩

[ˈɑːrmi] ;
Army ;
军队 ;

而帮助她的, 正是那只曾向她伸出援手的救世军;

[ænd; ənd] [naʊ] [wel] [ɑːn] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɒːspərəs] ,
and now well on in middle life , happy and prosperous ,
和 现在 出色地 在 在 中间 生活 , 快乐的 和 繁荣 ,

如今已步入中年, 生活幸福美满。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [skers] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɑːn]
they showed scarce a trace of the trouble that had driven them to labor on
他们 显示 稀少 一个 痕迹 的 这 麻烦 那 有 驱动 他们 到 劳动 在

[ə; eɪ] [fɑːrm] .
a farm .
一个 农场 .

他们身上几乎看不出任何迫使他们到农场劳作的苦难痕迹。

[æz; əz] [haɪrd] [help] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈsiːsləs] [ˈɪndəstri]
As hired help , they had gained their experience , and by ceaseless industry
作为 雇用 帮助 , 他们 有 获得 他们的 经验 , 和 经过 不停歇 行业

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ,
and careful economy ,
和 小心 经济 ,

作为雇工, 他们积累了经验, 并通过不懈的勤奋和谨慎的节俭,

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] .
had at last come to own the place where they now lived .
有 在 最后的 来 到 自己的 这 地方 在哪里 他们 现在 居住地 .

他们最终拥有了现在居住的这处房产。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
With no child of her own ,
和 不 孩子 的 她 自己的 ,

她没有自己的孩子,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [ɪn] [ˈeɪmɪːz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Mrs . Barton took a mother's place in Amy's life from the first ,
太太 . 巴顿 采取 一个 母亲的 地方 在 艾米 的生活 从 这 第一的 ,
从一开始, 巴顿太太就在艾米的生活中扮演了母亲的角色。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [duː]
and was very patient with the girl who had never been taught to do
和 曾是 非常 病人 和 这 女孩 WHO 有 绝不 到过 教授 到 做
[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈhaʊshəʊld] [tæsk] .
the simplest household task .
这 最简单的 家庭 任务 .

他对这个从未学过做最简单的家务的女孩非常有耐心。
[ˈeɪmɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [fʊl] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd] ,
Amy returned the loving kindness full measure , and ,
艾米 返回 这 爱 仁慈 满的 措施 , 和 ,
艾米也以同样的爱意回报了对方, 而且,

[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [mʌt] [help] [hɜːr; hər] ,
determined to be a help to those who so much helped her ,
决定 到 是 一个 帮助 到 那些 WHO 所以 很多 帮助 她 ,
决心帮助那些曾经帮助过她的人,

[ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [ˈduːtiz] .
advanced rapidly in the knowledge of her homely duties .
先进的 快速 在 这 知识 的 她 家常的 职责 .
她在家庭职责方面的知识进步很快。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɑːrb] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [gɜːrɪ] ,
Dressed in the plain working garb of a farm girl ,
穿着 在 这 清楚的 在 职的 外衣 的 一个 农场 女孩 ,
她身着农家女孩朴素的劳动服,

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ber] [ænd; ənd] [feɪs] [flʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
with arms bare and face flushed by the heat of the kitchen ,
和 武器 裸 和 脸 酡 经过 这 热 的 这 厨房 ,
他双臂裸露, 脸颊被厨房的热气烤得通红。

[wʌn] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [muːvd]
one would scarcely have recognized in her the beautiful young woman who moved
一 会 几乎 有 认可 在 她 这 美丽的 年轻的 女士 WHO 已搬
[wɪð; wɪθ] [bɔɪd] [ˈsɪtiːz] [səˈsaɪəti] [ˈlɪdə] ,
with Boyd City's society leaders ,
和 博伊德 城市的 社会 领导人 ,

人们很难从她身上认出这位曾与博伊德市社会名流交往的美丽年轻女子。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈnɑːvɪs] [huː] [stʊd] [ˈhezəteɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌ; əv] [sɪn] [ɪn]
or the brilliant novice who stood hesitating at the entrance to a life of sin in
或者 这 杰出的 新手 WHO 站立 犹豫不决 在 这 入口 到 一个 生活 的 罪 在
[ˈmædəmz] [waɪn] - [ruːmz; rʊmz] ;
Madam's wine - rooms ;
夫人的 葡萄酒 - 房间 ;

或者, 那位才华横溢的新手, 在夫人酒窖的入口处犹豫不决, 不知如何踏入罪恶的生活;

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈklæst] [ðə; ði] [brʌt] [aɪz] , [plʌmp] [tʃiːks] ,
and certainly , one would never have classed the bright eyes , plump cheeks ,
和 当然 , 一 会 绝不 有 分类 这 明亮的 眼睛 , 丰满 脸颊 ,
[ænd; ənd] [wel] - [ˈraʊndɪd] [ˈfɪgʃər] ,
and well - rounded figure ,
和 出色地 - 圆润 数字 ,
当然, 人们绝不会将她明亮的双眼、丰满的脸颊和圆润的身材归类为.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] , ['stɑ:rvɪŋ] ,
with the frightened , starving ,
和 这 害怕 , 饥饿 ,

与那些惊恐、饥饿的人们一起，

[ˈhæɡərd] [θɪŋ] [ðæt] [rəʊmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] .
haggard thing that roamed about the streets of Cleveland a few short months before .
枯槁 事物 那 漫游 关于 这 街道 的 克利夫兰 一个 很少 短的 几个月 前 .

几个月前，一只面容憔悴的动物在克利夫兰的街头游荡。

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eɪmi:z] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn]
But great as was the change in Amy's outward appearance , the change within
但 伟大的 作为 曾是 这 改变 在 艾米的 向外 外貌 , 这 改变 之内

[wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [ɡreɪtə] .
was even greater .
曾是 甚至 更大的 .

但艾米的外表变化固然巨大，但她内心的变化更大。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər][ðə; ði] ['θɔ:tləs] , [praʊd] , ['plezər] - ['lʌvɪŋ] [bel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts]
She was no longer the thoughtless , proud , pleasure - loving belle that her parents
她 曾是 不 更长 这 轻率 , 自豪的 , 乐趣 - 爱 美女 那 她 父母

[hæd; həd] [treɪnd] ;
had trained ;
有 受过训练 ;

她不再是父母培养的那个轻浮、骄傲、享乐的花瓶；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði][hɑ:rd] , ['rekləs] , ['hoʊpləs] ['kri:tʃər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [meɪd] .
nor was she the hard , reckless , hopeless creature that the world had made .
也不 曾是 她 这 难的 , 鲁莽 , 绝望 生物 那 这 世界 有 制成 .

她也不是这个世界造就的那种冷酷、鲁莽、绝望的生物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmənɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ɪn]
But she was a woman now , with a true woman's interest and purpose in
但 她 曾是 一个 女士 现在 , 和 一个 真的 女性的 兴趣 和 目的 在

[laɪf] .
life .
生活 .

但她现在是一个女人了，拥有一个真正的女人所应有的兴趣和人生目标。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['brɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][gɜ:rl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['θɔ:tf(ə)l]
The shallow brilliance of the society girl had given place to thoughtful
这 浅的 辉煌 的 这 社会 女孩 有 给定 地方 到 周到

[ɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

这位社交名媛肤浅的才华已被深思熟虑的真诚所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtkæst][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [braɪt] ['hoʊpfɪnəs] .
and the dreary sadness of the outcast had changed to bright hopefulness .
和 这 凄凉 悲伤 的 这 被排斥者 有 已更改 到 明亮的 希望 .

被排斥者的忧郁悲伤转变为充满希望的光明。

[wʌn] [wɔ:rm] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] ,
One warm day in June ,
一 温暖的 天 在 六月 ,

六月的一个温暖日子，

[ˈmɪsɪz] . ['bɑ:rtən] [leɪd][ðə; ði][ləst] ['ni:tli] ['aɪənd] ['gɑ:rmənt][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [paɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [nɪrˈbaɪ] ,
Mrs . Barton laid the last neatly ironed garment on the big pile of clothes nearby ,
太太 . 巴顿 铺设 这 最后的 整齐地 熨烫过的 服装 在 这 大的 桩 的 衣服 附近 ,

巴顿太太把最后一件熨烫整齐的衣服放在旁边一大堆衣服上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈaɪərnz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [kraɪd] , " [θæŋk] **and** **noisily** **pushing** **her** **irons** **to** **the** **back** **of** **the** **stove** , **cried** , " **Thank** **goodness** ,

她一边用力地把熨斗推到炉子后面，一边喊道：“谢天谢地！”

[ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wi:k] . **that's** **the** **last** **of** **that** **for** **this** **week** .

那就是 这 最后的 的 那 为了 这 星期 . 这是本周的最后一篇报道。

" [ænd; ənd] " [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , **" And " Thank goodness , that's the last of that , " exclaimed Amy ,** " 和 " 感谢 善良 , 那就是 这 最后的 的 那 , " 惊呼 艾米 , "谢天谢地，这是最后一件事了，"艾米惊呼道。

['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] [æz; əz][fɪː; ji] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['dɪʃwɔːtər] [ænd; ənd] [hʌŋ] **mimicking** **the** **voice** **of** **her** **friend** **as** **she** **threw** **out** **the** **dishwater** **and** **hung** **the** **empty** **pan** **in** **its** **place** .

这 空的 平底锅 在 它是 地方 . 她模仿着朋友的声音，倒掉了洗碗水，然后把空锅挂在了原处。

['ʌnə] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['stiːmɪŋ] [feɪs] . **Anna** **wiped** **the** **perspiration** **from** **her** **steaming** **face** .

安娜 擦拭 这 汗 从 她 蒸煮 脸 . 安娜擦了擦脸上冒出的汗水。

" [kʌm] [ɑːn] ; **" Come on ;** " 来 在 ;

“快点;

[lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] ['pætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **let's** **get** **out** **of** **this** **Inferno** **for** **a** **while** **and** **do** **our** **patching** **in** **the** **shade** .

我们来吧 得到 出去 的 这 地狱 为了 一个 尽管 和 做 我们的 修补 在 这 阴影 . 我们暂时离开这炼狱般的环境，到阴凉处进行修补工作吧。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [melt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] . **I** **shall** **melt** **if** **I** **stay** **here** **a** **minute** **longer** .

我 将 融化 如果 我 停留 这里 一个 分钟 更长 . 我再在这里待一分钟就要融化了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [loʊ] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [pɔːrtʃ] , **" And the two were soon seated in their low chairs on the cool porch ,** " 和 这 二 是 很快 坐着 在 他们的 低的 椅子 在 这 凉爽的 门廊 , 于是，两人很快便在凉爽的门廊上坐下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] . **with** **a** **big** **basket** **of** **mending** **between** **them** .

和 一个 大的 篮子 的 修补 之间 他们 . 他们中间放着一大篮缝纫用品。

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈʌvər; ɑːr][mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːl'redi] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ˈʌnə] [ə; eɪ]
" **Hello** , **there's** **our** **man** **back** **from** **town** **already** , " **suddenly** **exclaimed** **Anna** **a**
" 你好 , 有 我们的 男人 后退 从 镇 已经 , " 突然 惊呼 安娜 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
few minutes later ,
很少 分钟 之后 ,

“你好，我们的人已经从镇上回来了！”几分钟后，安娜突然喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrniɑːrd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn]
as **her** **husband** **drove** **into** **the** **barnyard** ; **then** **with** **a** **mischievous** **twinkle** **in**
作为 她 丈夫 驾驶 进入 这 农场 ; 然后 和 一个 恶作剧 闪烁 在
[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
her **blue** **eyes** ,
她 蓝色的 眼睛 ,

当她丈夫开车驶入农场院子时；然后，她蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ˈhɜːri] [ʌp] , [dʒɑːn] , [ˈeɪmi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈleɪtər] .
she called , " **Hurry up** , **John** , **Amy** **wants** **her** **letter** .
她 称为 , " 匆忙 向上 , 约翰 , 艾米 想要 她 信 .

她喊道：“快点，约翰，艾米要她的信。”

" [dʒɑːn] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
" **John** **smiled** **in** **his** **quiet** **way** **as** **he** **came** **up** **to** **the** **porch** **and** **handed**
" 约翰 微笑 在 他的 安静的 方式 作为 他 来了 向上 到 这 门廊 和 递交
[ðə; ði][gɜːrɪ][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪd] [ˈsɪti] [ˈpoʊstmɑːrk] .
the **girl** **an** **envelope** **with** **the** **Boyd** **City** **postmark** .
这 女孩 一个 信封 和 这 博伊德 城市 邮戳 .

约翰走到门廊前，用他特有的平静方式微笑着，递给女孩一个盖有博伊德市邮戳的信封。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒðɜːz] [ˈprɪti] [kənˈfjuːz(ə)n] [wen] [ˈʌnə] ,
Then **the** **old** **people** **both** **laughed** **at** **the** **other's** **pretty** **confusion** **when** **Anna** ,
然后 这 老的 人们 两个都 笑了 在 这 其他的 漂亮的 困惑 什么时候 安娜 ,
然后，当安娜一脸茫然时，两位老人都笑了起来。

[ˈraɪzɪŋ] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtiːzɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [kʌm] [ɑːn] [ˈhʌbi] , [aɪl] [ˈfɪks] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] .
rising , **said** **in** **her** **teasing** **voice** , " **Come** **on** **hubby** , **I'll** **fix** **your** **dinner** .
上升 , 说 在 她 戏弄 嗓音 , " 来 在 老公 , 患病的使固定 你的 晚餐 .

她站起身，用戏谑的语气说：“老公，来吧，我去给你做晚饭。”

[wiːv] [kept] [aɪˈtiː][wɔːrm] .
We've **kept** **it** **warm** .
我们已经 保留 它 温暖的 .

我们一直保持着温暖。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [θɪŋ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtrezər] ?
Can't **you** **see** **the** **selfish** **thing** **wants** **to** **be** **alone** **with** **her** **treasure** ?
不能 你 看 这 自私 事物 想要 到 是 独自的 和 她 宝藏 ?

难道你看不出来，这个自私的家伙只想独自和她的宝贝待在一起吗？

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmendɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" **But** **when** **Mrs** . **Barton** **returned** **to** **her** **mending** , **after** **a** **long** **talk** **with**
" 但 什么时候 太太 . 巴顿 返回 到 她 修补 , 后 一个 长的 讲话 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her **husband** ,
她 丈夫 ,

“但是，巴顿太太和丈夫长谈之后，回到缝纫台继续缝补衣服时，

[hɜːr; hər][ˈdʒɑːli] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] ,
her **jolly** **face** **wore** **an** **expression** **of** **seriousness** **that** **was** **unusual** ,
她 快乐的 脸 穿着 一个 表达 的 严肃 那 曾是 异常 ,

她那张原本开朗的脸上突然浮现出一丝不寻常的严肃表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] ['eɪmiːz] [hændz][wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
and she failed to notice that Amy's hands were idle and her work was
和 她 失败的 到 注意 那 艾米的 双手 是 闲置的 和 她 工作 曾是
[ˈlaɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [faːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt]
lying untouched in her lap as she sat looking wistfully far away across the sunlit
说谎 未受触碰 在 她 膝 作为 她 卫星 寻找 怅然地 远的 离开 穿过 这 阳光照射
[medəʊz] [ænd; ənd] ['pɑːstfəz] .
meadows and pastures .
草地 和 牧场 .

她没有注意到艾米的双手闲着，工作成果就放在她腿上，一动不动，她坐在那里，怅然地望着阳光照耀下的远方草地和牧场。

[bəʊθ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈtæskz][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [plai] [ðer; ðər] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
Both took up their tasks in silence and plied their needles with energy ,
两个都 采取 向上 他们的 任务 在 沉默 和 合拢 他们的 针 和 活力 ,
两人默默地投入到各自的工作中，熟练地操作着针线。

[waɪl] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][faːr] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
while their thoughts were far away ; but one thought of a great city in the
尽管 他们的 想法 是 远的 离开 ; 但 一 想法 的 一个 伟大的 城市 在 这
[faːr] - [əˈweɪ] [iːst] ;
far - away east ;
远的 - 离开 东方 ;

他们的思绪飘向远方；但有一个人想到了遥远东方的一座大城市；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [west] .
the other of a bustling mining town in the nearer west .
这 其他 的 一个 繁华 矿业 镇 在 这 更近 西方 .

另一个则是位于更西边的繁华矿业小镇。

[æt; ət][læst] ['ʌnə] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] : " ['eɪmi] [dɪr] ,
At last Anna spoke with a little sigh : " Amy dear ,
在 最后的 安娜 辐 和 一个 小的 叹 : " 艾米 亲爱的 ,
最后，安娜轻轻叹了口气，开口说道：“亲爱的艾米，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː 'es][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
I suppose you will be leaving us one of these days before long .
我 认为 你 将要 是 离开 我们 一 的 这些 天 前 长的 .

我想，不久之后你就会离开我们了。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] :
" The girl answered with a loving smile :
" 这 女孩 回答 和 一个 爱 微笑 :

女孩带着慈爱的微笑回答道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [em 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Are you so tired of me that you are going to send me out into the
" 是 你 所以 疲劳的 的 我 那 你 是 去 到 发送 我 出去 进入 这
[wɜːrld] [əˈgen] ? "
world again ? "
世界 再次 ? "

“你是不是已经厌倦了我，要再次把我送到外面的世界去？”

" [nʊʊ] , [nʊʊ] , [dɪr] .
" No , no , dear :
" 不 , 不 , 亲爱的 .

“不，不，亲爱的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][em 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
You have a home with John and me as long as you live .
你 有 一个 家 和 约翰 和 我 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着，你就可以一直住在我和约翰的家里。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈeɪmi] [dɪr] ?
Surely you know that , don't you , Amy dear ?
一定 你 知道 那 , 不 你 , 艾米 亲爱的 ?

你肯定知道这一点, 对吧, 亲爱的艾米?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" There was a wistful note in the kind voice , and dropping the stocking she
" 那里 曾是 一个 怅惘 笔记 在 这 种类 嗓音 , 和 下降 这 袜 她
[wʌz; wəz] [ˈdaːrniŋ] ,
was darning ,
曾是 织补 ,

“她温柔的声音里带着一丝怅然, 手里正在补的袜子也掉在了地上。”

[ˈʌnə] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈeɪmiːz] [tʃer] .
Anna leaned forward and placed her hand on the arm of Amy's chair .
安娜 倾斜 向前 和 放置 她 手 在 这 手臂 的 艾米的 椅子 .

安娜向前倾身, 把手放在艾米的椅子扶手上。

[ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] ,
A rush of tears was her answer ,
一个 匆忙 的 眼泪 曾是 她 回答 ,
她用泪水回应了这一切。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔɪl] - [steɪnd] [hænd][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə]
as the girl caught the toil - stained hand and carried it passionately to
作为 这 女孩 捕捉 这 辛劳 - 染色 手 和 携带 它 热情地 到
[hɜːr; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

女孩接过那只沾满汗渍的手, 热情地送到唇边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
" Of course I know .
" 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[ˈmʌðər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [fʌnɪn] - [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] [klaːk] [sez] . "
Mother forgive me ; I was only ' funnin ' as little Jimmie Clark says . "
母亲 原谅 我 ; 我 曾是 仅有的 - 乐趣 - 作为 小的 吉米 克拉克 说道 . "

妈妈, 请原谅我; 我只是像小吉米·克拉克说的那样“玩闹”而已。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] - [fʌnɪn] , - " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" But I am not ' funnin , ' " replied the other .
" 但 我 是 不是 - 乐趣 , - " 回复 这 其他 .
“但我可不是在‘玩乐’, ”另一个人回答道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" I'm awfully in earnest .
" 我是 非常 在 认真 .

“我是认真的。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːniŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈeɪmi] [lʊkt] [æt; ət]
" There seemed to be a hidden meaning in her words and Amy looked at
" 那里 似乎 到 是 一个 隐 意义 在 她 字 和 艾米 看起来 在
[hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] .
her anxiously .
她 焦虑地 .

“她的话语中似乎隐藏着什么含义, 艾米焦虑地看着她。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" I do not understand why you think that I should leave you , " she said earnestly .
" 我 做 不是 理解 为什么 你 思考 那 我 应该 离开 你 , " 她 说 切实 .

“我不明白你为什么认为我应该离开你, ”她恳切地说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [aɪ] — [ðɪs] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [dr'greɪdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] .
" **Because — because — I — this life must be so degrading to you .**
" 因为 — 因为 — 我 — 这 生活 必须 是 所以 降级 到 你 .
“因为——因为——我——这种生活对你来说一定很屈辱。”

[ju:; jə][kʊd; kəd][laɪv][soʊ] [dɪfrəntli] [æt; ət][hoʊm] .
You could live so differently at home .
你 可以 居住 所以 不同 在 家 .
你在家里的生活可能会截然不同。

[ju:; jə][mʌst; məst] [fi:l] [ðɪs] [ki:nli] .
You must feel this keenly .
你 必须 感觉 这 敏锐地 .
你对此一定感同身受。

" [ˈeɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈstedəli] .
" **Amy looked at her steadily .**
" 艾米 看起来 在 她 稳步 .
艾米目光坚定地注视着她。

" [ðæt] [ɪz][na:t][jʊɹ; jəɹ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **That is not your reason , Mother , " she said gently .**
" 那 是 不是 你的 原因 , 母亲 , " 她 说 轻轻地 .
“母亲，这不是您想要的理由，”她温柔地说。

" [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [di'greɪdz] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] ,
" **You know that a woman degrades herself when she does nothing useful ,**
" 你 知道 那 一个 女士 降解 她自己 什么时候 她 做 没有什么 有用 ,
你知道，女人不做任何有用的事就是在贬低自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [fɑ:r] [əˈbʌv] [maɪ][oʊld][laɪf][æt; ət][hoʊm] .
and that I count my present place and work , far above my old life at home .
和 那 我 数数 我的 展示 地方 和 工作 , 远的 多于 我的 老的 生活 在 家 .
而且，我认为我现在的处境和工作远远胜过我以前在家里的生活。

[waɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] — " [dʒɑ:n] [sed] [ləst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [tel]
Why just think " — with a quiet smile — " John said last night that he couldn't tell
为什么 只是 思考 " — 和 一个 安静的 微笑 — " 约翰 说 最后的 夜晚 那 他 不能 告诉
[maɪ] [ˈbɪskɪts] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .
my biscuits from yours .
我的 饼干 从 你的 .
“何必多想呢？ ”——带着一丝淡淡的微笑——“约翰昨晚说他分不清我的饼干和你的饼干。”

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And wasn't the dinner all right to - day ?
和 不是 这 晚餐 全部 正确的 到 - 天 ?
今天的晚餐还不错吧？

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pætʃ] ?
And isn't that a beautiful patch ?
和 不是 那 一个 美丽的 修补 ?
那块补丁真漂亮，不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈspek(ə)n] .
" **She held up her work for inspection .**
" 她 握住 向上 她 工作 为了 检查 .
她举起自己的作品接受检查。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ˈænsər] .
The other shook her head , while she smiled in answer .
这 其他 摇晃 她 头 , 尽管 她 微笑 在 回答 .
另一个人摇了摇头，但笑着回应。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] [gɜ:rɪ] , [ju:; jʊ][du:] ['bjʊ:tɪflɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][aɪ 'ti:] .

" **I know , dear girl , you do beautifully ; but that's not it .**
" 我 知道 , 亲爱的 女孩 , 你 做 非常漂亮 ; 但 那就是 不是 它 .

“我知道，亲爱的姑娘，你做得非常漂亮；但这并不是全部。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [ə'weɪ]
There is your father and mother and brother ; you know you can't stay away
那里 是 你的 父亲 和 母亲 和 兄弟 ; 你 知道 你 不能 停留 离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .

from them always .
从 他们 总是 .

你的父母和兄弟都在身边；你知道你不可能总是远离他们。

" ['eɪmi:z] [feɪs] [gru:] ['trʌbld] , [waɪl] [hɜ:r; hər][hænd] ['nɜ:rvəsli] [sɔ:t] [ðə; ði] ['letər] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
" **Amy's face grew troubled , while her hand nervously sought the letter hidden in**
" 艾米的 脸 生长 麻烦 , 尽管 她 手 紧张地 寻求 这 信 隐 在

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

her bosom .
她 怀 .

艾米的脸色变得忧虑起来，她的手紧张地摸索着藏在胸前的信。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ;

" **You do not understand , mother , " she replied slowly ;**
" 你 做 不是 理解 , 母亲 , " 她 回复 缓慢地 ;

“您不明白，母亲，”她缓缓回答道；

" [maɪ] ['pi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

" **My people do not want me to come home .**
" 我的 人们 做 不是 想 我 到 来 家 .

我的族人不想让我回家。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

My father said I should not , until — until — " she hesitated .
我的 父亲 说 我 应该 不是 , 直到 — 直到 — " 她 犹豫了一下 .

我父亲说我不应该，直到——直到——”她犹豫了一下。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['fɔ:li] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

" **But your father has surely forgotten his anger by this time ,**
" 但 你的 父亲 有 一定 被遗忘的 他的 愤怒 经过 这 时间 ,

“但你父亲现在肯定已经忘记了当时的怒气。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .

and when he sees you he will be glad to forgive and take you back .
和 什么时候 他 看到 你 他 将要 是 高兴的 到 原谅 和 拿 你 后退 .

当他见到你时，他会很高兴地原谅你，并接纳你回到他身边。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['stɑ:rtld] [sər'praɪz] .

" **The brown eyes looked at her in startled surprise .**
" 这 棕色的 眼睛 看起来 在 她 在 惊慌 惊喜 .

那双棕色的眼睛带着惊愕的神情望着她。

" [wen] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] ?

" **When he sees me ?**
" 什么时候 他 看到 我 ?

“当他看到我时？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [kən'tɪnju:d] ['hɜ:rɪdli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **But the other continued hurriedly , " And there are the letters you know .**
" 但 这 其他 持续 匆匆 , " 和 那里 是 这 信件 你 知道 .

但另一个人急忙继续说道：“还有你知道的那些信件。”

" ['eɪmi:z] [feɪs] [gru:] ['rəʊzi] .
" **Amy's face grew rosy** .
" 艾米的 脸 生长 红润 .

艾米的脸涨得通红。

" [waɪ] [ðə; ði] ['letərz] ?
" **Why the letters ?**
" 为什么 这 信件 ?

为什么是字母？

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:ɪmɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **she murmured in a low voice** .
" 她 低声说道 在 一个 低的 嗓音 .

她低声喃喃道。

" [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
" **Because he loves you , dear , don't you see ?** "
" 因为 他 爱 你 , 亲爱的 , 不 你 看 ? "

“因为他爱你，亲爱的，难道你看不出来吗？”

" [hi:; hi][hæz; hæz] ['nevə] [təʊld][em 'i:][soʊ] . "
" **He has never told me so** . "
" 他 有 绝不 讲述 我 所以 . "

“他从未跟我说过这样的话。”

" [nɔ:t][ɪn] [wɜ:rdz] [pər'hæps] .
" **Not in words perhaps** .
" 不是 在 字 也许 .

“或许不能用言语表达。”

" ['eɪmi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Amy was silent** .
" 艾米 曾是 沉默的 .

艾米沉默不语。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **He will come for you one of these days and then you will go with him**
" 他 将要 来 为了 你 一 的 这些 天 和 然后 你 将要 去 和 他
.
:
.

“总有一天他会来接你，然后你就会跟他走。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['sædli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s]
" **The girl sadly shook her head , and turning her face , looked away across**
" 这 女孩 令人遗憾的是 摇晃 她 头 , 和 转弯 她 脸 , 看起来 离开 穿过
[ðə; ði] [fi:ldz] [ə'gen] ,
the fields again ,
这 字段 再次 ,

女孩悲伤地摇了摇头，转过脸，再次望向田野。

[wer] ['saɪlənt] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][dʒɑ:n] ['stɜ:rdɪli] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
where silent , patient John sturdily followed his team .
在哪里 沉默的 , 病人 约翰 坚固地 随后 他的 团队 .

沉默寡言、耐心十足的约翰坚定地跟在他的队伍后面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmə:r] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bə:rn][lɑ:t][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
The shadow of the big sycamore was stretching across the barn lot almost to
这 阴影 的 这 大的 梧桐树 曾是 伸展 穿过 这 谷仓 很多 几乎 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

那棵大梧桐树的影子几乎延伸到了谷仓的大门外。

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn] ;
where the cows stood watching for the boy to come and let them in ;
在哪里 这 牛 站立 观看 为了 这 男生 到 来 和 让 他们 在 ;
牛群站在那里，等着男孩过来放它们进去；

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [druːnɪŋ] [biːz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [ˈvɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
a troop of droning bees were paying their last visit for the day to the
一个 部队 的 无人机 蜜蜂 是 付费 他们的 最后的 访问 为了 这 天 到 这
[piːtʃ] - [triː] ,
peach - tree ,
桃 - 树 ,
一群雄蜂正在对桃树进行当天的最后一次拜访。

[ðæt] [flʌŋ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['blɒsəmz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
that flung its wealth of passionate blossoms almost within reach of the porch ,
那 扔 它是 财富 的 热情的 花朵 几乎 之内 抵达 的 这 门廊 ,
它倾泻出繁茂的、热情似火的花朵，几乎触手可及门廊。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈdɪstənt] [wʊdz] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [bæŋks][ʌv; əv][mɪst] [hʌŋ]
and over the blue distant woods the last of the feathery banks of mist hung
和 超过 这 蓝色的 遥远 树林 这 最后的 的 这 羽毛状的 银行 的 薄雾 悬挂
[ˈleɪzɪli] ,
lazily ,
懒洋洋 ,
远处蔚蓝的树林上，最后一缕薄雾懒洋洋地笼罩着。

[æz; əz] [ðəʊ] ['tæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bræntʃɪz] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
as though tangled in the budding branches , reluctant to say good - night .
作为 尽管 纠缠不清 在 这 萌芽 分支 , 不情愿的 到 说 好的 - 夜晚 .
仿佛被缠绕在萌芽的枝条中，不愿说晚安。

[ˈsʌd(ə)nli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
Suddenly leaving her chair ,
突然 离开 她 椅子 ,
她突然离开椅子，

[ˈeɪmi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [læp] ,
Amy threw herself on the floor and burying her face in the older woman's lap ,
艾米 扔 她自己 在 这 地面 和 埋葬 她 脸 在 这 老 女性的 膝 ,
艾米扑倒在地，把脸埋在年长女人的腿上。

[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
突然嚎啕大哭。

[ˈænəz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [smuːðd] [ðə; ði] [braʊn] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ʃiː; ʃi]
Anna's own eyes were wet as she softly smoothed the brown hair of the girl she
安娜的 自己的 眼睛 是 湿的 作为 她 轻轻 平滑 这 棕色的 头发 的 这 女孩 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [hɑːrt] .
had taken to her mother's heart .
有 已采取 到 她 母亲的 心 .
安娜轻轻抚摸着她母亲最疼爱的女儿的棕色头发，自己的眼眶也湿润了。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [dɪr] ?
" **You do love him , don't you dear ?**
" 你 做 爱 他 , 不 你 亲爱的 ?
“你确实爱他，对吗，亲爱的？ ”

" [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈænsər] , [brɪˈtwi:n] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ]
" **And Amy answered , between her sobs , " Because I love him so , I**
" 和 艾米 回答 , 之间 她 啜泣 , " 因为 我 爱 他 所以 , 我
[mʌst; məst][ˈhevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
must never see him again .
必须 绝不 看 他 再次 .

艾米抽泣着回答说：“因为我太爱他了，我再也不能见到他了。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] — [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
He — he — is so strong and good and true — he must not care for
他 — 他 — 是 所以 强的 和 好的 和 真的 — 他 必须 不是 关心 为了
[wʌn] [huː] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
one who would only bring reproach upon his name . "
— WHO 会 仅有的 带来 责备 之上 他的 姓名 . "
他——他——如此强大、善良、真诚——他绝不会关心一个只会给他带来耻辱的人。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ;
" **I know , dear girl , and that is why you must go home ;**
" 我 知道 , 亲爱的 女孩 , 和 那 是 为什么 你 必须 去 家 ;
“我知道，亲爱的女孩，所以你必须回家；

[teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] .
take your own place in the world again and then the way is clear .
拿 你的 自己的 地方 在 这 世界 再次 和 然后 这 方式 是 清除 .
重新找回自己在世界上的位置，道路就会变得清晰。

" [ˈeɪmi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Amy lifted her head .**
" 艾米 抬起 她 头 .

艾米抬起头。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði]
if I only could — but you do not know — my going home would only widen the
如果 我 仅有的 可以 — 但 你 做 不是 知道 — 我的 去 家 会 仅有的 扩大 这
[ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [juːˈes] .
distance between us .
距离 之间 我们 .
如果我能——但你不知道——我回家只会加深我们之间的距离。

[maɪ] [ˈfɑːðər] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrldz] .
My father — " She paused again , her quivering lips could not form the words .
我的 父亲 — " 她 暂停 再次 , 她 颤抖 嘴唇 可以 不是 形式 这 字 .
“我父亲——”她再次停顿了一下，颤抖的嘴唇说不出话来。

" [ˈeɪmi] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" **Amy , I am sure you are mistaken ; you must be .**
" 艾米 , 我 是 当然 你 是 错误 ; 你 必须 是 .
“艾米，我确信你弄错了；你一定是弄错了。”

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ʃɒr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] .
When you meet your father it will all come right , I know .
什么时候 你 见面 你的 父亲 它 将要 全部 来 正确的 , 我 知道 .
我知道，当你见到父亲的时候，一切都会好起来的。

" [əˈgen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrldz] .
" **Again there seemed to be a hidden meaning in her words .**
" 再次 那里 似乎 到 是 一个 隐 意义 在 她 字 .
“她的话语中似乎又蕴含着某种深意。”

" [wen] [aɪ] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" **When I meet my father ?**
" 什么时候 我 见面 我的 父亲 ?

“我什么时候才能见到我父亲？”

" [ˈeɪmi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] .
" **Amy repeated slowly** .
" 艾米 重复 缓慢地 .

艾米缓缓重复道。

[ˈʌnə] [gruː] [kənˈfjuːzd] .
Anna grew confused .
安娜 生长 使困惑 .

安娜感到困惑。

" [jes] — [aɪ] — [wiː; wi] — [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
" **Yes — I — we — you know John has been trying to sell for a long time ;**
" 是的 — 我 — 我们 — 你 知道 约翰 有 到过 尝试 到 卖 为了 一个 长的 时间 ;

“是的——我——我们——你知道约翰一直想卖掉它；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] ;
we want to go back to Cleveland ;
我们 想 到 去 后退 到 克利夫兰 ;

我们想回克利夫兰；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbaɪər] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪd] [ˈsɪti] [tuː; tə] —
and to - day he learned that a buyer was coming from Boyd City to —
和 到 - 天 他 学习 那 一个 买方 曾是 未来 从 博伊德 城市 到 —

今天他得知有个买家要从博伊德城过来——

" [ˈeɪmiːz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz][fɪː; fɪ][roʊz] , [ˈtreɪmblɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Amy's face grew white as she rose , trembling , to her feet** .
" 艾米的 脸 生长 白色的 作为 她 玫瑰 , 发抖 , 到 她 脚 .

“艾米颤抖着站起身来，脸色变得惨白。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [fɪː; fɪ] [gɑːspt] — " [ˈklʌmɪŋ] [hɪr] ?
" **My father , " she gasped — " coming here ?**
" 我的 父亲 , " 她 倒吸一口气 — " 未来 这里 ?

“我父亲，”她喘着气说——“要来这里吗？”

" [ˈʌnə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi]
" **Anna took the frightened girl in her arms — " There , there , dear , don't be**
" 安娜 采取 这 害怕 女孩 在 她 武器 — " 那里 , 那里 , 亲爱的 , 不 是

[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

安娜把受惊的女孩抱在怀里——“好了好了，亲爱的，别害怕。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] .
All will be for the best , I am sure .
全部 将要 是 为了 这 最好的 , 我 是 当然 .

我相信一切都会朝着最好的方向发展。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
John and I will stand by you and you shall go with us if you wish .
约翰 和 我 将要 站立 经过 你 和 你 将 去 和 我们 如果 你 希望 .

约翰和我会支持你，如果你愿意，你可以和我们一起走。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [jɒr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
But I am sure your father will be glad to take you home with him ;
但 我 是 当然 你的 父亲 将要 是 高兴的 到 拿 你 家 和 他 ;

但我相信你父亲会很乐意带你回家；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gou] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ; [na:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z]
and you ought to go ; you know you ought ; not for your family's
和 你 应该 到 去 ; 你 知道 你 应该 ; 不是 为了 你的 家庭的
[seɪk] [əˈlouŋ] ,
sake alone ,
清酒 独自的 ,

你应该去；你知道你应该去；不仅仅是为了你的家人，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
but for his , you know .
但 为了 他的 , 你 知道 .

但对他来说，你知道的。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæ,douz] [gru:] ,
" And so they talked as the shadows grew ,
" 和 所以 他们 谈话 作为 这 阴影 生长 ,

于是，他们一边交谈，一边看着夜幕降临。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [dʒɑ:n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [ti:m] ,
until in the twilight John came from the field with his tired team ,
直到 在 这 暮 约翰 来了 从 这 场地 和 他的 疲劳的 团队 ,

直到暮色降临，约翰才带着疲惫的队伍从田里回来。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
when they went into the house to prepare the evening meal .
什么时候 他们 去 进入 这 房子 到 准备 这 晚上 一顿饭 .

他们进屋准备晚饭的时候。

[ˈædəm] [ˈgʊdɹɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fəˈɡɪvŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ]
Adam Goodrich had by no means forgiven his beautiful daughter for the blow
亚当 古德里奇 有 经过 不 方法 已原谅 他的 美丽的 女儿 为了 这 吹

[delt] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
dealt his pride ,
已处理 他的 自豪 ,

亚当·古德里奇绝不会原谅他美丽的女儿伤了他的自尊心。

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [na:t] [ˈi:zəli] [dɪˈtekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
though one would not easily detect from his manner that there was anything
尽管 一 会 不是 容易地 探测 从 他的 方式 那 那里 曾是 任何事物

[bʌt; bət] [suˈpri:m] [self] - [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but supreme self - satisfaction in the life of this worthy member of the
但 最高 自己 - 满意 在 这 生活 的 这 值得 成员 的 这

[dʒəˈru:sələm] [tʃɜ:rtʃ] .
Jerusalem Church .
耶路撒冷 教会 .

虽然从他的举止中很难看出，这位耶路撒冷教会的杰出成员的生活中除了极度的自我满足之外还有别的什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdɹɪtʃɪz] [helθ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [səˈsaɪəti] -
Mrs . Goodrich's health was broken , but she still remained the same society -
太太 . 古德里奇 健康 曾是 破碎的 , 但 她 仍然 剩余 这 相同的 社会 -

[ˈlʌvɪŋ] , [ˈfæj(ə)n] - [ˈwɜ:ˌjəpɪŋ] [ˈwʊmən] ,
loving , fashion - worshipping woman ,
爱 , 时尚 - 崇拜 女士 ,

古德里奇夫人身体不好，但她仍然是那个热爱社交、崇尚时尚的女人。

[hu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
who by her influence and teaching had ruined her child .
WHO 经过 她 影响 和 教学 有 毁坏 她 孩子 .

她通过自己的影响和教导毁了自己的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈeɪmiːz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈaʊtkʌm]
It never occurred to the mother that Amy's conduct was the legitimate outcome
它 绝不 发生 到 这 母亲 那 艾米的 执行 曾是 这 合法的 结果
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
of her training or associates ,
的 她 训练 或者 同事 ,
母亲从未想到艾米的行为是她所受训练或同伴影响的合理结果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ,
but she looked at it always as a weakness in the girl ; and Frank ,
但 她 看起来 在 它 总是 作为 一个 弱点 在 这 女孩 ; 和 坦率 ,
但她始终认为这是女孩的一个弱点；而弗兰克，

[truː] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
true son of his father , never mentioned his sister but with a curl of his
真的 儿子 的 他的 父亲 , 绝不 提及 他的 姐姐 但 和 一个 卷曲 的 他的
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,
他是父亲的真正儿子，从未提及过他的妹妹，只是嘴角微微勾起一丝冷笑。

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
and lived his life as though she had never existed .
和 居住地 他的 生活 作为 尽管 她 有 绝不 存在 .
他继续生活，仿佛她从未存在过。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stɪl] [əˈtendɪd] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [iːtʃ] [wiːk] , [stɪl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
The family still attended church once each week , still contributed the same amount to
这 家庭 仍然 参加 教会 一次 每个 星期 , 仍然 贡献 这 相同的 数量 到
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,
这家人仍然每周去教堂一次，仍然向教会捐款，捐款数额也保持不变。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæməərən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [loʊ] [teɪsts] [ænd; ənd] [nuː] - [ˈfæŋɡəld]
and still found fault with Cameron for his low tastes and new - fangled
和 仍然 成立 过错 和 卡梅伦 为了 他的 低的 口味 和 新的 - 时髦的
[ˈmeθədʒ] ;
methods ;
方法 ;
但他仍然批评卡梅隆品味低俗、手法新潮；

[waɪl] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd]
while they laughed at the new Association as a dream of fools and
尽管 他们 笑了 在 这 新的 协会 作为 一个 梦 的 傻瓜 和
[mɪsˈɡaɪdɪd] [ɪnˈθjuːziæsts] .
misguided enthusiasts .
错误的 爱好者 .
他们嘲笑这个新协会，认为它不过是一群傻瓜和被误导的狂热分子的白日梦。

[ˈædəm][hæd; həd] [ɔːŋ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] ,
Adam had long wanted to add a good farm to his possessions ,
亚当 有 长的 通缉 到 添加 一个 好的 农场 到 他的 财产 ,
亚当一直想拥有一座像样的农场。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ðə; ði]
and after some correspondence with the agent who had advertised the
和 后 一些 一致 和 这 代理人 WHO 有 广告 这
[ˈbaːrtɪn] [ˈpraːpərti] ,
Barton property ,
巴顿 财产 ,
在与刊登巴顿房产广告的经纪人进行了一些通信之后，

[hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [braɪt] [deɪ] , [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
he boarded the train one bright day , to pay a visit of inspection to his
他 登机 这 火车 一 明亮的 天 , 到 支付 一个 访问 的 检查 到 他的
[ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['pɜ:rtʃəs] .
contemplated purchase .
思考 购买 .

在一个阳光明媚的日子，他登上火车，去考察他打算购买的房产。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] ['zeɪnzvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
Reaching the little city of Zanesville in the evening , he spent the night at a
到达 这 小的 城市 的 赞斯维尔 在 这 晚上 , 他 花费 这 夜晚 在 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

傍晚时分，他抵达了赞斯维尔这座小城，并在一家旅馆过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pa:n][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
In the morning he called upon the agent ,
在 这 早晨 他 称为 之上 这 代理人 ,
早上他拜访了代理人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['waɪəri]
and the two were soon whirling along the road behind a pair of wiry
和 这 二 是 很快 旋转 沿着 这 路 在后面 一个 一对 的 细长的
['lɪt(ə)] ['pəʊnɪz] .
little ponies .
小的 小马 .

很快，两人就跟在两匹精瘦的小马后面，沿着公路飞驰而去。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] [pæst] ['veri] ['plezntli] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn]
The drive of eight or ten miles passed very pleasantly between the real estate man
这 驾驶 的 八 或者 十 英里 通过了 非常 愉快 之间 这 真实的 财产 男人
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['kʌstəmə] [ɪn] [sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒɛnt(ə)lmən] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
and his prospective customer in such conversation as gentlemen whose lives
和 他的 预期 顾客 在 这样的 对话 作为 先生们 谁 生活
[ɑ:r; ər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɜ:rlɪd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [br'twi:n] ['moʊmənts][ʌv; əv][æktɪvətɪ]
are spent in the whirl of the money world indulge in between moments of activity
是 花费 在 这 旋转 的 这 钱 世界 放纵 在 之间 时刻 的 活动
.
:
.

在八到十英里的车程中，房地产经纪人和他的潜在客户愉快地交谈着，就像那些在金钱世界里忙碌奔波的绅士们在工作间隙所进行的那种交谈一样。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ænd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
At last they neared the farm , and bringing the ponies to a walk ,
在 最后的 他们 接近 这 农场 , 和 带来 这 小马 到 一个 走 ,
他们终于接近了农场，牵着小马们散步。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][br'gæən] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] : [ðə; ði]
the agent began pointing out the most desirable features of the property : the
这 代理人 开始 指向 出去 这 最多 理想 特征 的 这 财产 : 这
[bɪɡ][bɑ:rn] ,
big barn ,
大的 谷仓 ,

经纪人开始指出这处房产最吸引人的特点：大谷仓，

[ðə; ði] [faɪn] ['tɪmbər] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [soɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [baɪ] ,
the fine timber land in the distance , the rich soil of a field near by ,
这 美好的 木材 土地 在 这 距离 , 这 富有的 土壤 的 一个 场地 靠近 经过 ,
远处是茂密的林地，附近是肥沃的田野。

[ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt][kra:p][ʌv; əv][kɔ:rn] , [ðə; ði] [stri:m][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wer] ['kæt(ə)] [stəd] [ni:] - [di:p]
the magnificent crop of corn , the stream of water where cattle stood knee - deep
这 壮丽 庄稼 的 玉米 , 这 溪流 的 水 在哪里 牛 站立 膝盖 - 深的
[ˈleɪzɪli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] ,
lazily fighting the flies ,
懒洋洋 斗争 这 苍蝇 ,

丰收的玉米，牛群懒洋洋地站在齐膝深的溪水中驱赶苍蝇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['ɔ:rtʌrd] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and the fine young orchard just across the road from the house .
和 这 美好的 年轻的 果园 只是 穿过 这 路 从 这 房子 .

还有房子对面马路边那片漂亮的幼果园。

" [jes] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][oʊld] " — [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ;
" **Yes , the building is old " — as they drove up in front of the big gate ;**
" 是的 , 这 建筑 是 老的 " — 作为 他们 驾驶 向上 在 正面 的 这 大的 门 ;
" 是的，这栋楼很旧了 "——当他们开车来到大门前时；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [jet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'spens] ,
" **but it is good yet , and with just a little expense ,**
" 但 它 是 好的 然而 , 和 和 只是 一个 小的 费用 ,
但它仍然很好，而且花费也不多。

[kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
can be converted into a model of modern convenience and beauty .
能 是 转换 进入 一个 模型 的 现代的 方便 和 美丽 .

可以改造成兼具现代便利性和美观性的典范。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,
" **As they drove into the yard and got out to hitch the ponies ,**
" 作为 他们 驾驶 进入 这 院子 和 得到 出去 到 拴住 这 小马 ,
“当他们驾车驶入院子，下车去套马车时，

['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Barton came to the door .
太太 . 巴顿 来了 到 这 门 .

巴顿太太来开门了。

" [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['rɪtʌrdz] , [dʒɑ:n][ɪz][oʊvər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fi:ld] ;
" **Just come right in , Mr . Richards , John is over in the north field ;**
" 只是 来 正确的 在 , 先生 . 理查兹 , 约翰 是 超过 在 这 北 场地 ;
“理查兹先生，请直接进来，约翰在北边的田里；

[aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I'll go for him . "
患病的 去 为了 他 . "

我选他。

" [oʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] , [aɪl] [goʊ] .
" **Oh No , Mrs . Barton , I'll go .**
" 哦 不 , 太太 . 巴顿 , 患病的 去 .

“哦，不，巴顿太太，我去吧。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['gʊdɹɪtʃ] , [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
This is Mr . Goodrich , who wishes to look at the farm .
这 是 先生 . 古德里奇 , WHO 愿望 到 看 在 这 农场 .

这位是古德里奇先生，他想来看看农场。

['mɪstər] . ['gʊdɹɪtʃ] , [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['æftər]['mɪstər] . ['bɑ:rtɪn] . "
Mr . Goodrich , just wait here in the shade and I'll go after Mr . Barton . "
先生 . 古德里奇 , 只是 等待 这里 在 这 阴影 和 患病的 去 后 先生 . 巴顿 . "

古德里奇先生，你就在这儿阴凉处等着，我去追巴顿先生。

" [aɪ] [brɪli:v] , " [sed] ['ædəm] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ʌn'tɪl]
" **I believe** , " **said Adam** , " **if you don't mind** , **I'll walk through the orchard until**
" 我 相信 , " 说 亚当 , " 如果 你 不 头脑 , 患病的 走 通过 这 果园 直到
[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] . "
you return . "
你 返回 . "

“我想,”亚当说,“如果你不介意的话,我就在果园里走走,等你回来。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [bəʊθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜːz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Certainly** , **certainly** , " **said both the agent and the farmer's wife** ; **and the**
" 当然 , 当然 , " 说 两个都 这 代理人 和 这 农民的 妻子 ; 和 这
[ˈwʊmən] [ˈædɪd] ,
woman added ,
女士 额外 ,

“当然,当然,”代理人和农妇异口同声地说;农妇又补充道,

[ˈnɜ:rvəsli] , " [dʒʌst] [meɪk] [jɔ:ɪr'self] [æt; ət][hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈgʊdɹɪtʃ] ; [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt]
nervously , " **just make yourself at home** , **Mr** . **Goodrich** ; **you'll find the girl out**
紧张地 , " 只是 制作 你自己 在 家 , 先生 . 古德里奇 ; 你会 寻找 这 女孩 出去
[ðer; ðər] [ˈsʌmwer] .
there somewhere .
那里 某处 .

他紧张地说:“古德里奇先生,请随意,别客气;你总会找到那个女孩的。”

[ˈdɪnər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Dinner will be ready in about an hour .
晚餐 将要 是 准备好 在 关于 一个 小时 .

晚餐大约一个小时候后可以吃了。

" [ˈli:ʒərli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈædəm] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [geɪt] ,
" **Leisurely crossing the road** , **Adam paused at the orchard gate** ,
" 悠闲 过境 这 路 , 亚当 暂停 在 这 果园 门 ,

亚当悠闲地穿过马路,在果园门口停了下来。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfoʊt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər]
to watch some fine young shoats that were running about with their mother
到 手表 一些 美好的 年轻的 小猪 那 是 跑步 关于 和 他们的 母亲
[ˌnɪrˈbaɪ] .
nearby .
附近 .

观看一些漂亮的小鹿崽和它们的母亲在附近奔跑嬉戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪgz] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd]
From the pigs , **his gaze wandered about the farm buildings** , **the fields** , **and**
从 这 猪 , 他的 目光 漫步 关于 这 农场 建筑物 , 这 字段 , 和
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他的目光从猪身上移开,扫过农场建筑、田野和花园。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Turning at last to enter the orchard , **he saw a young woman** ,
转弯 在 最后的 到 进入 这 果园 , 他 锯 一个 年轻的 女士 ,

他终于转身走进果园,看见一位年轻女子。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] [ˈevri] - [deɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜ:rl] ;
clad in the homely every - day dress of a country girl ;
覆膜 在 这 家事的 每一个 - 天 裙子 的 一个 国家 女孩 ;

身着乡村女孩朴素的日常服装;

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [bluː] [ˈɡɪŋəmə] .
her face hidden beneath a large sun - bonnet of blue gingham .

她 脸 隐 下面 一个 大的 太阳 - 引擎盖 的 蓝色的 格子布 .

她的脸藏在一顶蓝色格子大遮阳帽下面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] .
She was gathering apple blossoms .

她 曾是 采集 苹果 花朵 .

她正在采摘苹果花。

[ˈsʌməθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɔːr] [ˈfɪɡjər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər] ,
Something in her manner or figure struck him as being familiar ,

某物 在 她 方式 或者 数字 击 他 作为 存在 熟悉的 ,

她的举止或身形让他觉得有些熟悉。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡert] , [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈɡen] .
and with his hand on the gate , he paused again .

和 和 他的 手 在 这 门 , 他 暂停 再次 .

他手扶着大门，再次停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
As he stood watching her all unconscious of his presence ,

作为 他 站立 观看 她 全部 无意识 的 他的 在场 ,

他站在那里看着她，她完全没有意识到他的存在。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv]
she sprang lightly from the ground in an effort to reach a tempting spray of

她 弹簧 轻轻 从 这 地面 在 一个 努力 到 抵达 一个 诱人的 喷 的

[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,

花朵 ,

她轻盈地从地上跃起，试图够到一簇诱人的花朵。

[ænd; ænd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt] [ˈmuːvmənt] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,
and at her violent movement the sun - bonnet dropped from her head ,

和 在 她 暴力 移动 这 太阳 - 引擎盖 掉落 从 她 头 ,

她动作剧烈，遮阳帽从头上掉了下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [mæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
while a wealth of brown hair fell in a rippling mass to her waist .

尽管 一个 财富 的 棕色的 头发 跌倒 在 一个 涟漪 大量的 到 她 腰部 .

她一头浓密的棕色秀发如波浪般垂至腰间。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæf] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪˈstɪŋktli] ,
Then as she half turned , he saw her face distinctly ,

然后 作为 她 一半 转向 , 他 锯 她 脸 明显地 ,

然后，当她半转过身时，他清楚地看到了她的脸。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ænd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]
and with a start of surprise and astonishment , knew her as his

和 和 一个 开始 的 惊喜 和 惊讶 , 知道 她 作为 他的

[ˈdɔːtər] .
daughter .

女儿 .

他惊讶地发现，她竟然是他的女儿。

[ˌʌndər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ʌv] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [əˈɡen] ,
Under the first impulse of a father's love at seeing his child again ,

在下面 这 第一的 冲动 的 一个 父亲的 爱 在 看到 他的 孩子 再次 ,

在与孩子重逢时，父亲那份强烈的爱意油然而生。

[ˈædəm] [stept] [ˈfɔːrwərd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [hæf][ˈoʊpən] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Adam stepped forward ; but with the gate half open , he checked himself and
亚当 步 向前 ; 但 和 这 门 一半 打开 , 他 已检查 他自己 和
[ðen] [druː] [bæk] ,
then drew back ,
然后 画 后退 ;
亚当向前迈了一步; 但看到大门半开着, 他又止住了脚步, 然后退了回去。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈhɔːti] [praɪd] , [ðæt] [ˈdɑːmɪnənt] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˈhɑːrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
while the old haughty pride , that dominant key in his character , hardened his heart
尽管 这 老的 傲慢 自豪 , 那 主导的 钥匙 在 他的 特点 , 硬化 他的 心
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
而他性格中那根根分明的傲慢自大之根, 又一次让他的心变得冷硬;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wʌns] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈferli]
and when he at last pushed open the gate once more , his love was fairly
和 什么时候 他 在 最后的 推动 打开 这 门 一次 更多的 , 他的 爱 曾是 相当
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .
当他最终再次推开大门时, 他的爱意却隐藏得相当隐秘。

[wen] [ˈeɪmi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [lʌv; əv][hɜːr; hær][ˈfɑːðər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hær] [brɪˈniːθ]
When Amy first caught sight of her father advancing slowly toward her beneath
什么时候 艾米 第一的 捕捉 视线 的 她 父亲 前进 缓慢地 朝向 她 下面
[ðə; ði] [ˈblɑːsəm] - [ˈleɪdn̩] [triːz] [ʃiː; ʃi][fərˈgaːt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
the blossom - laden trees she forgot everything and started quickly toward him ,
这 开花 - 满载 树木 她 忘了 一切 和 开始 迅速地 朝向 他 ,
当艾米第一次看到父亲在繁花似锦的树下缓缓向她走来时, 她忘记了一切, 快步朝他走去。

[hɜːr; hær] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈwelkəm] ,
her face lighted with eager welcome ,
她 脸 照明 和 渴望的 欢迎 ,
她脸上洋溢着热情欢迎的笑容。
[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːr] [aʊt][hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈtɪrfl̩] [ˈstoːri]
ready to throw herself in his arms and there pour out her whole tearful story
准备好 到 扔 她自己 在 他的 武器 和 那里 倒 出去 她 所有的 内牛满面 故事
[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
and beg his love and forgiveness .
和 求 他的 爱 和 饶恕 .
她准备扑进他的怀里, 泪流满面地倾诉自己的遭遇, 乞求他的爱和原谅。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
But when she saw his face , she dared not , and stood with downcast eyes ,
但 什么时候 她 锯 他的 脸 , 她 敢于 不是 , 和 站立 和 沮丧 眼睛 ,
[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][əˈfreɪd] .
trembling and afraid .
发抖 和 害怕的 .
但当她看到他的脸时, 她不敢了, 低着头, 颤抖着, 害怕极了。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jə] [haɪd] [jɔːr'self] , [waɪl] [jʊr; jər][ˈfæməli][ˈfeɪsɪz][jʊr; jər] [ˌfeɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **So this is where you hide yourself , while your family faces your shame at home ,**
" 所以 这 是 在哪里 你 隐藏 你自己 , 尽管 你的 家庭 面孔 你的 耻辱 在 家 ,
"所以这就是你躲藏的地方, 而你的家人却要在家里承受你的耻辱吗? "

" [brɪˈɡæən][ˈædəm] , [ˈkoʊldli] .
" **began Adam , coldly .**
" 开始 亚当 , 冷冷地 .
亚当冷冷地开口道。

" [tel] [em 'i:] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [hu:] [peɪz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
" **Tell me who brought you here and who pays these people to keep you .**
" 告诉 我 WHO 带来 你 这里 和 WHO 支付 这些 人们 到 保持 你 .
" "告诉我，是谁把你带到这里来的？又是谁付钱给这些人留着你？ "

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] .
" **The girl lifted her head proudly .**
" 这 女孩 抬起 她 头 自豪地 .
" 女孩骄傲地抬起头。

" [noʊ][wʌn] [peɪz] [ðem; ðəm][sɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ'self] .
" **No one pays them sir ; I am supporting myself .**
" 不 一 支付 他们 先生 ; 我 是 支持 我 .
" "先生，没有人付钱给他们；我靠自己养活自己。"

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **The man looked at her in amazement .**
" 这 男人 看起来 在 她 在 惊愕 .
" "那人惊奇地看着她。"

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊr; jər][pə'zi(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənt] ? "
" **Do you mean that your position here is that of a common servant ?** "
" 做 你 意思是 那 你的 位置 这里 是 那 的 一个 常见的 仆人 ? "
" "你的意思是说，你在这里的地位只是个普通仆人吗？ "

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [pə'zɪjənz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
" **There are worse positions , " she replied sadly .**
" 那里 是 更糟 职位 , " 她 回复 令人遗憾的是 .
" "还有更糟糕的处境,"她悲伤地回答道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
" **The people here are very kind to me .** "
" 这 人们 这里 是 非常 种类 到 我 . "
" "这里的人们对我非常友善。"

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
" **But think of your family ; you are a disgrace to us all .**
" 但 思考 的 你的 家庭 ; 你 是 一个 耻辱 到 我们 全部 .
" "但想想你的家人吧；你让我们所有人都蒙羞。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ? "
What can I tell them when I go back and say that I have seen you ? "
" 什么 能 我 告诉 他们 什么时候 我 去 后退 和 说 那 我 有 已见 你 ? "
" 我回去的时候该怎么跟他们说我见过你呢？

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ]['evər] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] .
" **Tell them that I am well , and as happy as I ever expect to be .**
" 告诉 他们 那 我 是 出色地 , 和 作为 快乐的 作为 我 曾经 预计 到 是 .
" "告诉他们我很好，而且非常幸福，这是我所能期望的。"

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wer] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
" **She pressed her hand to her bosom where a letter was hidden .**
" 她 按下 她 手 到 她 怀 在哪里 一个 信 曾是 隐 .
" 她将手按在胸前，那里藏着一封信。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm]
" **But what will people say when they know that my daughter is working on a farm**
" 但 什么 将要 人们 说 什么时候 他们 知道 那 我的 女儿 是 在职的 在 一个 农场
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
" **for a living ?** "
" 为了 一个 活的 ? "
" "但是当人们知道我女儿靠在农场工作谋生时，他们会怎么说呢？ "

" [ðeɪ] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

" **They need never know unless you tell them** .
" 他们 需要 绝不 知道 除非 你 告诉 他们 .

除非你告诉他们，否则他们永远不会知道。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][lɔ:st] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv] [him'self] ;

" **Then the man lost all control of himself** ;
" 然后 这 男人 丢失的全部 控制 的 他自己 ;

“然后，这个人完全失去了对自己的控制；

[ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wi] ,

that this girl who had always yielded to his every wish ,
那 这 女孩 WHO 有 总是 产生 到 他的 每一个 希望 ,

这个女孩，一直以来都对他百依百顺，

[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['derɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]

without so much as daring to have a thought of her own , should so
没有 所以 很多 作为 大胆 到 有 一个 想法 的 她 自己的 , 应该 所以

['kɑ:mlɪ] ,

calmly ,
平静地 ,

她甚至不敢有自己的想法，却如此平静地.....

[bʌt; bət] ['fɜ:rmlɪ] , [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] .

but firmly , face him in this manner , enraged him beyond measure .
但 牢牢 , 脸 他 在 这 方式 , 愤怒 他 超过 措施 .

但你却坚定地这样面对他，这让他怒不可遏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

He knew nothing of her life since that night he had refused to listen
他 知道 没有什么 的 她 生活 自从 那 夜晚 他 有 拒绝 到 听

[tu:; tə][hɜ:r; hər][eksplə'neɪ(ə)n] ,

to her explanation ,
到 她 解释 ,

自从那天晚上他拒绝听她的解释后，他对她的生活就一无所知了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['tɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɔ:knə] ,

and in his anger taunted her with being the plaything of Dick Falkner ,
和 在 他的 愤怒 嘲讽 她 和 存在 这 玩物 的 迪克 福克纳 ,

他愤怒地嘲讽她是迪克·福克纳的玩物。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,

and then , because her face flushed ,
和 然后 , 因为 她 脸 酡 ,

然后，因为她的脸涨红了，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [gru:] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bju:sɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

thought that he had hit on the truth and grew almost abusive in his
想法 那 他 有 打 在 这 真相 和 生长 几乎 虐待 在 他的

['læŋgwɪdʒ] .

language .
语言 .

他认为自己发现了真相，言辞变得近乎粗鲁。

[bʌt; bət] ['eɪmɪ] ['oʊnli] ['ænsər] , " [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [naʊ] ,

But Amy only answered , " Sir , you are mistaken now ,
但 艾米 仅有的 回答 , " 先生 , 你 是 错误 现在 ,

但艾米只是回答说：“先生，您现在弄错了。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][drʊv] [em 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] ；
as you were when you drove me from home ；
作为 你 是 什么时候 你 驾驶 我 从 家 ；
就像你当初开车送我回家时那样；

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [bɔɪd] [ˈsɪti] . "
Mr. Falkner had nothing to do with my leaving Boyd City . "
先生 . 福克纳 有 没有什么 到 做 和 我的 离开 博伊德 城市 . "
福克纳先生与我离开博伊德城没有任何关系。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈdɔːtər] [stɪl] , " [ˈstɔːrmd] [ˈædəm] ,
" You are my daughter still , " stormed Adam ,
" 你 是 我的 女儿 仍然 , " 暴风雨 亚当 ,
“你永远都是我的女儿，”亚当怒道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [loʊ] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ænd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es] .
" and I will force you to leave this low position and come home to us .
" 和 我 将要 力量 你 到 离开 这 低的 位置 和 来 家 到 我们 .
“我会逼你离开这个卑微的位置，回到我们身边。”

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkleɪvər] [laɪ] [əˈbaʊt] [səˈpɔːrtɪŋ] [jɔːr'self] .
You cannot deceive me with your clever lie about supporting yourself .
你 不能 欺骗 我 和 你的 聪明的 说谎 关于 支持 你自己 .
你别想用自己养活自己的谎言骗过我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [wɜːrk] ?
What do you know about a servant's work ?
什么 做 你 知道 关于 一个 仆人的 工作 ?
你对仆人的工作了解多少？

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][træmp] [ˈprɪntər] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
That cursed tramp printer is at the bottom of all this ,
那 被诅咒的 流浪汉 打印机 是 在 这 底部 的 全部 这 ,
这一切的根源都在于那台该死的破旧打印机。

[ænd; ænd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I'll make him suffer for it as I live .
和 患病的 制作 他 遭受 为了 它 作为 我 居住 .
我会让他为之付出代价，直到我生命的尽头。

[aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I will force you to come home .
我 将要 力量 你 到 来 家 .
我会强迫你回家。

" [ˈeɪmiːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , " [oʊ][noʊ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː]
" Amy's face grew pale , but she replied quietly , " Oh no , father , you will not do
" 艾米的 脸 生长 苍白 , 但 她 回复 悄悄 , " 哦 不 , 父亲 , 你 将要 不是 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,
艾米的脸色变得苍白，但她平静地回答说：“哦，不，父亲，您不会那样做的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] .
because that would make public my position you know .
因为 那 会 制作 民众 我的 位置 你 知道 .
因为那样会公开我的立场，你知道的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈkleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ðæt][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz]
I have no fear of your proclaiming from the housetops that your daughter is
我 有 不 害怕 的 你的 宣告 从 这 屋顶 那 你的 女儿 是
[ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "
a hired girl on a farm . "
一个 雇用 女孩 在 一个 农场 ； "

我一点也不怕你到处宣扬你女儿是农场雇工。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] , " [ɪː; jɪ] [sed] , [ɪn][ˈsaɪftɜː, ˈsɔftɜː] [vɔɪs] , [æz; əz][ˈædəm] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
" But father , " she said , in softer voice , as Adam stood speechless with rage
" 但 父亲 , " 她 说 , 在 更柔和 嗓音 , 作为 亚当 站立 无言 和 愤怒
;
;
;

“可是父亲,”她放低声音说道, 亚当却愤怒得说不出话来;

" [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .
" Father , forgive me for this , for I know that I am right .
" 父亲 , 原谅 我 为了 这 , 为了 我 知道 那 我 是 正确的 .

“父亲, 请原谅我这样做, 因为我知道我是对的。”

[let] [em ˈiː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Let me stay here and prove that I am not useless to the world ,
让 我 停留 这里 和 证明 那 我 是 不是 无用 到 这 世界 ,
让我留在这里, 证明我对这个世界并非毫无用处。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
and then perhaps I will go to you .
和 然后 也许 我 将要 去 到 你 .

然后或许我会去找你。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时,

[kiːp] [maɪ][ˈsiːkrət] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][jæl; jəl] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər] [kleɪm] [ɑːn][səˈsaɪəti][hæz; həz] [tiːn]
keep my secret and no one shall know that your claim on society has teen
保持 我的 秘密 和 不 一 将 知道 那 你的 宣称 在 社会 有 青少年
[ˈlesnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
lessened because your daughter is learning to do a woman's work .
减少 因为 你的 女儿 是 学习 到 做 一个 女性的 工作 .

替我保守秘密, 谁也不会知道你对社会的影响力因为你的女儿正在学习做女人的工作而减弱了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈsɑːrkæzəm] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˈædəm][dɪd][nɑːt]
" Just a shade of bitter sarcasm crept into her voice , but Adam did not
" 只是 一个 阴影 的 苦的 讽刺 悄悄地爬 进入 她 嗓音 , 但 亚当 做过 不是
[ˈnɒʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“她语气中透着一丝苦涩的讽刺, 但亚当没有注意到。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈkʌmɪŋ] .
for he saw the agent and the farmer coming .
为了 他 锯 这 代理人 和 这 农民 未来 .

因为他看见了代理人和农夫走过来。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['h3:ri:li] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃʊʊzn] [jʊr; jər] [pæθ] [ænd; ənd][mʌst; məst]
" **Very well** , " **he said hurriedly** , " **you have chosen your path and must**
" 非常 出色地 , " 他 说 匆匆 , " 你 有 选定 你的 小路 和 必须
[wɔ:k] [ɪn][ai 'ti:] .
walk in it :
走 在 它 :

“很好,”他急忙说道,“你已经选择了你的道路,就必须走下去。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ək'na:li:dʒ] [ə; eɪ] ['s3:rvənt] [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] .
But you cannot expect me to acknowledge a servant as my daughter .
但 你 不能 预计 我 到 承认 一个 仆人 作为 我的 女儿 :

但你不能指望我承认一个女仆是我的女儿。

" [ænd; ənd] ['t3:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] ,
" **And turning his back** , **he went to meet the men** ,
" 和 转弯 他的 后退 , 他 去 到 见面 这 男人 ,
“然后他转身走向那些人,

[waɪl] ['eɪmi] [slɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər] ['blɔsəmz] .
while Amy slipped off to the house with her blossoms .
尽管 艾米 滑倒了 离开 到 这 房子 和 她 花朵 :

艾米趁机带着她的花束溜回了家。

['mɪsɪz] . ['ba:rtɪn] ['ni:di:d] [noʊ][w3:rd][tu:; tə] [tel] [h3:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:]
Mrs . Barton needed no word to tell her of the result of the interview
太太 . 巴顿 需要 不 单词 到 告诉 她 的 这 结果 的 这 面试
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
from which she had expected so much ,
从 哪个 她 有 预期的 所以 很多 ,

巴顿夫人无需多言便知晓了面试结果,而她对这次面试的期待也正源于此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [w3:rd] , [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][g3:rl][tu:; tə][gʊʊ] [ʌp'sterz] ,
and with a kiss and a loving word , permitted the girl to go upstairs ,
和 和 一个 吻 和 一个 爱 单词 , 允许 这 女孩 到 去 楼上 ,
他吻了女孩一下,说了句甜言蜜语,然后允许她上楼。

[wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['gʊd,rɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
where she remained until Mr . Goodrich had left the place .
在哪里 她 剩余 直到 先生 . 古德里奇 有 左边 这 地方 :

她一直待在那里,直到古德里奇先生离开。

['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['p3:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
After completing the purchase of the farm ,
后 完成 这 购买 的 这 农场 ,
完成农场购买后,

['ædəm] [ruʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] ['zeɪnzvɪl] :
Adam wrote his daughter from the office of the agent in Zanesville :
亚当 写道 他的 女儿 从 这 办公室 的 这 代理人 在 赞斯维尔 :

亚当从赞斯维尔的经纪人办公室给女儿写信:

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **The place where you are living now belongs to me** ,
" 这 地方 在哪里 你 是 活的 现在 属于 到 我 ,
你现在居住的地方属于我,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ba:rtɪn] [mʌst; məst] [gɪv] [pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] .
and the Bartons must give possession at once .
和 这 巴顿 必须 给 拥有 在 一次 :

巴顿家族必须立即交出房产。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pra:mɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ['fɔ:knə] [ə'gen] ,
If you will promise never to speak to that man Falkner again ,
如果你 将要 承诺 绝不 到 说话 到 那 男人 福克纳 再次 ,
如果你能保证永远不再和那个叫福克纳的人说话,

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'si:vɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] ,
you may come home and be received into your old place ,
你 可能 来 家 和 是 已收到 进入 你的 老的 地方 ,
你或许会回到家乡, 受到热情接待。

[bʌt; bət][ɑ:n][noʊ] [ʌðər] [tɜ:rmz] [wɪl] [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] .
but on no other terms will I acknowledge you as my daughter .
但 在 不 其他 条款 将要 我 承认 你 作为 我的 女儿 .
但除此之外, 我不会承认你是我的女儿。

[rɪ'fju:z] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Refuse and you are thrown on the charity of the world ,
拒绝 和 你 是 抛掷 在 这 慈善机构 的 这 世界 ,
拒绝, 你就会被扔到世人的慈善机构那里。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ]['kæna:t] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
for you cannot remain where you are .
为了 你 不能 保持 在哪里 你 是 .
因为你不能一直待在原地。

" ['eɪmi] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]
" **Amy carried the letter to her friends , together with her reply , and**
" 艾米 携带 这 信 到 她 朋友们 , 一起 和 她 回复 , 和
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
艾米把信和她的回信一起带给了她的朋友们, 他们.....

[baɪ] ['evri] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [lʌv] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bæk]
by every argument of love , tried to induce her to go with them back
经过 每一个 争论 的 爱 , 尝试 到 诱导 她 到 去 和 他们 后退
[tuː; tə] ['kli:vlənd] ;
to Cleveland ;
到 克利夫兰 ;
他们用尽一切爱情的说辞, 试图说服她和他们一起回克利夫兰;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][ɪn] [terz] .
but she refused in tears .
但 她 拒绝 在 眼泪 .
但她含泪拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
And when she would not be persuaded , they were compelled to leave her .
和 什么时候 她 会 不是 是 被说服 , 他们 是 被迫 到 离开 她 .
当她始终不肯妥协时, 他们只好离开她。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
With many expressions of love , they said good - bye ,
和 许多 表达式 的 爱 , 他们 说 好的 - 再见 ,
他们饱含深情地道别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ,
and departed for their old home in the eastern city ; but before going ,
和 已离开 为了 他们的 老的 家 在 这 东 城市 ; 但 前 去 ,
于是他们启程返回位于东部城市的旧居; 但在离开之前,

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːl'reɪdɪ]
they arranged with a kind neighbor to give her a place in their already
他们 安排 和 一个 种类 邻居 到 给 她 一个 地方 在 他们的 已经
['kraʊdɪd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
crowded home until she could find means of support .
挤 家 直到 她 可以 寻找 方法 的 支持 .

他们与一位好心的邻居商量，让她暂时住在他们已经很拥挤的家中，直到她能找到谋生手段为止。

[ə'pɑːn] ['dɪks] [rɪ'tʃːrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kliːvlənd] [trɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Upon Dick's return from his Cleveland trip , he had thrown himself into his
之上 迪克的 返回 从 他的 克利夫兰 旅行 , 他 有 抛掷 他自己 进入 他的
[wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] ['enərdʒɪ] ,
work with feverish energy ,
工作 和 发烧 活力 ,

迪克从克利夫兰回来后，便全身心投入到工作中，干劲十足。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [kən'tɪnjuːd] .
while in his heart the struggle between love and prejudice continued .
尽管 在 他的 心 这 斗争 之间 爱 和 偏见 持续 .

然而，在他内心深处，爱与偏见的斗争仍在继续。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['eɪmiːz] ['letəz] [hæd; həd] [kʌm] ,
But as the weeks went by and Amy's letters had come ,
但 作为 这 周 去 经过 和 艾米的 信件 有 来 ,
[fɪlɪtəz] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪtə] [kʌm] ,
附信 随着 这 周 的 信件 来 ,
[bʌt] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪtə] [kʌm] ,
但 随着 这 周 的 信件 来 ,

但随着几周过去，艾米的来信也陆续到来，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
telling of her life on the farm ,
讲述 的 她 生活 在 这 农场 ,

讲述她在农场的生活，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and how she was learning to be of use in the world ;
和 如何 她 曾是 学习 到 是 的 使用 在 这 世界 ;

以及她如何学习如何对这个世界有用；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [ʌv; əv][hɜːr; hə] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]
and as he had read between the lines , of her new ideas and
和 作为 他 有 读 之间 这 线条 , 的 她 新的 想法 和

[tʃeɪndʒd] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
changed views of life ,
已更改 浏览 的 生活 ,

他从字里行间读出了她的新思想和人生观的转变，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgə] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] .
his love had grown stronger and had almost won the fight .
他的 爱 有 生长 更强 和 有 几乎 韩元 这 斗争 .

他的爱越来越强烈，几乎赢得了这场战斗。

[ðen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
Then a letter came , bidding him good - bye , and telling him that she was
然后 一个 信 来了 , 投标 他 好的 - 再见 , 和 讲述 他 那 她 曾是

['goʊɪŋ] [ə'wei] [ə'gen] ,
going away again ,
去 离开 再次 ,

然后她寄来了一封信，向他道别，并告诉他她又要离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [seɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hə] ;
and that for her sake , he must not try to find her ;
和 那 为了 她 清酒 , 他 必须 不是 尝试 到 寻找 她 ;

为了她好，他不能去寻找她；

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
that she was deeply grateful for all that he had done ,
那 她 曾是 深 感激的 为了 全部 那 他 有 完毕 ,
她对他所做的一切深表感激。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [hɜːr; hər] .
but it was best that he forget that he had ever known her .
但 它 曾是 最好的 那 他 忘记 那 他 有 曾经 已知 她 .
但他最好还是忘记自己曾经认识她。

[dɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .
Dick was hurt and dismayed .
迪克 曾是 伤害 和 沮丧 .
迪克感到既受伤又沮丧。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [daʊt] ,
It seemed to him that she had given up , and the devil , Doubt ,
它 似乎 到 他 那 她 有 给定 向上 , 和 这 魔鬼 , 怀疑 ,
在他看来, 她似乎已经放弃了, 而魔鬼般的怀疑,

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz]
ever ready to place a wrong construction upon the words and deeds of mortals
曾经 准备好 到 地方 一个 错误的 建造 之上 这 字 和 契约 的 凡人
,
“
,
总是喜欢曲解凡人的言行,

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [əˈɡen] .
sent him into the black depths of despair again .
发送 他 进入 这 黑色的 深度 的 绝望 再次 .
这再次将他送入了绝望的深渊。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , " [dɪˈklerd] [dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] [tuː; tə] [ˈklærə] [ˈwɪlsn] ,
" **I never saw such a man ,** " **declared George Udell to Clara Wilson** ,
" 我 绝不 锯 这样的 一个 男人 , " 声明 乔治 尤德尔 到 克拉拉 威尔逊 ,
“我从未见过这样的人,”乔治·尤德尔对克拉拉·威尔逊说道。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ˈmɪstər] .
one evening , as they caught a glimpse of him bending over a desk in Mr .
一 晚上 , 作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 他 弯曲 超过 一个 桌子 在 先生 .
[wɪks] - [ˈɑːfɪs] ,
Wicks ' office ,
灯芯 - 办公室 ,
一天晚上, 当他们瞥见他正弯腰在威克斯先生的办公室里对着桌子工作时,

" [hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] . "
" **he works like a fiend** . "
" 他 作品 喜欢 一个 恶魔 : "
“他工作起来简直像个疯子。”

" [laɪk] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] , [juːd] [ˈbetər] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .
" **Like an angel , you'd better say ,** " **replied Clara** .
" 喜欢 一个 天使 , 你会 更好的 说 , " 回复 克拉拉 :
“你最好这么说,”克拉拉回答道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɑːmən] [træmp] ? "
" **Didn't I tell you that he was no common tramp ?** "
" 没有 我 告诉 你 那 他 曾是 不 常见的 流浪汉 ? "
我不是告诉过你, 他可不是普通的流浪汉吗?

" [jes] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][jɔ:; jər] [laɪf] ;
" **Yes , dear , of course ; and you never made a mistake in your life ;**
" 是的 , 亲爱的 , 的 课程 ; 和 你 绝不 制成 一个 错误 在 你的 生活 ;
" 是的, 亲爱的, 当然; 而且你一生中从未犯过错误;

[ðæt] [ɪz] , ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] . "
that is , never but once . "
" 那 是 , 绝不 但 一次 . "

也就是说, 只有一次。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['klærə] ['kjəriəsli] .
" **When was that ?** " **asked Clara curiously .**
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 克拉拉 奇怪的是 .

"那是什么时候的事?" 克拉拉好奇地问。

" [wen] [ju:; jʊ] [sed] - [noʊ] - [tu:; tə][em 'i:] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] .
" **When you said ' No ' to me night before last .**
" 什么时候 你 说 - 不 - 到 我 夜晚 前 最后的 .

"前天晚上你对我说‘不’的时候。"

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ri:kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — "
Won't you reconsider it , and — "
" 惯于 你 重新考虑 它 , 和 — "

你难道不愿重新考虑一下吗? 还有——"

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['eɪmi] ['gʊdɹɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Where do you suppose Amy Goodrich is now ?** " **interrupted the young lady .**
" 在哪里 做 你 认为 艾米 古德里奇 是 现在 ? " 中断 这 年轻的 女士 .

"你觉得艾米·古德里奇现在在哪里?" 年轻女士打断道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,
" **Do you know , I have fancied at times ,**
" 做 你 知道 , 我 有 幻想 在 时代 ,

你知道吗, 我有时会幻想.....

[ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] [læst] [fɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɔ:t] [təʊld]
that Mr . Falkner learned something on his trip last fall , that he has not told
" 那 先生 . 福克纳 学习 某物 在 他的 旅行 最后的 落下 , 那 他 有 不是 讲述
[ju: 'es] ?
us ?
" 我们 ?

福克纳先生去年秋天的旅行中是不是学到了什么我们不知道的东西?

" [dʒɔ:rdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **George opened his eyes .**
" 乔治 打开 他的 眼睛 .

乔治睁开了眼睛。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **What makes you think that ?** "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [oʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ; ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] ['dɪfrənt] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Oh , because ; somehow he seems so different since he returned .**
" 哦 , 因为 ; 不知何故 他 似乎 所以 不同的 自从 他 返回 .

"哦, 因为; 不知为何, 他回来后似乎变得很不一样了。"

" [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But George shook his head .**
" 但 乔治 摇晃 他的 头 .

但乔治摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I thought so too for a while , " he replied ;**
" 我 想法 所以 也 为了 一个 尽管 , " 他 回复 ;

“我也有一段时间这么想,”他回答说;

" [bʌt; bət][aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l]
" **but I talked with him just the other day , and I'm afraid he's given up all**
" 但 我 谈话 和 他 只是 这 其他 天 , 和 我是 害怕的 他是 给定 向上全部
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“但我前几天和他谈过，恐怕他已经彻底绝望了。”

[hi:; hi] [wɜ:rks] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][hɜ:rt] .
He works to hide the hurt .
他 作品 到 隐藏 这 伤害 .

他努力掩饰内心的伤痛。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['gɜ:rlɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][em 'i:] ,
But I'll tell you one thing , girlie , if anything could make a Christian of me ,
但 患病的 告诉 你 一 事物 , 女孩 , 如果 任何事物 可以 制作 一个 基督教 的 我 ,
但我告诉你一件事，姑娘，如果有什么能让我成为基督徒，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪks] [laɪf] .
it would be Dick's life .
它 会 是 迪克的 生活 .

这将是迪克的人生。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][stændz] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [θɪŋ] .
There's something more than human in the way he stands up against this thing .
有 某物 更多的 比 人类 在 这 方式 他 站立 向上 反对 这 事物 .
他对抗这种东西的方式，展现出了超越人类的力量。

" [ðen] [dɪk] [rɪ'si:vð] [ə'hʌðər] ['letər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['teksəs] .
" **Then Dick received another letter , from a post office in Texas .**
" 然后 迪克 已收到 其他 信 , 从 一个 邮政 办公室 在 德克萨斯州 .

“然后迪克又收到了一封信，是从德克萨斯州的一个邮局寄来的。”

" [dɪr] - :
" **Dere Dikkie :**
" 德雷 - :

“Dere Dikkie:

[aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tu:; tə][let] [ju:][noʊ] [ðæt] ['aɪ'em'i:] [wəl] [æn; ən] - [ju:][eɪ 'ɑ:r][ðə; ði] [seɪm] .
I take my pen in hand to let u no that Ime wel an hoape u ar the same .
我 拿 我的 笔 在 手 到 让 你 不 那 时间 嗯 一个 - 你 ar 这 相同的 .
我拿起笔，想让你知道我过得很好，也希望你一切都好。

['dʒɪm] - [ɪz][di:'i:'di:][hi:; hi] [dɑ:n] [traɪd] [tu:; tə][naɪf][em 'i:][æn; ən][aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
Jim Whitly is ded he don tried to nife me an i fixed him .
吉姆 - 是 已故 他 大学教师 尝试 到 刀 我 一个 我 固定的 他 .

吉姆·惠特利死了，他之前想用刀捅我，但我把他解决了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['haɪər][em 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ju:]['fɜ:, 'fər][sʌm; səm] ['pepərz]
he wanted to hire me to kil u fer some papers
他 通缉 到 聘请 我 到 基尔 你 fer 一些 文件

他想雇我杀你，为了些文件。

[æn; ən][wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ju:; jʊ][oʊl][kæbən] ['krɒs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] .
an we was in you ol caben kross the river from the still .
一个 我们 曾是 在 你 ol 卡本 克罗斯 这 河 从 这 仍然 .

我们当时在你那间古老的小屋里，从静止状态穿过河流。

[hiː; hi] [sed] [ter] [tel] [juː] [θet] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [juː] [æn; ən] [ðæt] [ˈeɪmi] [ɪz] [pʃər] .
He said ter tel u thet he lied to u an that Amy is pure .
他 说 特尔 电话 你 那个 他 撒谎了 到 你 一个 那 艾米 是 纯的 .
他说要告诉你他骗了你，艾米是纯洁的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz]
I don't no what he means
我 不 不 什么 他 方法
我不知道他是什么意思。

[bʌt; bət] [θat] [juː] [ɔːrt] [ter] [noʊ] .
but thot u ort ter no .
但 思绪 你 或 特尔 不 .
但你以为你不会。

[aɪ] [skɪpt] — [bɜːrn] [ðɪs] .
I skipped — burn this .
我 跳过 — 烧伤 这 .
我跳过了——烧掉它。

[jʊər; jər] [ˈdædɪz] [pɑːd] .
your daddys pard .
你的 爸爸们 帕尔德 .
你爸爸的伙伴。

" [dʒeɪk] [ˈtɒmpsn] .
" JAKE THOMPSON .
" 杰克 汤普森 .
杰克·汤普森。

" [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] ,
" The Association building was finished at last ,
" 这 协会 建筑 曾是 完成的 在 最后的 ,
“协会大楼终于竣工了，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [den] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and the pastor of the Jerusalem Church sat in his little den looking over the
和 这 牧师 的 这 耶路撒冷 教会 卫星 在 他的 小的 丹 寻找 超过 这
[ˈmɔːrniŋ] [meɪl] .
morning mail .
早晨 邮件 .
耶路撒冷教会的牧师坐在他的小书房里，看着早晨的邮件。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæɡəzɪnz] , [ˈpepərz] , [ænd; ænd] [ˈsæmp(ə)l] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv]
There were the usual number of magazines , papers , and sample copies of
那里 是 这 通常 数字 的 杂志 , 文件 , 和 样本 副本 的
[rɪˈlɪdʒəs] [,piəriˈɒdɪkəlz] ,
religious periodicals ,
宗教 期刊 ,
杂志、报纸和宗教期刊的样刊数量与往常一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈkætəlbɔːgz] [ænd; ænd] [ˈsəːkjələs] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhəʊzɪz] ;
with catalogues and circulars from publishing houses ;
和 产品目录 和 通告 从 出版 房屋 ;
以及出版社的商品目录和宣传册；

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nəˈbræskə] [huːz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [hæd; həd]
an appeal to help a poor church in Nebraska whose place of worship had
一个 上诉 到 帮助 一个 贫穷的 教会 在 内布拉斯加州 谁 地方 的 崇拜 有
[bɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
been struck by lightning ;
到过 击 经过 闪电 ;
呼吁帮助内布拉斯加州一座贫困教堂，该教堂的礼拜场所被闪电击中；

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstər][ɪn] [mɪ'zʊəri] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ;
a letter from a sister in Missouri , asking for advice about a divorce case ;
一个 信 从 一个 姐姐 在 密苏里州 , 问 为了 建议 关于 一个 离婚 案件 ;
一封来自密苏里州姐姐的信, 询问有关离婚案件的建议;

[wʌŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪŋ,wer] [mæn][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] , [huː] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
one from a tinware man in Arkansas , who inquired about the town with a view
一 从 一个 锡器 男人 在 阿肯色州 , who 询问 关于 这 镇 和 一个 看法
[ʌv; əv][loo'keɪtɪŋ] ;
of locating ;
的 定位 ;
其中一封来自阿肯色州的锡器商, 他询问该镇的情况, 以便找到它;

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə.səʊsi'eɪʃn; ə.səʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
and one that bore the mark of the Association , which informed him ,
和 一 那 钻孔 这 标记 的 这 协会 , 哪个 知情的 他 ,
还有一个带有协会标志的标志, 该标志告知他:

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
over the signature of the Secretary ,
超过 这 签名 的 这 秘书 ,
在国务卿的签名之后,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju'hnænɪməsli] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] .
that he had been unanimously called to take charge of the new work .
那 他 有 到过 一致 称为 到 拿 收费 的 这 新的 工作 .
他被一致推选负责这项新工作。

['kæməɾən] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Cameron carried the letter , in triumph , to the kitchen .
卡梅伦 携带 这 信 , 在 胜利 , 到 这 厨房 .
卡梅伦得意洋洋地拿着信去了厨房。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;
" Well , " said the little woman ;
" 出色地 , " 说 这 小的 女士 ;
“嗯,”小妇人说道;

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌŋ] ['priːtʃər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wət'evər] [wɜːrk][wʌz; wəz]
" didn't I tell you that one preacher would have a hand in whatever work was
" 没有 我 告诉 你 那 一 牧师 会 有 一个 手 在 任何 工作 曾是
[ˈstɑːrtɪd] [hɪr] ?
started here ?
开始 这里 ?
我不是告诉过你, 无论这里开展什么工作, 都会有一位牧师参与其中吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [ək'sept] ? "
Of course you'll accept ? "
的 课程 你会 接受 ? "
你当然会接受吧?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['kæməɾən] ['ænsər] .
" I don't know , " Cameron answered .
" 我 不 知道 , " 卡梅伦 回答 .
“我不知道,”卡梅伦回答道。

" [wɪː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" We must think about it .
" 我们 必须 思考 关于 它 .
我们必须考虑一下。

" [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eldə] [wɪks] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)]
" **A day later he called for a consultation with Elder Wicks , and Uncle**
" 一个 天 之后 他 称为 为了 一个 咨询 和 长老 灯芯 , 和 叔叔
一天后, 他召集威克斯长老和叔叔进行商议。

[ˈbɒbi] [sed] :
Bobbie said :
鲍比 说 :

鲍比说:

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fɔ] , [ɪts] ['mɑ:ti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
" **To - be - sure , it's mighty hard for me to advise you in a thing like this ;**
" 到 - 是 - 当然 , 它是 强大的 难的 为了 我 到 建议 你 在 一个 事物 喜欢 这 ;
“说实话, 在这种事情上我很难给你提建议;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [steɪ] ;
for as a member of the church , I'm bound to say stay ;
为了 作为 一个 成员 的 这 教会 , 我是 边界 到 说 停留 ;
作为教会的一员, 我必须说留下;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ək'sept] .
and as a member of the Association , I say , accept .
和 作为 一个 成员 的 这 协会 , 我 说 , 接受 .
作为协会成员, 我表示接受。

[aɪ][dʒeɪ] !
I jing !
我 京 !

我京!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['θɔ:tfəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **And for a few moments , the old gentleman thoughtfully stroked his face ;**
" 和 为了 一个 很少 时刻 , 这 老的 绅士 深思熟虑 抚摸 他的 脸 ;
“然后, 老先生若有所思地抚摸着自己的脸庞, 过了好一会儿;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['fɜ:slɪ] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [æz; əz][ə; eɪ]
then suddenly grasping the arms of the chair fiercely , he shouted : " As a
然后 突然 抓握 这 武器 的 这 椅子 激烈地 , 他 喊叫 : " 作为 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

然后他突然猛地抓住椅子的扶手, 大喊道: “作为一名基督徒,

[aɪ] [seɪ] , [ək'sept] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] .
I say , accept , an ' I reckon that settles it .
我 说 , 接受 , 一个 - 我 估计 那 定居点 它 .

我说, 接受吧, 我觉得这事就这么定了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['kæməɾən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] ;
" **And so Cameron became the manager of the new work ;**
" 和 所以 卡梅伦 成为 这 经理 的 这 新的 工作 ;
于是, 卡梅伦成为了这项新工作的经理;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][wʌz; wəz] [ðæt]
and his first recommendation to the directors was that
和 他的 第一的 推荐 到 这 导演 曾是 那
[ðeɪ] [send][ðer; ðər] [ˈsekrəteri] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] .
they send their Secretary away for a vacation .
他们 发送 他们的 秘书 离开 为了 一个 假期 .
他给董事们的第一个建议就是让他们的秘书去度假。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [dɪk] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪd]
And indeed Dick , poor fellow , needed it , though at first he flatly refused
和 的确 迪克 , 贫穷的 同伴 , 需要 它 , 尽管 在 第一的 他 断然 拒绝
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .
可怜的迪克确实需要去, 尽管他一开始断然拒绝去。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɔːrdn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrɪf(ə)lɪ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
But Dr . Jordan came down on him with the cheerful information that
但 博士 . 约旦 来了 向下 在 他 和 这 快乐 信息 那
[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ,
he would die if he didn't ,
他 会 死 如果 他 没有 ,
但乔丹医生却带着令人沮丧的消息告诉他, 如果他不这样做, 他就会死。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmætərz] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə]
and Uncle Bobbie finished matters by declaring that he had no more right to
和 叔叔 鲍比 完成的 事情 经过 声明 那 他 有 不 更多的 正确的 到
[kɪl] [hɪmˈself] [baɪ][ˈoʊvər][wɜːrk] ,
kill himself by over work ,
杀 他自己 经过 超过 工作 ,
最后, 鲍比叔叔宣布他没有权利再因为过度劳累而自杀。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [rʌf] [ɑːn] [ɪːts] , [ɔːr] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ;
than he had to take Rough on Eats , or blow his head off with a gun ;
比 他 有 到 拿 粗糙的 在 吃 , 或者 吹 他的 头 离开 和 一个 枪 ;
他宁愿吃顿苦头, 也不愿用枪爆头;

" [ænd; ənd] [brɪˈsɑːdz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [peɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhʌndrəd]
" **and besides ,** " **added the old gentleman ,** " **you aint paid me that hundred**
" 和 除了 , " 额外 这 老的 绅士 , " 你 不是 有薪酬的 我 那 百
[ˈdaːləz, ˈdɒləz] [jet] .
dollars yet .
美元 然而 .
“而且,”老先生补充道, “你还没付我那一百美元呢。”

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃɒr] , [ðə; ði] [noʊt] [eɪnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] ;
To - be - sure , the note aint due for sometime ;
到 - 是 - 当然 , 这 笔记 不是 到期的 为了 有时 ;
当然, 这张票据还有一段时间才会到期;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ɡɑːtɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [eɪnt][hiː; hi] ?
but a fellow has got to look after his own interest , aint he ?
但 一个 同伴 有 得到 到 看 后 他的 自己的 兴趣 , 不是 他 ?
但人总得维护自己的利益, 不是吗?

" [ðə; ði][fɜːrst] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [ˈkæməɾən] [ɪn][ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
" **The first address delivered by Cameron in the auditorium of the Association**
" 这 第一的 地址 发表 经过 卡梅伦 在 这 礼堂 的 这 协会
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
“卡梅伦在协会大楼礼堂发表的第一次演讲,

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ji:; ji][æɫ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
was from the text , " Ye shall know the truth , and the truth shall make
曾是 从 这 文本 , " 叶 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作
[ju:; jʊ] [fri:] .
you free .
你 自由的 .

出自经文：“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['nevər]
" The audience room was crowded , and the young minister had never
" 这 观众 房间 曾是 挤 , 和 这 年轻的 部长 有 绝不
[ə'pɪrd] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,
appeared to better advantage ,
出现 到 更好的 优势 ,
"会客室里挤满了人，这位年轻的部长看起来比以往任何时候都更加光彩照人。"

[ɔ:r] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fri:dəm] , [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]
or declared the teaching of his Master with greater freedom , earnestness and
或者 声明 这 教学 的 他的 掌握 和 更大的 自由 , 认真 和
[ˈvɪɡər] ;
vigor ;
活力 ;

或者更加自由、热忱、有力地宣扬他主人的教诲；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stʌ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði]
and to the astonishment of the people , who should come forward at the
和 到 这 惊讶 的 这 人们 , WHO 应该 来 向前 在 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
close of the service ,
关闭 的 这 服务 ,

令在场众人惊讶的是，在礼拜仪式结束时，他们纷纷上前，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] , [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
to declare his belief in , and acceptance of Christ as the Son of God ,
到 宣布 他的 信仰 在 , 和 验收 的 基督 作为 这 儿子 的 上帝 ,
公开表明他相信并接受基督为上帝之子。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ['prɪntər] , [dʒɔ:rdʒ] ['ʌdəl] .
but the so - called infidel printer , George Udell .
但 这 所以 - 称为 异教徒 打印机 , 乔治 尤德尔 .

但所谓的异教徒印刷商乔治·尤德尔却不是。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɪn] [ˌsaʊθˈwestərn] [mɪ'zɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [oʊk] ['dɪstrɪkt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɡlen]
In Southwestern Missouri , in the White Oak district , there are many beautiful glens
在 西南 密苏里州 , 在 这 白色的 橡木 区 , 那里 是 许多 美丽的 格伦斯
[ænd; ənd] ['feltərd] [ˈvæliz] ,
and sheltered valleys ,
和 避难所 山谷 ,

在密苏里州西南部的白橡树地区，有很多美丽的峡谷和幽静的山谷。

[wer] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [teɪmd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:]
where a sturdy people have tamed the wildness of nature and made it
在哪里 一个 结实的 人们 有 驯服 这 野性 的 自然 和 制成 它
[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪl] .
obedient to their will .
听话 到 他们的 将要 .

那里的人民意志坚定，驯服了大自然的狂野，使其服从于他们的意志。

[ðə; ði] [fi:ldz] [laɪ] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd][ˈfru:tf(ə)] [ɑ:n] ['i:ðə] [bæŋk] [ʌv; əv] ['mɜ:rməriŋ] [stri:mz] ,
The fields lie fertile and fruitful on either bank of murmuring streams ,
这 字段 说谎 沃 和 卓有成效 在 任何一个 银行 的 淙淙 溪流 ,
溪流两岸田野肥沃富饶, 物产丰饶。

[klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [grəʊz] .
clear to the foot of the hills where the timber grows .
清除 到 这 脚 的 这 丘陵 在哪里 这 木材 生长 .
一直延伸到山脚下, 那里生长着木材。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈwaɪndz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Always a road winds down the valley , generally skirting the forest ,
总是 一个 路 风 向下 这 谷 , 一般来说 裙边 这 森林 ,
山谷里总有一条路蜿蜒而下, 通常绕过森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [bɪlt] [ʌv; əv][ɔ:gz] ,
and the farmhouses are nearly all built of logs ,
和 这 农舍 是 几乎 全部 建造 的 日志 ,
农舍几乎都是用原木建造的。

[ðoo] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [dˈwelɪŋz] [ɑ:r; ər][fæst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
though more modern and finished dwellings are fast taking the place of the
尽管 更多的 现代的 和 完成的 住宅 是 快速地 采取 这 地方 的 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈmænɪnz] .
primitive mansions .
原始 豪宅 .

不过, 更现代化、更完善的住宅正在迅速取代原始的豪宅。

[ˈevri] [fju:] [maɪlz] , [wʌn] [meɪ] [si:] [ˈlɪt(ə)] [sku:l] - [ˈhaʊzɪz] , [moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlʌmbər]
Every few miles , one may see little school - houses , most often made of good lumber
每一个 很少 英里 , 一 可能 看 小的 学校 - 房屋 , 最多 经常 制成 的 好的 木材
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
and painted white ,
和 绘 白色的 ,
每隔几英里, 就能看到一些小小的校舍, 它们大多是用优质木材建造的, 并漆成白色。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈplætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] .
with heavy shutters and a high platform in front .
和 重的 百叶窗 和 一个 高的 平台 在 正面 .
带有厚重的百叶窗和高台。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈəʊzɑ:k] [ˈsetlər] [teɪks] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] - [haʊs] ,
For the Ozark settler takes great pride in his school - house ,
为了 这 奥扎克 定居者 需要 伟大的 自豪 在 他的 学校 - 房子 ,
奥扎克山区的定居者为自己的学校感到非常自豪。

[wɪt] [ɪz][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈræliŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈmi:tiŋ] - [pleɪs]
which is also a church and a political rallying point , and meeting - place
哪个 是 还 一个 教会 和 一个 政治的 集结 观点 , 和 会议 - 地方
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] " [ˈlɪtəreri] ;
for the backwoods " Literary ;
为了 这 偏远地区 " 文学 ;

它同时也是一座教堂、一个政治集会点, 以及偏远地区“文学”人士的聚会场所;

" [ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ɔ:g] [ˈhʌvl] [hɪm'self] ,
" **and though he may live in a rude log hovel himself** ,
" 和 尽管 他 可能 居住 在 一个 粗鲁的 日志 茅屋 他自己 ,
“即便他自己可能住在简陋的木屋里,

[hɪz; ɪz] [hɔ:l] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈpeɪntɪd] .
his hall of education must be made of boards and carefully painted .
他的 大厅 的 教育 必须 是 制成 的 板 和 小心 绘 .
他的教育大厅必须用木板搭建, 并精心粉刷。

[tuː; tə] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][ˈriːdʒən] [dɪk] ['fɔːknə] [went] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]
To this romantic region Dick Falkner went to spend his vacation , during the latter
到 这 浪漫的 地区 迪克 福克纳 去 到 花费 他的 假期 , 期间 这 后者
[pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
part of October ,
部分 的 十月 ,

10月下旬, 迪克·福克纳前往这片浪漫的地区度假。

[ðə; ði] ['ʌvliɪst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the loveliest season of the year in that section of the country .
这 最可爱的 季节 的 这 年 在 那 部分 的 这 国家 .

这是该地区一年中最美好的季节。

[ˈmɪstər] . ['kʊʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [oʊk] ['dɪstrɪkt] ,
Mr . Cushman , who was a successful farmer living in the White Oak district ,
先生 . 库什曼 , WHO 曾是 一个 成功的 农民 活的 在 这 白色的 橡木 区 ,
库什曼先生是一位成功的农民, 居住在白橡树区。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['bɑːbiz] , ['glædli] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]
and an old friend of Uncle Bobbie's , gladly welcomed the young man , of
和 一个 老的 朋友 的 叔叔 鲍比的 , 乐意 欢迎 这 年轻的 男人 , 的
[huːm] [hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːrtnər] ,
whom his old partner ,
谁 他的 老的 伙伴 ,
鲍比叔叔的一位老朋友热情地接待了这位年轻人, 他的老搭档也来了。

[wɪks] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['haɪli] .
Wicks , had written so highly .
灯芯 , 有 书面 所以 高度 .

威克斯的评价非常高。

[wen] [dɪk] [left][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][zɪŋk] [fiːld]
When Dick left the train at Armourdale , a little village in the lead and zinc field
什么时候 迪克 左边 这 火车 在 - , 一个 小的 村庄 在 这 带领 和 锌 场地
,
:
,

迪克在阿莫代尔下了火车, 阿莫代尔是铅锌矿区的一个小村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ə; eɪ] [blʌf] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] , ['eldərli]
he was greeted at once by his host , a bluff , pleasant - faced , elderly
他 曾是 问候 在 一次 经过 他的 主持人 , 一个 虚张声势 , 令人愉快的 - 面对 , 老年
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他立刻受到了主人的热情接待, 主人是一位性格直率、面容和蔼的老绅士。

[huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
whom he liked at first sight ,
谁 他 喜欢 在 第一的 视线 ,

他第一眼就喜欢上了她。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kæptɪvertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gest] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and who was completely captivated by his guest before they had been
和 WHO 曾是 完全地 着迷 经过 他的 客人 前 他们 有 到过
[tə'geðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
together half an hour .
一起 一半 一个 小时 .

不到半小时, 他就被客人完全迷住了。

[oʊk] [sprɪŋz] [fɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪks] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,
Oak Springs Farm , which was to be Dick's home for the next month ,
橡木 斯普林斯 农场 , 哪个 曾是 到 是 迪克的 家 为了 这 下一个 月 ,
橡树泉农场将是迪克接下来一个月的家。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] - [lənd]
took in the whole of a beautiful little glen , and many acres of timber - land
采取 在 这 所有的 的 一个 美丽的 小的 格伦 , 和 许多 英亩 的 木材 - 土地
[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

视野开阔，可以俯瞰整个美丽的小山谷，以及两侧大片的林地。

[kreɪn] [kri:k] [hæd; həd][ɪts] [ˈsɔ:rs] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɔ:rsɪz] ,
Crane Creek had its source , or rather one of its sources ,
起重机 溪 有 它是 来源 , 或者 相当 一 的 它是 来源 ,
克莱恩溪的源头，或者更确切地说，是它的其中一个源头，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
within a hundred feet of the house ,
之内 一个 百 脚 的 这 房子 ,
距离房子一百英尺以内，

[wer] [ə; eɪ][bɪɡ] [sprɪŋ] [ˈbʌblɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][oʊk] ,
where a big spring bubbled from beneath the roots of a giant oak ,
在哪里 一个 大的 春天 冒泡 从 下面 这 根 的 一个 巨大的 橡木 ,
在一棵巨大的橡树根部，一股巨大的泉水汩汩涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [went] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .
and the water went chattering and laughing away to the south and east .
和 这 水 去 喋喋不休 和 笑 离开 到 这 南 和 东方 .
水流潺潺、欢笑着向南、向东流去。

[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [oʊk] [sprɪŋz] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər]
Three - quarters of a mile from Oak Springs , just over the ridge in another
三 - 四分之一 的 一个 英里 从 橡木 斯普林斯 , 只是 超过 这 岭 在 其他
[ˈhɑ:ləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

从橡树泉出发，再过山脊，到另一个山谷里，大约四分之三英里远。

[əˈnʌðər] [stri:m] [ɡʌʃt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
another stream gushed bright and clear ,
其他 溪流 滔滔不绝 明亮的 和 清除 ,
另一股清澈明亮的溪流奔涌而出，

[frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [əˈnʌðər] [ˈeɪnʃənt] [oʊk][ænd; ənd] [went] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts] [ˈfeləʊ]
from beneath another ancient oak and went rushing away to join its fellow
从 下面 其他 古老的 橡木 和 去 匆忙 离开 到 加入 它是 同伴
[brʊk] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
brook a mile distant ,
溪 一个 英里 遥远 ,
从另一棵古老的橡树下涌出，奔流而去，汇入一英里外的一条小溪。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] [ˈbrɔ:dnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈvæli] ,
where the little glens broadened into a large valley ,
在哪里 这 小的 格伦斯 扩大 进入 一个 大的 谷 ,
在小山谷逐渐汇聚成大山谷的地方，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:k] [ˈhɜ:rid] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
through which the creek hurried onward to the great river ,
通过 哪个 这 溪 慌忙 向前 到 这 伟大的 河 ,
小溪由此奔流而下，汇入大河。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wildərnəs] .
miles away in the heart of the wilderness .

英里 离开 在 这 心 的 这 荒野

远在数英里之外的荒野深处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
It was all very beautiful and restful to the young man ,

它 曾是 全部 非常 美丽的 和 宁静 到 这 年轻的 男人 ,

对这位年轻人来说,这一切都非常美好,令人感到放松。

['wɪrɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
wearied and worn by the rush and whirl of the city ,

疲惫 和 磨损 经过 这 匆忙 和 旋转 的 这 城市 ,

被城市的喧嚣和忙碌折磨得疲惫不堪

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smʊk] [frʌm; frəm]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] .
and stifled with the dust and smoke from factory and furnace .

和 窒息 和 这 灰尘 和 抽烟 从 工厂 和 炉

工厂和熔炉产生的灰尘和烟雾令人窒息。

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] , ['rɪtʃli] [steɪnd] [baɪ][ɑ:k'toʊbɜ:z] [brʌʃ] ;
The low hills , clothed with foliage , richly stained by October's brush ;

这 低的 丘陵 , 穿着衣服 和 叶子 , 丰富 染色 经过 十月的 刷子 ;

低矮的山丘上绿树成荫, 十月的灌木丛将它们染成了浓郁的色彩;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ['laɪɪŋ] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
the little valley lying warm in the sunlight ,

这 小的 谷 说谎 温暖的 在 这 阳光 ,

阳光温暖地洒在小山谷上,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
was a welcome change to the dead monotony of the prairie ,

曾是 一个 欢迎 改变 到 这 死的 单调 的 这 草原 ,

这给原本死气沉沉的草原带来了令人欣喜的变化。

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
where the sky shut down close to the dull brown earth , with no support of

在哪里 这 天空 关闭 向下 关闭 到 这 乏味的 棕色的 地球 , 和 不 支持 的

['li:fi] [pɪləs] .

leafy pillars .

绿叶 柱子 .

天空在昏暗的棕色大地附近戛然而止, 没有树叶的支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kwel] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] - [ɡroʊn] ['fæməli] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði]
And the mother quail , with her full - grown family scurrying to cover in the

和 这 母亲 鹌鹑 , 和 她 满的 - 生长 家庭 匆匆忙忙 到 覆盖 在 这

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ;

corner of the fence ;

角落 的 这 栅栏 ;

母鹌鹑带着它已经长大的全家老小, 慌忙躲到栅栏角落里;

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] ['skoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ɔ:r] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
the squirrel scolding to his mate in the tree - tops , or leaping over the rustling

这 松鼠 责骂 到 他的 伴侣 在 这 树 - 最高额 , 或者 跳跃 超过 这 沙沙声

['li:vz] ,

leaves ,

树叶 ,

松鼠在树梢上对着伴侣大声斥责, 或者跃过沙沙作响的树叶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪf] ,
and all the rest of the forest life ,

和 全部 这 休息 的 这 森林 生活 ,

以及森林中的所有其他生物,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['bɪzi] [men][ɔ:r] ['tʃætərɪŋ]
was full of interest when compared to the life of busy men or chattering
曾是 满的 的 兴趣 什么时候 比较的 到 这 生活 的 忙碌的 男人 或者 喋喋不休
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .
sparrows in the bustling mining town .
麻雀 在 这 繁华 矿业 镇 .
与熙熙攘攘的矿业小镇上忙碌的男人们或叽叽喳喳的麻雀的生活相比，这里充满了乐趣。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [bɔɪz]
Though Mr . Cushman and his wife had raised a large family of boys
尽管 先生 . 库什曼 和 他的 妻子 有 提高 一个 大的 家庭 的 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,
尽管库什曼先生和他的妻子养育了一大群男孩和女孩，

[ˈoʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] .
only one , a daughter , remained with them on the farm .
仅有的 一 , 一个 女儿 , 剩余 和 他们 在 这 农场 .
只有他们的女儿留在了农场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['teɪkən][ðər; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [nest] ,
The others had , one by one , taken their flight from the home nest ,
这 其他的 有 , 一 经过 一 , 已采取 他们的 航班 从 这 家 巢 ,
其他的鸟儿则一个接一个地离开了巢穴。

[tu:; tə] [bɪld] [hoʊm] [nests] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ['wɪldərnəs]
to build home nests of their own in different parts of the great world wilderness
到 建造 家 巢穴 的 他们的 自己的 在 不同的 部分 的 这 伟大的 世界 荒野
.
:
.
它们会在世界广袤荒野的不同地方筑造自己的家园。

[keɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] , [roʊ'bʌst] , ['rouzi] - ['tʃi:kt] ['kʌntri] [læs][ʌv; əv] [ˈeɪti:n] , [ðə; ði]
Kate was a hearty , robust , rosy - cheeked country lass of eighteen , the
凯特 曾是 一个 爽朗 , 强壮的 , 红润 - 脸颊 国家 小姐 的 十八 , 这
['jʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ;
youngest of the flock ;
最小的 的 这 群 ;
凯特是一位身体健壮、面色红润的十八岁乡村姑娘，是羊群中最年轻的。

[hɜ:r; həər] ['fa:ðɜ:z] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][fræŋk] , [ˈoʊpən] [weɪz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həər] ['mʌðɜ:z]
her father's chum , with all his frank , open ways ; and her mother's
她 父亲的 密友 , 和 全部 他的 坦率 , 打开 方式 ; 和 她 母亲的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
她父亲的朋友，为人坦率真诚；也是她母亲的伴侣，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həər] ['ʌvɪŋ] ['θɔ:tflnəs] .
with all her loving thoughtfulness .
和 全部 她 爱 深思熟虑 .
她充满了爱意和体贴。

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['freʃnəs] ,
And , best of all , she possessed the charming freshness ,
和 , 最好的 的 全部 , 她 拥有 这 迷人 新鲜 ,
而且，最棒的是，她身上散发着迷人的清新气息。

[ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wiθ] [ðoʊz] [hu:] ,
innocence and purity of one who had never come in touch with those who ,
无辜 和 纯度 的 一 WHO 有 绝不 来 在 触碰 和 那些 WHO ,
从未接触过那些人的纯真和无辜,

[tɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] ,
taught by the world she had never known ,
教授 经过 这 世界 她 有 绝不 已知 ,
她从小就对这个世界一无所知,而现在,她却从中汲取了教训。

[wɜ:r; wər][ˈka:ntent][tu:; tə] [jæm] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv]
were content to sham her virtues as they tried to imitate the color of
是 内容 到 假 她 美德 作为 他们 尝试 到 模拟 这 颜色 的
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .

他们试图模仿她脸颊的颜色,却满足于诋毁她的美德。

[dɪk] [sæŋk][tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
Dick sank to rest that night with a long sigh of relief ,
迪克 沉没 到 休息 那 夜晚 和 一个 长的 叹 的 宽慰 ,
当晚,迪克长长地舒了一口气,沉沉睡去。

[ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][endˈʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æz; əz][wʌn]
after meeting the mother and daughter and enjoying such a supper as one
后 会议 这 母亲 和 女儿 和 享受 这样的 一个 晚餐 作为 一
[ˈoʊnli][faɪndz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpra:spərəs] [fɑ:rm] .
only finds on a prosperous farm .
仅有的 发现 在 一个 繁荣 农场 .

在与母女见面并享用了一顿只有在富裕农场才能找到的晚餐之后。

[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ləst] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ,
And strangely enough , the last picture on his mind before he fell asleep ,
和 奇怪的 足够的 , 这 最后的 图片 在 他的 头脑 前 他 跌倒 睡着了 ,
奇怪的是,他睡着前脑海中浮现的最后一个画面是.....

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] - [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnsɛt] ,
was of a little school - house which he had seen just at sunset ,
曾是 的 一个 小的 学校 - 房子 哪个 他 有 已见 只是 在 日落 ,
那是他日落时分看到的一间小校舍。

[ˈskersli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ;
scarcely a quarter of a mile up the valley ;
几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 谷 ;
沿着山谷向上走了不到四分之一英里;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdraʊzɪli] [ˈwʌndɜ:d] [hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] ; [waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aʊl] ,
and he drowsily wondered who taught the children there ; while a great owl ,
和 他 昏昏欲睡地 想知道 WHO 教授 这 孩子们 那里 ; 尽管 一个 伟大的 猫头鹰 ,
他昏昏欲睡地想,是谁在那里教孩子们呢? 这时,一只巨大的猫头鹰.....

[pɜ:rtʃt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈæp(ə)l] - [tri:] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] , [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pi]
perched in an old apple - tree back of the chicken house , echoed his sleepy
栖息 在 一个 老的 苹果 - 树 后退 的 这 鸡 房子 , 回声 他的 困
[θɔ:ts] [wɪð; wiθ][ɪts] " [ˈwu:] !
thoughts with its " Whoo !
想法 和 它是 " 哇哦 !
栖息在鸡舍后面一棵老苹果树上的“呼呼”声,回荡着他昏昏欲睡的思绪!

[ˈwu:] !
Whoo !
哇哦 !
哇!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][hə'ləu][ænd; ənd] ['wɪs(ə)] ,
" **With a whoop and hallo and whistle** ,
" 和 一个 哇哦 和 你好 和 哨 ,
伴随着一声欢呼、一声哈喽和一声口哨,

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [tru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the noisy troop of boys and girls came tumbling out of the doorway of the
这 嘈杂 部队 的 男孩们 和 女孩们 来了 翻滚 出去 的 这 门口 的 这
[waɪt] [oʊk] [sku:l] ,
White Oak School ,
白色的 橡木 学校 ,

一群吵闹的男孩女孩从白橡树学校的门口涌了出来,
[ðer; ðər] ['dɪnər] [peɪlz] [ænd; ənd]['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
their dinner pails and baskets on their arms , homeward bound from the
他们的 晚餐 水桶 和 篮子 在 他们的 武器 , 回家 边界 从 这
[ɜ:rksəm] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
irksome duties of the day .
烦人的 职责 的 这 天 .

他们胳膊上挎着饭盒和篮子，结束了一天的繁琐工作，踏上了回家的路。
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
The young teacher , after standing a few moments in the doorway ,
这 年轻的 老师 , 后 常设 一个 很少 时刻 在 这 门口 ,
这位年轻的教师在门口站了一会儿后,

['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ruəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
watching her charges down the road and out of sight in the timber across the
观看 她 收费 向下 这 路 和 出去 的 视线 在 这 木材 穿过 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
她注视着照看的那些人沿着小路走下去，直到他们消失在山谷对面的树林里。

[tɜ:rnd] ['wɪrəli] [bæk] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [æt; ət][ə; eɪ] [ru:d] [desk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned wearily back , and seating herself at a rude desk in the rear of the
转向 疲劳 后退 , 和 座位 她自己 在 一个 粗鲁的 桌子 在 这 后部 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她疲惫地转过身，在房间后方一张简陋的桌子旁坐了下来。

[bɪ'gæən][hɜ:r; hər][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:pɪbʊk] [left] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['jʌŋstəz] .
began her task of looking over the copybooks left by the rollicking youngsters .
开始 她 任务 的 寻找 超过 这 练习本 左边 经过 这 欢快的 年轻人 .
她开始检查那些嬉闹的年轻人留下的练习本。

[hæd; həd][fɪz; fɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [weɪ] [fɪz; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]
Had she remained a moment longer in the door - way she would have seen a
有 她 剩余 一个 片刻 更长 在 这 门 - 方式 她 会 有 已见 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
如果她在门口再多待一会儿，就会看到一个高大的.....

[wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] ['li:ʒərli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
well - dressed gentleman coming leisurely up the hill .
出色地 - 穿着 绅士 未来 悠闲 向上 这 爬坡道 .
一位衣着考究的绅士悠闲地走上山坡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪk] .
It was Dick .
它 曾是 迪克 .

是迪克。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [wʊdz] .
He had been roaming all the afternoon over the fields and through the brown woods .
他 有 到过 漫游 全部 这 下午 超过 这 字段 和 通过 这 棕色的 树林 .

整个下午他都在田野和褐色的树林里漫步。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
He came slowly up the road , and crossing the yard ,
他 来了 缓慢地 向上 这 路 , 和 过境 这 院子 ,
他沿着路缓缓走来, 穿过院子,

[stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
stood hesitating at the threshold of the building .
站立 犹豫不决 在 这 临界点 的 这 建筑 .
他犹豫地站在大楼门口。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['bendɪŋ] [loʊ] , [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
The teacher , bending low , did not see him for a moment ; but when she
这 老师 , 弯曲 低的 , 做过 不是 看 他 为了 一个 片刻 ; 但 什么时候 她
[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,
raised her head ,
提高 她 头 ,

老师弯着腰, 一时没看见他; 但当她抬起头时,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she looked straight into his eyes .
她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðæt] [lʊk] ;
Dick would have been dull indeed had he failed to interpret that look ;
迪克 会 有 到过 乏味的 的确 有 他 失败的 到 解释 那 看 ;
如果迪克没能解读出那个眼神, 那他可就太迟钝了;

[ænd; ənd][ˈeɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleɪzər] .
that shone in his glance of astonishment and pleasure .
那 闪耀 在 他的 瞥一眼 的 惊讶 和 乐趣 .

如果艾米没有看到他眼中流露出的惊讶和喜悦, 那她就太无趣了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , ['niːðər] [spʊk] ; [ðen] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈɡen] , " [sed] [dɪk] ,
For an instant , neither spoke ; then , " I have found you again , " said Dick ,
为了 一个 立即的 , 两者都不 辐 ; 然后 , " 我 有 成立 你 再次 , " 说 迪克 ,
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

两人沉默了一会儿; 然后, 迪克简单地说: “我又找到你了。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈɡʊdrɪtʃ] ; [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ]
" **I hope you will forgive me , Miss Goodrich ; I assure you the meeting is entirely by**
" 我 希望 你 将要 原谅 我 , 错过 古德里奇 ; 我 保证 你 这 会议 是 完全 经过
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

“古德里奇小姐，希望您能原谅我；我向您保证，这次相遇完全是个意外。”

[aɪ] [stɒpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] . "
I stopped for a drink of water ."
我 停止 为了 一个 喝 的 水 . "

我停下来喝了口水。

" [pliːz] [help] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Please help yourself , Mr . Falkner ,** " **said the girl , with a little choke in her**
" 请 帮助 你自己 , 先生 . 福克纳 , " 说 这 女孩 , 和 一个 小的 呛 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“请随意享用，福克纳先生，”女孩哽咽着说。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **There it is .**
" 那里 它 是 .

“就是它。”

" [ænd; ænd][ɪː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peɪl][ænd; ænd][tɪn] [ˈdɪpər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **And she pointed to a wooden pail and tin dipper near the door .**
" 和 她 尖 到 一个 木制的 桶 和 锡 杓 靠近 这 门 .

“她指着门附近的一个木桶和一个锡制水瓢。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspendɪŋ] [maɪ][verˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][rest] .
" **I am spending my vacation in the Ozarks ; or rather , I came here to rest .**
" 我 是 开支 我的 假期 在 这 奥扎克山脉 ; 或者 相当 , 我 来了 这里 到 休息 .

“我正在奥扎克山区度假；或者更确切地说，我是来这里休息的。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈɔːkwərdli] .
" **He paused awkwardly .**
" 他 暂停 尴尬地 .

他尴尬地停顿了一下。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔːt] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [kʌm]
" **I — I did not dream of your being here , or of course I should not have come**
" 我 — 我 做过 不是 梦 的 你的 存在 这里 , 或者 的 课程 我 应该 不是 有 来
,
/
,

“我.....我做梦也没想到你会在这里，否则我当然不会来了。”

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈletər] .
after your letter .
后 你的 信 .

收到您的来信后。

[fəˈɡɪv] [em ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
Forgive me and I will go away again .
原谅 我 和 我 将要 去 离开 再次 .

请原谅我，我会再次离开。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
" **He turned to leave the room , but with his foot on the threshold ,**
" 他 转向 到 离开 这 房间 , 但 和 他的 脚 在 这 临界点 ,

他转身要离开房间，但一只脚还踩在门槛上，

[pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [wer] [ðə; ði][gɜ:rɪ][sæt] ,
paused , **and** **then** **walked back to the desk where the girl sat** ,
暂停 ; 和 然后 步行 后退 到 这 桌子 在哪里 这 女孩 卫星 ;
他停顿了一下，然后走向女孩坐着的桌子旁。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] .
leaning forward with her face buried in her arms .
倾斜 向前 和 她 脸 埋葬 在 她 武器 .
她向前倾着身子，脸埋在臂弯里。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðu:] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] .
" **There's just one thing though , that I must say before I go** .
" 有 只是 一 事物 尽管 , 那 我 必须 说 前 我 去 .
“不过，在我离开之前，还有一件事我必须说。”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [help] ?
Are you in need of any help ?
是 你 在 需要 的 任何 帮助 ?
您需要任何帮助吗？

[ɪf] [soʊ] , [let] [ˌem ˈi:] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [jɔ:; jəɾ] [frend] .
If so , let me be of use to you ; I am still your friend .
如果 所以 , 让 我 是 的 使用 到 你 ; 我 是 仍然 你的 朋友 .
如果是这样，请让我帮上你的忙；我依然是你的朋友。

" [ðə; ði] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ˈpraʊdli] [ˈpli:dɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]
" **The brown head was raised and two glistening eyes proudly pleading looked at**
" 这 棕色的 头 曾是 提高 和 二 闪闪发光 眼睛 自豪地 恳求 看起来 在
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
“那颗棕色的脑袋抬起来，两只闪闪发光的眼睛骄傲地、恳求地望着迪克。

[θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
Through a mist in his own eyes he saw two hands outstretched and heard a
通过 一个 薄雾 在 他的 自己的 眼睛 他 锯 二 双手 伸展 和 听到 一个
[vɔɪs] [seɪ] ,
voice say ,
嗓音 说 ,
他眼前一片朦胧，看到两只手伸了出来，听到一个声音说：

" [aɪ][du:] [ni:d] [jɔ:; jəɾ] [help] .
" **I do need your help** .
" 我 做 需要 你的 帮助 .
我确实需要你的帮助。

[dəʊnt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .
别走。

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [mi:n] — [li:v] [ˌem ˈi:] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel]
That is — I mean — leave me here now and to - morrow call , and I will tell
那 是 — 我 意思是 — 离开 我 这里 现在 和 到 - 明天 称呼 , 和 我 将要 告诉
[ju:; jʊ][ɔ:l] .
you all .
你 全部 .
也就是说——我的意思是——现在让我待在这里，明天再打电话，我会把一切都告诉你。

[ˈoʊnli] [trʌst] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [wʌns] .
Only trust me this once .
仅有的 相信 我 这 一次 .
你就相信我这一次。

" [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
" **Dick took the outstretched hands in his and stood for a moment with**
" 迪克 采取 这 伸展 双手 在 他的 和 站立 为了 一个 片刻 和
[boʊd] [hed] ;
bowed head ;
鞠躬 头 ;

迪克握住伸出的双手，低着头站了一会儿；

[ðen] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
then whispered softly , " Of course I will stay .
然后 低声说道 轻轻 , " 的 课程 我 将要 停留 .

然后她轻声低语道：“我当然会留下来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Shall I come at this hour to - morrow ?
将 我 来 在 这 小时 到 - 明天 ?

我明天这个时间可以来吗？

" [ˈeɪmi][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" **Amy nodded , and he passed out of the building .**
" 艾米 点头 , 和 他 通过了 出去 的 这 建筑 .

艾米点了点头，然后他就昏出了大楼。

[hæd; həd] [dɪk] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,
Had Dick looked back as he strode swiftly toward the timber ,
有 迪克 看起来 后退 作为 他 大步走 迅速地 朝向 这 木材 ,

如果迪克在快步走向树林时回头看了一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrlɪʃ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ;
he would have seen a girlish form in the door holding out her hands ;
他 会 有 已见 一个 少女 形式 在 这 门 保持 出去 她 双手 ;

他会看到门口有一个少女的身影，伸出双手；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]
and had he listened as he climbed the fence , he might have heard
和 有 他 听着 作为 他 攀登 这 栅栏 , 他 可能 有 听到

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ˈfɔːltər] ,
a sweet voice falter ,
一个 甜的 嗓音 犹豫不决 ,

如果他翻过栅栏时仔细聆听，或许会听到一个甜美的声音颤抖着。

" [oʊ] [dɪk] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
" **Oh Dick , I love you .**
" 哦 迪克 , 我 爱 你 .

“哦，迪克，我爱你。”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **And just as he vanished at the edge of the woods ,**
" 和 只是 作为 他 消失了 在 这 边缘 的 这 树林 ,

“就在他消失在树林边缘的时候，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the girl who was more than all the world to him ,
这 女孩 WHO 曾是 更多的 比 全部 这 世界 到 他 ,

那个对他来说比全世界都重要的女孩，

[fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
fell for the second time in her life , fainting on the floor .

跌倒 为了 这 第二 时间 在 她 生活 , 昏厥 在这 地面 .

这是她一生中第二次摔倒，晕倒在地。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dɪk] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɑːrm] ,
All the forenoon of the next day , Dick wandered aimlessly about the farm ,

全部 这 午前 的 这 下一个 天 , 迪克 漫步 漫无目的地 关于 这 农场 ,

第二天上午，迪克在农场里漫无目的地闲逛。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [gəːt] [brɪˈɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [skuːl] - [haʊs] .
but somehow he never got beyond sight of the little white school - house .

但 不知何故 他 绝不 得到 超过 视线 的 这 小的 白色的 学校 - 房子 .

但不知为何，他始终没能离开那座白色小校舍的视线范围。

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kɒʊlts] [ðæt] [ˈfrɒlɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpæstʃər] ,
He spent an hour watching the colts that frolicked in the upper pasture ,

他 花费 一个 小时 观看 这 小马驹 那 嬉戏 在这 上 牧场 ,

他花了一个小时观看在上游牧场嬉戏的小马驹们。

[brɪˈɑːnd] [waɪt] [leɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleɪgraʊnd] ; [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
beyond which lay the children's playground ; then going through the field ,

超过 哪个 躺 这 孩子们的 操场 ; 然后 去 通过 这 场地 ,

再往前走就是儿童游乐场；然后穿过田野，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn]
he climbed the little hill beyond and saw the white building through the screen

他 攀登 这 小的 爬坡道 超过 和 锯 这 白色的 建筑 通过 这 屏幕

[ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] .
of leaves and branches .

的 树叶 和 分支 .

他爬上远处的小山，透过树叶和树枝的缝隙看到了那座白色的建筑物。

[wʌnz] [ˈeɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Once Amy came to the door , but only for a moment ,

一次 艾米 来了 到 这 门 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,

艾米走到门口，但只待了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈjʌŋstəz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɔːrt] [ˈriːses] .
when she called the shouting youngsters from their short recess .

什么时候 她 称为 这 喊叫 年轻人 从 他们的 短的 凹陷处 .

她把正在短暂课间休息的吵闹的孩子们叫了出来。

[ðen] [ˈriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] ,
Then recrossing the valley half a mile above ,

然后 重新穿越 这 谷 一半 一个 英里 多于 ,

然后再次穿过山谷，到达上方半英里处，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈliːdɪŋ] [ˈpæst][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
he walked slowly home to dinner along the road leading past the building .

他 步行 缓慢地 家 到 晚餐 沿着 这 路 领导 过去的 这 建筑 .

他沿着通往那栋楼的路慢慢地走回家吃晚饭。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huːz] [ˈdronɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [θruː]
How he envied the boys and girls whose droning voices reached his ears through

如何 他 令人羡慕 这 男孩们 和 女孩们 谁 无人机 声音 达到 他的 耳朵 通过

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
the open windows .

这 打开 视窗 .

他多么羡慕那些男孩女孩，他们单调的说话声透过敞开的窗户传到他的耳朵里。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
While Dick was chatting with his kind host after dinner ,
尽管 迪克 曾是 聊天 和 他的 种类 主持人 后 晚餐 ,
晚饭后, 迪克正和热情好客的主人聊天时,

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,
as they sat on the porch facing the great oak ,
作为 他们 卫星 在 这 门廊 面向 这 伟大的 橡木 ,
他们坐在门廊上, 面向那棵大橡树,

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
the latter talked about the spring and the history of the place ;
这 后者 谈话 关于 这 春天 和 这 历史 的 这 地方 ;
后者谈到了泉水和这个地方的历史;

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn] [ˈwɪntər] ;
how it used to be a favorite camping ground for the Indians in winter ;
如何 它 用过的 到 是 一个 最喜欢的 野营 地面 为了 这 印度人 在 冬天 ;
这里曾是印第安人冬季最喜欢的露营地;

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [fi:ld] [brˈloʊ] [ðə; ði][bɑ:rn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈærəʊhedz] [baɪ]
and pointed out the field below the barn , where they had found arrowheads by
和 尖 出去 这 场地 以下 这 谷仓 , 在哪里 他们 有 成立 箭头 经过
[ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
the hundreds .
这 数百 .
他们指着谷仓下面的田地, 在那里发现了数百个箭头。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sprɪŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Then he told of the other spring just over the ridge ,
然后 他 讲述 的 这 其他 春天 只是 超过 这 岭 ,
然后他又讲了山脊另一边的另一处泉水。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [floʊd] [ɑ:n] , [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] ,
and how the two streams came together and flowed on , larger and larger ,
和 如何 这 二 溪流 来了 一起 和 流动 在 , 更大的 和 更大的 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
to the river .
到 这 河 .
以及这两条溪流如何汇合, 并不断壮大, 最终汇入河流。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [dʒest] ,
And then with a farmer's fondness for a harmless jest ,
和 然后 和 一个 农民的 喜爱 为了 一个 无害 笑话 ,
然后, 带着农民特有的那种无伤大雅的玩笑,

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [sprɪŋ] ;
he suggested that Dick might find it worth his while to visit the other spring ;
他 建议 那 迪克 可能 寻找 它 值得 他的 尽管 到 访问 这 其他 春天 ;
他建议迪克或许应该去看看另一个泉眼;

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] " [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmɑ:m][laɪvz; livz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti]
" **for** , " **said he** " **the school - marm lives there** ; **and she's a right pretty**
" 为了 , " 说 他 " 这 学校 - 玛姆 生活 那里 ; 和 她是 一个 正确的 漂亮的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .
“因为,”他说, “女教师就住在那里; 她是个非常漂亮的姑娘。”

[ˈsensəb(ə)l] [tu:] , [aɪ] [ˈrekən] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sepˈtembər] .
Sensible too , I reckon , though she aint been here only since the first of September .
明智的 也 , 我 估计 , 尽管 她 不是 到过 这里 仅有的 自从 这 第一的 的 九月 .
我觉得她也很明智, 虽然她从9月1日才来这里。

" [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [dɪk] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] -
" **When the farmer had gone to his work , Dick walked down to the spring** -
" 什么时候 这 农民 有 已消失 到 他的 工作 , 迪克 步行 向下 到 这 春天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“农夫去干活后，迪克走到泉水房去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第15/16页

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] , [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtər] .
and **sitting on** **the** **twisted roots** **of** **the** **old oak** , **looked into** **the** **crystal water** .
和 坐着 在 这 扭曲 根 的 这 老的 橡木 , 看起来 进入 这 水晶 水 .
他坐在老橡树扭曲的树根上，凝视着清澈的湖水。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈeɪmi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **And so Amy lives by a spring just like this** , " **he thought** ,
" 和 所以 艾米 生活 经过 一个 春天 只是 喜欢 这 , " 他 想法 ,
"所以艾米就住在像这样的泉水边,"他想。

" [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][sɪts] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈʌðər] [oʊk] , [pərˈhæps] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ]
" **and often sits beneath that other oak** , **perhaps** , **looking into the water as I**
" 和 经常 坐着 下面 那 其他 橡木 , 也许 , 寻找 进入 这 水 作为 我
[eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] .
am looking now .
是 寻找 现在 .
"而且它经常坐在另一棵橡树下，也许就像我现在这样，望着水面。"

" [ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [əˈbʌv] , [skriːmd] [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði]
" **A blue - jay** , **perched on a bough above** , **screamed in mocking laughter at the**
" 一个 蓝色的 - 杰伊 , 栖息 在 一个 买 多于 , 尖叫 在 嘲讽 笑声 在 这
[ˈdriːmə] [bɪˈniːθ] ;
dreamer beneath ;
梦想家 下面 ;
"一只蓝鸟栖息在树枝上，对着下面的做梦者发出嘲笑的尖叫声；

[æn; ən][oʊld] [dreɪk] ,
an old drake ,
一个 老的 德雷克 ,
一只老雄鸭，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒdlɪŋ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
leading his family in a waddling row to the open stream below the little house
领导 他的 家庭 在 一个 摇摇摆摆 排 到 这 打开 溪流 以下 这 小的 房子
,
.
,
他带着家人摇摇摆摆地划向小屋下方的小溪，

[ˈsɔːləmli] [kwækt] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪlf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ;
solemnly quacked his protest against such a willful waste of time ;
庄严地 嘎嘎叫 他的 反对 反对 这样的 一个 任性的 浪费 的 时间 ;
他郑重其事地发出抗议，谴责这种故意浪费时间的行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [kæf] [θɹʌst] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði][baːrn] - [ˈjɑːrd] [fens] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]
and a spotted calf thrust its head through the barn - yard fence to gaze at
和 一个 斑 小牛 推力 它是 头 通过 这 谷仓 - 院子 栅栏 到 目光 在
[hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [rɪˈproʊtʃ] .
him in mild reproach .
他 在 温和的 责备 .
一头带斑点的小牛犊把头伸进谷仓的栅栏里，带着一丝责备的目光凝视着他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [dɪk] [kəmˈperd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In his reverie , **Dick compared the little stream of water to his life** ,
在 他的 梦想 , 迪克 比较的 这 小的 溪流 的 水 到 他的 生活 ,
在沉思中，迪克将这条小溪比作自己的人生。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɜ:rθpleɪs] ;
running **fretted** **and** **troubled** , **from** **the** **very** **edge** **of** **its** **birthplace** ;

跑步 有格纹的 和 麻烦 , 从 这 非常 边缘 的 它是 出生地 ;

从其诞生地的边缘开始，就一直焦虑不安地奔跑着；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lɑ:t] ,
and **he** **followed** **it** **with** **his** **eye** **down** **through** **the** **pasture** **lot** ,

和 他 随后 它 和 他的 眼睛 向下 通过 这 牧场 很多 ,

他顺着它的目光向下望去，穿过了牧场。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
until **it** **was** **lost** **in** **the** **distance** ; **then** **looking** **into** **the** **blue** **vista** **of** **the** **hills** ,

直到 它 曾是 丢失的 在 这 距离 ; 然后 寻找 进入 这 蓝色的 景色 的 这 丘陵 ;

直到它消失在远方；然后眺望远处群山的蓝色景色，

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wer] [ðə; ði] [stri:m] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] .
he **followed** **on** , **in** **his** **mind** , **where** **the** **stream** **grew** **deeper** **and** **broader** .

他 随后 在 , 在 他的 头脑 , 在哪里 这 溪流 生长 更深 和 更广泛 .

在他的想象中，他沿着溪流继续前行，直到溪流变得更深更宽。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈheɪstɪli] [əˈwei] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
Suddenly , **he** **sprang** **to** **his** **feet** **and** **walked** **hastily** **away** **along** **the** **bank** **of**

突然 , 他 弹簧 到 他的 脚 和 步行 草草 离开 沿着 这 银行 的

[ðə; ði] [kri:k] .

the **creek** .

这 溪 .

他突然跳了起来，沿着小溪岸边匆匆走开了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈvæliz] [brɪˈkeɪm]
In **a** **little** **while** , **he** **stood** **at** **the** **point** **of** **land** **where** **the** **two** **valleys** **became**

在 一个 小的 尽管 , 他 站立 在 这 观点 的 土地 在哪里 这 二 山谷 成为

[wʌn] ,

one ,

— ,

过了一会儿，他站在了两谷交汇的岬角上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [wɜ:r; wər][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
and **the** **two** **streams** **were** **united** , **and** **with** **a** **long** **breath** **of** **relief** ,

和 这 二 溪流 是 团结的 , 和 和 一个 长的 气息 的 宽慰 ,

两条溪流汇合了，人们长舒一口气，如释重负。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [stri:m] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
found **that** **the** **course** **of** **the** **larger** **stream** , **as** **far** **as** **he** **could** **see** ,

成立 那 这 课程 的 这 更大的 溪流 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

他发现，就他所能看到的，那条较大的溪流的走向是这样的：

[wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌblɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvæli] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈflʊəd] [wʌz; wəz]
was **smooth** **and** **untroubled** , **while** **the** **valley** **through** **which** **it** **flowed** **was**

曾是 光滑的 和 平静无波 , 尽管 这 谷 通过 哪个 它 流动 曾是

[brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .

broad **and** **beautiful** .

广阔 和 美丽的 .

水流平缓，溪水潺潺，流经的山谷宽阔美丽。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [dɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈeɪmɪ] ,
At **the** **appointed** **time** , **Dick** **went** **to** **the** **school** - **house** , **and** **with** **Amy** ,

在 这 任命 时间 , 迪克 去 到 这 学校 - 房子 , 和 和 艾米 ,

到了约定的时间，迪克和艾米一起去了学校。

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
walked **through** **the** **woods** **toward** **the** **farm** **where** **she** **lived** ,

步行 通过 这 树林 朝向 这 农场 在哪里 她 居住地 ,

她穿过树林，朝着她居住的农场走去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [met] ;
while she told him of her life since last they met ;
尽管 她 讲述 他 的 她 生活 自从 最后的 他们 遇见 ;
她向他讲述了自上次见面以来她的生活；

[ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfɑːðə-z] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] ,
of her father's visit and his threats ,
的 她 父亲的 访问 和 他的 威胁 ,
她父亲的来访和他的威胁，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həər] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; həər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and of her fear that he would force her to go home .
和 的 她 害怕 那 他 会 力量 她 到 去 家 .
她害怕他会强迫她回家。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈædəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [θruː]
The farm had been sold the day after Adam was there , and how through
这 农场 有 到过 卖 这 天 后 亚当 曾是 那里 , 和 如何 通过
[hɜːr; həər] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,
亚当离开的第二天，农场就被卖掉了，而这一切是通过她的朋友们得知的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜːr; həər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she had obtained her present position in the school .
她 有 获得 她 展示 位置 在 这 学校 .
她在学校获得了目前的职位。

[ʃiː; ʃi][tuːld][ʌv; əv][hɜːr; həər] [praɪd] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] ,
She told of her pride and desire to wipe out alone , the disgrace ,
她 讲述 的 她 自豪 和 欲望 到 擦拭 出去 独自的 , 这 耻辱 ,
她讲述了自己的骄傲和想要独自抹去耻辱的愿望，

[æz; əz] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
as alone she had fallen .
作为 独自的 她 有 倒下 .
她孤身一人坠落。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She longed to be of use in the world .
她 渴望 到 是 的 使用 在 这 世界 .
她渴望为这个世界做出贡献。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ˈdɪks] [feɪs] [gruː] [braɪt] .
As she talked , Dick's face grew bright .
作为 她 谈话 , 迪克的 脸 生长 明亮的 .
她说话的时候，迪克的脸色渐渐亮了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is good news indeed , " he said .**
" 这 是 好的 消息 的确 , " 他 说 .
“这确实是个好消息，”他说。

" [aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
" **I'm so glad for your sake .**
" 我是 所以 高兴的 为了 你的 清酒 .
“我真为你高兴。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Then , with a smile ,**
" 然后 , 和 一个 微笑 ,
然后，他面带微笑地说道：

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [maɪ] [help] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [help] [tu:; tə]
" **I see you do not need my help now that you can be of so much help to**
" 我 看 你 做 不是 需要 我的 帮助 现在 那 你 能 是 的 所以 很多 帮助 到
[ˈʌðər] . "
others . "
其他的 . "

“既然你现在能帮助别人，看来你不需要我的帮助了。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [help] [em 'i:][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ? " [sed] ['eɪmi] ,
" **But won't you help me plan for the future ?** " **said Amy** ,
" 但 惯于 你 帮助 我 计划 为了 这 未来 ? " 说 艾米 ,
“但是你愿意帮我规划未来吗？”艾米说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
trying to hide the slight tremble in her voice .
尝试 到 隐藏 这 轻微 颤抖 在 她 嗓音 .

她试图掩饰声音中轻微的颤抖。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][du:] ?
" **Won't you tell me what is best to do ?**
" 惯于 你 告诉 我 什么 是 最好的 到 做 ?

“你能不能告诉我最好的做法是什么？”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [bʌt; bət][kæn; kən][get][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
I have thought and thought , but can get no farther than I am now .
我 有 想法 和 想法 , 但 能 得到 不 更远 比 我 是 现在 .
"
"
"

我反复思考，却仍然无法突破目前的困境。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Let us say nothing about that for a time ,** " **replied Dick** .
" 让 我们 说 没有什么 关于 那 为了 一个 时间 , " 回复 迪克 .

“我们暂时不要谈论这件事，”迪克回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðæt] ['oʊvər][ˈleɪtər] .
" **We will talk that over later** .
" 我们 将要 讲话 那 超过 之后 .

我们稍后再讨论这个问题。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [əd'vaɪs] , [ˈspəʊkən][ɪn][dʒest] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd]
" **And so it came about that the farmer's advice , spoken in jest , was received**
" 和 所以 它 来了 关于 那 这 农民的 建议 , 说 在 笑话 , 曾是 已收到
[ɪn] [ˈɜ:rni:st] ;
in earnest ;
在 认真 ;

“结果，农夫开玩笑时提出的建议，却被认真对待了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hæpi] [wi:ks] [ðə; ði] [tu:] [lɪvd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [fɔ:ls] [praɪd][ɔ:r] [ˈfu:lɪʃ]
and for four happy weeks the two lived , unrestrained by false pride or foolish
和 为了 四 快乐的 周 这 二 居住地 , 不受约束的 经过 错误的 自豪 或者 愚蠢
[ˈpredʒədɪs] ;
prejudice ;
偏见 ;

两人幸福地生活了四个星期，没有了虚荣心和愚蠢偏见的束缚；

[ˈwɔ:kɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊks] ,
walking home together through the woods , or wandering beside the little brooks ,
步行 家 一起 通过 这 树林 , 或者 漫游 旁 这 小的 布鲁克斯 ,
一起穿过树林回家，或者在小溪边漫步，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] , [ɔːr][ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
talking of the beauties they saw on every hand , or silently listening to the voices
说的这美女他们锯在每一个手 , 或者默默聆听到这声音
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的自然 ,

他们谈论着沿途所见的美景, 或者静静地聆听着大自然的声音。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] ,
But at last the time came when they must part ,
但在最后的这时间来了什么时候他们必须部分 ,
但最终, 他们还是到了分别的时候。

[ænd; ənd] [dɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
and Dick gave his answer to her question .
和 迪克 给予 他的 回答 到 她 问题 .
迪克回答了她的问題。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must go home , " he said .**
" 你 必须 去 家 , " 他 说 .
“你必须回家,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [ˈænsər] [ˈeɪmi] .
" **But you know what that means , " answered Amy .**
" 但 你 知道 什么 那 方法 , " 回答 艾米 .
“但你知道这意味着什么,”艾米回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbʌtərflaɪ] [əˈɡen]
" **I will be forced to give up my church work and be a useless butterfly again**
" 我 将要 是 强制 到 给 向上 我的 教会 工作 和 是 一个 无用 蝴蝶 再次
;
;
;
;

“我将被迫放弃教会工作, 再次成为一只无用的蝴蝶;

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn] — . " [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd]
and besides , the conditions father insists upon — . " She blushed and
和 除了 , 这 状况 父亲 坚持 之上 — . " 她 脸红了 和
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

而且, 父亲坚持的条件——“她脸红了, 犹豫了一下。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [fɔːr; fər][emˈiː] , [jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
" **Yes , " said Dick , " I know what it means for me , your going home .**
" 是的 , " 说 迪克 , " 我 知道 什么 它 方法 为了 我 , 你的 去 家 .
“是的,”迪克说, “我知道这对我的意义是什么, 你要回家了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈɡen] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbʌtərflaɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
But you need not again be a useless butterfly as you say .
但 你 需要 不是 再次 是 一个 无用 蝴蝶 作为 你 说 .
但你无需像你所说的那样, 再次成为一只无用的蝴蝶。

[raɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ;
Write your father and tell him of your desire ;
写 你的 父亲 和 告诉 他 的 你的 欲望 ;
写信给你的父亲, 告诉他你的愿望;

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ˈkɑːntent][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
that you cannot be content as a useless woman of society .
那 你 不能 是 内容 作为 一个 无用 女士 的 社会 .
你不能甘于做一个对社会毫无用处的女人。

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] .
He will ask you to come home , I am sure .
他 将要 问 你 到 来 家 , 我 是 当然 .

我确信他会请你回家。

[ænd; ʌnd] [wen] [jɒr; jər][ˈprez(ə)nt][tɜːrm][ʌv; əv] [sku:l] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
And when your present term of school is finished ,
和 什么时候 你的 展示 学期 的 学校 是 完成的 ,
当你的这学期结束时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɒr; jər][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
you can take your old place in the world again .
你 能 拿 你的 老的 地方 在 这 世界 再次 .

你可以重新回到你以前在世界上的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
You will find many ways to be of use to others ,
你 将要 寻找 许多 方式 到 是 的 使用 到 其他的 ,

你会发现有很多方法可以帮助别人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt][jɒr; jər][ˈfaːðər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈlɪbərti] . "
and I know that your father will learn to give you more liberty . "
和 我 知道 那 你的 父亲 将要 学习 到 给 你 更多的 自由 . "

我知道你父亲会学会给你更多自由。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][pæst] ? " [æskt] [ˈeɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] .
" **And the past ?** " **asked Amy , with a blush of shame .**
" 和 这 过去的 ? " 问 艾米 , 和 一个 脸红 的 耻辱 .

“那过去呢？”艾米羞愧地脸红了，问道。

" [ɪz][pæst] , " [sed] [dɪk] , [ɪmˈfæɪtkli] .
" **Is past ,** " **said Dick , emphatically .**
" 是 过去的 , " 说 迪克 , 强调地 .

“已经过去了，”迪克斩钉截铁地说。

" [noʊ][wʌn][ɪn] [bɔɪd] [ˈsɪti] [noʊz] [jɒr; jər][ˈstɔːri] , [nɔːr] [niːd] [ðeɪ] [ˈevər] [noʊ] . "
" **No one in Boyd City knows your story , nor need they ever know . "**
" 不 一 在 博伊德 城市 知道 你的 故事 , 也不 需要 他们 曾经 知道 . "

“博伊德市没有人知道你的故事，他们也永远不需要知道。”

" [wʌn][mæn][ðer; ðər][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [feɪs] .
" **One man there can tell them ,** " **answered the girl , with averted face .**
" 一 男人 那里 能 告诉 他们 , " 回答 这 女孩 , 和 避免了 脸 .

“那里有一个人可以告诉他们，”女孩别过脸回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [dɪk] , [ˈkwaɪətli] .
" **You are mistaken ,** " **said Dick , quietly .**
" 你 是 错误 , " 说 迪克 , 悄悄 .

“你弄错了，”迪克平静地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈwɪtlɪz] [deθ] .
And then , as gently as he could , he told her of Whitley's death .
和 然后 , 作为 轻轻地 作为 他 可以 , 他 讲述 她 的 惠特利 死亡 .

然后，他尽可能温和地告诉她惠特利去世的消息。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
But of his connection with him and the real cause of the fight in the
但 的 他的 联系 和 他 和 这 真实的 原因 的 这 斗争 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

但关于他与那人的联系以及小屋里打斗的真正原因，

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [dɪk] [tu:; tə][əd'vaɪz] ['eɪmi][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
It was hard for Dick to advise Amy to go home , for as she was
它 曾是 难的 为了 迪克 到 建议 艾米 到 去 家 , 为了 作为 她 曾是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

迪克很难劝艾米回家，因为她当时的情况是.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəlz] .
they were equals .
他们 是 等于 .

他们是平等的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bɔɪd] ['sɪti] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
If she went back to Boyd City , all would be changed .
如果 她 去 后退 到 博伊德 城市 , 全部 会 是 已更改 .

如果她回到博伊德城，一切都会改变。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
But he had fought over the question in his own mind and the right
但 他 有 战斗 超过 这 问题 在 他的 自己的 头脑 和 这 正确的
[hæd; həd] ['kɒŋkəd] .
had conquered .
有 征服 .

但他内心曾为此问题苦苦思索，最终正义战胜了邪恶。

['eɪmi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Amy agreed with him that it was best , and added ,
艾米 同意 和 他 那 它 曾是 最好的 , 和 额外 ,

艾米同意他的看法，认为这是最好的办法，并补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I have felt all along that I ought to do this after a while ,
" 我 有 毛毡 全部 沿着 那 我 应该 到 做 这 后 一个 尽管 ,

“我一直觉得过一段时间我应该做这件事，”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd]
but I wished to see you again first , and had you not happened to find
但 我 希望 到 看 你 再次 第一的 , 和 有 你 不是 发生 到 寻找
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我更希望先能再见到你，如果你没有碰巧找到我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtər] .
I should have written to you later .
我 应该 有 书面 到 你 之后 .

我应该晚点再给你写信的。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] .
" And so it was settled .
" 和 所以 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[nʊʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ʌv] [wʌz; wəz]['spʊkən] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
No word of love was spoken between them .
不 单词 的 爱 曾是 说 之间 他们 .

他们之间没有说过一句情话。

[dɪk] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ðen] ,
Dick would not permit himself to speak then ,
迪克 会 不是 允许 他自己 到 说话 然后 ,

迪克当时不允许自己开口说话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [fi:; fi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt]
because he felt that she ought not to be influenced by her present
因为 他 毛毡 那 她 应该 不是 到 是 影响 经过 她 展示
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;

因为他觉得她不应该受到当前环境的影响；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi]ˈspʊkən] , [ˈeɪmi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈlɪsnd] ,
and even had he spoken , Amy would not have listened ,
和 甚至 有 他 说 , 艾米 会 不是 有 听着 ,

即使他开口说话，艾米也不会听。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [felt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wen] [fi:; fi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
because she felt her work could only be complete when she had returned
因为 她 毛毡 她 工作 可以 仅有的 是 完全的 什么时候 她 有 返回
[tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər][laɪf][ðer; ðər] .
to her old position and had proved herself by her life there .
到 她 老的 位置 和 有 已证实 她自己 经过 她 生活 那里 .

因为她觉得只有回到原来的岗位，用自己的表现证明自己，她的工作才算完成。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [klɑ:spɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
And so they parted , with only a silent clasping of hands ,
和 所以 他们 分手了 , 和 仅有的 一个 沉默的 紧握 的 双手 ,

于是，他们默默地握了握手，就此分别。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ˈtʃætəd] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
as they stood beside the brook that chattered on its way to join the other ;
作为 他们 站立 旁 这 溪 那 喋喋不休 在 它是 方式 到 加入 这 其他 ;

他们站在潺潺流淌的小溪旁，溪水正汇入另一条小溪；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ;
though there was a world of love in both the gray eyes and the brown ;
尽管 那里 曾是 一个 世界 的 爱 在 两个都 这 灰色的 眼睛 和 这 棕色的 ;

虽然灰色的眼睛和棕色的眼睛里都充满了爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [nʌn] [ðə; ði] [les] [strɔ:ŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌn'spʊkən] .
a love none the less strong because unspoken .
一个 爱 没有任何 这 较少的 强的 因为 未说出口的 .

即使未曾言说，这份爱也同样强烈。

[ə'pɑ:n] [ˈdɪks] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Upon Dick's return to the city ,
之上 迪克的 返回 到 这 城市 ,

迪克回到城里后，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [dɪ'klerd]
he took up his work again with so light a heart that his many friends declared
他 采取 向上 他的 工作 再次 和 所以 光 一个 心 那 他的 许多 朋友们 声明
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
that he had entirely recovered his health ,
那 他 有 完全 恢复 他的 健康 ,

他重新投入工作后，心情轻松愉快，以至于他的许多朋友都说他已经完全康复了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kən,grætə'leɪ(ə)nz][wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪ] .
and their congratulations were numerous and hearty .
和 他们的 恭喜! 是 很多的 和 爽朗 .

他们的祝贺纷至沓来，热情洋溢。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
During the holidays ,
期间 这 假期 ,

假期期间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈgɔːsɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði]
there was some gossip among the citizens when it was announced in the
那里 曾是 一些 闲话 之中 这 公民 什么时候 它 曾是 宣布 在 这
[ˈdeɪli] [ˈwɪslər] ,
Daily Whistler ,
日常的 惠斯勒 ,

消息在《每日哨声报》上公布后，市民中出现了一些流言蜚语。

[ðæt] [mɪs] [ˈgʊdɹɪtʃ] [wʊd] [suːn] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
that Miss Goodrich would soon return to her home .
那 错过 古德里奇 会 很快 返回 到 她 家 .

古德里奇小姐很快就会回家。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The article stated that she had been living with some friends in the east ,
这 文章 声明 那 她 有 到过 活的 和 一些 朋友们 在 这 东方 ,
文章称她一直和一些朋友住在东部。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]
finishing her education , **and the public accepted the polite lie with a nod**
精加工 她 教育 , 和 这 民众 公认 这 有礼貌的说谎 和 一个 点头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] .
and a wink .
和 一个 眨眼 .

她完成了学业，公众也礼貌地接受了这个谎言，点头眨眼表示同意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdɹɪtʃ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Goodrich , though her mother heart was glad at the return of her
太太 . 古德里奇 , 尽管 她 母亲 心 曾是 高兴的 在 这 返回 的 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

古德里奇太太虽然为孩子归来感到高兴，但

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtɪrfl] [rɪˈprəʊtʃɪz] ;
received the girl with many tearful reproaches ;
已收到 这 女孩 和 许多 内牛满面 责备 ;

接待女孩时，她泪流满面，充满责备；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈeɪmɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡɜːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈperənts] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
and while Amy was hungering for a parent's loving sympathy and
和 尽管 艾米 曾是 饥饿 为了 一个 父母 爱 同情 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

而艾米当时正渴望得到父母充满爱意的同情和鼓励。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [mɔːnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [blɒʊ] [delt]
she could not open her heart to the woman who mourned only the blow dealt
她 可以 不是 打开 她 心 到 这 女士 WHO 哀悼 仅有的 这 吹 已处理
[hɜːr; hər][ˈfæməli] [praɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [æmˈbɪ(ə)n] .
her family pride and social ambition .
她 家庭 自豪 和 社会的 志向 .

她无法向那个只为家族尊严和社会抱负遭受打击而悲伤的女人敞开心扉。

[ˈædəm][wʌz; wəz][ˈfɔ:rm(ə)] , [kəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,
Adam was formal , cold and uncompromising ,
亚当 曾是 正式的 , 寒冷的 和 毫不妥协 ,
亚当为人拘谨、冷漠、不妥协。

[waɪl] [fræŋk] [peɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [haɪrd]
while Frank paid no more attention to his sister than if she were a hired
尽管 坦率 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 他的 姐姐 比 如果 她 是 一个 雇用
[ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
servant in the house .
仆人 在 这 房子 .
而弗兰克对他的妹妹就像对待家里的佣人一样漠不关心。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][fɜ:rm] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [əˈweɪkənd] [ˈwʊmənˌhʊd] , [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən]
Only the girl's firm determination , awakened womanhood , patience and Christian
仅有的 这 女孩们 公司 决心 , 觉醒 女性 , 耐心 和 基督教
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [ɪneɪblɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:ɹ; həɹ][lɑ:t] .
fortitude enabled her to accept her lot .
坚韧 已启用 她 到 接受 她 很多 .
只有少女坚定的决心、觉醒的女性气质、耐心和基督徒的坚韧，才使她能够接受自己的命运。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [stɜ:ɹn] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [kənˈtempt] ,
But in spite of the daily reproaches , stern coldness and studied contempt ,
但 在 尽管如此 的 这 日常的 责备 , 船尾 寒冷 和 研究 鄙视 ,
但是，尽管每天都受到责备、冷漠和刻意的蔑视，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈstedəli] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ;
she went steadily forward in her purpose to regain the place she had lost ;
她 去 稳步 向前 在 她 目的 到 恢复 这 地方 她 有 丢失的 ;
她稳步前进，朝着夺回失去的地位的目标迈进；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪ:kz] [went] [baɪ] , [ɔ:l] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeɪmi] .
and somehow , as the weeks went by , all noticed a change in Amy .
和 不知何故 , 作为 这 周 去 经过 , 全部 注意到 一个 改变 在 艾米 .
随着时间推移，不知何故，所有人都注意到艾米发生了变化。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [dɛrd] [nɑ:t] [tʃek] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:rk] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪɹ] [aɪz]
Her father dared not check her in her work , for something in the clear eyes
她 父亲 敢于 不是 查看 她 在 她 工作 , 为了 某物 在 这 清除 眼睛
,
:
,
她父亲不敢干涉她的工作，因为她清澈的眼神里藏着什么秘密。

[ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsædli] , [bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][soʊ] [ˈfɪrləsli] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
that looked at him so sadly , but withal so fearlessly , made him
那 看起来 在 他 所以 令人遗憾的是 , 但 此外 所以 无畏地 , 制成 他
[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .
那眼神既悲伤又无畏，让他犹豫了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
It was as though she had spoken ,
它 曾是 作为 尽管 她 有 说 ,
仿佛她已经开口说话了，
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [pjʊɹ] [ɡoʊld] .
" **I have been through the fire and have come out pure gold .**
" 我 有 到过 通过 这 火 和 有 来 出去 纯的 金子 .
我经历过烈火的洗礼，最终蜕变为纯金。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [emˈiː] .

It is not for you to question me .
它 是 不是 为了 你 到 问题 我 .

你无权质疑我。

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtɪz] , [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
" And though she attended to her social duties , her influence was always

" 和 尽管 她 参加 到 她 社会的 职责 , 她 影响 曾是 总是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

for the good ,

为了 这 好的 ,

“尽管她也履行了社交义务，但她的影响总是积极的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ;
and no one dared to speak slightly of religious things in her presence ;

和 不 一 敢于 到 说话 略微地 的 宗教 事物 在 她 在场 ;

在她面前，没有人敢轻视宗教事物；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
while the poor people at the Mission learned to love the beautiful young woman

尽管 这 贫穷的 人们 在 这 使命 学习 到 爱 这 美丽的 年轻的 女士

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ,
who visited their homes and talked to them of a better life ,

WHO 到访 他们的 房屋 和 谈话 到 他们 的 一个 更好的 生活 ,

而救济院里的穷人则渐渐喜欢上了那位到他们家中拜访、并与他们谈论美好生活的美丽年轻女子。

[ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd] [wen] [ðeɪ] [met][hɜːr; hər][ɑːn]
and never failed to greet them with a kindly word when they met her on

和 绝不 失败的 到 迎接 他们 和 一个 亲切地 单词 什么时候 他们 遇见 她 在

[ðə; ði] [striːt] .

the street .

这 街道 .

每当她在街上遇到他们，她总是亲切地问候他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Of course Dick could not call at her home .

的 课程 迪克 可以 不是 称呼 在 她 家 .

迪克当然不可能去她家拜访。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [prəˈvʊk] [ə; eɪ][stɔːrm] ; [nɔːr][dɪd] [ˈeɪmi] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
He knew well that it would only provoke a storm ; nor did Amy ask him to .

他 知道 出色地 那 它 会 仅有的 惹 一个 风暴 ; 也不 做过 艾米 问 他 到 .

他很清楚这样做只会招致一场风暴；艾米也没有要求他这样做。

[ðeɪ] [met] [ˈoʊnli][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ;

They met only at church or at the Mission ;

他们 遇见 仅有的 在 教会 或者 在 这 使命 ;

他们只在教堂或救济站见面；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [griːtɪŋz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and nothing but the common greetings passed between them .

和 没有什么 但 这 常见的 问候 通过了 之间 他们 .

他们之间除了普通的问候之外，什么也没说。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [əˈkweɪntəns] .

No one ever dreamed that they were more than mere acquaintances .

不 一 曾经 梦见 那 他们 是 更多的 比 仅仅 熟人 .

谁也没想到，他们之间的关系竟然超越了普通朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] ; [ˈkɑ:ntent]
But they each felt that the other understood , and so were happy ; content
但 他们 每个 毛毡 那 这 其他 理解 , 和 所以 是 快乐的 ; 内容

[tu:; tə] [weɪt] [ˌʌnˈtɪl] [gɑ:d] ,
to wait until God ,
到 等待 直到 上帝 ;

但他们都觉得对方理解自己，因此感到高兴；他们甘愿等待上帝的旨意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ʊd; əd][juˈnaɪt][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
in his own way , should unite the streams of their lives .
在 他的 自己的 方式 , 应该 团结 这 溪流 的 他们的 生活 .

他应该以自己的方式，将他们生命中的两条河流连接起来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
It was about nine o'clock in the evening ,
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 晚上 ,

当时大约是晚上九点钟。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm]
and Dick was in his office at the Association building , writing some
和 迪克 曾是 在 他的 办公室 在 这 协会 建筑 , 写作 一些

[ˈletərz] [pəˈteɪniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
letters pertaining to the work ,
信件 相关的 到 这 工作 ,

迪克当时正在协会大楼的办公室里，写一些与工作有关的信件。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈeɪmi] [ˈentərd] [ˈhɜ:rɪdli] ,
when the door opened , and to his great astonishment , Amy entered hurriedly ,
什么时候 这 门 打开 , 和 到 他的 伟大的 惊讶 , 艾米 进入 匆匆 ,

门开了，令他大吃一惊的是，艾米匆匆走了进来。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
out of breath and very much excited .
出去 的 气息 和 非常 很多 兴奋的 .

气喘吁吁，但非常兴奋。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] ,
" **I beg your pardon for interrupting you , Mr . Falkner , " she began ,**
" 我 求 你的 赦免 为了 打断 你 , 先生 . 福克纳 , " 她 开始 ,

“福克纳先生，请原谅我打断您，”她开口说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
as soon as she could speak ; " but I must tell you .
作为 很快 作为 她 可以 说话 ; " 但 我 必须 告诉 你 .

她一开口说话就说：“但我必须告诉你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][brʊʊk] [daʊn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
" **And then she broke down , sinking into a chair and crying bitterly .**
" 和 然后 她 打破 向下 , 下沉 进入 一个 椅子 和 哭泣 苦涩地 .

“然后她崩溃了，瘫坐在椅子上，痛哭流涕。”

[ˈdɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n]
Dick's face was very grave , and stepping to the window he drew the curtain
迪克的 脸 曾是 非常 严重 , 和 步进 到 这 窗户 他 画 这 窗帘

迪克的脸色非常严肃，他走到窗边，拉上了窗帘。

[ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
then turned the key in the door .
然后 转向 这 钥匙 在 这 门 。

然后转动钥匙打开了门锁。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['gʊ,dri:t] ?
" **Now what is it , Miss Goodrich ?**
" 现在 什么 是 它 , 错过 古德里奇 ?

“古德里奇小姐，现在又是什么事呢？ ”

[pli:z] [bi:; bi][kɑ:m] .
Please be calm .
请 是 冷静的 。

请保持冷静。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
You know you have nothing to fear from me .
你 知道 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 。

你知道你不需要害怕我。

" ['eɪmi] [brʌʃt] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd]
" **Amy brushed away her tears , and looking up into his face , " I'm not afraid**
" 艾米 刷过 离开 她 眼泪 , 和 寻找 向上 进入 他的 脸 , " 我是 不是 害怕的
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

艾米擦了擦眼泪，抬起头看着他的脸说：“我不怕你。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — , ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] [ɪz] [aʊt] .
" **But — but — , our secret is out** .
" 但 — 但 — , 我们的 秘密 是 出去 。

但是——但是——，我们的秘密暴露了。

" [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :
" **Dick nodded that he understood , and she continued :**
" 迪克 点头 那 他 理解 , 和 她 持续 。

迪克点点头表示明白，她继续说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] - [ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] ,
" **You know that Frank has been at Armourdale the last few weeks** ,
" 你 知道 那 坦率 有 到过 在 - 这 最后的 很少 周 ,

“你知道弗兰克最近几周一直在阿莫代尔，

['lʊkɪŋ] ['æftər]['pɑ:,pɑ:z] ['ɪnrəsts] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm]
looking after papa's interests in the mines there , and — and he came home
寻找 后 爸爸的 兴趣 在 这 矿井 那里 , 和 — 和 他 来了 家
[ðɪs] [æftər'nu:n] ? "
this afternoon ? "
这 下午 ? "
"

他一直在照看爸爸在矿里的生意，而且——他今天下午就回家了？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dɪk] ['kɑ:mlɪ] .
" **Yes , I know , " said Dick calmly** .
" 是的 , 我 知道 , " 说 迪克 平静地 。

“是的，我知道，”迪克平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **I was in the sitting - room and he and father were in the library .**
" 我 曾是 在 这 坐着 - 房间 和 他 和 父亲 是 在 这 图书馆 .
" "当时我在客厅，他和父亲在书房。"

[aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
I — I did not mean to listen , but the door was open
我 — 我 做过 不是 意思是 到 听 , 但 这 门 曾是 打开
我.....我不是故意要听的，可是门开着。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [jɔr; jər] [neɪm] . "
and I heard them speak your name . "
和 我 听到 他们 说话 你的 姓名 . "
我听到他们在念你的名字。

" [jes] , " [sed] [dɪk] [əˈgen] .
" **Yes , " said Dick again .**
" 是的 , " 说 迪克 再次 .
" "是的，"迪克再次说道。

" [fræŋk] [met] [ˈmɪstər] . [ˈkʊʃmən] [ænd; ənd] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rm] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər]
" **Frank met Mr . Cushman and spent several days at the farm where they are**
" 坦率 遇见 先生 . 库什曼 和 花费 一些 天 在 这 农场 在哪里 他们 是
[ˈpra:spektɪŋ] ,
prospecting ,
勘探 ,
弗兰克与库什曼先生会面，并在他们勘探的农场待了几天。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ðer; ðər] .
and — and of course learned that we were together there .
和 — 和 的 课程 学习 那 我们 是 一起 那里 .
而且——当然，我还得知我们当时在一起。

[ˈfɑ:ðər] [bɪˈli:vz] [ðə; ði] [ˈɔ:fʊl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈθretənz] [tu;; tə][kɪl] [ju;; jʊ] ; [hi;; hi][ɪz][soʊ] [ˈæŋɡri] .
Father believes the awfullest things and threatens to kill you ; he is so angry .
父亲 相信 这 最可怕的 事物 和 威胁 到 杀 你 ; 他 是 所以 生气的 .
父亲相信了一些极其可怕的事情，并威胁要杀了你；他非常生气。

[aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [əˈwei] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] — [aɪ]
I — I'm afraid for you — and — and I slipped away because I — I
我 — 我是 害怕的 为了 你 — 和 — 和 我 滑倒了 离开 因为 我 — 我
[θɔ:t] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] .
thought you ought to know .
想法 你 应该 到 知道 .
我——我为你感到害怕——而且——而且我偷偷溜走了，因为我——我觉得你应该知道。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈfɪniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" **The poor girl finished with a sob and buried her face in her hands .**
" 这 贫穷的 女孩 完成的 和 一个 哭泣 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
"可怜的女孩抽泣着，双手捂住了脸。"

[dɪk] [θɔ:t] [ˈræpɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Dick thought rapidly for a few moments .
迪克 想法 快速 为了 一个 很少 时刻 .
迪克快速思考了一会儿。

[hi;; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeɪmi] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [əˈkju:zd]
He remembered that he had never told Amy how her father had accused
他 记得 那 他 有 绝不 讲述 艾米 如何 她 父亲 有 被告
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈwei] [æt; ət][fɜ:rst] ,
him of taking her away at first ,
他 的 采取 她 离开 在 第一的 ,
他想起自己从未告诉过艾米，起初她父亲是如何指责他把她带走的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [ðæt] [brɪˈliːf] [wʊd] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈstɔːri] .
and he saw now how that belief would be strengthened by her brother's story .
和 他 锯 现在 如何 那 信仰 会 是 加强 经过 她 兄弟 故事 .

他现在明白了，她哥哥的故事会如何加强这种信念。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbɪtərli] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ]
Then as his heart bitterly rebelled at the thought of such a misunderstanding
然后 作为 他的 心 苦涩地 叛乱 在 这 想法 的 这样的 一个 误解
,
,
,

想到这竟是一场误会，他的内心便感到无比愤慨。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə]ˈeɪmi] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
and of the danger to Amy , his mind was made up instantly .
和 的 这 危险 到 艾米 , 他的 头脑 曾是 制成 向上 即刻 .

一想到艾米会面临危险，他就立刻下定了决心。

" [mɪs] [ˈɡʊdɹɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kæən; kən][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpleɪnli] ?
" Miss Goodrich , " he said ; " can you let me talk to you plainly ?
" 错过 古德里奇 , " 他 说 ; " 能 你 让 我 讲话 到 你 显然 ?
"古德里奇小姐,"他说, "您能让我跟您直说吗? "

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ɡruː] [ˈkwaɪət] .
" She nodded and grew quiet .
" 她 点头 和 生长 安静的 .
她点了点头，沉默了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
" I have known all along that these things would come out sooner or later .
" 我 有 已知 全部 沿着 那 这些 事物 会 来 出去 很快 或者 之后 .
"我一直都知道这些事情迟早会曝光。"

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
I have foreseen that the whole story must be told ,
我 有 预见 那 这 所有的 故事 必须 是 讲述 ,
我预见到整个故事都必须讲述出来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][laɪf][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði]
and have prayed that the time might be put off until your life could give the
和 有 祈祷 那 这 时间 可能 是 放 离开 直到 你的 生活 可以 给 这
[laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][nɑːt] [pæst] [fərˈlevər] ,
lie to the thought that the past was not passed forever ,
说谎 到 这 想法 那 这 过去的 曾是 不是 通过了 永远 ,
并祈祷那一天能够延后，直到你的生命能够证明过去不会永远过去的想法是错误的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [ɡɔːd] [ðæt] [maɪ] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] .
and now I thank God that my prayers have been answered .
和 现在 我 感谢 上帝 那 我的 祈祷 有 到过 回答 .
现在我感谢上帝，我的祈祷得到了回应。

[noʊ][hɑːrm][kæən; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][noʊ][veɪn][ˈtraɪf(ə)] ,
No harm can come to you now for your Christianity is no vain trifle ,
不 伤害 能 来 到 你 现在 为了 你的 基督教 是 不 徒劳 琐事 ,
现在你不会受到任何伤害，因为你的基督教信仰并非无关紧要的小事。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .
but a living power that will help you to bear the reproach that must come .
但 一个 活的 力量 那 将要 帮助 你 到 熊 这 责备 那 必须 来 .
但这是一种能帮助你承受必然到来的责难的鲜活力量。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪv] [juː; jʊ] [bæk]
Had this happened before you were strong , it would have driven you back
有 这 发生 前 你 是 强的 , 它 会 有 驱动 你 后退
[əˈgen] .
again .
再次 :

如果这件事发生在你还不够坚强的时候，它会让你再次退缩。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] .
But now you can bear it .
但 现在 你 能 熊 它 :

但现在你能忍受了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgʊdɹɪtʃ] — [ˈeɪmi] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [əˈləʊn] .
But Miss Goodrich — Amy — I don't want you to bear this alone .
但 错过 古德里奇 — 艾米 — 我 不 想 你 到 熊 这 独自的 :

但是古德里奇小姐——艾米——我不想让你独自承受这一切。

[wəʊnt] [juː; jʊ][let][em ˈiː][help] [juː; jʊ] ?
Won't you let me help you ?
惯于 你 让 我 帮助 你 ?

你不让我帮你吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
You know that I love you .
你 知道 那 我 爱 你 :

你知道我爱你。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðəʊ] [noʊ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ˈspəʊkən] .
I have told you so a thousand times , though no word has been spoken .
我 有 讲述 你 所以 一个 千 时代 , 尽管 不 单词 有 到过 说 :

虽然我一句话也没说，但我已经跟你说过一千遍了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtʜːrn] [maɪ] [lʌv] .
And I know that you return my love .
和 我 知道 那 你 返回 我的 爱 :

我知道你也爱我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] ,
I have seen it in your eyes ,
我 有 已见 它 在 你的 眼睛 ,

我从你的眼中看到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
and I have waited and waited until the time should come for me to
和 我 有 等待 和 等待 直到 这 时间 应该 来 为了 我 到
[spiːk] .
speak .
说话 :

我一直等待着，直到我该开口说话的时机到来。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .
That time is here now .
那 时间 是 这里 现在 :

那一天已经到来。

[ˈeɪmi] , [ˈdɪrɪst] , [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .
Amy , dearest , tell me that you love me and will be my wife .
艾米 , 亲爱的 , 告诉 我 那 你 爱 我 和 将要 是 我的 妻子 :

亲爱的艾米，告诉我你爱我，愿意做我的妻子。

[gɑ:d][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] , [wʌn] [ˈseɪvjər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] , [wʌn] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər]
God has only one love for each , one Saviour for each , one forgiveness for
上帝 有 仅有的 一 爱 为了 每个 , 一 救主 为了 每个 , 一 饶恕 为了
[i:tʃ] .
each .
每个 .

上帝对每个人都只有一份爱，每个人都只有一个救世主，每个人都只有一份宽恕。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpraɪmɪs] , [wʌn] [help] , [wʌn] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəʊθ] .
There is only one promise , one help , one Heaven for us both .
那里 是 仅有的 一 承诺 , 一 帮助 , 一 天堂 为了 我们 两个都 .

我们俩只有一个承诺，一个帮助，一个天堂。

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈi:kwəl] ?
Darling , don't you see that we are equal ?
亲爱的 , 不 你 看 那 我们 是 平等的 ?

亲爱的，难道你看不出来我们是平等的吗？

[aɪ][ˈkæna:tʃ] [rɪˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][pæst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] .
I cannot reproach you for your past , because I too , have been guilty .
我 不能 责备 你 为了 你的 过去的 , 因为 我 也 , 有 到过 有罪的 .

我不能责怪你的过去，因为我也曾犯过错。

[ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ɡreɪt] [tru:θ] .
You , in your heart of hearts , must recognize this great truth .
你 , 在 你的 心 的 心 , 必须 认出 这 伟大的 真相 .

你内心深处一定明白这个伟大的真理。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Won't you forget it all with me ?
惯于 你 忘记 它 全部 和 我 ?

你愿意和我一起忘记一切吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] ,
" **The girl lifted her face and looked into his eyes long and searchingly** ,
" 这 女孩 抬起 她 脸 和 看起来 进入 他的 眼睛 长的 和 仔细地 ,

女孩抬起头，凝视着他的眼睛，眼神久久而探寻。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
as though reading his very soul .
作为 尽管 阅读 他的 非常 灵魂 .

仿佛看穿了他的灵魂。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn] [dɪk] - [hɑ:rt] [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had there been anything but love in Dick Falkner's heart then , he would have
有 那里 到过 任何事物 但 爱 在 迪克 - 心 然后 , 他 会 有

[ˈɑ:rgju:d][ɪn] [veɪn] .
argued in vain .
争论 在 徒劳 .

如果迪克·福克纳当时心中没有爱，那么他的辩解将是徒劳的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] , [ðen] —
But he returned the look unflinchingly , then —
但 他 返回 这 看 毫不动摇地 , 然后 —

但他毫不畏惧地回望了对方一眼，然后——

" [ˈeɪmi] [ˈlɪs(ə)n] .
" **Amy listen** .
" 艾米 听 .

“艾米，听着。”

[ɑ:n][ðə; ði][soul] [ðæt] [hæz; həz] [bin] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
On the soul that has been pardoned in the name of Jesus Christ , there is no
在这 灵魂 那 有 到过 赦免 在这 姓名 的 耶稣 基督 , 那里 是 不
[spa:t] .
spot .
点 .

奉耶稣基督之名蒙赦免的灵魂，毫无污点。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][pæst] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Won't you put your past beneath your feet as I put mine in the dust ,
惯于 你 放 你的 过去的 下面 你的 脚 作为 我 放 矿 在这 灰尘 ,
你难道不愿像我一样，将过去抛诸脑后吗？

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]
and come to me upon the common ground of Christ's love and forgiveness
和 来 到 我 之上 这 常见的 地面 的 基督的 爱 和 饶恕
?
?
?

你们愿意因着基督的爱与宽恕而来到我面前吗？

[kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [lʌv] [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
Come , because we love each other , and for the good we can do .
来 , 因为 我们 爱 每个 其他 , 和 为了 这 好的 我们 能 做 .
来吧，因为我们彼此相爱，为了我们能做的好事。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] ; [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] ['tremblɪd] ,
" **The brown eyes filled with tears again ; the sweet lips trembled ,**
" 这 棕色的 眼睛 已填 和 眼泪 再次 ; 这 甜的 嘴唇 颤抖 ,
棕色的眼睛里再次充满了泪水；甜美的嘴唇颤抖着，

[æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [dɪk] , [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] .
as holding out her hand she replied , " Oh Dick , I do love you .
作为 保持 出去 她 手 她 回复 , " 哦 迪克 , 我 做 爱 你 .
她伸出手回答说：“哦，迪克，我爱你。”

[help] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
Help me to be strong and true and worthy of your love .
帮助 我 到 是 强的 和 真的 和 值得 的 你的 爱 .
请帮助我变得坚强、真诚，配得上你的爱。

[aɪ] — [aɪ] — [hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I — I — have no one in all the world but you .
我 — 我 — 有 不 一 在 全部 这 世界 但 你 .
我——我——在这个世界上除了你之外，再也没有其他亲人了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dɪk] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [naʊ] . "
" **A few minutes later , Dick said , " I must take you home now . "**
" 一个 很少 分钟 之后 , 迪克 说 , " 我 必须 拿 你 家 现在 . "
几分钟后，迪克说：“我现在必须送你回家了。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [fɪ:; fɪ] ['ænsər] , ['hɜ:rɪdli] ;
" **No , no , " she answered , hurriedly ;**
" 不 , 不 , " 她 回答 , 匆匆 ;
“不，不，”她急忙回答道；

" [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
" **the folks will think that I am calling on some of the neighbors ,**
" 这 各位 将要 思考 那 我 是 呼叫 在 一些 的 这 邻居 ,
“大家会以为我在拜访一些邻居，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [em ˈiː][æ; ət][ɔːl] .
even if they miss me at all .
甚至 如果 他们 错过 我 在 全部 .

即使他们根本不会想念我。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][æ; ən] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [weɪ] .
I often run out of an evening that way .
我 经常 跑步 出去 的 一个 晚上 那 方式 .

我经常这样浪费一个晚上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [leɪt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] . "
It is not late and I'm not afraid . "
它 是 不是 晚的 和 我是 不是 害怕的 . "

现在还不晚，我也不害怕。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
"**Listen to me , dearest ,** "**he answered** .
" 听 到 我 , 亲爱的 , " 他 回答 .

“听我说，亲爱的，”他回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [jʊ; jər] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæ;v; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
"**You must not see your father alone until I have told him everything** .
" 你 必须 不是 看 你的 父亲 独自的 直到 我 有 讲述 他 一切 .

“在我把一切都告诉他之前，你绝对不能单独见你的父亲。”

[aɪ] [wɪl] [gʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,
I will go up to the house with you now ,
我 将要 去 向上 到 这 房子 和 你 现在 ,

我现在就和你一起上楼去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌns][fɔːr; fər] — " [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and we will settle this matter once for — " A loud knock at the door
和 我们 将要 定居 这 事情 一次 为了 — " 一个 大声 敲 在 这 门
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“我们将一次性解决此事——”一阵响亮的敲门声打断了他。

[ˈeɪmɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] .
Amy trembled in alarm .
艾米 颤抖 在 警报 .

艾米惊恐地颤抖起来。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [dɪr] .
"**Don't be frightened dear** .
" 不 是 害怕 亲爱的 .

“亲爱的，别害怕。”

[nʊʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [naʊ] .
No harm can come to you from this visit now .
不 伤害 能 来 到 你 从 这 访问 现在 .

这次来访不会对你造成任何伤害。

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæ;v; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Thank God you have given me the right to speak for you .
感谢 上帝 你 有 给定 我 这 正确的 到 说话 为了 你 .

感谢上帝，您赋予我代表您发言的权利。

" [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
"**The knock was repeated** .
" 这 敲 曾是 重复 .

敲门声再次响起。

" [step][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" Step in here , " he said , leading her to a chair in the next room ,
" 步 在 这里 , " 他 说 , 领导 她 到 一个 椅子 在 这 下一个 房间 ,
" 进来吧,"他说着, 领她走到隔壁房间的一把椅子旁。

" [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] [naʊ] .
" and be a brave girl now .
" 和 是 一个 勇敢的 女孩 现在 .
" 现在要做个勇敢的女孩。"

[ɪts] [dʒʌst][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
It's just some fellow on business .
它是 只是 一些 同伴 在 商业 .
他只是个出差的普通人。

[ˈhiːl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He'll be gone in a moment .
地狱 是 已消失 在 一个 片刻 .
他马上就走。

" [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] ,
" And leaving her with the door partly closed ,
" 和 离开 她 和 这 门 部分 关闭 ,
" 然后把门半关着就走了。"

[hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
he stepped across the room just as the knock came the third time .
他 步 穿过 这 房间 只是 作为 这 敲 来了 这 第三 时间 .
他刚走到房间另一边, 敲门声就响了第三声。

[dɪk] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈædəm]
Dick threw open the door , and without waiting for an invitation , Adam
迪克 扔 打开 这 门 , 和 没有 等待 为了 一个 邀请 , 亚当
[ˈɡʊdɹɪtʃ] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Goodrich stepped across the threshold .
古德里奇 步 穿过 这 临界点 .
迪克猛地推开门, 亚当·古德里奇不等邀请就跨了进去。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
To say that Dick was astonished but faintly expressed his feelings ,
到 说 那 迪克 曾是 惊讶 但 淡淡的 表达 他的 情怀 ,
迪克虽然感到惊讶, 但并未明确表达自己的感受。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪvəd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
though not a muscle of his face quivered , as he said :
尽管 不是 一个 肌肉 的 他的 脸 颤抖 , 作为 他 说 :
他说道时, 脸上的肌肉没有丝毫颤抖:

" [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] , [sɜːr] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] ? "
" Good evening , sir , what can I do for you ? "
" 好的 晚上 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "
" 晚上好, 先生, 我能为您做些什么? "

" [juː; jə][kæən; kən][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , " [sed] [ˈædəm] .
" You can do a good deal , " said Adam .
" 你 能 做 一个 好的 交易 , " 说 亚当 .
" 你可以做成一笔不错的交易,"亚当说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [lɑːk] [ðæt] [dɔːr] ; [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˈvɪzɪtər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" But first lock that door ; we want no visitors here to - night .
" 但 第一的 锁 那 门 ; 我们 想 不 访客 这里 到 - 夜晚 .
" 但请先把门锁好; 我们今晚不希望有访客。"

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [əˈgen] .
" **Without a word , Dick turned the key again .**
" 没有 一个 单词 , 迪克 转向 这 钥匙 再次 .

迪克一言不发，再次转动了钥匙。

" [naʊ] [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] ,
" **Now sir , I want to know first ,**
" 现在 先生 , 我 想 到 知道 第一的 ,

“先生，我首先想知道的是……”

[ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊzɑːk] [ˈmaʊntnɪz] [ðɪs] [ˈsʌmə] ?
is it true that you were with my daughter in the Ozark Mountains this summer ?
是 它 真的 那 你 是 和 我的 女儿 在 这 奥扎克 山脉 这 夏天 ?

今年夏天你真的陪我女儿去了奥扎克山脉吗？

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][emˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
Don't try to lie to me this time .
不 尝试 到 说谎 到 我 这 时间 .

这次别想骗我。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [kɪl] [juː; jʊ] . " **I'll have the truth or kill you .** "
患病的 有 这 真相 或者 杀 你 . "

要么告诉我真相，要么杀了你。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [dɪk] ;
" **I have never lied to you , sir , " answered Dick ;**
" 我 有 绝不 撒谎了 到 你 , 先生 , " 回答 迪克 ;

“我从来没有对您撒过谎，先生，”迪克回答道；

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
" **and have no desire to do so now .**
" 和 有 不 欲望 到 做 所以 现在 .

“而且现在也不想这样做。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [aɪ][dɪd] [miːt] [juː; jʊ] [ˈdɔːtər] [læst] [ˈsʌmə] [waɪl] [ɑːn][maɪ][verˈkeɪ](ə)n] . " **It is perfectly true I did meet you daughter last summer while on my vacation .** "
它 是 完美 真的 我 做过 见面 你 女儿 最后的 夏天 尽管 在 我的 假期 . "

“没错，我去年夏天度假的时候确实见过你女儿。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [reɪvd] [ˈædəm] .
" **I knew I was right , " raved Adam .**
" 我 知道 我 曾是 正确的 , " 赞不绝口 亚当 .

“我就知道我是对的！”亚当兴奋地说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **I knew you led her away from home .**
" 我 知道 你 引领 她 离开 从 家 .

“我知道是你把她带离了家。”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ?
Oh , why did you ever come to this city ?
哦 , 为什么 做过 你 曾经 来 到 这 城市 ?

哦，你当初为什么会来到这座城市呢？

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevər] [siː] [juː; jʊ] ?
Why did I ever see you ?
为什么 做过 我 曾经 看 你 ?

我为什么会遇见你？

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" — [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — " [wen] [juː; jʊ] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]
" — He heard a slight rustle in the next room — " when you accused me of
" — 他 听到 一个 轻微 沙沙 在 这 下一个 房间 — " 什么时候 你 被告 我 的
[ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ;
taking your daughter from her home ;
采取 你的 女儿 从 她 家 ;
“——他听到隔壁房间传来轻微的沙沙声——”当你指责我把你女儿从家里带走的时候；

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
I told you that you were a liar .
我 讲述 你 那 你 是 一个 说谎者 .
我早就告诉过你，你是个骗子。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [naʊ] .
I beg your pardon now .
我 求 你的 赦免 现在 .
现在请您原谅。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I was excited .
我 曾是 兴奋的 .
我当时很兴奋。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [mɪˈsteɪkən] .
I know that you were only mistaken .
我 知道 那 你 是 仅有的 错误 .
我知道你只是误会了。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] , [nɔːr] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] ,
You would not have listened to me then , nor believed me ,
你 会 不是 有 听着 到 我 然后 , 也不 相信 我 ,
那时你不会听我的，也不会相信我。

[hæd; həd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [nuː] .
had I told you what I knew .
有 我 讲述 你 什么 我 知道 .
如果我早知道我会告诉你这些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈlɪs(ə)n] ,
But the time has come when you shall listen ,
但 这 时间 有 来 什么时候 你 将 听 ,
但现在是时候听从你的指示了。

[ænd; ænd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
and be forced to know that I speak the truth .
和 是 强制 到 知道 那 我 说话 这 真相 .
并被迫相信我说的是真话。

" [ˈædəm][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
" Adam sat as though fascinated .
" 亚当 卫星 作为 尽管 着迷 .
亚当坐着，一副着迷的样子。

[wʌns] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] " [ˈsaɪləns] , [sɜːr] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˌem ˈiː]
Once he attempted to answer , but a quick " Silence , sir , you shall hear me
一次 他 尝试过 到 回答 , 但 一个 快的 " 沉默 , 先生 , 你 将 听到 我
,
!
,
他试图回答，但很快被打断了：“安静，先生，您要听见我说话。”

" [kept] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [waɪl] [dɪk] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
" kept him still , while Dick detailed the whole story ,
" 保留 他 仍然 , 尽管 迪克 详细的 这 所有的 故事 ,
“他一动不动, 迪克则详细地讲述了整个故事。”

[əu'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] ['eɪmi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
omitting nothing from the evening when he had rescued Amy from her
省略 没有什么 从 这 晚上 什么时候 他 有 获救 艾米 从 她
[ˈdrʌŋkən] ['esko:rt] ,
drunken escort ,
醉 护送 ,
他把艾米从醉酒的男伴手中救出来的那个晚上, 事无巨细地都写了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊzɑ:k] ['maʊntnɪz] .
to the day he had said good - bye in the Ozark Mountains .
到 这 天 他 有 说 好的 - 再见 在 这 奥扎克 山脉 .
直到他在奥扎克山脉道别的那一天。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
When he had finished , the old gentleman sat silent for a moment .
什么时候 他 有 完成的 , 这 老的 绅士 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 .
说完之后, 老先生沉默了一会儿。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] , " [θɔ:t] [dɪk] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðɪs] [mæn] ,
" Can it be possible , " thought Dick , " that I have misjudged this man ,
" 能 它 是 可能的 , " 想法 迪克 , " 那 我 有 判断失误 这 男人 ,
“难道,”迪克心想, “我误判这个人了吗? ”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eɪmi] ?
and that he is grateful for the help that I have given Amy ?
和 那 他 是 感激的 为了 这 帮助 那 我 有 给定 艾米 ?
他是否对我帮助艾米表示感谢?

" [bʌt; bət][noʊ] ; [dɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
" But no ; Dick had not misjudged him .
" 但 不 ; 迪克 有 不是 判断失误 他 .
“但是, 迪克并没有误判他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ɪn]['ædəm] ['gʊdɹɪtɪz] [hɑ:rt] .
There was not a thought of gratitude in Adam Goodrich's heart .
那里 曾是 不是 一个 想法 的 感激 在 亚当 古德里奇 心 .
亚当·古德里奇心中没有一丝感激之情。

['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn]
Thankfulness for his daughter's salvation from a life of sin had no part in
感恩 为了 他的 女儿的 救恩 从 一个 生活 的 罪 有 不 部分 在
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;
his feelings ;
他的 情怀 ;
他心中没有丝毫感激女儿从罪恶的生活中解脱出来;

['oʊnli][blaɪnd][reɪdʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['hʌmbld] .
only blind rage , that his pride should be so humbled .
仅有的 瞎的 愤怒 , 那 他的 自豪 应该 是 所以 谦卑 .
只有盲目的愤怒, 他的骄傲竟被如此践踏。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] [pru:f] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] ; [ðə; ði]
Leaping to his feet , he shouted , " The proof , you miserable scoundrel ; the
跳跃 到 他的 脚 , 他 喊叫 , " 这 证明 , 你 悲惨的 恶棍 ; 这
[pru:f] ,
proof ,
证明 ,
他猛地站起身, 喊道: “证据就在眼前, 你这卑鄙的恶棍; 证据就在眼前! ”

[ɔːr] [aɪ] [hæv; həv][jɔː; jəɹ][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] .
or I'll have your life for this .
或者患病的 有 你的 生活 为了 这 .

否则我会要了你的命。

" [dɪk] [rɪ'meɪnd] [pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
" Dick remained perfectly calm .
" 迪克 剩余 完美 冷静的 .

迪克始终保持着冷静。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] , [stept] [tuː; tə]
" You shall have the proof , " he said , quietly , and turning , stepped to
" 你 将 有 这 证明 , " 他 说 , 悄悄 , 和 转弯 , 步 到
[ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
the next room ,
这 下一个 房间 ,

“你会得到证据的,”他平静地说着, 转身走向隔壁房间。

['kʌmiŋ] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪn'sɜːrkl] ['eɪmiːz] [weɪst] .
coming back an instant later with his arm encircling Amy's waist .
未来 后退 一个 立即的 之后 和 他的 手臂 包围 艾米的 腰部 .

片刻之后, 他转身回来, 手臂环住了艾米的腰。

['ædəm] [spræŋ] ['fɔːrwəd] .
Adam sprang forward .
亚当 弹簧 向前 .

亚当向前跃去。

" [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə'loʊŋ] ? [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" You here at this hour alone ? Go home at once .
" 你 这里 在 这 小时 独自的 ? 去 家 在 一次 .

“你这么晚了一个人在这里? 立刻回家。”

[draːp][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['rʌfiən] , " ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɪk] .
Drop her , you ruffian , " turning to Dick .
降低 她 , 你 痞子 , " 转弯 到 迪克 .

“放开她, 你这个恶棍!”他转向迪克说道。

[ðə; ði] ['lætər] [stəd] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] , [ænd; ənd] ['gʊdrɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The latter stood without moving a muscle , and Goodrich started toward him .
这 后者 站立 没有 移动 一个 肌肉 , 和 古德里奇 开始 朝向 他 .

后者一动不动地站在那里, 古德里奇朝他走去。

" [stɑːp] , " [sed] [dɪk] , [stiɪ] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] ;
" Stop , " said Dick , still without moving ;
" 停止 , " 说 迪克 , 仍然 没有 移动 ;

“停下,”迪克说道, 一动不动;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [strɔːŋɡər] [wɪl] .
and again the older man was forced to obey that stronger will .
和 再次 这 老 男人 曾是 强制 到 服从 那 更强 将要 .

而年长者再次被迫服从了更强大的意志。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['eɪmi] .
" Father , " said Amy .
" 父亲 , " 说 艾米 .

“父亲,”艾米说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] ['mɪstər] . ['fɔːknə] .
" I am going to marry Mr . Falkner .
" 我 是 去 到 结婚 先生 . 福克纳 .

“我要嫁给福克纳先生。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
I heard you and Frank talking in the library ,
我 听到 你 和 坦率 说 在 这 图书馆 ,
我在图书馆听到你和弗兰克说话了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] ,
and when you said that you would kill him I came to warn him ,
和 什么时候 你 说 那 你 会 杀 他 我 来了 到 警告 他 ,
当你说要杀了他的时候, 我来警告他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz] ['evri] [wɜ:rd] [tru:] .
and — and — his story is every word true .
和 — 和 — 他的 故事 是 每一个 单词 真的 .
而且——而且——他的故事句句属实。

[oʊ] ['pɑ:pə] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Oh papa , don't you see what a friend he has been to me ?
哦 爸爸 , 不 你 看 什么 一个 朋友 他 有 到过 到 我 ?
爸爸, 您难道看不出他对我来说是多么好的朋友吗?

[ju:; jʊ] [fɔ:rst] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] ['ru:ɪnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm]
You forced me to the society that ruined me , and he saved me from
你 强制 我 到 这 社会 那 毁坏 我 , 和 他 已保存 我 从
[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [laɪf] .
an awful life .
一个 可怕 生活 .
你把我逼入那个毁了我的社会, 而他却把我从可怕的生活中拯救了出来。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] ,
I love him and will be his wife , but I can't be happy as I ought ,
我 爱 他 和 将要 是 他的 妻子 , 但 我 不能 是 快乐的 作为 我 应该 ,
我爱他, 也愿意成为他的妻子, 但我却无法像我应该的那样快乐。

[wɪ'dəʊt] [jɔ:; jər] [fə'gɪvnəs] .
without your forgiveness .
没有 你的 饶恕 .
没有你的原谅。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ju: 'es] ['pɑ:pə] ?
Won't you forgive us papa ?
惯于 你 原谅 我们 爸爸 ?
爸爸, 您就不能原谅我们吗?

" ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] ['dɪks] [lɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spres] [soʊ] [mʌt] ,
" **Never in his life had it been Dick's lot to see a face express so much ,**
" 绝不 在 他的 生活 有 它 到过 迪克的 很多 到 看 一个 脸 表达 所以 很多 ,
“迪克一生中从未见过一张脸上流露出如此丰富的情感。”

[ɔ:r] [soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊənz] , [lʌv] , [heɪt] , [praɪd] , ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'mɔ:rs] , ['grætɪtu:d] ,
or so many conflicting emotions , love , hate , pride , passion , remorse , gratitude ,
或者 所以 许多 冲突 情绪 , 爱 , 恨 , 自豪 , 热情 , 悔恨 , 感激 ,
或者说, 是诸多相互矛盾的情感: 爱、恨、骄傲、激情、悔恨、感激。

[ɔ:l] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
all followed each other in quick succession .
全部 随后 每个 其他 在 快的 演替 .
它们接连不断地出现。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋgər] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ;
But finally , pride and anger triumphed and the answer came ;
但 最后 , 自豪 和 愤怒 胜利 和 这 回答 来了 ;
但最终, 骄傲和愤怒占了上风, 答案揭晓了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
but in the expression of the man's face rather than in his words ,
但 在 这 表达 的 这 男人的 脸 相当 比 在 他的 字 ,
但这种感觉是从男人的面部表情而不是他的话语中体现出来的。

[dɪk] [faʊnd][ðə; ði][klu:] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
Dick found the clue to his course .
迪克 成立 这 线索 到 他的 课程 .
迪克找到了他要学习的线索。

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['ædəm] .
" You are no longer a daughter of mine , " said Adam .
" 你 是 不 更长 一个 女儿 的 矿 , " 说 亚当 .
“你不再是我的女儿了,”亚当说。

[aɪ] [dɪs'oʊn] [ju:: jʊ] .
" I disown you .
" 我 断绝关系 你 .
我与你断绝关系。

[ɪf] [ju:: jʊ] ['mæri] [ðæt][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:: tə] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [træmp] ,
If you marry that man who came to this town a common tramp ,
如果 你 结婚 那 男人 WHO 来了 到 这 镇 一个 常见的 流浪汉 ,
如果你嫁给那个来到这个镇上的流浪汉,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['rekəɡnaɪz] [ju:: jʊ] [ə'gen] .
I will never recognize you again .
我 将要 绝不 认出 你 再次 .
我再也认不出你了。

[ju:: jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [em 'i:] .
You have disgraced me .
你 有 蒙羞的 我 .
你让我蒙羞。

[ju:: jʊ][hæv; həv] ['dræɡd] [maɪ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
You have dragged my honor in the dust .
你 有 拖拽 我的 荣誉 在 这 灰尘 .
你玷污了我的荣誉。

" [hi:: hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He turned toward the door .
" 他 转向 朝向 这 门 .
他转身走向门口。

[bʌt; bət][ə'gen] ['dɪks] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:: tə][stɑ:p] .
But again Dick's voice , clear and cold , forced him to stop .
但 再次 迪克的 嗓音 , 清除 和 寒冷的 , 强制 他 到 停止 .
但迪克清晰而冰冷的声音再次迫使他停了下来。

" [sɜ:r] , " [hi:: hi] [sed] ; " [brɪ'fɔ:r] [ɡɑ:d] , [ju:: jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [pɔr] [tʃaɪld] , [ɑ:r; ər][tu:: tə] [bleɪm] .
" Sir , " he said ; " Before God , you and not this poor child , are to blame .
" 先生 , " 他 说 ; " 前 上帝 , 你 和 不是 这 贫穷的 孩子 , 是 到 责备 .
“先生,”他说,“在上帝面前,应该受到谴责的是你,而不是这个可怜的孩子。”

[baɪ][jɔr; jər] ['ti:tɪŋ] , [ju:: jʊ] ['krɪpld] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] [wi:k] [tu:: tə][stænd]
By your teaching , you crippled her character and made it too weak to stand
经过 你的 教学 , 你 残疾的 她 特点 和 制成 它 也 虚弱的 到 站立
[temptetʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
你的教导削弱了她的品格,使她软弱到无法抵挡诱惑。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ][jər; jər][ˈbru:t(ə)l] [ˌʌnbɪˈli:f] .
" **and then drove her from home by your brutal unbelief** .

" 和 然后 驾驶 她 从 家 经过 你的 野蛮 不信 .

然后，你那残酷的不信任将她赶出了家门。

" [ˈædəm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [reɪzd] [aɪˈti:] ['hɔ:tɪli] .
" **Adam hung his head for a moment , then raised it haughtily** .

" 亚当 悬挂 他的 头 为了 一个 片刻 , 然后 提高 它 傲慢地 .

亚当低下了头，片刻后又傲慢地抬起了头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [θru:] ?
" **Are you through ?**

" 是 你 通过 ?

你结束了吗？

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **he said with a sneer** .

" 他 说 和 一个 冷笑 .

他冷笑着说。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] , " ['ænsər] [dɪk] .
" **Not quite , " answered Dick** .

" 不是 相当 , " 回答 迪克 .

“不完全是，”迪克回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] ; [ju:; jʊ][ˈvælju:][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [praɪd] [ænd; ənd][jər; jər][ˈfæməli] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **Listen ; you value most of all in this world , pride and your family position** .

" 听 ； 你 价值 最多 的 全部 在 这 世界 , 自豪 和 你的 家庭 位置 .

听着，在这个世界上，你最看重的莫过于自尊和你的家族地位。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] , [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [prəˈkleɪm] [jər; jər]
Can't you see that by the course you are taking , you yourself proclaim your
不能 你 看 那 经过 这 课程 你 是 采取 , 你 你自己 宣布 你的
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

难道你看不出来吗？你现在的做法，正是你自取其辱的明证。

[ænd; ənd] ['fɔ:rfeɪt] [jər; jər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
" **and forfeit your place in society** .

" 和 丧失 你的 地方 在 社会 .

并因此失去你在社会中的地位。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [bʌt; bət][wi:; wi] [θri:] , [noʊz] [ðə; ði] ['sto:ri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
No one now but we three , knows the story I have just related to you ;

不 一 现在 但 我们 三 , 知道 这 故事 我 有 只是 有关的 到 你 ;

现在除了我们三个，没有人知道我刚才跟你讲的故事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [noʊ] [aɪˈti:] .
but if you persist in this course the whole world will know it .

" 但 如果 你 坚持 在 这 课程 这 所有的 世界 将要 知道 它 .

但如果你坚持走这条路，全世界都会知道。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈædəmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv]
" **He paused , and Adam's face changed ; for while his nature could not forgive**
" 他 暂停 , 和 亚当的 脸 已更改 ; 为了 尽管 他的 自然 可以 不是 原谅
,
.
,

他顿了顿，亚当的脸色变了；因为尽管他的本性无法原谅，

[ˈpɪtɪ] , [ɔːr] [fi:l] [ˈgrætɪtuːd] , [sʌt] [ˈriːzənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
pity , **or feel gratitude** , **such reasoning as this forced its way upon his mind** ,
遗憾 , 或者 感觉 感激 , 这样的 推理 作为 这 强制 它是 方式 之上 他的 头脑 ,
怜悯, 或是感激, 诸如此类的想法涌上心头。

[ə; eɪ][maɪnd][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][men] .
a mind ever ready to cheat the opinions of men .
一个 头脑 曾经 准备好 到 欺骗 这 意见 的 男人 .
一颗随时准备欺骗他人意见的心。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ?
What would you suggest ?
" 什么 会 你 建议 ?
你有什么建议?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkoʊldli] .
he asked coldly .
" 他 问 冷冷地 .
他冷冷地问道。

" [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , " [ˈænsər] [dɪk] .
Simply this , " answered Dick .
" 简单地 这 , " 回答 迪克 .
“就这么简单,”迪克回答道。

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪmi][goʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] .
Do you and Amy go home together .
" 做 你 和 艾米 去 家 一起 .
你和艾米一起回家吗?

[noʊ][wʌn][fæl; jəl][ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
No one shall ever know of this incident .
不 一 将 曾经 知道 的 这 事件 .
这件事永远不会有人知道。

[lɪv; laɪv][jɔːr; jər][laɪf][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; jəl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
Live your life as usual , except that you shall permit me to call at the
居住 你的 生活 作为 通常 , 除了 那 你 将 允许 我 到 称呼 在 这
[haʊs] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
house occasionally .
房子 偶尔 .
你的生活照常进行, 只是要允许我偶尔到家里来拜访。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
Gradually the people will become accustomed to my visits , and when the time
逐步地 这 人们 将要 变得 习惯 到 我的 访问 , 和 什么时候 这 时间
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,
人们会逐渐习惯我的来访, 时机成熟时,

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] [streɪndʒ] .
the marriage will not be thought so strange .
这 婚姻 将要 不是 是 想法 所以 奇怪的 .
这段婚姻不会被认为那么奇怪。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
But remember , this woman is to be my wife ,
但 记住 , 这 女士 是 到 是 我的 妻子 ,
但请记住, 这个女人将来会成为我的妻子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɹ][laɪf][hɑːrd] . "
 and you shall answer to me if you make her life hard . "

和 你 将 回答 到 我 如果 你 制作 她 生活 难的 . "

如果你让她日子不好过，你一定要向我交代。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['ædəm] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ; " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [səb'mɪt] .
 " Very well , " answered Adam , after a moment's pause ; " I can only submit .
 " 非常 出色地 , " 回答 亚当 , 后 一个 瞬间 暂停 ; " 我 能 仅有的 提交 .
 " "好吧,"亚当停顿片刻后回答道, "我只能服从了。"

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] [meɪd] ['pʌblɪk] .
 I will do anything rather than have this awful disgrace made public .
 我 将要 做 任何事物 相当 比 有 这 可怕 耻辱 制成 民众 .

我宁愿做任何事，也不愿让这件可怕的耻辱公之于众。

[bʌt; bət][ʌndər'stænd] [em 'iː][sɜːr] ; [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
 But understand me sir ; while you may come to the house occasionally ,
 但 理解 我 先生 ; 尽管 你 可能 来 到 这 房子 偶尔 ,
 但请您理解, 先生; 虽然您可以偶尔来我家,

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]
 and while you force me to consent to this marriage by the story of my
 和 尽管 你 力量 我 到 同意 到 这 婚姻 经过 这 故事 的 我的
 ['dɒtɜːz] [dɪs'greɪs] ,
 daughter's disgrace ,
 女儿的 耻辱 ,

你用我女儿的丑事来逼我同意这桩婚事，

[aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] , [ɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] ;
 I do not accept you as my son , or receive the girl as my daughter ;
 我 做 不是 接受 你 作为 我的 儿子 , 或者 收到 这 女孩 作为 我的 女儿 ;
 我不认你为我的儿子，也不认这个女孩为我的女儿；

[fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnɜːz] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][bəʊθ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] ;
 for my honor's sake , I will appear to do both , but I shall not forget ;
 为了 我的 荣誉的 清酒 , 我 将要 出现 到 做 两个都 , 但 我 将 不是 忘记 ;
 为了我的荣誉，我会表面上做这两件事，但我不会忘记；

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [hoʊm] . "
 and now come home . "
 和 现在 来 家 . "

现在回家吧。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dɪrɪst] , [biː; bi] [breɪv] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
 " Good - night , dearest , be brave , " whispered Dick .
 " 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , 是 勇敢的 , " 低声说道 迪克 .
 "晚安, 亲爱的, 要勇敢。"迪克低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
 And then as he unlocked and opened the door ,
 和 然后 作为 他 已解锁 和 打开 这 门 ,
 然后, 当他打开门锁时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]['ædəm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
 he could not forbear smiling at Adam and wishing him a good - night ,
 他 可以 不是 忍耐 微笑 在 亚当 和 祝 他 一个 好的 - 夜晚 ,
 [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
 with pleasant dreams .
 和 令人愉快的 梦境 .

他忍不住对亚当微笑，祝他晚安，做个好梦。

第二十八章

[ˈmʌðər]

[ɡreɪ]

[ænd; ənd]

[hɜːr; həər]

[ˈhʌzbənd]

[wɜːr; wər]

[ˈsɪtɪŋ]

[bɪˈfɔːr]

[ə; eɪ]

[ˈtʃɪri]

[ˈfaɪər]

[ɪn]

[ðer; ðər]

[ˈlɪt(ə)]

Mother Gray and her husband were sitting before a cheery fire in their little

母亲灰色的和她在丈夫是坐着前一个欢快的火在他们的小的

[ˈpɑːrlər]

,

parlor

,

客厅

,

格雷太太和她的丈夫坐在他们小客厅里温暖的炉火前。

[æt; ət]

[ðə; ði]

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]

[fɔːr; fər]

[ˈhelpɪŋ]

[ðə; ði]

[ˌʌnɪmˈplɔɪd]

.

at the Institution for Helping the Unemployed

在这机构为了帮助这失业

.

在失业救济机构。

[ðə; ði]

[kould]

[noʊˈvembər]

[reɪn]

[wɪˈðəʊt]

[keɪm]

[ˈbiːtɪŋ]

[əˈɡenst]

[ðə; ði]

[ˈwɪndəʊ]

[peɪnz]

[ɪn]

[ˈhevi]

[ɡʌsts]

,

The cold November rain without came beating against the window panes in heavy gusts

这寒冷的十一月雨没有来了殴打反对这窗户窗格在重的阵风

,

十一月的寒雨夹杂着狂风，猛烈地拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd]

[ðə; ði]

[wɪnd]

[saɪd]

[ænd; ənd]

[moʊn]

[əˈbaʊt]

[ðə; ði]

[ˈkɔːrnərz]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[ˈhaʊs]

[ænd; ənd]

and the wind sighed and moaned about the corners of the house and

和这风叹了口气和呻吟关于这角落的这房子和

[daʊn]

[ðə; ði]

[ˈtʃɪmni]

.

down the chimney

向下这烟囱

.

风在屋角和烟囱里叹息呻吟。

"

[ˈwɪntəːz]

[ˈkʌmɪŋ]

,

[waɪf]

,

"

[sed]

[ˈmɪstər]

.

[ɡreɪ]

,

[æz; əz]

[hiː; hi]

[əˈraʊzd]

[hɪmˈself]

[ænd; ənd]

[stɜːrd]

" Winter's coming , wife , " said Mr . Gray , as he aroused himself and stirred

" 冬天的未来 , 妻子 , " 说 先生 . 灰色的 , 作为 他 被唤醒 他自己 和 搅拌

[ðə; ði]

[ˈfaɪər]

.

the fire

这 火

.

“老婆，冬天要来了，”格雷先生一边说着，一边起身拨弄着炉火。

"

[wiːl]

[nɑːt]

[biː; bi]

[ˈhævɪŋ]

[sʌtʃ]

[æn; ən]

[ˈiːzi]

[taɪm]

[æz; əz]

[wiː; wi]

[dɪd]

[ðɪs]

[ˈsʌmər]

.

" We'll not be having such an easy time as we did this summer

" 出色地 不是 是 拥有 这样的 一个 简单的 时间 作为 我们 做过 这 夏天

.

“我们今年的日子不会像今年夏天那么轻松了。”

[wen]

[kould]

[ˈweðər]

[ɡets]

[hɪr]

[ɪn]

[ˈɜːrnist]

[ðə; ði]

[pʊr]

[wɪl]

[brɪˈɡɪn]

[ˈkɔːlɪŋ]

[ɑːn]

[juːˈes]

.

When cold weather gets here in earnest the poor will begin calling on us

什么时候 寒冷的 天气 获得 这里 在 认真 这 贫穷的 将要 开始 呼叫 在 我们

.

"

“寒冬真正来临的时候，穷人就会开始向我们求助了。”

"

[jes]

,

[bʌt; bət]

[ðæts]

[ðə; ði]

[taɪm]

[ˈpiːp(ə)]

[niːd]

[ˈkɪndlɪŋ]

[wʊd]

[ðə; ði]

[wɜːrst]

,

" Yes , but that's the time people need kindling wood the worst

" 是的 , 但 那就是 这 时间 人们 需要 引火物 木头 这 最差

,

“没错，但那恰恰是人们最需要引火柴的时候。”

[soʊ]

[ðer; ðər]

[wɪl]

[biː; bi]

[ɪˈnʌf]

[tuː; tə]

[fiːd]

[ðem; ðəm]

,

"

[ˈænsər]

[ðə; ði]

[ɡʊd]

[waɪf]

[ˈbrɑːtli]

,

so there will be enough to feed them , " answered the good wife brightly

所以 那里 将要 是 足够的 到 喂养 他们 , " 回答 这 好的 妻子 明亮地

,

“这样就足够养活他们了，”贤惠的妻子高兴地回答道。

[æz; əz]

[ʃiː; ʃi]

[tuː]

[əˈraʊzd]

[ænd; ənd]

[brɪˈɡæn]

[ˈnɪtɪŋ]

[wɪð; wɪθ]

[ɡreɪt]

[ˈvɪɡər]

.

as she too aroused and began knitting with great vigor

作为 她 也 被唤醒 和 开始 针织 和 伟大的 活力

.

她也兴奋起来，开始卖力地织毛衣。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][ˈwɪntər] [ðɪs] [jɪr] , [ˈmʌðər] ;
" **I fear we are going to have a hard winter this year , mother ;**
" 我 害怕 我们 是 去 到 有 一个 难的 冬天 这 年 , 母亲 ;
母亲, 我担心今年冬天会很冷;

[maɪ][oʊld][boʊnz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
my old bones begin to complain a little now ; but thank God ,
我的 老的 骨头 开始 到 抱怨 一个 小的 现在 ; 但 感谢 上帝 ;
我的老骨头现在开始有点儿不听话了; 但感谢上帝,

[wɪə(r)] [fʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
we're sure of a comfortable home and enough to eat .
是 当然 的 一个 舒服的 家 和 足够的 到 吃 .
我们确信能住进舒适的房子, 吃饱穿暖。

[wʌt] [wiːd] [ə; eɪ] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
What we'd a done without this place is more than I know ,
什么 我们会 一个 完毕 没有 这 地方 是 更多的 比 我 知道 ;
如果没有这个地方, 我们会做些什么, 我简直无法想象。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][em ˈiː][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈhevi] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
with Joe away and me not able to do heavy work in the mines .
和 乔 离开 和 我 不是 有能力的 到 做 重的 工作 在 这 矿井 .
乔不在家, 我又不能在矿井里做重体力活。

[ɪf] [ˈmæɡi] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
If Maggie were only with us .
如果 玛吉 是 仅有的 和 我们 .
如果玛吉能和我们在一起就好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **And the old man wiped a tear from his eyes .**
" 和 这 老的 男人 擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 .
老人擦了擦眼角的泪水。

" [jes] , [ˈfaːðər] , [bʌt; bət] [ˈmæɡi] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi] .
" **Yes , father , but Maggie is better off than we .**
" 是的 , 父亲 , 但 玛吉 是 更好的 离开 比 我们 .
“是的, 父亲, 但是玛吉比我们过得好。”

[ɪts] [dʒoʊ] [ðæt] [hɜːrts][maɪ] [hɑːrt] .
It's Joe that hurts my heart .
它是 乔 那 疼痛 我的 心 .
是乔让我心痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][koʊld] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz]
To think that he may be hungry and cold like some of the poor fellows
到 思考 那 他 可能 是 饥饿的 和 寒冷的 喜欢 一些 的 这 贫穷的 伙伴们

[wiː; wi] [fed] [hɪr] [læst] [sprɪŋ] .
we fed here last spring .
我们 美联储 这里 最后的 春天 .
想到他可能像我们去年春天在这里救济的一些可怜人一样, 又饿又冷。

[hɑːrk] .
Hark .
听着 .
听。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Isn't that someone knocking at the door ?
不是 那 某人 敲门 在 这 门 ?
是不是有人在敲门?

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" She dropped her knitting to listen .
" 她 掉落 她 针织 到 听 .
她放下手中的毛线，认真地听着。

[ðə; ði][oʊld][mæn][əˈrouz][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][əˈpɑːrtmənt] ,
The old man arose and stepped into the next apartment ,
这 老的 男人 出现 和 步 进入 这 下一个 公寓 ,
老人起身，走进隔壁的公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈsep](ə)n [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] .
which was used as a kind of reception hall and office .
哪个 曾是 用过的 作为 一个 种类 的 接待 大厅 和 办公室 .
它曾被用作接待大厅和办公室。

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈræpɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi]
A faint rapping sounded more clearly from there ; and crossing the room , he
一个 头晕的 说唱 听起来 更多的 清楚地 从 那里 ; 和 过境 这 房间 , 他
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,
从那边传来一阵轻微的敲门声，听起来更加清晰；他穿过房间，打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and in the light streaming out , saw a woman .
和 在 这 光 流媒体 出去 , 锯 一个 女士 .
在射出的光芒中，他看见了一个女人。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Come in , he cried , reaching forth and taking her by the arm .
" 来 在 , " 他 哭 , 到达 前进 和 采取 她 经过 这 手臂 .
“进来吧,”他喊道，伸手拉住她的胳膊。

" [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
" Come in out of the rain .
" 来 在 出去 的 这 雨 .
进来躲雨吧。

[waɪ] , [jʊə(r)] [soʊkt] [θruː] . "
Why , you're soaked through . "
为什么 , 你是 浸泡过 通过 . "
“你全身都湿透了。”

" [oʊ] [pliːz] [sɜːr] , [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?
" Oh please sir , can I stay here all night ?
" 哦 请 先生 , 能 我 停留 这里 全部 夜晚 ?
“哦，先生，我可以在这里待一整晚吗？”

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][staːp] .
They told me this was a place for people to stop .
他们 讲述 我 这 曾是 一个 地方 为了 人们 到 停止 .
他们告诉我这里是人们可以停留的地方。

[aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
I'm so hungry and tired .
我是 所以 饥饿的 和 疲劳的 .
我又饿又累。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] , [pʊr] [θɪŋ] .
" And indeed she looked it , poor thing .
" 和 的确 她 看起来 它 , 贫穷的 事物 .
“她看起来确实很可怜，真是个可怜的人。”

[hɜːr; hær] [dres] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['haɪsli] [meɪd] , [wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd]
Her dress , though of good material and nicely made , was soiled with mud .
她 裙子 , 尽管 的 好的 材料 和 很好 制成 , 曾是 脏的 和 泥
[ænd; ənd][reɪn] .
and rain .
和 雨 .

她的裙子虽然面料上乘，做工精良，却沾满了泥土和雨水。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['seɪlər][hæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər][ræn][ɪn] ['spɑ:rkliŋ] [drɑ:ps] ,
Beneath the sailor hat , from which the water ran in sparkling drops ,
下面 这 水手 帽子 , 从 哪个 这 水 跑 在 闪闪发光 滴 ,
水滴从水手帽下闪闪发光地流淌下来

[hɜːr; hær] [her] [hʌŋ] [wet] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] ; [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] ;
her hair hung wet and disheveled ; her eyes were wild and pleading ;
她 头发 悬挂 湿的 和 蓬头垢面 ; 她 眼睛 是 荒野 和 恳求 ;
她的头发湿漉漉的，乱糟糟的；她的眼神既狂野又恳求；

[hɜːr; hær] [tʃi:ks] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['æfɪ] [peɪl] ; [waɪl] [ðə; ði] ['delɪkətli] [tɜ:rnd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd]
her cheeks sunken and ashy pale ; while the delicately turned nostrils and
她 脸颊 凹陷 和 灰烬 苍白 ; 尽管 这 轻柔地 转向 鼻孔 和
[ˈfaɪnli] [kɜ:rvd] ,
finely curved ,
精细地 弯曲 ,
她的双颊凹陷，脸色苍白如灰；而她那略微上翘的鼻孔和优美的弧度，

['tremblɪŋ] [lɪps] , [wɜːr; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
trembling lips , were blue with cold .
发抖 嘴唇 , 是 蓝色的 和 寒冷的 .
嘴唇颤抖，冻得发紫。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Beyond all doubt , she had once been beautiful .
超过 全部 怀疑 , 她 有 一次 到过 美丽的 .
毫无疑问，她曾经是一位美人。

['mɪstər] . [greɪ] , [oʊld][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] , ['nəʊtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Mr . Gray , old in experience , noted more than all this , as he said ,
先生 . 灰色的 , 老的 在 经验 , 著名的 更多的 比 全部 这 , 作为 他 说 ,
经验丰富的格雷先生注意到，除了这些之外，还有更多值得注意的地方，正如他所说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['wɪmɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn][jɔr; jər]
" **We are not allowed to keep women here , but it's a little different in your**
" 我们 是 不是 允许 到 保持 女性 这里 , 但 它是 一个 小的 不同的 在 你的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“我们这里不允许留住女性，但你的情况有点特殊。”

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [maɪ][waɪf] .
and I'll see my wife .
和 患病的 看 我的 妻子 .
我还要去见我妻子。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sit down and wait a minute .
坐 向下 和 等待 一个 分钟 .
请坐下稍等片刻。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
" **He gave her a chair and went back to the sitting - room ,**
" 他 给予 她 一个 椅子 和 去 后退 到 这 坐着 - 房间 ,
他给她搬了把椅子，然后回到了客厅。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [greɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
returning a moment later with Mother Gray at his heels .
返回 一个 片刻 之后 和 母亲 灰色的 在 他的 高跟鞋 .

片刻之后，他带着格雷母亲回来了。

" [maɪ] [pʊr] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [haɪ] .
" **My poor dear, said the good woman, of course you must stay here** .
" 我的 贫穷的 亲爱的 , " 说 这 好的 女士 , " 的 课程 你 必须 停留 这里 .
“我可怜的宝贝,”善良的妇人说, “你当然要留在这里。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [æz; əz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈmænər] .
I know, I know, as the girl looked at her in a questioning manner .
我 知道 , 我 知道 , " 作为 这 女孩 看起来 在 她 在 一个 提问 方式 .

“我知道, 我知道,”女孩疑惑地看着她。

" [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [kənˈdiʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər]
" **Anyone can see your condition; but bless your heart, our Master**
" 任何人 能 看 你的 状况 ; 但 保佑 你的 心 , 我们的 掌握

任何人都能看出你的处境; 但愿你的心蒙福, 我们的主。

[brɪˈfrendɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wi:; wi] ?
befriended a poor woman, and why should not we?
结交朋友 一个 贫穷的 女士 , 和 为什么 应该 不是 我们 ?

我们为什么不应该与一位贫困妇女交朋友呢?

" [ænd; ænd] [su:n] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪŋ]
" **And soon the girl was in the other room and Mrs. Gray was removing**
" 和 很快 这 女孩 曾是 在 这 其他 房间 和 太太 . 灰色的 曾是 移除

[hɜ:r; həɪ][hæt][ænd; ænd] [ˈlu:snɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈkloʊðɪŋ] .
her hat and loosening her clothing .
她 帽子 和 松动 她 衣服 .

“很快, 女孩就去了另一个房间, 格雷太太正在摘下帽子, 解开衣服。

" [ˈfɑ:ðər] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
" **Father, whispered the old lady, I think you had better go for Dr**
" 父亲 , " 低声说道 这 老的 女士 , " 我 思考 你 有 更好的 去 为了 博士

.
:
.

“父亲,”老太太低声说, “我觉得您最好去找医生。”

[ˈdʒɔ:rdn] .
Jordan .
约旦 .

约旦。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] [haɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He'll be needed here before morning .
地狱 是 需要 这里 前 早晨 .

他明天早上之前需要到这里。

" [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [greɪ] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [draɪ][ænd; ænd] [kli:n] ,
" **When the doctor returned with Mr. Gray, the patient, dry and clean,**
" 什么时候 这 医生 返回 和 先生 . 灰色的 , 这 病人 , 干燥 和 干净的 ,

“当医生带着病人格雷先生回来时, 他已经干爽干净了,”

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈgreɪz] [oʊn] [bed] ,
was wrapped in the soft blankets of Mother Gray's own bed,
曾是 包装 在 这 柔软的 毯子 的 母亲 格雷的 自己的 床 ,

她裹在格雷母亲床上柔软的毯子里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['mæɡi:z] [oʊld] [naɪt] - ['dresɪz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɑ:t] [brɪks] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪərd]
with one of Maggie's old night - dresses on , and hot bricks at her tired
和 一 的 玛吉的 老的 夜晚 - 连衣裙 在 , 和 热的 砖块 在 她 疲劳的
[fi:t] .
feet .
脚 .

她穿着玛吉的一件旧睡衣，疲惫的脚边放着滚烫的砖头。

[bʌt; bət] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
But warmth and kindness had come too late .
但 温暖 和 仁慈 有 来 也 晚的 .

但是，温暖和善意来得太晚了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] [træmp] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
The long , weary tramp about the streets of the city , in the rain ;
这 长的 , 厌倦 流浪汉 关于 这 街道 的 这 城市 , 在 这 雨 ;
在雨中，在城市的街道上进行了漫长而疲惫的跋涉；

[ðə; ði] ['frendləs] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
the friendless shutting of doors in her face ;
这 没有朋友 关闭 的 门 在 她 脸 ;
她孤立无援，被朋友们拒之门外；

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪz] ;
the consciousness that she was a mark for all eyes ;
这 意识 那 她 曾是 一个 标记 为了 全部 眼睛 ;
她意识到自己是所有人的关注焦点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡər] ,
and the horror of what was to come , with the cold and hunger ,
和 这 恐怖 的 什么 曾是 到 来 , 和 这 寒冷的 和 饥饿 ,
[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
had done their work .
有 完毕 他们的 工作 .

而即将到来的寒冷和饥饿的恐怖景象，已经起到了震慑作用。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] ,
When the morning sun , which has chased away the storm clouds ,
什么时候 这 早晨 太阳 , 哪个 有 追逐 离开 这 风暴 云 ,
当晨曦驱散了暴风雨的乌云，

[pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [dʒɔ:rdn] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
peeped in at the little chamber window , Dr . Jordan straightened up with
偷窥 在 在 这 小的 房间 窗户 , 博士 . 约旦 拉直 向上 和
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
a long breath ,
一个 长的 气息 ,

乔丹医生透过小房间的窗户往里窥视，然后长长地舒了一口气，挺直了身子。

" [ʃi: ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [mɔ:r] [peɪn] [naʊ] , ['mʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] . "
" She will suffer no more pain now , mother , until the end . "
" 她 将要 遭受 不 更多的 疼痛 现在 , 母亲 , 直到 这 结尾 . "
“母亲，她以后不会再受苦了，直到生命的尽头。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] , ['dɑ:ktər] ? "
" And when will that be , Doctor ? "
" 和 什么时候 将要 那 是 , 医生 ? "
“那具体是什么时候呢，医生？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [æt; ət][moʊst] ; [aɪ] ['kæna:t] [tel] [ɪɡ'zæktli] . "
" In a few hours , at most ; I cannot tell exactly . "
" 在 一个 很少 小时 , 在 最多 ; 我 不能 告诉 确切地 . "
“最多几个小时；我无法确切地说。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [braʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" **And there is no hope ?** " **asked Mrs . Gray , smoothing the marble brow on the**
" 和 那里 是 不 希望 ? " 问 太太 : 灰色的 , 平滑 这 大理石 眉头 在 这
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

“难道真的没有希望了吗？”格雷太太问道，一边用枕头抚平她那大理石般的额头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmægi] .
as she would have touched her Maggie .
作为 她 会 有 感动 她 玛吉 .

就像她会触摸她的玛吉一样。

" [æbsəˈluːtli] [noʊ][hoʊp] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] .
" **Absolutely no hope , Mother ,** " **said the physician , who knew her well .**
" 绝对地 不 希望 , 母亲 , " 说 这 医生 , WHO 知道 她 出色地 .
" 绝对没有希望了，母亲，"那位很了解她的医生说道。

" [ɑː] [wel] , [tɪz] [ˈbetər] [soʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Ah well , tis better so ,** " **murmured the old lady .**
" 啊 出色地 , 的 更好的 所以 , " 低声说道 这 老的 女士 .
" 唉，这样也好，"老太太低声说道。

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
" **This world is not the place for such as she .**
" 这 世界 是 不是 这 地方 为了 这样的 作为 她 .
" 这个世界不适合像她这样的人。"

[kraɪst] [meɪ] [fərˈɡɪv] , [bʌt; bət] [men] [wəʊnt] .
Christ may forgive , but men won't .
基督 可能 原谅 , 但 男人 惯于 .
基督或许会宽恕，但世人不会。

[ðə; ði][mæn][əˈloʊn][kæn; kən][ɡoʊ] [friː] .
The man alone can go free .
这 男人 独自的 能 去 自由的 .

只有他一人可以获得自由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [tuː] — [ˈfʊrli] [ɡɑːd][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [təˈɡeðər] .
And the little one too — surely God is good to take them both together .
和 这 小的 一 也 — 一定 上帝 是 好的 到 拿 他们 两个都 一起 .
还有那个小的——上帝一定很仁慈，把他们两个都带走了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz] ? "
Will she come to , do you think , Doctor , before she goes ? "
将要 她 来 到 , 做 你 思考 , 医生 , 前 她 去 ? "
您认为，医生，在她去世之前，她会醒过来吗？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈræli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Yes , it is probable that she will rally for a little while ,**
" 是的 , 它 是 可能 那 她 将要 集会 为了 一个 小的 尽管 ,
“是的，她可能会暂时好转。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [pərˈhæps] .
and you may find out her name perhaps .
和 你 可能 寻找 出去 她 姓名 也许 .

你或许还能打听到她的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
There was no mark on her clothing , you say ? "
那里 曾是 不 标记 在 她 衣服 , 你 说 ? "
你说她衣服上没有痕迹？

" [nɑ:tɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɒd] [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [si:] ,
" **Not the sign of a mark , and she would tell me nothing ; and see ,**
" 不是 这 符号 的 一个 标记 , 和 她 会 告诉 我 没有什么 ; 和 看 ,
“那不是标记的迹象，她什么也不肯告诉我；你看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
there is no wedding ring .
那里 是 不 婚礼 戒指 .

没有结婚戒指。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ʃi:; ji][ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" **They were silent for some time , and then : " She is awakening , " said the**
" 他们 是 沉默的 为了 一些 时间 , 和 然后 : " 她 是 唤醒 , " 说 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

他们沉默了一会儿，然后医生说：“她醒了。”

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
The blue eyes opened slowly and looked wonderingly about the room .
这 蓝色的 眼睛 打开 缓慢地 和 看起来 惊奇地 关于 这 房间 .

那双蓝色的眼睛缓缓睁开，好奇地环顾四周。

" ['mʌðər] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] , " ['mʌðər] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Mother , " she said , in a weak voice , " Mother — who are you ?**
" 母亲 , " 她 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , " 母亲 — WHO 是 你 ?
“母亲，”她虚弱地说，“母亲——你是谁？ ”

— " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] .
— "**looking at the doctor and Mrs . Gray .**
— " 寻找 在 这 医生 和 太太 . 灰色的 .
——”看着医生和格雷太太。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **and she tried to raise her head .**
" 和 她 尝试 到 增加 她 头 .

她试图抬起头。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] ; [laɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] .
" **There , there , dear ; lie still now and rest .**
" 那里 , 那里 , 亲爱的 ; 说谎 仍然 现在 和 休息 .
“好了好了，亲爱的；现在躺下休息吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] .
You have been sick you know .
你 有 到过 生病的 你 知道 .

你知道，你生病了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
We are your friends and this is the doctor .
我们 是 你的 朋友们 和 这 是 这 医生 .

我们是你的朋友，这位是医生。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Your mother shall come when you tell us where to send for her .
你的 母亲 将 来 什么时候 你 告诉 我们 在哪里 到 发送 为了 她 .
你告诉我们该把她送到哪里去，你母亲就会来。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] ,
" **The poor creature looked for a full minute into the kind old face above her** ,
" 这 贫穷的 生物 看起来 为了 一个 满的 分钟 进入 这 种类 老的 脸 多于 她 ,
“可怜的小家伙对着头顶上那张慈祥的老脸足足看了一分钟。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
and then slowly the look of wonder in her eyes gave place to one of
和 然后 缓慢地 这 看 的 想知道 在 她 眼睛 给予 地方 到 一 的
[ˈfɜːrmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,

然后，她眼中的惊奇渐渐被坚定所取代。
[peɪn][ænd; ʌnd] [ˈsaːrəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪps] [kloʊzd] [ˈtaɪtli] ,
pain and sorrow , and the lips closed tightly ,
疼痛 和 悲哀 , 和 这 嘴唇 关闭 紧紧 ,
痛苦和悲伤，双唇紧紧闭合。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] [wʊd] [get] [aʊt] .
as though in fear that her secret would get out .
作为 尽管 在 害怕 那 她 秘密 会 得到 出去 .
仿佛害怕自己的秘密会被泄露。

" [oʊ] [ˈhʌni] , [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [dəʊnt] .
" **Oh honey , don't look like that , don't** .
" 哦 蜂蜜 , 不 看 喜欢 那 , 不 .
“哦，亲爱的，别那样看着我，别那样。”

[tel] [juː ˈes] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Tell us who you are .
告诉 我们 WHO 你 是 .
请告诉我们你是谁。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈmʌðər] ?
Have you no mother ?
有 你 不 母亲 ?
你没有母亲吗？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I know you have .
我 知道 你 有 .
我知道你有。

[let] [juː ˈes][send] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let us send for her at once , that she may come to you .
让 我们 发送 为了 她 在 一次 , 那 她 可能 来 到 你 .
我们立刻派人去接她，让她来见你。

" [ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [sæd] [smaɪl] .
" **The lips parted in a sweet , sad smile** .
" 这 嘴唇 分手了 在 一个 甜的 , 伤心 微笑 .
她的嘴唇微微张开，露出一个甜蜜而忧伤的微笑。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðen] ?
" **I'm going to die then ?**
" 我是 去 到 死 然后 ?
“那我岂不是要死了？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [lʊk] [soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][naːt] .
You would not look so if I were not .
你 会 不是 看 所以 如果 我 是 不是 .
如果我不是你，你就不会看起来这么奇怪了。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] .

Oh , I am so glad , so glad .
哦 , 我 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了，太高兴了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

" And in a moment she was sleeping like a child .
" 和 在 一个 片刻 她 曾是 睡眠 喜欢 一个 孩子 .

“片刻之后，她就睡着了，像个孩子一样。”

" [pʊr] [gɜ:rl] , " ['mʌtəd] ['dɑ:ktər]['dʒɔ:rdn] , [waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

" Poor girl , " muttered Doctor Jordan , wiping his own eyes .
" 贫穷的 女孩 , " 低声说道 医生 约旦 , 擦拭 他的 自己的 眼睛 .

“可怜的女孩,”乔丹医生一边擦着自己的眼睛一边喃喃自语。

[veri] [fɑ:rp] [prə'feʃən(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] .

Very sharp professional eyes they were too .
非常 锋利的 专业的 眼睛 他们 是 也 .

他们的眼光非常敏锐，而且是专业的。

" [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [pleɪs] .

" I fear you will have to take her mother's place .
" 我 害怕 你 将要 有 到 拿 她 母亲的 地方 .

“恐怕你将不得不代替她母亲的位置。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

I must go now , but I will look in again during the day .
我 必须 去 现在 , 但 我 将要 看 在 再次 期间 这 天 .

我现在必须走了，但我白天会再来看看。

[dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [fɔ:ls] [hoʊps] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [seɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Don't have any false hopes ; there is nothing to be done , save to make the
不 有 任何 错误的 希望 ; 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , 节省 到 制作 这

[end] ['i:zi] .

end easy .
结尾 简单的 .

不要抱有任何不切实际的希望；除了让结局变得容易之外，别无他法。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [slept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] ;

" For an hour the stranger slept , with a smile on her lips ;
" 为了 一个 小时 这 陌生人 睡着了 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 ;

“这位陌生人睡了一个小时，脸上带着微笑；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] .

and then opened her eyes again .
和 然后 打开 她 眼睛 再次 .

然后她又睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [peɪn] , [noʊ] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] ; ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['fædʊz] [ʌv; əv]

But there was no pain , no fear in them now ; only just a shadow of
但 那里 曾是 不 疼痛 , 不 害怕 在 他们 现在 ; 仅有的 只是 一个 阴影 的

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble ,
麻烦 ,

但他们心中没有痛苦，也没有恐惧；只有一丝不安的阴影。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

as she asked in a whisper , " Where is it ?
作为 她 问 在 一个 耳语 , " 在哪里 是 它 ?

她低声问道：“它在哪里？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [wið; wiθ][wʌn][hænd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv]
" **The woman , with one hand smoothed back the hair from the forehead of**
" 这 女士 , 和 一 手 平滑 后退 这 头发 从 这 前额 的
[hɜ:r; hər]['pei(ə)nt] ,
her patient ,
她 病人 ,

“那位女士用一只手轻轻地将病人额前的头发捋到耳后，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ʌðər] ['pɔɪntɪd] [ʌpwərd] ; [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['jædʊz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with the other pointed upward ; the troubled shadow passed from the
和 和 这 其他 尖 向上 ; 这 麻烦 阴影 通过了 从 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
eyes of the young mother ,
眼睛 的 这 年轻的 母亲 ,

另一只眼睛向上指着；年轻母亲眼中的忧虑阴影消散了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [slept] [ə'gen] .
and she slept again .
和 她 睡着了 再次 .

她又睡着了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ji] [ə'wʊk] .
Later in the day , the doctor called , and once more she awoke .
之后 在 这 天 , 这 医生 称为 , 和 一次 更多的 她 醒来 .

当天晚些时候，医生打来电话，她又一次醒了过来。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ;
" **I thank you , doctor , " she said , in a weak voice ;**
" 我 感谢 你 , 医生 , " 她 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 ;

“谢谢你，医生，”她虚弱地说；

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n] .
but shook her head when he offered her medicine .
但 摇晃 她 头 什么时候 他 提供 她 药品 .

但当他递给她药时，她摇了摇头。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [peɪn] .
" **But , dear child , it is only to relieve you from any pain .**
" 但 , 亲爱的 孩子 , 它 是 仅有的 到 缓解 你 从 任何 疼痛 .

“但是，亲爱的孩子，这只是为了减轻你的痛苦。”

" [ʃi:; ji] ['ænsər] , " [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [let][em 'i:][goʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **She answered , " you said I must go ; let me go as I am .**
" 她 回答 , " 你 说 我 必须 去 ; 让 我 去 作为 我 是 .

她回答说：“你说过我必须走；那就让我照样走吧。”

[oʊ] , [ðɪs] [wɜ:ɹld][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [hɑ:r] .
Oh , this world is cold and harsh .
哦 , 这 世界 是 寒冷的 和 残酷的 .

哦，这个世界真是冷酷无情。

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][daɪ] .
God knows that I do not fear to die .
上帝 知道 那 我 做 不是 害怕 到 死 .

上帝知道我不怕死。

[kraɪst] , [hu:] ['welkəmd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz][maɪ] [beɪb] ,
Christ , who welcomed little children , has my babe ,
基督 , who 欢迎 小的 孩子们 , 有 我的 宝贝 ,

基督，那位接纳婴孩的主，也接纳了我的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][,ei 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
and he knows that in my heart I am innocent . "

和 他 知道 那 在 我的 心 我 是 清白的 . "

他知道我内心深处是无辜的。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][jɔ:; jər] [frendz] ? "
" But won't you tell us of your friends ? "

但 惯于 你 告诉 我们 的 你的 朋友们 ? "

“但你难道不肯跟我们说说你的朋友们吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [fi:; fi] ['wɪspəd] .
" No , no , " she whispered .

" 不 , 不 , " 她 低声说道 .

“不，不，”她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][gɑ:d] ;
" I have no friends but you and God ;

" 我 有 不 朋友们 但 你 和 上帝 ;

除了你和上帝，我没有朋友；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [,em 'i:]
and I have doubted even his love until you told me that he would take me

和 我 有 怀疑 甚至 他的 爱 直到 你 讲述 我 那 他 会 拿 我

.
:
.

直到你告诉我他会带我走，我才开始怀疑他对我的爱。

" [nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] ['ɑ:rgjumənt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
" Nor could any argument prevail upon her to change her mind ;

" 也不 可以 任何 争论 占上风 之上 她 到 改变 她 头脑 ;

“无论说什么，都无法说服她改变主意；

[hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
her only answer was a shake of the head .

她 仅有的 回答 曾是 一个 摇 的 这 头 .

她只是摇了摇头。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [dʒʌst]['æftər] [dʌsk] , [fi:; fi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [nɜ:rs] , [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði]
That evening , just after dusk , she whispered to her kind nurse , who sat by the

那 晚上 , 只是 后 黄昏 , 她 低声说道 到 她 种类 护士 , who 卫星 经过 这

['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

那天傍晚，刚过黄昏，她低声对坐在床边的善良护士说：

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][jɔ:; jər] [neɪm] , [pli:z] ? "
" Won't you tell me your name , please ? "

" 惯于 你 告诉 我 你的 姓名 , 请 ? "

请问你叫什么名字？

" [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:] ['mʌðər] [greɪ] . "
" They call me Mother Gray . "

" 他们 称呼 我 母亲 灰色的 . "

“他们都叫我格雷妈妈。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt] [tu:] ? "
" And may I call you that too ? "

" 和 可能 我 称呼 你 那 也 ? "

我可以这样称呼你吗？

" [jes] [ˈhʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Yes honey , of course you may , " answered the old woman .**
" 是的 蜂蜜 , 的 课程 你 可能 , " 回答 这 老的 女士 .

“是的，亲爱的，当然可以，”老妇人回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] . "
" **Of course you may .** "
" 的 课程 你 可能 . "

“当然可以。”

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] , [ˈmʌðər] ?
" **And why do you cry , mother ?**
" 和 为什么 做 你 哭 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么哭呢？ ”

" [æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
" **as the tears rolled down the wrinkled face .**
" 作为 这 眼泪 滚动 向下 这 皱 脸 .

泪水顺着满是皱纹的脸颊滚落下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **Are you not glad that God is good to me ?**
" 是 你 不是 高兴的 那 上帝 是 好的 到 我 ?

难道你不为上帝善待我而感到高兴吗？

[oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Oh , I forgot , you are afraid for me .
哦 , 我 忘了 , 你 是 害怕的 为了 我 .

哦，我忘了，你是在为我担心。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .
" **And she turned her face away .**
" 和 她 转向 她 脸 离开 .

她转过脸去。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" **Is there anything I can do for you , dear ?**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，我能为你做些什么吗？

[ˈbrʌðər] [ˈkæməərən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hoʊm] .
Brother Cameron is coming to see you just as soon as he gets home .
兄弟 卡梅伦 是 未来 到 看 你 只是 作为 很快 作为 他 获得 家 .

卡梅伦哥哥一到家就来看你。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Would you like to talk to him ? "
会 你 喜欢 到 讲话 到 他 ? "

你想和他谈谈吗？

" [ˈbrʌðər] [ˈkæməərən] — [ˈbrʌðər] [ˈkæməərən] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈtɜːrniŋ]
" **Brother Cameron — Brother Cameron — I have no brother , " she answered , turning**
" 兄弟 卡梅伦 — 兄弟 卡梅伦 — 我 有 不 兄弟 , " 她 回答 , 转弯

[tuː; tə] [ˈmʌðər] [greɪ] [əˈgen] .
to Mother Gray again .
到 母亲 灰色的 再次 .

“卡梅伦哥哥——卡梅伦哥哥——我没有哥哥，”她回答道，然后又转向格雷母亲。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Who is he ?** "

" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" ['brʌðər] ['kæməɾən] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæstər] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **Brother Cameron is our pastor ; a minister you know .**

" 兄弟 卡梅伦 是 我们的 牧师 ； 一个 部长 你 知道 .

“卡梅伦弟兄是我们的牧师；你认识的牧师。”

" [ðə; ðɪ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] ,

" **The lips parted in a scornful smile ,**

" 这 嘴唇 分手了 在 一个 轻蔑的 微笑 ,

“他嘴角勾起一抹轻蔑的微笑，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌnz] [bɪn] [ɪn]

and the eyes flashed with a spark of fire that must have once been in

和 这 眼睛 闪光灯 和 一个 火花 的 火 那 必须 有 一次 到过 在

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

那双眼睛里闪过一丝曾经燃烧过的火焰。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] ; [noʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ;

" **Oh , a church member ; no , I beg of you , don't let him come here ;**

" 哦 , 一个 教会 成员 ； 不 , 我 求 的 你 , 不 让 他 来 这里 ；

“哦，是教会成员；不，我求求你们，别让他来这里；

[aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I want nothing to do with him . "

我 想 没有什么 到 做 和 他 . "

我不想和他有任何瓜葛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤德尔的印刷商：中西部的(That Printer of Udell's A Story of the)
第16/16页

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . "
" But , my dear , he is a good man . "
" 但 , 我的 亲爱的 , 他 是 一个 好的 男人 . "

“但是，亲爱的，他是个好人。”

" [jes] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
" Yes I know , " said the girl .
" 是的 我 知道 , " 说 这 女孩 .

“是的，我知道，”女孩说。

" [aɪ][hæv; həv][met] [ðɪːz] [ɡʊd] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] . "
" I have met these good church people before . "
" 我 有 遇见 这些 好的 教会 人们 前 . "

我以前就认识这些善良的教会人士。

" [bʌt; bət] [ˈhʌni] , [aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] . "
" But honey , I'm a church member . "
" 但 蜂蜜 , 我是 一个 教会 成员 . "

“但是亲爱的，我是教会成员。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [lʌv] [kraɪst] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
" You are a Christian , mother ; I love Christ and his people ;
" 你 是 一个 基督教 , 母亲 ; 我 爱 基督 和 他的 人们 ;

“母亲，您是基督徒；我爱基督和他的子民；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [pruːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
" but a man can't prove himself a Christian simply by being a church member .
" 但 一个 男人 不能 证明 他自己 一个 基督教 简单地 经过 存在 一个 教会 成员 .

但是，一个人不能仅仅因为是教会成员就证明自己是基督徒。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] .
" But I am tired .
" 但 我 是 疲劳的 .

但我累了。

[fərˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [aɪ][peɪn][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
" Forgive me if I pain you , mother , but I cannot see the minister .
" 原谅 我 如果 我 疼痛 你 , 母亲 , 但 我 不能 看 这 部长 .

母亲，如果我让您伤心了，请原谅，但我不能见牧师。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː][emˈiː][noʊ] [ɡʊd] [naʊ]
" He is a good man , a Christian perhaps , but he can do me no good now
" 他 是 一个 好的 男人 , 一个 基督教 也许 , 但 他 能 做 我 不 好的 现在

;
;
;

他是个好人，或许还是个基督徒，但他现在帮不了我什么忙；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" and I would rather die alone with you .
" 和 我 会 相当 死 独自的 和 你 .

我宁愿和你一起孤独地死去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [emˈiː][frʌm; frəm][ɪts] [dɔːz] [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] .
" The church has driven me from its doors so many , many times .
" 这 教会 有 驱动 我 从 它是 门 所以 许多 , 许多 时代 .

教会已经无数次把我赶出了大门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

It was always so cold and unfeeling .
它 曾是 总是 所以 寒冷的 和 冷漠无情 .

它总是那么冷酷无情。

[ðeɪ] [bɪˈstoʊ] [ðer; ðər] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər] ,
They bestow their pity on the dead bodies of people , and by their manner ,
他们 赐给 他们的 遗憾 在 这 死的 身体 的 人们 , 和 经过 他们的 方式 ,
他们怜悯死者的遗体, 并且以他们的方式,

[friːz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .
freeze the souls of men .
冻结 这 灵魂 的 男人 .

冻结人类的灵魂。

" [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːpər]
" **Exhausted with the effort of so long a speech , she dropped into a stupor**
" 筋疲力尽的 和 这 努力 的 所以 长的 一个 演讲 , 她 掉落 进入 一个 昏迷
[əˈgen] .
again .
再次 .

“由于发表了如此冗长的演讲, 她精疲力竭, 再次陷入了昏睡状态。”

[ˈleɪtər] , [ˈæftər] [rev] . [ˈkæməɾən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Later , after Rev . Cameron had come and gone without seeing her ,
之后 , 后 牧师 . 卡梅伦 有 来 和 已消失 没有 看到 她 ,
后来, 卡梅伦牧师来来往往, 却没见到她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [ˈmʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
she suddenly opened her eyes and whispered , " mother , I have been thinking ;
她 突然 打开 她 眼睛 和 低声说道 , " 母亲 , 我 有 到过 思维 ;
她突然睁开眼睛, 低声说: “妈妈, 我一直在想;

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] ?
would you be happier in knowing that I'm not afraid to die ?
会 你 是 更快乐 在 会心 那 我是 不是 害怕的 到 死 ?
如果你知道我不怕死, 你会不会更开心?

" [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər][ɡræsp][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [held] ,
" **The good old woman tightened her grasp on the white hand she held ,**
" 这 好的 老的 女士 收紧 她 抓牢 在 这 白色的 手 她 握住 ,
“那位善良的老妇人紧紧握住她握着的那只白皙的手,

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [hed] [ænd; ənd] [pres]
and made no other answer but to bow her gray head and press
和 制成 不 其他 回答 但 到 弓 她 灰色的 头 和 按
[hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] .
her lips to the forehead of the girl .
她 嘴唇 到 这 前额 的 这 女孩 .
她没有做出其他回应, 只是低下灰白的头, 将嘴唇贴在女孩的额头上。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I know you would ; and I'll tell you . "**
" 我 知道 你 会 ; 和 患病的 告诉 你 . "
“我知道你会的; 我会告诉你。”

" [aɪ] [lɪvd] — " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt]
" **I lived — " She was interrupted by a low knock at the door and a sweet**
" 我 居住地 — " 她 曾是 中断 经过 一个 低的 敲 在 这 门 和 一个 甜的
[vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒentli] :
voice calling gently ;
嗓音 呼叫 轻轻地 :
“我曾——”她的话被一阵低低的敲门声和温柔的呼唤声打断了:

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈmʌðər] [ɡreɪ] ?
" May I come in , Mother Gray ?
" 可能 我 来 在 , 母亲 灰色的 ?

“格雷夫人，我可以进来吗？”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ˈkæmərənz] [rɪˈkwest] .
" It was Amy , who had come at Cameron's request .
" 它 曾是 艾米 , WHO 有 来 在 卡梅伦的 要求 .

“是艾米，她是应卡梅伦的请求而来的。”

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæf] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] .
The sufferer half rose in her bed .
这 患者 一半 玫瑰 在 她 床 .

病人半起身子躺在床上。

" [hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？”

" [ʃi; ji] [ɡəːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] — [aɪ] — [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] . "
" I — I — know that voice . "
" 我 — 我 — 知道 那 嗓音 . "

“我——我——认得这个声音。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈdɪri] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði]
" There , there , dearie , " returned the nurse , gently pushing her back on the
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , " 返回 这 护士 , 轻轻地 推动 她 后退 在 这
[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

“好了好了，亲爱的，”护士说着，轻轻地把她推回枕头上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [laɪ] [daʊn] [əˈɡen] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈeɪmi] . "
" There , there , lie down again ; it's only Miss Amy . "
" 那里 , 那里 , 说谎 向下 再次 ; 它是 仅有的 错过 艾米 . "

“好了好了，再躺下吧；那只是艾米小姐。”

" [jes] , [kʌm] [ɪn] , " [ʃi; ji] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡʊdrɪtʃ] [ˈsɔ:ftli] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Yes , come in , " she called ; and Miss Goodrich softly pushed open the door
" 是的 , 来 在 , " 她 称为 ; 和 错过 古德里奇 轻轻 推动 打开 这 门
[ænd; ənd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入 .

“进来吧，”她喊道；古德里奇小姐轻轻推开门走了进去。

" [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] [ɡreɪ] , " [ʃi; ji] [sed] ,
" I thought perhaps I could help you , Mother Gray , " she said ,
" 我 想法 也许 我 可以 帮助 你 , 母亲 灰色的 , " 她 说 ,

“我想我或许能帮上您的忙，格雷夫人，”她说。

[æz; əz] [ʃi; ji] [rɪˈmu:vd] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n] [ə; eɪ]
as she removed her hat and arranged a beautiful bunch of flowers on a
作为 她 已移除 她 帽子 和 安排 一个 美丽的 束 的 花朵 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
little stand in the center of the room .
小的 站立 在 这 中心 的 这 房间 .

她摘下帽子，把一束美丽的鲜花摆放在房间中央的小花架上。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
Then turning to the sufferer ,
然后 转弯 到 这 患者 ,
然后转向患者，
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [æz; əz]
she was about to speak again when she paused and her face grew as
她 曾是 关于 到 说话 再次 什么时候 她 暂停 和 她 脸 生长 作为
[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
white as the colorless face upon the pillow .
白色的 作为 这 无色 脸 之上 这 枕头 .
她正要再次开口，却突然停了下来，脸色变得像枕头上那张毫无血色的脸一样苍白。

[ðə; ði][waɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜːrɪ][stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈwʌndər] ,
The wide eyes of the dying girl stared back at her in doubting wonder ,
这 宽的 眼睛 的 这 垂死 女孩 凝视 后退 在 她 在 怀疑 想知道 ,
垂死的女孩睁大眼睛，带着怀疑和惊奇的目光回望着她。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [hɜːr; hər] [neɪm] .
while the trembling lips tried to whisper her name .
尽管 这 发抖 嘴唇 尝试 到 耳语 她 姓名 .
她颤抖的嘴唇试图低声呼唤她的名字。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈeɪmi][hæd; həd] [θruːn] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
The next instant , Amy had thrown herself on her knees ,
这 下一个 立即的 , 艾米 有 抛掷 她自己 在 她 膝盖 ,
下一刻，艾米跪倒在地。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
her arms about the wasted form upon the bed .
她 武器 关于 这 浪费 形式 之上 这 床 .
她双臂环抱着躺在床上那具瘦弱的身躯。

" [oʊ] [keit] ; [keit] ; " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Oh Kate ; Kate ; " she cried .**
" 哦 凯特 ; 凯特 ; " 她 哭 .
“哦，凯特；凯特；”她哭喊道。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ?
" **How did this happen ?**
" 如何 做过 这 发生 ?
“这是怎么发生的？ ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?
你是怎么来到这里的？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [keit] [ˈkʊʃmən] , [frʌm; frəm] [oʊk] [sprɪŋz] [fɑːrm] .
" **It was Kate Cushman , from Oak Springs Farm .**
" 它 曾是 凯特 库什曼 , 从 橡木 斯普林斯 农场 .
“她是来自橡树泉农场的凯特·库什曼。”

[ˈmʌðər] [greɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
Mother Gray quickly recovered from her surprise , and with the instinct of
母亲 灰色的 迅速地 恢复 从 她 惊喜 , 和 和 这 本能 的
[ə; eɪ] [truː] [nɜːrs] ,
a true nurse ,
一个 真的 护士 ,
格雷夫人很快从惊讶中恢复过来，凭借着一名真正护士的本能，

[kɑ:md] ['eɪmi][ænd; ənd] [su:ðd] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
calmed Amy and soothed the patient .
平静下来 艾米 和 舒缓 这 病人 .

安抚了艾米的情绪，也安抚了病人。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [daɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **There , there , my dears , " she said** .
" 那里 , 那里 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 .

“好了好了，亲爱的们，”她说。

" [gɑ:d][ɪz] [gʊd] — [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
" **God is good — God is good** .
" 上帝 是 好的 — 上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的——上帝是仁慈的。

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
Let us thank Him that He has brought you together .
让 我们 感谢 他 那 他 有 带来 你 一起 .

让我们感谢祂让你们相聚在一起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [mɪs] ['eɪmi] .
You must be brave and strong , Miss Amy .
你 必须 是 勇敢的 和 强的 , 错过 艾米 .

艾米小姐，你一定要勇敢坚强。

[ðɪs] [pʊr] [daɪr] [ni:dz] [ʼaʊər; ɑ:r] [help] .
This poor dear needs our help .
这 贫穷的 亲爱的 需求 我们的 帮助 .

这只可怜的小家伙需要我们的帮助。

[jes] , [jes] , [daɪr] , [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Yes , yes , dear , be brave and strong .
是的 , 是的 , 亲爱的 , 是 勇敢的 和 强的 .

是的，亲爱的，要勇敢坚强。

" ['eɪmi] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
" **Amy controlled herself with an effort , and rising from her knees** ,
" 艾米 受控 她自己 和 一个 努力 , 和 上升 从 她 膝盖 ,

艾米努力控制住自己，从跪着的姿势站了起来。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['keɪts] [hænd] ,
sat down on the edge of the bed , still holding Kate's hand ,
卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 仍然 保持 凯特的 手 ,

他坐在床边，仍然握着凯特的手。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'sɪstɪd] ['mʌðər] [greɪ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
while she assisted Mother Gray to soothe her .
尽管 她 协助 母亲 灰色的 到 舒缓 她 .

她一边帮助格雷母亲安抚她，一边.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [mɔ:r] ['kwaiət] , ['eɪmi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
When she grew more quiet , Amy said , " We must send for your father and
什么时候 她 生长 更多的 安静的 , 艾米 说 , " 我们 必须 发送 为了 你的 父亲 和
['mʌðər] [æt; ət][wʌnz] ;
mother at once ;
母亲 在 一次 ;

当她安静下来后，艾米说：“我们必须马上把你的父母叫来；

[ðeɪ] [kæn; kən] — "
they can — "
他们 能 — "

他们可以——”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mɑːst; məst][nɑːt] — [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] — [ɪn] ['mɜːrsɪ] , [dəʊnt]
" **No** , **no** , **you must not — you shall not — they do not know — in mercy , don't**
" 不 , 不 , 你 必须 不是 — 你 将 不是 — 他们 做 不是 知道 — 在 怜悯 , 不
[tel] [ðem; ðəm] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
tell them — it would kill them .
告诉 他们 — 它 会 杀 他们 .
“不，不，你不能——你不能——他们不知道——出于怜悯，不要告诉他们——这会害死他们的。”

[prɑːmɪs] ; [oʊ] [prɑːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ][daɪd] .
Promise ; oh promise me you will never tell them how I died .
承诺 ; 哦 承诺 我 你 将要 绝不 告诉 他们 如何 我 死亡 .
答应我，哦，答应我你永远都不会告诉他们我是怎么死的。

[ɪn] ['pɪti] [fɜːr; fər][ðem; ðəm] , [prɑːmɪs] [em 'iː] .
In pity for them , promise me .
在 遗憾 为了 他们 , 承诺 我 .

请你出于对他们的怜悯，答应我。

" ['mʌðər] [greɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld]
" **Mother Gray bowed her gray head , while the tears streamed down her wrinkled**
" 母亲 灰色的 鞠躬 她 灰色的 头 , 尽管 这 眼泪 流媒体 向下 她 皱
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

格雷母亲低下了她灰白的头，泪水顺着她布满皱纹的脸颊流了下来。

" [jes] , [jes] , ['dɪri] , [wiːl] [prɑːmɪs] .
" **Yes , yes , dearie , we'll promise** .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 出色地 承诺 .

“好的，好的，亲爱的，我们会保证的。”

[ɪts] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɔːl][oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ɔːl] .
It's better that they do not know until it's all over ; and they need never know all .
它是 更好的 那 他们 做 不是 知道 直到 它是全部 超过 ; 和 他们 需要 绝不 知道 全部 .
最好让他们在一切结束之前都不知道；而且他们也永远不必知道全部真相。

" [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kɑːnt] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **And whispering to Amy , she added , " The poor child can't last but a little**
" 和 耳语 到 艾米 , 她 额外 , " 这 贫穷的 孩子 不能 最后的 但 一个 小的
[bɜːŋgər] .
longer .
更长 .

她低声对艾米说：“可怜的孩子再坚持不了多久了。”

" [,riːə'ʃuəd] , [ðə; ði] ['sʌfərər] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
" **Reassured , the sufferer sank back again with a long sigh , and closed her**
" 放心 , 这 患者 沉没 后退 再次 和 一个 长的 叹 , 和 关闭 她
[aɪz] ['waɪəli] ,
eyes wearily ,
眼睛 疲劳 ,

患者放下心来，长叹一声，又瘫倒在地，疲惫地闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eɪmi] .
but a moment later , opened them once more to look at Amy .
但 一个 片刻 之后 , 打开 他们 一次 更多的 到 看 在 艾米 .

但片刻之后，他又一次睁开眼睛看向艾米。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] ;
" **I'm so glad you're here , " she said feebly** ;
" 我是 所以 高兴的 你是 这里 , " 她 说 虚弱地 ;

“我很高兴你在这里，”她虚弱地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l][bæd] .
" **but I can't bear to have you think that I am all bad .**
" 但 我 不能 熊 到 有 你 思考 那 我 是 全部 坏的 .
“但我无法忍受你认为我一无是处。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wɪspəd] , ['hɔ:ltɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [fɪ:; fɪ]
" **And then in whispered , halting words , with many a break and pause , she**
" 和 然后 在 低声说道 , 停止 字 , 和 许多 一个 休息 和 暂停 , 她
[təʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ;
told her story ;
讲述 她 故事 ;
然后，她断断续续、低声细语地讲述了自己的故事，期间多次停顿和暂停；

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:l] [tu:] ['kɑ:mən] .
a story all too common .
一个 故事 全部 也 常见的 .

这是一个太常见的故事了。

[ænd; ənd][,eɪmi] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [feɪs] , [gest] [ðæt] [wɪtʃ] ['mʌðər]
And Amy , listening with white horror - stricken face , guessed that which Mother
和 艾米 , 聆听 和 白色的 恐怖 - 受打击的 脸 , 猜对了 那 哪个 母亲
[greɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ] ,
Gray could not know ,
灰色的 可以 不是 知道 ,
艾米听着，脸上满是惊恐的苍白表情，她猜到了格雷母亲不可能知道的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'treɪər] .
and which the sufferer tried to conceal , the name of her betrayer .
和 哪个 这 患者 尝试 到 隐藏 , 这 姓名 的 她 背叛者 .
而受害者试图隐瞒的是背叛者的名字。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn] ['si:krət] , [ɔ:r][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [fɪ:; fɪ]
" **And so we were married in secret , or I thought we were , " she**
" 和 所以 我们 是 已婚 在 秘密 , 或者 我 想法 我们 是 , " 她
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .
“所以我们秘密结婚了，或者说我以为我们秘密结婚了，”她总结道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɑ:rs] .
" **I know now that it was only a farce .**
" 我 知道 现在 那 它 曾是 仅有的 一个 闹剧 .
“我现在才知道，那只是一场闹剧。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][,em 'i:] [twʌɪs] ['æftər][ðə; ði] [jæm] ['serəmoʊni] [ðæt] [bɪ'treɪd] [,em 'i:] ,
He came to visit me twice after the sham ceremony that betrayed me ,
他 来了 到 访问 我 两次 后 这 假 仪式 那 背叛 我 ,
在那个出卖我的虚假仪式之后，他来探望过我两次。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .
and I never saw him again until last night .
和 我 绝不 锯 他 再次 直到 最后的 夜晚 .
直到昨晚我才再次见到他。

[oʊ] [gɑ:d] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Oh God , forgive him ; forgive him , I — I loved him so .
哦 上帝 , 原谅 他 ; 原谅 他 , 我 — 我 喜爱 他 所以 .
哦，上帝，请原谅他；请原谅他，我——我曾经那么爱他。

" [ðə; ði] [pʊr] [rɔ:ŋd] ['kri:tʃər] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['sɒbiŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **The poor wronged creature burst into a fit of passionate sobbing that could not**
" 这 贫穷的 冤枉 生物 爆裂 进入 一个 合身 的 热情的 啜泣 那 可以 不是
[bi:; bi] [kən'trʊəld] .
be controlled .
是 受控 .

“可怜的受委屈的人突然爆发出无法控制的、充满激情的哭泣。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mʌðər] [greɪ] [traɪ][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
In vain did Mother Gray try to soothe her .
在 徒劳 做过 母亲 灰色的 尝试 到 舒缓 她 .

格雷母亲试图安抚她，但徒劳无功。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stu:pər] ,
Until at last , exhausted , she sank again into a stupor ,
直到 在 最后的 , 筋疲力尽的 , 她 沉没 再次 进入 一个 昏迷 ,
最后, 她筋疲力尽, 再次陷入昏迷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [raʊzd] ['oʊnli] [wʌns] [nɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sɪmpli] ,
from which she roused only once near morning , and then she whispered simply ,
从 哪个 她 唤醒 仅有的 一次 靠近 早晨 , 和 然后 她 低声说道 简单地 ,
她一直沉睡到临近清晨才醒来一次, 然后只是低声说道:

" [gʊd] - [baɪ] ['mʌðər] ; [gʊd'baɪ] [mɪs] ['eɪmi] .
" **Good - bye Mother ; Goodbye Miss Amy** .
" 好的 - 再见 母亲 ; 再见 错过 艾米 .

“再见，妈妈；再见，艾米小姐。”

[dəʊnt] [let] ['fɑ:ðər] [noʊ] .
Don't let father know .
不 让 父亲 知道 .

别让父亲知道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] , [hɜ:r; hər] [səʊl] ,
" **And just as the day dawned in all its glory , her soul ,**
" 和 只是 作为 这 天 黎明 在 全部它是 荣耀 , 她 灵魂 ,
“当黎明以最辉煌的姿态到来时, 她的灵魂,

[pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [beɪb] , [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ,
pure and unstained as that of her babe , took its flight ,
纯的 和 未染色 作为 那 的 她 宝贝 , 采取 它是 航班 ,
纯洁无瑕, 如同她的孩子一般, 飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:rlhʊd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .
and the smile of innocent girlhood was upon her lips .
和 这 微笑 的 清白的 少女时代 曾是 之上 她 嘴唇 .
她脸上带着少女般天真的笑容。

[wen] ['eɪmi] [ri:tʃt] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
When Amy reached home early in the forenoon , she met her brother in the hallway ,
什么时候 艾米 达到 家 早期的 在 这 午前 , 她 遇见 她 兄弟 在 这 门厅 ,
艾米上午早些时候到家时, 在走廊里遇到了她的哥哥。

[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
just going out .
只是 去 出去 .

只是出去一下。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You look like you'd been making a night of it , " he said , with a
" 你 看 喜欢 你会 到过 制作 一个 夜晚 的 它 , " 他 说 , 和 一个
[kən'temptʃuəs] [snɪr] .
contemptuous sneer .
轻蔑的 冷笑 .

“你看上去像是玩了一整夜,”他轻蔑地冷笑道。

" [bɪn] [kən'səʊlɪŋ][sʌm; səm]['waːndərər][aɪ] [sə'pəʊz] .
" Been consoling some wanderer I suppose .
" 到过 安慰 一些 流浪者 我 认为 .

我猜他是在安慰某个流浪者吧。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" The young woman made no reply , but stood with her back to the door ,
" 这 年轻的 女士 制成 不 回复 , 但 站立 和 她 后退 到 这 门 ,
“年轻女子没有回答, 只是背对着门站着。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her eyes fixed on his face .
她 眼睛 固定的 在 他的 脸 .

她的目光紧紧地盯着他的脸。

" [wel] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ;
" Well , get out of my way , " he said roughly ;
" 出色地 , 得到 出去 的 我的 方式 , " 他 说 大致 ;

“好, 都给我让开,”他粗声粗气地说;

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ?
" can't you see I want to go out ?
" 不能 你 看 我 想 到 去 出去 ?

“难道你看不出来我想出去吗? ”

" ['eɪmi] [spoʊk] — " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .
" Amy spoke — I have been at the Institution all night .
" 艾米 辐 — " 我 有 到过 在 这 机构 全部 夜晚 .

艾米开口说道:“我整晚都待在精神病院里。”

[keit]
Kate
凯特

凯特

['kʊʃmən] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] .
Cushman and the baby are both dead .
库什曼 和 这 婴儿 是 两个都 死的 .

库什曼和婴儿都死了。

[ɡʊʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrk] .
Go look at your work .
去 看 在 你的 工作 .

去看看你的作品。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept]
" Frank started as though she had struck him ; and then as she stepped
" 坦率 开始 作为 尽管 她 有 击 他 ; 和 然后 作为 她 步

[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

弗兰克猛地一惊, 好像被她打了一拳; 然后当她侧身让开时,

[hi:; hi] [ˈferli] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he fairly ran from the house as though in fear of his life .
他 相当 跑 从 这 房子 作为 尽管 在 害怕 的 他的 生活 .
他几乎是拔腿就跑，好像害怕自己的生命受到威胁似的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈændərsn] ,
In the little country village of Anderson ,
在 这 小的 国家 村庄 的 安德森 ,
在安德森这个偏僻的小村庄里，

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmemfɪs] " [dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,
where the southern branch of the " Memphis " joins the main line ,
在哪里 这 南部 分支 的 这 " 孟菲斯 " 加入 这 主要的 线 ,
“孟菲斯”号南支线与干线汇合处

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈɑ:fɪs] .
a group of excited citizens were standing in front of the doctor's office .
一个 团体 的 兴奋的 公民 是 常设 在 正面 的 这 医生的 办公室 .
一群兴奋的市民站在医生办公室前。

" [jʊə(r)] [raɪt] [fɔr] [ɪts] [smɔ:l] - [pa:ks] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɑ:k] ? "
" You're right sure it's small - pox , are you , Doc ? "
" 你是 正确的 当然 它是 小的 - 天花 , 是 你 , 医生 ? "
“您确定是天花，对吗，医生？ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" There's no doubt of it , " answered the physician .
" 有 不 怀疑 的 它 , " 回答 这 医生 .
“毫无疑问，”医生回答道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "
“他是谁？ ”

" [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][dʒæk] [leɪn] [sez] [ɪts] [fræŋk] [ˈgʊdɹɪtʃ] .
" He won't tell his name , but Jack Lane says it's Frank Goodrich .
" 他 惯于 告诉 他的 姓名 , 但 杰克 车道 说道 它是 坦率 古德里奇 .
“他不肯透露自己的名字，但杰克·莱恩说他是弗兰克·古德里奇。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈmemfɪs] , - [frʌm; frəm] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,
He came in day before yesterday on the ' Memphis , ' from Boyd City ,
他 来了 在 天 前 昨天 在 这 - 孟菲斯 , - 从 博伊德 城市 ,
他前天乘坐“孟菲斯”号轮船从博伊德城抵达。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [lɔ:st][ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:rm] .
where they have just lost a case or two of the worst form .
在哪里 他们 有 只是 丢失的 一个 案件 或者 二 的 这 最差 形式 .
他们刚刚输掉了一两起最严重的案件。

" [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈmɜ:rmər] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] .
" An angry murmur arose from the little group of men .
" 一个 生气的 低语 出现 从 这 小的 团体 的 男人 .
“这群男人中响起了一阵愤怒的低语声。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] , [dɑ:k] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈspuːksmən] .
" What you goin ' to do , Doc ? " asked the spokesman .
" 什么 你 去 - 到 做 , 医生 ? " 问 这 发言人 .
“医生，您打算怎么办？”发言人问道。

" [aɪv] [sent] [tuː; tə] [ˈplezəntˌvɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnɪgər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
" **I've sent to Pleasantville for that nigger who has had the disease** ,
" 我已经 发送 到 欢乐谷 为了 那 黑鬼 WHO 有 有 这 疾病 ,
“我已经把那个得了病的黑鬼送到普莱森特维尔了。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪr] .
and he'll be in as soon as he can get here .
和 地狱 是 在 作为 很快 作为 他 能 得到 这里 :
他一到这里就会进来。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [steɪ] ,
We must find some place out of town for the fellow to stay ,
我们 必须 寻找 一些 地方 出去 的 镇 为了 这 同伴 到 停留 ,
我们必须找个城外的地方让他住下。

[ænd; ənd][let][oʊld][dʒeɪk] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and let old Jake take care of him :
和 让 老的 杰克 拿 关心 的 他 :
让老杰克照顾他吧。

" [ˈdʒɪm][ˈboʊlz] [spəʊk] [ʌp] .
" **Jim Boles spoke up** .
" 吉姆 博尔斯 辐 向上 :
吉姆·博尔斯开口说话了。

" [θɑːrɪz] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑːn][maɪ] [west] [ˈfɔːrti] , [ðæts] [ɪn] [ˈpɜːrti] [gʊd] [[eɪp] .
" **Thar's a cabin on my west forty , that's in purty good shape** .
" 塔尔的 一个 舱 在 我的 西方 四十 , 那就是 在 漂亮 好的 形状 :
“我西边四十英亩地上有一间小木屋，状况相当不错。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ;
A couple of us could fix her up in an hour or two ;
一个 夫妻 的 我们 可以 使固定 她 向上 在 一个 小时 或者 二 ;
我们几个人花一两个小时就能把她收拾好；

[ɪts] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl][aɪ] [ˈrekən] — [ɪn] [ˈhevi] [ˈtɪmbər]
it's way back from the road , a good bit over a mile I reckon — in heavy timber
它是 方式 后退 从 这 路 , 一个 好的 少量 超过 一个 英里 我 估计 — 在 重的 木材
[tuː] . " **too** . "
也 . "

它离公路很远，我估计至少有一英里多——而且周围都是茂密的树林。
" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **I know the place , " said another** .
" 我 知道 这 地方 , " 说 其他 :
“我知道那个地方，”另一个人说。

" [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːks][pæst][ðer; ðər][ləst] [ˈwɪntər] ,
" **We run a fox past there last winter** ,
" 我们 跑步 一个 狐狸 过去的 那里 最后的 冬天 ,
“去年冬天我们在那里看到过一只狐狸，”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dend] [ɪn] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] - [baʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ɑːn][jɑːn] [saɪd] .
and found him denned in that ledge of rocks ' bout half a quarter on yon side .
和 成立 他 密室 在 那 壁架 的 岩石 - 回合 一半 一个 四分之一 在 远 边 :
"
"
"
结果发现他躲在那边大约四分之一处岩石缝隙里。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ə'nlðər] .
" **That's it** , " **said another** .
" 那就是 它 , " 说 其他 .

“就是这样,”另一个人说道。

" [its] [ʃɒr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **It's sure out of the way all right** . "
" 它是 当然 出去 的 这 方式 全部 正确的 . "

“它肯定已经移开了。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **Well** , " **said the doctor** ,
" 出色地 , " 说 这 医生 ,

“嗯,”医生说。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][gʊv][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz]
" **three or four of you go over there and fix up the cabin as**
" 三 或者 四 的 你 去 超过 那里 和 使固定向上 这 舱 作为
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
comfortable as possible ,
舒服的 作为 可能的 ,

“你们三四个人去那边, 尽可能把小木屋布置得舒适一些。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈni:grʊv] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] .
and I'll have the negro take him out as soon as he comes .
和 患病的 有 这 黑人 拿 他 出去 作为 很快 作为 他 来 .

他一来, 我就让那个黑人把他带出去。

" [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsetlər] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] [bɪn]
" **The cabin , which was built by some early settler , had long ago been**
" 这 舱 , 哪个 曾是 建造 经过 一些 早期的 定居者 , 有 长的 前 到过
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

“这间小屋是早期定居者建造的, 很久以前就被废弃了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [dɪˈkeɪ] .
and was partly fallen into decay .
和 曾是 部分 倒下 进入 衰变 .

并且部分已经破败不堪。

[tɔ:l] [wi:dz] [gru:] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] [wer] [ðə; ði][pəʊl][ˈsteɪb(ə)l][hæd; həd] [stʊd] ;
Tall weeds grew up through the ruins where the pole stable had stood ;
高的 杂草 生长 向上 通过 这 废墟 在哪里 这 极 稳定的 有 站立 ;

高高的杂草从曾经是马厩的地方的废墟中长了出来;

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊk] - [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ;
the roof and one side of the smoke - house had fallen in ;
这 屋顶 和 一 边 的 这 抽烟 - 房子 有 倒下 在 ;

熏肉房的屋顶和一侧坍塌了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ˈkrʌmbld] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and the chinking had crumbled from between the logs of the house ;
和 这 缝隙 有 崩溃了 从 之间 这 日志 的 这 房子 ;

房屋原木之间的填缝剂已经脱落剥落;

[waɪl] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈgrəʊn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][læst] [ˈsi:zənz]
while the yard was overgrown with brush and a tangle of last season's
尽管 这 院子 曾是 长得太茂盛了 和 刷子 和 一个 纠纷 的 最后的 本季
[ded] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] ,
dead grass and leaves ,
死的 草 和 树叶 ,

院子里杂草丛生, 到处都是去年枯死的草和落叶。

[naʊ] [wet] [ænd; ənd][ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leit] ['hevi] [reɪn] .
now wet and sodden with the late heavy rain .
现在 湿的 和 烂 和 这 晚的 重的 雨 .

现在地面已被晚间的大雨淋湿了。

[di:p] [ˈtɪmbər] [hɪd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [vju:] ,
Deep timber hid the place from view ,
深的 木材 隐藏 这 地方 从 看法 ,

茂密的树林将这里遮蔽了起来，使人难以看见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈbʌblɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ]
and a hundred yards in front of the hovel a spring bubbled from beneath

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
a ledge of rock ,
一个 壁架 的 岩石 ,

在小屋前方一百码处，一股泉水从岩石缝隙下汨汨流出。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [ˈtrɪklɪŋ] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
sending a tiny stream trickling away through the forest .
发送 一个 微小的 溪流 涓涓细流 离开 通过 这 森林 .

一条细小的溪流缓缓流淌过森林。

[ˈdʒɪm] [ˈboʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ru:f] [ænd; ənd]
Jim Boles and his helpers had just finished patching up the cabin roof and
吉姆 博尔斯 和 他的 助手 有 只是 完成的 修补 向上 这 舱 屋顶 和
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

吉姆·博尔斯和他的帮手们刚刚修好小木屋的屋顶和地板。

[ˈæftər][fɜ:rɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][ˈfaɪərpleɪs] ,
after first building a huge fire in the long unused fireplace ,
后 第一的 建筑 一个 巨大的 火 在 这 长的 未使用的 壁炉 ,

首先在长期未使用的壁炉里生起了一堆大火，

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] , [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
when they heard the rattle of a wagon , and between the trees ,
什么时候 他们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 车皮 , 和 之间 这 树木 ,

当他们听到马车的嘎嘎声时，在树林间，

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɔ:ni] [oʊld] [hɔ:rs] , [ˈhɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][stræp][ænd; ənd]
caught a glimpse of a scrawny old horse , harnessed with bits of strap and
捕捉 一个 一瞥 的 一个 瘦弱的 老的 马 , 已掌握 和 比特 的 带子 和
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

瞥见一匹瘦骨嶙峋的老马，身上只用几根皮带和绳子拴着。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈwægən] , [ðæt] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv]
to a rickety wagon , that seemed about to fall to pieces at every turn of
到 一个 摇摇晃晃的 车皮 , 那 似乎 关于 到 落下 到 件 在 每一个 转动 的
[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .

到一辆摇摇晃晃的马车上，车轮每转一下，马车似乎就要散架。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] , [sæt][æn; ən][oʊld][ˈni:ɡroʊ] ,
Upon the board , used for a seat , sat an old negro ,
之上 这 木板 , 用过的 为了 一个 座位 , 卫星 一个 老的 黑人 ,

一块用作座位的木板上，坐着一位老黑人。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [θru:] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][dʒɜ:rk]
urging his steed through the patches of light and shadow with many a jerk
敦促 他的 骏马 通过 这 补丁 的 光 和 阴影 和 许多 一个 混蛋
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [laɪnz] ,
of the rope lines ,
的 这 绳索 线条 ;

他催促着骏马穿过光影交错的地带，不停地拉扯着绳索。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['slendər] [poʊl] .
accompanied by an occasional whack from the long slender pole .
伴随 经过 一个 偶然 猛击 从 这 长的 苗条 极 .

偶尔还会传来细长杆子的敲击声。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] .
Behind the negro was a long object wrapped in blankets and comforters .
在后面 这 黑人 曾是 一个 长的 目的 包装 在 毯子 和 被子 .

黑人身后是一个用毯子和棉被包裹着的长条状物体。

" [hə'loʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men]
" Hullo ! " shouted the colored man , catching sight of the cabin and the men
" 你好 ! " 喊叫 这 有色 男人 , 捕捉 视线 的 这 舱 和 这 男人
.
:
.

“你好！”黑人男子喊道，他看到了小屋和里面的人。

" [eɪ'em][dis] [jer] [di:] - ['fɜ:z; 'fer][di:] [smɔ:ɪl] - [pɑ:ks] [dɪ'zi:zɪz] ?
" Am dis yar de horspital fer de small - pox diseases ?
" 是 迪斯 雅尔 德 - fer 德 小的 - 天花 疾病 ?

“医院里有天花吗？”

[deɪ] [dʌn] ['tɒl] - [em 'i:][ter] ['fɒlər] [di:] [roʊd] ; [bʌt; bət][e'foʊ] - [gɔ:d] ,
Dey dun tol ' me ter foller de road ; but fo ' Gawd ,
戴伊 逼债 托尔 - 我 特尔 福勒 德 路 ; 但 fo - 天哪 ,

Dey dun tol'me ter foller de road；但对上帝来说，

[ɔ:l] [di:z] [jer] [roʊdz] [lʊk] - [ter][em 'i:][ɪn][dis] [jər] [pleɪs] .
all de's yar roads look erlike ter me in dis yer place .
全部 德的 雅尔 道路 看 - 特尔 我 在 迪斯 你的 地方 .

在我看来，这里所有的路都一样。

['neɪvə] [si:d] [zɪç] [ɜ:r; ər] - [oʊl] - [hoʊl] [ɪn][ɔ:l][mɑ:] - - [deɪz] .
Nevah seed sich er lonsom ol ' hole in all ma ' bo'n days .
从未 种子 sich 呃 - ol - 洞 在 全部 玛 - - 天 .

Nevah 种子 sich er lonsom ol' 洞在所有 ma' bo'n 日子里。

['rekən] [dɑ:rz] ['eni] [hænts][ɪn][dæt] [er] [oʊl] - [jæk] ? "
Reckon dars any hants in dat air ol ' shack ? "
估计 达尔斯 任何 汉斯 在 数据 空气 ol - 窝棚 ? "

你觉得那间破旧小屋里有鬼吗？

" [noʊ] , [ðɪs] ['kæbɪn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
" No , this cabin is all right , " shouted one of the men ;
" 不 , 这 舱 是 全部 正确的 , " 喊叫 一 的 这 男人 ;

“不，这间小屋没问题，”其中一个男人喊道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɪl] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] .
" but you stay where you are till we get away .
" 但 你 停留 在哪里 你 是 直到 我们 得到 离开 .

“但你得待在原地，直到我们离开。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæən] [ˈgæðəɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tu:lz][ænd; ənd][ˈgɑ:rmənts] .
" And they began gathering up their tools and garments .
" 和 他们 开始 采集 向上 他们的 工具 和 服装 .

于是他们开始收拾工具和衣服。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsɑ:] ; [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsɑ:] , " [grɪnd] [ðə; ði][ˈni:groʊ] .
" All right , sah ; all right , sah , " grinned the negro .
" 全部 正确的 , 萨赫 ; 全部 正确的 , 萨赫 , " 咧嘴一笑 这 黑人 .

“好吧，先生；好吧，先生，”黑人咧嘴一笑。

" [ju:nz] [dʒes][ˈkla:r] [aʊt][ɔb][di:] [wei] [ˈfæ:, ˈfer][di:] - [eɪ ˈem][ɜ:r; əɪ] [ˈkʌmɪn] - .
" You'uns jes clar out ob de way fer de amblance am er comin ' .
" 你们 杰斯 克拉尔 出去 奥布 德 方式 fer 德 - 是 呃 即将到来 - .

“你来时请注意一下我的救护车的路。

[wi:; wi] [dʌn] [gɑ:t][di:] [raɪt] [ɔb] [wei] [dis] [trɪp] , [ˈʃɔr] - .
We dun got de right ob way dis trip , shor ' .
我们 逼债 得到 德 正确的 奥布 方式 迪斯 旅行 , 短 - .

我们这次旅行没走对路，短途。

" [ænd; ənd][soʊ] [fræŋk] [ˈgʊdɹɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈb:g] [haʊs] ,
" And so Frank Goodrich was established in the old log house ,
" 和 所以 坦率 古德里奇 曾是 已确立的 在 这 老的 日志 房子 ,

“就这样，弗兰克·古德里奇在那间老木屋里安家落户了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .
with the colored man to nurse him .
和 这 有色 男人 到 护士 他 .

由黑人照顾他。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [wer] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [ˈsɪtənz] [wʊd] [li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz]
A place was fixed upon where the doctor and citizens would leave such things
一个 地方 曾是 固定的 之上 在哪里 这 医生 和 公民 会 离开 这样的 事物

[æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈni:ɪd] ,
as were needed ,
作为 是 需要 ,

人们选定了一个地方，供医生和市民放置所需物品。

[ænd; ənd][dʒeɪk][kʊd; kəd][gʊʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
and Jake could go and get them .
和 杰克 可以 去 和 得到 他们 .

杰克可以去把它们弄来。

[θri:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [braɪbz] [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] [prerz] ,
Three days passed , and then by bribes and threats and prayers ,
三 天 通过了 , 和 然后 经过 贿赂 和 威胁 和 祈祷 ,

三天过去了，然后通过贿赂、威胁和祈祷，

[fræŋk] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈni:groʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈplezəntvɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈpoʊst][ə; eɪ]
Frank persuaded the negro to walk to Pleasantville in the night and post a
坦率 被说服 这 黑人 到 走 到 欢乐谷 在 这 夜晚 和 邮政 一个

[ˈletər] [tu:; tə] [rev] . [ˈkæməɾən] ,
letter to Rev . Cameron ,
信 到 牧师 . 卡梅伦 ,

弗兰克说服那个黑人连夜步行到普莱森特维尔，给卡梅伦牧师寄一封信。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
begging the minister to come to him ,
乞讨 这 部长 到 来 到 他 ,

他恳求部长来见他，

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɔːrniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
telling him only that he was in trouble and warning him to keep his
讲述 他 仅有的 那 他 曾是 在 麻烦 和 警告 他 到 保持 他的
[ˈdʒɜːrni] [ˈsiːkrət] .
journey secret .
旅行 秘密 .

只告诉他他有麻烦了，并警告他要对自己的行程保密。

[wʌt] [fiːnd] [ˈpraːmptɪd] [jʌŋ] [ˈgʊːdrɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈkæna:t] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
What fiend prompted young Goodrich to take such a course cannot be imagined .
什么 恶魔 提示 年轻的 古德里奇 到 拿 这样的 一个 课程 不能 是 想象 .

究竟是什么样的邪恶力量驱使年轻的古德里奇走上这条道路，实在令人难以想象。

[bʌt; bət][let][juː 'es] , [ɪn] [ˈtʃærəti] ,
But let us , in charity ,
但 让 我们 , 在 慈善机构 ,

但让我们出于善意，

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv]
try to think that he was driven to it by the fright and horrors of
尝试 到 思考 那 他 曾是 驱动 到 它 经过 这 惊吓 和 恐怖 的
[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
his condition .
他的 状况 .

试着想想，他是被自己处境的恐惧和恐怖所驱使才做出这种事的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
Mrs . Cameron was away in the far east visiting her parents ,
太太 . 卡梅伦 曾是 离开 在 这 远的 东方 访问 她 父母 ,

卡梅伦夫人当时正在远东探望父母。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈhɜːrɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
and when the minister received the letter , he made hurried preparations ,
和 什么时候 这 部长 已收到 这 信 , 他 制成 慌忙 准备工作 ,
[ˈmɪnɪstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [hɜːrɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]
部长收到信后，立即着手准备。

[ænd; ənd] [ˈteliŋ] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [ˈsevrəl] [deɪz] , [left][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
and telling Dick that he might be gone several days , left the city that evening .
和 讲述 迪克 那 他 可能 是 已消失 一些 天 , 左边 这 城市 那 晚上 .

他告诉迪克他可能要离开几天，当晚就离开了这座城市。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
At a little way - station named in the letter , he found the negro ,
在 一个 小的 方式 - 车站 命名 在 这 信 , 他 成立 这 黑人 ,

在信中提到的小驿站，他找到了那个黑人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [ˈwægən] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with his poor old horse and rickety wagon waiting him .
和 他的 贫穷的 老的 马 和 摇摇晃晃的 车皮 等待 他 .

他那匹可怜的老马和一辆摇摇晃晃的马车正等着他。

" [ɪz][juː; jʊ][diː] [ˈpɑːrsn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] .

" Is you de parson ? " asked the colored man .
" 是 你 德 牧师 ? " 问 这 有色 男人 .

“你是牧师吗？”黑人问道。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , " [ˈkæməɾən] [ˈænsər] ,
" Yes , I am a minister , " Cameron answered ,
" 是的 , 我 是 一个 部长 , " 卡梅伦 回答 ,

“是的，我是一位部长，”卡梅伦回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tɜːrɪ] - [aʊt] .
wondering much at the appearance of the darkey and his strange turn - out .
好奇 很多 在 这 外貌 的 这 达基 和 他的 奇怪的 转动 - 出去 .

我对这个黑人的外貌和他奇怪的装扮感到非常好奇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [siːt] , [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈræðə] .
And as he climbed up to the board seat , he questioned his guide rather
和 作为 他 攀登 向上 到 这 木板 座位 , 他 被质问 他的 指导 相当
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

当他爬上登机口时，他语气尖锐地质问了他的向导。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsə] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] :
but the only answer he could get was :
但 这 仅有的 回答 他 可以 得到 曾是 :

但他得到的唯一答案是：

" [ˈmɪstɑː] [ˈgʊdɹɪtʃ] [dʌn] [ˈtɔl] - [em ˈiː][tə] [hɔl] - [mɑː] [tʌŋ] [ɜːr; ə] [ˈhiːd] [hænt][em ˈiː] ,
" **Mistah Goodrich dun tol ' me ter hol ' ma tongue er he'd hant me** ,
" 先生 古德里奇 逼债 托尔 - 我 特尔 霍尔 - 玛 舌头 呃 他会 汉特 我 ,
" 米斯塔·古德里奇不告诉我他的舌头，如果他想要我，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪm] [ʃɔ] [ˈgʊɪn] - [tiː] - [duː][hɪt] .
an ' I'm shor goin ' t ' do hit .
一个 - 我是 短 去 - t - 做 打 .

我肯定不会打出热门歌曲。

[ˈgɑːli] , [dɪs] [jɪə] [ˈtʃɪli] [dəʊnt][wɑːnt][noʊ] - [ˈtʃæsɪn] - [ɔb][hɪm; ɪm] - [raʊn] - .
Golly , dis yere chile don't want no ghostes chasin ' ob him ' roun ' .
发誓 , 迪斯 年份 智利 不 想 不 - 追逐 - 奥布 他 - 圆 - .
天哪，智利可不想让鬼魂追着他转。

[noʊ][ˈsaː] . [aɪz] [dʌn] [fɑːtʃ] [joʊ] - [tiː] - [ˈmɪstɑː] [ˈgʊdɹɪtʃ]
No sah . I'se done fotch yo ' t ' Mistah Goodrich
不 萨赫 . 伊塞 完毕 福特 哟 - t - 先生 古德里奇
不，先生。我已经搞定你了，古德里奇先生。

[ɪn][hiː; hi][kɪn] [tel] [joʊ] - [wʌt] [ˈhiːz] [ɜːr; ə] [maɪnd][tə] .
en he kin tell yo ' what he's er mind ter .
英文 他 亲属 告诉 哟 - 什么 他是 呃 头脑 特尔 .
en he kin tell yo' what he's er mind ter.

" [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ˈkæmɜːnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Needless to say , all this did not add to Cameron's peace of mind** ,
" 不必要 到 说 , 全部 这 做过 不是 添加 到 卡梅伦的 和平 的 头脑 ,
毋庸置疑，这一切并没有让卡梅隆感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [siːmd] [ˈaʊərz] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
and the moments seemed hours as the poor old horse stumbled on through the
和 这 时刻 似乎 小时 作为 这 贫穷的 老的 马 踉跄 在 通过 这
[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darkness of the night .
黑暗 的 这 夜晚 .
可怜的老马在漆黑的夜里踉跄前行，时间仿佛凝固了几个小时。

[æ̃t; ət][læst] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtɪmbə] ,
At last they entered the timber ,
在 最后的 他们 进入 这 木材 ,
最后他们进入了树林。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈni:grəʊ][ˈevər] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ˈsti:d] [pæst][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən]
and how the negro ever guided his crippled steed past the trees and fallen
和 如何 这 黑人 曾经 引导 他的 残疾的 骏马 过去的 这 树木 和 倒下
[lɔ:gz][ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ；
logs and rocks was a mystery ；
日志 和 岩石 曾是 一个 神秘 ；

而那个黑人是如何驾驭他那匹残疾的马匹越过树木、倒下的树干和岩石的，这始终是个谜；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ； [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
but he did ； and at last they saw the light of the cabin .
但 他 做过 ； 和 在 最后的 他们 锯 这 光 的 这 舱 ；
但他做到了；最后，他们看到了小屋的灯光。

" [dɑ:rz] [di:] [pleɪs] , [ˈsɑ:] .
" Dar's de place , sah .
" 达尔的 德 地方 , 萨赫 .

“达尔的地方，先生。”

[dis] - [di:] - .
Dis yere's de horspital .
迪斯 - 德 - .

Dis yere's de horspital.

[wi:; wi] [dʌn] [gɔ:t] [jɪər] [æt; ət] [læs] - .
We dun got yere at las ' .
我们 逼债 得到 年份 在 最后 - .

我们终于等到你了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdʒi:hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʌmbld]
" And the colored Jehu brought the horse to a stand - still near the tumbled
" 和 这 有色 耶户 带来 这 马 到 一个 站立 - 仍然 靠近 这 翻滚
[daʊn] [smoʊk] - [haʊs] .
down smoke - house .
向下 抽烟 - 房子 .

“于是，黑人耶户把马牵到倒塌的熏肉房附近停了下来。”

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , - ； [goʊ] [raɪt] [ɪn] .
" Go right in , s'ah ； go right in .
" 去 正确的 在 , - ； 去 正确的 在 .

“直接进去吧，s'ah；直接进去吧。”

[ˈnoʊbə:di][ˈdɑ:r][bʌt; bət] [ˈmɪstɑ:] [ˈgʊdritʃ] .
Nobody dar but Mistah Goodrich .
无人 达尔 但 先生 古德里奇 ；

除了米斯塔·古德里奇，没有人敢这么做。

[aɪ] [pʊt] [ɪˈweɪ] [oʊ] - [məʊz] .
I put eway ol ' Mose .
我 放 高速公路 ol - 摩西 .

我把老摩西放走了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈfʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [striŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] .
" And he began fumbling at the ropes and strings that made the harness .
" 和 他 开始 笨拙 在 这 绳索 和 字符串 那 制成 这 马具 .

于是他开始笨拙地摆弄起做安全带的绳索。

[ˈkæməɾən] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][kɪʊriˈɑ:səti] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cameron , burning with impatience and curiosity , stepped to the door of the
卡梅伦 , 燃烧 和 不耐烦 和 好奇心 , 步 到 这 门 的 这
[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
cabin and pushed it open .
舱 和 推动 它 打开 .

卡梅伦焦躁不安，好奇心驱使他走到小屋门口，推开了门。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒ:rtɪ] [ˈkerəsi:n] [ˈlæntərn] , [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ;
By the dim light of a dirty kerosene lantern , he could see nothing at first ;
经过 这 暗淡 光 的 一个 肮脏的 煤油 灯笼 , 他 可以 看 没有什么 在 第一的 ;
借着昏暗肮脏的煤油灯的光线, 他起初什么也看不见;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [dru:] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but a moaning voice from one end of the room , drew his attention in the
但 一个 呻吟 嗓音 从 一 结尾 的 这 房间 , 画 他的 注意力 在 这
[raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
right direction .
正确的 方向 .

但房间一端传来的呻吟声, 将他的注意力引向了正确的方向。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən] ?
" Is that you , Brother Cameron ?
" 是 那 你 , 兄弟 卡梅伦 ?
“是你吗, 卡梅伦兄弟? ”

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .
" He stepped to the side of the cot .
" 他 步 到 这 边 的 这 婴儿床 .
他走到床边。

" [waɪ] [fræŋk] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Why Frank , what are you doing here ; and what is the matter ? "
" 为什么 坦率 , 什么 是 你 正在做 这里 ; 和 什么 是 这 事情 ? "
“弗兰克, 你怎么会在这里? 出了什么事? ”

" [aɪm] [sɪk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] .
" I'm sick , " answered the young man , in a feeble voice .
" 我是 生病的 , " 回答 这 年轻的 男人 , 在 一个 微弱 嗓音 .
“我病了,”年轻人虚弱地回答道。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ][bæd] .
" I wanted to see you so bad .
" 我 通缉 到 看 你 所以 坏的 .
我太想见你了。

[aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] . "
I'm awful glad you came . "
我是 可怕 高兴的 你 来了 . "

你来真是太好了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pleɪs] ?
" But why are you here in this miserable place ?
" 但 为什么 是 你 这里 在 这 悲惨的 地方 ?
“但是你会为什么会来到这个糟糕的地方呢? ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] . "
I do not understand . "
我 做 不是 理解 . "
我不明白。”

" [smɔ:l] - [pa:ks] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" Small - pox , " muttered the sick man .
" 小的 - 天花 , " 低声说道 这 生病的 男人 .
“天花,”病人喃喃自语道。

" [foʊks] [ɪn] [taʊn] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] .
" Folks in town are afraid .
" 各位 在 镇 是 害怕的 .
镇上的人都很害怕。

[ðə; ði] ['nɪɡər] ['teɪks] ['ker] [ʌv; əv][em 'i:] .

The nigger takes care of me .
这 黑鬼 需要 关心 的 我 .

黑鬼照顾我。

[hi:: hi][hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'ti:] .

He has had it .
他 有 有 它 .

他受够了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

" The minister involuntarily started back .
" 这 部长 不由自主 开始 后退 .

部长不由自主地往回走去。

" [oʊ] ['brʌðər] ['kæməɾən] , [dəunt] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] , " [kraɪd] [fræŋk] .

" Oh Brother Cameron , don't leave me here alone , " cried Frank .
" 哦 兄弟 卡梅伦 , 不 离开 我 这里 独自的 , " 哭 坦率 .

“哦，卡梅伦哥哥，别把我一个人留在这里，”弗兰克哭喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] .

" I can't die like this .
" 我 不能 死 喜欢 这 .

我不能就这样死去。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt] ['kæməɾən] ['tremblɪd] .

" For one brief moment Cameron trembled .
" 为了 一 简短的 片刻 卡梅伦 颤抖 .

“卡梅隆有一瞬间颤抖了一下。”

[hi:: hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][træp][ɪntu:] [wɪt] [hi:: hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

He saw his danger and the trap into which he had fallen .
他 锯 他的 危险 和 这 陷阱 进入 哪个 他 有 倒下 .

他意识到自己身处险境，落入了陷阱。

[hi:: hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He thought of his work and of his wife , and took one step toward the
他 想法 的 他的 工作 和 的 他的 妻子 , 和 采取 一 步 朝向 这

[dɔ:r] ;

door ;
门 ;

他想起了自己的工作和妻子，然后朝门口迈了一步；

[ðen] [stɔ:pt] .

then stopped .
然后 停止 .

然后停了下来。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [daɪ] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

" Oh , I can't die alone , " said the voice again .
" 哦 , 我 不能 死 独自的 , " 说 这 嗓音 再次 .

“哦，我不能孤独地死去，”那个声音再次说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [tu:: tə][hɪz; ɪz][gɑ:d][fɔ:r; fər][help] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then with a prayer to his God for help , the minister made up his mind .
然后 和 一个 祷告 到 他的 上帝 为了 帮助 , 这 部长 制成 向上 他的 头脑 .

然后，牧师向上帝祈祷寻求帮助，并下定了决心。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:: jʊ] , [fræŋk] , " [hi:: hi] [sed] [tʃɪrəli] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

" Why of course I'll not leave you , Frank , " he said cheerily , resuming his seat .
" 为什么 的 课程 患病的 不是 离开 你 , 坦率 , " 他 说 兴高采烈地 , 恢复 他的 座位 .

“我当然不会离开你，弗兰克，”他兴高采烈地说着，重新坐了下来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈʊrli] .
" **You know that surely** .
" 你 知道 那 一定 .

你肯定知道这一点。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" **And so this man of God wrote his friends in the city that he would be**
" 和 所以 这 男人 的 上帝 写道 他的 朋友们 在 这 城市 那 他 会 是
[diˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
detailed a few days ,
被拘留 一个 很少 天 ,

于是，这位神职人员写信给城里的朋友们，说他将被拘留几天。

[ænd; ʌnd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsʌfərə] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli]
and stayed by the side of the wretched sufferer in the old cabin in the lonely
和 入住 经过 这 边 的 这 可怜 患者 在 这 老的 舱 在 这 孤独
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他一直守候在偏僻森林里那间老旧木屋中饱受折磨的病人身边。

[ðə; ði] [diˈziːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
The disease was not slow in its work , and before many hours had passed ,
这 疾病 曾是 不是 慢的 在 它是 工作 , 和 前 许多 小时 有 通过了 ,
这种疾病发展迅速，没过几个小时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈkæməɾən] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
it was clear to Cameron that the end was approaching .
它 曾是 清除 到 卡梅伦 那 这 结尾 曾是 接近 .

卡梅伦很清楚，末日即将到来。

[fræŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [ˈdɪstənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz]
Frank also realized that death was not far distant , and his awful fear was
坦率 还 已实现 那 死亡 曾是 不是 远的 遥远 , 和 他的 可怕 害怕 曾是
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .

弗兰克也意识到死亡并不遥远，他那可怕的恐惧令人怜悯。

" [ˈbrʌðər] [ˈkæməɾən] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpæstɜːz] [hænd] ,
" **Brother Cameron , he whispered hoarsely , as he held his pastor's hand ,**
" 兄弟 卡梅伦 , " 他 低声说道 沙哑地 , 作为 他 握住 他的 牧师的 手 ,
“卡梅伦弟兄，”他沙哑地低语道，同时握着牧师的手。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːb] [paɪp] .
while the old negro crouched by the fire - place smoking his cob pipe .
尽管 这 老的 黑人 蹲着 经过 这 火 - 地方 吸烟 他的 玉米 管道 .

老黑人蹲在壁炉旁，抽着他的玉米芯烟斗。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] [lɪvd] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [laɪf] — [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]
" **I must tell you — I've lived an awful life — people think that I'm a**
" 我 必须 告诉 你 — 我已经 居住地 一个 可怕 生活 — 人们 思考 那 我是 一个
我必须告诉你——我的生活糟透了——人们认为我是一个

[ˈkrɪstʃən] — [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪ] —
Christian — but I've lived a lie —
基督教 — 但 我已经 居住地 一个 说谎 —

基督徒——但我却活在谎言中——

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] ['kæməɾən] ['ʌdəɾ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
" Then with a look that made Cameron shudder , and in a voice strong with
" 然后 和 一个 看 那 制成 卡梅伦 不寒而栗 , 和 在 一个 嗓音 强的 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

然后，他露出一一种令卡梅隆不寒而栗的表情，声音里充满了恐惧，

[hi:; hi] [skri:md] , " [oʊ][gɑ:d] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][gou][tu:; tə] [hel] .
he screamed , " O God , I shall go to Hell .
他 尖叫 , " 哦 上帝 , 我 将 去 到 地狱 .

他尖叫道：“哦，上帝，我要下地狱了。”

[aɪ][[æɫ; ʃəl][gou][tu:; tə] [hel] .
I shall go to Hell .
我 将 去 到 地狱 .

我将下地狱。

[seɪv] [em 'i:] , ['brʌðəɾ] ['kæməɾən] , [seɪv] [em 'i:] .
Save me , Brother Cameron , save me .
节省 我 , 兄弟 卡梅伦 , 节省 我 .

卡梅伦兄弟，救救我，救救我。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ] [gʊd] ['felou] .
I always said that you were a good fellow .
我 总是 说 那 你 是 一个 好的 同伴 .

我一直都说你是个好人。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][let][em 'i:][daɪ] [hɪɾ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Why do you let me die here like a dog ?
为什么 做 你 让 我 死 这里 喜欢 一个 狗 ?

为什么你们要让我像条狗一样死在这里？

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
Don't you know that I want to live ?
不 你 知道 那 我 想 到 居住 ?

难道你不知道我想活下去吗？

[hɪɾ] [ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['nɪgəɾ] , [gou] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑ:ktəɾ] .
Here you cursed nigger , go fetch a doctor .
这里 你 被诅咒的 黑鬼 , 去 拿来 一个 医生 .

你这该死的黑鬼，去叫医生来。

[aɪl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
I'll haunt you if you don't .
患病的 出没 你 如果 你 不 .

如果你不照做，我会缠着你。

[du:][[æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Do as I say .
做 作为 我 说 .

照我说的做。

" [ðə; ðɪ] ['kʌləɾd] [mæn] ['tʃætəɾɪŋ] [ɪn] [fraɪt] , [dra:pt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,
" The colored man chattering in fright , dropped his pipe in the ashes ,
" 这 有色 男人 喋喋不休 在 惊吓 , 掉落 他的 管道 在 这 灰烬 ,

“那个黑人惊恐地惊叫着，手里的烟斗掉进了灰烬里。”

[ænd; ənd][hæf] [rouz][æz; əz] [ðou] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and half rose as though to leave the room ,
和 一半 玫瑰 作为 尽管 到 离开 这 房间 ,

他半起身子，似乎要离开房间。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [rev] . ['kæməɾən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ]
but sank back again with his eyes fixed on Rev . Cameron , who was bending
但 沉没 后退 再次 和 他的 眼睛 固定的 在 牧师 : 卡梅伦 , WHO 曾是 弯曲
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

但他又垂下头，目光紧紧盯着正向前弯腰的卡梅伦牧师。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
his hand on the forehead of the dying man .
他的 手 在 这 前额 的 这 垂死 男人 :

他把手放在垂死之人的额头上。

" [gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] .
" God knows all , Frank , " said the minister .
" 上帝 知道 全部 , 坦率 , " 说 这 部长 :

“上帝知道一切，弗兰克，”部长说道。

" [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʌðə] , " [gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] — [ɔ:l] — [ɔ:l] .
" Yes , " muttered the other , " God knows all — all — all .
" 是的 , " 低声说道 这 其他 , " 上帝 知道 全部 — 全部 — 全部 :

“是的，”另一个人低声说道，“上帝知道一切——一切——一切。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ə'gen] , " [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
" Then in a scream of anguish again , " He has been watching me all the time
" 然后 在 一个 尖叫 的 痛苦 再次 , " 他 有 到过 观看 我 全部 这 时间
:
:
:

然后，他又发出了一声痛苦的尖叫：“他一直在看着我。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [em 'i:] ['evriwɪə] [aɪ] [went] .
He has seen me everywhere I went .
他 有 已见 我 到处 我 去 :

无论我去哪里，他都能看到我。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] .
He is here now .
他 是 这里 现在 :

他现在就在这里。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
don't you see his eyes ?
不 你 看 他的 眼睛 ?

你没看到他的眼睛吗？

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['brʌðə] ['kæməɾən] ; [lʊk] [ju:; jʊ] ['nɪɡə] ! — [lʊk] [ðer; ðər] — " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌŋ]['kɔ:rnə]
Brother Cameron ; look you nigger ! — Look there — " He pointed to one corner
兄弟 卡梅伦 ; 看 你 黑鬼 ! — 看 那里 — " 他 尖 到 — 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
of the cabin .
的 这 舱 :

卡梅伦兄弟，你这黑鬼！——看那里——”他指着小屋的一个角落。

" [oʊ] , [si:] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪz] , ['watʃɪŋ] — ['watʃɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [fu:ld] [men][bʌt; bət][aɪ]
" **Oh , see those awful eyes , watching — watching — I have fooled men but I**
" 哦 , 看 那些 可怕 眼睛 , 观看 — 观看 — 我 有 被骗了 男人 但 我
[ˈkudnt] [fu:l] [gɑ:d] .
couldn't fool God .
不能 傻子 上帝 .

“哦，看看那双可怕的眼睛，注视着——注视着——我欺骗了世人，但我骗不了上帝。”

[dəʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[dəʊnt] . — [oʊ] , [kraɪst] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Don't . — Oh , Christ , I want to live .
不 . — 哦 , 基督 , 我 想 到 居住 .

别这样。——哦，天哪，我还想活下去。

[seɪv] [em 'i:] — [seɪv] [em 'i:] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs][tu:; tə] [hi:l]
Save me — save me — " And he prayed and plead for Jesus to heal
节省 我 — 节省 我 — " 和 他 祈祷 和 恳求 为了 耶稣 到 愈合
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“救救我——救救我——”他祷告恳求耶稣医治他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [prəˈfeɪnli] ;
" **You know you could if you wanted to , " he shouted , profanely ;**
" 你 知道 你 可以 如果 你 通缉 到 , " 他 喊叫 , 亵渎地 ;

“你知道如果你想的话，你就能做到，”他粗声粗气地喊道；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][men] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
as though the Saviour of men was present in the flesh .
作为 尽管 这 救主 的 男人 曾是 展示 在 这 肉 .

仿佛人类的救世主以肉身降临人间。

[ðen] [tu:; tə] [ˈkæməɾən] [əˈgen] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Then to Cameron again , " I must get out of here .
然后 到 卡梅伦 再次 , " 我 必须 得到 出去 的 这里 .

然后又对卡梅伦说：“我必须离开这里。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ?
Don't you hear them coming ?
不 你 听到 他们 未来 ?

你没听到他们来了吗？

[let] [em 'i:][goʊ][aɪ] [seɪ] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Let me go I say , " as the minister held him back on the bed .
让 我 去 我 说 , " 作为 这 部长 握住 他 后退 在 这 床 .

“放开我，”我说，但部长还是把他按在了床上。

" [let] [em 'i:][goʊ] .
" **Let me go .**
" 让 我 去 .

放我走。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Don't you know that I can't look God in the face ?
不 你 知道 那 我 不能 看 上帝 在 这 脸 ?

难道你不知道我无法直视上帝吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
I tell you , I'm afraid .
我 告诉 你 , 我是 害怕的 .

说实话, 我很害怕。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstrɪd] ; [bʌt; bət] [suːn]
" For a moment he struggled feebly and then sank back exhausted ; but soon
" 为了 一个 片刻 他 挣扎 虚弱地 和 然后 沉没 后退 筋疲力尽的 ; 但 很快
[brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ;
began to talk again ;
开始 到 讲话 再次 ;

“他挣扎了一会儿, 然后筋疲力尽地倒了下去; 但很快又开始说话了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and the minister heard with horror the dark secrets of his life .
和 这 部长 听到 和 恐怖 这 黑暗的 秘密 的 他的 生活 .

部长惊恐地听闻了他人生中的黑暗秘密。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [ˌsteərd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Suddenly he ceased muttering , and with wide - open eyes , stared into the
突然 他 停止 喃喃自语 , 和 和 宽的 - 打开 眼睛 , 凝视 进入 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他突然停止了喃喃自语, 睁大眼睛, 凝视着黑暗。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈbrʌðər] [ˈkæməərən] , " [hiː; hi][kraɪd] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Look there , Brother Cameron , " he cried , hoarse with emotion .
" 看 那里 , 兄弟 卡梅伦 , " 他 哭 , 嘶哑 和 情感 .

“看那里, 卡梅伦兄弟,”他激动得嗓子都哑了, 喊道。

" [ˈeɪmi] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
" Amy ; don't you see her ?
" 艾米 ; 不 你 看 她 ?

艾米, 你没看见她吗?

[fiː; ji] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][ˈfæməli][juː; jʊ] [noʊ] ; [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] - [daʊn] [ˈprɪntər] .
She disgraced the family you know ; ran away with that low - down printer .
她 蒙羞的 这 家庭 你 知道 ; 跑 离开 和 那 低的 - 向下 打印机 .

你知道, 她让家里蒙羞了; 跟那个下三滥的印刷工私奔了。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Who is that with her ?
WHO 是 那 和 她 ?

她旁边那个人是谁?

[oʊ] [gaːd] , [ɪts] [keɪt] — [keɪt] — [jes] , [keɪt] , [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
Oh God , it's Kate — Kate — Yes , Kate , I'll marry you .
哦 上帝 , 它是 凯特 — 凯特 — 是的 , 凯特 , 患病的 结婚 你 .

天哪, 是凯特——凯特——是的, 凯特, 我愿意娶你。

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi: bi] [rɔ:ŋ] , [ju: jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ju: jʊ] [lʌv] [em 'i:] .

It can't be wrong , you know , for you love me .
它 不能 是 错误的 , 你 知道 , 为了 你 爱 我 .

这肯定没错, 因为你爱我。

[ˈoʊnli] [wi: wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['mæri] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['fa:ðər] [wʊd] — [lʊk] ['kæməɾən] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Only we must not marry now for father would — Look Cameron — " His voice
仅有的 我们 必须 不是 结婚 现在 为了 父亲 会 — 看 卡梅伦 — " 他的 嗓音

[rouz] [ɪn] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] .

rose in a scream of fear .
玫瑰 在 一个 尖叫 的 害怕 .

只是我们现在不能结婚, 因为父亲会——“听着, 卡梅伦——”他的声音因恐惧而尖叫起来。

" [ʃi:z] [gɑ:t] ['smɔ:lpa:ks] .

" She's got smallpox .
" 她是 得到 天花 .

她得了天花。

[draɪv] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ju: jʊ] ['nɪgər] ;

Drive her out , you nigger ;
驾驶 她 出去 , 你 黑鬼 ;

把她赶出去, 你这个黑鬼;

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ju: jʊ] [kept] [em 'i:] .

take her away to that cabin in the woods where you kept me .
拿 她 离开 到 那 舱 在 这 树林 在哪里 你 保留 我 .

把她带你囚禁我的那间林中小屋去。

[ʃ] - — [dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] , ['kæməɾən] , [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Sh ' — Don't tell anyone , Cameron , but she wants me to go with her .
什 - — 不 告诉 任何人 , 卡梅伦 , 但 她 想要 我 到 去 和 她 .

嘘——别告诉任何人, 卡梅伦, 但她想让我跟她一起去。

[ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] [get] [em 'i:] .

She's come to get me .
她是 来 到 得到 我 .

她来接我了。

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] — [maɪ] [gɑ:d] , [lʊk] — [jes] — [jes] — [keit] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] — "

And there's — there's — My God , look — Yes — Yes — Kate , I'm coming — "
和 有 — 有 — 我的 上帝 , 看 — 是的 — 是的 — 凯特 , 我是 未来 — "

[ænd; ʌnd] [hi: hi] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ə'gen] .

And he sank back on the bed again .
和 他 沉没 后退 在 这 床 再次 .

还有——还有——我的天哪, 你看——是的——是的——凯特, 我来了——”然后他又瘫倒在床上。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['mʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [prer] ,

The negro was on his knees trying to mumble a prayer ,
这 黑人 曾是 在 他的 膝盖 尝试 到 咕哝 一个 祷告 ,

那个黑人跪在地上, 试图低声祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

while the minister sat with bowed head .
尽管 这 部长 卫星 和 鞠躬 头 .

部长低着头坐着。

[ðə; ði] ['læntərŋ] [kæst] ['flɪkərɪŋ] ['æ,dʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

The lantern cast flickering shadows in the corners of the room , and the firelight
这 灯笼 投掷 闪烁 阴影 在 这 角落 的 这 房间 , 和 这 火光

[dɑ:nst] [ænd; ʌnd] [fel] .

danced and fell .
跳舞 和 跌倒 .

灯笼在房间角落投下摇曳的影子, 火光忽明忽暗。

[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [blʌŋ] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ə; eɪ][ˈspaɪdər] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [ˈræftəz] ;
A water bug crawled over the floor ; a spider dropped from the rude rafters ;
一个 水 漏洞 爬行 超过 这 地面 ; 一个 蜘蛛 掉落 从 这 粗鲁的 椽子 ;
一只水蜉爬过地板；一只蜘蛛从粗糙的椽子上掉了下来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
and from without came the sound of the wind among the bare branches of
和 从 没有 来了 这 声音 的 这 风 之中 这 裸 分支 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
外面传来风吹过光秃秃的树枝的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [græs] [ænd; ənd] [ˈmoʊldɪ] [li:vz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and the old horse feeding on the dead grass and mouldy leaves about the
和 这 老的 马 喂养 在 这 死的 草 和 发霉的 树叶 关于 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
还有那匹老马，正在小屋周围啃食枯草和发霉的落叶。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [spʊk] [wʌns] [mɔ:r] .
Suddenly the sick man spoke once more .
突然 这 生病的 男人 辐 一次 更多的 .
突然，病人又开口说话了。

" [noʊ][sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪsˈgreɪs] [ju:; jʊ] .
" **No sir , I will never disgrace you .**
" 不 先生 , 我 将要 绝不 耻辱 你 .
“不，先生，我绝不会让您蒙羞。”

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli][æz; əz] [jɔ:rˈself] .
I am as proud of our family as yourself .
我 是 作为 自豪的 的 我们的 家庭 作为 你自己 .
我像你一样为我们的家庭感到骄傲。

[aɪ][eɪˈem] — [hoʊm] — [deɪ] — " [ðə; ði] [ˈsentəns] [treɪld] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜ:rdz] [ɪn]
I am — home — day — " The sentence trailed off into a few unintelligible words in
我 是 — 家 — 天 — " 这 句子 拖着 离开 进入 一个 很少 无法理解 字 在
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] " [ˈmʌðər] " [ænd; ənd] " [ˈeɪmi] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
which only " Mother " and " Amy " could be distinguished .
哪个 仅有的 " 母亲 " 和 " 艾米 " 可以 是 杰出的 .
“我——在家——白天——”这句话渐渐变成了几个含糊不清的词语，其中只能分辨出“母亲”和“艾米”。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
And then , with a last look about the cabin ,
和 然后 , 和 一个 最后的 看 关于 这 舱 ,
然后，他最后环顾了一下小屋，

[frʌm; frəm] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈpɪktəd] , [hi:; hi] [ɡɑ:spt] [ænd; ənd]
from eyes in which anguish and awful fear was pictured , he gasped and
从 眼睛 在 哪个 痛苦 和 可怕 害怕 曾是 如图所示 , 他 倒吸一口气 和
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .
他眼中充满了痛苦和恐惧，他喘息着，消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [nɑ:t][ˈfa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
The next day , the old negro dug a grave not far from the house ,
这 下一个 天 , 这 老的 黑人 挖 一个 严重 不是 远的 从 这 房子 ,
第二天，那个老黑人在离房子不远的地方挖了一个坟墓。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [læst] [lɔ:ŋ] ['jæ,douz] [θru:] [ðə; ði]
and at evening , when the sun was casting the last long shadows through the

和 在 晚上 , 什么时候 这 太阳 曾是 铸件 这 最后的 长的 阴影 通过 这

[tri:z] ,
trees ,

树木 ,

傍晚时分，当夕阳透过树木投下最后一抹长长的影子时，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['louʒ-d] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] ,
the colored man and the minister lowered the body of the rich man's son ,

这 有色 男人 和 这 部长 降低 这 身体 的 这 富有的 男人的 儿子 ,

黑人和牧师一起放下了富翁儿子的尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rnɪs] , [tu:; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ]
with the help of the rope lines from the old harness , to its last resting

和 这 帮助 的 这 绳索 线条 从 这 老的 马具 , 到 它是最后的 休息

[plɛɪs] .
place .

地方 .

借助旧安全带上的绳索，被运送到它最后的安息之地。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] ['dɑ:ki] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A few moments later , the darkey came around to the front of the house .

一个 很少 时刻 之后 , 这 达基 来了 大约 到 这 正面 的 这 房子 .

片刻之后，那个黑人绕到了房子前面。

" ['redi] [tu:; tə][gou] , ['sɑ:] ? "
" Ready to go , sah ? "
" 准备好 到 去 , 萨赫 ? "

“准备好了吗，先生？”

" [gou] [wer] ? " [æskt] ['kæməɾən] .
" Go where ? " asked Cameron .

" 去 在哪里 ? " 问 卡梅伦 .

“去哪儿？”卡梅伦问道。

" [waɪ] , [gou] [houm] [ɔb] [kɔ:rs] .
" Why , go home ob course .

" 为什么 , 去 家 奥布 课程 .

“为什么？当然是回家啦。”

[aɪ] ['rekənd] [ju:d] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][ter] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][dis] [jər] [plɛɪs] . "
I reckoned you'd be mighty glad ter get away from dis yer place . "

我 估计 你会 是 强大的 高兴的 特尔 得到 离开 从 迪斯 你的 地方 . "

我想你肯定巴不得赶紧离开这个地方。

" [aɪm][nɑ:t]['gouɪŋ] ['eniwer] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] .
" I'm not going anywhere , " the minister answered .

" 我是 不是 去 任何地方 , " 这 部长 回答 .

“我哪儿也不去，”部长回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'gen] .
" You may unhitch the horse again .

" 你 可能 解开 这 马 再次 .

你可以再次解开马匹了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ; [ðen] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] ,
" The old man did as he was told ; then scratching his woolly head ,

" 这 老的 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ; 然后 抓挠 他的 毛茸茸的 头 ,

“老人照做了；然后挠了挠他那蓬乱的头发，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ˈɡɑːli] .
said to himself , " I golly .
说 到 他自己 , " 我 发誓 .

我对自己说：“我的天哪。”

[ˈniːbər] [θɔːt] [ɔb] [dæt] .
Neber thought ob dat .
内伯 想法 奥布 数据 .

从未想过这一点。

[aɪl] [ʃʊr] [hæb] [ter] [teɪk] [ker] [ɔb] [hɪm; ɪm] [nekst] .
I'll sure hab ter take care ob him next .
患病的 当然 哈布 特尔 拿 关心 奥布 他 下一个 .

接下来我一定会好好照顾他的。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [ˈkæməɾən] [roʊt] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [priˈpeəriŋ]
" In the days which followed , Cameron wrote long letters to his wife , preparing
" 在 这 天 哪个 随后 , 卡梅伦 写道 长的 信件 到 他的 妻子 , 准备
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

接下来的几天里，卡梅伦给妻子写了很长的信，让她做好准备。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] ,
with many loving words , for what was , in all probability ,
和 许多 爱 字 , 为了 什么 曾是 , 在 全部 可能性 ,
带着许多充满爱意的话语，为了那很可能已经发生的事情，

[ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .
sure to come before she could reach home again .
当然 到 来 前 她 可以 抵达 家 再次 .

肯定会在她到家之前发生。

[hiː; hi] [ˈɔːlsou] [priˈperd] [æŋ; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪslər] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [deθ] ,
He also prepared an article for the Whistler , telling of Frank's death ,
他 还 准备 一个 文章 为了 这 惠斯勒 , 讲述 的 弗兰克的 死亡 ,
他还为《惠斯勒报》撰写了一篇文章，讲述了弗兰克的死讯。

[bʌt; bət] [əuˈmɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkærəktər] .
but omitting all that would tend to injure the young man's character .
但 省略 全部 那 会 趋向 到 损伤 这 年轻的 男人的 特点 .

但忽略这些细节可能会损害这个年轻人的品格。

[tuː; tə] [ˈædəm] [ˈɡʊdɹɪtʃ] [ˈoʊnli] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [truːθ] .
To Adam Goodrich only , he wrote the awful truth .
到 亚当 古德里奇 仅有的 , 他 写道 这 可怕 真相 .

他只对亚当·古德里奇写下了可怕的真相。

[ˈʌðər] [ˈletərz] [kənˈteɪnɪŋ] [rɪˈkwests] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
Other letters containing requests in regard to his business affairs ,
其他 信件 包含 请求 在 看待 到 他的 商业 事务 ,

其他信件中包含有关他商业事务的请求，

[hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə] [dɪk] [ˈfɔːknə] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] [wɪks] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
he addressed to Dick Falkner and Uncle Bobbie Wicks , and one to the
他 已解决 到 迪克 福克纳 和 叔叔 鲍比 灯芯 , 和 一 到 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
President of the Association ,
总统 的 这 协会 ,

他给迪克·福克纳和鲍比·威克斯叔叔写了一封信，还给协会主席写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
in which he made several recommendations in regard to the work .

在 哪个 他 制成 一些 建议 在 看待 到 这 工作 .

他针对这项工作提出了几项建议。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
All of these , except the one to his wife ,

全部 的 这些 , 除了 这 一 到 他的 妻子 ,

除了写给妻子的那条之外，其他所有信息都是如此。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he placed in the hands of the negro to be mailed after his death ,

他 放置 在 这 双手 的 这 黑人 到 是 邮寄 后 他的 死亡 ,

他把东西交给了那个黑人，让他死后邮寄出去。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end] .
if such should be the end .

如果 这样的 应该 是 这 结尾 .

如果这就是结局的话。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪˈziːz] [əˈpɪrd] ,
Then when the symptoms of the dread disease appeared ,

然后 什么时候 这 症状 的 这 恐惧 疾病 出现 ,

然后，当这种可怕疾病的症状出现时，

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [faɪt] [fʊːr; fər][laɪf] .
he calmly and coolly began his fight for life .

他 平静地 和 冷静地 开始 他的 斗争 为了 生活 .

他冷静沉着地开始了与病魔的斗争。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [breɪk]
But his efforts were of no avail ; and one night , just before the break

但 他的 努力 是 的 不 可用 ; 和 一 夜晚 , 只是 前 这 休息

[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,

的 天 ,

但他的努力都徒劳无功；一天晚上，就在黎明破晓之前，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
he called the old colored man to his bedside and whispered , with a smile

他 称为 这 老的 有色 男人 到 他的 床头 和 低声说道 , 和 一个 微笑

,

,

,

他把那位年长的黑人叫到床边，微笑着低声说道：

" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪk] ; [maɪ][ˈmæstər][bɪdz][em ˈiː] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪər] .
" It's almost over , Uncle Jake ; my Master bids me come up higher .

" 它是 几乎 超过 , 叔叔 杰克 ; 我的 掌握 出价 我 来 向上 更高 .

“快结束了，杰克叔叔；我的主人命令我上去。”

[ɡʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfaːðər] [wɪl] [nɑːt]
Good - bye ; you have been very kind to me , and the good Father will not

好的 - 再见 ; 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 这 好的 父亲 将要 不是

[fərˈɡet] [juː; jʊ] .
forget you .

忘记 你 .

再见；你对我很好，慈爱的天父不会忘记你。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ʌv] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
" And so talking calmly of the Master's goodness and love , he fell asleep ,

" 和 所以 说 平静地 的 这 硕士学位 善良 和 爱 , 他 跌倒 睡着了 ,

于是，他平静地谈论着主人的善良和慈爱，然后睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ][sæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌski]
and the old negro sat with a look of awe and reverence on his dusky
和 这 老的 黑人 卫星 和 一个 看 的 敬畏 和 尊敬 在 他的 昏暗
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

那位老黑人坐在那里，黝黑的脸上带着敬畏和虔诚的神情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌnlait] [fɪld] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈɡri:tɪd]
as the glorious sunlight filled the cabin and the chorus of the birds greeted
作为 这 辉煌 阳光 已填 这 舱 和 这 合唱 的 这 鸟类 问候
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the coming of the day .
这 未来 的 这 天 .

阳光灿烂地洒满小屋，鸟儿们的合唱声迎接新的一天的到来。

[mʌtʃ] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wi:kz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] .
Much that passed in the weeks following , cannot be written here .
很多 那 通过了 在 这 周 下列的 , 不能 是 书面 这里 .
接下来几周发生的事情，很多都无法在这里一一描述。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæmɜ:ənz] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ki:n] , [tu:] [ˈseɪkrɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrendərd]
Mrs . Cameron's grief and anguish were too keen , too sacred , to be rendered
太太 : 卡梅伦的 悲伤 和 痛苦 是 也 敏锐的 , 也 神圣 , 到 是 渲染
[ɪn] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [prɪnt] .
in unsympathetic print .
在 冷漠无情 打印 .

卡梅伦夫人的悲痛和痛苦太过强烈，太过神圣，不能用冷漠的文字来描绘。

[bʌt; bət] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈnəʊblɪd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
But sustained by that power which had ennobled the life of her husband ,
但 持续 经过 那 力量 哪个 有 贵族 这 生活 的 她 丈夫 ,
但正是那股曾使她丈夫的人生变得高尚的力量，支撑着她。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] ,
and kept by the promises of the faith that had strengthened him ,
和 保留 经过 这 承诺 的 这 信仰 那 有 加强 他 ,
他坚守了那使他坚强的信仰的承诺。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [wɜ:rk] ,
she went on doing her part in the Master's work ,
她 去 在 正在做 她 部分 在 这 硕士学位 工作 ,
她继续在主人的工作中尽自己的一份力，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [wʊd] [juˈnaɪt][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
waiting in loving patience the call that would unite them again .
等待 在 爱 耐心 这 称呼 那 会 团结 他们 再次 .
他们满怀爱意地耐心等待着那通能让他们再次团聚的电话。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈkæmɜ:ənz] [deθ] [ri:tʃt] [bɔɪd] [ˈsɪti] ,
A month after the news of Cameron's death reached Boyd City ,
一个 月 后 这 消息 的 卡梅伦的 死亡 达到 博伊德 城市 ,
卡梅伦去世的消息传到博伊德城一个月后，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dɪk] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [wið; wiθ]
the president of the Association called on Dick and spent an hour with
这 总统 的 这 协会 称为 在 迪克 和 花费 一个 小时 和
[hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
him talking of the work .
他 说 的 这 工作 .
协会主席拜访了迪克，并与他花了一个小时讨论工作。

[brɪfɔːr] [li:vɪŋ] , [hiː hi] [sed] : " [mɪstər] . [ˈfɔːknə] , [ɪn] [rev] . [ˈkæmərənz] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Before leaving , he said : " Mr . Falkner , in Rev . Cameron's letter to me ,
前 离开 , 他 说 : " 先生 : 福克纳 , 在 牧师 : 卡梅伦的 信 到 我 ,
临走前, 他说: “福克纳先生, 在卡梅伦牧师给我的信中,

[hiː hi] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈveɪkənt][æz; əz]
he strongly recommended that you be called to take the place left vacant as
他 强烈 受到推崇的 那 你 是 称为 到 拿 这 地方 左边 空缺 作为
[dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsɪˈleɪʃn; əˌsəʊʃɪˈleɪʃn] .
director of the Association .
导演 的 这 协会 .

他强烈建议您接任协会理事一职, 填补空缺。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] , [aɪ] [wɪl] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈmiːtɪŋ] .
With your consent , I will announce that recommendation at our next meeting .
和 你的 同意 , 我 将要 宣布 那 推荐 在 我们的 下一个 会议 .
经您同意, 我将在下次会议上宣布该建议。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] .
But first , I would like to know what answer you would give .
但 第一的 , 我 会 喜欢 到 知道 什么 回答 你 会 给 .
但首先, 我想知道你会如何回答。

" [dɪk] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
" **Dick asked for a week to think over the matter , which was granted .**
" 迪克 问 为了 一个 星期 到 思考 超过 这 事情 , 哪个 曾是 的确 .
迪克请求一周时间考虑此事, 这一请求得到了批准。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ˈeldər] [wɪks] .
And during that time he consulted Elder Wicks .
和 期间 那 时间 他 咨询 长老 灯芯 .
在此期间, 他曾向威克斯长老咨询。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɒbi] [ˈoʊnli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Uncle Bobbie only said , as he grasped his young friend by the hand ,
叔叔 鲍比 仅有的 说 , 作为 他 抓住 他的 年轻的 朋友 经过 这 手 ,
鲍比叔叔握住他年轻朋友的手, 只说了这么一句:

" [bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **Behold , I have set before you an open door .**
" 看哪 , 我 有 放 前 你 一个 打开 门 .
“看哪, 我已经为你们敞开了一扇门。”

" [ænd; ænd] [dɪk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈsent] .
" **And Dick bowed his head in silent assent .**
" 和 迪克 鞠躬 他的 头 在 沉默的 同意 .
迪克低头默默表示同意。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
The same day , late in the afternoon ,
这 相同的 天 , 晚的 在 这 下午 ,
当天下午晚些时候,

[dʒɔːrdʒ] [ˈʌdel] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
George Udell was bending over some work that he was obliged to finish
乔治 尤德尔 曾是 弯曲 超过 一些 工作 那 他 曾是 有义务 到 结束
[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
before going home .
前 去 家 .
乔治·尤德尔正弯腰工作, 他必须在回家前完成这项工作。

[hɪz; ɪz] ['helpə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sʌpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
His helper had gone to supper , and the boy , a new one in the office ,
他的 帮手 有 已消失 到 晚餐 , 和 这 男生 , 一个 新的 一 在 这 办公室 ,
他的助手去吃晚饭了, 而那个男孩, 是办公室新来的员工,

[wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['kloʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
was cleaning up preparatory to closing for the night .
曾是 打扫 向上 预备 到 结束 为了 这 夜晚 .
当时正在进行打扫工作, 准备晚上关门。

" [dəʊnt] [kli:n] [ðæt] [pres] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪntə] , ['sʌd(ə)nli] .
" Don't clean that press , Jim , " said the printer , suddenly .
" 不 干净的 那 按 , 吉姆 , " 说 这 打印机 , 突然 .
“吉姆, 别去清洗那台印刷机,”印刷工突然说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][kwɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['taɪərd]
" What's the matter ; don't you know that it's time to quit ? " asked the tired
" 是什么 这 事情 ; 不 你 知道 那 它是 时间 到 辞职 ? " 问 这 疲劳的
['ʌŋstə] ,
youngster ,
青少年 ,
“怎么了? 你不知道该辞职了吗?”疲惫的年轻人问道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a note of anxiety in his voice .
一个 笔记 的 焦虑 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝焦虑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kwɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
" You can quit , " replied George ,
" 你 能 辞职 , " 回复 乔治 ,
“你可以辞职了,”乔治回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
" but I am going to run off some of this stuff before I go .
" 但 我 是 去 到 跑步 离开 一些 的 这 东西 前 我 去 .
“但我走之前要把这些东西都处理掉。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði][fɔ:rm] .
" And he proceeded to lock up the form .
" 和 他 继续 到 锁 向上 这 形式 .
然后他把表格锁了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'pri:m] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['ʌðə]
With a look of supreme disgust on his ink - stained countenance , the other
和 一个 看 的 最高 厌恶 在 他的 墨水 - 染色 面容 , 这 其他
[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
removed his apron and vanished ,
已移除 他的 围裙 和 消失了 ,
另一个人满脸墨迹, 露出极其厌恶的表情, 脱下围裙, 消失了。

[æz; əz] [ðoo] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as though fearing his employer might change his mind .
作为 尽管 害怕 他的 雇主 可能 改变 他的 头脑 .
仿佛担心雇主会改变主意。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] [met] ['klærə] ['wɪlsn] .
At the foot of the stairs , the apprentice met Clara Wilson .
在 这 脚 的 这 楼梯 , 这 学徒 遇见 克拉拉 威尔逊 .
在楼梯脚下, 学徒遇到了克拉拉·威尔逊。

" [ˈhiːz] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
" **He's up there , " he said with a grin , and hurried on out of the building**
" 他是 向上 那里 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 , 和 慌忙 在 出去 的 这 建筑
,
:
,

“他就在上面，”他咧嘴一笑，然后匆匆走出了大楼。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pæst] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] .
while the young lady passed slowly to the upper floor .
尽管 这 年轻的 女士 通过了 缓慢地 到 这 上 地面 .

而那位年轻女子则缓缓走向楼上。

[ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The stamping of the press filled the room , and the printer , his eyes on his
这 冲压 的 这 按 已填 这 房间 , 和 这 打压机 , 他的 眼睛 在 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

印刷机的咔嗒声充满了整个房间，印刷工目不转睛地盯着他的工作。

[dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ;
did not hear the door close behind the girl ;
做过 不是 听到 这 门 关闭 在后面 这 女孩 ;

没有听到女孩身后的门关上的声音；

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wen] [fɪː; fɪ] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] .
and only when she stood at his elbow did he look up .
和 仅有的 什么时候 她 站立 在 他的 弯头 做过 他 看 向上 .

直到她走到他身边，他才抬起头来。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [θriː] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn] [wʌn] [ʃiːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
The machine made three impressions on one sheet before he came to his senses ;
这 机器 制成 三 印象 在 一 床单 前 他 来了 到 他的 感官 ;

机器在一张纸上印了三个图案，他才回过神来；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
then he turned to the young lady inquiringly .
然后 他 转向 到 这 年轻的 女士 询问地 .

然后他转向那位年轻女士，询问地问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [aɪd] [stɔːp] [ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs]
" **I — I — thought I'd stop and ask you to come over to the house this**
" 我 — 我 — 想法 ID 停止 和 问 你 到 来 超过 到 这 房子 这
[iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“我——我——想停下来问问你今晚能不能来我家；

[ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Mother wants to see you . "
母亲 想要 到 看 你 . "

妈妈想见你。

" [hʌm] — [em] — [em] , [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pres] .
" **Hum — m — m , anything important ? " asked George , leaning against the press .**
" 哼 — 米 — 米 , 任何事物 重要的 ? " 问 乔治 , 倾斜 反对 这 按 .

“嗯……有什么重要的事吗？”乔治倚着记者问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [naʊ] .
" **You see I'm pretty busy now .**
" 你 看 我是 漂亮的 忙碌的 现在 .

“你看，我现在很忙。”

" [hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [stept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
" He shut off the power and stepped across the room as the phone rang .
" 他 关闭 离开 这 力量 和 步 穿过 这 房间 作为 这 电话 响铃 .
“电话铃响时，他关掉电源，走到房间另一边。”

" [hə'ləʊ] — [jes] , [ðɪs] [ɪz] - — [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [wi:; wi] [klaʊz]
" Hello — Yes , this is Udell's — I'm sorry , but it will be impossible — We close
" 你好 — 是的 , 这 是 - — 我是 对不起 , 但 它 将要 是 不可能的 — 我们 关闭
[æt; ət] [sɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] .
at six you know .
在 六 你 知道 .
“你好——是的，这里是尤德尔——很抱歉，但这不可能——你知道，我们六点关门。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] ; [ɪts] [pæst] [sɪks] [naʊ] ,
Come over first thing in the morning — Can't do it ; it's past six now ,
来 超过 第一的 事物 在 这 早晨 — 不能 做 它 ; 它是 过去的 六 现在 ,
明天一早过来——不行，现在已经六点了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I have an important engagement to - night .
和 我 有 一个 重要的 订婚 到 - 夜晚 .
我今晚有个重要的约会。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "
再见。”

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" Oh , if you have an engagement I will go , " said Clara , moving toward the
" 哦 , 如果 你 有 一个 订婚 我 将要 去 , " 说 克拉拉 , 移动 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
“哦，如果你有事要办，我就去，”克拉拉说着，走向门口。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [smaɪlz] .
" You needn't be in a hurry , " said George , with one of his queer smiles .
" 你 不必 是 在 一个 匆忙 , " 说 乔治 , 和 一 的 他的 酷儿 微笑 .
“你不必着急，”乔治说着，露出了他那古怪的笑容。

" [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [tu:; tə] [drɪˈleɪ] [aɪ ˈti:]
" My engagement has been put off so many times it won't hurt to delay it
" 我的 订婚 有 到过 放 离开 所以 许多 时代 它 惯于 伤害 到 延迟 它
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋɡər] .
a few minutes longer .
一个 很少 分钟 更长 .
“我的订婚日期已经被推迟了很多次，再推迟几分钟也没什么大不了的。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [soʊ]
And besides , " he added , " the other party has done all the putting off so
和 除了 , " 他 额外 , " 这 其他 派对 有 完毕 全部 这 推杆 离开 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,
“此外，”他补充道，“到目前为止，一直都是对方在拖延时间。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] .
and I rather enjoy the novelty .
和 我 相当 享受 这 新奇 .

我挺喜欢这种新鲜感。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ðer; ðər] —
" The young lady blushed and hung her head , and then — but there —
" 这 年轻的 女士 脸红了 和 悬挂 她 头 , 和 然后 — 但 那里 —
[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [lʊk] ?
what right have we to look ?
什么 正确的 有 我们 到 看 ?

“这位年轻女士脸红了，低下了头，然后——但是——我们有什么权利去看呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔ:f][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
It is enough for us to know that Udell's engagement was put off no longer ,
它 是 足够的 为了 我们 到 知道 那 - 订婚 曾是 放 离开 不 更长 ,
我们只需要知道尤德尔的订婚不再推迟即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsn] [hoʊm] ,
and that he spent the evening at the Wilson home ,
和 那 他 花费 这 晚上 在 这 威尔逊 家 ,
他当晚在威尔逊家度过。

[wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʃi:; ji]
where the heart of Clara's mother was made glad by the announcement she
在哪里 这 心 的 克拉拉的 母亲 曾是 制成 高兴的 经过 这 公告 她
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] .
had long wished to hear .
有 长的 希望 到 听到 .

克拉拉的母亲听到这个她一直盼望听到的消息，心中充满了喜悦。

" [lɔ:] [seɪks] , " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][leɪdi] ; " [aɪ][du:][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] .
" Law sakes , " snapped the old lady ; " I do hope you'll be happy .
" 法律 清酒 , " 啪啪 这 老的 女士 ; " 我 做 希望 你会 是 快乐的 .
“看在法律的份上,”老太太厉声说道，“我真希望你幸福。”

['gʊdnəs] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ju:v] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
Goodness knows you ought to be ; you've waited long enough .
善良 知道 你 应该 到 是 ; 你已经 等待 长的 足够的 .
天知道你该有多高兴；你已经等了够久了。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðæt] [wʌns] , [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] .
" And for just that once , all parties interested were agreed .
" 和 为了 只是 那 一次 , 全部 各方 感兴趣的 是 同意 .
“而这一次，所有相关方都达成了一致。”

[tʃɑ:rlɪ] ['boʊən] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['i:stərn] ['kɑ:lɪdʒ] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
Charlie Bowen is in an eastern college fitting himself for the ministry .
查理 鲍文 是 在 一个 东 大学 配件 他自己 为了 这 部 .
查理·鲍文目前在东部的一所大学就读，为将来成为一名牧师做准备。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wɪks] .
His expenses are paid by Mr . Wicks .
他的 开支 是 有薪酬的 经过 先生 . 灯芯 .
他的费用由威克斯先生支付。

" [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbi] ,
" To - be - sure , " said Uncle Bobbie ,
" 到 - 是 - 当然 , " 说 叔叔 鲍比 ,
“当然,”鲍比叔叔说。

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['felər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'vest] [ɪn] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][oʊ] - [stɑ:k]
" **I reckon a feller might as well invest in young men as any other kind o ' stock**
" 我 估计 一个 伙计 可能 作为 出色地 投资 在 年轻的 男人 作为 任何 其他 种类 o - 库存
,
,
,

我认为，投资年轻人和其他任何类型的股票一样，都是明智之举。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dz] ['pri:tʃəz] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
an ' the church needs preachers who know a little about the business of this
一个 - 这 教会 需求 传道者 WHO 知道 一个 小的 关于 这 商业 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

教会需要一些了解世俗事务的传道人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [wɒts] ['kʌmɪn] - .
as well as the world what's comin ' .
作为 出色地 作为 这 世界 是什么 即将到来 - .

以及全世界即将发生的事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðəʊ] ,
I don't know how my business will get along without the boy though ,
我 不 知道 如何 我的 商业 将要 得到 沿着 没有 这 男生 尽管 ,
我不知道没有那个男孩，我的生意会怎么样。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['æftər] ['kraɪsts] ['ɪntrəsts] [hi:; hi][wəʊnt] [let][ju: 'es][goʊ] [broʊk] .
but I reckon if we look after Christ's interests he won't let us go broke .
但 我 估计 如果 我们 看 后 基督的 兴趣 他 惯于 让 我们 去 打破 .

但我认为，如果我们维护基督的利益，他就不会让我们破产。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃɜr] , ['kɑ:lɪdʒ] ['oʊnli] [pʊts] [ðə; ði] - - [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]
To - be - sure , college only puts the trimmins ' on , but if you've got a
到 - 是 - 当然 , 大学 仅有的 放置 这 - - 在 , 但 如果 你已经 得到 一个
['krɪstʃən] ['bɪznəs] [mæn] ,
Christian business man ,
基督教 商业 男人 ,

诚然，大学只是锦上添花，但如果你有一个基督徒商人，

[wɒts] [ɔ:l][mæn][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [ʃɜr] [du:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] ;
what's all man to begin with , they sure do put him in shape ;
是什么 全部 男人 到 开始 和 , 他们 当然 做 放 他 在 形状 ;

男人本来就该如此，他们确实让他保持了良好的体型；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [best] - [eɪnt] [nʌŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .
an ' I reckon the best ' aint none too good for God .
一个 - 我 估计 这 最好的 - 不是 没有任何 也 好的 为了 上帝 - .

而且我认为最好的人对上帝来说也不算太好。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ɪts] ['mɑ:ti] - - [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [oʊld] ,
But after all , it's mighty comfortin ' for such old ,
但 后 全部 , 它是 强大的 - - 为了 这样的 老的 ,

但毕竟，这对如此年迈的人来说是一种莫大的安慰。

[ʌn'edʒukertɪd] [stɪks] [æz; əz][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [teɪnt][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ðə; ði] [gʊd] ['fa:ðər] [lʊks]
uneducated sticks as me to know that ' taint the trimmings the good Father looks
未受过教育 棍子 作为 我 到 知道 那 - 污点 这 装饰 这 好的 父亲 看起来
[æt; ət] .
at .
在 .

没受过教育的人告诉我，要“玷污好父亲所看重的装饰”。

[jɪː, jɪ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] ,
Ye can't tell a preacher by the long words in his sermon ,
叶 不能 告诉 一个 牧师 经过 这 长的 字 在 他的 讲道 ,
你不能仅凭布道词中的长短来判断一位牧师的水平。

[noʊ] [mɔːr] - [en][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [ˈstiːpl] .
no more ' n you can tell a church by the length of its steeple .
不 更多的 - n 你 能 告诉 一个 教会 经过 这 长度 的 它是 尖顶 .
现在, 你可以通过教堂尖顶的长度来判断它是哪座教堂了。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [tuː] [ˈtrævlɪŋ] [men] , [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] " ['frɪskəʊ] " ['pæsɪndʒər] , [wɜːr; wər]
" Five years later , two traveling men , aboard the incoming " Frisco " passenger , were
" 五 年 之后 , 二 旅行 男人 , 船上 这 即将到来 " 弗里斯科 " 乘客 , 是
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈaʊtlʊk] ,
discussing the business outlook ,
讨论 这 商业 前景 ,
五年后, 两名旅客在即将抵达的“弗里斯科”号客轮上讨论着商业前景。

[wen] [wʌn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] - [ˈfraʊdɪd] [ˈsɪti] .
when one pointed out of the window to the smoke - shrouded city .
什么时候 一 尖 出去 的 这 窗户 到 这 抽烟 - 被遮蔽的 城市 .
当有人指着窗外被烟雾笼罩的城市时。

" [ðæt] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That town is a wonder to me , " he said .
" 那 镇 是 一个 想知道 到 我 , " 他 说 .
“那个小镇让我感到惊奇,”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈdrʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːrt]
" Why ? " asked his fellow - drummer , who was making his first trip over that part
" 为什么 ? " 问 他的 同伴 - 鼓手 , who 曾是 制作 他的 第一的 旅行 超过 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
of the road .
的 这 路 .
“为什么?”他的鼓手同伴问道, 这是他第一次经过那段路。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" What's the matter with it ?
" 是什么 这 事情 和 它 ?
它有什么问题吗?

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [taʊn] ? "
Isn't it a good business town ? "
不是 它 一个 好的 商业 镇 ? "
那不是个适合经商的城市吗?

" [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [taʊn] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" Good business town , " ejaculated the other , " I should say it was .
" 好的 商业 镇 , " 射精 这 其他 , " 我 应该 说 它 曾是 .
“是个不错的经商之地,”另一个人脱口而出, “我应该这么说。”

[ðeəz; ðəz][naːtɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
There's not a better in this section of the country .
有 不是 一个 更好的 在 这 部分 的 这 国家 .
在这个地区, 没有比这更好的了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɡets] [em ˈiː] .
But it's the change in the character of the place that gets me .
但 它是 这 改变 在 这 特点 的 这 地方 那 获得 我 .
但真正让我感到震撼的是这个地方性格的变化。

[ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈtʌfər] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [west] .
Five years ago , there wasn't a tougher city in the whole west .
五 年 前 , 那里 不是 一个 更难 城市 在 这 所有 的 西方 :

五年前, 整个西部没有比这更艰难的城市了。

[ˈevri] [ˈʌðər] [dɔːr] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
Every other door on Broadway was a joint , and now — "
每一个 其他 门 在 百老汇 曾是 一个 联合的 , 和 现在 — "

百老汇大街上几乎每隔一家店都是大麻店, 而现在——"

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [snɪr] ;
" Oh yes , I've heard that , " interrupted the other , with a half sneer ;
" 哦 是的 , 我已经 听到 那 , " 中断 这 其他 , 和 一个 一半 冷笑 ;

"哦, 是的, 我听说过,"另一个人打断道, 带着一丝嘲讽;

" [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈvaɪv(ə)l][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈwɒznt] [ðeɪ] ?
" struck by a church revival or something , wasn't they ?
" 击 经过 一个 教会 复兴 或者 某物 , 不是 他们 ?

"他们是不是受到了教会复兴运动之类的影响?"

[ænd; ənd] [bɪlt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈhoʊm] [ɔːr] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
And built some sort of a Salvation Army Rescuing Home or Mission ? "
和 建造 一些 种类 的 一个 救恩 军队 救援 家 或者 使命 ? "

然后建起了救世军的救助站或救济站之类的机构?

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈvaɪv(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsləʊli] ,
" I'm not sure about the church revival , " returned the other slowly ,
" 我是 不是 当然 关于 这 教会 复兴 , " 返回 这 其他 缓慢地 ,

"我对教会复兴不太确定,"另一个人缓缓回答道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] [ðer; ðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
" though they do say there are more church members there now than in any other
" 尽管 他们 做 说 那里 是 更多的 教会 成员 那里 现在 比 在 任何 其他

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
city of its size in the country .
城市 的 它是 尺寸 在 这 国家 :

"不过他们确实表示, 现在那里的教会成员比全国任何其他同等规模的城市都多。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ɡʊd] , [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈbɪznəs]
But I'm sure of one thing ; they were struck by good , common - sense business
但 我是 当然 的 一 事物 ; 他们 是 击 经过 好的 , 常见的 - 感觉 商业

[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 :

但我可以肯定一点: 他们被务实的商业基督教理念所打动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ˈhoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə]
As for the Rescue Home , I suppose you can call it that if you want to
作为 为了 这 救援 家 , 我 认为 你 能 称呼 它 那 如果 你 想 到

;
;
;
;

至于救助之家, 如果你愿意的话, 也可以这么称呼它;

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
but it's the finest block in the business portion of the city ;
但 它是 这 最好的 堵塞 在 这 商业 部分 的 这 城市 ;

但它是该市商业区最好的街区;

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [oʊnz] [ə; eɪ] [er] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and almost every man you meet owns a share in it .
和 几乎 每一个 男人 你 见面 拥有 一个 分享 在 它 :

几乎你遇到的每个男人都持有这家公司的股份。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
But here we are ; you can see for yourself ; only take my advice ,
但 这里 我们 是 ; 你 能 看 为了 你自己 ; 仅有的 拿 我的 建议 ;
但事实就是如此；你可以自己看看；听我的劝告吧。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɪn] [bɔɪd] ['sɪti] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and if you want to do business in Boyd City , don't try to sneer at the
和 如果 你 想 到 做 商业 在 博伊德 城市 , 不 尝试 到 冷笑 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
如果你想在博伊德城做生意，就别对教堂冷嘲热讽。

[ɔːr] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
or laugh at their Association .
或者 笑 在 他们的 协会 .
或者嘲笑他们的协会。

" [ænd; ɐnd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] [maɪt] [wel] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz]
" **And indeed the traveling man might well wonder at the change a few years**
" 和 的确 这 旅行 男人 可能 出色地 想知道 在 这 改变 一个 很少 年
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [koʊl] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [west] .
had brought to this city in the great coal fields of the middle west .
有 带来 到 这 城市 在 这 伟大的 煤炭 字段 的 这 中间 西方 .
“的确，旅行者可能会对这座位于中西部大煤田的城市在短短几年内发生的巨大变化感到惊讶。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ðæt] [wʌns] [laɪnd][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]
In place of the saloons that once lined the east side of Broadway and the
在 地方 的 这 酒吧 那 一次 衬里 这 东方 边 的 百老汇 和 这
['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
principal streets leading to it ,
主要的 街道 领导 到 它 ,
曾经林立 在 百老汇 东侧 及其 主要 街道 上的 酒吧 , 如今 已 不复 存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ɐnd] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [fɜːrmz] .
there were substantial buildings and respectable business firms .
那里 是 重大的 建筑物 和 可敬 商业 公司 .
那里有宏伟的建筑和体面的商业公司。

[ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] [denz][ænd; ɐnd] ['brɒθəlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [dɔːz] ,
The gambling dens and brothels had been forced to close their doors ,
这 赌博 巢穴 和 妓院 有 到过 强制 到 关闭 他们的 门 ,
赌场和妓院被迫关门歇业。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [siːk] [ˈʌðər] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [di'greɪdɪŋ] [prə'feɪ(ə)n] .
and their occupants driven to seek other fields for their degrading profession .
和 他们的 居住者 驱动 到 寻找 其他 字段 为了 他们的 降级 职业 .
而那些从事这种有辱人格职业的人则被迫另谋出路。

[tʃiːp] [və'raɪəti][ænd; ɐnd] ['vʌlgər] [bɜːr'lesk] [truːps] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['lɪstɪd] [æz; əz][noʊ] [ɡʊd] ,
Cheap variety and vulgar burlesque troops had the city listed as no good ,
便宜的 种类 和 庸俗 滑稽剧 军队 有 这 城市 列出 作为 不 好的 ,
低俗的娱乐活动和庸俗的滑稽剧团让这座城市被列为不好的城市。

[ænd; ɐnd] [pæst] [aɪ 'tiː][baɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [mjuːzɪʃənz] [ænd; ɐnd] ['lektʃəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
and passed it by , while the best of musicians and lecturers were always
和 通过了 它 经过 , 尽管 这 最好的 的 音乐家 和 讲师 是 总是
[ʃʊr] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .
sure of crowded houses .
当然 的 挤 房屋 .
而最优秀的音乐家和讲师总是能确保剧院座无虚席。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ,nɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['si:tɪŋ]
The churches , of all denominations , had been forced to increase their seating
这 教堂 , 的 全部 面额 , 有 到过 强制 到 增加 他们的 座位
[kə'pæsəti] ;
capacity ;
容量 ;

各个教派的教堂都被迫增加了座位数量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'la:rdʒd] [fɔ:r] -
and the attendance at High School and Business College had enlarged four -
和 这 出席 在 高的 学校 和 商业 大学 有 放大 四 -
[foʊld] ;
fold ;
折叠 ;

高中和商学院的入学人数增加了四倍；

[ðə; ði] ['sɪti] [stri:t] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [fensɪz] ['i:v(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər]
the city streets and public buildings , the lawns and fences even , by their
这 城市 街道 和 民众 建筑物 , 这 草坪 和 栅栏 甚至 , 经过 他们的
[kli:n] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [ə'pɪərəns] ,
clean and well - kept appearance ,
干净的 和 出色地 - 保留 外貌 ,

城市街道和公共建筑，甚至草坪和栅栏，都因其干净整洁的外观而显得整洁有序。

[ʃoʊd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ə'bʌv] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
showed an honest pride , and a purpose above mere existence .
显示 一个 诚实的 自豪 , 和 一个 目的 多于 仅仅 存在 .
展现了一种真诚的自豪感，以及超越生存本身的使命感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ['noʊtɪs] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]
But a stranger would notice , first of all , the absence of loafers on the street
但 一个 陌生人 会 注意 , 第一的 的 全部 , 这 缺席 的 乐福鞋 在 这 街道
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

但陌生人首先会注意到的是，街角不见了闲散的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:m]
and the bright , interested expressions and manners of the young men whom
和 这 明亮的 , 感兴趣的 表达式 和 礼仪 的 这 年轻的 男人 谁
[hi;; hi] ['tʃænst] [tu;; tə] [mi:t] .
he chanced to meet .
他 偶然 到 见面 .

以及他偶然遇到的那些年轻人的神采奕奕、兴致勃勃的表情和举止。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:l] [si:m] [streɪndʒ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['ri:dər] , [æz; əz][tu;; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði]
And does this all seem strange to you , reader , as to our friend , the
和 做 这 全部 似乎 奇怪的 到 你 , 读者 , 作为 到 我们的 朋友 , 这
[ˈtrævlɪŋ] [mæn] ?
traveling man ?
旅行 男人 ?

读者朋友，这一切对你来说是否也像对我们这位旅行的朋友一样，显得很奇怪呢？

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Believe me , there is no mystery about it .
相信 我 , 那里 是 不 神秘 关于 它 .
相信我，这没什么神秘的。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [əˈplaɪz] [ˈkraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ]
It is just the change that comes to the individual who applies Christ's teaching
它是只是这改变那来到这一个人WHO适用基督的教学
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] .
to his daily life .
到他的日常的生活 .

这只是将基督的教导应用到日常生活中个人所发生的改变。

[haɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈnoʊb(ə)] [ækˈtɪvəti] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] .
High purpose , noble activity , virtue , honesty and cleanliness .
高的目的 , 高贵活动 , 美德 , 诚实和清洁 .

崇高的目标、高尚的行为、美德、诚实和清洁。

[gɔːd][hæz; hæz][bʌt; bət][wʌn] [ɒː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
God has but one law for the corporation and the individual ,
上帝有但一法律为了这公司和和这一个人 ,
上帝对公司和个人只有一条律法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪl] [trænsˈfɔːrm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf]
and the teaching that will transform the life of a citizen will change the life
和这教学那将要转换这生活的一个人公民将要改变这生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː][biː; bi] [əˈplaɪd] .
of a city if only it be applied .
的一个城市如果仅有的它是应用 .

如果能够将改变公民生活的教义付诸实践，那么它也能改变一座城市的生活。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reading - room and institution established by the young people of the
这阅读 - 房间和机构已确立的经过这年轻的人们的这
[dʒəˈruːsələm] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Jerusalem Church had accomplished its mission ,
耶路撒冷教会 有 完成 它是 使命 ,

由耶路撒冷教会青年人创办的阅览室和机构已经完成了它的使命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [wer] [bɔɪz]
and was absorbed into the larger one established by the citizens , where boys
和 曾是 吸收 进入 这 更大的 一 已确立的 经过 这 公民 , 在哪里 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

并被并入市民们建立的更大的组织中，那里有男孩和女孩，

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [kʊd; kəd] [hɪr] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [ʌpˈlɪftɪŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)]
men and women , could hear good music , uplifting talk , and helpful
男人 和 女性 , 可以 听到 好的 音乐 , 令人振奋 讲话 , 和 有帮助
[entərˈteɪnmənt] ; [wer] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
entertainment ; where good citizenship ,
娱乐 ; 在哪里 好的 国籍 ,

男男女女都能听到优美的音乐、振奋人心的谈话和有益的娱乐；在那里，良好的公民意识，

[gʊd] [helθ] , [gʊd] [ˈmɔːrəlz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
good health , good morals , were all taught in the name of Jesus .
好的 健康 , 好的 德 , 是 全部 教授 在 这 姓名 的 耶稣 .

良好的健康和道德都是以耶稣的名义教导的。

[ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [friː] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
The institution was free in every department ;
这 机构 曾是 自由的 在 每一个 部门 ;

该机构所有部门都免费；

[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈhoʊlsəm] [ruːlz] [ðæt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] .
visitors were restricted only by wholesome rules that in themselves were educational .
访客 是 受限制的 仅有的 经过 健康 规则 那 在 他们自己 是 教育

访客仅需遵守一些有益身心的规则，这些规则本身就具有教育意义。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈfɪ(ə)lz] , [aɪ ˈtiː] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Co - operating with the city officials , it separated the vicious from the
合作 - 操作 和 这 城市 官员 , 它 分开 这 恶毒 从 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

它与市政府官员合作，将凶残者与不幸者区分开来。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and removed not only the influence of evil , but the last excuse for it ,
和 已移除 不是 仅有的 这 影响 的 邪恶的 , 但 这 最后的 原谅 为了 它 ,
不仅消除了邪恶的影响，而且也消除了邪恶的最后借口。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈhəʊlsəmli] .
by making virtue a pleasure , and tempting the public to live wholesomely .
经过 制作 美德 一个 乐趣 , 和 诱人的 这 民众 到 居住 健康地 .
通过使美德成为一种乐趣，并引导公众过上健康的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] [ˈtestɪfaɪd] , [aɪ ˈtiː] [peɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈstændpɔɪnt] ;
And as the traveling man testified , it paid from a business standpoint ;
和 作为 这 旅行 男人 作证 , 它 有薪酬的 从 一个 商业 立场 ;
正如这位旅行男子所作证的那样，从商业角度来看，这样做是有利可图的；

[ɔːr][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [ˈbɒbi] [wɪks] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈtaʊnz] ,
or as Uncle Bobbie Wicks tells his customers from other towns ,
或者 作为 叔叔 鲍比 灯芯 讲述 他的 顾客 从 其他 城镇 ,
或者正如鲍比·威克斯叔叔告诉其他城镇的顾客那样：

" [foʊks] [kʌm] [tuː; tə] [bɔɪd] [ˈsɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [kɔːz] [ðeɪ] - [eɪnt] - [freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bɔɪz]
" **Folks come to Boyd City to live ' cause they ' aint ' fraid to have their boys**
" 各位 来 到 博伊德 城市 到 居住 - 原因 他们 - 不是 - 害怕 到 有 他们的 男孩们
- [en][ˈgɜːlz] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [əˈloʊn] .
' **n girls walk down the street alone** .
- n 女孩们 走 向下 这 街道 独自的 .
“人们来博伊德城居住，是因为他们不怕让自己的孩子独自走在街上。”

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən][hæv; həv] .
" **And after all , that's about the best recommendation a place can have** .
" 和 后 全部 , 那就是 关于 这 最好的 推荐 一个 地方 能 有 .
“毕竟，这大概是对一个地方最好的推荐了。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpi] , [ˈprɔːspərəs] [ˈsɪti] ,
And perhaps the happiest couple in all that happy , prosperous city ,
和 也许 这 最快乐 夫妻 在 全部 那 快乐的 , 繁荣 城市 ,
或许他们是这座繁荣幸福的城市里最幸福的一对夫妇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtəznz] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
as well as the best - loved of her citizens , is the young manager of the
作为 出色地 作为 这 最好的 - 喜爱 的 她 公民 , 是 这 年轻的 经理 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
她不仅是她所在社区最受爱戴的人，还是协会的年轻经理。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈfɔːknə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [waɪf] , [ˈeɪmi] .
Mr . Richard Falkner , and his beautiful wife , Amy .
先生 . 理查德 福克纳 , 和 他的 美丽的 妻子 , 艾米 .
理查德·福克纳先生和他美丽的妻子艾米。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɪl] [su:n] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][ˈentər] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈwaɪdər]
But Dick will soon leave his present position to enter a field of wider
但 迪克 将要 很快 离开 他的 展示 位置 到 进入 一个 场地 的 更广泛
[ˈju:sflnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] .
usefulness at the National Capitol .
用处 在 这 国家的 国会大厦 .

但迪克很快将离开他目前的职位，前往国会大厦从事更有意义的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dɪˈklerd] , [æt; ət][ðə; ði] [ləst] [rɪˈlek](ə)n] ,
For the people declared , at the last election ,
为了 这 人们 声明 , 在 这 最后的 选举 ,

对于在上届选举中宣布的人民而言，

[ðæt] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʌz; wəz] " [ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] - .
that their choice for representative was " That Printer of Udell's .
那 他们的 选择 为了 代表 曾是 " 那 打印机 的 - .

他们选择的代表是“尤德尔的印刷商”。

" [ænd; ænd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hoʊm] ,
" And before they leave for their Washington home ,
" 和 前 他们 离开 为了 他们的 华盛顿 家 ,

“在他们启程返回华盛顿的家之前，

[dɪk] [ænd; ænd][ˈeɪmi] [wɪl] [peɪ] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ]
Dick and Amy will pay still another visit to a lonely spot near the little village
迪克 和 艾米 将要 支付 仍然 其他 访问 到 一个 孤独 点 靠近 这 小的 村庄
[ʌv; əv] [ˈændərsn] .
of Anderson .
的 安德森 .

迪克和艾米将再次造访安德森小村庄附近的一个偏僻地方。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ænd] - [kæst][ðer; ðər] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈjæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən]
There , where the oaks and hickorys cast their flickering shadows on the fallen
那里 , 在哪里 这 橡树 和 - 投掷 他们的 闪烁 阴影 在 这 倒下
[li:vz] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] ,
leaves and bushes ,
树叶 和 灌木丛 ,

在那里，橡树和山核桃树的影子在落叶和灌木丛上摇曳生姿，

[ænd; ænd][ðə; ði] [straɪpt] [graʊnd] - [ˈskwɜ:rəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ; [wer] [ðə; ði]
and the striped ground - squirrel has his home in the rocks ; where the
和 这 有条纹的 地面 - 松鼠 有 他的 家 在 这 岩石 ; 在哪里 这
[ˈredbɑ:d] [ˈhwɪslz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
redbird whistles to his mate ,
红鸟 哨声 到 他的 伴侣 ,

条纹地松鼠的家在岩石缝隙里；红雀在那里向它的伴侣吹口哨，

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][slɑɪ][fɑ:ks] [kri:ps] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ; [wer] [ˈneɪtʃər] ,
and at night , the sly fox creeps forth to roam at will ; where nature ,
和 在 夜晚 , 这 狡猾 狐狸 令人毛骨悚然 前进 到 漫游 在 将要 ; 在哪里 自然 ,
夜幕降临，狡猾的狐狸悄悄溜出来，自由自在地游荡；在大自然中，

[wɪð; wɪθ] [vaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] [greɪp] , [hæz; həz] [ˈbɪldɪd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈɑ:rber] ,
with vine of the wild grape , has builded a fantastic arbor ,
和 藤 的 这 荒野 葡萄 , 有 已建成 一个 极好的 乔木 ,

用野生葡萄藤搭建了一个奇妙的凉亭，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdlənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [ˈblɒsəmz] ,
and the atmosphere is sweet with woodland flowers and blossoms ,
和 这 气氛 是 甜的 和 林地 花朵 和 花朵 ,

这里弥漫着林间花朵的芬芳，空气中弥漫着甜美的气息。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkæbɪn] ,
not far from the ruins of an old cabin ,
不是 远的 从 这 废墟 的 一个 老的 舱 ,
离一座老旧木屋的废墟不远,

[ðeɪ] [wɪl] [ni:l] [bɪˈfɔ:r] [tu:] [rʌf] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [i:tʃ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
they will kneel before two rough mounds of earth , each marked with a simple
他们 将要 下跪 前 二 粗糙的 土堆 的 地球 , 每个 标记 和 一个 简单的
[ˈhedstəʊn] ,
headstone ,
墓石 ,
他们将跪在两座粗糙的土堆前，每座土堆上都立着一块简朴的墓碑。

[wʌŋ] [ˈberɪŋ] [noʊ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðɪs] :
one bearing no inscription save the name and date ; the other this :
一 轴承 不 题词 节省 这 姓名 和 日期 ; 这 其他 这 :
其中一块除了名称和日期外没有任何铭文；另一块则刻有：

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌntəˈʌntu][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] ,
" Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these ,
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,
“你们既做在这些事上最小的一个身上，

[maɪ] [ˈbreðrən] , [ji:; ji][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
my brethren , ye have done it unto Me .
我的 弟兄们 , 是的 有 完毕 它 到 我 .
我的弟兄们，你们这样对待我。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :
“剧终。”

[end][ʌv; əv][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] - , [baɪ][ˈhæərəld] [bel] [raɪt]
End of Project Gutenberg's That Printer of Udell's , by Harold Bell Wright
结尾 的 项目 古腾堡的 那 打印机 的 - , 经过 哈罗德 钟 赖特
哈罗德·贝尔·赖特著《古腾堡计划》之《尤德尔的印刷商》的结尾

听书破万卷

开口如有神

